

◎26 以西结书

★以西结书 1 章 1 节

○ לַחֲדָשֵׁתָּמָשׁ הַבְּרִיעִי שְׁנָדָשׁ לַשָּׁמַיִם וַיְהִי

○ כְּבָר־נְהַר־עַל הַגּוֹלָה־בְּתוֹךְ וַאֲנִי

○ אֶל־הַיָּם: מִרְאוֹתָאֲרָאָהָה שָׁמַיִם נִפְתְּחוּ

○三十年四月初五，

○我（指以西结）在迦巴鲁河边被掳的人中，

○天开了，我看见上帝的异象。

[字汇分析]

● 01961 וַיְהִי 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ 7970 וְשָׁלֹשִׁים 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ 08141 שָׁנָה 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○ 07243 בְּרִבְעִי 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 רִבְעִית 序数的「第四」

○ 2568 תַּמְשָׁה 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 תַּמְשָׁה 数目的「五」

○ 02320 לַחֲדָשׁ 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֲדָשׁ 新月、初一

● 00589 וַאֲנִי 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ 08432 בְּתוֹךְ 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ 01473 הַגּוֹלָה 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 גּוֹלָה 被掳

○ 05921 עַל 介系词 עַל 在…上面

○ 05104 נְהַר 名词, 单阳附属形 נְהַר 江河

○ כְּבָרָה 03529 专有名词, 河流名称 כְּבָרָה 迦巴鲁

● פָּתַח 06605 动词, Nif'al 完成式 3 复 פָּתַח 打开

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ רָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 1 单 רָאָה Qal 看,

Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ מְרִאָה 04759 名词, 复阴附属形 מְרִאָה 异象

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

□1:1 当三十年四月初五日, 以西结(原文作“我”)在迦巴鲁河边被掳的人中, 天就开了, 得见上帝的异象。

□1:1 第三十年(“第三十年”: 不知从哪一年算起, 未列年号。)四月初五日, 我跟流亡的犹太人住在巴比伦的迦巴鲁河边。那时天开了, 我看见上帝的异象。

★以西结书 1 章 2 节

○ הַתְּמִישׁ יְתֵשְׁנָה הִיא לַחֲלֻשְׁתֵּי שָׁנָה

○ יוֹכִיזוּ: הַמֶּלֶךְ לְגִלוֹת

○ 正是…第五年当月初五, (…处填入下行)

○ 约雅斤王被掳去的

[字汇分析]

● שָׁמַיִם 02568 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 שָׁמַיִם 天
数目的「五」

○ חֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
חֹדֶשׁ 新月、初一

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ שָׁנָה 08141 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שָׁנָה?~

○ חֲמִישִׁית 02549 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 חֲמִישִׁית
י 序数的「第五」

● לְגָלוּת 01546 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 גָלוּת 被掳、被掳的人

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ יוֹנָדָב 03112 专有名词，人名 יוֹנָדָב 约雅斤

□1:2 正是约雅斤王被掳去第五年四月初五日，

□1:2 这件事发生在约雅斤王被掳后第五年。

★以西结书 1 章 3 节

○ הִכִּיתוּ בְיוֹזֵבֶד בֶּן-יְחִזְקִאל אֶל-יְהוָה דָּבַר הָיָה הֵיחָדָשׁ

○ דָּבַר-יְהוָה-עַל-שׂוֹמְרֵי בְאֶרֶץ

○ יְהוָה: יָד שָׁמַע עָלָיו וְהָיָה

○…雅威的话特意临到布西的儿子祭司以西结；

○在迦勒底人之地、迦巴鲁河边，（放上行）

○雅威的灵（原文是手）降在他身上。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 不定词独立形 הָיָה 是、成为、临到

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 הָיָה 是、成为、临到

○ דָּבַר 01697 名词，单阳附属形 דָּבַר 事物、话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יְחִזְקִאל 03168 专有名词，人名 יְחִזְקִאל 以西结

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בוּזִי 00941 专有名词，人名 בוּזִי 布西

○כַּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כַּהֵן 祭司

●אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○כַּשְׂדִּים 03778 专有名词，族名，阳性复数 כַּשְׂדִּים 迦勒底人

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○נָהָר 05104 名词，单阳附属形 נָהָר 江河

○כְּבָר 03529 专有名词，河流名称 כְּבָר 迦巴鲁

●וַתְּהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתְּהִי 是、成为、临到

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□1:3 在迦勒底人之地、迦巴鲁河边，耶和华的话特特临到布西的儿子祭司以西结，耶和华的灵（原文作“手”）降在他身上。

□1:3 我——布西的儿子，祭司以西结——在巴比伦的迦巴鲁河边听见上主向我说话，并且感受到他的能力充满我。

★以西结书 1 章 4 节

○הִצְפוֹן-מִן בָּאָה סְעָרָה רוּחַ וְהִנֵּה נֹאֲרָא

○גָּדוֹל עָנָן

○סָבִיב לוֹ וְנִגְמַת לִקְחַת נֹאֲשׁ

○הָאֵשׁ: מִתּוֹהָתָשׁ מִלְּפָעִין וּמִתּוֹכָהּ

○我观看，见狂风从北方刮来，

○有一朵大云，

○闪烁著火，周围有光辉；

○其中的火好像光耀的精金；

[字汇分析]

●נֹאֲרָא 07200 动词，Qal 叙述式 1 单 רָאָה Qal 看，
Nif'al 显现，Hif'il 显明

○וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、气、风

○סְעָרָה 05591 名词，阴性单数 סְעָרָה 暴风雨、旋风

○בָּאָה 00935 动词，Qal 完成式 3 单阴 בּוֹא 来到、
进入

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הִצְפוֹן 06828 冠词 הִ + 名词，阴性单数 צָפוֹן 北方

●עָנָן 06051 名词，阳性单数 עָנָן 云

○גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

●נֹאֲשׁ 00784 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○תִּלְקַחְתִּי 03947 动词，Hitpa'el 分词单阴 לָקַח 拿、
取

○וְנִגְהָה 05051 连接词 וְ + 名词，阴性单数 נִגְהָה 光辉、
光亮、光明

○לֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○סָבִיב05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

●וּמִתּוֹכָהּ08432 连接词 וְ+ 介系词 מִן+ 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

○כְּעֵין05869 介系词 כִּי+ 名词，单阴附属形 עֵין 眼目、眼睛

○מִלְּשֶׁמֶל2830 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 מִלְּשֶׁמֶל 发亮的金属

○מִתּוֹךְ08432 介系词 מִן+ 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○אֵשׁ הַ00784 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

□1:4 我观看，见狂风从北方刮来，随着有一朵包括闪烁火的大云，周围有光辉，从其中的火内发出好像光耀的精金，

□1:4 我观望，看见暴风从北方刮来；有闪电从一堆云层里闪出，云层四周非常光亮，好像铜一般发亮。

★以西结书 1 章 5 节

○חַיֹּת אַרְבַּע דְּמוֹת וּמִתּוֹכָהּ

○לְתֵינָהּ: אַדָּמָה דְּמוּתֵיהֶן וְנֶזֶה

○又从其中显出四个活物的形像来。

○她们的形状是这样：她们有人的形像，

[字汇分析]

●וּמִתּוֹכָהּ08432 连接词 וְ+ 介系词 מִן+ 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

○דְּמוֹתֵי 01823 名词，单阴附属形 דְּמוֹתֵי 好像

○ אַרְבַּעַת 00702 名词，阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ תַּיִת 02416 名词，阴性复数 תַּיִת 动物、活物

● וְזֶה 02088 连接词 וְ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ מַרְאֵה 04758 名词，复阳 + 3 复阴词尾 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见 מַרְאֵה 的复数附属形为 מַרְאֵי 用附属形来加词尾。

○ דְּמוּת 01823 名词，单阴附属形 דְּמוּת 好像

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ לְהֵנָּה 02007 介系词 לְ + 代名词 3 复阴 הֵנָּה 她们

□1:5 又从其中显出四个活物的形像来。他们的形状是这样：有人的形像，

□1:5 我看见暴风中央有四个活物：他们形状像人，

★以西结书 1 章 6 节

○ לְאַתַּת פְּנִים וְאַרְבַּעַת

○ לְהֵם: לְאַתַּת פְּנִים וְאַרְבַּעַת

○各有四个脸面，

○四个翅膀。

[字汇分析]

● וְאַרְבַּעַת 00702 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ פְּנֵי 06440 名词，阳性复数 פְּנֵי 脸

○ לְאַתַּת 00259 的停顿型，介系词 לְ + 形容词，阴性单数 אַתַּת 数目的「一」 在此作名词解，意思是「一个城」。

● וְאַרְבַּעַת 00702 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○כַּנְפִּים 03671 名词，阴性双数 כָּנַף 翅膀

○אֶתְדַאֲתַת 00259 介系词 לְ + 形容词，阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○לְהֵם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□1:6 各有四个脸面，四个翅膀。

□1:6 但是各有四张脸，四只翅膀。

★以西结书 1 章 7 节

○יֵשׁ רַגְלֵהֶם וְרַגְלֵיהֶם

○עֲגָל רַגְלֵהֶם כִּכְרֵהֶם וְכַף

○קָלָל: נְחָשׁוֹת כַּעֲיִן וְנֹצְצִים

○他们的腿是直的，

○脚掌好像牛犊之蹄，

○都灿烂如光明的铜。

[字汇分析]

●וְרַגְלֵיהֶם 07272 连接词 וְ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 רַגְלֵהֶם 脚 רַגְלֵהֶם 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。

○רַגְלֵהֶם 07272 名词，阴性单数 רַגְלֵהֶם 脚

○יֵשׁ רַגְלֵהֶם 03477 形容词，阴性单数 יֵשׁ רַגְלֵהֶם 正直的

●וְכַף 03709 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 כַּף 脚掌、手掌、弯曲的把手

○וְרַגְלֵיהֶם 07272 名词，双阴 + 3 复阳词尾 רַגְלֵהֶם 脚 רַגְלֵהֶם 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。

○וְכַף 03709 介系词 וְ + 名词，单阴附属形 כַּף 脚掌、手掌、弯曲的把手

○רָגַל 07272 名词，单阴附属形 רָגְלַי 脚

○עֵגָלָה 05695 名词，阳性单数 עֵגָלָה 牛犊

●וַיִּצְצֵימוּ 05340 连接词 וַיִּ + 动词，Qal 主动分词复阳
נִצְצָה 发光、闪烁

○עֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○נְחֹשֶׁת 05178 名词，阴性单数 נְחֹשֶׁת 铜

○קָלִיל 07044 形容词，阳性单数 קָלִיל 磨亮的

□1:7 他们的腿是直的，脚掌好像牛犊之蹄，都灿烂如光明的铜。

□1:7 他们的腿笔直，脚蹄像牛蹄，都像擦亮了的铜发光。

★以西结书 1 章 8 节

○אָזְנוֹ וְיָדָיו

○רַבְעֵיהֶם אַרְבַּעַת עַל כַּנְפֵיהֶם מִתַּחַת

○לְאַרְבַּעַתָּם: וְכַנְפֵיהֶם וּפְנֵיהֶם

○…有人的手。

○在四面的翅膀以下(放上行)

○这四个活物的脸和翅膀是这样:

[字汇分析]

●וַיְדוּ 03027 这是写型 וַיְדוּ 和读型 וַיְדִי 两个字的混合字型。按读型，它是连接词 וַיְ + 名词，双阴附属形 וַיְ 手、边、力量、权势 如按写型 וַיְדוּ，它是名词，单阴 + 3 单阳词尾。וַיְ 的附属形为 וַיְ; 用附属形来加词尾。

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

●מִתַּחַת 08478 介系词 מִן + 介系词 תַּחַת 代替、在…下面

○כַּנְפָּי 03671 名词，双阴 + 3 复阳词尾 כַּנְפָּי 翅膀
כַּנְפָּי 的双数为 כַּנְפַיִם 双数附属形为 כַּנְפַיִם 用附属形来

加词尾。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○אַרְבַּעַת 00702 名词，单阴附属形 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○יְהִיבָּעַי 07253 名词，复阳 + 3 复阳词尾 רַבַּע 四面
רַבַּע 的复数为 רַבַּעַי (未出现)，复数附属形为 רַבַּעַי (未出现)；用附属形来加词尾。

●וּפְנֵיהֶם 06440 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾
פְּנֵה פְּנֵיהֶם 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנֵים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。

○וּכְנֵפֵיהֶם 03671 连接词 וְ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾
כְּנָף כְּנָפֵיהֶם 翅膀 כְּנָף 的双数为 כְּנָפִים，双数附属形为 כְּנָפֵי；用附属形来加词尾。

○לְאַרְבַּעַת 00702 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾
אַרְבַּעַת 数目的「四」

□1:8 在四面的翅膀以下有人的手。这四个活物的脸和翅膀乃是这样：
□1:8 除了各有四张脸，四只翅膀，他们还有四只人的手，各在每只翅膀下面。

★以西结书 1 章 9 节

○כְּנֵפֵיהֶם אֶחָדָה-אֶל-אֶלֶּה חִבְּרֹת

○בְּלִקְתָּן יִסְבּוּ-לְאֵל

○יִלְכוּ: פְּנֵיו עִבְרֹתָל אִישׁ

○她们的翅膀彼此相连，

○行走时并不转身，

○俱各直往前行。

[字汇分析]

●חִבְּרֹת 02266 动词，Qal 主动分词复阴 חִבְּרֹת 联合、

相交谊

○ אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אָחוֹת 00269 名词，单阴 + 3 单阴词尾 אָחוֹת 姊妹
אָחוֹת 的附属形为 אָחוֹת；用附属形来加词尾。

○ כַּנְפֵיהֶם 03671 名词，双阴 + 3 复阳词尾 כַּנְפֵיהֶם 翅膀
כַּנְפֵיהֶם 的双数为 כַּנְפִים，双数附属形为 כַּנְפֵי 用附属形来
加词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ סָבַב 05437 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 סָבַב 环绕、游行、转

○ וּלְכַתּוֹן 01980 介系词 בְּ+ 动词，Qal 不定词附属形 +
3 复阴词尾 וּלְכַתּוֹן 走、去

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ עֵבֶר 05676 名词，单阳附属形 עֵבֶר …外、对面、旁
边

○ פָּנָיו 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה פָּנִים 脸 פָּנָה
的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנֵי；用附属形来加词尾。
3 单阳词尾 הוּ 和 י 合起来变成 יוּ。

○ יִלְכוּ 01980 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复
阳 יִלְכוּ 走、去

□1:9 翅膀彼此相接，行走并不转身，俱各直往前行。

□1:9 各活物都向外伸出一对翅膀，彼此连接，成四方形，移动的时候
一起移动，不必转身。

★以西结书 1 章 10 节

○אָדָם פְּנֵי פְּנֵיהֶם וְדָמוֹת

○לְאַרְבַּעַתֶּם הַיָּמִין-אֶל אֶרְיָה וּפְנֵי

○לְאַרְבַּעַתֶּנָּה שֵׁן מְאוּל שׁוֹר-וּפְנֵי

○לְאַרְבַּעַתָּו: נֶשֶׁר-וּפְנֵי

○至於他们脸的形像：有人的脸，

○他们四个的右面各有狮子的脸，

○她们四个的左面各有牛的脸，

○她们四个也有鹰的脸。

[字汇分析]

●דָּמוֹת 01823 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 דָּמוֹת 好像

○פָּנָה פְּנִים 06440 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פְּנִים 脸
פָּנָה 的复数为 פְּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。

○פָּנִי 06440 名词，复阳附属形 פְּנִים 脸

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

●פָּנָה פְּנִים 06440 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 פְּנִים 脸

○אֶרְיָה 00738 名词，阳性单数 אֶרְיָה 狮子

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַיָּמִין 03225 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַיָּמִין 右手、
右边、南方

○לְאַרְבַּעַתֶּם 00702 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 复阳
词尾 אַרְבַּע אַרְבַּעַת 数目的「四」 אַרְבַּעַת 的附属形为
עַרְבָּב；用附属形来加词尾。

●פָּנָה פְּנִים 06440 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 פְּנִים 脸

○שׁוֹר 07794 名词，阳性单数 שׁוֹר 公牛

○ 08040 介系词 מן + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 שׁמֹאֹל 左边、左手

○ 00702 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 3 复阴词尾 אַרְבַּע אַרְבַּע 数目的「四」 אַרְבַּע 的附属形为 אַרְבַּע; 用附属形来加词尾。

● 06440 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 פְּנֵי פְּנֵי 脸

○ 05404 名词, 阳性单数 נֶשֶׁר 鹰

○ 00702 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 3 复阴词尾 אַרְבַּע אַרְבַּע 数目的「四」 אַרְבַּע 的附属形为 אַרְבַּע 用附属形来加词尾。

□1:10 至于脸的形像：前面各有人的脸，右面各有狮子的脸，左面各有牛的脸，后面各有鹰的脸。

□1:10 四个活物各有四张脸：前面的像人，右边的像狮，左边的像牛，后面的像鹰。

★以西结书 1 章 11 节

○ מִלְמַעְלָה פְּרָדוֹת וְכַנְפֵיהֶם וּפְנֵיהֶם

○ אִישׁ חֲבֵרוֹתָיִם לְאִישׁ

○ גְּוִי תִיהָנָה: אֵת מְכַסּוֹתַיִם וְשֵׁי תִיהָנָה:

○ 这就是他们的脸。他们的翅膀是隔开的，

○ 在上边各有两个翅膀彼此相接，

○ 用另外两个翅膀遮体。

[字汇分析]

● 06440 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 פְּנֵי פְּנֵי 脸 פְּנֵי 的复数为 פְּנֵי, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ 03671 连接词 וְ + 名词, 双阴 + 3 复阳词尾 כַּנְפֵי כַּנְפֵי 翅膀 כַּנְפֵי 的双数为 כַּנְפֵי, 双数附属形为 כַּנְפֵי

用附属形来加词尾。

○ פָּרַד 06504 动词, Qal 被动分词复阴 分开

○ מִלְמַעְלָה 04605 的停顿型, 介系词 מִן + 介系词 לְ + 副词 + 表示方向的 מֵעַל 在上面

● לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 各人、人、男人、丈夫

○ שְׁנַיִם תַּיִם 08147 名词, 阴性双数 数目的「二」

○ תָּבַר 02266 动词, Qal 主动分词复阴 联合、相交谊

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫

● שְׁנַיִם תַּיִם 08147 连接词 וְ + 名词, 阴性双数 数目的「二」

○ מְכַסֶּה 03680 动词, Pi'e1 分词复阴 遮盖、隐藏

○ אַת 00853 受??0 号 不必翻译

○ גְּוִיַּת יְהֵנָה 01472 名词, 复阴 + 3 复阴词尾 尸体
BHS 说这个字写成 גְּוִיַּת יְהֵנָה 是根据列宁格勒抄本, 许多其他抄本写成 גְּוִיַּת יְהֵנָה 的复数为 גְּוִיּוֹת, 复数附属形也是 וְתַגְּוִי; 用附属形 + יַי + 词尾。

□1:11 各展开上边的两个翅膀相接, 各以下边的两个翅膀遮体。

□1:11 他们各有一对翅膀往上展开, 跟邻近的翅膀连接, 又有另一对翅膀遮盖自己的身体。

★以西结书 1 章 12 节

○ יִלְכוּ פָּנָיו עֲבָר־אֶל וְאִישׁ

○ לְלַכְתַּת הַרוּחַ שֶׁמָּה-יְהִיָּה אֲשֶׁר אֶל

○ ילכו

○ בְּלֶכְתָּן יִסְבוּ לֵא

○他们俱各直往前行。

○灵往哪里去，

○他们就往那里去，

○她们行走时并不转身。

[字汇分析]

● 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ 05676 名词，单阳附属形 עֵבֶר …外、对面、旁边

○ 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּנִים 脸 פָּנִים 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנָי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 י 合起来变成 יוּ。

○ 01980 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 יֵלְכוּ 走、去

● 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ 08033 副词 שָׁם + 表示方向的 הָ 那里

○ 07307 冠词 הַ + 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、气、风

○ 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְיֵלְכוּ 走、去

● 01980 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复

阳 走、去

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ סָבַב 05437 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 סָבַב 环绕、游行、转

○ לָקַח 01980 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阴词尾 לָקַח 走、去

□1:12 他们俱各直往前行, 灵往哪里去, 他们就往那里去, 行走并不转身。

□1:12 各活物的脸向着四方, 所以能随意一起移动, 不必转身。

★以西结书 1 章 13 节

○ אֲשֶׁר כְּגֹת לִמְרָאֵיהֶם הַתְּיֹת וְדָמוֹת

○ הַלְּפָדִים כְּמֵרָאָה בְּעֵרוֹת

○ הַתְּיֹת בַּיּוֹמָהּ הַלְּקַח הָיָא

○ בְּרָק: יוֹצֵא הָאֵשׁ-וּמִן לְאֵשׁ וְנִגְהָ

○ 至於四活物的形像, 就如烧著火炭的形状,

○ 又如火把的形状。

○ 火在四活物中间上去下来,

○ 这火有光辉, 从火中发出闪电。

[字汇分析]

● דָּמוֹת 01823 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 דָּמוֹת 好像

○ תְּיֹת 02416 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 תְּיֹת 生命

○ מֵרָאָה 04758 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 מֵרָאָה 景象、异象、容貌、所见 מֵרָאָה 的复数附属形为 מֵרָאֵי 用附属形来加词尾。

○ כִּי 01513 介系词 כִּי + 名词, 复阴附属形 כִּי 虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式 כִּי

○ אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

● בָּעֲרוֹת 01197 动词, Qal 主动分词复阴 בָּעֲרָה I. 烧毁、耗尽、点燃; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ מַרְאֵה 04758 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

○ לַפִּיד 03940 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 לַפִּיד 火炬、火把

● הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ הִלֵּךְ 01980 动词, Hitpa'el 分词单阴 הִלֵּךְ 走、去

○ בֵּין 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ הַחַיּוֹת 02416 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 הַחַיּוֹת 动物、活物

● וְנֹגַהּ 05051 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 וְנֹגַהּ 光辉、光亮、光明

○ לְאֵשׁ 00784 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 לְאֵשׁ 火

○ מִן 04480 连接词 מִן + 介系词 מִן 从、出、离

○ לְאֵשׁ 00784 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 לְאֵשׁ 火

○ יֵצֵא 03318 动词, Qal 主动分词单阳 יֵצֵא 出去

○ בְּרֶק 01300 名词, 阳性单数 בְּרֶק 闪电

□1:13 至于四活物的形像, 就如烧着火炭的形状, 又如火把的形状。火在四活物中间上去下来, 这火有光辉, 从火中发出闪电。

□1:13 四个活物中间(“中间”是根据一些古译本, 希伯来文是“的形像”。)有东西像燃烧着的火炭, 像火炬不断地移动; 火炬冒出火焰, 发出闪光。

○נָשׁוּב רָצָא נְהַת יוֹת

○הַבְּזָק:כְּמֵרָאָה

○这活物往来奔跑,

○好像电光一闪。

[字汇分析]

●נְהַת יוֹת02416 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 תַּיָּה 动物、活物

○רָצָא 07519 动词, Qal 不定词独立形 רָצָא 跑

○נָשׁוּב 07725 连接词 וְ + 动词, Qal 不定词独立形 שׁוּב 转回

●אֶמֶר כְּמֵרָאָה04758 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 אֶמֶר 景象、异象、容貌、所见

○בְּזָק 00965 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּזָק 闪电

□1:14 这活物往来奔走, 好像电光一闪。

□1:14 活物前后飞奔, 像闪电一样快。

★以西结书 1 章 15 节

○הַת יוֹת וְאֶרָא

○בְּאֶרְץ אֶתְד אֹפֶן וְהָנָה

○פָּנָיו:לְאַרְבַּעַת הַת יוֹת אֶצֶל

○我观看活物,

○看哪, 见…各有一轮在地上。

○活物的四个脸旁(放上行)

[字汇分析]

●וְאֶרָא 07200 动词, Qal 叙述式 1 单 וְאֶרָא Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○הַת יוֹת 02416 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 תַּיָּה 动物、活物

●וְהָנָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הָנָה 看哪

○ אֹפֶן 00212 冠词 ה + 名词，阳性复数 车轮

○ מַעֲשֵׂה יְהוָה 04639 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词

尾 工作、作为 的复数为 复数附属形为 用附属形来加词尾。

○ עֵינַי 05869 介系词 כִּי + 名词，单阴附属形 眼目、眼睛

○ יִשְׁתַּבֵּחַ 08658 名词，阳性单数 宝石、黄碧玉

● דְמוּת 01823 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 好像

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○ אֶרְבַּעַת 00702 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 复阴词

尾 数目的「四」 的附属形为 用附属形来加词尾。

● מְרֵאָה 04758 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词

尾 景象、异象、容貌、所见 的复数附属形为 用附属形来加词尾。

○ מַעֲשֵׂה יְהוָה 04639 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词

尾 工作、作为 的复数为 复数附属形为 用附属形来加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 不必翻译

与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 是、成为、临到

○ אֹפֶן 00212 冠词 ה + 名词，阳性单数 车轮

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 在

中间

○ אֹפֶן 00212 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֹפֶן 车轮

□1:16 轮的形状和颜色（原文作“作法”）好像水苍玉。四轮都是一个样式，形状和作法好像轮中套轮。

□1:16 四个轮子的形状相同，都像宝石闪闪发光。每一个轮子边上另有一个轮子，彼此直角相切；

★以西结书 1 章 17 节

○ יֵלְכוּ בְּלִקְתָּם רְבִיעֵיהֶן אַרְבַּעַת-עַל

○ בְּלִקְתָּן יִסְבוּ לֵא

○他们行走的时候，向四方都能直行，

○她们行走时并不转身。

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אַרְבַּעַת אַרְבַּעַת 00702 名词，单阴附属形 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ רְבִיעֵיהֶן 07253 名词，复阳 + 3 复阴词尾 רְבִיעֵיהֶן 四面

○ בְּלִקְתָּם 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 בְּלִקְתָּם 走、去

○ יֵלְכוּ 01980 יֵלְכוּ 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 יֵלְכוּ 走、去

● לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○ יִסְבוּ 05437 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 יִסְבוּ 环绕、游行、转

○ בְּלִקְתָּן 01980 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 复阴词尾 בְּלִקְתָּן 走、去

□1:17 轮行走的时候，向四方都能直行，并不掉转。

□1:17 这样，四个轮子能够向任何方向移动，不必转身。

★以西结书 1 章 18 节

○לָהֶם וַיִּרְאֶה לָהֶם וּגְבוֹה וְגַבִּיהוֹן

○לְאַרְבַּעַתָּן: סְבִיב עֵינַיִם תְּמָלֵא וְגַבִּיתָם

○她们的轮辋，它们很高，它们也可畏；

○他们的轮辋遍满了眼睛，在她们四个的周围。

[字汇分析]

●גַּבִּיהוֹן 01354 连接词 וַ + 名词，复阳 + 3 复阴词尾

גַּב 轮圈、背后、眉毛、浮雕

○גְבוֹה 01363 连接词 וַ + 名词，阳性单数 גְבוֹה 高

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○וַיִּרְאֶה 03374 连接词 וַ + 名词，阴性单数 וַיִּרְאֶה 敬畏、害怕

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●וְגַבִּיתָם 01354 连接词 וַ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 גַּב 轮圈、背后、眉毛、浮雕

○מְלֵא 04392 形容词，复阴附属形 מְלֵא 充满的

○עֵינַיִם 05869 名词，阴性双数 עֵינַיִם 眼目、眼睛

○סְבִיב 05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○לְאַרְבַּעַתָּן 00702 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 复阴词尾 לְאַרְבַּעַתָּן 数目的「四」 אַרְבַּע 的附属形为 אַרְבַּעַת 用附属形来加词尾。

□1:18 至于轮辋，高而可畏；四个轮辋周围满有眼睛。

□1:18 整个轮圈上有许许多多眼睛。

★以西结书 1 章 19 节

אָצֵלִם הָאוֹפָנִים יִלְכוּ הַתּוֹבוֹת וּבְלָכֶת

הָאָרֶץ מֵעַל הַתּוֹבוֹת הַנֶּשֶׂא

הָאוֹפָנִים: יָנֵשׂ אוֹ

○活物行走，轮也在旁边行走；

○活物从地上升时，

○轮也都上升。

[字汇分析]

● 01980 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 הִלֵּךְ 走、去

○ 02416 冠词 הַ + 名词，阴性复数 תַּיָּה 动物、活物

○ 01980 动词，Qal 未完成式 3 复阳 הִלֵּךְ 走、去

○ 00212 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אוֹפָן 车轮

○ 00681 介系词 אַצְלַ + 3 复阳词尾 אַצְלַ 旁边

● 05375 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词，Nif'al 不定词附属形 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ 02416 冠词 הַ + 名词，阴性复数 תַּיָּה 动物、活物

○ 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל 在…上面

○ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● 05375 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ 00212 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אוֹפָן 车轮

□1:19 活物行走，轮也在旁边行走，活物从地上升，轮也都上升；

□1:19 四个活物移动，四个轮子随着移动；活物离开地面，轮子随着离开地面。

★以西结书 1 章 20 节

○לְלֶכֶת הָרוּחַ שָׁם-יְהִי־אֲשֶׁר עַל־

○לְלֶכֶת הָרוּחַ שָׁמָּה יֵלְכוּ

○לְעִמָּתָם יֵנָשׂ אוֹ נְהִי־אֹפָנִים

○בְּאֹפָנִים: הַתְּהִי רוּחַ כִּי־

○灵往哪里去，

○他们就往灵所去的地方去；

○轮在他们旁边上升，

○因为活物的灵在轮中。

[字汇分析]

●עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○אֲשֶׁר־ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יְהִי־ 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהִי 是、成为、临到

○שָׁם־ 08033 副词 שָׁם 那里

○הָרוּחַ־ 07307 冠词 הַ + 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、气、风

○לְלֶכֶת־ 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לֶכֶת 走、去

●יֵלְכוּ־ 01980 יֵלְכוּ 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 יֵלְכוּ 走、去

○שָׁמָּה־ 08033 副词 שָׁם + 表示方向的 הַ שָׁמָּה 那里

○הָרוּחַ־ 07307 冠词 הַ + 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、气、风

○לְלֶכֶת־ 01980 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לֶכֶת 走、去

●וְהָאֹפָנִים־ 00212 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复

数 אֹפֶן 车轮

○נָשָׂא 05375 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 נָשָׂא
高举、举起、背负、承担

○לְעִמָּתָם 05980 介系词 לְ + 介系词 עִמָּה + 3 复阳词尾
עִמָּה 靠著…旁边、并置 עִמָּת 1 ??痼?婁健鏢 ?荐
仄賸埃?2עָמַ; 用附属形来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○רוּחַ 07307 名词, 单阴附属形 רוּחַ 灵、气、风

○הַתְּיָהּ 02416 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תְּיָהּ 动物、活物

○בְּאוֹפְנֵיהֶם 00212 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数
אֹפֶן 车轮

□1:20 灵往哪里去, 活物就往那里去; 活物上升, 轮也在活物旁边上升,
因为活物的灵在轮中。

□1:20 活物要到哪里, 轮子就往那里, 因为活物控制着轮子。

★以西结书 1 章 21 节

○לְכוּבְלִכְתָּם

○עָמְדוּבְעִמָּתָם

○הָאָרֶץ מֵעֲלוּבְהַנָּשׂוֹתָם

○לְעִמָּתָם הָאוֹפְנֵיהֶם יָנֹשׂ אוֹ

○כִּי בְּאוֹפְנֵיהֶם: הַתְּיָהּ רוּחַ כִּי

○他们行走, 他们也行走;

○他们站住, 他们也站住;

○他们从地上升时,

○轮也在他们旁边上升,

○因为活物的灵在轮中。

[字汇分析]

●בְּלִכְתָּם 01980 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形

+ 3 复阳词尾 הַלֵּךְ 走、去

○ יִלְכוּ 01980 יִלְכוּ 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 复阳 הַלֵּךְ 走、去

● בְּעֵמָדָם 05975 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Nif'al 不定词附属形 + 3 复阳词尾 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○ יַעֲמִדוּ 05975 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

● הִנֵּשְׂ אִם־בְּ 05375 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Nif'al 不定词附属形 הִנֵּשְׂ + 3 复阳词尾 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ אֶרֶץ

● יִנָּשֵׂא 05375 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ אֶפְסוֹת 00212 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֶפְסוֹת 车轮

○ לְעֵמָּה 05980 介系词 לְ + 介系词 עִמָּה + 3 复阳词尾 עִמָּה 靠著…旁边、并置 עִמָּה 原为名词, 附属形为 עִמָּת 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רוּחַ 07307 名词, 单阴附属形 רוּחַ 灵、气、风

○ חַיָּה 02416 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 חַיָּה 动物、活物

○ בְּאֶפְסוֹת 00212 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复

数 אֹפֶן 车轮

□1:21 那些行走，这些也行走；那些站住，这些也站住。那些从地上升，轮也在旁边上升，因为活物的灵在轮中。

□1:21 因此，每当活物移动，停止，或离开地面，轮子就跟着移动，停止，或离开地面。

★以西结书 1 章 22 节

○רָקִיעַ הַתְּיָהָרָאשׁ יֶעַל וְדָמוֹת

○הַנּוֹרָאָה הַקְּרָח כְּעֵין

○מִלְמַעְלָה: קָאשׁ יֵה־עַל נְטוּי

○活物的头以上有穹苍的形像，

○看著像可畏的水晶，

○铺张在活物的头以上。

[字汇分析]

● דָּמוֹת 01823 连接词 וְ + 名词，阴性单数 דָּמוֹת 好像

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רָאשׁ 07218 名词，复阳附属形 רָאשׁ 头、起头

○ הַתְּיָהָ 02416 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּיָהָ 动物、活物

○ רָקִיעַ 07549 名词，阳性单数 רָקִיעַ 穹苍

● עֵין 05869 介系词 כְּ + 名词，单阴附属形 עֵין 眼目、眼睛

○ הַקְּרָח 07140 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קְרָח 冰

○ הַנּוֹרָאָה 03372 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阳 נֹרָאָה 害怕

● נְטוּי 05186 动词，Qal 被动分词单阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif'il 屈枉、转弯、丢一边

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ ראש 07218 名词，复阳 + 3 复阳词尾 起头 ראש 的复数为 ראשים 复数附属形为 ראשי 用附属形来加词尾。

○ מלמעלה 04605 的停顿型，介系词 מן + 介系词 ל + 副词 + 表示方向的 מעל 在上面

□1:22 活物的头以上有穹苍的形像，看着像可畏的水晶，铺张在活物的头以上。

□1:22 四个活物头上有东西像是用耀眼的水晶做的圆顶。

★以西结书 1 章 23 节

○ יש רות כנפיהם רקיע ותחת

○ אחותה לא איש

○ להנה מכסות שתים לאיש

○ גוי תיהם: את להנה מכסות שתים ולאיש

○ 穹苍以下，活物的翅膀伸直，

○ 彼此相对；

○ 每活物有两个翅膀遮住自己，

○ 每活物有两个翅膀遮住自己，就是自己的身体。

[字汇分析]

● ותחת 08478 连接词 ו + 介系词 תחת 代替、在…下面

○ קיער 07549 冠词 ה + 名词，阳性单数 穹苍

○ כנף 03671 名词，双阴 + 3 复阳词尾 翅膀 双数为 כנפים 双数附属形为 כנפיהם 用附属形来加词尾。

○ יש רות 03477 形容词，阴性复数 正直的

● אישה 00802 名词，阴性单数 女人、妻子

○ אל 00413 介系词 对、向、往

○ אחות 00269 名词，单阴 + 3 单阴词尾 姊妹

אַחֹת 的附属形为 אַחֹת; 用附属形来加词尾。

● לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ שְׁנַיִם תַּיִם 08147 名词, 阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ מְכַסֶּה 03680 动词, Pi'el 分词复阴 כָּסָה 遮盖、隐藏

○ לָהֶנָּה 02007 介系词 לְ + 代名词 3 复阴 הֵנָּה 她们

● וְלְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ שְׁנַיִם תַּיִם 08147 名词, 阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ מְכַסֶּה 03680 动词, Pi'el 分词复阴 כָּסָה 遮盖、隐藏

○ לָהֶנָּה 02007 介系词 לְ + 代名词 3 复阴 הֵנָּה 她们

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ גּוֹיֹתַיִם 01472 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 גּוֹיָה 身体、尸体 גּוֹיָה 的复数为 גּוֹיֹת, 复数附属形也是 גּוֹיֹת; 用附属形 + י + 词尾。

□1:23 穹苍以下, 活物的翅膀直张, 彼此相对, 每活物有两个翅膀遮体。

□1:23 在圆顶下面站着这四个活物; 他们各伸出一对翅膀, 跟邻近的翅膀连接, 又有另一对翅膀遮盖自己的身体。

★以西结书 1 章 24 节

○ כּוֹלֵ-אֲתוֹאֵשׁ מֵעַ

○ שֵׁ-דַי-כְּקוֹל רַבִּים מִים כְּקוֹל

○ בְּלִקְתָּם

○ מִתְנֶה כְּקוֹל-הַמְּלָה קוֹל

○ כּוֹנֵפוֹתַי: תְּרַפְּינָה דְחַעֲמָ

○ …我听见翅膀的响声, (…处填入下行)

- 像大水的声音，像全能者的声音，
- 他们行走的时候，
- 也像军队哄嚷的声音。
- 他们站住的时候，便将他们的翅膀垂下。

[字汇分析]

● **מַעַשׂ** 08085 动词，Qal 叙述式 1 单 **מַעַשׂ** Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ **אָת** 00853 受词记号 **אָת** 不必翻译 **אָת** 在 - 前面，
 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **קוֹל** 06963 名词，单阳附属形 **קוֹל** 声音

○ **כַּנְפֵיהֶם** 03671 名词，双阴 + 3 复阳词尾 **כַּנְף** 翅膀
כַּנְף 的双数为 **כַּנְפִים**，双数附属形为 **כַּנְפֵי** 用附属形来加词尾。

● **כֹּל** 06963 介系词 **כֹּ** + 名词，单阳附属形 **קוֹל** 声音

○ **מַיִם** 04325 名词，阳性复数 **מַיִם** 水

○ **רַבִּים** 07227 形容词，阳性复数 **רַב** I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ **כֹּל** 06963 介系词 **כֹּ** + 名词，单阳附属形 **קוֹל** 声音

○ **עֲדֵי** 07706 名词，阳性复数 **עֲדֵי** 全能者 **עֲדֵי** 作为专有名词，指「上帝」。

● **בָּלְכָתָם** 01980 介系词 **בֹּ** + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 **לָךְ** 走、去

● **קוֹל** 06963 名词，单阳附属形 **קוֹל** 声音

○ **הַמּוֹלָה** 01999 名词，阴性单数，短型式 **הַמּוֹלָה** 哄嚷

○קול 06963 介系词 כּ + 名词，单阳附属形 קול 声音

○מתנה 04264 名词，阳(或阴)性单数 מתנה 扎营、军队、军营

●בעמד 05975 介系词 בּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 עמד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○תרפנה 07503 动词，Pi'e1 未完成式 3 复阴 רפה 落、沉、掉

○כנפיהן 03671 名词，双阴 + 3 复阴词尾 כנף 翅膀 的双数为 כנפים 双数附属形为 כנפי 用附属形来加词尾。

□1:24 活物行走的时候，我听见翅膀的响声，像大水的声音，像全能者的声音，也像军队哄嚷的声音。活物站住的时候，便将翅膀垂下。

□1:24 我听见他们飞翔时翅膀所发出的声音；那声音好像大海在澎湃，也像大军在呐喊，又像全能上帝的声音。他们停止飞翔就把翅膀摺起来，

★以西结书 1 章 25 节

○לרקיע מעל קול-נהי

○ראש-ם-עלאשר

○כנפיהן:תרפניהבעמד

○…穹苍之上有声音。

○在他们头以上的(放上行)

○他们站住的时候，便将翅膀垂下。

[字汇分析]

●נהי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הנה 是、成为、临到

○קול 06963 名词，阳性单数 קול 声音

○עַל־מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○לְרִקְיָע 07549 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
רִקְיָע 穹苍

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○רִאשׁוֹ 07218 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 רִאשׁ 头、起头 ראש 的附属形也是 רִאשׁ; 用附属形来加词尾。

●בְּעִמּוּדָם 05975 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○תִּרְפֹּיֵהָ 07503 动词, Pi' el 未完成式 3 复阴 רָפָה 落、沉、掉

○כַּנְפֵיהֶן 03671 名词, 双阴 + 3 复阴词尾 כָּנַף 翅膀 כָּנַף 的双数为 כַּנְפֵי, 双数附属形为 כַּנְפֵי 用附属形来加词尾。

□1:25 在他们头以上的穹苍之上有声音。他们站住的时候, 便将翅膀垂下。

□1:25 但是仍然有响声从他们头上的圆顶传来。

★以西结书 1 章 26 节

○לְרִקְיָע וּמֵעַל־

○רִאשׁוֹ-עַל־אֲשֶׁר

○כִּסֵּא דְמוֹת סְפִירָא בְּקִמְרָאָה

○הַכִּסֵּא דְמוֹת וְעַל־

○לְתַלְמַעַן עָלְיוֹ אֲדָם בְּקִמְרָאָה דְמוֹת

○…穹苍之上

○在他们头以上的(放上行)

○有宝座的形像, 彷彿蓝宝石;

○在宝座形像以上

○有仿佛人的形状在它以上。

[字汇分析]

●מַעַלְמַעַל 04605 连接词 וְ + 介系词 מִן + 副词 מַעַלְמַעַל
在上面

○קַוַּרְקַיֵּעַ 07549 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
קַוַּרְקַיֵּעַ 穹苍

●אַשְׁרֵי 00834 关系代名词 אַשְׁרֵי 不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○רֵאשׁ 07218 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 רֵאשׁ 头、
起头 רֵאשׁ 的附属形也是 רֵאשׁ; 用附属形来加词尾。

●מַרְאֵה 04758 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 מַרְאֵה
景象、异象、容貌、所见

○אַבֶּן 00068 名词, 单阴附属形 אַבֶּן 石头

○סַפִּיר 05601 名词, 阳性单数 סַפִּיר 蓝宝石

○דְּמוּת 01823 名词, 单阴附属形 דְּמוּת 好像

○כִּסֵּא 03678 名词, 阳性单数 כִּסֵּא 座位

●וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○דְּמוּת 01823 名词, 单阴附属形 דְּמוּת 好像

○כִּסֵּא 03678 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כִּסֵּא 座位

●דְּמוּת 01823 名词, 阴性单数 דְּמוּת 好像

○מַרְאֵה 04758 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 מַרְאֵה
景象、异象、容貌、所见

○אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלָי 来加词尾。

○מְלַמְעֵלָה 04605 的停顿型, 介系词 מִן + 介系

词 לָ + 副词 + 表示方向的 מַעַל הָ 在上面

□1:26 在他们头以上的穹苍之上有宝座的形像，仿佛蓝宝石，在宝座形像以上有仿佛人的形状。

□1:26 圆顶上面有一座像是用蓝宝石造的宝座；上面坐着的仿佛是人。

★以西结书 1 章 27 节

○ חָשַׁמְל כְּעֵין נֹאֲרָא

○ סְבִי לֵה-בֵּית אֲשַׁמְרָאֵה

○ וּלְמַעַלָּה מִתְנִיּוֹמ מְרָאֵה

○ רְאִיתִי וּלְמַטָּה מִתְנִיּוֹמ מְרָאֵה

○ סְבִיב: לוֹ וְנִגַּה אֲשַׁמְרָאֵה

○ 我见…有仿佛光耀的精金，

○ 周围都有火的形状，

○ 从他腰以上(放上行)

○ 又见从他腰以下

○ 有仿佛火的形状，周围也有光辉。

[字汇分析]

● נֹאֲרָא 07200 动词，Qal 叙述式 1 单 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ כְּעֵין 05869 介系词 כִּי + 名词，单阴附属形 עֵין 眼目、眼睛

○ חָשַׁמְל 02830 名词，阳性单数 חָשַׁמְל 发亮的金属

● מְרָאֵה 04758 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 מְרָאֵה 景象、异象、容貌、所见

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 仓库、殿、家、房屋

○ לָ 09001 介系词 לָ + 3 单阴词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○סָבִיב05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

●מַרְאֵה04758 介系词 מן + 名词，单阳附属形 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

○מִתְנַיִם 04975 名词，双阳 + 3 单阳词尾 מִתְנַיִם 腰
○מִתְנַיִם 为双数，双数附属形为 מִתְנַיִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיוּ。

○וּלְמַעַל04605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 副词 + 表示方向的 מַעַל 在上面

●וּמַרְאֵה04758 连接词 וְ + 介系词 מן + 名词，单阳附属形 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

○מִתְנַיִם 04975 名词，双阳 + 3 单阳词尾 מִתְנַיִם 腰
○מִתְנַיִם 为双数，双数附属形为 מִתְנַיִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיוּ。

○וּלְמַטָּה04295 连接词 וְ + 介系词 לְ + 副词 מַטָּה 在之下、往下

○רָאָה07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

●כְּמַרְאֵה04758 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כְּמַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

○אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○וְנִגְהָה 05051 连接词 וְ + 名词，阴性单数 נִגְהָה 光辉、光亮、光明

○לֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□1:27 我见从他腰以上有仿佛光耀的精金，周围都有火的形状；又见他腰以下有仿佛火的形状，周围也有光辉。

□1:27 我看见他的腰部以上好像是擦亮了铜，里外都好像是火；他的腰部以下像火，四围都发光。

★以西结书 1 章 28 节

○ בָּעֵינַי יָהִי אֲשֶׁר רָאִיתִי כְּשֶׁתִּכְמַרְאָהּ

○ הַיּוֹם בְּיוֹם

○ סָבִיב הַנִּגְמָה מְרֹאָה כִּן

○ הִנֵּה-קְבוֹד דְּמוֹת מְרֹאָה הוּא

○ פְּנֵי-עַל נֹאֵפֵל וְנֹאֲרָהּ

○ ס מְדַבֵּר: קוֹלָאֵשׁ מֵעַ

○…云中虹的形状怎样，

○下雨的日子，(放上行)

○周围光辉的形状也是怎样。

○这就是雅威荣耀的形像。

○我一看见就俯伏在地，

○又听见一位说话的声音。

[字汇分析]

● מְרֹאָה 04758 介系词 פֶּ + 名词，单阳附属形 מְרֹאָה 景象、异象、容貌、所见

○ הַקֶּשֶׁת 07198 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַקֶּשֶׁת 弓

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהִי 是、成为、临到

○ בָּעֵינַי 06051 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֵינַי 云

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、

时候

○ **הַגֶּשֶׁם** 01653 冠词 הַ + 名词，阳性单数 **הַגֶּשֶׁם** 雨

● **כֵּן** 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ **מַרְאֵה** 04758 名词，单阳附属形 **מַרְאֵה** 景象、异象、容貌、所见

○ **הַנִּגְהַ** 05051 冠词 הַ + 名词，阴性单数 **הַנִּגְהַ** 光辉、光亮、光明

○ **סְבִיב** 05439 名词，阳性单数 **סְבִיב** 四围、环绕 在此作副词使用。

● **הוּא** 01931 代名词 3 单阳 **הוּא הִיא** 他、她

○ **מַרְאֵה** 04758 名词，单阳附属形 **מַרְאֵה** 景象、异象、容貌、所见

○ **דְּמוּת** 01823 名词，单阴附属形 **דְּמוּת** 好像

○ **כְּבוֹד** 03519 名词，单阳附属形 **כְּבוֹד** 荣耀

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יהוה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֱדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֱדֹנָי** 的母音组合而成。

● **רָאָה** 07200 动词，Qal 叙述式 1 单 **רָאָה** Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ **נָפַל** 05307 动词，Qal 叙述式 1 单 **נָפַל** 俯伏在地、跌下、跌倒

○ **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○פָּנִי 06440 名词，复阳 + 1 单词尾 פָּנִים פָּנָה 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנִי；用附属形来加词尾。
1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

●שָׁמַע 08085 动词，Qal 叙述式 1 单 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○קוֹל 06963 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○דָּבַר 01696 动词，Pi' el 分词单阳 דָּבַר 说、讲

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:28 下雨的日子，云中虹的形状怎样，周围光辉的形状也是这样。这就是耶和華榮耀的形像。我一看见就俯伏在地，又听见一位说话的声音。

□1:28 这光彩跟彩虹一样。这就是显明上主临在的光辉。我一看见这景象就俯伏在地上。接着，我听见一个声音；

★以西结书 2 章 1 节

○אָמַרְתִּי אֵלַי יְיָ אֱמָר

○אָתָּךְ וְאָדַבַּר רְגִלְךָ-עַל עַמִּי

○他对我说：人子啊，

○你站起来，我要和你说话。

[字汇分析]

●אָמַרְתִּי 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֵלַי 00413 的停顿型，介系词 אֶל + 1 单词尾 אֵל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● עָמַד 05975 动词, Qal 祈使式单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רַגְלֵיךָ 07272 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 רַגְלֵי 脚 רַגְלֵי 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。

○ אָדַבַּר 01696 动词, Pi' el 叙述式 1 单 אָדַבַּר 说、讲

○ אָתָּךְ 00853 אָתָּךְ 的停顿型, 受词记号 + 2 单阳词尾 אַת 不必翻译

□2:1 他对我说：“人子啊，你站起来，我要和你说话。”

□2:1 这声音对我说：“必朽的人哪，站起来！我要对你说话。”

★以西结书 2 章 2 节

○ רֹחַ בִּי וְתָבֵא

○ אֵלַי דְּבַרפְּאֲשֶׁר

○ רַגְלֵי-עֲלוֹת עִמְדֵנִי

○ פֶּאֱלֵי: מִדְּבַר אֲתָאֲשֶׁ מֵעַ

○ …灵就进入我里面，

○ 他对我说话的时候，（放上行）

○ 使我站起来，

○ 我便听见那位对我说话。

[字汇分析]

● תָּבֵא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阴 תָּבֵא 来到、进入

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

○ רוּחַ 07307 名词, 阴性单数 רוּחַ 灵、气、风

● אֲשֶׁר 00834 介系词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

אֲשֶׁר 与介系词 אֲשֶׁר 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○אֶל 00413 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵל 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

●עָמַד 05975 动词, Hif'il 叙述式 3 单阴 +1 单词尾 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○רַגְלֵי 07272 的停顿型, 名词, 双阴 +1 单词尾 רַגְלֵי 脚 רַגְלֵי 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

●שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 1 单 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○מְדַבֵּר 01696 动词, Hitpa'el 分词单阳 מְדַבֵּר 说、讲

○אֶל 00413 的停顿型, 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵל 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□2:2 他对我说话的时候, 灵就进入我里面, 使我站起来, 我便听见那位对我说话的声音。

□2:2 这声音讲话的时候, 上帝的灵进入我里面, 把我扶起来。我听见这声音继续对我说:

- אָדָם-בֶּן אֵלֵי נִי אָמַר
- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֵל אוֹתָךְ אָנִי שׁוֹלַח
- יִשְׁמֹרְךָ גּוֹיִם-אֶל
- בִּימְרוֹדוֹ אֲשֶׁר
- בִּיפְשָׁעוּ וְנִאֲבֹתֶם הִמָּה
- הַיּוֹם עַצְמֵם-עַד
- 他对我说：「人子啊，
- 我差你往…以色列人那里去。
- 悖逆的，…国民(放上行)
- 就是悖逆我的(放上行)
- 他们和他们的列祖违背我，
- 直到今日。

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
- אֶל+1 介系词 אֶל+1 单 词 尾 אֶל 对、向、往 אֶל
用基本型 לֵאמֹר 来加词尾。1 单 词 尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。
- בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员
- אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人
- שׁוֹלַח 07971 动词，Qal 主动分词单阳 שׁוֹלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展
- אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我
- אוֹתָךְ 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 אוֹתָךְ 不必翻译
- אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往
- בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员
- יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אָל 00413 介系词 אָל 对、向、往

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ הַמּוֹרְדִים 04775 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳
מָרַד 背叛

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ מָרַד 04775 动词，Qal 完成式 3 复 מָרַד 背叛

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

● הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ וְאֲבוֹתָם 00001 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾
אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式
אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתָם；用附属形 + יֵי + 词尾。

○ כָּפַשׁ עוֹ 06586 动词，Qal 完成式 3 复 כָּפַשׁ 悖逆、背叛、
违法、犯罪

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עֶצֶם 06106 名词，单阴附属形 עֶצֶם 精髓、本体、骨头

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

□2:3 他对我说：“人子啊，我差你往悖逆的国民以色列人那里去。他们是悖逆我的，他们和他们的列祖违背我，直到今日。

□2:3 “必朽的人哪，我要派你到以色列人那里去。他们跟祖先一样背叛我，离弃我，到现在仍然叛离我。

★以西结书 2 章 4 节

○ לְבַחְזְקֵי פְנֵים שְׂי הָהֵם

○ אֶלֵיהֶם אוֹתָךְ שׁוֹלַח אֲנִי

○ אֶלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ

○ יְהוָה: אֲדַבְּרֵי אֲמַר כֹּה

○这些人面无羞耻，心里刚硬。

○我差你往他们那里去，

○你要对他们说：

○主—上帝如此说。

[字汇分析]

● 01121 连接词 הַ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数

בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ 07186 形容词，复阳附属形 קָשָׁה 凄惨的、残忍的、严厉的

○ 06440 名词，阳性复数 פְּנֵים 脸

○ 02389 连接词 הַ + 形容词，复阳附属形 חָזָק 强壮的、有能力的

○ 03820 名词，阳性单数 לֵב 心

● 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ 07971 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֵל 对、向、往 אֵל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

● 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֵל 对、向、往 אֵל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

● כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה 是写型, 其读型本为 אֲדֹנַי, 但由於前面已经有 אֲדֹנַי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□2:4 这众子面无羞耻, 心里刚硬。我差你往他们那里去, 你要对他们说: ‘主耶和华如此说。’

□2:4 他们顽固刚硬, 不尊重我, 所以我要派你去, 把我——至高上主要告诉他们的话转告他们。

★以西结书 2 章 5 节

○ יִחַדְדוּ-וְאִם-יִשְׁמְעוּ-אִם-וְהָמָה

○ הָמָה מְרִי בֵּית כִּי

○ פ בְּתוֹכֵם: הָיָה נְבִיא כִּי וַיִּדְעוּ

○ 他们或听, 或不听,

○ (他们是悖逆之家),

○ 必知道在他们中间有了先知。

[字汇分析]

● הֵמָּה 01992 连接词 הֵּ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 未完成式 3 复阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ אִם-וְ 00518 连接词 וְ + 连接词 אִם 如果

○ יִחַדְּלוּ 02308 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 תַּדְּלוּ 停止

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 仓库、殿、家、房屋

○ מָרִי 04805 名词，阳性单数 מָרִי 叛逆

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

● יָדָעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדָעוּ 知道

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נְבִיא 05030 名词，阳性单数 נְבִיא 先知

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּתוֹכָם 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:5 他们或听，或不听（他们是悖逆之家），必知道在他们中间有了先知。

□2:5 不管那些叛逆的人听不听，他们应该知道曾经有一位先知在他们中间。

★以西结书 2 章 6 节

○ מֵהֵם תִּירָא-אֶל אָדָם-בֶּן נְאֻתָהּ

○ אִתְּיךָ-אֱלֹהִים דְּבַר יְהוָה

○ אוֹתָךְ נִסְלוּנִים סָרְבִים כִּי

○ יוֹשֵׁב אֶתְהַעֲקֹרְבִים-נְאֻל

○ תִּירָא-אֶל מֵדְבַר יְהוָה

תַּת־אֱלֹוֹמִּכְנִיָּהֶם

הַמָּה: מְרִי בֵּית כִּי

○人子啊，…总不要怕他们，(…处填入下第二、三行)

○也不要怕他们(所说)的话；

○虽有荆棘和蒺藜在你那里，

○你又住在蝎子中间，

○…你不要怕他们的话，(…处填入末行)

○也不要因他们的脸色而惊惶。

○他们虽是悖逆之家，

[词汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 你

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 人

○ אַל 00408 否定的副词 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ יָרָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 单阳 害怕

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 从、出、离

● מִן 01697 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 דְּבָרִים 事物、话语、事情的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。

○ אַל 00408 否定的副词 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ יָרָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 单阳 害怕

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ סְרָבִים 05621 名词，阳性复数 反叛者、荆棘

○ סְלוֹן 05544 连接词 וְ + 名词，阳性复数 蒺藜

○ אֹתָךְ 00853 אֹתָךְ 的停顿型, 受词记号 + 2 单阳词尾 אַת 不必翻译

● וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֵל 对、向、往

○ עֲקָרָבִים 06137 名词, 阳性复数 עֲקָרָב 蝎子

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

● מִן דְּבָרֵיהֶם 01697 介系词 מִן + 名??A 复阳 + 3 复阳词尾 דְּבָר 事物、话语、事情 דְּבָר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 这个字配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ יָרָא 03372 动词, Qal 未完成式 2 单阳 יָרָא 害怕

● מִן פְּנֵיהֶם 06440 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 פְּנֵה פְּנֵה 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 这个字配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ תִּתַּת 02865 תִּתַּת 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תִּתַּת 惊惶、惊慌、破坏、毁坏

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房屋

○ מְרִי 04805 名词, 阳性单数 מְרִי 叛逆

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

□2:6 人子啊, 虽有荆棘和蒺藜在你那里, 你又住在蝎子中间, 总不要怕他们, 也不要怕他们的话, 他们虽是悖逆之家, 还不要怕他们的话,

也不要因他们的脸色惊惶。

□2:6 “但是，必朽的人哪，你不要怕他们，也不要怕他们说的话。他们会反抗你，瞧不起你；你就像处身在蝎子中间。但是你还是不要因那些叛逆的人而惊惶，也不要怕他们说的话。

★以西结书 2 章 7 节

○ לִיקֹאֵם דְּבַר־אֶתְנַדְבַּרְתָּ

○ יִקְדְּלוּ־נֹאִישׁ מֵעוֹ־אֵם

○ פִּתְמָה: מְרִי כִי

○…你只管将我的话告诉他们；

○他们或听，或不听，（放上行）

○他们是极其悖逆的。

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词，Pi'el 连续式 2 单阳 说、讲

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ דְּבַר־י 01697 名词，复阳 + 1 单词尾 事物、话语、事情 בָּרַךְ 的复数为 דְּבַר־ים 复数附属形为 דְּבַר־י 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י־。

○ אֶל־יֵהֵם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶל־י 来加词尾。

● אִם 00518 连接词 如果

○ יִשְׁמָעוּ 08085 动词，Qal 未完成式 3 复阳 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ וְ־אִם 00518 连接词 וְ + 连接词 如果

○ יִקְדְּלוּ־תִלָּךְ 02308 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 停止

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מְרִי 04805 名词，阳性单数 מְרִי 叛逆

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:7 他们或听，或不听，你只管将我的话告诉他们。他们是极其悖逆的。

□2:7 不管他们听不听，你要把我的话都转告他们。要记得他们是一群叛逆的人。

★以西结书 2 章 8 节

○ אָדָם-בֶּן נְאֻתָהּ

○ אֵלֶיךָ מְדַבֵּר אֲנִי אֲשֶׁר אֶתְשֶׁמַּע

○ הַמְרִי כְּבֵית מְרִיתָהּ-אֵל

○ אֵלֶיךָ: נִתְּנוּ אֲנִי אֲשֶׁר אֶת וְאָכַל פִּיךָ פֶּצֵה

○ 人子啊，

○ 要听我对你所说的话，

○ 不要悖逆像那悖逆之家，

○ 你要开你的口吃我所赐给你的东西。

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ מְדַבֵּר 01696 动词, Pi'e1 分词单阳 דָּבַר 说、讲

○ אֶלְיָהּ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

● אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ הִיא 01961 动词, Qa1 未完成式 2 单阳 הִיא 是、成为、临到

○ מְרִי 04805 מְרִי 的停顿型, 名词, 阳性单数 מְרִי 叛逆

○ בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房屋

○ מְרִי 04805 הַמְרִי 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְרִי 叛逆

● פָּצָה 06475 动词, Qa1 祈使式单阳 פָּצָה 张开、分开

○ פִּיךָ 06310 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 פִּיךָ 口 פִּי 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

○ אָכַל 00398 连接词 וְ + 动词, Qa1 祈使式单阳 אָכַל 吃、吞吃

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译

○ אַשְׁרָה 00834 关系代名词 אַשְׁרָה 不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ נָתַן 05414 动词, Qa1 主动分词单阳 נָתַן 给

○ אֶלְיָהּ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

□2:8 “人子啊，要听我对你所说的话，不要悖逆像那悖逆之家，你要开口吃我所赐给你的。”

□2:8 “必朽的人哪，你要留心听我告诉你的话；不可像他们一样叛逆。你要开口，把我要给你的东西吃下去。”

★以西结书 2 章 9 节

○ אֲלִישׁ לֹתָהּ יָד־וְהָיָה וְאָרְרָאָהּ

○ סֵפֶר: מִגֵּלַת בּוֹ-וְהָיָה

○我观看，看哪，有一只手向我伸出来；

○看哪，它上面有一书卷。

[字汇分析]

● אָרַרְרָאָהּ 07200 动词，Qal 叙述式 1 单 רָרָהּ Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ וְהָיָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הָיָה 看哪

○ יָד 03027 名词，阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 被动分词单阴 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל־ 00413 אֶל־ 的停顿型，介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

● וְהָיָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הָיָה 看哪

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○ מִגֵּלַת 04039 名词，单阴附属形 מִגֵּלַת 卷、书卷

○ סֵפֶר 05612 名词，阳性单数 סֵפֶר 书卷

□2:9 我观看，见有一只手向我伸出来，手中有一书卷。

□2:9 于是我看见一只手向我伸过来，手上拿着一轴书卷。

★以西结书 2 章 10 节

○ לִפְנֵי אֹתָהּ וַיִּפְרָשׂ

○ וַאֲחֹר פָּנָיִם כְּתוּבָהּ וְהָיָה

○ וְהָיָה: וְהָיָה קָנִים אֵלַיָּהּ וְכָתוּב

- 他将书卷在我面前展开，
- 内外都写著字，
- 其所写的有哀号、叹息、悲痛的话。

[字汇分析]

- פָּרַשׁ 06566 动词，Qal 叙述式 3 单阳 פָּרַשׁ 展开
- אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֹת 不必翻译
- לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 1 单词尾 לְפָנַי 在…面前
- לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。
- הִיא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 הִיא 他、她
- כָּתוּבָהּ 03789 动词，Qal 被动分词单阴 כָּתוּבָהּ Qal 写，Nif'al 被写
- פָּנִים 06440 名词，阳性复数 פָּנִים 脸
- אַחֲרָיו 00268 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אַחֲרָיו 背面、后面、后来
- וְכָתוּב 03789 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词单阳 וְכָתוּב Qal 写，Nif'al 被写
- אֶלֶּהָ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。
- קִנּוּיִם 07015 名词，阴性复数 קִנּוּיִם 哀歌
- הִגָּהָהּ 01899 连接词 וְ + 名词，阳性单数 הִגָּהָהּ 呻吟、叹息
- הִיא 01958 连接词 וְ + 名词，阳性单数 הִיא 哀号
- ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□2:10 他将书卷在我面前展开，内外都写着字，其上所写的有哀号、叹息、悲痛的话。

□2:10 他打开书卷；我看见书卷的正反面都写着字，上面所写的是哀悼、叹息，和悲痛的话。

★以西结书 3 章 1 节

○ אָדָם-בֶּן אֵלֵי אִמְרוּנֵי

○ אָכֹל תִּמְצָא אֶשֶׁר אֶת

○ הַזֹּאת הַמְּגִלָּה אֶת אָכֹל

○ יֵשׁוּרָאֵל: בֵּית-אֵל דְּבַר וְלֶךְ

○他对我说：人子啊，

○要吃你所得的，

○要吃这书卷，

○去对以色列家讲说。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל
用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ מְצָא 04672 动词，未完成式 2 单阳 מְצָא 找到

○ אָכֹל 00398 动词，Qal 祈使式单阳 אָכֹל 吃、吞吃

● אָכֹל 00398 动词，Qal 祈使式单阳 אָכֹל 吃、吞吃

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○מְגִלָּה הַמְגִלָּה 04039 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְגִלָּה 卷、书卷

○זֹאת הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

●וָלֵךְ 01980 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 וָלֵךְ 走、去

○דָּבַר 01696 动词，Pi'e1 祈使式单阳 דָּבַר 说、讲

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房屋

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□3:1 他对我说：“人子啊，要吃你所得的，要吃这书卷，好去对以色列家讲说。”

□3:1 上帝说：“必朽的人哪，吃下这书卷，然后去向以色列人说话。”

★以西结书 3 章 2 节

○פִּי־אֶתְנַפֵּתָהּ

○הַזֹּאת־הַמְגִלָּה אֶתְנַפֵּתָהּ

○於是 我开我的口，

○他就使我吃这书卷，

[字汇分析]

●נָפַתָהּ 06605 动词，Qal 叙述式 1 单 נָפַתָהּ 打开

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○פִּי 06310 名词，单阳 + 1 单词尾 פִּי 口 פִּי 的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。

●נִאֲכַלְנִי 00398 动词，Hif'il 叙述式 1 单 + 1 单词尾 אֲכַל 吃、吞吃

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ מִגֵּל 04039 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִגֵּלָה 卷、书卷

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示代名词, 阴性单数 הַזֹּאת 这个

□3:2 于是我开口, 他就使我吃这书卷。

□3:2 于是我张开口; 他把那书卷给我,

★以西结书 3 章 3 节

○ אָדָם-בֶּן אֵלֵי וַיֹּאמֶר

○ תֹּאכַל בִּטְנֶךָ

○ תִּמְלֵא וּמְעֵיךָ

○ אֵלֶיךָ נֹתַן אֲנִי אֶשֶׁר הַזֹּאת הַמִּגֵּלָה אַתָּה

○ פֶּלֶם תֹּקֶ: כְּדָבַשׁ בְּפִי וְתֵהִי נֹאֶ קְלָה

○ 又对我说:「人子啊,

○ 要吃

○ …充满你的肚腹。」

○ 我所赐给你的这书卷, (放第上行)

○ 我就吃了, 口中觉得其甜如蜜。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● בֶּטֶן 00990 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 בֶּטֶן 子宫 בֶּטֶן 为 Segol 名词, 用基本型 בֶּטֶן 加词尾。

○אָכַל 00398 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 אָכַל
吃、吞吃

●וּמֵעֵיךְ 04578 连接词 וּ + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾
מֵעָה 心腹、心肠、肚腹 מֵעָה 的复数为 מַעִים 复数附属
形为 עֵמ; 用附属形来加词尾。

○מָלֵא 04390 动词, Pi' el 未完成式 2 单阳 מָלֵא 充
满

●אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○מְגֵלָה 04039 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְגֵלָה 卷、
书卷

○זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示代名词, 阴性单数 זֹאת
这个

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○נָתַן 05414 动词, Qal 主动分词单阳 נָתַן 给

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、
往 אֶל 用基本型 אֲלִי 来加词尾。

●אָכַל 00398 动词, Qal 叙述式 1 单 אָכַל 吃、吞
吃

○הִיָּה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 הִיָּה 是、成
为、临到

○בְּפִי 06310 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 פִּי
פִּי 的附属形为 פִּי; 用附属形 פִּי 加词尾。

○דְּבַשׁ 01706 介系词 כִּי + 名词, 阳性单数 דְּבַשׁ 蜜

○לְמִתּוֹק 04966 介系词 לְ + 形容词, 阳性单数 מִתּוֹק

甜、甜的

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□3:3 又对我说：“人子啊，要吃我所赐给你的这书卷，充满你的肚腹。”我就吃了，口中觉得其甜如蜜。

□3:3 说：“必朽的人哪，把我给你的这书卷吃下，装满了肚子。”我就吃了；这书卷像蜜一样甜。

★以西结书 3 章 4 节

○ אָמַר אֵלַי וַיֹּאמֶר

○ יֵשׁוּעָא בֵּית־אֱלֹהִים

○ אֵלַיִם: בְּדַבְרֵי יְהוָה

○他对我说：「人子啊，

○你往以色列家那里去，

○对他们讲说我的话。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵלַי 00413 אֵלַי 的停顿型，介系词 לְ + 1 单词尾 אֵלַי
对、向、往 לְ 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ
+ יֵ 合起来变成 יֵ。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● לָךְ 01980 动词，Qal 祈使式单阳 לָךְ 走、去 לָךְ 原是 לָךְ 在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 לָךְ

○ בֹּא 00935 动词，Qal 祈使式单阳 בֹּא 来到、进入

○ לְ 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房屋

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●דָּבַר 01696 动词，Pi'e1 连续式 2 单阳 דָּבַר 说

○בְּדָבָרֵי 01697 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 1 单词尾
דָּבַר 事物、话语、事情 דָּבַר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי。

○אֶלֵהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

□3:4 他对我说：“人子啊，你往以色列家那里去，将我的话对他们讲说。

□3:4 接着上帝说：“必朽的人哪，你到以色列人那里，把我的话转告他们。

★以西结书 3 章 5 节

○לְשׁוֹן וְכַבְדִּישׁ פֶּה עֲמִי עִם־אֶל לֹא כִי

○שׁ לֹוֹת אֶתָּה

○יִשְׂרָאֵל: בֵּית־אֶל

○…不是往那言语深奥、舌头很重的民那里去，

○你奉差遣(放上行)

○而是往以色列家去；

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国家

○עֲמִי 06012 形容词，复阳附属形 עֲמִי 难理解的、深奥的

○שֵׁפֶה 08193 名词，阴性单数 שֵׁפֶה 嘴唇 在此当「言

语」解。

○שׁוֹן וְכִבְדִּי 03515 连接词 וְ+ 形容词，复阳附属形 כִּבֵּד 担
著、重的、重担的

○לְשׁוֹן 03956 名词，阳(或阴)性单数 שׁוֹן 舌

●אֶתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○שָׁלַח 07971 动词，Qal 被动分词单阳 שָׁלַח 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

●אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房屋

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□3:5 你奉差遣不是往那说话深奥、言语难懂的民那里去，乃是往以色列家去。

□3:5 我并不是派你到说话难懂的外国人那里；我是派你到以色列人当中。

★以西结书 3 章 6 节

○לְשׁוֹן וְכִבְדִּי שֶׁנֶּפֶה עַמִּי רַבִּים עִמָּי אֶל לֹא

○דְּבַר יִקְהַם מֵעַל־אֲשֶׁר

○שֶׁלַחְתִּיךָ אֵלֵיהֶם לֹא-אֵם

○אֶלֶיךָ: יֵשׁ מֵעוֹתָמָה

○不是往那说话深奥、言语难懂的多国去，

○他们的话语是你不懂得的。

○我若差你往他们那里去，

○他们必听从你。

[字汇分析]

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַם 百姓、国家

○רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大

量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ עֵמֶק 06012 形容词，复阳附属形 עֵמֶק 难理解的、深奥的

○ שֵׁפָה 08193 名词，阴性单数 שֵׁפָה 嘴唇 在此当「言语」解。

○ יָבֹד 03515 连接词 יָ+ 形容词，复阳附属形 יָבֹד 担著、重的、重担的

○ לָשׁוֹן 03956 名词，阳(或阴)性单数 לָשׁוֹן 舌

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ דְּבָרִים 01697 名词，复阳 + 3 复阳词尾 דְּבָר 事物、话语、事情 דְּבָר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

● הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、

往 אֶל 用基本型 אֲלִי 来加词尾。

□3:6 不是往那说话深奥、言语难懂的多国去，他们的话语是你不懂得
的，我若差你往他们那里去，他们必听从你。

□3:6 如果我派你到那些大国，到那些说难懂的外国话的人那里，他们
还肯听你的话。

★以西结书 3 章 7 节

○ אֲלִיךָ לִשְׁמָע יֵאָבֹד לְאִישׁ רָעַל וּבַיִת

○ אֲלִילִשְׁמָע בִּימָא אֵינָם-כִּי

○ יֵשׁ רָעַל בַּיִת-כָּל כִּי

○ הִמָּה: לְבוֹקֵשׁ יִמְצָח־חֻזְקִי

○ 以色列家却不肯听从你，

○ 因为他们不肯听从我；

○ 原来以色列全家是

○ 额坚心硬的人。

[字汇分析]

● בית 01004 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、
家、房屋

○ אֶל-יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יֵאָבֹד 00014 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָבָה 接受、
附和、同意

○ לְשִׁמְעָא 08085 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אֶלְךָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、
往 אֶל 用基本型 אֲלִי 来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵינָם 00369 否定的副词 + 3 复阳词尾 אֵין 不存在、
没有

○ אָבִים 00014 动词, Qal 主动分词复阳 אָבָה 接受、附和、同意

○ לְשָׁמַע 08085 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אֶלַי 00413 的停顿型, 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房屋

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● תָּזֶק 02389 形容词, 复阳附属形 תָּזֶק 强壮的、有能力的

○ מִצָּח 04696 名词, 阳性单数 מִצָּח 前额

○ וְשִׂי 07186 连接词 וְ + 形容词, 复阳附属形 וְשִׂי 凄惨的、残忍的、严厉的

○ לֵב 03820 名词, 阳性单数 לֵב 心

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

□3:7 以色列家却不肯听从你, 因为他们不肯听从我。原来以色列全家是额坚心硬的人。

□3:7 但是, 以色列人中连一个也不肯听你的话; 他们连我的话都不听。他们真是又顽固又刚硬。

★以西结书 3 章 8 节

○ פְּנֵיהֶם לְעִמַּת תְּזַקִּים פְּנֵיהֶם לְעִמַּת תְּזַקִּים פְּנֵיהֶם לְעִמַּת תְּזַקִּים

מְצָתָם: לְעַמַּת תְּזַקְמָצְתָךְ וְאַתָּה

○看哪，我使你的脸硬过他们的脸，

○使你的额硬过他们的额。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ פָּנָה 06440 名词，复阳 + 2 单阳词尾 פָּנָה פָּנִים 脸
פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנֵי；用附属形来加
词尾。

○ תְּזַקְמָצְתָךְ 02389 形容词，阳性复数 תְּזַקְמָצְתָךְ 强壮的、有能
力的

○ לְעַמַּת 05980 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 לְעַמָּה 靠
著…旁边、并列 עַמַּת 作介系词使用。

○ פָּנִיהֶם 06440 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פָּנִיהֶם פָּנָה
פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנֵי；用附属形来加
词尾。

● וְאַתָּה 00853 连接词 וְ + 介系词 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在
- 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○ מְצָתָךְ 04696 名词，单阳 + 2 单阳词尾 מְצָתָךְ 前额
מְצָתָךְ 为 Segol 名词，用基本型 מְצָתָךְ 加词尾。

○ תְּזַקְמָצְתָךְ 02389 形容词，阳性单数 תְּזַקְמָצְתָךְ 强壮的、有能
力的

○ לְעַמַּת 05980 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 לְעַמָּה 靠
著…旁边、并置 עַמַּת 作介系词使用。

○ מִצָּחַם 04696 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מִצָּח 前额

○ מִצָּח 为 Segol 名词，用基本型 מִצָּח 加词尾。

□3:8 看哪，我使你的脸硬过他们的脸，使你的额硬过他们的额。

□3:8 我要使你像他们一样顽固刚硬。

★以西结书 3 章 9 节

○ מִצָּחְךָ נִתְּתִי מִצָּר תִּזְקַשׁ מִיר

○ מִפְּנֵיהֶם תִּחַת-וְלֹא אוֹתָם תִּירָא-לֹא

○ פֶּה־מָה: מְרִי-בֵּית כִּי

○我使你的额像金钢钻，比火石更硬。

○…你不要怕他们，也不要因他们的脸色而惊惶。」

○他们虽是悖逆之家，（放上行）

[字汇分析]

● יִזְקֶמּוּ 08068 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 יִזְקֶמּוּ 打火石、钻石、荆棘

○ תִּזְקֶה 02389 形容词，阳性单数 תִּזְקֶה 强壮的、有能力的

○ מִצָּר 06864 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִצָּר 打火石

○ נִתְּתִי 05414 动词，Qal 完成式 1 单 נִתְּתִי 给

○ מִצָּחְךָ 04696 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 מִצָּח 前额 מִצָּח 为 Segol 名词，用基本型 מִצָּח 加词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִירָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יִירָא 害怕

○ אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אוֹתָם 不必翻译

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תִּחַת 02865 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּחַת 惊惶、

惊慌、破坏、毁坏

○ מִן 介系词 复阳 + 3 复阳词尾 מִפְּנֵיהֶם 06440 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בֵּית 殿、家、房屋

○ מְרִי 04805 名词, 阳性单数 叛逆

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 他们

○ פַּ 09015 段落符号 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□3:9 我使你的额像金钢钻, 比火石更硬。他们虽是悖逆之家, 你不要怕他们, 也不要因他们的脸色惊惶。”

□3:9 我要使你像磐石一样稳固, 像钻石一样坚硬。你不必怕那些叛逆的人。”

★以西结书 3 章 10 节

○ אָמַרְתִּי אֵלָיו וַיֹּאמֶר

אֵלַי אָנֹכִי אֲדַבֵּר אֶשְׂרָדָבְרִי-כָל-אֶתְּ

שְׁמִעַ: וּבְאָזְנוֹךָ בִּלְבָבְךָ קַח

○他又对我说:「人子啊,

○我对你所说的一切话,

○要心里领会, 耳中听闻。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ אֵלַי 00413 的停顿型, 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֵל

对、向、往 אֵל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יַ。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ דָּבָר 01697 名词，复阳 + 1 单词尾 דָּבָר 事物、话
语、事情 דָּבָר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי
用附属形来加词尾。1 单词尾 י + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אָדַבֵּר 01696 动词，Pi'el 未完成式 1 单 דָּבַר 说

○ אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、
往 אֶל 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。

● קַח 03947 动词，Qal 祈使式单阳 לָקַח 拿、取

○ בְּלִבְךָ 03824 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词
尾 לִבְךָ 心 לִבְךָ 的附属形为 לִבְךָ 用附属形来加词尾。

○ וּבְאָזְנוֹיְךָ 00241 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，双阴 +
2 单阳词尾 אָזְנוֹן 耳朵 אָזְנוֹן 的双数为 אָזְנוֹיִם，双数附属
形为 אָזְנוֹי；用附属形来加词尾。

○ שָׁמַע 08085 שָׁמַע 的停顿型，动词，Qal 祈使式单阳
שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

□3:10 他又对我说：“人子啊，我对你所说的一切话，要心里领会，耳
中听闻。

□3:10 上帝继续说：“必朽的人哪，你要侧耳听我的话，并且记在心里。

★以西结书 3 章 11 节

○ עָמַךְ בְּנֵי־אֵל הַגּוֹלָה־אֵל בְּאֵל וְלֶךְ

○ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם וְדַבַּרְתָּ

○ יְהוָה אֲדַבְּרֵי אָמַר כֹּה

○ יִחַדְדוּ: אֶמְיִשׁ מֵעוֹ-אִם

○ 你往你本国被掳的子民那里去，

○…你要对他们讲说，告诉他们

○这是主上帝说的。」

○他们或听，或不听，（放上行）

[字汇分析]

● לָלֶךְ 01980 连接词 לְ + 动词，Qa1 祈使式单阳 לָלֶךְ 走、去

○ בּוֹא 00935 动词，Qa1 祈使式单阳 בּוֹא 来到、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַגּוֹלָה 01473 冠词 הַ + 名词，阴性单数 גּוֹלָה 被掳

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עָמַךְ 05971 动词，名词，单阳 + 2 单阳词尾 עָמַךְ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 עם 百姓、国家 עם 用基本型 עָמַם 加词尾。

● דַּבַּר 01696 动词，Pi'el 连续式 2 单阳 דַּבַּר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנִי，马所拉学者特地用 אָדֹנִי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה 是写型，其读型本为 אָדֹנִי，但由於前面已经有 אָדֹנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

●אם 00518 连接词 אם 如果

○ישׁ־מֵעַן 08085 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שׁ־מֵעַן Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○אם 00518 连接词 וְ + 连接词 אם 如果

○יִתְּקַלּוּ 02308 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִתְּקַלּוּ 停止

□3:11 你往你本国被掳的子民那里去，他们或听，或不听，你要对他们讲说，告诉他们这是主耶和华说的。”

□3:11 你要到流亡的同胞那里，不管他们听不听，都要把我对他们说的话转告他们。”

★以西结书 3 章 12 节

○אָשׁ־מֵעַן רִוְחַתְּ שׁ־אֲנִי

○גָּדוֹל רַעַשׁ קוֹל אֶתְרִי

○מִמְקוֹמוֹ: יְהוָה-כְּבוֹד בְּרוּךְ

○那时，灵将我举起，我就听见

○在我身后有震动轰轰的声音，

○(说：)「从雅威的所在显出来的荣耀是该称颂的！」

[字汇分析]

●אָנִי 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阴 + 1 单词尾 אָנִי 高举、举起、背负、承担

○ רוּחַ 07307 名词，阴性单数 灵、气、风

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 叙述式 1 单 听、听从，Hif' il 说明、使…听

● אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי + 1 单词尾 אַחֲרַי 后面、跟著 אַחֲרַי 用复数附属形 אַחֲרַיִם 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יִ 合起来变成 יַי。

○ קוֹל 06963 名词，单阳附属形 声音

○ רָעַשׁ 07494 名词，阳性单数 地震、摇动、颤动

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 大的、伟大的

● כָּרַח 01288 动词，Qal 被动分词单阳 称颂、祝福

○ כְּבוֹד 03519 名词，单阳附属形 荣耀

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִן 04725 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִן 地方 מְקוֹם 的附属形为 מִקּוֹם; 用附属形来加词尾。

□3:12 那时，灵将我举起，我就听见在我身后有震动轰轰的声音，说：“从耶和华的所在显出来的荣耀是该称颂的！”

□3:12 接着，上帝的灵把我举起来，我就听见在我背后有隆隆的声音说：“要颂赞天上上主的荣耀！”

★以西结书 3 章 13 节

○ אֲחֻזָּתָהּ אֶל־אֵשׁ הַמַּשִּׁי יְקוּת הַתַּיּוֹת כְּנָפַי וְקוֹלִי

○לְעִמָּתָם הָאוֹפָנִים וְקוֹל

○גְּדוֹל: רַעַשׁ וְקוֹל

○我又听见那活物翅膀相碰，

○与活物旁边轮子旋转

○震动轰轰的响声。

[字汇分析]

●קוֹל 06963 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○כַּנְפֵי 03671 名词，双阴附属形 כַּנְף 翅膀

○הַתְּיֹת 02416 冠词 הַ + 名词，阴性复数 תְּיָה 动物、活物

○מְשִׁי יְקוּת 05401 动词，Hif' il 分词复阴 נִשְׁק 亲嘴、放一起

○אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אָחוֹת 00269 名词，单阴 + 3 单阴词尾 אָחוֹת 姊妹
אָחוֹת 的附属形为 אָחוֹת; 用附属形来加词尾。

●קוֹל 06963 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○הָאוֹפָנִים 00212 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אוֹפֵן 车轮

○לְעִמָּתָם 05980 介系词 לְ + 介系词 עִמָּה + 3 复阳词尾
עִמָּה 靠著…旁边、并置 עִמָּה 原为名词，附属形为 עִמָּת 用附属形来加词尾。

●קוֹל 06963 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○רַעַשׁ 07494 名词，阳性单数 רַעַשׁ 地震、摇动、颤动

○גְּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

□3:13 我又听见那活物翅膀相碰，与活物旁边轮子旋转震动轰轰的响声。

□3:13 我又听见那四个活物在空中飞翔、翅膀相碰的声音，也听见轮子转动、像地震发出的巨响。

★以西结书 3 章 14 节

○ וְאַלְהוֹת קָתַנְיָשׁ אֶת־נִי רוּחַ

○ רוּחַ יִבְתַּמֵּת מֵרַ

○ תִּזְקָה: עָלַי יְהוָה-וַיֵּי

○ 於是灵将我举起，带我而去。

○ 我心中甚苦，灵性火热，

○ 并且雅威的灵（原文是手）在我身上大有能力。

[字汇分析]

● וְרוּחַ 07307 连接词 וְ + 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、气、风

○ וַיִּשָּׂא אֶת־נִי 05375 动词，Qal 完成式 3 单阴 + 1 单词尾 וַיִּשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ וַיִּקַּח אֶת־נִי 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阴 + 1 单词尾 וַיִּקַּח 拿、取

○ וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 1 单 וַיֵּלֶךְ 走、去

● מֵרַ 04751 形容词，阳性单数 מֵרַ 痛苦的、苦的

○ וַיִּבְתַּמֵּת 02534 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 וַיִּבְתַּמֵּת 怒气、热

○ רוּחַ 07307 名词，单阴 + 1 单词尾 רוּחַ 灵、气、风 רוּחַ 的附属形也是 רוּחַ 用附属形来加词尾。

● וַיֵּד 03027 连接词 וַיֵּד + 名词，单阴附属形 וַיֵּד 手、边、力量、权势

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 וַיִּקַּח (雅威) 和读型 וַיִּשָּׂא (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 וַיִּשָּׂא 的母音组合而

成。

○עָלִי 05921 介系词 עָל + 1 单词尾 עָל 在…上面 עָל 用基本型 עָלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○תִּזְקָה 02388 形容词，阴性单数 תִּזְקָה 坚固、强壮、勇敢

□3:14 于是灵将我举起带我而去。我心中甚苦，灵性忿激，并且耶和华的灵（原文作“手”）在我身上大有能力。

□3:14 上主的能力大大地充满我；他的灵把我提走的时候，我觉得既难受又气愤。

★以西结书 3 章 15 节

○אָבִיב תֵּל הַגּוֹלָה־אֶל נְאֻבּוּא

○כָּבֶר־נְהַר־אֶל־הַיָּם בַּיּוֹם

○שָׁמַיִשׁ בַּיּוֹם הַמֵּהוּא שָׁר

○בְּחֻקָּם:מִשְׁמֵי יָמִים שְׁבַע שָׁמַיִשׁ

○我就来到提勒·亚毕，

○住在迦巴鲁河边被掳的人那里，

○到他们所住的地方，

○在他们中间忧忧闷闷地坐了七日。

[字汇分析]

●נְאֻבּוּא 00935 动词，Qal 叙述式 1 单 בּוּא 来到、进入

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַגּוֹלָה 01473 冠词 הַ + 名词，阴性单数 גּוֹלָה 被掳

○תֵּל 08512 专有名词，地名 אָבִיב תֵּל 提勒·亚毕 תֵּל (土堆，SN 8510) 和 אָבִיב (大麦的嫩穗，SN 24) 合起来为专有名词，地名。

○אָבִיב 08512 专有名词，地名 אָבִיב תֵּל 提勒·亚毕 תֵּל

(土堆, SN 8510) 和 אָבִיב (大麦的嫩穗, SN 24) 合起来为专有名词, 地名。

● יָשַׁב03427 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳
יָשַׁב 居住、坐、停留

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ נָהָר 05104 名词, 单阳附属形 נָהָר 江河

○ כְּבָר 03529 专有名词, 河流名称 כְּבָר 迦巴鲁

● יָשַׁב03427 这是写型(从 יָשַׁב 而来), 其读型为 יָשַׁב 按读型, 它是动词, Qal 叙述式 1 单 יָשַׁב 居住、坐、停留 如按写型 יָשַׁב 它是连接词 וְ + 关系代名词 אֲשֶׁר

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ יָשַׁב03427 动词, Qal 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● יָשַׁב03427 动词, Qal 叙述式 1 单 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ שֶׁבַע07651 名词, 单阴附属形 שֶׁבַע 数目的「七」

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ מְשָׁם 08074 动词, Hif' il 分词单阳 מְשָׁם 荒芜

○ בְּתוֹכָם 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 בְּתוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

□3:15 我就来到提勒亚毕，住在迦巴鲁河边被掳的人那里，到他们所住的地方，在他们中间忧心闷闷地坐了七日。

□3:15 于是，我来到迦巴鲁河边的提勒亚笔，就是流亡同胞住的地方。我在那里停留七天，为了所看到和所听见的事不知所措。

★以西结书 3 章 16 节

○ פ ימֵי־שְׁבַע־יָמִים בְּעַת־מִקְצֵה יְהוָה

○ לְאָמַר: אֵלַי יְהוָה־דָּבַר יְהוָה

○ 过了七日，

○ 雅威的话临到我说：

[字汇分析]

● יָהָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ מִן־מִקְצֵה 07097 介系词 מִן+ 名词，单阳附属形 结尾、极处

○ שֵׁבַע־בָּעַשְׂרֵה 07651 名词，单阴附属形 数目的「七」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 日子、时候

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

● יָהָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 事物、话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

○ לְאֶלֶּיךָ 00413 介系词 לְ + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 לְאֶלֶּיךָ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ לְאָמְרִי 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□3:16 过了七日, 耶和華的话临到我说:

□3:16 七天以后, 上主对我说:

★以西结书 3 章 17 节

○ יִשְׂרָאֵל לְבֵיתִי צִפָּה אֲדַם-בְּנֵי

○ מִמֶּנִּי: אֹתָם וְהָרַתְּ דְבַר מִפִּי מֵעַתָּה

○ 「人子啊, 我立你作以色列家守望的人,

○ 所以你要听我口中的话, 替我警戒他们。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ צִפָּה 06822 动词, Qal 主动分词单阳 צִפָּה 侦查、守望、看守

○ תָּתִיב 05414 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 נתן 给

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 连续式 2 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ מִפִּי 06310 介系词 מן + 名词，单阳 + 1 单词尾 פִּה

□ פִּה 的附属形为 פִּי；用附属形加词尾。

○ דְּבַר 01697 名词，阳性单数 דְּבַר 事物、话语、事情

○ זָהַר 02094 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 זָהַר 劝

戒、教导、警告

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○ מִן 04480 介系词 מן + 1 单词尾 מן 从、出、离

□3:17 “人子啊，我立你作以色列家守望的人，所以你要听我口中的话，替我警戒他们。

□3:17 “必朽的人哪，我派你作以色列国的守望者。你要把我警告你的话转告他们。

★以西结书 3 章 18 节

○ תָּמוּת מוֹתְלָרֶשׁ עַבְאָמְרִי

○ דְּבַרְתָּ וְלֹא אֶהְזַהְרְתוּ וְלֹא

○ לַתִּי תִהְיֶה רֶשׁ עֵה מִדְּרָכֶיךָ עַל הַזָּהַר

○ יָמוּת בְּעֹנוּרֶשׁ ע הוּא

○ אֲבַקֵּשׁ: מִיָּדְךָ וְנָמוּ

○我何时指著恶人说：他必要死；

○你若不警戒他，也不劝戒他，

○使他离开恶行，拯救他的性命，

○这恶人必死在罪孽之中；

○我却要向你讨他丧命的罪（原文是血）。

[字汇分析]

● בְּאֹמְרִי 00559 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 אָמַר 说

○ לְרֶשׁ ע 07563 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רֶשׁ ע 邪恶的 在此作名词解，指「恶人」。

○ מוֹת 04191 动词，Qal 不定词独立形 מוֹת 死

○ מוֹתַם 04191 动词, Qal 未完成式 2 单阳 מוֹת 死

● לֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הִזְהַרְתוּ 02094 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 + 3 单阳词尾 הִזְהַר 劝戒、教导、警告

○ לֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ דִּבַּרְתָּ 01696 动词, Pi' el 完成式 2 单阳 דִּבַּר 说

● לְהִזְהִיר 02094 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 הִזְהַר 劝戒、教导、警告

○ רָשָׁע 07563 形容词, 阳性单数 רָשָׁע 邪恶的 在此作名词解, 指「恶人」。

○ מִדְרָכֹוּ 01870 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 דְרָךְ 道路

○ הָרָשָׁעִי 07563 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 רָשָׁע 邪恶的

○ לְחִיתוּ 02421 介系词 לְ + 动词, Pi' el 不定词附属形 + 3 单阳词尾 חָיָה 活

● הוּא־ 01931 代名词 3 单阳 הוּא־ 他、她

○ רָשָׁע 07563 形容词, 阳性单数 רָשָׁע 邪恶的 在此作名词解, 指「恶人」。

○ בְּעוֹנוֹ 05771 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עוֹן 罪孽 的附属形为 עוֹן; 用附属形来加词尾。

○ מוֹתַם 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 מוֹת 死

● וְדָם 01818 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דָם 血 的附属形为 דָם; 用附属形来加词尾。

○ מִיָּדְךָ 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾

עֲרֵשׁ 加词尾。

○ 01870 介系词 מִן + 名词，单阳(阴) + 3 单阳词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 דֶּרֶכְּ 加词尾。

○ 07563 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 רָשָׁע 邪恶的

● 01931 代名词 3 单阳 הִיא 他、她

○ 05771 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֲוֹנוֹ 罪孽 עֲוֹן 的附属形为 עֲוֹן; 用附属形来加词尾。

○ 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阳 מוֹת 死

● 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶתְּ。

○ 05315 名词，单阴 + 2 单阳词尾 נַפְשׁ 心灵、
生命 נַפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נַפְשׁ 加词尾。

○ 05337 动词，Hif' il 完成式 2 单阳 נָצַל 拯救

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落
已经结束。

□3:19 倘若你警戒恶人，他仍不转离罪恶，也不离开恶行，他必死在罪孽之中，你却救自己脱离了罪。

□3:19 如果你警告那邪恶的人，他不肯改过，仍旧作恶，他要因自己的罪死亡，而你可以不死。

★以西结书 3 章 20 节

○ עוֹלָם וָעוֹלָם מֵאֲדָקוּ צְדִיק וּבָשׁוּב

○ לִפְנֵי מַכְשׁוֹל וְנָתַתִּי

○ יָמוּת הוּא

○ הִזְהִרְתוּ לֹא פִי

○ יָמוּת בְּתַטְאָתוֹ

○ עָשָׂה אֲשֶׁר צָדֵק תּוֹת וְזָכַרְנָ וְלֹא

○ אֶבְקֵשׁ: מִיָּדָה וְנִמּוּ

○ 义人离义而犯罪时，

○ 我就将绊脚石放在他面前，

○ 他就必死；

○ 因你没有警戒他，

○ 他必死在罪中，

○ 他素来所行的义不被记念；

○ 我却要向你讨他丧命的罪（原文是血）。

[字汇分析]

● 07725 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 וּבְשׁוֹב 转回

○ 06662 形容词, 阳性单数 צָדִיק 公义的

○ 06664 介系词 מִן 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

צָדֵק 公义 צָדֵק 为 Segol 名词, 用基本型 צָדֵק 加词尾。

○ 06213 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 3 单阳

עָשָׂה 做

○ 05766 名词, 阳性单数 עָוֵל 不公义

● 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○ 04383 名词, 阳性单数 מְכַשׁוֹל 绊脚石、跌倒

○ 03942 介系词 לְפָנַי + 3 单阳词尾 לְפָנַי 在…面前

לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● 01931 代名词 3 单阳 הִיא 她

○ 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָמוּת 死

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הִזְהַרְתוּ 02094 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 + 3 单阳词尾 הִזְהַר 劝戒、教导、警告

● בְּתַטְאָתוֹ 02403 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 תַּטְאָת 罪 תַּטְאָת 的附属形为 תַּטְאָת 用附属形来加词尾。

○ יָמוּת 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 מוּת 死

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ זָכַרְתָּ 02142 动词, Nif' al 未完成式 3 复阴 זָכַר 记得、提起

○ צִדְקָתוֹ 06666 这是写型(从 צִדְקָתוֹ 而来), 其读型为 צִדְקָתִי 按读型, 它是名词, 复阴 + 3 单阳词尾 צִדְקָה 义 如按写型 צִדְקָתוֹ 它是名词, 单阴 + 3 单阳词尾。 צִדְקָה 的复数为 צִדְקוֹת 复数附属形为 צִדְקוֹת 用附属形 + י + 词尾。 3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● דָּם 01818 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דָּם 血 דָּם 的附属形为 דָּם; 用附属形来加词尾。

○ מִיָּד 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○ אָבַקֵּשׁ 01245 动词, Pi' el 未完成式 1 单 אָבַקֵּשׁ 渴求、寻找

□3:20 再者，义人何时离义而犯罪，我将绊脚石放在他面前，他就必死。因你没有警戒他，他必死在罪中，他素来所行的义不被记念，我却要向你讨他丧命的罪（原文作“血”）。

□3:20 “要是好人离开正路，开始作恶，我要使他遭受危险。要是你不警告他，他一定会死。他要因自己的罪而死——我不记念他做过的好事，而我要向你追究责任。

★以西结书 3 章 21 节

○ צְדִיקָה הִזְהַרְתוּ כִּי וְאַתָּה

○ צְדִיק תִּטְּ אֶל־בְּלַתִּי

○ תִּטְּא-לֹא אֲנִהוּ

○ נִזְהַר כִּי יִחְיֶה תִּוֹ

○ סִהַצְלַתְּ:נִפְשְׁךָ-אֶת וְאַתָּה

○ 倘若你警戒义人，

○ 使他不犯罪，

○ 他就不犯罪；

○ 他因受警戒就必存活，

○ 你也救了自己的性命。」

[字汇分析]

● וְאַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִזְהַרְתוּ 02094 动词，Hif' il 完成式 2 单阳 + 3 单

阳词尾 זָהַר 劝戒、教导、警告

○ צְדִיק 06662 形容词，阳性单数 צְדִיק 公义的

● לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 בְּלַת

不、除非

○ תִּטְּא 02398 动词，Qal 不定词附属形 תִּטְּא 犯罪、

献赎罪祭、得洁净

○ צְדִיק 06662 形容词，阳性单数 צְדִיק 公义的

● הוּא הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他、

她

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ חָטָא 02398 动词, Qal 完成式 3 单阳 חָטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

● חָיָה 02421 动词, Qal 不定词独立形 חָיָה 活

○ יִחְיֶה 02421 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִחְיֶה 活

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִזְהָר 02094 נִזְהָר 的停顿型, 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נִזְהָר 劝戒、教导、警告

● אָתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אָתָּה 你

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译 אַתָּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּ。

○ נֶפֶשׁ 05315 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 נֶפֶשׁ 生命、人 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ נִצַּל 05337 动词, Hif'il 完成式 2 单阳 נִצַּל 拯救

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□3:21 倘若你警戒义人, 使他不犯罪, 他就不犯罪, 他因受警戒就必存活, 你也救自己脱离了罪。”

□3:21 要是你警告他不可犯罪, 他接受你的警告, 不再犯罪, 他一定活着, 你也可以不死。”

★以西结书 3 章 22 节

○ יְהוָה-יָד שָׁם עָלַי וְתָהִי

○ אֵלַי וַיֵּאמֶר

○ תִּבְקַע־אֶל צֵא קוּמ

○ אֹתָךְ: אֲדַבֵּר וְשָׁמַע

○雅威的灵（原文是手）在那里降在我身上。

○他对我说：

○「你起来往平原去，

○我要在那里和你说话。」

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 是、成为、临到

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ שָׁמָּה 08033 副词 שָׁמָּה 那里

○ יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵלַי 00413 介系词 אֵל + 1 单词尾 אֵל 对、向、往 אֵל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

● קוּם 06965 动词，Qal 祈使式单阳 קוּם 起来

○ יֵצֵא 03318 动词，Qal 祈使式单阳 יֵצֵא 出去

○ אֵלַי 00413 介系词 אֵל 对、向、往

○ הַבְּקָעָה 01237 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַבְּקָעָה 谷、平原

● 08033 וְשָׁם 连接词 וְ + 副词 שָׁם 那里

○ 01696 אָדַבַּר 动词, Pi'e1 未完成式 1 单 דַּבַּר 说

○ 00853 אוֹתָךְ 的停顿型, 受词记号 + 2 单阳词

尾 אֶת 不必翻译

□3:22 耶和华的灵(原文作“手”)在那里降在我身上。他对我说：“你起来往平原去，我要在那里和你说话。”

□3:22 我感到上主的能力大大地充满我，并且听见他对我说：“起来，到山谷去，我要在那里向你说话。”

★以西结书 3 章 23 节

○ הִבַּקְעָה-אֶל נְאֻצָּא נְאֻקוּם

○ עֹמֵד יְהוָה-כְּבוֹד שְׁ-יְהוָה

○ כְּבֹר-נְהַר-עַל-רֵאִיתִי אֶשֶׁר כְּכְבוֹד

○ כְּנִי-עַל נְאֻפֹל

○ 於是我起来往平原去，

○ 看哪，雅威的荣耀停在那里，

○ 正如我在迦巴鲁河边所见的荣耀，

○ 我就俯伏於地。

[字汇分析]

● 06965 נְאֻקוּם 动词, Qal 叙述式 1 单 וּמָק 起来

○ 03318 נְאֻצָּא 动词, Qal 叙述式 1 单 יָצָא 出去

○ 00413 אֶל 介系词 אֶל 对、向、往

○ 01237 הַבְּקָעָה 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַבְּקָעָה 谷、平原

● 02009 וְהִנֵּה 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 08033 שָׁם 副词 שָׁם 那里

○ 03519 כְּבוֹד 名词, 单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○ 03068 יְהוָה 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהִיָּה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהִיָּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָמַד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 עֹמֵד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

● כְּבוֹד 03519 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כְּבוֹד 荣耀

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּרְאֶה 07200 动词, Qal 完成式 1 单 תִּרְאֶה Qal 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ נָהָר 05104 名词, 单阳附属形 נָהָר 江河

○ כְּבָר 03529 专有名词, 河流名称 כְּבָר 迦巴鲁

● נָפַל 05307 动词, Qal 叙述式 1 单 נָפַל 仆倒、跌倒

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִי 06440 的停顿型, 名词, 复阳 + 1 单词尾 נִימֶךְ

פָּנָה 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנִי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

□3:23 于是我起来往平原去。不料，耶和华的荣耀，正如我在迦巴鲁河边所见的一样，停在那里，我就俯伏于地。

□3:23 于是，我到山谷去，在那里看到了上主的荣耀，跟我在迦巴鲁河边所看到的一样。我俯伏在地上；

★以西结书 3 章 24 节

○ הִגְלִי-עֲלוֹת עֲמַדְנִי רוּחַ בִּי-תָבֹא

○ אֲלֵי נְיִ אֲמַר אֲתִי וְנִדְבַר

○ בִּיתְךָ: בְּתוֹךְ הַסֵּגֶר בֵּא

○ 灵就进入我里面，使我站起来。

○ 他告诉我，对我说：

○ 「你进房屋去，将门关上。」

[字汇分析]

● בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 בוא 来到、进入

○ בי 09002 介系词 ב + 1 单词尾 ב 在、用、藉著

○ רוח 07307 名词，单阴附属形 רוח 灵、气、风

○ עמדני 05975 动词，Hif' il 叙述式 3 单阴 + 1 单词尾 עמד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ רגלי 07272 的停顿型，名词，双阴 + 1 单词尾 רגל 脚 的双数为 רגלים 双数附属形为 רגלי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

● דבר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דבר 说

○ אתי 00853 受词记号 + 1 单词尾 את 不必翻译

○ אמר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אמר 说

○ אל 00413 介系词 אל + 1 单词尾 אל 对、向、往 אל 用基本型 אלי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

● בוא 00935 动词，Qal 祈使式单阳 בוא 来到、进入

○ סגר 05462 动词，Nif' al 祈使式单阳 סגר Qal 关闭、堵塞，Hif' il 交付、关闭

○ בתוך 08432 介系词 ב + 名词，单阳附属形 תוך 在

中间

○ בֵּיתָּךְ 01004 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳
词尾 בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

□3:24 灵就进入我里面, 使我站起来。耶和华对我说: “你进房屋去, 将门关上。

□3:24 上帝的灵进入我里面, 把我扶起来。上主对我说: “回家去, 把你自己关在屋子里。

★以西结书 3 章 25 节

○ אָדָם-בֶּן נְאֻתָהּ

○ בָּתָּם וְאֶסְרוּךְ עֲבוֹתִים עָלֶיךָ נְתָנוּ הַיְהוָה

○ בְּתוֹכָם: תֵּצֵא וְלֹא

○ 人子啊,

○ 人把绳索放在你身上, 用它们捆绑你,

○ 你就不能出去在他们中间来往。

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 复 נָתַן 给

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ עֲבוֹתִים 05688 名词, 阳性复数 עֲבוֹת 绳索

○ וְאֶסְרוּךְ 00631 动词, Qal 连续式 3 复 + 2 单阳词尾 אָסַר 捆绑、绑住

○וּבְהֵם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○וַיֵּצֵא 03318 动词, Qal 未完成式 2 单阳 יֵּצֵא 出去

○בְּתוֹכָם 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

□3:25 人子啊，人必用绳索捆绑你，你就不能出去在他们中间来往。

□3:25 必朽的人哪，人要用绳子把你捆起来，使你不能公开露面。

★以西结书 3 章 26 节

○וְנָאֲלַמְתָּ חִפְּךָ-אֶל אֲדָבִיק וּלְשׁוֹנְךָ

מוֹכִית לְאִישׁ לָהֶם גְּתָה-וְלֹא

הַמָּה: מְרִי בֵּית כִּי

○我必使你的舌头贴住上膛，以致你哑口，

○不能作责备他们的人；

○他们原是悖逆之家。

[字汇分析]

●וּלְשׁוֹנְךָ 03956 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 לְשׁוֹן 舌 לְשׁוֹן 的附属形为 לְשׁוֹן; 用附属形来加词尾。

○אֲדָבִיק 01692 动词, Hif' il 未完成式 1 单 דָּבַק 紧紧跟随、黏住

○לְאֶל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○חִפְּךָ 02441 חִפְּךָ 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 חִפְּךָ 嘴、上顎 חִפְּךָ 的附属形也是 חִפְּךָ(未出现); 用附属形来加词尾。

○וַיֵּצֵא לְמַתָּה 00481 动词, Nif' al 连续式 2 单阳 יֵּצֵא

Nif'al 说不出话来、受束缚, Pi'e1 绑住

● לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 2 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לָּ 09001 介系词 ל + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ לְאִישׁ 00376 介系词 ל + 名词, 单阳附属形 לְאִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מוֹכִיחַ 03198 动词, Hif'il 分词单阳 מוֹכִיחַ 断定是非、判断、证明

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ מְרִי 04805 名词, 阳性单数 מְרִי 叛逆

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

□3:26 我必使你的舌头贴住上膛, 以致你哑口, 不能作责备他们的人, 他们原是悖逆之家。

□3:26 我要使你变成哑巴, 使你无法警告这些叛逆的人民。

★以西结书 3 章 27 节

○ פִּיךָ-אֶת-אֲפֹתַי-אֶתְּךָ-וּבִדְבָרֵי

○ אֲלֵיהֶם-וְאָמַרְתָּ

○ יְהוָה אֵדְבָרֵי אָמַר כֹּה

○ חֲדַל וְהִתְדַלֵּשׁ מֵעַתָּה שׁ מֵעַ

○ ס הֵמָּה: מְרִי בַיִת כִּי

○但我对你说话的时候, 必使你开口,

○你就要对他们说:

○『主上帝如此如此说。』

○听的可以听, 不听的任他不听,

○因为他们是悖逆之家。』

[字汇分析]

● וּבְדַבְּרֵי 01696 连接词 וּ + 介系词 בְּ + 动词, Pi'el 不定词附属形 + 1 单词尾 דַּבֵּר 说

○ אוֹתָהּ 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ אֶפְתַּח 06605 动词, Qal 未完成式 1 单 פָּתַח 开

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ פִּיךָ 06310 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 פֶּה 口、嘴巴 פֶּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

● וְאָמַרְתָּ 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶלֶּיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

● כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ דָּנָאָה 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדוֹנַי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型, 其读型本为 אֲדוֹנַי, 但由於前面已经有 אֲדוֹנַי, 故在此改念为 אֶלֶּהִים 而有 אֶלֶּהִים 的标音。

● הַשְׁמַע 08085 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ הַשְׁמַע 08085 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ 02310 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数
被拒绝 תָּנַל

○ 02308 动词，Qa1 祈愿式 3 单阳 תָּנַל 停止

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 01004 名词，单阳附属形 תַּבִּי 殿、房屋、家

○ 04805 名词，阳性单数 מָרִי 叛逆

○ 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:27 但我对你说话的时候，必使你开口，你就要对他们说：‘主耶和华如此说。’听的可以听，不听的任他不听，因为他们是悖逆之家。”

□3:27 后来，我要再向你说话，开你的口，恢复你说话的机能。那时，你要把我——至高的上主所说的话转告他们。有的肯听，有的不肯听，因为他们是叛逆的人民。”

★以西结书 4 章 1 节

○ אָדָם-בֶּן וְאַתָּה

○ לִפְנֵיךָ אֹתָהּ וְנָתַתָּה לִבְנָהּ לךָ-קַח

○ יְרוּשָׁה לָם: אֶת עִיר עָלֶיךָ וְתַקּוֹתָ

○ 「人子啊，

○你要拿一块砖，摆在你面前，

○将一座耶路撒冷城画在其上，

[字汇分析]

● 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● 03947 动词，Qa1 祈使式单阳 לָקַח 拿、取

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ לְבִנָּה 03843 名词，阴性单数 לְבִנָּה 砖块

○ וְנָתַתָּה 05414 动词，Qal 连续式 2 单阳 וְנָתַתָּה 给

○ אוֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אוֹתָהּ 不必翻译

○ לְפָנָי 03942 介系词 לְפָנָי + 2 单阳词尾 לְפָנָי 在…前面
○ לְפָנָי 从介系词 לָּ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● וְחָתַקְתָּ 02710 动词，Qal 连续式 2 单阳 וְחָתַקְתָּ 铭刻、颁布

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עָלֶיהָ + 3 单阴词尾 עָלֶיהָ 在…上面
עָלֶיהָ 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ עִיר 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城邑

○ אֶתָּהּ 00853 受词记号 אֶתָּהּ 不必翻译 אֶתָּהּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶתָּהּ。

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名
לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型
לְיְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

□4:1 “人子啊，你要拿一块砖摆在你面前，将一座耶路撒冷城画在其上。

□4:1 上主说：“必朽的人哪，拿一块砖头放在你面前，在上面画一座城代表耶路撒冷，

★以西结书 4 章 2 节

○ מְצוּר עָלֶיהָ וְנָתַתָּהּ

○ דָּיֵק עָלֶיהָ יִתְּוֹכֶנָּהּ

○ סִלְלָהּ עָלֶיהָ יְהוֹשֵׁף פְּכָתָּהּ

○ מִתְּנוֹת עָלֶיהָ וְנָתַתָּהּ

○ סָבִיב: כָּרַם עָלֶיהָ דָשׁ יָם

○又围困这城，

○造台

○筑垒，

○安营攻击，

○在四围安设撞锤攻城，

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 2 单阳 נָתַן 给

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面

עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ מְצוֹר 04692 名词，阳性单数 מְצוֹר 围攻、围困

● בָּנָה 01129 动词，Qal 连续式 2 单阳 בָּנָה 建造

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面

עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ דֵּיֶק 01785 名词，阳性单数 דֵּיֶק 堡垒、攻城用的土

垒、围城的墙垒

● שָׁפַךְ 08210 动词，Qal 连续式 2 单阳 שָׁפַךְ 倒出

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面

עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ סִלְלָה 05550 名词，阴性单数 סִלְלָה 筑墙防卫、石

堆、土堤

● נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 2 单阳 נָתַן 给

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面

עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ מַתְּנֹת 04264 名词，阳(或阴)性复数 מַתְּנֹת 扎营、军

队、军营

● וְשִׂים 07760 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 וְשִׂים

放、置

○ עַלְיָהּ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ כְּרִים 03733 名词，阳性复数 כָּר 竹架、公羊、小羊

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□4:2 又围困这城，造台筑垒，安营攻击，在四围安设撞锤攻城，

□4:2 又在城周围挖壕沟，筑堡垒，扎营地，架起破城的槌，象征城被围困。

★以西结书 4 章 3 节

○ בְּרֹגְלֶיךָ תִּבְנֶה לְךָ-חֵטֵא וְאַתָּה

○ קִיר אֹתָהּ וְנִתְּתָהּ

○ חֵטֵא בְּרֹגְלֶיךָ

○ אֵלַיךָ פְּנִיךָ-אֶתְּחַכֵּינִי תָהּ

○ עָלַיךָ וְצָרָתְךָ בְּמִצּוֹר וְהִיָּתָהּ

○ סִישָׁה רָאֵל: לְבַיִת הִיא אוֹתָהּ

○ 又要拿个铁盘

○ …作为铁墙。

○ 放在你和城的中间，（放上行）

○ 你要对面攻击她（指城），

○ 她被围困，你围困她，

○ 这就作为以色列家的预兆。

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ לָקַח 03947 动词，Qal 祈使式单阳 לָקַח 拿、取

○ לְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מַתְּבַת 04227 名词，单阴附属形 מַתְּבַת 平盘、平底锅

○ בְּרֹגֶל 01270 名词，阳性单数 בְּרֹגֶל 铁

● נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 2 单阳 נתן 给

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֹת 不必翻译

○ קִיר 07023 名词, 单阳附属形 קיר 墙

● בְּרִזָּל 01270 名词, 阳性单数 ברזל 铁

○ בֵּין 00996 介系词 בין + 2 单阳词尾 בין 在…之间

בֵּין 用附属形 בין 加词尾。

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词, 附属形 בין 在…之间

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עיר 城邑

● כּוֹן 03559 动词, Hif' il 连续式 2 单阳 כּוֹן 立定、坚定、坚固

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 אֹת 不必翻译 אֹת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֹתָּהּ。

○ פָּנֶיךָ 06440 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 פָּנִים 脸
פָּנֶה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ אֵלֶיהָ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֵל 对、向、往 אֵל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּמִצּוֹר 04692 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
מִצּוֹר 围攻、围困

○ וְצָרָהּ 06696 动词, Qal 连续式 2 单阳 צור 绑、围困

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面

על 用基本型 עָלִי 来加词尾。

● אֹת 00226 名词，阳性单数 אֹת 记号

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הוּא הִיא 他、她

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:3 又要拿个铁釜放在你和城的中间，作为铁墙。你要对面攻击这城，使城被困，这样，好作以色列家的预兆。

□4:3 然后，你要拿一块铁片立在你和城之间作城墙。你要面对这座城，象征城被围困，而围城的就是你。这就是我给以色列人的征兆。

★以西结书 4 章 4 节

○ הִשָּׁמְאֵלִי צִדְךָ-עַל שְׂכָב וְאַתָּה

○ עָלְיוּשָׁן רֶאֱל-בַיִת עֶזְרָא תִשָּׁב מֵתָּ

○ עֲלִיּוֹתָ שְׂכָבָא שֶׁר הַיָּמִים מִסְפָּר

○ עֲזֹנָם: אֶתְתָּ שָׂא

○ 你要向左侧卧，

○ 承当以色列家的罪孽；

○ 要按你向左侧卧的日数，

○ 担当他们的罪孽。

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ שָׁב 07901 动词，Qal 祈使式单阳 שָׁב 躺卧、同寝

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ צִדְךָ 06654 名词，单阳 + 2 单阳词尾 צִד 旁边 צִד 的附属形也是 צִד；用附属形来加词尾。

○שׁמְאֵלִי 08042 冠词 הַ+ 形容词, 阳性单数 左边

●שׁוּמַתְּ 07760 动词, Qal 连续式 2 单阳 放、置

○תֶּאֱת 00853 受词记号 תֶּאֱת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 תֶּאֱת。

○עֲוֹן 05771 名词, 单阳附属形 罪孽

○בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 殿、房屋、家

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 以色列

○עָלִיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

●מִסְפָּר 04557 名词, 单阳附属形 数目

○הַיָּמִים 03117 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 日子、时候

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○שָׁכַב 07901 动词, Qal 未完成式 2 单阳 躺卧、同寝

○עָלִיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

●נָשָׂא 05375 动词, Qal 祈愿式 2 单阳 高举、举起、背负、承担

○תֶּאֱת 00853 受词记号 תֶּאֱת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 תֶּאֱת。

○עֲוֹנָם 05771 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 罪孽 的附属形为 עֲוֹן; 用附属形来加词尾。

□4:4 你要向左侧卧, 担当以色列家的罪孽, 要按你向左侧卧的日数, 担当他们的罪孽,

★以西结书 4 章 5 节

○יָמַיִם לְמִסְפָּר שְׁנֵי־אֶת לָךְ נָתַתִּי וְאֲנִי

○יוֹמֹתַי עִים מֵאוֹת־שָׁלֹשׁ

○רָא לְשֵׁךְ-בַּיִת עֲוֹנוֹנְךָ אֵת

○因为我已将他们作孽的年数定为(你向左侧卧的)日数,

○就是三百九十日,

○你要这样担当以色列家的罪孽。

[字汇分析]

●אֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○נָתַתִּי 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַתִּי 给

○לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○שְׁנֵי 08141 名词, 复阴附属形 שְׁנֵי 年 שְׁנָה 为阴性名词, 复数有 שְׁנַיִם 和 שְׁנוֹת 两种形式。

○עֲוֹנֶם 05771 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 עֲוֹן 罪孽 עֲוֹן 的附属形为 עֲוֹן; 用附属形来加词尾。

○לְמִסְפָּר 04557 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 מִסְפָּר 数目

○יָמַיִם 03117 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

●שְׁלֹשָׁה 07969 名词, 单阳附属形 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○מֵאָה 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○שְׁעֵים 08673 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 שְׁעֵים 数目的「九十」

○יום 03117 名词，阳性单数 יום 日子、时候

●נָשָׂא וְנָשָׂאתָ 05375 动词，Qal 连续式 2 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○עָוֹן 05771 名词，单阳附属形 עָוֹן 罪孽

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□4:5 因为我已将他们作孽的年数，定为你向左侧卧的日数，就是三百九十日，你要这样担当以色列家的罪孽。

□4:4-5 “接着，你要向左侧卧；我要把以色列国的罪压在你身上。你要在那里躺三百九十天，为他们的罪受苦。我叫你躺着的日数是我判定他们应受的刑期，一天相当于一年。

★以西结书 4 章 6 节

○אֶל־הָאֶתְוֹכְלִיתָ

○שְׁנֵי הַיָּמִינִי צָדֶךָ־עַל־וַשְׁכַּבְתָּ

○יְהוֹדֶה־בַּיִת וְהָ־אֶתְוֹנָשָׂאתָ

○לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה יוֹם יוֹם אַרְבָּעִים

○לְךָ: נְתַתִּיו

○再者，你满了这些日子，

○还要向右侧卧，

○担当犹大家的罪孽。

○…侧卧四十日，一日顶一年。

○我给你定规(放上行)

[字汇分析]

●כָּלִיתָ 03615 动词，Pi'el 连续式 2 单阳 כָּלִה 止息、终结、完成

○אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּה。

○אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

●שָׁכַב וְשָׁכַבְתָּ 07901 动词，Qal 连续式 2 单阳 שָׁכַב 躺卧、

同寢

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○צָד 06654 名词，单阳 + 2 单阳词尾 צָד 旁边 צָד 的附属形也是 צָד；用附属形来加词尾。

○הַיְמֹנִי 03233 这是写型(从 הַיְמֹנִי 而来)，其读型为 הַיְמָנִי 按读型，它是冠词 הַ + 形容词，阳性单数 הַיְמָנִי 右边的

○שֵׁנִית 08145 形容词，阴性单数 שֵׁנִי 序数的「第二」

●נָשָׂא אֶת 05375 动词，Qal 连续式 2 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○עֲוֹן 05771 名词，单阳附属形 עֲוֹן 罪孽

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名、地名
יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○לְשָׁנָה 08141 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
לְשָׁנָה 年

○יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○לְשָׁנָה 08141 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
לְשָׁנָה 年

● תִּיַתַּ 05414 动词, Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾

נתן 给

○ לָךְ 09001 的停顿型, 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ

给、往、向、到、归属於

□4:6 再者, 你满了这些日子, 还要向右侧卧, 担当犹大家的罪孽, 我给你定规侧卧四十日, 一日顶一年。

□4:6 这刑期满了以后, 你要向右侧卧四十天, 为犹大的罪受苦, 一天相当于一年。

★以西结书 4 章 7 节

○ פָּנֶיךָ תִּכּוֹן יְרוּשָׁה לָם מִצּוֹר-וְאֶל

○ שׁוֹפְתָהּ וְזָרְעָהּ

○ עָלֶיהָ: וְנִבְּאתָ

○…面向被困的耶路撒冷,

○你要露出膀臂, (放上行)

○说预言攻击她。

[字汇分析]

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○ מִצּוֹר 04692 名词, 单阳附属形 מִצּוֹר 围攻、围困

○ יְרוּשָׁה לָם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁה לָם 耶路撒冷

לָם 是写型 יְרוּשָׁה לָם 和读型 יְרוּשָׁה לָם 两个字的混合型。

○ כּוֹן 03559 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 כּוֹן 立定、坚定、坚固

○ פָּנֶיךָ 06440 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 פָּנֶיךָ 脸

פָּנֶיךָ 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנֶי; 用附属形来加词尾。

● וְזָרְעָהּ 02220 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾

זָרוּעַ 膀臂、肩膀 זָרוּעַ 的附属形也是 זָרוּעַ; 用附属形来加词尾。

○תָּשׁוּפָהּ 02834 动词, Qal 被动分词单阴 תָּשׁ 揭起、汲取

●נִבְּאָתָּ 05012 动词, Nif'al 连续式 2 单阳 נִבְּאָ 预言

○עָלַיְךָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

□4:7 你要露出膀臂，面向被困的耶路撒冷，说预言攻击这城。

□4:7 “你要面向耶路撒冷，对被围困的城挥拳，说预言攻击这城。”

★以西结书 4 章 8 节

○עֲבוֹתִים עָלֶיךָ נָתַתִּי וְהִנֵּה

○צִדְקָאֵל מְצַדְקֶתְהֶפֶךְ-וְלֹא

○מְצֹרָךְ: יָמֵי פְלוֹתְךָ-עַד

○我用绳索捆绑你，

○使你不能辗转，

○直等你满了困城的日子。

[字汇分析]

●וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○נָתַתִּי 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַתִּי 给

○עָלַיְךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○עֲבוֹתִים 05688 名词, 阳性复数 עֲבוֹת 绳索

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○תִּהְפֹּךְ 02015 动词, Nif'al 未完成式 2 单阳 תִּהְפֹּךְ 转变、推翻、倾覆

○מִצִּדְךָ 06654 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾

צד 旁边 צד 的附属形也是 צד; 用附属形来加词尾。

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ צָדָה 06654 צָדָה 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 צד 旁边 צד 的附属形也是 צד; 用附属形来加词尾。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ פָּלוֹתָהּ 03615 动词, Pi'el 不定词附属形 + 2 单阳词尾 פָּלוֹתָהּ 止息、终结、完成

○ יָמֵי 03117 名词, 复阳附属形 יום 日子、时候

○ מְצוֹרָהּ 04692 מְצוֹרָהּ 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 מְצוֹרָהּ 围攻、围困 מְצוֹרָהּ 的附属形为 מְצוֹרָהּ; 用附属形来加词尾。

□4:8 我用绳索捆绑你, 使你不能辗转, 直等你满了困城的日子。

□4:8 我要把你捆起来, 使你不能翻身, 直到围城的日期满了。

★以西结书 4 章 9 节

○ וְשָׁעֲרִים חֲטִיִּין לְךָ־קַח וְאָתָהּ

○ וְכִסְמִים וְדָתוּעַדְשִׁים וּפּוֹלִם

○ אֶתְדַבְּרֵנִי בְּכָל־יְמֵי־אֹתָם וְנִגְתָּהּ

○ לְלֶחְמָם לְךָ־אֹתָם וְעָשִׂיתָ

○ צָדָה־עַל־שׁוֹכֵב אֶתְהַאֲשֶׁר־הֵימִים מִסְפָּר

○ תֹּאכְלֵנּוּ: יוֹם יִשְׁעַע מֵאוֹת־שָׁלֹשׁ

○你要取小麦、大麦、

○豆子、红豆、小米、粗麦,

○装在一个器皿中,

○用以为自己做饼;

○要按你侧卧的

○三百九十日吃这饼。

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ קַח 03947 动词, Qal 祈使式单阳 קַח 拿、取

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ חֲטִיב 02406 名词, 阴性复数 חֲטִיב 小麦

○ שְׂעִירָה 08184 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 שְׂעִירָה 大麦

● פּוֹל 06321 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 פּוֹל 豆

○ עֲדָשִׁים 05742 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 עֲדָשִׁים 扁豆
עֲדָשִׁה 虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式。

○ דָּתָן 01764 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 דָּתָן 小米

○ כֶּסֶמִים 03698 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 כֶּסֶמִים 粗麦
כֶּסֶמֶת 虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式。

● נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 2 单阳 נָתַן 给

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○ כְּלֵי 03627 介系词 כְּ + 名词, 单阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具

○ אֶחָד 00259 形容词, 阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְחֶם 03899 的停顿型, 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְחֶם 面包、食物

● מִסְפָּר 04557 名词, 单阳附属形 מִסְפָּר 数目

○ יָמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ שָׁכַב 07901 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ צֶדֶק 06654 名词，单阳 + 2 单阳词尾 צֶדֶק 旁边 צֶדֶק 的附属形也是 צֶדֶק; 用附属形来加词尾。

● שָׁלֹשׁ 07969 名词，单阳附属形 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ מֵאָה 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ עִשְׂרִים 08673 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עִשְׂרִים 数目的「九十」

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אָכַל 00398 动词，Qal 情感的未完成式 2 单阳 + 3 单阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

□4:9 你要取小麦、大麦、豆子、红豆、小米、粗麦，装在一个器皿中，用以为自己作饼。要按你侧卧的三百九十日吃这饼。

□4:9 “接着，你要拿些小麦、大麦、豆子、豌豆、粟米、粗麦等揉成面团，做成饼。这就是你向左侧卧那三百九十天所要吃的食物，

★以西结书 4 章 10 节

○ בְּמַשְׁקוֹל אֲכַלְנוֹת אֶשְׁרֵי רֹמֵאֲכַלְךָ

○ לְיוֹם שֶׁקֵלְעֵשְׂרִים

○ תֹּאכְלוּנוֹ: עַתָּה עַד מַעַתָּה

○ 你所吃的要按分两吃，

○ 每日二十舍客勒，

○按时而吃。

[字汇分析]

●מֵאֲכָלְךָ 03978 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾
מֵאֲכָל 食物 מֵאֲכָל 的附属形为 מֵאֲכָל 用附属形来加词尾。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○תֹּאכְלוּ 00398 动词, Qa1 情感的未完成式 2 单阳 + 3 单阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

○מִשְׁקָל 04946 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 מִשְׁקָל 重量

●עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○שֶׁקֶל 08255 名词，阳性单数 שֶׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

●מֵעַתָּה 06256 介系词 מִן + 名词，阴性单数 עַתָּה 时候

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○עַתָּה 06256 名词，阴性单数 עַתָּה 时候

○תֹּאכְלוּ 00398 动词, Qa1 情感的未完成式 2 单阳 + 3 单阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

□4:10 你所吃的要按分两吃，每日二十舍客勒，按时而吃。

□4:10 每天只可吃两百三十公克，天天按定量吃。

★以西结书 4 章 11 节

○בְּמִשְׁרָה וּמִיָּם

○הֵה יֹשֵׁשׁ יִתֵּן לְךָ

○תֵּשֶׁתָּהּ: תַע-עַד מֵעַתָּה

○你喝水也要按量度，

○每日喝一欣的六分之一，

○按时而喝。

[字汇分析]

● מַיִם 04325 连接词 וְ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ מְשׂוּרָה 04884 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 מְשׂוּרָה 量
度、度量单位

● שָׁתָה 08354 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁתָה 喝

○ שֵׁשֶׁשׁ 08345 名词，阴性单数 שֵׁשֶׁשׁ 序数的「第
六」

○ הֵיךְ 01969 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הֵיךְ 一欣，度
量衡单位，相当於 5 夸脱左右（六 公升）

● מֵעַתָּה 06256 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מֵעַתָּה 时候

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עַתָּה 06256 名词，阴性单数 עַתָּה 时候

○ שָׁתָה 08354 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁתָה 喝

□4:11 你喝水也要控制子，每日喝一欣六分之一，按时而喝。

□4:11 你每天只能配到两杯喝的水。

★以西结书 4 章 12 节

○ תֹּאכְלֶנָה רִישׁ עֵץ וְעֵגֶת

○ סְלַעֲיִנְיָהֶם: תִּעֲנֶנָה הָאָדָם צֵאת בִּגְלָלִי וְהָיָא

○你吃这饼像吃大麦饼一样，

○要用人粪在众人眼前烤它。」

[字汇分析]

● עֵגֶת 05692 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 עֵגֶת 圆
饼

○ שֵׂעֲרָה 08184 名词，阴性复数 שֵׂעֲרָה 大麦

○ תֹּאכְלֶנָה 00398 动词，Qal 未完成式 2 单阳 + 3 单

阴词尾 אָכַל 吃、吞吃

● אָהִי 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ בְּגִלְלִי 01561 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 גֵּל 粪便

○ צָאֲתָ 06627 名词，单阴附属形 צָאָה 排泄物

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ עֲגֹנָה 05746 动词，Qal 未完成式 2 单阳 + 3 单阴词尾 עוּג 烤饼

○ לְעֵינֶיהֶם 05869 介系词 לְ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 עֵינַי 眼目、眼睛

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:12 你吃这饼像吃大麦饼一样，要用人粪在众人眼前烧烤。”

□4:12 你要在民众面前，用人粪作燃料烤这种饼来吃。”

★以西结书 4 章 13 节

○ יִהְיֶה וַיֹּאמֶר

○ טָמְאֵל לְחֶמְסֵם-אֲתִישׁ רֶאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּכְהֵן

○ שָׁם: אֲדִיתֶם אֶשׁ רַב בְּגוֹיִם

○ 雅威说:

○ 「以色列人…也必这样吃不洁净的食物。」

○ 在我所赶他们到的各国中，(放上行)

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּכָה 03602 副词 כָּכָה 这样

○ אָכַל 00398 动词, Qal 未完成式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ לֶחֶם 03899 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 לֶחֶם 面包、食物 לֶחֶם 为 Segol 名词, 用基本型 לָחַם 加词尾。

○ טָמֵא 02931 形容词, 阳性单数 טָמֵא 不洁净的

● בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 בְּגוֹי 国家、人民

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אָדְרִיתִם 05080 动词, Hif' il 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 אָדְרִיתִם 赶散、驱赶

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□4:13 耶和華說：“以色列人在我所趕他們到的各國中，也必這樣吃不潔淨的食物。”

□4:13 上主說：“這表示當我把以色列人驅逐到外國的時候，他們將要吃法律所禁止的不潔淨東西（“法律所禁止的不潔淨東西”：摩西的法律禁止猶太人吃某些食物，因為這些食物在宗教的礼仪上是不潔淨的（詳細規定見利未記第十一章））。”

★以西结书 4 章 14 节

○ יהוה אֶדְנִי אֶהָה נְאֻמֶר

○ מְטַמְאָה לְאִנְפֹשׁ י הַיְהוָה

○ אֶכְלֹתִי לֹא אוֹטְרָפָה וּנְבִלָה

○ עֵתָה-נֶעַד מִנְעוּרַי

○ ס פְּגוּל: הַשֵּׁשׁ בְּפִי בָא-נִלְא

○我说:「哎! 主上帝啊,

○我素来未曾被玷污,

○…没有吃过自死的, 或被野兽撕裂的,

○从幼年到如今(放上行)

○那可憎的肉也未曾入我的口。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 נְאֻמֶר 说

○ אָהָה 00162 感叹词 אָהָה 哀哉

○ אֶדְנִי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֶדוֹן 主人 אֶדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְנִי, 马所拉学者特地用 אֶדְנִי 来指上主。

○ הַיְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֶדְנִי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְנִי 的母音组合而成。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ נִפְשִׁי 05315 名词, 单阴 + 1 单词尾 נִפְשׁ 心灵、生命 נִפְשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נִפְשׁ 加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מְטַמְאָה 02930 动词, Pu'al 主动分词单阴 מְטַמְאָה 玷污、变为不洁净

● 05038 连接词 וַ + 名词，阴性单数 נְבִלָה 尸体

○ 02966 连接词 וַ + 名词，阴性单数 טְרֵפָה 撕碎的东西

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 00398 动词，Qal 完成式 1 单 אָכַל 吃、吞吃

● 05271 介系词 מִן + 名词，复阳 + 1 单词尾
נְעוּרִים 幼年、年少时 为复数，复数附属形为 נְעוּרֵי (未出现)；用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

○ 05704 连接词 וַ + 介系词 עַד 直到

○ 06258 副词 עַתָּה 现在

● 03808 连接词 וַ + 否定的副词 לֹא 不

○ 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ 06310 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 פֶּה
口、嘴巴 פֶּה 的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。

○ 01320 名词，单阳附属形 בָּשָׂר 肉、身体

○ 06292 名词，阳性单数 פְּגוּל 不洁净的肉

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:14 我说：“哎！主耶和华啊，我素来未曾被玷污，从幼年到如今没有吃过自死的，或被野兽撕裂的，那可憎的肉也未曾入我的口。”

□4:14 但是，我回答：“至高的上主啊，我从没有玷污自己，从小就没有吃自然死的或被野兽撕碎的动物。我没有吃过不洁净的食物。”

★以西结书 4 章 15 节

○ אֵלַי וַיֹּאמֶר

הַבָּקָר צְפוּעֵי־אֶת לֶךְ נִתְּתִי רְאֵה

הָאָדָם גָּלְלִי תַחַת

סַעֲלֵיהֶם: לַחֲמֶה־אֶתְנַעֵשׂ יֵת

○於是他对我说:

○「看哪, 我给你牛粪

○代替人粪,

○你要将你的饼烤在其上。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל
用基本型 אֵל 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

● רָאָה 07200 动词, Qal 祈使式单阳 רָאָה Qal 看,
Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

○ לְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ צְפוּעֵי 06832 这是写型(从 צְפוּעֵי 而来), 其读型为
צְפִיעֵי 按读型, 它是名词, 复阳附属形 צְפִיעַ 粪、肥料

○ הַבָּקָר 01241 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בָּקָר 牛

● תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 代替、在…下面

○ גָּלְלִי 01561 名词, 复阳附属形 גָּל 粪便

○ הָאָדָם 00120 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ לַחֶמֶד 03899 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לַחֶם 面包、食物 לַחֶם 为 Segol 名词，用基本型 לַחֶם 加词尾。

○ עַלֶיָּהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עַלִּי 来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:15 于是他对我说：“看哪，我给你牛粪代替人粪，你要将你的饼烤在其上。”

□4:15 于是上帝说：“好吧，你可以用牛粪代替人粪作燃料，在上面烤你的饼。”

★以西结书 4 章 16 节

○ אָדָם-בֶּן אֵלֵי וַיֹּאמֶר

○ בִּירוּשָׁלַם לַחֶמֶם טָהַ שֶׁבַר הַנְּגִי

○ וּבִדְאָגוֹתַם שֶׁ קָל לַחֶם-וְאָכְלוּ

○ יֵשׁ תַּוּבֶשׁ מִמּוֹן שׁוֹרְתַם וּמַיִם

○ 他又对我说：「人子啊，

○ 我必在耶路撒冷折断杖，就是粮。

○ 他们吃饼要按分两，忧虑而吃；

○ 喝水也要按量度，惊惶而喝；

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלֵּי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלֵּי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ_。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● הַנִּי 02009 指示词 הַנִּי + 1 单词尾 הַנִּי 看哪

○ שָׁבַר 07665 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁבַר 折断

○ מַטֵּה 04294 名词, 单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ לֶחֶם 03899 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ יָרוּשׁ לָם 03389 介系词 בָּ + 专有名词, 地名 יָרוּשׁ לָם

耶路撒冷 לְמָרוּשׁ 是写型 לָם יָרוּשׁ 和读型 לָם יָרוּשׁ 两个字的混合型。

● אָכַל 00398 动词, Qal 连续式 3 复 אָכַל 吃、吞吃

○ לֶחֶם 03899 名词, 阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ מִשְׁקָל 04948 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 מִשְׁקָל 重量

○ וּבְדָאָה 01674 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词, 阴性单数 וּבְדָאָה 忧愁、焦虑

● מַיִם 04325 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ מְשׂוֹרָה 04884 介系词 בָּ + 名词, 阴性单数 מְשׂוֹרָה 量度、度量单位

○ וּבְשֵׁי מָמוֹן 08078 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 וּבְשֵׁי מָמוֹן 惊慌

○ יִשְׁתֶּה 08354 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִשְׁתֶּה 喝

□4:16 他又对我说：“人子啊，我必在耶路撒冷折断他们的杖，就是断绝他们的粮。他们吃饼要按分两，忧虑而吃；喝水也要按制子，惊惶而喝。

□4:16 他又说：“必朽的人哪，我要使耶路撒冷绝粮。每当人民按配给的份量吃饼喝水的时候，他们会焦急，悲叹。

★以西结书 4 章 17 节

○ וּמַיִם לֶחֶם יִתְסְרוּ לְמַעַן

○ וְאָחִיו אִישׁ וְנִשְׁ מוֹ

○ פּ בְּעֹנָם: וְנִמְקוּ

○他们因缺粮缺水，

○彼此惊惶，

○在自己的罪孽中消灭。]

[字汇分析]

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ תָּסַר 02637 动词，Qal 未完成式 3 复阳 סָר 缺乏、缺少

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

○ וּמַיִם 04325 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性
复数 מַיִם 水

● וְנִשְׁ מוֹ 08074 动词，Nif'al 连续式 3 复 נִשַׁח 惊骇、
荒芜

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫 וְאָחִיו אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○ וְאָחִיו 00251 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

● וְנִמְקוּ 04743 动词，Nif'al 连续式 3 复 מָקַח 腐朽、
化脓、破损

○ בְּעֹנָם 05771 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾
עֹן 罪孽 עֹן 的附属形为 עֹוֹן; 用附属形来加词尾。

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□4:17 使他们缺粮、缺水，彼此惊惶，因自己的罪孽消灭。”

□4:17 他们将缺粮缺水；他们将绝望，因自己的罪而渐渐消瘦死亡。”

★以西结书 5 章 1 节

○ תָּזָה תְּרַב לְךָ קַח אֶדָם בֶּן וְאִתָּהּ

○ הַגְּלִיבִים תַּעַר

○ וְזָנָה וְעַל רֹאשְׁךָ עֲבַרְתָּ לְךָ תִּקְחֶנָּה

○ וְחִלְקֶתָם מִשְׁקָל מְאֹנֵי לֶחֶן וְלִקְחֶתָּ

○ 「人子啊，你要拿一把快刀，

○ 当作剃头刀，

○ 用它来为你自己剃头发和胡须；

○ 你要用天平将它们(指须发)平分。

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 你

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 人

○ קַח 03947 动词，Qal 祈使式单阳 拿、取

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 在、用、藉著

○ תְּרַב 02719 名词，阴性单数 刀、刀剑

○ תָּזָה 02299 形容词，阴性单数 锐利的

● תַּעַר 08593 名词，单阳(或阴)附属形 剃刀

○ הַגְּלִיבִים 01532 冠词 הַ + 名词，阳性复数 理发师

● תִּקְחֶנָּה 03947 动词，Qal 未完成式 2 单阳 + 3 单阴词尾 拿、取

○ לְךָ 09001 介系词 לְ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 给、往、向、到、归属於

○ עָבַר 05674 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 经过、离开、拿走、违犯

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○רֹאשׁ 07218 名词，单阳 + 2 单阳词尾 רֹאשׁ 头、起头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

○וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○זָקֵן 02206 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 זָקֵן 胡须 זָקֵן 的附属形为 זָקוֹ；用附属形来加词尾。

●תָּקַח 03947 动词，Qal 连续式 2 单阳 תָּקַח 拿、取

○לְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 在、用、藉著

○מֵאֵזֶן 03976 名词，双阳附属形 מֵאֵזֶן 天平

○מִשְׁקָל 04948 名词，阳性单数 מִשְׁקָל 重量

○חָלַק 02505 动词，Pi'el 连续式 2 单阳 + 3 复阳词尾 חָלַק 分割、分配

□5:1 “人子啊，你要拿一把快刀，当作剃头刀，用这刀剃你的头发和你的胡须，用天平将须发平分。

□5:1 上主说：“必朽的人哪，你要拿一把利剑当作剃刀，刮你的胡子，剃你的头发，把须发放在天平上称，然后平分成三堆。

★以西结书 5 章 2 节

○תָּעִיר בְּתוֹךְ תְּבַעֵיר בְּאוֹרֶשׁ לְשֵׁית

○הַמְצֹרֵי יָמֵי כְּמֵלֶאכֶת

○סְבִיבוֹתֶיהָ בְּחֶרֶב תִּפְקֹחַ שְׁלֹשׁ ית־אֶתְוֹלְקֶחֶתָּ

○לְרוּחַ תִּזְרְקֶהָ שְׁלֹשׁ ית

○אֶת־רִיקָם: יִקָּרֵךְ וְתִרְבֵּ

○你要将三分之一在城中用火焚烧，

○围困城的日子满了，

○将三分之一在城的四围用刀切碎，

○将三分之一任风吹散；

○我也要拔刀追赶。

[字汇分析]

● שְׁלִישִׁי 07992 形容词，阴性单数 יֵשׁ לְשֵׁית「第三」

○ בְּאוֹר 00217 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֹר 火、火焰

○ תִּבְעֵר 01197 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 I. 烧毁、耗尽、点燃；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

● מְלֵא 04390 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 מְלֵא 充满

○ יָמִים 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ מְצוֹר 04692 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְצוֹר 围攻、围困

● קָחַת 03947 动词，Qal 连续式 2 单阳 קָחַ 拿、取

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ שְׁלִישִׁי 07992 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 יֵשׁ לְשֵׁית「第三」

○ נָכָה 05221 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 נָכָה 击打、击杀

○ בְּתָרֵב 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תָּרֵב 刀、刀剑

○ סְבִיב 05439 名词，复阴 + 3 单阴词尾 סְבִיב 四

围、环绕 סָבִיב 的复数为 סְבִיבוֹת 复数附属形也是 סְבִיבוֹת 用附属形 + י + 词尾。在此作副词使用。

● 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 לִישׁ לְשֵׁי 序数的「第三」

○ 动词，Qal 未完成式 2 单阳 זָרָה 分散 תְּזַרְהָה 02219

○ 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 לְרוּחַ 07307 灵、气、风

● 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תָּרַב 刀、刀剑 02719

○ 动词，Hif' il 未完成式 1 单 רוּק 倒空 אָרִיק 07324

○ 介系词 אַחַר + 3 复阳词尾 אַחַר 后面、跟著 00310

□5:2 围困城的日子满了，你要将三分之一在城中用火焚烧，将三分之一在城的四围用刀切碎，将三分之一任风吹散，我也要拔刀追赶。

□5:2 城被围困的日子满了以后，你要拿三分之一的须发在城里烧；拿另三分之一到城外，边走边剁碎；又拿剩下的三分之一撒在空中让风吹散，我要用我的剑去追赶。

★以西结书 5 章 3 节

○ בְּמִסְפָּר מְעַט מִשְׁמֹלְקֹתַי

○ בְּכַנְפֵיךָ: אוֹתָם וְצֵרְתָּ

○ 你要从其中取几根

○ 包在衣襟里，

[字汇分析]

● 动词，Qal 连续式 2 单阳 לָקַח 拿、取 03947

○ 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 08033

○ 名词，阳性单数 מְעַט 一点点、很少 04592

○ 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 מִסְפָּר 数 04557

目

● צוֹרֵץ 06696 动词, Qal 连续式 2 单阳 绑、围困

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○ בְּכַנְפֵיךָ 03671 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 כַּנֵּף 翅膀、衣襟

□5:3 你要从其中取几根包在衣襟里,

□5:3 你要留下几根头发, 用你的衣角包上,

★以西结书 5 章 4 节

○ תִּקַּח עוֹד וּמִתָּם

○ אֶשֶׁן תּוֹךְ-אֵל אוֹתְמָהּ שֶׁ לִּקְחָתְךָ

○ אִש-תִּצָא מִמֶּנּוּ בְּאֵשׁ אֶת-מִשֵּׁךְ רִפְתָּךָ

○ פִּישׁ רְאֵל: בֵּית-כָּל-אֵל

○再从这几根中取些

○扔在火中焚烧,

○从里面必有火出来烧入

○以色列全家。

[字汇分析]

● מִן וּמִתָּם 04480 连接词 וּ + 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、出、离

○ עוֹד 05750 副词 עוד 再、仍然

○ תִּקַּח 03947 תִּקַּח 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 2 单阳 拿、取

● שָׁלַךְ 07993 动词, Hif' il 连续式 2 单阳 抛弃、抛出

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ תּוֹךְ 08432 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ אֵשׁ 00784 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

● שָׂרַף 08313 动词，Qal 连续式 2 单阳 שָׂרַף 燃烧

○ אֵת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译

○ אֵשׁ 00784 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

אֵשׁ 火

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离

○ יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阴 יָצָא 出去

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士

用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:4 再从这几根中取些扔在火中焚烧，从里面必有火出来烧入以色列全家。”

□5:4 然后拿几根出来，放在火里烧。火要从这几根头发蔓延到以色列全国。”

★以西结书 5 章 5 节

○ הַזֶּה אֲדַבֵּר אֶמַר כֹּה

○ יְרוּשָׁלַם זֹאת

○ שְׁמַת יְהוָה הַגּוֹיִם בְּתוֹךְ

○ אֶרְצוֹת וּסְבִיבוֹתָיָהּ

○ 主上帝如此说：

○这就是耶路撒冷。

○我曾将她安置在列邦之中；

○列国都在她的四围。

[字汇分析]

● כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 וְאֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型, 其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於前面已经有 אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זאת 这个

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● בֵּתוֹךְ 08432 介系词 בֵּתוֹךְ + 名词, 单阳附属形 בֵּתוֹךְ 在中间

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ שָׁמַתָּהּ 07760 动词, Qal 完成式 1 单 + 3 单阴词尾 שָׁמַתָּהּ 放、置

● וְסָבְבוּתָהּ 05439 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 וְסָבְבוּתָהּ 四围、环绕 סָבְבוּתָהּ 的复数为 סָבְבוּתָהּ, 复数附属形也是 סָבְבוּתָהּ 用附属形 וְ + 词尾。在此作副词

使用。

○צוֹת אֶרֶץ 00776 名词，阴性复数 אֶרֶץ 地

□5:5 主耶和华如此说：“这就是耶路撒冷。我曾将她安置在列邦之中，列国都在她的四围。

□5:5 至高的上主说：“这就是耶路撒冷！我把它放在世界的中心，让列国环绕它。

★以西结书 5 章 6 节

○הַגּוֹיִם מִן־לְרֹשׁ עָמַשׁ פְּטִי־אֶת וְתָמַר

○סְבִיבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר הָאֶרְצוֹת־מִן וְתִתֶּק־נְאֻת

○מֵאַסְבָּמֶשׁ פְּטִי כִי

○ס בָּהֶם: הִלְכוּ־לֹא וְתִקּוֹתֵי

○他行恶，违背我的典章，过於列国；

○干犯我的律例，过於四围的列邦，

○因为他弃掉我的典章。

○至於我的律例，他并没有遵行。

[字汇分析]

●נָתַתְּ 04784 动词，Hif' il 叙述式 3 单阴 מָרָה 背叛、不顺从

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מִשְׁפָּט 04941 名词，复阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטֵי (未出现)；用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

○רָשָׁעָה 07564 介系词 לְ + 名词，阴性单数 רָשָׁעָה 邪恶、罪恶

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、

人民

● אַתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ תּקוּתִי 02708 名词，复阴 + 1 单词尾 תּקוּה 律例 תּקוּה 的复数为 תּקוּתִי，复数附属形也是 תּקוּתִי(未出现)；用附属形 + יִ + 词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ סְבִיבֵי 05439 名词，复阴 + 3 单阴词尾 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。סְבִיב 的复数为 סְבִיבוֹת 复数附属形也是 סְבִיבוֹת 用附属形 + יִ + 词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מִשְׁפָּטִי 4941 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטִי(未出现)；用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ מְאַסּוֹ 03988 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 מְאַסּוֹ 藐视、拒绝、轻看

● וְתּקוּתִי 02708 连接词 וְ + 名词，复阴 + 1 单词尾 תּקוּה 律例 תּקוּה 的复数为 תּקוּתִי，复数附属形也是 תּקוּתִי(未出现)；用附属形 + יִ + 词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 完成式 3 复 走、去

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□5:6 她行恶, 违背我的典章, 过于列国; 干犯我的律例, 过于四围的列邦。因为她弃掉我的典章。至于我的律例, 她并没有遵行。

□5:6 但是耶路撒冷违背了我的诫命, 比列国更邪恶, 比邻国更悖逆。耶路撒冷不守我的诫命, 弃绝我的法律。

★以西结书 5 章 7 节

○ יְהוָה אֵדֹנָי אָמַר-כִּי לָכֵן

סְבִיבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר הַגּוֹיִם-מִן-הַמְּקֹמֶם יַעֲוּ

הַלְכֹתֶם לְאַבְתָּקוֹתַי

עַשׂוּ יָתֵם לְאַיִשׁ פְּטִי-וְאֶת

סְבִיבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר הַגּוֹיִם-כִּמְשֵׁ פְטִי

סַעֲשׂוּ יָתֵם: לְאֵ

○所以主上帝如此说:

○因为你们纷争过於四围的列国,

○也不遵行我的律例,

○不谨守我的典章,

○并以遵从四围列国的恶规

○尚不满意,

[字汇分析]

● לָכֵן 03651 介系词 לָ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לָ, 意思是「所以」。

○ כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנֵי，马所拉学者特地用 אָדֹנַי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 דְּנֵיָא，但由於下面已经有 אָדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ הַמְנוּכִים 01995 动词，Qal 不定词附属形 + 2 复阳词尾 הַמְנוּכִים 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יְסָבִיבוֹת 05439 名词，复阴 + 2 复阳词尾 סָבִיב 四围、环绕 סָבִיב 的复数为 יְסָבִיבוֹת 复数附属形也是 יְסָבִיבוֹת 用附属形 + י + 词尾。在此作副词使用。

● בְּתִקּוֹתַי 02708 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 1 单词尾 תִּקְהָה 律例 תִּקְהָה 的复数为 תִּקּוֹתַי 复数附属形也是 תִּקּוֹתַי (未出现)；用附属形 + י + 词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵי。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הִלָּךְ 01980 动词，Qal 完成式 2 复阳 הִלָּךְ 走、

去

● אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ מִשְׁפָּטִים 04941 名词，复阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטִי (未出现)；用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

● מִשְׁפָּטִים 04941 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词，复阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ סְבִיבוֹתֶיכֶם 05439 名词，复阴 + 2 复阳词尾 סְבִיב 四围、环绕 סְבִיב 的复数为 סְבִיבוֹת 复数附属形也是 סְבִיבוֹת 用附属形 + יִ + 词尾。在此作副词使用。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□5:7 所以主耶和华如此说：因为你们纷争过于四围的列国，也不遵行我的律例，不谨守我的典章，并以遵从四围列国的恶规尚不满意。

□5:7 所以，耶路撒冷啊，你要听我——至高上主所说的话。你不守我的诫命，弃绝我的法律，随从列国的风俗习惯，为自己招惹了比邻国更

多的麻烦。

★以西结书 5 章 8 节

○ יהוה אֶדְבָּרְנִי אָמַר כִּי לָכֵן

○ אֲנִי-גַם עָלֶיךָ הַנְּבִי

○ מִשְׁפָּטִים בְּתוֹכְךָ וְעַשׂ יָתִי

○ הַגּוֹיִם לְעֵינָי

○ 所以主上帝如此说：

○ 看哪，我，我必与你敌对，

○ 我…在你中间施行审判；（…处填入下行）

○ 必当著列国眼前，

[字汇分析]

● לָכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶדְבָּרְנִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֶדְבָּרְנִי 主人 אֶדְבָּרְנִי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְבָּרְנִי，马所拉学者特地用 אֶדְבָּרְנִי 来指上主。

○ הַיְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה（耶和华）是写型 יְהוָה（雅威）和读型 אֱלֹהִים（上帝）两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֶדְבָּרְנִי，但由於前面已经有 אֶדְבָּרְנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הַנְּבִי 02009 指示词 הַנְּבִי + 1 单词尾 הַנְּבִי 看哪

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面

לַעֲלֹמָיִךָ 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○אֲנִי 00589 אֲנִי 的停顿型，代名词 1 单 אֲנִי 我

●עָשָׂה יָתִיב 06213 动词，Qal 连续式 1 单 עָשָׂה 做

○בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾

בְּתוֹךְ 在中间 תְּוֹךְ 的附属形为 תוֹךְ; 用附属形来加词尾。

○מִשְׁפָּטִים 04941 名词，阳性复数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

●לְעֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

□5:8 所以主耶和华如此说：看哪，我与你反对，必在列国的眼前，在你中间，施行审判。

□5:8 因此，我——至高上主宣布，我要敌对你；我要在列国面前审判你。

★以西结书 5 章 9 节

○שֶׁנִּתְעַלֶּה לְאֶשֶׁר אֶת בְּרוּעַשׁ יָתִיב

○עוֹד כְּמִהוּאֵעֵשׂה לְאֶשֶׁר וְאֶת

○סִתְעַבְתִּיךָ: כָּל יַעֲוֹן

○…我要在你中间行我所未曾行的，

○以后我也不再照著行。

○并且因你一切可憎的事，（放第一行）

[字汇分析]

●עָשָׂה יָתִיב 06213 动词，Qal 连续式 1 单 עָשָׂה 做

○בְּ 09002 介系词 בְּ + 2 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○רָשָׁר 00834 关系代名词 רָשָׁר 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○רָשָׁר 00834 关系代名词 רָשָׁר 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

○כְּמוֹ 03644 介系词 כְּמוֹ + 3 单阳词尾 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ
从介系词 כִּי 而来, 加了古代的词尾 מוֹ, 用於诗体文。

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

●וְעַיֵן 03282 连接词 וְעַיֵן 因为

○כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כֹּל。

○תּוֹעֵבֹתַי 08441 的停顿型, 名词, 复阴 + 2
单阴词尾 תּוֹעֵבָה 憎恶 תּוֹעֵבָה 的复数为 תּוֹעֵבוֹת, 复数附
属形为 תּוֹעֵבוֹת; 用附属形来加词尾。

○ס 09014 段落符号 ס 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□5:9 并且因你一切可憎的事, 我要在你中间行我所未曾行的, 以后我
也不再照着行。

□5:9 因为你做的事都是我所憎恨的, 所以我要惩罚你。我从没有这样
惩罚过你, 以后也不再这样惩罚你。

★以西结书 5 章 10 节

○בְּחֹכְךָ בְּנִים יֵאָכְלוּ אֲבוֹת לֶכֶן

אָבוֹתָם לִי אֶבְרָם וְיִצְחָק

שְׁפָטִים בְּרוּעֵשׂ יִתִּי

פ רוח: לְקַלֵּשׂ אֶרְיִתְךָ-קַל-אֶת נִזְרֵי יִתִּי

○在你中间父亲要吃儿子，

○儿子要吃父亲。

○我必向你施行审判，

○我必将你所剩下的分散四方（方：原文是风）。」

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ אָבוֹתָם 00001 名词，阳性复数 אָב 父亲、祖先

○ יִאֲכְלוּ 00398 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּתוֹכָם 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ；用附属形来加词尾。

● וּבָנִים 01121 连接词 וְ + 名词，阳性复数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִאֲכְלוּ 00398 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ אָבוֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + יִ + 词尾。

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 1 单 עָשָׂה 做

○ בְּךָ 09002 介系词 בְּ + 2 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

○שֶׁפֶט 08201 名词，阳性复数 审判

●נִזְרָה 02219 动词，Pi'el 连续式 1 单 分散

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○שְׂאֲרִית 07611 名词，单阴 + 2 单阴词尾
שְׂאֲרִית 的附属形也是 שְׂאֲרִית 用附属形来加词尾。

○לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○רוּחַ 07307 名词，阴性单数 灵、气、风

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:10 在你中间父亲要吃儿子，儿子要吃父亲。我必向你施行审判，我
必将你所剩下的分散四方（“方”原文作“风”）。”

□5:10 结果，在耶路撒冷，父母要吃儿女；儿女要吃父母。我要惩罚你，
把侥幸残存之民也都驱散到各地去。

★以西结书 5 章 11 节

○אֲנִי-חַי לְכֹן

○יְהוָה אֲדַנִּי נְאֻם

○טַמְאֵתְּמָה קִדְשִׁי-אֶת יַעַן לֹא-אָם

○תוֹעֵב תִּזְדַּבְּקֶנּוּ וְבִכְלֵשׁ קוֹצֵי-בְּכָל

○אֲגִרַע אֲנִי-וְגַם

○עֵינֵי תְּחוּס-וְלֹא

○אֶחְמֹל: לֹא אֲנִי-וְגַם

○…「我指著我的永生起誓，

○这是主上帝的话语：(放上行)

○因你…玷污了我的圣所，

○用一切可憎的物、可厌的事(放上行)

○故此，我定要使你人数减少，

○我眼必不顾惜你，

○也不可怜你。

[字汇分析]

● כֵּן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ חַיִּים 02416 形容词，阳性单数 חַיִּים 活的

○ אֲנִי 00589 אֲנִי 的停顿型，代名词 1 单 אֲנִי 我

● נֹאמַם 05002 名词，单阳附属形 נֹאמַם 话语 נֹאמַם 原为动词 נֹאם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאמוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於前面已经有 אֲדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יֵעָן 03282 连接词 יֵעָן 因为

○תּאֲ 00853 受词记号 תּאֲ 不必翻译 תּאֲ 在 - 前面，
母音缩短变成 תּאֲ。

○יִמְקַדְּשׁ04720 名词，单阳 + 1 单词尾 יִמְקַדְּשׁ 圣所、
神圣地方 יִמְקַדְּשׁ 的附属形为 יִמְקַדְּשׁ 用附属形来加词
尾。

○תּמַאֵט 02930 动词，Pi'e1 完成式 2 单阴 תּמַאֵט 玷
污、变为不洁净

●כָּל03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○יִשְׂקוּץ08251 名词，复阳 + 2 单阴词尾 יִשְׂקוּץ 可憎
的事、偶像 יִשְׂקוּץ 的复数为 יִשְׂקוּצֵי，复数附属形为
יִשְׂקוּצֵי 用附属形来加词尾。

○וּכְלָל 03605 连接词 וּ + 介系词 כָּל + 名词，单阳附
属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 -
前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○יִתְעַבֵּת08441 的停顿型，名词，复阴 + 2
单阴词尾 יִתְעַבֵּת 憎恶 יִתְעַבֵּת 的复数为 יִתְעַבּוֹת，复数附
属形为 יִתְעַבּוֹת；用附属形来加词尾。

●גַּם 01571 连接词 וּ + 副词 גַּם 也

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○עֲגַרַע 01639 动词，Qal 未完成式 1 单 עֲגַרַע 剃净、
减少、抑制

○לֹא 03808 连接词 וּ + 否定的副词 לֹא 不

○חִסַּח02347 动词，Qal 未完成式 3 单阴 חִסַּח 顾惜、

怜悯

○ עֵינַי 05869 名词，单阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼目、眼睛
עֵינַי 的附属形为 עֵינִי；用附属形来加词尾。

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אֶתְּמַל 02550 动词，Qal 未完成式 1 单 אֶתְּמַל 顾惜、
怜悯

□5:11 主耶和华说：“我指着我的永生起誓，因你用一切可憎的物、可厌的事玷污了我的圣所，故此，我定要使你人数减少，我眼必不顾惜你，也不可怜你。

□5:11 “所以，我——至高上主指着自已永恒的生命发誓：你既然做出可憎恨、可厌恶的事来玷污我的圣殿，我将毫不留情地歼灭你。

★以西结书 5 章 12 节

○ יָמוּתוּ בְּדָבָשׁ לֶשׁ תִּיךְ

○ בְּתוֹכְךָ יִקְלוּ וּבְרֶעֱב

○ סְבִיבוֹתֶיךָ יִפְלוּ בְּתַרְבֵּיתָא לֶשׁ יִת

○ רוּחַ לְקִלְהָא לֶשׁ לִישׁ יִת

○ אֶתְּרִיקֶם: אֶרִיק וְתִרְבֵּ אֶזְרָה

○ 你的民三分之一必遭瘟疫而死，

○ 在你中间必因饥荒消灭；

○ 三分之一必在你四围倒在刀下；

○ 我必将三分之一分散四方（方：原文是风），

○ 并要拔刀追赶他们。

[字汇分析]

● לֶשׁ תִּיךָ 7992 形容词，单阴 + 2 单阴词尾 לֶשׁ לִישׁ 序数的「第三」

○ בְּדָבָר 01698 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
דָּבָר 灾害、瘟疫

○ יָמוּתוּ 04191 动词, Qal 未完成式 3 复阳 מוּת 死

● וּבְרָעַב 07458 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רָעַב 饥饿、饥荒

○ יָכְלוּ 03615 动词, Qal 未完成式 3 复阳 כָּלָה 止息、终结、完成

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● וְשֵׁשֶׁת־לִישׁ־יְתִיב 07992 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שֵׁשֶׁת־לִישׁ־יְתִיב 序数的「第三」

○ בְּחֶרֶב 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

○ יָפְלוּ 05307 动词, Qal 未完成式 3 复阳 נָפַל 仆倒、跌倒

○ סְבִיבוֹתֶיהָ 05439 סְבִיבוֹתֶיהָ 的停顿型, 名词, 复阴 + 2 单阴词尾 סְבִיב 四围、环绕 סְבִיב 的复数为 סְבִיבוֹת 复数附属形也是 סְבִיבוֹת 用附属形 + יַ + 词尾。在此作副词使用。

● וְשֵׁשֶׁת־לִישׁ־יְתִיב 07992 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 שֵׁשֶׁת־לִישׁ־יְתִיב 序数的「第三」

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ רוּחַ 07307 名词, 单阴附属形 רוּחַ 灵、气、风

● אֶזְרָה 02219 动词, Pi'el 未完成式 1 单 זָרָה 分散

○ וְחֶרֶב 02719 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 חֶרֶב 刀、

刀剑

○ אָרַיק 07324 动词, Hif' il 未完成式 1 单 רוק 倒空

○ אַתָּר יָהֵם 00310 介系词 אַתָּר + 3 复阳词尾 אַתָּ 后面、跟著

□5:12 你的民三分之一必遭瘟疫而死,在你中间必因饥荒消灭;三分之一必在你四围倒在刀下;我必将三分之一分散四方(“方”原文作“风”),并要拔刀追赶他们。

□5:12 三分之一的人民要在城里病死、饿死;另三分之一要在城外被刀剑杀死;我要把剩下的三分之一驱散到四方,用我的剑追赶他们。

★以西结书 5 章 13 节

○ אָפִי וְכָלָהּ

○ וְהִנָּחֲמֵתִי בְּסַחַתִּי וְהִנָּחֲמֵתִי

○ בְּקִנְיַתִּי רַחֲמֵי יְהוָה אֲנִי-כִי וְיָדְעוּ

○ בְּמִ:תַּמְתִּי בְּכִלּוֹתִי

○ 「我要倾尽我的忿怒;

○我向他们发的忿怒止息了,自己就得到纾解。

○…他们就知道我一雅威所说的是出於热心;…(…处填入下行)

○当我向他们倾尽我的忿怒时,

[字汇分析]

● כָּלָהּ וְכָלָהּ 03615 动词, Qal 连续式 3 单阳 כָּלָה 完毕、了结、完成

○ אָפִי 00639 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָף 鼻子、怒气 אָף 的附属形也是 אָף; 用附属形来加词尾。

● נָחַם וְהִנָּחֲמֵתִי 05117 动词, Hif' il 连续式 1 单 נָחַם 安息、休息

○ תַּמָּה 02534 名词, 单阴 + 1 单词尾 תַּמָּה 怒气、热 תַּמָּה 的附属形为 תַּמַּת; 用附属形来加词尾。

○ בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ יִתְנַחֵם 05162 动词, Hitpa'el 连续式 1 单 安^ו慰、怜^ו恤, Hitpa'el 怜^ו悯、后^ו悔、安^ו慰自己、使自^ו己得舒解

● יָדַעַו 03045 动词, Qal 连续式 3 复 知^ו道

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和^ו华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יִבְרַח 01696 动词, Pi'el 完成式 1 单 说

○ בְּקִנְיָה 07068 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 热心 קִנְיָה 的附属形为 קִנְיָה; 用附属形来加词尾。

● בְּכִלּוֹתִי 03615 介系词 בְּ + 动词, Pi'el 不定词附属形 + 1 单词尾 止息、终^ו结、完^ו成

○ תִּמָּה 02534 名词, 单阴 + 1 单词尾 怒^ו气、热^ו 的附属形为 תִּמָּה; 用附属形来加词尾。

○ בָּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 在、用、藉著
□5:13 我要这样成就怒中所定的, 我向他们发的忿怒止息了, 自己就得着安慰; 我在他们身上成就怒中所定的, 那时, 他们就知道我耶和^ו华所说的是出于热心。

□5:13 “我要把所有的忿怒倾倒在你身上, 倒尽为止才满足。这样, 你就知道, 因为你的不忠触怒了我; 我——上主曾经对你说了这话。

○ לתַרְבֵּה וְאֶתְנַהֵר

○ סְבִיבוֹתַיְךָ אֶשֶׁר בְּגוֹיִם וְלִתְרַבָּהּ

○ בְּרָעוּ-כָּל לְעֵינַי

○ 我要使你成为荒凉，

○ 在四围的列国中，…羞辱。(…处填入下行)

○ 被路过的众人看为

[字汇分析]

● 05414 וְאֶתְנַהֵר 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单 + 2 单阴词尾 נַתַּן 给

○ 02723 לִתְרַבָּהּ 介系词 לְ + 名词，阴性单数 תְּרַבָּה 荒废处

● 02781 וְלִתְרַבָּהּ 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阴性单数 תְּרַבָּה 羞辱、责备

○ 01471 בְּגוֹיִם 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ 00834 אֶשֶׁר 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ 05439 סְבִיבוֹתַיְךָ 的停顿型，名词，复阴 + 2 单阴词尾 סְבִיב 四围、环绕 סְבִיב 的复数为 סְבִיבוֹת 复数附属形也是 סְבִיבוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。在此作副词使用。

● 05869 לְעֵינַי 介系词 לְ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ 03605 כָּל 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 05674 עוֹבֵר 动词，Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯 这个分词在此作名词「经过的人」解。

□5:14 并且我必使你在四围的列国中，在经过的众人眼前，成了荒凉和羞辱。

□5:14 邻国的人民经过那里，都要嘲笑你，远避你。

★以西结书 5 章 15 节

○ וּמַשְׁמָה מוֹסֵר וּגְדוּפָה תִרְפָּה נְהַיְתָה

○ סְבִיבוֹתַי אֲשֶׁר מִלְּגוֹי

○ תָּמָה וּבֵת כְּחֹת וּבְחֵמָה בְּאַרְשֵׁי פְטָיִם בְּךָ בַעֲשׂוֹתַי

○ דְּבַרְתִּי יִהְיֶה אֵנִי

○…你就…成为羞辱、讥刺、警戒、惊骇(的对象)。(左…处填入下第二行，右…处填入下行)

○在四围的列国中

○我以怒气和忿怒，并烈怒的责备向你施行审判时，

○这是我—雅威说的。

[字汇分析]

● נְהַיְתָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 是、成为、临到

○ תִרְפָּה 02781 名词，阴性单数 羞辱、责备

○ וּגְדוּפָה 01422 连接词 וְ + 名词，阴性单数 讥笑

○ מוֹסֵר 04148 名词，阳性单数 训诲、管教、教导

○ וּמַשְׁמָה 04923 连接词 וְ + 名词，阴性单数 干涸、荒废

● לְגוֹיִם 01471 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 国家、人民

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ סְבִיבוֹתַי 05439 的停顿型，名词，复阴 + 2 单阴词尾 סְבִיב 四围、环绕 סְבִיב 的复数为 סְבִיבוֹת 复

数附属形也是 סְבִיבוֹת 用附属形 + י + 词尾。

● בַּעֲשׂוֹתַי 06213 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 עָשָׂה 做

○ בְּךָ 09002 介系词 בָּ + 2 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ שְׁפָטִים 08201 名词, 阳性复数 שָׁפַט 审判

○ בְּאַף 00639 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 אַף 鼻子、怒气

○ וּבְחַמָּה 02534 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词, 阴性单数 חַמָּה 怒气、热

○ וּבַתְּכַחוֹת 08433 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词, 复阴附属形 תּוֹכַחַת 争辩、责罚

○ חַמָּה 02534 名词, 阴性单数 חַמָּה 怒气、热

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ דְּבַרְתִּי 01696 动词, Pi'el 完成式 1 单 דָּבַר 说

□5:15 这样, 我必以怒气和忿怒, 并烈怒的责备, 向你施行审判。那时, 你就在四围的列国中成为羞辱、讥刺、警戒、惊骇。这是我耶和華说的。

□5:15 “当我发怒、重重地惩罚你的时候, 你的邻国都要震惊。他们看见了这可怕的景象就厌恶你, 讥讽你。

★以西结书 5 章 16 节

○ בָּהֶם הִרְעִים הָרָעַב חֲצִי־אֶתְכֶם לַחַיִּי

○ לְמַשְׁחִית הִיאֲשֶׁר

○ לִשְׁתַּחֲוֹת אֹתָם אֶשְׂרֵר

○ עֲלֵיכֶם אֶסְפֶּה וְרָעַב

○ לְתָם: מִטָּה לְכַמֵּשׁ בְּרִתִּי

○ 当我向那…人射出饥荒的恶箭，(…处填入下行)

○ 注定灭亡的

○ 将它们射出毁灭你们时，

○ 我要加增你们的饥荒，

○ 断绝你们所倚靠的粮食；

[字汇分析]

● לְהִיָּבֹרַךְ 07971 介系词 בְּ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 + 1 单词尾 שְׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ תֶּאֱתָ 00853 受词记号 תֶּאֱתָ 不必翻译 תֶּאֱתָ 在 - 前面，
母音缩短变成 תֶּאֱתָ。

○ תִּצִּי 02671 名词，复阳附属形 תִּצִּי 箭

○ רָעַב הָרָעַב 07458 冠词 הָ + 名词，阳性单数 רָעַב 饥饿、
饥荒

○ רָעַב הָרָעִים 07451 冠词 הָ + 形容词，阳性复数 רָע 邪恶的、
灾祸的

○ בָּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉
著

● אֶשְׂרֵר 00834 关系代名词 אֶשְׂרֵר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、
临到

○ תִּשְׁחַתֵּל מִשְׁחַתֵּל 04889 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מִשְׁחַתֵּל 毁
坏、网罗

● אֶשְׂרֵר 00834 关系代名词 אֶשְׂרֵר 不必翻译

○ לְהִיָּבֹרַךְ 07971 动词，Pi'e1 未完成式 1 单 שְׁלַח 差

遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַת 不必翻译

○ לְשַׁחַתְתֶּם 07843 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 שַׁחַתְתֶּם + 2 复阳词尾 שַׁחַת 毁灭

● וְרָעַב 07458 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 רָעַב 饥饿、饥荒

○ יַסֵּף 03254 动词, Hif' il 未完成式 1 单 יַסֵּף 再一次、增添

○ עָלֵיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

● שֶׁבַרְתִּי 07665 动词, Qal 连续式 1 单 שֶׁבַר 折断

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מַטֵּה 04294 名词, 单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ לַחֶם 03899 的停顿型, 名词, 阳性单数 לַחֶם 面包、食物

□5:16 那时, 我要将灭人、使人饥荒的恶箭, 就是射去灭人的, 射在你们身上, 并要加增你们的饥荒, 断绝你们所倚靠的粮食,

□5:16 我要断绝你的粮食, 叫你捱饿, 使你经历饥饿的痛苦, 好像锐利的箭杀灭你。

★以西结书 5 章 17 节

○ רָעַב וְחָיָה רָעַב עָלֵיכֶם שֶׁלַחְתִּי

○ וְשַׁחַתְתִּי

○ בְּרֶגֶל וְנִבְרָא

○ עָלֶיךָ אָבִיא וְתָרַב

○ כַּדְבַרְתִּי יְהוָה אֲנִי

○ 又要差饥荒和恶兽临到你们,

- 使你丧子，
- 瘟疫和流血的事也必在你那里盛行；
- 我也要使刀剑临到你。
- 我一雅威(这样)说了。」

[字汇分析]

● לָחַט־לָחַטִּי 07971 动词, Pi'el 连续式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ רָעַב 07458 名词, 阳性单数 רָעַב 饥饿、饥荒

○ וְחַיָּה 02416 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 חַיָּה 动物、活物

○ רָעָה 07451 形容词, 阴性单数 רָע 邪恶的、灾祸的

● שָׁכַח־שָׁכַחִּי 07921 动词, Pi'el 连续式 3 复 + 2 单阴词尾 שָׁכַח 丧子、流产

● וְדָבָר 01698 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 דָּבָר 灾害、瘟疫

○ וְדָם 01818 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 דָּם 血

○ עָבַר־יֵעָבְרָה 05674 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 2 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● וְחַרְבִּי 02719 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 חַרְבִּי 刀、刀剑

○ אָבִיא 00935 动词, Hif'il 未完成式 1 单 בּוֹא 临到、来

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面

● אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 1 单 דָּבַר 说

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:17 又要使饥荒和恶兽到你那里，叫你丧子，瘟疫和流血的事也必盛行在你那里，我也要使刀剑临到你，这是我耶和华说的。”

□5:17 我要以饥荒和野兽消灭你的儿女，又以瘟疫、暴行，和战争杀害你。我——上主这样宣布了。”

★以西结书 6 章 1 节

○ לֵאמֹר אֵלַי יְהוָה דָּבַר יְזַיָּהוּ

○雅威的话临到我说：

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ דָּבַר 01697 名词，单阳附属形 דָּבָר 事物、话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לִי 00413 介系词 ל 对、向、往
用基本型 לִי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

○ לְאָמַר 00559 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

□6:1 耶和華的話臨到我說:

□6:1 上主向我說話;

★以西結書 6 章 2 節

○ אָדָם-בֶּן

○ יֵשׁוּרָאֵל הַרְיֵאֵל פְּנֵיךָ שִׁים

○ יְהִמָּאֵל וְהִנְבֵּא

○ 「人子啊,

○ 你要面向以色列的眾山

○ 說預言,

[字匯分析]

● בֶּן 01121 名詞, 單陽附屬形 בֶּן 兒子、孫子、後裔、
成員

○ אָדָם 00120 名詞, 陽性單數 אָדָם 人

● שִׁים 07760 動詞, Qal 祈使式單陽 שִׁים 放、置

○ פְּנֵיךָ 06440 名詞, 復陽 + 2 單陽詞尾 פְּנֵים
פְּנֵה 臉
פְּנֵה 的復數為 פְּנֵים, 復數附屬形為 פְּנֵי; 用附屬形來加
詞尾。

○ לִי 00413 介系词 ל 对、向、往

○ הָרִי 02022 名詞, 復陽附屬形 הָרִי 山

○ יֵשׁוּרָאֵל 03478 專有名詞, 人名、國名 יֵשׁוּרָאֵל 以色列

● וְהִנְבֵּא 05012 連接词 ו + 動詞, Nif'al 祈使式單陽
נְבֵא 預言

○ אֶל־הֶם00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶל־י 来加词尾。

□6:2 “人子啊，你要面向以色列的众山说预言。

□6:2 他说：“必朽的人哪，你要面向以色列的群山传达我的信息。

★以西结书 6 章 3 节

○ יֵשׁוּ הָרָאֵל הַרְיֹאֲמֶרֶתְךָ

○ יְהוָה אֲדַנִּי־דְבַר־שׁ מְעוֹ

○ וּלְגַבְעוֹת־לְהָרִים יְהוָה אֲדַנִּי אָמַר־כִּי־הִ

○ וְלִגְאֵי־תֵלְאֲפִיקִים

○ חָרַב עָלֵיכֶם מֵבֵיא אֲנִי הַנְּנִי

○ בְּמוֹתֵיכֶם: וְאֲבַדְתִּי

○ 说：以色列的众山哪，

○ 要听主上帝的话。

○ 主上帝对大山、小冈、…如此说：

○ 水沟、山谷(放上行)

○ 我必使刀剑临到你们，

○ 也必毁灭你们的邱坛。

[字汇分析]

● אָמַר00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ הָרִי02022 名词，复阳附属形 הָר 山

○ יֵשׁוּ הָרָאֵל03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁוּ הָרָאֵל 以色列

● שָׁמַע08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ דְּבַר01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 事物、话语、事情

○ אֲדַנִּי00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主、主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדַנִּי，马所拉学者特地用 אֲדַנִּי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנִי，但由於下面已经有 אֱדֹנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנִי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנִי，但由於下面已经有 אֲדֹנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ לְהָרִים 02022 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַר 山

○ וּלְגִבְעוֹת 01389 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 גִּבְעָה 山、山丘

● לְאֶפְיָקִים 00650 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֶפְיָק 水道、沟壑、深谷

○ וּלְגִאֲיוֹת 01516 这是写型，其读型为 וּלְגִאֲיוֹת。按读型，它是连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复

数 גִּיא 谷

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ מִבִּיא 00935 动词, Hif' il 分词单阳 בּוֹא 临到、来

○ עָלֵיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面

עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ תְּרַב 02719 名词, 阴性单数 תְּרַב 刀、刀剑

● אָבַד 00006 动词, Pi' el 连续式 1 单 אָבַד 灭亡

○ בָּמֹת יִכֶם 01116 名词, 复阴 + 2 复阳词尾 בָּמֹה 高处、

邱坛 בָּמֹה 的复数为 בָּמוֹת, 复数附属形为 בָּמֹתַי 用附属形来加词尾。

□6:3 说：以色列的众山哪，要听主耶和華的话。主耶和華对大山、小冈、水沟、山谷如此说：我必使刀剑临到你们，也必毁灭你们的邱坛。

□6:3 要呼喊以色列的山冈留心听至高上主的话。我——至高的上主对山脉、丘陵、山峡、山谷这样说：我要用刀剑摧毁人民拜偶像的地方。

★以西结书 6 章 4 节

○ מִזְבְּחֹת יִכֶם וְנֹשׁ מוֹ

תִּמְנִיכֶם וְנֹשׁ בָּרוֹ

גְּלוּלֵיכֶם: לִפְנֵיתֶם לְלִיכֶם וְהַפְּלֵתִי

○你们的祭坛必然荒凉，

○你们的日像必被打碎。

○我要使你们被杀的人倒在你们的偶像面前；

[字汇分析]

● מוֹ נֹשׁ 08074 动词, Nif' al 连续式 3 复 מוֹ שָׁמַם 荒芜

○ מִזְבְּחֹת יִכֶם 04196 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 מִזְבֵּחַ 祭坛

מִזְבֵּחַ 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 מִזְבְּחוֹת

复数附属形也是 מִזְבְּחוֹתַי 用附属形 + יַי + 词尾。

● 07665 נִשְׁבַּר 动词, Nif' al 连续式 3 复 折断

○ 02553 תַּמָּן 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 香坛、日柱、偶像 复数的复数为 תַּמָּנִים 复数附属形为 תַּמָּנִי (未出现); 用附属形来加词尾。

● 05307 נָפַל 动词, Hif' il 连续式 1 单 仆倒、跌倒

○ 02491 תָּלַל 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 刺杀、致命伤 复数的复数为 תָּלִילִים 复数附属形为 תָּלִילִי 用附属形来加词尾。

○ 03942 לְפָנַי 介系词 在...之前 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 01544 גִּלּוּלִים 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 偶像 复数的复数为 גִּלּוּלִים 复数附属形为 גִּלּוּלִי; 用附属形来加词尾。

□6:4 你们的祭坛必然荒凉, 你们的日像必被打碎, 我要使你们被杀的人倒在你们的偶像面前,

□6:4 祭坛要被拆毁, 香坛要被摔破。在坛前的人都要在偶像面前被杀。

★以西结书 6 章 5 节

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי פְגָר־אֶת וְנָתַתִּי

○ גִּלּוּלֵיהֶם לְפָנַי

○ עֲצָמוֹת יָכֶם-אֶת נוֹרֵיתִי

○ מִזְבְּחוֹת יָכֶם: סְבִיבוֹת

○ 我也要将以色列人的尸首放在

○ 他们的偶像面前,

○ 将你们的骸骨抛散

○ 在你们祭坛的四围。

[字汇分析]

● 05414 נָתַן 动词, Qal 连续式 1 单 给

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○פְּגָרִי 06297 名词，复阳附属形 פְּגָר 尸首

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○גְּלוּלֵיהֶם 01544 名词，复阳 + 3 复阳词尾 גְּלוּל 偶像
גְּלוּל 的复数为 גְּלוּלִים 复数附属形为 גְּלוּלֵי 用附属形
来加词尾。

●זָרָה 02219 动词，Pi'el 连续式 1 单 זָרָה 分散

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○עֲצָמוֹתֵיכֶם 06106 名词，复阴 + 2 复阳词尾 עֲצָם 精
髓、本体、骨头 עֲצָם 虽为阴性名词，其复数有 עֲצָמוֹת
和 עֲצָמִים 两种型式。עֲצָמוֹת 的附属形为 עֲצָמוֹת 用附属
形 + י + 词尾。

●סָבִיב 05439 名词，阴性复数 סָבִיב 四围、环绕 在
此作副词使用。

○מִזְבְּחֵיכֶם 04196 名词，复阳 + 2 复阳词尾 מִזְבֵּחַ 祭
坛 מִזְבְּחֵי 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 מִזְבְּחוֹת
复数附属形也是 מִזְבְּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

□6:5 我也要将以色列人的尸首放在他们的偶像面前，将你们的骸骨抛
散在你们祭坛的四围。

□6:5 我要使以色列人的尸体分散，把他们的骸骨散在祭坛四周。

★以西结书 6 章 6 节

- מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם כְּכֹל
- תִּתְּרַבְּנָה הָעָרִים
- תִּישַׁע מְנַהֵה בְּמֹת
- מִזִּבְחֹת יְכֶם וְנִיאֵשׁ מִזִּבְחוֹ לִמְעוֹן
- גְּלוּלֵיכֶם וְנֹשַׁע בְּתוֹ וְנֹשַׁע בְּרוּי
- תִּמְנִיכֶם וְנִגְדְּעוּ
- כְּמַעֲשֵׂי יְנַמְחוּ
- 在你们一切的住处，
- 城邑要变为荒场，
- 邱坛必然凄凉，
- 使你们的祭坛荒废，
- 将你们的偶像打碎。
- 你们的日像被砍倒，
- 你们的工作被毁灭。

[字汇分析]

● כֹּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ מוֹשֵׁב 4186 名词，复阳 + 2 复阳词尾 ב מוֹשֵׁב 住处、座位 מוֹשֵׁב ב 的复数有 מוֹשְׁבִים (未出现) 和 מוֹשְׁבוֹת 两种形式。מוֹשֵׁב ב 的附属形也是 בּוֹמוֹשֵׁב; 用附属形 + י + 词尾。

● עִיר 05892 冠词 ה + 名词，阴性复数 עִיר 城邑

○ תִּתְּרַבְּנָה 02717 动词，Qal 未完成式 3 复阴 תִּתְּרַבְּנָה 荒废

● נָה 01116 连接词 וְ + 冠词 ה + 名词，阴性复数 נָה 高处、邱坛

○ יִשַׁע 03456 动词，Qal 未完成式 3 复阴 יִשַׁע 毁

坏

● מֵעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מֵעַן 为了名词 עֹמָּה 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ תִּהְרַב 02717 动词, Qal 未完成式 3 复阳 תִּהְרַב 荒废

○ יֵאָשֶׁׁם 00816 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 复阳 אָשֶׁׁם אָשֶׁׁם 视为有罪、犯罪

○ מִזְבְּחֹת יָכֶם 04196 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 מִזְבְּחֹת 祭坛 מִזְבְּחֹת 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 מִזְבְּחוֹת 复数附属形也是 מִזְבְּחוֹת (未出现); 用附属形 + יֵּ + 词尾。

● שָׁבַר 07665 动词, Nif'al 连续式 3 复 שָׁבַר Qal 拆毁、折断、打碎, Hif'il 使生产

○ שָׁבַת 07673 动词, Nif'al 连续式 3 复 שָׁבַת 止住、停止、止息

○ גִּלּוּל יָכֶם 01544 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 גִּלּוּל 偶像 גִּלּוּל 的复数为 גִּלּוּלִים, 复数附属形为 גִּלּוּלֵי; 用附属形来加词尾。

● גָּדַע 01438 动词, Nif'al 连续式 3 复 גָּדַע 砍断

○ תְּמִנִּים 02553 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 תְּמִן 香坛、日柱、偶像 תְּמִן 的复数为 תְּמִנִּים, 复数附属形为 תְּמִנֵי 用附属形来加词尾。

● מָחָה 04229 动词, Nif'al 连续式 3 复 מָחָה 涂抹、擦去

○ מַעֲשֵׂה יָכֶם 04639 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 מַעֲשֵׂה 工作、作为 מַעֲשֵׂה 的复数为 מַעֲשֵׂים, 复数附属形为 מַעֲשֵׂי

用附属形来加词尾。

□6:6 在你们一切的住处、城邑要变为荒场，邱坛必然凄凉，使你们的祭坛荒废，将你们的偶像打碎。你们的日像被砍倒，你们的工作被毁灭。

□6:6 以色列所有的城镇都要被毁灭。这样，他们一切的祭坛和偶像要被粉碎，香坛被摔破。他们所造的一切都被拆毁。

★以西结书 6 章 7 节

○ בתוֹכְכֶם תִּלְל וְנָפַל

○ הַיְהוָה: אֲנִי-כִי וַיִּדְעַתֶּם

○ 被杀的人必倒在你们中间，

○ 你们就知道我是雅威。

[字汇分析]

● נָפַל 05307 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָפַל 仆倒、跌倒

○ תִּלְל 02491 名词，阳性单数 תִּלְל 刺杀、致命伤

○ בְּתוֹכְכֶם 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● וַיִּדְעַתֶּם 03045 动词，Qal 连续式 2 复阳 וַיִּדְעַתֶּם 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ הַיְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□6:7 被杀的人必倒在你们中间，你们就知道我是耶和华。

□6:7 到处有人被杀，而残存之民将承认我是上主。

★以西结书 6 章 8 节

○וְהוֹתַרְתִּי

○וַיִּסְבַּג תְּהָב פְּלִיטֵי לְכֶם בְּהַיּוֹת

○בְּאֶרְצוֹת:בְּהַיּוֹת יִכְּם

○我必留下一些人，

○你们当中有人在列邦中脱离刀剑，

○分散在各国。

[字汇分析]

●וְהוֹתַרְתִּי 03498 动词，Hif' il 连续式 1 单 יָתַר 剩、仅存

●בְּהַיּוֹת 01961 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 הָיָה 是、成为、临到

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○פְּלִיטֵי 06412 名词，复阳附属形 פָּלִיט 逃脱的人、难民

○תְּהָב 02719 名词，阴性单数 תְּהָב 刀、刀剑

○בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

●בְּהַיּוֹת יִכְּם 02219 介系词 בְּ + 动词，Nif' al 不定词附属形 + 2 复阳词尾 יָרָה 分散

○בְּאֶרְצוֹת 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרָץ。

□6:8 你们分散在各国的时候，我必在列邦中使你们有剩下脱离刀剑的人。

□6:8 “我要容许一些人在大屠杀中逃生，被分散到各国，

★以西结书 6 章 9 节

○ אֹתֵיכֶם וְזָכְרוּ

○ שְׁמֵנֶשׁ בּוֹאֵר בְּגוֹיִם

○ הַזֹּנֶה לְבָם־אֶתֶשׁ בְּרֵתֵי־אֶשׁ

○ מְעַלֵי סְרָאֶשׁ

○ מְלֹלֵי־אֶתְרֵי־הַזִּנּוֹת עֵינֵיהֶם וְאֶת־

○ הָרְעוֹת־אֶל־בְּפִנְיֵיהֶם וְנִקְטְוּ

○ תּוֹעֲבֹתֵיהֶם: לְכֹל עֲשׂוֹאֵשׁ

○那脱离刀剑的人必…记念我，(…处填入下行)

○在所掳到的各国中

○我因他们起淫心，…心中何等伤破。(…处填入下二行)

○远离我，

○眼对偶像行邪淫

○他们必…厌恶自己。(…处填入下行)

○所行一切可憎的恶事

[字汇分析]

● זָכַר 02142 动词，Qal 连续式 3 复 זָכַר 记得、提起

○ פָּלִיט 06412 名词，复阳 + 2 复阳词尾 פָּלִיטִים 逃脱的人、难民 פָּלִיט 的复数为 פָּלִיטִים(未出现)，复数附属形为 פָּלִיטֵי 用附属形来加词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

● בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ אֶשׁ 00834 关系代名词 אֶשׁ 不必翻译

○ נָשָׂא 07617 动词，Nif'al 完成式 3 复 נָשָׂא 掳掠、俘虏

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ שָׁבַר 07665 动词, Nif'al 完成式 1 单 Qal 拆毁、折断、打碎, Hif'il 使生产

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ לֵב 03820 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。

○ הַזֹּנֶה 02181 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 זָנָה 行淫

● אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ סָר 05493 动词, Qal 完成式 3 单阳 סָר 转离、除去

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面

● אֶתּ 00853 连接词 אֶתּ + 受词记号 אֶתּ 不必翻译

○ עֵינַיִם 05869 名词, 双阴 + 3 复阳词尾 עֵינַיִם 眼目、眼睛 עֵינַיִם 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַיִם; 用附属形来加词尾。

○ הַזֹּנֹת 02181 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阴 זָנָה 行淫 这个分词在此作名词「妓女」解。

○ אַחֲרַיִם 00310 介系词、副词, 附属形 אַחֲרַיִם 后面、跟著

○ גִּלּוּלֵיהֶם 01544 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 גִּלּוּל 偶像 גִּלּוּל 的复数为 גִּלּוּלִים, 复数附属形为 גִּלּוּלֵי; 用附属形来加词尾。

● וְנָקַטוּ 06962 动词, Nif'al 连续式 3 复 טָקוּ 憎恶
○ בְּפִנְיָהֶם 06440 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 פְּנֵה פָּנָה 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָי; 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָרָעוֹת 07451 冠词 הָ + 形容词, 阴性复数 רָע 邪恶的、灾祸的

● אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ תּוֹעֲבֹתֵיהֶם 08441 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 תּוֹעֲבָה 憎恶 תּוֹעֲבָה 的复数为 תּוֹעֲבוֹת, 复数附属形为 תּוֹעֲבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

□6:9 那脱离刀剑的人必在所掳到的各国中纪念我, 为他们心中何等伤破, 是因他们起淫心, 远离我, 眼对偶像行邪淫。他们因行一切可憎的恶事, 必厌恶自己。

□6:9 过着流亡的生活。在那里, 他们就会记得我, 并且明白我惩罚他们、使他们蒙羞受辱是因为他们的心离弃了我, 对我不忠, 喜欢偶像胜过喜欢我。他们要因自己所做邪恶和卑鄙的行为厌恶自己。

★以西结书 6 章 10 节

○ הֲנֵה אֲנִי-כִי וְנִדְעוּ

○ דְּבַרְתִּי חֲנָם-אֶל ל'א

○ פ ה'ז'את: ה'רָעָה לָהֶם לַעֲשׂוֹת

○他们必知道我是雅威;

○我说…并非空话。

○要使这灾祸临到他们身上, (放上行)

[字汇分析]

● וַיֵּדְעוּ 03045 动词, Qal 连续式 3 复 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ תָּנִים 02600 副词 תָּנִים 无缘无故

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 1 单 דָּבַר 说

● לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ הָרַעָה 07451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 רָעָה 邪恶、灾祸

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□6:10 他们必知道我是耶和華, 我说要使这灾祸临到他们身上, 并非空话。”

□6:10 他们会明白我是上主, 我警告他们的话不是空话。”

★以西结书 6 章 11 节

○ יהוה אֶדְנִי אָמַר-כֹּה

○ בְּרִגְלֶךָ וּרְקַע בְּכַפְּךָ הַכֹּה

○ אַחֲזָאֲמַר

○ יִשְׂרָאֵל בֵּית הָעוֹת תּוֹעֵבוֹת-כָּל אֶל

○ יִפְּלוּ: וּבְדָבָר בְּרָעַב בַּתָּרֵב אֶשׁ

○ 「主上帝如此说:

○ 你当拍手顿足,

○ 说: 哀哉!

○ 以色列家行这一切可憎的恶事,

○ 他们必倒在刀剑、饥荒、瘟疫之下。

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶדְנִי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֶדוֹן 主人 אֶדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְנִי, 马所拉学者特地用 אֶדְנִי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֶדְנִי, 但由於前面已经有 אֶדְנִי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● נָכָה 05221 动词, Hif' il 祈使式单阳 נָכָה 击打、击杀

○ בְּכַפְּךָ 03709 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 כַּף 脚掌、手掌、弯曲的把手 כַּף 的附属形也是 כַּף;

用附属形来加词尾。

○**וַרְקַע**07554 连接词 וַ + 动词, Qal 祈使式单阳 **רְקַע**
Qal 锤打、跺脚, Pi'el 覆盖

○**בְּרֶגְלֶךָ**07272 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾
רֶגְלֶךָ 脚 רֶגֶל 为 Segol 名词, 用基本型 רֶגֶל 加词尾。

●**וְאָמַר**00559 连接词 וַ + 动词, Qal 祈使式单阳 **אָמַר**
说 **אָמַר** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אָמַר**

○**אָח** 00253 惊叹词 **אָח** 哀哉

●**אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○**כָּל**03605 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל**
从 **כָּל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 **כָּל**。

○**תוֹעֵבוֹת** 08441 名词, 阴性复数 **תוֹעֵבָה** 憎恶

○**רָעוֹת** 07451 形容词, 阴性复数 **רָע** 邪恶的、灾祸的

○**בַּיִת** 01004 名词, 单阳附属形 **בַּיִת** 殿、房子、家

○**יִשְׂרָאֵל**03478 专有名词, 人名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

●**אָשֶׁר**00834 关系代名词 **אָשֶׁר** 不必翻译

○**בְּתֶרֶב**02719 介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词, 阴性单数
תֶּרֶב 刀、刀剑

○**בְּרָעָב**07458 介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词, 阳性单数
רָעָב 饥饿、饥荒

○**וּבְדָבָר** 01698 连接词 וַ + 介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名
词, 阳性单数 **דָּבָר** 灾害、瘟疫

○**יִפְלוּ** 05307 **יִפְלוּ** 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3

复阳 נָפַל 仆倒、跌倒

□6:11 主耶和华如此说：“你当拍手顿足，说：哀哉！以色列家行这一切可憎的恶事，他们必倒在刀剑、饥荒、瘟疫之下。

□6:11 至高的上主这样说：“你要搓手，跺脚，为以色列人所做邪恶和令人憎恨的事哀哭。他们将要战死、饿死、病死。

★以西结书 6 章 12 节

○ מוֹת בְּדָבַר הַרְחֹק

○ פֹּלַי בְּתַרְבֵּי הַקְּרוֹב

○ מוֹת בְּרָעַב הַנְּצוּר הַנֶּשֶׂאָר

○ כִּם: תִּמְתִּי וְכִלִּיתִי

○ 在远处的，必遭瘟疫而死；

○ 在近处的，必倒在刀剑之下；

○ 那存留被围困的，必因饥荒而死；

○ 我必这样在他们身上成就我怒中所定的。

[字汇分析]

● הַרְחֹק 07350 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רָחֹק 远方的 在此作名词使用，指「远方」。

○ בְּדָבַר 01698 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דָּבַר 灾害、瘟疫

○ מוֹת 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阳 מוֹת 死

● הַקְּרוֹב 07138 连接词 הַ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 קְרוֹב 临近的、靠近的 在此作名词使用，指「近处」。

○ בְּתַרְבֵּי 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תַּרְבֵּי 刀、刀剑

○ יָפַל 05307 动词，Qal 未完成式 3 单阳 נָפַל 仆倒、跌倒

● הַנֶּשֶׂאָר 07604 连接词 הַ + 冠词 הַ + 动词，Nif'al

分词单阳 שָׁאַר 剩下

○ יהֶנָּצוּר 05341 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 被动

分词单阳 נָצַר 隐藏

○ בְּרָעַב 07458 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

רָעַב 饥饿、饥荒

○ יָמוּת 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 מוּת 死

● וְכָלְתִּי 03615 动词, Pi'el 连续式 1 单 כָּלָה 止息、

终结、完成

○ תִּמְתֶּי 02534 名词, 单阴 + 1 单词尾 תְּמָה 怒气、热

תְּמָה 的附属形为 תִּמַּת 用附属形来加词尾。

○ בָּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

□6:12 在远处的, 必遭瘟疫而死; 在近处的, 必倒在刀剑之下; 那存留被围困的, 必因饥荒而死。我必这样在他们身上成就我怒中所定的。

□6:12 流浪远方的人要病死; 留在附近的人要战死。侥幸存活的人要饿死。我要向他们倒尽我的烈怒。

★以西结书 6 章 13 节

○ יִהְיֶה אֲנִי-כִּי וַיִּדְעָתֶם

○ גְּלוּלֵיהֶם בְּתוֹךְ הַשָּׁלָלִי בְּהַיּוֹת

○ מִן־בָּיֹתֵיהֶם סָבִיבוֹת

○ רָמָה גְּבָעָה-כָּל אֶל

○ הַהָרִים רָאשֵׁי בְּכָל

○ רָעֵנָּן עֵץ-כָּל־וְתַחַת

○ עֲבַתָּה אֱלֹה־כָּל־וְתַחַת

○ נִחַתְתִּי רִית־שָׁם-בְּתוֹבֵאֲשֶׁר מִקּוֹם

○ גְּלוּלֵיהֶם: לְכָל־

○那时, 他们就知道我是雅威。」(放倒数第二行右边)

○他们被杀的人倒在他们的偶像中,

○祭坛四围

○就是各高冈、

- 各山顶、
- 各青翠树下、
- 各茂密的橡树下、
- 就是他们献馨香的祭牲给…的地方。…
- 一切偶像(放上行左边)

[字汇分析]

● יָדַע יוֹדְעָם 03045 动词, Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בְּהִיּוֹת 01961 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 הִיּוֹת 是、成为、临到

○ תִּלְוֶם 02491 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 תִּלְל 刺杀、致命伤 תִּלְל 的复数为 תִּלְלִים 复数附属形为 תִּלְלֵי 用附属形来加词尾。

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תוֹךְ 在中间

○ גִּלּוּלֵם 01544 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 גִּלּוּל 偶像 גִּלּוּל 的复数为 גִּלּוּלִים 复数附属形为 גִּלּוּלֵי 用附属形来加词尾。

● סְבִיבוֹת 05439 名词, 阴性复数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מִזְבֵּחַ 祭坛
מִזְבֵּחַ 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 מִזְבְּחוֹת
复数附属形也是 מִזְבְּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ גְּבֻעָה 01389 名词，阴性单数 גְּבֻעָה 山、山丘

○ רָמָה 07311 动词，Qal 主动分词单阴 רָמָה 高举、抬高

● כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全
部、整个、各

○ רֹאשׁ 07218 名词，复阳附属形 רֹאשׁ 头、起头

○ הַר 02022 冠词 הַר + 名词，阳性复数 הַר 山

● וְ 08478 连接词 וְ + 介系词 וְ 代替、在…下面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ עֵץ 06086 名词，阳性单数 עֵץ 木、树

○ רֶעֶנָּה 07488 形容词，阳性单数 רֶעֶנָּה 青翠的

● וְ 08478 连接词 וְ + 介系词 וְ 代替、在…下面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ אֵלֶּה 00424 名词，阴性单数 笃耨香树

○ עֲבֹתָהּ 05687 形容词，阴性单数 枝叶繁茂的

● מְקוֹם 04725 名词，单阳附属形 地方

○ אֶשְׁרָא 00834 关系代名词 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 复 给

○ שָׁם 08033 副词 那里

○ רִיחַ 07381 名词，阳性单数 香味、芬芳

○ נִיחָהּ 05207 名词，阳性单数 平静

● לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 全部、整个、各

○ גִּלּוּלֵיהֶם 01544 名词，复阳 + 3 复阳词尾 偶像
גִּלּוּל 的复数为 גִּלּוּלִים，复数附属形为 וּלְיִגָּל；用附属形来加词尾。

□6:13 他们被杀的人，倒在他们的祭坛四围的偶像中，就是各高冈、各山顶、各青翠树下、各茂密的橡树下，乃是他们献馨香的祭牲给一切偶像的地方。那时，他们就知道我是耶和華。

□6:13 他们的尸体要散落在偶像之间，在祭坛四周，在每一座大山、每一个山峰上面，在每一棵绿树和橡树下面，在他们向偶像献过祭的地方。这样，他们就知道我是上主。

★以西结书 6 章 14 节

○ עֲלֵיהֶם יָדִי־אֶת וְנָטִיתִי

○ וּמִשׁ מִהַשׁ מְמַה הָאָרֶץ־אֶת וְנָתַתִּי

○ מוֹשׁ בּוֹתֵיהֶם כִּכְלִדְבָלֶת־הַמִּמְדָּבָר

○ וַיְהִיֶּה אֲנִי־כִי וַיִּדְעוּ

○ 我必伸手攻击他们，

○ 我要使他们的地极其荒凉，

○ 从旷野到第伯拉一切的住处都毁坏，

○他们就知道我是雅威。

[字汇分析]

●נָטַתְּ 05186 动词, Qal 连续式 1 单 נָטַתְּ Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○יָדְךָ 03027 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势

○עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלֶיךָ 来加词尾。

●נָתַתְּ 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַתְּ 给

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○מְמָה 08077 名词, 阴性单数 מְמָה 荒凉、荒废

○מִשְׁמָה 04923 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 מִשְׁמָה 干涸、荒废

●מִדְבָּר 04057 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִדְבָּר 旷野

○דְּבָלָהּ 01689 专有名词, 地名 + 指示方向的 דְּבָלָהּ 第伯拉 这个字和合本译为「第伯拉他」, 但是尾音「他」属于加上的词尾, 表示方向, 不是这个地名的本身, 因此用「第伯拉」。

○כֹּל 03605 介系词 כֹּל + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ מוֹשֵׁב בֹּת 04186 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בֹּת 住处、座位 מוֹשֵׁב 的复数有 מוֹשְׁבִים (未出现) 和 מוֹשֵׁב בֹּת 两种形式。מוֹשֵׁב בֹּת 的附属形也是 מוֹשֵׁב בֹּת 用附属形 + י + 词尾。

● וַיֵּדְעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יֵדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□6:14 我必伸手攻击他们，使他们的地从旷野到第伯拉他一切住处极其荒凉。他们就知道我是耶和華。”

□6:14 我一定要伸手消灭他们的国家。我要使它荒废，从南方的旷野一直到北方的第伯拉他城；以色列人居住的地方没有一处不荒废。这样，他们就知道我是上主。”

★以西结书 7 章 1 节

○ לְאמֹר: אֲלֵי יְהוָה דָּבַר יְהוָה

○ 雅威的话又临到我说:

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 事物、话语、事

情

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶלִּי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□7:1 耶和華的话又临到我说：

□7:1 上主向我说话；

★以西结书 7 章 2 节

○ אָדָם-בֶּן נְאֻתָהּ

○ יֵשׁוּרְאֵל לְאֲדָמַת יְהוָה אָדֹנָי אָמַר-כִּי הֵן

○ הַקִּץ בָּא קִצֵּן

○ הָאָרֶץ: כְּנִפּוֹת אֶרֶב-עַת-עַל

○ 「人子啊，

○ 主上帝对以色列地如此说：

○ 结局到了，结局

○ 临到地的四境！

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 הוּ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● פֹּה 03541 副词 פֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָדוֹן 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנַי, 马所拉学者特地用 אָדוֹן 来指上主。

○ הַיְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדוֹנַי, 但由於下面已经有 אָדוֹן, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ לְאֶדְמַת 00127 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 אֶדְמַת 地

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● קֵץ 07093 名词, 阳性单数 קֵץ 尾端、结尾

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 临到、来

○ קֵץ הַקֵּץ 07093 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קֵץ 尾端、结尾

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אַרְבַּעַת 00702 这是写型, 其读型为 אַרְבַּע 按读型, 它是名词, 阳性单数 אַרְבַּע אַרְבַּע אַרְבַּע 数目的「四」

○ כַּנְפוֹת 03671 名词, 复阴附属形 כַּנְפֵי 翅膀、衣襟、边缘

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 בְּאֶרֶץ

□7:2 “人子啊，主耶和华对以色列地如此说：结局到了，结局到了地的四境。

□7:2 他说：“必朽的人哪，这就是我——至高上主要对以色列宣布的话：以色列完了，全境的终局近了！”

★以西结书 7 章 3 节

○ עַלְיָךְ הַקֵּץ עָתָה

○ בָּךְ אֶפְרָשׁ לַחֲתִי

○ כְּדָרְכֶיךָ אֶפְסֵתִיךָ

○ תִּוְעַב תִּיָּדָךְ: כֹּל אֶת עַלְיָךְ וְנָתַתִּי

○现在结局临到你身上，

○我必使我的怒气归与你，

○也必按你的行为审判你，

○照你一切可憎的事刑罚你。

[字汇分析]

● עָתָה 06258 副词 עָתָה 现在

○ הַקֵּץ 07093 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֵץ 尾端、结尾

○ עַלְיָךְ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面

● תִּוְעַב 07971 动词，Pi'el 连续式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶפְרָשׁ 00639 名词，单阳 + 1 单词尾 אַף 鼻子、怒气 אַף 的附属形也是 אַף；用附属形来加词尾。

○ בָּךְ 09002 介系词 בָּ + 2 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● אֶפְסֵתִיךָ 08199 动词，Qal 连续式 1 单 + 2 单阴词尾 שָׁפַט 审判、辩白、处罚

○ כְּדָרְכֶיךָ 01870 介系词 כְּ + 名词，复阳 + 2 单阴词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 的复数为 דְּרָכִים

复数附属形为 דְּרָכָי 用附属形来加词尾。

● נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○ עָלַיך 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ תּוֹעֵבֹתֶיךָ 08441 的停顿型, 名词, 复阴 + 2 单阴词尾 תּוֹעֵבָה 憎恶 תּוֹעֵבָה 的复数为 תּוֹעֵבוֹת, 复数附属形为 תּוֹעֵבוֹת; 用附属形来加词尾。

□7:3 现在你的结局已经临到, 我必使我的怒气归与你, 也必按你的行为审判你, 照你一切可憎的事刑罚你。

□7:3 “以色列啊, 你的终局来到了。我要向你倾注我的烈怒。我要因你所做的事审判你; 我要因你所行令人憎恨的事惩罚你。

★以西结书 7 章 4 节

○ עָלַיך עֵינַי תְּחוּס-נְלֵא

○ אֶתְמוּל נְלֵא

○ אֶתְנוּ עָלַיך דְּרָכֶיךָ כִּי

○ תִּהְיֶינָה בְּתוֹכָךָ נְתוּעֵבוֹתֶיךָ

פ הֲהוּא: אֲנִי-כִּי וַיִּדְעָתֶם

○我眼必不顾惜你,

○也不可怜你,

○却要按你所行的报应你,

○照你中间可憎的事刑罚你。

○你们就知道我是雅威。

[字汇分析]

● נְלֵא 03808 连接词 וְ + 副词 לֵא 不

○ תְּחוּס 02347 动词, Qal 未完成式 3 单阴 חוּס 顾

惜、怜悯

○ עֵינַי 05869 名词，单阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼目、眼睛
עֵינַי 的附属形为 עֵינִי；用附属形来加词尾。

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ אָחַז מוֹל 02550 动词，Qal 未完成式 1 单 אָחַז 顾惜、
怜悯

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ דֶּרֶךְ יִהְיֶה 01870 名词，复阳 + 2 单阴词尾 דֶּרֶךְ 道路
דֶּרֶךְ 的复数为 דְּרָכִים 复数附属形为 דְּרָכַי 用附属形来
加词尾。

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面

○ אָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 1 单 אָתַן 给

● וְתוֹעֲבוֹתַי 08441 连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 单阴
词尾 תוֹעֲבוֹתַי 憎恶 תוֹעֲבוֹתַי 的复数为 תוֹעֲבוֹתַי，复数附属形
为 תוֹעֲבוֹתַי；用附属形来加词尾。

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾
תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹכָהּ；用附属形来加词尾。

○ יָיָן 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阴 יָיָן 是、
成为、临到

● וַיֵּדַע 03045 动词，Qal 连续式 2 复阳 וַיֵּדַע 知道、
认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה' 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:4 我眼必不顾惜你，也不可怜你，却要按你所行的报应你，照你中间可憎的事刑罚你。你就知道我是耶和华。”

□7:4 我不饶恕你，也不怜恤你。我要因你所做可恶的事惩罚你。这样，你就知道我是上主。”

★以西结书 7 章 5 节

○ יהוה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה

○ הָעָה אֶתֶּת הָרָעָה

○ בָּאָה: הַיָּהּ

○ 「主上帝如此说:

○ 有一灾，独有一灾;

○ 看哪，它临近了!

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音

组合而成。其读型本为 אֶדְנִי，但由於前面已经有 אֶדְנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● רָעָה 07451 名词，阴性单数 רָעָה 邪恶、灾祸

○ אֶתְדַחַת 00259 形容词，阴性单数 אֶתְדַחַת 数目的「一」

○ רָעָה 07451 名词，阴性单数 רָעָה 邪恶、灾祸

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ בָּאָה 00935 动词，Qal 完成式 3 单阴 בוא 临到、来

□7:5 主耶和华如此说：“有一灾，独有一灾，看哪，临近了！”

□7:5 至高的上主这样说：“灾难要接二连三地临到你。”

★以西结书 7 章 6 节

○ תִּקַּץ בָּא בָּא תִּקַּץ

○ אֶלֶיךָ תִּקַּץ

○ בָּאָה: הִנֵּה

○ 终局到了，终局到了，

○ 它要兴起与你为敌。

○ 看哪，它已来到！

[字汇分析]

● תִּקַּץ 07093 名词，阳性单数 תִּקַּץ 尾端、结尾

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בוא 临到、来

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בוא 临到、来

○ תִּקַּץ הִ 07093 冠词 הִ + 名词，阳性单数 תִּקַּץ 尾端、结尾

● תִּקַּץ הִ 06974 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 קוץ 使清醒、兴起

○ אֶלֶיךָ 00413 אֶלֶיךָ 的停顿型，介系词 אֶל + 2 单阴词尾 אֶל 向、往

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ בָּאָה 00935 动词, Qal 完成式 3 单阴 בוא 临到、来

□7:6 结局来了, 结局来了! 向你兴起。看哪, 来到了!

□7:6 完了, 终局迫近了。你完了!

★以西结书 7 章 7 节

○ אָרְזָה יוֹשֵׁב אֶלְיָהָהּ צְפִירָהּ בָּאָהּ

○ הַיּוֹם קָרוֹב הָעֵת בָּא

○ הָרִים: הַדָּגֵל מְהוּמָה

○境内的居民哪, 所定的灾临到你,

○…时候到了, 日子近了,

○是哄嚷而非在山上欢呼的(放上行)

[字汇分析]

● בָּאָהּ 00935 动词, Qal 完成式 3 单阴 בוא 临到、来

○ הַצְּפִירָהּ 06843 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 צְפִירָהּ 花冠、冠冕

○ אֶלְיָהָהּ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○ יוֹשֵׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 יוֹשֵׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地 הָאָרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

● בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בוא 临到、来

○ הָעֵת 06256 冠词 הַ + 名词, 阴(或阳)性单数 עַת 时候

○ קָרוֹב 07138 形容词, 阳性单数 קָרוֹב 临近的、靠近

的

○יום 03117 冠词 ה + 名词，阳性单数 יום 日子、时候

●מְהוּמָה 04103 名词，阴性单数 מְהוּמָה 混乱、吵闹、不安

○לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○הֵדָה 01906 名词，阳性单数 הֵדָה 欢呼

○הָרִים 02022 名词，阳性复数 הָרִים 山

□7:7 境内的居民哪，所定的灾临到你，时候到了，日子近了，乃是哄嚷，并非在山上欢呼的日子。

□7:7 以色列人民的终局到了。山上的祭坛不再有欢庆的时辰，只有混乱；那日子快到了。

★以西结书 7 章 8 节

○עֲלֶיךָ תִמְתָּ יָאֵשׁ פֶּן מִקְרוֹב עֲתָה

○כֵּן אֶפְיֹנְכִלִיתִי

○כְּדַרְכֵּיחַשׁ פִּטְתִּיךָ

○תוֹעֲבוֹתֶיךָ: כֹּל אֶת עֲלֶיךָ וְנָתַתִּי

○现在，我快要将我的忿怒倾在你身上，

○向你倾尽我的忿怒，

○按你的行为审判你，

○照你一切可憎的事刑罚你。

[字汇分析]

●עֲתָה 06258 副词 תָּהֵעַ 现在

○מִקְרוֹב 07138 介系词 מִן + 形容词，阳性单数 קְרוֹב 临近的、靠近的

○שָׁפַךְ 08210 动词，Qal 未完成式 1 单 שָׁפַךְ 倒出

○תִּמְתָּ 02534 名词，单阴 + 1 单词尾 תִּמְתָּ 怒气、热
תִּמְתָּ 的附属形为 תִּמְתָּ 用附属形来加词尾。

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

● וְכָלִיתִי 03615 动词, Pi'e1 连续式 1 单 כָּלָה 止息、
终结、完成

○ אָפִי 00639 名词, 单阳 + 1 单词尾 אַף 鼻子、怒气
אַף 的附属形也是 אָף; 用附属形来加词尾。

○ בְּךָ 09002 介系词 בְּ + 2 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

● פָּטַתֶּךָ 08199 动词, Qal 连续式 1 单 + 2 单阴词
尾 שָׁפַט 审判、辩白、处罚

○ כְּדָרְכֶיךָ 01870 的停顿型, 介系词 כְּ + 名词,
复阳 + 2 单阴词尾 דָּרַךְ 道路 דָּרַךְ 的复数为 דְּרָכִים
复数附属形为 דְּרָכֶי 用附属形来加词尾。

● וְנָתַתִּי 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○ תּוֹעֲבוֹתֶיךָ 08441 的停顿型, 名词, 复阴 + 2
单阴词尾 תּוֹעֲבָה 憎恶 תּוֹעֲבָה 的复数为 תּוֹעֲבוֹת, 复数附
属形为 תּוֹעֲבוֹת; 用附属形来加词尾。

□7:8 我快要将我忿怒倾在你身上, 向你成就我怒中所定的, 按你的
行为审判你, 照你一切可憎的事刑罚你。

□7:8 “我很快就要向你倒尽我的烈怒。我要根据你所做的事审判你;
我要照你所做令人憎恨的事惩罚你。

★以西结书 7 章 9 节

○ עֵינַי תְּחַוֶּס-נְלֵא

○ אֶתְמוּל נְלֵא

○ אֶתּוּ עַלְיֶךָ כְּדַרְכֶּיךָ

○ תִּהְיֶינָה בְּחֹכְךָ וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ

○ מִפְּנֵי: יִהְיֶה אֲנִי כִּי וַיִּדְעָתֶם

○我眼必不顾惜，

○也不可怜，

○必按你所行的报应你，

○照你中间可憎的事刑罚你。

○你们就知道击打的是我雅威。

[字汇分析]

● לֵא 03808 连接词 לְ + 副词 לֵא 不

○ חוּס 02347 动词, Qal 未完成式 3 单阴 חוּס 顾惜、怜悯

○ עֵינַי 05869 名词, 单阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼目、眼睛
עֵינַי 的附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。

● לֵא 03808 连接词 לְ + 副词 לֵא 不

○ מוּל 02550 动词, Qal 未完成式 1 单 מוּל 顾惜、怜悯

● כְּדַרְכֶּיךָ 01870 介系词 כִּי + 名词, 复阳 + 2 单阴词尾
כְּדַרְכֶּיךָ 道路 דַרְכֶּיךָ 的复数为 דַרְכֶּיךָ 复数附属形为 דַרְכֶיךָ 用附属形来加词尾。

○ עַלְיֶךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面

○ אֶתְמוּל 05414 动词, Qal 未完成式 1 单 אֶתְמוּל 给

● תוֹעֲבוֹתֶיךָ 08441 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 2 单阴词尾
תוֹעֲבוֹתֶיךָ 憎恶 תוֹעֲבָה 的复数为 תוֹעֲבוֹת, 复数附属形

为 תוֹעֲבוֹת; 用附属形来加词尾。

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾
תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תוֹךְ; 用附属形来加词尾。

○ תִּיָּן 01961 动词, Qal 未完成式 3 复阴 תִּיָּן 是、成为、临到

● יָדַע 03045 动词, Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 הֵיְוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מָכָה 05221 动词, Hif' il 分词单阳 מָכָה 击打、击杀

□7:9 我眼必不顾惜你, 也不可怜你, 必按你所行的报应你, 照你中间可憎的事刑罚你。你就知道击打你的是我耶和華。

□7:9 我不饶恕你, 也不怜恤你。我要照你所做可恶的事惩罚你。这样, 你就知道我是上主, 是我在惩罚你。”

★以西结书 7 章 10 节

○ בָּאָה הַיּוֹם הַזֶּה

○ הַצָּפָרָה יִצְאָה

○ תִּדְוֹן: פְּרַח הַמָּטָה צֵץ

○ 「看哪, 看哪, 日子到了;

○所定的灾已经发出!

○杖已经开花, 骄傲已经发芽。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ בָּאָה 00935 动词, Qal 完成式 3 单阴 בּוֹא 临到、来

● יָצָא 03318 动词, Qal 完成式 3 单阴 יָצָא 出去

○ הַצִּפּוֹרֶה 06843 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַצִּפּוֹרֶה 花冠、冠冕

● צָץ 06692 动词, Qal 完成式 3 单阳 צוּץ 开花

○ הַמַּטֵּה 04294 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמַּטֵּה 杖、支派、分支

○ פָּרַח 06524 动词, Qal 完成式 3 单阳 פָּרַח 发芽

○ הַזָּדוֹן 02087 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַזָּדוֹן 狂傲、骄傲

□7:10 看哪, 看哪, 日子快到了, 所定的灾已经发出。杖已经开花, 骄傲已经发芽。

□7:10 灾难的日子到了。暴行横流, 傲气冲天。

★以西结书 7 章 11 节

○ רָשַׁע לְמַטֵּה קָמָה קָמָה

○ מָה־לֹּא

○ מָה־מָה־וְלֹא מָה־מוֹנֵם וְלֹא

○ בָּקָה־נֹת־וְלֹא

○残暴兴起, 成了罚恶的杖。

○他们无一存留,

○他们的富足不在, 他们的财宝也不复存在,

○他们也不再尊荣。

[字汇分析]

● כִּסְפֵי 02555 冠词 ה + 名词, 阳性单数 כִּסְפֵי 暴力、残忍、不公

○ קום 06965 动词, Qal 完成式 3 单阳 קום 起来

○ לְמַטֵּה 04294 介系词 ל + 名词, 阳性单数 לְמַטֵּה 杖、支派、分支

○ רָשָׁע 07562 名词, 阳性单数 רָשָׁע 邪恶、犯罪

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מִן 04480 介系词 מן + 3 复阳词尾 מן 从、出、离

● וְלֹא 03808 连接词 ו + 否定的副词 וְלֹא 不

○ מִן 01995 介系词 מן + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 מִן 群众、喧闹、财富 מִן 的附属形为 מְמוֹן; 用附属形来加词尾。

○ וְלֹא 03808 连接词 ו + 否定的副词 וְלֹא 不

○ מִן 01991 介系词 מן + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 מִן 富足、喧嚣声

● וְלֹא 03808 连接词 ו + 否定的副词 וְלֹא 不

○ נִתְּ 05089 名词, 阳性单数 נִתְּ 长处、卓越

○ בָּ 09002 介系词 ב + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

□7:11 强暴兴起, 成了罚恶的杖。以色列人, 或是他们的群众, 或是他们的财宝, 无一存留, 他们中间也没有得尊荣的。

□7:11 残暴成为恶人的凶器。他们的财富、体面、光彩全都没有了。

★以西结书 7 章 12 节

○ הַיּוֹם הַגִּיעַ הָעֵת בָּא

○ יֵשׁ מִן-אֵל הַקּוֹנֵה

○ יתְאַבֵּל-אֶל יְהוֹמוֹכֵר

○ תְּמוֹנָה: כֹּל-אֶל תְּרוֹן כִּי

○ 时候到了，日子近了，

○ 买主不可欢喜，

○ 卖主不可愁烦，

○ 因为烈怒已经临到他们众人身上。

[字汇分析]

● בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 临到、来

○ הַעֵת 06256 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֵת 时候

○ נָגַע הַגִּיעַ 05060 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָגַע 接触、触及

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

● קָנָה הַקּוֹנֶה 07069 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 קָנָה 购买、取得、持有、创造

○ אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ שִׂמְחָה שֶׁמָּח 08055 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 שֶׁמָּח 喜悦、快乐

● מָכַר יְהוֹמוֹכֵר 04376 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 מָכַר 卖

○ אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ אֶבֶל יְתְּאָבֵל 00056 的停顿型，动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 אֶבֶל 悲哀、哀悼

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תְּרוֹן 02740 名词，阳性单数 תְּרוֹן 生气、愤怒 这个

字通常指上帝的怒气。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○הַמִּוּנָה 01995 名词，单阳 + 3 单阴词尾 הַמִּוּן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声 הַמוּ 的附属形为 הַמִּוּן 用附属形来加词尾。

□7:12 时候到了，日子近了，买主不可欢喜，卖主不可愁烦，因为烈怒已经临到他们众人身上。

□7:12 时机成熟了，买的不必欢喜，卖的不必忧愁，因为上帝的烈怒将同样地倾注在每一个人身上。

★以西结书 7 章 13 节

○הַמְּכַר־אֶל הַמּוֹכֵר כִּי

תֵּתָם בְּתַיִם וְעוֹד יָשׁוּב לֵא

הַמִּוּנָה-כָּל-אֶל תִּזְוֶן-כִּי

יָשׁוּב לֵא

יִתְתְּקוּ: לֵא תִתּוּ בְעוֹנוֹ וְאִישׁ

○卖主虽然存活，

○却不能归回再得所卖的，

○因为这异象关乎他们众人。

○谁都不得归回，

○也没有人在他的罪孽中坚立自己。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מְכַר 04376 冠词 הַ+ 动词, Qal 主动分词单阳 מְכַר 卖

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○מִמְכַר 04465 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 卖

●לֹא 03808 否定的副词 不

○יָשׁוּב 07725 动词, Qal 未完成式 3 单阳 转回

○וְעוֹד 05750 连接词 וְ + 副词 再、仍然

○בְּתַיִם 02416 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数

תַּיִת 动物、活物

○בְּתַיִת 02416 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 תַּיִת 动物、

活物 תַּיִת 的附属形为 תַּיִת; 用附属形来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○תְּזוֹן 02377 名词, 阳性单数 异象、默示、预言

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,

变成 כָּל。

○הַמִּזְנוֹה 01995 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 喧哗、

哄嚷、群众、潺潺声 הַמִּזְנוֹה 的附属形为 הַמִּזְנוֹה; 用附属形

来加词尾。

●לֹא 03808 否定的副词 不

○יָשׁוּב 07725 动词, Qal 未完成式 3 单阳 转回

●וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 各人、

人、男人、丈夫

○בְּעֵוֹנוֹ 05771 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

עֵוֹן 罪孽 עֵוֹן 的附属形为 עֵוֹן; 用附属形来加词尾。

○תַּיִת 02416 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 תַּיִת 动物、

活物 תַּיִת 的附属形为 תַּיִת; 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָתַתְּזָקוּ 02388 יָתַתְּזָקוּ 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָזַק 坚固、强壮、勇敢

□7:13 卖主虽然存活, 却不能归回再得所卖的, 因为这异象关乎他们众人。谁都不得归回, 也没有人在他的罪孽中坚立自己。”

□7:13 没有一个商人能活到赚回他所损失的, 因为上帝的烈怒将倾注在每一个人身上。邪恶的人不能存活。

★以西结书 7 章 14 节

○ תִּכְּלוּ וְהָכִינוּ בַתְּקוּעַ תִּקְעוּ

○ לְמַלְתָּמָה הַלֵּךְ וְאֵין

○ תְּמוּנָה: כָּל-אֶל תְּרוּנֵי כִּי

○ 「他们已经吹角, 预备齐全,

○ 却无一人出战,

○ 因为我的烈怒临到他们众人身上。

[字汇分析]

● תִּקְעוּ 08628 动词, Qal 完成式 3 复 תִּקַּע 钉、吹、敲击

○ בַּתְּקוּעַ 08619 介系词 בַּ + 冠词 תְּ + 名词, 阳性单数 תְּקוּעַ 号角

○ וְהָכִינוּ 03559 连接词 וְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 כִּוֵּן 预备、坚立、建立

○ הַכֹּל 03605 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

● וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ הֵלֵךְ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 הָלַךְ 走、去

○ לְמַלְתָּמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单

数 מלְתַמָּה 战争

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ תְּרוּנִי 02740 名词，单阳 + 1 单词尾 תְּרוּן 生气、愤怒 תְּרוּן 的附属形为 תְּרוּןִי；用附属形来加词尾。这个字通常指上帝的怒气。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תְּמוּנָה 01995 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תְּמוּן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声 תְּמוּן 的附属形为 תְּמוּנָה；用附属形来加词尾。

□7:14 “他们已经吹角，预备齐全，却无一人出战，因为我的烈怒临到他们众人身上。

□7:14 军号响了；人人都装备好了。但是没有人出去打仗，因为上帝的烈怒将同样地倾注在每一个人身上。

★以西结书 7 章 15 节

○ בְּחוּצַת הַתְּרֵב

○ מִבְּיַת וְהָרָעַב וְהָדָבָר

○ יָמוֹת בְּתֵרֵב בְּשֵׁי דְהָאָשֶׁר

○ יֵאָכְלוּ: וְדָבַר הָרָעַב בְּעִירוֹתָאֲשֶׁר

○ 在外有刀剑，

○ 在内有瘟疫、饥荒；

○ 在田野的，必遭刀剑而死；

○ 在城中的，必有饥荒、瘟疫吞灭他。

[字汇分析]

● תְּרֵב 02719 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּרֵב 刀、刀剑

○ חוּץ 02351 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

חוּץ 街上、外头

● נֶדֶבַר 01698 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

נֶדֶבַר 灾害、瘟疫

○ רָעַב 07458 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

רָעַב 饥饿、饥荒

○ מִבַּיִת 01004 מִבַּיִת 的停顿型, 介系词 מִן + 名词, 阳

性单数 בַּיִת 殿、房子、家

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בְּדָה 07704 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

בְּדָה 田地

○ בְּתָרֵב 02719 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

בְּתָרֵב 刀、刀剑

○ יָמוּת 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 מוּת 死

● וְאָשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בְּעִיר 05892 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

בְּעִיר 城邑

○ רָעַב 07458 名词, 阳性单数 רָעַב 饥饿、饥荒

○ נֶדֶבַר 01698 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 נֶדֶבַר 灾害、

瘟疫

○ יֵאָכְלוּ 00398 יֵאָכְלוּ (未出现) 的停顿型, 动词, Qal

未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

□7:15 在外有刀剑, 在内在有瘟疫、饥荒; 在田野的必遭刀剑而死, 在城中的必有饥荒、瘟疫吞灭他。

□7:15 外有战争, 内在有瘟疫饥荒。城外的人都要死在刀下; 城里的人都要病死, 饿死。

★以西结书 7 章 16 节

○פְּלִיטֵיהֶם וּפְלִטוּ

○הַהָרִים אֶל וְהָיוּ

○הַמּוֹת כְּלֵם הַגְּאֵיֹת כְּיוֹנֵי

○בְּעוֹנוֹ: אִישׁ

○其中所逃脱的就必逃脱，

○在山上发出悲声，

○好像谷中的鸽子哀鸣。

○各人因自己的罪孽

[字汇分析]

●פְּלִטוּ 06403 动词，Qal 连续式 3 复 פָּלַט 逃脱、安然带走

○פְּלִיטֵיהֶם 06412 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פָּלִיט 逃脱的人、难民 פָּלִיט 的复数为 פְּלִיטִים(未出现)，复数附属形为 פְּלִיטֵי 用附属形来加词尾。

●וְהָיוּ 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַהָרִים 02022 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הָר 山

●כְּיוֹנֵי 03123 介系词 כְּ + 名词，复阴附属形 יוֹנָה 鸽子 יוֹנָה 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 יוֹנִים；复数附属形为 יוֹנֵי；用附属形来加词尾。

○הַגְּאֵיֹת 01516 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性复数 גְּאֵ 谷

○כְּלֵם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○הַמּוֹת 01993 动词，Qal 主动分词复阴 הָמָה 哀鸣、

呻吟

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בְּעֹנוּוֹ 05771 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
○ עֹן 罪孽 עֹן 的附属形为 עֹן; 用附属形来加词尾。

□7:16 其中所逃脱的，就必逃脱，各人因自己的罪孽，在山上发出悲声，好像谷中的鸽子哀鸣。

□7:16 有些人要像山谷中受惊的鸽子逃到山上去。他们都为自己的罪呻吟。

★以西结书 7 章 17 节

○ תַּרְפִּינָה הַיָּדַיִם-כָּל

○ מַיִם: תִּלְכָּנָה בְּרַכְוִים-וְכָל

○手都发软，

○膝弱如水。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַיָּדַיִם 03027 冠词 הַ + 名词，阴性双数 יָד 手、边、力量、权势

○ תַּרְפִּינָה 07503 动词，Qa1 未完成式 3 复阴 רָפָה 落、沉、掉

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יֵשֶׁרֶךְ 01290 名词，阴性双数 בְּרֶךְ 膝盖

○ תִּלְכָּנָה 01980 动词，Qa1 未完成式 3 复阴 הָלַךְ 走、

去

○ מַיִם 04325 的停顿型, 名词, 阳性复数 מַיִם 水

□7:17 手都发软, 膝弱如水。

□7:17 每一个人的手都发软; 每一个人的脚都发抖。

★以西结书 7 章 18 节

○ שָׁקִים וְתָגְרוּ

○ פְּלָצוֹת אוֹתָם וְכִסְתָּהּ

○ בּוֹשָׁה פָּנִים-כָּל וְאֵל

○ קִרְתָּהּ:רֹאשׁ יְהִים-בְּכָלֹו

○麻布束腰,

○战兢笼罩;

○各人脸上羞愧,

○头上光秃。

[字汇分析]

● תָּגַר 02296 动词, Qal 连续式 3 复 תָּגְרוּ 束腰

○ שָׁקִים 08242 名词, 阳性复数 שָׁק 麻布、麻袋

● כִּסָּה 03680 动词, Pi'el 连续式 3 单阴 כִּסָּה 遮盖、隐藏

○ אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ פְּלָצוֹת 06427 名词, 阴性单数 פְּלָצוֹתָּ 惊恐、发抖、战栗

● וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֵל 向、往

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ פָּנִים 06440 名词, 阳性复数 פָּנִים 脸

○ בּוֹשָׁה 00955 名词, 阴性单数 בּוֹשָׁה 羞愧

● וּבְכָל־03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ ראשׁ יְהִים־07218 名词，复阳 + 3 复阳词尾 ראשׁ 头、起头 ראשׁ 的复数为 ראשׁ יְהִים 复数附属形为 ראשׁ יְהִים 用附属形来加词尾。

○ קָרְתָה־07144 名词，阴性单数 קָרְתָה 光秃

□7:18 要用麻布束腰，被战兢所盖，各人脸上羞愧，头上光秃。

□7:18 他们要穿麻衣，全身战栗，剃光了头，蒙羞受辱。

★以西结书 7 章 19 节

○ יֵשׁ לִיכֹ צוֹחַבְחוּ כְּסָפָם

○ יִהְיֶה לְנֹדָה וּזְתָבָם

○ לְהַצִּילָם יוּכַל-לֹא וּזְתָבָם כְּסָפָם

○ הָהָה עֵבֶרְתַּ בְּיוֹם

○ יֵשׁ בָּעוֹ לֹא נִפְשָׁם

○ מְלֹאוּ לֹא וּמַעֲיָתָם

○ הָהָה: עֹנָם מִכְשׁוֹל-כִּי

○ 他们要将他们的银子抛在街上，

○ 他们的金子成为污秽之物。

○ …他们的金银不能救他们，

○ 当雅威发怒的日子，（放上行）

○ 他们的心里不知足，

○ 他们的肚腹不饱满，

○ 因为它（指金银）成为他们罪孽的绊脚石。

[字汇分析]

● כְּסָף־03701 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כְּסָף 银子、

钱 כְּסָף 为 Segol 名词，用基本型 כְּסָף 加词尾。

○ בחוֹצוֹת־02351 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数

חוֹצוֹת 街上、外头

○שָׁלַךְ 07993 动词, Hif'il 未完成式 3 复阳 抛弃、抛出

●וְזָהָב 02091 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 金 זָהָב 的附属形也是 וְזָהָב; 用附属形来加词尾。

○לְנִדָּה 05079 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 污秽之物

○יָהָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 是、成为、临到

●כֶּסֶף 03701 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 银子、钱 כֶּסֶף 为 Segol 名词, 用基本型 כֶּסֶף 加词尾。

○וְזָהָב 02091 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 金 זָהָב 的附属形也是 וְזָהָב; 用附属形来加词尾。

○לֹא 03808 否定的副词 不

○יָכֹל 03201 动词, Qal 未完成式 3 单阳 能够

○לְהַצִּילָם 05337 介系词 לְ + 动词, Hif'il 不定词附属形 + 3 复阳词尾 拯救

●בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 日子、时候

○עָבַרְתָּ 05678 名词, 单阴附属形 忿怒

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נֶפֶשׁ 心灵、生命 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׂבַע 07646 动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 שָׂבַע 满足、饱足

● וּמֵעֵינָם 04578 连接词 וּ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 וּמֵעֵינָם 心腹、心肠、肚腹

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָמָּלְאוּ 04390 的停顿型，动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 יָמָּלְאוּ 充满

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מְכַשּׁוּל 04383 名词，单阳附属形 מְכַשּׁוּל 绊脚石、跌倒

○ עֲוֹנָם 05771 名词，单阳 + 3 复阳词尾 עֲוֹן 罪孽 עֲוֹן 的附属形为 עֲוֹן；用附属形来加词尾。

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

□7:19 他们要将银子抛在街上，金子看如污秽之物。当耶和华发怒的日子，他们的金银不能救他们，不能使心里知足，也不能使肚腹饱满，因为这金银作了他们罪孽的绊脚石。

□7:19 他们要把金银扔在街上，好像抛弃废物。因为在上主发烈怒的日子，金银救不了他们。金银不能满足他们的欲望，也不能填饱他们的肚子。金银引诱他们犯罪。

★以西结书 7 章 20 节

○ שָׂמָהּ לְגֵאוֹן עֲדָיו וְצָבִי

○ בּוֹ עָשׂוּשׁ קוֹצֵיהֶם תּוֹעֵב תִּמְצָלְמִי

○ לְנִדָּה: לְהִם נָתַתִּי כֹן-עַל

- 论到他所夸耀的华美的妆饰，
- 他们却在用以制造可憎可厌的偶像，
- 所以我使他们在他们看如污秽之物。

[字汇分析]

● צָבִי 06643 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 华美、优雅、美丽、羚羊

○ עֲדָיו 05716 名词，单阳 + 3 单阳词尾 装饰品
עֲדָי 的附属形也是 עָדִי；用附属形来加词尾。

○ לְגָאוֹן 01347 介系词 לְ + 名词，阳性单数 骄傲、威严、尊贵

○ שָׁמַח 07760 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 放、置

● צֶלֶם 06754 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 偶像

○ תּוֹעֵבָה 08441 名词，复阴 + 3 复阳词尾 憎恶
תּוֹעֵבָה 的复数为 תּוֹעֵבוֹת，复数附属形为 תּוֹעֵבוֹת；用附属形来加词尾。

○ שֵׁ קוֹץ 08251 名词，复阳 + 3 复阳词尾 可憎的事、偶像
שֵׁ קוֹץ 的复数为 שֵׁ קוֹצִים 复数附属形为 שֵׁ קוֹצֵי 用附属形来加词尾。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 做

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 在、用、藉著

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ נָתַתִּי 05414 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾

נָתַן 给

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְנִבְהָה 05079 介系词 לְ + 名词，阴性单数 נִבְהָה 污秽之物

□7:20 论到耶和华妆饰华美的殿，他建立得威严，他们却在其中制造可憎可厌的偶像，所以这殿我使他们看如污秽之物。

□7:20 他们曾经炫耀他们美丽的珠宝，但是他们用那些珠宝铸造可恶的偶像。因此，上主使他们厌弃自己的珠宝。

★以西结书 7 章 21 节

○ לְבֹז הַזֵּרִים-בְּיַד וְנָתַתִּיו

○ לַשָּׁלַל הָאֲרָצוֹת עֵי

○ וְהַלְלָהּ:

○ 我必将它交付外邦人为掠物，

○ 交付地上的恶人为掳物；

○ 他们必亵渎它。

[字汇分析]

● וְנָתַתִּיו 05414 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 单阳词尾 נָתַן 给

○ בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ הַזֵּרִים 02114 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 זָר 做外国人、做陌生人

○ לְבֹז 00957 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בָּז 掠物

● עֵי 07563 连接词 וְ + 介系词 לְ + 形容词，复阳附属形 עָרָב 邪恶的 在此作名词解，指「恶人」。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 **הָאָרַץ**

○ **לְשׂוּבָה** 07998 介系词 לְ + 名词，阳性单数 **לְשׂוּבָה** 掳物

● **וְחָלַלְתָּ** 02490 这是写型 **וְחָלַלְתָּ** 和读型 **וְחָלַלְתָּ** 两个字的混合字型。按读型，它是动词，Pi'e1 连续式 3 复 + 3 单阳词尾 **וְחָלַלְתָּ** I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始 如按写型 **וְחָלַלְתָּ** 它是动词，Pi'e1 连续式 3 复 + 3 单阴词尾

□7:21 我必将这殿交付外邦人为掠物，交付地上的恶人为掳物，他们也必褻渎这殿。

□7:21 上主说：“我要让外国人抢夺他们，叫无法无天的人洗劫他们的珠宝，加以污辱。”

★以西结书 7 章 22 节

○ **מָהֶם פְּנֵי וְהָסְבוּתֵי**

○ **צְפוּנֵי-אֶת וְחָלְלוּ**

○ **פָּנֹחַ לְלוּהָ: פָּרֵי יָצִים בָּהּ-וּבְאוּ**

○ 我必转脸不顾他们(指以色列人)，

○ 他们褻渎我隐密之所，

○ 强盗也必进去褻渎她。

[字汇分析]

● **וְהָסְבוּתֵי** 05437 动词，Hif'il 连续式 1 单 **סָבַב** 环绕、游行、转

○ **פְּנֵי** 06440 名词，复阳 + 1 单词尾 **פָּנָה פְּנֵים** 脸 **פָּנָה** 的复数为 **פְּנֵים**，复数附属形为 **פְּנֵי**；用附属形来加词尾。1 单词尾 **י** + **י** 合起来变成 **י**。

○ **מֵהֶם** 04480 介系词 **מִן** + 3 复阳词尾 **מִן** 从、出、离

● **וְחָלְלוּ** 02490 动词，Pi'e1 连续式 3 复 **וְחָלְלוּ** I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗

化、开始

○תֶּאֱ 00853 受词记号 תֶּאֱ 不必翻译 תֶּאֱ 在 - 前面，
母音缩短变成 תֶּאֱ。

○צָפוּנִי 06845 动词，Qal 被动分词，单阳 + 1 单词
尾 צָפוּן 躲藏、潜伏 这个分词在此作名词「隐密处」
解。

●וּבָאוּ 00935 动词，Qal 连续式 3 复 בּוֹא 临到、来

○בֶּה 09002 介系词 בֶּה + 3 单阴词尾 בֶּה 在、用、藉著

○פְּרִיזִים 06530 名词，阳性复数 פְּרִיזִין 使用暴力者，强
盗

○וְחָלְלוּהָ 02490 动词，Pi'el 连续式 3 复 + 3 单阴
词尾 חָלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、
污辱、玷污、俗化、开始

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:22 我必转脸不顾以色列人，他们褻渎我隐密之所，强盗也必进去褻
渎。

□7:22 当我的圣殿被褻渎的时候，当强盗侵入圣殿、污辱它的时候，我
绝不干涉。

★以西结书 7 章 23 节

○הַרְתוּקְעֵשׂהָ

○דָּמִים פָּמַשׁ מְלֵאָה הָאָרֶץ בִּי

○תָּמַס: מְלֵאָה וְהָעִיר

○要制造锁炼；

○因为这地遍满流血的罪，

○城邑充满强暴的事，

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 祈使式单阳 עָשָׂה 做

○ רָתַקְתָּ 07569 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רָתַקְתָּ 锁炼

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָרְצָהּ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרְצָהּ 地

加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אָרְצָהּ。

○ מָלְאָהּ 04390 动词, Qal 完成式 3 单阴 מָלְאָהּ 充满

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 单阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、
审判、律例、规矩

○ דָּמִים 01818 名词, 阳性复数 דָּמִים 血

● וְעִיר 05892 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

וְעִיר 城邑

○ מָלְאָהּ 04390 动词, Qal 完成式 3 单阴 מָלְאָהּ 充满

○ חֲמָסָהּ 02555 名词, 阳性单数 חֲמָסָהּ 暴力、残忍、不公

□7:23 要制造锁链; 因为这地遍满流血的罪, 城邑充满强暴的事。

□7:23 “一切混乱。全国凶杀猖獗, 城镇残暴横行。”

★以西结书 7 章 24 节

○ גּוֹיִם רָעִים וְהִבֵּאתִי

○ בְּתֵינָם-וְנָרְשׂוּ

○ עֵינִים אֲזַוְוָהּ שֶׁבְּתֵינֵי

○ מִקְדָּשׁ יְהוָה: וְנָתְלוּ

○所以我必使列国中最恶的人

○来占据他们的房屋;

○我必使残暴人的骄傲止息,

○他们的圣所都要被亵渎。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词, Hif' il 连续式 1 单 בּוֹא 临到、
来

○רַעִי 07451 形容词，复阳附属形 רַע 邪恶的、灾祸的

○גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

●יָרַשׁ 03423 动词，Qal 连续式 3 复 יָרַשׁ 继承

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○בַּיִתָּם 01004 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בַּיִת 殿、房子、家 בַּיִת 的复数为 בַּיִתִּים 复数附属形为 בַּיִתֵּי 用附属形来加词尾。

●שָׁבַת 07673 动词，Hif' il 连续式 1 单 שָׁבַת 止住、停止、止息

○גָּאוֹן 01347 名词，单阳附属形 גָּאוֹן 骄傲、威严、尊贵

○עֲזָה 05794 形容词，阳性复数 עֲזָה 强壮的、有力的

●וְנָתַלּוּ 02490 动词，Nif' al 连续式 3 复 וְנָתַלּוּ I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○קָדַשׁ יְהֵם 06942 动词，Pi' e1 分词复阳 + 3 复阳词尾 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

□7:24 所以我必使列国中最恶的人来占据他们的房屋，我必使强暴人的骄傲止息，他们的圣所都要被褻渎。

□7:24 我要把最凶恶的民族领到这里，占据你们的房子。当我让列国褻渎你们的敬拜场所时，你们最强悍的勇士也要失去勇气。

★以西结书 7 章 25 节

○בְּאִקְפְּדָהּ

○וְאָיוֹ: שֶׁלּוֹם וּבִקְשׁוֹ

○毁灭临近了，

○他们要求平安，却无平安可得。

[字汇分析]

● קִפְּזָה 07089 名词，阴性单数 קִפְּזָה 战栗、极度痛苦

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 临到、来

● וּבִקְשׁוּ 01245 动词，Pi'el 连续式 3 复 וּבִקְשׁוּ 渴求、寻找

○ שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

○ אֵין 00369 的停顿型，连接词 וְ + 副词 אֵין 不存在、没有

□7:25 毁灭临近了，他们要求平安，却无平安可得。

□7:25 绝望的时候到了！你们要寻求和平，但不会有和平。

★以西结书 7 章 26 节

○ תָּבוֹא הַנֶּהָ-עַל הַנֶּהָ

○ תִּהְיֶה שֶׁ מוֹעָה-אֶל לִוְשׁ מַעָה

○ מִנְבִיא תְּזוֹן וּבִקְשׁוּ

○ מִזְמָנִים: וְעֵצָה מִכֹּהֵן תִּאָבֵד וְתוֹרָה

○灾害加上灾害，

○风声接连风声；

○他们必向先知求异象，

○但祭司的训诲、长老的谋略都必断绝。

[字汇分析]

● הַנֶּהָ 01943 名词，阴性单数 הַנֶּהָ 灾难、毁灭

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַנֶּהָ 01943 名词，阴性单数 הַנֶּהָ 灾难、毁灭

○ תָּבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תָּבוֹא 临到、来

● וְשֶׁ מַעָה 08052 连接词 וְ + 名词，阴性单数，短形式

שְׂמוּעָה 消息

○ לְ 00413 介系词 לְ 向、往

○ שְׂמוּעָה 08052 名词，阴性单数 שְׂמוּעָה 消息

○ תָּהָּ 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תָּהָּ 是、成为、临到

● וּבִקְשׁוּ 01245 动词，Pi'e1 连续式 3 复 וּבִקְשׁוּ 渴求、寻找

○ תְּזוּן 02377 名词，阳性单数 תְּזוּן 异象、默示、预言

○ מִנְּבִיא 05030 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִנְּבִיא 先知

● וְתוֹרָה 08451 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וְתוֹרָה 训诲、律法

○ אָבַד 00006 动词，Qal 未完成式 3 单阴 אָבַד 灭亡

○ מִכֹּהֵן 03548 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִכֹּהֵן 祭司

○ עֲצָהּ 06098 连接词 וְ + 名词，阴性单数 עֲצָהּ 筹算、谘商、劝告

○ מִזְקְנִים 02205 介系词 מִן + 形容词，阳性复数 מִזְקְנִים 年老的 在此作名词解，指「长老」。

□7:26 灾害加上灾害，风声接连风声。他们必向先知求异象，但祭司讲的律法，长老设的谋略，都必断绝。

□7:26 灾难接踵而来；坏消息接连不断地传过来。你们要找先知说预言；祭司没有什么可教导人民；长老也没有什么可忠告的。

★以西结书 7 章 27 节

○ יִתְאַבְּלֶתְמֶלֶךְ

○ שְׂמָמָה יִלְבַּשׁ שׁ יֵאוֹנָן

תְּבַהֲלֶנָה תְּאַרְץ-עַם וַיְדִי

○אוֹתָם אֶעֱשֶׂה הַמְדַרְכָּם

○אֲשֶׁר פָּטַחְמָשׁ פִּטְיָהֶם

○פַּ יְהִינָה: אָנִי-כִי וַיְדַעוּ

○君要悲哀，

○王要披凄凉为衣，

○国民的手都发颤。

○我必照他们的行为待他们，

○按他们应得的审判他们，

○他们就知道我是雅威。」

[字汇分析]

● 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ 00056 的停顿型，动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 יִתְאַבֵּל 悲哀、哀悼

● 05387 连接词 וּ + 名词，阳性单数 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ 03847 动词，Qal 未完成式 3 单阳 לְבַשׁ 穿

○ 08077 名词，阴性单数 שְׂמָמָה 荒凉、荒废

● 03027 连接词 וְ + 名词，双阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ 00776 冠词 ה + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 תְּאַרְץ

○ 00926 动词，Nif'al 未完成式 3 复阴 לְבַהֵל 惊惶、扰乱

● 01870 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 复阳词尾
道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 פֶּרֶה 加词

尾。

○הַעֲשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 单 הַעֲשֶׂה 做

○אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אוֹתָם 不必翻译

●מִשְׁפָּטֵיהֶם 04941 连接词 וְ + 介系词 מִ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטֵי (未出现); 用附属形来加词尾。

○אֲשַׁפֵּטֵם 08199 动词, Qal 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 אֲשַׁפֵּט 审判、辩白、处罚

●וְיָדָעוּ 03045 动词, Qal 连续式 3 复 וְיָדָע 知道、认识

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 הַיְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□7:27 君要悲哀, 王要披凄凉为衣, 国民的手都发颤。我必照他们的行为待他们, 按他们应得的审判他们。他们就知道我是耶和華。”

□7:27 君王呻吟, 领袖失望; 人民要惊恐发抖。我要因你们所做的一切事惩罚你们; 你们怎样审判别人, 我也要照样审判你们。这样, 你们就知道我是上主。”

★以西结书 8 章 1 节

○ לח'קִשְׁבַּתְּמֵשׁ תִּשָּׁשׁ יֵשׁ יְהוָה בְּשָׁנָה וְיָהִי

○ בְּבֵיתִי יוֹשֵׁב אָנֹכִי

○ לִפְנֵי יוֹשְׁבֵי בָיִם יְהוּדָה וְזֻקְנֵי

○ יְהוּדָה: אֲדַוְּנִי יְדָשָׁם עָלַי וְתַפְּלוּ

○ 第六年六月初五日，

○ 我坐在家中；

○ 犹大的众长老坐在我面前。

○ 在那里主雅威的灵（原文是手）降在我身上。

[字汇分析]

● 01961 וְיָהִי 动词, Qa1 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ 08141 בְּשָׁנָה 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 年

○ 08345 שֵׁשֶׁשׁ יָת 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 序数的「第六」

○ 08345 שֵׁשֶׁשׁ יָת 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 序数的「第六」

○ 02568 תַּמְשֵׁמֶשֶׁה 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 数目的「五」

○ 02320 לַחֲדָשׁ 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 月朔、新月、初一

● 00589 אָנֹכִי 代名词 1 单 我

○ 03427 יוֹשֵׁב 动词, Qa1 主动分词单阳 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ 01004 בְּבֵיתִי 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

● 02205 连接词 וְ + 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ יהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ יוֹשֵׁב בָּיָם 03427 动词，Qal 主动分词复阳 יוֹשֵׁב 居住、坐、停留

○ לִפְנֵי 03942 的停顿型，介系词 לִפְנֵי + 1 单词尾 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

● 05307 动词，Qal 叙述式 3 单阴 נָפַל 仆倒、跌倒

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型，其读型本为 אֲדֹנַי，但由於前面已经有 אֲדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□8:1 第六年六月初五日，我坐在家中，犹太的众长老坐在我面前，在那里主耶和华的灵（原文作“手”）降在我身上。

□8:1 我们流亡的第六年，六月初五日，从犹大流亡来的长老们到我家来看我。至高上主的能力突然临到我。

★以西结书 8 章 2 节

○ אֲשַׁמְרָאֵה דְמוֹת וְהִנֵּה נֹאֲרָאֵה

○ אֲשׁוּלֶמְטָה מִתְּנוּמַרְאֵה

○ וּלְמַעַלְהוּמִּמֶּנִּי

○ הִתְשֵׂה מְלֵא: כְּעֵין זֵה־רְקַמְרָאֵה

○ 我观看，见有形像彷彿火的形状，

○ 从他腰以下的形状有火，

○ 从他腰以上有光辉的形状，

○ 彷彿光耀的精金。

[字汇分析]

● אָרָאֵה 07200 动词，Qal 叙述式 1 单 רָאֵה 看

○ תִּהְיֶה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ דְמוֹת 01823 名词，阴性单数 דְמוֹת 好像

○ כְּמַרְאֵה 04758 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

● מִמַּרְאֵה 04758 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

○ מִתְּנוּיִם 04975 名词，双阳 + 3 单阳词尾 מִתְּנוּיִם 腰
为双数，双数附属形为 מִתְּנֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 הַיּוּ。

○ וּלְמַטָּה 04295 连接词 וְ + 介系词 לְ + 副词 מַטָּה 在之下、往下

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

● וּמִמֶּנִּי 04975 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，双阳

+ 3 单阳词尾 מְתַנִּים 腰 מְתַנִּים 为双数，双数附属形为 מְתַנִּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。

○ 04605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 副词 + 表示方向的 מֵעַל הַּ 在上面

● 04758 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 מְרֵאָה 景象、异象、容貌、所见

○ 02096 名词，阳性单数 זֹהָר 发亮

○ 05869 介系词 כִּי + 名词，单阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ 02830 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 古代的词尾 מֵעַל הַּ 发亮的金属

□8:2 我观看，见有形像仿佛火的形状，从他腰以下的形状有火，从他腰以上有光辉的形状，仿佛光耀的精金。

□8:2 我往上一看，看见一个仿佛是人的形像；他的身体腰部以下像火，腰部以上像擦亮了的铜发光。

★以西结书 8 章 3 节

○ נָדַתְּ בְּגִיתֹנִישׁ לַחַ

○ רֹאשִׁי בְּצִיצֵת וַיִּקַּח תְּנִי

○ הַשָּׁמַיִם וַיְבִין הָאֱהָרִי-בֵּין רוּחַ אֲתִיּוֹתַי אֶ

○ יָרוּשָׁה לְמָה אֵלֶּי וַתָּבֵא

○ אֵלֶּי הֵימָּה מְרֵאוֹת

○ צְפוּנָה הַצְּפוּנָה הַפְּנִימִית שֶׁ עַרְפָּתָהּ אֶל

○ הַקִּנְיָה סָמַל מוֹשֶׁב שֶׁ מְאֻשֶׁר

○ הַמְּקָנָה:

○ 他伸出仿佛一只手的样式，

○ 抓住我的一绺头发，

○ 灵就将我举到天地中间，

○ …带我到耶路撒冷

- 在上帝的异象中，(放上行)
- 朝北的内院门口，
- 在那里有触动主怒偶像的座位，
- 就是惹动忌邪的。

[字汇分析]

● לָחַץ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ תְּבִנִית 08403 名词，单阴附属形 תְּבִנִית 体形、图案

○ יָד 03027 名词，阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 1 单词尾 לָקַח 拿、取

○ צִיצֵת 06734 介系词 בָּ + 名词，单阴附属形 צִיצֵת 一绺头发

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳 + 1 单词尾 רֹאשׁ 头、起头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阴 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ אֶת 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、心、灵、气息

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

● בוא 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 来到、来

○ אַתְּ 00853 受词记号 + 1 单词尾 不必翻译

○ יְרוּשָׁלַיִם 03389 专有名词, 地名 + 表示方向的 הַ 耶路撒冷 是写型 יְרוּשָׁלַיִם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● מַרְאֵה 04759 名词, 复阴附属形 异象

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 上帝、神、神明

● אֶל 00413 介系词 向、往

○ פֶּתַח 06607 名词, 单阳附属形 通道、入口

○ שַׁעַר 08179 名词, 单阳附属形 门

○ פְּנִימִית 06442 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 内部的

○ פָּנָה 06437 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 转向

○ צָפוֹן 06828 名词, 阴性单数 + 表示方向的 הַ 北方

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ שָׁם 08033 副词 那里

○ מוֹשֵׁב 04186 名词, 单阳附属形 座位、住处

○ סִמָּל 05566 名词, 单阳附属形 形象、雕像、偶像

○ קָנָה 07068 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 热心、生气的狂热

● קָנָה 07069 冠词 הַ + 动词, Hif' il 分词单阳 קָנָה

购买、取得、持有、创造

□8:3 他伸出仿佛一只手的样式，抓住我的一绺头发，灵就将我举到天地中间，在上帝的异象中，带我到耶路撒冷朝北的内院门口，在那里有触动主怒偶像的坐位，就是惹动忌邪的。

□8:3 他伸出一只像手的東西，抓住我的头发。接着，在异象中，上帝的灵把我提升到空中，带我到耶路撒冷。他领我到圣殿北门内院的进口处。那里有一尊触怒上帝的偶像。

★以西结书 8 章 4 节

○ יֵשׁ רָא לְאֵלֵי הַיְיָ כְבוֹד שֶׁ־מִן־הַנֶּהָר

○ בְּבִקְעָה: רָא יִתְיַאֲשׁ רַכְמֵהָא

○ 谁知，在那里有以色列神的荣耀，

○ 形状与我在平原所见的一样。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 连接词 הַ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ כְּבוֹד 03519 名词，单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○ אֵלֵי הַיְיָ 00430 名词，复阳附属形 אֵלֵי הַיְיָ 上帝、神、神明

○ יֵשׁ רָא לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁ רָא לְיִשְׂרָאֵל 以色列

● כַּמְרָאָה 04578 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כַּמְרָאָה 心腹、心肠、肚腹

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה 看

○ בְּבִקְעָה 01237 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּבִקְעָה 谷、平原

□8:4 谁知，在那里有以色列上帝的荣耀，形状与我在平原所见的一样。

□8:4 在那里，我看见以色列上帝的荣耀，正像我在迦巴鲁河边所见到

的一样。

★以西结书 8 章 5 节

○ אָדָם-בֶּן אֱלֹהֵי נְיֹאֲמָר

○ צְפוּנָה דְרָךְ עֵינֶיךָ נָא-שָׂא

○ צְפוּנָה דְרָךְ עֵינֶיךָ שָׂא

○ הַמְזַבְחַת לְשֵׁר מִצְפוֹן וְהִנֵּה

○ בַּבָּאָה: הִנֵּה הַקְּנָאָה סְמֵל

○ 他(指上帝)对我说:「人子啊,

○ 你举目向北观看。」

○ 我就举目向北观看,

○ 见祭坛门的北边,

○ 在门口有这惹忌邪的偶像;

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ-。

○ בֶּן־ 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● אָטָּ 05375 动词, Qal 祈使式单阳 אָטָּ 高举、举起、背负、承担

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ עֵינֶיךָ 05869 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 עֵינֶיךָ 眼目、眼睛 עֵינֶיךָ 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַיִי; 用附属形来加词尾。

○ דְרָךְ־ 01870 名词, 单阳附属形 דְרָךְ 道路

○ צְפוּנָה־ 06828 名词, 阴性单数 + 表示方向的 הַ צְפוּנָה־

北方

● 05375 动词，Qal 叙述式 1 单 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ 05869 名词，双阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼目、眼睛
עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַי。

○ 01870 名词，单阳附属形 דְּרָךְ 道路

○ 06828 名词，阴性单数 + 表示方向的 צָפוֹן הַ 北方

● 02009 连接词 וְ + 指示词 הַנֵּה 看哪

○ 06828 介系词 מִן + 名词，阴性单数 צָפוֹן 北方

○ 08179 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְשַׁעַר 门

○ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

● 05566 名词，单阳附属形 סִמָּל 形象、雕像、偶像

○ 07068 冠词 הַ + 名词，阴性单数 קְנָאָה 热心、生气的狂热

○ 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ 00872 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּפִאָה 入口

□8:5 上帝对我说：“人子啊，你举目向北观看。”我就举目向北观看，见祭坛门的北边，在门口有这惹忌邪的偶像。

□8:5 上帝对我说：“必朽的人哪，你向北方观看！”我就向北看，看见在走廊进口的祭坛旁边有一尊触怒上帝的偶像。

★以西结书 8 章 6 节

○ אָדָם-בֶּן אֵלֵי נִי אָמַר

○ עָשׂוּ יָמֵי מַהֵם אֶתְּהָרָאָה

○ גָּדֹלוֹת תּוֹעֲבוֹת

○ פִּי עָשׂוּ יָמֵי רָאֵל-בֵּית אֲשֶׁר

○ מִקְדָּשׁ יִמְעַלְלֶרְתָּקָה

○ גָּדֹלוֹת: תּוֹעֲבוֹת תְּרָאָה תָּשׁוּב וְעוֹד

○ 又对我说:「人子啊,

○ 他们所行, …这大可憎的事, 你看见了吗?

○ 就是以色列家在此所行(放上行)

○ 使我远离我的圣所,

○ 你还要看见另有大可憎的事。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְאֵל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 לְאֵל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● הָרָאָה 07200 疑问词 הָ + 动词, Qal 主动分词单阳 הָרָאָה 看

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ מֵהֵם 04480 这是写型(从 מֵהֵם 而来), 按写型, 它是介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、出、离 其读型有两个字 מֵהֵם מֵה 是疑问代名词(怎么, SN 4100); הֵם 是代名词 3 复阳(他们, SN 1992)。

○ עָשׂוּ 06213 动词, Qal 主动分词复阳 עָשׂוּ 做

- תועבות 08441 名词，阴性复数 憎恶
- גדולות 01419 形容词，阴性复数 大的、伟大的
- אשר 00834 关系代名词 不必翻译
- בית 01004 名词，单阳附属形 殿、房子、家
- ישראל 03478 专有名词，人名、国名 以色列
- עשה 06213 动词，Qal 主动分词复阳 做
- פה 06311 副词 这里
- לרתקה 07368 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形 + 古代的词尾 רתק 远离
- מעל 05921 介系词 מן + 介系词 על על 在…上面
- מקדש 04720 名词，单阳 + 1 单词尾 圣所、神圣地方 的附属形为 מקדש 用附属形来加词尾。

- ועוד 05750 连接词 ו + 副词 עוד 再、仍然
- תשוב 07725 动词，Qal 未完成式 2 单阳 转回
- תראה 07200 动词，Qal 未完成式 2 单阳 看

- תועבות 08441 名词，阴性复数 憎恶
- גדולות 01419 形容词，阴性复数 大的、伟大的
- ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:6 又对我说：“人子啊，以色列家所行的，就是在此行这大可憎的事，使我远离我的圣所，你看见了吗？你还要看见另有大可憎的事。”

□8:6 上帝对我说：“必朽的人哪，你看见他们在做什么吗？你看，以色列人在这里做多么可恶的事，逼我远离我的圣所。但是，你将看到比这更可恶的事。”

★以西结书 8 章 7 节

○הִתְצַר פֶּתַח-אֶל אֹתִי וַיָּבֵא

○בְּקִיר: אֶתְד-חֹר וְהִנֵּה נֶאֱרָאָה

○他领我到院门口。

○我观看，见墙上有个窟窿。

[字汇分析]

●בוא 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 来到、来

○אֶת 00853 受词记号 + 1 单词尾 不必翻译

○אֶל 00413 介系词 向、往

○פֶּתַח 06607 名词, 单阳附属形 通道、入口

○הֵתְצַר 02691 冠词 הֵ + 名词, 阳性单数 I 院子; II 村庄

●הִרְאָה 07200 动词, Qal 叙述式 1 单 看

○וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 看哪

○חֹר 02356 名词, 阳性单数 洞

○אֶתְדָא 00259 形容词, 阳性单数 数目的「一」

○בְּקִיר 07023 介系词 בְּ + 冠词 הֵ + 名词, 阳性单数 墙

□8:7 他领我到院门口。我观看，见墙上有个窟窿。

□8:7 他领我到外院的进口，让我看墙壁上的一个洞。

★以西结书 8 章 8 节

○אֵלַי וַיֹּאמֶר

○בְּקִיר וְאֶתְתֵּר אֶדְם-בֵּן

○אֶתְד: פֶּתַח וְהִנֵּה בְּקִיר וְאֶתְתֵּר

○他对我说:

○「人子啊，你要挖墙。」

○我一挖墙，见有一门。

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
 - אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִֿ。
 - בֶּן־ 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员
 - אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人
 - תָּתַר־ 02864 动词, Qal 祈使式单阳 תָּתַר 挖、摇桨
 - נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份
 - בְּ־קִיר־ 07023 介系词 בְּ + 冠词 ה־ + 名词, 阳性单数 בְּ־קִיר 墙
 - נָא־תָּתַר־ 02864 动词, Qal 叙述式 1 单 נָא־תָּתַר 挖、摇桨
 - בְּ־קִיר־ 07023 介系词 בְּ + 冠词 ה־ + 名词, 阳性单数 בְּ־קִיר 墙
 - וְהִנֵּה־ 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪
 - פֶּתַח־ 06607 名词, 阳性单数 פֶּתַח 通道、入口
 - אֶתְּ־אֶחָד־ 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְּ־אֶחָד 数目的「一」
- 8:8 他对我说：“人子啊，你要挖墙。”我一挖墙，见有一门。
- 8:8 他说：“必朽的人哪，你要在这墙上挖一个大洞。”我挖了一个大洞，看见有一个门。

★以西结书 8 章 9 节

- בֹּא־אֵלַי־נְיִ אָמַר־
- הִרְעוֹת־תּוֹעֵבוֹתַי־אֶת־וְרָאָה־
- פֹּה־עֲשִׂים־הֵמָּאֲשֶׁר־
- 他对我说：「你进去，

- 我进去一看，
- 看哪，有各样爬物和可憎的走兽，
- 并以色列家一切的偶像，
- 刻在四周围的墙壁上。

[字汇分析]

● וָאָבּוּא 00935 动词, Qal 叙述式 1 单 בּוּא 临到、来

○ וָרָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 1 单 רָאָה 看

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ תְּבֻנִית 08403 名词, 单阴附属形 תְּבֻנִית 体形、图案

○ רֶמֶשׁ 07431 名词, 阳性单数 רֶמֶשׁ 爬虫

○ וּבְהֵמָה 00929 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 בְּהֵמָה 牲畜

○ שֶׁקֶץ 08263 名词, 阳性单数 שֶׁקֶץ 可憎之物

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ גִּלּוּלִי 01544 名词, 复阳附属形 גִּלּוּלִי 偶像

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מִתְּקָה 02707 动词, Pu'al 分词单阳 מִתְּקָה 切割、雕刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ תְּקִיר 07023 冠词 תְּ + 名词, 阳性单数 תְּקִיר 墙

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□8:10 我进去一看，谁知，在四面墙上画着各样爬物和可憎的走兽，并以色列家一切的偶像。

□8:10 于是我走进去看。我看见墙壁上画满了蛇和其他不洁净的动物，还有以色列人所拜的偶像。

★以西结书 8 章 11 节

○ יֵשׁוּ רֵאֵל-בַּיִת מִזִּקְנֵי אִישׁוֹשׁ בְּעֵימֹ

בְּתוֹכֶם עֹמְדִישׁ פֶּן-בֶּן וַיֵּאֲוֹנְהוּ

לְפָנֵיהֶם , הַמְּדִישׁ

בְּדוֹמֵקִטְרֹתוֹ וְאִישׁ

עֹלֵה:הַקִּטְרֹת-עֲנוֹן וְעֵתֶר

○在这些像前有以色列家的七十个长老

○…沙番的儿子雅撒尼亚也站在其中。

○站立，(放上行)

○各人手拿香炉，

○烟云的香气上腾。

[字汇分析]

● שֵׁשׁ בְּעֵימֹ 07657 连接词 וְ+ 名词，阳性复数 שֵׁשׁ בְּעֵימֹ 数目的「七十」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִן 02205 介系词 מִן + 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יֵשׁוּ רֵאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁוּ רֵאֵל 以色列

● יאַזנָהּ 02970 连接词 וְ + 专有名词，人名 יאַזנָהּ 雅撒尼亚

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שָׁפָן 08227 专有名词，人名 שָׁפָן 沙番

○ עָמַד 05975 动词，Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ בְּתוֹכָם 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ；用附属形来加词尾。

● עָמַד 05975 动词，Qal 主动分词复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לְפָנֶיךָ 03942 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְפָנֶיךָ 在…之前 לְפָנֶיךָ 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְאִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִקְטָרֶת 04730 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִקְטָרֶת 香炉

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 בְּיָדוֹ 手、边、力量、权势

● וְעֹתָר 06282 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְעֹתָר 敬拜者

○ עָנָן 06051 名词，单阳附属形 עָנָן 云

○ קְטָרֶת 07004 冠词 הַ + 名词，阴性单数 קְטָרֶת 香

品、香味、烟

○עָלָה05927 动词, Qal 主动分词单阳 עָלָה 生长、上去、升高

□8:11 在这些像前, 有以色列家的七十个长老站立, 沙番的儿子雅撒尼亚也站在其中。各人手拿香炉, 烟云的香气上腾。

□8:11 有七十个以色列的长老在里面, 包括沙番的儿子雅撒尼亚。每一个人都捧着一个香炉, 香的烟袅袅上升。

★以西结书 8 章 12 节

○אָדָם-בֶּן אֵיחָדָה אֵלַי וַיֹּאמֶר

○בַּחֲשֵׁךְ עָשׂוּ יְמִישׁ רְאֵל-בֵּית זְקַנֵי אֲשֶׁר

○מִשׁ כִּיתוּבְתַדְרֵי אִישׁ

○אֲתַנּוּ רְאֵה יְהוָה אֵין אֲמָרִים כִּי

○הָאָרֶץ: אֵת יְהוָה עֲזַב

○他对我说:「人子啊, 你看见了吗?

○以色列家的长老暗中…所行的,

○在各人画像屋里(放上行)

○他们常说:『雅威看不见我们;

○雅威已经离弃这地。』

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶל00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יֵ。

○הֲרָאִיתָ07200 疑问词 הֲ + 动词, Qal 完成式 2 单阳 הֲרָאִיתָ 看

○בֶּן01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ זָקֵן 02205 形容词, 复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「长老」。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词复阳 עָשָׂה 做

○ בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּ הַשֶּׁחֶר 黑暗

● אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בְּתֵּדָר 02315 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 בְּתֵּדָר 房间、寝室

○ מַשְׂכֵּיתוֹ 04906 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מַשְׂכֵּית 偶像、图片 מַשְׂכֵּית 的附属形也是 מַשְׂכֵּית 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 主动分词复阳 אָמַר 说

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ רָאָה 07200 动词, Qal 主动分词单阳 רָאָה 看

○ אָתְנוּ 00853 受词记号 + 1 复词尾 אָת 不必翻译

● עָזַב 05800 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָזַב 遗留、离开、抛弃

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הָוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָתְּ 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתְּ。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץְ

□8:12 他对我说：“人子啊，以色列家的长老暗中在各人画像屋里所行的，你看见了吗？他们常说：‘耶和華看不见我们，耶和華已经离弃这地。’”

□8:12 上帝对我说：“必朽的人哪，你看见以色列的长老偷偷地在做些什么吗？他们在充满了偶像的房间里膜拜。他们藉口说：‘上主看不见我们；他丢弃了这地方。’”

★以西结书 8 章 13 节

○ אֶלַי וַיֹּאמֶר

○ גְּדֹלוֹת תּוֹעֲבוֹת תִּרְאֶה תָּשׁוּב עוֹד

○ עַשׂוּ יָמָּה אֲשֶׁר

○ 他又对我说：

○ 「你还要看见…大可憎的事。」

○ 他们(另外)所行(放上行)

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵלַי 00413 אֵלַי 的停顿型, 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֵלַי

向、往 אָל 用基本型 אָלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִּ。

● עוד 05750 副词 עוד 再、仍然

○ וּבַשׁ 07725 动词, Qal 未完成式 2 单阳 וּבַשׁ 转回

○ רָאָה 07200 动词, Qal 未完成式 2 单阳 רָאָה 看

○ תּוֹעֵבֹת 08441 名词, 阴性复数 תּוֹעֵבֹת 憎恶

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阴性复数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词复阳 עָשָׂה 做

□8:13 他又说：“你还要看见他们另外行大可憎的事。”

□8:13 接着，上主对我说：“你将看见他们做比这更可恶的事。”

★以西结书 8 章 14 节

○ יָהֲוֶה-בַּיִת שֶׁ עַר פֶּתַח-אֵל אֶתִּי וַיָּבֵא

○ הַצִּפּוֹנָה-אֶל אֲשֶׁר

○ יָשָׁ בֹתֵהּ נָשִׁים שֶׁ-מְּוָהָנָה

○ סֵהַת מוֹדֵי-אֶת מַבְכּוֹת

○ 他领我到雅威殿外院…的门口。

○ 朝北(放上行)

○ 看哪，在那里有妇女坐著，

○ 为搭模斯哭泣。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、来

○ אֶתִּי 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ פֶּתַח 06607 名词, 单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ עַרְשׁ 08179 名词，单阳附属形 עַרְשׁ 门

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַצְּפוֹנָה 06828 冠词 הַ + 名词，阴性单数 + 表示方向的 הַצְּפוֹן 北方

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ הַנְּשִׂאִים 00802 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַנְּשִׂאִים 女人、妻子

○ יָשַׁב בּוֹת 03427 动词，Qal 主动分词复阴 יָשַׁב בּוֹת 居住、坐、停留

● מְבַכּוֹת 01058 动词，Pi'el 分词复阴 מְבַכּוֹת 哭

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ תְּמוּזָה 08542 冠词 הַ + 专有名词，神明的名字 תְּמוּזָה 搭模斯 搭模斯原意为「生命茁壮」，为苏美人的神只。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:14 他领我到耶和華殿外院朝北的門口。誰知，在那里有婦女坐着，為搭模斯哭泣。

□8:14 于是他领我到聖殿北門，讓我看一群婦女；她們正在為搭模斯神（“搭模斯神”：當地認為植物菜蔬枯死的時候，搭模斯神也死了，第二年再活過來。婦女們都為這一年一度的禮儀性的死而哭泣。）的死而哭泣。

★以西結書 8 章 15 節

אָדָם-בְּוִתְרָאֵית אֵלַי וַיֹּאמֶר

מֵאַלְהָהּ: גְּדֹלוֹת תּוֹעֲבוֹת תִּרְאֶה תָּשׁוּב דַּעוּ

○他對我說：「人子啊，你看見了嗎？」

○你還要看見比這更可憎的事。」

[字匯分析]

●אָמַר 00559 動詞，Qal 敘述式 3 單陽 說

○אֶל 00413 介系詞 אֶל + 1 單詞尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 來加詞尾。1 單詞尾 יֵ + יֵ 合起來變成 יֵי。

○רָאָה 07200 疑問詞 הָ + 動詞，Qal 完成式 2 單陽 看

○בֵּן 01121 名詞，單陽附屬形 בֵּן 兒子、孫子、後裔、成員

○אָדָם 00120 名詞，陽性單數 אָדָם 人

●עוֹד 05750 副詞 עוד 再、仍然

○שׁוּב 07725 動詞，Qal 未完成式 2 單陽 轉回

○רָאָה 07200 動詞，Qal 未完成式 2 單陽 看

○תּוֹעֲבוֹת 08441 名詞，陰性複數 תּוֹעֲבוֹת 憎惡

○גְּדֹלוֹת 01419 形容詞，陰性複數 גְּדֹלוֹת 大的、偉大的

○מֵאַלְהָהּ 00428 介系詞 מִן + 指示代名詞，復陽或復陰

אלה 这些

□8:15 他对我说：“人子啊，你看见了吗？你还要看见比这更可憎的事。”

□8:15 上主说：“必朽的人哪，你看见这事吗？你将看见比这更可恶的事。”

★以西结书 8 章 16 节

הַפְּנִימִית יְהוָה-בֵּית תְּצַר-אֶל אֹתִי וַיָּבֵא

○ יְהוָה הֵיכַל פְּתַח-חֲדָה

○ יַמְזִיג וַיְבִיחַ הָאֵלִים בֵּין

○ אֵישׁוֹתַי שֶׁהִכְעִשׂוּ רַיִם

○ קִדְמָה וּפְנִיָהּ יְהוָה הֵיכַל-אֶל-אֶחָד רֵיהֶם

○ לֵשׁ מִשׁ: קִדְמָתָא תַּחְתּוּתָם וְהָמָה

○他又领我到雅威殿的内院。

○看哪，在雅威的殿门口、

○廊子和祭坛中间，

○约有二十五个人

○背向雅威的殿，面向东方拜日头。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 发生、临到、来

○ אֶת 00853 受词记号 + 1 单词尾 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ תְּצַר 02691 名词, 单阳附属形 I 院子; II 村庄

○ בֵּית 01004 名词, 单阳附属形 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 דִּנְאָ 的母音组合

而成。

○ פְּנִימִי 06442 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 内部的

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ הַיְכָל 01964 名词，单阳附属形 הַיְכָל 宫殿

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ הָאוֹלָם 00197 冠词 הַ + 名词，阳性单数 走廊

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ הַמִּזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭坛

● עֶשְׂרִים 06242 介系词 כִּי + 名词，阳性复数 数目的「二十」

○ חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词，阴性单数 数目的「五」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

● אַחֲרָם 00268 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אַחֲרָם 背面、后面、后来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַיְכָל 01964 名词，单阳附属形 הַיְכָל 宫殿

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○וּפְנֵיהֶם 06440 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פְּנֵה פְּנֵה 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。

○קְדָמָה 06924 副词 + 表示方向的 קְדָמָה 东方、古老

●וְהֵמָּה 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○שָׁתַּחֲוִיתָם 09013 动词，Histaf'el 分词，复阳 + 3 复阳词尾 תָּהָה 跪拜、下拜

○קְדָמָה 06924 副词 + 表示方向的 קְדָמָה 东方、古老

○לְשֶׁמֶשׁ 08121 的停顿型，介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שֶׁמֶשׁ 太阳

□8:16 他又领我到耶和華殿的内院。谁知，在耶和華的殿门口、廊子和祭坛中间，约有二十五个人，背向耶和華的殿，面向东方拜日头。

□8:16 于是他领我到圣殿的内院。在圣殿内院的进口处，在祭坛和走廊中间，约有二十五个人，背向内院，面朝东方，在拜初升的太阳。

★以西结书 8 章 17 节

○אָדָם-בְּוֶהַר אֵלַי וַיֹּאמֶר

○יְהוָה לְבֵית הַמִּקְדָּשׁ

○פֶּה-עֶשְׂוֹא שֶׁר הַתּוֹעֵבוֹת-אֶת מַעֲשׂוֹת

○תָּמַס הָאָרֶץ-אֶת מְלֹא-כִי

○לְהַכְעִיסַנִי שׁ בְּיוֹי

אָפֶם: אֶל הַזְמוּרָה-אֶת שְׁלֹחִים וְהַנָּם

○他对我说:「人子啊,你看见了吗?

○犹大家…还算为小吗?

○在此行这可憎的事(放上行)

○他们在这地遍行残暴,

○再三惹我发怒,

○他们手拿枝条举向鼻前。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִּ。

○ הֲרָאִיתָ 07200 疑问词 הָ + 动词, Qal 完成式 2 单阳 הֲרָאִיתָ 看

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● הֲנִקַּלְתָּ 07043 疑问词 הָ + 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 קָלַל Qal 轻, Pi'el 咒骂、诅咒, Pu'al 被咒骂、被诅咒, Nif'al 看为轻、轻视, Hif'il 减轻、轻视

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוֹדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● מַעֲשֵׂוֹת 06213 介系词 מִן + 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אַתּ。

○תועבֹת 08441 冠词 ה + 名词，阴性复数 תועבֹת 憎恶

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○פֹּה 06311 副词 פֹּה 这里

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מָלֵא 04390 动词，Qal 完成式 3 复 מָלֵא 充满

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○אֶרֶץ 00776 冠词 ה + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאֶרֶץ

○תָּמָס 02555 名词，阳性单数 תָּמָס 暴力、残忍、不公

●וָשׁוּב 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וָשׁוּב 转回

○לְכַעֵס־נִי 3707 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 לְכַעֵס + 1 单词尾 כַּעֵס 发怒

●וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○שָׁלַח 07971 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○זְמוּרָה 02156 冠词 ה + 名词，阴性单数 זְמוּרָה 树枝

○לְ 00413 介系词 לְ 向、往

○אַף 00639 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אַף 鼻子、怒

气 אף 的附属形也是 אף; 用附属形来加词尾。

□8:17 他对我说：“人子啊，你看见了吗？犹大家在此行这可憎的事还算为小吗？他们在这地遍行强暴，再三惹我发怒，他们手拿枝条举向鼻前。

□8:17 上主对我说：“必朽的人哪，你看见这事吗？你看，这些犹大人做了可恶的事，在全国到处行暴，还不满足，还要跑到圣殿里做这可恶的事激怒我。看哪，他们以最无礼的举动（“最无礼的举动”：指当时的一种异教仪式，把树枝指向别人的鼻子，表示轻蔑。）侮辱我。

★以西结书 8 章 18 节

○בַּחֲמָה אֶעֱשֶׂה אֲנִי-וְגַם

○אֶחְמַל וְלֹא עֵינַי תְּחוּס-לֹא

○גְּדוֹל קוֹל בְּאָזְנֵי וְקָרְאוּ

○אוֹתָם: מֵאֵשׁ וְלֹא

○因此，我也要以忿怒行事，

○我眼必不顾惜，也不可怜他们；

○他们虽在我耳中大声呼求，

○我还是不听。」

[字汇分析]

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○עָשִׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 עָשִׂה 做

○חָמָה 02534 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 חָמָה 怒气、热

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○חָס 02347 动词，Qal 未完成式 3 单阴 חָס 顾惜、怜悯

○עֵינַי 05869 名词，单阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼目、眼睛
עֵינַי 的附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。

○לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○לָמַל 02550 动词, Qal 未完成式 1 单 תָּמַל 顾惜、怜悯

●קָרָא 07121 动词, Qal 连续式 3 复 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○בְּאָזְנֵי 00241 介系词 בְּ+ 名词, 双阴 + 1 单词尾 אֶזֶן 耳朵 אֶזֶן 的双数为 אֶזְנַיִם, 双数附属形为 אֶזְנֵי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。

○קוֹל 06963 名词, 阳性单数 קוֹל 声音

○גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

●לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○שָׁמַע 08085 动词, Qal 未完成式 1 单 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

□8:18 因此, 我也要以忿怒行事, 我眼必不顾惜, 也不可怜他们, 他们虽向我耳中大声呼求, 我还是不听。”

□8:18 所以, 我要向他们倾倒我的烈怒。我不饶恕他们, 也不怜恤他们。即使他们大声喊叫, 向我祈求, 我也不听。”

★以西结书 9 章 1 节

○לֵאמֹר גָּדוֹל קוֹל בְּאָזְנֵי וַיִּקְרָא

○תְּעִיר פְּקֻדֹת קְרָבוֹ

○בְּיָדוֹ:מִשְׁתַּחֲוֵי כָלִי וְאִישׁ

○他在我耳中大声喊叫说:

○「要使那监管这城的人…前来。」

○手中各拿灭命的兵器(放上行)

[字汇分析]

●קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○אָזְנֵי 00241 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 1 单词尾 אָזְנֵי
耳朵 אָזְנֵי 的双数为 אָזְנִים, 双数附属形为 אָזְנֵי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。

○קוֹל 06963 名词, 阳性单数 קוֹל 声音

○גְּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר 说

●קָרַב 07126 动词, Qal 完成式 3 复 קָרַב 临近、靠近

○פְּקֻדוֹת 06486 名词, 复阴附属形 פְּקֻדָּה 降罚、刑罚、访问

○הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

●וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○כְּלֵי 03627 名词, 单阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具

○מִשְׁתַּחֲתוֹ 04892 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִשְׁתַּחֲתוֹ 毁灭、破坏
מִשְׁתַּחֲתוֹ 的附属形为 מִשְׁתַּחֲתוֹ (未出现); 用附属形来加词尾。

○בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד
手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

□9:1 他向我耳中大声喊叫说：“要使那监管这城的人手中各拿灭命的兵器前来。”

□9:1 以后，我听见上帝大声呼喊：“你们前来惩罚这城市的人哪，带你们的武器来吧！”

★以西结书 9 章 2 节

- אָנֹשׁ יִשָּׁשׁ הַיְהִינָה
- הָעֲלִיּוֹן שֶׁעַרְמְדָרֶךְ בָּאִים
- צְפוּנָה מִפְּנֵה אֲשֶׁר
- בָּדוּ מִפְּצוּ קְלֵי נְאִישׁ
- בָּדִים לְבַשׁ בְּתוֹכְכֶם אֶת־דָּוָאִישׁ
- בְּמַתְנֵי הַסֵּפֶר וְקִסְתּוֹ
- הִנֵּחַ שֵׁת: מִזְבַּח אֶצְל עַמְדוֹתַי וְנִבְאוּ
- 忽然有六个人
- 从…上门而来,
- 朝北的(放上行)
- 各人手拿杀人的兵器;
- 内中有一人身穿细麻衣,
- 腰间带著墨盒子。
- 他们进来, 站在铜祭坛旁。

[字汇分析]

● 02009 连接词 וְ + 指示词 הַיְהִינָה 看哪

○ 08337 名词, 阴性单数 שֵׁשׁ שָׁה 数目的「六」

○ 00376 名词, 阳性复数 אֲנָשִׁים 各人、人、男人、丈夫

● 00935 动词, Qal 主动分词复阳 בּוֹא 发生、临到、来

○ 01870 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 דָּרֶךְ 道路

○ 08179 名词, 单阳附属形 שַׁעַר 门

○ 05945 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 עֲלִיּוֹן 高的、至高者

● 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מִפְּנֵהּ 06437 动词, Hof' a1 分词单阳 פָּנָה 转向

○ צָפוֹן הָ 06828 名词, 阴性单数 + 表示方向的 הָ 北方

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ כְּלִי 03627 名词, 单阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具

○ מִפְּצוֹ 04660 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִפְּצָ 具毁灭性 (指武器)

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶתְדָאֶת 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

○ בְּתוֹכָם 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

○ לְבַשׁ 03847 动词, Qa1 被动分词单阳 לְבַשׁ 穿

○ בְּדִים 00906 名词, 阳性复数 בְּדִים 亚麻布

● וְקֶסֶת 07083 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 קֶסֶת 墨水瓶

○ סֵפֶר הַ 05608 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סֵפֶר 书记、文士 סֵפֶר 从动词 סָפַר (记载, SN 5608) 的 Qa1 主动分词单阳而来。

○ בְּמִתְּנִיּוֹ 04975 介系词 בְּ + 名词, 双阳 + 3 单阳词

尾 מְתַנִּים 腰 מְתַנִּים 为双数，双数附属形为 מְתַנִּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 发生、临到、来

○ 05975 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ 00681 介系词 אֶצֶל 旁边

○ 04196 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ 05178 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נְחֹשֶׁת 铜
□9:2 忽然有六个人从朝北的上门而来，各人手拿杀人的兵器。内中有一人身穿细麻衣，腰间带着墨盒子。他们进来，站在铜祭坛旁。

□9:2 立刻有六个人各带着武器从圣殿外院的北门走过来，其中一个穿着麻纱衣裳的带着笔墨。他们都来，站在铜祭坛旁边。

★以西结书 9 章 3 节

○ הַכְּרוֹב מֵעַל נֶעְלְהוּשׁ רָאֵל אֶל־הַיּוֹקְבֹד

○ הַבַּיִת מִפְתָּן אֶל עָלְיוֹ הָיְהוֹאֲשֵׁר

○ הַבַּיִת הַלְבַּשׁ הָאִישׁ־אֶל וַיִּקְרָא

○ סִבְמַתְנִיּוֹ: הַסֶּפֶר קִסְתָּאֲשֵׁר

○ 以色列上帝的荣耀本在基路伯上，

○ 现今从那里升到殿的门槛。

○ 他将那身穿细麻衣、…的人召来。

○ 腰间带著墨盒子(放上行)

[字汇分析]

● 03519 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○ 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○נַעֲלָהּ 05927 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 עָלָה 生长、上去、升高

○מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○הַכְּרוֹב 03742 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כְּרוֹב 基路伯

●אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מִמֶּתֶן 04670 名词, 单阳附属形 מִמֶּתֶן 门槛、临界点

○תְּבִיטָה 01004 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּבִיטָה 殿、房子、家

●וַיִּקְרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הָאִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָאִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○הִלְבַּשׁ 03847 冠词 הַ + 动词, Qal 被动分词单阳 הִלְבַּשׁ 穿

○הַבְּדִים 00906 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַבְּדִים 亚麻布

●אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○קֶסֶת 07083 名词, 单阴附属形 קֶסֶת 墨水瓶

○הַסֹּפֵר 05608 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַסֹּפֵר 书记、

文士 סִפֵּר 从动词 סָפַר(SN 5608, 记载)的 Qa1 主动分词单阳而来。

○בְּמֶתְנִיּוֹ04975 介系词 בָּ + 名词, 双阳 + 3 单阳词尾 מֶתְנִים 腰 为双数, 双数附属形为 מְתַנִּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□9:3 以色列上帝的荣耀本在基路伯上, 现今从那里升到殿的门槛。上帝将那身穿细麻衣、腰间带着墨盒子的人召来。

□9:3 以色列上帝的荣耀离开基路伯, 移到圣殿的进口处; 这荣耀本来停在基路伯上面。上主喊那穿麻纱衣裳的来, 告诉他:

★以西结书 9 章 4 节

○אָלוּ יְהוָה וַיֹּאמְרוּ

○יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ הָעִיר בְּתוֹךְ עִבְרוּ

○הָאֲנָשִׁים מִצְחֹת-עַל תְּוֹהַתְוִיתְ

○וְהַנְּאֻנִים הַנְּאֻנִים

○בְּתוֹכָהּ: הַנְּעֻשׂוֹת הַתּוֹעֵבוֹת-כָּל עַל

○雅威对他说:

○「你去走遍耶路撒冷全城,

○画记号在…额上。」

○那些…叹息哀哭的人(放上行)

○因城中所行可憎之事(放上行)

○。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qa1 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהִי 的子音和读型 אֶדְנִי 的母音组合而成。

○ אֶלּוּ 00413 这是写型，其读型为 אֶלּוֹ 按读型，它是介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往

● עָבַר 05674 动词，Qal 祈使式单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ לְרוּשׁ לָם 03389 的停顿型，专有名词，地名 לְרוּשׁ לָם 耶路撒冷 לְרוּשׁ לָם 是写型和读型 לְרוּשׁ לָם 两个字的混合型。

● תָּתִיךְ 08427 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 תָּתִיךְ 做记号

○ תָּו 08420 名词，阳性单数 תָּו 记号

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִצְחֹת 04696 名词，复阳附属形 מִצְחָה 前额

○ אֵישׁ אֵישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵישׁ 各人、人、男人、丈夫

● אָנָּה 00584 冠词 הַ + 动词，Nif' al 分词复阳 אָנָּה 叹息

○ הַנְּאֻךְ , 00602 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词，Nif' al 分词复阳 אָנָּךְ 哭泣、呻吟

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ כל 03605 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל 从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כל。

○ תועבות 08441 冠词 ה + 名词，阴性复数 תועבה 憎恶

○ תעשות 06213 冠词 ה + 动词，Nif'al 分词复阴 תעשה 做

○ תורה 08432 介系词 ב + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תורה 在中间 תורה 的附属形为 תורה；用附属形来加词尾。

□9:4 耶和華對他說：“你去走遍耶路撒冷全城，那些因城中所行可憎之事嘆息哀哭的人，畫記號在額上。”

□9:4 “你去，走遍全耶路撒冷，遇到那些因城里所發生可惡的事而苦惱悲嘆的人，都要在他們額上做記號。”

★以西結書 9 章 5 節

○ באזני אומר ולא לה

○ כונה אתריו בעיר עברו

○ עיניכם תה'ס-על

○ תקמ'לו: ואל

○ 我耳中听见他对其余的人说：

○ 「要跟随他走遍全城，以行击杀。

○ 你们的眼不要顾惜，

○ 也不要可怜。

[字汇分析]

● ולא לה 00428 连接词 ו + 介系词 ל + 指示代名词，阳(或阴)性复数 לה 这些

○ אמר 00559 动词，Qa1 完成式 3 单阳 אמר 说

○ אָזְנֵי בְּאָזְנֵי 00241 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 1 单词尾 אָזְנֵי
耳朵 אָזְנֵי 的双数为 אָזְנִים, 双数附属形为 אָזְנֵי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי。

● עָבַר 05674 动词, Qal 祈使式复阳 עָבַר 经过、离开、
拿走、违犯

○ עִיר בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
עִיר 城邑

○ אַתָּר אַתָּרֵי 00310 介系词 אַתָּר + 3 单阳词尾 אַתָּר 后面、
跟著

○ נָכָה וְנָכָה 05221 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式复阳
נָכָה 击打、击杀

● עַל 00408 这是写型, 其读型为 אַל。按读型, 它是
介系词 אַל 不 如按写型 עַל, 它是介系词(在上面, SN
5921)

○ חָסַח חָסַח 02347 动词, Qal 未完成式 3 单阴 חָסַח 顾惜、
怜悯

○ עֵינֶיךָ עֵינֶיךָ 05869 这是写型(从 עֵינֶיךָ 而来), 其读型为
עֵינֶיךָ 按读型, 它是名词, 单阴 + 2 复阳词尾 עֵינֶיךָ 眼
目、眼睛 如按写型 עֵינֶיךָ 它是名词, 双阴 + 2 复
阳词尾

● וְאַל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אַל 不 אַל 配合
未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ חָסַח חָסַח לֹו 02550 动词, Qal 未完成式 2 复阳 חָסַח 顾
惜、怜悯

□9:5 我耳中听见他对其余的人说：“要跟随他走遍全城，以行击杀。
你们的眼不要顾惜，也不要可怜他们。”

□9:5 我又听见上帝向其他的人说：“你们要跟在他后面，走遍全城，下手屠杀，不要放过任何人，不要怜悯。

★以西结书 9 章 6 节

○ וּבְתוֹלָה בְּחֹר זָקֵן

○ יִלְמַשׁ חֵת הַהָרְגוּ וְנָשׁ יָם וְטָף

○ הַתּוֹ עַל־וְאֶשׁ אִישׁ-כָּל-עַל

○ תִּגְשׁוּ-אֶל

○ תַּחֲלוּמֵם קִדְשׁ י

○ הַבַּיִת: לַפְּנֵי־אֶשׁ הַזְּקֵנִים בְּאֲנָשׁ יָם וְיַחֲלוּ

○ 年老的、年少的，并处女、

○ 婴孩，和妇女，你们要杀尽，

○ 只是…凡有记号的人；

○ 不可挨近(放上行)

○ 要从圣所开始杀。

○ 於是他们从殿前的长老开始杀起。

[字汇分析]

● זָקֵן 02205 形容词，阳性单数 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「老年人」。

○ בְּחֹר 00970 名词，阳性单数 בְּחֹר 年轻男子

○ וּבְתוֹלָה 01330 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וּבְתוֹלָה 处女

● וְטָף 02945 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְטָף 幼儿

○ וְנָשׁ יָם 00802 连接词 וְ + 名词，阴性复数 וְנָשׁ יָם 女人、妻子

○ הָרָג 02026 动词，Qal 未完成式 2 复阳 הָרָג 杀戮

○ מַשְׁחֵת 04889 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַשְׁחֵת 毁坏、网罗

● עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○הַתּוֹ 08420 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תּוֹ 记号

●אֶל 00408 否定的副词 אֶל 不 אֶל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○תִּגְשׁוּ 05066 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּגְשׁוּ 靠近

●מִמְקַדָּשׁ 04720 连接词 מִן + 介系词 מִן + 名词，单阳 + 1 单词尾 מִמְקַדָּשׁ 圣所、神圣地方 מִמְקַדָּשׁ 的附属形为 מִמְקַדָּשׁ 用附属形来加词尾。

○תִּתְּלוּ 02490 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּתְּלוּ I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

●וַיִּתְּלוּ 02490 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 וַיִּתְּלוּ I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○בְּאִנְשֵׁי 00376 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○הַזְקֵנִים 02205 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 זְקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

□9:6 要将年老的、年少的, 并处女、婴孩和妇女从圣所起全都杀尽, 只是凡有记号的人不要挨近他。”于是他们从殿前的长老杀起。

□9:6 无论是老人、少年、少女、母亲, 或婴儿, 都要杀光; 但是不可杀那些额上有记号的人。现在就从这里, 从我的圣所下手吧!”于是他们下手杀那些站在圣殿里的长老。

★以西结书 9 章 7 节

○ הַבַּיִת־אֶת טַמְאוּ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

○ תְּלָלִים הַתְּצֹרֹת־אֶת וּמְלֹאוּ

○ בְּעִיר: וְהָפוּ וַיְצַאוּ צֹאוּ

○他对他们说:「要污秽这殿,

○使院中遍满被杀的人。

○你们出去吧!»他们就出去, 在城中击杀。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל־אֵלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○ טַמְאוּ 02930 动词, Pi'e1 祈使式复阳 טַמְאוּ 玷污、变为不洁净

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

● וּמְלֹאוּ 04390 连接词 וְ + 动词, Pi'e1 祈使式复阳

מלא 充满

○תא 00853 受词记号 תא 不必翻译 תא 在 - 前面，
母音缩短变成 תא。

○תצרות 02691 冠词 ה + 名词，阴性复数 תצרות I 院子；II 村庄

○תללים 02491 名词，阳性复数 תללים 刺杀、致命伤

●צאו 03318 动词，Qal 祈使式复阳 צאו 出去

○ונצאו 03318 动词，Qal 连续式 3 复 ונצאו 出去

○והכו 05221 动词，Hif' il 连续式 3 复 והכו 击打、
击杀

○בעיר 05892 介系词 ב + 冠词 ה + 名词，阴性单数
עיר 城邑

□9:7 他对他们说：“要污秽这殿，使院中充满被杀的人。你们出去吧！”
他们就出去，在城中击杀。

□9:7 上帝对他们说：“把尸体堆满圣殿的院子，弄脏圣殿，现在就开始！”
于是他们开始在城里杀人。

★以西结书 9 章 8 节

○יגני ונאשאר כותם ויהי

○ואמר ואזעק פני-על האפל

○יהיה אדני אתה

○יש ראלש ארית-כל את אתהמש תית

○רוש לם: עלתמתך-אתבש פכך

○他们击杀的时候，我被留下，

○我就俯伏在地，哀号说：

○「哎！主上帝啊，

○你…岂要将以色列所剩下的人都灭绝吗？」

○将忿怒倾倒在耶路撒冷，（放上行）

[字汇分析]

● 01961 וַיְהִי 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ 05221 כָּפָה כּוֹתֵם 介系词 כּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 击打、击杀

○ 07604 וַיֵּשֶׁר אֶרֶץ 连接词 וּ + 动词, Nif'al 分词单阳 剩下

○ 00589 אָנִי 的停顿型, 代名词 1 单 我

● 05307 נָפַל וְאָפְלָה 动词, Qal 叙述式 1 单 + 古代的词尾 仆倒、跌倒

○ 05921 עַל 介系词 在…上面

○ 06440 פָּנִים 名词, 复阳 + 1 单词尾 脸 פָּנֵה 脸的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יַ。

○ 02199 וָאֵזַעַק 动词, Qal 叙述式 1 单 哀号

○ 00559 וָאָמַר 动词, Qal 叙述式 1 单 说

● 00162 אָהָה 感叹词 哀哉

○ 00136 אֲדֹנָי 名词, 复阳 + 1 单词尾 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ 03069 יְהוָה 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於下面已经有 אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 לַיהוָה 的标音。

● 7843 疑问词 הָ + 动词, Hif' il 分词单阳

שָׁחַת 毁灭

○ 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ 07611 名词, 单阴附属形 שְׂאֵרִית 剩余

○ 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● 08210 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾 שָׁפַךְ 倒出

○ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָת。

○ 02534 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 תַּמָּה 怒气、热 תַּמָּה 的附属形为 תַּמַּת 用附属形来加词尾。

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 03389 的停顿型, 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

□9:8 他们击杀的时候, 我被留下。我就俯伏在地, 说: “哎! 主耶和華啊, 你将忿怒傾在耶路撒冷, 豈要將以色列所剩下的人都灭绝嗎?”

□9:8 他们在城里进行大屠杀的时候, 我独自留在圣殿。我伏在地上喊叫: “至高的上主啊, 你真的要向耶路撒冷倒尽烈怒、把以色列仅存的人都灭尽嗎?”

★以西结书 9 章 9 节

○ לֹא וַיֵּאמֶר

○ מֵאֵד בְּמֵאֵד גָּדוֹל וַיְהוֹדֶהֱיִשׁ רְאֵל-בֵּית עֶזְרָא

○ דְּמַיִם הָאֲרָצוֹת מְלֵא

○ מִטָּה מְלֵאָה וְהָעִיר

○ הָאֲרָץ-אֵת יְהוָה עֹזֵב אָמְרוּ כִּי

○ רֹאֵה: יְהוָה וְאִין

○ 他对我说:

○ 「以色列家和犹太家的罪孽极其重大。

○ 境内遍满流血(的事),

○ 城里充满冤屈,

○ 因为他们说:『雅威已经离弃这地,

○ 他看不见(我们)。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用

基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成

יִ-

● עֶזְרָא 05771 名词, 单阳附属形 עֶזְרָא 罪孽

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ וַיְהוֹדֶה 03063 连接词 וַיְ + 专有名词, 人名、支派名、

国名 וַיְהוֹדֶה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ בְּמֵאֵד 03966 介系词 בְּ + 副词 מֵאֵד 极其、非常

○ מֵאֵד 03966 副词 מֵאֵד 极其、非常

● מְלֵא 04390 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 מְלֵא 充满

○

○ אֲרָץ 00776 冠词 הֶ + 名词, 阴性单数 אֲרָץ 地 אֲרָץ

加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֲרָץ

○ דָּמִים 01818 名词，阳性复数 דָּם 血

● וְהָעִיר 05892 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ מָלֵא 04390 动词，Qal 完成式 3 单阴 מָלֵא 充满

○ מָטָה 04297 名词，阳性单数 מָטָה 曲解、歪曲

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

○ עָזַב 05800 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָזַב 遗留、离开、抛弃

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○רָאָה 07200 动词, Qal 主动分词单阳 רָאָה 看

□9:9 他对我说：“以色列家和犹太大家的罪孽极其重大。遍地有流血的事，满城有冤屈，因为他们说：‘耶和華已经离弃这地，他看不见我们。’

□9:9 上帝回答：“以色列人和犹太人罪恶滔天。全国到处都有凶杀事件；耶路撒冷充满不义的事。他们说，我——上主丢弃了他们的国家，不照顾他们。

★以西结书 9 章 10 节

○עֵינַי תְּחוּס-לֹא אֲנִי-וְגַם

○אֶחְמַל וְלֹא

○נִתְּתִי בְּרֹאשֵׁם דְּרָכָם

○故此，我眼必不顾惜，

○也不可怜，

○要照他们所行的报应在他们头上。

[字汇分析]

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תְּחוּס 02347 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תְּחוּס 顾惜、怜悯

○עֵינַי 05869 名词, 单阴 + 1 单词尾 עֵין 眼目、眼睛
עֵין 的附属形为 עֵין; 用附属形来加词尾。

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○אֶחְמַל 02550 动词, Qal 未完成式 1 单 אֶחְמַל 顾惜、怜悯

●דְּרָכָם 01870 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 דְּרָךְ 道路 דְּרָךְ 为 Segol 名词, 用基本型 דְּרָךְ 加词尾。

○בְּרֹאשֵׁם 07218 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾
ראש 头、起头 ראש 的附属形也是 ראש; 用附属

形来加词尾。

○נתתי 05414 的停顿型，动词，Qal 未完成式 1 单 נתן 给

□9:10 故此，我眼必不顾惜，也不可怜他们，要照他们所行的报应在他们头上。”

□9:10 但我还是不饶恕他们，不怜恤他们。他们怎样待别人，我要照样待他们。”

★以西结书 9 章 11 节

○הַבָּדִים לְבַשׁ הָאִישׁ וְהַיָּהוּה

○בְּמַתְּנוֹת קֶסֶת אֲשֶׁר

○לְאֹמֵר דְּבַר מִשִּׁיב

○סְצִוִיתָנִי: כְּאֲשֶׁר רָעַשׁ יָתִי

○那穿细麻衣、…的人

○有墨盒在腰间(放上行)

○回覆这事说:

○「我已经照你所吩咐的行了。」

[字汇分析]

●הַיָּהוּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הַיָּהוּה 看哪

○הָאִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○לְבַשׁ 03847 动词，Qal 被动分词单阳 לְבַשׁ 穿

○הַבָּדִים 00906 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בָּד 亚麻布

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הַקֶּסֶת 07083 冠词 הַ + 名词，阴性单数 קֶסֶת 墨水瓶

○בְּמַתְּנוֹת 04975 介系词 בְּ + 名词，双阳 + 3 单阳词尾

腰 מְתַנִּים 为双数，双数附属形为 מְתַנִּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●מִשִּׁיב 07725 动词，Hif'il 分词单阳 שׁוֹב 转回

○דָּבָר 01697 名词，阳性单数 דָּבָר 事物、话语、事情

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר 说

●עָשָׂה יָתִי 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○רְאָשֶׁר 00834 这是写型(从 כָּאֲשֶׁר 而来)。按写型，它是介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 其读型有两个字 כָּכֹל אֲשֶׁר כָּכֹל 是介系词 כִּי + 名词(全部，SN 3605)的阳性单数；אֲשֶׁר 是关系代名词。

○צִוִּיתָנִי 06680 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 + 1 单 词尾 צִוָּה 命令、吩咐

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□9:11 那穿细麻衣、腰间带着墨盒子的人将这事回复说：“我已经照你所吩咐的行了。”

□9:11 后来，那穿麻纱衣裳的带着笔墨回来，向上主报告：“我已经遵照你的命令完成任务了。”

★以西结书 10 章 1 节

○הִרְקִיעֶאֱלֹהֵינְהוּאָרְאָה

○הַכְּרָבִים רֹאשׁ-עַלְאֲשֶׁר

○כִּסֵּא דְמוֹתֶמְרָאָה סְפִירָה קְאָבֹן

○עֲלֵיהֶם: נְרָאָה

○我观看，见…穹苍之中，

○基路伯头上的(放上行)

○有蓝宝石的形状，彷彿宝座的形像

○显在其上。

[字汇分析]

●רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 1 单 רָאָה 看

○ וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַרְקִיעַ 07549 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַרְקִיעַ 穹苍

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头、起头

○ הַכְּרֹבִים 03742 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַכְּרֹבִים 基路伯 这是天使的一种。

● אֶבֶן 00068 介系词 אֶבֶן + 名词，单阴附属形 אֶבֶן 石头

○ סַפִּיר 05601 名词，阳性单数 סַפִּיר 蓝宝石

○ כְּמַרְאֵה 04758 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 כְּמַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

○ דְּמוּת 01823 名词，单阴附属形 דְּמוּת 好像

○ כִּסֵּא 03678 名词，阳性单数 כִּסֵּא 座位

● רָאָה 07200 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 רָאָה al 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ עַל 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

□10:1 我观看，见基路伯头上的穹苍之中显出蓝宝石的形状，仿佛宝座的形像。

□10:1 我抬头看基路伯头上的圆顶，上面有一座好像是用蓝宝石造的宝座。

★以西结书 10 章 2 节

○ וַיֹּאמֶר הַבְּדִים לְבֶשׂתָּהּ אֵלַי וַיֹּאמֶר

○ לְגִלְגַל בִּינוֹתָ אֵלַי בָּא

○ לְכַרֵּב תַּת־אֶל

○ לְכַרְבִּים מִבֵּינוֹת אֲשֶׁר לִי תִפְנֹךְ וּמִלֵּא

○ לְעֵינַי: וַיָּבֵא הָעִיר־עַל וְזָרָק

○ 主对那穿细麻衣的人说:

○ 「你进去, 在旋转的轮内

○ 基路伯以下,

○ 从基路伯中间将火炭取满两手,

○ 撒在城上。」

○ 他就在我眼前进去。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לָבַשׁ 03847 动词, Qal 被动分词, 单阳附属形 לָבַשׁ 穿

○ הַבְּדִים 00906 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 בְּד 亚麻布

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● בֹּא 00935 动词, Qal 祈使式单阳 בֹּא 发生、临到、来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בֵּינֹת 00996 介系词, 复阴附属形 בֵּין 在…之间

○ לְגִלְגָּל 01534 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לְגִלְגָּל 车轮

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ תַּת־ 08478 介系词 תַּת־代替、在…下面

○ לְכַרֵּב 03742 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לְכַרֵּב 基路伯

● 04390 连接词 וַ + 动词, Pi'e1 祈使式单阳

מָלֵא 充满

○ 02651 名词, 双阳 + 2 单阳词尾 הַפֶּן 一把、手心

○ 01513 名词, 复阴附属形 גַּתְלֹת 炭 גַּתְלֹת 虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式 גַּתְלִים

○ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○ 00996 介系词 מִן + 介系词, 复阴附属形 בֵּין 在…之间

○ 03742 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 קְרוֹב 基路伯

● 02236 连接词 וַ + 动词, Qal 祈使式单阳 זָרַק 播种、分散

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

○ 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 发生、临到、来

○ 05869 的停顿型, 介系词 לְ + 名词, 双阴 + 1 单词尾 עֵינַי 眼目、眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

□10:2 主对那穿细麻衣的人说：“你进去，在旋转的轮内、基路伯以下，从基路伯中间将火炭取满两手，撒在城上。”我就见他进去。

□10:2 上帝对那穿麻纱衣裳的说：“你进去，从基路伯下面的轮子当中用手捧出燃烧着的炭，然后把炭撒在全城。”我看见他进去。

○ לְבַיִת מִיְמִין עֹמְדִים כְּרֹבֵיהֶּן

○ הָאִישׁ כְּבֹאוֹ

○ הַפְּנִימִית: הַתְּצַר־אֶת מְלֵא הַעֲנָן

○ …基路伯站在殿的右边，

○ 那人进去的时候，（放上行）

○ 云彩充满了内院。

[字汇分析]

● 03742 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
כְּרֹבֵי 基路伯

○ 05975 עֹמְדִים Qal 主动分词复阳 站
立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ 03225 מִן + 名词，单阴附属形
יְמִין 右手、右边、南方

○ 01004 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
בַּיִת 殿、房子、家

● 00935 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 +
3 单阳词尾 בּוֹא 带、来、进入

○ 00376 הָ + 名词，阳性单数
אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● 06051 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
עָנָן 云

○ 04390 מְלֵא Qal 完成式 3 单阳 充满

○ 00853 אֶת 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 02691 הַ + 名词，阴性单数
תְּצַר I 院子；
II 村庄

○ 06442 הַ + 形容词，阴性单数
פְּנִימִי 内

部的

□10:3 那人进去的时候，基路伯站在殿的右边，云彩充满了内院。

□10:3 他进去的时候，基路伯站在圣殿的南面，有云彩充满内院。

★以西结书 10 章 4 节

○תְּכַרֹּב מֵעַל יְהוָה-כְּבוֹד וַיָּרֶם

○הַבַּיִת מִפֶּתַח עַל

○הָעֵנָן אֶת הַבַּיִת וַיִּמָּלֵא

○יְהוָה: כְּבוֹד נִגְהַ-אֶת מְלֶאכֶה וְהִתְצַר

○雅威的荣耀从基路伯那里上升，

○停在门槛以上；

○殿内满了云彩，

○院宇也被雅威荣耀的光辉充满。

[字汇分析]

●כָּרַם 07311 动词，Qal 叙述式 3 单阳 רום 高举、抬高

○כְּבוֹד 03519 名词，单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○מֵעַל 05921 介系词 מן + 介系词 עַל 在…上面

○הַכְּרוֹב 03742 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּרוֹב 基路伯

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִפֶּתַח 04670 名词，单阳附属形 מִפֶּתַח 门槛、临界点

○הַבַּיִת 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性

单数 בַּיִת 殿、房子、家

● מָלֵא 04390 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 מָלֵא 充满

○ תְּבַיֵּת 01004 冠词 תְּ + 名词, 阳性单数 תְּבַיֵּת 殿、房子、家

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ תְּעַנֶּן 06051 冠词 תְּ + 名词, 阳性单数 תְּעַנֶּן 云

● תְּצַר 02691 连接词 וְ + 冠词 תְּ + 名词, 阴性单数 תְּצַר I 院子; II 村庄

○ מָלֵא 04390 动词, Qal 完成式 3 单阴 מָלֵא 充满

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ נִגְהַ 05051 名词, 单阴附属形 נִגְהַ 光辉、光亮、光明

○ כְּבוֹד 03519 名词, 单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוָה י הוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□10:4 耶和華的榮耀從基路伯那里上升, 停在門檻以上。殿內滿了云彩, 院宇也被耶和華榮耀的光輝充滿。

□10:4 上主的榮耀離開基路伯, 停在聖殿門口; 接着有云彩充滿聖殿。上主的榮耀發出的光輝照耀著整個院子。

○הַכְּרוֹבִים כְּנָפֵי וְקוֹל

○הַתְּצַר-עַדְנָשׁ מֵעַ

○בְּדַבְּרוֹ: שֶׁ-דִּי אֵל קְוֹל הַתְּצַנָּה

○基路伯翅膀的响声

○传到外院，

○好像全能上帝说话的声音。

[字汇分析]

●קוֹל 06963 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○כְּנָפֵי 03671 名词，双阴附属形 כְּנָף 翅膀

○הַכְּרוֹבִים , 03742 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּרוֹב 基路伯

●עַדְנָשׁ 08085 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 עַדְנָשׁ Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הַתְּצַר 02691 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּצַר I 院子；II 村庄

●הַתְּצַנָּה 02435 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 תְּצַנָּה 外面的

○קוֹל 06963 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○אֵל 00410 名词，单阳附属形 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○שֶׁ-דִּי 07706 名词，阳性复数 שֶׁ-דִּי 全能者 שֶׁ-דִּי 作为专有名词，指「上帝」。

○בְּדַבְּרוֹ 01696 介系词 בְּ + 动词，Pi'el 不定词附属形 + 3 单阳词尾 דַּבֵּר 讲

□10:5 基路伯翅膀的响声听到外院，好像全能上帝说话的声音。

□10:5 基路伯的翅膀发出的声音在外院都可听到；那声音正像全能上帝说话的声音。

★以西结书 10 章 6 节

○ לֵאמֹר תַּבְּדִים לְבַשׁ הָאִישׁ-אֵת צוֹתוֹבַּ וְיָהִי

○ אֵשׁ קַח

○ לְפָרוּבִים מִבֵּינוֹת לְגִלְגַּל מִבֵּינוֹת

○ הָאֹפֶן: אֶצֶל וְעֵמֹד וְיָבֵא

○ 他吩咐那穿细麻衣的人说：

○ 「要…取火。」

○ 从旋转的轮内基路伯中间(放上行)

○ 那人就进去站在一个轮子旁边。

[字汇分析]

● לַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ צוֹתוֹבַּ 06680 介系词 בָּ + 动词, Pi'el 不定词附属形 צוֹת + 3 单阳词尾 צוֹה 命令、吩咐

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ הָאִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְבַשׁ 03847 动词, Qal 被动分词, 单阳附属形 לְבַשׁ 穿

○ הַבְּדִים 00906 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 בְּד 亚麻布

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● קַח 03947 动词, Qal 祈使式单阳 קַח 拿、取

○ אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

● מִבֵּינֹתָם 00996 介系词 מן + 介系词，复阴附属形 בֵּין
在…之间

○ לְגִלְגָּל 01534 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
גִּלְגָּל 车轮

○ מִבֵּינֹתָם 00996 介系词 מן + 介系词，复阴附属形 בֵּין
在…之间

○ לְכְרוּבִים 03742 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
כְרוּב 基路伯

● בָּא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 带、来、
进入

○ עָמַד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站
立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ אֶצְלוֹ 00681 介系词 אֶצְלוֹ 旁边

○ אֶצְלוֹ 00212 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֶצְלוֹ 车轮

□10:6 他吩咐那穿细麻衣的人说：“要从旋转的轮内、基路伯中间取
火。” 那人就进去站在一个轮子旁边。

□10:6 上主命令那穿麻纱衣裳的到基路伯下面的轮子当中去拿火炭；他
就进去，站在其中的一个轮子旁边。

★以西结书 10 章 7 节

○ לְכְרוּבִים מִבֵּינֹתָם יָדוּ-אֶת הַכְּרוּבִים לַח

○ הַכְּרוּבִים מִבֵּינֹתָם הָאֵשׁ-אֶל

○ הַבָּדִים לְבָשׁ תְּפִינֵי-אֶל וַיִּתֵּן וַיֵּשׂ אֵל

○ יָצָא: וַיִּקַּח

○有一个基路伯从基路伯中伸手

○到基路伯中间的火那里，

○取些放在那穿细麻衣的人两手中，

○那人拿了就出去。

[字汇分析]

● לָחַץ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁחַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ הַכְּרוּב 03742 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּרוּב 基路伯

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ יָדוֹ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ מִבֵּינֹת 00996 介系词 מִן + 介系词，复阴附属形 בֵּין 在…之间

○ לְכְרוּבִים 03742 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּרוּב 基路伯

● אָל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֵשׁ 00784 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בֵּינֹת 00996 介系词，复阴附属形 בֵּין 在…之间

○ הַכְּרוּבִים 03742 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּרוּב 基路伯 这是天使的一种。

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给

○ אָל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ תְּפִינִי 02651 名词，双阳附属形 תְּפִינִי 一把、手心

○ לְבַשׁ 03847 动词，Qal 被动分词，单阳附属形 לְבַשׁ 穿

○ 00906 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כַּד 亚麻布

● 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去

□10:7 有一个基路伯从基路伯中伸手到基路伯中间的火那里，取些放在那穿细麻衣的人两手中，那人就拿出去了。

□10:7 其中的一个基路伯伸手到他们中间的火堆中，拿些火炭放在那穿麻纱衣裳的人手上。他拿了炭就走了。

★以西结书 10 章 8 节

○ תִּבְנוּ לְכַרְבִּים וַיֵּרָא ,

○ אָדָם-יָד

○ כַּנְפֵיהֶם: תַּתַּת

○ 在基路伯之间，…显出

○ 有人手的样式。

○ 在他们的翅膀之下(放第一行)

[字汇分析]

● 07200 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ 03742 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כַּרְוֵב 基路伯

○ 08403 名词，单阴附属形 תִּבְנִית 体形、图案

● 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● 08478 介系词 תַּתַּת 代替、在…下面

○ 03671 名词，双阴 + 3 复阳词尾 כַּנֵּף 翅膀
כַּנֵּף 的双数为 כַּנְפִים，双数附属形为 כַּנְפֵי 用附属形来加词尾。

□10:8 在基路伯翅膀之下显出有人手的样式。

□10:8 我看见那些基路伯的翅膀下面各有一只手，好像人的手。

★以西结书 10 章 9 节

○ אֹפְנִים אַרְבַּעַה וְהָיָה נֹאֲרָאָהּ

○ הַכְּרוֹבִים אֶצְלָהּ

○ אֶתְד הַכְּרוֹב אֶצְלָהּ אֶתְד אֹפֶן

○ אֶתְד הַכְּרוֹב אֶצְלָהּ אֶתְד וְאֹפֶן

○ תַּרְשִׁישׁ: אֶבֶן קַעִין הָאֹפְנִים וּמִרְאֵהּ

○我又观看，看哪，…有四个轮子。

○基路伯旁边(放上行)

○这基路伯旁有一个轮子，

○那基路伯旁有一个轮子，

○轮子的颜色（原文是形状）彷彿水苍玉。

[字汇分析]

● נֹאֲרָאָהּ 07200 动词，Qal 叙述式 1 单 רָאָהּ Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ וְהָיָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הָיָה 看哪

○ אַרְבַּעַה אַרְבַּעַה 00702 名词，阴性单数 אַרְבַּעַה 数目的「四」

○ אֹפְנִים 00212 名词，阳性复数 אֹפֶן 车轮

● אֶצְלָהּ 00681 介系词 אֶצְלָהּ 旁边

○ הַכְּרוֹבִים 03742 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּרוֹב 基路伯

● אֹפֶן 00212 名词，阳性单数 אֹפֶן 车轮

○ אֶתְדָהּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָהּ 数目的「一」

○ אֶצְלָהּ 00681 介系词 אֶצְלָהּ 旁边

○ הַכְּרוֹב 03742 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּרוֹב 基路伯

○ אֶתְדָהּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָהּ 数目的「一」

● אֹפֶן 00212 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אֹפֶן 车轮

○ אֶתְּ אֶתְּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּ אֶתְּ 数目的「一」

○ אֶצֶל 00681 介系词 אֶצֶל 旁边

○ הַכְּרוּב 03742 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּרוּב 基路伯

○ אֶתְּ אֶתְּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּ אֶתְּ 数目的「一」

● מְרֵאָה 04758 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מְרֵאָה 景象、异象、容貌、所见

○ הָאֹפֶנִּים 00212 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֹפֶן 车轮

○ כְּעֵין 05869 介系词 כִּי + 名词，单阴附属形 עֵין 眼目、眼睛

○ אֶבֶן 00068 名词，单阴附属形 אֶבֶן 石头

○ יֵשׁוּבֵי יִשְׁרָאֵל 08658 名词，阳性单数 יֵשׁוּבֵי 宝石、黄碧玉

□10:9 我又观看，见基路伯旁边有四个轮子，这基路伯旁有一个轮子，那基路伯旁有一个轮子，每基路伯都是如此；轮子的颜色（原文作“形状”）仿佛水苍玉。

★以西结书 10 章 10 节

○ לְאֶרְבַּעַתָּם אֶתְּ דְמוֹתֵימְרֵאִיתָם

○ הָאֹפֶן: כְּתוּרָה הָאֹפֶן יְהִיכָפֵאֶשֶׁר

○至於四轮的形状，都是一个样式，

○仿佛轮中套轮。

[字汇分析]

● מְרֵאֵיהֶם 04758 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מְרֵאֵיהֶם 景象、异象、容貌、所见 מְרֵאֵיהֶם 的复数附属形为 מְרֵאֵי 用附属形来加词尾。

○ דְמוֹת 01823 名词，单阴附属形 דְמוֹת 好像

○ אֶתְּ אֶתְּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּ אֶתְּ 数目的「一」

○ לְאָרְבַּעַתָּם 00702 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 复阳
词尾 אַרְבַּעַתָּה 数目的「四」 אַרְבַּעַתָּה 的附属形为
אַרְבַּעַת 用附属形来加词尾。

● אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译
אֶשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、
成为、临到

○ הָאוֹפֶן 00212 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אוֹפֶן 车轮

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בִּי + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在
中间

○ הָאוֹפֶן 00212 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אוֹפֶן 车轮

□10:10 至于四轮的形状，都是一个样式，仿佛轮中套轮。

□10:9-10 我又看见四个形状相同的轮子，每一个基路伯旁边都有一个。
轮子像宝石一样闪耀发光；每一个轮子边上另有一个轮子，彼此直角相
切。

★以西结书 10 章 11 节

○ יִלְכוּ אַרְבַּעַתָּם אֶלְבָּלְקָתָם

○ בְּלִקְתָּם יִסְבוּ לֵא

○ הָרֹאשׁ יִפְנֶה אֶשֶׁר הַמְּקוֹם כִּי

○ יִלְכוּ אַתְרֵיו

○ בְּלִקְתָּם: יִסְבוּ לֵא

○ 轮行走的时候，向四方都能直行，

○ 并不掉转。

○ 头向何方，

○ 他们也随向何方，

○ 行走的时候并不掉转。

[字汇分析]

● בְּלִקְתָּם 01980 介系词 בִּי + 动词，Qal 不定词附属形

+ 3 复阳词尾 הַלֵּךְ 走、去

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○רַבְעָתַיִם 00702 名词，单阴附属形 רַבְעָה 数目的「四」

○רַבְעֵיהֶם 07253 名词，复阳 + 3 复阳词尾 רַבַּע 四面
רַבְעֵיהֶם 的复数为 רַבְעִים (未出现)，复数附属形为 רַבְעֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

○יִלְכוּ 01980 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 הַלֵּךְ 走、去

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יִסְבּוּ 05437 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 סָבַב 环绕、游行、转

○בְּלֶכְתָּם 01980 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 הַלֵּךְ 走、去

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הַמָּקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מָקוֹם 地方

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יִפְנֶה 06437 动词，Qal 未完成式 3 单阳 פָּנָה 转向

○הָרֹאשׁ 07218 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רֹאשׁ 头、起头

●אַחֲרָיו 00310 介系词 אַחֲרַי + 3 单阳词尾 אַחֲרֵי 后面、跟著

○יִלְכוּ 01980 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 הַלֵּךְ 走、去

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○סָבּוּ 05437 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 סָבּ 环绕、游行、转

○בָּלַקְתָּם 01980 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 לַךְ 走、去

□10:11 轮行走的时候, 向四方都能直行, 并不掉转。头向何方, 他们也随向何方, 行走的时候并不掉转。

□10:11 基路伯移动的时候, 能够向任何方向移动, 不必转身; 他们不必转身, 整个能随意移动。

★以西结书 10 章 12 节

○וְכָל־וְיָדֵיהֶם וְגַבְהֶמְכָּשׁ רָם-וְכָל־

סָבִיב עֵינֵיהֶם מֵלְאִים וְהָאוֹפָנִים

אוֹפָנֵיהֶם לְאָרְבַּעַתָּם

○他们全身, 连背带手和翅膀,

○并轮周围都满了眼睛。

○他们四个的他们的轮子都是如此。

[字汇分析]

●וְכָל־ 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○כָּשׂוּר 01320 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כָּשׂוּר 肉、身体 כָּשׂוּר 的附属形为 כָּשׂוּר 用附属形来加词尾。

○וְגִבָּהֶם 01354 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 גִּבַּ 轮圈、背后、眉毛、浮雕 גִּבַּ 的复数为 גִּבִּים (未出现), 复数附属形为 גִּבֵּי 用附属形来加词尾。

○וְיָדֵיהֶם 03027 连接词 וְ + 名词, 双阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַי, 双数附属形为 יָדַי 用附属形来加词尾。

○ 03671 连接词 וְ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 כָּנָף 翅膀 的复数为 כְּנָפִים 双数附属形为 כְּנָפָי 用附属形来加词尾。

● 00212 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֹפֶן 车轮

○ 04392 形容词，阳性复数 מְלֵא 充满的

○ 05869 名词，阴性双数 עֵינַי 眼目、眼睛

○ 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● 00702 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אַרְבַּע אַרְבַּע 数目的「四」的附属形为 אַרְבַּעַת; 用附属形来加词尾。

○ 00212 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֹפֶן 车轮 的复数为 אֹפְנִים, 复数附属形为 אֹפְנָי; 用附属形来加词尾。

□10:12 他们全身，连背带手和翅膀，并轮周围，都满了眼睛。这四个基路伯的轮子都是如此。

□10:12 他们的身体、背部、手、翅膀，和轮子都有眼睛。

★以西结书 10 章 13 节

○ לְאֹפְנִים

○ בְּאָזְנֵי: הַגִּלְגָּל קוֹרָא לְהֵם

○ 至於这些轮子，

○ 我耳中听见说是旋转的。

[字汇分析]

● 00212 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֹפֶן 车轮

● 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○קָרָא קוֹרָא 07121 动词, Pu'al 完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○גָּלְגַל הַגְּלִגְלִים 01534 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גָּלְגַל 车轮

○בְּאָזְנַי 00241 的停顿型 + 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 1 单词尾 אָזְנַי 耳朵 אָזְנַי 的双数为 אָזְנַיִם, 双数附属形为 אָזְנַי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַי。

□10:13 至于这些轮子, 我耳中听见说是旋转的。

□10:13 这些轮子跟我在第一个异象中所看到的轮子一样。

★以西结书 10 章 14 节

○לְאַתְד פָּנִים וְאַרְבַּעָה

הַכְּרוּב פְּנִיהֶאֱתַד פְּנִי

אָדָם פְּנִיהֶשׁ נִי וּפְנִי

אַרְיֵה פְּנִיהֶשׁ לִישׁ י

נְשֶׁר: פְּנִיהֶרְבִיעִי

○基路伯各有四脸:

○第一是基路伯的脸,

○第二是人的脸,

○第三是狮子的脸,

○第四是鹰的脸。

[字汇分析]

●אַרְבַּעָה 00702 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 אַרְבַּעָה 数目的「四」

○פָּנִים 06440 名词, 阳性复数 פָּנִים 脸

○אֶתְד אֶתַת 00259 介系词 לְ + 形容词, 阳性单数 אֶתְד אֶתַת 数目的「一」

●פְּנִי 06440 名词, 复阳附属形 פְּנֵי פָּנִים 脸

○ אֶתְדָאֶת 00259 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

○ פְּנֵי 06440 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸

○ הַכְּרוּב 03742 冠词 ה + 名词, 阳性单数 כְּרוּב 基路伯

● וּפְנֵי 06440 连接词 וּ + 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸

○ הַשֵּׁנִי 08145 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 שֵׁנִי 序数的「第二」

○ פְּנֵי 06440 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● וְהַשְּׁלִישִׁי 07992 连接词 וְ + 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 שְׁלִישִׁי 序数的「第三」

○ פְּנֵי 06440 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸

○ אַרְיֵה 00738 名词, 阳性单数 אַרְיֵה 狮子

● וְהָרְבִיעִי 07243 连接词 וְ + 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 רְבִיעִי 序数的「第四」

○ פְּנֵי 06440 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸

○ נֶשֶׁר 05404 的停顿型, 名词, 阳性单数 נֶשֶׁר 鹰

□10:14 基路伯各有四脸: 第一是基路伯的脸, 第二是人的脸, 第三是狮子的脸, 第四是鹰的脸。

□10:14 每一个基路伯都有四张脸: 第一张是牛(“牛”: 希伯来文是“基路伯”。)的脸, 第二张是人的脸, 第三张是狮的脸, 第四张是鹰的脸。

★以西结书 10 章 15 节

○ הַכְּרוּבִים וַיֵּרְמוּ

○ תִּתְּנָה הֵיאָה

○ כְּבֹד־פְּנֵיהֶם וְאֵתֵי אֲשֶׁר

○基路伯升上去了；

○这是…活物。

○我在迦巴鲁河边所见的(放上行)

[字汇分析]

● 07426 נִירָמוּ 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 高升

○ 03742 הַכְּרוּבִים 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 基路伯

● 01931 הִיא 代名词 3 单阴 他

○ 02416 הַתְּיָה 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 动物、活物

● 00834 אָשֶׁר 关系代名词 不必翻译

○ 07200 רָאָה 动词, Qal 完成式 1 单 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ 05104 בְּנֶהַר 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 江河

○ 03529 כְּבָר 专有名词, 河流名称 迦巴鲁

□10:15 基路伯升上去了, 这是我在迦巴鲁河边所见的活物。

□10:15 他们就是我在迦巴鲁河边所看见的活物。基路伯一起飞翔

★以西结书 10 章 16 节

○ הַכְּרוּבִים וּבִלְכָתָהּ

○ אֶצְלֵם הָאוֹפָנִים יִלְכוּ

○ כַּנְפֵיהֶם אֶת הַכְּרוּבִים יְסוּבֵשׁ אֶת

○ הָאָרֶץ מֵעַל לְרוֹם

○ מֵאֶצְלֵם: הֵם-גַּם הָאוֹפָנִים יְסוּבוּ-לֵא

○基路伯行走,

○轮也在旁边行走。

○基路伯展开翅膀,

○离地上升，

○轮也不转离他们旁边。

[字汇分析]

● וּבִלְכֹתָ 01980 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 הֵלַךְ 走、去

○ הַכְּרוֹבִים 03742 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּרוֹב 基路伯

● יֵלֶכּוּ 01980 动词，Qal 未完成式 3 复阳 הֵלַךְ 走、去

○ הָאוֹפָנִים 00212 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אוֹפֵן 车轮

○ אַצְלָם 00681 介系词 אַצְלֵ + 3 复阳词尾 אַצְלֵ 旁边

● וּבְשֵׂאת 05375 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ הַכְּרוֹבִים 03742 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּרוֹב 基路伯

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כַּנְפֵיהֶם 03671 名词，双阴 + 3 复阳词尾 כְּנָף 翅膀
כַּנְפֵיהֶם 的双数为 כַּנְפִים，双数附属形为 כַּנְפֵי；用附属形来加词尾。

● לָרוֹם 07311 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 רוֹם 高举、抬高

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○סָבַב 05437 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 סָבַב 环绕、游行、转

○אֹפֶן 00212 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֹפֶן 车轮

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○מִן 00681 介系词 מִן + 介系词 אֶצֶל + 3 复阳词尾 אֶצֶל 旁边

□10:16 基路伯行走, 轮也在旁边行走; 基路伯展开翅膀, 离地上升, 轮也不转离他们旁边。

□10:16 或移动, 轮子也都随着他们。他们展开翅膀飞翔, 轮子照样随着他们。

★以西结书 10 章 17 节

○יַעֲמֹדוּ בְּעַמֻּדָם

○אוֹתָם יִרְוּמוּ וּבְרוּמָם

○כִּי: הַתְּיָה רוּת כִּי

○它们站住时, 它们也站住;

○它们上升时, 它们也随著它们上升,

○因为活物的灵在它们里面。

[字汇分析]

●בְּעַמֻּדָם 05975 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○יַעֲמֹדוּ 05975 动词, Qal 未完成式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

●וּבְרוּמָם 07311 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 רוּם 高举、抬高

○יִרְוּמוּ 07426 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 רָמוּ 高

升

○ אֹתָם 00854 介系词 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译 介系词 אֹת + + 3 复阳词尾通常用 אִתָּם 不过在以西结书，有比较特别的用法。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息

○ חַיָּה 02416 冠词 הַ + 名词，阴性单数 חַיָּה 动物、活物

○ בָּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

□10:17 那些站住，这些也站住；那些上升，这些也一同上升，因为活物的灵在轮中。

□10:17 他们停下来，轮子也停下来。他们飞翔，轮子随着他们，因为基路伯控制着轮子。

★以西结书 10 章 18 节

○ יֵצֵא מִן־מִקְדָּשׁוֹ מֵעַל יְהוָה כְּבוֹד וְיִצְאֵהוּ

○ הַכְּרוּבִים: עַל־יְצֵמֵדוּ

○ 雅威的荣耀从殿的门槛那里出去，

○ 停在基路伯以上。

[字汇分析]

● יֵצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 出去

○ כְּבוֹד 03519 名词，单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מַעַל 05921 介系词 מן + 介系词 עַל 在…上面

○ מַפְתָּן 04670 名词，单阳附属形 מַפְתָּן 门槛、临界点

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

● נִיעַמַד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נִיעַמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 לַע 在…上面

○ הַכְּרוּבִים 03742 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּרוּב 基路伯

□10:18 耶和华的荣耀从殿的门槛那里出去，停在基路伯以上。

□10:18 后来，上主的荣耀离开圣殿的进口处，移到基路伯上面。

★以西结书 10 章 19 节

○ כִּנְפֵיהֶם-אֶת הַכְּרוּבִים וַיֵּשׂ אוֹ

○ לְעֵינַי הָאֶרֶץ-מִן וַיְרוּמוּ

○ בְּצֵאתָם

○ לְעֵמְתָם וְהָאוֹפָנִים

○ הַקְּדָמוֹנִי יְהוָה-בֵּיתֶשׁ עַר פֶּתַח מִתְיַעַ

○ מִלְמַעְלָה: עָלֵיהֶם יִשׂ רָאֵל-אֶל הֵי וּכְבוֹד

○ 基路伯…展开他们的翅膀，

○ 在我眼前离地上升。

○ 出去的时候，（放第一行）

○ 轮也在他们的旁边，

○ 都停在雅威殿的东门口。

○ 在他们以上有以色列上帝的荣耀。

[字汇分析]

● נִשָּׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ הַכְּרוּבִים 03742 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּרוּב 基路

伯

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○כָּנָף 03671 名词，双阴 + 3 复阳词尾 כָּנָף 翅膀
כָּנָף 的双数为 כְּנָפִים，双数附属形为 כְּנָפֵי 用附属形来
加词尾。

●גָּמַם 07426 动词，Qal 叙述式 3 复阳 גָּמַם 高升

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○לְעֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词，双阴 + 1 单词尾
עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינַי，双数附属形为 עֵינַי；
用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י。

●בָּצֵאתָם 03318 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形
+ 3 复阳词尾 יָצָא 出去

●וְהָאוֹפָנִים 00212 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复
数 אוֹפָן 车轮

○לְעִמָּה 05980 介系词 לְ + 介系词 עִמָּה + 3 复阳词
尾 עִמָּה 靠著…旁边、并置 עִמָּה 原为名词，附属形为
עִמָּת 用附属形来加词尾。

●וַיִּעַמְדוּ 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּעַמְדוּ Qal 站
立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 שַׁעַר 门

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ קְדָמוֹנִי 06931 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 קְדָמוֹנִי 东方的、古老的、先前的

● בּוֹדֵךְ 03519 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ מֵעַלְהֶם 04605 的停顿型，介系词 מִן + 介系词 לְ + 副词 + 表示方向的 מֵעַל 在上面

□10:19 基路伯出去的时候，就展开翅膀，在我眼前离地上升。轮也在他们的旁边，都停在耶和華殿的东门口。在他们以上有以色列上帝的荣耀。

□10:19 我正在看的时候，他们展开了翅膀，飞离地面；轮子都随着他们。他们停在圣殿的东门，上主的荣耀在他们上面。

★以西结书 10 章 20 节

○ הַתְּהִיָּה הַיּוֹם

○ יִשְׂרָאֵל-אֱלֹהֵי תַתְּתָאֲרִיתָ אֶשְׂרָר

○ כְּבֹד-בְּנֵהָר

○ הִמָּה כְּרוּבִים כִּי נֹאדָעוּ

○ 这是…活物，

○我…所见、以色列上帝荣耀以下的(放上行)

○在迦巴鲁河边(放上行)

○我就知道他们是基路伯。

[字汇分析]

● הֵיא 01931 代名词 3 单阴 הוא 他

○ הַתַּיָּהּ 02416 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תַּיָּהּ 动物、活物

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ רָאָהּ 07200 动词, Qal 完成式 1 单 רָאָהּ Qal 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明

○ תַּת־ 08478 介系词 תַּת 代替、在…下面

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● נָהָר 05104 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 נָהָר 江河

○ כְּבָר 03529 专有名词, 河流名称 כְּבָר 迦巴鲁

● יָדַע 03045 动词, Qal 叙述式 1 单 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כְּרוּבִים 03742 名词, 阳性复数 כְּרוּבִים 基路伯

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

□10:20 这是我在迦巴鲁河边所见、以色列上帝荣耀以下的活物, 我就知道他们是基路伯。

□10:20 我认出他们是我在迦巴鲁河边所看见、在以色列上帝下面的活物。

○ לְאַתָּד פְּנִים אַרְבַּע אַרְבַּע

○ לְאַתָּד כְּפָיִם וְאַרְבַּע

○ וְנִפְיָהֶם: כַּ תַּתְּ אָדָם יְדֵי וְדָמוֹת

○ 各有四个脸面，

○ 四个翅膀，

○ 翅膀以下有人手的样式。

[字汇分析]

● אַרְבַּע אַרְבַּע אַרְבַּע 00702 名词，阴性单数 数目的「四」

○ אַרְבַּע אַרְבַּע אַרְבַּע 00702 名词，阴性单数 数目的「四」

○ פָּנִים 06440 名词，阳性复数 脸

○ אַתָּד אַתָּד לְ + 形容词，阳性单数 数目的「一」

● אַרְבַּע אַרְבַּע אַרְבַּע 00702 连接词 וְ + 名词，阳性单数 数目的「四」

○ כְּפָיִם 03671 名词，阴性双数 翅膀

○ אַתָּד אַתָּד לְ + 形容词，阳性单数 数目的「一」

● דָּמוֹת וְדָמוֹת 01823 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 好像

○ יְדֵי 03027 名词，双阴附属形 手、边、力量、权势

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 人

○ תַּתְּ תַּתְּ 08478 介系词 代替、在…下面

○ כְּפָיִם 03671 名词，双阴 + 3 复阳词尾 翅膀
כְּפָיִם 的双数为 כְּפָיִם 双数附属形为 כְּפָיִם 用附属形来

加词尾。

□10:21 各有四个脸面，四个翅膀，翅膀以下有人手的样式。

□10:21 每一个基路伯有四张脸，四只翅膀；翅膀下面各有一只像人的手。

★以西结书 10 章 22 节

○פְּנֵיהֶם וְדַמוֹת

○פְּבַר-נְהָרֵי לַעֲרֹאֵי יִשְׂרָאֵל הַפְּנִים הַמֶּה

○וְאוֹתֵם רָאִי יֵהֶם

○יִלְכוּ: פְּנֵיו עֶבְרָאֵל אִישׁ

○至於他们脸的模样，…

○是我从前在迦巴鲁河边所看见的脸。

○并身体的形像，（放第一行）

○他们俱各直往前行。

[字汇分析]

●דָּמוֹת וְ 01823 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 דָּמוֹת 好像

○פְּנֵיהֶם 06440 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פְּנֵיהֶם 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנֵים，复数附属形为 וְפִי; 用附属形来加词尾。

●הֵם הַמֶּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○הַפְּנִים 06440 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פְּנֵה 脸

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○רָאִיתִי 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○נְהָרֵי 05104 名词，单阳附属形 נְהָר 江河

○בְּרִבְּרָה 03529 专有名词，河流名称 בְּרִבְּרָה 迦巴鲁

●מְרָאֵהֶם 04758 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מְרָאָה 景

象、异象、容貌、所见 מַרְאֵה 的复数附属形为 מַרְאֵי 用附属形来加词尾。

○אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 + 3 复阳词尾 不必翻译

●אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○אֶל 00413 介系词 向、往

○עֵבֶר 05676 名词，单阳附属形 …外、对面、旁边

○פָּנִים 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 脸 פָּנֵה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 יֵ 合起来变成 הֵּוּ。

○יָלַךְ 01980 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 走、去

□10:22 至于他们脸的模样，并身体的形像，是我从前在迦巴鲁河边所看见的。他们俱各直往前行。

□10:22 他们的脸跟我在迦巴鲁河边所看见的脸一模一样。每一个基路伯都是往前直行的。

★以西结书 11 章 1 节

○רוּחַ אֲתִיבֹתָ שָׁא

○יְהוָה-בֵּיתֶשׁ עַר-אֶל אֲתִי וְתָבֵא

○קְדִימָה הַפּוֹנֶה הַקְּדֹמוֹנִי

○אִישׁוֹתַי מִשֵּׁי הָעֵשׂ רִיסֵתָ שֶׁ עַר בְּפֶתַח וְהָנָה

○עֲזַר-בֶּן יֶאֱזַנְיָה-אֶת בְּתוּכְמוֹאֶרְאָה

○נִיחַף-בֶּן פְּלִטְיָהוּ-נָאֶת

○פֶּה עֵם: שֶׁ רִי

○灵将我举起，

○带到雅威殿…门，（…处填入下行）

○向东的东

○看哪，在门口有二十五个人，

○我见其中有…押朔的儿子雅撒尼亚(…处填入末行)

○和比拿雅的儿子毗拉提。

○百姓的领袖

[字汇分析]

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阴 高举、
举起、背负、承担

○ אָתְּ 00853 受词记号 + 1 单词尾 不必翻译

○ רוּחַ 07307 名词，阴性单数 灵、风、气息

● בּוֹא 00935 动词，Hif'il 叙述式 3 单阴 带、
来、进入

○ אָתְּ 00853 受词记号 + 1 单词尾 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 门

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的
混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组
合而成。

● קְדָמוֹנִי 06931 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 东
方的、古老的、先前的

○ פָּנָה 06437 冠词 הַ+ 动词，Qal 主动分词单阳
转向

○ קְדִימָה 06921 名词，阳性单数 + 表示方向的
东方、东风

● 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 06607 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 门

○ 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ 02568 连接词 וְ + 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● 07200 动词，Qal 叙述式 1 单 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 בְּתוֹכָם 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 02970 专有名词，人名 יַאֲזַנְיָה 雅撒尼亚

○ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 05809 专有名词，人名，短写法 עֲזוּר 押朔

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ 06410 专有名词，人名 פְּלַטְיָה פְּלַטְיָהוּ 毗拉提
毗拉提原意为「雅威拯救」。

○ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○בְּנֵיהוּ01141 专有名词，人名 בְּנֵיהַבְּנֵיהוּ 比拿雅 比拿雅原意为「上主建立」。

●שָׂרִי08269 名词，复阳附属形 שָׂר 长官、首领

○הָעָם05971 冠词 הָ+ 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□11:1 灵将我举起，带到耶和華殿向东的东门。谁知，在门口有二十五个人，我见其中有民间的首领押朔的儿子雅撒尼亚和比拿雅的儿子毗拉提。

□11:1 上帝的灵把我提起，带我到圣殿的东门。我在东门附近看见二十五个人，其中有两个民间领袖——押朔的儿子雅撒尼亚和比拿雅的儿子比拉提。

★以西结书 11 章 2 节

○אָדָם-בֶּן אֱלִי נִי אָמַר

○אָנֹכִי חָשׂ בִּימֵהָ אָנֹשׁ יָם אֶלֶהָ

○הִזְאֹת: בְּעִיר הָעֶעְצַת וְהִי עֵצִים

○雅威对我说：「人子啊，

○这就是图谋罪孽的人，

○在这城中给人设恶谋。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶלִי00413 אֶלִי 的停顿型，介系词 אֶל+ 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○בֶּן01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ חָשַׁב 2803 动词，Qal 主动分词复阳 חָשַׁב 思考、以为、打算

○ אָוֶן 00205 名词，阳性单数 אָוֶן 悲伤、患难、邪恶、行恶

● יָעֲצִים 03289 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 יָעֲצִי 定意、谘询、劝告

○ עֲצָה 06098 名词，单阴附属形 עֲצָה 筹算、谘商、劝告

○ רָע 07451 的停顿型，名词，阳性单数 רָע 邪恶的、灾祸的

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּעִיר 城邑

○ זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת 这个

□11:2 耶和華對我說：“人子啊，這就是圖謀罪孽的人，在這城中給人設惡謀。

□11:2 上帝對我說：“必朽的人哪，這些人在城里圖謀邪惡，詭計多端，

★以西結書 11 章 3 節

○ בָּתִּים בְּנוֹת בְּקִרְוֹב לְאֶהָאִמְרִים

○ הַבְּעִיר וְאֲנַחְנוּ הַסִּיר הִיא

○ 他們說：『蓋房屋的時候尚未臨近；

○ 她（指這城）是鍋，我們是肉。』

[字匯分析]

● אָמַר 00559 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳

אָמַר 说

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בְּקָרוֹב 07138 介系词 בְּ + 形容词, 阳性单数 קָרוֹב 临近的、靠近的

○ בָּנוֹת 01129 动词, Qal 不定词附属形 בָּנָה 建造

○ בְּתִים 01004 名词, 阳性复数 בֵּית 殿、房子、家

● הִיא 01931 代名词 3 单阴 הוּא הִיא 他、她

○ הַסִּיר 05518 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סִיר 钩、荆棘

○ וְאַנְחֵנוּ 00587 连接词 וְ + 代名词 1 复 אַנְחֵנוּ 我们

○ הַבֶּשֶׂר 01320 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בֶּשֶׂר 肉、身体

□11:3 他们说：‘盖房屋的时候尚未临近，这城是锅，我们是肉。’

□11:3 他们说：‘我们不久就要重建家园（“我们不久…重建家园”或译“我们不会在最近的将来重建家园”。）。这座城像锅，我们像里面的肉，得到锅的保护。’

★以西结书 11 章 4 节

○ הַמַּעֲלֵי הַנְּבֵא לָכֵן

○ אָתֶם: כֵּן הַנְּבֵא

○ …说预言攻击他们。]

○ 人子啊，因此你当说预言，（放上行）

[字汇分析]

● לָכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ הַנְּבֵא 05012 动词, Nif'al 祈使式单阳 נָבֵא 预言

○ עַל־עַלִּיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
用基本型 עַלִּי 来加词尾。

● נָבֵא בְּאֵזְנוֹ 05012 动词, Nif'al 祈使式单阳 נָבֵא 预言

○ בְּנוֹ 01121 名词, 单阳附属形 בְּנוֹ 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

□11:4 人子啊, 因此, 你当说预言, 说预言攻击他们。”

□11:4 所以, 必朽的人哪, 你要公开指责他们。”

★以西结书 11 章 5 节

○ אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה רוּחַ עָלַי וַתִּפֹּל

○ יְהוָה אָמַר-פֹּה אָמַר

○ רוּחְכֶם וּמַעֲלוֹתֵיכֶם בְּיַתְמֵיכֶם בְּנוֹ

○ יִדְעָתִי: אֲנִי

○雅威的灵降在我身上, 对我说:

○「你当说, 雅威如此说:

○以色列家啊, 你们口中所说的, 心里所想的,

○我都知道。

[字汇分析]

● נָפַל 05307 动词, Qal 叙述式 3 单阴 נָפַל 仆倒、跌倒

○ עַל־עַלִּי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面
用基本型 עַלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ_。

○ רוּחַ 07307 名词, 单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יִ。

● אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ אָמַרְתָּם 00559 动词，Qal 完成式 2 复阳 אָמַרְתָּם 说

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מַעְלֹת 04609 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 מַעְלֹת 上去、阶梯

○ רוּחַ 07307 名词，单阴 + 2 复阳词尾 רוּחַ 灵、风、气息 רוּחַ 的附属形也是 רוּחַ 用附属形来加词尾。

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יַנְעִתְיָהּ 03045 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阴词

尾 יָדַע 知道、认识

□11:5 耶和华的灵降在我身上，对我说：“你当说，耶和华如此说：以色列家啊，你们口中所说的，心里所想的，我都知道。

□11:5 上主的灵突然临到我。上主告诉我，要我向人民传达这信息：“以色列人哪，你们嘴所说、心所想的，我都知道。

★以西结书 11 章 6 节

○הַזֹּאת בְּעִירְתְּלִיכֶםהַבְּיָתָם

○פְּתָלָל: חוּצוֹתֶיהָוּמְלֵאתָם

○你们在这城中杀人增多，

○使被杀的人遍满街道。

[字汇分析]

●רָבָה 07235 动词，Hif'il 完成式 2 复阳 多、变多

○תְּלִילִים02491 名词，复阳 + 2 复阳词尾 刺杀、致命伤 复数为 תְּלִילִים 复数附属形为 תְּלִילֵי 用附属形来加词尾。

○בְּעִיר 05892 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城邑

○זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 这个

●מָלֵא 04390 动词，Pi'el 连续式 2 复阳 充满

○חוּצוֹתֶיהָ02351 名词，复阳 + 3 单阴词尾 街上、外面 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 חוּצוֹת；复数附属形亦为 חוּצוֹת；用附属形 + יַ + 词尾。

○תְּלָל 02491 名词，阳性单数 刺杀、致命伤

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□11:6 你们在这城中杀人增多，使被杀的人充满街道。

□11:6 你们在这城里杀害这么多人，街道都堆满了尸体。

★以西结书 11 章 7 节

○ יהוה אֵדַן אָמַר-כִּי לָכֵן

○ בְּתוֹכָהֶם מֵתִים אֲשֶׁר רָחַלְתָּ לְלִבְכֶם

○ יתֵּס וְהָיָה בְּשֶׁר הַמָּה

○ מֵתוֹכָהּ: הוֹצִיא וְאָתְכֶם

○ 所以主上帝如此说:

○ 你们杀在城中的人就是肉,

○ 这城就是锅;

○ 你们却要从其中被带出去。

[字汇分析]

● לָכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵדַן 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֵדוֹן 主人 אֵדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֵדַן, 马所拉学者特地用 אֵדַן 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֵדַן, 但由於前面已经有 אֵדַן, 故在此改念为 יהימאל, 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● תָּלַל 02491 名词，复阳 + 2 复阳词尾 תָּלַל 刺杀、致命伤 תָּלַל 的复数为 תָּלִילִים 复数附属形为 תָּלִילֵי 用附属形来加词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ שָׁם 07760 动词，Qal 完成式 2 复阳 שָׁם 放、置

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תָּוֹךְ 在中间 תָּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ בָּשָׂר 01320 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

○ וְהִיא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ הַסִּיר 05518 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַסִּיר 钩、荆棘

● וְאֵתְכֶם 00853 连接词 וְ + 受词记号 + 2 复阳词尾 אֵת 不必翻译

○ יָצָא 03318 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ מִתּוֹכָהּ 08432 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תָּוֹךְ 在中间 תָּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

□11:7 所以主耶和华如此说：你们杀在城中的人就是肉，这城就是锅，你们却要从其中被带出去。

□11:7 “所以，我——至高的上主这样说：不错，这座城就是锅；锅里的肉是被你们杀害的人的尸体。你们不会在城里，我要把你们抛出城外。

★以西结书 11 章 8 节

○ יִרְאוּ אֶתְכֶם תְּהַבּ

○ עֲלֵיכֶם אָבִיא רֶפֶת

○ יְהוָה: אֶדְנִי נְאֻם

○ 你们怕刀剑，

○ 我必使刀剑临到你们。

○ 这是主上帝的话语。

[字汇分析]

● תְּהַבּ 02719 名词，阴性单数 刀、刀剑

○ יִרְאוּ 03372 动词，Qal 完成式 2 复阳 害怕

● וְתְהַבּ 02719 连接词 וְ + 名词，阴性单数 刀、
刀剑

○ אָבִיא 00935 动词，Hif' il 未完成式 1 单 带、
来、进入

○ עֲלֵיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动
词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳
附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֶדְנִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֶדּוֹן 主人
אֶדּוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְנִי，马所拉学者特地用
אֶדְנִי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音

组合而成。其读型本为 אֶדְנִי, 但由於下面已经有 אֶדְנִי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□11:8 你们怕刀剑, 我必使刀剑临到你们。这是主耶和華说的。

□11:8 你们怕刀剑吗? 我要用刀剑攻打你们。

★以西结书 11 章 9 节

○ מְתוֹכְהָ אֶתְכֶם וְהוֹצֵאתִי

○ זָרִים-בְּיַד אֶתְכֶם וְנָתַתִּי

○ שְׁפָטִים: בְּכַמְנֵעַשׁ יְתִי

○ 我必从这城中带出你们去,

○ 交在外邦人的手中,

○ 且要在你们中间施行审判。

[字汇分析]

● יוֹצֵא 03318 动词, Hif' il 连续式 1 单 יוֹצֵא 出去

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מְתוֹכְהָ 08432 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ זָרִים 02114 动词, Qal 主动分词复阳 זָר 做外国人、做陌生人 这个分词在此作名词「外邦人」解。

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 1 单 עָשָׂה 做

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ שְׁפָטִים 08201 名词, 阳性复数 שְׁפָט 审判

□11:9 我必从这城中带出你们去，交在外邦人的手中，且要在你们中间施行审判。

□11:9 我要带你们到城外，把你们交给外国人。我已经判你们死刑。

★以西结书 11 章 10 节

○ תַּפְּלוּ בַּתְּרֵב

○ אֶתְכֶם אֶשְׁפּוּטֵשׁ הָאֵל גְּבוּל-עַל

○ הַהֵהָה: אֲנִי-כִי וַיִּדְעֶתֶם

○ 你们必倒在刀下；

○ 我必在以色列的境界审判你们，

○ 你们就知道我是雅威。

[字汇分析]

● בַּתְּרֵב 02719 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
תַּרְבַּת 刀、刀剑

○ תַּפְּלוּ 05307 动词，Qal 未完成式 2 复阳 נָפַל 俯伏在地、跌下、跌倒

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶשְׁפּוּט 08199 动词，Qal 未完成式 1 单 אֶשְׁפּוּט 审判、辩白、处罚

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● וַיִּדְעֶתֶם 03045 动词，Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ הַהֵהָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַהֵהָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הַהֵהָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□11:10 你们必倒在刀下, 我必在以色列的境界审判你们, 你们就知道我是耶和華。

□11:10 你们要在自己的国土上战死。这样你们就知道我是上主。

★以西结书 11 章 11 节

○ לְסִיר לְכֶם תִּהְיֶה-לֹא הִיא

○ לְבֶשֶׁר בְּתוֹכָהּ תִּהְיוּ וְאַתֶּם

○ אֶתְכֶם: אֵשׁ פִּי טִשֵּׁן רָאֵל גְּבוּל-אֶל

○ 她 (指这城) 必不作你们的锅,

○ 你们也不作其中的肉。

○ 我必在以色列的境界审判你们,

[字汇分析]

● היא 01931 代名词 3 单阴 הוא היא 他、她

○ לא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ סִיר 05518 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 סִיר 钩、荆棘

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ תִּהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 בְּתוֹךְ 在中间 תוֹךְ 的附属形为 תוֹךְ; 用附属形来加词

尾。

○ לְבָשָׂר 01320 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ שָׁפַט 08199 动词，Qa1 未完成式 1 单 שָׁפַט 审判、辩白、处罚

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

□11:11 这城必不作你们的锅，你们也不作其中的肉。我必在以色列的境界审判你们，

□11:11 这座城绝不会保护你们，像锅保护锅里的肉一样。你们无论在以色列的任何地方，我都要惩罚你们。

★以西结书 11 章 12 节

○ יְהוָה אֲנִי-כִי וַיִּדְעֵתֶם

○ הִלַּכְתֶּם ל'אֲבֹתְקִיָאֲשֶׁר

○ עָשׂוּ יִתָּם ל'אֲמִשְׁפָּטֵי

○ עָשׂוּ יִתָּם:סְבִיבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר הִגּוּיִםכֶּם שְׁפָטֵי

○你们就知道我是雅威；

○因为你们没有遵行我的律例，

○也没有顺从我的典章，

○却随从你们四围列国的恶规。

[字汇分析]

● וַיִּדְעֵתֶם 03045 动词，Qa1 连续式 2 复阳 וַיִּדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָיָה הָיָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ חֻקֵּי 02706 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 1 单词尾 חֻק 律例、法令、条例、限度 חֻק 的复数为 חֻקִּים 复数附属形为 חֻקֵּי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי_。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הִלַּךְ 01980 动词，Qal 完成式 2 复阳 הִלַּךְ 走、去

● מִשְׁפָּטִי 04941 连接词 וְ + 名词，复阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטֵי (未出现)；用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי_。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

● מִשְׁפָּטִי 04941 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ סְבִיב 05439 名词，复阴 + 2 复阳词尾 סְבִיב 四围、环绕 סְבִיב 的复数为 סְבִיבוֹת 复数附属形也是

סְבִיבוֹת 用附属形 + י + 词尾。在此作副词使用。

עָשָׂה יְתֵם 06213 动词, Qal 完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

□11:12 你们就知道我是耶和华；因为你们没有遵行我的律例，也没有顺从我的典章，却随从你们四围列国的恶规。”

□11:12 你们要知道我是上主。你们去随从邻国的风俗习惯就是犯了我的法律，违背了我的命令。”

★以西结书 11 章 13 节

מֵת בְּנֵיה־בְּנוֹ וּפְלִטְיָהוּכָה נִבְּאִי וַיְהִי

פָּנֵי-עַל וְאָפֹל

וְאָמַר גְּדוֹל-קוֹל וְאָזְעַק

יְהוָה אֲדַבְּרָא אֵתָהּ

כִּשְׁרָאֵל: י וְאָמַר אֶת עֲשֵׂה אֶתָהּ כָּלָה

○我正说预言的时候，比拿雅的儿子毗拉提死了。

○於是我俯伏在地，

○大声呼叫说：

○「哎！主上帝啊，

○你要将以色列剩下的人灭绝净尽吗？」

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ כִּי 05012 介系词 כִּי + 动词, Nif'al 不定词附属形 + 1 单词尾 נִבְּאָ 预言

○ וּפְלִטְיָהוּ 06410 连接词 וּ + 专有名词，人名 פְּלִטְיָהוּ 毗拉提 毗拉提原意为「雅威拯救」。

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳附属形 בְּנוֹ 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּנֵיה־בְּנוֹ 01141 专有名词，人名 בְּנֵיה־בְּנוֹ 比拿雅 比拿雅原意为「雅威建立」。

○ מָת 04191 动词, Qal 完成式 3 单阳 מוּת 死

● נָפַל 05307 动词, Qal 叙述式 1 单 נָפַל 俯伏在地、
跌下、跌倒

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִי 06440 名词, 复阳 + 1 单词尾 פָּנִים 脸 פָּנִה
的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנִי; 用附属形来加词尾。
1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。

● נָזַעַק 02199 动词, Qal 叙述式 1 单 נָזַעַק 哀号

○ קוֹל 06963 名词, 阳性单数 קוֹל 声音

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ נָאֵמַר 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 נָאֵמַר 说

● אָהָה 00162 感叹词 אָהָה 哀哉

○ אֲדוֹן 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנֵי, 马所拉学者特地用
אֲדוֹנֵי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדוֹנֵי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדוֹנֵי 的母音组合
而成。

● כָּלָה 03617 名词, 阴性单数 כָּלָה 灭绝、成就、终止

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ שְׁאֵרִית 07611 名词, 单阴附属形 שְׁאֵרִית 剩余

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□11:13 我正说预言的时候，比拿雅的儿子毗拉提死了。于是我俯伏在地，大声呼叫说：“哎！主耶和华啊，你要将以色列剩下的人灭绝净尽吗？”

□11:13 我正在说预言的时候，比拿雅的儿子比拉提突然倒毙了。我俯伏在地上大声喊：“至高的上主啊，你要把以色列仅存的人都灭绝吗？”

★以西结书 11 章 14 节

○לְאָמַר: אֲלֵי יְהוָה דָּבַר יְהוֹיָכִן

○雅威的话临到我说:

[字汇分析]

●יָהָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 事物、话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר 说

□11:14 耶和華的話臨到我說:

□11:14 上主對我說話;

★以西結書 11 章 15 節

○ אָדָם-בֶּן

○ נֹא לְתִךְ אָנֹכִי יֵאָתֶיךָ אֶתְיָךְ

○ כָּל־הַיֹּשֵׁב רָאֵל בֵּית-נְכֹל

○ יְרוּשָׁ לָם יֵשׁ בִּי לְהֵם אָמְרוּ אֲשֶׁר

○ יְהוָה מַעַל רַחֲקוֹ

○ סְלִמּוֹכָשׁ הִ: הָאָרֶץ נְתָנָה הִיא לָנוּ

○ 「人子啊,

○ 你的弟兄、你的本族、你的亲属、(放第四行)

○ 以色列全家(接上行)

○ 耶路撒冷的居民对…说:

○ 『你们远离雅威吧!

○ 这地是赐给我们为业的。』

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● אָתְיָךְ 00251 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אָתְיָ 兄弟 אָתְיָ 的复数为 אֶתְיָם, 复数附属形为 אֶתְיָי 用附属形来加词尾。

○ אָתְיָךְ 00251 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אָתְיָ 兄弟 אָתְיָ 的复数为 אֶתְיָם, 复数附属形为 אֶתְיָי 用附属形来加词尾。

○ אָנֹכִי 00376 名词, 复阳附属形 אָנֹכִי 各人、人、男人、

丈夫

○גָּאָלְתָּהּ 01353 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 גָּאָלְתָּהּ 亲戚、赎回、赎回的权利、赎价 גָּאָלְתָּהּ 的附属形为 גָּאָלְתָּהּ 用附属形来加词尾。

●וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○כֹּל 03605 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 的附属形也是 כֹּל；用附属形来加词尾。

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

○לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○לְיְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

●רָחַק 07368 动词，Qal 祈使式复阳 רָחַק 远离

○מֵעַל 05921 介系词 מֵן + 介系词 עַל עַל 在…上面

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לָנוּ 09001 介系词 לְ+1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ היא 01931 代名词 3 单阴 היא 他、她

○ נתן 05414 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 נתן 给

○ ארץ 00776 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 ארץ 地 ארץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אַרְצַ

○ מורש 04181 介系词 לְ+ 名词，阴性单数 מורש 财产

○ 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□11:15 “人子啊，耶路撒冷的居民对你的弟兄、你的本族、你的亲属、以色列全家，就是对大众说：‘你们远离耶和華吧！这地是赐给我们为业的。’

□11:15 他说：“必朽的人哪，耶路撒冷的居民在谈论你和跟你一起流亡的以色列同胞。他们说：‘那些流亡的同胞离开上主的圣所太远了。上主已经把这块土地赐给我们。’

★以西结书 11 章 16 节

○ הוֹדֵן אֲדֹנָי אֶמֶר-כִּי אֲמַר לְכֹן

○ בְּגוֹיֵהֶם הִתְקַתִּים כִּי

○ בְּאֶרְצוֹת הַפִּיצוֹתִים וְכִי

○ מֵעַט לְמִקְדָּשׁ לְהֵם וְאֶהֱי

○ שֵׁם: בְּאוֹאֲשֶׁר בְּאֶרְצוֹת

○ 所以你当说：『主上帝如此说：

○ 我虽将他们（指以色列全家）远远迁移到列国中，

○ 将他们分散在列邦内，

○我还要…暂时作他们的圣所。」

○在他们所到的列邦，（放上行）

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於前面已经有 אֲדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִתְרַחַק 07368 动词，Hif' il 完成式 1 单 + 3 复阳词尾 הִתְרַחַק 远离

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

● כִּי 03588 连接词 כִּי + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִפְּיִצוּתָם 06327 动词，Hif' il 完成式 1 单 + 3 复

阳词尾 פוץ 撒种、分散

○בְּאֶרְצוֹת00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

●הִיָּא01961 动词，Qal 叙述式 1 单 הִיָּא 是、成为、临到

○לָהֶם09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○לְמִקְדָּשׁ04720 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מִקְדָּשׁ 圣所、神圣地方

○מְעַט04592 名词，阳性单数 מְעַט 一点点、很少 在此作副词解。

●בְּאֶרְצוֹת00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○אֶשְׂרַ00834 关系代名词 אֶשְׂרַ 不必翻译

○בְּאוּ00935 动词，Qal 完成式 3 复 בּוֹא 带、来、进入

○שָׁם08033 副词 שָׁם 那里

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□11:16 所以你说：‘耶和如此说：我虽将以色列全家远远迁移到列国中，将他们分散在列邦内，我还要在他们所到的列邦，暂作他们的圣所。’

□11:16 “可是，你要把我的话传达给一同流亡的同胞。虽然我把他们

放逐到遥远的列国，分散到不同的地方去的。但是我还是要和他们一起在流亡的地方，作为他们暂时的圣所。

★以西结书 11 章 17 节

יְהוָה אֵדַןְי אָמַר-כִּי אֶמַר לְכֹן

הָעַמִּים-מִן-אֶתְכֶם וְנִקְבְּצֹתִי

הָאֲרָצוֹת-מִן-אֶתְכֶם וְאָסַפְתִּי

בָּהֶם נְפִצֹתִם אֶשֶׁר

יִשְׂרָאֵל: אֲדַמְתִּי אֶת מַלְכְּ וְנָתַתִּי

○所以你当说：『主上帝如此说：

○我必从万民中招聚你们，

○我必从…列国内聚集你们，

○你们被分散的(放上行)

○又要将以色列地赐给你们。

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 祈使式单阳 אָמַר 说

○ כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵדַןְי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֵדוֹן 主人 אֵדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֵדַןְי，马所拉学者特地用 אֵדַןְי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֵדַןְי，但由於前面已经有

אָדָּנִי 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● קָבַץ06908 动词, Pi'el 连续式 1 单 קָבַץ 聚集

○ אֶתְכֶם00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָעַמִּים05971 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 עַם 百姓、

国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

● קָבַץ00622 动词, Qal 连续式 1 单 קָבַץ 聚集

○ אֶתְכֶם00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָאָרֶץ00776 冠词 הָ + 名词, 阴性复数 אָרֶץ 地 אָרֶץ

加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

● אָשַׁר00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נִפְּצוּתָם06327 动词, Nif'al 完成式 2 复阳 פּוֹץ 撒

种、分散

○ בָּהֶם09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉

著

● נָתַן05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○ לְכֶם09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אֶת。

○ אֶדְמָה00127 名词, 单阴附属形 אֶדְמָה 地

○ אֶלְיִשְׁרָאֵל03478 专有名词, 人名、国名 אֶלְיִשְׁרָאֵל 以色列

□11:17 你当说: ‘主耶和华如此说: 我必从万民中招聚你们, 从分散的列国内聚集你们, 又要将以色列地赐给你们。’

□11:17 “所以, 你要把我——至高上主所说的话转告他们。我要领他

们离开我分散他们去的各国，把他们集合起来；我要把以色列的土地归还他们。

★以西结书 11 章 18 节

○ שָׁמָּה וּבָאוּ

○ תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם כָּל־וְאֵתֵי שִׁקּוּצֵיהֶם כָּל־אֵת וְהִסִּירוּ

○ מִמֶּנָּה:

○ 他们必到那里，

○ 也必…除掉一切可憎可厌的物。

○ 从其中(放上行)

[字汇分析]

● בָּאוּ 00935 动词，Qal 连续式 3 复 בוא 带、来、进入

○ שָׁמָּה 08033 副词 שָׁם + 表示方向的 הָ 那里

● סִירוּ 05493 动词，Hif' il 连续式 3 复 סור 转离、除去

○ אֵת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל
从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֶּל。

○ שִׁקּוּצֵיהֶם 08251 名词，复阳 + 3 单阴词尾 שִׁקּוּץ 可憎
的事、偶像 שִׁקּוּץ 的复数为 שִׁקּוּצִים 复数附属形为
שִׁקּוּצֵי 用附属形来加词尾。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל
从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ תועֵבָה 08441 名词，复阴 + 3 单阴词尾 תועֵבוֹתֶיהָ 憎恶 תועֵבָה 的复数为 תועֵבוֹת，复数附属形为 תועֵבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● מִמָּנָה 04480 介系词 מן + 3 单阴词尾 מן 从、出、离

□11:18 他们必到那里，也必从其中除掉一切可憎可厌的物。

□11:18 他们还乡以后必须除掉所有可憎可厌的偶像。

★以西结书 11 章 19 节

○ אֶתֵּד לֵב לָהֶם וְנָתַתִּי

○ בְּקֶרְבְּכֶם אֶתֵּן דָּשׁ הַרֹחַן

○ מִבֶּשֶׂר־בָּשָׂר לִבְוֹתֵיהֶם

○ כִּשְׂרֵי לֵב לָהֶם וְנָתַתִּי

○我要使他们有合一的心，

○也要将新灵放在他们里面，

○又从他们肉体中除掉石心，

○赐给他们肉心，

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 1 单 נתן 给

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לֵב 03820 名词，阳性单数 לב 心

○ אֶתֵּן 00259 形容词，阳性单数 אֶתֵּן 数目的「一」

● וְרוּחַ 07307 连接词 וְ + 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、风、气息

○ הַדָּשׁ 02319 形容词，阴性单数 הַדָּשׁ 新的

○ אֶתֵּן 05414 动词，Qal 未完成式 1 单 נתן 给

[字汇分析]

● מֵעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מֵעַן 为了名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ בְּתַקְוַתִּי 02708 介系词 בְּ + 名词, 复阴 + 1 单词尾, 短型式 תַּקְוָה 律例 תַּקְוָה 的复数为 תַּקְוֹת, 复数附属形也是 תַּקְוֹת (未出现); 用附属形 + יֵ + 词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵיֵ。

○ יֵלְכוּ 01980 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יֵלְכוּ 走、去

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ מִשְׁפָּטִי 04941 名词, 复阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטִי (未出现); 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵיֵ。

● שָׁמַר 08104 动词, Qal 未完成式 3 复阳 שָׁמַר 谨守、小心

○ וַעֲשׂוּ 06213 动词, Qal 连续式 3 复 וַעֲשׂוּ 做

○ אֵתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 复 וְהָיָה 是、成为、临到

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ לְעַם 05971 的停顿型, 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְעַם 百姓、国民

● וָאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אָהָהּ 01961 动词, Qal 未完成式 1 单 הָיָה 是、成为、临到

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְאֱלֹהִים 00430 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

□11:20 使他们顺从我的律例, 谨守遵行我的典章。他们要作我的子民, 我要作他们的上帝。

□11:20 这样, 他们就会遵守我的法律, 忠心服从我的一切命令。他们要作我的子民; 我要作他们的上帝。

★以西结书 11 章 21 节

○ הֲלֹךְ לְכֶם וְתוֹעֲבוֹת יְהִמָּשׁ קוֹצֵיהֶם לִבְנֵאֵל

○ נִתְתִּיבָרְאֵשׁ מִדְרָכְכֶם

○ יְהוָה: אֲדַנִּי נְאֻמִּם

○ 至於那些心中随从可憎可厌之物的,

○ 我必照他们所行的报应在他们头上。

○ 这是主上帝的话语。」

[字汇分析]

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ לִב 03820 名词, 单阳附属形 לִב 心

○ שֶׁקוֹצֵי הֶם 08251 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 שֶׁקוֹצֵי 可憎的事、偶像 שֶׁקוֹצֵי 的复数为 שֶׁקוֹצִים 复数附属形为 יִשֶׁקוֹצֵי 用附属形来加词尾。

○ יְהִימָשׁ 08441 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 יְהִימָשׁ 憎恶 תוֹעֲבוֹת 的复数为 תוֹעֲבוֹת, 复数附属形为 תוֹעֲבוֹת; 用附属形 + יִ + 词尾。

○ לִבָּם 03820 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לִב 心 לִב 的附属形也是 לִב；用附属形来加词尾。

○ הֵלַךְ 01980 动词，Qal 主动分词单阳 הֵלַךְ 走、去

● דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳 + 3 复阳词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 דֶּרֶךְ 加词尾。

○ פָּרֵאשׁ 07218 介系词 בָּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 פָּרֵאשׁ 头、起头 פָּרֵאשׁ 的附属形也是 פָּרֵאשׁ；用附属形来加词尾。

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

● נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□11:21 至于那些心中随从可憎可厌之物的，我必照他们所行的报应在他们头上。这是主耶和華说的。”

□11:21 至于那些喜欢拜可憎可厌的偶像的人，我要照他们的行为惩罚他们。”至高的上主这样宣布了。

○ כִּנְפֵיהֶם-אֶת הַכְּרוֹבִים וַיִּשֹׂאוּ

○ לַעֲמֹתָם וְהָאוֹפָנִים

○ מִלְמַעְלָה: עָלִיתָ מִשֵּׁן הָאֶל־הֵי וְכַבֹּד

○ 於是，基路伯展开翅膀，

○ 轮子都在他们旁边；

○ 在他们以上有以色列上帝的荣耀。

[字汇分析]

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אֶנְשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ הַכְּרוֹבִים 03742 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּרוֹב 基路伯

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כְּנָף 03671 名词，双阴 + 3 复阳词尾 כְּנָף 翅膀
כְּנָף 的双数为 כְּנָפִים 双数附属形为 כְּנָפֵי 用附属形来加词尾。

● אֹפָן 00212 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
אֹפָן 车轮

○ לְעֲמֹתָם 05980 介系词 לְ + 介系词 עִמָּה + 3 复阳词尾
עִמָּה 靠著…旁边、并置 עִמָּה 原为阴性名词，附属形为 עִמָּת 用附属形来加词尾。

● כְּבוֹד 03519 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהֵי 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עָלֶיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面

על 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○מִלְמַעְלָה 04605 的停顿型，介系词 מִן + 介系词 לְ + 副词 + 表示方向的 מֵעַל 在上面

□11:22 于是基路伯展开翅膀，轮子都在他们旁边。在他们以上有以色列上帝的荣耀。

□11:22 基路伯起飞，轮子随着他们；以色列上帝的荣耀在他们上面。

★以西结书 11 章 23 节

○הָעִיר תִּוָּךְ מֵעַל יְהוָה כְּבוֹד וַיַּעַל

לְעִיר: מִקְדָּם אֲשֶׁר הָהָר-עַל וַיַּעֲמֵד

○雅威的荣耀从城中上升，

○停在城东的那座山上。

[字汇分析]

●עָלָה 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 生长、上去、升高

○כְּבוֹד 03519 名词，单阳附属形 荣耀

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○תִּוָּךְ 08432 名词，单阳附属形 在中间

○הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城邑

●וַיַּעֲמֵד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○עַל 05921 介系词 在…上面

○הָהָר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 山 הָר 加

冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר

○ אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ מִן 06924 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִן קֶדֶם 东方、古老

○ לְעִיר 05892 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

□11:23 耶和华的荣耀从城中上升，停在城东的那座山上。

□11:23 上主的荣耀上升，离开了城，停在城东边的那座山上。

★以西结书 11 章 24 节

○ נָשָׂאתִנִּי רוּחַ

○ הַגּוֹלָה-אֶלכֶּשׂ דִּמָּה הַנּוֹתָבִיאֵנִי

○ אֶל הַיָּם בְּרוּחַ בְּמַרְאֵה

○ הָאֵתִי: אֲשֶׁר הָמַרְאָה מְעָלֵי וַיַּעַל

○灵将我举起，

○…将我带进迦勒底地，到被掳的人那里；

○在异象中藉著上帝的灵(放上行)

○我所见的异象就离我上升去了。

[字汇分析]

● נָשָׂאתִנִּי 07307 连接词 וַ + 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、风、气息

○ נָשָׂאתִנִּי 05375 动词，Qal 完成式 3 单阴 + 1 单词尾 אֶל 高举、举起、背负、承担

● הַנּוֹתָבִיאֵנִי 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阴 + 1 单词尾 בּוֹא 带、来、进入

○ כֶּשֶׂלִי 03778 专有名词，族名，阳性单数 כֶּשֶׂלִי 迦勒底人

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○גּוֹלָהּ 01473 冠词 הַ + 名词，阴性单数 גּוֹלָהּ 被掳

●בְּמַרְאֵה 04758 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

○בְּרוּחַ 07307 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

●עָלָה 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 生长、上去、升高

○עָלַי 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面

○בְּמַרְאֵה 04758 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

□11:24 灵将我举起，在异象中藉着上帝的灵，将我带进迦勒底地，到被掳的人那里，我所见的异象就离我上升去了。

□11:24 在异象中，上主的灵把我提起，带我到流亡在巴比伦的同胞那里。然后异象消失了。

★以西结书 11 章 25 节

○הַגּוֹלָהּ-אֶל-וְאֶדְבָר

○פִּהְרָאֲנִי-אֲשֶׁר יְהוָה דְבַר-י-כָּל אֶת

○我便…说给被掳的人听。

○将雅威所指示我的一切事都(放上行)

[字汇分析]

●וְאֶדְבָר 01696 动词，Pi'e1 叙述式 1 单 דְבַר 讲

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○הַגּוֹלָהּ 01473 冠词 הַ + 名词，阴性单数 לָהּ 被掳

●אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○דְּבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָר 事物、话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הִרְאֵנִי 07200 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 + 1 单名词尾 הִרְאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□11:25 我便将耶和華所指示我的一切事都说给被掳的人听。

□11:25 于是我把上主指示我的一切都告诉了流亡的同胞。

★以西结书 12 章 1 节

○לְאָמַר יְהוָה דְּבַר וַיְהִי

○雅威的话又临到我说：

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 事物、话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִֿ。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□12:1 耶和華的话又临到我说：

□12:1 上主对我说话；

★以西结书 12 章 2 节

○ אָדָם-בֶּן־

○ יֹשֵׁב תְּהַאֲמַרְי-בַּיִת בְּתוֹךְ־

○ רְאוּ וְלֹא לְהָאוֹת לְהֵם עֵינַיִם אֲשֶׁר־

○ שָׁמְעוּ וְלֹא לִשְׁמֹעַ לְהֵם אָזְנוֹתֵם־

○ הֵם: מְרִי בַּיִת כִּי־

○ 「人子啊，

○ 你住在悖逆的家中。

○ 他们有眼睛可看却看不见，

○ 有耳朵可听却听不见，

○ 因为他们是悖逆之家。

[字汇分析]

● בֶּן־ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● תּוֹרָה 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹרָה 在中间

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ הַמְּרִי 04805 名词的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְרִי 叛逆

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עֵינַיִם 05869 名词，阴性双数 עֵינַיִם 眼目、眼睛

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְרֹאוֹת 07200 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ רָאוּ 07200 动词，Qal 完成式 3 复 רָאוּ Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

● אָזְנַיִם 00241 名词，阴性双数 אָזְנַיִם 耳朵

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְשָׁמֹעַ 08085 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ מְעוּ 08085 动词的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复

שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ מָרַד 04805 名词, 阳性单数 מָרַד 叛逆

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

□12:2 “人子啊, 你住在悖逆的家中, 他们有眼睛看不见, 有耳朵听不见, 因为他们是悖逆之家。

□12:2 他说: “必朽的人哪, 你是住在悖逆的人中。他们有眼睛, 却看不见, 有耳朵, 却听不见, 因为他们都是悖逆的人。

★以西结书 12 章 3 节

○ אָדָם-בֶּן וְאִתָּהּ

○ גּוֹלָה לִי לְךָ עָשָׂה

○ לְעֵינֵיהֶם יוֹמָם וּגְלָהּ

○ לְעֵינֵיהֶם אַחַר מְקוֹם-אֶלְמָן מְקוֹמָךְ וְגַלִּיתִי

○ הֵמָּה: מָרַד בַּיִת כִּי יִרְאוּ אוֹלֵי

○ 所以人子啊,

○ 你要预备被掳需用的物件,

○ 在白日当著他们眼前离去,

○ 当著他们眼前离开你的地方到别处去;

○ 他们虽是悖逆之家, 或者可以领悟。

[字汇分析]

● אִתָּהּ 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אִתָּהּ 你

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 祈使式单阳 עָשָׂה 做

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ כְּלִי 03627 名词，复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具

○ גּוֹלָהּ 01473 名词，阴性单数 גּוֹלָהּ 被掳

● וּגְלָהּ 01540 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 לְהִנָּחֵל 离开、移动、移除、显露

○ יוֹמָם 03119 副词 יוֹמָם 白天

○ לְעֵינֶיהֶם 05869 介系词 לְ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 עֵינַי 眼目、眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַיִ; 用附属形来加词尾。

● וּגְלִיתִי 01540 动词，Qal 连续式 2 单阳 גָּלָהּ 离开、移动、移除、显露

○ מִמְּקוֹמָהּ 04725 介系词 מִן + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 מְקוֹם 地方 מְקוֹם 的附属形为 מְקוֹם; 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מְקוֹם 04725 名词，阳性单数 מְקוֹם 地方

○ אַחֵר 00312 形容词，阳性单数 אַחֵר 别的

○ לְעֵינֶיהֶם 05869 介系词 לְ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 עֵינַי 眼目、眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַיִ; 用附属形来加词尾。

● אוֹלִי 00194 副词 אוֹלִי 或者、或许

○ יִרְאֶה 07200 动词，Qal 未完成式 3 复阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ מְרִי 04805 名词，阳性单数 מְרִי 叛逆

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

□12:3 所以，人子啊，你要预备掳去使用的物件，在白日当他们眼前从你所住的地方移到别处去，他们虽是悖逆之家，或者可以揣摩思想。

□12:3 “所以，必朽的人哪，你要准备流亡时所需要的包袱，在天黑以前出发。你要在众目睽睽下离开，逃到另一个地方，或者那些悖逆的人会注意到你的行动（“或者…行动”或译“或者他们会领悟到他们是背叛的人”）。

★以西结书 12 章 4 节

○ גּוֹלָה כְּכֹלִי כְלִיךָ וְהוֹצֵאתָ

○ לְעֵינֵיהֶם יוֹמָם

○ לְעֵינֵיהֶם בְּעָרֶב תֵּצֵא וְאֵתָהּ

○ גּוֹלָה: כְּמוֹצֵאִי

○ 你要…带出你的物件去，好像预备掳去使用的物件。

○ 在白日当他们眼前(放上行)

○ 到了晚上，你要在他们眼前出去，

○ 像被掳的人出去一样。

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 יָצָא 出去

○ כְּלִיךָ 03627 名词，复阳 + 2 单阳词尾 כְּלִי 器皿、器械、器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִים 复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。

○ כְּכֹלִי 03627 介系词 כִּי + 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具

○ גּוֹלָהּ 01473 名词，阴性单数 גּוֹלָה 被掳

● יוֹמָם 03119 副词 יוֹמָם 白天

○ לְעֵינֵיהֶם 05869 介系词 לְ + 名词，双阴 + 3 复阳词

尾 עֵין 眼目、眼睛 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ יָצָא 03318 动词, Qal 未完成式 2 单阳 יָצָא 出去

○ בְּעֶרְבֹה 06153 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
בְּעֶרְבֹה 晚上

○ לְעֵינֵיהֶם 05869 介系词 לְ + 名词, 双阴 + 3 复阳词

尾 עֵין 眼目、眼睛 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。

● מוֹצֵא 04161 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 מוֹצֵא
出、泉源

○ גּוֹלָה 01473 名词, 阴性单数 גּוֹלָה 被掳

□12:4 你要在白日当他们眼前带出你的物件去, 好像预备掳去使用的物件。到了晚上, 你要在他们眼前亲自出去, 像被掳的人出去一样。

□12:4 你要趁着白天捆好逃难时需用的包袱, 好让他们看见你所做的。到了黄昏, 你要在他们注视下离家, 像要流亡一样。

★以西结书 12 章 5 节

○ בְּקִיר לְךָ תִּתֵּר לְעֵינֵיהֶם

○ בּוֹ: וְהוֹצֵאתָ

○你要在他们眼前挖通了墙,

○从其中将物件带出去。

[字汇分析]

● לְעֵינֵיהֶם 05869 介系词 לְ + 名词, 双阴 + 3 复阳词
尾 עֵין 眼目、眼睛 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。

○ תִּתֵּר 02864 动词, Qal 祈使式单阳 תִּתֵּר 挖、摇桨

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○ בקיר 07023 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
קיר 墙

● יָצָא 03318 动词, Hif' il 连续式 2 单阳 יָצָא 出去

○ בּוֹ 09002 介系词 בָּ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

□12:5 你要在他们眼前挖通了墙, 从其中将物件带出去。

□12:5 当他们还在注视的时候, 你要在你家的墙上挖一个洞, 从那洞把包袱带出来。

★以西结书 12 章 6 节

○ בְּעֶלְטָהּ שָׂא אֶת־הָעַל לְעֵינֵיהֶם

○ תּוֹצִיא

○ הָאֶרֶץ־אֶת־תְּרָאָהּ וְלֹא־תִכְסֶּה כְּנֹיֶךָ

○ יִשְׂרָאֵל: לְבֵית־נְתִיבֶיךָ מוֹפֵת־כִּי־

○到天黑时, 你要当他们眼前搭在肩头上

○带出去,

○并要蒙住脸看不见地,

○因为我立你作以色列家的预兆。」

[字汇分析]

● לְעֵינֵיהֶם 05869 介系词 לְ + 名词, 双阴 + 3 复阳词尾
עֵין 眼目、眼睛 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי;
用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כַּתֵּף 03802 名词, 阴性单数 כַּתֵּף 肩膀

○ נָשָׂא 05375 动词, Qal 未完成式 2 单阳 נָשָׂא 高举、
举起、背负、承担

○ בְּעֶלְטָהּ 05939 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
עֶלְטָהּ 很黑

● יָצָא 03318 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 出去

● פָּנֶה 06440 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 פָּנִים 脸的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ כָּסָה 03680 动词, Pi' el 未完成式 2 单阳 遮盖、隐藏

○ לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 不

○ רָאָה 07200 动词, Qal 未完成式 2 单阳 Qal 看, Nif' al 显现, Hif' il 显明

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 ה + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מוֹפֵת 04159 名词, 阳性单数 מוֹפֵת 奇迹

○ נָתַתְּ 05414 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 给

○ לְבַיִת 01004 介系词 ל + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□12:6 到天黑时, 你要当他们眼前搭在肩头上带出去, 并要蒙住脸看不见地, 因为我立你作以色列家的预兆。”

□12:6 你要在他们眼前把包袱背在肩上, 蒙着眼睛走出去。你所表演的就是我要给以色列人的警告。”

○ צְוִית יִכְאֹשֶׁר כֵּן וְאֵעֵשׂ

○ יוֹמָם לְהִגּוֹ כְּכֹלִי הוֹצֵאתִי כְּלִי

○ בָּיָד בְּקִיר לִיחַתְרֹתַי וּבְעֶרֶב

○ פִּלְעִינִיָּהֶם: נִשְׂאֵתִי כְתָר-עַל הוֹצֵאתִי יִבְעֵלְטָה

○ 我就照著所吩咐的去行，

○ 白日带出我的物件，好像预备被掳使用的物件。

○ 到了晚上，我用手挖通了墙。

○ 天黑的时候，就当他们眼前搭在肩头上带出去。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 1 单 עָשָׂה 做

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ אֶשְׂרָה 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֶשְׂרָה 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ צִוִּיתִי 06680 动词，Pu'al 完成式 1 单 צִוָּה 命令、吩咐

● כְּלִי 03627 名词，复阳 + 1 单词尾 כְּלִי 器皿、器械、器具
כְּלִי 的复数为 כְּלִים 复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יַ 。

○ הוֹצֵאתִי 03318 动词，Hif'il 完成式 1 单 הוֹצֵא 出去

○ כְּכֹלִי 03627 介系词 כִּי + 名词，复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具

○ גּוֹלָה 01473 名词，阴性单数 גּוֹלָה 被掳

○ יוֹמָם 03119 副词 יוֹמָם 白天

● וּבְעֶרֶב 06153 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֶרֶב 晚上

○ חָתַתִּי 02864 动词，Qal 完成式 1 单 חָתַת 挖、摇

桨

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בְּקִיר 07023 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
קִיר 墙

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

● בְּעֵלְטָה 05939 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
עֵלְטָה 很黑

○ יָצָא 03318 动词, Hif' il 完成式 1 单 הוֹצֵאתִי 出去

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כַּתֵּף 03802 名词, 阴性单数 כַּתֵּף 肩膀

○ נָשָׂא 05375 动词, Qal 完成式 1 单 נָשָׂאתִי 高举、举起、背负、承担

○ לְעֵינֶיהֶם 05869 介系词 לְ + 名词, 双阴 + 3 复阳词尾
עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי;
用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□12:7 我就照着所吩咐的去行, 白日带出我的物件, 好像预备掳去使用的物件。到了晚上, 我用手挖通了墙。天黑的时候, 就当他们眼前搭在肩头上带出去。

□12:7 我照着上主告诉我的做了。那天, 我捆好了逃难时需用的包袱, 一到黄昏, 我用手在墙上挖了一个洞, 然后在众目睽睽下背上包袱, 离开了。

בַּבֹּקֶר אֵלַי יְהוָה דָּבַר וַיְהִי

○ לְאמֹר:

○ 次日早晨，雅威的话临到我

○ 说:

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 事物、话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יַי。

○ בַּבֹּקֶר 01242 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

● לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□12:8 次日早晨，耶和華的话临到我说:

□12:8 第二天早晨，上主对我说话;

★以西结书 12 章 9 节

○ אָמַרְתִּי

○ יֵשׁוּרְאֵל בֵּית אֵלֶיךָ אָמְרוּ הָלְאָא

○ תִּמְרֵי בֵּית

○ עֲשֵׂה: אַתָּה מָה

○ 「人子啊，

○以色列家，…岂不是问你说：

○就是那悖逆之家，（放上行）

○『你在做什么呢？』

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● הֲלֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

○ אֶלְיָהּ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ הַמְּרִי 04805 的停顿型，冠词 הֶ + 名词，阳性单数 מְרִי 叛逆

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ עֲשֵׂה 06213 动词，Qal 主动分词单阳 עֲשֵׂה 做

□12:9 “人子啊，以色列家，就是那悖逆之家，岂不是问你说：‘你作什么呢？’

□12:9 他说：“必朽的人哪，现在那些悖逆的以色列人要问你，想知道你在做什么。

★以西结书 12 章 10 节

○ אֲלֵיהֶם אָמַר

○ יְהוָה אֵדְבִי אָמַר כֹּה

○ בִּירוּשַׁי לִם הַזֶּה מֵשֶׁ אֶהְיֶה יֵא

○ בתוכם: הַמֶּה אֶשְׁרִישׁ רֵשׁ רֵאֵל בֵּית-וְכָל

○你要对他们说:

○『主上帝如此说:

○这是关乎耶路撒冷…的君王的预表（原文是担子）。』

○和他们中间以色列全家(放上行)

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ אֶל+3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי, 马所拉学者特地用
אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型,
其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於前面已经有 אֲדֹנָי, 故在此
改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● יָנַשׁ יָא 05387 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָנַשׁ יָא 1. 长
官、王子、领袖 2. 雾

○ מִשְׁאֵל 04853 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִשְׁאֵל I. 利
慕伊勒王的国度; II. 重担、负担、贡物; III. 默示、
神谕

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 הַזֶּה 这
个

○ בִּירוּשַׁי לִם 03389 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 בִּירוּשַׁי לִם

מוֹפֶת 的附属形也是 מוֹפֶת(未出现)；用附属形来加词尾。

● אָשַׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אָשַׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● בְּגוֹלָהּ 01473 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
גוֹלָהּ 被掳

○ בְּיָדָא 07628 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
בְּיָדָא 被掳、俘虏

○ יֵלְכוּ 01980 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יֵלְכוּ 走、去

□12:11 你要说：‘我作你们的预兆：我怎样行，他们所遭遇的也必怎样，他们必被掳去。’

□12:11 要告诉他们，你的动作是一种预兆，表示将要发生在他们身上的事。他们要沦落作难民，作俘虏。

★以西结书 12 章 12 节

○ בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר רָוַה נָשׂוּא

○ יֵצְאוּן בְּעֵלְטָה יִשָּׂא אֶת־פֶּתֶחַ־אֶל

○ בּוֹ לְהוֹצִיא יַחַדְרוֹ בְּקִיר

○ יִכְסֶה פָּנָיו

○ הִתְאַרְץ־אֶת־הוּא לַעֲנֹן יִרְאֶה־לִּיאֲשֶׁר יַעֲנֹן

○他们中间的君王

○也必在天黑的时候将物件搭在肩头上带出去。

○他们要挖通了墙，从其中带出去。

○他必蒙住脸，

○眼睛看不见地。

[字汇分析]

● **וְנָשׂוּ יָא** 05387 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 **נָשׂוּ יָא** 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ **וְרָאָה** 00834 关系代名词 וְרָאָה 不必翻译

○ **בְּתוֹכָם** 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 **תּוֹךְ** 在中间 **תּוֹךְ** 的附属形为 **תּוֹךְ**；用附属形来加词尾。

● **אֶל** 00413 介系词 אֶל 向、往

○ **כְּתִיף** 03802 名词，阴性单数 **כְּתִיף** 肩膀

○ **נִשָּׂא** 05375 动词，Qal 未完成式 3 单阳 **נִשָּׂא** 高举、举起、背负、承担

○ **בְּעֵלְטָהּ** 05939 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 **עֵלְטָהּ** 很黑

○ **וַיֵּצֵא** 03318 连接词 וַיֵּצֵא + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 **יֵצֵא** 出去

● **בְּקִיר** 07023 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 **קִיר** 墙

○ **יִחְתְּרוּ** 02864 动词，Qal 未完成式 3 复阳 **חָתַר** 挖、摇桨

○ **לְהוֹצִיא** 03318 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 **יֵצֵא** 出去

○ **בּוֹ** 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 **בְּ** 在、用、藉著

● פָּנָיו 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה פָּנִים 脸 פָּנָה
的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָי; 用附属形来加词尾。
3 单阳词尾 הוּ 和 י 合起来变成 יוּ。

○ יִכְסֶה 03680 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 כָּסָה 遮盖、隐藏

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִרְאֶה 07200 动词, Qal 未完成式 3 单阳 רָאָה Qal
看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ לַעֲיֹן 05869 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵינַי
眼目、眼睛

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ。

□12:12 他们中间的君王, 也必在天黑的时候将物件搭在肩头上带出去。
他们要挖通了墙, 从其中带出去。他必蒙住脸, 眼看不见地。

□12:12 他们中间的领袖要在天黑时拿起包袱, 从他们为他在墙上预先
打好的洞逃亡。他要蒙着眼睛, 看不见要去的地方。

★以西结书 12 章 13 节

○ עֲלִיורֶשׁ תִּי-אֶחֱפָרֶשׁ תִּי

○ בְּמִצּוֹתַי נִנְתָּפֶשׁ

○ פֶּשׁ דַּיִם אֶרֶץ בְּבִלָּה אֶתֹוּהָ בְּאֵתִי

○ יָמוּת: נֶשֶׁם יִרְאֶה-לֹא נְאוֹתָהּ

○ 我必将我的网撒在他身上,

○他必在我的网罗中缠住。

○我必带他到迦勒底人之地的巴比伦；

○他没有看见那地，就死在那里。

[字汇分析]

● פָּרַשׁ 06566 动词, Qal 连续式 1 单 פָּרַשׁ 伸展

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面,

母音缩短变成 אַתּ。

○ רְשֵׁת 07568 名词, 单阴 + 1 单词尾 רְשֵׁת 网

Segol 名词, 用基本型 רְשֵׁת 加词尾。

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来

变成 יַי。

● תָּפַשׁ 08610 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 תָּפַשׁ 掌握、

掳获、攻取、抢夺

○ בְּמִצּוֹתַי 04686 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾

בְּמִצּוֹתַי 网罗 מִצּוֹתַי 的附属形为 מִצּוֹתַי (未出现); 用附属

形来加词尾。

● בּוֹא 00935 动词, Hif'il 连续式 1 单 בּוֹא 带、

来、进入

○ אַתּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַתּ 不必翻译

○ בְּבֶלְהָ 00894 专有名词, 地名 + 表示方向的 הָ 巴比伦、

巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ כְּשֵׁי דִי 03778 专有名词, 族名, 阳性复数 כְּשֵׁי דִי 迦勒

底人

● אַתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 + 3 单阴词尾 אַתּ

不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ רָאָה 07200 动词, Qal 未完成式 3 单阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ וְשָׁם 08033 连接词 וְ + 副词 שָׁם 那里

○ יָמוּת 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָמוּת 死

□12:13 我必将我的网撒在他身上，他必在我的网罗中缠住。我必带他到迦勒底人之地的巴比伦，他虽死在那里，却看不见那地。

□12:13 但是我要张开我的罗网捕捉他，把他带到巴比伦城。他还没看见那城就要死。

★以西结书 12 章 14 节

○ עֲזָרָה סְבִיבֵי תְּיֹאֲשֶׁר וְכָל

○ אֲגַפִּי-וְכָל

○ רוּחַ לְכָל אֲזָרָה

○ אֲתֵר יָתֵם: אֲרִיִּם וְתֵרֵב

○ 周围一切帮助他的

○ 和他所有的军队，

○ 我必分散四方（方：原文是风），

○ 也要拔刀追赶他们。

[字汇分析]

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ סְבִיב 05439 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 סְבִיב 四围、环绕 סְבִיב 的复数为 סְבִיבוֹת, 复数附属形也是 סְבִיבוֹת 用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ עֲזָרָה 05828 这是写型，其读型为 עֲזָרוּ。按读型，它

是名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֶזֶר 帮助 עֶזֶר 的附属形也是 עֶזֶר(未出现)；用附属形来加词尾。

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֵּל。

○ אֶגְפָּיו 00102 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֶגְפָּי (军队的) 侧翼、军队 אֶגְפָּי 的复数为 אֶגְפָּיִם(未出现)，复数附属形为 אֶגְפָּי(未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● אֶזְרָה 02219 动词，Pi'el 未完成式 1 单 זָרָה 分散

○ כָּל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֵּל。

○ רוּחַ 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、风、气息

● חֶרֶב 02719 连接词 וְ + 名词，阴性单数 חֶרֶב 刀、
刀剑

○ אָרִיק 07324 动词，Hif'il 未完成式 1 单 רוּק 倒空

○ אַחֲרֵיהֶם 00310 介系词 אַחֲרֵי + 3 复阳词尾 אַחֲרֵי 后面、
跟著

□12:14 周围一切帮助他的和他所有的军队，我必分散四方（“方”原文作“风”），也要拔刀追赶他们。

□12:14 我要把他宫廷里所有的人，包括顾问和侍卫驱散到各国。人要到处追捕他们，杀灭他们。

★以西结书 12 章 15 节

○ יְהוָה אֱנִי-כִי וְנִדְעוּ

○ בְּגוֹיִם אוֹתָם בִּתְּפִיצִי

בְּאַרְצוֹת: אוֹתָם נוֹרֵיתִי

○…他们就知道我是雅威。

○我将他们四散在列国、(放上行)

○分散在列邦的时候, (接上行)

[字汇分析]

● יָדַע 03045 动词, Qal 连续式 3 复 יָדַע 知道

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בָּ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 1 单词尾 פּוֹץ 撒种、分散

○ אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

● נוֹרֵיתִי 02219 动词, Pi' el 连续式 1 单 נוֹרָה 分散

○ אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ בְּאַרְצוֹת 00776 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 אֶרֶץ 地 הָאָרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

□12:15 我将他们四散在列国、分散在列邦的时候, 他们就知道我是耶和華。

□12:15 “当我把他们驱散到各国、放逐到外国以后, 他们就知道我是上主。

★以西结书 12 章 16 节

○מספר אנשׁ י מהם והותרתי

○ומדברמרעבמתרב

○תועבותיהם-כל-את יספרו למען

○שם אפאשר בגוים

○פ יהנה: אני-כי ונדעו

○我却要留下他们几个人

○得免刀剑、饥荒、瘟疫，

○使他们…述说他们一切可憎的事，

○在所到的各国中(放上行)

○人就知道我是雅威。」

[字汇分析]

● יתר 03498 动词, Hif'il 连续式 1 单 剩、仅存

○ מן 04480 介系词 מן + 3 复阳词尾 从、出、离

○ איש 00376 名词, 复阳附属形 各人、人、男人、丈夫

○ מספר 04557 名词, 阳性单数 数目

● מתרב 02719 介系词 מן + 名词, 阴性单数 刀、刀剑

○ מערב 07458 介系词 מן + 名词, 阳性单数 饥饿、饥荒

○ ומדבר 01698 连接词 ון + 介系词 מן + 名词, 阳性单数 灾害、瘟疫

● מען 04616 介系词 ל + 名词, 阳性单数 为了 名词 מען 一定与介系词 ל 一起合用。

○ יספרו 05608 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 书记、文士

○תָּ 00853 受词记号 תָּ 不必翻译 תָּ 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○תּוֹעֵבוֹת יְהוָה 08441 名词，复阴 + 3 复阳词尾 תּוֹעֵבָה 憎
恶 תּוֹעֵבָה 的复数为 תּוֹעֵבוֹת，复数附属形为 תּוֹעֵבוֹת；用
附属形 + י + 词尾。

●בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
גוֹי 国家、人民

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בוא 带、来、进
入

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

●יָדָעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדָע 知道

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□12:16 我却要留下他们几个人得免刀剑、饥荒、瘟疫，使他们在所到
的各国中述说他们一切可憎的事。人就知道我是耶和華。”

□12:16 可是，我要在他们中间留下少数人免受战乱、饥饿、瘟疫之害。这样，那些残存的人要在流亡的各国述说自己从前所做的是多么可恶，并且要承认我是上主。”

★以西结书 12 章 17 节

○לֵאמֹר: אֵלַי יְהוָה-דָּבַר וַיְהִי

○雅威的话又临到我说：

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○דָּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 事物、话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֵלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יֵ。

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

□12:17 耶和華的话又临到我说：

□12:17 上主对我说话；

★以西结书 12 章 18 节

○תֹּאכַל-בֶּרֶךְ עֲשֹׁלָחֶמֶךָ אָדָם-בְּנוֹ

○תֹּשֶׁתָּהּ: וּבִדְאָגָהּ בְּרָגֶזָהּ וּמִיָּמֶיךָ

○「人子啊，你吃饭必胆战，

○喝水必惶惶忧虑。

[字汇分析]

●בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○לֶחֶם 03899 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לֶחֶם 面包、食物 לֶחֶם 为 Segol 名词，用基本型 לֶחֶם 加词尾。

○רָעַשׁ 07494 介系词 בָּ + 名词，阳性单数 רָעַשׁ 地震、摇动、颤动 在此指「战乱」。

○תֹּאכַל 00398 תֹּאכַל 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

●וַיַּיַּמֵּיךָ 04325 连接词 וַי + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 מַיִם 水 מַיִם 为复数；用附属形 וַיַּיַּמֵּי 加词尾。

○רָגַזְתְּ 07269 介系词 בָּ + 名词，阴性单数 רָגַזְתְּ 颤抖

○וּבְדֹאָגָה 01674 连接词 וַי + 介系词 בָּ + 名词，阴性单数 דֹּאָגָה 忧愁、焦虑

○שָׁתָה 08354 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁתָה 喝

□12:18 “人子啊，你吃饭必胆战，喝水必惶惶忧虑。

□12:18 他说：“必朽的人哪，你要边吃边战栗；边喝边发抖、焦急。

★以西结书 12 章 19 节

○הָאָרֶץ עִם-אֱלֹהֵי מִצְרָיִם

○הָיְתָה אֲדָנִי אֶמֶר-כִּי הָיְתָה

○יֵשׁ רָאֵל אֲדַמֶּת-אֶל-יְרוּשָׁה לְמַעַן לִישׁ בִּי

○יֵאָכְלוּ בְדֹאָגָה לֶחֶם

○יֵשׁ תּוֹכַשׁ מִמּוֹנוֹ וּמִיַּיְתָם

○מִמֶּלֶךְ אֶרֶץ צִהַר שָׁמַיְם לְמַעַן

○כִּי הָיְתָה יֵשׁ בָּיִם-כָּל-מִתְחַמֵּם

○你要对这地的百姓说：

- 主上帝…如此说,
- 论耶路撒冷和以色列地的居民(放上行)
- 他们吃饭必忧虑,
- 喝水必惊惶。
- …这地必然荒废,一无所存。
- 因其中居住的众人所行残暴的事,(放上行)

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说
- אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往
- עַם 05971 名词, 单阳附属形 עַם 百姓、国民
- אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
- 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ
- כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样
- אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说
- אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人
- 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。
- יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於下面已经有 אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。
- לְיוֹשְׁבָיו 03427 介系词 לְ + 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 לְיוֹשְׁבָיו 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。
- יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷

ם 是写型 和 读型 两个字的混合型。

○לָ 00413 介系词 ל 向、往

○מֵת 00127 名词，单阴附属形 מֵתָ 地

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●לֶחֶם 03899 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לֶחֶם 面包、食物 为 Segol 名词，用基本型 לָחַם 加词尾。

○בְּ 01674 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 בְּדָאָה 忧愁、焦虑

○יֹאכְלוּ 00398 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 יֹאכְלוּ 吃、吞吃

●וּמִימֵיהֶם 04325 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מִים 水 为复数；用附属形 מִי 来加词尾。

○שֶׁמֶן 08078 介系词 שֶׁ + 名词，阳性单数 שֶׁמֶן 惊慌

○יִשְׁתֶּה 08354 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִשְׁתֶּה 喝

●לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了 名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○שָׁם 03456 动词，Qal 未完成式 3 单阴 שָׁם 毁坏

○אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 3 单阴词尾 אֶרֶץ 地 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○מִן 04393 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מִן 很多、充满

●מִתְמַס 02555 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִתְמַס 暴力、残忍、不公

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַיֹּשֵׁב 03427 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 יֹשֵׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

□12:19 你要对这地的百姓说，主耶和华论耶路撒冷和以色列地的居民如此说：他们吃饭必忧虑，喝水必惊惶，因其中居住的众人所行强暴的事，这地必然荒废，一无所存。

□12:19 你要对全国的人民说，这是至高的上主要告诉那些还留在以色列本土仅存的耶路撒冷人说的话。他们将要边吃边战栗，边喝边发抖、焦急。他们的土地将荒废，因为居民都无法无天。

★以西结书 12 章 20 节

○תְּהָרַבְתָּהּ הַנוֹשֵׁב בּוֹתְהָ עָרִים

○תְּהָיְהֶינָהּ מְמָה וְתִאָרֵץ

○פֶּה יְהוָה: אֲנִי-כִי וַיִּדְעֶתֶם

○有居民的城邑必变为荒场，

○地也必变为荒废；

○你们就知道我是雅威。」

[字汇分析]

●עָרִים 05892 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 城邑 עִיר 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式

עָרִים

○הַנוֹשֵׁב 03427 冠词 הַ + Nif'al 分词复阴 יֹשֵׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解

○תְּהָרַבְתָּהּ 02717 动词，Qal 未完成式 3 复阴 תָּרַב 荒废

●וְתִאָרֵץ 00776 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○מָמָה 08077 名词，阴性单数 מָמָה 荒废、荒凉

○תָּהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תָּהָה 是、成为、临到

●וַיֵּדַעְתָּם 03045 动词，Qal 连续式 2 复阳 וַיֵּדַע 知道、认识

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□12:20 有居民的城邑必变为荒场，地也必变为荒废。你们就知道我是耶和華。”

□12:20 人口稠密的城镇将被摧毁，村庄变成旷野。这样，他们就知道我是上主。”

★以西结书 12 章 21 节

○יְהוָה דָּבַר וַיְהִי לֵאמֹר: 雅威的话临到我说:

○雅威的话临到我说:

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 作、是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□12:21 耶和華的话临到我说：

□12:21 上主对我说话；

★以西结书 12 章 22 节

○ לְכֶם הַזֶּה מִשָּׁלֵם אֲדָם-בֶּן

○ יִשְׂרָאֵל אֲדַמְתָּ-עַל

○ תִּזְוֶן-כָּל וְאָבַד מִיִּסְדֵּי יִאֲרֹכוּ לְאמֹר

○ 「人子啊，…你们怎么有这俗语，

○ 在以色列地(放上行)

○ 说，日子迟延，一切异象都落空了呢？

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ מִשָּׁל 04912 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשָּׁל 箴言

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 הַזֶּה 这

个

○ לָּךְם 09001 介系词 לָּ + 2 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶדְמָתָה 00127 名词，单阴附属形 אֶדְמָתָה 地

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לֵאמֹר 00559 介系词 לָּ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○ יָאֲרָכּוּךָ 00748 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָאֲרָךְ 长、变长

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ וְאָבַד 00006 动词，Qal 连续式 3 单阳 אָבַד 灭亡

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ תְּזוּן 02377 名词，阳性单数 תְּזוּן 异象、默示、预言

□12:22 “人子啊，在你们以色列地怎么有这俗语说：‘日子迟延，一切异象都落了空’呢？”

□12:22 他说：“必朽的人哪，以色列人为什么流传着‘光阴飞逝，异象渺茫’这句俗语呢？”

★以西结书 12 章 23 节

○ אֲלֵיהֶם אָמַר לְכֹן

○ הִנֵּה אֲדַבֵּר אֶמְרֵי-כִּיָּה

○ הַזֹּהָרִים לְאַתְהוּשֵׁ בְתִי

○ בְּיִשְׂרָאֵל עוֹד אֲתוֹמַשׁ לוֹ-וְלֹא

○ אֲלֵיהֶם דְּבַר-אִם כִּי

תִּזְוֶן: כֹּל וְדַבֵּר הַיָּמִים קָרְבוּ

○你要告诉他们:

○『主上帝如此说:

○我必使这俗语止息,

○以色列中不再用这俗语。』

○你却要对他们说:

○『日子临近, 一切的异象都必应验。』

[字汇分析]

● לָכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֲלֵי 来加词尾。

● כֹּכֵה 03541 副词 כֹּכֵה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於前面已经有 אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● שָׁבַת 07673 动词, Hif' il 完成式 1 单 שָׁבַת 止住、停止、止息

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○לְמִשְׁפָּחָה 04912 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְמִשְׁפָּחָה 箴言

○הַיְהוָה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 הַ 这个

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○לֹא יִמְשָׁלוּ 04911 动词，Qal 未完成式 3 复阳 לֹא יִמְשָׁלוּ Qal
像，Hif' il 比较

○אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲת 不必翻译

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִם 00518 连接词 אִם 如果

○דַּבֵּר 01696 动词，Pi' el 祈使式单阳 דַּבֵּר 讲

○אֶל־לֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用基本型 אֶל־来加词尾。

●קָרַב 07126 动词，Qal 完成式 3 复 קָרַב 临近、靠近

○הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַיָּמִים 日子、
时候

○וְדַבֵּר 01697 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְדַבֵּר 话
语、事情

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ תְּזוֹן 02377 名词，阳性单数 תְּזוֹן 异象、默示、预言

□12:23 你要告诉他们说：‘主耶和华如此说：我必使这俗语止息，以色列中不再用这俗语。’你却要对他们说：‘日子临近，一切的异象必都应验。’

□12:23 你要告诉他们，我——至高的上主这样说：我要使这句俗语不再流行；以色列中不会再流传这句话。你反而要告诉他们：时机成熟了，异象快实现了！

★以西结书 12 章 24 节

○ שֶׁנֶּא תְּזוֹן-כָּל עוֹד יִהְיֶה לֹא כִּי

○ תִּלְקוּמַקְסָם

○ יֵשׁ רָאֵל: בֵּית בְּחוּךְ

○ 从此，…必不再有虚假的异象

○ 和奉承的占卜。

○ 在以色列家中(放第一行)

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 作、是、成为、临到

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תְּזוֹן 02377 名词，单阳附属形 תְּזוֹן 异象、默示、预言

○ שֶׁנֶּא 07723 名词，阳性单数 שֶׁנֶּא 虚假、虚空

● מְקַסֵּם 04738 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 מְקַסֵּם 占

卜

○תָּלַק 02509 形容词，阳性单数 תָּלַק 圆滑的

●בֵּתוֹךְ 08432 介系词 בֵּ + 名词，单阳附属形 בֵּתוֹךְ 在中间

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□12:24 从此，在以色列家中必不再有虚假的异象和奉承的占卜。

□12:24 “以色列人当中再也不会有假异象和迷惑人的预言。”

★以西结书 12 章 25 节

○אֲדַבֵּר יְהוָה אֵנִי כִּי

○וְנַעֲשֶׂה דְבַר אֲדַבְרָאֲשֶׁר אֶתֵּן

○עוֹזְמָשׁוֹךְ לֵאמֹר

○הַמְּרִי בַּיִת בְּיַמֵּיכֶם כִּי

○וְנַעֲשֶׂה יָתִי דְבַר אֲדַבְרָאֲשֶׁר

○פִּי יְהוָה: אֲדַבְּרָא לְכֶם

○我一雅威说话，

○所说的必定成就，

○不再耽延。

○你们这悖逆之家，你们在世的日子，

○我所说的话必成就。

○这是主上帝的话语。」

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ אָנָּבַר 01696 动词, Pi'e1 未完成式 1 单 דָּבַר 讲

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָנָּבַר 01696 动词, Pi'e1 未完成式 1 单 בָּרַךְ 讲

○ דָּבַר 01697 名词, 阳性单数 דָּבַר 话语、事情

○ וַיַּעַשׂ 06213 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מָשַׁךְ 04900 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 מָשַׁךְ 拉

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בֵּימֵיכֶם 03117 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 יוֹם 日子、时候

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ הַמְּרִי 04805 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְרִי 叛逆

● אָנָּבַר 01696 动词, Pi'e1 未完成式 1 单 דָּבַר 讲

○ דָּבַר 01697 名词, 阳性单数 דָּבַר 话语、事情

○ עָשָׂה יתיו 06213 动词, Qal 连续式 1 单 + 3 单阳词尾 עָשָׂה 做

● נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אָדֹנַי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדֹנַי 主人 אָדֹנַי 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנַי，马所拉学者特地用 אָדֹנַי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדֹנַי，但由於下面已经有 אָדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□12:25 我耶和華說話，所說的必定成就，不再耽延。你們這悖逆之家，我所说的话，必趁你们在世的日子成就。这是主耶和華说的。”

□12:25 我——上主要亲自对他们说话；我说的话一定实现，不再耽误。悖逆的人哪，我向你们发出的警告一定要在你们活着的时候执行。我——至高的上主这样宣布了。”

★以西结书 12 章 26 节

לֵאמֹר: אֵלַי יְהוָה-דָּבַר וַיְהִי

○雅威的话又临到我说:

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 作、是、成为、临到

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדֹנַי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדֹנַי 的母音组合

而成。

○אֶל־00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ־。

○אָמַר־ 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□12:26 耶和華的話又臨到我說：

□12:26 上主對我說話；

★以西結書 12 章 27 節

○אֹמְרֵי־יִשְׂרָאֵל־בֵּית־הַנְּהָאֲדָמ־בֶּן־

רַבִּים לְיָמִים חֹזֶה הוּא־אֲשֶׁר־הִתְזַוֵּן

נִבְּאָ: הוּא־הַחֹקוֹת־וּלְעֵתִים

○「人子啊，以色列家的人说：

○『他所见的异象是关乎后来许多的日子，

○所说的预言是指著极远的时候。』

[字汇分析]

●בֶּן־01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אָדָם־ 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○הִנֵּה־ 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○בַּיִת־ 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○יִשְׂרָאֵל־03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אָמַר־ 00559 动词，Qal 主动分词复阳 אָמַר 说

●הִתְזַוֵּן־ 02377 冠词 הִ + 名词，阳性单数 הִתְזַוֵּן 异象、默示、预言

○אֲשֶׁר־ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הוּא־ 01931 代名词 3 单阳 הוּא־הִיא 他、她

○ חָזָה 02372 动词, Qal 主动分词单阳 חָזָה 看、注意、察觉、预言

○ לְיָמַי 03117 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 יָמַי 日子、时候

○ רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

● וּלְעֵתָם 06256 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阴性复数 עֵת 时候

○ רְחֹקוֹת 07350 形容词, 阴性复数 רְחֹק 远方的

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○ נָבֵא 05012 动词, Nif'al 分词单阳 נָבֵא 预言

□12:27 “人子啊，以色列家的人说：‘他所见的异象是关乎后来许多的日子；所说的预言是指着极远的时候。’

□12:27 他说：“必朽的人哪，以色列人以为你所见的异象、所说的预言都是指着遥远的将来。

★以西结书 12 章 28 节

○ אֲלֵיהֶם אָמַר לְכֹן

○ הֲוֵה אֲדַנִּי אָמַר כֹּה

○ דְּבַר־יְלֹךְ עֹזֹת מֶשֶׁךְ-לֹא

○ וְנִעֲשֶׂה דְבַר אֲדַבֵּר אֲשֶׁר

○ ׀ הֲוֵה: אֲדַנִּי נְאֻם ׀

○ 所以你要对他们说:

○ 『主上帝如此说:

○ 我的话没有一句再耽延的,

○ 我所说的必定成就。

○ 这是主上帝说的。』

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词: 因此、如此、

这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ אֶל לִיָּהּ 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מָשַׁךְ 04900 动词，Nif'al 未完成式 3 单阴 מָשַׁךְ 拉

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ דְּבָרִי 01697 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 דְּבָר 话语、事情 דְּבָר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形

为 דְּבַרִי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יִ。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָנַבַּר 01696 动词, Pi'el 未完成式 1 单 דְּבַר 讲

○ דְּבַר 01697 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情

○ עָשָׂה 06213 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● נָאָם 05002 名词, 单阳附属形 נָאָם 话语 נָאָם 原为动词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נָאָם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אָדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדֹנָי 主人 אָדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנֵי, 马所拉学者特地用 אָדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדֹנָי, 但由於前面已经有 אָדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□12:28 所以你要对他们说: ‘主耶和华如此说: 我的话没有一句再耽延的, 我所说的必定成就。这是主耶和华说的。’ ”

□12:28 所以, 你要告诉他们, 我——至高的上主这样说: 我绝不会再耽误; 我说的话一定实现。我——至高的上主这样宣布了。”

★以西结书 13 章 1 节

○לֵאמֹר: אֵלַי יְהוָה דְּבַר וַיְהִי

○雅威的话临到我说:

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qa1 叙述式 3 单阳 作、是、成为、临到

○דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה , 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֵלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qa1 不定词附属形 אָמַר 说

□13:1 耶和華的话临到我说:

□13:1 上主对我说话;

★以西结书 13 章 2 节

○אָדָם-בֶּן

○הַנְּבִיאִים שֶׁרָאָה לְנְבִיאֵי-אֵל הַנְּבִיאִים

○מִלְכָם לְנְבִיאֵי יוֹאֲמֵרֶת

○יְהוָה: דְּבַר שֶׁ מְעוֹ

○「人子啊,

○你要说预言攻击以色列中说预言的先知,

○对那些本己心发预言的说:

○『你们当听雅威的话。』

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● נָבֵא הַנְּבִיא 05012 动词，Nif'al 祈使式单阳 נָבֵא 预言

○ אָל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ נְבִיאֵי 05030 名词，复阳附属形 נְבִיא 先知

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ נָבֵא הַנְּבִיאִים 05012 冠词 הַ+ 动词，Nif'al 分词复阳 נָבֵא 预言

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ לְנְבִיאֵי 05030 介系词 לְ+ 名词，复阳附属形 נְבִיא 先知

○ מִלְבָּם 03820 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לְבָ; 用附属形来加词尾。

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ דְבָר 01697 名词，单阳附属形 דְבָר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□13:2 “人子啊，你要说预言攻击以色列中说预言的先知，对那些本已心发预言的说：‘你们当听耶和華的话。’”

□13:2 他说：“必朽的人哪，你要说预言；你要斥责以色列那些自己编造预言的先知。告诉他们要留心听上主的话。”

★以西结书 13 章 3 节

○הוּהוּ אָדֹנָי אָמַר כֹּה

○תְּנַבְּלִים תִּנְבֵּאִים-עַל הוּי

○רוּחַם אַתָּה ה' לְכִים אָשֶׁר

○הָאוּ: וּלְבַלְתִּי

○主上帝如此说：

○「愚顽的先知有祸了，

○他们随从自己的心意，

○却一无所见。

[字汇分析]

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אָדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדֹן 主人 אָדֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנַי，马所拉学者特地用 אָדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדֹנָי，但由於下面已经有 אָדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

●הוּי 01945 惊叹词 הוּי 唉！祸哉

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַ תִּנְבֵּאִים 05030 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תִּנְבֵּאִים 先知

○הַ תְּנַבְּלִים 05036 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 תְּנַבְּלִים 愚

顽的、愚昧的 在此作名词解，指「愚顽人」。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הִלַּךְ לְכֵימִים 01980 动词，Qal 主动分词复阳 הִלַּךְ 走、去

○ אַחֲרָי 00310 介系词 אַחֲרָי 后面、跟著

○ רוּחַם 07307 名词，单阴 + 3 复阳词尾 רוּחַ 灵、风、气息 רוּחַ 的附属形也是 רוּחַת；用附属形来加词尾。

● וְלִבְלֹתַי 01115 连接词 וְ + 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 לֹת 不、除非

○ רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 3 复 רָאָה 看

□13:3 主耶和华如此说：愚顽的先知有祸了！他们随从自己的心意，却一无所见。

□13:3 至高的上主这样说：“这些愚蠢的先知要遭殃了！他们的灵感是自己幻想的；他们的异象是自己编造的。

★以西结书 13 章 4 节

○ הַיּוֹשֵׁב רְאֵל נְבִיאִיךָ בְּתֶרֶבּוֹתָשׁ עָלִים

○ 以色列啊，你的先知好像荒场中的狐狸，

[字汇分析]

● שׁוֹעֵל 07776 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 שׁוֹעֵל 狐狸

○ בְּתֶרֶבּוֹת 02723 介系词 בְּ + 名词，阴性复数 תֶּרֶבָּה 荒废处

○ נְבִיאִיךָ 05030 名词，复阳 + 2 单阳词尾 נְבִיא 先知 נְבִיא 的复数为 נְבִיאִים 复数附属形为 נְבִיאֵי 用附属形来加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 作、是、成

为、临到

□13:4 以色列啊，你的先知好像荒场中的狐狸，

□13:4 以色列人哪，你们那些先知跟在废墟里出入的狐狸一样没用。

★以西结书 13 章 5 节

○בְּפִרְצוֹת עֲלִיתֶם לְאֵל

○יִשְׂרָאֵל בֵּית-עַל גְּדֵר וְתִגְדְּרוּ

○יְהוָה: בְּיוֹסֵפֶם לְתַמָּה לְעַמּוֹד

○你们没有上去堵挡破口，

○也没有为以色列家重修墙垣，

○使它在雅威的日子得以在阵上立得住。

[字汇分析]

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○עָלָה 05927 动词，Qal 完成式 2 复阳 עָלָה 生长、上去、升高

○פָּרַץ 06556 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 פָּרַץ 破裂

●גָּדַר 01443 动词，Qal 叙述式 2 复阳 גָּדַר 围起来

○גְּדֵר 01447 名词，阳性单数 גְּדֵר 篱笆、围墙

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●עָמַד 05975 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○מָלְחָמָה 04421 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מָלְחָמָה 战争

○בְּיוֹם 03117 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

□13:5 没有上去堵挡破口，也没有为以色列家重修墙垣，使他们当耶和華的日子在阵上站立得住。

□13:5 城墙的缺口，他们不修补；倒塌的墙垣，他们不修建。因此，当上主的日子来临、战事发生的时候，以色列不能保卫自己。

★以西结书 13 章 6 节

○ כָּזְבִים וְקִסְמֵי שֶׁוֹאֵי תִזְוּ

○ יְהוֹה־נְאֻמֵּי הַמְרִימִים

○ שֶׁלְתֵם לֹא נִיהוּהָ

○ דְבַר: מְלִקֵי וַיִּתְּלוּ

○他们看见虚假与谎诈的占卜，

○说是雅威的话语，

○其实雅威并没有差遣他们，

○他们却使人指望那话必然立定。

[字汇分析]

● תָּזַו 02372 动词，Qal 完成式 3 复 תָּזַו 看、注意、察觉、预言

○ שֶׁוֹאֵי 07723 名词，阳性单数 שֶׁוֹאֵי 虚假、虚空

○ וְקִסְמֵי 07081 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְקִסְמֵי 预言、巫术

○ כָּזְבִים 03577 名词，阳性单数 כָּזְבִים 谎言

● הַמְרִימִים 00559 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 הַמְרִימִים 说

○ נְאֻמֵּי 05002 名词，单阳附属形 נְאֻמֵּי 话语 נְאֻמֵּי 原为动

词 נ א ם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נָאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יהוה 03068 连接词 וּ + 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 וַיְהוָה 是写型 וַיְהוָה 和读型 וַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。וּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

● יָתַל 03176 动词，Pi'e1 连续式 3 复 יָתַל 仰望、等候

○ לָקוּם 06965 介系词 לָ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 קוּם 起来

○ דְּבַר 01697 名词，阳性单数 דְּבַר 话语、事情

□13:6 这些人所见的是虚假，是谎诈的占卜。他们说：‘是耶和华说的。’其实耶和华并没有差遣他们，他们倒使人指望那话必然立定。

□13:6 他们的异象是幻想的；他们的预言是骗人的；他们自以为在传达我的信息，其实，我并没有差派他们。他们竟等着所说的话实现！

★以西结书 13 章 7 节

○ יָתַתּוּ שְׁנֵי אִמְתּוֹתָהּ לֹא

○ אָמְרָתָם כְּזָבוּמַקְסָם

○יְהוָה נֹאֵם וְאִמְרִים

○סִדְרֹתַי לֹא נֶאֱמָרְוּ

○你们岂不是见了虚假的异象吗？

○岂不是说了谎诈的占卜吗？

○你们说，这是雅威的话语，

○其实我没有说。」

[字汇分析]

●לֹא לֹוֹא 03808 疑问词 לֹ + 副词 לֹוֹא 不

○מִתְזַה מִתְזַה 04236 名词，单阳附属形 מִתְזַה 异象

○שָׁוְא שָׁוְא 07723 名词，阳性单数 שָׁוְא 虚假、虚空

○תָּזַה תָּזַה 02372 动词，Qal 完成式 2 复阳 תָּזַה 看、注意、察觉、预言

●מִקְסָם מִקְסָם 04738 连接词 מִ + 名词，单阳附属形 מִקְסָם 占卜

○כְּזָב כְּזָב 03577 名词，阳性单数 כְּזָב 谎言

○אָמַר אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 2 复阳 אָמַר 说

●וְאִמְרִים וְאִמְרִים 00559 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阳 וְאִמְרִים 说

○נְאֻם נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יְהוָה יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華)是写型 יְהוָה (雅威)和读型 אֲדֹנָי (上主)两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●אֲנִי אֲנִי 00589 连接词 אֲנִי + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 1 单 说、讲

○ סָתְּמָה 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□13:7 你们岂不是见了虚假的异象吗? 岂不是说了谎诈的占卜吗? 你们说: ‘这是耶和华说的。’ 其实我没有说。”

□13:7 我告诉他们: ‘你们所看见的异象无非幻想; 你们的预言无非欺骗。你们以为这些话是我说的, 其实, 我并没有向你们说什么!’ ”

★以西结书 13 章 8 节

○ יְהוָה אֵדֹנָי אָמַר כִּי לֹכֵן

כָּזַבְתֶּם וְתִזְוִיתֶם שָׁוְא דְבַרְכֶם יַעֲוֹן

אֲלֵיכֶם הִנְנִי לֹכֵן

יְהוָה: אֵדֹנָי נְאֻמִּים

○所以主上帝如此说:

○「因你们说的是虚假, 见的是谎诈,

○所以我与你们反对。

○这是主上帝的话语。

[字汇分析]

● לֹכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ כִּי 03541 副词 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 הוהוה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנִי，但由於下面已经有 אֱדֹנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ דַּבֵּרְכֶם 01696 动词，Pi'e1 不定词附属形 + 2 复阳词尾 דַּבֵּר 说、讲

○ שָׁוְא 07723 名词，阳性单数 שָׁוְא 虚假、虚空

○ תִּזְוֶהוּ 02372 动词，Qal 连续式 2 复阳 תִּזְוֶה 看、注意、察觉、预言

○ כְּזָב 03577 名词，阳性单数 כְּזָב 谎言

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ אֶלְיָכֶם 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。

● נְאֻמִּים 05002 名词，单阳附属形 נְאֻמִּים 话语 נְאֻמִּים 原为动词 נֹאֵם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנִי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 ה'ימאל (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אלהים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□13:8 所以主耶和华如此说：“因你们说的是虚假，见的是谎诈，我就与你们反对。这是主耶和华说的。

□13:8 至高的上主又对他们说：“你们所说的是谎话；你们所见的异象是幻想，因此我敌对你们。

★以西结书 13 章 9 节

○ יָאִים־נָבֵאִל יְדֵי־וְהַיְתָה

○ קְזָבוֹת קִסְמִים שֶׁנֶּאֱמָר הַחַיִּים

○ יְהִי־לִי אֶמְרֵי בְסוּד

○ יִכְתְּבוּ לִי אִישׁ רָאֵל־בֵּיתֹוּבִכְתָּב

○ נָבֵאוֹ לִי אִישׁ רָאֵל אֲדַמְת־נָאֵל

○ יְהוָה: אֲדֹנָי אֲנִי כִי וַיִּדְעֶתֶם

○ 我的手必攻击那…先知，

○ 见虚假异象、用谎诈占卜的(放上行)

○ 他们必不列在我百姓的会中，

○ 不录在以色列家的册上，

○ 也不进入以色列地；

○ 你们就知道我是主上帝。

[字汇分析]

● יהִי־הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 作、是、成为、临到

○ יָדַי 03027 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדֵי; 用附属形来加词尾。

○ לְ 00413 介系词 לְ 向、往

○ נְבִיאִים 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 נְבִיאִים 先知

● 02372 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳

הַיָּה 先见

○ 07723 名词, 阳性单数 שָׁוְא 虚假、虚空

○ 07080 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 קָסַם 占卜

○ 03577 名词, 阳性单数 כְּזָב 谎言

● 05475 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 סוּד 谘商、大会

○ 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 01961 动词, Qal 未完成式 3 复阳 הָיָה 作、是、成为、临到

● 03791 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כְּתָב 文件、书册

○ 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 03789 的停顿型, 动词, Nif' al 未完成式 3 复阳 יִכְתְּבוּ
Qal 写, Nif' al 被写

● 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ 00127 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 00935 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בּוֹא 带、

来、进入

● יָדַע 知道、认识
03045 וַיִּדְעֶתָם Qal 连续式 2 复阳

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 我

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹן 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用
אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהֵי (上帝) 两个字的
混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהֵים 的母
音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於前面已经有
אֲדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהֵים 而有 אֱלֹהֵים 的标音。

□13:9 我的手必攻击那见虚假异象，用谎诈占卜的先知，他们必不列在我百姓的会中，不录在以色列家的册上，也不进入以色列地。你们就知道我是主耶和華。

□13:9 你们这批乱编异象、胡说预言的先知啊，我要惩罚你们！你们不得参加我子民的聚会；你们的名字不得登记在以色列家的名册上。你们绝不能回到以色列故土。这样，你们就知道我是至高的上主。

★以西结书 13 章 10 节

○ עֲמִי-אֶת-הַטֵּעוּ וּבִינְעוּ יַעֲוּן

○ שֶׁלֹּם וְאֵין שֶׁלֹּם לְאֹמְרֵי

○ תִּיזֵן בְּנֶה וְהוּא

○ תַּפְּלֵ: אֶת-וּטְחֵים וְהַנָּם

○ 因为他们诱惑我的百姓，

○ 说：『平安！』其实没有平安，

○ 就像有人建造墙壁，

○他们倒抹上石灰水。

[字汇分析]

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ וּבַיַּעַן 03282 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 连接词 יַעַן 因为

○ הִטְעוּ 02937 动词, Hif' il 完成式 3 复 טָעָה 迷路、犯错

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ עַמִּי 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○ שָׁלוֹם 07965 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

○ וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ שָׁלוֹם 07965 名词, 阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

● הִיא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הִיא 他、她

○ בָּנָה 01129 动词, Qal 主动分词单阳 בָּנָה 建造

○ תִּיץ 02434 名词, 阳性单数 תִּיץ 墙壁

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○ טָהַיִם 02902 动词, Qal 主动分词复阳 טָהַיִם 覆盖

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ תְּפִיל 08602 名词, 阳性单数 תְּפִיל 石灰水

□13:10 因为他们诱惑我的百姓, 说: ‘平安!’ 其实没有平安, 就像

有人立起墙壁，他们倒用未泡透的灰抹上。

□13:10 “先知哄骗我的子民，说：‘平安！’其实并没有平安。我的子民用石头堆砌的墙，先知刷上白灰。

★以西结书 13 章 11 节

○ תִּפֹּל טַחֲאֵל אֶמֶר

○ שׁוּטֵף גֶּשֶׁם הָיָה פְּלִי

○ תִּפֹּל לְנֶה אֶלְגָּבִישׁ אֲבָנֵי וְאֶתְנֶה

○ תִּבְקַע: סְעָרוֹת וְרוּחַ

○ 所以你要对那些抹石灰的人说：

○ 『墙要倒塌，必有暴雨漫过。

○ 你们大冰雹啊，要降下，

○ 狂风也要吹裂这墙。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 说

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ טָחַטְחַי 02902 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 覆盖

○ תִּפֹּל 08602 名词，阳性单数 石灰水

● נָפַל 05307 动词，Qal 叙述式 3 单阳 仆倒、跌倒

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 作、是、成为、临到

○ גֶּשֶׁם 01653 名词，阳性单数 雨

○ שׁוּטֵף 07857 动词，Qal 主动分词单阳 涨溢、泛滥、吞没、洗

● וְאֶתְנֶה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阴 你

○ אֲבָנֵי 00068 名词，复阴附属形 石头

○ אֶלְגָּבִישׁ 00417 名词，阳性单数 冰雹

○נָפַל 05307 动词, Qal 未完成式 2 复阴 仆倒、跌倒

●רוּחַ 07307 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 灵、风、气息

○סְעָרוֹת 05591 名词, 阴性单数 暴风雨、旋风

○בָּקַע 01234 动词, Pi'e'l 未完成式 3 单阴 裂开、打通

□13:11 所以你要对那些抹上未泡透灰的人说：‘墙要倒塌，必有暴雨漫过。大冰雹啊，你们要降下，狂风也要吹裂这墙。’

□13:11 你要告诉先知，他们所建的墙就要倒塌。我要使狂风暴雨和大冰雹吹打墙，

★以西结书 13 章 12 节

○הִקִּיר נָפַל וְהָנָה

○אֲלֵיכֶם יֹאמֵר הַלּוֹא

○סִטְחָתֶם: אֲשֶׁר הִטִּיתְ אֵינָהּ

○看哪，这墙倒塌了，

○你们岂不被质问说：

○『你们所抹上的灰泥在哪里呢？』

[字汇分析]

●וְהָנָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○נָפַל 05307 动词, Qal 完成式 3 单阳 仆倒、跌倒

○הִקִּיר 07023 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 墙

●לֹא לֹא לֹא 03808 疑问词 הֲ + 副词 לֹא 不

○יֹאמֵר 00559 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 说

○אֶלְיָכֶם 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 向、往
用基本型 אֵלַי 来加词尾。

● אַיִה 00346 疑问词 אַיִה 哪里

○ הַטִּיט 02915 冠词 הַ + 名词，阳性单数 טִיט 灰泥

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ טָהַתָּם 02902 动词，Qal 完成式 2 复阳 טָהַתָּה 覆盖

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□13:12 这墙倒塌之后，人岂不问你们说：‘你们抹上未泡透的灰在哪里呢？’

□13:12 墙就倒塌。人家要问：‘你们粉刷墙有什么用处呢？’”

★以西结书 13 章 13 节

○ יְהוָה אֵדָנִי אָמַר כִּי לָכֵן

○ בַּחֲמַתִּי סְעָרוֹת־רוּחַ וּבִקְעָתִי

○ יִהְיֶה בְּאָפִי שׁוֹטֵף וְגֶשֶׁם

○ לְכֹלֵהָ: בַּחֲמָה אֶלְגִּבֵּי־שָׁמַיִם

○ 所以主上帝如此说：

○ 「我要在我的忿怒中使狂风吹裂这墙，

○ 在怒中使暴雨漫过，

○ 又在怒中降下大冰雹，毁灭这墙。

[字汇分析]

● לָכֵן 03651 介系词 לָ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לָ，意思是「所以」。

○ כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵדָנִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדָנִי，马所拉学者特地用 אֵדָנִי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אלהים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אלהים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אלהים 而有 אלהים 的标音。

● בקע 01234 动词，Pi'el 连续式 1 单 בקע 裂开、打通

○ רוח 07307 名词，阴性单数 רוח 灵、风、气息

○ סערה 05591 名词，阴性单数 סערה 暴风雨、旋风

○ בתמה 02534 介系词 ב + 名词，单阴 + 1 单词尾 תמה 怒气、热 תמה 的附属形为 תמת 用附属形来加词尾。

● וגש 01653 连接词 ו + 名词，单阳附属形 וגש 雨

○ שטף 07857 动词，Qal 主动分词单阳 שטף 涨溢、泛滥、吞没、洗

○ באפי 00639 介系词 ב + 名词，单阳 + 1 单词尾 אף 鼻子、怒气

○ יהיה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יהיה 作、是、成为、临到

● ואבן 00068 连接词 ו + 名词，复阴附属形 ואבן 石头

○ אֶלְגֵבִישׁ 00417 名词，阳性单数 אֶלְגֵבִישׁ 冰雹

○ בתמה 02534 介系词 ב + 名词，阴性单数 תמה 怒气、热

○כָּלָה 03617 介系词 לְ + 名词，阴性单数 灭绝、成就、终止

□13:13 所以主耶和华如此说：我要发怒，使狂风吹裂这墙，在怒中使暴雨漫过，又发怒降下大冰雹毁灭这墙。

□13:13 所以，至高的上主这样说：“我在忿怒下要用狂风暴雨和大冰雹摧毁这墙。

★以西结书 13 章 14 节

○תִּפְלֹטוּ חֲתָמֵי אֲשֶׁר הִקִּיר-אֶתְהֶרֶסְתִּי

○סִדּוֹ וּנְגִלָה הָאָרֶץ-אֶלְנֶה גַעְתִּיהוּ

○בְּתוֹכָהּ וּכְלִיתֶם וּנְפֹלָהּ

○הִנֵּה: אֲנִי-כִי וַיִּדְעֶתֶם

○我要这样拆毁你们那抹石灰的墙，

○拆平到地，以致根基露出，

○墙必倒塌，你们也必在其中灭亡；

○你们就知道我是雅威。

[字汇分析]

●הָרַס 02040 动词，Qal 连续式 1 单 破坏、撕裂

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译

○קִיר 07023 冠词 הַ + 名词，阳性单数 墙

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○טָהַרְתֶּם 02902 动词，Qal 完成式 2 复阳 覆盖

○תִּפְלֹל 08602 名词，阳性单数 石灰水

●נָגַע 05060 动词，Hif'il 连续式 1 单 + 3 单 阳词尾 接触、触及

○אֶל 00413 介系词 向、往

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ וַנִּגְלֶהּ 01540 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 נִגְלֶה 移除、显露

○ יִסּוֹד 03247 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 יִסּוֹד 根基 יִסּוֹד 的附属形也是 יִסּוֹד; 用附属形来加词尾。

● וַנִּפֹּלָהּ 05307 动词, Qal 连续式 3 单阴 נִפֹּל 仆倒、跌倒

○ וַיִּכְלִימָם 03615 动词, Qal 连续式 2 复阳 כָּלַה 止息、终结、完成

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● וַיִּדְעֵתָם 03045 动词, Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□13:14 我要这样拆毁你们那未泡透灰所抹的墙, 拆平到地, 以致根基露出。墙必倒塌, 你们也必在其中灭亡。你们就知道我是耶和華。

□13:14 我要拆毁你们粉刷过的墙, 拆平了, 露出地基, 墙要倒塌, 压死你们。这样, 你们就知道我是上主。

★以西结书 13 章 15 节

○ בְּקִירֹתֵי אֶתְוֹכְלִיתִי

○ תָּפַל אֶת־וּבִטְחִים

○ לְכֶם וְאָמַר

○ אֶת־הַתְּחִים וְאִין־תְּקִיר אֵין

○ 我要这样对墙…倾尽我的怒气，

○ 和用石灰抹它的人(放上行)

○ 并要对你们说：

○ 『墙和抹墙的人都不在了。』

[字汇分析]

● וְכָלִיתִי 03615 动词, Pi'el 连续式 1 单 כָּלָה 止息、终结、完成

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ תְּמָה 02534 名词, 单阴 + 1 单词尾 תְּמָה 怒气、热
תְּמָה 的附属形为 תַּמַּת 用附属形来加词尾。

○ בְּקִיר 07023 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
קִיר 墙

● וּבִטְחִים 02902 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 动
词, Qal 主动分词复阳 טוּחַ 覆盖

○ אֶת־וּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译

○ תְּפִיל 08602 名词, 阳性单数 תְּפִיל 石灰水

● וְאָמַר 00559 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 单
אָמַר 说

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

● אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经
中, 这个字比较常以附属形出现。

○ הַקִּיר 07023 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קִיר 墙

○ וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、

没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ **טוּת** 2902 冠词 ה + 动词, Qal 主动分词复阳 **טוּת**
覆盖

○ **אֲתוּ** 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 **אֲת** 不必翻译

□13:15 我要这样向墙和用未泡透灰抹墙的人成就我怒中所定的，并要对你们说：‘墙和抹墙的人都没有了。’

□13:15 “我要在造墙和粉刷它的人身上倾倒我的烈怒。我要向你们宣布，造墙和粉刷墙的人都完了——

★以西结书 13 章 16 节

○ **יֵשׁ רְאֵל נְבִיאִי**

○ **יְרוּשָׁלַם אֶלֶת־נְבִיאִים**

○ **שָׁלֵם וְאִין שָׁלֵם תְּזוּן לָהּ וְהָחַזִּים**

○ **פֹּה הָיְהוּהָ אֶדְנִי נְאֻם**

○ 就是以色列的先知，

○ 他们指著耶路撒冷说预言，

○ 为这城见了平安的异象，其实没有平安。

○ 这是主上帝的话语。」

[字汇分析]

● **נְבִיאִי** 05030 名词，复阳附属形 **נְבִיא** 先知

○ **יֵשׁ רְאֵל** 03478 专有名词，人名、地名、国名 **יֵשׁ רְאֵל** 以色列

● **נְבִיא** 05012 冠词 ה + 动词, Nif'al 分词复阳 **נְבִיא**
预言

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **יְרוּשָׁלַם** 03389 专有名词，地名 **יְרוּשָׁלַם** 耶路撒冷
יְרוּשָׁלַם 是写型 **יְרוּשָׁלַם** 和读型 **יְרוּשָׁלַים** 两个字的混合型。

● **וְהָחַזִּים** 02372 连接词 וְ + 冠词 ה + 动词, Qal 主

动分词复阳 הָיָה 先见

○הָלַךְ 09001 介系词 לַ + 3 单阴词尾 לַ 给、往、向、到、归属於

○תְּזוֹן 02377 名词，单阳附属形 תְּזוֹן 异象、默示、预言

○שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

○אֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 和好、和平

●נִאֲמַם 05002 名词，单阳附属形 נִאֲמַם 话语 נִאֲמַם 原为动词 נִאֲמַם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נִאֲמַם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型，其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□13:16 这抹墙的就是以色列的先知，他们指着耶路撒冷说预言，为这城见了平安的异象，其实没有平安。这是主耶和華说的。”

□13:16 那些在没有平安的情况下向耶路撒冷保证平安的先知都完了。”至高的上主这样宣布了。

עַמְךָ בְּנוֹת־אֶל פְּנוּךְ שׁ יִם אָדָם-בֶּן וְאִתָּהּ

○ מִלְבָּקָהּ מִתְנַבְּאוֹת

○ עֲלֶיהָ: וְהִנְבֵּא

○ 「人子啊，你要面向本民中、的女子

○ 从己心发预言

○ 说预言，攻击他们，

[字汇分析]

● 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ 07760 动词，Qal 祈使式单阳 שׁ יִם 放、置

○ 06440 名词，复阳 + 2 单阳词尾 פָּנִים 脸
פָּנִים 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 01323 名词，复阴附属形 בָּת 女儿、女子

○ 05971 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמֵּם 加词尾。

● 05012 冠词 הַ + 动词，Hitpa'el 分词复阴 אֶבְרָא 预言

○ 03820 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 复阴词尾
מִלְבָּקָהּ 心 לֵב 的附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。

● 05012 连接词 וְ + 动词，Nif'al 祈使式单阳 וְהִנְבֵּא 预言

○ 05921 介系词 עַל + 3 复阴词尾 עַל 在…上面

□13:17 “人子啊，你要面向本民中、从己心发预言的女子说预言，攻

击她们，

□13:17 上主说：“必朽的人哪，现在你要斥责在民间编造预言的妇女。

★以西结书 13 章 18 节

○ יְהוָה אָדָּנִי אָמַר-כִּי הִנָּאמְרֹתָי

○ וְדִי אֲצִילֶי-כֹּל עַל כְּסוּתוֹת לְמַתְּפְרוֹת הַיּוֹי

○ קוֹמָה-כֹּל רֹאשׁ-עֲלֵהֶם סִפְחוֹת וְעִשׂוֹת

○ נִפְשׁוֹת לְצוֹדָד

○ לְעַמִּי תִצְדָּדְנָה הַנִּפְשׁוֹת

○ תִּתְיַיֵּנָה: לְכֹנֶה וּנְפִשׁוֹת

○ 说，主上帝如此说：

○ 『祸哉！为众人的膀臂缝靠枕，…的妇女！

○ 给身材不论高矮之人做头纱，（放上行）

○ 为要猎取人之性命（接上行）

○ 难道你们要猎取我百姓的性命，

○ 为利己将人救活吗？

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 说

○ כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 说

○ אָדָּנִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אָדוֹנַי，马所拉学者特地用
אָדָּנִי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אָדָּנִי，但由於前面已经有
אָדָּנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הוי 01945 惊叹词 הוי 唉! 祸哉

○ לְמַתְּפָרוֹת 08609 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 分词复阴
תְּפָרָה 缝补、缝合

○ כִּסְתוֹת 03704 名词, 阴性复数 כִּסָּת 细绳、护身符

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ אֲצִילֵי 00679 名词, 复阴附属形 אֲצִיל 关节处

○ יָדַי 03027 名词, 双阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势

● וַעֲשׂוֹת 06213 连接词 וַ + 动词, Qal 主动分词复阴
עָשָׂה 做

○ הַמְסַפְחוֹת 04555 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מְסַפְּחָה 长纱、面纱

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֵאשׁ 07218 名词, 单阳附属形 רֵאשׁ 头、起头

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ קוֹמָה 06967 名词, 阴性单数 קוֹמָה 高

● לְצוּד 06679 介系词 לְ + 动词, Po'le1 不定词附属形 צוּד 猎捕、打猎

○ נַפְשׁוֹת 05315 名词, 阴性复数 נַפְּשׁ 生命、人

● 05315 冠词 ה + 名词，阴性复数 נָפֶשׁ 生命、人

○ 06679 动词，Po'lel 未完成式 2 复阴 צוּד 猎捕、打猎

○ 05971 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

● 05315 连接词 וְ + 名词，阴性复数 נָפֶשׁ 生命、人

○ 09001 介系词 לְ + 2 复阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 02421 动词，Pi'el 未完成式 2 复阴 תָּיַהַב 活
□13:18 说主耶和華如此说：这些妇女有祸了！她们为众人的膀臂缝靠枕，给高矮之人作下垂的头巾，为要猎取人的性命。难道你们要猎取我百姓的性命，为利己将人救活吗？

□13:18 你要告诉她们，至高的上主这样说：‘你们这批妇女要遭殃了！你们为每一个人缝手腕上的魔带，制头上的魔罩（“魔带…魔罩”：以色列的妇女模仿异教的风俗，在人的手腕上套一条带子，又在头上戴上罩子，认为能避邪，而得长寿。），当作一种符咒，好让他们能操纵人的性命。你们想拥有一种可以左右我子民生死的能力以求自己的利益吗？

★以西结书 13 章 19 节

○ עַמֵּי-אֶל אֲתֵינָה לְלַנֶּה

○ לְחַם וּבִקְתוֹתַי יִמְנָן עַרְבֵשׁ עָלַי

○ תְּמוֹתֶינָה-לְאַשֶׁר נִפְשׁוֹת לְהַמִּית

○ בְּכַזְבְּכֶם תַּחְיֶינָה-לְאַשֶׁר נִפְשׁוֹת וּלְתִיּוֹת

○ ׀ כְּזָב: שׁ מְעִיל עַמִּי

○ 你们为…在我民中亵渎我，

○ 两把大麦，为几块饼，（放上行）

○ 对肯听谎言的民说谎，

- 杀死不该死的人，
- 救活不该活的人。』

[字汇分析]

● **חָלַל** 02490 动词, Pi'el 叙述式 2 复阴 חָלַל I. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ **אָתִי** 00853 受词记号 + 1 单词尾 אָת 不必翻译

○ **אֶל** 00413 介系词 אֶל 向、往

○ **עַמִּי** 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמָּ 加词尾。

● **עָלַי** 08168 介系词 בָּ + 名词, 复阳附属形 עָל 手心、一把

○ **שְׂעָרִים** 08184 名词, 阴性复数 שְׂעָרָה 大麦

○ **וּבְכִפְתּוֹתַי** 06595 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词, 复阳附属形 כִּפְתּוֹת 碎片

○ **לֶחֶם** 03899 名词, 阳性单数 לֶחֶם 饼、面包

● **לְהָמִית** 04191 介系词 לְ + 动词, Hif'il 不定词附属形 מוֹת 死

○ **נַפְשׁוֹת** 05315 名词, 阴性复数 נַפְשׁ 生命、人

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ **לֹא** 03808 否定的副词 לֹא 不

○ **תָּמוּתָּהּ** 04191 动词, Qal 未完成式 3 复阴 מוֹת 死

● **וּלְחַיּוֹת** 02421 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 חַיָּה 活

○ **נַפְשׁוֹת** 05315 名词, 阴性复数 נַפְשׁ 生命、人

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תְּחַיֶּנָּה 02421 动词, Qal 未完成式 3 复阴 תְּחַיֶּנָּה 活

○ כִּזְבָּם 03576 介系词 כִּי + 动词, Pi'e'l 不定词附属形 + 2 复阳词尾 כִּזְבָּם 无效、欺骗、说谎

● לְעַמִּי 05971 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 לְעַמִּי 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ שְׁמַע 08085 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 שְׁמַע Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ כִּזְבָּ 03577 名词, 阳性单数 כִּזְבָּ 谎言

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□13:19 你们为两把大麦, 为几块饼, 在我民中褻渎我, 对肯听谎言的民说谎, 杀死不该死的人, 救活不该活的人。”

□13:19 你们为了几把大麦、几块饼, 竟在我子民面前侮辱我。不该死的, 你们杀了; 该死的, 你们让他们活着。你们向我的子民撒谎, 他们竟相信了你们。’ ”

★以西结书 13 章 20 节

○ יְהוָה אֵדְוִי אֶמְר-פִּי לְכֹן

○ כְּסִתוֹת יִכְנֶה אֶל הַנְּנִי

○ לְפָרְחֹת פְּשׁוֹתַי-נְאֹת שֶׁם מִצַּדּוֹת אֶתְנֶה אֲשֶׁר

○ וְרוּעֵי תֵיכֶם מֵעַל אֶת מִן קִרְעָתִי

○ הַנְּפֹשׁוֹת-אֲתֹשׁ לִחְתִּי

○ לְפָרְחֹת: נִפְשֵׁי-יָם-אֲתֵם מִצַּדּוֹת אֶתְמַאֲשֶׁר

○ 所以主上帝如此说:

○ 「看哪, 我敌对你们…的符带,

○ 用以猎取人如捕鸟的。…(放上行)

○ 我要从你们的膀臂上扯破它们,

○ 我要释放那些…的人。

○你们如捕鸟般所猎取(放上行)

[字汇分析]

● לָכֵן 03651 介系词 לָ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לָ，意思是「所以」。

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於前面已经有 אֲדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כֶּסֶת 03704 名词，复阴 + 2 复阴词尾 כֶּסֶת 细绳、护身符 כֶּסֶת 的复数为 כֶּסֶתוֹת 复数附属形也是 כֶּסֶתוֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阴 אַתָּה 你、你们

○ צוּד 06679 动词，Po' le1 分词复阴 צוּד 猎捕、打猎

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ הַנְּפֹשׁוֹת 05315 冠词 הַ + 名词，阴性复数 נְפֹשׁ 生命、人

○ לְפָרְחֹת 06524 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词复阴 פָּרַח 飞翔、发芽 这个分词在此作名词「飞鸟」解。

● קָרַע 07167 动词，Qal 连续式 1 单 קָרַע 撕裂、撕破

○ אֲתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַתּ 不必翻译

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○ רוּעַ תִּכְמוֹן 02220 名词，复阴 + 2 复阳词尾 רוּעַ 膀臂、肩膀 רוּעַ 的复数为 רוּעוֹת (未出现)，复数附属形也是 רוּעוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● שָׁלַח 07971 动词，Pi'el 连续式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ הַנְּפֹשׁוֹת 05315 冠词 הַ + 名词，阴性复数 נְפֹשׁ 生命、人

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אַתָּה אַתָּם 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה אַתָּם 你、你们

○ מִצְדוֹת 06679 动词，Po'lel 分词复阴 צוּד 猎捕、打猎

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ נְפֹשִׁים 05315 名词，阴性复数 נְפֹשׁ 生命、人

○ לְפָרְחֹת 06524 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词复阴 פָּרַח 飞翔、发芽 这个分词在此作名词「飞鸟」解。

□13:20 所以主耶和華如此說：“看哪，我與你們的靠枕反對，就是你們用以獵取人、使人的性命如鳥飛的。我要將靠枕從你們的膀臂上扯去，釋放你們獵取如鳥飛的人。

□13:20 所以，至高的上主這樣說：“我討厭你們用來操縱人性命的魔帶。我要從你們手腕上撕下那些魔帶，解救被你們控制着的人。

★以西結書 13 章 21 節

○מִסְפָּחַתֵּיכֶם אֶתְקַרְעֵתִי

○מִדְּכֹן עַמִּי אֶתְהַצֵּלְתִּי

○לְמַצֹּתָהּ בְּדֹכֹן עוֹד יִהְיֶה-וָאֵלֹא

○יְהִיָּה: אָנֹכִי תְּוִינֵעַ

○我也必撕裂你們的头紗，

○救我百姓脱离你们的手，

○他们就不再被猎取，落在你们手中。

○你们就知道我是雅威。

[字汇分析]

●מִסְפָּחַתֵּי07167 动词，Qal 连续式 1 单 קרע 撕裂、撕破

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○מִסְפָּחַתֵּיכֶם04555 名词，复阴 + 2 复阳词尾 מִסְפָּחָה
长纱、面纱 מִסְפָּחָה 的复数为 מִסְפָּחוֹת 复数附属形也是 מִסְפָּסָה (未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。

●נָצַל05337 动词，Hif' il 连续式 1 单 נצל 拯救

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○עַמִּי05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עם 百姓、国民 עם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○מִדְּכֹן03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 2 复阴词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

● לֹא לוֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○ יָהָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָהָה 作、是、成为、临到

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ בְּיָדְכֶם 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 复阴词尾
יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○ מִצְוֹתָהּ 04686 介系词 מִ + 名词, 阴性单数 מִצְוֹתָהּ 网罗

● יָדַעַתְּוּ 03045 动词, Qal 连续式 2 复阴 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□13:21 我也必撕裂你们下垂的头巾, 救我百姓脱离你们的手, 不再被猎取, 落在你们手中。你们就知道我是耶和華。

□13:21 我要撕碎你们的魔罩, 释放我的子民, 使他们永不再受你们的控制。这样, 你们就知道我是上主。

★以西结书 13 章 22 节

○ שֶׁקֶר צַדִּיק־לֵב הַכּוֹזֹת יַעֲוֹן

○ הַכּוֹזֵבִים לֹא יִאֱמָרוּ

○ רָשָׁע יָדִי וְלִתְזַקֵּם

○ לַהֲתִיחוּ: הָרַע מִדְּרָכּוֹ שׁוֹב לִלְבַּתִּי

- …你们却以谎话使义人伤心，
- 我不使他(指义人)伤心，(放上行)
- 又坚固恶人的手(意思是鼓励恶人)，
- 使他不回头离开恶道得以救活。

[字汇分析]

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ כָּאַתָּה 03512 动词, Hif' il 不定词附属形 כָּאַתָּה 失望、沮丧

○ לֵב 03820 名词, 单阳附属形 לֵב 心

○ צַדִּיק 06662 形容词, 阳性单数 צַדִּיק 公义的 在此作名词解, 指「义人」。

○ שָׁקֵר 08267 名词, 阳性单数 שָׁקֵר 虚假

● אֲנִי 00589 连接词 אֲנִי + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הִכָּאַתָּה 03510 动词, Hif' il 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 הִכָּאַתָּה 疼痛、伤心

● וְיָחִזַּק 02388 连接词 וְ + 介系词 וְ + 动词, Pi' el 不定词附属形 וְיָחִזַּק 坚固、强壮、勇敢

○ יָד 03027 名词, 双阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ רָשָׁע 07563 形容词, 阳性单数 רָשָׁע 邪恶的 在此作名词解, 指「恶人」。

● לֹא לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词, 附属形 לֹא לְבַלְתִּי 不、除非

○ שׁוּב 07725 动词, Qal 祈使式单阳 שׁוּב 转回

○ מִן 01870 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阳词

尾 道路 דָּרֶךְ

○ 07451 停顿型，冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רַע 灾难的、邪恶的

○ 02421 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 תִּיהַ 活

□13:22 我不使义人伤心，你们却以谎话使他伤心，又坚固恶人的手，使他不回头离开恶道得以救活。

□13:22 “我不要让好人灰心，你们却以撒谎使他们失望。你们不让坏人离弃邪道而得拯救。

★以西结书 13 章 23 节

○ תִּתְּוִינָה לֹא שָׂא לְכֹן

○ עוֹדֵת קְסָמָנָה-לֹא וְקָסָם

○ מִיִּדְכֹן עַמִּי-אֶתְוֶה צְלֹתִי

○ יִהְיֶה: אָנִי-כִי וַיִּדְעֹן

○ 你们就不再见虚假的异象，

○ 也不再行占卜的事；

○ 我必救我的百姓脱离你们的手；

○ 你们就知道我是雅威。」

[字汇分析]

● 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ 07723 名词，阳性单数 שָׂא 虚假、虚空

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 02372 动词，Qal 未完成式 2 复阴 תִּוֶּה 看、注意、察觉、预言

● 07081 连接词 וְ + 名词，阳性单数 קָסָם 预言、巫术

○ לָפְנֵי: וַיֵּשׁ בוּ פ

○有几个以色列长老到我这里来，

○坐在我面前。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 来到、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִֿ。

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִן 02205 介系词 מִן + 形容词, 复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「长老」。

○ אֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֵל 以色列

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ לְפָנַי 03942 的停顿型, 介系词 לְפָנַי + 1 单词尾 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□14:1 有几个以色列长老到我这里来, 坐在我面前。

□14:1 有几位以色列人的长老来见我, 询问我。

★以西结书 14 章 2 节

○ לְאָמַר: אֵלַי יְהוָה דָּבַר וַיְהִי

○雅威的话就临到我说:

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 作、是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִֿ。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□14:2 耶和华的话就临到我说:

□14:2 那时, 上主对我说话;

★以西结书 14 章 3 节

○ קָאֵל לְהַקְאִינֵשׁ יַם אֲדָם-בְּנוֹ

○ לִפְנֵי-עַל גְּלוּלֵיהֶם הָעֵלּוּ

○ פְּנִיָהֶם נִכַח נְתַנּוּ עֲוֹנָם וּמִקְשׁוּלֹ

○ ם לָהֶם: אֲדַרְשׁ הָאֲדָרְשׁ

○ 「人子啊, 这些人

○ 已将他们的假神接到心里,

○ 把陷於罪的绊脚石放在面前,

○ 我岂能丝毫被他们求问吗?

[字汇分析]

● בֶּן־ 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○אָנְשֵׁים 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אָנְשֵׁים 各人、人、男人、丈夫

○אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

●הָעָלוּ 05927 动词，Hif' il 完成式 3 复 הָעָלוּ 生长、上去、升高

○גִּלּוּלֵיהֶם 01544 名词，复阳 + 3 复阳词尾 גִּלּוּל 偶像
גִּלּוּל 的复数为 גִּלּוּלִים，复数附属形为 גִּלּוּלֵי；用附属形来加词尾。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○לִבָּם 03820 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לֵב 心 לֵב 的
附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。

●מְכַשׁוּל 04383 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מְכַשׁוּל
绊脚石、跌倒

○עֲוֹנָם 05771 名词，单阳 + 3 复阳词尾 עֲוֹן 罪孽 עֲוֹן
的附属形为 עֲוֹן；用附属形来加词尾。

○נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 复 נָתַן 给

○נִכַּח 05227 介系词 נִכַּח 在前面

○פְּנֵיהֶם 06440 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פָּנֵה פְּנֵים 脸
פְּנֵה 的复数为 פְּנֵים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。

●הָאֶדְרָשׁ 01875 疑问词 הַ + 动词，Nif' al 不定词独立形
הָאֶדְרָשׁ 寻求、寻找

○אֶדְרָשׁ 01875 动词，Nif' al 未完成式 1 单 אֶדְרָשׁ 寻

求、寻找

○ לָּהֶם 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ סָּ 09014 段落符号 סָּתוּמָּה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□14:3 “人子啊，这些人已将他们的假神接到心里，把陷于罪的绊脚石放在面前，我岂能丝毫被他们求问吗？”

□14:3 他说：“必朽的人哪，这些人迷恋偶像，跟从偶像，堕落犯罪。他们还以为我会回应他们吗？”

★以西结书 14 章 4 节

○ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֹתָם-דְּבַר לִכְוֹן

○ יְהוָה אֵדָּוָי אָמַר-כִּי הִנֵּה

○ יֵשׁוּ רָאֵל מִבֵּית אִישׁ אִישׁ

○ לְבַב-אֵל גִּלּוּלֵי-אֵת יַעֲלֶה אֲשֶׁר

○ פָּנָיו נִכַּח יֵשׁוּ יָם עֹנּוּ וּמִכְשׁוֹל

○ הִנְבִּיא-אֵל וּבָא

○ לֹוּ נַעֲבִיתִי יְהוָה אֲנִי

○ גִּלּוּלָיו: כָּרַב בָּהֶם

○ 所以你要告诉他们，对他们说：

○ 『主上帝如此说：

○ 以色列家的人中，凡

○ 将他的假神接到心里，

○ 把陷於罪的绊脚石放在面前，

○ 又去见先知的，

○ 我一雅威…回答他（或译：必按他拜许多假神的罪报应他），

○ 在他所求的事上，必按他众多的假神(放上行)

[字汇分析]

● לָּכֵן 03651 介系词 לָּ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上

介系词 לִּ, 意思是「所以」。

○זָבַר 01696 动词, Pi'e1 祈使式单阳 זָבַר 说

○אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○אֶלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל

用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

●כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֲדוֹן 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן

的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנֵי, 马所拉学者特地用

אֲדוֹנֵי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的

名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的

混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音

组合而成。其读型本为 אֲדוֹנֵי, 但由於前面已经有

אֲדוֹנֵי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

●אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○בַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、

房子、家

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以

色列

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עָלָה 05927 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 עָלָה 生长、上去、升高

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○ גָּלוּלִיּוֹ 01544 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 גָּלוּל 偶像
גָּלוּלִי 的复数为 גָּלוּלִים, 复数附属形为 גָּלוּלֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ לֵב 03820 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。

● מְכַשּׁוֹל 04383 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 מְכַשּׁוֹל 绊脚石、跌倒

○ עָוֹן 05771 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עָוֹן 罪孽 עָוֹן 的附属形为 עָוֹן; 用附属形来加词尾。

○ שָׁיַם 07760 动词, Qal 未完成式 3 单阳 שָׁיַם 放、置

○ נִכְחָה 05227 介系词 נִכְחָה 在前面

○ פָּנָיִם 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנָיִם, 复数附属形为 פָּנָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 יֵ 合起来变成 יוּ。

● בּוֹא 00935 动词, Qal 连续式 3 单阳 בּוֹא 来到、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנְּבִיא 先知

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●בָּהּ 00935 这是写型(从 בָּהּ 而来)，其读型为 בָּא。按读型，它是动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 来到、进入 如按写型 בָּהּ，它是介系词 בְּ + 3 单阴词尾。

○בְּרַב 07230 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 רַב רַב 多

○גְּלוּלִיּוֹ 01544 名词，复阳 + 3 单阳词尾 גְּלוּל 偶像 גְּלוּל 的复数为 גְּלוּלִים，复数附属形为 גְּלוּלֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

□14:4 所以你要告诉他们，主耶和华如此说：以色列家的人中，凡将他的假神接到心里，把陷于罪的绊脚石放在面前，又就了先知来的，我耶和华在他所求的事上，必按他众多的假神回答他（或作“必按他拜许多假神的罪报应他”），

□14:4 “你要告诉他们，我——至高的上主这样说：任何以色列人迷恋偶像，跟从偶像，堕落犯罪，然后又来求教先知，我要因他带来许多偶像而亲自教训他！

★以西结书 14 章 5 节

○בְּלִבְמִישׁ רְאֵל-בֵּית-אֵת תִּפְּשׁ לְמַעַן

○ס כְּלָמִים: בְּגִלוּלֵי־יָהּ מֵעָלַי נִזְוָאֲשֶׁר

- 使以色列家被心事所捆绑，
- 因为他们都藉著假神与我生疏。』

[字汇分析]

● לָמַעַן 04616 介系词 לָ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了名词 מַעַן 一定与介系词 לָ 一起合用。

○ תָּפַשׁ 08610 动词，Qal 不定词附属形 תָּפַשׁ 掌握、掳获、攻取、抢夺

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בְּלִבָּם 03820 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לִב 心 לִב 的附属形也是 לִבָּ; 用附属形来加词尾。

● אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ נָזַרוּ 02114 动词，Nif'al 完成式 3 复 זָרוּ 做外国人、做陌生人

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面

○ בְּגִלּוֹלֵיהֶם 01544 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 גִּלּוֹל 偶像 גִּלּוֹל 的复数为 גִּלּוֹלִים，复数附属形为 גִּלּוֹלֵי; 用附属形来加词尾。

○ כָּלָם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□14:5 好在以色列家的心事上捉住他们，因为他们都藉着假神与我生疏。

□14:5 那些偶像使以色列人跟我疏远，但是我希望我的教训能赢回他们对我忠心。

★以西结书 14 章 6 节

יֵשׁ הָאֵל בַּיִת־אֶל אֲמַר לְכֹן

הָהוּה אֲדַנִּי מֵרָאָ כִּהֵ

גְּלוּלֵיכֶם מֵעַל־הַשָּׁיבוּ שׁוּבוּ

כִּנְיִכֶם: הָשָׁיבוּ תוֹעֵבֵי תִיכֶם-כָּל וּמַעַל

○「所以你要告诉以色列家说:

○『主上帝如此说:

○回头吧！离开你们的偶像，

○转脸离开你们一切可憎的事。

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 祈使式单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יֵשׁ הָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יֵשׁ הָאֵל 以色列

● כִּהֵ 03541 副词 כִּהֵ 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדַנִּי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדַנִּי，马所拉学者特地用 אֲדַנִּי 来指上主。

○ הָהוּה 03069 专有名词，上帝的名字 הָהוּה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדוֹנִי，但由於前面已经有 אֱדוֹנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● שׁוּבוּ 07725 动词，Qal 祈使式复阳 שׁוּבוּ 转回

○ שׁוּבוּ 07725 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式复阳 שׁוּבוּ 转回

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○ גִּלּוּלֵיכֶם 01544 名词，复阳 + 2 复阳词尾 גִּלּוּל 偶像 גִּלּוּל 的复数为 גִּלּוּלִים，复数附属形为 גִּלּוּלֵי；用附属形来加词尾。

● מֵעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תּוֹעֲבֹתֵיכֶם 08441 名词，复阴 + 2 复阳词尾 תּוֹעֲבָה 憎恶 תּוֹעֲבָה 的复数为 תּוֹעֲבוֹת，复数附属形为 תּוֹעֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ שׁוּבוּ 07725 动词，Hif' il 祈使式复阳 שׁוּבוּ 转回

○ כְּפִנֵּיכֶם 06440 名词，复阳 + 2 复阳词尾 כְּפָנִים 脸 כְּפָנִים 的复数为 כְּפִנִים，复数附属形为 כְּפִנֵּי；用附属形来加词尾。

□14:6 “所以你要告诉以色列家说，主耶和华如此说：回头吧！离开你们的偶像，转脸莫从你们一切可憎的事。

□14:6 “所以，你要告诉以色列人，我——至高的上主这样说：回来吧，离弃你们的偶像，离弃那些令人憎恨的东西！”

★以西结书 14 章 7 节

- יִשְׂרָאֵל מִבֵּית אִישׁ אִישׁ כִּי
- בְּיִשְׂרָאֵל גּוֹרֵי אֲשֶׁר וּמִהַגֵּר
- לְבוֹ-אֵל גְּלוּלָיו וְנִעַלְמָאֲתָרֵי וַיְנַזֵּר
- פָּנָיו נִכַח יְשׁוּם עֲוֹנוֹ וּמִקְשׁוֹל
- בֵּי לֹ-לְדַרְשׁ הַנְּבִיא-אֵל וּבָא
- בֵּי לֹ-נִעְנָה יְהוָה אֲנִי
- 因为以色列家的人，
- 或在以色列中寄居的外人，
- 凡与我隔绝，将他的假神接到心里，
- 把陷於罪的绊脚石放在面前，
- 又去见先知，要为自己的事求问我的，
- 我一雅威必亲自回答他。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִבֵּית 01004 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וּמִהַגֵּר 01616 连接词 וְ + 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גֵּר 寄居者

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○גּוּר 01481 动词, Qal 未完成式 3 单阳 גּוּר I. Qal 居住、寄居, Hitpo'lel 聚集, II. 争论, III. 害怕

○יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●וַיְנַזֵּר 05144 连接词 וַ + 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 נַזֵּר 分别为圣

○מֵאַחֲרַי 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרַי + 1 单词尾 אַחֲרַי 后面、跟著

○וַיַּעֲלֶה 05927 连接词 וַ + 动词, Hif'il 未完成式 3 单阳 יַעֲלֶה 生长、上去、升高

○גְּלוּלִיּוֹ 01544 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 גְּלוּל 偶像 גְּלוּל 的复数为 גְּלוּלִים, 复数附属形为 גְּלוּלִי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○לְבָבוֹ 03820 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לְבָב 心 לְבָב 的附属形也是 לְבָב; 用附属形来加词尾。

●וּמִכְשׁוֹל 04383 连接词 וַ + 名词, 单阳附属形 מִכְשׁוֹל 绊脚石、跌倒

○עֲוֹנוֹ 05771 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עֲוֹן 罪孽 עֲוֹן 的附属形为 עֲוֹן; 用附属形来加词尾。

○שָׁמַיִם 07760 动词, Qal 未完成式 3 单阳 שָׁמַיִם 放、置

○כִּחְנִי 05227 介系词 כִּחְנִי 在前面

○פְּנֵי 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פְּנֵה פְּנֵים 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנֵים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

3 单阳词尾 הוּ 和 יִ 合起来变成 יוּ。

● בוא 00935 动词, Qal 连续式 3 单阳 בוא 来到、进入

○ אל 00413 介系词 אל 向、往

○ הנביא 05030 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 הנביא 先知

○ לקרש 01875 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לקרש 寻求、寻找

○ לו 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לו 给、往、向、到、归属於

○ בי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

● אני 00589 代名词 1 单 אני 我

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ נענה 06030 动词, Nif'al 分词单阳 נענה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ לו 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לו 给、往、向、到、归属於

○ בי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

□14:7 因为以色列家的人, 或在以色列中寄居的外人, 凡与我隔绝, 将他的假神接到心里, 把陷于罪的绊脚石放在面前, 又就了先知来要为自己的事求问我的, 我耶和華必亲自回答他。

□14:7 “无论是以色列人或住在你们当中的外侨, 凡离弃我、迷恋偶像、

跟从偶像、堕落犯罪，然后又来求教先知的，我要亲自教训他！

★以西结书 14 章 8 节

○הָהוּא בָאֵישׁ פְּנֵי וְנָתַתִּי

○וְלִמְשָׁלִים לְאוֹתוֹתַי מִתְּיָהוּ

○עָמִי מִתּוֹךְ הַקְּרָתִיּוֹ

○ס ה יֵהֵן אֲנִי־כִי וַיִּדְעָתֶם

○我必向那人变脸，

○使他作了警戒，笑谈，令人惊骇，

○并且我要将他从我民中剪除；

○你们就知道我是雅威。

[字汇分析]

●נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 1 单 给

○פָּנָה 06440 名词，复阳 + 1 单词尾 פָּנִים 脸

的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。

1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。

○בָּאֵישׁ 00376 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○הָהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא הִיא 他、

她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

●וְ 08074 连接词 וְ + 动词，Hif' il 完成式 1

单 + 3 单阳词尾 שָׁמַם 惊骇、荒芜

○לְאוֹתַי 00226 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אוֹת 记号

○לְלִמְשָׁלִים 04912 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性

复数 מְשָׁל 箴言

●וְ 03772 连接词 וְ + 动词，Hif' il 完成式 1

单 + 3 单阳词尾 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○מִן מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在

中间

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

● יָדַע 03045 动词，Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□14:8 我必向那人变脸，使他作了警戒、笑谈，令人惊骇，并且我要将他从我民中剪除。你们就知道我是耶和華。

□14:8 我要惩罚他，拿他作笑柄示众。我要从我子民的社团中开除他。这样，你们就知道我是上主。

★以西结书 14 章 9 节

○ דָּבָר וְדָבָר יִפְתָּה-כִּי וְתִנְבִיא

○ תִּהְיֶה תִּנְבִיא אֶת-פִּתְיֵי יְהוָה אֲנִי

○ עָלָיו יָדִי-אֶת נֹנְטִיתִי

○ יִשְׁרָאֵל: עַמִּי מִתּוֹחָה שְׁמַדְתִּיו

○ 先知若被迷惑说一句预言，

○ 是我—雅威任那先知受迷惑，

○ 我也必伸我的手攻击他，

○ 将他从我民以色列中除灭。

[字汇分析]

● **נָבִיא** 05030 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

נָבִיא 先知

○ **כִּי** 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ **פָּתָהּ** 06601 动词, Pu'al 未完成式 3 单阳 פָּתָהּ 引诱、欺骗、劝服

○ **דָּבַר** 01696 动词, Pi'el 连续式 3 单阳 דָּבַר 说

○ **דָּבַר** 01697 名词, 阳性单数 דָּבַר 话语、事情

● **אָנִי** 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ **פָּתִיתִי** 06601 动词, Pi'el 完成式 1 单阳 פָּתִיתִי 引诱、欺骗、劝服

○ **אֵת** 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ **נָבִיא** 05030 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נָבִיא 先知

○ **הוּא הִיא** 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

● **נָטָהּ** 05186 动词, Qal 连续式 1 单 נָטָהּ Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif'il 冤枉、转弯、丢一边

○ **אֵת** 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ **יָד** 03027 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○עָלְיוּ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יַי。

●שָׁמַדְתִּיו 08045 动词, Hif' il 连续式 1 单 + 3 单阳词尾 שָׁמַד 毁灭

○מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○עַמִּי 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□14:9 先知若被迷惑说一句预言, 是我耶和華任那先知受迷惑, 我也必向他伸手, 将他从我民以色列中除灭。

□14:9 “如果有先知被诱骗而给人错误的回答, 那是因为我——上主诱骗了他。我惩罚他, 从以色列人中开除他。

★以西结书 14 章 10 节

○עֲוֹנֵם וְנָשְׂאוּ

○יָקִימוּ הַנְּבִיאִים כְּעֹן הַדָּרֵשׁ כְּעֹן

○他们必担当自己的罪孽。

○先知的罪孽和求问之人的罪孽都是一样,

[字汇分析]

●נָשְׂאוּ 05375 动词, Qal 连续式 3 复 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○עֲוֹנֵם 05771 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 עֹן 罪孽 עֹן 的附属形为 עֲוֹן; 用附属形来加词尾。

●כְּעֹן 05771 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 עֹן 罪孽

○הַדָּרֵשׁ 01875 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳

קָרַשׁ 寻求、寻找 这个分词在此作名词「求问之人」解。
 ○ כָּעוֹן 05771 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 עוֹן 罪孽
 ○ הַנְּבִיא 05030 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נְבִיא 先知
 ○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 作、是、成为、临到

□14:10 他们必担当自己的罪孽，先知的罪孽和求问之人的罪孽都是一样，
 □14:10 先知和求教他的人要受同样的惩罚。

★以西结书 14 章 11 节

○ מֵאַתְרֵיִשׁ רָא לִי-יִתְּבֶּ עוֹד יְתֵּ-לֹא לְמַעֲוֹן
 ○ פֶּשַׁ עֵינָם-בְּכֹל עוֹד יִטְמְאוּ-וְלֹא
 ○ לְעַם לִי וְתִי
 ○ לֹא־הֵיִם לְהֵם אֶהְיֶה וְאֲנִי
 ○ פֶּ הָיְהוָה: אֲדַןְיִ נְאֻם
 ○ 好使以色列家不再走迷离开我，
 ○ 不再因各样的罪过玷污自己，
 ○ 只要作我的子民，
 ○ 我作他们的上帝。
 ○ 这是主上帝的话语。」

[字汇分析]

● לְמַעֲוֹן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעֲוֹן 为了
 名词 מַעֲוֹן 一定与介系词 לְ 一起合用。
 ○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不
 ○ יִתְּבוּ 08582 词，Qal 未完成式 3 复阳 יִתְּבוּ 徘徊、走错路、走偏
 ○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再
 ○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家
 ○ אִישׁ רָא לִי 03478 专有名词，人名、地名、国名 אִישׁ רָא לִי

色列

○ מֵאַחֶרַי 00310 介系词 מֵן + 介系词 אַחֶר + 1 单词尾

אַחֶר 后面、跟著

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ טָמֵא 02930 词, Hitpa'el 未完成式 3 复阳 טָמֵא

玷污、变为不洁净

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ כָּל 03605 介系词 כֹּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,

母音缩短, 变成 כָּל。

○ שָׁפַע 06588 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 שָׁפַע 背叛、

过犯 שָׁפַע 的复数为 שָׁפַעִים 复数附属形为 שָׁפַעִי 用附

属形来加词尾。

● יָהָה 01961 动词, Qal 连续式 3 复 יָהָה 作、是、成

为、临到

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、

归属於

○ לְעָם 05971 的停顿型, 介系词 לִי + 名词, 阳性

单数 לְעָם 百姓、国民

● אֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אָהָה 01961 动词, Qal 未完成式 1 单 אָהָה 作、是、

成为、临到

○ לָהֶם 09001 介系词 לִי + 3 复阳词尾 לִי 给、往、向、

到、归属於

○ לְאֵלֵהֶם 00430 介系词 לִי + 名词, 阳性复数 לְאֵלֵהֶם

上帝、神、神明

● נִאָם 05002 名词，单阳附属形 נִאָם 话语 נִאָם 原为动词 נִאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נִאָם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אָדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדֹנָי 主人 אָדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנָי，马所拉学者特地用 אָדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)是写型 יְהוָה (雅威)和读型 אֱלֹהִים (上帝)两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדֹנָי，但由於前面已经有 אָדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□14:11 好使以色列家不再走迷离开我，不再因各样的罪过玷污自己，只要作我的子民，我作他们的上帝。这是主耶和華说的。”

□14:11 我这样做是要使以色列人不再离弃我，不再犯罪而污辱自己。他们要作我的子民；我要作他们的上帝。”至高的上主这样宣布了。

★以西结书 14 章 12 节

○ לְאמֹר: אֵלַי יְהוָה-דָּבַר וַיְהִי

○雅威的话临到我说:

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יהוה־ 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִֿ。

○ לֵאמֹר־ 00559 介系词 לֵ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□14:12 耶和華的话临到我说：

□14:12 上主对我说话；

★以西结书 14 章 13 节

○ אָדָם-בֶּן־

○ מַעֲלֵל־מַעַל לִיתְחַטֵּא כִּי אֶרְיָץ

○ עָלֶיךָ יְדֵי נְנֹטִיתִי

○ לְחַט־מַטָּה לְחַטֵּשׁ בְּרַחֲמֵי

○ רַעֲב בְּהַחֲתִיחַ־שָׁל־

○ וּבְהַמָּה: אָדָם מִמְּנֹהֶנֶה כְּרַחֲמֵי

○ 「人子啊，

○ 若有一国犯罪干犯我，

○ 我也伸手攻击她，

○ 折断他们的杖粮，

○ 使饥荒临到她，

○ 将人与牲畜从其中剪除；

[字汇分析]

● בֶּן־ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ טָאָתָהּ 02398 动词，Qal 完成式 3 单阴 טָאָתָהּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ לְמַעַל 04603 介系词 לִי + 动词，Qal 不定词附属形 לְמַעַל 背叛、犯罪、不忠

○ מַעַל 04604 名词，阳性单数 מַעַל 不忠实或背叛的行为

● נָטָה 05186 动词，Qal 连续式 1 单 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ יָד 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 攻击，在…上面 עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

● שָׁבַר 07665 动词，Qal 连续式 1 单 שָׁבַר Qal 拆毁、折断、打碎，Hif' il 使生产

○ לָהּ 09001 介系词 לִי + 3 单阴词尾 לָהּ 给、往、向、到、归属於

○ מַטֵּה 04294 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 饼、面包

● שָׁלַח 07971 动词，Hif' il 连续式 1 单 שָׁלַח 差

遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ רָעַב 07458 名词，阳性单数 רָעַב 饥饿、饥荒

● כָּרַת 03772 动词, Hif' il 连续式 1 单 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阴词尾 מִן 从、出、离

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ בַּהֶמָּה 00929 连接词 וְ + 名词，阴性单数 בַּהֶמָּה 牲畜

□14:13 “人子啊，若有一国犯罪干犯我，我也向他伸手折断他们的杖，就是断绝他们的粮，使饥荒临到那地，将人与牲畜从其中剪除。

□14:13 他说：“必朽的人哪，要是有一个国家犯罪，对我不忠，我要伸手切断他们粮食的来源，使饥荒临到，人和牲畜都饿死。

★以西结书 14 章 14 节

○ בְּתוֹכָהּ הָאֱלֹהִים אָנֹשׁ יִשָּׁר לִישׁת יִתֵּן

○ וְאִיֹּב דָּנָא לְנִיחַ

○ נִפְשָׁם יִנְצְלוּבְצַדִּיקְתָּם הִמָּה

○ הִנֵּה: אֲדָנִי נְאֻם

○其中虽有这三个人，

○挪亚、但以理、约伯

○他们只能因他们的义救自己的性命。

○这是主上帝的话语。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 作、是、成为、临到

○ שְׁלֹשָׁה לְשֵׁן לְשֵׁן 07969 名词，单阴附属形 שְׁלֹשָׁה לְשֵׁן לְשֵׁן 数目的「三」

○ יָשׁוּׁם 00376 冠词 ה + 名词, 阳性复数 יָשׁוּ 各人、人、男人、丈夫

○ אֵלֶּה 00428 冠词 ה + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בּ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● נֹתַם 05146 专有名词, 人名 נֹתַם 挪亚

○ לְנִינְיָאֵל 01840 这是写型, 其读型为 לְנִינְיָאֵל。按读型, 它是 לְנִינְיָאֵל 但以理

○ יוֹבֵי 00347 连接词 וְ + 专有名词, 人名 יוֹבֵי 约伯

● הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ בְּצִדְקָתָם 06666 介系词 בּ + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 צִדְקָה 义 צִדְקָה 的附属形为 צִדְקָתָם 用附属形来加词尾。

○ יִנְצְלוּ 05337 动词, Pi'e1 未完成式 3 复阳 יִנְצְלוּ 拯救

○ נִפְשָׁם 05315 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 נִפְשָׁם 生命、人 נִפְשָׁם 为 Segol 名词, 用基本型 נִפְשָׁם 加词尾。

● נְאֻמָּה 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻמָּה 话语 נְאֻמָּה 原为动词 נִאֵם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נְאֻמָּה 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנַי，但由於前面已经有 אֱדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□14:14 其中虽有挪亚、但以理、约伯这三人，他们只能因他们的义救自己的性命。这是主耶和華说的。

□14:14 即使挪亚、达尼尔(“达尼尔”：这个名字或译“但以理”，是古代的一位英雄，以义行闻名于世。)，和约伯三个人都住在那里，他们的义行也只能救自己。”至高的上主这样宣布了。

★以西结书 14 章 15 节

○ וְשִׁכַלְתָּהּ בְּאֶרֶץ אֲעֵבִיר רַעַה תִּהְיֶה-לוֹ

○ שְׂמָמָה וְהָיְתָה

○ תִּתְּיָה: מִקְנֵי עֹבֵר מִבְּלִי

○ 我若使恶兽经过糟践那地，

○ 使地荒凉，

○ 以致人因这些兽，都不得经过；

[字汇分析]

● לוֹ 03863 连接词 לוֹ 甚愿、如果

○ תִּהְיֶה 02416 名词，阴性单数 תִּהְיֶה 动物、活物

○ רַעַה 07451 名词，阴性单数 רַעַה 邪恶、痛苦、不幸、灾难

○ אֲעֵבִיר 05674 动词，Hif' il 未完成式 1 单 אֲעֵבִיר 经过、离开、拿走、违犯

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ。

○ כָּלְתָהּ 07921 动词, Qal 连续式 3 单阴 + 3 单阴
词尾 שָׁכַל 导致荒芜、丧子、流产

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 作、是、
成为、临到

○ שָׁמָּה 08077 名词, 阴性单数 שָׁמָּה 荒废、荒凉

● מִן 01097 介系词 מִן + 副词 בְּלִי 不、败坏

○ עָבַר 05674 动词, Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、离
开、拿走、违犯 这个分词在此作名词「经过的人」解。

○ מִן 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 פָּנִים
脸 מִן 作介系词使用, 意思是「躲避、因」。

○ הַחַיָּה 02416 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 חַיָּה 动物、
活物

□14:15 我若使恶兽经过, 糟践那地, 使地荒凉, 以致因这些兽, 人都
不得经过,

□14:15 “我若使野兽横行那地方, 杀害居民, 叫人害怕, 不敢经过那
里,

★以西结书 14 章 16 节

○ כִּתְבוּהָ לְהַקְאֵנְשׁ יִשָּׁשׁ לְשָׁחַת

○ יְהוָה אֵדֹנֵי נְאֻם אֲנִי-חַי

○ יִצְּלוּ בְּנוֹת-נְאֻם בְּנִים-אֵם

○ יִנְצְלוּ לְבָדֵם הַמָּה

○ שָׁמָּה: תְּהִיָּה וְהָאֶרֶץ

○ 虽有这三人在其中,

○ 这是主上帝的话语: 我指著我的永生起誓,

○ 他们不能使儿女得救,

○ 只能自己得救,

○ 那地仍然荒凉。

[字汇分析]

● שֶׁ־לִשְׁׁלִשׁ־הַ 07969 名词，单阴附属形 שֶׁ־לִשְׁׁלִשׁ־הַ 数目的「三」

○ אִישׁ־יָמָּה 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֵלֶּה־הֵּאֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● חַיִּי 02416 形容词，阳性单数 חַיִּי 生命

○ אֲנִי 00589 的停顿型，代名词 1 单 אֲנִי 我

○ נְאֻמִּם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻמִּם 话语 נְאֻמִּם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ בְּנֵים־בְּנוֹת 01121 名词，阳性复数 בְּנֵים 儿子、孙子、后裔、

成员

○ וְאִם 00518 连接词 וְ + 连接词 אִם 如果

○ בָּנוֹת 01323 名词，阴性复数 בָּת 女儿、女子

○ יִצִּילוּ 05337 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יָצַל 拯救

● הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ לְבָדָם 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 בָּד 分开、门闩、片段

○ יִנָּצֵלוּ 05337 的停顿形，动词，Nif' al 未完成式 3 复阳 יָצַל 拯救

● וְהָאָרֶץ 00776 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תָּהָה 作、是、成为、临到

○ מְמָה 08077 名词，阴性单数 מְמָה 荒废、荒凉

□14:16 虽有这三人在其中，主耶和华说：我指着我的永生起誓，他们连儿带女都不能得救，只能自己得救，那地仍然荒凉。

□14:16 我——至高的上主指着永恒的生命发誓，即使那三个人住在那里，他们也救不了自己的儿女；他们只能救自己，而土地将变成荒野。

★以西结书 14 章 17 节

○ הֲיִיא הָאָרֶץ-עַל אֲבִיא תִרְבּ או

○ בְּאָרֶץ תַּעֲבֹר תִּרְבּ וְאָמַרְתִּי

○ וּבַהֲמָה: אָדָם מִמְּנֶהוּתָה כִּרְתִּי

○ 或者我使刀剑临到那地，

○ 说：让刀剑经过那地，

○ 以致我将人与牲畜从其中剪除；

[字汇分析]

● אוּ 00176 连接词 אוּ 除非、不然、或

○ חֶרֶב 02719 名词，阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

○ אָבִיא 00935 动词，Hif'il 未完成式 1 单 בוא 来到、进入

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击，在…上面

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ הִיא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 היא 他、她
在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 1 单 אָמַר 说

○ חֶרֶב 02719 名词，阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

○ עָבַר 05674 动词，Qal 祈愿式 3 单阴 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为
אֶרֶץ

● כָּרַת 03772 动词，Hif'il 连续式 1 单 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阴词尾 מִן 从、出、离

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ וּבְהֵמָה 00929 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וּבְהֵמָה 牲畜

□14:17 或者我使刀剑临到那地，说：‘刀剑哪，要经过那地’，以致我将人与牲畜从其中剪除。

□14:17 “我若使那地方遭遇战乱，锐利的刀剑把人和牲畜都杀光，

★以西结书 14 章 18 节

○ בְּתוֹכָהֶם הָאֵלֵהָ אֲנִי יוֹשֵׁב לְשֵׁת

○ יְהוָה אֶדְרִי נְאֻם אֲנִי־תִי

○ וּבְנוֹת בָּנִים יֵצְלוּ לֵאמֹר

○ יֵצְלוּ: לְבָרָם הֵם פִּי

○ 虽有这三人在其中，

○ 这是主上帝的话语：

○ 我指著我的永生起誓，

○ 他们不能使儿女得救，

○ 只能自己得救。

[字汇分析]

● 07969 וְשֵׁב לְשֵׁת 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וְשֵׁב לְשֵׁת 数目的「三」

○ 00376 אֵישׁ אֶחָד 冠词 אֶ + 名词，阳性复数 אֵישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 00428 אֵלֵהָ 冠词 אֵ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֵהָ 这些

○ 08432 תוֹכָהֶם 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תוֹךְ 在中间 תוֹךְ 的附属形为 תוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● 02416 תִּי 形容词，阳性单数 תִּי 生命

○ 00589 אֲנִי 的停顿型，代名词 1 单 אֲנִי 我

○ 05002 נְאֻם 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ 00136 אֲדוֹן 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן

的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְוִי，马所拉学者特地用 אֶדְוִי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֶדְוִי，但由於下面已经有 אֶדְוִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יצילו 05337 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 נִצַּל 拯救

○ בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ וּבָנוֹת 01323 连接词 וְ + 名词，阴性复数 בָּנוֹת 女儿、女子

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ לְבִדָּה 00905 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 בִּד 分开、门闩、片段

○ יִנָּצְלוּ 05337 יִנָּצְלוּ 的停顿形，动词，Nif' al 未完成式 3 复阳 נִצַּל 拯救

□14:18 虽有这三人在其中，主耶和華说：我指着我的永生起誓，他们连儿带女都不能得救，只能自己得救。

□14:18 我——至高的上主指着我永恒的生命发誓，即使那三个人住在那里，他们也救不了自己的儿女；他们只能救自己。

○ הַיָּהוָה אֶלֶּשׁ לַח דָּבָר אוּ

○ בָּדָם עָלֶיהָ תִּמְחַזֵּשׁ פִּכְתִּי

○ וּבַתְּמָה: אָדָם מִמְּנָה לַהֲכַרִּית

○ 或者我叫瘟疫流行那地，

○ 使我灭命（原文是带血）的忿怒倾在其上，

○ 好将人与牲畜从其中剪除；

[字汇分析]

● אוּ 00176 连接词 אוּ 除非、不然、或

○ דָּבָר 01698 名词，阳性单数 דָּבָר 灾害、瘟疫

○ שָׁלַח 07971 动词，Pi'e'l 未完成式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָאָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○ הַהֵיא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הֵיא 他、她
在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● שָׁפַךְ 08210 动词，Qal 连续式 1 单 שָׁפַךְ 倒出

○ תִּמְתִּי 02534 名词，单阴 + 1 单词尾 תִּמְתִּי 怒气、热
תִּמְתִּי 的附属形为 תִּמְתִּי 用附属形来加词尾。

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 攻击，在…
上面 עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ בָּדָם 01818 介系词 בָּ + 名词，阳性单数 בָּדָם 血

● לְהַכְרִית 03772 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附
属形 לְהַכְרִית 立约、剪除、切开、砍下

○ מִמְּנָה 04480 介系词 מִן + 3 单阴词尾 מִן 从、出、
离

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ בַּהֶמָּה 00929 连接词 וְ + 名词，阴性单数 牲畜

□14:19 或者我叫瘟疫流行那地，使我灭命（原文作“带血”）的忿怒倾在其上，好将人与牲畜从其中剪除，

□14:19 “我若使瘟疫在那地方猖獗，在烈怒下消灭一切，把人和牲畜都杀光，

★以西结书 14 章 20 节

○ בְּתוֹכָהּ אֵיּוֹב דְּנֹאֵל וְנֹחַ

○ יְהוָה אֲדֹנָי נְאֻם אֲנִי-תִי

○ צִלְוֹן בַּת-אָם בְּן-אָם

○ פִּנְכָשׁ: יִצְיֹל וּבְצַדִּיקְתֶּם הֶמָּה

○ 虽有挪亚、但以理、约伯在其中，

○ 这是主上帝的话语：

○ 我指著我的永生起誓，

○ 他们不能使儿女得救，

○ 他们只能因他们的义救自己的性命。

[字汇分析]

● נֹחַ 05146 连接词 וְ + 专有名词，人名 挪亚

○ דְּנֹאֵל 01840 这是写型，其读型为 דְּנִיאֵל。按读型，它是 דְּנִיאֵל 但以理

○ אֵיּוֹב 00347 连接词 וְ + 专有名词，人名 约伯

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● תִּי 02416 形容词，阳性单数 生命

○ אֲנִי 00589 אֲנִי 的停顿型，代名词 1 单 我

○ נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳

附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אָדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנִי，马所拉学者特地用 אָדֹנָי 来指上主。

○יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדֹנָי，但由於下面已经有 אָדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

●אם 00518 连接词 אם 如果

○בֵּן 01121 名词，阳性单数 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אם 00518 连接词 אם 如果

○בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿、女子

○יִצִּילוּ 05337 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יִצֵּל 拯救

●הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○בְּצִדְקָתָם 06666 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 צִדְקָה 义 צִדְקָה 的附属形为 צִדְקָתָם 用附属形来加词尾。

○יִצִּילוּ 05337 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יִצֵּל 拯救

○נַפְשָׁם 05315 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נַפְשָׁם 生命、人 נַפְשָׁם 为 Segol 名词，用基本型 נַפְשָׁם 加词尾。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□14:20 虽有挪亚、但以理、约伯在其中，主耶和华说：我指着我的永生起誓，他们连儿带女都不能救，只能因他们的义救自己的性命。”

□14:20 我——至高的上主指着我永恒的生命发誓，即使挪亚、达尼尔，和约伯都住在那里，他们也救不了自己的儿女；他们的义行只能救自己。”

★以西结书 14 章 21 节

○יְהוָה אֲדַנִּי אָמַר כֹּה פִּי

○הָרָעִישׁ פְּטִי אַרְבַּעַת-פִּי אָפָה

○וְנָקַר עֹדֶי וְתִיָּה וְרָעַב תִּרְבֶּה

○יְרוּשָׁה לֹא-לֵאלֹהֵי לְחַתִּי

○וּבְתֵמָה: אָדָם מִמְּנָה לְהַכְרִית

○主上帝如此说：

○我将这四样大灾…岂不更重吗？

○一就是刀剑、饥荒、恶兽、瘟疫(放上行)

○降在耶路撒冷，(接上行)

○将人与牲畜从其中剪除，(接上行)

[字汇分析]

●פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֲדַנִּי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדַנִּי，马所拉学者特地用 אֲדַנִּי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型，其读型本为 אֲדַנִּי，但由於前面已经有 אֲדַנִּי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● אַף 00637 连接词 אַף 的确、也

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַרְבַּעַת אַרְבָּעָה 00702 名词，单阴附属形 אַרְבָּעָה 数目的「四」

○ שְׁפָט שְׁפָט 08201 名词，复阳 + 1 单词尾 שְׁפָט 审判 שְׁפָט 的复数为 שְׁפָטִים 复数附属形为 שְׁפָטֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ הַרְעִים 07451 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 רַע 邪恶的、灾难的

● חֶרֶב 02719 名词，阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

○ וְרָעַב 07458 连接词 וְ + 名词，阳性单数 רָעַב 饥饿、饥荒

○ וְחַיָּה 02416 连接词 וְ + 名词，阴性单数 חַיָּה 活物、生命

○ רָעָה 07451 形容词，阴性单数 רַע 邪恶的、灾难的

○ וְדָבָר 01698 连接词 וְ + 名词，阳性单数 דָּבָר 灾害、瘟疫

● שָׁלַח 07971 动词，Pi'el 完成式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ לְרוּשׁ לָם 03389 的停顿型，专有名词，地名 לְרוּשׁ לָם 耶路撒冷 לְרוּשׁ לָם 是写型 לְרוּשׁ לָם 和读型 לְרוּשׁ לָם 两个字的混合型。

● לְכַרֵּת 03772 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 כַּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ מִמְּנָהּ 04480 介系词 מן + 3 单阴词尾 מן 从、出、离

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ וּבַהֲמָהּ 00929 连接词 וְ + 名词，阴性单数 בַּהֲמָהּ 牲畜

□14:21 主耶和华如此说：“我将这四样大灾，就是刀剑、饥荒、恶兽、瘟疫降在耶路撒冷，将人与牲畜从其中剪除，岂不更重吗？”

□14:21 至高的上主这样说：“我要用战乱、饥荒、野兽，和瘟疫这四种最可怕的灾难惩罚耶路撒冷，把人和牲畜都灭绝。”

★以西结书 14 章 22 节

○ פְּלִטָה בְּהַנֹּתְרָה וְהַיָּנָה

○ אֲלֵיכֶם אִימוֹץ הַנֶּם וּבְנוֹת בָּנִים הַמוֹצֵאִים

○ עֲלֵי לֹתְתֵם-נְאֻת דְּרַכְּכֶם-אֶת וְהָאֵיתָם

○ הִרְעָה-עַל גִּנְחַת מִתְתֵם

○ יְרוֹשׁ לָם-עַל הַבְּאֵת יֵאֲשֶׁר

○ עֲלֵיהֶם הַבְּאֵת יֵאֲשֶׁר-כָּל אֶת

○然而其中必有剩下的人，

○他们连儿带女必带到你们这里来，

○你们看见他们所行所为，

○要因便得了安慰。

○我降给耶路撒冷

○的一切灾祸，

[字汇分析]

● הַיָּנָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הַיָּנָה 看哪

○ יָתַר 03498 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 יָתַר 剩下

○ בָּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ פְּלִיטָה 06413 名词，阴性单数 פְּלִיטָה 残存之民、拯救、逃脱

● 03318 冠词 הַ + 动词, Hof' al 分词复阳 יֵצֵא 出去

○ 01121 名词, 阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ 01323 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 בָּת 女儿、女子

○ 02009 指示词 + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○ 03318 动词, Qal 主动分词复阳 יֵצֵא 出去

○ 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

● 07200 动词, Qal 连续式 2 复阳 רָאָה 看

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 01870 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 דֶּרֶכַּ 加词尾。

○ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְ。

○ 05949 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 עָלִילָה 所行的、作为 עָלִילָה 的复数为 עָלִילוֹת, 复数附属形为 עָלִילוֹת 用附属形来加词尾。

● 05162 动词, Nif' al 连续式 2 复阳 נָתַם 安慰

○ 05921 介系词 עַל 攻击, 在…上面

○ 07451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 רָעָה 邪恶、痛苦、不幸、灾难

● 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּאוּ 00935 动词, Hif' il 完成式 1 单 בוא 来到、进入

○ עַל 05921 介系词 על 攻击, 在…上面

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 ירושָׁלַם 耶路撒冷
לַם 是写型 לְמָרוּשָׁ 和读型 לְיְרוּשָׁ 两个字的混合型。

● אַת 00853 受词记号 את 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ בָּאוּ 00935 动词, Hif' il 完成式 1 单 בוא 来到、进入

○ עַל 05921 介系词 על + 3 单阴词尾 על 攻击, 在…上面
לַע 用基本型 עָלִי 来加词尾。

□14:22 然而其中必有剩下的人, 他们连儿带女必带到你们这里来, 你们看见他们所行所为的, 要因我降给耶路撒冷的一切灾祸, 便得了安慰。

□14:22 如果有人幸免, 又救出了他的儿女, 他们逃到你们那里的时候, 你们要注意观察他们是多么邪恶, 就会明白我这样惩罚耶路撒冷是应该的。

★以西结书 14 章 23 节

○ אַתְּ כֶם וְנַתְמוּ

○ עַל יְלוֹתֵם וְאַתְּ דַרְכֵם-אֵת תְּרַאוּ-כִי

○ נִמְצָא לֹא כִי וַיִּדְעֵתֶם

○ בְּהֵעֵשׂ יִתְיַאֲשֶׁר-כָּל אֶתְעֵשׂ יִתִּי

○ פ יהוה: אֲדַנִּי נְאֻם

○ …你们得了安慰,

○ 看见他们所行所为的, (放上行)

○就知道…并非无故。

○我在其中所行的(放上行)

○这是主上帝的话语。」

[字汇分析]

● וַיִּנְחַם 05162 动词, Pi'e1 连续式 3 复 נַחַם 安慰

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ וַתִּרְאֵהוּ 07200 动词, Qal 未完成式 2 复阳 רָאָה 看

○ אֶתְךָ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ דְּרָכְכֶם 01870 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 דָּרַךְ 道路 דְּרַךְ

为 Segol 名词, 用基本型 דָּרַךְ 加词尾。

○ וְאֶתְךָ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְךָ。

○ וְעָלִילוֹתֶם 05949 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 עָלִילָה 所

行的、作为 יִלְוֶל 的复数为 עָלִילוֹת, 复数附属形为

עָלִילוֹת; 用附属形来加词尾。

● וַיִּדְעָתָם 03045 动词, Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、

认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ חֲנָם 02600 副词 חֲנָם 无缘无故

● וַעֲשֵׂה 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ אֶתְךָ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּלְךָ 03605 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从

כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成

כָּלְךָ。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עָשָׂה יָי 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● נֹאֵם 05002 名词, 单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אָדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדֹנָי 主人 אָדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנִי, 马所拉学者特地用 אָדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型, 其读型本为 אָדֹנָי, 但由於前面已经有 אָדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。
□14:23 你们看见他们所行所为的, 得了安慰, 就知道我在耶路撒冷中所行的并非无故。这是主耶和华说的。”

□14:23 你们也会了解我所做的都有理由。” 至高的上主这样宣布了。

★以西结书 15 章 1 节

○ לְאָמַר יְהוָה דְבַר יְהוָה 01961

○ 雅威的话临到我说:

[字汇分析]

● יְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יְהִי 作、是、成为、临到

○ דְבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לִּי 00413 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、往 לְ 用基本型 לִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□15:1 耶和华的话临到我说：

□15:1 上主对我说话；

★以西结书 15 章 2 节

○ אֲדָם-בֵּן

○ עֵץ-מִכָּל-הַגֵּזֶן-עֵץ-יְהוָה-מֵהָ

○ הַיָּעָר: בְּעֵצֵי הַיְהָאֲשֶׁר הַזְּמוּרָהּ

○ 「人子啊，

○ 葡萄树比一切的树，…有甚么强处？

○ 就是树林中众树木的树枝(放上行)

[字汇分析]

● בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 作、是、成为、临到

○ עֵץ 06086 名词，单阳附属形 עֵץ 树木

○ הַגֵּזֶן 01612 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַגֵּזֶן 葡萄、葡

萄树

○מְכֹל 03605 介系词 מן + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○עֵץ 06086 名词，阳性单数 עֵץ 树木

●זְמוּרָה 02156 冠词 הַ + 名词，阴性单数 זְמוּרָה 树枝

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○בְּעֵצֵי 06086 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 עֵץ 树木

○הַיַּעַר 03293 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 יַעַר 树林、森林

□15:2 “人子啊，葡萄树比别样树有什么强处？葡萄枝比众树枝有什么好处？”

□15:2 他说：“必朽的人哪，葡萄树怎能跟别的树相提并论呢？葡萄树的枝子怎能比得上森林里的树呢？”

★以西结书 15 章 3 节

○לְמַלְאכָה לַעֲשׂוֹת עֵץ מִמֶּנּוּ תִקַּח

○תִּדְמֶנּוּ יַקְחוּ-אֹמִים

○כְּלִי-כָּל עָלְיוֹ לַתְּלוּחַת

○其上可以取木料做甚么工用，

○可以取来做钉子

○挂上甚么器皿吗？

[字汇分析]

●תִּקַּח 03947 疑问词 הַ + 动词，Hof' al 未完成式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离

○ עֵץ 06086 名词，阳性单数 עֵץ 树木

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לַ + 动词，Qal 不定词附属形
הַעֲשֵׂה 做

○ מְלַאכָה 04399 介系词 לַ + 名词，阴性单数 מְלַאכָה 工作

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ יָקַח 03947 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָקַח 拿、取

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离

○ יָתֵד 03489 名词，阴性单数 יָתֵד 钉子、桩

● לְתֹלֵת 08518 介系词 לַ + 动词，Qal 不定词附属形
תֹּלֵה 悬挂

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 攻击，在…
上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ
合起来变成 עָיו。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֶּל。

○ כְּלִי 03627 的停顿型，名词，阳性单数 כְּלִי 器皿、
器械、器具

□15:3 其上可以取木料作什么功用？可以取来作钉子挂什么器皿吗？

□15:3 你能用它做什么？你能用它做挂东西的木钉子吗？

★以西结书 15 章 4 节

○ לְאֶכְלָה נָתַן לְאֵשׁ הַיָּה

○ אֶכְלָה קִצּוֹתָיו שֶׁנִּי אֶת

○ נָתַר כּוֹנְתוֹ הָאֵשׁ

לְמַלְאָהּ: הִיִּצְלַח

○看哪，已经抛在火中当作柴烧，

○火既烧了两头，

○中间也被烧了，

○还有益於工用吗？

[字汇分析]

● לִּי הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ לְאֵשׁ 00784 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

אֵשׁ 火

○ נָתַן 05414 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ לְאֹכְלָהּ 00402 介系词 לְ + 名词，阴性单数 אֹכְלָהּ 食

物

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ שְׁנַיִם 08147 名词，复阴附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ קִצּוֹתַי 07098 名词，复阴 + 3 单阳词尾 קִצָּה 尽头、

末端 קִצָּה 的复数为 קִצּוֹת (未出现)，复数附属形为

קִצּוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合

起来变成 יוּ。

○ אָכַל 00398 动词，Qal 完成式 3 单阴 אָכַל 吃、吞

吃

● אֵשׁ 00784 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ וְתוֹכוֹ 08432 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

וְתוֹךְ 在中间 תוֹךְ 的附属形为 תוֹךְ; 用附属形来加词尾。

○ נָתַר 02787 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 3 单

阳 נָתַר 燃烧、生气

● הִיִּצְלַח 06743 疑问词 הִיִּצְלַח + 动词，Qal 未完成式 3 单

阳 הִיִּצְלַח 亨通、繁荣

○לְמַלְאכָה 04399 介系词 לְ+ 名词，阴性单数 מְלָאכָה 工作

□15:4 看哪，已经抛在火中当作柴烧，火既烧了两头，中间也被烧了，还有益于功用吗？

□15:4 它只能用来生火。当它两端都烧掉，中段也烧焦了，你还能用它做什么吗？

★以西结书 15 章 5 节

○תָּמִים בְּהַיּוֹתוֹ הֵנָּה

○לְמַלְאכָה יַעֲשֶׂה לֵא

○וַיִּתְרָאֲכַלְתָּהּ אֶשׁ-כִּי אָרָף

○סֵלֶם לְאֶכָה: עוֹד וְנַעֲשֶׂה

○完整的时候

○尚且不合乎甚么工用，

○何况被火烧坏，

○还能合乎甚么工用吗？

[字汇分析]

●נִהַי 02009 指示词 הֵנָּה 看哪

○בְּהַיּוֹתוֹ 01961 介系词 בְּ+ 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 הַיָּה 作、是、成为、临到

○תָּמִים 08549 形容词，阳性单数 תָּמִים 完美的、完整的 在此作名词解，指「完全的人」。

●לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○יַעֲשֶׂה 06213 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

○לְמַלְאכָה 04399 介系词 לְ+ 名词，阴性单数 מְלָאכָה 工作

●אָרָף 00637 连接词 אָרָף 的确、也

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַשׁ 00784 名词，阴性单数 אַשׁ 火

○ אָכַל 00398 动词，Qal 完成式 3 单阴 + 3 单阳
词尾 אָכַל 吃、吞吃

○ תָּרַר 02787 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 תָּרַר 燃烧、生气

● עָשָׂה 06213 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ מְלַאכָה 04399 介系词 לְ + 名词，阴性单数 מְלַאכָה 工作

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□15:5 完全的时候尚且不合乎什么功用，何况被火烧坏，还能合乎什么功用吗？

□15:5 即使还没烧，它已经没有什么用处；烧了，焦了，更没有用。”

★以西结书 15 章 6 节

○ הֲוֹה אֵד נְי אָמַר כִּי לִכֹּן

○ תִּיעַר בְּעֵץ הַגֶּפֶעַז פְּאֵשׁ ר

○ לְאֶכְלָה לְאֵשׁ נְתַת יוֹאֵשׁ ר

○ רֹוֵשׁ לָם: יֵשׁ בִּי־אֵת נְתַתִּי כֹן

○ 所以，主上帝如此说：

○ 「众树之中的葡萄树，

○ 我怎样使它在火中当柴，

○ 也必照样待耶路撒冷的居民。

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָדוֹן 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנַי, 马所拉学者特地用
אָדוֹן 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אֲדוֹנַי, 但由於下面已经有
אָדוֹן, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ עֵץ 06086 名词, 单阳附属形 עֵץ 树木

○ הַגֶּפֶן 01612 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַגֶּפֶן 葡萄、葡
萄树

○ בְּעֵץ 06086 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּעֵץ 树木

○ הַיַּעַר 03293 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיַּעַר 树林、森
林

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾
נָתַן 给

○ לְאֵשׁ 00784 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
לְאֵשׁ 火

○ לְאֹכֶלָה 00402 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 לְאֹכֶלָה 食

物

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 1 单 给

○ אַת 00853 受词记号 不必翻译

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名 耶路撒冷 是写型 和读型 两个字的混合型。

□15:6 所以，主耶和華如此说：众树以内的葡萄树，我怎样使它在火中当柴，也必照样待耶路撒冷的居民。

★以西结书 15 章 7 节

○ בָּהֶם פָּנִי-אֶת וְנָתַתִּי

○ ת' אֶכְלֶם וְהָאֵשׁ יִצְאוּמֵהָאֵשׁ

○ יִהְיֶה אֲנִי-כִי וַיִּדְעֶתֶם

○ בָּהֶם: פָּנִי-אֶת בְּשׁוּמִי

○我必向他们变脸；

○他们虽从火中出来，

○火却要烧灭他们。

○我向他们变脸的时候，

○你们就知道我是雅威。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 1 单 给

○ אַת 00853 受词记号 不必翻译

○ פָּנִי 06440 名词，复阳 + 1 单词尾 脸 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנַי; 用附属形来加词尾。

1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。

○ בְּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

● אֵשׁ 00784 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○ יָצָאוּ 03318 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复 יָצָא 出去

○ אֵשׁ 00784 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○ אָכַל 00398 动词, Qal 未完成式 3 单阴 + 3 复阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

● יָדַע 03045 动词, Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בְּשׂוּמִי 07760 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 שׂוּמִי 放、置

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ פָּנָי 06440 名词, 复阳 + 1 单词尾 פָּנָה פָּנִים 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָי; 用附属形来加词尾。

1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַיַ。

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

□15:7 我必向他们变脸，他们虽从火中出来，火却要烧灭他们，我向他们变脸的时候，你们就知道我是耶和華。

□15:6-7 所以，至高的上主这样说：“我要把耶路撒冷的居民赶出来，惩罚他们，正像我从森林里把葡萄树拣出来烧一样。即使他们逃出一场火灾，有另一场大火要烧尽他们。我惩罚他们的时候，你们就知道我是上主。

★以西结书 15 章 8 节

○ שְׁמָמָה הָאָרֶץ-אֶת וְנָתַתִּי

○ מַעַל מְעַלְוֵי יַעֲוֹן

○ פִּי יְהוָה: אֲדַבֵּר נְאֻמִּים

○ 我必使地土荒凉，

○ 因为他们行事干犯我。

○ 这是主上帝的话语。」

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○ שְׁמָמָה 08077 名词，阴性单数 שְׁמָמָה 荒废、荒凉

● יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ מְעַלְוֵי 04603 动词，Qal 完成式 3 复 מְעַלְוֵי 背叛、犯罪、不忠

○ מַעַל 04604 名词，阳性单数 מַעַל 不忠实或背叛的行为

● נְאֻמִּים 05002 名词，单阳附属形 נְאֻמִּים 话语 אָמַן 原为动词 אָמַן (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻמוֹם 的单阳

附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹן 主人 אֲדֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנַי 来指上主。

○יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於下面已经有 אֲדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□15:8 我必使地土荒凉，因为他们行事干犯我。这是主耶和華说的。”

□15:8 他们对我 不忠，所以我要使他们的土地荒废。”至高的上主这样宣布了。

★以西结书 16 章 1 节

○לֵאמֹר: אֵלַי יְהוָה-דָּבַר הִינֵנִי

○雅威的话又临到我说:

[字汇分析]

●נִיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הִיָּה 作、是、成为、临到

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנַי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנַי 的母音组合

而成。

○ לְאֵלַי 00413 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 向、往 לְ 用基本型 לְאֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵיֵי。

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְאָמַר 说

□16:1 耶和華的話又臨到我說：

□16:1 上主又對我說話；

★以西結書 16 章 2 節

○ אָנֹכִי-בֵן

○ תֹּעֲבֹתַיִהוּ: אֲתִירוֹשׁ לִם-אֶת הַדָּע

○ 「人子啊，

○ 你要使耶路撒冷知道他那些可憎的事，

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● הִדַּע 03045 动词，Hif' il 祈使式单阳 הִדַּע 知道、认识

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ לְאֵלַי 03389 专有名词，地名 לְאֵלַי 耶路撒冷 לְאֵלַי 是写型 לְאֵלַי 和读型 לְאֵלַי 两个字的混合型。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ תֹּעֲבֹתַיִהוּ 08441 名词，复阴 + 3 单阴词尾 תֹּעֲבֹתַיִהוּ 憎恶 תֹּעֲבֹתַיִהוּ 的复数为 תֹּעֲבוֹתַיִהוּ，复数附属形为 תֹּעֲבוֹתַיִהוּ；用

附属形来加词尾。

□16:2 “人子啊，你要使耶路撒冷知道她那些可憎的事，

□16:2 他说：“必朽的人哪，你要向耶路撒冷指出她所做的是多么令人憎恨。

★以西结书 16 章 3 节

○ שְׁלִמְךָ יְהוָה אֵדֹנָי אָמַר-כִּי הוֹאֲמַרְתָּ

תִּפְנֹעַנִי מֵאֶרֶץ וּמִלְדֹתֶיךָ מִכֹּרֶתֶיךָ

תַּתִּיתִי: וְאִמְךָ אֲמֹרֵי אֲבִיךָ

○ 说主上帝对耶路撒冷如此说:

○ 你的根源，你的出身，是在迦南地;

○ 你父亲是亚摩利人，你母亲是赫人。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 说

○ כִּי 03541 副词 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 说

○ אֵדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אֵדֹנֵי，马所拉学者特地用
אֵדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֵדֹנָי，但由於下面已经有 אֵדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 介系词 לְ + 专有名词，地名 לְיְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● מְכוּרָה 04351 名词，复阴 + 2 单阴词尾 起源

○ וּמִלְדוֹתֶיךָ 04138 连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 单阴词尾 亲人、后裔

○ מְאָרְץ 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 地

○ הַכְּנֻעֵנִי 03669 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 迦南人，II. 商人

● אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阴词尾 父亲、祖先 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ הָאֱמֹרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 亚摩利人

○ וְאִמְךָ 00517 连接词 וְ + 名词，单阴 + 2 单阴词尾 母亲 的附属形也是 אִם；用附属形来加词尾。

§ 3.10

○ הַתִּי 02850 专有名词，族名，阴性单数 赫人
□16:3 说主耶和华对耶路撒冷如此说：你根本，你出世，是在迦南地，你父亲是亚摩利人，你母亲是赫人。

□16:3 要告诉她，至高的上主对她说：“迦南是你的故乡；你在那里出生。你父亲是亚摩利人，母亲是赫人（“亚摩利人…赫人”：以色列人认为这些人是不道德、拜偶像的人。）。

★以西结书 16 章 4 节

○ אֵתְךָ הוֹלֵדָת בְּיוֹם דוֹתֶיךָ וּמוֹלְךָ

○ שֶׁפָּךְ כָּבַת-לֵא

○ לְמַשְׁעֵי רִחְצָת לֵא וּבָמִים

○ תְּמַלְתִּי לֵא וְתַמְלִית

○ תַּתְּלִית: לֵא וְתַתְּלִית

○ 论到你出世的景况，在你出生的日子

○ 你的脐带没有剪断，

○你也没有用水清洗洁净；

○你身上没有撒盐，

○也没有用布包裹。

[字汇分析]

● מוֹלְדוֹת יָדָךְ 04138 连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 单阴词尾 מוֹלְדָת מוֹלְדָת 出生、亲人、后裔 מוֹלְדָת 的复数为 מוֹלְדוֹת(未出现)，复数附属形也是 מוֹלְדוֹת(未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ הוֹלִידָתָּ 03205 动词，Hof' al 不定词附属形 יֵלֵד 生出、出生

○ אֶתְּךָ 00853 受词记号 + 2 单阴词尾 אֶת 不必翻译

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כָּרַתָּ 03772 动词，Pu' al 完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ שֶׁרֶךְ 08270 名词，单阳 + 2 单阴词尾 שֶׁר 肚脐 שֶׁר 的附属形也是 שֶׁר(未出现)；用附属形来加词尾。

● מַיִם וּבְמַיִם 04325 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תְּצַתְּ 07364 动词，Pu' al 完成式 2 单阴 תְּצַתְּ 洗净

○ לְמַשְׁעֵי 04935 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְמַשְׁעֵי 洁净

● מְלַח וְ 04414 连接词 וְ + 动词，Hof' al 不定词独立形 מְלַח 消散、加盐

○אֵל 03808 否定的副词 אֵל 不

○מָלַח 04414 动词, Hof' al 完成式 2 单阴 מָלַח 消散、加盐

●לָקַח 02853 连接词 וְ+ 动词, Hof' al 不定词独立形 לָקַח 包裹、围绕

○אֵל 03808 否定的副词 אֵל 不

○לָקַח 02853 动词, Pu' al 完成式 2 单阴 לָקַח 包裹、围绕

□16:4 论到你出世的景况,在你初生的日子没有为你断脐带,也没有用水洗你,使你洁净,丝毫没有撒盐在你身上,也没有用布裹你。

□16:4 你出生的时候,没有人替你剪脐带,洗澡,用盐擦身,用布包起来。

★以西结书 16 章 5 节

○עַיִן עֲלֶיךָ תִּסָּה-לֵא

○עַיִן לְתַמְלֵהָ מֵאֵלֶּהָ אֶחַת לָךְ לְעִשׂוֹת

○נִפְשֶׁךָ בְּגַ' עֲלֵהָ שָׂדֶה פְּנֵי-אֶלְתֵּשׁ לְכִי

○אֵתְךָ: תִּלְקַח בְּיוֹם

○谁的眼也不可怜你,

○为你做一件这样的事怜恤你;

○…却被扔在田野,是因你被厌恶。

○你出生的日子(放上行)

[字汇分析]

●אֵל 03808 否定的副词 אֵל 不

○חָסָה 02347 动词, Qal 完成式 3 单阴 חָסָה 顾惜、怜悯

○עָלָה 05921 介系词 עַל+ 2 单阴词尾 עָלָה 攻击,在…上面 עָלָה 用基本型 עָלָה 来加词尾。

○עֵינַי 05869 名词, 阴性单数 עֵינַי 眼目、眼睛

● לעשות 06213 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形

עשה עשות 做

○ לה 09001 介系词 ל + 2 单阴词尾 ל 给、往、向、到、归属於

○ אחת 00259 形容词, 单阴附属形 אחת אחת 数目的「一」

○ מה 00428 介系词 מן + 指示代名词, 复阳或复阴
אלה 这些

○ להתמהל 02550 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形
תמל 顾惜、怜悯

○ עליך 05921 的停顿型, 介系词 על + 2 单阴词尾 על 在…上面 על 用基本型 עלי 来加词尾。

● לשלך 7993 动词, Hof' al 叙述式 2 单阴 לשלך 抛弃、抛出

○ אל 00413 介系词 ל 向、往

○ פנים 06440 名词, 复阳附属形 פנים פנים 脸

○ השדה 07704 冠词 ה + 名词, 阳性单数 השדה 田地

○ בגעל 01604 介系词 ב + 名词, 单阳附属形 בגעל 厌恶

○ נפשך 05315 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 נפש 生命、人 נפש 为 Segol 名词, 用基本型 נפש 加词尾。

● ביום 03117 介系词 ב + 名词, 单阳附属形 ביום 日子、时候

○ תלד 03205 动词, Hof' al 不定词附属形 תלד 生出、

出生

○ תָּרַח 00853 受词记号 + 2 单阴词尾 תָּרַח 不必翻译

□16:5 谁的眼也不可怜你，为你作一件这样的事怜恤你，但你初生的日子扔在田野，是因你被厌恶。

□16:5 婴儿出生时应受的照顾，你一点儿都没有享受到。你生下来，没有人怜爱你；你被丢弃在田野间。

★以西结书 16 章 6 节

○ עָלִיךָ וְאָעָבֵר

○ בְּדַמְיָתְךָ בּוֹסַתְּ בַדָּם

○ תִּיבְדַמְיָךְ לִךְ וְאָמַרְ

○ תִּיבְדַמְיָךְ לִךְ וְאָמַרְ

○ 我从你旁边经过，

○ 见你滚在血中，

○ 我说：『你虽躺在血中，却要活下去！』

○ 我说：『你虽躺在血中，却要活下去！』

[字汇分析]

● עָבֵר וְאָעָבֵר 05674 动词，Qal 叙述式 1 单 עָבֵר 经过、离开、拿走、违犯

○ עָלִיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 攻击，在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

● רָאָה וְרָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 1 单 + 2 单阴词尾 רָאָה 看

○ בּוֹסַתְּ בַדָּם 00947 动词，Hitpo'lel 分词单阴 בּוֹסַתְּ 践踏

○ בְּדַמְיָךְ 01818 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 单阴词尾 דָּם 血 דָּם 的复数为 דָּמִים，复数附属形为 דָּמִי 用附属形来加词尾。

● אָמַרְ וְאָמַרְ 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 אָמַרְ 说

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ בְּ 01818 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 单阴词尾 דָּם 血 דָּם 的复数为 דָּמִים 复数附属形为 דָּמִי 用附属形来加词尾。

○ תָּהַ 02421 动词，Qal 祈使式单阴 תָּהַ 活

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ בְּ 01818 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 单阴词尾 דָּם 血 דָּם 的复数为 דָּמִים 复数附属形为 דָּמִי 用附属形来加词尾。

○ תָּהַ 02421 动词，Qal 祈使式单阴 תָּהַ 活

□16:6 “我从你旁边经过，见你滚在血中，就对你说：你虽在血中，仍可存活；你虽在血中，仍可存活。

□16:6 “后来，我从那里经过，看见你在血里蠕动；你满身是血，可是我不忍让你死去。

★以西结书 16 章 7 节

○ נָתַתְּ יָדְהָ שָׁ דָהּ כְּצִמְחַת רֶבֶבָהּ

○ וַתִּגְדְּלִי וַתִּרְבִּי

○ עֲדָיִים בְּעֲדֵי וַתְּבֹאֵי

○ צִמְחוּשֵׁן עָרְךָ נִכְּנוֹשׁ דָּיִם

○ וַעֲרִיָה: עָרִים וְאֵת

○我使你生长如田间所长的，

○你就渐长，

○极其俊美，

○两乳成形，头发长成，

○你却仍然赤身露体。

[字汇分析]

● **רַבְבָּה** 07233 名词, 阴性单数 **רַבְבָּה** 许多、数目的「一万」

○ **צָמַח** 06780 介系词 **כִּ** + 名词, 单阳附属形 **צָמַח** 发芽、生长

○ **שָׂדֵה** 07704 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **שָׂדֵה** 田地

○ **נָתַן** 05414 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阴词尾 **נָתַן** 给

● **רָבַח** 07235 动词, Qal 叙述式 2 单阴 **רָבַח** 多、变多

○ **גָּדַל** 01431 动词, Qal 叙述式 2 单阴 **גָּדַל** 养大

● **בָּא** 00935 动词, Qal 叙述式 2 单阴 **בָּא** 来到、进入

○ **עָדַי** 05716 介系词 **בְּ** + 名词, 单阳附属形 **עָדַי** 装饰品

○ **עָדָיִם** 05716 名词, 阳性复数 **עָדָיִם** 装饰品

● **שֵׁד** 07699 名词, 阳性双数 **שֵׁד שֵׁד** 胸

○ **נָכַן** 03559 动词, Nif'al 完成式 3 复 **נָכַן** 预备、坚立、建立

○ **עָרַךְ** 08181 连接词 **וְ** + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 **עָרַךְ** 头发 **עָרַךְ** 的附属形为 **עָרַךְ** 用附属形来加词尾。

○ **צָמַח** 06779 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 **צָמַח** 长出、萌芽

● **אַתָּה** 00859 连接词 **וְ** + 代名词 2 单阴 **אַתָּה** 你、

你

○ עָרֹם 05903 形容词，阳性单数 עִירֹם 赤裸的

○ וְעָרְיָהּ 06181 连接词 וְ + 名词，阴性单数 עָרְיָהּ 裸露、裸体

□16:7 我使你生长好像田间所长的，你就渐渐长大，以致极其俊美，两乳成形，头发长成，你却仍然赤身露体。

□16:7 我栽培你，好像在照顾田里的花草。你渐渐长大，发育成为少女，双乳坚实，头发秀长，可是仍然赤身露体。

★以西结书 16 章 8 节

○ וְאַרְאֶךָ עֲלִידָה וְאַעְבִּיר

○ דִּדְיִים עֵת עֵתְךָ וְהִנֵּה

○ עֲלִידָה כְּנָפֵי וְאַפְרָשׁ

○ עֲהַנְתְּךָ סְתָאֲכִי

○ אֶתְךָ בְּבֵרִית וְאַבּוֹא לְךָ וְאַשְׁבַּע

○ וְהוֹה אֲדָנִי נְאֻם

○ לִי וְתִהְיִי

○我从你旁边经过，看见你，

○你正是发情的时候，

○我就用我的衣襟搭在你身上，

○遮盖你的裸体；

○又向你起誓，与你结盟，

○…这是主上帝的话语。

○你就归於我。（放上行）

[字汇分析]

● וְאַעְבִּיר 05674 动词，Qa1 叙述式 1 单 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 攻击，在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ וְאַרְאֶךָ 07200 动词，Qa1 叙述式 1 单 + 2 单阴词

尾 רָאָה 看

● 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 06256 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 עַת 时候、时刻
עַת 的附属形也是 עַת; 用附属形来加词尾。

○ 06256 名词, 单阴附属形 עַת 时候、时刻

○ 01730 名词, 阳性复数 דוֹד 叔伯、舅舅、心爱的人、爱、爱情

● 06566 动词, Qal 叙述式 1 单 פָּרַשׁ 伸展

○ 03671 名词, 单阴 + 1 单词尾 כְּנָף 衣襟、翅膀
כְּנָף 的附属形为 כְּנָף; 用附属形来加词尾。

○ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 攻击, 在…
上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

● 03680 动词, Pi'el 叙述式 1 单 כָּסָה 遮盖、隐藏

○ 06172 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 עָרְוָה 羞辱、裸体
עָרְוָה 的附属形为 עָרְוָת; 用附属形来加词尾。

● 07650 动词, Nif'al 叙述式 1 单 שָׁבַע Qal
Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 00935 动词, Qal 叙述式 1 单 בּוֹא 来到、进入

○ 01285 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 בְּרִית 约

○ 00853 受词记号 אֶת + 2 单阴词尾 אֶת 不必翻译

● 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动

词 אָנַן (说、宣告)的 Qal 被动分词 אָנוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדוֹנֵי，马所拉学者特地用 אָדוֹנֵי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדוֹנֵי，但由於下面已经有 אָדוֹנֵי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● יָקַם 01961 动词，Qal 叙述式 2 单阴 יָקַם 作、是、成为、临到

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

□16:8 “我从你旁边经过，看见你的时候正动爱情，便用衣襟搭在你身上，遮盖你的赤体，又向你起誓，与你结盟，你就归于我。这是主耶和華说的。

□16:8 “我再经过那里，发现你已成熟，会谈情说爱。我用外套遮盖你的裸体，与你山盟海誓。我——至高的上主与你结盟，于是你就成为我的妻子。

★以西结书 16 章 9 节

○ בְּמִיּוֹאֲרֵת צִדְקָה

○ מִעֲלֵה דְמִידָּהּ וְאֵשׁ טָרֵף

○ בִּשְׁמוֹנֵי אֵסֶכֶד

○那时我用水洗你，

○洗净你身上的血，

○又用油抹你。

[字汇分析]

● אָרְתַּצְךָ07364 动词, Qal 叙述式 1 单 + 2 单阴词尾 רְתַצַּךְ 洗净

○ בְּמַיִם 04325 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

● אָשַׁטְךָ07857 动词, Qal 叙述式 1 单 אֶשְׁטֶךָ 涨溢、泛滥、吞没、洗

○ דָּמְךָ01818 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 דָּם 血 דָּם 的复数为 דָּמִים , 复数附属形为 דָּמִי 用附属形来加词尾。

○ מֵעַלְיָךְ05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 攻击, 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

● אָסַכְךָ05480 动词, Qal 叙述式 1 单 + 2 单阴词尾 סֹךְ 抹油、膏

○ מִן שֶׁמֶן08081 的停顿型, 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִן שֶׁמֶן 膏油

□16:9 那时我用水洗你, 洗净你身上的血, 又用油抹你。

□16:9 “后来, 我用水洗掉你身上的血迹, 又用橄榄油擦你的皮肤。

★以西结书 16 章 10 节

○ רָקַמְהוּאֵל בִּישָׁרְךָ

○ תַּחַשְׁוּאָנְעֶלְךָ

○ בִּשְׂשָׂאֵחָבְשָׁךָ

○ מִשֵּׁ יוֹאֲכַסְךָ

○我也使你身穿绣花衣服,

○脚穿海狗皮鞋,

○并用细麻布给你束腰,

○用丝绸为衣披在你身上,

[字汇分析]

● לָבַשׁ 03847 动词, Hif'il 叙述式 1 单 + 2 单
阴词尾 לָבַשׁ 穿

○ קָמָה 07553 名词, 阴性单数 קָמָה 杂色的东西、刺
绣品

● נָעַל 05274 动词, Qal 叙述式 1 单 + 2 单阴词
尾 נָעַל 拴住、锁上

○ תָּחַשׁ 08476 名词, 阳性单数 תָּחַשׁ 皮
革、皮

● תָּבַשׁ 02280 动词, Qal 叙述式 1 单 + 2 单阴词
尾 תָּבַשׁ 医治

○ בָּשׂ 08336 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
בָּשׂ 石膏、大理石、细麻、白色的东西

● כָּסַה 03680 动词, Pi'el 叙述式 1 单 + 2 单阴
词尾 כָּסַה 遮盖、隐藏

○ מָשׂ 04897 名词, 阳性单数 מָשׂ 丝绸

□16:10 我也使你身穿绣花衣服, 脚穿海狗皮鞋, 并用细麻布给你束腰,
用丝绸为衣披在你身上。

□16:10 我给你穿上绣花的衣服, 最好的皮鞋, 也给你麻纱做的束发带
和丝绸的外套。

★以西结书 16 章 11 节

○ עָדִיןָ עָנָה

○ יָנִיחַ-עַל צְמִידִים וְאֶתְנָה

○ אֶרְוֶנָּה: -עַל וְרָבִיד

○ 又用妆饰打扮你,

○ 将镯子戴在你手上,

○ 将金炼戴在你项上。

[字汇分析]

● אָעָנָה 05710 动词, Qal 叙述式 1 单 + 2 单阴词尾

עָנָה 佩带

○ עָדִי 05716 的停顿型, 名词, 阳性单数 עָדִי 装饰品

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 1 单 + 词尾 הַ 给

○ צְמִידִים 06781 名词, 阳性复数 צְמִיד 手镯

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָדָךְ 03027 名词, 双阴 + 2 单阴词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַי, 双数附属形为 יָדַי; 用附属形来加词尾。

● וְרָבִיד 07242 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וְרָבִיד 炼子

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ גְּרוֹן 01627 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 גְּרוֹן 颈项 גְּרוֹן 的附属形为 גְּרוֹן; 用附属形来加词尾。

□16:11 又用妆饰打扮你, 将镯子戴在你手上, 将金链戴在你项上。

□16:11 我为你打扮, 给你珠宝——手镯、项链、

★以西结书 16 章 12 节

○ אֶפְדֶּ-עַל גָּזִם וְאֶתֹן

○ אֶזְנֶיךָ-עַל וְעִגְלִים

○ בְּרֹאשׁךָ:תַּפְאֶרֶתוֹעֲטָרֶת

○我也将环子戴在你鼻子上,

○将耳环戴在你耳朵上,

○将华冠戴在你头上。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 1 单 נתן 给

○ גָּזִם 05141 名词, 阳性单数 גָּזִם 环、鼻环、耳环

○עַל 05921 介系词 על 攻击，在…上面

○אַף 00639 名词，单阳 + 2 单阴词尾 אַף 鼻子、怒气 אַף 的附属形也是 אַף；用附属形来加词尾。

●עָגִיל 05694 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עָגִיל 耳环

○עַל 05921 介系词 על 攻击，在…上面

○אַזְנֵיךָ 00241 אַזְנֵיךָ 的停顿型，名词，双阴 + 2 单阴词尾 אֶזְנוֹ 耳朵 אֶזְנוֹ 的双数为 אַזְנַיִם，双数附属形为 אַזְנַי；用附属形来加词尾。

●עֶטְרֵת 05850 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 עֶטְרֵת 王冠、花冠

○תְּפֹאֲרֹת 08597 名词，阴性单数 תְּפֹאֲרֹת 茂盛、尊荣、华美

○בְּרֹאשׁךָ 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾 רֹאשׁ 头、起头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

□16:12 我也将环子戴在你鼻子上，将耳环戴在你耳朵上，将华冠戴在你头上。

□16:12 鼻环、耳环，也用华冠戴在你头上。

★以西结书 16 章 13 节

○וְכִסָּף זָהָב וְתַעֲדִי

○וְרִקְמָה וְנֹמֵשׁ יֵשׁ שׁ יִמְלָבוּשׁךָ

○אֶקְלֵת יוֹשֵׁם מִן וְדָבַשׁ סֵלֶחַת

○לְמַלּוּכָה: וְתַעֲלָחִי מֵאֵד בְּמֵאֵד וְתִיפִי

○这样，你就有金银的妆饰，

○穿的是细麻衣和丝绸，并绣花衣；

○吃的是上好的面粉、蜂蜜，并油。

○你也极其美貌，，俨然像王后一般。

[字汇分析]

● עָדָה 05710 动词，Qal 叙述式 2 单阴 佩带

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 金

○ כֶּסֶף 03701 连接词 וְ + 名词，阳性单数 银子、钱

● מַלְבוּשׁ 04403 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾 衣服

○ שֵׁשׁ 08336 这是写型，其读型为 שֵׁשׁ 按读型，它是名词，阳性单数 石膏、大理石、细麻、白色的东西

○ מַשְׂי 04897 连接词 וְ + 名词，阳性单数 丝绸

○ רֶקְמָה 07553 连接词 וְ + 名词，阴性单数 杂色的东西、刺绣品

● סֵלֶת 05560 名词，阴性单数 上好的面粉

○ דְּבַשׁ 01706 连接词 וְ + 名词，阳性单数 蜜

○ שֶׁמֶן 08081 连接词 וְ + 名词，阳性单数 膏油

○ אָכַלְתִּי 00398 这是写型(从 אָכַלְתִּי 而来)，其读型为 אָכַלְתָּ 按读型，它是 אָכַלְתָּ 的停顿型，动词，Qal 完成式 2 单阴 吃、吞吃 如按写型 אָכַלְתִּי 它是 אָכַלְתִּי 的停顿型，动词，Qal 完成式 1 单

● יָפָה 03302 动词，Qal 叙述式 2 单阴 美丽、秀美

○ בְּמֵאֹד 03966 介系词 בְּ + 副词 极其、非常

○ מֵאֹד 03966 副词 极其、非常

○ צָלַח 06743 动词，Qal 叙述式 2 单阴 亨通、

繁荣

○ מְלוּכָה 04410 介系词 לְ + 名词，阴性单数 王
室、王朝

□16:13 这样，你就有金银的妆饰，穿的是细麻衣和丝绸，并绣花衣；吃的是细面、蜂蜜并油。你也极其美貌，发达到王后的尊荣。

□16:13 你戴金银首饰，穿绣花的麻纱衣裳和丝绸外套。你吃上等面粉做的饼、蜂蜜，和橄榄油。你美貌绝伦，成为女王。

★以西结书 16 章 14 节

○ בְּיָפְיֶךָ בְּגוֹיִם שָׁם לְךָ וַיֵּצֵא

עֲלִיךָ מִתִּיאֶשֶׁר בְּתִדְרָה הוּא כְּלִיל כִּי

יְהוָה: אֵדָּן יְנִי נְאֻם

○你美貌的名声传在列邦中，

○你十分美貌，是因我加在你身上的威荣。

○这是主上帝的话语。

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 出去

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ שָׁם 08034 名词，阳性单数 名、名字

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
גוֹי 国家、人民

○ בְּיָפְיֶךָ 03308 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾
יָפִי 美丽 的附属形为 יָפִי；用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כְּלִיל 03632 形容词，阳性单数 全部的

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○ בְּתִדְרָה 01926 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾

הָדָר 荣耀、尊荣、威严 הָדָר 的附属形为 הִדָּר 用附属形来加词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ שָׁמַתִּי 07760 动词, Qal 完成式 1 单 שָׁמַתִּי 放、置

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 攻击, 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

● נֹאֵם 05002 名词, 单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於前面已经有 אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□16:14 你美貌的名声传在列邦中, 你十分美貌, 是因我加在你身上的威荣。这是主耶和華说的。

□16:14 因为我——至高的上主使你变得美丽非凡, 你美貌的名气就传遍列国。

★以西结书 16 章 15 节

○ בִּגְדֵי־בָטָחִי

○ שֵׁמֶךְ-עַל-וַתִּזְנִי

○ תִּזְנוּתֶיךָ-אֲתַתֵּשׁ פְּכִי

○ יְהוָה-לוֹ עֹבֵר-כָּל-עַל

- 只是你仗著自己的美貌，
- 又因你的名声就行邪淫。
- 你纵情淫乱，
- 使过路的任意而行。

[字汇分析]

● **תִּבְטַחְתָּ**00982 动词, Qal 叙述式 2 单阴 **בְּטַח** 倚赖、信靠

○ **בְּיָפִיךָ**03308 介系词 **בְּ** + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾
יָפִי 美丽 **יָפִי** 的附属形为 **יָפִי**; 用附属形来加词尾。

● **וַתִּזְנֶה** 02181 动词, Qal 叙述式 2 单阴 **זָנָה** 行淫

○ **עָלַי** 05921 介系词 **עַל** 攻击, 在…上面

○ **שְׁמִיךָ**08034 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 **שֵׁם** 名、名字 **שֵׁם** 的附属形也是 **שֵׁם** 用附属形来加词尾。

● **וַתִּשְׁפֹּךְ**08210 动词, Qal 叙述式 2 单阴 **שָׁפַךְ** 倒出

○ **אֶתְּ** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译

○ **תִּזְנוּתֶיךָ**08457 名词, 复阴 + 2 单阴词尾 **תִּזְנוּת** 淫乱 **תִּזְנוּת** 的复数为 **תִּזְנוּת** (未出现), 复数附属形也是 **תִּזְנוּת** (未出现); 用附属形 + **י** + 词尾。

● **עָלַי** 05921 介系词 **עַל** 攻击, 在…上面

○ **כָּלְךָ**03605 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。

○ **עוֹבְרֶךָ**05674 动词, Qal 主动分词单阳 **עָבַר** 经过、离开、拿走、违犯 这个分词在此作名词「经过的人」解。

○ **לוֹ** 09001 介系词 **לְ** + 3 单阳词尾 **לְ** 给、往、向、到、归属於

○ יְהִי 01961 的停顿型，动词，Qal 祈愿式 3 单阳

הִי 作、是、成为、临到

□16:15 “只是你仗着自己的美貌，又因你的名声就行邪淫。你纵情淫乱，使过路的任意而行。

□16:15 “但是你竟利用自己的美貌和名气放荡纵情，来者不拒。

★以西结书 16 章 16 节

○ טְלֹאוֹת בָּמוֹת לְרוֹתְעֵשׂ יִמְבְּגִדְךָ וְתִקְחִי

עֲלֵיהֶם וְתִזְנִי

○ יִקְהֶה: וְלֹא בָאוֹת לֵא

○ 你用衣服为自己在高处结彩，

○ 在其上行邪淫。

○ 这样的事将来必没有，也必不再行了。

[字汇分析]

● תִּקְחִי 03947 动词，Qal 叙述式 2 单阴 תִּקַּח 拿、取

○ מִן מְבֻגְדֶיךָ 00899 介系词 מִן + 名词，单阴 + 2 单阴词尾 מְבֻגְדִים 诡诈、衣服 בְּגָד 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדֶי 用附属形来加词尾。

○ עָשִׂה 06213 动词，Qal 叙述式 2 单阴 עָשָׂה 做

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בָּמוֹת 01116 名词，阴性复数 בָּמָה 邱坛、高处

○ טְלֹאוֹת 02921 动词，Qal 被动分词复阴 טָלָא 补钉、修补

● וְתִזְנִי 02181 动词，Qal 叙述式 2 单阴 וְזָנָה 行淫

○ עֲלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 攻击，在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○בָּאוֹת 00935 动词, Qal 主动分词复阴 בוא 来到、进入

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לא 不

○יָהָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יהָה 作、是、成为、临到

□16:16 你用衣服为自己在高处结彩, 在其上行邪淫。这样的事将来必没有, 也必不再行了。

□16:16 你用自己的衣裳装饰拜神明的地方, 像神庙娼妓在那里跟人行淫。

★以西结书 16 章 17 节

○וּמַכְסֵּימִזְהַבִּיתִּפְאֲרֶתְךָ כְּלִיֹּתֶקְחִי

לְךָ וְתַתִּיאֲשֶׁר

זָכַר צְלָמִי לְהַתְעַשִּׂי

בָּם: וְתִזְנִי

○你又将…那华美的金银、宝器

○我所给你(放上行)

○为自己制造人像,

○与他行邪淫;

[字汇分析]

●לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 2 单阴 לקח 拿、取

○כְּלִי 03627 名词, 复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具

○מִזְהַב 08597 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 מִזְהַב 茂盛、尊荣、华美

○מִן 02091 介系词 מן + 名词, 单阳 + 1 单词尾 מִן 金

○מִכֶּסֶף 03701 连接词 וְ + 介系词 מן + 名词, 单阳 + 1 单词尾 מִכֶּסֶף 银子、钱 כֶּסֶף 为 Segol 名词, 用基本

型 כָּסַפּ 加词尾。

● אָפַר 00834 关系代名词 אָפַר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 2 单阴 עָשָׂה 做

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ צֶלֶם 06754 名词, 复阳附属形 צֶלֶם 偶像

○ זָכָר 02145 名词, 阳性单数 זָכָר 男人、男的

● זָנָה 02181 动词, Qal 叙述式 2 单阴 זָנָה 行淫

○ בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著
□16:17 你又将我所给你那华美的金银、宝器为自己制造人像, 与它行邪淫。

□16:17 你拿我送给你的金银珠宝铸造男人的像, 然后跟他们行淫。

★以西结书 16 章 18 节

○ וְתָכַסְפִּי מִרְקַמְתֶּךָ בְּגָדֵי-אֶתוֹתֶיךָ

○ לְפָנֶיךָ: נָתַתִּי לְךָ יָגוּר וְשֵׁן מִנִּי

○ 又用你的绣花衣服给他披上,

○ 并将我的膏油和香料摆在他跟前;

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 2 单阴 לָקַח 拿、取

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ בְּגָדֵי 00899 名词, 复阳附属形 בְּגָדֵי 诡诈、衣服

○ מְרֻקָּמָה 07553 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 מְרֻקָּמָה 杂色的东西、刺绣品 מְרֻקָּמָה 的附属形为 מְרֻקָּמָה 用附属形来

加词尾。

○ **וַתְּכַסֶּימ** 03680 动词, Pi'e1 叙述式 2 单阴 + 3 复阳词尾 **כָּסָה** 遮盖、隐藏

● **וַשְּׁמַן** 08081 连接词 וּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 **שָׁמַן** 膏油 **שְׁמַן** 为 Segol 名词, 用基本型 **שָׁמַן** 加词尾。

○ **וַקְטֹרֶת** 07004 连接词 וּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 **קְטֹרֶת** 香品、香味、烟 **קְטֹרֶת** 的附属形也是 **קְטֹרֶת** 用附属形来加词尾。

○ **וַתִּתֵּן** 05414 这是写型 (从 **וַתִּתֵּי** 而来), 其读型为 **וַתִּתֵּן** 按读型, 它是动词, Qal 完成式 2 单阴 **נָתַן** 给 如按写型 **וַתִּתֵּי** 它是动词, Qal 完成式 1 单。

○ **וּלְפָנֶיהֶם** 03942 介系词 **לְ** + 3 复阳词尾 **לְפָנֶי** 在... 之前 **לְפָנֶי** 从介系词 **לְ** + 名词 **פָּנֶה** (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□16:18 又用你的绣花衣服给它披上, 并将我的膏油和香料摆在它跟前。

□16:18 你用我给你的绣花衣服披在这些偶像身上, 又把我给你的橄榄油和香料献给他们。

★以西结书 16 章 19 节

○ **לְךָ נָתַתִּי אֶשׁ רֹלָחַמִּי**

○ **הָאֶכְלֵתִיךָ וְדָבַשׁ שֶׁשָּׂמַן סִלְתָּ**

○ **וְנִיחֵי לְרִיחֹת לְבַיִת יְהוָה לְפָנֶי וְנָתַתִּיהוּ**

○ **יְהוָה: אֶדְנִי נָאֻם**

○ 又将我赐给你的食物,

○ 就是我赐给你吃的上好的面粉、油, 和蜂蜜,

○ 都摆在他跟前为馨香的供物。

○ 这是主上帝的话语。

[字汇分析]

● **וּלְחָמִי** 03899 连接词 וּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 **לְחָם**

饼、面包 לָחַם 为 Segol 名词，用基本型 לָחַם 加词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

● סֵלֶת 05560 名词，阴性单数 סֵלֶת 上好的面粉

○ שָׁמֶן 08081 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שָׁמֶן 膏油

○ דְּבַשׁ 01706 连接词 וְ + 名词，阳性单数 דְּבַשׁ 蜜

○ אָכַל 00398 动词，Hif' il 完成式 1 单 + 2 单阴词尾 אָכַל 吃、吞吃

● וָנָתַן 05414 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 单阳词尾 וָנָתַן 给

○ לְפָנָיִם 03942 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְפָנָיִם 在…之前 לְפָנָיִם 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ רִיחַ 07381 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 רִיחַ 香味、芬芳

○ נִיחָה 05207 名词，阳性单数 נִיחָה 平静

○ הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדוֹנַי，马所拉学者特地用

אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□16:19 又将我赐给你的食物，就是我赐给你吃的细面、油和蜂蜜都摆在它跟前为馨香的供物。这是主耶和華说的。

□16:19 我——至高上主给你的粮食——上等面粉、橄榄油、蜂蜜，你拿去当祭物献给偶像，为要赢得他们的欢心。

★以西结书 16 章 20 节

בנות ידך ואת בנות אֲתֹנֶת קחי

לי ילדת אֲשֶׁר

לֶאֱכֹל לְהַסִּיט וּזְבָחִים

מִתְזַנְתִּי: הַמַּעַט

○并且你将…给儿女

○我所生的(放上行)

○焚献给他。

○你行淫乱岂是小事，

[字汇分析]

● לקח 03947 动词，Qal 叙述式 2 单阴 拿、取

○ את 00853 受词记号 不必翻译

○ בְּנֵיךָ 01121 名词，复阳 + 2 单阴词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּנִים 的复数为 בְּנֵי，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ וְאת 00853 连接词 וְ + 受词记号 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 וְאת。

○ בַּת 01323 名词，复阴 + 2 单阴词尾 בַּת 女儿、女子 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ יָלַד 03205 动词，Qal 完成式 2 单阴 יָלַד 生出、出生

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

● זָבַח 02076 动词，Qal 叙述式 2 单阴 + 3 复阳词尾 זָבַח 献祭

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ לָאָכַל 00398 介系词 לָ + 动词，Qal 不定词附属形 לָאָכַל 吃、吞吃

● מְעַט 04592 疑问词 הַ + 名词，阳性单数 מְעַט 一点点、很少 在此作副词解。

○ מִתְזַנְתֶּהָ 08457 这是写型(从 מִתְזַנְתֶּהָ 而来)，其读型为 מִתְזַנְתֶּהָ 按读型，它是 מִתְזַנְתֶּהָ 的停顿型，介系词 מִן + 名词，复阴 + 2 单阴词尾 מִתְזַנְתֶּהָ 淫乱 如按写型 מִתְזַנְתֶּהָ 它是介系词 מִן + 名词，单阴 + 2 单阴词尾。מִתְזַנְתֶּהָ 的附属形也是 מִתְזַנְתֶּהָ(未出现)；用附属形来加词尾。מִתְזַנְתֶּהָ 的复数为 מִתְזַנְתֶּהָ(未出现)，复数附属形也是 מִתְזַנְתֶּהָ(未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。

□16:20 并且你将给我所生的儿女焚献给它。

□16:20 “接着，你拿你跟我生的儿女当牲祭献给偶像。你非但对我贞，

★以西结书 16 章 21 节

○בְּנֵי־אֶתֶּתְשׁ תְּטִי

○לָהֶם: אוֹתָם בְּהָעֵבִיר וְתַתְּנִים

○竟将我的儿女杀了,

○使他们经火归与它吗?

[字汇分析]

●שָׁתַּח 07819 动词, Qal 叙述式 2 单阴 杀

○אָתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתְּ。

○בְּנֵי 01121 בְּנֵי 的停顿型, 名词, 复阳 + 1 单阴尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

●נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 2 单阴 + 3 复阳 词尾 נָתַן 给

○בְּהָעֵבִיר 05674 介系词 בְּ + 动词, Hif' il 不定词附属形 עָבַרְהָעֵבִיר 经过、离开、拿走、违犯

○אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַתְּ 不必翻译

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□16:21 你行淫乱岂是小事, 竟将我的儿女杀了, 使他们经火归与它吗?

□16:21 你还杀了我的儿女当牲祭献给偶像。

★以西结书 16 章 22 节

○תִּזְנֶהוּ וְהָיוּ תוֹעֵבֵי תִיךְ-כֹּל וְאֵת

○נְעוּרֶיךָ וְמִי־אֵת זְכוּרְתִי ל'א

○וְעָרְיָה עִרְסָה יוֹתֶךָ

○הַיִּית: בְּדַמְךָ מְבוֹסָסָת

○你行这一切可憎和淫乱的事,

○并未追念你幼年

○赤身露体

○滚在血中的日子。」

[字汇分析]

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ 08441 名词，复阴 + 2 单阴词尾 תּוֹעֵבָה 憎恶 תּוֹעֵבָה 的复数为 תּוֹעֵבוֹת，复数附属形为 תּוֹעֵבוֹת；用附属形来加词尾。

○ 08457 连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 单阴词尾 תּוֹנְנוֹת 淫乱 תּוֹנְנוֹת 的复数为 תּוֹנְנוֹת (未出现)，复数附属形也是 תּוֹנְנוֹת (未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。

● 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 02142 这是写型 (从 זָכַרְתִּי 而来)，其读型为 זָכַרְתָּ 按读型，它是动词，动词，Qal 完成式 2 单阴 זָכַר 记得、提起 如按写型 זָכַרְתִּי 它是动词，Qal 完成式 1 单。

○ 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ 05271 נְעוּרֶיךָ 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴词尾 וְרִימְנֵע 幼年、年少时 נְעוּרִים 为复数，复数附属形为 נְעוּרַי (未出现)；用附属形来加词尾。

● 1961 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 2 单阴词尾 הִיָּה 作、是、成为、临到

○ עָרֹם 05903 形容词，阳性单数 עִירֹם עִירֹם 赤裸的

○ נִשְׁרָף 06181 连接词 וְ + 名词，阴性单数 עֲרִיבָה 裸露、裸体

● מַתְּבוֹסֶסֶת 00947 动词，Hitpo'lel 分词单阴 וסב 践踏

○ בְּדָמַי 01818 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾 דָּם 血 的附属形为 דָּמִי；用附属形来加词尾。

○ הָיִיתָ 01961 动词，Qal 完成式 2 单阴 הָיָה 作、是、成为、临到

□16:22 你行这一切可憎和淫乱的事，并未追念你幼年赤身露体滚在血中的日子。”

□16:22 你当妓女、操贱业那段时间，从来没有回想幼小时赤身露体、在血里蠕动的情景。”

★以西结书 16 章 23 节

○ הָעֵתָּה כָּל אֲחֵרֵי נְהִי

○ יָהוּה אָדָּנִי נָאִם לְךָ אִי אִי

○ 你行这一切恶事之后

○ (你有祸了！有祸了！这是主上帝说的。)

[字汇分析]

● נְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ אַחֲרַי 00310 介系词、副词，附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ רָעָה 07451 名词，单阴 + 2 单阴词尾 רָעָה 邪恶、

痛苦、不幸、灾难 רָעָה 的附属形为 רָעַת 用附属形来加词尾。

● אֹי 00188 惊叹语 אֹי 有祸了

○ אֹי 00188 惊叹语 אֹי 有祸了

○ לָךְ 09001 介系词 לָ + 2 单阴词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נ א ם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□16:23 “你行这一切恶事之后，(主耶和華说：你有祸了！有祸了！)

□16:23 至高的上主又说：“你惨了！你遭殃了！你做了这一切邪恶的事，

★以西结书 16 章 24 节

○ גָּב לְךָ-זִתְּבִינִי

○ הַחֹב: בְּכֹל רָמָה לְרִוְת עֵשׂ י

○又为自己建造圆顶花楼，

○在各广场上为自己做高台。

[字汇分析]

● 01129 动词, Qal 叙述式 2 单阴 הִבֵּן 建造

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ גָּב 01354 的停顿型, 名词, 阳性单数 גָּב 轮圈、背后、眉毛、浮雕

● 06213 动词, Qal 叙述式 2 单阴 עָשָׂה 做

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ רֶמָּה 07413 名词, 阴性单数 רֶמָּה 高台

○ כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ רְחֹב 07339 名词, 阴性单数 רְחֹב 广场、宽阔处

□16:24 又为自己建造圆顶花楼, 在各街上作了高台。

□16:24 又在街头巷尾建造拜偶像的场所, 在那里卖淫。

★以西结书 16 章 25 节

○ רָמַתְּ בְּנִית צֹרֶרְךָ רֵאשׁ-כָּל-אֵל

יָפֶיךָ-אֲתִנְתִּי עֵבִי

בָּרַעוּ-לְכָל-הַגִּלְוֹת-אֲתִתְּפִשׁ קִי

תִּזְנַתְּ: אֲתִנְתִּי בִי

○你在各个街头建造高台,

○使你的美貌变为可憎的,

○又对一切过路的人张开你的双腿,

○多行淫乱。

[字汇分析]

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ אֲשׁוּר 07218 名词，单阳附属形 אֲשׁוּר 头、起头

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ בָּנִית 01129 动词，Qal 完成式 2 单阴 בָּנִית 建造

○ רִמָּה 07413 名词，单阴 + 2 单阴词尾 רִמָּה 高台
רִמָּה 的附属形为 רִמָּת (未出现)；用附属形来加词尾。

● תָּעַב 08581 动词，Pi'e1 叙述式 2 单阴 תָּעַב 憎恶

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○ יָפִי 03308 名词，单阳 + 2 单阴词尾 יָפִי 美丽
的附属形为 יָפִי；用附属形来加词尾。

● פָּשַׁק 06589 动词，Pi'e1 叙述式 2 单阴 פָּשַׁק 大开、张大

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○ רִגְלֵךְ 07272 名词，双阴 + 2 单阴词尾 רִגְלֵךְ 脚
的双数为 רִגְלֵיךְ 双数附属形为 רִגְלֵיךְ 用附属形来加词尾。

○ כָּל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ עוֹבֵר 05674 动词，Qal 主动分词单阳 עוֹבֵר 经过、离开、拿走、违犯 这个分词在此作名词「经过的人」解。

● רָבָה 07235 动词，Hif'il 叙述式 2 单阴 רָבָה 多、变多

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○תִּזְנוּתְךָ 08457 这是写型(从 תִּזְנוּתְךָ 而来)，其读型为
תִּזְנוּתְךָ 按读型，它是 תִּזְנוּתְךָ 的停顿型，介系词 מְ
+ 名词，复阴 + 2 单阴词尾 תִּזְנוּת 淫乱 如按写型
תִּזְנוּתְךָ 它是介系词 מִן + 名词，单阴 + 2 单阴词尾。
单数时，תִּזְנוּת 的附属形也是 תִּזְנוּת(未出现)；用附属
形来加词尾。复数时，תִּזְנוּת 的复数为 תִּזְנוּת(未出现)，
复数附属形也是 תִּזְנוּת(未出现)；用附属形 + יַ + 词
尾。

□16:25 你在一切市口上建造高台，使你的美貌变为可憎的，又与一切
过路的多行淫乱。

□16:25 你美丽的名气扫地无余，人尽可夫，来者不拒，越来越厉害。

★以西结书 16 章 26 节

○בְּשָׂרְךָ גְדַלְיִשׁ כְּנוֹךְ מִצְרַיִם-בְּנֵי-אֵל וְתִזְנוּ

○לְתַקְעִיסְנִי תִזְנוּתְךָ-אֶת־תִּרְבִּי

○你也和你邻邦放纵情欲的埃及人行淫，

○加增你的淫乱，惹我发怒。

[字汇分析]

●זָנָה 02181 动词，Qal 叙述式 2 单阴 זָנָה 行淫

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○שָׂכָן 07934 形容词，复阳 + 2 单阴词尾 שָׂכָן 居民、
邻居 这个字作名词使用。שָׂכָן 的阳性复数为 אֲשֶׁר כְּנֵים(未
出现)，复数附属形为 אֲשֶׁר כְּנֵי(未出现)；用附属形来加

词尾。

○גָּדְלִי 01432 形容词，复阳附属形 גָּדַל 强盛、茁壮

○בָּשָׂר 01320 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

●תַּרְבִּין 07235 动词，Hif' il 叙述式 2 单阴 רָבָה 多、变多

○אָת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○תַּזְנוּת 08457 名词，单阴 + 2 单阴词尾 תַּזְנוּת 淫乱
תַּזְנוּת 的附属形也是 תַּזְנוּת (未出现)；用附属形来加词尾。

○לְ+ 动词，Hif' il 不定词附属形
לְ+ 1 单词尾 הִקְעִים 发怒

□16:26 你也和你邻邦放纵情欲的埃及人行淫，加增你的淫乱，惹我发怒。

□16:26 你跟那纵欲的邻居埃及同床；你不断地以淫行来激怒我。

★以西结书 16 章 27 节

○עָלֶיךָ יָדֵי נְטִיתִי וְהִנֵּה

○תִּקַּח וְאָגִדְעֶ

○פְּלִשְׁתִּים בָּנוֹת שְׂנְאוֹתֶיךָ בְּנִפְשׁוֹ אֶתְנֶה

○וְהִנֵּה מִדְּרָכְךָ הַנְּקִלְמוֹת

○因此我伸手攻击你，

○不再将你的(福分)份赏赐给你，

○却将你交在恨你的非利士众女的意愿中，

○她们为你的淫行感到羞耻。

[字汇分析]

●וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○נָטַתָּ Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○יָדֶיךָ 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力

量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 攻击, 在…上面 עַל 用基本型 לָעַי 来加词尾。

● נָרַע 01639 动词, Qal 叙述式 1 单 נָרַע 剃净、减少、抑制

○ חֻקָּה 02706 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 חֻקָּה 律例、法令、条例、限度 חֻק 的附属形为 חֻקָּה(未出现); 用附属形来加词尾。

● נָתַן 05414 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 1 单 + 2 单阴词尾 נָתַן 给

○ בְּנֶפֶשׁ 05315 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 בְּנֶפֶשׁ 生命、人

○ שָׂנְאָה 08130 动词, Qal 主动分词, 复阴 + 2 单阴词尾 שָׂנְאָה 恨

○ בָּנוֹת 01323 名词, 复阴附属形 בָּנוֹת 女儿、女子

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词, 族名, 阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

● הִנְקָלְמוֹת 03637 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阴 הִנְקָלְמוֹת 羞辱、凌辱

○ מִדֶּרֶךְ 01870 介系词 מִן + 名词, 单阳(或阴) + 2 单阴词尾 מִדֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 דֶּרֶךְ 加词尾。

○ זָמָה 02154 名词, 阴性单数 זָמָה 不纯正、淫荡、恶谋、计谋、计划

□16:27 因此, 我伸手攻击你, 减少你应用的粮食, 又将你交给恨你的非利士众女(“众女”是“城邑”的意思。本章下同), 使她们任意待

你。她们见你的淫行，为你羞耻。

□16:27 “所以，我要伸出手来惩罚你，夺走我赐给你的恩宠。我把你交给恨你的非利士人；他们厌恶你猥亵的行为。

★以西结书 16 章 28 节

○ אֲשׁוּר בְּנֵי-אֵל וְתַזְנִי

○ שְׂבַעְתָּךְ מִבְּלַתִּי

○ שְׂבַעְתָּ: לֹא וְגַם וְתַזְנִים

○ …又与亚述人行淫，

○ 你因贪色无厌，…(放上行)

○ 与他们行淫之后，仍不满意，

[字汇分析]

● 02181 动词，Qal 叙述式 2 单阴 תַּזְנִי 行淫

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

● 01115 介系词 מִן + 否定的副词，附属形 בְּלַת 不、除非

○ 07654 名词，单阴 + 2 单阴词尾 שְׂבַעְתָּ 满足、饱足 שְׂבַעְתָּ 的附属形为 שְׂבַעְתָּ 用附属形来加词尾。

● 02181 动词，Qal 叙述式 2 单阴 + 3 复阳词尾 תַּזְנִי 行淫

○ 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 07646 的停顿型，动词，Qal 完成式 2 单阴 שְׂבַעְתָּ 饱足

□16:28 你因贪色无厌，又与亚述人行淫，与他们行淫之后，仍不满意。

□16:28 “可是，你还不满足，又要跟亚述私奔，作他的姘妇；但是他

也不能满足你的淫欲。

★以西结书 16 章 29 节

תִּזְנוּתְךָ־אֶת־תְּרַבִּי

כִּשְׁ דִימָה כְּנַעַן אֶרֶץ־אֵל

שֶׁ בָּעֵת: לֹא בָּזְאת־וְגַם

○并且多行淫乱，

○直到那贸易之地，就是迦勒底，

○这样，你仍不满意。

[字汇分析]

● תִּזְנוּתְךָ 07235 动词, Hif' il 叙述式 2 单阴 רָבָה 多、变多

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ תִּזְנוּתְךָ 08457 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 תִּזְנוּת 淫乱
תִּזְנוּתְךָ 的附属形也是 תִּזְנוּת (未出现); 用附属形来加词尾。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ כְּנַעַן 03667 名词, 单阳附属形 כְּנַעַן 商人、迦南

○ כִּשְׁ דִימָה 03778 专有名词, 族名、地名 + 表示方向的
הִיא כִּשְׁ דִימָה 迦勒底人

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ בָּזְאת 02063 介系词 בָּ + 指示代名词, 阴性单数
זֹאת 这个

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שֶׁ בָּעֵת 07654 שֶׁ בָּעֵת 的停顿型, 动词, Qal 完成式 2 单阴
שֶׁ בָּעֵת 饱足

□16:29 并且多行淫乱直到那贸易之地，就是迦勒底，你仍不满意。”

□16:29 于是你跟那商业国家巴比伦私通，但还是不满足。”

★以西结书 16 章 30 节

○ לְבַתְךָ אֲמַלְהָ מָה

○ יְהוָה אֵדְנִי נְאֻם

○ אֵלֶּה-כָּל-אֲתַבְעֵשׂוֹתֶךָ

○ שֶׁ לְטַת: זֹנְהָ אֵשׁ הַמַּעֲשֵׂה

○可见你的心是何等懦弱！（放最下行）

○这是主上帝的话语：

○你行这一切事，

○都是不知羞耻妓女所行的，…

[字汇分析]

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אֲמַלְהָ 00535 动词，Qal 被动分词单阴 אֲמַל 衰残、变弱

○ לְבַתְךָ 03826 名词，单阴 + 2 单阴词尾 לְבָה 心 לְבָה 的附属形为 לְבַת (未出现)；用附属形来加词尾。

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נֵא וּ (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֵדְנִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 דוּנָא 主人 אֵדוּן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֵדְנִי，马所拉学者特地用 אֵדְנִי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֵדְנִי，但由於前面已经有

אָדָּנִי 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 לֵהֱיָא 的标音。

● עָשׂוֹתָּךְ 06213 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 动词, Qal 不定词附属形 עָשׂוֹת + 2 单阴词尾 הַ עָשׂוֹת 做

○ אָתָּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּ。

○ כָּלָּ 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּלָּ。

○ אֵלֶּהָ 00428 指示代名词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

● מַעֲשֵׂהָ 04639 名词, 单阳附属形 מַעֲשֵׂה 行为、工作

○ אִשָּׁהָ 00802 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 各人、女人、妻子

○ זֹנָהּ 02181 动词, Qal 主动分词单阴 זֹנָה 行淫 这个分词在此作名词「妓女」解。

○ לְטֹטְא 07986 的停顿型, 形容词, 阴性单数 לְטֹטְא 傲慢的、跋扈的

□16:30 主耶和華说：“你行这一切事，都是不知羞耻妓女所行的，可见你的心是何等懦弱！”

□16:30 至高的上主这样说：“你像无耻的妓女行了这一切事。”

★以西结书 16 章 31 节

○ דָּרָךְ-כָּל בְּרָאשׁ גִּבְרָהּ בִּבְנוֹתֶיהָ

○ רָחוֹב-כָּל-עֵשׂ יִתְיַוָּךְ מִתְּךָ

○ אֶתְנֶנּוּ: לְקַלְס פְּזוֹנָהּ הַיְיִתִּי-וְלֹא

○ 因你在一切市口上建造圆顶花楼，

○ 在各街上做了高台，

○ 你却藐视赏赐，不像妓女。

[字汇分析]

● 01129 בְּבִנוֹתַי 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 בְּנוֹת + 2 单阴词尾 בְּנָה 建造

○ 01354 גִּבַּי 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 גִּב 轮圈、背后、眉毛、浮雕 גִּב 的附属形也是 גִּב; 用附属形来加词尾。

○ 07218 בְּרֹאשׁ 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 רֹאשׁ 头、起头

○ 03605 כָּל 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ 01870 דְּרָךְ 名词, 阳性单数 דְּרָךְ 道路

● 07413 וְרִמָּה 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 רִמָּה 高台 רִמָּה 的附属形为 רִמָּת (未出现); 用附属形来加词尾。

○ 06213 עָשׂוּ יָתִי 这是写型(从 עָשׂוּ יָתִי 而来), 其读型为 עָשׂוּ יָתִי 按读型, 它是动词, Qal 完成式 2 单阴 עָשׂוּ 做

○ 03605 כָּל 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ 07339 רְחֹב 名词, 阴性单数 רְחֹב 广场、宽阔处

● 03808 וְלֹא 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ 01961 הָיִיתִי 这是写型(从 הָיִיתִי 而来), 其读型为 הָיִיתִי 按读型, 它是动词, Qal 完成式 2 单阴 הָיָה 作、是、成为、临到

○ 02181 כְּזוֹנָה 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动

分词单阴 זָנָה 行淫 这个分词在此作名词「妓女」解。

○ לקלם 07046 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 לִסְקַלְמִי 讥诮

○ אַתָּנוּ 00868 的停顿型, 名词, 阳性单数 אַתָּנוּ 妓女的雇价

□16:31 因你在一切市口上建造圆顶花楼, 在各街上作了高台, 你却藐视赏赐, 不像妓女。

□16:31 你在街头巷尾建造拜偶像的场所, 在那里行淫。

★以西结书 16 章 32 节

○ אִישׁ הַתַּחַתְּהֵן בְּנֹאֲפֹתָיִשׁ הָ

○ זָרִים: אֶת־תִּקְחָה

○ 哎! 你这行淫的妻啊, …不接丈夫。

○ 宁肯接外人, (放上行)

[字汇分析]

● אִשָּׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁהּ 各人、女人、妻子

○ הַמְנַאֲפֹתָ 05003 冠词 הַ + 动词, Pi'e1 分词单阴 נֹאֲפָה 行奸淫

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 代替、在…下面

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ; 用附属形来加词尾。

● לָקַח 03947 动词, Qal 未完成式 3 单阴 לָקַח 拿、取

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ זָרִים 02114 动词, Qal 主动分词复阳 זָרִים 做外国人、

做陌生人 这个分词在此作名词解，指「外人」。

□16:32 哎！你这行淫的妻啊，宁肯接外人不接丈夫。

□16:32 可是不像妓女只为金钱卖身；你是淫妇，宁愿跟外人私通，不爱自己的丈夫。

★以西结书 16 章 33 节

○ נָדָה-יָתֵנוּ זִנוּת-לְכָל

○ בְּיָמָאֵת-לְכָל נִדְנִיךָ-אֵת נָתַתְּ וְאָתָּ

○ אוֹתְמוֹתָ שְׁתֵּדִי

○ בַּת זְנוּתֶיךָ: מִסָּבִיב אֵלֶיךָ לְבוֹא

○ 凡妓女是得人赠送，

○ 你反倒馈赠你所爱的人，

○ 贿赂他们从四围来与你行淫。

[字汇分析]

● כָּל־03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ זִנוּת 02181 动词，Qal 主动分词复阴 זָנָה 行淫 这个分词在此作名词「妓女」解。

○ יָתֵנוּ 05414 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָתַן 给

○ נָדָה 05078 名词，阳性单数 נָדָה 礼物

● אֶתְּךָ 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阴 אֶתְּךָ 你、你

○ נָתַתְּ 05414 动词，Qal 完成式 2 单阴 נָתַן 给

○ אֶתְּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ נִדְנִיךָ 05083 名词，复阳 + 2 单阴词尾 נָדָן 礼物 נָדָן 的复数为 נִדְנִיִּם(未出现)，复数附属形为 נִדְנִי (未出现)；用附属形来加词尾。

○לְכָל03605 介系词 לְ+ 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○מְאַהֲבֶנּוּ00157 动词, Pi'el 分词, 复阳 + 2 单阴词尾 אָהַב אָהַב 爱

●שִׁתְּוֹתֵי07809 动词, Qal 叙述式 2 单阴 שָׁתַּד 送礼物

○אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אָת 不必翻译

●לְבוֹא 00935 介系词 לְ+ 动词, Qal 不定词附属形 בּוֹא בּוֹא 来到、进入

○לְאֵלֶיךָ00413 介系词 אֶל+ 2 单阴词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○מִסְבִּיב05439 介系词 מִן+ 名词, 阳性单数 סָבַיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○בְּזִנּוּתֶיךָ8457 的停顿型, 介系词 בְּ+ 名词, 复阴 + 2 单阴词尾 תִּזְנוּ 淫乱 תִּזְנוּת 的复数为 תִּזְנוּת(未出现), 复数附属形也是 תִּזְנוּת(未出现); 用附属形 + י + 词尾。

□16:33 凡妓女是得人赠送, 你反倒赠送你所爱的人, 贿赂他们从四围来与你行淫。

□16:33 妓女向人索取代价, 你却赠送礼物倒贴情郎; 你巴结他们, 勾引他们从各地来跟你行淫。

★以西结书 16 章 34 节

○בְּזִנּוּתֶיךָהִנָּשִׂים-מִןהִפְּךָכֶן-יָהִי

○זִנְיָה לֹא-וָאִתְּכֶיךָ

○לָךְ-נָתַן לֹא-וָאִתְּנוּאֶת-נוֹכְחֵיכֶתְּנוּ

○לְהִפְּךָ: וְהָיִי

- 你行淫与别的妇女相反，
- 不是人要求与你行淫；
- 是你馈赠人，不是人馈赠你；
- (所以说，)你与别的妇女相反。

[字汇分析]

- **וַיְהִי** 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **וַיְהִי** 作、是、成为、临到
- **בְּ** 09002 介系词 **בְּ** + 2 单阴词尾 **בְּ** 在、用、藉著
- **הַפֶּךְ** 02016 名词，阳性单数 **הַפֶּךְ** 相反
- **מִן** 04480 介系词 **מִן** 从、出、离
- **אִשָּׁה** 00802 冠词 **הַ** + 名词，阴性复数 **אִשָּׁה** 各人、女人、妻子
- **תְּזַנּוּתֶיךָ** 08457 介系词 **בְּ** + 名词，复阴 + 2 单阴词尾 **תְּזַנּוּת** 淫乱 **תְּזַנּוּת** 的复数为 **תְּזַנּוּת** (未出现)，复数附属形也是 **תְּזַנּוּת** (未出现)；用附属形 + **י** + 词尾。
- **וַאֲחֵרֶיךָ** 00310 连接词 **וְ** + 介系词 **אֲחֵר** + 2 单阴词尾 **אֲחֵר** 后面、跟著
- **לֹא** 03808 否定的副词 **לֹא** 不
- **זוֹנָה** 02181 动词，Pu'al 完成式 3 单阴 **זוֹנָה** 行淫
- **וּבְתִתֶּךָ** 05414 连接词 **וְ** + 介系词 **בְּ** + 动词，Qal 不定词附属形 + 2 单阴词尾 **וּבְתִתֶּךָ** 给
- **אֶתְנוֹ** 00868 **אֶתְנוֹ** 的停顿型，名词，阳性单数 **אֶתְנוֹ** 妓女的雇价
- **וּבְתִתֶּךָ** 00868 连接词 **וְ** + 名词，阳性单数 **אֶתְנוֹ** 妓女的雇价
- **לֹא** 03808 否定的副词 **לֹא** 不

○ נתן 05414 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נתן 给

○ לה 09001 介系词 ל + 2 单阴词尾 ל 给、往、向、到、归属於

● ונתתי 01961 动词, Qal 叙述式 2 单阴 ונתתי 的短型式 ונתתי 作、是、成为、临到

○ להפך 02016 介系词 ל + 名词, 阳性单数 להפך 相反
□16:34 你行淫与别的妇女相反, 因为不是人从你行淫, 你既赠送人, 人并不赠送你, 所以 you 与别的妇女相反。”

□16:34 你跟一般妓女不同, 没有人逼你为娼。你不收钱, 反而出钱去雇情郎。你真是跟别人不同!”

★以西结书 16 章 35 节

○ פתחה: דברש מעי זונה לבן

○ 你这妓女啊, 要听雅威的话。

[字汇分析]

● לבן 03651 介系词 ל + 副词 כן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כן 前面加上介系词 ל, 意思是「所以」。

○ זונה 02181 动词, Qal 主动分词单阴 זונה 行淫 这个分词在此作名词「妓女」解。

○ שמע 08085 动词, Qal 祈使式单阴 שמע Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ דבר 01697 名词, 单阳附属形 דבר 话语、事情

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אדני (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אדני 的母音组合

而成。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□16:35 “你这妓女啊，要听耶和華的话。

□16:35 因此，你这淫妇耶路撒冷啊，你要听上主所说的话。

★以西结书 16 章 36 节

○יהוה אֵדַן אָמַר-כֹּה

○עָרֹתֶךָ וּתְגַלְתִּיךָ תִּגְדַּף פָּדַי יַעוֹן

○מֵאֵת בְּיָד-עַלְבָּת וְנִוְתֶיךָ

○תוֹעֵבוֹתֶיךָ גְלוּלֵי-כָּל וְעַל

○לָהֶם: נִתַּת אֲשֶׁר בְּנִיךָ וּכְדָמֵי

○主雅威如此说：

○因你的污秽倾泄了，

○你与你所爱的行淫露出下体，

○又因你拜一切可憎的偶像，

○流儿女的血献给他，

[字汇分析]

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֵדַן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֵדוֹן 主人 אֵדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֵדַנִּי，马所拉学者特地用 אֵדַנִּי 来指上主。

○יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה 是写型，其读型本为 אֵדַנִּי，但由於前面已经有 אֵדַנִּי，故在此改念为 אֵלֵהִים 而有 אֵלֵהִים 的标音。

●יעוֹן 03282 连接词 יַעוֹן 因为

○שָׁפַךְ 08210 动词，Nif'al 不定词附属形 שָׁפַךְ 倒出

○ 05178 名词，单阴 + 2 单阴词尾 נְהַשֵּׁת 1. 铜，2. 性欲、卖淫 נְהַשֵּׁת 的附属形也是 נְהַשֵּׁת 用附属形来加词尾。

○ 01540 动词，Nif'al 叙述式 3 单阴 גָּלָה 移除、显露

○ 06172 名词，单阴 + 2 单阴词尾 עָרְוָה 羞辱、裸体 עָרְוָה 的附属形为 עָרוֹת 用附属形来加词尾。

● 08457 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 2 单阴词尾 תְּזוֹנוֹת 淫乱 תְּזוֹנוֹת 的复数为 זְנוֹתַי (未出现)，复数附属形也是 תְּזוֹנוֹת (未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。

○ 05921 介系词 עַל 攻击，在…上面

○ 00157 停顿型动词，Pi'el 分词，复阳 + 2 单阴词尾 מְאַהֵב אֶהֱבֶה 爱 这个分词在此作名词「所爱的人」解。

● 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 攻击，在…上面

○ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 01544 名词，复阳附属形 גִּלּוּל 偶像

○ 08441 名词，复阴 + 2 单阴词尾 תּוֹעֵבָה 憎恶 תּוֹעֵבָה 的复数为 תּוֹעֵבוֹת，复数附属形为 תּוֹעֵבוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

● 01818 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词，复阳附属形 דָּם 血

○ 01121 名词，复阳 + 2 单阴词尾 בְּנֵי 儿子、孙

子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנָי；用附属形来加词尾。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 2 单阴 נָתַן 给

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□16:36 主耶和华如此说：因你的污秽倾泄了，你与你所爱的行淫露出下体。又因你拜一切可憎的偶像，流儿女的血献给他。

□16:36 至高的上主这样说：“你像妓女，脱光了衣服，把自己交给情郎和偶像。你杀害自己的儿女，把他们当牲祭献给偶像。

★以西结书 16 章 37 节

○ מֵאֵת־בֵּיךְ-כָּל-אֶת־מִקְבְּצֵי הַנְּבִי לְכֹן

○ עֲלֵיהֶם עֵרַבְתָּ אֲשֶׁר

○ אֶהְבֶּתָּ אֲשֶׁר-כָּל וְאֶחַת

○ שֶׁנֶּאֱתַתָּ אֲשֶׁר-כָּל עַל

○ מִסָּבִיב עֲלֶיךָ אֶת־מִקְבְּצֵי

○ אֶל־הֶם עֵרַוְתָּ וְגִלִיתִי

○ עֲרוֹתֶךָ: כָּל-אֶת הָאוֹן

○我要聚集你一切所爱的人，

○就是你所恋爱的；

○不论是你所爱的

○或你你恨的，

○我都聚集他们从四周围来攻击你；

○我要在他们面前暴露你的下体，

○使他们看得一清二楚。

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ הַנִּיּוּ 02009 指示词 הַנִּיּוּ + 1 单词尾 הַנִּיּוּ 看哪

○ קָבַץ 06908 动词, Pi'e1 分词单阳 קָבַץ 聚集

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אָהַב 00157 动词, Pi'e1 分词, 复阳 + 2 单阴 词尾 אָהַב 爱

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ שָׁנָא 08130 动词, Qal 完成式 2 单阴 שָׁנָא 恨

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עָל + 3 复阳词尾 עָל 攻击, 在…上面 עָל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

● אָתּ 00853 连接词 אָתּ + 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָהַב 00157 动词, Qal 完成式 2 单阴 אָהַב 爱

● עָל 05921 介系词 עָל 攻击, 在…上面

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ שָׁנָא 08130 动词, Qal 完成式 2 单阴 שָׁנָא 恨

● קָבַץ 06908 动词, Pi'el 连续式 1 单 קָבַץ 聚集
○ אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译
○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 攻击, 在…
上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ מִן 05439 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 סָבִיב 四
围、环绕 在此作副词使用。

● גָּלָה 01540 动词, Pi'el 连续式 1 单 גָּלָה 移除、
显露

○ עָרָה 06172 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 עָרָה 羞辱、
裸体 וְתָרָה 的附属形为 עָרָתָה 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往

● רָאָה 07200 动词, Qal 连续式 3 复 רָאָה 看

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כֹּל。

○ עָרָה 06172 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 עָרָה 羞辱、
裸体 וְתָרָה 的附属形为 עָרָתָה 用附属形来加词尾。

□16:37 我就要将你一切相相爱爱的和你一切所恨的都聚集来, 从四围
攻击你。又将你的下体露出, 使他们看尽了。

□16:37 因此, 我要召集你从前的情郎, 无论你所爱所恨的都召来。我
要叫他们从各地来, 把你围起来, 然后在他们面前把你剥光, 让他们看
见你全身赤裸。

★以西结书 16 章 38 节

○ נִאֲכַזְמֶשׁ פְּטוּדֶשׁ פְּטוּדֶיךָ

○ וְנִתְתִיךָ דָם וְשִׁפְכֶתָה

○ אֲהַזְקֶנְךָ תָמָּה דָם

○我也要审判你，

○好像官长审判淫妇和流人血的妇女一样。

○我因忿怒忌恨，使流血的罪归到你身上。

[字汇分析]

● פָּטַתְיָךְ 08199 动词，Qal 连续式 1 单 + 2 单阴词尾 שָׁפַט 审判、辩白、处罚

○ מִשְׁפָּטִים 04941 名词，复阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ נִאָּפוֹת 05003 动词，Qal 主动分词复阴 נֹאֲפָר 行奸淫

● וּשְׁפָכֹת 08210 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阴 שָׁפַךְ 倒出

○ דָּם 01818 名词，阳性单数 דָּם 血

○ וְנָתַתְיָךְ 05414 动词，Qal 连续式 1 单 + 2 单阴词尾 נָתַן 给

● דָּם 01818 名词，单阳附属形 דָּם 血

○ חֵמָה 02534 名词，阴性单数 חֵמָה 怒气、热

○ וְקִנְיָאָה 07068 连接词 וְ + 名词，阴性单数 קִנְיָאָה 热心、生气的狂热

□16:38 我也要审判你，好像官长审判淫妇和流人血的妇女一样。我因忿怒忌恨，使流血的罪归到你身上。

□16:38 我要惩罚你奸淫和杀人的罪，要在烈怒下处死你。

★以西结书 16 章 39 节

○ בְּיָדָם אוֹתָךְ וְנָתַתִּי

○ רַמְתֶּיךָ וְנָתַצוּ גִבּוֹר וְהָרְסוּ

○ בְּגִבְיֶיךָ אוֹתָךְ וְהָפֵשׁ יָסוּ

○ תִּפְאָרְתֶךָ כְּלִי וְלִקְחוּ

○ וְעָרְהָ: עִירָם וְהִנְחִיחֻךְ

○我又要将你交在他们手中；

- 他们必拆毁你的圆顶花楼，
- 毁坏你的高台，剥去你的衣服，
- 夺取你的华美宝器，
- 留下你赤身露体。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 2 单阴词尾 אֹת 不必翻译

○ בְּיָדָם 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾

יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

● הָרַס 02040 动词，Qal 连续式 3 复 הָרַס 破坏、撕裂

○ גִּבּוֹתַי 01354 名词，单阳 + 2 单阴词尾 גִּבּ 轮圈、背后、眉毛、浮雕 גִּבּ 的附属形也是 גִּבּוֹת；用附属形来加词尾。

○ נָתַץ 05422 动词，Pi'el 连续式 3 复 נָתַץ 拆毁

○ רָמֹתַי 07413 名词，复阴 + 2 单阴词尾 רָמָה 高台

רָמָה 的复数为 רָמֹת (未出现)，复数附属形也是 רָמֹת (未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。

● פָּשַׁט 06584 动词，Hif'il 连续式 3 复 פָּשַׁט 劫掠、脱

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 2 单阴词尾 אֹת 不必翻译

○ בְּגָדֶיךָ 00899 名词，复阳 + 2 单阴词尾 בְּגָד 诡诈、衣服

בְּגָד 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדַי 用附属形来加词尾。

● לָקַח 03947 动词，Qal 连续式 3 复 לָקַח 拿、取

○ כְּלִי 03627 名词，复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具

○ מְאֹרָתָּךְ 08597 名词，单阴 + 2 单阴词尾 מְאֹרָתָּךְ 茂盛、尊荣、华美 为 Segol 名词，用基本型 מְאֹרָתָּךְ 加词尾。

● נָחַת 03240 动词，Hif' il 连续式 3 复 + 2 单阴词尾 נָחַת 安顿

○ עֵירָם 05903 形容词，阳性单数 עֵירָם 赤裸的

○ נָחַת 06181 连接词 וְ + 名词，阴性单数 נָחַת 裸露、裸体

□16:39 我又要将你交在他们手中，他们必拆毁你的圆顶花楼，毁坏你的高台，剥去你的衣服，夺取你的华美宝器，留下你赤身露体。

□16:39 我要把你交在他们手中；他们要拆毁你拜偶像、行淫的场所，夺走你的衣服和首饰，使你赤裸裸一丝不挂。

★以西结书 16 章 40 节

○ קָהַל עֲלֶיךָ וְהָעֵלֶוּ

○ בְּאֶבֶן אוֹתָךְ וְרָגְמוּ

○ בְּחַרְבֹתָם: וּבַתְּקוּךָ

○他们也必带多人来攻击你，

○用石头打死你，

○用刀剑刺透你，

[字汇分析]

● הָעֵלֶוּ 05927 动词，Hif' il 连续式 3 复 הָעֵלֶוּ 生长、上去、升高

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עָלֶיךָ 攻击，在…上面 עַל 用基本型 עָלֶיךָ 来加词尾。

○ קָהַל 06951 名词，阳性单数 קָהַל 集会

● 07275 动词, Qal 连续式 3 复 רָגַם 用石头打死

○ 00853 受词记号 + 2 单阴词尾 אֶת 不必翻译

○ 00068 的停顿型, 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 אֶבֶן 石头

● 01333 动词, Pi'e1 连续式 3 复 + 2 单阴词尾 בָּתַק 切割、切开

○ 02719 介系词 בְּ+ 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 תְּרָבוּת 刀、刀剑 תְּרָב 的复数为 תְּרָבוֹת 复数附属形为 תְּרָבוֹת 用附属形来加词尾。

□16:40 他们也必带多人来攻击你, 用石头打死你, 用刀剑刺透你,

□16:40 “他们要煽动群众拿石头打你, 用剑剁碎你。

★以西结书 16 章 41 节

○ בָּאֵשׁ בָּתַרְשֵׁי רִפּוֹ

○ שֵׁפְטִים בְּךָ-וְעָשׂוֹ

○ רַבּוֹת נְשִׁים עֵינֶיךָ

○ מִזֹּנְחָה שֶׁ בְּתִיךָ

○ עוֹד-תִּתְּנִי לֵאמֹתָנִי-וְגַם

○ 用火焚烧你的房屋,

○ …向你施行审判。

○ 在许多妇人眼前(放上行)

○ 我必使你不再行淫,

○ 你也不再赠送与人。

[字汇分析]

● 08313 动词, Qal 连续式 3 复 שָׂרַף 燃烧

○ 01004 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 בַּיִת 殿、房子、家 בַּיִת 的复数为 בָּתִּים, 复数附属形为 בָּתֵּי 用附属形来加词尾。

○ אַשׁ 00784 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

אֵשׁ 火

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 复 עָשָׂה 做

○ בָּרַךְ 09002 介系词 בָּ + 2 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ שָׁפֵט 08201 名词，阳性复数 שָׁפֵט 审判

● עֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ נָשִׂים 00802 名词，阴性复数 נָשִׂים 各人、女人、妻子

○ רַבּוֹת 07227 形容词，阴性复数 רַבּ I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● שָׁבַת 07673 动词，Hif' il 连续式 1 单 + 2 单阴词尾 שָׁבַת 止住、停止、止息

○ מְזוֹנָה 02181 介系词 מִן + 动词，Qal 主动分词单阴 מְזוֹנָה 行淫

● גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אֶתְנוֹ 00868 名词，单阳附属形 אֶתְנוֹ 妓女的雇价

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 2 单阴 נָתַן 给

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

□16:41 用火焚烧你的房屋，在许多妇人眼前向你施行审判。我必使你不再行淫，也不再赠送与人。

□16:41 他们要放火烧你的房子，让成群的妇女看见你受惩罚。我要使你不再作妓女，不再倒贴情郎。

★以西结书 16 章 42 节

○ בָּרַךְ תִּמְתִּי וְתִנַּח תִּי

ממך קנאת וסרה

עוד: אָכַעס וּלְאֵשׁ קִטְתִּי

○我止息了向你所发的忿怒，

○我的忌恨也离开你，

○这样，我就安静不再恼怒了。

[字汇分析]

● 05117 动词, Hif' il 连续式 1 单 נִתְּנָה 安息、休息

○ 02534 名词, 单阴 + 1 单词尾 תָּמָה 怒气、热气的附属形为 תָּמַת 用附属形来加词尾。

○ 09002 介系词 בָּ + 2 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● 05493 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 סוּר 转离、除去

○ 07068 名词, 单阴 + 1 单词尾 קִנְאָה 热心、生气的狂热 קִנְאָה 的附属形为 קִנְאָת 用附属形来加词尾。

○ 04480 介系词 מִן + 2 单阴词尾 מִן 从、出、离

● 08252 动词, Qal 连续式 1 单 שָׁקַט 安静

○ 03808 连接词 וְ לֹא 否定的副词 不

○ 03707 动词, Qal 未完成式 1 单 אָכַעס 发怒

○ 05750 副词 עוֹד 仍然、再

□16:42 这样，我就止息向你发的忿怒，我的忌恨也要离开你，我要安静，不再恼怒。

□16:42 这样，我的怒火才会消失，心平气和，不再发怒，不再嫉妒。

★以西结书 16 章 43 节

נְעוּרֶיךָ יְמֵי אֶת זְכָרְתִּי לֹא אֶשֶׁר יַעֲוֶן

אֶלֶּה בְּכָל לִי־תִהְיֶוּ

נִתְּנִי אֶשְׁבֵּר דְּרָבְךָ הֵא אֲנִי־וְגַם

○ יהוה אֲדֹנָי נָאֻם

○ הַזְמָה אֶת עַשׂ יְתִי וְלֹא

○ תוֹעֵב תִּיָּד: כָּל עַל

○ 你不追念你年少时的日子，

○ 在这一切的事上向我发烈怒，

○ 所以我必照你所行的报应在你头上，

○ …这是主上帝的话语。(…处填入下二行)

○ 你就不再贪淫，

○ 行那一切可憎的事。

[字汇分析]

● יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ זָכַרְתִּי 02142 这是写型(从 זָכַרְתִּי 而来)，其读型为

זָכַרְתָּ 按读型，它是动词，动词，Qal 完成式 2 单阴

זָכַר 记得、提起 如按写型 זָכַרְתִּי 它是动词，Qal 完

成式 1 单。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ יָמַי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ נְעוּרַי 05271 名词，复阳 + 2 单阴词尾 נְעוּרִים 幼年、

年少时 נְעוּרִים 为复数，复数附属形为 נְעוּרַי (未出现)；

用附属形来加词尾。

● רָגַז 07264 动词，Qal 叙述式 2 单阴 רָגַז 激动、

颤抖、摇动

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、

归属於

○ כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，

母音缩短，变成 כָּל。

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

● מִן 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ הֵא 01887 惊叹词 הֵא 看哪

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳 + 2 单阴词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 דֶּרֶכַּ 加词尾。

○ בְּרִאשׁוֹ 07218 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 רִאשׁוֹ 头、起头

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 这是写型(从 עָשָׂה יָתִי 而来)，其读型为 עָשָׂה 按读型，它是动词，动词，Qal 完成式 2 单阴

עָשָׂה 做 如按写型 עָשִׂיתָ，它是动词，Qal 完成式 1 单。

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○הַזְמָה 02154 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַזְמָה 恶谋、计谋、计划

●עַל 05921 介系词 עַל 攻击，在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○תּוֹעֵבוֹתַיְךָ 08441 的停顿型，名词，复阴 + 2 单阴词尾 תּוֹעֵבוֹתַיְךָ 憎恶 תּוֹעֵבוֹת 的复数为 תּוֹעֵבוֹת，复数附属形为 תּוֹעֵבוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

□16:43 因你不追念你幼年的日子，在这一切的事上向我发烈怒，所以我必照你所行的报应在你头上，你就不再贪淫，行那一切可憎的事。这是主耶和华说的。”

□16:43 由于你忘了你年幼时我怎样待你，反而做这一切事来激怒我，所以我这样报应你。你已经做了许多可恶的事，为什么还加上淫乱呢？”至高的上主这样宣布了。

★以西结书 16 章 44 节

○לְאִמֹר יִמְשַׁלְּ עֲלֶיךָ שֵׁ לְהַמְכֹּל הַזֶּה

○בְּתָהּ כְּאִמָּה

○凡说俗语的必用俗语攻击你，说：

○母亲怎样，女儿也怎样。

[字汇分析]

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ לֹא מִשְׁלֵל 04911 冠词 ה + 动词, Qal 主动分词单阳
לֹא מִשְׁלֵל Qal 像, Hif' il 比较

○ עָלַי לִי יָדָע 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 攻击, 在…
上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ לֹא מִשְׁלֵל 04911 动词, Qal 未完成式 3 单阳 לֹא מִשְׁלֵל Qal
像, Hif' il 比较

○ לֹא אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

● אִמָּה 00517 介系词 כִּי + 名词, 单阴 + 3 单阴词尾
אִמָּה 母亲 אִמָּה 的附属形也是 אִמָּה; 用附属形来加词尾。

○ בַּת 01323 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 בַּת 女儿、女子
בַּת 的附属形也是 בַּת; 用附属形来加词尾。

□16:44 “凡说俗语的必用俗语攻击你,说:‘母亲怎样,女儿也怎样。’

□16:44 上主说:“耶路撒冷啊,人家要用这句俗语指着你说:‘有其母必有其女。’

★以西结书 16 章 45 节

○ וּבְנֵיהָ אִישׁ הָ גִעַלְתָּ אֶת אִמָּךְ-בַּת

○ אֶת אֲחֹתְךָ וְאֲחֹת

○ בְּיָהֳבֶיךָ אֲנָשֵׁי יְהוּ גִעַלוּ אֶשְׁרָךְ

○ אָמַרְתִּי: וְאֲבִיכֹן חַתִּית אִמָּכֹן

○你正是你母亲的女儿,厌弃她的丈夫和儿女;

○你正是你姊妹的姊妹,

○厌弃她们的丈夫和儿女。

○你母亲是赫人,你父亲是亚摩利人。

[字汇分析]

● בַּת 01323 名词, 单阴附属形 בַּת 女儿、女子

○ אִמָּה 00517 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 אִמָּה 母亲 אִמָּה

的附属形也是 אַם; 用附属形来加词尾。

○ אַתָּה אַתְּ 00859 代名词 2 单阴 אַתָּה 你、你

○ אָנָּע לְתִעֲבֹר 01602 动词, Qal 主动分词, 单阴附属形 אָנָּע 憎恶

○ אִישׁ אִישׁ 00376 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ; 用附属形来加词尾。

○ בֶּן וּבָנָיָהּ 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בָּנָי; 用附属形来加词尾。

● אָחוֹת וְאָחוֹת 00269 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 אָחוֹת 姊妹

○ אָחוֹת אָחוֹת 00269 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 אָחוֹת 姊妹 אָחוֹת 的附属形为 אָחוֹת; 用附属形来加词尾。

○ אַתָּה אַתָּה 00859 代名词 2 单阴 אַתָּה 你、你

● אָשֶׁר אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אָנָּע לְתִעֲבֹר 01602 动词, Qal 完成式 3 复 אָנָּע 憎恶

○ אִישׁ אִישׁ יְהוֹן 00376 名词, 复阳 + 3 复阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אִנְשֵׁי יְהוֹן, 复数附属形为 אִנְשֵׁי 用附属形来加词尾。

○ בֶּן וּבָנָיָהּ 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阴词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בָּנָי; 用附属形来加词尾。

● אִמָּךְ אִמָּךְ 00517 名词, 单阴 + 2 复阴词尾 אִמָּךְ 母亲 אִמָּךְ 的附属形也是 אִמָּךְ; 用附属形来加词尾。

○ חֲתִי 02850 专有名词，族名，阴性单数 赫人

○ וְאָבִיכֶן 00001 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 复阴词尾

אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתַי；用附属形 + יַי + 词尾。

○ אֲמֹרִי 00567 专有名词，族名，阳性单数 亚摩利人

□16:45 你正是你母亲的女儿，厌弃丈夫和儿女；你正是你姐妹的姐妹，厌弃丈夫和儿女。你母亲是赫人，你父亲是亚摩利人。

□16:45 你确实是你母亲的女儿，跟她一样。她憎恨自己的丈夫和儿女。你也像你姊妹，憎恨自己的丈夫和儿女。你和你那些姊妹城市都是赫人母亲跟亚摩利人父亲生的。

★以西结书 16 章 46 节

○ שְׁמֵרֹן הַגְּדוֹלָה וְאֶחָתָהּ

○ שְׁמֵרֹן הַגְּדוֹלָה - עֲלֵה יוֹשֵׁב בְּתוֹכָהּ יֵהּ הִיא

○ מִמֶּנָּה הַקְּטָנָה וְאֶחָתָהּ

○ מִימֵינֶה יוֹשֵׁב בָּתָּהּ

○ וּבְנוֹתֶיהָ: קָדָם

○ 你的姊妹是撒玛利亚，

○ 她和她的众女住在你左边；

○ 你的妹妹…

○ 住在你右边。

○ 所多玛和她的众女(放上二行)

[字汇分析]

● תִּהְיֶה וְאֶחָתָהּ 00269 连接词 וְ + 名词，单阴 + 2 单阴词尾 אֶחָתָהּ 姊妹 אֶחָתָהּ 的附属形为 אֶחָתָתַי；用附属形来加词尾。

○ הַגְּדוֹלָהּ 01419 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 גְּדוֹלָהּ 大的、伟大的

○ שְׁמֵרֹן 08111 专有名词，地名 שְׁמֵרֹן 撒马利亚

● היא 01931 代名词 3 单阴 היא 他、她

○ ובנותיה 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 女儿、女子 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בָּנוֹת；用附属形 + יַ + 词尾。

○ והיושבֹתה 03427 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阴 יוֹשֵׁב 居住、坐、停留

○ על 05921 介系词 עַל 攻击，在…上面

○ שמאל 08040 名词，单阳 + 2 单阴词尾 שְׁמֹאל 左边、左手 שְׁמֹאל 的附属形也是 שְׁמֹאל；用附属形来加词尾。

● ואחותיה 00269 连接词 וְ + 名词，单阴 + 2 单阴词尾 אָחוֹת 姊妹 אָחוֹת 的附属形为 אָחוֹת；用附属形来加词尾。

○ הקטנה 06996 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 קָטָן 小的

○ ממך 04480 介系词 מִן + 2 单阴词尾 מִן 从、出、离

● והיושבֹתה 03427 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阴 יוֹשֵׁב 居住、坐、停留

○ מימין 03225 介系词 מִן + 名词，单阴 + 2 单阴词尾 יָמִין 右手、右边、南方 יָמִין 的附属形为 יָמִין；用附属形来加词尾。

● סדום 05467 专有名词，地名 סְדוֹם 所多玛

○ ובנותיה 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 女儿、女子 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בָּנוֹת；用附属形 + יַ + 词尾。

□16:46 你的姐姐是撒玛利亚，她和她的众女住在你左边；你的妹妹是所多玛，她和她的众女住在你右边。

□16:46 “你的姊姊是撒马利亚；她和周围的村镇住在你北面。你的妹妹是所多玛；她和周围的村镇住在你南面。

★以西结书 16 章 47 节

○ הֲלֹכְתִּי בְדַרְכֵיהֶן וְלֹא

○ עָשִׂיתִי כְּתוֹעֵבוֹתֵיהֶן

○ קֹטְמֵמַעַט

○ דַּרְכֵיהֶן: בְּכֹל מַה נִּתְּשָׁן חֲתִי

○你没有效法她们的行为，

○也没有照她们可憎的事去做，

○你以那为小事，

○你一切所行的倒比她们更坏。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ בְּדַרְכֵיהֶן 01870 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 复阴词尾 דַּרְךְ 道路 דַּרְךְ 的复数为 דַּרְכִים 复数附属形为 דַּרְכֵי 用附属形来加词尾。

○ הֲלֹכְתִי 01980 动词，Qal 完成式 2 单阴 הֵלַךְ 走、去

● תוֹעֵבוֹתֵיהֶן 08441 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 复阴词尾 תוֹעֵבָה 憎恶 תוֹעֵבָה 的复数为 תוֹעֵבוֹת，复数附属形为 תוֹעֵבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ עָשִׂיתִי 06213 这是写型(从 עָשִׂיתִי 而来)，其读型为 עָשִׂיתָ 按读型，它是动词，Qal 完成式 2 单阴 עָשָׂה 做如按写型 עָשִׂיתִי 它是动词，Qal 完成式 1 单。

● מְעַט 04592 介系词 כְּ + 形容词，阳性单数 מְעַט 一点点、很少 在此作名词使用。

○ קֹט 06985 形容词，阳性单数 קָטַן 小事 在此作名词

使用。

● שָׁתַּת 07843 动词, Hif' il 叙述式 1 单 毁灭

○ מִהֶן 04480 介系词 מן + 3 复阴词尾 מן 从、出、离

○ כָּל 03605 介系词 כּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ דְּרָכַי 01870 的停顿型, 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 דְּרָךְ 道路 דְּרָךְ 的复数为 דְּרָכִים 复数附属形为 דְּרָכַי 用附属形来加词尾。

□16:47 你没有效法她们的行为, 也没有照她们可憎的事去作, 你以那为小事, 你一切所行的倒比她们更坏。

□16:47 你随从她们的脚踪, 模仿她们可恶的行为; 你学够了没有? 不! 你一转眼在各方面都比她们更邪恶。

★以西结书 16 章 48 节

○ יְהוָה אֲדֹנָי נְאֻם אֲנִי

○ וּבְנוֹתֶיהָ הִיא אֲחוֹתָךְ סֵדִי מַעַשְׂתֶּה-אֵם

○ וּבְנוֹתֶיהָ: אֵת עֵשׂ יִתְכַּאֲשֶׁר

○ 主上帝说: 我指著我的永生起誓,

○ 你妹妹所多玛与她的众女尚未行

○ 你和你众女所行的事。

[字汇分析]

● תִּי 02416 形容词, 阳性单数 活的

○ אֲנִי 00589 的停顿型, 代名词 1 单 我

○ נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נֵא (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדוֹנֵי，马所拉学者特地用 אָדוֹנַי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדוֹנַי，但由於下面已经有 אָדוֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

●אם 00518 连接词 אם 如果

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阴 עָשָׂה 做

○סֹדִם 05467 专有名词，地名 סֹדִם 所多玛

○אָחוֹתַי 00269 名词，单阴 + 2 单阴词尾 אָחוֹת 姊妹 אָחוֹת 的附属形为 אָחוֹתַי；用附属形来加词尾。

○הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○וּבָנוֹתַי 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 女儿、女子 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 הַבָּנוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

●אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 2 单阴 עָשָׂה 做

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阴 אַתָּה 你、你

○וּבָנוֹתַי 01323 的停顿型，连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 单阴词尾 בַּת 女儿、女子 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בָּנוֹתַי；用附属形 + יַי + 词尾。

□16:48 主耶和華說：我指着我的永生起誓，你妹妹所多瑪與她的眾女，尚未行你和你眾女所行的事。

□16:48 “我——至高的上主指着永恒的生命發誓：你的妹妹所多瑪和她周圍的村鎮沒有犯過你和你周圍村鎮所犯的罪惡。

★以西結書 16 章 49 節

○ אַחֹתְךָ סְדֹם עֹן הָיָה זֶה-הַיָּה

○ הַשָּׁשׁ קִטְוֹשׁ לֹת לְתַמְשׁ בְּעַת גְּאוֹן

○ וּלְבִגְוֹתֶיהָ לֵה הָיָה

○ הַתְּזִיקָה: לֹא וְאֶבְיֹן עֲנִי-וְיָד

○ 看哪，你妹妹所多瑪的罪孽是这样：

○ …都心骄气傲，粮食饱足，大享安逸，

○ 她和她的众女(放上行)

○ 并没有扶助困苦和穷乏人的手。

[字汇分析]

● אַחֹתְךָ 02009 指示词 אַחֹת 看哪

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ עֹן 05771 名词，单阳附属形 עֹן 罪孽

○ סְדֹם 05467 专有名词，地名 סְדֹם 所多玛

○ אַחֹתְךָ 00269 名词，单阴 + 2 单阴词尾 אַחֹת 姊妹
אַחֹת 的附属形为 אַחֹת; 用附属形来加词尾。

● גְּאוֹן 01347 名词，阳性单数 גְּאוֹן 骄傲、威严、尊贵

○ שָׁבַע בְּעַת 07653 名词，单阴附属形 שָׁבַע בְּעַת 满足

○ לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 饼、面包

○ וַיָּשָׁב לָנוֹחַ 07962 连接词 וַיָּ + 名词，单阴附属形 וַיָּשָׁב לָנוֹחַ 安静、繁荣

○ אָשַׁח קִט 08252 动词，Hif' il 不定词独立形 אָשַׁח קִט 安

静

● הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ לָּהּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ הַּבָּנוֹתַי 01323 连接词 וְ + 介系词 לָּ + 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 女儿、女子 בַּת 的复数为 בָּנוֹת, 复数附属形为 בָּנוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

● יָדָּ 03027 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 יָדָּ 手、边、力量、权势

○ עָנִי 06041 形容词, 阳性单数 עָנִי 困苦的 在此作名词解, 指「困苦的人」。

○ אֶבְיוֹן 00034 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 אֶבְיוֹן 贫乏的、贫穷的 在此作名词解, 指「贫乏的人」。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּזְקַה 02388 动词, Hif' il 完成式 3 单阴 תִּזְקַה 坚固、强壮、勇敢

□16:49 看哪, 你妹妹所多玛的罪孽是这样: 她和她的众女都心骄气傲, 粮食饱足, 大享安逸, 并没有扶助困苦和穷乏人的手。

□16:49 她跟她的女儿吃得饱, 过着安逸的日子, 就骄傲起来, 不照顾那些困苦贫穷的人。

★以西结书 16 章 50 节

○ לִפְנֵי תוֹעֲבֹהוֹת עַל יְהוֹת גְּבַהֲיָהּ

○ סָרָא יֵצֵא שְׂרָאֲתָהּ וְאָסִיר

○ 他们狂傲, 在我面前行可憎的事,

○ 我看见便将他们除掉。

[字汇分析]

● 01361 动词，Qal 叙述式 3 复阴 גָּבַהּ 高、举高

○ 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阴 עָשָׂה 做

○ 08441 名词，阴性单数 תּוֹעֵבָה 憎恶

○ 03942 的停顿型，介系词 לְפָנַי + 1 单词尾

לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

● 05493 动词，Hif'il 叙述式 1 单 סוּר 转离、除去

○ 00853 受词记号 + 3 复阴词尾 אֶת 不必翻译

○ 00834 介系词 כְּ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

אֲשֶׁר 与介系词 כְּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה 看

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□16:50 她们狂傲，在我面前行可憎的事，我看见便将她们除掉。

□16:50 她们骄傲，做了我所恨恶的事，所以我消灭了她们。这是你所知道的。

★以西结书 16 章 51 节

○ תִּטָּאָה לְאֵתִּי אֶתִּיךָ פְתִיצִי נִשְׁמְרוּךְ

○ מִהֵנָּה תוֹעֵבוֹתֶיךָ אֶתִּיךָ בִּי

○ אֶחֱוִיתֶךָ אֶתִּיךָ צְדָקִי

○ עָשִׂיתִי אֲשֶׁר תוֹעֵבוֹתֶיךָ בְּכָל

○ 撒玛利亚没有犯你一半的罪，

○ 你行可憎的事比她更多，

○ 使你的姊妹…倒显为义。

○因你所行一切可憎的事，(放上行)

[字汇分析]

● שְׁמֵרוֹן 08111 连接词 וְ + 专有名词，地名 שְׁמֵרוֹן 撒马利亚

○ תְּצִי 02677 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 תְּצִי 一半

○ תְּטָאָת 02403 名词，复阴 + 2 单阴词尾 תְּטָאָת 罪 תְּטָאָת 的复数为 תְּטָאוֹת，复数附属形为 תְּטָאוֹת 或 תְּטָאוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

○ אֵל 03808 否定的副词 אֵל 不

○ תְּטָאָה 02398 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阴 תְּטָאָה 犯罪、献赎罪祭、得洁净

● רָבָה 07235 动词，Hif' il 叙述式 2 单阴 רָבָה 多、变多

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ תּוֹעֵבָה 08441 名词，复阴 + 2 单阴词尾 תּוֹעֵבָה 憎恶 תּוֹעֵבָה 的复数为 תּוֹעֵבוֹת，复数附属形为 תּוֹעֵבוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

○ מִן 02007 介系词 מִן + 代名词 3 复阴 מִן 她们

● צָנַק 06663 动词，Pi' el 叙述式 2 单阴 צָנַק 是义的

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ אָחוֹתַי 00269 这是写型(从 אָחוֹתַי 而来)，其读型为 אָחוֹתַי 按读型，它是名词，复阴 + 2 单阴词尾 אָחוֹת 姊妹

● כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ תּוֹעֵבּוֹת 08441 名词, 复阴 + 2 单阴词尾 תּוֹעֵבּוֹת 憎恶 תּוֹעֵבּוֹת 的复数为 תּוֹעֵבּוֹת, 复数附属形为 תּוֹעֵבּוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה יָתִי 06213 这是写型(从 עָשָׂה יָתִי 而来), 其读型为 עָשָׂה יָתִי 按读型, 它是动词, 动词, Qal 完成式 2 单阴 עָשָׂה יָתִי 做 如按写型 עָשָׂה יָתִי 它是动词, Qal 完成式 1 单。

□16:51 撒玛利亚没有犯你一半的罪, 你行可憎的事比她更多, 使你的姐妹因你所行一切可憎的事, 倒显为义。

□16:51 “撒马利亚所犯的罪恶还不及你所犯的一半。你所做的比她所做的更坏。你可恶的程度跟她一比, 她还显得天真无邪呢。”

★以西结书 16 章 52 节

○ לְאָחוֹתַי פָּלַלְתָּ אֲשֶׁר כָּלְמַתְךָ אֵי אֶת-גַּם

○ מִמֶּךָ תִּצְדַּקְנָה מִתּוֹת עֲבַתְּ אֲשֶׁר אֶתְנַחֲמֶנּוּ

○ כָּלְמַתְךָ וְשֵׁי אֵי בּוֹשֵׁי אֶת-וְגַם

○ אֶת יוֹתֶרְךָ בְּצִדְקַתְךָ

○ 你既断定你姊妹为义(为义: 或译当受羞辱), 就要担当自己的羞辱;

○ 因你所犯的罪比她们更为可憎, 她们就比你更显为义;

○ 你就要抱愧担当自己的羞辱。

○ 你既使你的姊妹显为义,

[字汇分析]

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אַתָּה אַתָּה 00859 代名词 2 单阴 אַתָּה אַתָּה 你、你

○ נָשָׂא 05375 动词, Qal 祈使式单阴 נָשָׂא 高举、举起、

背负、承担

○ לָמַתָּה 03639 名词，单阴 + 2 单阴词尾 כָּלַמָּה 羞愧、惭愧 כָּלַמָּה 的附属形为 כָּלַמַת 用附属形来加词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ פָּלַל 06419 动词，Pi'el 完成式 2 单阴 פָּלַל 祷告

○ לְאָחוֹתַי 00269 介系词 לְ + 名词，单阴 + 2 单阴词尾 אָחוֹת 姊妹 אָחוֹת 的附属形为 אָחוֹת; 用附属形来加词尾。

● בָּטָאתָ 02403 介系词 בָּ + 名词，复阴 + 2 单阴词尾 תָּטָאת 罪 תָּטָאת 的复数为 תָּטָאוֹת 复数附属形为 תָּטָאוֹת 或 תָּטָאת; 用附属形 + י + 词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ תָּעַבְתָּ 08581 动词，Hif'il 完成式 2 单阴 תָּעַב 憎恶

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 复阴词尾 מִן 从、出、离

○ צָנַקְתָּ 06663 动词，Qal 未完成式 3 复阴 צָנַק 是义的

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 单阴词尾 מִן 从、出、离

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阴 אַתָּה אַתָּה 你、你

○ בּוֹשׂ 00954 动词，Qal 祈使式单阴 בּוֹשׂ 羞愧

○ אָשַׁר 05375 连接词 אָשַׁר + 动词，Qal 祈使式单阴 אָשַׁר 高举、举起、背负、承担

○ לָמַתָּה 03639 名词，单阴 + 2 单阴词尾 כָּלַמָּה 羞愧、惭愧 כָּלַמָּה 的附属形为 כָּלַמַת 用附属形来加词尾。

● צָדַקְתָּ 06663 介系词 בְּ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 + 2 单阴 צָדַק 是义的

○ אָחִיּוֹת 00269 名词, 复阴 + 2 单阴词尾 אחות 姊妹 这是一个不规则的形式。

□16:52 你既断定你姐妹为义(“为义”或作“当受羞辱”),就要担当自己的羞辱,因你所犯的罪比她们更为可憎,她们就比你更显为义;你既使你的姐妹显为义,你就要抱愧担当自己的羞辱。”

□16:52 现在你要为自己的罪恶蒙受羞辱。你犯的罪比你妹妹犯的更可恶,她倒显得比你天真。你该脸红害羞,因为你使你妹妹显得纯洁多了。”

★以西结书 16 章 53 节

○ שְׁבִיתֶהוּ אֶתְנֹשׁ בְּתִי

○ וּבְנוֹתֶיהָ סָדַם שְׁבִיתֶהוּ אֶת

○ וּבְנוֹתֶיהָ מְרוֹשׁ שְׁבִיתֶהוּ אֶת

○ בְּתוֹכָהֶנָּה שְׁבִיתֶהוּ אֶת

○ 我必叫他们被掳的归回,

○ 就是叫所多玛和他的众女,

○ 撒玛利亚和他的众女, 并

○ 你们中间被掳的, 都要归回,

[字汇分析]

● שָׁב 07725 动词, Qal 连续式 1 单 שׁוּב 转回

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ שְׁבִיתֶהוּ 07622 名词, 单阴 + 3 复阴词尾 שׁוּב 被掳

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ שְׁבִיתֶהוּ 07622 这是写型(从 שְׁבִיתָ 而来), 其读型为 שׁוּב 按读型, 它是名词, 单阴附属形 שְׁבִיתֶהוּ 被掳

○סְדֹמַיִם 05467 专有名词，地名 סְדֹמַיִם 所多玛

○וּבְנוֹתֶיהָ 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 女儿、女子 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○שְׁבִיתָ 07622 这是写型(从 שְׁבִיתָ 而来)，其读型为 שְׁבוּתָ 按读型，它是名词，单阴附属形 שְׁבִיתָ שְׁבוּתָ 被掳

○שְׁמַרְוֹן 08111 专有名词，地名 שְׁמַרְוֹן 撒马利亚

○וּבְנוֹתֶיהָ 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 女儿、女子 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

●שְׁבִיתָ 07622 这是写型(从 שְׁבִיתָ 而来)，其读型为 שְׁבוּתָ 按读型，它是名词，单阴附属形 שְׁבִיתָ שְׁבוּתָ 被掳

○שְׁבִיתָ שְׁבוּתָ 07622 名词，复阴 + 2 单阴词尾 שְׁבִיתָ שְׁבוּתָ 被掳

○בְּתוֹכָהֶן 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阴词尾 תּוֹךְ 在中间

□16:53 我必叫她们被掳的回归，就是叫所多玛和她的众女，撒玛利亚和她的众女，并你们中间被掳的，都要回归，

□16:53 上主对耶路撒冷说：“我要使所多玛和撒马利亚以及周围的村镇重新繁荣。我也要使你复兴起来。

★以西结书 16 章 54 节

○קְלַמְתָּתְּךָ אֵי לְמַעַן

עָשׂוּ יִתְאַשְׁרֵם מִכָּל לִנְקָלְמַתְּ

אֲתוֹן בְּנִתְמַךְ

○为了要使你担当自己的羞辱，

○为所做的一切抱愧，

○而让她们得到安慰，

[字汇分析]

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 未完成式 2 单阴 נָשָׂא 高举、
举起、背负、承担

○ כָּלְמָה 03639 名词，单阴 + 2 单阴词尾 כָּלְמָה 羞愧、
惭愧 כָּלְמָה 的附属形为 כָּלַמַּת 用附属形来加词尾。

● נִקְלַמְתְּ 03637 动词，Nif'al 连续式 2 单阴 כָּלַם 羞辱、
凌辱

○ מִכֹּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 全
部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשִׂה 06213 动词，Qal 完成式 2 单阴 עָשִׂה 做

● בְּנִתְמַךְ 05162 介系词 בְּ + 动词，Pi'e1 不定词附属
形 + 2 单阴词尾 נָחַם 安慰

○ אֲתוֹן 00853 受词记号 + 3 复阴词尾 אַת 不必翻译

□16:54 好使你担当自己的羞辱，并因你一切所行的使她们得安慰，你
就抱愧。

□16:54 你要惭愧；你的羞辱使你的姊妹显得比你好多了。

★以西结书 16 章 55 节

○ לְקַדְמַתְּ שֶׁבֶן נֹתֵי יְהוֹבִי סְדָם וְאַחֹתֶיךָ

○ וּבְנֹתֶיךָ וְאֵת לְקַדְמַתְּ שֶׁבֶן וּבְנֹתֶיךָ וְשֶׁמְרוֹן

○ לְקַדְמַתְּ כִּי תִשָּׁבֵי

○你的妹妹所多玛和她的众女必返回原处；

○撒玛利亚和她的众女，你和你的众女，

○也必返回原处。

[字汇分析]

● 00269 连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 单阴词尾 אָחוֹת 姊妹 אָחוֹת 的复数为 אָחֵיכֶם(未出现)，复数附属形也是 אָחֵיכֶם(未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。

○ 05467 专有名词，地名 סְדוֹם 所多玛

○ 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בָּת 女儿、女子 בָּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בָּנוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

○ 07725 动词，Qal 未完成式 3 复阴 שׁוּב 转回

○ 06927 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 复阴词尾 קִדְמָה 起源、古老、从前的状态 קִדְמָה 的复数为 קִדְמוֹת(未出现)，复数附属形也是 קִדְמוֹת(未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。

● 08111 连接词 וְ + 专有名词，地名 שְׁמָרוֹן 撒马利亚

○ 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בָּת 女儿、女子 בָּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בָּנוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

○ 07725 动词，Qal 未完成式 3 复阴 שׁוּב 转回

○ 06927 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 复阴词尾 קִדְמָה 起源、古老、从前的状态 קִדְמָה 的复数为 קִדְמוֹת(未出现)，复数附属形也是 קִדְמוֹת(未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。

○ אַתָּה אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阴 你、你

○ וּבָנוֹת יָדְךָ 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 单阴词尾 בַּת 女儿、女子 בָּנוֹת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בָּנוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

● שָׁבַב בִּינָהּ 07725 动词，Qal 情感的未完成式 2 复阴 转回

○ לְקִדְמַתְךָ 06927 介系词 לְ + 名词，单阴 + 2 复阴词尾 קִדְמָה 起源、古老、从前的状态 קִדְמָה 的复数为 קִדְמוֹת (未出现)，复数附属形也是 קִדְמוֹת (未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。

□16:55 你的妹妹所多玛和她的众女必归回原位；撒玛利亚和她的众女，你和你的众女也必归回原位。

□16:55 她们要重新繁荣；你跟你周围的村镇也要复兴起来。

★以西结书 16 章 56 节

○ בְּפִיךָ לֹא מוֹעֵה אַחֹתְךָ סְדֹם הָיְתָה וְלֹא

○ אֲזַנְךָ: בְּיוֹם

○ …你的口不提你的妹妹所多玛。(…处填入下行)

○ 在你骄傲的日子，

[字汇分析]

● לֹא לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ הָיְתָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 作、是、成为、临到

○ סְדֹם 05467 专有名词，地名 所多玛

○ אַחֹתְךָ 00269 名词，单阴 + 2 单阴词尾 אַחֹת 姊妹 אַחֹת 的附属形为 אַחֹת；用附属形来加词尾。

○ שָׁבַב מוֹעֵהּ 08052 介系词 לְ + 名词，阴性单数 消

息

○ בְּפִיךָ 06310 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾
פה 口 פֶּה 的附属形为 פִּי; 用附属形 פִּי 来加词尾。

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、
时候

○ גָּאוֹנֶיךָ 01347 的停顿型, 名词, 复阳 + 2 单
阴词尾 גָּאוֹן 骄傲、威严、尊贵 גָּאוֹן 的附属形为 גָּאוֹן;
用附属形来加词尾。

□16:56-57 你的罪恶没有被揭露、你正感骄傲的那段期间, 你不是曾嘲笑所多玛吗? 现在你跟她一样; 以东人、非利士人, 和你周围恨你的人
都要嘲笑你。

★以西结书 16 章 57 节

○ חָרַפְתָּ עַת כְּמוֹרְעֵתְךָ תִּגְלַהּ בְּטַרְחָם

○ פְּלִשְׁתִּים בְּנוֹת סִבְיוֹת יִתְּזַקְלְאֲרָם-בְּנוֹת

○ מִסְבִּיב: אוֹתְךָ הַשְׁ אֲטוֹת

○ 你的恶行没有显露以先,

○ 那受了凌辱的亚兰众女和亚兰四围非利士的城邑

○ 都藐视你。

[字汇分析]

● בְּטַרְחָם 02962 介系词 בְּ + 副词 טַרְחָם 以前

○ תִּגְלַהּ 01540 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 לְהַזְקִיף 移
除、显露

○ רָעָה 07451 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 רָעָה 邪恶、
痛苦、不幸、灾难

○ כְּמוֹ 03644 副词或连接词 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כְּ
而来, 加了古代的词尾 מו, 用於诗体文。

○ עַת 06256 名词, 单阴附属形 עַת 时候、时刻

○תַּרְפָּה 02781 名词，单阴附属形 תַּרְפָּה 羞辱、责备

●בָּנוֹת 01323 名词，复阴附属形 בָּת 女儿、女子

○אַרְם 00758 专有名词，国名 אֲרָם 军队、亚兰、叙利亚

○וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○סְבִיבוֹתֶיהָ 05439 名词，复阴 + 3 单阴词尾 סְבִיב 四围、环绕 סְבִיב 的复数为 סְבִיבוֹת 复数附属形也是 סְבִיבוֹת 用附属形 + י + 词尾。在此作副词使用。

○בָּנוֹת 01323 名词，复阴附属形 בָּת 女儿、女子

○תִּפְלָשׁ 06430 专有名词，族名，阳性复数 תִּפְלָשׁ תִּי 非利士人 非利士原意为「移民」。

●הָשְׂאוֹת 07590 冠词 הָ + 动词，Qal 主动分词复阴 שָׂא 藐视

○אוֹתָךְ 00853 受词记号 + 2 单阴词尾 אַת 不必翻译

○מִסְבִּיב 05439 介系词 מִן + 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□16:56-57 在你骄傲的日子，你的恶行没有显露以先，你的口就不提你的妹妹所多玛。那受了凌辱的亚兰众女和亚兰四围非利士的众女都恨恶你，藐视你。

★以西结书 16 章 58 节

○תֹּעֲבוֹתֶיךָ נָאֵת זְמַתְךָ אֶת

○נָשׂוּ אֶתְּ אֶתְּ

○ס יְהוָה: נָאֵם

○你贪淫和可憎的事，你已经担当了。」

○这是雅威的话语：

[字汇分析]

● אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ זָמָה 02154 名词，单阴 + 2 单阴词尾 זָמָה 淫荡、恶谋、计谋、计划 זָמָה 的附属形为 זָמַת；用附属形来加词尾。

○ אַתּ 00853 连接词 ׀ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ תּוֹעֵבּוֹת 08441 名词，复阴 + 2 单阴词尾 תּוֹעֵבּוֹת 憎恶 תּוֹעֵבּוֹת 的复数为 תּוֹעֵבּוֹת，复数附属形为 תּוֹעֵבּוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● אַתָּה 00859 代名词 2 单阴 אַתָּה אַתָּה 你、你

○ שָׂא אֶתְּיָם 05375 动词，Qal 完成式 2 单阴 + 3 复阳词尾 שָׂא אֶתְּיָם 高举、举起、背负、承担

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נ א נ (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□16:58 耶和華说：你贪淫和可憎的事，你已经担当了。

□16:58 你一定会为自己的淫荡和所做可恶的事受尽折磨。” 上主这样

宣布了。

★以西结书 16 章 59 节

יְהוָה אָדֹנָי אָמַר כֹּה כִּי

עָשׂוּ יִתְפַּאֲשֶׁר אוֹתָךְ וְעָשׂוּ יִתְ

בָּרִית: לְהַפְרֹ אֶלֶּה בְּזִמְתָּאֲשֶׁר

○「主上帝如此说:

○…我必照你所行的待你。

○你这轻看誓言、背弃盟约的，(放上行)

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדֹן 主人 אָדֹן
的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנַי, 马所拉学者特地用
אָדֹנַי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אָדֹנַי, 但由於下面已经有
אָדֹנַי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● עָשׂוּ יִתְ 06213 这是写型, 其读型为 וְעָשׂוּ יִתְ 按读型,
它是动词, Qal 连续式 1 单 עָשָׂה 做 如按写型
יִתְ עָשׂוּ 它是动词, Qal 连续式 2 单阴。

○ אוֹתָךְ 00853 受词记号 + 2 单阴词尾 אַת 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשׂוּ יִתְ 06213 动词, Qal 完成式 2 单阴 עָשָׂה 做

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ בָּזַת 00959 动词, Qal 完成式 2 单阴 בָּזַת 藐视

○ אָלָהּ 00423 名词, 阴性单数 אָלָהּ 诅咒、发誓

○ לְהַפִּיר 06565 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 פָּרַר 失效、破坏

○ בְּרִית 01285 名词, 阴性单数 בְּרִית 约

□16:59 “主耶和华如此说：你这轻看誓言、背弃盟约的，我必照你所行的待你。

□16:59 至高的上主这样说：“我要照你的行为报应你，因为你食言背约。

★以西结书 16 章 60 节

○ אֹתָךְ בְּרִית־אֵת אֲנִי וְזָכַרְתִּי

וְלִמָּ: ע בְּרִית לְדָוָתָקְמוֹתַי נְעוּרֶיךָ בְּיָמַי

○然而我要追念在你幼年时与你所立的约，

○也要与你立定永约。

[字汇分析]

● זָכַר 02142 动词, Qal 连续式 1 单 זָכַר 纪念

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בְּרִית 01285 名词, 单阴 + 1 单词尾 בְּרִית 约
的附属形也是 בְּרִית (未出现)；用附属形来加词尾。

○ אֹתָךְ 00853 受词记号 + 2 单阴词尾 אֵת 不必翻译

● בְּיָמַי 03117 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、
时候

○ נְעוּרֶיךָ 05271 的停顿型, 名词, 复阳 + 2 单
阴词尾 נְעוּרִים 幼年、年少时 נְעוּרִים 为复数, 复数附属

形为 נָעוּרַי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ קוּם 兴起、起来
06965 动词，Hif' il 连续式 1 单

○ לָּ 介系词 + 2 单阴词尾 לָּ 因、给、往、向、到、归属於

○ בְּרִית 约
01285 名词，单阴附属形

○ עוֹלָם 古老、永远、长久
05769 名词，阳性单数

□16:60 然而我要追念在你幼年时与你所立的约，也要与你立定永约。

□16:60 但是我要记念你年轻的时候我与你缔结的盟约，重新与你订立永远的约。

★以西结书 16 章 61 节

○ בָּקַחְתְּךָ וְנָקַלְמַת דְּרָכֶיךָ אֶת זְכוֹרָתְךָ

○ מִמֶּךָ הִגַּדְתְּ לֹת אֲחוֹתֶיךָ אֶת

○ מִמֶּךָ הִקְטַנְוֹת אֶל

○ לְבָנוֹת לְךָ אֶת הַזְּנוּתֵי

○ מִבְּרִיתֶךָ: וְלֹא

○你接待你姊姊和你妹妹的时候，

○你要追念你所行的，

○自觉惭愧；

○并且我要将她们赐你为女儿，

○却不是按著前约。

[字汇分析]

● זָכַר 纪念
02142 动词，Qal 连续式 2 单阴

○ אֶת 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
00853 母音缩短变成 אֶת 。

○ דְּרָךְ 道路
01870 名词，复阳 + 2 单阴词尾
דְּרָךְ 的复数为 דְּרָכִים 复数附属形为 דְּרָכֵי 用附属形来

加词尾。

○ קָלַם 03637 动词, Nif'al 连续式 2 单阴 קָלַם 羞辱、凌辱

○ קָח 03947 介系词 קָ + 动词, Qal 不定词附属形 קָחַת + 2 单阴词尾 קָח 拿、取

● אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָת。

○ אָחוֹת 00269 名词, 复阴 + 2 单阴词尾 אָחוֹת 姊妹 אָחוֹת 的复数为 אָחֵי (未出现), 复数附属形也是 אָחֵי (未出现); 用附属形 + יַ + 词尾。

○ גָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词, 阴性复数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 单阴词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִּמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ קָטָן 06996 冠词 הַ + 形容词, 阴性复数 קָטָן 小的

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 单阴词尾 מִן 从、出、离

● נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○ אָתְּהוּ 00853 受词记号 + 3 复阴词尾 אָתְּהוּ 不必翻译

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 因、给、往、向、到、归属於

○ לְבָנוֹת 01323 介系词 לְ + 名词, 阴性复数 לְבָנוֹת 女儿、女子

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ מִן 介系词 1285 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 בְּרִית 约 בְּרִית 的附属形也是 בְּרִית (未出现); 用附属形来加词尾。

□16:61 你接待你姐姐和你妹妹的时候, 你要追念你所行的, 自觉惭愧。并且我要将她们赐你为女儿, 却不是按着前约。

□16:61 你接纳你的姊妹回来以后, 会想起你所做的一切而觉得羞耻。虽然这件事没有包括在从前我与你订立的约里面, 我要把她们交给你, 作为你的女儿。

★以西结书 16 章 62 节

○ אֶתְּךָ בְּרִיתִי-אֶת אֲנִי וְתִקְיִמוֹתֵי

יְהוָה: אֲנִי-כִי וְיָדַעַתְּ

○我要坚定与你所立的约

○(你就知道我是雅威),

[字汇分析]

● קוּם 动词, Hif' il 连续式 1 单 קוּם 兴起、起来

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○ בְּרִיתִי 01285 名词, 单阴 + 1 单词尾 בְּרִית 约 בְּרִית 的附属形也是 בְּרִית (未出现); 用附属形来加词尾。

○ אֶתְּךָ 00854 אֶתְּךָ 的停顿型, 介系词 אֶת + 2 单阳词尾 אֶת 与、跟

● יָדַע 动词, Qal 连续式 2 单阴 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

□16:62 我要坚定与你所立的约（你就知道我是耶和華），

□16:62 我要重新与你立约，你们就知道我是上主。

★以西结书 16 章 63 节

○ וּבִשְׂתֵת תִּזְכְּרִי לְמַעַן

○ פֶּה תַחֲוֹפֵ עוֹד לְךָ-יְהוָה וְלֹא

○ כְּלַמְתֵךְ מִפִּי

○ עָשׂ יִתְאַשֶׁר-לְךָ לְכָל לְךָ בְּכַפְרִי

○ ׀ יְהוָה: אָדֹנָי נְאֻם

○ 好使你…心里追念，自觉抱愧，（…处填入末行）

○ …就不再开口。（…处填入下行）

○ 又因你的羞辱

○ 在我赦免你一切所行的时候，

○ 这是主上帝的话语。

[字汇分析]

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ זָכַר 02142 动词，Qal 未完成式 2 单阴 רַתְּ זָכַר 纪念

○ בּוֹשׂ 00954 动词，Qal 连续式 2 单阴 וּבִשְׂתֵת בּוֹשׂ 羞愧

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 作、是、成为、临到

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ עוד 05750 副词 עוד 仍然、再

○ פתחון 06610 名词，单阳附属形 פתחון 张开

○ פה 06310 名词，阳性单数 פה 口

● מפני 06440 介系词 מן + 名词，复阳附属形 מפנה פנים 脸 מפני 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○ למתה 03639 名词，单阴 + 2 单阴词尾 למתה 羞愧、惭愧 词尾的附属形为 למתה 用附属形来加词尾。

● בכפרי 03722 介系词 ב + 动词，Pi'el 不定词附属形 כפר + 1 单词尾 כפר 遮盖

○ לה 09001 介系词 ל + 2 单阴词尾 לה 因、给、往、向、到、归属於

○ לכל 03605 介系词 ל + 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל 从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כל。

○ אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ עשה 06213 动词，Qal 完成式 2 单阴 עשה 做

● נאם 05002 名词，单阳附属形 נאם 话语 נאם 原为动词 נא (说、宣告)的 Qal 被动分词 נאום 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אדוני 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אדון 主人 אדוני 的复阳 + 1 单词尾本为 אדוני，马所拉学者特地用 אדוני 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אלהים (上帝) 两个字的

混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֱלֹהִים** 的母音组合而成。其读型本为 **אֱדֹנִי**，但由於下面已经有 **אֱדֹנִי**，故在此改念为 **אֱלֹהִים** 而有 **אֱלֹהִים** 的标音。

○ס 09014 段落符号 **סְתוּמָה** 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□16:63 好使你在我赦免你一切所行的时候，心里追念，自觉抱愧，又因你的羞辱就不再开口。这是主耶和華说的。”

□16:63 我要赦免你所犯一切的过错，但是你仍然会记起这些事，因惭愧而不敢再开口。” 至高的上主这样宣布了。

★以西结书 17 章 1 节

○לאמר: אלי יהנה דבר ויהי

○雅威的话临到我说:

[字汇分析]

●וְיָהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **יָהִה** 作、是、成为、临到

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 **דְּבַר** 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֱדֹנִי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֱדֹנִי** 的母音组合而成。

○אֶלִי 00413 介系词 **אֶל** + 1 单词尾 **אֶל** 向、往 **אֶל** 用基本型 **אֶלִי** 来加词尾。1 单词尾 **יִ** + **יִ** 合起来变成 **יִ**。

○לְאמֹר 00559 介系词 **לְ** + 动词，Qal 不定词附属形

אמר 说

□17:1 耶和華的話臨到我说:

□17:1 上主對我說話;

★以西結書 17 章 2 節

○ אָדָם-בֶּן

○ מִשָּׁל וּמִשָּׁל חֵידָה חוּד

○ יִשְׂרָאֵל: בֵּית-אֶל

○ 「人子啊,

○ 你要…出謎語, 設比喻,

○ 向以色列家(放上行)

[字匯分析]

● בֶּן 01121 名詞, 單陽附屬形 בֶּן 兒子、孫子、後裔、成員

○ אָדָם 00120 名詞, 陽性單數 אָדָם 人

● חוּד 02330 動詞, Qal 祈使式單陽 חוּד 出謎語

○ חֵידָה 02420 名詞, 陰性單數 חֵידָה 謎、難題、比喻

○ וּמִשָּׁל 04911 連接詞 וְ + 動詞, Qal 祈使式單陽 וּמִשָּׁל
Qal 像, Hif' il 比較

○ מִשָּׁל 04912 名詞, 陽性單數 מִשָּׁל 箴言

● אֶל 00413 介系詞 אֶל 向、往

○ בֵּית 01004 名詞, 單陽附屬形 בֵּית 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 專有名詞, 人名、地名、國名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□17:2 “人子啊, 你要向以色列家出謎語, 設比喻,

□17:2 他說: “必朽的人哪, 你要對以色列人說一個比喻,

★以西結書 17 章 3 節

○ יְהוָה נֹאדָר אָמַר-כִּי הִנְאָמַרְתָּ

○תְּכַנְפִּים גָּדוֹל הַגְּדוֹלֵהנֶשֶׁר

○הַנוֹצָה מְלֵאָהאֶבְרָאֶרֶךְ

○הֶרְקְמָה לוֹאֲשֶׁר

○הַלְבָנוֹן-אֶל בָּא

○הֶאָרָז:צִמְרֵת-אֶת וַיִּקְחָה

○说，主上帝如此说:

○有一大鹰，翅膀大，

○翎毛长，羽毛丰满，

○又有色彩;

○它飞到黎巴嫩，

○拧去香柏树梢，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 说

○ כֹּה 03541 副词 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 说

○ אֲדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנֵי，马所拉学者特地用
אֲדוֹנֵי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 לֵהִימָּ (上帝) 两个字的
混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אֲדוֹנֵי，但由於下面已经有
אֲדוֹנֵי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● נֶשֶׁר 05404 冠词 הַ + 名词，阳性单数 鹰

○ גָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 大的、
伟大的

○ גָּדוֹל 01419 形容词，单阳附属形 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ נְפִיטָּיִם 03671 冠词 הַ + 名词，阳性双数 כָּנָף 翅膀

● אָרָה 00750 形容词，单阳附属形 אָרָה 忍耐地、慢慢地发怒、长的

○ אֵבֶר 00083 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֵבֶר 翅、羽毛

○ מְלֵא 04392 形容词，单阳附属形 מְלֵא 充满的

○ הַנוֹצָה 05133 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נוצָה 羽毛

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ הַרְקָמָה 07553 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַרְקָמָה 杂色的东西、刺绣品

● בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来到、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַלְבָנוֹן 03844 冠词 הַ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקַּח 拿、取

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ צִמְרֹת 06788 名词，单阴附属形 צִמְרֹת 树梢

○ הָאֲרֹז 00730 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֲרֹז 香柏树

□17:3 说主耶和华如此说：有一大鹰，翅膀大，翎毛长，羽毛丰满，彩色俱备，来到黎巴嫩，将香柏树梢拧去，

□17:3 让他们明白我——至高的上主要向他们说的话。有一只大老鹰翅

膀大，羽毛丰满又美丽。它展开翅膀，飞到黎巴嫩山上，啄断香柏树幼嫩的尖端，

★以西结书 17 章 4 节

○קָטַף יְנִיקוֹתָיו רֹאשׁ אֵת

○פְּנַעַן אֶרֶץ-אֶל נִבְיָאֵהוּ

○שָׁמוֹ: רְכָלִים בְּעִיר

○啄断它顶端的嫩枝，

○将它叼到贸易之地，

○放它在商业城中；

[字汇分析]

●אֵת 00853 受词记号 不必翻译

○רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 头、起头

○יְנִיקָה 03242 名词，复阴 + 3 单阳词尾 嫩枝
יְנִיקָה 的复数为 יְנִיקוֹת (未出现)，复数附属形也是 יְנִיקוֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○קָטַף 06998 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 折断

●נִבְיָאֵהוּ 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 来到、进入

○אֶל 00413 介系词 向、往

○אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 地

○פְּנַעַן 03667 名词，阳性单数 商人、迦南

●בְּעִיר 05892 介系词 בּ + 名词，单阴附属形 城邑

○רְכָלִים 07402 动词，Qal 主动分词复阳 交易、来往

○ מוּזַעַם 07760 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词

尾 יָם 放、置

□17:4 就是折去香柏树尽尖的嫩枝，叼到贸易之地，放在买卖城中。

□17:4 把它带到商业中心，生意兴隆的城市。

★以西结书 17 章 5 节

○ הִצַּקְתָּ מִזֶּרַע וַיִּקַּח

וְרַעַבְשָׁן דָּה וַיִּתְּנֶהוּ

שָׁן מוֹ: צִפְצָפָה רַבִּים מַיִם-עַל קַח

○又取那地的种子

○将它栽於肥田里，

○把它插在丰沛的水源旁，如插柳树。

[字汇分析]

● וַיִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ מִזֶּרַע 02233 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 זֶרַע 种子、后裔、子孙

○ אֶרֶץ אֲרָץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● וַיִּתְּנֶהוּ 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יָתַן 给

○ בְּשֵׂדֵי הָאָרֶץ 07704 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 שֵׂדֵי הָאָרֶץ 田地

○ זֶרַע 02233 的停顿型, 名词, 阳性单数 זֶרַע 后裔、子孙

● וַיִּקַּח 03947 动词, Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击, 在…上面

○ מַיִם 04325 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大

量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ קָפְצָה 06851 名词，阴性单数 קָפְצָה 柳树

○ מָוּ 07760 动词，Qa1 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יָם 放、置

□17:5 又将以色列地的枝子栽于肥田里，插在大水旁，如插柳树。

□17:5 然后，它把以色列出产的一棵树苗移植到一块肥沃的土地上，那里有足够的水使它生长。

★以西结书 17 章 6 节

○ קוֹמָהּ שְׁפֹלַת סִרְחַת לְגֹן נֹהֵי נוֹצְמָה

○ אֲלֵיוּ דְלִיּוֹתָיו לְפָנוֹת

○ יִהְיֶיּתָהּ תִּינֹשׁ רֶשֶׁת יוֹ

○ לְגֹן נֹתָהּ

○ פְּאֵרוֹתָהּ נֹתָהּ לַח בְּדִים וְתַעֲשׂ

○ 它就渐渐生长，成为蔓延矮小的葡萄树；

○ 其枝转向它(指那鹰)，

○ 其根在它(指那鹰)以下。

○ 这样，它就成了一棵葡萄树，

○ 生出枝子，发出枝干。

[字汇分析]

● נֹצְמָה 06779 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 נֹצְמָה 发芽

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 יִהְיֶה 作、是、成为、临到

○ לְגֹן 01612 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְגֹן 葡萄、葡萄树

○ סִרְחַת 05628 动词，Qa1 主动分词单阴 סִרְחַת 自由地、无拘束地

○ שְׁפֹלַת 08217 形容词，单阴附属形 שְׁפֹלַת 谦卑的、低的

○ קוֹמָה 06967 名词，阴性单数 קוֹמָה 高

● לְפָנוֹת 06437 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 פָּנָה 转向

○ דָּלִיּוֹת 01808 名词，复阴 + 3 单阳词尾 דָּלִית 枝子
דָּלִית 的复数为 דָּלִיּוֹת，复数附属形也是 דָּלִיּוֹת (未出现)；
用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

○ אָלַי 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往

● שָׂרַשְׁתִּי 08328 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 שָׂרַשׁ 根 שָׂרַשׁ 的复数为 שָׂרָשִׁים (未出现)，复数附属形为 שָׂרָשִׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

○ תַּחְתָּיו 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 代替、在…下面

○ יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָהָה 作、是、成为、临到

● יָהָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 יָהָה 作、是、成为、临到

○ גָּפְלוּ 01612 介系词 לְ + 名词，阴性单数 גָּפְלוּ 葡萄、葡萄树

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阴 עָשָׂה 做

○ בָּדִים 00905 名词，阳性复数 בָּד 分开、门闩、片段

○ שָׁלַח 07971 动词，Pi'el 叙述式 3 单阴 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ פְּאֵרוֹת 06288 名词，阴性复数 פְּאֵרָה 树枝

□17:6 就渐渐生长，成为蔓延矮小的葡萄树。其枝转向那鹰，其根在鹰以下，于是成了葡萄树，生出枝子，发出小枝。

□17:6 这棵树发芽生长，成了一棵低矮、向四面伸展的葡萄树。它的枝子伸向老鹰，树根深深扎下，成为枝叶蔓延的葡萄树。

★以西结书 17 章 7 节

○ גדול אֶת־נֶשֶׁר וַיְהִי

○ נוצה־נְרַב כַּנְפַיִם גְּדוֹל

○ עֲלִיטָהּ הָשִׁיךְ כַּפְנֵהּ הַזֹּאת הַגִּפּוֹן וְהַנְּהַה

○ לֹשֶׁת לְתַה וְדַלְיֹתָיו

○ אוֹתָהּ לְהִשָּׁקוֹת

○ מִטְעָה: מַעֲרָגוֹת

○ 「又有一大鹰，

○ 翅膀大，羽毛多。

○ 这葡萄树…向它(指这鹰)伸出它的根，(…处填入下行)

○ 它的枝子也向它发出，

○ 期盼从它得到浇灌。

○ 从栽种它的畦中

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ נֶשֶׁר 05404 名词, 阳性单数 鹰

○ אֶת־אֶחָת 00259 形容词, 阳性单数 数目的「一」

○ גְּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 וּלְגָד 大的、伟大的

● גְּדוֹל 01419 形容词, 单阳附属形 גְּדוֹל 大的、伟大的

○ כַּנְפַיִם 03671 名词, 阴性双数 כָּנָף 翅膀

○ נְרַב 07227 连接词 וְ + 形容词, 单阳附属形 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ נוצה 05133 名词, 阴性单数 נוצה 羽毛

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ גִּפְנֵי 01612 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 גִּפְנֵי 葡萄、葡萄树

○ זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ כָּפַן 03719 动词, Qal 完成式 3 单阴 כָּפַן 弯

○ שָׁרַשׁ 08328 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 שָׁרַשׁ 根
שָׁרַשׁ 的复数为 שָׁרְשִׁים (未出现), 复数附属形为 שָׁרְשֵׁי 用附属形来加词尾。

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עָל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

● וְהִלְוִיתֶם 01808 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 单阳词尾
וְהִלְוִיתֶם 枝子 הִלְוִיתֶם 的复数为 הִלְוִיּוֹת, 复数附属形也是 הִלְוִיּוֹת (未出现); 用附属形 הִלְוִיּוֹת + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 הוּיַי。

○ שָׁלַח 07971 动词, Pi'el 完成式 3 单阴 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ לָּו 09001 介系词 לָּ + 3 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

● שָׁקַח 08248 介系词 לָּ + 动词, Hif'il 不定词附属形 שָׁקַח 喝

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֹתָהּ 不必翻译

● מִצֵּהָ 06170 介系词 מִן + 名词, 复阴附属形 מִצֵּהָ 花台

○ מָטַע 04302 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מָטַע 栽种、

农园 **מִטָּע** 的附属形为 **מִטָּע** 用附属形来加词尾。

□17:7 “又有一大鹰，翅膀大，羽毛多，这葡萄树从栽种的畦中向这鹰弯过根来，发出枝子，好得它的浇灌。

□17:7 “另有一只大老鹰，也有一对巨大的翅膀，羽毛丰满。这棵葡萄树把根和枝子都伸向这只老鹰，想从它得到比果园更丰富的水源。

★以西结书 17 章 8 节

○רַבִּים מַיִם-אֶל טוֹב שֶׁנֶּה-אֶל

○שֶׁ תוֹלֵה הִיא

○פְּרִינֹלֶשׁ אֶת עֲנָף לַעֲשׂוֹת

○ס אֶצְרָת: לְגִפּוֹן לְהִיּוֹת

○…肥田多水的旁边，

○这树栽於(放上行)

○好生枝，结果，

○成为佳美的葡萄树。

[字汇分析]

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○שֶׁנֶּה-אֶל 07704 名词，阳性单数 שֶׁנֶּה 田地

○טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 良善的、美好的

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

●הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○שֶׁ תוֹלֵה 08362 动词，Qal 被动分词单阴 תֹּלֵה 栽种

●לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

עָשָׂה 做

○עֲנָף 06057 名词，阳性单数 עֲנָף 树枝

○אֶת-לְ 05375 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不

定词附属形 אָנָף 高举、举起、背负、承担

○ פְּרִי 06529 的停顿型, 名词, 阳性单数 פְּרִי 果实

● לְהִיְתוֹת 01961 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 הִיְתוֹת 是、成为、临到

○ לְגַפְנֹן 01612 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 גַּפְנֹן 葡萄、葡萄树

○ אֲדָרֶת 00155 名词, 阴性单数 אֲדָרֶת 荣耀、外袍

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□17:8 这树栽于肥田多水的旁边, 好生枝子, 结果子, 成为佳美的葡萄树。

□17:8 其实, 这棵葡萄树早已栽种在肥沃多水的园子里, 有足够的条件使它生枝、结果, 成为品种优良的葡萄树。

★以西结书 17 章 9 节

○ הֲלוֹא אָדָנִי אָמַר כִּי אֶמַר

○ תִּצְלַח

○ יִנְתַּן לְךָ רֵשׁ יְהוָה אֱתָתְּ הַלְוָא

○ וְיָבֵשׁ יְקוּסִים פְּרִיָהּ וְאֵת

○ תִּיבָשׁ צִמְתָּהּ טְרַפֵּי-כָל

○ רַב-זָבָעִים גְּדוֹלָהּ בְּזֶרַע-נְלֵא

○ מִשׁ רֵשׁ יְהוָה: אֹתָהּ לִמְשָׁ אוֹת

○ 你要说, 主上帝如此说:

○ 它(指这葡萄树)岂能发旺呢?

○ 它(指那鹰)岂不拔出它的根来,

○ 啄光它的果子, 使它枯干,

○ 使它发的嫩叶都枯干了吗?

○ …并不需要费许多力气或是用到强盛的国民。

○ 其实要将它连根拔起, (放上行)

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型, 其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於前面已经有 אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● תְּצַלַח 06743 תְּצַלַח 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תְּצַלַח 亨通、繁荣

● הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 副词 לֹא 不

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ שָׂרָשָׁר 08328 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 שָׂרָשָׁר 根 שָׂרָשָׁר 的复数为 שָׂרָשָׁרִים (未出现), 复数附属形为 שָׂרָשָׁרַי 用附属形来加词尾。

○ יָנַק 05423 动词, Pi'e1 未完成式 3 单阳 יָנַק 拉开、拉断

● וְאַת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאַת。

○ פְּרִי 06529 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 פְּרִי 果实 פְּרִי 的附属形也是 פְּרִי 用附属形来加词尾。

○ קָטַעַ 07082 动词, Po'eI 未完成式 3 单阳 קָטַעַ 剥去、切除

○ יָבֵשׁ 03001 动词, Qal 连续式 3 单阳 יָבֵשׁ 枯干

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אָרַחַ 02964 名词, 复阳附属形 אָרַחַ 食物、被捕食的动物

○ צָמַח 06780 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 צָמַח 发芽、生长 צָמַח 的附属形也是 צָמַח 用附属形来加词尾。

○ תִּיבֵשׁ 03001 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תִּיבֵשׁ 枯干

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ זְרוּעַ 02220 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 זְרוּעַ 膀臂、肩膀

○ גָּדוֹלָה 01419 形容词, 阴性单数 גָּדוֹלָה 大的、伟大的

○ וְעַם 05971 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 וְעַם 百姓、国民

○ רַב 07227 的停顿型, 形容词, 阳性单数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

● מִשְׁאוֹת 05375 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 מִשְׁאוֹת 高举、举起、背负、承担 מִשְׁאוֹת 有亚兰文型式。

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֹתָהּ 不必翻译

○ מְשָׂרָשׁ 08328 介系词 מן + 名词，复阳 + 3 单阴词尾 שָׂרָשׁ 根 שָׂרָשׁ 的复数为 שָׂרָשִׁים(未出现)，复数附属形为 שָׂרָשֵׁי 用附属形来加词尾。

□17:9 你要说，主耶和华如此说：这葡萄树岂能发旺呢？鹰岂不拔出它的根来，芟除它的果子，使它枯干，使它发的嫩叶都枯干了吗？也不用大力和多民，就拔出它的根来。

□17:9 “于是，我——至高的上主问：这棵葡萄树能长大茂盛吗？难道第一只老鹰不会把它连根拔起，摘光葡萄，打断枝子，使它枯干吗？用不着强大的国家也能够轻易地把它连根拔除的。

★以西结书 17 章 10 节

○ הִתְצַלַּחְשׁ תוֹלֵה וְהֵינָה

○ הַקָּדִים רוּחַ בָּהּ כְּגַעַת הַלּוּא

○ יְבֹשׁ תִּיבֹשׁ

○ פַּתִּיבֹשׁ: צִמְתָּה עֲרֵגַת-עַל

○ 葡萄树虽然栽种，岂能发旺呢？

○ 一经东风扫过，岂不

○ 全然枯干了吗？

○ 它必在生长的畦中枯干了。」

[字汇分析]

● הִתְצַלַּחְשׁ 02009 连接词 וְ + 指示词 הֵינָה 看哪

○ תוֹלֵה 08362 动词，Qal 被动分词单阴 שָׂרָשׁ 栽种

○ הִתְצַלַּחְשׁ 06743 的停顿型，疑问词 הֵ + 动词，

Qal 未完成式 3 单阴 צָלַח 亨通、繁荣

● הַלּוּא 03808 疑问词 הֵ + 副词 לֹא לֹא 不

○ כְּגַעַת 05060 介系词 כִּי + 动词，Qal 不定词附属形

נִגַּע 接触、触及

○ בָּהּ 09002 介系词 בִּי + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、风、气息

○冠词 הַ + 名词，阳性单数 קָדִים 东方、东风

● תִּיבֵּשׁ 03001 动词，Qal 未完成式 3 单阴 יִבֵּשׁ 枯干

○ יִבֵּשׁ 03001 动词，Qal 不定词独立形 יִבֵּשׁ 枯干

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ עָרוּגָה 06170 名词，复阴附属形 עָרוּגָה 花台

○ צָמָח 06780 名词，单阳 + 3 单阴词尾 צָמַח 发芽、生长
צָמַח 的附属形也是 צָמַח 用附属形来加词尾。

○ תִּיבֵּשׁ 03001 的停顿型 + 动词，Qal 未完成式 3 单阴 יִבֵּשׁ 枯干

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□17:10 葡萄树虽然栽种，岂能发旺呢？一经东风，岂不全然枯干吗？必在生长的畦中枯干了。”

□17:10 是的，它果然被栽种了，但是能长大茂盛吗？它经得起东风的袭击吗？不会在那园子里枯萎吗？”

★以西结书 17 章 11 节

○ לְאִמִּי אֵלֵי הָיָה דְבַר יְהוָה

○ 雅威的话临到我说：

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ דְבַר 01697 名词，单阳附属形 דְבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **יְהוּה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **אֶל־00413** 介系词 **אֶל** + 1 单词尾 **אֶל** 向、往 **אֶל** 用基本型 **אֵלַי** 来加词尾。1 单词尾 **יְ** + **יְ** 合起来变成 **יַיְ**。

○ **אָמַר־00559** 介系词 **לְ** + 动词，Qal 不定词附属形 **אָמַר אָמַר** 说

□17:11 耶和华的话临到我说：

□17:11 上主对我说：

★以西结书 17 章 12 节

○ **הַמְרִי לְבַיִת נְאֻמָּר**

○ **אֵלֶּה־מָה יַדְעֶתֶם הֲלֹא**

○ **יְרוּשָׁלַם בְּבֶל־לְחָם בְּא־הִנֵּה אָמַר**

○ **שָׁרִיָה יֹאמַר מֶלֶכָה־אֶת וַיִּקְחָה**

○ **בְּקֶלְהָ: אֵלָיו אוֹתָם וַיִּבְאֵה**

○ 「你要对那悖逆之家说：

○ 你们不知道这些事是甚么意思吗？

○ 你要(这样)说，巴比伦王来到耶路撒冷，

○ 将城里的君王和众领袖

○ 带到巴比伦自己的地方去。

[字汇分析]

● **אָמַר־00559** 动词，Qal 祈使式单阳 **אָמַר** 说 **אָמַר** 在 - 前面，母音缩短变成 **אָמַר**

○ **נְאֻ 04994** 语助词 **נְאֻ** 作为鼓励语的一部份

○ **לְבַיִת־01004** 介系词 **לְ** + 名词，单阳附属形 **בַּיִת** 殿、房子、家

○ **הַמְרִי־04805** **הַמְרִי** 的停顿型，冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **מְרִי** 叛逆

● לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַע 03045 动词, Qal 完成式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

● אָמַר 00559 动词, Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּא 临到、来

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בָּבֶל 00894 专有名词, 国名、地名 בָּבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
לַם 是写型 רוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מֶלֶךְ 君王、国王 为 Segol 名词, 用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

○ וְאַת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאַתּ。

○ עֲרֵי 08269 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 עֲרֵי 长官、首领 的复数为 עֲרֵי 复数附属形为 עֲרֵי 用附属形来加词尾。

● בָּא 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 בָּא 临到、

来

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַת 不必翻译

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 לָּ 向、往 אֶל

用基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ בְּבָבֶלָהּ 00894 专有名词，国名、地名 + 表示方向的 הַ
בְּבָבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

□17:12 “你对那悖逆之家说：你们不知道这些事是什么意思吗？你要告诉他们说：巴比伦王曾到耶路撒冷，将其中的君王和首领带到巴比伦自己那里去。

□17:12 “你问那些悖逆的人，看他们明白不明白这比喻的意思。告诉他们，巴比伦王到耶路撒冷把他们的王和他的臣仆掳到巴比伦去，

★以西结书 17 章 13 节

○ הַמְּלוּכָה מִזֶּרַע וַיִּקַּח

○ בְּרִית אִתּוֹ יִכְרֹתוּ

○ בְּאֶלֶה אֹתוֹ וַיִּבְאֵ

○ לְקַח: הָאֶרֶץ אֵילֵי-נֹעַת

○ 他从以色列的宗室中取一人

○ 与他立约，

○ 使他发誓，

○ 并将国中有势力的人掳去，

[字汇分析]

● וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ מִזֶּרַע 02233 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 זֶרַע 种子、后裔、子孙

○ הַמְּלוּכָה 04410 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְלוּכָה 王室、王朝

● וַיִּכְרֹתוּ 03772 动词，Qal 叙述式 3 单阳 כָּרַת 立约、

剪除、切开、砍下

○אָתּוּ 00854 介系词 אָתּ + 3 单阳词尾 אָתּ 与、跟

○בְּרִית 01285 名词，阴性单数 בְּרִית 约

●בּוֹא 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、来

○אָתּוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אָתּ 不必翻译

○בְּאָלָהּ 00423 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 אָלָהּ 诅咒、发誓

●וְאָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אָתּ。

○אֵילִי 00352 名词，复阳附属形 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○לָקַח 03947 לָקַח 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 拿、取

□17:13 从以色列的宗室中取一人与他立约，使他发誓，并将国中有势力的人掳去，

□17:13 从王族中选出一人，跟他缔结条约，叫他宣誓效忠。巴比伦王又俘虏了一些显要作人质，

★以西结书 17 章 14 节

○הַתְּנִשׂ אֶלְבָּלְתִּישׁ פְּלֵה־מִלְכָּה לְהַיּוֹת

○לְעַמְדָּה: בְּרִיתוֹ-אֶתְלֶשׁ מִרְ

○使国衰微，不再强盛，

○惟因守盟约才得以存立。

[字汇分析]

●לְהַיּוֹת 01961 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

הָיָה 是、成为、临到

○ מְמַלְכָהּ 04467 名词，阴性单数 国度

○ שְׁפֹלָה 08217 形容词，阴性单数 谦卑的、低的

○ לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 不、除非

○ נָשָׂא 05375 动词, Hitpa'el 不定词附属形 高举、举起、背负、承担

● לְשֹׂמֵר 08104 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 谨守、小心

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ בְּרִיתוֹ 01285 名词，单阴 + 3 单阴词尾 约 的附属形也是 בְּרִית (未出现)；用附属形来加词尾。

○ לְעִמּוּדָהּ 05975 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
עִמּוּד + 3 单阳词尾 Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

□17:14 使国低微不能自强，惟因守盟约得以存立。

□17:14 来防止这国家复兴，使她确实遵守条约。

★以西结书 17 章 15 节

○ מְצָרִים מְלֹאכִיּוֹלֵשׁ לֵית בּוֹדִימָרְדּוֹ

○ רַב־יָעַם סוֹסִים לוֹ-לְתַתּוֹ

○ אֱלֹהֵי עֵשׂוֹ הַתִּימָלֵט הַיְצָלַח

○ וְנִמְלֵט: בְּרִית וְהִפְרָו

○他却背叛他(指巴比伦王)，打发使者前往埃及，

○要求他们给他马匹和许多人民。

○他岂能亨通呢？行这样事的人岂能逃脱呢？

○他背约岂能逃脱呢？

[字汇分析]

● מָרַד 04775 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָרַד 背叛

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○ לְשַׁלַּח 07971 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

שַׁלַּח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מְלַאֲךָ 04397 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מְלַאֲךָ 使者

מְלַאֲךָ 的复数为 מְלַאֲכִים 复数附属形为 מְלַאֲכִי 用附属

形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

● לָתֵת 05414 介系词 לָ + 动词, Qal 不定词附属形 לָתֵתוּ

给

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、

到、归属於

○ סוּסִים 05483 名词, 阳性复数 סוּסִים 马

○ עַם 05971 连接词 עַם + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、

国民

○ רַב 07227 的停顿型, 形容词, 阳性单数 רַב I. 形

容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、

首领。

● לְהַצִּיץ 06743 疑问词 לְהַצִּיץ + 动词, Qal 未完成式 3 单

阳 לְהַצִּיץ 亨通、繁荣

○ הִמְלִיט 04422 疑问词 הִמְלִיט + 动词, Nif' al 未完成式 3

单阳 הִמְלִיט 逃脱、得救

○ עָשָׂה 06213 冠词 עָשָׂה + 动词, Qal 主动分词单阳

עָשָׂה 做

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 这些

● פָּרַר 06565 连接词 וְ + 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 פָּרַר 失效、破坏

○ בְּרִית 01285 名词，阴性单数 约

○ וּנְמַלֵּט 04422 的停顿型，动词，Nif'al 连续式 3 单阳 מָלַט 逃脱、得救

□17:15 他却背叛巴比伦王，打发使者往埃及去，要他们给他马匹和多民。他岂能亨通呢？行这样事的人岂能逃脱呢？他背约岂能逃脱呢？

□17:15 但是犹大王反叛了。他派使者到埃及要求战马和大军前来援助。他能成功吗？他能摆脱吗？他能废弃条约而不受惩罚吗？”

★以西结书 17 章 16 节

○ לֹא-אִם יְהוָה אֲדֹנָי נְאֻם אֲנִי-תִי

○ אֲתוֹתַי לִיךָ תַמְלִךְ בְּמָקוֹם

○ אֶל-תוֹ-אֵת בְּזָהָאֲשֶׁר

○ בְּרִיתוֹ-אֵת הַפְּרוֹצָאֲשֶׁר

○ יָמוּת: בְּכָל-בְּתוֹךְ אֶתוֹ

○主上帝说：我指著我的永生起誓，

○就是立他作王的王所在之处(放最下行)

○他轻看向他(指王)所起的誓，

○背弃他(指王)的约。

○他定要死在巴比伦，…。

[字汇分析]

● תִּי 02416 形容词，阳性单数 活物、生命

○ אֲנִי 00589 的停顿型，代名词 1 单 אֲנִי 我

○ נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נֵא (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן

的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְוִי，马所拉学者特地用 אֶדְוִי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֶדְוִי，但由於前面已经有 אֶדְוִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ אם 00518 连接词 אם 如果

○ לא 03808 否定的副词 לא 不

● במקום 04725 介系词 ב + 名词，单阳附属形 קומץ 地方

○ מלך 04428 冠词 ה + 名词，阳性单数 מלך 君王、国王

○ מלך 04427 冠词 ה + 动词，Hif' il 分词单阳 מלך 作王、统治

○ את 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 את 不必翻译

● אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ בזה 00959 动词，Qal 完成式 3 单阳 בזה 藐视

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ אלתו 00423 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אלתו 诅咒、发誓 אלתו 的附属形为 אלת (未出现)；用附属形来加词尾。

● אשר 00834 连接词 ו + 关系代名词 אשר 不必翻译

○פָּרַר 06565 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 פָּרַר 失效、破坏

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○בְּרִיתוֹ 01285 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 בְּרִיתְךָ 约 בְּרִית 的附属形也是 בְּרִית (未出现); 用附属形来加词尾。

●אֶתּוֹ 00854 介系词 אֶתּ + 3 单阳词尾 אֶתּ 与、跟

○בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○בְּבָבֶל 00894 专有名词, 国名、地名 בְּבָבֶל 巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

○יָמוּת 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָמוּת 死

□17:16 他轻看向王所起的誓, 背弃王与他所立的约。主耶和华说: 我指着我的永生起誓, 他定要死在立他作王巴比伦王的京都。

□17:16 至高的上主这样说: “我指着我永恒的生命发誓: 这个王一定要死在巴比伦。因为巴比伦王立他作王, 他却背誓, 废弃跟巴比伦王缔结的条约。

★以西结书 17 章 17 节

פָּרַעַה אֹתוֹ יַעֲשֶׂה רַבּוֹבְקַהֵל גְּדוֹל בְּתַיִל וְלֹא

בְּמִלְחָמָה

רַבּוֹת: נַפְשׁוֹת לְהַכְרִית דָּיֵק וּבְכַנּוֹת סִלְלָה בִּשְׁפִיךְ

○…法老虽有大军和群众, …还是不能帮助他。(…处依序填入末行和下行)

○在战场上

○当土堆倒出, 垒已筑成, 要歼灭多人时,

[字汇分析]

●לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○בְּתַיִל 02428 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 תַּיִל 军队、

力量、财富

○גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○וּבְקֶהָל 06951 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 קֶהָל 集会

○רַב 07227 的停顿型，形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○אוֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אוֹת 不必翻译

○פַּרְעֹה 06547 专有名词，埃及王的尊称 פַּרְעֹה 法老

●בַּמִּלְחָמָה 04421 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

●בַּשֵּׂפֶךְ 08210 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 שֵׂפֶךְ 倒出

○סִלְלָהּ 05550 名词，阴性单数 סִלְלָהּ 筑墙防卫、石堆、土堤

○וּבְבִנוֹת 01129 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 בָּנָה 建造

○זֵיק 01785 名词，阳性单数 זֵיק 堡垒、攻城用的土垒、围城的墙垒

○לְהַכְרִית 03772 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○נַפְשׁוֹת 05315 名词，阴性复数 נַפְשׁוֹת 生命、人

○רַבּוֹת 07227 形容词，阴性复数 רַבּוֹת I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

□17:17 敌人筑垒造台，与他打仗的时候，为要剪除多人，法老虽领大军队和大群众，还是不能帮助他。

□17:17 巴比伦王前来攻城，筑土墙，挖壕沟，进行屠杀的时候，即使埃及王派最精锐的部队来也不能救援他。

★以西结书 17 章 18 节

○ בְּרִית לְהַפֵּר אֵלָה וּבָזָה

○ עָשָׂה לְהַאֲזִיב יָדוֹ וְנָתַן וְהִנֵּה

○ ם יִמְלֹט: ל'א

○他轻看誓言，背弃盟约，

○虽已投降，却又做这一切的事，

○他必不能逃脱。」

[字汇分析]

● בָּזָה 00959 连接词 וְ + 动词，Qal 完成式 3 单阳
בָּזָה 藐视

○ אָלָה 00423 名词，阴性单数 אָלָה 诅咒、发誓

○ לְהַפֵּר 06565 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 פָּרַר 失效、破坏

○ בְּרִית 01285 名词，阴性单数 בְּרִית 约

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ יָדוֹ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ אֵלָה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלָה 这些

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מָלַט 04422 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 מָלַט 逃脱、得救

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□17:18 他轻看誓言, 背弃盟约, 已经投降, 却又作这一切的事, 他必不能逃脱。

□17:18 他背誓废约。他做了这一切事, 现在无法逃脱了。”

★以西结书 17 章 19 节

○ יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר-כֹּה כֹּלִי

○ לֹא-אִם אֲנִי-תִי

○ בָּנָה אֲשֶׁר אֶלְתִּי

○ הַפִּירָאֵשׁ רוֹבֵר יְתִי

○ בָּרֵאשׁוּ׃ וּנְתַתִּיו

○所以主上帝如此说:

○「我指著我的永生起誓,

○他既轻看我的誓言,

○背弃我的约,

○我必使它(指这罪)归在他头上。

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 称、说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי, 马所拉学者特地用

אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● תי 02416 形容词，阳性单数 תי 活物、生命

○ אני 00589 的停顿型，代名词 1 单 אני 我

○ אם 00518 连接词 אם 如果

○ לא 03808 否定的副词 לא 不

● אָלְתִי 00423 名词，单阴 + 1 单词尾 אָלְתִי 诅咒、发誓 אָלְתִי 的附属形为 אָלְתִי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּזָה 00959 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּזָה 藐视

● וּבְרִיתִי 01285 连接词 וְ + 名词，单阴 + 1 单词尾 וּבְרִיתִי 约 בְרִית 的附属形也是 וּבְרִיתִי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִפָּסַד 06331 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 הִפָּסַד 破坏

● וּנְתַתִּיו 05414 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 单阳词尾 וּנְתַתִּיו 给

○ בְּרִאשׁוֹ 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词

尾 ראש 头 ראש 的附属形也是 ראש; 用附属形来加词尾。

□17:19 所以主耶和华如此说：“我指着我的永生起誓，他既轻看指我所起的誓，背弃指我所立的约，我必要使这罪归在他头上。

□17:19 所以，至高的上主这样说：“我指着我永恒的生命发誓：我要惩罚他；因为他背弃了指着我的名所发的誓，破坏了指着我的名所缔结的条约。

★以西结书 17 章 20 节

○רָשַׁתִּי עַל־יּוֹפְרָשׁ תִּי

○בְּמִצּוֹתַי וְנָתַפְשׁ

○בְּבִלְהִיּוֹתֵי יְהוּ

○שָׁם אֶתְנֹנֵשׁ פִּטְתִּי

○בִּי־מֵעֲלֹאֲשֶׁר מֵעֶלְוֹ

○我必将我的网撒在他身上，

○他就被我的网罗缠住。

○我要带他到巴比伦，

○在那里…刑罚他。

○因他干犯我的罪(放上行)

[字汇分析]

●רָשַׁתִּי 06566 动词, Qal 连续式 1 单 פָּרַשׁ 伸展

○עָלְיוֹ 05921 介系词 על + 3 单阳词尾 על 在…上面
על 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○רֶשֶׁת 07568 名词, 单阴 + 1 单词尾 רֶשֶׁת 网 רֶשֶׁת 为 Segol 名词, 用基本型 רֶשֶׁת 加词尾。

●נָתַפְשׁ 08610 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 תָּפַשׁ 掌握、掳获、攻取、抢夺

○בְּמִצּוֹתַי 04686 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 מְצוּדָה 网罗 מְצוּדָה 的附属形为 מְצוּדָת (未出现); 用附属

形来加词尾。

● **הָבִיאוּתֵיהוּ** 00935 动词, Hif' il 连续式 1 单 + 3 单
阳词尾 **בוא** 来到、进入

○ **בְּבִלְהָ** 00894 专有名词, 地名 + 表示方向的 **הָ**
巴比伦、巴别 巴比伦原意为「混乱」。

● **וְנִשְׁפָּט** 08199 动词, Nif' al 连续式 1 单 **שָׁפַט** 审
判、辩白、处罚

○ **אִתּוֹ** 00854 介系词 **אִת** + 3 单阳词尾 **אִת** 与、跟

○ **שָׁם** 08033 副词 **שָׁם** 那里

● **מָעָלוּ** 04604 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 **מָעַל** 不忠实
或背叛的行为 **מָעַל** 的附属形也是 **מָעַל** 用附属形来加
词尾。

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **מָעַל** 04603 动词, Qal 完成式 3 单阳 **מָעַל** 背叛、
犯罪、不忠

○ **בִּי** 09002 介系词 **בִּי** + 1 单词尾 **בִּי** 在、用、藉著

□17:20 我必将我的网撒在他身上, 他必在我的网罗中缠住。我必带他
到巴比伦, 并要在那里因他干犯我的罪刑罚他。

□17:20 我要张开阔网捕捉他, 带他到巴比伦惩罚他, 因为他对我不忠。

★以西结书 17 章 21 节

○ **אֲנִי־בְכַלְמִבְרַחְתּוֹ־כָּל־וְאֵת**

○ **יָפְלוּ־בְתַרְבֵּי**

○ **יָפְרוּ־שׁוֹרֵי־רוּחַ־לְכִלְוַת־נֶשֶׁאֲרִים**

○ **סִבְרַחְתִּי־יִהְיֶה־אֵנִי־כִי־מִיַּדְעַתְךָ**

○ 他一切军队, 凡逃跑的,

○ 都必倒在刀下;

○ 所余剩的, 也必分散四方 (方: 原文是风)。

○你们就知道说(这)话的是我一雅威。」

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ מִמְבָּרְחוֹ 04015 这是写型(从 מְבָרְחוֹ 而来), 其读型为 מְבָרְחוֹ 按读型, 它是名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מְבָרְחוּ 逃跑 如按写型 מִמְבָּרְחוֹ 它是名词, 单阳 + 3 单阳词尾

○ כָּל 03605 介系词 כֹּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ אֶגְפָיו 00102 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֶגְפָּי (军队的) 侧翼、军队 אֶגְפָּי 的复数为 אֶגְפָּיִם (未出现), 复数附属形为 אֶגְפָּי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● בְּחַרְבֵּי 02719 介系词 בִּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּחַרְבֵּי 刀、刀剑

○ יִפְּלוּ 05307 יִפְּלוּ 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 复阳 נָפַל 仆倒、跌倒

● וְנִשְׁאַרִים 07604 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 שָׁרַר 剩下

○ לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְכָל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ רוּחַ 07307 名词，阴性单数 灵、风、气息

○ יִפְרְשׂוּ 06566 的停顿型，动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 פָּרַשׂ 伸展

● יָדַע 03045 动词，Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ דִּבַּרְתִּי 01696 动词，Pi'el 完成式 1 单 דִּבַּר 说、讲

○ סָתַם 09014 段落符号 סָתַם 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□17:21 他的一切军队，凡逃跑的，都必倒在刀下，所剩下的也必分散四方（“方”原文作“风”）。你们就知道说这话的是我耶和華。”

□17:21 他最精锐的战士都要阵亡；败兵要四处逃亡。那时你们就知道我是上主；我这样宣布了。”

★以西结书 17 章 22 节

○ יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה

○ הִרְמַהּ הָאֲרָזִים צִמְרַת אֲנִילֶקַח חֲתִי

○ וְנָתַתִּי

○ אֶקְטֹף בְּרֶךְ יִנְקוּתָיו מֵרֹאשׁ

○ וְתָלוּל: גִּבְהַת־הַר עַל אֲנִי לְתַלְשֹׁת

○ 主上帝如此说：

○「我要从香柏树高高的树梢拧去，

○栽上；

○从它顶端的嫩枝中折一嫩枝，

○我要(把它)栽於极高的山上；

[字汇分析]

● כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 称、说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用
אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於下面已经有
אֲדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● תָּקַח 03947 动词，Qal 连续式 1 单 תָּקַח 拿、取

○ אֲנִי 00589 אֲנִי 的停顿型，代名词 1 单 אֲנִי 我

○ מִן 06788 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מִן
树梢

○ אָרָז 00730 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָרָז 香柏树

○ הָרָמָה 07311 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阴 הָרָמָה
高举、抬高

● וָתַתִּי 05414 וָתַתִּי 的停顿型，动词，Qal 连续式 1 单
וָתַתִּי 给

● מֵרֶאשׁ 07218 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מֵרֶאשׁ

头

○ יוֹנְקָת יוֹ 03127 名词，复阴 + 3 单阳词尾 יוֹנְקָת 嫩枝
יוֹנְקָת 的复数为 יוֹנְקוֹת (未出现)，复数附属形也是
יוֹנְקוֹת (未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ
+ יַי 合起来变成 יוּ。

○ רַךְ 07390 形容词，阳性单数 רַךְ 柔弱的

○ אָקַטַף 06998 动词，Qal 未完成式 1 单 קַטַף 折断

● שָׁתַל 08362 动词，Qal 连续式 1 单 שָׁתַל 栽种

○ אָנִי 00589 的停顿型，代名词 1 单 אָנִי 我

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַר 02022 名词，阳性单数 הַר 山

○ גָּבֹהַּ 01364 形容词，阳性单数 גָּבֹהַּ 高的 这是根据
列宁格勒抄本，这个字许多抄本写成 גָּבֹהָ。

○ תְּלוּל 08524 连接词 תְּ + 形容词，阳性单数 תְּלוּל 极
高的

□17:22 主耶和华如此说：“我要将香柏树梢拧去栽上，就是从尽尖的
嫩枝中折一嫩枝，栽于极高的山上，

□17:22 至高的上主这样说：我要折断香柏树的尖端，折下它幼嫩的枝
子；我要把它种在高山，

★以西结书 17 章 23 节

○ אֲשֶׁר תִּלְוֶנָּה רֹאשׁ מְרוֹם בְּהָרִים

○ פְּרִי וְעֵשֶׂה עֵנָף וְנִשֵּׂא

○ אֲדִיר לְאֶרֶץ וְתִהְיֶה

○ כְּנֶגֶד כָּל צְפוּר כִּלְתַחַת תִּיּוֹשׁ כְּנוֹ

○ כְּנֹדֶשׁ דָּלִיּוֹתָיו בְּצֵל

○ 在以色列高处的山栽上。

○ 他就生枝子，结果子，

○ 成为佳美的香柏树，

○各类飞鸟都必宿在其下，

○就是宿在枝子的荫下。

[字汇分析]

● בָּהָר 02022 介系词 בָּ + 名词，阳性单数 הָר 山

○ מְרוֹם 04791 名词，单阳附属形 מְרוֹם 高处

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ שָׂתַלְנוּ 08362 动词，Qal 情感的未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 שָׂתַל 栽种

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ עֵנָף 06057 名词，阳性单数 עֵנָף 树枝

○ נָעַשְׂהָ 06213 连接词 וְ + 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָעַשְׂהָ 做

○ פְּרִי 06529 的停顿型，名词，阳性单数 פְּרִי 果实

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לְאֶרְזוֹ 00730 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אֶרְזוֹ 香柏树

○ אֲדִיר 00117 形容词，阳性单数 אֲדִיר 威武的、伟大的

● שָׁכַן 07931 动词，Qal 连续式 3 复 שָׁכַן 居住

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阳词尾 תַּחַת 在…下面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ צִפּוֹר 06833 名词，阴性单数 צִפּוֹר 雀鸟、鸟

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ כָּנָף 03671 名词，阴性单数 כָּנָף 翅膀

● כֶּלֶל 06738 介系词 כֶּ + 名词，单阳附属形 כֶּלֶל 荫、阴凉处

○ דָּלִיּוֹת 01808 名词，复阴 + 3 单阳词尾 דָּלִיּוֹת 枝子
דָּלִיּוֹת 的复数为 דָּלִיּוֹת，复数附属形也是 דָּלִיּוֹת (未出现)；
用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

○ שָׁכַן 07931 动词，Qal 未完成式 3 复阴 שָׁכַן 居住

□17:23 在以色列高处的山栽上。它就生枝子，结果子，成为佳美的香柏树，各类飞鸟都必宿在其下，就是宿在枝子的荫下。

□17:23 在以色列最高的山峰。它将茁壮生长，结果子，成为一棵雄伟的香柏木。各种鸟儿飞来筑巢，在树荫下找归宿。

★以西结书 17 章 24 节

○ הַשָּׂדֶה עָצִי-כָּל וְנָדְעוּ

○ גְּבוֹהַ עֵצָה שֶׁפִּלְתִּי יִהְיֶה אֲנִי כִּי

○ פֶּלֶשׁ עֵצָה גְּבוֹהַתִּי

○ לַח עֵצָה הוֹבֵשׁ תִּי

○ גְּבֹשׁ עֵצָה פֶּרֶחַתִּי

○ פִּנְעֵשׂ יתִּי: דְּבַר תִּי יִהְיֶה אֲנִי

○ 田野的树木都必知道

○ 我一雅威使高树矮小，

○ 使矮树高大，

○ 使青树枯干，

○ 使枯树发旺。

○ 我一雅威如此说，也如此行了。」

[字汇分析]

● וַיֵּדְעוּ 03045 动词, Qal 连续式 3 复 יָדַע 知道、认识

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ עֵץ 06086 名词, 复阳附属形 עֵץ 木头、树

○ שָׂדֵה שְׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׂדֵה 田地

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנִיָּה (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ שָׁפַל 08213 动词, Hif' il 完成式 1 单 שָׁפַל 变低、谦卑

○ עֵץ 06086 名词, 阳性单数 עֵץ 木头、树

○ גָּבַהַּ 01364 形容词, 阳性单数 גָּבַהַּ 高的 这是根据列宁格勒抄本, 这个字许多抄本写成 גָּבַהּ。

● גָּבַהַּ 01361 动词, Hif' il 完成式 1 单 גָּבַהַּ 高、举高

○ עֵץ 06086 名词, 阳性单数 עֵץ 树、木头

○ שָׁפַל 08217 形容词, 阳性单数 שָׁפַל 谦卑的、低的

● יָבַשׁ 03001 动词, Hif' il 完成式 1 单 יָבַשׁ 枯干

○עץ 06086 名词，阳性单数 עץ 树、木头

○לה 03892 לה 的停顿型，形容词，阳性单数 לה 潮湿的、新生的

●פרחתי 06524 连接词 וְ + 动词，Hif'il 完成式 1 单 פרח 飞翔、发芽

○עץ 06086 名词，阳性单数 עץ 树、木头

○יבש 03002 形容词，阳性单数 יבש 枯干的

●אני 00589 代名词 1 单 אני 我

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○דברתי 01696 动词，Pi'el 完成式 1 单 דבר 说、讲

○עשהתי 06213 动词，Qal 连续式 1 单 עשה 做

○פ 09015 段落符号 פתוחה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□17:24 田野的树木都必知道我耶和華使高树矮小，矮树高大，青树枯干，枯树发旺。我耶和華如此说，也如此行了。”

□17:24 田野里所有的树木都会知道：我——上主砍倒大树，使小树长高；我使绿树枯干，使枯木茂盛。我——上主这样宣布了。我说了，我一定实行。

★以西结书 18 章 1 节

○לאמר יהוה דבר אלי יהוה דבר ויהי

○雅威的话又临到我说：

[字汇分析]

●יהי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יהי 是、成为、

临到

○ קָבַר 01697 名词，单阳附属形 קָבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִֿ。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□18:1 耶和華的话又临到我说：

□18:1 上主对我说话；

★以西结书 18 章 2 节

○ תִּזְהַרְמָשׁ לִאֲתַמְשׁ לִים אַתֶּם לְכֶם-מֵה

○ יֵשׁ רָאֵל דִּמְתָא-עַל

○ בִּסְרַי אֶכְלוּ אָבוֹת לֵאמֹר

○ תִּקְהִינָה: תִּבְנִים וְשׁוֹנֵי

○ 「你们…怎么有这俗语

○ 在以色列地(放上行)

○ 说『父亲吃了酸葡萄，

○ 令儿子的牙酸倒了』呢？」

[字汇分析]

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么、怎么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ מִשְׁלִים 04911 动词, Qal 主动分词复阳 לְמִשְׁלִים Qal 像, Hif' il 比较

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּ。

○ מִשְׁלֵךְ 04912 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִשְׁלֵךְ 箴言

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲדָמָה 00127 名词, 单阴附属形 אֲדָמָה 土地

○ שְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 שְׂרָאֵל 以色列

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

○ אָבוֹת 00001 名词, 阳性复数 אָבוֹת 父亲、祖先

○ יֹאכְלוּ 00398 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יֹאכְלוּ 吃、吞吃

○ בְּסֵר 01155 名词, 阳性单数 בְּסֵר 酸葡萄、未熟之葡萄

● וְשֵׁנִי 08127 连接词 וְ + 名词, 双阴附属形 וְשֵׁנִי 牙、象牙

○ בְּנֵי 01121 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ תִּקְהֶה 06949 动词, Qal 未完成式 3 复阴 תִּקְהֶה 弄钝、变迟钝

□18:2 “你们在以色列地怎么用这俗语说：‘父亲吃了酸葡萄，儿子的牙酸倒了’呢？

□18:2 他说：“以色列境内流传的这句俗语是什么意思呢？他们说：父亲吃了酸葡萄，儿子的牙齿酸倒了。”

★以西结书 18 章 3 节

○ יהוה אֶדְוָנִי נְאֻם אֲנִי-חַי

○ תְּזַהַרְמָשָׁל שׁוֹמֵר עוֹד לְכֶם יְהוָה-אֱלֹהִים

○ בְּיֵשׁוּבְךָ לְאֶלֶּל

○ 主上帝说：「我指著我的永生起誓，

○ 你们…必不再用这俗语。

○ 在以色列中，（放上行）

[字汇分析]

● חַי 02416 形容词，阳性单数 חַי 活物、生命

○ אֲנִי 00589 אֲנִי 的停顿型，代名词 1 单 אֲנִי 我

○ נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֶדְוָנִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֶדְוָן 主人 אֶדְוָן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְוָנִי，马所拉学者特地用 אֶדְוָנִי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֶדְוָנִי，但由於下面已经有 אֶדְוָנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○הָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○לָכֶם 09001 介系词 לָ + 2 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○עוֹד 05750 副词 עוד 仍然、再

○מָשַׁל 04911 动词, Qal 不定词附属形 מָשַׁל Qal 像, Hif' il 比较

○מִשָּׁל 04912 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִשָּׁל 箴言

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

● לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词, 人名、地名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

□18:3 主耶和华说：“我指着我的永生起誓，你们在以色列中，必不再有用这俗语的因由。

□18:3 至高的上主这样说：“我指着我永恒的生命发誓：以色列境内绝不再流传这句俗语。

★以西结书 18 章 4 节

○הִנֵּה לִי הַנְּפֹשׁוֹת-כָּל הָהֶן

○הִנֵּה-לִי הַבָּן וְכֹנֶפֶשׁ הָאָב פֶּשְׁעוֹ

○ט תָּמוּת: הִיא הַחַטָּאת הַנְּפֹשׁ

○看哪，世人都是属我的；

○为父的怎样属我，为子的也照样属我；

○犯罪的，他必自己灭亡。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02005 指示词 הִנֵּה 看哪

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,

变成 כָּל。

○תּוֹת הַנְּפֹשׁ 05315 冠词 הַ + 名词，阴性复数 נְפֹשׁ 心灵

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○הֵנָּה 02007 代名词 3 复阴 הֵנָּה 她们

●נְפֹשׁ כַּנְּפֹשׁ 05315 介系词 כִּי + 名词，单阴附属形 נְפֹשׁ 心灵

○אָב הָאָב 00001 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָב 父亲、祖先

○וּנְפֹשׁ 05315 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词，单阴附属形 נְפֹשׁ 心灵

○בֶּן הַבֶּן 01121 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○הֵנָּה 02007 代名词 3 复阴 הֵנָּה 她们

●נְפֹשׁ הַנְּפֹשׁ 05315 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נְפֹשׁ 心灵

○תַּטְּאת הַחַטָּאת 02398 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阴 תַּטְּאת 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○יא הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○תּוֹת 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תּוֹת 死

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□18:4 看哪，世人都是属我的，为父的怎样属我，为子的也照样属我，犯罪的他必死亡。

□18:4 每一个人的生命都是我的；无论是父母或儿女的生命都属于我。
谁犯了罪，谁就会死。

★以西结书 18 章 5 节

○ צְדִיק יִהְיֶה-כִּי וְאִישׁ

○ וְצַדִּיקָה:מִשֵּׁ פְטוֹנָעֵשׂ הֵ

○ 「人若是公义，

○ 且行正直与合理的事：

[字汇分析]

● אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ צְדִיק 06662 形容词，阳性单数 צְדִיק 公义的 在此作名词解，指「义人」。

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מִשֵּׁ פְטוֹ 04941 名词，阳性单数 מִשֵּׁ פְטוֹ 正义、公平、审判、律例、规矩

○ וְצַדִּיקָה 06666 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וְצַדִּיקָה 义

□18:5 “人若是公义，且行正直与合理的事，

□18:5 “假定有一个诚实、公正的好人，

★以西结书 18 章 6 节

○ אָכַל לֶאֱהָרִים-אֶל

○ יֵשׁ רָאֵל בֵּית גִּלְוִי-אֶל נָשָׂא לֹא נִעְיָנוּ

○ טָמֵא לֹא רָע הוּא שֶׁת-נֹאֶת

○ יִקְרַב: לֹא נִדְהָא שֶׁה-נֹאֶל

○ 不在山上(的神庙)吃(祭偶像之物)，

○ 不仰望以色列家的偶像，

○不玷污邻舍的妻，

○不在妇人的经期内亲近她，

[字汇分析]

●לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○הָהָרִים 02022 冠词 הָ + 名词，阳性复数 הָר 山

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אָכַל 00398 אָכַל 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

●וַעֲיָנוּ 05869 连接词 וַ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾 עָיְנוּ 眼目、眼睛

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אָשַׁא 05375 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָשַׁא 高举、举起、背负、承担

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○גִּלּוּלֵי 01544 名词，复阳附属形 גִּלּוּל 偶像

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 1. 巴益；2. 庙、殿、房屋、家

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אֵת 00853 连接词 אֵת + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○אִשָּׁה 00802 名词，单阴附属形 אִשָּׁה 各人、女人、妻子

○רֵעֵהוּ 07453 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֵעֵהוּ 邻舍、朋友 רֵעֵהוּ 的附属形也是 רֵעֵהוּ 用附属形来加词尾。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אָטַמָּא 02930 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 אָטַמָּא 玷污、

变为不洁净

● וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֵל 对、向、往

○ אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 各人、女人、妻子

○ נִדְהָה 05079 名词，阴性单数 נִדְהָה 不洁净、污秽之物

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ קָרַב יִקְרַב 07126 动词，Qal 未完成式 3 单阳 קָרַב 靠近

□18:6 未曾在山上吃过祭偶像之物，未曾仰望以色列家的偶像，未曾玷污邻舍的妻，未曾在妇人的经期内亲近她，

□18:6 他不拜以色列人的偶像，不在山上神庙吃祭肉，不诱拐别人的妻子，不跟经期中的女子同房，

★以西结书 18 章 7 节

○ יוֹנָה לֹא יִשְׂאֵן

○ יֵשׁ יב חֹב תֵּב לְתוֹ

○ יִגְזֹל לֹא גִזְלָה

○ יִתֵּן לְרֵעֵב לֶחֶמוֹ

○ בְּגָדֵי־זָכָסָה וְעִירֹם

○ 不亏负人，

○ 而是将欠债之人的抵押品还给他；

○ 不抢夺人的物件，

○ 却将食物给饥饿的人吃，

○ 将衣服给赤身的人穿；

[字汇分析]

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְאִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הִיוֹןָה 03238 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 הִיוֹןָה Qal

欺压，Hif' il 欺压、凶暴地对待

● תָּבַלָּהּ 02258 名词，单阴 + 3 单阳词尾 抵押品 תָּבַלָּהּ 的附属形为 תָּבַלָּת (未出现)；用附属形来加词尾。

○ חוּב 02326 名词，阳性单数 债、借方

○ יָשַׁב 07725 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 回转

● גָּזְלָהּ 01500 名词，阴性单数 擄物

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ יָגַזַּל 01497 动词，Qal 未完成式 3 单阳 抢夺、抢掠

● לֶחֶם 03899 名词，单阳 + 3 单阳词尾 饼、面包 לֶחֶם 为 Segol 名词，用基本型 לֶחֶם 加词尾。

○ רָעַב 07457 介系词 לְ + 形容词，阳性单数 饥饿的 在此作名词解，指「饥饿的人」。

○ נָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阳 给

● עֵירָם 05903 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 赤裸的 在此作名词解，指「赤裸的人」。

○ כָּסָה 03680 动词，Pi' el 未完成式 3 单阳 遮盖、隐藏

○ בָּגַד 00899 בָּגַד 的停顿型，名词，阳性单数 衣服、诡诈

□18:7 未曾亏负人，乃将欠债之人的当头还给他，未曾抢夺人的物件，却将食物给饥饿的人吃，将衣服给赤身的人穿，

□18:7 不欺诈，不抢劫。他把抵押品还给负债的人，拿东西给饥饿的人吃，拿衣服给赤裸的人穿。

○ יתן-ל' א עֲנֹשׁ

○ יקח ל'אֲנֹתְרִבִּית

○ ידו יש יב מְעוֹל

○ ל'אִישׁ: אִישׁ בֵּין יַעֲשֶׂה אֶמְתַּמֵּשׁ פֶּט

○不向人取利息,

○也未曾索取高利贷,

○缩手不作罪孽,

○在两造之间施行诚实的判断;

[字汇分析]

● 05392 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
נֶשֶׁךְ 利息

○ ל'א 03808 否定的副词 不

○ יתן 05414 动词, Qal 未完成式 3 单阳 נתן 给

● 08636 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 תִּרְבִּית 高利贷、利息、奖金

○ ל'א 03808 否定的副词 不

○ יקח 03947 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 单阳 לקח 拿、取

● 05766 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 עוֹל 不正义

○ יב 07725 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יב 回转

○ ידו 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יד 手、边、力量、权势 יד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

● 04941 名词, 单阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ אמת 00571 名词, 阴性单数 אמת 真实、确实、忠实、

可靠

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ בֵּין 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אִישׁ לְ 00376 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

□18:8 未曾向借钱的弟兄取利, 也未曾向借粮的弟兄多要, 缩手不作罪孽, 在两人之间, 按至理判断,

□18:8 他借钱给人不取利息, 不做邪恶的事, 公正处理纠纷。

★以西结书 18 章 9 节

○ תֵּלֵךְ בְּתִקּוֹתַי

○ שְׂמַחְמֵשׁ פְּטָי

○ אָמַת לַעֲשׂוֹת

○ יִתְּנָה תִּיָּהּ הוּא צְדִיק

○ הוּא: אֶדְוֵי נְאֻם

○ 遵行我的律例,

○ 谨守我的典章,

○ 按诚实行事(或译: 遵行它),

○ 这人是公义的, 必定存活;

○ 这是主上帝说的。

[字汇分析]

● בְּתִקּוֹתַי 02708 介系词 בְּ + 名词, 复阴 + 1 单词尾 תִּקְוָה 律例 תִּקְוָה 的复数为 תִּקּוֹת, 复数附属形为 תִּקּוֹתַי (未出现); 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי。

○ הֵלַךְ 01980 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 הֵלַךְ 去、来

● מִשְׁפָּטִי 04941 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 1 单词尾
מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 复数的复数为
מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטִי (未出现); 用附属形来加
词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ שָׁמַר 08104 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַר 谨守、
小心

● לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
הַעֲשֵׂה 做

○ אָמְתָּ 00571 副词 אָמְתָּ 正确地、真实地

● צְדִיק 06662 形容词, 阳性单数 צְדִיק 公义的 在此作
名词解, 指「义人」。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ תָּהָה 02421 动词, Qal 不定词独立形 תָּהָה 活

○ יִתְהַיֵּה 02421 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִתְהַיֵּה 活

● נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动
词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳
附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ נָאָדָן 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人
אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנַי, 马所拉学者特地用
אָדֹנַי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אָדֹנַי, 但由於前面已经有

דְּנִאָּ, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□18:9 遵行我的律例，谨守我的典章，按诚实行事。这人是公义的，必定存活。这是主耶和華说的。

□18:9 这种人服从我的诫命，谨慎遵行我的法律。他就是好人；他一定存活。” 至高的上主这样宣布了。

★以西结书 18 章 10 节

○ דָּם שִׁפְךָ פְּרִיץ-בֶּן נְהוּלִיד

○ מַאֲלָה: מֵאֵתֵד אֲחֻנְעֵשׂה

○ 「他若生一个作强盗的儿子，杀人流血，

○ 反行其中之恶，（放下一节第一行）

[字汇分析]

● נְהוּלִיד 03205 连接词 וְ+ 动词，Hifil 完成式 3 单阳 יָלַד 生出、出生

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ פְּרִיץ 06530 名词，阳性单数 פְּרִיץ 使用暴力者，强盗

○ שִׁפְךָ 08210 动词，Qal 主动分词单阳 שִׁפְךָ 倒出

○ דָּם 01818 名词，阳性单数 דָּם 血

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אָח 00251 名词，阳性单数 אָח 兄弟

○ מֵאֵתֵד 00259 介系词 מִן + 名词，阳性单数 אֵתֵד 数目的「一」

○ מֵאֵלֶּה 00428 介系词 מִן + 指示代名词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

□18:10-11 “假定这个人有一个儿子，他抢劫、杀人，做他父亲从来没有做过的坏事。他在山上神庙吃祭肉，诱拐别人的妻子。

★以西结书 18 章 11 节

○ עָשָׂה לֹא אֵלֶּה-כָּל-אֶת וְהוּא

○ אֶכְלֶהָרִים-אֶל גַּם כִּי

○ טָמֵא: רַע הוּא שְׂתִי-וְאֶת

○ 不行以上所说之善，(放上一节最后一行)

○ 在山上(的神庙)吃(祭偶像之物)，

○ 并玷污邻舍的妻，

[字汇分析]

● הוא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוא 他

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָרִים 02022 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הָרִים 山

○ אָכַל 00398 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞
吃

● אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ אִשָּׁה 00802 名词，单阴附属形 אִשָּׁה 各人、女人、
妻子

○ הוֹרַע 07453 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רַע 邻舍、朋友 רַע 的附属形也是 רַע 用附属形来加词尾。

○ טָמַא 02930 动词，Pi'eI 完成式 3 单阳 טָמַא 玷污、变为不洁净

□18:10-11 “他若生一个儿子作强盗，是流人血的，不行以上所说之善，反行其中之恶，乃在山上吃过祭偶像之物，并玷污邻舍的妻，

★以西结书 18 章 12 节

○ הוֹנֵה וְאֶבְיוֹן עֲנִי

○ גְּזוֹלוֹת גְּזוֹל

○ יֵשׁ יָב לֹא תָבֹל

○ עֲנִיּוֹ נָשָׂא תְּגִלּוֹלִים וְאֶל

○ עָשָׂה: תוֹעֵבָה

○ 欺压困苦和穷乏的人，

○ 抢夺人的物件，

○ 不将抵押品还给人，

○ 却仰望偶像，

○ 并行可憎的事，

[字汇分析]

● עֲנִי 06041 形容词，阳性单数 עֲנִי 困苦的 在此作名词解，指「困苦的人」。

○ אֶבְיוֹן 00034 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 אֶבְיוֹן 贫乏的、贫穷的 在此作名词解，指「贫乏的人」。

○ הוֹנֵה 03238 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 הוֹנֵה Qal 欺压，Hif'il 欺压、凶暴地对待

● גְּזוֹלוֹת 01500 名词，阴性复数 גְּזוֹלוֹת 掳物

○ גְּזוֹל 01497 גָּזַל 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 גָּזַל 抢夺、抢掠

● תָּבֹל תָּבֹל תָּבֹל 02258 名词，阳性单数 תָּבֹל תָּבֹל תָּבֹל 抵押品

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָשׁוּב 07725 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יָשׁוּב 回转

● וְ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ הַגְּלוּלִים 01544 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גְּלוּל 偶像

○ נָשָׂא 05375 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָשָׂא 高举、
举起、背负、承担

○ עֵינָיו 05869 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 עֵינַי 眼目、眼睛

● תּוֹעֵבָה 08441 名词, 阴性单数 תּוֹעֵבָה 憎恶

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

□18:12 亏负困苦和穷乏的人, 抢夺人的物, 未曾将当头还给人, 仰望偶像, 并行可憎的事,

□18:12 他欺诈骗穷人, 抢劫, 扣押负债人的抵押品。他到异教的神庙去拜可恶的偶像,

★以西结书 18 章 13 节

○ לְקַחְתָּ רֵבִית וְתוֹבַנְשָׁהּ

○ יִתְּנָה לֹא יָתִי

○ שֶׁהָעֵקֶל הַתּוֹעֵבוֹת-כָּל אֶת

○ יוֹמַת מוֹת

○ יִהְיֶה: בּוֹ דָמָיו

○ 向人取利息, 索高利贷—

○ 这人岂能存活呢? 他必不能存活。

○ 他行这一切可憎的事,

○ 必要死亡,

○ 他的罪 (原文是血) 必归到自己身上。

[字汇分析]

● בָּ 05392 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

利息

○נתן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נתן 给

○תרהבית 08636 连接词 ו + 名词, 阴性单数 תרהבית 高利贷、利息、奖金

○לקח 03947 动词, Qal 完成式 3 单阳 לקח 拿、取

●ותי 02425 的停顿型, 动词, Qal 连续式 3 单阳 תי 活

○לא 03808 否定的副词 לא 不

○תה 02421 动词, Qal 未完成式 3 单阳 תה 活

●את 00853 受词记号 את 不必翻译

○כל 03605 名词, 单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל 从 כל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כל.

○תועבה 08441 冠词 ה + 名词, 阴性复数 תועבה 憎恶

○אלה 00428 冠词 ה + 指示形容词, 阴性复数 אלה 这些

○עשה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עשה 做

●מות 04191 动词, Qal 不定词独立形 מות 死

○ימת 04191 动词, Hof' al 未完成式 3 单阳 ימת 死

●דם 01818 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 דם 血 דם 的复数为 דמים, 复数附属形为 דמי 用附属形来加词尾。

○בו 09002 介系词 ב + 3 单阳词尾 ב 在、用、藉著

○יה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יה 是、成为、临到

□18:13 向借钱的弟兄取利，向借粮的弟兄多要。这人岂能存活呢？他必不能存活，他行这一切可憎的事，必要死亡，他的罪必归到他身上。（“罪”原文作“血”）。

□18:13 为要收取利息而借钱给人。这种人能存活吗？不！他不能！他做了这一切可恶的事，他一定死；他是自取灭亡。

★以西结书 18 章 14 节

○ בן הוליד והנה

○ עֲשֵׂה אֲשֶׁר אָבִיו עָשָׂה לְךָ אֶת-כָּל-אֲתַנְיָא

○ כָּתוּב: יַעֲשֶׂה לְךָ אֶת-אֲתַנְיָא

○ 「他若生一个儿子，

○ 见父亲所犯的一切罪

○ 便思量，不照样去做；

[字汇分析]

● בן והנה 02009 连接词 בן + 指示词 והנה 看哪

○ הוליד 03205 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 ילד 生出、出生

○ בן 01121 名词，阳性单数 בן 儿子、孙子、后裔、成员

● ראה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 ראה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译

○ כל 03605 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל 从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כל。

○ את 02403 名词，复阴附属形 את 罪

○ אביו 00001 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אב 父亲、祖先 的附属形为 אב 或 אבי 用附属形来加词尾。

○ אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● רָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳 רָאָה Qal 看、观察、考虑, Nif' al 显现, Hif' il 显明

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

○ כְּ 09003 介系词 כְּ + 3 复阴词尾 כְּ 像

□18:14 “他若生一个儿子, 见父亲所犯的一切罪, 便惧怕, (有古卷作“思量”), 不照样去作:

□18:14 “假定这个人有一个儿子, 他看见父亲一切的罪恶, 却不随从父亲的坏榜样。

★以西结书 18 章 15 节

○ אָכַל לֹא הָרִים-עַל

○ יֵשׁ רֶאֱל בֵּית גְּלוּלֵי-אֶל נִשָּׂא לֹא וְעֵינָיו

○ טָמֵא: לֹא רָע הוּא אֶשֶׁת-אָח

○ 不在山上 (的神庙) 吃 (祭偶像之物),

○ 不仰望以色列家的偶像,

○ 不玷污邻舍的妻,

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָרִים 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הָרִים 山

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָכַל 00398 אָכַל 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

● וְעֵינָיו 05869 连接词 וְ + 名词, 双阴 + 3 单阳词尾

עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 יַמְעִין, 双数附属形为 יַעֲיִי; 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָנַחַן 05375 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָנַחַן 高举、举起、背负、承担

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ גִּלּוּלִי 01544 名词, 复阳附属形 גִּלּוּלִי 偶像

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ אִישׁ־רֵאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אִישׁ־רֵאֵל 以色列

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אִשְׁתֶּה 00802 名词, 单阴附属形 אִשְׁתֶּה 各人、女人、妻子

○ רֵעֵהוּ 07453 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֵעֵהוּ 邻舍、朋友 רֵעֵהוּ 的附属形也是 רֵעֵהוּ 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ טָמְא 02930 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 טָמְא 玷污、变为不洁净

□18:15 未曾在山上吃过祭偶像之物, 未曾仰望以色列家的偶像, 未曾玷污邻舍的妻,

□18:15 他不拜以色列人的偶像, 不在山上神庙吃祭肉。他不诱拐别人的妻子,

★以西结书 18 章 16 节

○ הֲוָה לֹא נֹא יֵשׁ

○ תִּבֵּל לֹא תִבֵּל

○ גָּזַל לֹא וּגְזָלָהּ

○ נָתַן לְרֵעֵב לְחֵמוֹ

○ בָּגַד: כִּסֵּה וְעֵרוֹם

○ 未曾亏负人,

○ 未曾取人的抵押品,

○ 未曾抢夺人的物件,

○却将食物给饥饿的人吃，

○将衣服给赤身的人穿，

[字汇分析]

● **וְאִישׁ** 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

○ **לֹא** 03808 否定的副词 **לֹא** 不

○ **הוֹנָה** 03238 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 **הוֹנָה** Qal 欺压, Hif' il 欺压、凶暴地对待

● **תְּבִלָּה** 02258 名词，阳性单数 **תְּבִלָּה** 抵押品

○ **לֹא** 03808 否定的副词 **לֹא** 不

○ **תְּבַל** 02254 **תְּבַל** 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 **תְּבַל** I. Qal 绑、典当, Pi' el 分娩阵痛; II. Pi' el 毁坏、破坏

● **גָּזְלָהּ** 01500 连接词 וְ + 名词，阴性单数 **גָּזְלָהּ** 擄物

○ **לֹא** 03808 否定的副词 **לֹא** 不

○ **גָּזַל** 01497 **גָּזַל** 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 **גָּזַל** 抢夺、抢掠

● **לֶחֶם** 03899 名词，单阳 + 3 单阳词尾 **לֶחֶם** 饼、面包 **לֶחֶם** 为 Segol 名词，用基本型 **לֶחֶם** 加词尾。

○ **רָעֵב** 07457 介系词 לְ + 形容词，阳性单数 **רָעֵב** 饥饿的 在此作名词解，指「饥饿的人」。

○ **נָתַן** 05414 **נָתַן** 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 **נָתַן** 给

● **עֵרֹם** 05903 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 **עֵרֹם** 赤裸的 在此作名词解，指「赤身的人」。

○ **כָּסָה** 03680 动词，Pi' el 完成式 3 单阳 **כָּסָה** 遮盖、

隐藏

○ בָּגָד 00899 的停顿型，名词，阳性单数 בָּגָד 衣服、诡诈

□18:16 未曾亏负人，未曾取人的当头，未曾抢夺人的物件，却将食物给饥饿的人吃，将衣服给赤身的人穿，

□18:16 不欺压人，不抢劫。他把抵押品还给负债的人，拿东西给饥饿的人吃，拿衣服给赤裸的人穿。

★以西结书 18 章 17 节

○ יְדוּהַשׁ יב מַעֲנִי

○ לִקַּח לְאוֹתֵרֶבִיתוֹשֶׁהָ

○ הִלָּךְ בַּתְּקוֹת יַעֲשֶׂה וְתַמַּשׁ פְּטִי

○ אָבִיו בְּעוֹן יָמוּת לֹא הוּא

○ תִּהְיֶה: תִּיהֶ

○ 缩手不害贫穷人，

○ 不向人取利息，

○ 也未曾索取高利贷；

○ 却顺从我的典章，遵行我的律例，

○ 他必不因父亲的罪孽死亡，

○ 定要存活。

[字汇分析]

● מַעֲנִי 06041 介系词 מִן + 形容词，阳性单数 מַעֲנִי 困苦的 在此作名词解，指「困苦的人」。

○ הִשָּׁב 07725 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 הִשָּׁב 回转

○ יָד 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

● הִשָּׁב 05392 名词，阳性单数 הִשָּׁב 利息

○ הִשָּׁב 08636 连接词 וְ + 名词，阴性单数 הִשָּׁב 高利贷、利息、奖金

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ לָקַח 03947 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 拿、取

● מִשְׁפָּט 04941 名词, 复阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטֵי (未出现); 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ בְּתֻקֹת 02708 介系词 בְּ + 名词, 复阴 + 1 单词尾 תֻקָה 律例 תֻקָה 的复数为 תֻקֹת, 复数附属形也是 תֻקֹת (未出现); 用附属形 + יֵ + 词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ הָלַךְ 01980 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָלַךְ 去、来

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָמוּת 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָמוּת 死

○ בְּעֵוֹן 05771 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 עֵוֹן 罪孽

○ אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● תָּהָה 02421 动词, Qal 不定词独立形 תָּהָה 活

○ יִתְּחֶה 02421 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִתְּחֶה 活

□18:17 缩手不害贫穷人, 未曾向借钱的弟兄取利, 也未曾向借粮的弟兄多要。他顺从我的典章, 遵行我的律例, 就不因父亲的罪孽死亡, 定要存活。

□18:17 他不作邪恶的事(“不作邪恶的事”是根据一些古译本, 希伯来

文是“不帮助穷人”。), 借钱给人不取利息。他遵行我的法律, 服从我的诫命。他不必因他父亲所犯的罪死亡。他一定存活。

★以西结书 18 章 18 节

○ עָשָׂה קֵשׁ קִפֵּי אָבִיו

○ אָח גָּזַל גָּזַל

○ עָמְיוּ בְּתוֹךְ עַשְׂה טוֹב-ל' אֶנְאֶשֶׁר

○ בְּעוֹנוֹ: מִתְּנֶהֱנָה

○ 至於他父亲, 因为欺人太甚,

○ 抢夺弟兄,

○ 在本国的民中行不善,

○ 他必因自己的罪孽死亡。

[字汇分析]

● אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 不必翻译

○ עָשָׂה קֵשׁ 06231 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 欺压

○ עֲשֵׂה קֵשׁ 06233 名词, 阳性单数 עֲשֵׂה 欺压

● גָּזַל 01497 动词, Qal 完成式 3 单阳 גָּזַל 抢夺、抢掠

○ גָּזַל 01499 名词, 单阳附属形 גָּזַל 抢夺、掠夺

○ אָח 00251 名词, 阳性单数 אָח 兄弟

● אֶנְאֶשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֶנְאֶשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 美好的 在此作名词解, 指「美物」。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּתוֹךְ 在

中间

○ עַמּוּי 05971 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מוֹת 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 מוֹת 死

○ בְּעוֹנוֹ 05771 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

עוֹן 罪孽 עוֹן 的附属形为 עֲוֹן；用附属形来加词尾。

□18:18 至于他父亲；因为欺人太甚，抢夺弟兄，在本国的民中行不善，他必因自己的罪孽死亡。

□18:18 至于他父亲，他欺诈，抢劫，横行霸道，要因自己所犯的罪死亡。

★以西结书 18 章 19 节

○ וְאָמַרְתֶּם

○ הֲאֵב בְּעוֹן הַבֵּן נִשָּׂא לֹא מִדַּע

עָשָׂה וְצָדִיקָה מִשֵּׁ פֶט וְהַבֵּן

○ אִתְּם וְנִיעַשׂ הַשֵּׁ מֵרַתְּקוֹתֵי כָל אֶת

○ יִתְּיָה: תִּיָּה

○ 「你们还说:

○ 『儿子为何不担当父亲的罪孽呢?』

○ 儿子行正直与合理的事，

○ 谨守遵行我的一切律例，

○ 他必定存活。

[字汇分析]

● וְאָמַרְתֶּם 00559 动词，Qal 连续式 2 复阳 אָמַר 说

● מִדַּע 04069 疑问副词，短写法 מִדּוּעַ 为什么

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נִשָּׂא 05375 动词，Qal 完成式 3 单阳 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ הַבֵּן 01121 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֵּן 儿子、孙

子、后裔、成员

○ עָוֹן בְּ 05771 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עָוֹן 罪孽

○ אָב הָ 00001 冠词 הָ + 名词，阳性单数 אָב 父亲、祖先

● בֶּן הָ 01121 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阳性单数 בֶּן

儿子、孙子、后裔、成员

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ וַיַּצְדֵּק 06666 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וַיַּצְדֵּק 义

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יִתְקוּת 02708 名词，复阴 + 1 单词尾 תְּקָה 律例 תְּקָה 的复数为 יִתְקוּת，复数附属形也是 יִתְקוּת (未出现)；用附属形 + יִ + 词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ שָׁמַר 08104 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַר 谨守、小心

○ וַיַּעַשׂ 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעַשׂ 做

○ אֵת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译

● תָּהָה 02421 动词，Qal 不定词独立形 תָּהָה 活

○ יִתְהָה 02421 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִתְהָה 活

□18:19 “你们还说：‘儿子为何不担当父亲的罪孽呢？’ 儿子行正直与合理的事，谨守遵行我的一切律例，他必定存活。

□18:19 “但是你们问：儿子为什么不因父亲所犯的罪受折磨呢？我的

回答是：儿子做了正当合理的事；他遵守我的法律，实践法律的要求，所以他一定存活。

★以西结书 18 章 20 节

○ תָּמוּת הִיא הַחַטָּאת הַנִּפְשׁ

○ הָאָב בְּעוֹן יִשְׂאֵל לֹא בֶן

○ הַבֶּן בְּעוֹן יִשְׂאֵל לֹא וְאָב

○ תִּהְיֶה עָלָיו הַצְּדִיק צְדֻקָתוֹ

○ סִתְּהִיָּה: עָלָיו רֶשַׁע עוֹרֵשׁ עֵת

○ 惟有犯罪的，他必死亡。

○ 儿子必不担当父亲的罪孽，

○ 父亲也不担当儿子的罪孽。

○ 义人的义必归自己，

○ 恶人的恶报也必归自己。

[字汇分析]

● הַנִּפְשׁ 05315 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נִפְשׁ 人、心灵、生命

○ הַחַטָּאת 02398 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阴 חָטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הוא 他、她

○ תָּמוּת 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阴 מוּת 死

● בֶּן 01121 名词，阳性单数 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִשְׂאֵל 05375 动词，Qal 未完成式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ בְּעוֹן 05771 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עוֹן 罪孽

○ הָאָב 00001 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָב 父亲、祖先

● אָבּ 00001 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אָב 父亲、祖先

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 未完成式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ בְּעוֹן 05771 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 וְעוֹן 罪孽

○ בֵּן 01121 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

● צַדִּיקָה 06666 名词，单阴附属形 צַדִּיקָה 义

○ צַדִּיק הַצַּדִּיק 06662 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 צַדִּיק 公义的 在此作名词解，指「义人」。

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיַ。

○ הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

● רָשָׁע 07564 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 רָשָׁע 邪恶、罪恶

○ רָשָׁע 07563 这是写型(从 רָשָׁע 而来)，其读型为 רָשָׁע 按读型，它是冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רָשָׁע 邪恶的 如按写型 רָשָׁע 它无冠词。这个字在此作名词解，指「恶人」。

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיַ。

○ הָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阴 是、成为、临到

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□18:20 惟有犯罪的, 他必死亡。儿子必不担当父亲的罪孽, 父亲也不担当儿子的罪孽。义人的善果必归自己, 恶人的恶报也必归自己。

□18:20 只有犯罪的人该死。儿子不必为父亲的罪受折磨; 父亲也不必为儿子的罪受折磨。好人将因行善得报赏; 坏人将因作恶受惩罚。

★以西结书 18 章 21 节

○ תָּשׁוּב פְּנֵי הָרָשָׁע

○ וְעָשָׂה תְּקוּתֵי כָל אֲתוֹשׁ מְרַעַשׁ הָאָרֶץ

○ וְצִדְקָהּ מִשׁ פָּט

○ יָמוּת: לֹא יִחְיֶה תִּיָּה

○ 「恶人若回头离开所做的一切罪恶,

○ 谨守我一切的律例,

○ 行正直与合理的事,

○ 他必定存活, 不致死亡。

[字汇分析]

● הָרָשָׁע 07563 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 邪恶的 在此作名词解, 指「恶人」。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 不必翻译

○ יָשׁוּב 07725 动词, Qal 未完成式 3 单阳 回转

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ תָּשׁוּב 02403 这是写型(从 תָּשׁוּב 而来), 其读型为 תָּשׁוּב 按读型, 它是名词, 复阴 + 3 单阳词尾 תָּשׁוּב

罪 如按写型 תַּטְּאוּ 它是名词，单阴 + 3 单阳词尾。单数时，תַּטְּאוּ 的附属形为 תַּטְּאת 用附属形来加词尾。复数时，תַּטְּאוּ 的复数为 תַּטְּאוֹת 复数附属形为 תַּטְּאוֹת 或 תַּטְּאת；用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יַיו。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מִתְּשָׂר 08104 动词，Qal 连续式 3 单阳 מִתְּשָׂר 谨守、小心

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תִּקְוָה 02708 名词，复阴 + 1 单词尾 תִּקְוָה 律例 תִּקְוָה 的复数为 תִּקְוֹת，复数附属形也是 תִּקְוֹת(未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。1 单词尾 יַי + יַי 合起来变成 יַי。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

● מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ וַצְדָקָה 06666 连接词 וַ + 名词，阴性单数 וַצְדָקָה 义

● תָּהָה 02421 动词，Qal 不定词独立形 תָּהָה 活

○ יִתְהָה 02421 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִתְהָה 活

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָמוּת 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָמוּת 死

□18:21 “恶人若回头离开所作的一切罪恶，谨守我一切的律例，行正直与合理的事，他必定存活，不至死亡。”

□18:21 如果坏人悔过，离弃他所犯的罪，遵行我的法律，做正当合理的事，他就不必死，一定存活。

★以西结书 18 章 22 节

○לו יִזְכְּרוּ לֹא עָשָׂה הָאָשֶׁר רָפָשׁ עִיּוֹ-כָּל

○יָחִיָּה: עָשָׂה הָאָשֶׁר בְּצַדִּיקוֹתוֹ

○他所犯的一切罪过都不被记念，

○因所行的义，他必存活。

[字汇分析]

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○כָּפַשׁ עִיּוֹ 06588 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּשַׁע 背叛、过犯 פָּשַׁע 的复数为 פָּשָׁעִים 复数附属形为 פָּשָׁעֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יִזְכְּרוּ 02142 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 יָזַכְּרוּ 纪念、提起

○לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

●בְּצַדִּיקוֹתוֹ 06666 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 צַדִּיקָה 义 צַדִּיקָה 的附属形为 צַדִּיקָת 用附属形来加词尾。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○תָּחַיָּהּ 02421 动词, Qal 未完成式 3 单阳 תָּחַיָּהּ 活

□18:22 他所犯的一切罪过都不被记念, 因所行的义, 他必存活。

□18:22 他所犯的罪都蒙赦免; 因为他做了该做的事, 他一定存活。

★以西结书 18 章 23 节

○רָשָׁע מוֹת אֶתְּפִיץ הַתְּפִיץ

○יְהוָה אֵדְנִי נְאֻם

○ס וְתִיָּהּ:מִדְּרָכָיו בְּשׁוּבוֹ תֵּלֹא

○…恶人死亡, 岂是我所喜悦的吗?

○主上帝说: (放上行)

○岂不是喜悦他回头离开所行的道而存活吗?

[字汇分析]

●תְּפִיץ 02654 疑问词 תָּ + 动词, Qal 不定词独立形

תְּפִיץ 喜悦、喜欢

○תְּפִיץ 02654 动词, Qal 未完成式 1 单 תְּפִיץ 喜悦、

喜欢

○מוֹת 04194 名词, 单阳附属形 מוֹת 死亡

○רָשָׁע 07563 形容词, 阳性单数 רָשָׁע 邪恶的 在此作名词解, 指「恶人」。

●נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נ א נ (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的

混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא לֹא 不

○ 07725 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 +

3 单阳词尾 שׁוּב 回转

○ 01870 介系词 מִן + 名词，复阳(或阴) + 3 单

阳词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 的复数为 דְּרָכִים 复数附属形为

דְּרָכַי 用附属形来加词尾。

○ 02421 动词，Qal 连续式 3 单阳 תָּהָה 活

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□18:23 主耶和华说：恶人死亡，岂是我喜悦的吗？不是喜悦他回头离开所行的道存活吗？

□18:23 你们以为我——至高的上主喜欢看坏人死亡吗？不！我宁愿看到他因悔过而存活。

★以西结书 18 章 24 节

○ עוֹלָם יַעֲשֶׂה הַמִּצְדָּקָתוֹ צְדִיק וּבָשׁוּב

○ יַעֲשֶׂה הַקֹּרֵשׁ עַעֲשֵׂן הָאִשׁ רַתְּעוּבוֹת כָּכֹל

○ וְתִי

○ תִּזְכְּרֶנָּה לֹא עֲשֵׂה הָאִשׁ רַצְדָּקָתוֹ-כָּל

○ תִּטְאֵאֵשׁ רַוּבַת טְאֵתוֹ מֵעֲלֵאֵשׁ רַבִּמְעֵלוֹ

○ יָמוֹת: בָּם

○ 义人若转离义行而作罪孽，

○ 照著恶人所行一切可憎的事而行，

○ 他岂能存活呢？

○ 他所行的一切义都不被记念；

○他必因所犯的罪、所行的恶

○死在其中。

[字汇分析]

●שוב 07725 连接词 וּ + 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 שׁוּב 回转

○צַדִּיק 06662 形容词, 阳性单数 צַדִּיק 公义的 在此作名词解, 指「义人」。

○מִצַּדִּיקָתוֹ 06666 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 צַדִּיקָה 公义 צַדִּיקָה 的附属形为 צַדִּיקָת 用附属形来加词尾。

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○עוֹל 05766 名词, 阳性单数 עוֹל 不正义

●כֹּל 03605 介系词 כֹּל + 名词, 单阳附属形 כֹּל 所有、全部、整个、各

○תוֹעֵבֹת 08441 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 תוֹעֵבָה 憎恶

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○רָשָׁע 07563 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 רָשָׁע 邪恶的 在此作名词解, 指「恶人」。

○יַעֲשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

●חַי 02425 的停顿型, 动词, Qal 连续式 3 单阳 חַי 活

●כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 所有、全部、整个、各 כֹּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ צִדְקָתוֹ 06666 这是写型(从 צִדְקָתוֹ 而来), 其读型为 קִדְקָה 按读型, 它是名词, 复阴 + 3 单阳词尾 קִדְקָה 公义 如按写型 צִדְקָתוֹ 它是名词, 单阴 + 3 单阳词尾。קִדְקָה 的复数为 צִדְקוֹת 复数附属形为 צִדְקוֹת 用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּזְכְּרֶנּוּ 02142 动词, Nif'al 未完成式 3 复阴 תִּזְכְּרֶנּוּ 纪念、提起

● בְּמַעַל 04604 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בְּמַעַל 不忠实或背叛的行为 מַעַל 的附属形也是 מַעַל 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מָעַל 04603 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָעַל 背叛、犯罪、不忠

○ וּבְחַטָּאתוֹ 02403 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 חַטָּאת 罪 חַטָּאת 的附属形为 חַטָּאת 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ חָטָא 02398 动词, Qal 完成式 3 单阳 חָטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

● בְּ 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ מוֹת 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 מוֹת 死

□18:24 义人若转离义行而作罪孽，照着恶人所行一切可憎的事而行，他岂能存活吗？他所行的一切义都不被记念，他必因所犯的罪、所行的恶死亡。

□18:24 “如果好人不再做好事，而做坏人所做令人憎恨的坏事，他仍然能存活吗？不！他从前所做的好事不被记念。他将因背信、犯罪而死亡。

★以西结书 18 章 25 节

○ אָדֹנָי דָרָךְ יִתְּכֹן לְאוֹמְרֵתָם

○ יִשְׂרָאֵל בַּיִת נְאֻשׁ מְעוֹ

○ יִתְּכֹן לְאֵהָדָרְכָי

○ יִתְּכֹנוּ: לְאוֹדְרֵכֶם הָלֵא

○ 「你们还说：『主的道不公平！』」

○ 以色列家啊，你们当听，

○ 我的道岂是不公平？

○ 你们的道才是不公平呢！

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 复阳 说

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ תִּכּוֹן 08505 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 测量

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דְרָךְ 道路

○ אָדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主、主人
אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנִי，马所拉学者特地用 אָדֹנָי 来指上主。

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 听、
听从，Hif'il 说明、使…听

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 房屋、殿、家

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

● הַדֶּרֶךְ 01870 疑问词 הַ + 名词，单阳 + 1 单词尾

הַדֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 דֶּרֶךְ 加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּכּוֹן 08505 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 תִּכּוֹן 测量

● הֲלֹא 03808 疑问词 הַ + 否定的副词 לֹא 不

○ דֶּרֶךְ כִּיכֶם 01870 名词，复阳 + 2 复阳词尾 דֶּרֶךְ 道路

דֶּרֶךְ 的复数为 דְּרָכִים 复数附属形为 דְּרָכֵי 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִתְּכֻנוּ 08505 的停顿型，动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 יִתְּכֻנוּ 测量

□18:25 “你们还说：‘主的道不公平！’ 以色列家啊，你们当听，我的道岂不公平吗？你们的道岂不是不公平吗？”

□18:25 “但是你们说：‘主这样做是不对的！’ 以色列人哪，留心听我解释吧！你们以为我的做法不对吗？其实，你们的做法才不对！”

★以西结书 18 章 26 节

○ מִצְדָּקָתוֹ צְדִיק-בְּשׁוֹב

○ עֲלֵיהֶם וּמַת עֲנֹלְוֶעֶשׂ הַ

○ ם יָמוּת: עֲשֵׂה-הֵשֶׁאָה בְּעֹלוֹ

○ 义人若转离他的义，

○ 行恶而死在其中，

○ 他是因所行的恶灭亡。

[字汇分析]

● בָּשׁוֹב 07725 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形

שׁוֹב 回转

○ צְדִיק 06662 形容词，阳性单数 公义的 在此作名词解，指「义人」。

○ מִן צְדָקָה 06666 介系词 מן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 公义 的附属形为 צְדָקָת 用附属形来加词尾。

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 做

○ עוֹל 05766 名词，阳性单数 不公义

○ וּמָת 04191 动词，Qal 连续式 3 单阳 死

○ עַל עֲלֵיהֶם 05921 介系词 על + 3 复阳词尾 在…上面 על 用基本型 עָלִי 来加词尾。

● בְּעוֹלוֹ 05766 介系词 בּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 不公义 为 Segol 名词，用基本型 עוֹל 加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 做

○ וּמָת 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阳 死

○ ס 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□18:26 义人若转离义行而作罪孽死亡，他是因所作的罪孽死亡。

□18:26 好人不再做好事，反而去做坏事，他死是因为自己做坏事死的。

★以西结书 18 章 27 节

○ עָשָׂה הָאִשׁ תִּמְרָשׁ עֲתוּרָשׁ ע וּמִבָּשׁ

○ וּצְדָקָהּ מִשׁ פֶּט וַיַּעַשׂ

○ יָתִיבָהּ: נִפְשׁוּ-אֶת הוּא

○再者，恶人若回头离开所行的恶，

- 行正直与合理的事，
- 他必救活自己的性命。

[字汇分析]

●שוב 07725 连接词 וּ + 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 שׁוּב 后悔、回复、回转

○רָע 07563 形容词，阳性单数 רָעָה 邪恶的 在此作名词解，指「恶人」。

○רָעָה 07564 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 רָעָה 邪恶、罪恶 רָעָה 的附属形为 רָעָהּ 用附属形来加词尾。

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○צְדָקָה 06666 连接词 וְ + 名词，阴性单数 צְדָקָה 公义

●הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נֶפֶשׁ 生命、人 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○תָּיָהּ 02431 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 תָּיָהּ 养活、存活

□18:27 再者，恶人若回头离开所行的恶，行正直与合理的事，他必将性命救活了。

□18:27 坏人悔过，开始做正当合理的事，就救了自己的性命。

★以西结书 18 章 28 节

○ עָשָׂה אֲשֶׁר פָּשַׁע עַיִן מִכָּל וַיָּשׁוּב וַיִּרְאֶה

○ יָמוּת: לֹא יִתְּיָה תָיו

○ 因为他思量，回头离开所犯的一切罪过，

○ 必定存活，不致死亡。

[字汇分析]

● 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现

○ 07725 这是写型(从 וַיָּשׁוּב 而来)，其读型为 וַיָּשׁוּב 按读型，它是动词，Qal 叙述式 3 单阳 שוב 后悔、回复、回转 如按写型 וַיָּשׁוּב，它是 וַיָּשׁוּב 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳。

○ 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 06588 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּשַׁע 背叛、过犯 פָּשַׁע 的复数为 פָּשָׁעִים 复数附属形为 פָּשַׁעִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● 02421 动词，Qal 不定词独立形 תָּהָה 活

○ 02421 动词，Qal 未完成式 3 单阳 תָּהָה 活

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阳 מוּת 死

□18:28 因为他思量，回头离开所犯的一切罪过，必定存活不至死亡。

□18:28 他省察、改过，所以不必死，反而会存活。

★以西结书 18 章 29 节

○ יֵשׁ רָאֵל בַּיִת וְאָמְרוּ

○ אֲדֹנָי דָּרֶךְ יִתְּכֶן לֵא

○ יֵשׁ רָאֵל בַּיִת וְיִתְּכֶנּוּ לֵאדֶרֶכֶי

○ תְּכֹנִי לֵאדֶרֶכֶיכֶם תֵּלֵא

○ 以色列家还说：

○ 『主的道不公平!』

○ 以色列家啊，我的道岂是不公平？

○ 你们的道才是不公平呢!』

[字汇分析]

● אָמְרוּ 00559 动词，Qal 连续式 3 复 说

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 房屋、殿、家

○ יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

● לֵא 03808 否定的副词 不

○ יִתְּכֶן 08505 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 测量、公正、使平

○ דָּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 道路

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 主、主人
אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

● הֶדְרֶכֶי 01870 疑问词 הַ + 名词，复阳 + 1 单词尾
דָּרֶךְ 道路 דָּרֶךְ 的复数为 דְרָכִים 复数附属形为 דְרָכֶי
用附属形来加词尾。1 单词尾 י + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ לֵא 03808 否定的副词 不

○ יִתְּכֶנּוּ 08505 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 测量、公正、使平

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 房屋、殿、家

○ יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

● לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 不

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，复阳 + 2 复阳词尾 דֶּרֶךְ 道路
דֶּרֶךְ 的复数为 דַּרְכֵי , 复数附属形为 דַּרְכֵי 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ תִּכּוֹן 08505 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 תִּכּוֹן 测量、公正、使平

□18:29 以色列家还说：‘主的道不公平！’以色列家啊，我的道岂不公平吗？你们的道岂不是不公平吗？”

□18:29 以色列人哪，你们说：‘主这样做是不对的！’你们以为我的做法不对吗？其实，你们的做法才不对！

★以西结书 18 章 30 节

○ אַתֶּם אֲשֶׁר פָּדַדְתֶּם אִישׁ לְכוֹן

○ יֵשׁ רָאֵל בַּיִת

○ יְהוָה אֲדַנִּי נְאֻם

○ פֶּשַׁע עֵינֵיכֶם מִכְּלֹהֵשׁ יָבוּ שׁוּבוּ

○ עוֹן: לְמַכְשׁוֹל לְכֶם יִהְיֶה-נָּא

○所以…我必按你们各人所行的审判你们。

○…「以色列家啊，(放上行)」

○主上帝说：(放上行)

○你们当回头离开所犯的一切罪过，

○这样，罪孽就不致成为你们的绊脚石。

[字汇分析]

● לְכוֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ כִּוּיִּ01870 介系词 כִּי + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 כִּוּיִּ 道路 דֶּרֶךְ 的复数为 דֶּרֶכִּים 复数附属形为 דֶּרֶכִּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אָשַׁפְט08199 动词, Qal 未完成式 1 单 אָשַׁפְט 审判、辩白、处罚

○ אָתְכֶם00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אָתְכֶם 不必翻译

● בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 房屋、殿、家

○ יִשְׂרָאֵל03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● נֹאֵם05002 名词, 单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於下面已经有 אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 הַיְסוּלִי 的标音。

● שׁוּבוּ07725 动词, Qal 祈使式复阳 שׁוּבוּ 后悔、回复、回转

○ וְשׁוּבוּ07725 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式复阳 וְשׁוּבוּ 后悔、回复、回转

○מִכָּל 03605 介系词 מן + 名词，单阳附属形 כֹּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○פָּשַׁעַי 06588 名词，复阳 + 2 复阳词尾 פָּשַׁע 背叛、过犯 פָּשַׁע 的复数为 פָּשַׁעַי 复数附属形为 פָּשַׁעַי 用附属形来加词尾。

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○יְהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהִי 是、成为、临到

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○מְכַשׁוּל 04383 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מְכַשׁוּל 绊脚石、跌倒

○עֲוֹן 05771 名词，阳性单数 עֲוֹן 罪孽

□18:30 所以主耶和華說：“以色列家啊，我必按你們各人所行的審判你們。你們當回頭離開所犯的一切罪過。這樣，罪孽必不使你們敗亡。
□18:30 “所以，以色列人哪，我——至高的上主這樣告訴你們：我要照你們各人的行為審判你們。你們要悔過，離開邪惡的道路，免得你們的罪毀滅你們。

★以西結書 18 章 31 節

○פָּשַׁעַיְכֶם-כָּל-אֲתַמְעַלְיְכֶם שֶׁ לִיכֹו

○בְּמִפְשַׁעַתְמֵאֲשֶׁר

○תִּדְשָׁה נְרוֹת תִּדְשָׁ לֵב לְכֶם וְעָשׂוּ

○יֵשׁ רָאֵל: בֵּית תְּמַתּוֹ וְלִמָּה

○你們要將…罪過盡行拋棄，

○所犯的一切(放上行)

○為自己做一個新心和新靈。

○以色列家啊，你們何必死亡呢？

[字汇分析]

● לִיכּוֹן 7993 动词, Hif' il 祈使式复阳 לְךָ 抛弃、
抛出

○ מֵעַל־יָכֶם 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 2 复阳词
尾 עַל 在…上面

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶתְּ 。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、
各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩
短, 变成 כָּלְּ。

○ עִיבָה 6588 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 עִיבָה 背叛、
过犯 עִיבָה 的复数为 עִיבֹת 复数附属形为 עִיבֹתֵי 用附
属形来加词尾。

● אֶשְׂרָר 00834 关系代名词 אֶשְׂרָר 不必翻译

○ עָשָׂה עֲתָם 06586 动词, Qal 完成式 2 复阳 עָשָׂה 悖
逆、背叛、违法、犯罪

○ בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● עָשָׂה וְעָשׂוֹ 06213 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 עָשָׂה
做

○ לָכֶם 09001 介系词 לָ + 2 复阳词尾 לָ 给、往、向、
到、归属於

○ לֵב 03820 名词, 阳性单数 לֵב 心

○ תָּדָשׁ 02319 形容词, 阳性单数 תָּדָשׁ 新的

○ רוּחַ 07307 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 רוּחַ 灵、风、
气息

○ תָּדַשׁ 02319 形容词，阴性单数 תָּדַשׁ 新的

● מַה מָּה 04100 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问副词 מַה מָּה 什么、怎么 מָּה 的意思是「为什么」。

○ מוֹת 04191 动词，Qal 未完成式 2 复阳 מוֹת 死

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 房屋、殿、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□18:31 你们要将所犯的一切罪过尽行抛弃，自作一个新心和新灵。以色列家啊，你们何必死亡呢？

□18:31 要抛弃你们所做的一切坏事，换一个新的心、新的灵！以色列人哪，何必死亡呢？

★以西结书 18 章 32 节

○ הַמֵּת בְּמוֹת אֶקְפֹּץ לֹא כִּי

○ יְהוֹה אֲדַוְּי נְאֻם

○ פ וְחַיִּי:וְהָשִׁיבוּ

○…我并不喜欢死人之死，(…处填入下行)

○主上帝说：

○所以你们当回头而存活。」

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אֶקְפֹּץ 02654 动词，Qal 未完成式 1 单 אֶקְפֹּץ 喜悦、喜欢

○ בְּמוֹת 04194 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּמוֹת 死亡

○ הַמֵּת 04191 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 הַמֵּת 死 这个分词在此作名词「死人」解。

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动

词 נ א ׁ (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אָדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主、主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אָדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 הַיִּסְטָלִי，而有 אֱלֹהִים 的标音。

● וְיָשׁוּבוּ 07725 连接词 וְ + 动词，Hif'il 祈使式复阳 שׁוּב 后悔、回复、回转

○ וְחַיֵּה 02421 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 חַיֵּה 活

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□18:32 主耶和华说：我不喜悦那死人之死，所以你们当回头而存活。”
□18:32 我不愿意任何人死亡。你们改过就会存活。”至高的上主这样宣布了。

★以西结书 19 章 1 节

○ קִינָה שָׁא נֹאֲתָה

○ יֵשׁ רָאֵל:נֹשׂ יֵאֵלֵל

○ 你当…作哀歌，…(…处填入下行)

○ 为以色列的王

[字汇分析]

● וְנֹאֲתָה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ אָשׁוּב 05375 动词, Qal 祈使式单阳 אָשׁוּב 高举、举起、背负、承担

○ קִינָה 07015 名词, 阴性单数 קִינָה 哀歌

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ נָשׂוּא 05387 名词, 复阳附属形 נָשׂוּא 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□19:1 “你当为以色列的王作起哀歌。

□19:1 上帝叫我为以色列的两个王子唱这首挽歌:

★以西结书 19 章 2 节

○ לְבִיאָאֲמֶךָ מֵהַנְּאֻמְרֹתַי

○ רִבְצָה אֶרְיוֹת בֵּין

○ גּוֹרְיָה: רִבְצָה כְּפָרִים בְּתוֹךְ

○ 说: 你的母亲是甚么样的母狮子呢?

○ 它蹲伏在狮子中间,

○ 在少壮狮子中养育它的小狮子,

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么、怎么

○ אִמְךָ 00517 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אִם 母亲 אִם 的附属形也是 אִם; 用附属形来加词尾。

○ לְבִיאָה 03833 名词, 阴性单数 לְבִיאָה 狮子

● בֵּין 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ אֶרְיוֹת 00738 名词, 阳性复数 אֶרְיוֹת 狮子

○ רִבְצָה 07257 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阴 רִבַּץ 躺卧、伸展

● בְּ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּ 在

中间

○ כְּפִירִים 03715 名词，阳性复数 כְּפִיר 少壮狮子

○ רָבָה 07235 动词，Pi'e1 完成式 3 单阴 רָבָה 多、变多

○ גּוּרִיָּהּ 01482 名词，复阳 + 3 单阴词尾 גּוּר 幼子 גּוּר 的复数为 גּוּרִים(未出现)，复数附属形为 גּוּרֵי(未出现)；用附属形来加词尾。

□19:2 说：你的母亲是什么呢？是个母狮子，蹲伏在狮子中间，在少壮狮子中养育小狮子。

□19:2 你母亲是母狮，蹲伏在雄狮群中；它在凶猛的雄狮群中把小狮子养大。

★以西结书 19 章 3 节

○ מִגְרִיָּה אָתָּד וַתַּעַל

○ הָיָה כְּפִיר

○ אָכַל: אָדָם טָרַף לְטָרַף וַיִּלְמַד

○ 在它的小狮子当中，它养大了一只，

○ 成了少壮狮子，

○ 学会抓食吃人。

[字汇分析]

● עָלָה 05927 动词，Hif'il 叙述式 3 单阴 עָלָה 生长、上去、升高

○ אָתָּד אֶחָת 00259 形容词，阳性单数 אָתָּד אֶחָת 数目的「一」

○ מִן מִגְרִיָּהּ 01482 介系词 מִן + 名词，复阳 + 3 单阴词尾 גּוּר 幼子 גּוּר 的复数为 גּוּרִים(未出现)，复数附属形为 גּוּרֵי(未出现)；用附属形来加词尾。

● כְּפִיר 03715 名词，阳性单数 כְּפִיר 少壮狮子

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、

临到

● לָמַד03925 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָמַד Qal 学, Pi'el 教

○ לָטַרַף02963 介系词 לָ + 动词, Qal 不定词附属形 לָטַרַף 撕裂

○ לָטַרַף02964 名词, 阳性单数 לָטַרַף 食物、被捕食的动物

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ אָכַל 00398 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

□19:3 在它小狮子中养大一个, 成了少壮狮子, 学会抓食而吃人。

□19:3 它养大一只小狮子成为少壮的狮子; 少壮的狮子学会猎取食物, 成为吃人的猛兽。

★以西结书 19 章 4 节

○ נִתְּשַׁבַּשׁ חַתָּם גּוֹיִם אֶלְיוֹנִישׁ מְעוֹ

○ מִצְרָיִם: אֶרֶץ-אֶלְבַּת חַתִּים וְנִבְאָהוּ

○列国听见了就把它困在他们的坑里,

○用钩子拉到埃及地去。

[字汇分析]

● שָׁמַע08085 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ גּוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ בְּשַׁחַתָּם07845 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 בְּשַׁחַתָּת 坑、阴间 שַׁחַתָּת 为 Segol 名词, 用基本型 שַׁחַתָּת

加词尾。

○נתפּשׁ 08610 תּפּשׁ 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 3 单阳 תּפּשׁ 掌握、掳获、攻取、抢夺

●וּבֹאֵהוּ 00935 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 בּוֹא 来到、进入

○בַּתְּהִים 02397 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תּה תּה 钩子

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○מִצְרַיִם 04714 מִצְרַיִם 的停顿型，专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

□19:4 列国听见了，就把它捉在他们的坑中，用钩子拉到埃及地去。

□19:4 列国听见了，把它诱进深坑；他们用钩子把它拖到埃及。

★以西结书 19 章 5 节

○תִּקְוֶתָּהּ אֶבְדָּה נוֹתְלָהּ כִּי וַתִּרְאֵהָ

○שָׁמַתְּהוּ: כִּפִּיר מִגְּרִינָה אֶתְד וַתִּקַּח

○母狮见自己(白白)等候，自己的期望幻灭，

○就从它的小狮子中又取一只，把它养为少壮狮子；

[字汇分析]

●וַתִּרְאֵהָ 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阴 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○כִּי 03588 连接词 כִּי 不必翻译

○נוֹתְלָהּ 03176 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 יָתַל 仰望、等候

○אֶבְדָּה 00006 动词，Qal 完成式 3 单阴 אָבַד 灭亡

○תִּקְוֶתָּהּ 08615 名词，单阴 + 3 单阴词尾 תִּקְוָה 希望、

期望 תִּקְוָה 的附属形为 תִּקְוֹת 用附属形来加词尾。

● 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阴 לָקַח 拿、取

○ 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

○ 01482 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 גוּר 幼子 גוּר 的复数为 גוּרִים(未出现), 复数附属形为 גוּרֵי(未出现); 用附属形来加词尾。

○ 03715 名词, 阳性单数 כְּפִיר 少壮狮子

○ 07760 动词, Qal 完成式 3 单阴 + 3 单阳词尾 שָׁטַח 放、置

□19:5 母狮见自己等候失了指望, 就从它小狮子中又将一个养为少壮狮子。

□19:5 母狮等得心焦绝望; 它又另养一只小狮子成为少壮的狮子。

★以西结书 19 章 6 节

○ אֲרָיוֹת-בְּתוֹךְ-נִיֵּיתְהֶלֶךְ

○ הָיָה כְּפִיר

○ אָכַל: אָדָם טָרַף לְטָרַף וּלְמַד

○ 它就在众狮子中走来走去,

○ 成了少壮狮子,

○ 学会抓食吃人。

[字汇分析]

● 01980 动词, Hitpa'el 叙述式 3 单阳 הִלָּךְ 去、行走

○ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּתוֹךְ 在中间

○ 00738 名词, 阳性复数 אֲרָיִם 狮子

● 03715 名词, 阳性单数 כְּפִיר 少壮狮子

○ 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、

临到

● לָמַד 03925 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָמַד Qal 学, Pi'el 教

○ טָרַף 02963 介系词 לַ + 动词, Qal 不定词附属形 טָרַף 撕裂

○ טָרַף 02964 名词, 阳性单数 טָרַף 食物、被捕食的动物

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ אָכַל 00398 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

□19:6 它在众狮子中走来走去, 成了少壮狮子, 学会抓食而吃人。

□19:6 长成了的少壮的狮子随着其他的狮子到处徘徊; 它也学会猎取食物, 成为吃人的猛兽。

★以西结书 19 章 7 节

○ אֶלְמִנּוֹתַי וַיֵּדַע

○ הִתְרִיבוּ עָרֵיהֶם

○ וּמִלְאָה אֶרְצוֹת שָׁמַיִם

○ שֶׁאֵינָתוּן מִקּוֹל

○ 它拆毁他(指列国)的宫殿(原文是寡妇),

○ 使他们的城邑变为废墟;

○ …遍地和其中所充满的就都荒废了。(…处填入下行)

○ 因它咆哮的声音,

[字汇分析]

● יָדַע 03045 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָדַע 知道、认识 这个字 HOTTP 认为应该是 יָרַע(毁坏)。

○ אֶלְמִנּוֹתַי 00490 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 אֶלְמִנָּה 寡妇 אֶלְמִנָּה 的复数为 אֶלְמִנּוֹת 复数附属形也是 אֶלְמִנּוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变

成 יוּ。这个字有些古译本采用 אַרְמְנוֹתַי (宫殿, SN 759) 来翻译, 用宫殿比较合理。

● 05892 וְעָרֵיהֶם 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 עִיר 城邑 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עִירִים 复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

○ 02717 תָּרַב 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 荒废

● 03456 יָשַׁם 动词, Qal 叙述式 3 单阴 毁坏

○ 00776 אָרֶץ 名词, 阴性单数 地

○ 04393 וּמְלֹאָה 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מְלֹא 很多、充满 的附属形也是 מְלֹא 用附属形来加词尾。

● 06963 מִן 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ 07581 שֶׁאָגָה 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 吼叫 的附属形为 אָגַת 用附属形来加词尾。

□19:7 它知道列国的宫殿, 又使他们的城邑变为荒场, 因它咆哮的声音, 遍地和其中所有的就都荒废。

□19:7 它破坏城堡, 摧毁城市; 它一咆哮, 全地的人都惊慌。

★以西结书 19 章 8 节

○ מִמְדִּינֹת סָבִיב גּוֹיִם עָלָיו וַיִּתְנוּ

○ רֶשֶׁתָם עָלָיו וַיִּפְרֹשׂוּ

○ שְׁנֵת פִּקְשׁ חֲתָם

○ 於是四围邦国各省的人前来攻击它,

○ 将他们的网撒在它身上,

○ 使它困在他们的坑里。

[字汇分析]

● 05414 נָתַן 动词, Qal 叙述式 3 复阳 给

○ 05921 עָלַי 介系词 על + 3 单阳词尾 על 在…上面
על 用基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיו。

○ 01471 גוֹיִם 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ 05439 סָבִיב 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ 04082 מִמְּדִינֹת 介系词 מִן + 名词, 阴性复数 מְדִינָה 省

● 06566 נִפְרָשׁוּ 动词, Qal 叙述式 3 复阳 פָּרַשׁ 伸展

○ 05921 עָלַי 介系词 על + 3 单阳词尾 על 在…上面
על 用基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיו。

○ 07568 רֶשֶׁת 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 רֶשֶׁת 网
为 Segol 名词, 用基本型 רֶשֶׁת 加词尾。

● 07845 בְּשַׁחַת 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾
שַׁחַת 坑、阴间 שַׁחַת 为 Segol 名词, 用基本型 שַׁחַת 加词尾。

○ 08610 נִתְפָּשׁ 的停顿型, 动词, Nif'al 完成式
3 单阳 נִתְפָּשׁ 掌握、掳获、攻取、抢夺

□19:8 于是四围邦国各省的人来攻击它, 将网撒在它身上, 捉在他们的坑中。

□19:8 列国从四面八方来围攻它; 他们张开罗网, 把它诱进深坑。

★以西结书 19 章 9 节

○ בַּתְּחִים בְּסוּגֵר וַיִּתְּנָהּ

○ בְּבֵל מֶלֶךְ-אֵל וַיִּבְאֶהּ

○ בְּמַצְדּוֹת יִבְאֶהּ

עוד קולו ישמע-לא למען

פישר אל: הר-אל

○他们用钩子钩住它，将它放入笼中，

○带它到巴比伦王那里，

○把它押进监牢，

○使它的声音…不再听见。

○在以色列山上(放上行)

[字汇分析]

● 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳
词尾 נתן 给

○ 05474 介系词 ב + 冠词 ה + 名词, 阳性单数
סוגר 笼子

○ 02397 介系词 ב + 冠词 ה + 名词, 阳性复数
תח 钩子

● 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单阳
词尾 בוא 来到、进入

○ אל 00413 介系词 אל 向、往

○ מלך 04428 名词, 单阳附属形 מלך 君王、国王

○ בבל 00894 专有名词, 国名、地名 בבל 巴比伦、巴别
巴比伦原意为「混乱」。

● 00935 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 + 3 单阳
词尾 בוא 来到、进入

○ 04685 介系词 ב + 冠词 ה + 名词, 阴性复数
מצוד 狩猎、器具、网、堡垒

● 04616 介系词 ל + 名词, 阳性单数 מען 为了
名词 מען 一定与介系词 ל 一起合用, 作为介系词或
连接词。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 שָׁמַע
Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ קוֹל 06963 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 קוֹל 声音
קוֹל 的附属形也是 קוֹל; 用附属形来加词尾。

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַר 02022 名词, 复阳附属形 הַר 山

○ אֵלֶּיךָ 03478 专有名词, 人名、国名 אֵלֶּיךָ 以色列

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□19:9 他们用钩子钩住它, 将它放在笼中, 带到巴比伦王那里, 将它放入坚固之所, 使它的声音在以色列山上不再听见。

□19:9 他们把它关进笼子, 带到巴比伦王那里; 他们把它押进监牢, 以色列的群山再也听不见它的咆哮。

★以西结书 19 章 10 节

○ כַּגְּפוֹאֲמֶךָ

○ שְׁתוּלָה מֵיָם-עַל-בְּצִמְךָ

○ הִתְהַלַּחְתְּ פְּרִיָּהּ

○ רַבִּים: מַמִּים

○ 你的母亲如葡萄树,

○ 极其茂盛(原文是在你血中), 栽於水旁。

○ …就多结果子, 满生枝子;

○ 因为水多, (放上行)

[字汇分析]

● אִמְךָ 00517 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אִם 母亲 אִם
的附属形也是 אִם; 用附属形来加词尾。

○ כַּגְּפוֹן 01612 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

גִּפְנוֹ 葡萄、葡萄树

● בְּדָמָי 01818 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾

דָּם 血 的附属形为 דָּמָי；用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ שָׁתְּלָהּ 08362 动词，Qal 被动分词单阴 שָׁתְּלָהּ 栽种

● פָּרְהָהּ 06509 动词，Qal 主动分词单阴 פָּרְהָהּ 结果子

○ וַעֲנַפְהָהּ 06058 连接词 וַ + 形容词，阴性单数 וַעֲנַפְהָהּ 枝叶茂盛

○ הָיְתָהּ 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיְתָהּ 是、成为、临到

● מִמַּיִם 04325 介系词 מִן + 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַבִּים I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

□19:10 “你的母亲先前如葡萄树，极其茂盛（原文作“在你血中”），栽于水旁。因为水多，就多结果子，满生枝子。

□19:10 你的母亲像一棵种在溪水旁的葡萄树，因为水源充足，枝叶茂盛，果实累累。

★以西结书 19 章 11 节

○ עֵז מְטוֹת לְהַצִּיקוּנִי

○ מִשְׁלֵי טַעַם בְּאֵל

○ עֲבֹתִים בֵּין-עַל קוֹמְתוֹ וְתַגְבָּהּ

○ דְּלִיִּתָיוּ כְּרֹב בְּגִבְהוֹ וְנִרְאָהּ

○ 生出坚固的枝干，

○ 可作掌权者的杖。

○ 这枝干高举在茂密的枝中，

○ 而且他生长高大，枝子繁多，（远远）可见。

[字汇分析]

● וַיְהִי־י 01961 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יְהִי 作、是、成为、临到

○ לָּהּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ טוֹמֵץ 04294 名词, 复阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ עֹז 05797 名词, 阳性单数 עֹז 能力、力量

● אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שִׁבְטֵי־ 07626 名词, 复阳附属形 שִׁבֵּט 支派、杖

○ מְשָׁלִים־ 04910 动词, Qal 主动分词复阳 מְשָׁל 掌权、治理

● גָּבַהּ־ 01361 动词, Qal 叙述式 3 单阴 גָּבַהּ 高、举高

○ קוֹמָה־ 06967 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 קוֹמָה 高 קוֹמָה 的附属形为 קוֹמַת 用附属形来加词尾。

○ עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בֵּין־ 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ עֲבֹתִים־ 05688 名词, 阳(或阴)性复数 עֲבֹת 绳索

● רָאָה־ 07200 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ בְּגָבָהּ־ 01363 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בְּגָבָהּ 高 גָּבַהּ 的附属形也是 גָּבַהּ (未出现); 用附属形来加词尾。

○ בְּרֹב־ 07230 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּרֹב 多

○ דְּלִית־ 01808 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 דְּלִית 枝子

דָּלִית 的复数为 דָּלִיּוֹת, 复数附属形也是 דָּלִיּוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 הַיּוּ。

□19:11 生出坚固的枝干, 可作掌权者的杖。这枝干高举在茂密的枝中, 而且它生长高大, 枝子繁多, 远远可见。

□19:11 它的枝子坚硬, 可作王的权杖; 它的枝子向上生长, 茁壮茂盛; 它的枝子高耸入云, 人人可见。

★以西结书 19 章 12 节

○הַשָּׁן לִכְהָ לְאַרְזֵי בַת־מָה וְתַת־שׁ

○פְּרִיָּהּ הוֹבִישׁ תְּקֵדִים וְרוּחַ

עָזָה מִטָּה וְנִבְשׂוּהָ תִפְרָקוּ

○אֲכַלְתָּהּ: אֵשׁ

○但它(指这葡萄树)因忿怒被拔出摔在地上;

○东风吹干其上的果子,

○坚固的枝干折断枯干,

○被火烧毁了;

[字汇分析]

●נָתַשׁ 05428 动词, Hof' al 叙述式 3 单阴 נָתַשׁ 拔出

○בַּת־מָה 02534 介系词 בַּ + 名词, 阴性单数 בַּת־מָה 怒气、热

○לְאַרְזֵי 00776 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 לְאַרְזֵי 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○הַשָּׁן לִכְהָ 07993 的停顿型, 动词, Hof' al 完成式 3 单阳 הַשָּׁן לִכְהָ 抛弃、抛出

●וְרוּחַ 07307 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 וְרוּחַ 灵、风、气息

○תְּקֵדִים 06921 冠词 תְּ + 名词, 阳性单数 תְּקֵדִים 东方、

东风

○ הוֹבִישׁ 03001 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 יָבַשׁ 枯干

○ פָּרִי 06529 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 פְּרִי 果实 פְּרִי 的附属形也是 פְּרִי 用附属形来加词尾。

● פָּרַק 06561 动词, Hitpa' el 完成式 3 复 פָּרְקוּ 拯救、抓走、撕开

○ יָבֹשׁוּ 03001 的停顿型, 动词, Qal 连续式 3 复 יָבַשׁ 枯干

○ מַטֵּה 04294 名词, 单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ עֵזָה 05797 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 עֵז 能力、力量 עֵז 的附属形也是 עֵז; 用附属形来加词尾。

● אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○ אָכַלְתָּהּ 00398 动词, Qal 完成式 3 单阴 + 3 单阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

□19:12 但这葡萄树因忿怒被拔出摔在地上, 东风吹干其上的果子, 坚固的枝干折断枯干, 被火烧毁了。

□19:12 但是, 有忿怒的手把它连根拔起; 它被摔在地上, 给东风吹干, 枝子折断, 果子枯干, 被火烧光。

★以西结书 19 章 13 节

○ בַּמְדְּבָרִישׁ תּוֹלָה וְעֵתָהּ

○ וְצִמָּא: צִיָּה בְּאֶרֶץ

○ 如今栽於旷野

○ 干旱无水之地。

[字汇分析]

● וְעֵתָהּ 06258 连接词 וְ + 副词 עֵתָהּ 现在

○ שְׁתַּלְתָּ 08362 动词, Qal 被动分词单阴 שְׁתַּל 栽种

○ בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 旷野 מִדְבָּר

● אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 地 אֶרֶץ

○ צִיָּה 06723 名词，阴性单数 干燥 צִיָּה

○ וַצִּמָּא 06772 连接词 וַ + 名词，阳性单数 口渴 וַצִּמָּא

□19:13 如今栽于旷野干旱无水之地。

□19:13 现在它被移植到旷野，种在干旱无水的地方。

★以西结书 19 章 14 节

○ בְּדִיָּה מִטֹּמֵא אֵשׁ וְתִצָּא

○ אֶכְלָה פְרִיָּהּ

○ לְמִשׁוֹלַשׁ בָּט עֲזֹמְטָה בָּהּ הָיָה-וְלֹא

○ פֶּלֶקִינָה: וְתִהִי הִיא קִינָה

○ 火也从他枝干中发出，

○ 烧灭果子，

○ 以致没有坚固的枝干可作掌权者的杖。

○ 这是哀歌，也必用以作哀歌。

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阴 出去 יָצָא

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 火 אֵשׁ

○ מִמֵּטָה 04294 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 杖、支派、分支 מֵטָה

○ בְּדִיָּה 00905 名词，复阳 + 3 单阴词尾 בַּד 分开、门闩、片段 בַּד 的复数为 בְּדִיָּים，复数附属形为 בְּדִיָּי 用附属形来加词尾。

● פְּרִיָּהּ 06529 名词，单阳 + 3 单阴词尾 פְּרִי 果实 פְּרִי 的附属形也是 פְּרִיָּי 用附属形来加词尾。

○ אֶכְלָה 00398 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单

阴 אכל 吃、吞吃

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ מַטֵּה 04294 名词, 单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ עֹז 05797 名词, 阳性单数 עֹז 能力、力量

○ שֵׁבֶט 07626 名词, 阳性单数 שֵׁבֶט 支派、杖

○ לְמִשׁוֹל 04910 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

לְמִשׁוֹל 掌权、治理

● קִינָה 07015 名词, 阴性单数 קִינָה 哀歌

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ וַתְּהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 וַתְּהִי 作、是、成为、临到

○ לְקִינָה 07015 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 לְקִינָה 哀歌

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□19:14 火也从它枝干中发出, 烧灭果子, 以致没有坚固的枝干可作掌权者的杖。“这是哀歌, 也必用以作哀歌。”

□19:14 树干着火, 烧尽了枝子和果子; 它不再有坚硬的枝子, 可作王的权杖。这是一首挽歌; 这首挽歌一直流传着。

★以西结书 20 章 1 节

○ לְחֹדֶשׁ בְּעָשׂוֹתֶיךָ מִשֵׁׁשׁ בִּיעִית בְּשֵׁנָה וַתְּהִי

○ יְהוָה-אֶת לְדָרְשֵׁיךָ לְרֹאֵל מִזֶּקֶן נִיאָנֶשׁ יָם בְּאוֹ

○ לְפָנָי וַיֵּשׁ בּוֹ

○第七年五月初十日,

○有以色列的几个长老来求问雅威,

○他们坐在我面前。

[字汇分析]

●וָיָהּ 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וָיָהּ 作、是、成为、临到

○בֶּשֶׁן 08141 介系词 בֶּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בֶּשֶׁן 年

○שֶׁבִיעִית 07637 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 שֶׁבִיעִית 序数的「第七」

○בִּתְּמִשׁ 02549 介系词 בֶּ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 בִּתְּמִשׁ 序数的「第五」

○בְּעָשׂוֹר 06218 介系词 בֶּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּעָשׂוֹר 数目的「十」

○לַחֲדָשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לַחֲדָשׁ 月朔、新月、初一

●בּוֹא 00935 动词, Qal 完成式 3 复 בּוֹא 来到、进入

○אֲנָשִׁים 00376 名词, 阳性复数 אֲנָשִׁים 各人、人、男人、丈夫

○מִזְקֵנִי 02205 介系词 מִן + 形容词, 复阳附属形 מִזְקֵנִי 年老的 在此作名词解, 指「长老」。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לְדַרְשׁ 01875 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְדַרְשׁ 寻求、寻找

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ לִפְנֵי 03942 的停顿型，介系词 לִפְנֵי + 1 单词尾 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□20:1 第七年五月初十日，有以色列的几个长老来求问耶和华，坐在我面前。

□20:1 我们被放逐的第七年五月初十日，有些以色列的长老到我面前坐下，向我询问上帝的旨意。

★以西结书 20 章 2 节

○ לֵאמֹר: אֵלַי יְהוָה-דָּבַר וַיְהִי

○雅威的话临到我说:

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 作、是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ הַיְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○אֶל־00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ־。

○לֵאמֹר־ 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר לֵאמֹר 说

□20:2 耶和華的話臨到我說：

□20:2 那時，上主對我說話；

★以西結書 20 章 3 節

○אֲנִי־בְּנֵי

○אֶל־הֵם וְאָמַרְתִּישׁ רָאֵל זְקֵנֵי־אֶת דְּבַר

○הֲוֵה אֲדַנִּי אָמַר כֹּה

○בְּאִים אַתֶּם אֶתִּי הִלְדַּרְשׁ

○לְכֶם אֲדַרְשׁ־אֵם אָנִי־תִי

○הֲוֵה: אֲדַנִּי בְּאֵם

○「人子啊，

○你要告訴以色列的長老，對他們說，

○主上帝如此說：

○你們來是求問我嗎？

○…我指著我的永生起誓，我必不被你們求問。

○這主上帝的話語：（放上行）

[字匯分析]

●בֶּן־01121 名詞，單陽附屬形 בֶּן 兒子、孫子、後裔、成員

○אָדָם־ 00120 名詞，陽性單數 אָדָם 人

●דְּבַר־ 01696 動詞，Pi'e1 祈使式單陽 דְּבַר 說

○אֶת־ 00853 受詞記号 אֶת 不必翻譯

○זְקֵנִי־ 02205 形容詞，復陽附屬形 זְקֵן 年老的 在此作

名词解，指「長老」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○ אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 说

○ אֶל 00413 介系词 אל+3 复阳词尾 אל 向、往
用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 +1 单词尾 אֲדֹנָי 主人
的复阳 +1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用
אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有
אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● שָׁאֵל 01875 疑问词 הָ+ 介系词 לְ+ 动词，Qal 不
定词附属形 שָׁאֵל 寻求、寻找

○ אֲתָ 00853 受词记号 +1 单词尾 אֲתָ 不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 主动分词复阳 בּוֹא 来到、进
入

● חַי 02416 形容词，阳性单数 חַי 活的

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○אם 00518 连接词 אם 如果

○אָדַרְשׁ 01875 动词, Nif'al 未完成式 1 单 דַרְשׁ 寻求、寻找

○לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●נֹאֵם 05002 名词, 单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אָדוֹן 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 נִאָדַרְשׁ, 马所拉学者特地用 אָדוֹן 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדוֹן, 但由於下面已经有 אָדוֹן, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□20:3 “人子啊, 你要告诉以色列的长老说, 主耶和華如此说: 你们来是求问我吗? 主耶和華说: 我指着我的永生起誓, 我必不被你们求问。
□20:3 他说: “必朽的人哪, 要告诉他们, 至高的上主这样说: 你们来求问我的旨意吗? 我指着永恒的生命发誓: 不准你们求问。我——至高的上主这样宣布了。

★以西结书 20 章 4 节

○אָדַם-בְּנוֹתַי שְׁפוֹט אֶת-מִקְדָּשׁ־פָּט

○הוֹדִיעֵם: אֲבוֹתֵם תוֹעֵב־תֵּאָת

○人子啊, 你要审问, 你要审问他们,

○使他们知道他们列祖那些可憎的事,

[字汇分析]

● פִּטְּוּ 08199 疑问词 הָ + 动词, Qal 未完成式 2 单阳 פִּטְּוּ 审判、辩白、处罚

○ אֲתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 תָּא 不必翻译

○ פִּטְּוּ 08199 疑问词 הָ + 动词, Qal 未完成式 2 单阳 פִּטְּוּ 审判、辩白、处罚

○ בָּנָי 01121 名词, 单阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译

○ עֲבוּרָה 08441 名词, 复阴附属形 עָבָה 憎恶

○ אֲבוֹתָם 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹתָ; 用附属形 + י + 词尾。

○ יָדַעַם 03045 动词, Hif' il 祈使式单阳 + 3 复阳词尾 יָדַע 知道、认识

□20:4 人子啊, 你要审问审问他们吗? 你当使他们知道他们列祖那些可憎的事。

□20:4 必朽的人哪, 你已经预备好要宣告他们的罪了吗? 宣告吧! 叫他们记起他们的祖先所做那些可恶的事。

★以西结书 20 章 5 节

○ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ

○ יְהוָה אֲדַנִּי אָמַר-כֹּה

○ בְּיֹשֶׁר רָאֵל בְּתַרְיִי בְיוֹם

○ יַעֲקֹב בֵּית לְזָרַע יְדִינוּ אֲשֶׁר אֲנִי

○ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ לְהֵם וְאָנֹכִי

○ לְאֹמֵר לְהֵם יְדִינוּ אֲשֶׁר אֲנִי

○ אֲלֵהֶם: יְהוָה אֲנִי

○你要对他们说，

○主雅威如此说：

○当我拣选以色列，…的时候，（…处填入下四行）

○对雅各家的后裔起誓，

○在埃及地将自己向他们显现，

○对他们起誓说：

○我是雅威—你们的上帝

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל+3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֲלֵי 来加词尾。

● כֹּכֵהוּ 03541 副词 כֹּכֵהוּ 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於下面已经有 אֲדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● יוֹם 03117 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ בָּחַר 00977 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 בָּחַר 选择

○ בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ+ 专有名词，人名、地名、

国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● נָשָׂא 05375 动词, Qal 叙述式 1 单 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担 יִדְנֶשֶׂא 是一个成语,意思是「发誓」。

○ יָדַי 03027 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדַי; 用附属形来加词尾。

○ לְזָרַע 02233 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 זָרַע 种子、后裔、子孙

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅各

● יָדַע 03045 动词, Nif'al 叙述式 1 单 יָדַע 知道、认识

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型, 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

● נָשָׂא 05375 动词, Qal 叙述式 1 单 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担 יִדְנֶשֶׂא 是一个成语,意思是「发誓」。

○ יָדַי 03027 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדַי; 用附属形来加词尾。

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הַיְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□20:5 对他们说，主耶和華如此说：当日我拣选以色列，向雅各家的后裔起誓，在埃及地将自己向他们显现，说：我是耶和華你们的上帝。

□20:5 你要转告他们，我——至高的上主这样说：我拣选以色列的时候，曾向他们发誓；我曾在埃及向他们启示自己，发誓说：我是上主——你们的上帝。

★以西结书 20 章 6 节

○ לָהֶם יִדְּוֹשׁ אֶתִּי הַהוּא בַּיּוֹם

○ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ לְהוֹצִיאָם

○ לְתַסְתֵּר תִּיאָשֶׁר אֶרֶץ-אֵל

○ וְדָבַשׁ תִּלְבַּב זָבַחַת

○ הָאֶרְצוֹת: לְכֹל הִיא צְבִי

○ 那日我向他们起誓，

○ 要领他们出埃及地，

○ 到我为他们所寻觅的

○ 流奶与蜜之地，

○ 就是全地中最美好之地。

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○נָשָׂא 05375 动词, Qal 完成式 1 单 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担 אֶת־נָשָׂא 是一个成语,意思是「发誓」。

○יָדַי 03027 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָי; 用附属形来加词尾。

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●לְהוֹצִיאֵם 03318 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 复阳词尾 יָצָא 出去

○מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○מִצְרַיִם 04714 名词的停顿型, 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

●לְ 00413 介系词 לְ 向、往

○אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○רָתַת 08446 动词, Qal 完成式 1 单 רָתַת 寻找、挑选、探查

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●זָבַח 02100 动词, Qal 主动分词, 单阴附属形 זָבַח 涌出、喷出

○תֵּלַב 02461 名词, 阳性单数 תֵּלַב 奶

○וּדְבַשׁ 01706 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 דְבַשׁ 蜜

●צְבִי 06643 名词, 阳性单数 צְבִי 华美、优雅、美丽、羚羊

○הוא 01931 代名词 3 单阴 הוא 他

○כָּל03605 介系词 לְ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○אֶרֶץ00776 冠词 הַ+ 名词, 阴性复数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□20:6 那日我向他们起誓, 必领他们出埃及地, 到我为他们察看的流奶与蜜之地, 那地在万国中是有荣耀的。

□20:6 那时, 我应许要领他们出埃及, 带他们到我为他们选定那块流奶与蜜的肥沃土地, 是世界上最富饶的土地。

★以西结书 20 章 7 节

○אֶלֵהֶם וְאָמַר

○הַשֵּׁ לִיכּוּ עֵינֵיכֶם קֹדֶשׁ אִישׁ

○תִּטְמְאוּ-אֶל-מִצְרַיִם וּבְגִלּוּלֵי

○אֶל־הֵיכָל: יְהוָה אֲנִי

○我对他们说,

○你们各人要抛弃眼所喜爱那可憎之物,

○不可因埃及的偶像玷污自己。

○我是雅威—你们的上帝。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○אֶלֵהֶם00413 介系词 אֶל+ 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。

●אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○שֵׁ קֹדֶשׁ08251 名词, 复阳附属形 שֵׁ קֹדֶשׁ 可憎的事、偶像

○עֵינָיו05869 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 עֵינָיו 眼目、眼睛 עֵינָיו 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形

来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ לִיכּוּ 7993 动词, Hif' il 祈使式复阳 לָךְ 抛弃、
抛出

● וּבְגִלּוּלֵי 01544 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 复阳
附属形 גִּלּוּל 偶像

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 这个字配合未完成式,
表示否定的祈使意思。

○ תִּטְמָאוּ 02930 的停顿型, 动词, Hitpa' el 未
完成式 2 复阳 תִּטְמָא 玷污、变为不洁净

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、
神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי
用附属形来加词尾。

□20:7 我对他们说: ‘你们各人要抛弃眼所喜爱那可憎之物, 不可因埃
及的偶像玷污自己。我是耶和华你们的上帝。’

□20:7 我命令他们抛弃他们所爱的那些可憎恨的偶像, 不可拜埃及的假
神来玷污自己, 因为我是上主——他们的上帝。

★以西结书 20 章 8 节

○ אֲלֵלֶיךָ מֵעַבּוּד וְלֹא בִי-יִמְרוּ

○ הֲשִׁי לִיכּוּ לֹא עֵינֵיהֶם שְׂקוּצֵי אֶת אִישׁ

○ עֲזְבוּ לְאִמְצָרִים יִגְלוּ-נְאֻת

○ עָלֵיהֶם תִּמְתִּיל שֶׁפֶךְ נְאֻמְרָ

○ מִצָּרִים: אֶרֶץ בְּתוֹךְ בָּהֶם אִפִּי לְכִלוֹת

○ 他们却悖逆我，不肯听从我，

○ 不抛弃他们眼所喜爱那可憎之物，

○ 不离弃埃及的偶像。

○ 「我就说，我要将我的忿怒倾在他们身上，

○ 在埃及地向他们成就我怒中所定的。

[字汇分析]

● נִמְרוּ 04784 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 מָרָה 背叛、不顺从

○ בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

○ לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ אָבוּ 00014 动词，Qal 完成式 3 复 אָבָה 接受、附和、同意

○ לְשִׁמְעַי 08085 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译

○ שִׂקוֹץ 08251 名词，复阳附属形 שִׂקוֹץ 可憎的事、偶像

○ עֵינָם 05869 名词，双阴 + 3 复阳词尾 עֵינָם 眼目、眼睛 עֵינָם 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属

形来加词尾。

○אֵלֵּי 03808 否定的副词 אֵלֵּי 不

○שָׁלַךְ 07993 动词, Hif' il 完成式 3 复 שָׁלַךְ 抛弃、抛出

●אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○גִּלּוּלִים 01544 名词, 复阳附属形 גִּלּוּלִים 偶像

○מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

○אֵלֵּי 03808 否定的副词 אֵלֵּי 不

○עָזַבּוּ 05800 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复 עָזַבּוּ 离弃

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○לְפָנָיו 08210 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְפָנָיו 倒出

○חַמָּה 02534 名词, 单阴 + 1 单词尾 חַמָּה 怒气、热 חַמָּה 的附属形为 חַמָּת 用附属形来加词尾。

○עַלֵּיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עַלֵּי 来加词尾。

●לְכַלּוֹת 03615 介系词 לְ + 动词, Pi' el 不定词附属形 לְכַלּוֹת 止息、终结、完成

○פִּיֵּא 00639 名词, 单阳 + 1 单词尾 פִּיֵּא 鼻子、怒气 פִּיֵּא 的附属形也是 פִּיֵּא; 用附属形来加词尾。

○בְּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּתוֹךְ 在

中间

○ אָרֶז 00776 名词，单阴附属形 אָרֶז 地

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型，专有名词，国名 מִצְרַיִם
埃及

□20:8 他们却悖逆我，不肯听从我，不抛弃他们眼所喜爱那可憎之物，不离弃埃及的偶像。“我就说：我要将我的忿怒倾在他们身上，在埃及地向他们成就我怒中所定的。

□20:8 但是他们背叛我，不听从我。他们没有抛弃那些可恶的偶像，也没有放弃埃及的假神。那时，我想叫他们在埃及尝到我的烈怒。

★以西结书 20 章 9 节

○ שׁ מִלְמַעַן וְאֶעֱשׂ

הַגּוֹיִם לְעֵינַי הַחֲלִלְבֹלְתִי

בְּתוֹכָם הַמְהֵאֲשֵׁר

לְעֵינַי הֵמָּה אֲלֵיהֶם נִודַעְתִּי אֲשֶׁר

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ לְהוֹצִיאָם

○我是为了我名的缘故而行事，

○免得它(指我的名)在…列国(的人)眼前被亵渎，(…处填入下行)

○他们(指以色列人)所住的

○因为我曾在他们(指列国人)眼前向他们显现，

○领他们出了埃及地。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 1 单，短型式 עָשָׂה
做

○ לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ מֵשֵׁם 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 שֵׁם 名、名字 שֵׁם
的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

● לְבִלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 לְבִלְתִּי
除了、不

○הָלַל 02490 动词, Nif'al 不定词附属形 הָלַל I. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○לְעֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、人民

●אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○בְּתוֹכָם 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

●אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○יָדַע 03045 动词, Nif'al 完成式 1 单 יָדַע 知道、认识

○אֶלֵהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○לְעֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词, 双阴 + 3 复阳词尾 עֵינַי 眼目、眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַיִ; 用附属形来加词尾。

●יָצָא 03318 介系词 לְ + 动词, Hif'il 不定词附属形 יָצָא + 3 复阳词尾 יָצָא 出去

○מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 מֵאֶרֶץ 地

○מִצְרַיִם 04714 的停顿型, 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

□20:9 我却为我名的缘故没有这样行，免得我名在他们所住的列国人眼前被亵渎，我领他们出埃及地，在这列国人的眼前将自己向他们显现。
□20:9 但是我没有这样做。我不愿我的圣名被毁谤；因为我曾经在他们侨居地的人民面前向以色列宣布说，我要领他们出埃及。

★以西结书 20 章 10 节

○מְצַרִים מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

○רָחַקְתִּי אֶת מִצְרַיִם

○这样，我就使他们出埃及地，

○领他们到旷野，

[字汇分析]

●מִצְרַיִם 03318 动词，Hif' il 叙述式 1 单 + 3 复阳词尾 יֵצֵא 出去

○מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○מִצְרַיִם 04714 停顿型，专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

●בָּאוּ 00935 动词，Hif' il 叙述式 1 单 + 3 复阳词尾 בּוֹא 来到、进入

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַמִּדְבָּר 04057 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִדְבָּר 旷野

□20:10 这样，我就使他们出埃及地，领他们到旷野。

□20:10 “于是，我领他们出埃及，带他们到旷野。”

★以西结书 20 章 11 节

○תְּקוּתֵי־אֶת לֶהֱמִי וְאֶתֶּן

○אֹתָם הַדְּבָרִים מִשְׁפָּטֵי־אֶת

○בָּקֵם: וְתִי הָאָדָם אֹתָם יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר

○将我的律例赐给他们，

○将我的典章指示他们；

○人若遵行就必因此活著。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 1 单 נָתַן 给

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ תְּקוּתֵי 02708 名词, 复阴 + 1 单词尾 תְּקוּת 律例 תְּקוּת 的复数为 תְּקוּת, 复数附属形也是 תְּקוּת (未出现); 用附属形 + יֵ + 词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

● אֶתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ מִשְׁפָּטִים 04941 名词, 复阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטִי (未出现); 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ יָדַע 03045 动词, Hif' il 完成式 1 单 יָדַע 知道、认识

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译

● אֶשְׂרָ 00834 关系代名词 אֶשְׂרָ 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ יָחַי 02425 动词, Qal 连续式 3 单阳 יָחַי 活

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

□20:11 将我的律例赐给他们, 将我的典章指示他们。人若遵行, 就必因此活着。

□20:11 我把我的诫命赐给他们, 把我的法律教导他们, 使遵行的人都

能存活。

★以西结书 20 章 12 节

○ לָקַם נְתַתִּישׁ בְּתוֹת־אֶת וְגַם

○ וּבִינֵיהֶם בֵּינִי לְאוֹת לְהִיּוֹת

○ מִקְדָּשׁ־מִ: יְהוָה אֲנִי כִי לְדַעַת

○ 又将我的安息日赐给他们，

○ 在我与他们中间做记号，

○ 使他们知道我一雅威是叫他们成为圣的。

[字汇分析]

● גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ שַׁבָּת 07676 名词，复阴(或阳) + 1 单词尾 שַׁבָּת 安息日 שַׁבָּת 的复数为 שַׁבָּתוֹת 复数附属形为 שַׁבָּתוֹת־ 用附属形 + יֵי + 词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי־。

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● לְהִיּוֹת 01961 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְהִיּוֹת 作、是、成为、临到

○ לְאוֹת 00226 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אוֹת 记号

○ בֵּינִי 00996 介系词 בֵּין + 1 单词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין־ 加词尾。

○ וּבִינֵיהֶם 00996 连接词 וְ + 介系词 בֵּין + 3 复阳词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין־ 加词尾。

● לְדַעַת 03045 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְדַעַת 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 不必翻译

○ אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ קָדַשׁ 06942 动词，Pi'el 分词单阳 + 3 复阳词尾 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

□20:12 又将我的安息日赐给他们，好在我与他们中间为证据，使他们知道我耶和華是叫他们成为圣的。

□20:12 我也命令他们遵守安息日，作为我们立约的记号。要提醒他们，我——上主使他们成为神圣的子民。

★以西结书 20 章 13 节

○ בַּמִּדְבָּרִישׁ רָאֵל-בַּיִת בִּי-וַיִּמְרוּ

○ מֵאֲסֹמֶשׁ פְּטִי- תָא הֲלוֹכוֹ-לֵאבְתָּקוֹתַי

○ בָּהֶם וְחֵי הָאָדָם אֲתָם יַעֲשֶׂה הָאֱשֶׁר

○ מֵאֵד חֲלֹוֹשׁ בְּתִי-וְאָת

○ בַּמִּדְבָּר עָלֵיהֶם תִּמְתֵּלֶשׁ פֶּךָ וְאִמְרָ

○ לְכֹלֹתָם:

○ 以色列家却在旷野悖逆我，

○ 不顺从我的律例，厌弃我的典章

○ (人若遵行就必因此活著)，

○ 大大干犯我的安息日。

○ 「我就说，要在旷野将我的忿怒倾在他们身上，

○ 灭绝他们。

[字汇分析]

● וַיִּמְרוּ 04784 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 מָרָה 背叛、不顺从

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

○ בית 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִדְבָּר 旷野

● בְּתִקּוֹתֵי 02708 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 1 单词尾 תִּקְהָה 律例 תִּקְהָה 的复数为 תִּקּוֹת，复数附属形也是 תִּקּוֹת (未出现)；用附属形 + יַ + 词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הִלְכוּ 01980 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 הִלְכוּ 去、行走

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，复阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטֵי (未出现)；用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○ מָאַסוּ 03988 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 מָאַסוּ 藐视、拒绝、轻看

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

○ אֵת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ יַחַי 02425 动词，Qal 连续式 3 单阳 יַחַי 活

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ שַׁבָּת 7676 名词，复阴(或阳) + 1 单词尾 שַׁבָּת 安息日 שַׁבָּת 的复数为 שַׁבָּתוֹת 复数附属形为 שַׁבָּתוֹת 用附属形 + יֵ + 词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ הִלָּלוּ 02490 动词，Pi'e1 完成式 3 复 הִלָּלוּ I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ לְשֹׁפֵךְ 08210 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שֹׁפֵךְ 倒出

○ תִּמְתָּה 02534 名词，单阴 + 1 单词尾 תִּמְתָּה 怒气、热 תִּמְתָּה 的附属形为 תִּמְתָּה 用附属形来加词尾。

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

○ בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִדְבָּר 旷野

● לְכִלּוֹתָם 03615 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 כִּלּוֹתָם + 3 复阳词尾 כִּלּוֹתָם 止息、终结、完成

□20:13 以色列家却在旷野悖逆我，不顺从我的律例，厌弃我的典章(人若遵行，就必因此活着)，大大干犯我的安息日。“我就说：‘要在旷野将我的忿怒倾在他们身上，灭绝他们。’

□20:13 但是他们在旷野就背叛我。他们不遵行我的法律，拒绝我的诫

命——虽然遵行的人能存活。他们彻底玷污了安息日。我本想在旷野向他们倒尽我的烈怒，消灭他们。

★以西结书 20 章 14 节

○שָׁמִי לְמַעַן אֶעֱשֶׂה

○הַגּוֹיִם לְעֵינַי הַחֵל לְבַלְתָּ

○לְעֵינֶיהֶם: הוֹצֵאתִי אֶשְׂרָר

○我是为了我名的缘故而行事，

○免得它(指我的名)在列国(的人)眼前被亵渎，

○因为在他们眼前我领了他们(指以色列人)出来。

[字汇分析]

●הָעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 叙述式 1 单 עָשִׂה 做

○לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○מִי 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 שֵׁם 名、名字 שֵׁם
的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

●לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 בְּלַת
除了、不

○חָלַל 02490 动词，Nif'al 不定词附属形 חָלַל I. 刺
杀、伤害；II. 吹笛子；III. 亵渎、污辱、玷污、俗
化、开始

○לְעֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼
目、眼睛

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、
人民

●אֶשְׂרָר 00834 关系代名词 אֶשְׂרָר 不必翻译

○הוֹצֵאתִי 03318 动词，Hif'il 完成式 1 单 + 3 复
阳词尾 יָצָא 出去

○ לְעֵינֵיהֶם 05869 介系词 לְ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 עֵינַיִם 眼目、眼睛 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַיִ；用附属形来加词尾。

□20:14 我却为我名的缘故没有这样行，免得我的名在我领他们出埃及的列国人眼前被亵渎。

□20:14 但是我没有这样做。我不愿我的圣名被毁谤；因为我曾经在他们的侨居地的人民面前向以色列宣布说，我要领他们出埃及。

★以西结书 20 章 15 节

○ בַּמִּדְבָּר לָהֶם יִדְוֹשׁ אֹתִי אֲנִי-וְגַם

○ הָאָרֶץ-אֶל אוֹתָם הִבִּיא לְבַלְתִּי

○ וְדָבַשׁ תֵּלֵב זָבַת נְתַתִּי אֲשֶׁר

○ הָאָרְצוֹת: לְכֹל הִיא צְבִי

○ 并且我在旷野中向他们起誓，

○ 必不领他们进入…之地，(…处填入下行)

○ 我所赐给他们的流奶与蜜

○ 就是全地中最美好之地；

[字汇分析]

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ נָשָׂא אֹתִי 05375 动词，Qal 完成式 1 单 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担 וְדָבַשׁ אֹתִי 是一个成语，意思是「发誓」。

○ יָדִי 03027 名词，单阴 + 1 单 词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בַּמִּדְבָּר 04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִדְבָּר 旷野

● לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 בְּלֹת 不

除了、不

○בוא 00935 动词, Hif' il 不定词附属形 来到、进入

○אותם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 不必翻译

○אל 00413 介系词 向、往

○ארץ 00776 冠词 ה + 名词, 阴性单数 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 ארץ

●אשר 00834 关系代名词 不必翻译

○נתת 05414 动词, Qal 完成式 1 单 给

○זוב 02100 动词, Qal 主动分词, 单阴附属形 涌出、喷出

○חלב 02461 名词, 阳性单数 奶

○ודבש 01706 连接词 ו + 名词, 阳性单数 蜜

●צבי 06643 名词, 阳性单数 华美、优雅、美丽、羚羊

○היא 01931 代名词 3 单阴 他、她

○כל 03605 介系词 ל + 名词, 单阳附属形 全部、整个、各
כל 从 כל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כל。

○ארץ 00776 冠词 ה + 名词, 阴性复数 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 ארץ

□20:15 并且我在旷野向他们起誓, 必不领他们进入我所赐给他们流奶与蜜之地, 那地在万国中是有荣耀的,

□20:15 所以, 我在旷野发誓, 我不领他们到我要赐给他们那块流奶与蜜的土地, 这是世界上最富饶的土地。

○מְאַסְבֵּם שֶׁפְּטִי יַעֲוֹן

○בָּהֶם הִלְכוּ-לֹא תִקְוֹתֵי-יְהוָה

○תִּלְלוּשׁ בְּתוֹתֵי-יְהוָה

○ה'לך: לָבֵם גְּלוּלֵיהֶם אֶתְרֵי כִּי

○因为他们厌弃我的典章，

○不顺从我的律例，

○干犯我的安息日，

○他们的心随从自己的偶像。

[字汇分析]

● יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○מִשְׁפָּטִים 4941 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 1 单词尾
מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为
מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטֵי (未出现)；用附属形来加
词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי。

○מְאַסֶּה 03988 מְאַסֶּה 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复
מְאַסֶּה 藐视、拒绝、轻看

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○תִּקְוֹתֵי 02708 名词，复阴 + 1 单词尾 תִּקְוֵה 律例 תִּקְוֵה
的复数为 תִּקְוֹתֵי，复数附属形也是 תִּקְוֹתֵי (未出现)；用附
属形 + יֵי + 词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○הִלְכוּ 01980 动词，Qal 完成式 3 复 הִלְכוּ 去、行走

○בָּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉
著

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ שָׁבַת 7676 名词，复阴(或阳) + 1 单词尾 שָׁבַת 安息日 שָׁבַת 的复数为 שְׁבָתוֹת 复数附属形为 שְׁבָתוֹת 用附属形 + י + 词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵי。

○ תָּלַל 02490 的停顿型，动词，Pi'el 完成式 3 复 תָּלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

● כִּי 03588 连接词 כִּי 不必翻译

○ אַחֲרַי 00310 介系词、副词，附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○ גִּלּוּלֵיהֶם 01544 名词，复阳 + 3 复阳词尾 גִּלּוּל 偶像 גִּלּוּל 的复数为 גִּלּוּלִים 复数附属形为 גִּלּוּלֵי 用附属形来加词尾。

○ לִבָּם 03820 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。

○ הִלְךְ 01980 动词，Qal 主动分词单阳 הִלְךְ 去、行走 □20:16 因为他们厌弃我的典章，不顺从我的律例，干犯我的安息日，他们的心随从自己的偶像。

□20:16 我这样发誓；因为他们拒绝了我的诫命，不遵行我的法律，玷污了安息日。他们宁愿拜他们的偶像。

★以西结书 20 章 17 节

○ מִשְׁחַתְתֶּם עֲלֵיהֶם עֵינַי וְתָתִים

○ בַּמִּדְבָּר: כָּלָה אוֹתָם עַשְׂי יתִי-נְלֵא

○ 虽然如此，我眼仍顾惜他们，不毁灭他们，

○ 不在旷野将他们灭绝净尽。

[字汇分析]

● חָסָם 02347 动词，Qal 叙述式 3 单阴 חָסָם 顾惜、怜悯

○ עֵינַי 05869 名词，单阴 + 1 单词尾 עֵין 眼目、眼睛
עֵין 的附属形为 עֵין；用附属形来加词尾。

○ עָלֶיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

○ מְשַׁתְּתֵם 07843 介系词 מִן 动词，Pi'e1 不定词附属
形 שַׁתְּתַּת + 3 复阳词尾 שַׁתְּתַּת 毁灭

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○ כָּלָה 03617 名词，阴性单数 כָּלָה 灭绝、成就、终止

○ בַּמִּדְבָּר 04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单
数 מִדְבָּר 旷野

□20:17 虽然如此，我眼仍顾惜他们，不毁灭他们，不在旷野将他们灭
绝净尽。’

□20:17 “虽然如此，我仍可怜他们，决定不在旷野消灭他们。

★以西结书 20 章 18 节

○ בַּמִּדְבָּר בְּנִיהֶם-אֶל נְאֻמֶר

○ תִּלְכוּ-אֶל אַבֹּתֵיכֶם בְּחֻקֵי

○ תֵּשׁ מִרוּ-אֵלֶי שֶׁפִּטְיָהֶם-נְאֻת

○ תִּטְמְאוּ-אֶל וּבְגִלּוּלֵיהֶם

○ 「我在旷野对他们的儿女说：

○不要遵行你们先祖的律例，

○不要谨守他们的恶规，

○也不要因他们的偶像玷污自己。

[字汇分析]

● נְאֻמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 נְאֻמֶר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בְּנֵיהֶם 01121 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בְּנֵי 儿子、

孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בָּנָי; 用附属形来加词尾。

○ במדבר 04057 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מדבר 旷野

● בחוקי 02706 介系词 בָּ + 名词, 复阳附属形 חֻקֵּי 律例、法令、条例、限度

○ אבות יכם 00001 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ אל 00408 否定的副词 אַל 不 这个字配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ תלכו 01980 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 2 复阳 הלך 去、行走

● ואת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ משפטיהם 04941 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטֵי (未出现); 用附属形来加词尾。

○ אל 00408 否定的副词 אַל 不 这个字配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ תשמרו 08104 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 2 复阳 שמר 谨守、小心

● בגלוליהם 01544 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 גָּלוּל 偶像 גָּלוּל 的复数为 גָּלוּלִים, 复数附属形为 גָּלוּלֵי; 用附属形来加词尾。

○אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○תִּטְמָאוּ 02930 的停顿型，动词，Hitpa'el 未完成式 2 复阳 טָמָא 玷污、变为不洁净

□20:18 “我在旷野对他们的儿女说：‘不要遵行你们父亲的律例，不要谨守他们的恶规，也不要因他们的偶像玷污自己。

□20:18 我警告他们的青年说：不可守祖先所订的规例；不可随从他们的习俗；不可拜偶像来玷污自己。

★以西结书 20 章 19 节

○אֵלֵיְכֶם יְהוָה אֲנִי

○לְכוּ בְּתוֹתַי

○שֶׁמְרַמֵּשׁ פְּטִי-וְאֶת

○אוֹתָם: וְעָשׂוּ

○我是雅威—你们的上帝，

○你们要顺从我的律例，

○谨守我的典章，

○遵行它们，

[字汇分析]

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●וּתְבַתֵּק 02708 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 1 单词尾

תְּקָה 律例 תְּקָה 的复数为 תְּקוֹת, 复数附属形也是 תְּקוֹת(未出现); 用附属形 + יַ + 词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יֵ。

○ לָכוּ 01980 לָכוּ 的停顿型, 动词, Qal 祈使式复阳 הֲלֹךְ 去、行走

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 复阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטֵי(未出现); 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יֵ。

○ שָׁמַר 08104 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁמַר 谨守、小心

● וַעֲשׂוּ 06213 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 עֲשׂוּ 做

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译
□20:19 我是耶和华你们的上帝, 你们要顺从我的律例, 谨守遵行我的典章,

□20:19 我是上主——你们的上帝。你们要服从我的法律诫命,

★以西结书 20 章 20 节

○ קְדָשׁוּשׁ בְּתוֹתַי-וְאֵת

○ וּבֵינֵיכֶם בֵּינִי לְאוֹת וְהָיוּ

○ אֲלֵהֵיכֶם: וְהָיָה אֲנִי כִי לְדַעַת

○ 且以我的安息日为圣。

○ 这日在我与你们中间为证据,

○ 使你们知道我是雅威——你们的上帝。

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ שַׁבָּת 7676 名词, 复阴(或阳) + 1 单词尾 שַׁבָּת 安息日 שַׁבָּת 的复数为 שַׁבָּתוֹת 复数附属形为 שַׁבָּתוֹת 用附属形 + י + 词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵי。

○ קָדַשׁ 06942 的停顿型, 动词, Pi'el 祈使式复阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 复 וְהָיָה 作、是、成为、临到

○ לְאוֹת 00226 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 אוֹת 记号

○ בֵּינֵינוּ 00996 介系词 בֵּין + 1 单词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

○ וּבֵינֵינוּם 00996 连接词 וְ + 介系词 בֵּין + 2 复阳词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

● לְדַעַת 03045 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוָה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי

用附属形来加词尾。

□20:20 且以我的安息日为圣。这日在我与你们中间为证据，使你们知道我是耶和华你们的上帝。’

□20:20 遵守安息日作神圣的日子，作为我们立约的记号，要提醒你们，我是上主——你们的上帝。

★以西结书 20 章 21 节

○ הַבָּנִים בִּי-וַיִּמְרוּ

○ הִלְכוּ-לִאֲבֹתָיוֹתַי

○ אוֹתָם לַעֲשׂוֹת שֶׁ מְרוּ-לִאֲשֶׁר פִּטִּי-נָאֲתָה

○ בָּתָם נָתַי הָאָדָם אוֹתָם יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר

○ חֲלֹשׁ בַּתוֹתֵי-אֲתָה

○ עָלֵיהֶם תִּמְתַּלֵּשׁ פֶּה נֹאמֵר

○ בַּמִּדְבָּר: בָּם אֲפִי לִכְלוֹת

○ 只是他们的儿女悖逆我，

○ 不顺从我的律例，

○ 也不谨守遵行我的典章

○ (人若遵行就必因此活著)，

○ 干犯我的安息日。

○ 「我就说，要将我的忿怒倾在他们身上，

○ 在旷野向他们成就我怒中所定的。

[字汇分析]

● מָרָה 04784 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 背叛、不顺从

○ בִּי 09002 介系词 בָּ + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

○ הַבָּנִים 01121 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

● בְּתֻקוֹתַי 02708 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 1 单词尾 תֻּקָּה 律例 תֻּקָּה 的复数为 תֻּקוֹתַי，复数附属形也是 תֻּקוֹתַי (未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。1 单词尾 יַי +

י 合起来变成 יַ 。

○אֵלֹא 03808 否定的副词 אֵלֹא 不

○הִלְכוּ01980 הִלְכוּ 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复
הִלְכוּ 去、行走

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○מִשְׁפָּטִים04941 名词, 复阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、
公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים 复
数附属形为 מִשְׁפָּטִי (未出现); 用附属形来加词尾。1 单
单词尾 י + י 合起来变成 יַ 。

○אֵלֹא 03808 否定的副词 אֵלֹא 不

○שָׁמְרוּ08104 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁמְרוּ 谨守、小
心

○לַעֲשׂוֹת06213 介系词 לַ + 动词, Qal 不定词附属形
הַעֲשֵׂה 做

○אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הַעֲשֵׂה06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 הַעֲשֵׂה 做

○אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○הָאָדָם00120 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○יָחִי 02425 动词, Qal 连续式 3 单阳 יָחִי 活

○בָּהֶם09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉
著

●אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○שָׁבַת7676 名词, 复阴(或阳) + 1 单词尾 שָׁבַת 安

息日 שַׁבָּת 的复数为 שַׁבָּתוֹת 复数附属形为 שַׁבָּתוֹת 用附属形 + י + 词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵי。
○ חָלַל 02490 的停顿型，动词，Pi'e1 完成式 3 复 חָלְלוּ I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说
○ לְפָנָי 08210 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 פָּנָי 倒出

○ חָמָה 02534 名词，单阴 + 1 单词尾 חָמָה 怒气、热
חָמָה 的附属形为 חָמַת 用附属形来加词尾。

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

● לָלוּת 03615 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 לָלוּת 止息、终结、完成

○ אָפַי 00639 名词，单阳 + 1 单词尾 אָפַי 鼻子、怒气
אָפַי 的附属形也是 אָפַי；用附属形来加词尾。

○ בָּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִדְבָּר 旷野

□20:21 只是他们的儿女悖逆我，不顺从我的律例，也不谨守遵行我的典章（人若遵行，就必因此活着），干犯我的安息日。“我就说：‘要将我的忿怒倾在他们身上，在旷野向他们成就我怒中所定的。’

□20:21 “但是，那一代也背叛了我。他们不遵行我的法律诫命——虽然遵行的人就能存活。他们玷污了安息日。我本想在旷野向他们倒尽我的忿怒，把他们杀光，

○דִּי־אֶתְהַשׁ בְּתִינִי

○שׁ מִלְמַעַן וְאָעַשׂ

○הַגּוֹיִם לְעֵינַי הִתְלַלְבְּלְתִי

○לְעֵינֵיהֶם: אוֹתָם הוֹצֵאתִי אֶשֶׁר

○我却缩回我的手，

○我是为了我名的缘故而行事，

○免得它(指我的名)在列国(的人)眼前被褻渎，

○因为在他们眼前我领了他们(指以色列人)出来。

[字汇分析]

●שוב 07725 动词, Hif' il 连续式 1 单 回
转

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译

○יָד 03027 名词, 单阴 + 1 单词尾 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי; 用附属形来加词尾。

●עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 1 单, 短写法 做

○לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○שֵׁם 08034 名词, 单阳 + 1 单词尾 名、名字
的附属形也是 שֵׁםִי 用附属形来加词尾。

●בְּלֹא 01115 介系词 לְ + 否定的副词, 附属形
除了、不

○לָלַח 02490 动词, Nif' al 不定词附属形 I. 刺
杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗
化、开始

○לְעֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词, 双阴附属形 眼
目、眼睛

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ יָצָא 03318 动词，Hif' il 完成式 1 单 יָצָא 出去

○ אֹתָם 00853 受词记号 אֹת + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○ לְעֵינֵיהֶם 05869 介系词 לְ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 עֵינֵי 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

□20:22 虽然如此，我却为我名的缘故缩手没有这样行，免得我的名在我领他们出埃及的列国人眼前被亵渎。

□20:22 但是我没有这样做。我不愿我的圣名被毁谤，因为列国都看见我领以色列人出了埃及。

★以西结书 20 章 23 节

○ בַּמִּדְבָּר לְהֵם יְדִי־אֶתְנֶשֶׁ אֶתִי אֲנִי-גַם

○ בַּגּוֹיִם אֹתָם לְהַפְיִץ

○ בְּאֶרְצוֹת: אֹתָם וּלְזָרוֹת

○ 并且我在旷野向他们起誓，

○ 必将他们分散在列国，

○ 四散在列邦；

[字汇分析]

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 完成式 1 单 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ אֹתָם 00853 受词记号 אֹת + 不必翻译

○ יָד 03027 名词，单阴 + 1 单 词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

○ לָּהֶם 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִדְבָּר 旷野

● לָּהֶם פִּיץ 06327 介系词 לָּ + 动词，Hif' il 不定词附属形 פִּיץ 撒种、分散

○ אֵת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

● וּלְזָרוֹת 02219 连接词 וְ + 介系词 לָּ + 动词，Pi' el 不定词附属形 זָרָה 分散

○ אֵת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译

○ בְּאֶרְצוֹת 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֶרֶץ 地 רִיָּא 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרְצָן

□20:23 并且我在旷野向他们起誓，必将他们分散在列国，四散在列邦；
□20:23 因此，我在旷野再一次发誓，要把他们分散到全世界。

★以西结书 20 章 24 节

○ עָשׂוּ-לֵאמֹר פְּטִי יַעֲוֹן

○ מֵאֲסוּ וְחַקוֹתַי

○ חַלְלוּשׁ בְּחַתוּתֵי-נְאֻמָּת

○ עֵינֵיהֶם: הֵיוּ אֲבוֹתָם גְּלוּלֵי נְאֻמָּתַי

○ 因为他们不遵行我的典章，

○ 竟厌弃我的律例，

○ 干犯我的安息日，

○ 眼目仰望他们先祖的偶像。

[字汇分析]

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ מִשְׁפָּטִים 04941 名词，复阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטִי (未出现)；用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

● וְתִקּוּתֵי 02708 连接词 וְ + 名词，复阴 + 1 单词尾 תִּקְוָה 律例 תִּקְוָה 的复数为 תִּקּוּתֵי 复数附属形也是 תִּקּוּתֵי (未出现)；用附属形 + יַ + 词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○ מְאַסּוּ 03988 מְאַסּוּ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 מְאַסּוּ 藐视、拒绝、轻看

● וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ יַשְׁבֹּתַי 07676 名词，复阴(或阳) + 1 单词尾 יַשְׁבֹּת 安息日 יַשְׁבֹּת 的复数为 יַשְׁבֹּתַי 复数附属形为 יַשְׁבֹּתַי 用附属形 + יַ + 词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○ תִּלְלוּ 02490 תִּלְלוּ 的停顿型，动词，Pi'el 完成式 3 复 תִּלְלוּ I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

● וְאַחֲרָי 00310 连接词 וְ + 介系词，附属形 אַחֲרָי 后面、跟著

○ גְּלוּלֵי 01544 名词，复阳附属形 גְּלוּל 偶像

○ אֲבוֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、

祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 作、是、成为、临到

○עֵינֵיהֶם 05869 名词，双阴 + 3 复阳词尾 עֵינַי 眼目、眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。

□20:24 因为他们不遵行我的典章，竟厌弃我的律例，干犯我的安息日，眼目仰望他们父亲的偶像。

□20:24 我这样做是因为他们不遵行我的法律和诫命，玷污了安息日，拜他们祖先拜过的偶像。

★以西结书 20 章 25 节

○טוֹבִים לֹא תִקִּים לָהֶם נְתַתִּי אֲנִי-וְגַם

○בָּהֶם: יִחַי לְאִמְשׁ פְּטִים

○我也任他们遵行不美的律例，

○谨守不能使人活著的恶规。

[字汇分析]

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○נָתַתִּי 05414 动词，Qal 完成式 1 单 נָתַתְּ 给

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○תִּקִּים 02706 名词，阳性复数 תִּקִּי 律例、法令、条例、限度

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○טוֹבִים 02896 形容词，阳性复数 טוֹב 美好的

●וְאִמְשׁ פְּטִי 04941 连接词 וְ + 名词，阳性复数 וְאִמְשׁ פְּטִי

正义、公平、审判、律例、规矩

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָחַיּוּ 02421 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָחַי 活

○ בְּהֵם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉
著

□20:25 我也任他们遵行不美的律例，谨守不能使人活着的恶规。

□20:25 “后来，我索性把不好的规例，不能给人生命的诫命交给他们，

★以西结书 20 章 26 节

○ בְּמַתְנוֹתֵם אוֹתָם וְאֶתְמָא

○ רַחֵם פֶּטֶר-כְּלָבָה עֲבִיר

○ אֵשׁ מִלְמַעוֹן

○ הִנֵּה: אֲנִי אֲשֶׁר יִדְעוּ אֲשֶׁר לְמַעוֹן

○ 因他们将一切头生的经火，

○ 我就任凭他们在这供献的事上玷污自己，

○ 好叫他们凄凉，

○ 使他们知道我是雅威。

[字汇分析]

● אֶתְמָא 02930 动词，Pi'el 叙述式 1 单 אֶתְמָא 玷污、变为不洁净

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○ בְּמַתְנוֹתֵם 04979 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾
מתנה 礼物 מתנה 的复数为 מַתְנֹת 复数附属形为
מַתְנֹת 用附属形 + י + 词尾。

● בְּהֵם 05674 介系词 בְּ + 动词，Hif'il 不定词附属形
עבר 经过、离开、拿走、违犯

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 **קָ** 。

○ **פֶּטֶר** 06363 名词，单阳附属形 **פֶּטֶר** 头生的

○ **רָחֵם** 07356 的停顿型，名词，阳性单数 **רָחֵם** 单数：子宫，复数：怜悯 **רַחֵם** 和 **רָחֵם** (子宫，SN 7358) 相同。

● **לְמַעַן** 04616 介系词 **לְ** + 名词，阳性单数 **מַעַן** 为了名词 **מַעַן** 一定与介系词 **לְ** 一起合用。

○ **אָשַׁמַּם** 08074 动词，Hif' il 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 **שָׁמַם** 惊骇、荒芜

● **לְמַעַן** 04616 介系词 **לְ** + 名词，阳性单数 **מַעַן** 为了名词 **מַעַן** 一定与介系词 **לְ** 一起合用。

○ **אָשַׁר** 00834 关系代名词 **אָשַׁר** 不必翻译

○ **יָדַעַו** 03045 动词，Qal 未完成式 3 复阳 **יָדַע** 知道、认识

○ **אָשַׁר** 00834 关系代名词 **אָשַׁר** 不必翻译

○ **אֲנִי** 00589 代名词 1 单 **אֲנִי** 我

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה**，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **ס** 09014 段落符号 **סְתוּמָה** 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□20:26 因他们将一切头生的经火，我就任凭他们在这供献的事上玷污自己，好叫他们凄凉，使他们知道我是耶和華。

□20:26 让他们用自己的祭物污辱自己,也让他们献自己的长子作牲祭。这是要惩罚他们,使他们知道我是上主。

★以西结书 20 章 27 节

○ אָדָם-בְּנוֹשׁ רֵאֵל בֵּית-אֵל דְּבַר לְכוּן

○ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ

○ יְהוָה אֲדַוְּנִי אָמַר כֹּה

○ אֲבוֹתֵיכֶם אוֹתִי גָדְפוּ זֹאת עוֹד

○ מֵעַל: בִּיבְמַעְלָם

○ 「人子啊,你要告诉以色列家,

○对他们说,

○主上帝如此说:

○你们的列祖…亵渎了我;

○对我不忠,(放上行)

[字汇分析]

● לְכוּן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ דְּבַר 01696 动词, Pi'e1 祈使式单阳 דְּבַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בְּכוֹן 01121 名词, 单阳附属形 בְּכוֹן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● אָמַרְתָּ 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶלְיָהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אָדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדֹנָי 主人 אָדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנֵי, 马所拉学者特地用 אָדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדֹנָי, 但由於前面已经有 אָדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

●עוֹד 05750 副词 עוד 仍然、再

○זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○גָּדַף 01442 动词, Pi'el 完成式 3 复 גָּדַף 褻渎

○אוֹתֵי 00853 受词记号 + 1 单词尾 אוֹתֵי 不必翻译

○אָבוֹתֵיכֶם 00001 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

●בְּמַעַל 04604 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 מַעַל 不忠实或背叛的行为 מַעַל 的附属形也是 מַעַל 用附属形来加词尾。

○בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

○מַעַל 04603 动词, Qal 完成式 3 单阳 מַעַל 背叛、犯罪、不忠

□20:27 “人子啊, 你要告诉以色列家说, 主耶和華如此说: 你们的列祖在得罪我的事上褻渎我,

□20:27 “所以, 必朽的人哪, 要告诉以色列人, 我——至高的上主这

样说：你们的祖先对我不忠，再一次侮辱了我。

★以西结书 20 章 28 节

○ קָאָרְ-אֶל-נְאֻבִיאִם

○ לָקָם אוֹתָהּ לְתֵת יְדֵי-אֶתְנַשׁ אֶת־יָאֲשֶׁר

○ רָמָה גְבֻעָה-כָּל נִירְאוּ

○ עֵבֹת עֵץ-וְכָל

○ זָבַח יְהִים-אֶת שָׁם-וַיִּזְבְּחוּ

○ קָרְבָּנָם כַּעַס שָׁם-וַיִּתְנוּ

○ נִיחֹזֵי יְהִים רִיחַ שָׁם וַיִּשָּׂא יְמוּ

○ נֶסֶף כִּיָּהִם: אֶת שָׁם וַיִּסִּיכּוּ

○ 我领他们到了…地，

○ 我起誓应许赐给他们的(放上行)

○ 他们看见各高冈、

○ 各茂密树，

○ 就在那里献上他们的祭物，

○ 奉上惹我发怒的供物，

○ 也在那里焚烧馨香的祭牲，

○ 并浇上奠祭。

[字汇分析]

● קָאָרְ-אֶל-נְאֻבִיאִם 00935 动词, Hif' il 叙述式 1 单 + 3 复
阳词尾 בּוֹא 来到、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ אֶת־אֶת־נִשָּׂא 05375 动词, Qal 完成式 1 单
נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ אֶת־אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ יָד־יָד 03027 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力

量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

○ לתּוֹת 05414 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 יָתַן 给

○ אוֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译

○ להֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● אוֹרָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ גְּבֻעָה 01389 名词, 阴性单数 גְּבֻעָה 山、山丘

○ רָמָה 07311 动词, Qal 主动分词单阴 רָם 高举、抬高

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עֵץ 06086 名词, 阳性单数 עֵץ 木头、树

○ עֲבוֹת 05687 形容词, 阳性单数 עֲבוֹת 枝叶繁茂的

● וַיִּזְבְּחוּ 02076 动词, Qal 叙述式 3 复阳 זָבַח 献祭

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אֶתּוֹ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ זִבְחֵיהֶם 02077 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 זָבַח 祭、献祭 זָבַח 的复数为 זָבָחִים 复数附属形为 זָבָחֵי 用附属形来加词尾。

● 05414 נָתַן 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָתַן 给

○ 08033 שָׁם 副词 שָׁם 那里

○ 03708 כָּעַס 名词, 单阳附属形 כָּעַס 烦恼、悲伤

○ 07133 קָרְבָּן 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 קָרְבָּן 供物、奉献
קָרְבָּן 的附属形为 קָרְבָּן 用附属形来加词尾。

● 07760 שָׁיַם 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁיַם 放、置

○ 08033 שָׁם 副词 שָׁם 那里

○ 07381 רִיחַ 名词, 单阳附属形 רִיחַ 香味、芬芳

○ 05207 נִיחוּתִים 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 נִיחוּתִים 平静
נִיחוּתִים 的复数为 נִיחוּתִים(未出现), 复数附属形为 נִיחוּתִים(未出现); 用附属形来加词尾。

● 05258 נִסְכוּ 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 נִסְכוּ 铸造、浇灌、倒出、膏立

○ 08033 שָׁם 副词 שָׁם 那里

○ 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 05262 נִסְכֵי 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 נִסְכֵי 奠祭
נִסְכֵי 的复数为 נִסְכֵי 复数附属形为 נִסְכֵי(未出现); 用附属形来加词尾。

□20:28 因为我领他们到了我起誓应许赐给他们的地,他们看见各高山、各茂密树,就在那里献祭,奉上惹我发怒的供物,也在那里焚烧馨香的祭牲,并浇上奠祭。

□20:28 我领他们到我应许给他们的土地。他们一看见大山和绿树,就在那里献祭。他们所献馨香的牲祭和奠酒激怒了我。

★以西结书 20 章 29 节

○ אֶלֵהֶם נְאֻמְרָא

○ שָׁם תִּבְאֵם אֶת־שַׁרְתְּבָמָה מָה

○ תִּזְהוּ: תִּיּוֹם עַד בָּמָה שְׁמָה וַיִּקְרָא

○我就对他们说：

○你们所上的那高地叫甚么呢？

○那高地的名字叫巴麻直到今日。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○ אֶל־לָא 00413 介系词 לָא+ 3 复阳词尾 לָא 向、往 אֶל 用基本型 לִי 来加词尾。

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么、怎么

○ בְּמָה 01116 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּמָה 高处

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ בּוֹא־בָאִים 00935 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 בּוֹא 来到、进入

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● אִקְרָא 07121 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 אִקְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ שֵׁם 08034 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

○ בְּמָה 01117 专有名词, 地名 בְּמָה 巴麻 巴麻原意为「高地」, 是拜偶像之处。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

□20:29 我就对他们说：‘你们所上的那高处叫什么呢？那高处的名字叫巴麻，直到今日。’

□20:29 我责问他们：你们去的那些高处是什么？从此，那些地方就一直叫‘高处（“高处”：异教徒拜神明的地方。上帝禁止以色列人到那些地方去。“高处”希伯来文的发音跟“你们去的地方”相似。)’。

★以西结书 20 章 30 节

○ יֵשׁוּרָאֵל בֵּית־אֵל אֲמַר לְכֹן

○ הֲוֹה אֲדַנִּי אָמַר כֹּה

○ נִטְמָאִים תִּמְאַצְבוּת יְכַסֶּה בְּדַרְךָ

○ זֵנִים: אֶת־מֶשׁ קוֹצֵיהֶם וְאֶת־רִי

○ 所以你要对以色列家说，

○ 主上帝如此说：

○ 你们还要照你们列祖所行的玷污自己吗？

○ 还要照他们所行可憎之事行邪淫吗？

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יֵשׁוּרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁוּרָאֵל 以色列

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדַנִּי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדַנִּי，马所拉学者特地用 אֲדַנִּי 来指上主。

○ הֲוֹה 03069 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הֲוֹה (耶和華) 是写型 הוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的

混合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● 01870 疑问词 הַ + 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ 00001 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ 02930 动词，Nif'al 分词复阳 טָמָא 玷污、变为不洁净

● 00310 连接词 וְ + 介系词，附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○ 08251 名词，复阳 + 3 复阳词尾 שׁ קוֹץ 可憎的事、偶像 שׁ קוֹץ 的复数为 שׁ קוֹצִים 复数附属形为 שׁ קוֹצֵי 用附属形来加词尾。

○ 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ 02181 动词，Qal 主动分词复阳 זָנָה 行淫

□20:30 所以你要对以色列家说，主耶和华如此说：你们仍照你们列祖所行的玷污自己吗？仍照他们可憎的事行邪淫吗？

□20:30 所以，你要转告以色列人，我——至高的上帝这样说：你们为什么非犯祖先犯过的罪、拜他们拜过的偶像不可呢？

★以西结书 20 章 31 节

○ בָּאֵשׁ בְּנִיכֶם בָּהֶ עֲבִירַתְנֹתַי יִכְסֹּבֶשׁ אֶתְ

הַיּוֹם-עַד גְּלוּלֵיכֶם-לְכָל־נְטֻמַּיִם אֶתְ

יִשְׂרָאֵל בֵּית לְכֶם אֲדָרָשׁ וְאֲנִי

יְהוָה אֲדֹנָי נְאֻם אֲנִי-תִי

לְכֶם: אֲדַרְשׁ-אִמּוֹם

○你们奉上供物使你们的儿子经火，

○用一切的偶像玷污自己，直到今日，

○以色列家啊，我还能被你们求问吗？

○这是主上帝的话语：我指著我的永生起誓，

○我必不被你们求问。

[字汇分析]

● 05375 连接词 וַ + 介系词 בַּ + 动词, Qal 不定词附属形 אֶשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ 04979 名词, 复阴 + 2 复阳词尾 מִתְּנָה 礼物 מִתְּנָה 的复数为 מִתְּנֹת 复数附属形为 מִתְּנֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ 05674 介系词 בַּ + 动词, Hif' il 不定词附属形 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ 01121 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בָּנָי; 用附属形来加词尾。

○ 00784 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

● 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ 02930 动词, Nif' al 分词复阳 טָמָא 玷污、变为不洁净

○ 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ 01544 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 גִּלּוּל 偶像 גִּלּוּל 的复数为 גִּלּוּלִים, 复数附属形为 גִּלּוּלָי; 用附属形

来加词尾。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

● וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֶדְרֹשׁ 01875 动词，Nif'al 未完成式 1 单 דְרַשׁ 寻求、寻找

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● תִּי 02416 形容词，阳性单数 תִּי 活的

○ אֲנִי 00589 אֲנִי 的停顿型，代名词 1 单 אֲנִי 我

○ נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ אָרַשׁ 01875 动词, Nif'al 未完成式 1 单 אָרַשׁ 寻求、寻找

○ לָכֶם 09001 介系词 לָ + 2 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

□20:31 你们奉上供物使你们儿子经火的时候, 仍将一切偶像玷污自己, 直到今日吗? 以色列家啊, 我岂被你们求问吗? 主耶和华说: 我指着我的永生起誓, 我必不被你们求问。

□20:31 即使今天, 你们仍然献他们所献的牺牲, 把自己的儿子当作牺牲烧给他们所拜的偶像而玷污自己。你们这些以色列人还敢来求问我的旨意! 我——至高的上主指着永恒的生命向你们发誓: 不准你们求问!

★以西结书 20 章 32 节

○ רותְּכֶם-עַל נִהְיֶה

○ תִּהְיֶה לֹא הָיוּ

○ אִמְרִים אֶתֶם שְׂרָא

○ הָאֲרָצוֹתְכֶם שְׂפָחוֹת כַּגֹּיִם נִהְיֶה

○ נֶאֱבָן: עֲזַלְשֶׁרֶת

○ …你们所起的这心意

○ 万不能成就。」

○ 「你们说: (放第一行)

○ 我们要像外邦人和列国的宗族一样, (接上行)

○ 去事奉木头与石头。(接上行)

[字汇分析]

● הָעֹלָה 05927 连接词 הָ + 冠词 הָ + 动词, Qal 主动分词单阴 הָעֹלָה 生长、上去、升高

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רוּחְכֶם 07307 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 רוּחַ 灵、风、气息 רוּחַ 的附属形也是 רוּחְּ, 用附属形来加词尾。

● הָיוּ 01961 动词, Qal 不定词独立形 הָיוּ 作、是、

成为、临到

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阴 הָיָה 作、是、成为、临到

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ אָמַר 00559 动词, Qal 主动分词复阳 אָמַר 说

● הָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 1 复 הָיָה 作、是、成为、临到

○ כְּגוֹיִם 01471 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ כְּמִשְׁפְּחוֹת 04940 介系词 כִּי + 名词, 复阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ אֲרָצוֹת 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 אֲרָץ 地 אֲרָץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֲרָצַ

● לְשִׁרְתָּ 08334 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 שִׁרְתָּ 事奉

○ עֵץ 06086 名词, 阳性单数 עֵץ 木头、树

○ וְאֲבָנִים 00068 的停顿型, 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 אֲבָן 石头

□20:32 “你们说：‘我们要像外邦人和列国的宗族一样，去侍奉木头与石头。’你们所起的这心意万不能成就。”

□20:32 你们已经定意随从列国，像外国人民一样拜木头和石头。那是绝不能实现的！”

★以西结书 20 章 33 节

○ אֲנִי־תִי

○ יהוה אֲדֹנָי נְאֻם

○ לֹא-אֵם

○ שְׁפוּכָה וּבִתְמָה נְטוּיָה וּבְזָרוּעַ תִּזְקָה בְּיָד

○ עֲלֵיכֶם: אִמְ לֹדָךְ

○ … 「我指著我的永生

○ 这是主上帝的话语：（放上行）

○ 起誓，

○ 用大能的手和伸出来的膀臂，并倾出来的忿怒，（放下行）

○ 我总要作王，…治理你们。

[字汇分析]

● תִּי 02416 形容词，阳性单数 תִּי 生命

○ אֲנִי 00589 אֲנִי 的停顿型，代名词 1 单 אֲנִי 我

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נ א ם （说、宣告）的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」וְהִיָּה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

● בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

○תִּזְקֶה02389 形容词，阴性单数 תִּזְקֶה 强壮的、有能力的

○וּבְזְרוּעַי02220 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 זְרוּעַ 膀臂、肩膀

○נִטְוֶה05186 动词，Qal 被动分词单阴 נִטְוֶה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○וּבְתַמָּה02534 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 תַּמָּה 怒气、热

○שָׁפַךְ08210 动词，Qal 被动分词单阴 שָׁפַךְ 倒出

●אֶמְלֹךְ04427 动词，Qal 未完成式 1 单 אֶמְלֹךְ 作王、统治

○עָלַיְכֶם05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面
□20:33 主耶和华说：“我指着我的永生起誓：我总要作王，用大能的手和伸出来的膀臂，并倾出来的忿怒，治理你们。

□20:33 “我——至高的上主指着我永恒的生命向你们发誓：我警告你们，我要用大能的手、惩罚的膀臂、倾下的烈怒治理你们。

★以西结书 20 章 34 节

○הָעַמִּים-מִן-אֶתְכֶם וְהוֹצֵאתִי

○הָאֲרָצוֹת-מִן-אֶתְכֶם קְבָצְתִּי

○בָּם נְפוֹצֵתִי אֶשֶׁר

○שָׁפַכְהָ: וּבְתַמָּה נִטְוֶה וּבְזְרוּעַי תִּזְקֶה בְיָדִי

○我必…将你们从万民中领出来，

○从…列国内聚集你们。

○分散的(放上行)

○用大能的手和伸出来的膀臂，并倾出来的忿怒，(放第一行)

[字汇分析]

●הוֹצֵאתִי03318 动词，Hif' il 连续式 1 单 הוֹצֵאתִי 出去

○אֶתְכֶם00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ העמים 05971 冠词 ה + 名词，阳性复数 עם 百姓、国民
加冠词时，根音的母音拉长变为 העם

● קבץ 06908 动词，Pi'el 连续式 1 单 קבץ 聚集

○ אתכם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 את 不必翻译

○ מן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ הארץ 00776 冠词 ה + 名词，阴性复数 ארץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הארץ

● אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ נפוצתם 06327 动词，Nif'al 完成式 2 复阳 פוצ 撒种、分散

○ בהם 09002 介系词 ב + 3 复阳词尾 ב 在、用、藉著

● ביד 03027 介系词 ב + 名词，阴性单数 יד 手、边、力量、权势

○ תקיח 02389 形容词，阴性单数 תקיח 强壮的、有能力的

○ רועיבך 02220 连接词 ו + 介系词 ב + 名词，阴性单数
רוע 膀臂、肩膀

○ נטתה 05186 动词，Qal 被动分词单阴 נטה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif'il 屈枉、转弯、丢一边

○ ובהמה 02534 连接词 ו + 介系词 ב + 名词，阴性单数
מה 怒气、热

○ שפךה 08210 动词，Qal 被动分词单阴 שפך 倒出

□20:34 我必用大能的手和伸出来的膀臂，并倾出来的忿怒，将你们从万民中领出来，从分散的列国内聚集你们。

□20:34 当我把你们集合起来，从流亡的各国领回来的时候，我要叫你

们体验到我大能的手、惩罚的膀臂，和倾下的烈怒。

★以西结书 20 章 35 节

הָעַמִּים מִדְּבַר-אֶלְאֶתְכֶם וְהִבֵּאתִי

שָׁם אֶתְכֶם נֹשֵׂא פְטָתִי

פָּנִים: אֶל פָּנִים

○我必带你们到外邦人的旷野，

○在那里…向你们辩白。

○当面(放上行)

[词汇分析]

●בָּאתִי 00935 动词, Hif' il 连续式 1 单 בּוֹא 来到、进入

○אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מִדְּבַר 04057 名词, 单阳附属形 מִדְּבַר 旷野

○הָעַמִּים 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עַם 百姓、国民
加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

●נֹשֵׂא פְטָתִי 08199 动词, Nif' al 连续式 1 单 נֹשֵׂא פֶטַח 审判、辩白、处罚

○אֶתְכֶם 00854 介系词 אֶת + 2 复阳词尾 אֶת 与、跟

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

●פָּנִים 06440 名词, 阳性复数 פָּנִים 脸

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○פָּנִים 06440 名词, 阳性复数 פָּנִים 脸

□20:35 我必带你们到外邦人的旷野，在那里当面刑罚你们。

□20:35 我要把你们带到‘万族的旷野(“万族的旷野”:这不是地理上的某个地区, 而是用来指上帝惩罚以色列人的象征。)', 在那里惩罚你们。

★以西结书 20 章 36 节

אָבוֹתֵיכֶם-אֶתְשֶׁ פָּטַתִּיכָאֲשֶׁר

מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּמִדְבָּר

אֶתְכֶם אֲשֶׁ פָּטַתְּ כֵּן

יְהוָה: אֵדֹנָי נְאֻמִּים

○我怎样…向你们的列祖辩白，

○在埃及地的旷野(放上行)

○也必照样向你们辩白。

○这是主上帝的话语。

[字汇分析]

● אֶתְשֶׁ 00834 介系词 אֶת + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֶתְשֶׁ 与介系词 אֶת 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ פָּטַתִּי 08199 动词, Nif'al 完成式 1 单 פָּטַתְּ 审判、辩白、处罚

○ אֶת 00854 介系词 אֶת 与、跟

○ אָבוֹתֵיכֶם 00001 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

● מִצְרַיִם 04057 介系词 מִ + 名词, 单阳附属形 מִצְרַיִם 旷野

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型, 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ אֲשֶׁ פָּטַתְּ 08199 动词, Nif'al 未完成式 1 单 אֲשֶׁ פָּטַתְּ 审判、辩白、处罚

○ אֶתְכֶם 00854 介系词 אֶת + 2 复阳词尾 אֶת 与、跟

● נָאֵם 05002 名词，单阳附属形 נָאֵם 话语 נָאֵם 原为动词 נָאָה (说、宣告)的 Qal 被动分词 נָאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□20:36 我怎样在埃及地的旷野刑罚你们的列祖，也必照样刑罚你们。这是主耶和華说的。

□20:36 我从前怎样在西奈旷野惩罚你们的祖先，现在要照样惩罚你们。”至高的上主这样宣布了。

★以西结书 20 章 37 节

○ הֲשִׁבֹתִי בְּטַחְתְּכֶם אֶתְכֶם מֵעֵבֶרְתִּי

○ הַבְּרִיתִּים בְּמִסְרֹת תְּכַסֶּא וְהִבֵּאתִי

○ 我必使你们从杖下经过，

○ 使你们被约拘束。

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词，Hif' il 连续式 1 单 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○ הֲשִׁבֹתִי 07626 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性

单数 שֶׁבֶט 支派、杖

● בוא 00935 动词, Hif' il 连续式 1 单 来到、进入

○ אַתְּ כֶּם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 不必翻译

○ מְסֹרֶת 04562 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 束缚

○ הַבְּרִית 01285 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 约

□20:37 我必使你们从杖下经过, 使你们被约拘束。

□20:37 “我要严厉地管束你们, 使你们遵守我的约。”

★以西结书 20 章 38 节

○ מְכַם וּבְרוּתֵי

○ בֵּיתָה פּוֹשֵׁ עִים מִרְדֵּים

○ אוֹתָם אוֹצִיא מִגּוּרֵיהֶם מֵאֶרֶץ

○ יָבֹא לֵאשׁוּרָאֵל אֲדַמְתָּ-וְאֵל

○ הִנֵּה: אֲנִי-כִי וַיִּנְעָתָם

○ 我必从你们中间除净

○ 叛逆和得罪我的人,

○ 将他们从所寄居的地方领出来,

○ 他们却不得入以色列地;

○ 你们就知道我是雅威。

[字汇分析]

● בָּרַר 01305 动词, Qal 连续式 1 单 磨亮、洁净

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 复阳词尾 从、出、离

● מָרַד 04775 动词, Qal 主动分词复阳 背叛

○ הַפּוֹשֵׁ עִים 06586 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 悖逆、背叛、违法、犯罪

○ בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 在、用、藉著

● אֶרֶץ 00776 介系词 מן + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מְגוּרֵיהֶם 04033 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מְגוּר 寄居之地

○ יָצָא 03318 动词，Hif' il 未完成式 1 单 יָצָא 出去

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

● וְ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ אֲדָמָה 00127 名词，单阴附属形 אֲדָמָה 土地

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבוֹא 来到、进入

● יָדַע 03045 动词，Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□20:38 我必从你们中间除净叛逆和得罪我的人，将他们从所寄居的地方领出来，他们却不得入以色列地，你们就知道我是耶和華。

□20:38 我要从你们中间除掉背叛和犯罪的人。我要迁移他们，使他们离开现在侨居的地方，但我绝不让他们回到以色列故土。这样，你们就知道我是上主。”

★以西结书 20 章 39 节

○ יִשְׂרָאֵל-בֵּית וְאַתֶּם

○ הֲזֹה אֲדֹנָי אֲמַר-כִּי הִיא

○ עֵבֶדוּ לְכוּ גְלוּלֵי־אִישׁ

○ אֵלַי שְׁמַעִים אֵינְכֶם-אִם וְאַחֲרַי

○ עוֹדֵת תִּלְלוּ לְאִקְדָּשִׁי שֵׁם-וְאַתֶּן

○ וּבְגִלוּלֵיכֶם בְּמַתְנוֹת יְכֶם

○ 「以色列家啊，至於你们，

○主上帝如此说：

○…就任凭你们去事奉偶像，

○从此以后若不听从我，（放上行）

○只是不可再…亵渎我的圣名。

○因你们的供物和偶像（放上行）

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 你

○ הַבַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

● כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用
אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型，
其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此
改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ גְּלוּלֵי־אִישׁ 01544 名词，复阳 + 3 单阳词尾 גְּלוּל 偶像

גָּלוּל 的复数为 גָּלוּלִים, 复数附属形为 גָּלוּלֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 הָיוּ。

○ לָכוּ 01980 动词, Qal 祈使式复阳 לָכוּ 去、行走

○ עָבְדוּ 05647 动词, Qal 祈使式复阳 עָבְדוּ 工作、服事

● וְאַחֵר 00310 连接词 וְ + 介系词 אַחֵר 后面、跟著

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ אֵינְכֶם 00369 副词 + 2 复阳词尾 אֵין 不存在、没有

○ שְׁמָעוּ 08085 动词, Qal 主动分词复阳 שְׁמָעוּ Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 的停顿型, 介系词 + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。

● וְאַתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ שֵׁם 08034 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名、名字

○ קֹדֶשׁ 06944 名词, 单阳 + 1 单词尾 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣 קֹדֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 קֹדֶשׁ 变化成 שְׁקֶדֶת 加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּלְלוּ 02490 动词, Pi'el 未完成式 2 复阳 תִּלְלוּ I. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

● בְּנוֹתֵיכֶם 04979 介系词 בְּ + 名词, 复阴 + 2 复阳

词尾 מִתְּנָה 礼物 מִתְּנָה 的复数为 מִתְּנֹת 复数附属形为 מִתְּנֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

○ בְּגִלּוּלֵי יִכְמוּ01544 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 גִּלּוּל 偶像 גִּלּוּל 的复数为 גִּלּוּלִים，复数附属形为 גִּלּוּלַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

□20:39 “以色列家啊，至于你们，主耶和华如此说：从此以后若不听从我，就任凭你们去侍奉偶像，只是不可再因你们的供物和偶像亵渎我的圣名。”

□20:39 至高的上主这样说：“所以，所有的以色列人哪，你们自己作主吧！继续拜你们的偶像吧！但是我警告你们，此后，你们必须服从我，不再献祭给偶像来侮辱我的圣名。

★以西结书 20 章 40 节

○ יִשְׂרָאֵל מְרוֹם בְּהַר קְדֹשׁ יִבְהַר פִּי

○ יְהוָה אֲדַבְּרֵי נְאֻם

○ יִשְׂרָאֵל בַּיִת־כָּל יַעֲבֹדֵנִי שָׁם

○ אֲרָצִים שָׁם בְּאֶרֶץ כָּל הַ

○ תְּרוּמַת יִכְמוּ-אֶת אֲדָרוֹשׁ וְשָׁם

○ וְתִיכְמוּ שְׁאֲרַאשׁ יתְּאָת

○ קְדֹשׁ יִכְמוּ: בְּכָל

○ …在我的圣山，就是以色列高处的山，

○ 「这是主上帝的话语：（放上行）

○ 以色列的全家都要在那里事奉我。

○ 我要在那里悦纳他们，

○ 在那里向你们要供物

○ 和初熟的土产，

○ 并一切的圣物。

[字汇分析]

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ בְּהַר 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，单阳 + 1 单词尾 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣 קֹדֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 קֹדֶשׁ 变化成 קֹדֶשׁ 加词尾。

○ הַר 02022 介系词 הַר + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ מָרוֹם 04791 名词，单阳附属形 מָרוֹם 高处

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נ א ם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ יַעֲבֹדֶנִי 05647 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 1 单词尾 יַעֲבֹד 工作、服事

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●כֹּל 03605 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 的附属形也是 כֹּל; 用附属形来加词尾。

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○רָצָה 07521 动词, Qal 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 רָצָה 喜悦

●וְשָׁם 08033 连接词 וְ + 副词 שָׁם 那里

○רָשָׁה 01875 动词, Qal 未完成式 1 单 רָשָׁה 寻求、寻找

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○תְּרוּמָה 08641 名词, 复阴 + 2 复阳词尾 תְּרוּמָה 供物、奉献 תְּרוּמָה 的复数为 תְּרוּמוֹת, 复数附属形也是 תְּרוּמוֹת (未出现); 用附属形 + יַי + 词尾。

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○רֵאשִׁית 07225 名词, 单阴附属形 רֵאשִׁית 开始、首要

○מִשְׁאֵת 04864 名词, 复阴 + 2 复阳词尾 מִשְׁאֵת 礼物、默示 מִשְׁאֵת 的复数为 מִשְׁאֵת 复数附属形也是 מִשְׁאֵת 用附属形 + יַי + 词尾。

●בְּכֹל 03605 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ קֹדֶשׁ 6944 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 圣所、圣物、神圣 קֹדֶשׁ 的复数为 קֹדֶשִׁים 复数附属形为 קֹדֶשֵׁי 用附属形来加词尾。

□20:40 主耶和華說：“在我的聖山，就是以色列高處的山，所有以色列的全家都要侍奉我，我要在那里悅納你們，向你們要供物和初熟的土產，並一切的聖物。

□20:40 你們所有以色列人將要在那塊土地，在我的聖山上，就是以色列的高山，敬拜我。我會喜歡你們，等着你們帶供物、最好的祭品，和神聖的禮物來獻給我。

★以西結書 20 章 41 節

○ אֶתְכֶם אֲרַצֶּה נִיחָת יִתְבַּר

○ הָעַמִּים-מִן אֶתְכֶם בְּהוֹצֵאִי

○ הָאֲרָצוֹת-מִן אֶתְכֶם וְנִמְצָאתִי

○ כִּם נִפְצַתֶם אֲשֶׁר

○ הַגּוֹיִם: לְעֵינַי בְּכַמְנֶקְדֶשׁ תִּי

○…那时我必悦纳你们好像(悦纳)馨香之祭，

○我将你们从列国中领出来，(放上行)

○从…列邦聚集你们，(接上行)

○驱散你们所到的(放上行)

○要在外邦人眼前，在你们中间显为圣。

[字汇分析]

● בְּרִיחַ 07381 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 רִיחַ 香味、芬芳

○ נִיחָת 05207 名词，阳性单数 平静

○ אֲרַצֶּה 07521 动词，Qal 未完成式 1 单 רָצָה 喜悦

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 不必翻译

● בְּהוֹצֵאִי 03318 介系词 בְּ + 动词，Hif' il 不定词附属形 + 1 单词尾 יָצָא 出去

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 不必翻译

○ מִן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ הָעַמִּים 05971 冠词 הָ + 名词，阳性复数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

● קָבַץ 06908 动词，Pi'el 连续式 1 单 קָבַץ 聚集

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ הָאָרְצוֹת 00776 冠词 הָ + 名词，阴性复数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָפְצוּם 06327 动词，Nif'al 完成式 2 复阳 פָּוַץ 撒种、分散

○ בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● קָדַשׁ 06942 动词，Nif'al 连续式 1 复 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ בָּכֶם 09002 介系词 בָּ + 2 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ לְעֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

□20:41 我从万民中领你们出来，从分散的列国内聚集你们，那时我必悦纳你们好像馨香之祭，要在外邦人眼前在你们身上显为圣。

□20:41 我把你们集合起来，领你们离开流亡的地方后，我要接受你们的馨香牲祭；列国也会知道我是神圣的。

○ יהוה אֲנִי־כִי וַיִּדְעֵתֶם

○ יִשְׂרָאֵל אֲדַמַּת־אֶלְאֶת־כְּסֶבֶת־בִּיאִי

○ דִּי־אֶתְנַשֵּׂא אֶת־יָאֶשֶׁר הָאָרֶץ־אֶל

○ לְאֲבוֹתֵיכֶם: אוֹתָהּ לְתַת

○ …那时你们就知道我是雅威。

○ 我领你们进入以色列地，（放上行）

○ 就是我起誓（原文是举我的手）应许…之地，（接上行）

○ 要将它赐给你们列祖（放上行）

[字汇分析]

● יָדַע 03045 动词，Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בָּ 00935 介系词 בָּ + 动词，Hif'il 不定词附属形 + 1 单词尾 בוא 来到、进入

○ כְּסֶבֶת 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֲדַמַּת 00127 名词，单阴附属形 אֲדַמָּה 地

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ 00776 冠词 ה + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○נָשָׂא 05375 动词, Qal 完成式 1 单 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○יָדַי 03027 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי; 用附属形来加词尾。

●לָתֵת 05414 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לָתֵתוּ 给

○אוֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אָתּ 不必翻译

○אָבוֹתַיְכֶם 00001 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹתַי; 用附属形 + יַי + 词尾。

□20:42 我领你们进入以色列地, 就是我起誓应许赐给你们列祖之地, 那时你们就知道我是耶和華。

□20:42 我领你们回到以色列, 到我应许给你们祖先的土地后, 你们就知道我是上主。

★以西结书 20 章 43 节

○דְּרָכֵיכֶם-אֶת שְׂמֵינֵיכֶם

○עָלִילוֹתֵיכֶם-כָּל נְאֻתָהּ

○בְּמִנְטַמְאֵתְשׁוֹ

○בְּפִנְיֵיכֶם וְנָקַטְתֶּם

○עַשׂוּ יָתִים: אֲשֶׁר רָרָה עוֹתֵיכֶם-בְּכָל

○你们在那里要追念…行动

○和一切作为,

○玷污自己的(放第一行)

○又要…厌恶自己。

○因所做的一切恶事(放上行)

[字汇分析]

● זָכַר 02142 动词, Qal 连续式 2 复阳 זָכַר 纪念、提起

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ דָּרָךְ 01870 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 דָּרָךְ 样子、道路 דָּרָךְ 的复数为 דְּרָכִים 复数附属形为 דְּרָכֵי 用附属形来加词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עָלִילוֹת 05949 名词, 复阴 + 2 复阳词尾 עָלִילָה 所行的、作为 עָלִילָה 的复数为 עָלִילוֹת, 复数附属形为 עָלִילוֹת 用附属形来加词尾。

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ טָמָא 02930 动词, Nif'al 完成式 2 复阳 טָמָא 玷污、变为不洁净

○ בָּ 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● טָקוּ 06962 动词, Nif'al 连续式 2 复阳 טָקוּ 憎恶

○ בְּפָנֶיךָ 06440 介系词 בָּ + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 בְּפָנֶיךָ 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנֵי; 用附属形来加词尾。

● כָּל־03605 介系词 כָּ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ רָעוֹת יִכְמֹם 07451 名词, 复阴 + 2 复阳词尾 רָעָה 邪恶、痛苦、不幸、灾难 רָעָה 的复数为 רָעוֹת, 复数附属形也是 רָעוֹת(未出现); 用附属形 + יַי + 词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עָשָׂה יְתֵם 06213 动词, Qal 完成式 2 复阳 עָשָׂה 做
□20:43 你们在那里要追念玷污自己的行动作为, 又要因所作的一切恶事厌恶自己。

□20:43 那时, 你们会想起以往所做一切可耻的事, 发觉你们怎样玷污了自己。你们要因自己所做邪恶的事厌恶自己。

★以西结书 20 章 44 节

○ יִהְיֶה אֲנִי-כִי וַיִּדְעֵתֶם

שְׁמִי לִמְעוֹן אֲתֶכֶם בְּעִשׂוֹתַי

הַנָּשָׂה תִזְוָנוּכָעַל לִילוֹת יִכְמֹם הָרָעִים כְּדָרְכֵיכֶם לֹא

יֵשׁ רָאֵל בֵּיתִי

פֹּה יְהוּה: אֲדַנִּי נְאֻם

○…你们就知道我是雅威。」

○…我为我名的缘故, …待你们; (放上行)

○没有照著你们的恶行和你们所行的败坏(放上行右边)

○…以色列家啊, (放第二行左边)

○这是主上帝的话语: (放上行)

[字汇分析]

● יָדַע 03045 动词, Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוּה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עָשָׂה 06213 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 עָשָׂה 做

○ אֶתְכֶם 00854 介系词 אֶת + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ מִי 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם 用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כְּדֶרֶךְכֶּם 01870 介系词 כְּ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 דֶרֶךְ 样子、道路 דֶרֶךְ 的复数为 דְרָכִים 复数附属形为 דְרָכֵי 用附属形来加词尾。

○ הַרְעִים 07451 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 רַע 灾难的、邪恶的

○ כְּעֵלְיוֹתֵיכֶם 05949 连接词 וְ + 介系词 כְּ + 名词，复阴 + 2 复阳词尾 עֵלְיוֹהַ 所行的、作为 עֵלְיוֹהַ 的复数为 עֵלְיוֹת 复数附属形为 עֵלְיוֹת 用附属形来加词尾。

○ הַנְּשַׁתְּחוּ 07843 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阴 שָׁתַח 败坏、毁坏、毁灭

● בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动

词 אָנַן (说、宣告)的 Qal 被动分词 נִאָּוֶם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדוֹנַי，马所拉学者特地用 אָדוֹנַי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדוֹנַי，但由於前面已经有 אָדוֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□20:44 主耶和华说：以色列家啊，我为我名的缘故，不照着你们的恶行和你们的坏事待你们，你们就知道我是耶和华。”

□20:44 当我以行动来维护自己荣誉的时候，你们这些以色列人就知道我是上主，因为我不按着你们邪恶和败坏的行为所应得的来惩罚你们。”至高的上主这样宣布了。

★以西结书 20 章 45 节

○לְאמֹר: אֵלַי הִתְקַבֵּר יְהוָה

○(原文 21:1) 雅威的话临到我说：

[字汇分析]

●הִתְקַבֵּר 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הִתְקַבֵּר 是、成为、临到

○קִבְרָה 01697 名词，单阳附属形 קִבְרָה 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

○אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□20:45 耶和华的话临到我说:

□20:45 上主对我说话;

★以西结书 20 章 46 节

○תִּימְנָה דָרְךָ פְּנֵיךְ שֵׁם אֲדָם-בֶּן

○דָרום-אֶל וְתִטֵּף

○נָגַב:הַשָּׂדֶה רָע-אֶל וְהַנָּבֵא

○(原文 21:2) 「人子啊, 你要面向南方,

○向南滴下预言,

○说预言攻击南方田野的树林。

[字汇分析]

●בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○שָׁם 07760 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁם 置、放

○פְּנֵיךְ 06440 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 פְּנֵים 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנֵים, 复数附属形为 פְּנֵי ; 用附属形来加词尾。

○דָרְךָ 01870 名词, 单阳附属形 דָרְךָ 样子、道路

○תִּימְנָה 08486 名词, 阴性单数 + 表示方向的 תִּימֵן הַ 南方

● 05197 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式单阳

נָטַף 滴

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דָּרוֹם 01864 名词, 阳性单数 דָּרוֹם 南方

● 05012 连接词 וְ + 动词, Nif' al 祈使式单阳

נָבֵא 预言

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יַעַר 03293 名词, 单阳附属形 יַעַר 森林、树林

○ הַשָּׂדֶה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַשָּׂדֶה 田地

地

○ נָגַב 05045 名词, 阳性单数 נָגַב 1. 南地、南方; 2.

专有名词: 尼格夫

□20:46 “人子啊, 你要面向南方, 向南滴下预言攻击南方田野的树林。

□20:46 他说: “必朽的人哪, 你向南方看! 面对南方, 对着森林说预言。

★以西结书 20 章 47 节

○ הַנָּגֵב עַל־יְנֻאֲמֵרֶתְךָ

○ הַנְּהַדְּבַר־שֶׁמַּע

○ הַנְּהַדְּבַר־שֶׁמַּע

○ אֲשֶׁר בְּךָ־מֵצִית הַנָּגֵבִי

○ לַח־עֵץ־כָּל בְּךָ וְאֶכְלֶהָ

○ יִבֶּשׂ עֵץ־וְכֹל

○ שֶׁ־לְהַבִּית לְהַבִּית תִּכְבֶּה־לֵּא

○ צְפוּנָה: מִנְּגַב פְּנִים־כָּל כֹּה־וְנֹצְרֵבוֹ

○ (原文 21:3) 你要对南方的树林说,

○ 要听雅威的话;

○ 主上帝如此说:

○ 我必使火在你中间燃起,

○ 烧灭你中间的一切青树

○和枯树，

○猛烈的火焰必不熄灭。

○从南到北，人的脸面都被烧焦。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ לַיַעַר 03293 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 יַעַר 森林、树林

○ הַנָּגֶב 05045 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נָגֶב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כֹּכֵה 03541 副词 כֹּכֵה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音

组合而成。其读型本为 אֶדְנִי, 但由於下面已经有 אֶדְנִי, 故在此改念为 אֶל־הִים 而有 אֶל־הִים 的标音。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ מִצֵּת 03341 动词, Hif' il 分词单阳 יִצֵּת 著火

○ בָּ 09002 介系词 בָּ + 2 单阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

● אָכַל 00398 动词, Qal 连续式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ בָּ 09002 介系词 בָּ + 2 单阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֵּל。

○ עֵץ 06086 名词, 阳性单数 עֵץ 木头、树

○ לָח 03892 形容词, 阳性单数 לָח 潮湿的、新生的

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֵּל。

○ עֵץ 06086 名词, 阳性单数 עֵץ 木头、树

○ יָבֵשׁ 03002 形容词, 阳性单数 יָבֵשׁ 枯干的

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּכְבֶּה 03518 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תִּכְבֶּה 熄火、扑灭

○ לַהֲבֵה 03852 名词, 单阴附属形 לַהֲבֵה 火焰

○ שֵׁ לַהֲבֵה 07957 名词, 阴性单数 שֵׁ לַהֲבֵה 火焰

● וַנִּצְרַב 06866 动词, Nif' al 连续式 3 复 וַנִּצְרַב 烧焦

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ פָּנִים 06440 名词，阳性复数 פָּנִים 脸

○ מִן 05045 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִן 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○ צָפוֹן 06828 名词，阴性单数 צָפוֹן + 表示方向的 הַ 北方

□20:47 对南方的树林说：要听耶和华的话。主耶和华如此说：我必使火在你中间着起，烧灭你中间的一切青树和枯树，猛烈的火焰必不熄灭。从南到北，人的脸面都被烧焦。

□20:47 告诉南方的森林，要听至高的上主所说的话。看哪，我放火了！火要烧尽森林里的全部树木，无论是青绿的或是枯干的，都烧光。猛烈的火势无法扑灭，从南方一直延烧到北方，人人都会感到火焰的炙热。

★以西结书 20 章 48 节

○ כֶּשֶׁר-כָּל יִרְאוּ

○ בְּעֶרְתֶּיךָ יִהְיֶה אָנִי כִי

○ תִּקְבָּה: לֵא

○ (原文 21:4) 凡有血气的都必知道

○ 是我一雅威使火燃起，

○ 它(指这火)必不熄灭。]

[字汇分析]

● רָאָה 07200 动词，Qal 连续式 3 复 רָאָה 看

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ בָּשָׂר 01320 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָרַתְיָהּ 01197 动词，Pi'eI 完成式 1 单 + 3 单阴词尾 יִבְעַר I. 烧毁、耗尽、点燃；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כִּבְּהָהּ 03518 动词，Qal 未完成式 3 单阴 כִּבְּהָהּ 熄火、扑灭

□20:48 凡有血气的，都必知道是我耶和華使火着起，这火必不熄灭。”

□20:48 他们都会知道那是我——上主所放的火，没有人能够扑灭。”

★以西结书 20 章 49 节

○ יְהוָה אֲדֹנָי אֶתְהָהּ נְאֻמֶר

○ לִיאֹמְרִים תִּמְהָהּ

○ הוּא: מִשֶׁ לִּימְמַשׁ לְהֵלֵא

○ (原文 21:5) 於是我說：「哎！主上帝啊，

○人都指著我說：

○他豈不是说比喻的吗？」

[字汇分析]

● נְאֻמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 נְאֻמֶר 说

○ אֶתְהָהּ 00162 感叹词 אֶתְהָהּ 哀哉

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用

אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הם הם הם 01992 代名词 3 复阳 他们

○ אָמַר 00559 动词，Qal 主动分词复阳 说

○ לִי 09001 介系词 ל + 1 单词尾 ל 给、向、到、归属於

● לֹא 03808 疑问词 הַ + 否定的副词 不

○ מָשַׁל 04911 动词，Pi'el 分词单阳 מָשַׁל Qal 像，Hif'il 比较

○ מְשָׁלִים 04912 名词，阳性复数 מְשָׁלִים 箴言

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□20:49 于是我说：“哎！主耶和華啊，人都指着我说：‘他岂不是说比喻的吗？’”

□20:49 但是我抗议：“至高的上主啊，不要叫我做这事；人家已经在抱怨我常说谜语了。”

★以西结书 21 章 1 节

○ לֵאמֹר: אֵלַי יְהוָה דָּבַר וַיְהִי

○ (原文 21:6) 雅威的话临到我说：

[字汇分析]

● 01961 יְהִי 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ 01697 דְּבַר 名词, 单阳附属形 话语、事情

○ 03068 יְהוָה 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 00413 אֶל 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○ 00559 לֵאמֹר 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□21:1 耶和華的话临到我说:

□21:1 上主对我说话;

★以西结书 21 章 2 节

○ אָדָם-בֶּן

○ מְקַדְשֵׁי-אֶל וְהִטָּף קְרוֹשׁ-לְאֶל פְּנֵיךָ שׁ יָם

○ שׁ רָאֵל: אֲדַמַּת-אֶל וְהִנְבֵּא

○ (原文 21:7) 「人子啊,

○ 你要面向耶路撒冷, 向圣所滴下预言,

○ 说预言攻击以色列地。

[字汇分析]

● 01121 בֶּן 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 00120 אָדָם 名词, 阳性单数 人

● 07760 שׁ יָם 动词, Qal 祈使式单阳 置、放

○ 06440 פְּנֵיךָ נִימֵץ 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 脸

פְּנָה 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○לְ 00413 介系词 לְ 向、往

○לְ 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
לְ 是写型 לְ 和读型 לִים 两个字的混合型。

○וְ 05197 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式单阳
וְ 滴

○לְ 00413 介系词 לְ 向、往

○מְ 04720 名词，阳性复数 מְ 圣所、神圣地方

●וְ 05012 连接词 וְ + 动词，Nif' al 祈使式单阳
וְ 预言

○לְ 00413 介系词 לְ 向、往

○אֶדְמָה 00127 名词，单阴附属形 אֶדְמָה 地

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□21:2 “人子啊，你要面向耶路撒冷和圣所滴下预言，攻击以色列地。
□21:2 他说：“必朽的人哪，你要面向耶路撒冷，斥责那些圣所。要警告以色列，

★以西结书 21 章 3 节

○יִשְׂרָאֵל לְאֶדְמָתָאֶמְרָתָּהּ

○יְהוָה אָמַר כֹּה

○אֶלֶיךָ הֲגִי

○מִתְעַרְבָה תִּרְבִּי וְהוֹצֵאתִי

○וְרָשָׁע צְדִיקָמִמְדִּינָה כְרַתִּי

○(原文 21:8) 你要对以色列地说，

○雅威如此说：

- 我与你为敌，
- 并要拔刀出鞘，
- 从你中间将义人和恶人一并剪除。

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说
- אֶדְמָה לְאֶדְמָתָה 00127 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 אֶדְמָה 地
- יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
- כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样
- אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说
- יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。
- הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪
- אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阴词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。
- יָצָא 03318 动词, Hif' il 连续式 1 单 יָצָא 出去
- תַּרְבִּי 02719 名词, 单阴 + 1 单词尾 תַּרְבִּי 刀、刀剑 תַּרְבִּי 为 Segol 名词, 用基本型 תַּרְבִּי 加词尾。
- מִן 08593 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מִן 剃刀 מִן 为 Segol 名词, 用基本型 מִן 加词尾。
- כָּרַת 03772 动词, Hif' il 连续式 1 单 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ מִן 04480 介系词 מן + 2 单阴词尾 מן 从、出、离

○ צַדִּיק 06662 形容词，阳性单数 צַדִּיק，公义的 在此作名词解，指「义人」。

○ רָשָׁע 07563 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 רָשָׁע 邪恶的 在此作名词解，指「恶人」。

□21:3 对以色列地说，耶和华如此说：我与你为敌，并要拔刀出鞘，从你中间将义人和恶人一并剪除。

□21:3 我——上主这样说：我要敌对你们；我要拔出剑来杀你们，无论好人坏人都杀光。

★以西结书 21 章 4 节

○ וְרָשָׁע צַדִּיק מִמֶּנָּה כָּרַתִּיאֶשֶׁר יַעֲוֶן

○ מִתְעַרְהָ תִּרְבֵּ תִצָּא לְכֹן

○ צִפּוֹן: מִגֹּב בְּשֶׁר-קַל-אֶל

○ (原文 21:9) 我既要从我中间剪除义人和恶人，

○ 所以我的刀要出鞘，

○ 自南至北攻击一切有血气的；

[字汇分析]

● יַעֲוֶן 03282 连接词 יַעֲוֶן 因为

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ כָּרַת 03772 动词，Hif' il 完成式 1 单 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ מִן 04480 介系词 מן + 2 单阴词尾 מן 从、出、离

○ צַדִּיק 06662 形容词，阳性单数 צַדִּיק 公义的 在此作名词解，指「义人」。

○ רָשָׁע 07563 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 רָשָׁע 邪恶的 在此作名词解，指「恶人」。

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、

这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָצָא 出去

○ תְּרֵב 02719 名词，单阴 + 1 单词尾 תְּרֵב 刀、刀剑

为 Segol 名词，用基本型 תְּרֵב 加词尾。

○ מִתְּעָרָה 08593 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阴词

尾 תְּעָר 剃刀 תְּעָר 为 Segol 名词，用基本型 תְּעָר 加

词尾。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כֹּל。

○ בָּשָׂר 01320 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

○ מִן 05045 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִן 1. 南

地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○ צָפוֹן 06828 名词，阴性单数 צָפוֹן 北方

□21:4 我既要从我中间剪除义人和恶人，所以我的刀要出鞘，自南至北攻击一切有血气的。

□21:4 我要用我的剑杀人，从北到南都杀。

★以西结书 21 章 5 节

○ בָּשָׂר-כָּל וְיָדָעוּ

○ מִתְּעָרָה תְּרֵב הוֹצֵאתִי יְהוָה אֲנִי כִּי

○ ׀ עוֹד: תָּשׁוּב ל'א

○ (原文 21:10) 一切有血气的就知道

○ 我一雅威已经拔刀出鞘，

○ 它必不再入鞘。

[字汇分析]

● וַיָּדְעוּ 03045 动词, Qal 连续式 3 复 יָדַע 知道

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ בָּשָׂר 01320 名词, 阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יָצָא 03318 动词, Hif' il 完成式 1 单 יָצָא 出去

○ תְּרֵב 02719 名词, 单阴 + 1 单词尾 תְּרֵב 刀、刀剑
תְּרֵב 为 Segol 名词, 用基本型 תְּרֵב 加词尾。

○ מִתְעַרְהָ 08593 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 תְּעַר 剃刀 תְּעַר 为 Segol 名词, 用基本型 תְּעַר 加词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תָּשׁוּב 07725 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תָּשׁוּב 回转

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□21:5 一切有血气的就知道我耶和華已经拔刀出鞘, 必不再入鞘。

□21:5 所有的人就知道, 我——上主拔了剑; 我决不收回。

★以西结书 21 章 6 节

○תֵּאָנַח אֶדְמִי בֶן וְאֶתָּה

○תֵּאָנַח וּבְמַר יָרֹחַת מְתַנְנִים בְּרוּחַ בְּרוּחַ

○לְעֵינֵיהֶם:

○(原文 21:11)人子啊，你要叹息，

○…痛心，愁苦地叹息。

○在他们眼前(放上行)

[字汇分析]

●תֵּאָנַח 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○תֵּאָנַח 00584 动词，Nif'al 祈使式单阳 אָנַח 叹息

●בְּרוּחַ בְּרוּחַ 07670 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּרוּחַ 破坏、毁灭

○מְתַנְנִים 04975 名词，阳性双数 מְתַנְנִים 腰、腹股之间的部份

○וּבְמַר יָרֹחַת 04814 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 מְרִירוֹת 苦

○תֵּאָנַח 00584 动词，Nif'al 未完成式 2 复阳 אָנַח 叹息

●לְעֵינֵיהֶם 05869 介系词 לְ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

□21:6 人子啊，你要叹息，在他们眼前弯着腰，苦苦地叹息。

□21:6 “必朽的人哪，你要呻吟，像失望心碎的人；你要在群众面前呻吟。

★以西结书 21 章 7 节

○ אֵלַיךָ יֵאמְרוּ-כִי וְהָיָה

○ נֶאֱנַח אֶתְּהָ מִה-עַל

○ בָּאָה-כִּי־שׁ מוֹעֵד-אֶלְנֹאמְרֶתָ

○ יָדַיִם-כָּל וְרַפּוּ לִב-כָּל וְנָמְסוּ

○ רוּחַ-כָּל וְנִכְתְּתָהּ

○ מִיָּמַיִת לְכִנְיָה בְּרַפְיָיִם-וְכָל

○ וְנִהְיִתָּה בָּאָה הַיָּה

○ פֹּה הָיָה: אֶדְנִי נְאֻמִּים

○ (原文 21:12) 他们若问你说:

○ 『你为何叹息呢?』

○ 你就说:『因为有风声说它(指灾祸)要来。』

○ 人心都必消融, 双手发软,

○ 精神衰败,

○ 膝弱如水。

○ 看哪, 它(指这灾祸)临近, 必然成就。』

○ 这是主上帝的话语。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 是、成为、临到

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ יֵאמְרוּ 00559 动词, Qal 未完成式 3 复阳 说

○ אֵלַיךָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

● עַל 05921 介系词 攻击, 在…上面

○ מִהּ 04100 疑问代名词 מִהּ מִהּ 什么、怎么

○ אֶתְּהָ 00859 代名词 2 单阳 אֶתְּהָ 你

○ נֶאֱנַח 00584 动词, Nif'al 分词单阳 אָנַח 叹息

● יֵאמְרוּ 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○שִׁמוּעָה 08052 名词，阴性单数 שִׁמוּעָה 消息

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 单阴 בָּאוּ 来到、进入

●מָסַח 04549 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 מָסַח 融化、溶解

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○לֵב 03820 名词，阳性单数 לֵב 心

○רָפָה 07503 动词，Qal 连续式 3 复 רָפָה 落、沉、掉

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○יָדַי 03027 名词，阴性双数 יָדַי 手、边、力量、权势

●כָּהָה 03543 动词，Pi'eI 连续式 3 单阴 כָּהָה 灰心、转弱

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○רוּחַ 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、气、风、气息

●כָּל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֶּל。

○ בֶּרֶךְ פַּיִם 01290 名词，阴性双数 בֶּרֶךְ 膝盖

○ הִלַּךְ 01980 动词，Qal 未完成式 3 复阴 הִלַּךְ 去、
行走

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

● הִיָּה 02009 指示词 הִיָּה 看哪

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 单阴 בָּאוּ 来到、
进入

○ הָיָה 01961 动词，Nif'al 连续式 3 单阴 הָיָה 是、
成为、临到

● נֹאֲמִים 05002 名词，单阳附属形 נֹאֲמִים 话语 נֹאֲמִים 原为动
词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֲמִים 的单阳
附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָיִם，马所拉学者特地用
אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אֲדֹנָיִם，但由於下面已经有
אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ פַּ 09015 段落符号 פַּ 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□21:7 他们问你说：‘为何叹息呢？’你就说：‘因为有风声、灾祸要来。人心都必消化，手都发软，精神衰败，膝弱如水。看哪，这灾祸临近，必然成就。这是主耶和华说的。’”

□21:7 他们若问你为什么呻吟，你就告诉他们，你是为了所听到的坏消息呻吟。那坏消息一到，他们都会心慌意乱，两手发软，双膝发抖，勇气尽失。时候到了，灾难就在眼前！”至高的上主这样宣布了。

★以西结书 21 章 8 节

○לְאמֹר: אֵל יְהוָה דְבַר יְהוָה

○(原文 21:13) 雅威的话临到我说:

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○דְבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□21:8 耶和华的话临到我说:

□21:8 上主对我说:

★以西结书 21 章 9 节

○וַאֲמַרְתָּ הַנְּבִיא אֲדָם-בֶּן־נֹחַ

○אָמַר אֲדֹנָי אָמַר כִּי הִנֵּה

○תִּרְבֶּה

○ מְרוֹטָהּ: הַיָּגֵם הַיּוֹתֵדָה תְּרַבּ

○ (原文 21:14) 人子啊，你要预言说，

○ 雅威如此说，你要说：

○ 有刀，

○ 这刀磨快擦亮；

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ הִנְבֵּא 05012 动词，Nif'al 祈使式单阳 הִנְבֵּא 预言

○ אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדוֹנַי 来指上主。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

● תֶּרֶב 02719 名词，阴性单数 תֶּרֶב 刀、刀剑

● תֶּרֶב 02719 名词，阴性单数 תֶּרֶב 刀、刀剑

○ הִוִּתְדָה 02300 动词，Hof'al 完成式 3 单阴 הִוִּתְדָה Qal
警觉的、灵敏的；Hof'al 尖锐

○ וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ מְרוֹטָהּ 04803 动词，Qal 被动分词单阴 מְרוֹטָהּ 使光秃、磨光

□21:9 “人子啊，你要预言，耶和华吩咐我如此说：有刀、有刀，是磨快擦亮的；

□21:9 “必朽的人哪，你要说预言，要告诉人民，我——主这样说：一把剑，一把锐利发亮的剑，

★以西结书 21 章 10 节

○ הוֹחֲזָה טֶבַח טְבַח לְמַעַן

○ מִרְטָה בָּרָק לֵהֲהִיָּה לְמַעַן

○ נָשׂ יֵשׂ אִוֹ

○ עֵץ: כָּל מֵאֲסֵת בְּנֵי יֵשׁ בָּט

○ (原文 21:15) 磨快为要行杀戮，

○ 擦亮为要像闪电。

○ 我们岂可快乐吗？

○ 我儿啊，杖与棍它都藐视。

[字汇分析]

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ טֶבַח 02874 动词，Qal 不定词附属形 טֶבַח 宰杀、
屠宰

○ טָבַח 02873 名词，阳性单数 טָבַח 屠杀

○ הוֹחֲזָה 02300 动词，Hof' al 完成式 3 单阴 הוֹחֲזָה Qal
警觉的、灵敏的；Hof' al 尖锐

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ הִיָּה 01961 动词，Qal 祈使式单阳 הִיָּה 是、成为、
临到

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לָ 给、向、到、
归属於

○ בָּרָק 01300 名词，阳性单数 בָּרָק 闪电

○ מִרְטָה 04803 动词，Pu' al 完成式 3 单阴 מִרְטָה 使
光秃、磨光

● אִוֹ 00176 连接词 אִוֹ 除非、不然、或

○ שׂוֹשׁ 07797 动词, Qal 未完成式 1 复 שׂוֹשׁ 狂喜

● שֵׁבֶט 07626 名词, 阳性单数 שֵׁבֶט 棍

○ בֶּן 01121 名词, 单阳 + 1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

○ מֵאַסָּה 03988 动词, Qal 主动分词单阴 מֵאַסָּה 藐视、拒绝、轻看

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עֵץ 06086 名词, 阳性单数 עֵץ 木头、树

□21:10 磨快为要行杀戮, 擦亮为要像闪电。我们岂可快乐吗? 罚我子的杖藐视各树。

□21:10 磨快了要杀人, 擦亮了像闪电发光。我的子民不听警告, 不怕惩罚; 他们怎会有快乐呢!

★以西结书 21 章 11 节

○ לְמַרְטָה אֶתֶּה נִיתֵן

○ בְּכַף לְתַפְּשׁ

○ מִרְטָה הַיָּאֵן תִּרְבֵּה הוֹחֵדָה-הַיָּא

○ הוֹרֵג-בְּיַד אֹתָהּ לְתַת

○ (原文 21:16) 这刀已经交给人擦亮,

○ 为要应手使用。

○ 这刀已经磨快擦亮,

○ 好交在行杀戮的人手中。

[字汇分析]

● נִיתֵן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נִיתֵן 给

○ אֶתֶּה 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译

○ לְמַרְטָה 04803 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

מַרְטָה 使光秃、磨光

● לתפוש 08610 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形

掌握、掳获、攻取、抢夺

○ בכף 03709 的停顿型, 介系词 ב + 冠词 ה + 名

词, 阴性单数 כף 脚掌、手掌、弯曲的把手

● היא 01931 代名词 3 单阴 הוא 他

○ תודע 02300 动词, Hof'al 完成式 3 单阴 תודע Qal

警觉的、灵敏的; Hof'al 尖锐

○ תרב 02719 名词, 阴性单数 תרב 刀、刀剑

○ והיא 01931 连接词 ו + 代名词 3 单阴 הוא 他

○ מרט 04803 动词, Pu'al 完成式 3 单阴 מרט 使

光秃、磨光

● לתת 05414 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 נתן

给

○ אותה 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 את 不必翻译

○ ביד 03027 介系词 ב + 名词, 单阴附属形 יד 手、

边、力量、权势

○ הורג 02026 动词, Qal 主动分词单阳 הורג 杀戮

□21:11 这刀已经交给别人擦亮, 为要应手使用; 这刀已经磨快擦亮, 好交给行杀戮的人手中。

□21:11 剑已经擦亮, 可以使用了; 剑已经磨快, 可以交给刽子手了。

★以西结书 21 章 12 节

○ אדם-בן והילל זעק

○ בעמי היתה היא-פי

○ יש ראלנש יאי-בכל היא

○ עמי-את היו תרב-אל מגורי

○ יה:אל ספ'מ לכו

○ (原文 21:17) 人子啊, 你要呼喊哀号,

- 因为它(指这刀)临到我的百姓，
- 它(指这刀)临到以色列一切的领袖。
- 他们和我的百姓都交在刀下，
- 所以你要拍腿叹息。

[字汇分析]

● זָעַק 02199 动词, Qal 祈使式单阳 זָעַק 哀号

○ יָלַל 03213 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式单阳 יָלַל 哀号、哭号

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הוּא 01931 代名词 3 单阴 הוּא 他

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּעַמִּי 05971 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

● הוּא 01931 代名词 3 单阴 הוּא 他

○ כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ נָשִׂיא 05387 名词, 复阳附属形 נָשִׂיא 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מָגַר 04048 动词, Qal 被动分词复阳 מָגַר 丢、投、抛掷

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○חֶרֶב 02719 名词，阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○אֵת 00854 介系词 אֵת 不必翻译

○עַם 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。

●לְכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○שָׁפַק סֶפֶק 05606 动词，Qal 祈使式单阳 שָׁפַק סֶפֶק 泼、击、拍

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○יָרֵךְ 03409 名词，阴性单数 יָרֵךְ 大腿、腰

□21:12 人子啊，你要呼喊哀号，因为这刀临到我的百姓和以色列一切的首领，他们和我的百姓都交在刀下，所以你要拍腿叹息。

□21:12 必朽的人哪，哀号吧！这是为我子民磨快的剑；这是为以色列的首领擦亮的剑。他们跟我其余的子民一起被杀。你绝望捶胸吧。

★以西结书 21 章 13 节

○בֵּיתִי כִי

○יְהִי־לִי לֹא־מֵאֲסֻת־שֶׁבֶט-גַּם-אִם וּמָה

○פֶּה יְהוָה: אֲדַבְּרֵי בָאִם

○(原文 21:18)想想看

○它连杖都藐视了，怎么有可能不发生呢？」

○这是主上帝的话语。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּתֵּן 00974 动词, Pu'al 完成式 3 单阳 בָּתֵּן 试验

● וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问词 מָה 什么、怎么

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ שֵׁבֶט 07626 名词, 阳性单数 שֵׁבֶט 棍

○ מֵאָסָה 03988 动词, Qal 主动分词单阴 מֵאָסָה 藐视、拒绝、轻看

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

● נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 הוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי, 但由於下面已经有 אֲדֹנַי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□21:13 有试验的事, 若那藐视的杖归于无有, 怎么样呢? 这是主耶和華说的。

□21:13 我在考验我的子民；如果他们不悔改，灾难必定临到他们。

★以西结书 21 章 14 节

○ אָדָם-בֶּן וְאִתָּהּ

○ כַּף-אֶל כַּף וְהָךְ הַנִּבָּא

○ שֶׁ לִישׁ תָּה תְּרַבּוֹת כְּפָל

○ הִיא תִלְלִים תְּרַבּוֹ

○ לָהֶם: הַחֲזָרָת הַגְּדוֹל תִּלְלִים תְּרַבּוֹ

○ (原文 21:19) 「人子啊，

○你要拍掌预言，

○这刀要加倍、一连三次地刺人；

○它是致死伤的刀，

○就是包围人使人大大受死伤的刀。

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● נִבָּא 05012 动词，Nif'al 祈使式单阳 נִבָּא 预言

○ וְהָךְ 05221 连接词 וְ + 动词，Hif'il 祈使式单阳 וְהָךְ 击打、击杀

○ כַּף 03709 名词，阴性单数 כַּף 脚掌、手掌、弯曲的把手

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כַּף 03709 כַּף 的停顿型，名词，阴性单数 כַּף 脚掌、手掌、弯曲的把手

● כְּפָל 03717 连接词 וְ + 动词，Nif'al 未完成式 3 单阴 כְּפָל 加倍、对摺

○ תְּרַבּוֹ 02719 名词，阴性单数 תְּרַבּוֹ 刀、刀剑

○ לִישׁ תָּהּ 07992 形容词，阴性单数 לִישׁ 序数的「第三」

● תָּרֵב 02719 名词，阴性单数 תָּרֵב 刀、刀剑

○ תָּלְלִים 02491 名词，阳性复数 תָּלְלִים 刺杀、致命伤

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 היא 他

● תָּרֵב 02719 名词，阴性单数 תָּרֵב 刀、刀剑

○ תָּלְלִי 02491 名词，阳性单数 תָּלְלִי 刺杀、致命伤

○ הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ הַחֲדָרָתָּהּ 02314 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阴 חָדָרָתָּהּ 包围、围绕

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

□21:14 “人子啊，你要拍掌预言。我耶和华要使这刀，就是致死伤的刀，一连三次加倍刺人，进入他们的内屋，使大人受死伤的就是这刀。

□21:14 “所以，必朽的人哪，你要说预言。你要拍手，剑就会不停地挥动砍杀。这是一把杀人的剑，是使人惊慌要杀人的剑。

★以西结书 21 章 15 节

○ לֵב לְמוֹג לְמַעַן

○ תִּמְכָּשׁ לִים וְתִרְבֶּה

○ תִּרְבֵּא בְּחַת נֹתַתְשׁ עָרֵיהֶם-כָּל עַל

○ בְּרַקַּל עֲשׂוּיָה אָח

○ לְטַבַּח: מַעֲטָה

○ (原文 21:20) …使他们的心消融，

○ …加增他们跌倒的事。(放上行)

○ 我设立这恐吓人的刀，攻击他们的一切城门，(放上行)

○ 哎！这刀造得像闪电，

○ 磨得尖利，要行杀戮。

[字汇分析]

● לָמַעַן 04616 介系词 לָ + 名词, 阳性单数 מַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לָ 一起合用。

○ לְמוֹג 04127 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 מוֹג
溶解

○ לֵב 03820 名词, 阳性单数 לֵב 心

● לְרַבָּהּ 07235 连接词 לְ + 动词, Hif' il 不定词独立
形 רַבָּה 多、变多

○ לְמַכּוֹשׁוֹת 04383 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַכּוֹשׁוֹת 绊
脚石、跌倒

● עַל 05921 介系词 עַל 攻击, 在…上面

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כֹּל。

○ שַׁעֲרֵיהֶם 08179 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 שַׁעַר 门
שַׁעַר 的复数为 שַׁעֲרִים 复数附属形为 שַׁעֲרֵי 用附属形
来加词尾。

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

○ אֶבְתָּהּ 00019 名词, 单阴附属形 אֶבְתָּה 屠宰

○ חֶרֶב 02719 חרב 的停顿型, 名词, 阴性单数 חֶרֶב 刀、
刀剑

● אָח 00253 惊叹词 אָח 哀哉

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 被动分词单阴 עָשָׂה 做

○ לְבָרָק 01300 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 בָּרָק 闪电

● מְעֻט 04593 形容词, 阴性单数 מְעֻט 被包住、被抓

牢 这个字 BHS 建议念 מְרַטָּה 它是动词 מְרַט (磨亮, SN 4803) 的 Qa1 被动分词单阴。

○ לְטַבַּח 02874 טַבַּח 的停顿型, 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 טַבַּח 宰杀、屠宰

□21:15 我设立这恐吓人的刀, 攻击他们的一切城门, 使他们的心消化, 加增他们跌倒的事。哎! 这刀造得像闪电, 磨得尖利, 要行杀戮。

□21:15 这把剑使我子民丧胆, 跌倒。我用这把像闪电发光、准备杀人的剑威胁他们的城市。

★以西结书 21 章 16 节

○ הַשֵּׁן מִלִּיקָהּ שִׁימִי הַיְמִינִיהָ אֶת־דִּי

○ מְעֹדוֹת: פְּנוּךְ אֶנָּה

○ (原文 21:21) (刀啊,)你归向右边, 或摆向左边,

○ 朝向你脸面所定之处。

[字汇分析]

● אָתָּה 00258 动词, Hitpa'el 祈使式单阴 אָתָּה 往这方或那方、尖锐的

○ יָמֵן 03231 动词, Hif'il 祈使式单阴 יָמֵן 选择向右、走向右

○ יָמַתּ 07760 动词, Hif'il 祈使式单阴 יָמַתּ 置、放

○ מִלִּי 08041 动词, Hif'il 祈使式单阴 מִלִּי 向左转

● אֶנָּה 00575 疑问副词 + 表示方向的 אֶן הָ 哪里? 何时?

○ פְּנֵיךָ 06440 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 פְּנֵיךָ 脸 פְּנֵיךָ 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ מְעֹדוֹת 03259 动词, Hof'al 分词复阴 מְעֹדוֹת Qa1 固

定、相聚、相会, Nif'al 相会

□21:16 刀啊, 你归在右边, 摆在左边, 你面向哪方, 就向那方杀戮。

□21:16 锐利的剑哪, 左右刺杀吧! 你所向无敌。

★以西结书 21 章 17 节

○ כְּפִי־אֶל כְּפִי אֶקֶה אֲנִי-וְגַם

○ תִּמְתִּי וְתִנַּח תִּי

○ פִּדְבַרְתִּי: יְהוָה אֲנִי

○ (原文 21:22) 我也要拍掌,

○ 并要使我的忿怒止息。

○ 这是我一雅威说的。]

[字汇分析]

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֶקֶה 05221 动词, Hif'il 未完成式 1 单 נָקָה 击打、击杀

○ כְּפִי 03709 名词, 单阴 + 1 单词尾 כַּף 脚掌、手掌、弯曲的把手 כַּף 的附属形也是 כָּף; 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כְּפִי 03709 名词, 单阴 + 1 单词尾 כַּף 脚掌、手掌、弯曲的把手 כַּף 的附属形也是 כָּף; 用附属形来加词尾。

● וְתִנַּח 05117 动词, Hif'il 连续式 1 单 נָח 安息、休息

○ תִּמְתִּי 02534 名词, 单阴 + 1 单词尾 תָּמָה 怒气、热 תָּמָה 的附属形为 תִּמַּת; 用附属形来加词尾。

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○דָּבַר 01696 动词，Pi'e1 完成式 1 单 דָּבַר 讲

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□21:17 我也要拍掌，并要使我的忿怒止息。这是我耶和華说的。”

□21:17 我也要拍手，我的忿怒要平息。我——上主这样宣布了。”

★以西结书 21 章 18 节

○לְאמֹר: אֲלֵי יְהוָה דָּבַר יְהוָה

○(原文 21:23) 雅威的话又临到我这说:

[字汇分析]

●יָהָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָהָיָה 是、成为、临到

○דְּבָר 01697 名词，单阳附属形 דְּבָר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□21:18 耶和華的話又臨到我說：

□21:18 上主對我說話；他說：

★以西結書 21 章 19 節

○ דְרָכַיִם שְׁנַיִם לְךָ-עַל יַם אֲדָם-בֶּן וְאִתָּהּ

○ בְּבִלְמַלְךָ תִּרְבַּב לְבוֹא

○ בָּרָא וַיְדַשׁ נִיְהִם וַיֵּצְאוּ אֶתְדַמְאֶרְקָז

○ בָּרָא: עִיר־דָּרָךְ בְּרֹאשׁ

○ (原文 21:24) 「人子啊，你要定出两条路，

○使巴比伦王的刀经过，

○这两条路必从一地分出来；

○又要在通城的路口上立一个路标。

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 你

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ שָׁיַם 07760 动词，Qal 祈使式单阳 שִׁיַם 置、放

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ דְרָכַיִם 01870 名词，阳性复数 דְרָכַיִם 道路

● לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא 来到、进入

○ תִּרְבַּב 02719 名词，单阴附属形 תִּרְבַּב 刀、刀剑

○ מְלָךְ 04428 名词，单阳附属形 מְלָךְ 君王、国王

○ בְּבִלְ 00894 专有名词，国名、地名 בְּבִלְ 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

- אָרֶץ 00776 介系词 מן + 名词, 阴性单数 地
- אֶתְדָא 00259 形容词, 阳性单数 数目的「一」
- יֵצֵאוּ 03318 动词, Qal 未完成式 3 复阳 出去
- שְׁנַיִם 08147 名词, 双阳 + 3 复阳词尾 数目的「二」 שְׁנַיִם 为复数, 复数附属形为 שְׁנַיִי 用附属形来加词尾。

○ יָד 03027 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 手、边、力量、权势

○ בָּרָא 01254 动词, Pi'el 不定词独立形 创造

● בָּרֵאשׁ 07218 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 头、起头

○ דֶּרֶךְ 01870 名词, 单阳附属形 道路

○ עִיר 05892 名词, 阴性单数 城邑

○ בָּרָא 01254 动词, Pi'el 不定词独立形 创造

□21:19 “人子啊，你要定出两条路，好使巴比伦王的刀来。这两条路必从一地分出来。又要在通城的路口上画出一只手来，

□21:19 “必朽的人哪，你要画出巴比伦王带剑进攻的两条路线；这两条路都要以同一个国家作起点。你要在这条路分叉的地方为王竖立路标，

★以西结书 21 章 20 节

○ תֵּשׂ יָדְךָ

○ עֵמוֹן-בְּנֵי רֶבֶת אֶת חֶרֶב לְבוֹא

○ בְּצוּרָה:בִּירוּשָׁלַם יְהוּדָה-נְאֻת

○ (原文 21:25) 你要定出一条路，

○ 使刀经过亚扪人的拉巴；

○ (经过) 犹大的坚固城耶路撒冷。

[字汇分析]

● דֶּרֶךְ 01870 名词, 阳性单数 道路

○ שַׁיַם 07760 动词，Qal 未完成式 2 单阳 置、放

● לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 来到、进入

○ חֶרֶב 02719 名词，单阴附属形 刀、刀剑

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○ רַבָּה 07237 专有名词，地名，附属形 拉巴

○ בֵּן 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 亚打

● אָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 בְּ + 专有名词，地名 耶路撒冷 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ בָּצַר 01219 动词，Qal 被动分词单阴 坚固、围起来

□21:20 你要定出一条路，使刀来到亚打人的拉巴；又要定出一条路，使刀来到犹大的坚固城耶路撒冷。

□21:20 一条指向亚打的拉巴城，一条指向犹大，通往有巩固防卫的耶路撒冷城。

★以西结书 21 章 21 节

○ הַדָּרֶךְ אִם-אֶל בְּבִלְמַלְךָ עֲמַד-כִּי

○ קִסְמֵלִקְסָם וְכִיסְמֵל שְׁנֵי בָרֵאשׁ

○ בְּתַרְפִּים שֶׁ אֵל בַּחֲצִים קִלְקַל

○ בִּפְכָד: רָאָה

○ (原文 21:26) 因为巴比伦王站在岔路那里，

○ 在两条路口上要占卜。

○ 他摇签（原文是箭）求问神像，

○ 察看肝；

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָמַד 05975 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בָּבֶל 00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אִם 00517 名词，单阴附属形 אִם 母亲

○ דֶּרֶךְ 01870 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

● בָּרִאשׁ 07218 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 בָּרִאשׁ 头、起头

○ שְׁנַיִם 08147 名词，复阴附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ דֶּרֶךְ 01870 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דֶּרֶךְ 道路

○ לְקַסֵּם 07080 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְקַסֵּם 占卜

○ קֶסֶם 07081 的停顿型，名词，阳性单数 קֶסֶם 预言、巫术

● קָלַל 07043 动词，Pilpel 完成式 3 单阳 קָלַל Qal 轻，Pi' el 咒骂、诅咒，Pu' al 被咒骂、被诅咒，Nif' al 看为轻、轻视，Hif' il 减轻、轻视，Pilpel 摇动

○ בְּתַצִּים 02671 介系词 בְּ + 冠词 תַּ + 名词, 阳性复数 תַּצִּים 箭

○ שְׁאַל 07592 动词, Qal 完成式 3 单阳 שְׁאַל 问、求

○ בְּתֵרָפִים 08655 介系词 בְּ + 冠词 תַּ + 名词, 阳性复数 תֵרָפִים 家中的神像, 偶像

● רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 3 单阳 רָאָה 看

○ בְּכַבֵּד 03516 介系词 בְּ + 冠词 תַּ + 名词, 阳性单数 כַבֵּד 肝

□21:21 因为巴比伦王站在岔路那里, 在两条路口上要占卜。他摇筮(原文作“箭”)求问神像, 察看牺牲的肝。

□21:21 巴比伦王到了分叉路口, 站在路标前面, 用摇箭(“摇箭”: 古代近东有一种习俗, 当人遭遇到难于决断的事时, 拿些箭头丢在地上, 以其形成的花样决定去向。)占卜, 求问他的偶像, 查看祭牲的肝。

★以西结书 21 章 22 节

○ יְרוּשָׁה לִמְהַרְהָרָה בְּיָמֵינוּ

○ כְּרִים לְשׂוּם

○ בְּרִצָּח פֶּה לִפְתֹּחַ

○ בְּתַרְוֵעָה קוֹל לְהָרִים

○ שְׁעָרִים-עַל כְּרִים וּמִלְשָׁ

○ דִּבְקָה: לְבָנוֹת סִלְלָה לְשֵׁן פִּיךָ

○ (原文 21:27) 在右手中拿著为耶路撒冷占卜的筮,

○ 使他安设撞城锤,

○ 张口叫杀,

○ 扬声呐喊,

○ …以撞城锤, 攻打城门。

○ 筑垒造台, (放上行)

[字汇分析]

● בְּיָמֵינוּ 03225 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָמִין 右手、右边、南方 יָמִין 的附属形为 יָמִין; 用附属

形来加词尾。

○הָיָה01961 动词, Qa1 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○הַקָּסָם07081 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַקָּסָם 预言、巫术

○לְרוּשׁ לָם03389 专有名词, 地名 לְרוּשׁ לָם 耶路撒冷
לְרוּשׁ לָם是写型 לְרוּשׁ לָם和读型 לְרוּשׁ לָם两个字的混合型。

●לְשׂוֹם07760 介系词 לְ + 动词, Qa1 不定词附属形 לְשׂוֹם 置、放

○כָּרִים03733 名词, 阳性复数 כָּרִים 竹架、公羊、小羊

●לְפָתַח06605 介系词 לְ + 动词, Qa1 不定词附属形 לְפָתַח 开

○פֶּה06310 名词, 阳性单数 פֶּה 口、嘴巴

○בְּרָצַח07524 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 בְּרָצַח 摇憾

●לְהָרִים07311 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 לְהָרִים 高举、抬高

○קוֹל06963 名词, 阳性单数 קוֹל 声音

○בְּתִרְוָעָה08643 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 בְּתִרְוָעָה 战争的呼喊、警讯

●לְשׂוֹם07760 介系词 לְ + 动词, Qa1 不定词附属形 לְשׂוֹם 置、放

○כָּרִים03733 名词, 阳性复数 כָּרִים 竹架、公羊、小羊

○עַל05921 介系词 עַל 在…上面

○שְׁעָרִים08179 名词, 阳性复数 שְׁעָרִים 门

● פָּךְ 08210 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

פָּךְ 倒出

○ סִלְלָהּ 05550 名词, 阴性单数 סִלְלָהּ 筑墙防卫、石堆、土堤

○ לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

בָּנָה 建造

○ דְּיִקָּ 01785 名词, 阳性单数 דְּיִקָּ 堡垒、攻城用的土

垒、围城的墙垒

□21:22 在右手中拿着为耶路撒冷占卜的签, 使他安设撞城锤, 张口叫杀, 扬声呐喊, 筑垒造台, 以撞城锤, 攻打城门。

□21:22 他右手握着的箭写着‘耶路撒冷’! 这是指示他必须向耶路撒冷进军。他要装备破城的槌, 用它攻打城门; 要筑土堆, 挖壕沟, 呐喊叫杀。

★以西结书 21 章 23 节

○ שְׁוֹאֵי כְּסוּם לְהֵם וְהָיָה

○ לְהֵם שְׁבֻעוֹתָי בְּעֵי יְהוֹנָדָן

○ עוֹן מִזִּיר-וְהוּא

○ פֶּלֶא תִפְשׁ:

○ (原文 21:28) …这是虚假的占卜;

○ 据那些曾起誓的(犹大)人看来, (放上行)

○ 但巴比伦王要使他们想起罪孽,

○ 以致将他们捉住。]

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לְהֵם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ כְּסוּם 07080 这是写型(从 כְּסוּם 而来), 其读型为

בְּקֶסֶם 按读型，它是介系词 בְּ+ 动词，Qal 不定词附属形 קֶסֶם 占卜 如按写型 בְּקֶסוֹם 它是介系词 בְּ+ 动词，Qal 不定词附属形 קֶסוֹם 在 - 前面，母音缩短变成 בְּקֶסֶם

○שָׁוְא 07723 名词，阳性单数 שָׁוְא 虚假、虚空

●בְּעֵינֵיהֶם 05869 介系词 בְּ+ 名词，双阴 + 3 复阳词尾 עֵין 眼睛

○שָׁבַע 07650 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 שָׁבַע Qal Nif' al 发誓，Hif' il 使起誓、嘱咐

○שָׁבַע 07621 名词，阴性复数 שָׁבַע 发誓

○לָהֶם 09001 介系词 לְ+ 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●וְהוּא 01931 连接词 וְ+ 代名词 3 单阳 הוּא 他

○מִזְכֵּר 02142 动词，Hif' il 分词单阳 מִזְכֵּר 纪念、提起

○עֲוֹן 05771 名词，阳性单数 עֲוֹן 罪孽

●לְהִתְפָּשׁ 08610 介系词 לְ+ 动词，Nif' al 不定词附属形 תְּפָשׁ 掌握、掳获、攻取、抢夺

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□21:23 据那些曾起誓的犹太人看来，这是虚假的占卜，但巴比伦王要使他们想起罪孽，以致将他们捉住。”

□21:23 但是耶路撒冷人不相信这预言，因为他们曾经跟巴比伦订了条约。这预言要提醒他们，使他们记得自己所犯的罪，并且警告他们将被掳。

○ יהוה אֵדְנִי אָמַר-כִּי לָכֵן

○ עֲוֹנֵיכֶם זָכַרְכֶם יַעֲוֹן

○ פֶּשַׁע עֵינֵיכֶם בְּהַגְלוֹת

○ עֲלִילוֹתֵיכֶם בְּכַלֹּת טְאוֹתֵיכֶם לְהַרְאוֹת

○ פֶּתַת פִּשׁוֹ: בַּכִּרְהָתֵיכֶם יַעֲוֹן

○ (原文 21:29) 因此主上帝如此说:

○ …使你们的罪孽被记念,

○ 「因你们的过犯显露, (放上行)

○ 以致你们的罪恶在行为上都彰显出来;

○ 又因你们被记念, 就被捉住。

[字汇分析]

● לָכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵדְנִי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֵדוֹן 主人 אֵדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֵדְנִי, 马所拉学者特地用 אֵדְנִי 来指上主。

○ יְהוה 03069 专有名词, 上帝的名字 הוה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוה (耶和華) 是写型 יְהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֵדְנִי, 但由於下面已经有 אֵדְנִי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ זָכַרְכֶם 02142 动词, Hif' il 不定词附属形 זָכַר + 2 复阳词尾 זָכַר 纪念、提起

○ עֲוֹנוֹכֶם 05771 名词，单阳 + 2 复阳词尾 עֲוֹן 罪孽 עֲוֹן 的附属形为 עֲוֹן；用附属形来加词尾。

● בָּהֶגְלוֹת 01540 介系词 בָּ + 动词，Nif'al 不定词附属形 גָּלָה 移除、显露

○ שְׁעֵיכֶם 06588 名词，复阳 + 2 复阳词尾 פָּשַׁע 背叛、过犯 פָּשַׁע 的复数为 פָּשָׁעִים 复数附属形为 פָּשָׁעֵי 用附属形来加词尾。

● לְהִרְאוֹת 07200 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 רָאָה 看

○ יְכֹתְמוּ אֹתְיֶכֶם 02403 名词，复阴 + 2 复阳词尾 תְּטָאָת 罪 תְּטָאָת 的复数为 תְּטָאוֹת 复数附属形为 תְּטָאוֹת 或 תְּטָאָת；用附属形 + י + 词尾。

○ בְּכֹל 03605 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ יְעַלְלֶינָה 05949 名词，复阴 + 2 复阳词尾 עָלְלָה 所行的、作为 עָלְלָה 的复数为 עָלְלוֹת 复数附属形为 עָלְלוֹת；用附属形来加词尾。

● יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ יִזְכְּרְכֶם 02142 动词，Nif'al 不定词附属形 + 2 复阳词尾 זָכַר 纪念、提起

○ בְּפָרָה 03709 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 פָּרָה 脚掌、手掌、弯曲的把手

○ תִּתְּפֹשׂוּ 08610 的停顿型，动词，Nif'al 未完成式 2 复阳 תִּתְּפֹשׂ 掌握、掳获、攻取、抢夺

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□21:24 主耶和華如此說：“因你們的過犯顯露，使你們的罪孽被記念，以致你們的罪惡在行為上都彰顯出來。又因你們被記念，就被捉住。

□21:24 這就是我——至高的上主說的話。你們的罪過被揭發了。人人都知道你們罪孽深重，每一個行動都顯露出罪惡。你們一定要受懲罰；我要把你們交給敵人。

★以西結書 21 章 25 節

○יֵשׁ רָאֵל נָשׂ יֵאֲרָשׁ עַ תְּלֵל וְאֲתָהּ

○יּוֹמוֹ בְּאֲשָׁר

○סָקַץ: עֵוֹן בְּעֵת

○(原文 21:30) 你这褻瀆行惡的以色列王啊，

○受報的日子已到，

○懲罰的时刻已来临。

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ תְּלֵל 02491 形容词，阳性单数 תְּלֵל I. 名词，刺杀、致命伤；II. 形容词，褻瀆的、玷污的

○ רָשָׁע 07563 形容词，阳性单数 רָשָׁע 邪恶的

○ נָשׂ 05387 名词，单阳附属形 נָשׂ 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

● אֲשָׁר 00834 关系代名词 אֲשָׁר 不必翻译

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 来、临到、发生

○ יּוֹמוֹ 03117 名词，单阳 + 3 单阳词尾 יוֹם 日子、时候 יוֹם 的附属形也是 יוֹם；用附属形来加词尾。

● בְּעֵת 06256 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עֵת 时刻

○ עֵוֹן 05771 名词，单阳附属形 עֵוֹן 罪孽、刑罚

○ קֶץ 07093 名词，阳性单数 קֶץ 尾端、结尾

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□21:25 你这受死伤行恶的以色列王啊，罪孽的尽头到了，受报的日子已到。

□21:25 “你这邪恶该死的以色列领袖啊，你的终局到了；你要面对最后惩罚的日子。

★以西结书 21 章 26 节

○ יהוה אֵדֹנָי אָמַר כֹּה

○ הָעֵטֶרָה וְהָרִיסָהּ מִצְנַפְתְּהָ סִיר

○ זֹאת-לֹא זֹאת

○ הַשָּׁפִיל: וְהַגְבוֹהַּ הַגְבוֹהַּ שֶׁפָּלָה

○ (原文 21:31) 主上帝如此说：

○ 当除掉冠，摘下冕，

○ 景况必不再像先前；

○ 要使卑者升为高，使高者降为卑。

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדוֹנַי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדוֹנַי，但由於下面已经有

דַּוְּנָא, 故在此改念为 אֶלֶּהִים 而有 אֶלֶּהִים 的标音。

● סוּר 05493 动词, HIf' il 不定词附属形 סוּר 转离、除去

○ מְצַנֶּפֶת 04701 冠词 ה + 名词, 阴性单数 מְצַנֶּפֶת (大祭司的) 包头巾

○ הִרְוֶה 07311 连接词 ו + 动词, HIf' il 不定词附属形 הִרְוֶה 高举、抬高

○ עֲטָרָה 05850 冠词 ה + 名词, 阴性单数 עֲטָרָה 王冠、花冠

● זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

● הִשְׁפָּלָה 08217 冠词 ה + 形容词, 阴性单数 הִשְׁפָּלָה 谦卑的、低的 在此作名词解, 指「卑者」。

○ הִגְבִּה 01361 动词, HIf' il 不定词独立形 הִגְבִּה 高、举高

○ הִגְבִּה 01364 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 הִגְבִּה 高的 在此作名词解, 指「高者」。

○ הִשְׁפִּיל 08213 动词, HIf' il 不定词附属形 הִשְׁפִּיל 变低、谦卑

□21:26 主耶和华如此说：当除掉冠，摘下冕，景况必不再像先前。要使卑者升为高，使高者降为卑。

□21:26 我——至高的上主这样宣布了。把你的王冠和礼帽摘下来吧！一切都变了。没有权力的人要被提升，统治者要被推下台来。

★以西结书 21 章 27 节

○ אֶשׁ יִמְנָה עֵנָה עֵנָה עֵנָה

○הָיָה לֹא זֹאת-גַּם

○הַמִּשְׁפָּט לֹא־שָׁר בֹּא-עַד

○פ י ו וּנְתַתּוּ

○(原文 21:32)我要将她(指这国)倾覆，倾覆，而又倾覆；

○这国必不再存立，

○直等到那应得的人来到，

○我就(将它)赐给他。」

[字汇分析]

●עָנָה 05754 名词，阴性单数 עָנָה 毁灭、扭曲

○עָנָה 05754 名词，阴性单数 עָנָה 毁灭、扭曲

○עָנָה 05754 名词，阴性单数 עָנָה 毁灭、扭曲

○אָשַׁעַיְמָנָה 07760 动词，Qal 未完成式 1 单 + 3 单
词尾 שׁים 置、放

●גַּם 01571 副词 גַּם 也

○זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、
临到

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○בֹּא 00935 动词，Qal 祈使式单阳 בֹּא 来、临到、
发生

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、
到、归属於

○מִשְׁפָּט 04941 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、
公平、审判、律例、规矩

●וּנְתַתּוּ 05414 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 单阳词

尾 נתן 给

○פ 09015 段落符号 פתוחה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□21:27 我要将这国倾覆，倾覆，而又倾覆，这国也必不再有，直等到那应得的人来到，我就赐给他。”

□21:27 完了，完了，这城完了。但要等到我选定惩罚这城的人来到，这事才会发生。那时候我要把这城交给他。”

★以西结书 21 章 28 节

○ וְאָמַרְתָּ הַנְּבִיא אֲדָם־בֶּן נֹאֲתָה

○ הֲלוֹה אֲדַנִּי אָמַר כֹּה

○ תְּרַפְּתֶם־נְאֻל עִמּוֹן בְּנֵי־אֵל

○ פְּחוּתָה תִרְבַּ תִּרְבַּ וְאָמַרְתָּ

○ מְרוּטָה לְטַבַּח

○ בְּרָקִי: לְמַעַן לְהַכִּיל

○ (原文 21:33) 「人子啊，你要发预言说：

○…主上帝如此说：

○论到亚扪人和他们(所加)的凌辱，(放上行)

○你要说，有刀，有拔出来的刀，

○已经擦亮，为行杀戮，

○使它亮如闪电以行吞灭。

[字汇分析]

● וְאָתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אָתָּה 你

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ הַנְּבִיא 05012 动词，Nif'al 祈使式单阳 נָבֵא 预言

○ וְאָמַרְתָּ 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנִי，马所拉学者特地用 אָדֹנִי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型，其读型本为 אָדֹנִי，但由於前面已经有 אָדֹנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוּן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוּן 亚打

○ וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ תָּרַפְתָּם 02781 名词，单阴 + 3 复阳词尾 תָּרַפָּה 羞辱、责备、毁谤 תָּרַפָּה 的附属形为 תָּרַפְתָּ 用附属形来加词尾。

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ תְּרַב 02719 名词，阴性单数 תְּרַב 刀、刀剑

○ תְּרַב 02719 名词，阴性单数 תְּרַב 刀、刀剑

○ פָּתוּחָה 06605 动词，Qal 被动分词单阴 פָּתַח 开、松开、解开

● לְטַבַּח 02874 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְטַבַּח 宰杀、屠宰

○ מְרוּטָה 04803 动词，Qal 被动分词单阴 מְרוּטָה 使光秃、磨光

● לְכִיל 00398 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属

形 אָכַלְהָאָכִיל 吃、吞吃

○ מֵעַן לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מֵעַן 为了
名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ בְּרָק 01300 名词, 阳性单数 בְּרָק 闪电

□21:28 “人子啊, 要发预言说: 主耶和华论到亚扪人和他们的凌辱,
吩咐我如此说: 有刀, 有拔出来的刀, 已经擦亮, 为行杀戮, 使他像闪
电以行吞灭。

□21:28 “必朽的人哪, 你要说预言; 你要宣布我——至高的上主向侮
辱以色列的亚扪人说的话。你要告诉他们: ‘杀人的剑已经准备好了;
剑已擦亮, 像闪电发光, 要杀人了。

★以西结书 21 章 29 节

○ שָׂא לךְ בַּתְּזוֹת

○ קִזַּב לךְ בְּקִסְמִם

○ רָשָׁעִים תִּלְלִי צְוֹאֲרֵי־אֵל אוֹתְךָ לְתַתּוֹ

○ יוֹמָם בְּאֶשׁ שָׂר

○ קִצֵּ: עֵוֹן בְּעֵת

○ (原文 21:34) 人为你见虚假的异象,

○ 为你行谎诈的占卜,

○ 使你倒在受死伤之恶人的颈项上;

○ 他们(指恶人)受报的日子已到,

○ 惩罚的时刻已来临。

[字汇分析]

● וּתְזַחַּ 02372 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形
תְּזַחַּ 看、注意、察觉、预言

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ שָׂא 07723 名词, 阳性单数 שָׂא 虚假、虚空

● בְּקִסְמִם 07080 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形
קִסְמִם 占卜

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ כְּזָב 03577 名词，阳性单数 כְּזָב 谎言

● תָּתַל 05414 介系词 לָּ + 动词，Qal 不定词附属形 תָּתַל 给

○ אֶת 00853 受词记号 + 2 单阴词尾 אֶת 不必翻译

○ לָּ 00413 介系词 לָּ 向、往

○ צְוָאר 06677 名词，复阳附属形 צְוָאר 颈项

○ תָּלַל 02491 名词，复阳附属形 תָּלַל 1. 名词，刺杀、致命伤，2. 形容词，褻渎的

○ רָשָׁע 07563 形容词，阳性复数 רָשָׁע 邪恶的 在此作名词解，指「恶人」。

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא 来、临到、发生

○ יוֹם 03117 名词，单阳 + 3 复阳词尾 יוֹם 日子、时候 יוֹם 的附属形也是 יוֹם；用附属形来加词尾。

● בְּעַת 06256 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּעַת 时刻

○ עֶוֹן 05771 名词，单阳附属形 עֶוֹן 罪孽、刑罚

○ קֶץ 07093 名词，阳性单数 קֶץ 尾端、结尾

□21:29 人为你见虚假的异象，行谎诈的占卜，使你倒在受死伤之恶人的颈项上。他们罪孽到了尽头，受报的日子已到。

□21:29 你们所见的异象是幻想；你们所说的预言是谎话。你们邪恶该死，你们的终局到了。你们要面对最后惩罚的日子。剑要落在你们的脖子上了。

○ תַּעֲרָה-אֶלֶּהֶשׁ ב

○ מְכָרוֹתֶיךָ בְּאֶרֶץ נְבִרָתֶיךָ אֶשֶׁר בְּמָקוֹם

○ אֶתְךָ: אֶשְׁפֹּט

○ (原文 21:35) 你收刀入鞘吧!

○ 在你受造之处、生长之地(放下行)

○ 我必…刑罚你。

[字汇分析]

● בִּשְׁבוּב 07725 动词, Hif' il 祈使式单阳 שׁוּב 回转

○ אֶלֶּ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ תַּעֲרָה 08593 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 תַּעַר 剃刀

○ תַּעַר 为 Segol 名词, 用基本型 תַּעַר 加词尾。

● בְּמָקוֹם 04725 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מָקוֹם 地方

○ אֶשְׁרָ 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ בְּרָא 01254 动词, Nif' al 完成式 2 单阴 בְּרָא 创造

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מְכָרוֹתֶיךָ 04351 名词, 复阴 + 2 单阴词尾 מְכֹרָה 起源
○ מְכֹרָה 的复数为 מְכָרוֹת (未出现), 复数附属形也是 מְכָרוֹת (未出现); 用附属形 + י + 词尾。

● אֶשְׁפֹּט 08199 动词, Qal 未完成式 1 单 אֶשְׁפֹּט 审判、
辩白、处罚

○ אֶתְךָ 00853 受词记号 + 2 单阴词尾 אֶת 不必翻译

□ 21:30 你将刀收入鞘吧! 在你受造之处、生长之地, 我必刑罚你。

□ 21:30 “ ‘收剑入鞘吧! 我要在你们的故乡——你们出生的地方审判你们。

○ זְעַמִּי עָלֶיךָ שֶׁפָּכַתִּי

○ עָלֶיךָ אָפִית עֲבָרְתִי בְּאֵשׁ

○ בְּעָרִים אֲנָשִׁים בְּיָד וְנָתַתִּיךָ

○ מִשׁ חֵיתִתֶּךָ רָשָׁי

○ 我必将我的恼恨倒在你身上，

○ 将我烈怒的火喷在你身上；

○ 又将你交在…畜类人手中。

○ 擅於杀灭的(放上行)

[字汇分析]

● שֶׁפָּכַתִּי 08210 动词, Qal 连续式 1 单 倒出

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 על + 2 单阴词尾 על 在…上面

על 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ זְעַמִּי 02195 名词, 单阳 + 1 单词尾 זַעַם 忿怒、生气

זַעַם 为 Segol 名词, 用基本型 זְעַמִּי 加词尾。

● בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אֵשׁ 火

○ עֲבָרְתִי 05678 名词, 单阴 + 1 单词尾 עֲבָרָה 忿怒

עֲבָרָה 的附属形为 עֲבָרְתִי 用附属形来加词尾。

○ אָפִיתִי 06315 动词, Hif' il 未完成式 1 单 פוּחַ 吹

○ עָלֶיךָ 05921 עָלֶיךָ 的停顿型, 介系词 על + 2 单阴词

尾 על 在…上面

● וְנָתַתִּיךָ 05414 动词, Qal 连续式 1 单 + 2 单阴词

尾 נָתַן 给

○ בְּיָדֶךָ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、

边、力量、权势

○ אֲנָשִׁים 00376 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○ בְּעָרִים 01197 动词, Qal 主动分词复阳 בָּעַר I. 烧

毁、耗尽、点燃；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

● י תְּרַשׁ 02796 名词，复阳附属形 תְּרַשׁ 匠人

○ מְשַׁחֵת 04889 名词，阳性单数 מְשַׁחֵת 毁坏、网罗

□21:31 我必将我的恼恨倒在你身上，将我烈怒的火喷在你身上，又将你交在善于杀灭的畜类人手中。

□21:31 我怒火中烧，要向你们倒尽烈怒。我要把你们交给残忍的刽子手。

★以西结书 21 章 32 节

○ לְאֶכְלָה תִּהְיֶה לְאֵשׁ

○ הָאֵרֶץ בְּתוֹךְ יִהְיֶה דָמָךְ

○ תִּזְכְּרִי לֵא

○ פְּדַבְּרֵתִי יִהְיֶה אֲנִי בִי

○ (原文 21:37) 你必当柴被火焚烧，

○ 你的血必流在国中；

○ 你必不再被记念，

○ 因为我—雅威这样说了。」

[字汇分析]

● לְאֵשׁ 00784 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

אֵשׁ 火

○ הִיָּה 01961 动词，Qal 未完成式 2 单阳 הִיָּה 是、成为、临到

○ לְאֶכְלָה 00402 介系词 לְ + 名词，阴性单数 אֶכְלָה 食物

● דָּם 01818 名词，单阳 + 2 单阴词尾 דָּם 血 דָּם 的附属形为 דָּם；用附属形来加词尾。

○ הִיָּה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הִיָּה 是、成为、临到

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在

中间

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ זָכַר 02142 动词，Nif'al 未完成式 2 单阴 זָכַר 纪念、提起

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'e1 完成式 1 单 דָּבַר 讲

○ פַּרְשֵׁי 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□21:32 你必当柴被火焚烧，你的血必流在国中，你必不再被纪念，因为这是我耶和華说的。”

□21:32 你们要被火烧尽。你们的血要流在本国的土地上，没有人会再记起你们。’ ” 上主这样宣布了。

★以西结书 22 章 1 节

○ לֵאמֹר: אֵלַי יְהוָה-דָּבַר וַיְהִי

○ 雅威的话又临到我说:

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 作、是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□22:1 耶和華的话又临到我说：

□22:1 上主对我说话；

★以西结书 22 章 2 节

○ מַעֲדֵי-בְנוֹתָהּ

○ הַדָּמִים עִיר-אֲתַתְּשֵׁן פִּי טַהַר שֶׁפִּי ט

○ תוֹעֲבוֹתֶיהָ: כָּל אֵת וְהוֹדֵעֶתָהּ

○ 「人子啊，你

○ 要审问，你要审问这流人血的城，

○ 使她知道她一切可憎的事。

[字汇分析]

● אֶתָּה 00859 连接词 אֶתָּה + 代名词 2 单阳 אֶתָּה 你

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● שֶׁפִּי טַהַר 08199 疑问词 הֲ + 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שֶׁפִּי טַהַר 审判、辩白、处罚

○ פִּטְּוּ 08199 疑问词 הָ + 动词, Qa1 未完成式 2

单阳 שִׁפֹּט 审判、辩白、处罚

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ עִיר 05892 名词, 单阴附属形 עִיר 城邑

○ דָּמִים 01818 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 דָּמִים 血

● יָדַע 03045 动词, Hif' il 连续式 2 单阳 + 3 单阴词 יָדַע 知道

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ תּוֹעֵבוֹתַי 08441 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 תּוֹעֵבָה 憎恶 תּוֹעֵבָה 的复数为 תּוֹעֵבוֹת, 复数附属形为 תּוֹעֵבוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

□22:2 “人子啊, 你要审问审问这流人血的城吗? 当使她知道她一切可憎的事。

□22:2 他说: “必朽的人哪, 你准备好要审判这座充满凶手的城吗? 你要指出它所做一切可憎的事。

★以西结书 22 章 3 节

○ יְהוָה אֵדָוְנִי אָמַר כֹּה אָמַרְתָּ

○ בְּתוֹכָהּ דָּם שִׁפְכֶת עִיר

○ עֲתָה לְבוֹא

○ לְטַמְּאָהּ: עָלֶיהָ גְלוּלִים וְעָשְׂתָהּ

○ 你要说, 主上帝如此说:

○ 有杀人流血的事在其中, …的城啊, (…处填入下二行)

○ 使受报的时刻来临,

○ 又做偶像玷污自己

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי, 但由於前面已经有 אֲדֹנַי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● עִיר 05892 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

○ שָׁפַךְ 08210 动词, Qal 主动分词单阴 שָׁפַךְ 倒出

○ דָּם 01818 名词, 阳性单数 דָּם 血

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 בְּתוֹךְ 在中间 בְּתוֹךְ 的附属形为 תוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְבוֹא 来、临到、发生

○ עֵת 06256 名词, 单阴(或阳) + 3 单阴词尾 עֵת 时刻 עֵת 的附属形也是 עֵת; 用附属形来加词尾。

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 3 单阴 עָשָׂה 做

○ גִּלּוּלִים 01544 名词, 阳性复数 גִּלּוּל 偶像

○ עָלֶיָּהּ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ לְטַמְּאָהּ 02930 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
טַמְּא 玷污、变为不洁净

□22:3 你要说, 主耶和华如此说: 哎! 这城有流人血的事在其中, 叫她受报的日期来到, 又作偶像玷污自己, 陷害自己。

□22:3 告诉这座城, 要听我——至高的上主这样说: 因为你杀害许多同胞, 并且拜偶像玷污自己, 所以你的终局到了。

★以西结书 22 章 4 节

○ אַשׁ מִתְּשֶׁ פְּכַת אֶשֶׁר בְּדָמָהּ

○ טַמְּאת עֵשׂ יִתְּאֶשֶׁר וּבְגִלּוּלָהּ

○ שֶׁ נוֹתְנָה-עַד וְתִבּוֹא יְמֵי הַתְּקִיפָה יָבִי

○ לְגוֹיִם תִּרְפָּה נְתַתִּיךָ כֹּן-עַל

○ הָאָרְצוֹת: לְכָל־נֶקֶלְסָהּ

○ 你因杀人流血, 算为有罪,

○ 因所做的偶像, 玷污自己,

○ 使受报之日临近, 报应之年来到;

○ 因此, 我叫你受列国的凌辱

○ 和列邦的讥诮。

[字汇分析]

● בְּדָמָהּ 01818 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾
דָּם 血 的附属形为 דָּם; 用附属形来加词尾。

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ פְּכַת 08210 动词, Qal 完成式 2 单阴 פְּכַת 倒出

○ אֶשׁ מִטְּמָא 0816 动词, Qal 完成式 2 单阴 אֶשׁ מִטְּמָא 视为有罪、犯罪

● בְּגִלּוּלֵיהֶן 01544 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 גִּלּוּל 偶像 גִּלּוּל 的复数为 גִּלּוּלִים, 复数

附属形为 גְּלוּלִי; 用附属形来加词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 2 单阴 עָשָׂה 做

○ טָמְאָה 02930 动词, Qal 完成式 2 单阴 טָמְאָה 玷污、变为不洁净

● קָרַב 07126 动词, Hif' il 叙述式 2 单阴 קָרַב 临近、靠近

○ יָמִים 03117 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 יום 日子、时候 יום 的复数为 יָמִים, 复数附属形为 יָמִי; 用附属形来加词尾。

○ בָּאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阴 בָּאוּ 来、临到、发生

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ שָׁנוּתִיךָ 08141 שָׁנוּתִיךָ 的停顿型, 名词, 复阴 + 2 单阴词尾 שָׁנָה 年 שָׁנָה 为阴性名词, 复数有 שָׁנִים 和 שְׁנוֹת 两种形式。שָׁנוּת 的附属形也是 שְׁנוֹתִי; 用附属形 + י + 词尾。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ נָתַתִּיךָ 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 2 单阴词尾 נָתַתִּיךָ 给

○ תָּרַפָּהּ 02781 名词, 阴性单数 תָּרַפָּהּ 羞辱、责备、毁

谤

○גוֹיִם 01471 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数
גוֹי 邦国、国家、人民

●קִלְסָה 07048 连接词 וְ + 名词, 阴性单数
קִלְסָה 讥笑、嘲弄

○כָּל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כָּל。

○הָאָרְצוֹת 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性复数
הָאָרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为
הָאָרֶץ

□22:4 你因流了人的血, 就为有罪。你作了偶像, 就玷污自己, 使你受报之日临近, 报应之年来到。所以我叫你受列国的凌辱和列邦的讥诮。

□22:4 你犯了杀人罪, 又被自己所制造的偶像玷污了; 你的时候满了, 你的终局到了。因此, 我要让列国戏弄你, 让万邦讥讽你。

★以西结书 22 章 5 节

○בְּרֵית קְלוּסוּמָה וְהָרְחוֹקוֹת הַקְּרֹבוֹת

○מְהוּמָה רַבַּת תְּשִׁימָם טְמֵאָת

○…那些离你近、离你远的都必讥诮你。

○你这名烂、多乱的城啊, (放上行)

[字汇分析]

●קְרוֹב 07138 冠词 הַ + 形容词, 阴性复数
קְרוֹב 临近的、靠近的 在此作名词解, 指「近者」。

○רְחוֹק 07350 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词, 阴性
复数 רְחוֹק 远方的 在此作名词解, 指「远者」。

○מִן 04480 介系词 מִן + 2 单阴词尾 מִן 从、出、离

○תְּקַלְסוּ 07046 动词, Hitpa'el 未完成式 3 复阳 קָלַס

讥诮

○ בָּרַךְ 09002 介系词 בָּ + 2 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● טָמֵא 02931 形容词，单阴附属形 טָמֵא 不洁净的

○ הַשֵּׁם 08034 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַשֵּׁם 名、名字

○ רַב־רַבֹּת 07227 形容词，单阴附属形 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ הַמְּהוּמָה 04103 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַמְּהוּמָה 混乱、吵闹、不安

□22:5 你这名臭、多乱的城啊，那些离你近、离你远的都必讥诮你。

□22:5 远近的国家都在讥笑你的混乱和恶名。

★以西结书 22 章 6 节

○ לְזָרְעוֹ אִישׁ־רָאִי לְנֹשֵׂאֵי הַנֶּזֶה

○ בָּרַךְ הָיִי

○ דָּם:שֶׁפָּךְ לִמְעוֹן

○ 看哪，以色的领袖…各逞其能，

○ 在你中间(放上行)

○ 流人流血。

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ נָשָׂא 05387 名词，复阳附属形 נָשָׂא 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְזָרְעוֹ 02220 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 לְזָרְעוֹ 膀臂、肩膀 זָרְעוֹ 的附属形也是 זָרְעוֹ; 用附属

形来加词尾。

● **הָיָה** 01961 动词, Qal 完成式 3 复 **הָיָה** 作、是、成为、临到

○ **בָּ** 09002 介系词 **בָּ** + 2 单阴词尾 **בָּ** 在、用、藉著

● **לְמַעַן** 04616 介系词 **לְ** + 名词, 阳性单数 **לְמַעַן** 为了名词 **לְמַעַן** 一定与介系词 **לְ** 一起合用。

○ **שָׁפַךְ** 08210 动词, Qal 不定词附属形 **שָׁפַךְ** 倒出

○ **דָּם** 01818 名词, 阳性单数 **דָּם** 血

□22:6 “看哪, 以色列的首领各逞其能, 在你中间流人之血。

□22:6 以色列的达官显要个个滥用权力, 杀害人民。

★以西结书 22 章 7 节

○ **בְּךָ תִּקְלוּ אֲבֹתַי**

○ **תִּתְּכַרְכַּר בְּעַשְׂוֵי לְגֵר**

○ **בְּךָ: הוֹנוּ וְאַלְמָנָה יָתוּם**

○在你中间有轻慢父母的,

○在你中间有欺压寄居者的,

○在你中间有亏负孤儿寡妇的。

[字汇分析]

● **אָב** 00001 名词, 阳性单数 **אָב** 父亲、祖先

○ **אִמָּה** 00517 连接词 **וְ** + 名词, 阴性单数 **אִמָּה** 母亲

○ **קָלַל** 07043 动词, Hif' il 完成式 3 复 **קָלַל** Qal 轻, Pi' el 咒骂、诅咒, Pu' al 被咒骂、被诅咒, Nif' al 看为轻、轻视, Hif' il 轻视

○ **בָּ** 09002 介系词 **בָּ** + 2 单阴词尾 **בָּ** 在、用、藉著

● **לְגֵר** 01616 介系词 **לְ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **לְגֵר** 寄居者

○ **עָשָׂה** 06213 动词, Qal 完成式 3 复 **עָשָׂה** 做

○ קַעֲשׂוּ 06233 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
欺压

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בָּ + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾
תָּוְךָ 在中间 תָּוְךָ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● יְתוֹם 03490 名词, 阳性单数 孤儿

○ אֶלְמָנָה 00490 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 荒废的宫殿、寡妇

○ הוֹנוּ 03238 动词, Hif' il 完成式 3 复 יָנָה Qal 欺压, Hif' il 欺压、凶暴地对待

○ בְּךָ 09002 介系词 בָּ + 2 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著
□22:7 在你中间有轻慢父母的, 有欺压寄居的, 有亏负孤儿寡妇的。
□22:7 城里没有人孝敬父母。你们欺压外侨, 压迫孤儿寡妇。

★以西结书 22 章 8 节

○ יִבְזוּךָ

○ חָלַלְתָּ שְׂבַת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ

○ 你藐视我的圣物,

○ 干犯我的安息日。

[字汇分析]

● יִבְזוּךָ 06944 名词, 复阳 + 1 单词尾 קָדַשׁ 圣所、圣物、神圣 קָדַשׁ 的复数为 קְדָשִׁים 复数附属形为 יִבְזוּךָ 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ בְּזוּתָּ 00959 动词, Qal 完成式 2 单阴 בְּזוּ 藐视

● אֶתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○ שְׂבַת־יְיָ 07676 名词, 复阴(或阳) + 1 单词尾 שְׂבַת 安

息日 שַׁבָּת 的复数为 שַׁבָּתוֹת 复数附属形为 שַׁבְּתוֹת 用附属形 + יֵי + 词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי。
○ קָלַל 02490 动词, Pi'el 完成式 2 单阴 קָלַל I. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

□22:8 你藐视了我的圣物，干犯了我的安息日。

□22:8 你们轻视我的圣所，不守安息日。

★以西结书 22 章 9 节

○ בְּךָ הָיוּ רָכִיל אָנָּשׁ יֵי

○ דָּם שָׁפָךְ לְמַעַן

○ בְּךָ אָכְלוּ הַהָרִים-נְאֻל

○ בְּתוֹכְךָ: עָשׂוּ זִמָּה

○在你中间有谗谤人、

○杀人流血的;

○在你中间有在山上(神庙)吃(祭偶像之物)的,

○在你中间有行淫乱的。

[字汇分析]

● אָנָּשׁ 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ רָכִיל 07400 名词, 阳性单数 רָכִיל 毁谤

○ הָיוּ 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּךָ 09002 介系词 בְּ + 2 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְמַעַן 为了名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ שָׁפָךְ 08210 动词, Qal 不定词附属形 שָׁפָךְ 倒出

○ דָּם 01818 名词, 阳性单数 דָּם 血

● וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֵל 向、往

○ הַהָרִים 02022 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הָר 山

○ אָכְלוּ 00398 动词，Qal 完成式 3 复 אָכַל 吃、吞吃

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 2 单阴词尾 בַּ 在、用、藉著

● זָמָה 02154 名词，阴性单数 זָמָה 淫荡、恶谋、计谋、计划

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾

תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

□22:9 在你中间有谗谤人流人血的，有在山上吃过祭偶像之物的，有行淫乱的。

□22:9 你们中间有人专门撒谎，要置人于死地；有人吃祭过偶像的肉；有人专求满足淫荡的欲望；

★以西结书 22 章 10 节

○ בְּ-גִלְהָ אֶב-עֲרוֹת

○ בְּ-עֵנוּ הַנְּדָה טְמֵאת

○在你中间有露(继母下体)羞辱父亲的，

○在你中间有玷辱月经不洁净之妇人的。

[字汇分析]

● עֲרוֹת 06172 名词，单阴附属形 עֲרוֹה 羞辱、裸体

○ אָב 00001 名词，阳性单数 אָב 父亲、祖先

○ גִּלְהָ 01540 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 גִּלָּה 移除、显露

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 2 单阴词尾 בַּ 在、用、藉著

● טְמֵאת 02931 形容词，单阴附属形 טְמֵא 不洁净的

○ הַנְּדָה 05079 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נְדָה 不洁净、污秽之物

○עָנָה 06031 动词, Pi'e1 完成式 3 复 עָנָה Qal 受苦、自卑、压制, Pi'e1 苦待、玷污妇女

○בֶּן־ 09002 介系词 בֶּן + 2 单阴词尾 בֶּן 在、用、藉著
□22:10 在你中间有露继母下体羞辱父亲的, 有玷辱月经不洁净之妇人的。

□22:10 有人跟父亲的妻妾同床; 有人强迫跟经期中的女人同房;

★以西结书 22 章 11 节

○תועבה עשה רעהו אשת-אֵת וְאִישׁ

○בִּזְמָה טָמֵא לְתוֹכ־אֵת וְאִישׁ

○בֶּן־: עָנָה אֶבְי־בֵּת אָחִי תוֹ־אֵת וְאִישׁ

○这人与邻舍的妻行可憎的事,

○那人行淫玷污他的媳妇,

○你那里还有人玷辱同父的姊妹。

[字汇分析]

●אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֵת 00854 介系词 אֵת 不必翻译

○אִשָּׁה 00802 名词, 单阴附属形 אִשָּׁה 各人、女人、妻子

○רֵעֵהוּ 07453 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֵעֵהוּ 邻舍、朋友 רֵעֵהוּ 的附属形也是 רֵעֵהוּ 用附属形来加词尾。

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○תועבה 08441 名词, 阴性单数 תועבה 憎恶

●אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○כֶּלֶה 03618 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 כֶּלֶה 媳妇、

新娘 כְּלָה 的附属形为 כְּלֵת(未出现); 用附属形来加词尾。

○אָטַמַּא 02930 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 אָטַמַּא 玷污、变为不洁净

○בְּזַמָּה 02154 介系词 בָּ + 名词, 阴性单数 זַמָּה 淫荡、恶谋、计谋、计划

●אִישׁ וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אָתַּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○אָחוֹתוֹ 00269 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אָחוֹת 姊妹
אָחוֹת 的附属形为 אָחוֹת; 用附属形来加词尾。

○בַּת 01323 名词, 单阴附属形 בַּת 女儿

○אָבִיו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○עָנָה 06031 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 עָנָה Qal 受苦、自卑、压制, Pi'e1 苦待、玷污妇女

○בְּרָ 09002 介系词 בָּ + 2 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

□22:11 这人与邻舍的妻行可憎的事, 那人贪淫玷污儿妇, 还有玷辱同父之姐妹的。

□22:11 有人跟别人的妻子私通; 有人诱奸媳妇或跟同父异母、同母异父的姊妹乱伦。

★以西结书 22 章 12 节

○דָּמַשׁ פָּה לְמַעַן בְּרָ לְקַחוּ שִׁחַד

○לְקַחַת וְתֵרְבִיתוּ שָׁרָה

○בְּעֵשׂ קַרְעֵדוֹת בְּצָעִי

○שֶׁכַחַת וְאִתִּי

○יְהוָה: אֲדַוְּיָ נְאֻם

- 在你那里有受贿赂流人血的；
- 你索取利息和高利贷，
- 你欺压邻舍，夺取财物，
- 而竟然忘了我，
- 这是主上帝的话语。

[字汇分析]

- שִׁחָד 07810 名词，阳性单数 שִׁחָד 贿赂、礼物
- לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 复 לָקַח 拿、取
- בְּ 09002 介系词 בְּ + 2 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著
- לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。
- שָׁפַךְ 08210 动词，Qal 不定词附属形 שָׁפַךְ 倒出
- דָּם 01818 名词，阳性单数 דָּם 血
- נִשְׁךְ 05392 名词，阳性单数 נִשְׁךְ 利息
- תְּרִבִּית 08636 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תְּרִבִּית 高利贷、利息、奖金
- לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 2 单阴 לָקַח 拿、取
- וַתִּבְצַע 01214 动词，Pi'el 叙述式 2 单阴 וַתִּבְצַע 以暴力取利
- רֵעֵךְ 07453 名词，复阳 + 2 单阴词尾 רֵעֵךְ 邻舍、朋友
רֵעֵךְ 的复数为 רֵעִים 复数附属形为 רֵעֵי 用附属形来加词尾。
- בְּעֵשׂךָ 06233 系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
בְּעֵשׂךָ 欺压
- וְאֵתִי 00853 连接词 וְ + 受词记号 + 1 单词尾 אֵת 不必翻译
- שָׁכַח 07911 动词，Qal 完成式 2 单阴 שָׁכַח 忘记

● נָאֵם 05002 名词，单阳附属形 נָאֵם 话语 נָאֵם 原为动词 נָאָה (说、宣告)的 Qal 被动分词 נִאָּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□22:12 在你中间有为流人血受贿赂的，有向借钱的弟兄取利，向借粮的弟兄多要的。且因贪得无饜，欺压邻舍夺取财物，竟忘了我。这是主耶和華说的。

□22:12 你们中间有人作职业凶手；有人放高利贷，向以色列同胞索取利息，剥削他们，发不义之财。他们都把我忘了。”至高的上主这样宣布了。

★以西结书 22 章 13 节

○ כְּפִיָּה כִּי־יָהוָה

○ עָשׂוּ יַתְאָשֶׁר בְּצַעַךְ-אֵל

○ בְּתוֹכָךְ: הַיּוֹאֲשֶׁר דָּמָה-נְעֹל

○ 看哪，我…就拍掌叹息。

○ 因你所得不义之财(放上行)

○ 和你中间所流的血，(接上行)

[字汇分析]

● יָהוָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יָהַרְסוּ 05221 动词，Hif'il 完成式 1 单 יָהַרְסוּ 击打、击杀

○כַּפִּי03709 名词，单阴 + 1 单词尾 כַּף 脚掌、手掌、弯曲的把手 כַּף 的附属形也是 כַּף; 用附属形来加词尾。

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○בְּצַעַךְ01215 名词，单阳 + 2 单阴词尾 בְּצַע 利益、不义之财 צַעַךְ 为 Segol 名词，用基本型 בְּצַע 加词尾。

○אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה06213 动词，Qal 完成式 2 单阴 עָשָׂה 做

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○דָּמָךְ01818 名词，单阳 + 2 单阴词尾 דָּם 血 דָּם 的附属形为 דָּם; 用附属形来加词尾。

○אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הָיָה01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○בְּתוֹכְךָ08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

□22:13 “看哪，我因你所得不义之财和你中间所流的血，就拍掌叹息。

□22:13 “所以，我要挥拳打击你的不义之财，追讨你的血债。

★以西结书 22 章 14 节

○לִבְךָ תִנְעַמְדָּ

○יָדְיָהָ תִתְזַקְקֶהָ אִם

○אוֹתְךָ עָשָׂה אֲנִיאֲשֶׁר לִימִים

○וְעָשָׂה יתְדַבֵּרְתִּי יְהוָה אֲנִי

○…你的心还能忍受吗？

○你的手还能有力吗？

○到了我惩罚你的日子，（放第一行）

○我一雅威说了这话，就必照著行。

[字汇分析]

● עָמַד 05975 疑问词 הָ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לֵב 03820 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ תָּזַק 02388 动词, Qal 未完成式 3 复阴 תָּזַק 坚固、强壮、勇敢

○ יָד 03027 名词, 双阴 + 2 单阴词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַי, 双数附属形为 יָדַי; 用附属形来加词尾。

● לְיָמַי 03117 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 2 单阴词尾 אֹתָהּ 不必翻译

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ קָבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 1 单 קָבַר Qal,

Pi'el 讲, Nif'al 彼此谈论

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词, Qal 连续式 1 单 עָשָׂה 做

□22:14 到了我惩罚你的日子, 你的心还能忍受吗? 你的手还能有力吗? 我耶和华说了这话, 就必照着行。

□22:14 当我和你算帐的时候, 你还有勇气吗? 还有力量吗? 我——上主这样宣布了。我说了, 一定实行。

★以西结书 22 章 15 节

○ בְּגוֹיִם תִּהְיוּ אוֹתָהּ פִּיצוֹתַי

○ בְּאַרְצוֹת נְזֻרֵי יֶדְךָ

○ מִמֶּךָ: טַמְאָתְךָ תִּמְתָּ

○我必将你驱散在列国,

○将你分散在列邦。

○我也必除掉你中间的污秽。

[字汇分析]

● פִּיצוֹתַי 06327 动词, Hif'il 连续式 1 单 פָּיַץ 撒种、分散

○ אוֹתָךְ 00853 受词记号 + 2 单阴词尾 אַת 不必翻译

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יְגוֹ 邦国、国家、人民

● נְזֻרֵי יֶדְךָ 02219 动词, Pi'el 连续式 1 单 + 2 单阴词尾 זָרָה 分散

○ בְּאַרְצוֹת 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● תִּמְתָּ 08552 动词, Hif'il 连续式 1 单 תָּמַם 完成、结束、消除

○ טַמְאָתְךָ 02932 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 טָמְאָה 污秽、

不洁净 מְאֻטָּם 的附属形为 טְמֵאָה 用附属形来加词尾。

○ מִן 04480 介系词 מן + 2 单阴词尾 מן 从、出、离

□22:15 我必将你分散在列国，四散在列邦。我也必从你中间除掉你的污秽。

□22:15 我要把你的居民驱散到各国，终止你们邪恶的行为。

★以西结书 22 章 16 节

○ גוֹיִם לְעֵינַי בְּרָוַנְחָה לָתָּהּ

○ פִּי יְהוָה: אֲנִי-כִי וְנִדְעָהּ

○我在列国人的眼前因你被褻渎，（另译：你必在列国人的眼前因自己所行的被褻渎）

○你就知道我是雅威。」

[字汇分析]

● תָּלַל 02490 动词，Nif'al 连续式 2 单阴 תָּלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始 这个字有抄本写成 וְנָחַלְתִּי 为 Nif'al 连续式 1 单。

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 2 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

○ עֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹיִם 邦国、国家、人民

● יָדַעַת 03045 动词，Qal 连续式 2 单阴 יָדַעַת 传扬、知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוּא ה' 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○פּ 09015 段落符号 **פְּתוּחָה** 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□22:16 你必在列国人的眼前因自己所行的被亵渎，你就知道我是耶和華。”

□22:16 列国要侮辱你，你就知道我是上主。”

★以西结书 22 章 17 节

○**לֵאמֹר: אֵלֵי יְהוָה דְּבַר וַיְהִי**

○雅威的话临到我说:

[字汇分析]

●**וַיְהִי**01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **יְהִי** 是、成为、临到

○**דְּבַר** 01697 名词，单阳附属形 **דְּבַר** 话语、事情

○**יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○**אֶלַי**00413 介系词 **אֶל** + 1 单词尾 **אֶל** 向、往 **אֶל** 用基本型 **אֶלַי** 来加词尾。1 单词尾 **י** + **י** 合起来变成 **יַי**。

○**לֵאמֹר** 00559 介系词 **לְ** + 动词, Qal 不定词附属形 **אָמַר אָמַר** 说

□22:17 耶和華的话临到我说:

□22:17 上主对我说话; 他说:

★以西结书 22 章 18 节

○ אָדָם-בֶּן

○ לְסוּגֵי־הָאֵל-בַּיִת לִי-הָיוּ

○ כּוֹר בְּתוֹךְ וְעוֹפְרָת וּבְרָזֵל וּבְדִיל נְחָשׁת כְּלָמָם

○ ם הָיוּ: כְּסָף סָגִים

○ 「人子啊，

○ 以色列家在我看来是渣滓。

○ 他们都是炉中的铜、锡、铁、铅，

○ 都是银渣滓。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● הָיוּ 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לְסוּג 05509 这是写型(从 לְסוּג 而来)，其读型为 לְסוּגִי 按读型，它是介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְסוּגִי 渣滓

● כְּלָמָם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ נְחָשׁת 05178 名词，阴性单数 נְחָשׁת 铜

○ וּבְדִיל 00913 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וּבְדִיל 合金、锡、渣滓

○ וּבְרָזֵל 01270 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וּבְרָזֵל 铁

○ עִפְרָת 05777 连接词 וְ + 名词，阳性单数 铅

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 在中间

○ כּוּר 03564 名词，阳性单数 炉子、熔炉

● סִיג 05509 名词，阳性复数 סִיגִים 渣滓

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 银子、钱

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 是、成为、临到

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□22:18 “人子啊，以色列家在我看为渣滓，他们都是炉中的铜、锡、铁、铅，都是银渣滓。

□22:18 “必朽的人哪，以色列人是一堆废物。他们好像炉里炼银所剩下的废物——无用的铜、锡、铁、铅等。

★以西结书 22 章 19 节

○ יְהוָה אֵדָוֶי אָמַר כֹּה לֵכֶן

○ לְסִיגִים כְּלֶכֶם הָיִיתֶם יַעֲוֹן

○ יְרוּשָׁלַם: תוֹךְ-אֶלְאֶתְכֶם קִבֵּץ הִנְנִי לֵכֶן

○ 所以主上帝如此说:

○ 因你们都成为渣滓,

○ 我必聚集你们在耶路撒冷中。

[字汇分析]

● לֵכֶן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדֹנָי 主人 אָדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנֵי, 马所拉学者特地用 אָדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדֹנָי, 但由於下面已经有 אָדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 יְהוָה 的标音。

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ הָיָה 01961 动词, Qal 不定词附属形 הָיָה 是、成为、临到

○ כָּל 03605 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

○ לְ 05509 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 לְ סוּג 渣滓

● לְ 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ קָבַץ 06908 动词, Qal 主动分词单阳 קָבַץ 聚集

○ אֶת 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ תּוֹךְ 08432 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ 03389 יְרוּשָׁלַם 的停顿型，专有名词，地名
לַם יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 是写型 和读型
לַים יְרוּשָׁלַים 两个字的混合型。

□22:19 所以主耶和华如此说：因你们都成为渣滓，我必聚集你们在耶路撒冷中。

□22:19 所以，我——至高的上主告诉他们，他们像废铜烂铁一样没有用处。我要把他们集合在耶路撒冷，

★以西结书 22 章 20 节

○ וּבְדִיל וְעוֹפְרֹת וּבְרָזָל וּנְחָשׁ תִּכְסֹּף קְבֻצָּת

○ פֹּר תוֹךְ-אֵל

○ לַתְּנִיךְ אֵשׁ עֲלִיזֵלְפֶתֶת

○ וּבִתְמִי בְּאַפִּי אֶקְבֹּץ כֶּן

○ אֶתְכֶם: וְהַתְּכִינְהוּ נְחֹתִי

○ 人怎样将银、铜、铁、铅、锡聚

○ 在炉中，

○ 煽火熔化；

○ 照样，我也要在我的怒气和忿怒中聚集你们，

○ 安顿(在城中)，使你们熔化。

[字汇分析]

● 06910 קְבֻצָּה 名词，单阴附属形 聚集

○ 03701 כֶּסֶף 名词，阳性单数 银子、钱

○ 05178 וְנְחָשׁ 连接词 וְ + 名词，阴性单数 铜

○ 01270 וּבְרָזָל 连接词 וְ + 名词，阳性单数 铁

○ 05777 וְעוֹפְרֹת 连接词 וְ + 名词，阳性单数 铅

○ 00913 וּבְדִיל 连接词 וְ + 名词，阳性单数 合金、锡、渣滓

● 00413 אֶל 介系词 向、往

○ 08432 תוֹךְ 名词，单阳附属形 在中间

○ כּוּר 03564 名词，阳性单数 כּוּר 炉子、熔炉

● לְפָתַח 05301 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
נָפַח 吹

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיו。

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ לְהִתְנַתֵּךְ 05413 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形
נָתַךְ 溶解、倾倒

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ אָקַבְךָ 06908 的停顿型，动词，Qal 未完成式 1 单
קָבַץ 聚集

○ בְּאַפִּי 00639 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 אַף
鼻子、怒气 אַף 的附属形也是 אָף；用附属形来加词尾。

○ בְּתַמְתִּי 02534 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 单词尾 תָּמָה 怒气、热 תָּמָה 的附属形为 תַּמַּת 用附属形来加词尾。

● וְיָנַח 03240 动词，Hif' il 连续式 1 单 יָנַח 安顿

○ וְהִתְנַתֵּךְ 05413 动词，Hif' il 连续式 1 单 נָתַךְ 溶解、倾倒

○ אָתְּכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֵת 不必翻译
□22:20 人怎样将银、铜、铁、铅、锡聚在炉中，吹火熔化，照样，我也要发怒气和忿怒，将你们聚集放在城中熔化你们。

□22:20 用我的怒火熔化他们，好像人收集银、铜、铁、铅、锡等矿物在火炉里烧熔。

★以西结书 22 章 21 节

○ אֶתְכֶם וְכִנְסֹתִי

○ עֲבַרְתִּי בְּאֵשׁ לִיכְמַעַ וְנִפְחֹתִי

○ בְּתוֹכָהּ: וְנִתְכַתְּמֶם

○ 我必聚集你们，

○ 把我烈怒的火吹在你们身上，

○ 你们就在其中熔化。

[字汇分析]

● אֶתְכֶם וְכִנְסֹתִי 03664 动词, Pi'el 连续式 1 单 כָּנַס 聚集、包起来

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● עֲבַרְתִּי 05301 动词, Qal 连续式 1 单 נָפַח 吹

○ עָלֵיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אֵשׁ 火

○ עֲבַרְתִּי 05678 名词, 单阴 + 1 单词尾 עֲבָרָה 忿怒
עֲבָרָה 的附属形为 עֲבַרְתִּי 用附属形来加词尾。

● וְנִתְכַתְּמֶם 05413 动词, Nif'al 连续式 2 复阳 נָתַךְ 倾倒

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 תּוֹךְ 在中间 וְתוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

□22:21 我必聚集你们，把我烈怒的火吹在你们身上，你们就在其中熔化。

□22:21 我一定要把他们集合在耶路撒冷，点燃我的怒火熔化他们。

★以西结书 22 章 22 节

○ כִּי־בְתוֹךְ כְּסָף כְּהֵתוֹךְ

○ בְּתוֹכָהּ תִּתְּכֹן כֶּסֶף

○ פְּעֻלְיִכֶם: תִּמְתֵּשׁ פִּכְתִּי יְהוָה אֲנִי-כִי וַיִּדְעָתֶם

○ 银子怎样熔化在炉中，

○ 你们也必照样熔化在其(指城)中，

○ 你们就知道我一雅威是将忿怒倒在你们身上了。」

[字汇分析]

● 02046 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 熔化

○ 03701 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ 03564 名词, 阳性单数 כּוּר 炉子、熔炉

● 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ 05413 动词, Hof'al 未完成式 2 复阳 יָתַר 倾倒

○ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● 03045 动词, Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○שָׁפַךְ08210 动词, Qal 完成式 1 单 倒出

○תַּמָּה02534 名词, 单阴 + 1 单词尾 תַּמָּה 怒气、热
תַּמָּה 的附属形为 תַּמַּת 用附属形来加词尾。

○עָלֶיכֶם05921 介系词 לַע + 2 复阳词尾 עַל 在…上
面 עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□22:22 银子怎样熔化在炉中, 你们也必照样熔化在城中, 你们就知道
我耶和华是将忿怒倒在你们身上了。”

□22:22 他们要在耶路撒冷熔化, 好像银子在火炉里熔化。这样, 他们
就知道我——上主向他们倾倒烈怒。”

★以西结书 22 章 23 节

○לְאמֹר: אֵלֵי יְהוָה דָּבַר וַיְהִי

○雅威的话临到我说:

[字汇分析]

●וַיְהִי01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、
临到

○דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○אֵלַי00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用
基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成

יְ.

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

□22:23 耶和華的話臨到我说:

□22:23 上主對我說話;

★以西結書 22 章 24 節

○ לְהֹאמֵר אֲדָם-בֶּן

○ הַיֵּאֱמָט הָרָה לֹא אֶרֶץ אֶתְּ

○ זָעַם: בְּיוֹם-גֶּשֶׁם לֹא

○ 「人子啊，你要对她(指这地)说:

○ 你是未得洁净之地，

○ 在恼恨的日子没有雨下在她上面。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 אָמַר 说 אָמַר 在 - 前面，母音缩短变成 אָמַר

○ לֵה 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● אֶתְּ 00859 代名词 2 单阴 אֶתְּ 你、你

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מְטַהֵר 02891 动词，Pu'al 分词单阴 מְטַהֵר 洁净

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ גֶּשֶׁם 01656 名词，单阳 + 3 单阴词尾 גֶּשֶׁם 雨 גֶּשֶׁם

为 Segol 名词，用基本型 גַּשְׁמִי 加词尾。

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ זַעַם 02195 的停顿型，名词，阳性单数 זַעַם 忿怒、生气

□22:24 “人子啊，你要对这地说：你是未得洁净之地，在恼恨的日子也没有雨下在你以上。

□22:24 他说：“必朽的人哪，要告诉以色列人，他们的土地是不洁净的。所以，我要发怒惩罚他们，不降雨给他们。

★以西结书 22 章 25 节

○ בְּתוֹכָהּ נְבִיאֵי יְהוָה קִשְׁרָה

○ טָרַף טָרַף שׁוֹאֵג־פְּאֲרֵי

○ יִקְחוּ יִקְרוּ חֶסֶן אֶכְלוּ נֶפֶשׁ

○ בְּתוֹכָהּ: הַרְבּוּאֵל מְנוֹתֶיהָ

○其中先知的同谋背叛，

○如咆哮的狮子抓撕掠物。

○他们吞灭人民，抢夺财宝，

○使她(指这地)增多其寡妇。

[字汇分析]

● קִשְׁרָה 07195 名词，单阳附属形 קִשְׁרָה 同谋背叛、阴谋

○ נְבִיאֵי יְהוָה 05030 名词，复阳 + 3 单阴词尾 נְבִיאֵי 先知 נְבִיאֵי 的复数为 נְבִיאִים 复数附属形为 נְבִיאֵי 用附属形来加词尾。

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בָּ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● אַרְיֵה אֲרֵי 00738 介系词 בָּ + 名词，阳性单数 אַרְיֵה אֲרֵי 狮

子

○ שׁוֹאֵג 07580 动词, Qal 主动分词单阳 שׁוֹאֵג 吼叫

○ טָרַף 02963 动词, Qal 主动分词单阳 טָרַף 撕裂

○ טָרַף 02964 טָרַף 的停顿型, 名词, 阳性单数 טָרַף 食物、被捕食的动物

● נִפְּשׁ 05315 名词, 阴性单数 נִפְּשׁ 心、人、胃口

○ אָכַל 00398 אָכַל 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复 אָכַל 吃、吞吃

○ חִסֹּן 02633 名词, 阳性单数 חִסֹּן 丰盛、丰富

○ יָקָר 03366 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 יָקָר 价值

○ יָקָח 03947 יָקָח 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָקָח 拿、取

● אֶלְמָנוֹתַי 00490 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 אֶלְמָנָה 寡妇
אֶלְמָנָה 的复数为 אֶלְמָנוֹת, 复数附属形也是 אֶלְמָנוֹת
用附属形 + יַי + 词尾。

○ רָבָה 07235 动词, Hif' il 完成式 3 复 רָבָה 多、变多

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾
תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

□22:25 其中的先知同谋背叛, 如咆哮的狮子抓撕掠物, 他们吞灭人民, 抢夺财宝, 使这地多有寡妇。

□22:25 他们的领袖像狮子对着撕裂的猎物咆哮。他们杀害人民, 抢尽财宝, 使许多妇女成为寡妇。

★以西结书 22 章 26 节

○ קָדְשֵׁי נִיחַ לְלוֹ תוֹרְתֵי תַמְסוּ כִּתְהִיָּהּ

○הַבְּדִילוּ לֹא לְהִלֵּךְ בֵּין

○הוֹדִיעוּ לֹא לְטוֹרֵהֶם מֵאֶבְיָן

○עֵינֵיהֶם הָעֵלִימוּם בְּתוֹתַי

○בְּתוֹכָם: וְאֵתְלֵךְ

○其中的祭司强解我的律法，亵渎我的圣物，

○不分别圣的和俗的，

○也不使人分辨洁净的和不清净的，

○又遮眼不顾我的安息日；

○在他们中间我也被亵渎。

[字汇分析]

● כַּהֵן 03548 名词，复阳 + 3 单阴词尾 כַּהֵן 祭司
כַּהֵן 的复数为 כַּהֲנִים，复数附属形为 כַּהֲנֵי；用附属形
来加词尾。

○תִּמְסוּ 02554 动词，Qal 完成式 3 复 תִּמְסוּ 施暴力、
不公平地对待

○תוֹרָה 08451 名词，单阴 + 1 单词尾 תוֹרָה 训诲、
律法 תוֹרָה 的附属形为 תוֹרָת；用附属形来加词尾。

○תָּלַל 02490 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 תָּלַל I. 刺
杀、伤害；II. 吹笛子；III. 亵渎、污辱、玷污、俗
化、开始

○קֹדֶשׁ 06944 名词，复阳 + 1 单词尾 קֹדֶשׁ 圣所、
圣物、神圣 קֹדֶשׁ 的复数为 קֹדֶשִׁים 复数附属形为
קֹדֶשֵׁי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变
成 יֵ。

● בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神
圣

○לְ 02455 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְ 普通、

不圣洁的

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הִבְדִּילוּ 00914 动词, Hif' il 完成式 3 复 בָּנָל 隔绝、分开、分别

● וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ הַטְּמֵא 02931 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 טְמֵא 不洁净的 在此作名词解, 指「不洁净之物」。

○ הַטְּהוֹרִי 02889 介系词 לְ + 形容词, 阳性单数 טְהוֹר 洁净的 在此作名词解, 指「洁净之物」。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הוֹדִיעוּ 03045 动词, Hif' il 完成式 3 复 יָדַע 知道、认识

● וּמִשְׁבֹּתוֹתַי 07676 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 复阴(或阳) + 1 单词尾 שְׁבֹת 安息日 שְׁבֹת 的复数为 שְׁבֹתוֹת 复数附属形为 שְׁבֹתוֹתַי 用附属形 + יַ + 词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַיַ。

○ הִעֲלִימוּ 05956 动词, Hif' il 完成式 3 复 עָלַם 隐藏

○ עֵינֵיהֶם 05869 名词, 双阴 + 3 复阳词尾 עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。

● וְאָתַל 02490 动词, Nif' al 叙述式 1 单 תָּלַל I. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ בְּתוֹכָם 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词

尾 תֹּרֶךְ 在中间 תֹּרֵךְ 的附属形为 תֹּרֵךְ; 用附属形来加词尾。

□22:26 其中的祭司强解我的律法，褻渎我的圣物，不分别圣的和俗的，也不使人分辨洁净的和不清净的，又遮眼不顾我的安息日，我也在他们中间被褻慢。

□22:26 祭司违反我的法律，褻渎我的圣物。他们不区别什么是神圣的，什么是世俗的，也不教导人分辨洁净的和不清净的，又轻视安息日。结果，以色列人都不尊敬我。

★以西结书 22 章 27 节

○ טָרַף טָרַף טָרַף , יַבִּיא בְּקֶרֶב הַשָּׂרִיָּה

○ נִפְשׁוֹת לְאָבֵד דָּמַלְשׁ פָּדָה

○ קָצַעַ: קָצַעַ לְמַעַן

○其中的领袖仿佛豺狼抓撕掠物，

○杀人流血，伤害人命，

○为要得不义之财。

[字汇分析]

● שָׂרִיָּה 08269 名词，复阳 + 3 单阴词尾 שָׂר 长官、首领 שָׂר 的复数为 שָׂרִים 复数附属形为 שָׂרֵי 用附属形来加词尾。

○ בְּקֶרֶב 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 קֶרֶב 中间 קֶרֶב 为 Segol 名词，用基本型 קֶרֶב 加词尾。

○ זָאֵב 02061 介系词 כֹּף + 名词，阳性复数 זָאֵב 豺狼

○ טָרַף 02963 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 טָרַף 撕裂

○ טָרַף 02964 טָרַף 的停顿型，名词，阳性单数 טָרַף 食物、被捕食的动物

● לְשֹׁפֵךְ 08210 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

פָּרַח 倒出

○ דָּם 01818 名词，阳性单数 דָּם 血

○ אָבָהּ 00006 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 אָבָהּ 灭亡

○ נַפְשׁוֹת 05315 名词，阴性复数 נַפְשׁוֹת 心、人、胃口

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ בָּצַעַ 01214 动词，Qal 不定词附属形 בָּצַעַ 以暴力取利

○ בָּצַעַ 01215 בָּצַעַ 的停顿型，名词，阳性单数 בָּצַעַ 利益、不义之财

□22:27 其中的首领仿佛豺狼抓撕掠物，杀人流血，伤害人命，要得不义之财。

□22:27 达官显要好像狼群在撕碎猎物；他们以杀害人民发不义之财。

★以西结书 22 章 28 节

○ תִּפְּלוּ לָהֶם טָחוּ וַיִּבְיֵאֵיָהּ

○ קָזַב לָהֶם וְקִסְמִים שָׂא חַזִּים

○ הָיָה אֲדָנִי אָמַר כִּי אֶמְרִים

○ דְּבַר: לֹא וַיְהִיָהּ

○ 其中的先知为百姓用石灰抹墙，

○ 他们见虚假的异象，为他们(指百姓)用谎诈占卜，

○ 说：『主上帝如此说』，

○ 其实雅威并没有(这样)说。

[字汇分析]

● וַיִּבְיֵאֵיָהּ 05030 连接词 וַ + 名词，复阳 + 3 单阴词尾 וַיִּבְיֵאֵיָהּ 先知 נְבִיא 的复数为 נְבִיאִים 复数附属形为 וַיִּבְיֵאֵיָהּ 用附属形来加词尾。

○ טָחוּ 02902 动词，Qal 完成式 3 复 טָחוּ 覆盖

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ תַּפּוּל 08602 名词，阳性单数 תַּפּוּל 石灰水

● הֵיחָדָשׁ 02372 动词，Qal 主动分词复阳 הֵיחָדָשׁ 先见

○ שָׁוְא 07723 名词，阳性单数 שָׁוְא 虚假、虚空

○ וְקִסְמִים 07080 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阳 וְקִסְמִים 占卜

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ כְּזָב 03577 名词，阳性单数 כְּזָב 谎言

● אָמַר 00559 动词，Qal 主动分词复阳 אָמַר 说

○ כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於前面已经有 אֲדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● וַיְהוָה 03068 连接词 וַ + 专有名词，上帝的名字 וַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 וַיְהוָה 是写型 וַיְהוָה 和读型 וַאֲדֹנַי 两个字的混合字型。

י 的母音就是从 אָדֹנָי 而来。

○אֵל 03808 否定的副词 אֵל 不

○דַּבֵּר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר Qal, Pi'el 讲, Nif'al 彼此谈论

□22:28 其中的先知为百姓用未泡透的灰抹墙, 就是为他们见虚假的异象, 用谎诈的占卜, 说: ‘主耶和华如此说’, 其实耶和华没有说。

□22:28 先知为他们掩饰罪恶, 好像人用石灰水粉刷墙壁。他们的异象是幻象; 他们的预言是谎言。他们自称在传达至高上主的话, 其实, 我——上主并没有对他们说话。

★以西结书 22 章 29 节

○עַשְׂקֵשׁ קוֹ הָאָרֶץ עִם

○גָּזַל וְגָזְלוּ

○וְהוֹג וְאֶבְיוֹן וְעָנִי

○מִשְׁפָּט: בְּלֹא עֵשׂ קוֹ הַגֵּר-וְאֶת

○国内众民一味地欺压,

○惯行抢夺,

○亏负困苦和穷乏的人,

○欺压寄居者, 毫无公理可言。

[字汇分析]

●עִם 05971 名词, 单阳附属形 עִם 百姓、国民

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○עָשָׂה 06231 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 欺压

○עָשָׂה 06233 名词, 阳性单数 עָשָׂה 欺压

●גָּזַל 01497 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 3 复 גָּזַל 抢夺、抢掠

○גָּזַל 01498 名词, 阳性单数 גָּזַל 抢劫

●וְעָנִי 06041 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 וְעָנִי 困苦

的 在此作名词解，指「困苦的人」。

○ אָבְיוֹן 00034 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 贫乏的、贫穷的 在此作名词解，指「贫乏的人」。

○ הוֹנוּ 03238 动词，Hif' il 完成式 3 复 יָנָה Qal 欺压，Hif' il 欺压、凶暴地对待

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ הַגֵּר 01616 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גֵּר 寄居者

○ עָשָׂה 06231 动词，Qal 完成式 3 复 עָשׂוּ 欺压

○ לֹא 03808 介系词 לְ + 否定的副词 לֹא 不

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

□22:29 国内众民一味地欺压，惯行抢夺，亏负困苦穷乏的，背理欺压寄居的。

□22:29 有钱人欺诈，剥削，虐待穷人，占外侨的便宜。

★以西结书 22 章 30 节

○ גִּדְרֵי גֵר אִישׁ מֵהֶם וְאֶבְקַשׁ

○ תִּשְׁרָצֵנִי בְּעֵד לִפְנֵי בִּפְרֹץ וְעַמִּד

○ שׁ תִּתֶּה לְבַלְתִּי

○ מִצְאָתִי: וְלֹא

○我在他们中间寻找一人重修墙垣，

○在我面前为这国站在破口(防堵)，

○使我不灭绝这国，

○却找不著一个。

[字汇分析]

● אֶבְקַשׁ 01245 动词，Pi' e1 叙述式 1 单 אֶבְקַשׁ 渴求、寻找

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、出、离

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ גָּדַר 01443 动词，Qal 主动分词单阳 גָּדַר 围起来

○ גָּדַר 01447 名词，阳性单数 גָּדַר 篱笆、围墙

● וַעֲמַד 05975 连接词 וַ + 动词，Qal 主动分词单阳

וַעֲמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○ בִּפְרָץ 06556 介系词 בִּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

פְּרָץ 破裂

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 1 单词尾 לְפָנַי 在…之前

לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ בְּעֵד 01157 介系词，附属形 בְּעֵד 为、代替、穿过

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地、国家

אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为

הָאֶרֶץ

● לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 לְבַלְתִּי

除了、不

○ שָׁחַת 07843 动词，Pi'e'l 不定词附属形 שָׁחַת 3 单

阴词尾 שָׁחַת 毁灭

● וְלֹא 03808 连接词 וַ + 否定的副词 וְלֹא 不

○ מְצָאָה 04672 动词，Qal 完成式 1 单 מְצָאָה 找到

□22:30 我在他们中间寻找一人重修墙垣，在我面前为这国站在破口防堵，使我不灭绝这国，却找不着一个。

□22:30 我在他们中间寻找，看有没有人能修建城墙，站在城墙的缺口，好在我发怒毁城时能保卫它，但连一个也找不到。

○ זַעַמִּי עָלֵיהֶם וְאֶשׁ פָּרָהּ

○ כָּלִיתִים עֲבָרְתִי בְּאֵשׁ

○ נִתְּתִיבְרָאשׁ מִדְּרָכָם

○ פִּי יְהוָה: אֶדְוִי נְאֻם

○ 所以我将忿怒倾倒在他们身上，

○ 用我烈怒之火消灭他们，

○ 照他们所行的报应在他们头上。」

○ 这是主上帝的话语。

[字汇分析]

● זָרַךְ 08210 动词, Qal 叙述式 1 单 זָרַךְ 倒出

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ זַעַמִּי 02195 名词, 单阳 + 1 单词尾 זַעַם 忿怒、生气
זַעַם 为 Segol 名词, 用基本型 זַעַם 加词尾。

● אֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אֵשׁ 火

○ עֲבָרְתִי 05678 名词, 单阴 + 1 单词尾 עֲבָרָה 忿怒
עֲבָרָה 的附属形为 עֲבָרְתִי 用附属形来加词尾。

○ כָּלִיתִים 03615 动词, Pi'el 完成式 1 单 + 3 复阳
词尾 כָּלָה 止息、终结、完成

● דְּרָכָם 01870 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 דְּרָךְ 道路
为 Segol 名词, 用基本型 דְּרָכְךָ 加词尾。

○ בְּרָאשׁ 07218 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词
尾 בְּרָאשׁ 头 בְּרָאשׁ 的附属形也是 בְּרָאשׁ; 用附属形来加
词尾。

○ נָתַתִּי 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

● נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动
词 נָאָם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳

附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה 是写型，其读型本为 אֲדֹנֵי，但由于前面已经有 אֲדֹנֵי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□22:31 所以我将恼恨倒在他们身上，用烈怒的火灭了他们，照他们所行的报应在他们头上。这是主耶和华说的。”

□22:31 所以，我要向他们倾倒我的烈怒；我的怒火要烧尽他们所做的这一切事。” 至高的上主这样宣布了。

★以西结书 23 章 1 节

○לֵאמֹר: אֵלַי יְהוָה דָּבַר וַיְהִי

○雅威的话又临到我说：

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנֵי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנֵי 的母音组合而成。

○אָלִי 00413 介系词 אָל + 1 单词尾 אָל 向、往 אָל 用基本型 אָלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○אָמַר לִי 00559 介系词 לִי + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□23:1 耶和華的話又臨到我說:

□23:1 上主對我說話; 他說: “必朽的人哪, 從前有一對姊妹,

★以西結書 23 章 2 節

○נָשִׁים שְׁתַּיִם אֲדָם-בְּנוֹת

○הָיוּ: אֶת-תְּאֵם בְּנוֹת

○「人子啊, 有两个女子,

○是同一个母亲的女儿,

[字汇分析]

●בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○שְׁתַּיִם תַּיִם 08147 名词, 阴性双数 שְׁתַּיִם תַּיִם 数目的「二」

○נָשִׁים 00802 名词, 阴性复数 נָשִׁים 各人、女人、妻子

●בְּנוֹת 01323 名词, 复阴附属形 בְּנוֹת 女儿

○אֵם 00517 名词, 阴性单数 אֵם 母亲

○אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词, 阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○הָיוּ 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיוּ 是、成为、临到

□23:2 “人子啊, 有两个女子, 是一母所生,

□23:2 住在埃及;

★以西结书 23 章 3 节

○בְּמִצְרַיִם וְתִזְנֶינָהּ

○זָנוּ בְּנְעוּרֵיהֶן

○שֶׁדִּיהֶן מֵעֹכּוֹשׁ מָה

○בְּתוֹלֵיהֶן: דְּדֵי עֲשׂוּ וְשָׂם

○她们在埃及行淫，

○在年少时就有人(与她们)行淫。

○在那里拥抱她们的胸怀，

○抚弄她们仍为处女的乳头。

[字汇分析]

●זָנָה 02181 动词, Qal 叙述式 3 复阴 行淫

○מִצְרַיִם 4714 介系词 בְּ+ 专有名词, 国名 埃及

●בְּנְעוּרֵיהֶן 05271 介系词 בְּ+ 名词, 复阳 + 3 复阴词尾 幼年、年少时 נְעוּרִים 为复数, 复数附属形为 נְעוּרֵי (未出现); 用附属形来加词尾。

○זָנוּ 02181 动词, Qal 完成式 3 复 行淫

●שָׁם 08033 副词 שָׁם+ 表示方向的 הָ 那里

○מֵעֹכּוֹשׁ 04600 动词, Pu'al 完成式 3 复 מְעַךְ 紧握、挤压

○שֶׁדִּיהֶן 07699 名词, 双阳 + 3 复阴词尾 שֶׁדַּ שֶׁדַּ 胸 胸 的双数为 שְׁדַיִם 双数附属形为 שְׁדֵי 用附属形来加词尾。

●וְשָׂם 08033 连接词 וְ+ 副词 שָׁם 那里

○עָשׂוּ 06213 动词, Pi'el 完成式 3 复 עָשׂוּהָ 做

○דְּדֵי 01717 名词, 双阳附属形 דֵּד 胸部, 乳头

○בְּתוֹלֵיהֶן 01331 名词, 复阴 + 3 复阴词尾 בְּתוֹלִים 童贞、处女时 בְּתוֹלִים 为复数, 虽为阴性, 却有阳性形式,

复数附属形为 בְּתוּלֵי 用附属形来加词尾。

□23:3 她们在埃及行邪淫，在幼年时行邪淫。她们在那里作处女的时候，有人拥抱她们的怀，抚摸她们的乳。

□23:3 她们年轻时沦落为妓女，让人玩弄乳房，失去了童贞。

★以西结书 23 章 4 节

○הַגְּדוּלָה אֲהֵלְהוּשׁ מוֹתוֹן

○אֲחֹתָהּ וְאֲהֵלִיבָהּ

○וּבָנוֹת בָּנִים וְתֵלֶדְנָהּ לִי וְתֵלֶדְיָנָהּ

○אֲהֵלָהּ שׁ מְרוֹנוֹשׁ מוֹתוֹן

○אֲהֵלִיבָהּ: נוֹירוֹשׁ לָם

○她们的名字，大的名叫阿荷拉，

○她的妹妹名叫阿荷利巴。

○她们都归於我，生了儿女。

○论到她们的名字，阿荷拉就是撒玛利亚，

○阿荷利巴就是耶路撒冷。

[字汇分析]

●מוֹתוֹן 08034 连接词 וַ + 名词，复阳 + 3 复阴词尾 ם שׁ 名、名字 ם שׁ 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 מוֹת 复数附属形为 מוֹתֵי 用附属形 + י + 词尾。

○אֲהֵלָהּ 00170 专有名词，人名 אֲהֵלָהּ 阿荷拉

○הַגְּדוּלָהּ 01419 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 גְּדוּלָהּ 大的、伟大的

●אֲהֵלִיבָהּ 00172 连接词 וַ + 专有名词，人名 אֲהֵלִיבָהּ 阿荷利巴

○אֲחֹתָהּ 00269 名词，单阴 + 3 单阴词尾 אֲחֹתָהּ 姊妹 אֲחֹתָהּ 的附属形为 אֲחֹתֵי 用附属形来加词尾。

●וְתֵלֶדְיָנָהּ 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阴 תֵּלַחַת 作、

是、成为、临到

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ וַיֵּלֶד 03205 动词, Qal 叙述式 3 复阴 יָלַד 生出、出生

○ בָּנִים 01121 名词, 阳性复数 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ וּבָנוֹת 01323 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 בַּת 女儿

● וַשְׁמוֹתָן 08034 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阴词尾 ם שֵׁם 名、名字 ם שֵׁם 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 וַשְׁמוֹתָן 复数附属形为 וַשְׁמוֹתָן 用附属形 + יַי + 词尾。

○ שְׁמֵרוֹן 08111 专有名词, 地名 שְׁמֵרוֹן 撒马利亚

○ אֶהְרָא 00170 专有名词, 人名 אֶהְרָא 阿荷拉

● יְרוּשָׁלַם 03389 连接词 וְ + 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ אֶהְרִיבָה 00172 专有名词, 人名 אֶהְרִיבָה 阿荷利巴

□23:4 她们的名字, 姐姐名叫阿荷拉, 妹妹名叫阿荷利巴。她们都归于我, 生了儿女。论到她们的名字, 阿荷拉就是撒玛利亚, 阿荷利巴就是耶路撒冷。

□23:4 姊姊的名字叫阿荷拉——代表撒马利亚; 妹妹的名字叫阿荷利巴——代表耶路撒冷。我娶了她们姊妹两人; 她们都替我生了孩子。

★以西结书 23 章 5 节

○ תַּחֲתֵי אֶהְרָא וְתַחֲתֵי

○ מִן אֶהְרִיבָה—עַל יְרוּשָׁלַם

○ קְרוּבִים: אֲשֹׁר-אֵל

○「阿荷拉归我之后行淫，

○恋慕她所爱的人，

○就是邻邦亚述人。

[字汇分析]

● וַיִּזְנֶה 02181 动词，Qal 叙述式 3 单阴 זָנָה 行淫

○ אֶהְרָא 00170 专有名词，人名 אֶהְרָא 阿荷拉

○ תַּתַּת 08478 的停顿型，介系词 תַּתַּת + 1 单词
尾 תַּתַּת 征服、在…下面

● וַיִּעַב 05689 动词，Qal 叙述式 3 单阴 עָבַב 恋慕

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מְאַהֲבָהּ 00157 动词，Pi'e1 分词，复阳 + 3 单阴
词尾 אָהַב אָהַב 爱 这个分词在此作名词「所爱的人」
解。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○ קְרוֹבִים 07138 形容词，阳性复数 קָרוֹב 临近的、靠
近的 这个字，HALOT 视为从 קָרַב(战争，SN 7128) 而
来的形容词复数，意思是「会打仗的人」。如此，末行
翻译就变为「是亚述人，都是战士」。

□23:5 “阿荷拉归我之后行邪淫，贪恋所爱的人，就是她的邻邦亚述人。

□23:5 阿荷拉跟我结婚后仍然作妓女。她迷恋亚述的情郎。

★以西结书 23 章 6 节

○ וּסְגָנִים פְּחוֹת תְּכֵלֶת לְבָשׁ י

○ כָּלָם מִזֶּחַ בְּחֹרֵי

○ סוּסִים: רֹכְבֵיפָרָשִׁים

○这些人身穿蓝衣，作省长、副省长，

○全都是俊美的年轻人，

○是骑著马的马兵。

[字汇分析]

● לָבַשׁ 03847 动词, Qal 被动分词, 复阳附属形 לְבָשׁ 穿

○ תְּכֵלֶת 08504 名词, 阴性单数 תְּכֵלֶת 蓝紫色

○ פְּחוֹת 06346 名词, 阳性复数 פְּחוֹת 省长、官员、军长

○ וְסִגְנִים 05461 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 סִגְנִים 掌权者

● רַיָּחֹר 00970 名词, 复阳附属形 רַיָּחֹר 年轻人

○ תִּמְדָּה 02531 名词, 阳性单数 תִּמְדָּה 美好、愉快

○ כָּלָם 03605 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

● פָּרָשִׁים 06571 名词, 阳性复数 פָּרָשִׁים 马、马兵

○ רָכַב 07392 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 רָכַב 骑

○ סוּסִים 05483 名词, 阳性复数 סוּסִים 马

□23:6 这些人都穿蓝衣, 作省长、副省长, 都骑着马, 是可爱的少年人。

□23:6 他们都是穿紫色制服的军人、贵族, 和高级军官; 他们都年轻英俊, 是骑兵队的军官。

★以西结书 23 章 7 节

○ עָלִיתְּם וְנִוְתִיתְּם וְתָתוּן

○ כָּלֵם אֲשׁוּר-בְּנֵי מִבְּתָר

○ גְּלוּלֵי־יָתֵם-בְּכָל עֶגְבָּה אֲשֶׁר וּבְכָל

○ נִטְמְאָה:

○阿荷拉就与他们, …放纵淫行, (…处填入下行)

○就是亚述人中最美的

○她因所恋慕之人的一切偶像,

○玷污了自己。

[字汇分析]

● נתן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阴 给

○ תזנות 08457 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 תזנות 淫乱
תזנות 为复数, 复数附属形也是 תזנות(未出现); 用附属形 + י + 词尾。

○ על 05921 介系词 על + 3 复阳词尾 על 在…上面
על 用基本型 עלי 来加词尾。

● מבתר 04005 名词, 单阳附属形 מבתר 佳美、上等、
精选

○ בני 01121 名词, 复阳附属形 בני 儿子、孙子、后裔、
成员

○ אשור 00804 专有名词, 国名 אשור 亚述

○ כל 03605 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כל 全部、整
个、各 כל 的附属形也是 כל; 用附属形来加词尾。

● וכל 03605 连接词 ו + 介系词 כ + 名词, 单阳附
属形 כל 全部、整个、各

○ אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ עגב 05689 动词, Qal 完成式 3 单阴 恋慕

○ כל 03605 介系词 כ + 名词, 阳性单数 כל 全部、
整个、各 כל 从 כל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כל。

○ גלול 01544 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 גלול 偶像
גלול 的复数为 גלולים, 复数附属形为 גלולי; 用附属形
来加词尾。

● טמא 02930 动词, Nif'al 完成式 3 单阴 玷
污、变为不洁净

□23:7 阿荷拉就与亚述人中最美的男子放纵淫行，她因所恋爱之人的一切偶像，玷污自己。

□23:7 她迷恋所有的亚述军官，作他们的情妇，拜他们的偶像而玷污自己。

★以西结书 23 章 8 节

○ עֲזָבָה לְאִמְמַצְרַיִם תַּזְנוּתֶיהָ וְאָתָּה

○ בְּנַעֲוֵיהָ יָשָׁבָה אוֹתָהּ כִּי

○ בְּתוֹלֵיהָ דָּדַי עָשׂוּ וְהָמָּה

○ עָלֶיהָ: תַּזְנוּתֶיהָ מִיֹּשֵׁף כָּבוֹד

○她自从在埃及的时候，就没有离开淫乱，

○因为她年少时，有人与她上床，

○抚弄她仍为处女的乳头，

○纵欲与她行淫。

[字汇分析]

● אָתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אָתָּה。

○ תַּזְנוּתֶיהָ 08457 名词，复阴 + 3 单阴词尾 תַּזְנוּת 淫乱 תַּזְנוּת 的复数为 תַּזְנוּת (未出现)，复数附属形也是 תַּזְנוּת (未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。

○ מִן מִצְרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָזָבָה 05800 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阴 עָזָב 离弃

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אוֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אָתָּה 不必翻译

○ יָשָׁבָה 07901 动词，Qal 完成式 3 复 יָשָׁבוּ 躺卧、同寝

○ בְּנְעוּרֵיהֶן 05271 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阴词尾
נְעוּרִים 幼年、年少时 为复数，复数附属形为
נְעוּרֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

● הֵמָּה הֵם 01992 连接词 הֵם + 代名词 3 复阳
他们

○ עָשָׂה 06213 动词，Pi'e1 完成式 3 复
做

○ דְּדֵי 01717 名词，双阳附属形 דָּד 胸部，乳头

○ בְּתוּלֵיהֶן 01331 名词，复阴 + 3 单阴词尾
童贞、处女时 לִיבְתוּ לִיבְתוּ 为复数，虽为阴性，却有阳性形式，
复数附属形为 בְּתוּלֵי 用附属形来加词尾。

● שָׁפַךְ 08210 动词，Qal 叙述式 3 复阳
倒出

○ תְּזַנּוּתָם 08457 名词，单阴 + 3 复阳词尾
淫乱 תְּזַנּוּתָם 的附属形也是 תְּזַנּוּת (未出现)；用附属形来加词尾。

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾
在…上面 עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

□23:8 自从在埃及的时候，她就没有离开淫乱，因为她年幼作处女的时候，埃及人与她行淫，抚摸她的乳，纵欲与她行淫。

□23:8 她仍旧做在埃及失去童贞后所操的淫业。她还年幼就有男人跟她睡觉，把她当妓女。

★以西结书 23 章 9 节

○ מֵאֵת בִּיָּתְיָהּ בְּיַד נְתִיתָהּ לְכוּן

○ עָלֶיהֶם: עֲגָבָהּ אֶשֶׁר אֲשׁוּר בְּנֵי בִיָּד

○因此，我将她交在她所爱的人手中，

○就是她所恋慕的亚述人手中。

[字汇分析]

● לְכוּן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、

这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○תַּתִּיתָ 05414 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阴词尾 נתן 给

○בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○מְאַהֲבָיָהּ 00157 动词，Pi'e'l 分词，复阳 + 3 单阴词尾 אָהַב אָהַב 爱 这个分词在此作名词「所爱的人」解。

●בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○אַשְׁרָא 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָגְבָהּ 05689 动词，Qal 完成式 3 单阴 עָגַב 恋慕

○עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 攻击，在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

□23:9 因此，我将她交给在她所爱的人手中，就是她所恋爱的亚述人手中。

□23:9 所以，我把她交给她所迷恋的亚述情郎。

★以西结书 23 章 10 节

○עָרְוֹתָהּ גִּלּוּתָהּ

○לְקַחְחוּ וּבְגוֹתֶיהָ בְּגִיָּהּ

○הִרְגוּ בְּתַרְבּוּ וְאוֹתָהּ

○לְנָשִׁים שֶׁמִּדְּתָהּ

○ם בָּהּ: עֲשׂוּשׁ פּוֹטִים

○他们就暴露她的下体，

- 擄掠她的儿女，
- 用刀杀了她，
- 使她在妇女中出了名，
- 因他们向她施行审判。

[字汇分析]

● מָהֶם 01992 代名词 3 复阳 הם 他们

○ גָּלוּ 01540 动词, Pi'el 完成式 3 复 גָּלוּ 移除、显露

○ עָרוּתָהּ 06172 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 עָרוּתָהּ 羞辱、裸体 עָרוּתָהּ 的附属形为 עָרוּתָהּ 用附属形来加词尾。

● בָּנָיָהּ 01121 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 בָּנָיָהּ 儿子、孙子、后裔、成员 בָּנָיָהּ 的复数为 בָּנָיָהּ, 复数附属形为 בָּנָיָהּ; 用附属形来加词尾。

○ תִּיהוּבָנוּ 01323 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 תִּיהוּבָנוּ 女儿 בָּת 的复数为 בָּנוֹת, 复数附属形为 בָּנוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。

○ לָקַחְוּ 03947 动词, Qal 完成式 3 复 לָקַחְוּ 拿、取

● וְאוֹתָהּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 + 3 单阴词尾 וְאוֹתָהּ 不必翻译

○ בְּחֶרֶב 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּחֶרֶב 刀、刀剑

○ הִרְגוּ 02026 动词, Qal 完成式 3 复 הִרְגוּ 杀戮

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 וְהָיָה 作、是、成为、临到

○ שׁוּם 08034 名词，阳性单数 שׁוּם 名、名字

○ לְנִשְׁיָם 00802 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数

הַ נְשִׂאֵי 女人、妻子

● שׁוּפוֹטִים 08196 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שׁוּפוֹט 审判

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ בְּהֶ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:10 他们就露了她的下体，掳掠她的儿女，用刀杀了她，使她在妇女中留下臭名，因他们向她施行审判。

□23:10 他们把她剥光，抓住她的儿女，然后用剑刺死她。她悲惨的结局成为妇女们的笑柄。

★以西结书 23 章 11 节

○ אֶתְּלִיבָה אֶחֻתָּה וְתִרְאָה

○ מִמֶּנֶּה עֲגַבְתָּהּ שֶׁתַּחַת

○ אֶחֻתָּה: מִזְנוּנֵי תַזְנוּתֶיהָ-וְרָאָתָהּ

○ 「她妹妹阿荷利巴虽然看见了，

○ 却还恋色，比她姊姊更腐败；

○ 她的淫乱比她姊姊的淫相更甚。

[字汇分析]

● רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阴 רָאָה 看见

○ אֶחֻתָּה 00269 名词，单阴 + 3 单阴词尾 אֶחֻתָּה 姊妹

אֶחֻתָּה 的附属形为 אֶחֻתָּה; 用附属形来加词尾。

○ אֶתְּלִיבָה 00172 专有名词，人名 אֶתְּלִיבָה 阿荷利巴

● שֶׁתַּחַת 07843 动词，Hif' il 叙述式 3 单阴 שֶׁתַּחַת 腐

败、毁灭

○ עֲגַבָּהּ 05691 名词，单阴 + 3 单阴词尾 עֲגַבָּהּ 好色
עֲגַבָּהּ 的附属形为 עֲגַבַּת 用附属形来加词尾。

○ מִמָּנָה 04480 介系词 מִן + 3 单阴词尾 מִן 从、出、
离

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ תִּזְנוּתֶיהָ 08457 名词，复阴 + 3 单阴词尾 תִּזְנוּת 淫乱
תִּזְנוּת 的复数为 תִּזְנוּת (未出现)，复数附属形也是
תִּזְנוּת (未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。

○ מִזְנוּנֵיהֶם 02183 介系词 מִן + 名词，复阳附属形
זְנוּנִים 淫乱

○ אֲחֹתָהּ 00269 名词，单阴 + 3 单阴词尾 אֲחֹת 姊妹
אֲחֹת 的附属形为 אֲחֹת；用附属形来加词尾。

□23:11 “她妹妹阿荷利巴虽然看见了，却还贪恋，比她姐姐更丑，行
淫乱比她姐姐更多。

□23:11 “她妹妹阿荷利巴看到这结局，却比她姊姊阿荷拉更堕落，更
淫荡。

★以西结书 23 章 12 节

○ עֲגַבָּהּ אֲשׁוּר בְּנֵי-אֵל

○ קַרְבִּים וּסְגָנִים פְּחוֹת

○ מְקַלְלֵי לֵבָשׁ י

○ סוּסִים רֹכְבֵי פָרָשִׁים

○ כָּלֵם: תִּמְד בַּחֲוָרֵי

○ 她恋慕亚述人，

○ 就是邻邦的省长、副省长；

○ 穿极华美的衣服，

○ 是骑著马的马兵，

○全都是俊美的年轻人。

[字汇分析]

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○ עָגְבָה 05689 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阴 עָגְבָה 恋慕

● פְּחוֹת 06346 名词，阳性复数 פָּתָה 省长、官员、军长

○ וְסִגְנִים 05461 连接词 וְ + 名词，阳性复数 סִגָּן 掌权者

○ קְרוֹבִים 07138 形容词，阳性复数 קָרוֹב 临近的、靠近的 这个字，HALOT 视为从 קָרַב (战争，SN 7128) 而来的形容词复数，意思是「会打仗的人」。如此，第二行翻译就变为「就是省长、副省长，都是战士」。

● לְבַשׁ 03847 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 לְבַשׁ 穿

○ מְכָלוֹל 04358 名词，阳性单数 מְכָלוֹל 华丽的盛装

● פָּרָשִׁים 06571 名词，阳性复数 פָּרָשׁ 马、马兵

○ רָכַב 07392 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 רָכַב 骑

○ סוּסִים 05483 名词，阳性复数 סוּס 马

● בְּחֹרֵי 00970 名词，复阳附属形 בָּחוּר 年轻人

○ תְּמֵד 02531 名词，阳性单数 תְּמֵד 美好、愉快

○ כָּלָם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

□23:12 她贪恋邻邦的亚述人，就是穿极华美的衣服，骑着马的省长、副省长，都是可爱的少年人。

□23:12 她也迷恋亚述的贵族和官长——穿漂亮制服的军人和骑兵队的军官；他们都是英俊的青年。

★以西结书 23 章 13 节

○ נִטְמָאָה כִּי נֹאֲרָא

○ לֹשׁ תִּיהֶן אֶתְד דְּרָהּ

○ 我看见她被玷污，

○ 她们(姊妹)二人同行一路。

[字汇分析]

● נֹאֲרָא 07200 动词，Qal 叙述式 1 单 רָאָה 看见

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִטְמָאָה 02930 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 טָמֵא 玷污、变为不洁净

● דְּרָהּ 01870 名词，阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

○ אֶתְד אֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶת 数目的「一」

○ לֹשׁ תִּיהֶן 08147 介系词 לְ + 名词，双阴 + 3 复阴词尾 שְׁ תִים 数目的「二」 שְׁ תִים 为双数，双数附属形为 שְׁ תִי；用附属形来加词尾。

□23:13 我看见她被玷污了，她姐妹二人同行一路。

□23:13 我看见她被玷污了，她跟她姊姊一样淫荡。

★以西结书 23 章 14 节

○ תִּזְנוּתֵיהֶן אֶל וְסִפּוּתָא

○ הַקִּיר-עַל־מִתְקָה אֲנֹשִׁי וְתִרְאָה

○ בְּשֵׁר:תִתְקִים כְּשֵׁן דִּים צִלְמִי

○ 阿荷利巴又加增淫行，

○ 她看见有人像刻在墙上，

○ 就是用丹色所刻迦勒底人的像，

[字汇分析]

● יָסַף 03254 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 יָסַף 再一次、增添

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ זָנוּת 08457 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 תִּזְנוּת 淫乱
תִּזְנוּת 的复数为 תִּזְנוּת (未出现), 复数附属形也是
תִּזְנוּת (未出现); 用附属形 + יַי + 词尾。

● רָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阴 רָאָה 看见

○ אִישׁ 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ מָתְקָה 02707 动词, Pu' al 分词单阳 מָתְקָה 切割、雕
刻

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击, 在…上面

○ הַקִּיר 07023 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַקִּיר 城墙、
墙

● צֶלֶם 06754 名词, 复阳附属形 צֶלֶם 偶像

○ כַּשְׂדִּים 03778 这是写型, 其读型为 כַּשְׂדִּים 按读型,
它是专有名词, 族名, 阳性复数 כַּשְׂדִּי 迦勒底人

○ תִּקַּק 02710 动词, Qal 被动分词复阳 תִּקַּק 铭刻、
颁布

○ שַׁשֵּׁר 08350 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
שַׁשֵּׁר 红色的颜料、朱砂

□23:14 阿荷利巴又加增淫行, 因她看见人像画在墙上, 就是用丹色所
画迦勒底人的像,

★以西结书 23 章 15 节

○ בַּמַּתְנִיקִים אֲזוּר תִּגְוְרִי

○ בְּרֹאשׁ יָהֵם טְבוּלִים סְרוּתִי

○ כְּלִמְשׁ לַשׁ יַמְרָאָה

○ כְּבֶל-בְּנֵי דְמוּת

○ מוֹלְדָתָם: אֶרְצָפֶשׁ דִּים

○ 腰间系著带子，

○ 头上有下垂的裹头巾，

○ 都是军长的形状，

○ 仿照巴比伦人的形像；

○ 他们的故土就是迦勒底。

[字汇分析]

● תְּגוּרָה 02289 形容词，复阳附属形 תְּגוּר 装备、束腰

○ אֲזוּרָה 00232 名词，阳性单数 אֲזוּר 带子

○ מְתַנֵּי 04975 介系词 בְּ + 名词，双阳 + 3 复阳词尾 מְתַנֵּים 腰 为双数，双数附属形为 מְתַנֵּי 用附属形来加词尾。

● סָרְחָה 05628 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 סָרְחָה 自由地、无拘束地

○ טְבוּלִים 02871 名词，阳性复数 טְבוּל 头巾

○ בְּרֵאשִׁיתָהּ 07218 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 רֵאשׁ 头、起头

● מְרָאָה 04758 名词，单阳附属形 מְרָאָה 景象、异象、容貌、所见

○ שְׁלֵישׁ 07991 名词，阳性复数 שְׁלֵישׁ 军长、量器名称

○ כָּל 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

● דְמוּת 01823 名词，单阴附属形 דְמוּת 好像

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בָּבֶל 00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

●בְּשֵׁי דָיִם03778 专有名词，地名 בְּשֵׁי דָיִם 迦勒底，2. 迦勒底人

○אֶרֶץ00776 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

○מוֹלְדֹת04138 名词，单阴 + 3 复阳词尾 מוֹלְדֹת 出生、亲人、后裔 מוֹלְדֹת 的附属形也是 מוֹלְדֹת；用附属形来加词尾。

□23:15 腰间系着带子，头上有下垂的裹头巾，都是军长的形状，仿照巴比伦人的形像，他们的故土就是迦勒底。

□23:14-15 “她的淫荡有增无减，甚至迷恋雕刻在墙壁上的那些巴比伦高级军官的像；那些人像是用鲜红的颜料画的，腰间都系着腰带，头上带着有垂饰的礼帽。

★以西结书 23 章 16 节

○עֵינֶיהָ לְמַרְאֵה עֲלֵיהֶם וְתַעֲגֹב

○כִּשְׁ דִימָה: אֲלֵיהֶם מְלֹאכִימוֹתָ שְׁ לַח

○阿荷利巴一看见就恋慕他们，

○打发使者往迦勒底去见他们。

[字汇分析]

●עֲגָבוֹת 05689 这是写型，其读型为 נַת עֲגָבָה 按读型，动词，Qal 叙述式 3 单阴 עָגַב 恋慕

○עַל05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○לְמַרְאֵה04758 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

○ עֵינַיָּהּ 05869 名词，双阴 + 3 单阴词尾 עֵין 眼目、眼睛 双数的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。

● שָׁלַח 7971 动词，Qal 叙述式 3 单阴 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מְלָאכִים 04397 名词，阳性复数 מְלָאךְ 使者

○ אֶלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往

○ שְׂדֵמָה 03778 专有名词，地名 + 表示方向的 הַ

שְׂדֵמָה 迦勒底

□23:16 阿荷利巴一看见就贪恋他们，打发使者往迦勒底去见他们。

□23:16 她一看见那些像就爱上他们，派人到巴比伦去见他们。

★以西结书 23 章 17 节

○ וַיִּבְאוּ דֹדֵימֶלֶךְ כָּבֹד בְּבֶלְבְּנֵי אֵלֶיהָ וַיִּבְאוּ

בְּתַזְנוּתָם אוֹתָהּ וַיִּטְמְאוּ

מִהֶם: נַפְשָׁהּ וַתִּקַּע בְּסוּתֶטְמָא

○ 巴比伦人就来登她爱情的床，

○ 与她行淫玷污她。

○ 她被玷污，随后心里与他们生疏。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 来

○ אֶלֵיהָ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 向、往
用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּבֶל 00894 专有名词，国名、地名 בְּבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

○ לְמֶשְׁכָּב 04904 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מֶשְׁכָּב

躺下、床、卧室

○דָּוָרִים 01730 名词，阳性复数 דָּוָר 叔伯、舅舅、心爱的人、爱、爱情

●טָמֵא 02930 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 טָמֵא 玷污、变为不洁净

○אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֹת 不必翻译

○בְּתִזְנוּתָם 08457 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 淫乱 תִּזְנוּת 的附属形也是 תִּזְנוּת (未出现)；用附属形来加词尾。

●טָמֵא 02930 动词，Qal 叙述式 3 单阴 טָמֵא 玷污、变为不洁净

○בָּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○יִקַּע 03363 动词，Qal 叙述式 3 单阴 יִקַּע 生疏

○נַפְשָׁהּ 05315 名词，单阴 + 3 单阴词尾 נַפְשָׁהּ 生命、人 נַפֶּשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נַפֶּשׁ 加词尾。

○מֵהֶם 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מֵן 从、出、离

□23:17 巴比伦人就来登她爱情的床，与她行淫玷污她。她被玷污，随后心里与他们生疏。

□23:17 巴比伦人来跟她睡觉，尽情地蹂躏她，污辱她，她终于恨恶他们。

★以西结书 23 章 18 节

○עָרְוָתָהּ אֶת וַתְּגַלֵּת זְנוּתֶיהָ וַתְּגַלֵּ

מַעְלֶיהָ נַפְשָׁהּ י וַתִּקַּע

אֲחֹתָהּ: מַעַל נַפְשָׁהּ י נִקְעָהּ כְּאִשָּׁר

○这样，她显露淫行，又暴露下体；

○我心就与她生疏，

○像先前与她姊姊生疏一样。

[字汇分析]

● גָּלָה 01540 动词, Pi'el 叙述式 3 单阴 移除、显露

○ זָנוּת 08457 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 תִּזְנוּת 淫乱 תִּזְנוּת 的复数为 תִּזְנוּת (未出现), 复数附属形也是 תִּזְנוּת (未出现); 用附属形 + י + 词尾。

○ גָּלָה 01540 动词, Pi'el 叙述式 3 单阴 移除、显露

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ עָרְוָה 06172 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 羞辱、裸体 עָרְוָה 的附属形为 עֲרֹת 用附属形来加词尾。

● יָקַע 03363 动词, Qal 叙述式 3 单阴 生疏

○ נֶפֶשׁ 05315 名词, 单阴 + 1 单词尾 生命、人 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ מֵעָלַיָּהּ 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

● אָשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ נָקַע 05361 动词, Qal 完成式 3 单阴 疏远

○ נֶפֶשׁ 05315 名词, 单阴 + 1 单词尾 生命、人 נֶפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○ אָחוֹת 00269 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 אָחוֹת 姊妹 אָחוֹת 的附属形为 אָחוֹת; 用附属形来加词尾。

□23:18 这样, 她显露淫行, 又显露下体, 我心就与她生疏, 像先前与她姐姐生疏一样。

□23:18 她在大众面前光着身子，让大家都知道她是娼妓。我厌恶她，像从前厌恶她姊妹一般。

★以西结书 23 章 19 节

○תַּזְנוּתֶיךָ אֶת־וַתְּרַבֶּהָ

○נְעוּרֶיךָ יְמֵי־אֶת לְזָכֹר

○מִצָּרִים: בְּאֶרֶץ זְנוּתָהּ אֲשֶׁר

○她还加增她的淫行，

○追念她年少时…的日子，

○在埃及地行邪淫(放上行)

[字汇分析]

●תַּרְבָּהּ 07235 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 רַבָּה 多、变多

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○זְנוּתֶיךָ 08457 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 תַּזְנוּת 淫乱
תַּזְנוּת 的复数为 תַּזְנוּת (未出现), 复数附属形也是
תַּזְנוּת (未出现); 用附属形 + יי + 词尾。

●לְזָכֹר 02142 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
זָכַר 记得、提起

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יְמֵי 03117 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○נְעוּרֶיךָ 05271 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 נְעוּרִים 幼年、
年少时 נְעוּרִים 为复数, 复数附属形为 נְעוּרֶי (未出现);
用附属形来加词尾。

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○זָנָהּ 02181 动词, Qal 完成式 3 单阴 זָנָה 行淫

○ אָרֶץ00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אָרֶץ 地

○ מִצְרַיִם04714 的停顿型，专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

□23:19 她还加增她的淫行，追念她幼年在埃及地行邪淫的日子，

□23:19 她念念不忘年轻时在埃及所操的淫业，不断卖淫。

★以西结书 23 章 20 节

○ פִּלְגָשִׁים עַל נֹתְעָנָה

○ בָּשָׂרָם תְּמֹרִים בָּשָׂר אֲשֶׁר

○ זֹרְמָתָם: סוּסִים וְזֹרְמָת

○ 恋慕情人，

○ 他们的肉身好像驴的肉身，

○ 流出精液，好像马的精液。

[字汇分析]

● עָנַב05689 动词，Qal 叙述式 3 单阴 עָנַב 恋慕

○ עַל05921 介系词 עַל 在…上面

○ פִּלְגָשִׁים פִּלְגָשִׁים06370 名词，复阴 + 3 复阳词尾 פִּלְגָשִׁים

妾、妃嫔、情妇 פִּלְגָשִׁים 的复数为 פִּלְגָשִׁים 复数附属形为 פִּלְגָשִׁים 用附属形来加词尾。

● אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּשָׂר01320 名词，单阳附属形 בָּשָׂר 肉、身体

○ תְּמֹרִים02543 名词，阳性复数 תְּמֹרִים 驴

○ בָּשָׂרָם01320 名词，单阳 + 3 复阳词尾 בָּשָׂרָם 肉、身体 בָּשָׂר 的附属形为 בָּשָׂרָם 用附属形来加词尾。

● זֹרְמָת02231 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 זֹרְמָת 流出的精液

○ סוּסִים05483 名词，阳性复数 סוּסִים 马

○ זֹרְמָת02231 名词，单阴 + 3 复阳词尾 זֹרְמָת 流出

的精液 מְהַרְּ 的附属形为 זָרְמַת 用附属形来加词尾。

□23:20 贪恋情人身壮精足，如驴如马。

□23:20 她迷恋那些体格像野驴一般雄壮、精力像野马一样充沛的情郎。”

★以西结书 23 章 21 节

○נְעוּרֶיךָ זְמַת אֶתְנֹתֶיךָ פָּקְדִי

○נְנִירָם מְצָרִים בְּעִשׂוֹת

○ם נְעוּרֶיךָ: שְׂדֵי לְמַעַן

○这样，你就想起你年少时的淫荡，

○那时，埃及人抚弄你的胸怀，

○玩弄你年少时的乳头。」

[字汇分析]

●פָּקְדִי 06485 动词，Qal 叙述式 2 单阴 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○זְמַת 02154 名词，单阴附属形 זְמָה 淫荡、恶谋、计谋、计划

○נְעוּרֶיךָ 05271 נְעוּרֶיךָ 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴词尾 נְעוּרִים 幼年、年少时 נְעוּרִים 为复数，复数附属形为 נְעוּרַי (未出现)；用附属形来加词尾。

●בְּעִשׂוֹת 06213 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה עֲשׂוֹת 做

○מְצָרִים 04714 介系词 מִן + 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○נְנִירָם 01717 名词，双阳 + 2 单阴词尾 נִיר 胸部，乳头 נִיר 的双数为 נְנִירִים (未出现)，复数附属形为 נְנִירַי 用附属形来加词尾。

● מֵעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֵעַן 为了名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ שֶׁד שֶׁד 07699 名词，双阳附属形 שֶׁד שֶׁד 胸

○ נְעוּרֶיךָ 05271 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴词尾 נְעוּרִים 幼年、年少时 נְעוּרִים 为复数，复数附属形为 נְעוּרַי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:21 这样，你就想起你幼年的淫行，那时，埃及人拥抱你的怀，抚摸你的乳。”

□23:21 阿荷利巴啊，你渴望过着年轻时在埃及卖淫、让人玩弄乳房、失去童贞那种淫荡的生活。

★以西结书 23 章 22 节

○ אֶהְלִיכָה לְכֹן

○ הִנֵּה אֲדַנִּי אָמַר-כִּי

○ עָלֶיךָ מֵאֶתְבִּיחַ-אֶת מַעִיר הַגִּנִּי

○ מֵהַמִּנְפֹשֶׁת נִקְעָה אֲשֶׁר אֶת

○ מִסָּבִיב: עָלֶיךָ וְהִבֵּאתִים

○ 因此，阿荷利巴啊，

○ 主上帝如此说：

○ 「我必激动你先爱…来攻击你。

○ 而后生疏的人(放上行)

○ 我必使他们前来，四围攻击你；

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ אֶהְיֶה לְיָבָהּ 00172 专有名词，人名 אֶהְיֶה לְיָבָהּ 阿荷利巴

● כֹּכֵהּ 03541 副词 כֹּכֵהּ 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 דֹּנָא 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנִי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ מְעִיר 05782 动词，Hif' il 分词单阳 מְעִיר 醒起、激动

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ מְאַהֵב 00157 动词，Pi'el 分词，复阳 + 2 单阴词尾 מְאַהֵב אָהֵב 爱

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עָלֶיךָ + 2 单阴词尾 עָלֶיךָ 在…上面 עָלֶיךָ 用基本型 עָלַי 来加词尾。

● אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ נָקַע 05361 动词，Qal 完成式 3 单阴 נָקַע 疏远

○ נִפְשֶׁךָ 05315 名词，单阴 + 2 单阴词尾 נִפְשֶׁךָ 生命、

人 נָפֵשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נָפֵשׁ 加词尾。

○ מֵהֶם 04480 介系词 מֵן + 3 复阳词尾 מֵן 从、出、离

● בָּאתִים 00935 动词，Hif' il 连续式 1 单 + 3 复阳词尾 בוא 来

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面

עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ סָבִיב 05439 介系词 מֵן + 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□23:22 阿荷利巴啊，主耶和華如此说：“我必激动你先爱而后生疏的人来攻击你。我必使他们来，在你四围攻击你。

□23:22 “所以，阿荷利巴啊，我——至高的上主对你这样说：你厌倦了那些情郎，但我要激怒他们，带他们来围攻你。

★以西结书 23 章 23 节

○ כֶּשֶׁן דִּים-וְכָל בָּבֶל בְּנֵי

○ וְקוֹעַ וְשׁוֹעַ פְּקוּדֹד

○ אוֹתָם אֲשׁוּר בְּנֵי-כָל

○ כְּלָם וּסְגָנִים פְּחוֹת תְּמִד בַּחֲזָרֵי

○ וְקָרוֹא יִמְשַׁךְ לַשָּׁמַיִם

○ כְּלָם: סוֹסִים רֹכְבֵי

○ 有巴比伦人、迦勒底的众人、

○ 比割人、书亚人、哥亚人，

○ 同著他们的还有亚述众人，

○ 都是俊美的年轻人，作省长、副省长，

○ 作军长，有名声，

○ 全都骑著马。

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בָּבֶל 00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴

比伦原意为「混乱」。

○כָּל־03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○כַּשְׁדִּים03778 专有名词，地名 כַּשְׁדִּים 迦勒底

●פְּקוּדֵי 06489 专有名词，地名 פְּקוּדֵי 比割

○שׁוּעַ 07772 连接词 וְ+ 专有名词，地名 שׁוּעַ 书亚

○קוּעַ 06970 连接词 וְ+ 专有名词，地名 קוּעַ 哥亚

●כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○אַשׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשׁוּר 亚述

○אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹתָם 不必翻译

●בְּחֹרֵי 00970 名词，复阳附属形 בְּחֹרֵי 年轻人

○תְּמִדָּה 02531 名词，阳性单数 תְּמִדָּה 美好、愉快

○פְּחֹתָה 06346 名词，阳性复数 פְּחֹתָה 省长、官员、军长

○סְגָנִים 05461 连接词 וְ+ 名词，阳性复数 סְגָנִים 掌权者

○כָּל־03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、
整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

●שְׁלֵישׁ 07991 名词，阳性复数 שְׁלֵישׁ 军长、量器名称

○וְקִירוּאִים 07121 连接词 וְ+ 动词，Qal 被动分词复阳

קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

● קָבַי 07392 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 קָבַב 骑

○ סוּסִים 05483 名词, 阳性复数 סוּס 马

○ כָּלֵם 03605 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

□23:23 所来的就是巴比伦人、迦勒底的众人、比割人、书亚人、哥亚人, 同着他们的还有亚述众人, 乃是作省长、副省长、作军长有名声的, 都骑着马, 是可爱的少年人。

□23:23 我要率领所有的巴比伦人和迦勒底人、比割人、书亚人、哥亚人, 和所有的亚述人来。我要召所有年轻英俊的贵族、官长、重要官员, 和高级军官都骑着马来。

★以西结书 23 章 24 节

○ עָלֶיךָ וּבְאוּ

עַמִּים וּבִקְתָל וְגִלְגַּל הַקָּב הַזֶּה יֵצֵן

○ וְקוֹבַע וּמִגָּן צִנּוּהָ

○ סָבִיב יִדְעַל יִשְׂרָאֵל יָמוּ

○ מִשֵּׁ פֶטֶל לִפְנֵיהֶם וְנָתַתִּי

○ בְּמִשֵּׁ פֶטֶל יָהֵם: וְשֵׁ פֶטוּךְ

○ 他们必…来攻击你。

○ 带兵器、战车、辎重车, 率领大众…(放上行)

○ 他们要…摆阵, 四围攻击你。

○ 拿大小盾牌, 顶盔(放上行)

○ 我要将审判的事交给他们,

○ 他们必按著自己的条例审判你。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词, Qal 连续式 3 复 בּוֹא 来

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

● הַצֵּן 02021 名词，阳性单数 הַצֵּן 武器

○ רֶכֶב 07393 名词，阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

○ וְגִלְגָּל 01534 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְגִלְגָּל 车轮

○ וּבְקֶהֶל 06951 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 וּבְקֶהֶל 集会

○ עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַמִּים 百姓、国民

● צָנָה 06793 名词，阴性单数 צָנָה 小圆盾、盾牌、钩子

○ וּמִגֶּן 04043 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וּמִגֶּן 盾牌

○ וְקוֹבַע 06959 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְקוֹבַע 头盔

● יָשַׁם 07760 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָשַׁם 放、置

○ עָלַיְךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עָלַי 在…上面
עָלַי 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○ לְפָנֶיךָ 03942 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְפָנֶיךָ 在…前面
לְפָנֶיךָ 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

● וַיִּשְׁפֹּט 08199 动词，Qal 连续式 3 复 + 2 单阴词尾 וַיִּשְׁפֹּט 审判、辩白、处罚

○ יְהַסְמֵן אֶתְּ פָּט 04941 介系词 אֶת + 名词, 复阳 + 3 复阳
词尾 אֶתְּ פָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

□23:24 他们必带兵器、战车、辎重车, 率领大众来攻击你。他们要拿大小盾牌, 顶盔摆阵, 在你四围攻击你。我要将审判的事交给他们, 他们必按着自己的条例审判你。

□23:24 他们要率领大军, 配备战车和辎重车, 从北方攻击你。他们要用盾牌头盔护身来围攻你。我要叫他们惩罚你, 照他们的法律审判你。

★以西结书 23 章 25 节

○ בָּךְ קִנְאָתִי וְנָתַתִּי

○ בְּתַמָּה אֹתְךָ וְעָשׂוּ

○ יָסִירוּ וְאָזְנוֹךָ אֶפְרָה

○ תִּפּוֹל בְּתַרְבֵּנְאֶתְךָ יִתְּךָ

○ יִקְחוּ וּבְבוֹתֶיךָ בְּנֵיךָ תִּמָּה

○ בְּאֵשׁ: תִּאָּכַל נְאֻתְךָ יִתְךָ

○ 我必以忌恨攻击你;

○ 他们必以忿怒办你。

○ 他们必割去你的鼻子和耳朵;

○ 你余剩的人必倒在刀下。

○ 他们必掳去你的儿女;

○ 你所余剩的必被火焚烧。

[字汇分析]

● וְנָתַתִּי 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַתִּי 给

○ קִנְאָתִי 07068 名词, 单阴 + 1 单词尾 קִנְאָה 热心、生气的狂热

○ בָּךְ 09002 介系词 אֶת + 2 单阴词尾 אֶת 在、用、藉著

● וְעָשׂוּ 06213 动词, Qal 连续式 3 复 עָשָׂה 做

○ אֹתְךָ 00853 受词记号 + 2 单阴词尾 אֶת 不必翻译

○ בְּתַמָּה 02534 介系词 אֶת + 名词, 阴性单数 תַּמָּה 怒气、热

● אַפֶּךָ 00639 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 אַף 怒气、鼻子 אף 的附属形也是 אַף; 用附属形来加词尾。

○ וְאָזְנֶיךָ 00241 连接词 וְ + 名词, 双阴 + 2 单阴词尾 אָזְנֵי 耳朵 אָזְנֵי 的双数为 אָזְנַיִם, 双数附属形为 אָזְנַי; 用附属形来加词尾。

○ יָסְרוּ 05493 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 סור 转离、除去

● אַחֲרֵי־ךָ 00319 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 אַחֲרֵי 结局、后面 אַחֲרֵי 的附属形也是 אַחֲרֵי(未出现); 用附属形来加词尾。

○ בְּתֶרֶב 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תֶּרֶב 刀、刀剑

○ נָפַל 05307 动词, Qal 未完成式 3 单阴 נָפַל 仆倒、跌倒

● הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ בְּנֵיךָ 01121 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בָּנַי; 用附属形来加词尾。

○ וּבָנוֹתֶיךָ 01323 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 2 单阴词尾 בָּת 女儿 בָּת 的复数为 בָּנוֹת, 复数附属形为 בָּנוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

○ יָקַחוּ 03947 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 复阳 לָקַח 取、娶、拿

● אַחֲרֵי־ךָ 00319 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 אַחֲרֵי 结局、后面 אַחֲרֵי 的附属形也是 אַחֲרֵי(未出

现)；用附属形来加词尾。

○אָכַל 00398 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 אָכַל
吃、吞吃

○אָשׁ 00784 介系词 אַ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
אָשׁ 火

□23:25 我必以忌恨攻击你, 他们必以忿怒办你。他们必割去你的鼻子和耳朵, 你遗留(或作“余剩”。下同)的人必倒在刀下。他们必掳去你的儿女, 你所遗留的必被火焚烧。

□23:25 因为我对你发怒, 我要让他们对你倾注烈怒。他们要割掉你的鼻子和耳朵, 杀掉你的儿女。他们要俘虏你的儿女, 把他们活活烧死。

★以西结书 23 章 26 节

○בָּגְדֶיךָ־אֶתְהַפֵּשׂ יִטּוּךְ

○תִּפְצָאֶתְךָ: כְּלֵי וְלִקְחוּ

○他们必剥去你的衣服,

○夺取你华美的宝器。

[字汇分析]

●בָּגְדֶיךָ־אֶתְהַפֵּשׂ 06584 动词, Hif'il 连续式 3 复 + 2 单阴词尾 טֵפֵשׂ 劫掠、脱

○אָתְּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתְּ。

○בָּגְדֶיךָ 00899 בָּגְדֶיךָ 的停顿型, 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 בָּגֵד 衣服 בָּגְדֶיךָ 的复数为 בָּגְדִים 复数附属形为 בָּגְדֵיךָ 用附属形来加词尾。

●וְלִקְחוּ 03947 动词, Qal 连续式 3 复 וְלָקַח 取、娶、拿

○כְּלֵי 03627 名词, 复阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具

○ פְּאֲרֵת 08597 名词，单阴 + 2 单阴词尾 פְּאֲרֵת 茂盛、尊荣、华美 תְּפֹאֲרֵת 的附属形也是 תְּפֹאֲרֵת 用附属形来加词尾。

□23:26 他们必剥去你的衣服，夺取你华美的宝器。

□23:26 他们要剥掉你的衣服，抢走你的珠宝。

★以西结书 23 章 27 节

○ מִמֶּךָ זְמַתְהָ שׁ בְּתִי

○ מְצָרִים מְאֹרֶץ זְנוּתְךָ-נְאֻת

○ אֲלֵיהֶם עֵינֶיךָ שׁ אֵי-נְלֹא

○ ם עוֹדֶת-זְקָרִי לֹא-וּמְצָרִים

○这样，我必使你的淫荡…止息了，

○和你在埃及地的淫行(放上行)

○使你不再仰望亚述，

○也不再追念埃及。

[字汇分析]

● שָׁבַת 07673 动词，Hif'il 连续式 1 单 שָׁבַת 止住、停止、止息

○ זְמָה 02154 名词，单阴 + 2 单阴词尾 זְמָה 淫荡、恶谋、计谋、计划 זְמָה 的附属形为 זְמַת 用附属形来加词尾。

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 单阴词尾 מִן 从、出、离

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ זְנוּת 02184 名词，单阴 + 2 单阴词尾 זְנוּת 淫行 זְנוּת 的附属形也是 זְנוּת (未出现)；用附属形来加词尾。

○ מְאֹרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מְאֹרֶץ 地

○ מְצָרִים 04714 מְצָרִים 的停顿型，专有名词，国名 מְצָרִים

埃及

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָסַף 05375 动词, Qal 未完成式 2 单阴 אָסַף 高举、举起、背负、承担

○ עֵינַי 05869 名词, 双阴 + 2 单阴词尾 עֵינַי 眼目、眼睛 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַיִ; 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

● מִצְרַיִם 04714 连接词 וְ + 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ זָכַר 02142 动词, Qal 未完成式 2 单阴 זָכַר 记得、提起

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ סָתְמוּהָ 09014 段落符号 סָתְמוּהָ 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□23:27 这样, 我必使你的淫行和你从埃及地染来的淫乱止息了, 使你不再仰望亚述, 也不再追念埃及。

□23:27 我要制止你的欲望, 结束你在埃及染上的淫荡生活, 使你不再渴望偶像, 也不再留恋埃及。”

★以西结书 23 章 28 节

○ יְהוָה אֱדַבְּרֵי אָמַר כֹּה פִי

○ שְׁנֵאתָאֲשֶׁר בְּיַד נְתַנְךָ הַגְּנִי

○ מֵהֶם:נִפְשֶׁךָ נִקְעָהאֲשֶׁר בְּיַד

○主上帝如此说:

○我必将你交在你所恨恶的人手中，

○就是你心与他生疏的人手中。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָיִם，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ נָתַן 05414 动词，Qal 主动分词，单阳 + 2 单阴 词尾 נָתַן 给

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ שָׂנְאָה 08130 动词，Qal 完成式 2 单阴 שָׂנְאָה 恨

● בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָקַעַה 05361 动词，Qal 完成式 3 单阴 נָקַעַה 疏远

○ נָפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 2 单阴词尾 נָפֶשׁ 生命、人 נָפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נָפֶשׁ 加词尾。

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、出、离
□23:28 主耶和華如此說：我必將你交在你所恨惡的人手中，就是你心與他生疏的人手中。

□23:28 至高的上主這樣說：“我要把你交給你所憎恨所厭惡的人。

★以西結書 23 章 29 節

○ בָּשׂוּ נָאָה אוֹתְךָ וְעָשׂוּ

○ יִגְיַעוּ כָּל וְלָקְחוּ

○ עֲרֵיָהּ עִירִים וְעִבְדוּךָ

○ וְיִנְיְוּךָ עֲרֹת וְנִגְלָהּ

○ וְתִנְיְוֶיךָ: וְזַמְּתֶךָ

○ 他們必以恨惡辦你，

○ 奪取你一切勞碌得來的，

○ 留下你赤身露體。

○ 你淫亂的下體，…都被顯露。

○ 連你的淫行，你的淫亂，（放上行）

[字匯分析]

● עָשׂוּ 06213 動詞，Qal 連續式 3 復 עָשׂוּ 做

○ אוֹתְךָ 00853 受詞記號 + 2 單陰詞尾 אוֹתְךָ 不必翻譯

○ בָּשׂוּ נָאָה 08135 介系詞 בָּ + 名詞，陰性單數 בָּשׂוּ נָאָה 恨

● וְלָקְחוּ 03947 動詞，Qal 連續式 3 復 וְלָקְחוּ 取、娶、拿

○ כָּל 03605 名詞，單陽附屬形 כָּל 全部、整個、各 כָּל 從 כָּל 變化而來，在 - 前面失去重音，母音縮短，變成 כָּל。

○ יִגְיַעוּ 03018 名詞，單陽 + 2 單陰詞尾 יִגְיַעוּ 勞碌 יִגְיַע 的附屬形也是 יִגְיַעוּ 用附屬形來加詞尾。

● 05800 וַעֲזַבְוּךָ 动词, Qal 连续式 3 复 + 2 单阴词

尾 עָזַב 离弃

○ 05903 עֵירָם עֵירָם 名词, 阳性单数 赤裸的、裸体

○ 06181 וַעֲרָהּ 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 裸露、裸体

● 01540 וַנִּגְלָהּ 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 移除、显露

○ 06172 עָרוּתָהּ 名词, 单阴附属形 羞辱、裸体

○ 02183 וַזְנוּיָהּ 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 淫乱 זְנוּיִם 为复数, 复数附属形为 זְנוּיִי; 用附属形来加词尾。

● 02154 וַזְמָתָהּ 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 淫荡、恶谋、计谋、计划 זְמָה 的附属形为 זְמַת; 用附属形来加词尾。

○ 08457 וַתִּזְנוּתֶיךָ וַתִּזְנוּתֶיךָ 的停顿型, 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 2 单阴词尾 淫乱 תִּזְנוּת 的附属形也是 תִּזְנוּת (未出现); 用附属形来加词尾。

□23:29 他们必以恨恶办你, 夺取你一切劳碌得来的, 留下你赤身露体。你淫乱的下体, 连你的淫行, 带你的淫乱, 都被显露。

□23:29 他们因为恨你, 要抢走你勤劳得来的财物, 把你剥光, 使你赤身露体, 像妓女一样。这都是你的欲望和淫荡招惹来的。

★以西结书 23 章 30 节

○ לְךָ אֵלֶּה עֲשׂוּהָ

○ גּוֹיִם אֲתֵרִי בְּזִנוּתְךָ

○ בְּגִלּוּלֵיהֶם: נִטְמְאֵת אֲשֶׁר עָלַי

○ 人必向你行这些事;

○因为你随从外邦人行邪淫，

○被他们的偶像所玷污。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 不定词独立形 עָשָׂה 做

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

● בָּזְנוּתָּךְ 02181 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 2 单阴词尾 זָנָה 行淫

○ אַחֲרַי 00310 介系词、副词，附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נִטְמָאתָ 02930 动词，Nif'al 完成式 2 单阴 נִטְמָא 玷污、变为不洁净

○ בְּגִלּוֹלֵיהֶם 01544 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 גִּלּוֹל 偶像 גִּלּוֹל 的复数为 גִּלּוֹלִים，复数附属形为 גִּלּוֹלֵי；用附属形来加词尾。

□23:30 人必向你行这些事，因为你随从外邦人行邪淫，被他们的偶像玷污了。

□23:30 你作列国的娼妓，拜他们的偶像玷污自己。

★以西结书 23 章 31 节

○ תִּלְכְּתִי אַחֲרֶיךָ בְּדַרְכֶּךָ

○ ם בְּיַדְךָ: כּוֹסָה וְנִתְתִי

○你行你姊姊所行之路，

○所以我必将她的杯交在你手中。」

[字汇分析]

● בָּרַךְ01870 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 בָּרַךְ 道路

○ אָחוֹת00269 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 אָחוֹת 姊妹
אָחוֹת 的附属形为 אָחוֹת; 用附属形来加词尾。

○ הָלַךְ01980 动词, Qal 完成式 2 单阴 הָלַךְ 行走、去

● נָתַן05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○ כּוֹס03563 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 כּוֹס 杯 כּוֹס 的附属形也是 כּוֹס; 用附属形来加词尾。

○ בְּיָד03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 בְּיָד
手、边、力量、权势 בְּיָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□23:31 你走了你姐姐所走的路, 所以我必将她的杯交在你手中。”

□23:31 你追随你姊姊的脚踪, 所以我要把她喝过的那惩罚她的酒杯给你喝。”

★以西结书 23 章 32 节

○ יהוה אֵדָוֵי אָמַר כֹּה

○ תִּשְׁתְּ אָחוֹתְךָ כּוֹס

○ וְהָרַחֵקְהָ עִמָּךָ

○ וּלְלַעַג לְצַחֵק תִּהְיֶה

○ לְךָ כִּילִי: מִרְבָּה

○主上帝如此说:

○你必喝你姊姊…的杯;

○那又深又广(放上行)

○使你被人嗤笑讥刺，

○因它盛得甚多。

[字汇分析]

● כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型，其读型本为 אֲדֹנֵי，但由於前面已经有 אֲדֹנֵי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● כּוֹס 03563 名词，单阴附属形 כּוֹס 杯

○ אָחוֹתֶיךָ 00269 名词，单阴 + 2 单阴词尾 אָחוֹת 姊妹 אָחוֹת 的附属形为 אָחוֹתֶיךָ；用附属形来加词尾。

○ שָׁתָה 08354 动词，Qal 未完成式 2 单阴 שָׁתָה 喝

● עֲמֻקָּה 06013 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 עֲמֻקָּה 深的

○ וְהָרְחֵבָהּ 07342 连接词 וְ + 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 וְהָרְחֵבָהּ 宽阔的

● תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○ לְצַחֵק 06712 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְצַחֵק 笑

○ וְלִלְעַג 03933 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 וְלִלְעַג 嘲笑

● מְרֻבָּה 04767 名词，阴性单数 מְרֻבָּה 许多

○ לְהִכְלִיל03557 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属

形 כּוּל 盛、装、抓住

□23:32 主耶和华如此说：“你必喝你姐姐所喝的杯，那杯又深又广，盛得甚多，使你被人嗤笑讥刺。

□23:32 至高的上主这样说：你要喝你姊姊的酒杯；这杯又深又大。人要对你冷嘲热讽；这杯盛满了惩罚。

★以西结书 23 章 33 节

○ תַּמְלֵאִי וְיִגְוַשׁ כְּרוֹן

○ וְשָׂמָה שְׂמָה כּוֹס

○ שְׂמֵרוֹן: אֶחָוֶתְךָ כּוֹס

○ 你必酩酊大醉，满有愁苦；

○ 你姊姊撒玛利亚的杯，

○ 就是惊骇和凄凉的杯，

[字汇分析]

● כְּרוֹן שׁ 07943 名词，阳性单数 כְּרוֹן שׁ 酩酊大醉

○ וְיִגְוַן 03015 连接词 וְ + 名词，阳性单数 יְגוֹן 忧愁

○ תַּמְלֵאִי 04390 的停顿型，动词，Nif' al 完成式 2 单阴 לְאֵץ 充满

● כּוֹס 03563 名词，单阴附属形 כּוֹס 杯

○ שְׂמָה שׁ 08047 名词，阴性单数 שְׂמָה 荒凉、荒废

○ וְשָׂמָה שׁ 08077 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שְׂמָה 荒废、荒凉

● כּוֹס 03563 名词，单阴附属形 כּוֹס 杯

○ אֶחָוֶתְךָ 00269 名词，单阴 + 2 单阴词尾 אָחוֹת 姊妹
אָחוֹת 的附属形为 אָחוֹת; 用附属形来加词尾。

○ שְׂמֵרוֹן שׁ 08111 专有名词，地名 שְׂמֵרוֹן 撒马利亚

□23:33 你必酩酊大醉，满有愁苦，喝干你姐姐撒玛利亚的杯，就是令人惊骇凄凉的杯。

□23:33 你姊妹撒马利亚的酒杯，那令人恐怖、凄凉酒杯，要使你醉倒、悲惨。

★以西结书 23 章 34 节

○ וּמְצִית אֹתָהּ וְנָשָׂתִית

○ תִּגְרַמְּתֶרְשָׁיָהּ וְנָאֲתָת

○ תִּנְתְּ קִיּוֹשׁ דִּיךְ

○ דְּבַרְתִּי אֲנִי כִּי

○ ׀ יְהוָה: אֲדַןּי נְאֻם

○ 你必喝这杯，直到喝干。

○ 杯破又跟杯片，

○ 撕裂自己的乳，

○ 因为这事我曾说过；

○ 这是主上帝的话语。

[字汇分析]

● שָׂתִית 08354 动词，Qal 连续式 2 单阴 תָּה 喝

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אַת 不必翻译

○ וּמְצִית 04680 动词，Qal 连续式 2 单阴 מְצָה 流尽

● וְנָאֲתָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○ וְנָרְשָׁיָהּ 02789 名词，复阳 + 3 单阴词尾 רְשָׁהּ 瓦器、陶器 תְּרָשׁ 的复数为 רְשָׁיִם (未出现)，复数附属形为 וְנָרְשָׁיָהּ 用附属形来加词尾。

○ וְנִגְרַמְּתִי 01633 动词，Pi'el 未完成式 2 单阴 גְּרַם 保留、剪除

● וְנָשָׂתִית 07699 连接词 וְ + 名词，双阳 + 2 单阴词尾 שָׂתִית 胸 שָׂד 的双数为 שָׂדַיִם 双数附属形为 וְנָשָׂתִית 用附属形来加词尾。

○ וְנָתַקְתִּי 05423 动词，Pi'el 未完成式 2 单阴 נָתַק 拉

开、拉断

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 1 单 דָּבַר 讲

● נֹאֵם 05002 名词, 单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於前面已经有 אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□23:34 你必喝这杯, 以致喝尽。杯破又啃杯片, 撕裂自己的乳, 因为这事我曾说过。这是主耶和華说的。”

□23:34 你要喝尽这杯, 连渣滓也吞下去; 杯子的碎片要割破你的乳房。我——至高的上主这样宣布了。

★以西结书 23 章 35 节

○ יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כִּי לִכְנֹס

○ אֹתִישׁ כְּתַת יַעֲוֹן

גָּנַח אֶת־בְּרִיתְךָ לִיכִי

סת וניתן לך: נא את זמרתך אי את וגם

○主上帝如此说:

○「因你忘记我,

○将我丢在背后,

○所以你要担当你的淫行和你的淫乱。」

[字汇分析]

● לָכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於前面已经有 אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ שָׁכַח 07911 动词, Qal 完成式 2 单阴 שָׁכַח 忘记

○ אֶת־ 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

● שָׁלַךְ 07993 动词, Hif' il 叙述式 2 单阴 שָׁלַךְ 抛弃、抛出

○ אֶת־ 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

○ אַתְּרִי 00310 介系词、副词，附属形 אַתְּר 后面、跟著

○ גִּבּוֹר 01458 名词，单阳 + 2 单阴词尾 גִּבּוֹ 背部 גִּבּוֹ 的附属形也是 גִּבּוֹ (未出现)；用附属形来加词尾。

● גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阴 אַתָּה 你

○ אָשַׁא 05375 动词，Qal 祈使式单阴 אָשַׁא 高举、举起、背负、承担

○ זָמַתְךָ 02154 名词，单阴 + 2 单阴词尾 זָמַת 淫荡、恶谋、计谋、计划 זָמַת 的附属形为 זָמַת；用附属形来加词尾。

○ וְאַתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 וְאַתָּה。

○ תְּזָנוּתְךָ 08457 תְּזָנוּתְךָ 的停顿型，名词，复阴 + 2 单阴词尾 תְּזָנוּת 淫乱 תְּזָנוּת 的复数为 תְּזָנוּת (未出现)，复数附属形也是 תְּזָנוּת (未出现)；用附属形 + יֵי + 词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□23:35 主耶和华中如此说：“因你忘记我，将我丢在背后，所以你要担当你淫行和淫乱的报应。”

□23:35 所以，至高的上主这样说：“因为你忘记我，背弃了我，你要因你的欲望和淫荡受尽痛苦。”

★以西结书 23 章 36 节

○ אָדָם-בֶּן אֱלִי זִהְנָה וַיֵּאמֶר

○ אֲהִי לִיבָה-נְאֻת אֲהִלָּה-אֶתְהַתְּשׁ פּוֹט

יְהוֹתוּעֲבוֹת אֶת לִהְיוֹן וְהַגִּד

○雅威又对我说：「人子啊，

○你要审问阿荷拉与阿荷利巴吗？

○当指出她们所行可憎的事。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● שָׁפַט 08199 疑问词 הֲ + 动词，Qal 未完成式 2 单阳 שָׁפַט 审判、辩白、处罚

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ אֶהְרָא 00170 专有名词，人名 אֶהְרָא 阿荷拉

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶת。

○ אֶהְרִיבָה 00172 专有名词，人名 אֶהְרִיבָה 阿荷利巴

● נִגַּד 05046 连接词 וְ + 动词，Hif'1 祈使式单阳 נִגַּד 告诉

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 复阴词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○את 00853 受词记号 את 不必翻译

○תועבותיהן 08441 名词，复阴 + 3 复阴词尾 תועבה 憎恶 תועבה 的复数为 תועבות，复数附属形为 תועבות；用附属形 + י + 词尾。

□23:36 耶和华又对我说：“人子啊，你要审问阿荷拉与阿荷利巴吗？当指出她们所行可憎的事。

□23:36 上主对我说：“必朽的人哪，你已经预备好要审判阿荷拉和阿荷利巴了吗？你要宣判她们可恶的行为。

★以西结书 23 章 37 节

○כִּי בִידֵיהֶן וְנָמֹסוּ נָא פוּ כִּי

○נָא פוּ גְלוּלֵיהֶן וְאָתָה

○לִי-דֹדָלְאֶשֶׁר בְּנִיתָן-אֵת וְגַם

○לְאֶכְלָהּ: לְהֵם הָעֵבִירוּ

○她们行淫，手中有(杀人的)血，

○又与偶像行淫，

○并使她们为我所生的儿子

○经火焚烧(给偶像)。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נָא פוּ 05003 נָא פוּ 的停顿型，动词，Pi'el 完成式 3 复 נָא פוּ 行奸淫

○וְנָמֹסוּ 01818 连接词 וְ + 名词，阳性单数 נָמַס 血

○בִּידֵיהֶן 03027 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיִם，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。

●אֵת 00853 连接词 אֵת + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○גִּלּוּלֵיהֶן 01544 名词，复阳 + 3 复阴词尾 גִּלּוּל 偶像
גִּלּוּל 的复数为 גִּלּוּלִים 复数附属形为 גִּלּוּלֵי 用附属形
来加词尾。

○נָאָפוּ 05003 נָאָפוּ 的停顿型，动词，Pi'e1 完成式 3 复
נָאָף 行奸淫

●וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○בָּנֵיהֶן 01121 名词，复阳 + 3 复阴词尾 בֶּן 儿子、孙
子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים 复数附属形为 בָּנֵי
用附属形来加词尾。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יָלַד 03205 动词，Qal 完成式 3 复 יָלַד 生出、出生

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、
归属於

●עָבַרוּ 05674 动词，Hif'il 完成式 3 复 עָבַר 经过、
离开、拿走、违犯

○לָהֶם 09001 介系词 לִי + 3 复阳词尾 לִי 给、往、向、
到、归属於

○לְאֶכְלָהּ 00402 介系词 לִי + 名词，阴性单数 אֶכְלָה 食
物

□23:37 她们行淫，手中有杀人的血，又与偶像行淫，并使她们为我所
生的儿女经火烧给偶像。

□23:37 她们犯了私通和凶杀的罪——就是拜偶像，谋杀她们为我生的
儿子。她们把我的儿子当牲祭献给她们的偶像。

○ לִי עָשׂוּ זֹאת עוֹד

○ הַהוּא בַּיּוֹם קִדְשׁ יְאֵת טָמְאוּ

○ תִּלְלוּנִי בְּתוֹת יְאֵת

○ 此外，她们还向我这样行：

○ 同一天又玷污我的圣所，

○ 干犯我的安息日。

[字汇分析]

● עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ עָשׂוּ 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשׂוּ 做

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

● טָמְאוּ 02930 动词，Pi'e1 完成式 3 复 טָמְאוּ 玷污、变为不洁净

○ תְּאֵת 00853 受词记号 תְּאֵת 不必翻译 תְּאֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 תְּאֵת。

○ מִמְקֹדֶשׁ 04720 名词，单阳 + 1 单词尾 מִמְקֹדֶשׁ 圣所、
神圣地方 מִמְקֹדֶשׁ 的附属形为 מִמְקֹדֶשׁ 用附属形来加词尾。

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יּוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此
当指示形容词使用，意思是「那个」。

● יְאֵת 00853 连接词 יְאֵת + 受词记号 יְאֵת 不必翻译 יְאֵת
在 - 前面，母音缩短变成 יְאֵת。

○ שַׁבַּת 07676 名词，复阴(或阳) + 1 单词尾 שַׁבַּת 安息日
שַׁבַּת 的复数为 שַׁבַּת 复数附属形为 שַׁבַּת 用

附属形 + יֵ + 词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。
○תִּלְלוּ 02490 תִּלְלוּ 的停顿型，动词，Pi'eI 完成式 3 复 תִּלְלוּ I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

□23:38 此外，她们还有向我所行的，就是同日玷污我的圣所，干犯我的安息日。

□23:38 不但这样，她们还污辱我的圣殿，违犯我制定的安息日。

★以西结书 23 章 39 节

○לְגִלּוּלֵיהֶם בְּנִיהֶם-אֲחֻבֵּשׁ תִּטְּמֶם

○לְתִלְלוּ הֵהוּא בַּיּוֹמָם קִדַּשׁ-יֵ אֶל נְיָב־אוּ

○בֵּיתִי בְּתוֹךְ עָשׂוּ כִּהְיִהְיֶה

○她们杀了儿女献与偶像，

○当天又入我的圣所，褻渎了它。

○这就是她们在我殿中所行的。

[字汇分析]

●תִּטְּמֶם 07819 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 טִטְּמֶם + 3 复阳词尾 טִטְּמֶם 杀

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○בְּנֵיהֶם 01121 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בְּנֵיהֶם 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵיהֶם 的复数为 בְּנֵיהֶם，复数附属形为 בְּנֵיהֶם；用附属形来加词尾。

○לְגִלּוּלֵיהֶם 01544 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 לְגִלּוּלֵיהֶם 偶像 גִּלּוּלֵיהֶם 的复数为 גִּלּוּלֵיהֶם，复数附属形为 לְגִלּוּלֵיהֶם；用附属形来加词尾。

●נְיָב־אוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָבוּ 来

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מִקְדָּשׁ 04720 名词，单阳 + 1 单词尾 מִקְדָּשׁ 圣所、神圣地方 מִקְדָּשׁ 的附属形为 מִקְדָּשׁ 用附属形来加词尾。

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○לְתִלְלוּ 02490 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 תִּלְלוּ + 3 单阳词尾 תִּלְלוּ I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

●וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○עָשׂוּ 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשׂוּ 做

○בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תוֹךְ 在中间

○בְּבֵיתִי 01004 名词，单阳 + 1 单词尾 בֵּית 殿、房屋 בְּבֵית 的附属形为 בְּבֵית；用附属形来加词尾。

□23:39 她们杀了儿女献与偶像，当天又入我的圣所，将圣所褻渎了，她们在我殿中所行的乃是如此。

□23:39 她们在杀我儿女、把他们当牲祭献给偶像的当天，竟到我的圣殿玷污它！

★以西结书 23 章 40 节

○מִמֶּרְחֶק בָּא יִמְלֵאנִשׁ יִתְּשׁ לַחֲנֹה כִּי וְאָרַב

○בְּאוֹ-וְהִנֵּה אֵלֶיהֶם לֹחַת מִלְּאָה אֲשֶׁר

○רַעֲיֹנָה כְּתֹלֶת צְדָה לְאֲשֶׁר

○עָדִי וְעָדִית

○「况且她们打发使者从远方请人来。

○使者被差遣去见他们，他们就来了。

○你为他们沐浴己身，画眼影，

○佩戴妆饰，

[字汇分析]

● וְאֵף 00637 连接词 וְ + 连接词 אֵף 的确、也

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 未完成式 3 复阴或 2 复阴 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ לְאִישִׁם 00376 介系词 לְ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 主动分词复阳 בוא 来

○ מֵרֶחֶק 04801 介系词 מִן + 名词，阳性单数 רֶחֶק 远方

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מְלָאךְ 04397 名词，阳性单数 מְלָאךְ 使者

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 被动分词单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל־לֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。

○ וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בוא 来

● אֲשֶׁר 00834 介系词 לְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ רָחַץ 07364 动词，Qal 完成式 2 单阴 רָחַץ 洗净

○ כָּתַל 03583 动词，Qal 完成式 2 单阴 כָּתַל 画眼影、化妆

○ עֵינַי 05869 名词，双阴 + 2 单阴词尾 עֵינַי 眼目、

眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。

● עָדָהּ 05710 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 2 单阴
עָדָהּ 佩带

○ עָדָי 05716 的停顿型, 名词, 阳性单数 עָדָי 装饰品

□23:40 “况且你们二妇打发使者去请远方人, 使者到他们那里, 他们就来了。你们为他们沐浴己身, 粉饰眼目, 佩戴装饰,

□23:40 “她们一次又一次派使者到遥远的地方去请人来, 他们应邀前来。两姊妹就沐浴, 打扮, 画眉, 戴珠宝。

★以西结书 23 章 41 节

○ כְּבוֹדָהּ מִטָּה-עַל־וְיָשָׁב בָּתָּ

○ לִפְנֵיהֶּ עֲרוּהָ וְיָשָׁב לְתֹן

○ עָלֶיהָ: שׁ מִתּוֹשׁ מִנְיוֹק טָרְתִי

○ 坐在华美的床上,

○ 前面摆设筵席,

○ 将我的香料膏油摆在其上。

[字汇分析]

● יָשָׁב בָּתָּ 03427 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 2 单阴
יָשָׁב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִטָּה 04296 名词, 阴性单数 מִטָּה 睡椅、床

○ כְּבוֹדָהּ 03520 形容词, 阴性单数 כְּבוֹדָהּ 华美的

● וְיָשָׁב לְתֹן 07979 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וְיָשָׁב לְתֹן 筵席、桌子

○ עָרַךְ 06186 动词, Qal 被动分词单阳 עָרַךְ 摆设、安排、预备

○ לִפְנֵיהֶּם 03942 介系词 לִפְנֵי + 3 单阴词尾 לִפְנֵי 在…前面
לִפְנֵי 从介系词 לִ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● קִטְרוֹתַי 07004 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 קִטְרוֹת
香品、香味、烟 קִטְרוֹת 的附属形也是 קִטְרוֹת
用附属形来加词尾。

○ שֶׁמֶן 08081 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 שֶׁמֶן
膏油 שֶׁמֶן 为 Segol 名词, 用基本型 שֶׁמֶן 加词尾。

○ שָׁמַתְּ 07760 动词, Qal 完成式 2 单阴 שָׁמַתְּ 放、置

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

□23:41 坐在华美的床上, 前面摆设桌案, 将我的香料、膏油摆在其上。

□23:41 她们坐在华丽的躺椅上, 前面摆着桌子, 桌上摆满我送给她们的香料和橄榄油。

★以西结书 23 章 42 节

○ וְקוֹל

אָדָם מֵרִבְּאֵנֶשׁ יִשְׂרָאֵל

מִמְדַּבְּרֵי טוֹבָאִים מוֹבָאִים

יְדִיָּהוּ אֶל צְמִידִים וַיִּתְנוּ

קֶאֱשׁ יְהוֹ-עֵלֶת פֶּאֶרְתָּו וְעֵטְרָתָהּ

○在那里有群众安逸欢乐的声音,

○有许多人

○喝醉了酒从旷野而来,

○把镯子戴在她们的头上,

○把华冠戴在她们的头上。

[字汇分析]

● וְקוֹל 06963 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ הַמֶּמֶן 01995 名词, 阳性单数 הַמֶּמֶן 喧哗、哄嚷、群众、

潺潺声

○ לִוּוּ 07961 形容词，阳性单数 לִוּוּ 平静的、繁盛的

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֵל 向、往

○ אֲנָשִׁים 00376 名词，阳性复数 אֲנָשִׁים 各人、人、男人、丈夫

○ מִרְבּוֹ 07230 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מְרֹב 多

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● מוֹבְאִים 00935 动词，Hof'al 分词复阳 מוֹבְאִים 来

○ סוֹבְאִים 05436 这是写型(从 סוֹבְאִים 而来)，其读型为 סְבָאִים 按读型，它是专有名词，族名，阳性复数 סְבָאִים 西巴人 如按写型 סוֹבְאִים 它是名词 סְבָא (酗酒者，SN 5433)的阳性复数。

○ מִדְּבָר 04057 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִדְּבָר 旷野

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָתַן 给

○ צַמִּידִים 06781 名词，阳性复数 צַמִּידִים 手镯

○ אֵל 00413 介系词 אֵל 向、往

○ יָדַי 03027 名词，双阴 + 3 复阴词尾 יָדַי 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַי，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。

● וְעֹטֶרֶת 05850 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 וְעֹטֶרֶת 王冠、花冠

○ תְּפֹאֲרֹת 08597 名词，阴性单数 תְּפֹאֲרֹת 茂盛、尊荣、华美

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ ראש 07218 名词，复阳 + 3 复阴词尾 ראש 头、起头 ראש 的复数为 ראשים 复数附属形为 ראשי 用附属形来加词尾。

□23:42 在那里有群众安逸欢乐的声音，并有粗俗的人和酒徒从旷野同来，把镯子戴在二妇的手上，把华冠戴在她们的头上。

□23:42 有一群从旷野来游手好闲的人作乐喧闹。他们把手镯挂在两姊妹手上，把华冠戴在她俩头上。

★以西结书 23 章 43 节

○ נאופים לבלה נאמר

○ תזנותה זנה עתה

○ נהיא:

○ 「我论这行淫衰老的妇人说：

○现在人还要与她行淫，

○她也是这样。

[字汇分析]

● אמר 00559 动词，Qal 叙述式 1 单 אמר 说

○ לבלה 01087 介系词 ל + 冠词 ה + 形容词，阴性单数 לבלה 破旧的、衰老的

○ נאופים 05004 名词，阳性复数 נאופי 行奸淫

● עתה 06258 这是写型，其读型为 עתה。按读型，它是副词 עתה 现在

○ זנה 02181 这是写型，其读型为 זנו。按读型，它是动词，Qal 未完成式 3 复阳 זנה 行淫

○ תזנותה 08457 名词，复阴 + 3 单阴词尾 תזנות 淫乱 תזנות 的复数为 תזנות(未出现)，复数附属形也是 תזנות(未出现)；用附属形 + י + 词尾。

● הוא הִיא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 他、她

□23:43 “我论这行淫衰老的妇人说：现在人还要与她行淫，她也要与人行淫。

□23:43 我心里想：他们是跟憔悴的妓女作乐。

★以西结书 23 章 44 节

○ זוֹנָה אִשׁ-אֶל כְּבוֹא אֵלֶיהָ וַיָּבוֹא

○ הַזִּמְהָ: אִשׁוֹת אֶתְּלִיבָה וְאֶל אֶתְּלָה-אֶל בְּאוּ כֶּן

○ 人与妓女怎样苟合，

○ 也同样与阿荷拉，并阿荷利巴二淫妇苟合。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 向、往
用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○ כָּ 00935 介系词 כָּ + 动词，Qal 不定词附属形
בוֹא 来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אִשָּׁה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ זוֹנָה 02181 动词，Qal 主动分词单阴 זוֹנָה 行淫

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בּוֹא 来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶתְּלָה 00170 专有名词，人名 אֶתְּלָה 阿荷拉

○ וְ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ אֶתְּלִיבָה 00172 专有名词，人名 אֶתְּלִיבָה 阿荷利巴

○ אִשָּׁה 00802 名词，复阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○ הַזִּמָּה 02154 冠词 הַ + 名词，阴性单数 זִמָּה 淫荡、恶谋、计谋、计划

□23:44 人与阿荷拉，并阿荷利巴二淫妇苟合，好像与妓女苟合。

□23:44 他们一再地来找这些妓女，不断地回来找淫荡的阿荷拉和阿荷利巴。

★以西结书 23 章 45 节

○ אֹתָהֶם יִשְׁפֹּטוּ הַמֶּלֶךְ מִצְדִּיק וְאֲנֹשׁ יָם

○ דָּם שֶׁפְּכוּתוֹמֵשׁ פֶּטַח נֹאֲפֹתֵי שֶׁפֶט

○ ס בִּינְיָהוּן: וְדָם הַזֶּה נֹאֲפֹת פִּי

○ 必有义人，…审判她们；

○ 照审判淫妇和流人血的妇人之例，（放上行）

○ 因为她们是淫妇，手中有（杀人的）血。

[字汇分析]

● אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ צְדִיקִים 06662 形容词，阳性复数，短写法 צְדִיק 公义的 在此作名词解，指「义人」。

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ שִׁפְטוּ 08199 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שִׁפֵּט 审判、辩白、处罚

○ אֹתָהֶם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● מִשְׁפָּט 04941 名词，单阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ נֹאֲפֹת 05003 动词，Qal 主动分词复阴 נֹאֲפֵה 行奸淫 这个分词在此作名词「行奸淫的人」解。

○ מִשְׁפָּט 04941 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ שִׁפְכוֹת 08210 动词, Qal 主动分词, 复阴附属形 שִׁפְכוֹת 倒出 这个分词在此作名词「流人血的人」解。

○ דָּם 01818 名词, 阳性单数 דָּם 血

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָאֲפוֹת 05003 动词, Qal 主动分词复阴 נָאֲפוֹת 行奸淫 这个分词在此作名词「行奸淫的人」解。

○ הֵנָּה 02007 代名词 3 复阴 הֵנָּה 她们

○ וְדָם 01818 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 דָּם 血

○ בְּיַדָּהֶן 03027 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַיִם, 双数附属形为 יָדַי; 用附属形来加词尾。

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□23:45 必有义人, 照审判淫妇和流人血的妇人之例审判她们, 因为她们是淫妇, 手中有杀人的血。”

□23:45 公正的人要判她们犯了私通和凶杀的罪; 因为她们行淫, 手上沾满了杀人的血。”

★以西结书 23 章 46 节

○ יְהוָה אֲדַוְּנִי אֲמַר כֹּה כִּי

○ קָהַל עֲלֵיהֶם הָעֵלְהָ

○ וּלְבָבוֹ: לְזַעֲזָאתָהּ וְנָתַן

○ 主上帝如此说:

○ 「我必使多人来攻击她们,

○ 使她们成为可惊骇的, 成为掠物。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָדוֹן 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנַי, 马所拉学者特地用
אָדוֹן 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אֲדוֹנַי, 但由於前面已经有
אָדוֹן, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● עָלָה 05927 动词, Hif' il 不定词独立形 עָלָה 上去

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ קָהַל 06951 名词, 阳性单数 קָהַל 集会

● נָתַן 05414 连接词 וְ + 动词, Qal 不定词独立形 נָתַן
给

○ אָתְהוֹן 00853 受词记号 + 3 复阴词尾 אָתְהוֹן 不必翻译

○ לְזַעֲוָה 02189 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 לְזַעֲוָה 害怕、
颤惊

○ וּלְבַז 00957 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阳性单
数 וּלְבַז 掠物

□23:46 主耶和華如此说：“我必使多人来攻击她们，使她们抛来抛去，
被人抢夺。

□23:46 至高的上主这样说：“要召集暴徒来恐吓她们，洗劫她们。

★以西结书 23 章 47 节

○קָהַל אֶבֶן עָלֵיהֶן וְרָגְמוּ

○בַּתְּרֵבֹתָם אוֹתָהֶן וּבְרָא

○יָהָרִיגוּ וּבְנוֹת יֵהֶם בְּנֵיהֶם

○יִשְׁרְפוּ: בְּאֵשׁ וּבַת יֵהֶן

○这些人必用石头打死她们，

○用刀剑杀害她们，

○又杀戮她们的儿女，

○用火焚烧她们的房屋。

[字汇分析]

●קָהַל 07275 动词, Qal 连续式 3 复 רָגַם 用石头打死

○עָלֵיהֶן 05921 介系词 עַל + 3 复阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

○אֶבֶן 00068 名词, 阴性单数 אֶבֶן 石头

○קָהַל 06951 名词, 阳性单数 קָהַל 集会

●וּבְרָא 01254 连接词 וְ + 动词, Pi'el 不定词独立形
בְּרָא 创造

○אוֹתָהֶן 00853 受词记号 + 3 复阴词尾 אֵת 不必翻译

○בַּתְּרֵבֹתָם 02719 介系词 בְּ + 名词, 复阴 + 3 复阳
词尾 תְּרֵבֹת 刀、刀剑 תְּרֵב 的复数为 תְּרֵבוֹת, 复数附属形
为 תְּרֵבוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

●בְּנֵיהֶם 01121 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 בָּן 儿子、
孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为
בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○וּבְנוֹת יֵהֶם 01323 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 复阳词
尾 בַּת 女儿、女子 בַּת 的复数为 בָּנוֹת, 复数附属形为
בְּנוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

○ יָהָרְגוּ 02026 动词, Qal 未完成式 3 复阳 הָרַג 杀戮

● בֵּית יְהוֹן 01004 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阴词尾
בֵּית 殿、房屋 的复数为 בָּתִּים 复数附属形为 בָּתַי
用附属形来加词尾。

○ בָּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
אֵשׁ 火

○ יִשְׂרְפוּ 08313 的停顿型, 动词, Qal 未完成式
3 复阳 שָׂרַף 燃烧

□23:47 这些人必用石头打死她们, 用刀剑杀害她们, 又杀戮她们的儿女, 用火焚烧她们的房屋。

□23:47 让暴徒用石头打她们, 用剑刺她们, 并且杀死她们的儿女, 放火烧掉她们的房子。

★以西结书 23 章 48 节

○ הָאָרֶץ-מִן זְמַתָּה שֶׁ בְּתַי

○ הַנָּשִׁים-כֹּל וְנוֹסְרוּ

○ כְּזַמַּתְכֶּנָּה:תַּעֲשֵׂי יָנָה וְלֹא

○这样, 我必使淫行从境内止息,

○好叫一切妇女都受警戒,

○不效法你们的淫行。

[字汇分析]

● שָׁבַת 07673 动词, Hif' il 连续式 1 单 שָׁבַת 止住、停止、止息

○ זָמָה 02154 名词, 阴性单数 זָמָה 淫荡、恶谋、计谋、计划

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● יָסַר 03256 动词, Nitpa'el 连续式 3 复 指教、管教

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 全部、整个、各 从 לָכֵּן 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 女人、妻子

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 复阴 做

○ כָּזְמָה 02154 介系词 כִּי + 名词, 单阴 + 2 复阴词尾 淫荡、恶谋、计谋、计划

□23:48 这样, 我必使淫行从境内止息, 好叫一切妇人都受警戒, 不效法你们的淫行。

□23:48 我要制止全国淫荡的生活, 好警告所有的妇女不可模仿她们的淫荡。

★以西结书 23 章 49 节

○ עָלֶיכוֹם זִמְתְּכֶנָּה וְנָתַנּוּ

○ תִּשָּׂא אִינָה גְלוּלֵי־קִוּוֹת טָאִי

○ פִּי יִהְיֶה: אֲדַבֵּר אֲנִי כִּי וַיִּדְעֶתֶם

○人必照著你们的淫行报应你们;

○你们要担当拜偶像的罪,

○你们就知道我是主上帝。」

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 3 复 给

○ זִמְתְּכֶנָּה 02154 名词, 单阴 + 2 复阴词尾 淫荡、恶谋、计谋、计划 זָמָה 的附属形为 זִמְתָּה; 用附属形来加词尾。

○עֲלֵיכֶן05921 介系词 עַל + 2 复阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

●וַתְּטֵא02399 连接词 וַ + 名词, 复阳附属形 תְּטֵא 罪

○גִּלּוּלֵיכֶן 01544 名词, 复阳 + 2 复阴词尾 גִּלּוּל 偶像
וּלְגַלְגַל 的复数为 גִּלּוּלִים, 复数附属形为 גִּלּוּלֵי; 用附属形
来加词尾。

○נָשָׂא וְאֵינָהּ05375 动词, Qal 未完成式 2 复阴 נָשָׂא 高举、
举起、背负、承担

●וַיִּדְעָתָם03045 动词, Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、
认识、晓得

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○אֲדֹנָי00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹ
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用
אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於下面已经有
אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□23:49 人必照着你们的淫行报应你们, 你们要担当拜偶像的罪, 就知道我是主耶和華。”

□23:49 你们两姊妹啊, 我要惩罚你们的淫荡和拜偶像的罪。这样, 你

们就知道我是至高的上主。”

★以西结书 24 章 1 节

○ אֲלֵי יְהוָה דָּבַר וַיְהִי

○ שָׁלַח דָּבָר בְּעֵשׂוֹתָי יְהוָה בַּח דְּשֵׁחַתָּשׁ יַעֲיִת בְּשָׁנָה

○ לְאַמֹּר:

○ …雅威的话又临到我

○ 第九年十月初十日，(放上行)

○ 说:

[字汇分析]

● נִהְיֶה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דָּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֵלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

● שָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○ תְּשִׁיעִי 08671 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 תְּשִׁיעִי 序数的「第九」

○ בַּח דְּשֵׁחַ 02320 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּח דְּשֵׁחַ 月朔、新月

○ עֵשׂוֹתָי 06224 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 עֵשׂוֹתָי 序

数的「第十」

○ עָשׂוֹר בְּעָשׂוֹר 06218 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָשׂוֹר 数目的「十」

○ לַחֲדָשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֲדָשׁ 月朔、新月

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□24:1 第九年十月初十日，耶和華的話又臨到我說：

□24:1 我們流亡的第九年十月初十日，上主對我說話。

★以西結書 24 章 2 節

○ הַיּוֹם שֶׁמֵּאת לְךָ-כְּתוֹב אָדָם-בֶּן

○ הַזֶּה הַיּוֹם עֵצָם-אֶת

○ יְרוּשָׁלַם-אֶל בְּבִלְמַלְךָ סִמְךָ

○ הַזֶּה: הַיּוֹם בְּעֵצָם

○ 人子啊，你要记下这一天，

○ 就是这一天，

○ 巴比伦王…围困耶路撒冷。

○ 就在这一天(放上行)

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ כְּתוֹב 03789 这是写型(从 כָּתוּב 而来)，其读型为 כָּתַב 按读型，它是动词，Qal 祈使式单阳 כָּתַב Qal 写，Nif'al 被写 如按写型 כָּתוּב，它是动词，Qal 不定词附属形。

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译

○שֵׁם 08034 名词，单阳附属形 שֵׁם 名、名字

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

●תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译

○עֶצֶם 06106 名词，单阴附属形 עֶצֶם 本体、精髓、骨头

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ+ 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

●סָמַךְ 05564 动词，Qal 完成式 3 单阳 סָמַךְ 靠、休息、支持

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○בָּבֶל 00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○לְרוֹשׁ לָם 03389 专有名词，地名 לְרוֹשׁ לָם 耶路撒冷
לְרוֹשׁ לָם 是写型 לְרוֹשׁ לָם 和读型 לְרוֹשׁ לָם 两个字的混合型。

●עֶצֶם 06106 介系词 בְּ+ 名词，单阴附属形 עֶצֶם 本体、精髓、骨头

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הָהָה 02088 冠词 הָ + 指示形容词，阳性单数 הָ 这个

□24:2 “人子啊，今日正是巴比伦王就近耶路撒冷的日子，你要将这日记下。

□24:2 他说：“必朽的人哪，你要记下今天这日子，因为今天巴比伦王开始围攻耶路撒冷。

★以西结书 24 章 3 节

○ מָשַׁל לְהַמְרֵי-בַיִת-אֶל וּמָשַׁל לְ

○ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ

○ יְהוָה אֲדַוְּנִי אָמַר כֹּה

○ חָפַץ הִסִּיר שֶׁפֹּת

○ מַיִם: בּוֹ יִצְקוּ-גַם

○ 要向这悖逆之家设比喻，

○ 对他们说，

○ 主上帝如此说：

○ 你要将锅放在火上，

○ 放好了，就倒水在其中；

[字汇分析]

● מָשַׁל 04911 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 מָשַׁל
Qal 像，Hif'il 比较

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 אֶל בַּיִת 房屋、家、殿

○ הַמְרֵי 04805 的停顿型，冠词 הָ + 名词，阳性单数 מְרֵי 叛逆

○ מָשַׁל 04912 名词，阳性单数 מָשַׁל 箴言

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָדוֹן 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנַי, 马所拉学者特地用 אָדוֹן 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדוֹנַי, 但由於前面已经有 אָדוֹן, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● שָׁפַת 08239 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁפַת 安置、放、指派

○ סִיר 05518 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סִיר 锅、钩、荆棘

○ שָׁפַת 08239 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁפַת 安置、放、指派

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ יָצַק 03332 动词, Qal 祈使式单阳 יָצַק 倒、浇灌

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○ מַיִם 04325 的停顿型, 名词, 阳性复数 מַיִם 水
□24:3 要向这悖逆之家设比喻, 说主耶和華如此说: 将锅放在火上, 放好了, 就倒水在其中,

□24:3 你要向我悖逆的子民说这比喻。要告诉他们, 我——至高的上主这样说: 把锅放在火上, 锅里盛满水。

אָלִיָּה נִתְּתִיָּה אֶסְרֶף

וְכִתְּרָה יָרֵךְ טוֹב נִתְּח־כָּל

מִלֵּא: עֲצָמִים מִבְּתֵר

○要将肉，…都聚放在其(指锅)中，

○就是所有肥美的肉块、腿，和肩(放上行)

○(把锅)装满上等的骨头；

[字汇分析]

● אֶסְרֶף 00622 动词，Qal 祈使式单阳 אֶסְרֶף 聚集

○ נִתְּתִיָּה 05409 名词，复阳 + 3 单阴词尾 נִתְּתִי 一块、一块肉 נִתְּתִי 的复数为 נִתְּתִין 复数附属形为 נִתְּתִי 用附属形来加词尾。

○ אֶלִּיָּה 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ נִתְּחָה 05409 名词，阳性单数 נִתְּחָה 一块、一块肉

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 美好的、美善的

○ יָרֵךְ 03409 名词，阴性单数 יָרֵךְ 大腿、腰部

○ וְכִתְּרָה 03802 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וְכִתְּרָה 肩膀

● מִבְּתֵר 04005 名词，单阳附属形 מִבְּתֵר 佳美、上等、精选

○ עֲצָמִים 06106 名词，阴性复数 עֲצָמִים 骨头、精髓、本体

○ מִלֵּא 04390 动词，Pi'e1 祈使式单阳 מִלֵּא 充满

□24:4 将肉块，就是一切肥美的肉块，腿和肩都聚在其中，拿美好的骨头把锅装满。

□24:4 把上等的肉——肩肉、腿肉放进锅里，把特选的骨头也放进锅里。

★以西结书 24 章 5 节

○ לקוֹת הַצֵּאֵן מִבֶּתֶר

○ תִּתְּתִיָּהּ עֲצָמִים דּוֹר וְגַם

○ רִתְּתִיָּהּ רֹתַח

○ ם בְּתוֹכָהּ: עֲצָמֶיהָ בָּשׁ לוֹ-גַם

○ 要取羊群中最好的,

○ 将柴堆在它(指锅)的下面,

○ 使锅开滚,

○ 把骨头煮在其中。

[字汇分析]

● מִבֶּתֶר 04005 名词, 单阳附属形 מִבֶּתֶר 佳美、上等、精选

○ צֵאֵן 06629 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 צֵאֵן 羊

○ לְקוֹת 03947 动词, Qal 不定词独立形 לְקַח 拿、取

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ דּוֹר 01752 动词, Qal 祈使式单阳 דּוֹר 堆

○ עֲצָמִים 06106 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 עֲצָמִים 骨头、精髓、本体 עֲצָם 虽为阴性名词, 其复数有 עֲצָמוֹת 和 עֲצָמִים 两种型式。

○ תִּתְּתִיָּהּ 08478 介系词 תַּתְּ + 3 单阴词尾 תַּתְּ 在…下面

● רֹתַח 07570 动词, Pi'el 祈使式单阳 רֹתַח 煮沸

○ רִתְּתִיָּהּ 07571 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 רִתַּח 煮沸
רִתְּתִיָּהּ 的复数为 רִתְּתִיָּהִם (未出现), 复数附属形为 yex' t>r21 (未出现); 用附属形来加词尾。

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ בָּשׁ לוֹ- 01310 动词, Qal 完成式 3 复 בָּשׁ לוֹ 蒸、煮、

烤

○ עֲצָמֵי 06106 名词，复阴 + 3 单阴词尾 עֲצָם 骨头、精髓、本体 עֲצָם 虽为阴性名词，其复数有 עֲצָמוֹת 和 עֲצָמִים 两种型式。עֲצָמִים 的附属形为 עֲצָמֵי 用附属形来加词尾。

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□24:5 取羊群中最好的，将柴堆在锅下，使锅开滚，好把骨头煮在其中。”

□24:5 把最好的羊肉放进锅里，锅下要堆满木柴；把水烧滚，煮骨头和肉块。”

★以西结书 24 章 6 节

○ יְהוָה אֵדָּן נְיָ אָמַר-כִּי לִבְנוֹ

○ תְּדַמִּים עִיר אוּיָ

○ בַּהֲחִלָּתָהּ אֲשֶׁר סִירָ

○ מִמֶּנָּה צָאֶהָ לְאוֹת לְאֶתֶּהָ

○ הוֹצִיאָהּ לְנִתְחֵיהָ לְנִתְחֵיהָ

○ גּוֹרָל: עָלֶיהָ נָפַל-ל'א

○ 「主上帝如此说:

○ 祸哉！这流人血的城，

○ 她是长锈的锅；

○ 其中的锈未曾除掉，

○ 须要将肉块从其中一一取出来，

○ 毋需抽签挑选。

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型，其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● אוי 00188 惊叹语 אוי 有祸了

○ עִיר 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城邑

○ דָּמִים 01818 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דָּמִים 血

● סִיר 05518 名词，阳性单数 סִיר 锅、钩、荆棘

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּלְאָתָהּ 02457 名词，单阴 + 3 单阴词尾 תִּלְאָה 锈、渣滓 תִּלְאָה 的附属形为 תִּלְאָתָהּ(未出现)；用附属形来加词尾。

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● תִּלְאָתָהּ 02457 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阴词尾 תִּלְאָה 锈、渣滓 תִּלְאָה 的附属形为 תִּלְאָתָהּ(未出现)；用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יֵצֵא 03318 动词, Qal 完成式 3 单阴 יֵצֵא 出去

○ מִן 04480 介系词 מן + 3 单阴词尾 מן 从、出、离

● לַ 05409 介系词 לַ + 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 לַ 一块、一块肉 לַ 的复数为 לַיִן 复数附属形为 לַי 用附属形来加词尾。

○ לַ 05409 介系词 לַ + 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 לַ 一块、一块肉 לַ 的复数为 לַיִן 复数附属形为 לַי 用附属形来加词尾。

○ יָצָא 03318 动词, Hif' il 祈使式单阳 + 3 单阴词尾 יָצָא 出去

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָפַל 05307 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָפַל 仆倒、跌倒

○ עַל 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עַלִּי 来加词尾。

○ גּוֹרֵל 01486 名词, 阳性单数 גּוֹרֵל 签、报应

□24:6 主耶和华如此说：“祸哉！这流人血的城，就是长锈的锅。其中的锈未曾除掉，须要将肉块从其中一一取出来，不必为它拈阄。

□24:6 至高的上主这样说：“充满凶手的城要遭殃了。这座城像生锈没有洗过的锅，里面的肉要一块块地被夹出来，一块也不留。

★以西结书 24 章 7 节

○ הָיָה בְּתוֹכָהּ דָּמָה כִּי

○ שָׁמַתְהוּ סֶלַע צִחִית-עַל

○ הָאֲרֶז-עֲלֵשׁ פִּכְתָּהּ הוּא לֹא

○ עָפָר: עָלְיוֹ לְכִסּוֹת

○ 城中所流的血

○倒在净光的磐石上，

○不倒在地上，

○用土掩盖。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○דָּם 01818 名词，单阳 + 3 单阴词尾 דָּם 血 דָּם 的附属形为 דָּם；用附属形来加词尾。

○בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ；用附属形来加词尾。

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○צָהִיתׁ 06706 名词，单阳附属形 צָהִיתׁ 发光、发亮

○סֶלֶע 05553 名词，阳性单数 סֶלֶע 磐石、岩石

○שָׁמַתְהוּ 07760 动词，Qal 完成式 3 单阴 + 3 单阳词尾 שָׁמַתְהוּ 放、置

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○שָׁפַתְהוּ 08210 动词，Qal 完成式 3 单阴 + 3 单阳词尾 שָׁפַתְהוּ 倒出

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָאָרֶץ 地 הָאָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

●לְכַסּוֹת 03680 介系词 לְ + 动词，Pi'eI 不定词附属形 לְכַסּוֹת 遮盖、隐藏

○עַליו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

על 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ עָפָר 06083 名词，阳性单数 עָפָר 尘土

□24:7 城中所流的血倒在净光的磐石上，不倒在地上，用土掩盖。

□24:7 这城市有杀人流血的事，血溅在光滑的大石上，不是溅在有尘土可掩盖的泥土上。

★以西结书 24 章 8 节

○ נָקַם לְנֶקֶם תְּמָה לְהַעֲלוֹת

○ סָלַע צָחִית-עַל דָּמָה-אֶת נֹתְתִי

○ פֶּה כְּסוֹת: לְבַלְתִּי

○…为要惹动忿怒，施行报应。

○我将她（指这城）的血倒在净光的磐石上，（放上行）

○不得掩盖，（接上行）

[字汇分析]

● לְהַעֲלוֹת 05927 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 עלָה 上去

○ תְּמָה 02534 名词，阴性单数 תְּמָה 怒气、热

○ לְנֶקֶם 05358 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נָקַם 报仇

○ נָקָם 05359 名词，阳性单数 נָקָם 报仇、报复

● נֹתְתִי 05414 动词，Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ דָּמָה 01818 名词，单阳 + 3 单阴词尾 דָּם 血 דָּם 的附属形为 דָּם；用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ צָחִית 06706 名词，单阳附属形 צָחִית 发光、发亮

○ סָלַע 05553 的停顿型，名词，阳性单数 סָלַע 磐石、岩石

● לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 בְּלֹת
除了、不

○ הַכְּסוּת 03680 动词，Nif'al 不定词附属形 כָּסָה 遮盖、隐藏

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□24:8 这城中所流的血倒在净光的磐石上，不得掩盖，乃是出于我，为要发忿怒施行报应。

□24:8 我把血溅在不能掩盖的大石上；这血迹激发了我的忿怒，要求我报复。”

★以西结书 24 章 9 节

○ יְהוָה דִּנְאָ אָמַר כִּי לִכְוֹן

○ תִּקְמִים עִיר אוֹיֵב

○ תִּמְדוּרָהּ: אֲגִדִּיל אֲנִי-גַם

○ 所以主上帝如此说:

○ 祸哉！这流人血的城，

○ 我也必大堆火柴，

[字汇分析]

● לְכִן 03651 介系词 לְ + 副词 כִּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כִּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנַי，但由於下面已经有 אֱדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● אֹי 00188 惊叹语 אֹי 有祸了

○ עִיר 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城邑

○ הַדָּמִים 01818 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דָּם 血

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֲגַדֵּל 01431 动词，Hif' il 未完成式 1 单 אֲגַדֵּל 大、长大、养大

○ הַמְדוּרָה 04071 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְדוּרָה 柴堆

□24:9 所以主耶和华如此说：祸哉！这流人血的城，我也必大堆火柴，

□24:9 所以，至高的上主这样说：“充满凶手的城要遭殃了！我要亲自堆积木柴。

★以西结书 24 章 10 节

○ אֵשׁ הַדֹּלֵק הָעֵצִים הַרְבֵּה

○ הַמְרֻקָּתָה וְהַרְקָחָה בְּשֵׂר הַתָּמָר

○ יָתְרוֹ וְהָעֲצָמוֹת

○ 添上木柴，使火著旺，

○ 将肉煮烂，加上香料，

○ 使骨头烤焦；

[字汇分析]

● בָּהֶרַךְ 07235 动词，Hif' il 祈使式单阳 רָבָה 多、变多 在此作副词解。

○ הָעֵצִים 06086 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֵץ 木头、

树

○הִדְלִיק01814 动词, Hif' il 祈使式单阳 דִּלַק 烧、狂热追求

○הָאֵשׁ00784 冠词 ה + 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

●תָּמַם08552 动词, Hif' il 祈使式单阳 תָּמַם 完成、结束、消除

○הַבָּשָׂר01320 冠词 ה + 名词, 阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

○הִרְקַח07543 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式单阳 רָקַח 混和、做香料

○הַמְרִיקָה04841 冠词 ה + 名词, 阴性单数 מְרִיקָה 香料

●וְהָעֵצְמוֹת06106 连接词 וְ + 冠词 ה + 名词, 阴性复数 עֵצָם 骨头、精髓、本体

○יָתְרוֹ02787 动词, Nif' al 未完成式 3 复阳 תָּרַר 燃烧、生气

□24:10 添上木柴, 使火着旺, 将肉煮烂, 把汤熬浓, 使骨头烤焦。

□24:10 要添木柴, 煽火, 煮肉, 把肉汤煮干, 把骨头烧焦!

★以西结书 24 章 11 节

○רָקַחְתְּ לִיךְ-עֲלוֹהַ עֵמִידָה

○נָחַשׁ תָּה וְתָרָה תַחֵם לַמַּעוֹן

○טָמְאַתָּה בְּתוֹכָהּ וְנִתְּכָה

○תִּלְאַתָּה: תַּתָּם

○把锅倒空座立在炭火上,

○使锅烧热, 使铜烧红,

○熔化其中的污秽,

○除净其上的锈。

[字汇分析]

● עָמַדָה 05975 动词, Hif' il 祈使式单阳 + 3 单阴词尾 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עָתָלָה 01513 名词, 复阴 + 3 复阴词尾 עָתָלָה 炭 עָתָלָה 虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式 עָתָלִים 复数附属形为 עָתָלִי 用附属形来加词尾。

○ רָקָה 07386 形容词, 阴性单数 רָקָה 空虚

● מֵעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מֵעַן 为了名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ יָתַם 03179 动词, Qal 未完成式 3 单阴 יָתַם 变热、怀孕

○ יָתַר 02787 动词, Qal 连续式 3 单阴 יָתַר 燃烧、生气

○ נְחֹשֶׁת 05178 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 נְחֹשֶׁת 铜 נְחֹשֶׁת 的附属形也是 נְחֹשֶׁת 用附属形来加词尾。

● נָתַךְ 05413 动词, Nif' al 连续式 3 单阴 נָתַךְ 倾倒

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 בְּתוֹךְ 在中间 בְּתוֹךְ 的附属形为 תוֹךְ; 用附属形来加词尾。

○ טָמְאָה 02932 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 טָמְאָה 污秽、不洁净 טָמְאָה 的附属形为 טָמְאָת 用附属形来加词尾。

● תָּמַת 08552 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תָּמַת 完成、

结束、消除

○הִלְאָתָהּ02457 名词，单阴 + 3 单阴词尾 הִלְאָתָהּ 锈、渣滓 הִלְאָתָהּ 的附属形为 הִלְאָתָהּ(未出现)；用附属形来加词尾。

□24:11 把锅倒空坐在炭火上，使锅烧热，使铜烧红，熔化其中的污秽，除净其上的锈。

★以西结书 24 章 12 节

○הִלְאָתָהּ תֵּאֲנִים

○הִלְאָתָהּ רַבַּת מִמְּנָה תֵּצֵא וְלֹא

○הִלְאָתָהּ: בְּאֵשׁ

○她(指这锅)使劳碌落空，

○所长的许多锈无法除掉；

○这锈即使用火也不能除掉。

[字汇分析]

●תֵּאֲנִים 08383 名词，阳性复数 תֵּאֲנִין 劳碌

○הִלְאָתָהּ 03811 动词，Hif' il 完成式 3 单阴 הִלְאָה 疲倦、耗尽

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○תֵּצֵא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תֵּצֵא 出去

○מִמְּנָה 04480 介系词 מִן + 3 单阴词尾 מִן 从、出、离

○רַבַּת 07227 形容词，单阴附属形 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○הִלְאָתָהּ02457 名词，单阴 + 3 单阴词尾 הִלְאָתָהּ 锈、渣滓 הִלְאָתָהּ 的附属形为 הִלְאָתָהּ(未出现)；用附属形来加词尾。

●בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּאֵשׁ 火

○תִּלְאָתָהּ 02457 名词，单阴 + 3 单阴词尾 תִּלְאָה 锈、渣滓 תִּלְאָה 的附属形为 תִּלְאָתָהּ(未出现)；用附属形来加词尾。

□24:12 这锅劳碌疲乏，所长的大锈仍未除掉，这锈就是用火也不能除掉。

□24:11-12 然后要把倒空了的铜锅放在炭火上烧得通红，虽然铜锈不能完全烧掉，但烧红、去锈后，锅就洁净了。

★以西结书 24 章 13 节

○זְמָה מְאֵתוּבָט

○טְהַרְתִּיךָ יַעֲוֹן

○טְהַרְתָּ וְלֹא

○עוֹדֵת טְהַרְי לֵאמֹט מְאֵתְךָ

○בְּךָ:תִּמְתִּיאָת הַנִּיחִי-עַד

○你淫行的污秽，

○我虽然想洁净你，

○你却不得洁净。

○你的污秽再也不能洁净，

○直等我向你发的忿怒止息。

[字汇分析]

●טְמֵאָתְךָ 02932 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阴词尾 טְמֵאָה 污秽、不洁净 טְמֵאָה 的附属形为 טְמֵאָתָהּ 用附属形来加词尾。

○זְמָה 02154 名词，阴性单数 זְמָה 淫荡、恶谋、计谋、计划

●יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○טְהַרְתִּיךָ 02891 动词，Pi'el 完成式 1 单 + 2 单阴词尾 טְהַר 洁净

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ טָהַר 02891 动词, Qal 完成式 2 单阴 טָהַר 洁净

● טָמְאָתָּךְ 02932 介系词 מן + 名词, 单阴 + 2 单阴
词尾 טָמְאָה 污秽、不洁净 טָמְאָה 的附属形为 טָמְאָת 用
附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ טָהַר 02891 动词, Qal 未完成式 2 单阴 טָהַר 洁
净

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הִנִּיחִי 05117 动词, Hif' il 不定词附属形 + 1 单词
尾 נִיחַ 安息、休息

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面,
母音缩短变成 אָת。

○ תִּמְתִּי 02534 名词, 单阴 + 1 单词尾 תִּמָּה 怒气、热
תִּמָּה 的附属形为 תִּמְת 用附属形来加词尾。

○ בָּךְ 09002 介系词 בָּ + 2 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著
□24:13 在你污秽中有淫行, 我洁净你, 你却不洁净。你的污秽再不能
洁净, 直等我向你发的忿怒止息。

□24:13 耶路撒冷啊, 你淫荡的生活玷污了你。我曾经洁净你, 但你仍
然是污秽的。所以, 非等到我把烈怒倒尽在你身上, 你不能再得洁净。

★以西结书 24 章 14 节

○ בְּאֶהְדַּבְּרֵתִי יְהוָה אֵנִי

○ אֶפְרַע-לְאִנְעֵשׂ יָתִי

○ אֲנַחֵם נְלֹא אַחֹס-נְלֹא

○ שֶׁפִּטְרוּכְכֶם לִילוּתְךָ כְּדָרְכְךָ

○ פֶּה יְהוָה: אֲדַבְּרֵנִי נְאֻם

○我一雅威说过的必定成就,

- 必照话而行，必不返回，
- 必不顾惜，也不后悔。
- 人必照你的举动行为审判你。」
- 这是主上帝说的。

[字汇分析]

● אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ הוֹיָהּ 03068 专有名词，上帝的名字 הוֹיָהּ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ דַּבֵּרְתִּי 01696 动词，Pi'el 完成式 1 单 דַּבֵּר 讲

○ בֹּאָהּ 00935 动词，Qal 主动分词单阴 בוא 发生、临到、来

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 1 单 עָשָׂה 做

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אֶפְרַע 06544 动词，Qal 未完成式 1 单 אֶפְרַע 忽视

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָחוּס 02347 动词，Qal 未完成式 1 单 אָחוּס 顾惜、怜悯

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָנַחְתָּם 05162 动词，Nif'al 未完成式 1 单 אָנַחְתָּם Qal、Pi'el 安慰、怜恤，Nif'al 怜悯、反悔、遗憾、悲伤

● כְּדַרְכֵּיךָ 01870 介系词 כִּי + 名词，复阳 + 2 单阴词尾 כְּדַרְכֵּי 道路 דַרְךָ 的复数为 דַרְכִים 复数附属形为 דַרְכֵי 用附属形来加词尾。

○ כַּכְּעַלְלִיּוֹתֶיךָ 05949 连接词 כַּ + 介系词 כִּי + 名词, 复阴 + 2 单阴词尾 עַלְלִיָּה 所行的、作为 עַלְלִיָּה 的复数为 עַלְלִיּוֹת 复数附属形为 כַּכְּעַלְלִיּוֹת 用附属形来加词尾。

○ שִׁפְטוֹךָ 08199 动词, Qal 完成式 3 复 + 2 单阴词尾 שִׁפְט 审判、辩白、处罚

● נְאֻמִּים 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻמִּים 话语 נְאֻם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型, 其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於前面已经有 אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□24:14 我耶和华说过的必定成就, 必照话而行, 必不返回, 必不顾惜, 也不后悔。人必照你的举动行为审判你。这是主耶和华说的。”

□24:14 我——上主这样宣布了。我要采取行动的时机到了。我决不忽视你的罪行; 我决不怜悯, 也不宽容。你要因你的所作所为受惩罚。”至高的上主这样宣布了。

★以西结书 24 章 15 节

○ לְאָמַר: אֵלַי יְהוָה דָּבַר וַיְהִי

○雅威的话又临到我说:

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、

临到

○ קָבַר 01697 名词，单阳附属形 קָבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□24:15 耶和華的话又临到我说：

□24:15 上主对我说话；

★以西结书 24 章 16 节

○ אָדָם-בֶּן

○ מִמֶּךָ לִקַּח הַגִּי

○ בְּמַגֵּפָה עֵינֶיךָ מִתְּמַד-אֶת

○ תִּבְקֶה וְלֹא תִסְפֹּד וְלֹא

○ דַּמְעָתֶךָ: תָּבוֹא וְלֹא

○ 「人子啊，我要将…取去，

○ 你眼目所喜爱的忽然(放上行)

○ 你却不可悲哀哭泣，

○ 也不可流泪，

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● הַנִּי 02009 指示词 הַנִּי + 1 单词尾 הַנִּי 看哪

○ לָקַח 03947 动词, Qal 主动分词单阳 לָקַח 拿、取

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 单阳词尾 מִן 从、出、离

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ מְהֵמֵד 04261 名词, 单阳附属形 מְהֵמֵד 悦人的、珍贵
的事务

○ עֵינַי 05869 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼目、
眼睛 的双数为 עֵינַי, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属
形来加词尾。

○ מִגֵּפָה 04046 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 מִגֵּפָה 瘟疫、
灾害

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ סָפַד 05594 动词, Qal 未完成式 2 单阳 סָפַד 哀哭

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ בָּכָה 01058 动词, Qal 未完成式 3 单阴 בָּכָה 哭

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阴 בּוֹא 发生、
临到、来

○ דָּמְעָתְךָ 01832 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单
阳词尾 דָּמְעָה 眼泪 דָּמְעָה 的附属形为 דָּמְעָתְךָ 用附属形
来加词尾。

□24:16 “人子啊，我要将你眼目所喜爱的忽然取去，你却不可悲哀哭泣，也不可流泪。

□24:16 他说：“必朽的人哪，我要突然把你最心爱的人夺走。你不要哀伤、痛哭，或流泪。

★以西结书 24 章 17 节

○ דָּם הָאֲנָק

○ תַּעֲשֶׂה-לֹא אֲבָל מֵתִים

○ עֲלֶיךָ תְּבוּשׁ פְּאֵרֶךְ

○ בְּרַגְלֶיךָ תִּשָּׂא יָם וְיַעֲלֶיךָ

○ שָׁפָם-עַל תַּעֲטָה וְלֹא

○ תֹּאכַל: לֹא אֲנָשׁ יָם וְלֵתָם

○ 只可叹息，不可出声，

○ 不可为死人哀伤；

○ 头上仍裹头巾，

○ 脚上仍穿鞋，

○ 不可蒙著髭，

○ 也不可吃人(指吊丧)的食物。」

[字汇分析]

● קָאָנָק 00602 动词，Nif'al 不定词附属形 אֲנָק 哭泣、呻吟

○ דָּם 01826 动词，Qal 祈使式单阳 דָּמָם 静默

● מֵתִים 04191 动词，Qal 主动分词复阳 מוֹת 死 这个分词在此作名词「死人」。

○ אֲבָל 00060 名词，阳性单数 אֲבָל 悲哀

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תַּעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תַּעֲשֶׂה 做

● פְּאֵרֶךְ 06287 名词，单阳 + 2 单阳词尾 פְּאֵר 华冠、头冠、头巾 פְּאֵר 的附属形也是 פְּאֵר 用附属形来加词尾。

○ תְּבוּשׁ 02280 动词，Qal 祈使式单阳 תְּבוּשׁ 捆绑

○ עַל 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

● 05275 וַיְנַעֲלֵהּ 连接词 וַ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾
נַעַל 鞋 的复数为 נַעָלִים，双数为 נַעָלִים，复数附属形均为 וַיְנַעֲלֵהּ (未出现)；用附属形来加词尾。

○ 07760 תָּשַׁם 动词，Qal 未完成式 2 单阳 放、置

○ 07272 בָּרַגְלֵהּ 介系词 בָּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾
רַגְלָה 脚 的双数为 רַגְלִים，双数附属形为 בָּרַגְלֵהּ 用附属形来加词尾。

● 03808 וְלֹא 连接词 וַ + 否定的副词 לֹא 不

○ 05844 תַּעֲטֶהָ 动词，Qal 未完成式 2 单阳 盖、包

○ 05921 עַל 介系词 עַל 在…上面

○ 08222 שֵׁפָם 名词，阳性单数 髭

● 03899 וַיִּלְחֶם 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 饼、面包

○ 00376 אִישָׁם 名词，阳性复数 各人、人、男人、丈夫

○ 03808 לֹא 否定的副词 לֹא 不

○ 00398 תֹאכַל 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2 单阳 吃、吞吃

□24:17 只可叹息，不可出声，不可办理丧事。头上仍勒裹头巾，脚上仍穿鞋，不可蒙着嘴唇，也不可吃吊丧的食物。”

□24:17 不可让人家听见你为死人哀伤低泣的声音。不可光头赤足，表示哀悼。不可蒙脸，也不可吃别人为丧家预备的食物。”

★以西结书 24 章 18 节

○ בְּבִקְרַת הַעֵם אֶל נְאֻם דְּבַר

○ בְּעֶרְבָא שְׁתִּי וְתָמַתּ

○ צְוִיתִי כִּפְאֲשֶׁר בְּבֹקֶר וְאָעַשׂ

○ 於是早晨我将这事告诉百姓，

○ 晚上我的妻就死了。

○ 次日早晨我便遵命而行。

[字汇分析]

● בָּרַבְרָא 01696 动词, Pi'el 叙述式 1 单 דָּבַר 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民
הָעָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ בְּבֹקֶר 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
בֹּקֶר 早晨

● מָתָה 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阴 מוֹת 死

○ אִשָּׁה 00802 名词, 单阴 + 1 单词尾 אִשָּׁה 女人、妻子
אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁת 用附属形来加词尾。

○ בְּעֶרְבָב 06153 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
עֶרֶב 晚上

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 1 单, 短写法 עָשָׂה 做

○ בְּבֹקֶר 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
בֹּקֶר 早晨

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוִּיתִי 06680 动词, Pu'al 完成式 1 单 צָוָה 吩咐、命令

□24:18 于是我将这事早晨告诉百姓, 晚上我的妻就死了。次日早晨我便遵命而行。

□24:18 那天早上, 我跟人家谈起这事; 晚上, 我的妻子就死了。第二天, 我遵照上主的命令做了。

★以西结书 24 章 19 节

○הָעָם אֵלַי וַיֹּאמְרוּ

○לָנוּ תִגִּיד-הָלֵא

○עֲשֵׂה: אַתָּה כִּי לָנוּ אֵלֶּה-מָה

○百姓问我说：…你不告诉我们吗？」

○「你这样行与我们有甚么关系，（放上行）」

[字汇分析]

●מָרַא 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用

基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成

יִּ。

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 百姓、国民

הָעָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

●לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○נִגַּד 05046 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 告诉

诉

○לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、

归属於

●מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○אֵלֶּה 00428 指示代名词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

○לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、

归属於

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

□24:19 百姓问我说：“你这样行与我們有什么关系，你不告诉我们

吗？”

□24:19 人家问我：“你为什么这样做呢？”

★以西结书 24 章 20 节

○אָלֵיהֶם וְאָמַר

○לאמר: אלי הנה והנה דבר

○我回答他们:

○「雅威的话临到我说:

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○אֶל־00413 介系词 אֶל+3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֲלֵי 来加词尾。

●דְבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○אֶל־00413 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֲלֵי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ+ 动词, Qal 不定词附属形 לְאָמַר 说

□24:20 我回答他们：“耶和華的话临到我说:

□24:20 我告诉他们：“上主对我说话;

★以西结书 24 章 21 节

○ יִשְׂרָאֵל לְבַיִת אָמַר

○ יהוה אֵדַן אָמַר-כֹּה

○ מִקִּדְשׁ יֵאָתֶמֶת לֵל הַגָּוִי

○ נִפְשׁ כְּסוּמַחֲמַל עֵינֵיכֶם מִחֶמֶד עֲזָבְכֶם גְּאוּן

○ עֲזַבְתֶּם אֶשֶׁר וּבְנוֹת יָכֶם וּבְנֵיכֶם

○ יִפְּלוּ: בְּתֵרֶב

○ 『你告诉以色列家，

○主上帝如此说：

○我必使我的圣所，…被亵渎，

○就是你们势力所夸耀、眼里所喜爱、心中所爱惜的(放上行)

○并且你们所遗留的儿女

○必倒在刀下。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵדַן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֵדוֹן 主人 אֵדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֵדַן，马所拉学者特地用 אֵדַן 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֵדַן，但由於下面已经有

אָדָּנִי 故在此改念为 אָלֵהִים 而有 אָלֵהִים 的标音。

● הַנִּי 02009 指示词 הַנִּי + 1 单词尾 הַנִּי 看哪

○ מְתַלֵּל 02490 动词, Pi'e1 分词单阳 תַּלֵּל I. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ תֶּת 00853 受词记号 תֶּת 不必翻译 תֶּת 在 - 前面, 母音缩短变成 תֶּת。

○ יִמְקֹדֵשׁ 04720 名词, 单阳 + 1 单词尾 מְקֹדֵשׁ 圣所、神圣地方 מְקֹדֵשׁ 的附属形为 מְקֹדֵשׁ 用附属形来加词尾。

● גָּאוֹן 01347 名词, 单阳附属形 גָּאוֹן 矜夸、狂妄、骄傲

○ עֲזָכָם 05797 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 עֲזָ 能力、力量 עֲזָ 的附属形也是 עֲזָ; 用附属形来加词尾。

○ מְחַמֵּד 04261 名词, 单阳附属形 מְחַמֵּד 悦人的、珍贵的事务

○ עֵינֵיכֶם 05869 名词, 双阴 + 2 复阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。

○ מְחַמֵּל 04263 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 מְחַמֵּל 受怜悯之物

○ כְּפֵשׁ 05315 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 כְּפֵשׁ 生命 כְּפֵשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 כְּפֵשׁ 加词尾。

● וּבְנֵיכֶם 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנִים, 复数

附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ 01323 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 2 复阳词尾 בַּת 女儿、女子 בַּת 的复数为 בָּנוֹת, 复数附属形为 בָּנוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 05800 动词, Qal 完成式 2 复阳 עָזַב 离弃

● 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תֵּרֶב 刀、刀剑

○ 05307 动词, Qal 未完成式 3 复阳 נָפַל 仆倒、跌倒

□24:21 ‘你告诉以色列家, 主耶和华如此说: 我必使我的圣所, 就是你们势力所夸耀, 眼里所喜爱, 心中所爱惜的被亵渎, 并且你们所遗留的儿女, 必倒在刀下。

□24:21 他要我向你们以色列人传达这信息。至高的上主这样说: 你们把圣殿当作骄傲的力量, 眼目的喜爱和心灵的寄托; 但是我要污辱这圣殿。你们留在耶路撒冷的儿女都要被杀害。

★以西结书 24 章 22 节

○ עֲשׂוּ יַתִּיכָאֲשֶׁר־רוּעֵשׂ יִתְּם

○ תַּעֲטוּ לְאִשׁ-פֶּם-עַל

○ תֹּאכְלוּ: לְאֹאֲנֵשׁ יָם וְלִתְּם

○那时, 你们必行我所行的,

○不蒙著髭,

○也不吃人(指吊丧)的食物。

[字汇分析]

● 06213 动词, Qal 连续式 2 复阳 עָשָׂה 做

○ 00834 介系词 בְּ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

● 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עָפָם 08222 名词，阳性单数 עָפָם 髭

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תְּעָטוּ 05844 动词，Qa1 未完成式 2 复阳 תְּעָטוּ 盖、包

● לֶחֶם 03899 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 לֶחֶם 饼、面包

○ אִישׁ 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תֹּאכְלוּ 00398 的停顿型，动词，Qa1 未完成式 2 复阳 תֹּאכְלוּ 吃、吞吃

□24:22 那时，你们必行我仆人所行的，不蒙着嘴唇，也不吃吊丧的食物。

□24:22 那时，你们将照我所做的去做。你们不蒙脸，不吃别人为丧家预备的食物，

★以西结书 24 章 23 节

○ רָאשׁ יְכֶם-עַל־וּפְאֶרְכֶם

○ בְּרִגְלֵיכֶם וְנַעַלְיְכֶם

○ תִּבְכּוּ וְלֹא תִסְפְּדוּ לֹא

○ וְנִתְּמַתְּ מִבְּעוֹן תִּיכֶם וְנִמְקֹתֶם

○ אַחֲיוֹ-אֵל אִישׁ

○ 你们头上仍要裹头巾，

○ 脚上仍穿鞋；

○ 不可悲哀哭泣。

○ 你们必因自己的罪孽…叹息，渐渐消灭。

○ 彼此相对(放上行)

[字汇分析]

● וּפְאֶרְכֶם 06287 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 复阳词

尾 פָּאָר 华冠、头冠、头巾 פָּאָר 的复数为 פָּאָרִים 复数附属形为 פָּאָרַי 用附属形来加词尾。

○עַל 05921 介系词 לַע 在…上面

○רֹאשׁ יָכֶם 07218 名词，复阳 + 2 复阳词尾 רֹאשׁ 头、起头 רֹאשׁ 的复数为 רֹאשִׁים 复数附属形为 רֹאשָׁי 用附属形来加词尾。

●וְנָעַלְיָכֶם 05275 连接词 וְ + 名词，双阴 + 2 复阳词尾 נָעַל 鞋 נָעַל 的复数为 נָעָלִים 双数为 נָעָלִים 复数附属形均为 נָעָלִי (未出现)；用附属形来加词尾。

○בְּרַגְלֵיכֶם 07272 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 复阳词尾 רַגְלַי 脚 רַגְלַי 的双数为 רַגְלָיִם 双数附属形为 רַגְלָיִי 用附属形来加词尾。

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○סָפַד 05594 动词，Qal 未完成式 2 复阳 סָפַד 哀哭

○לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○תִּבְכּוּ 01058 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּבְכּוּ 哭

●וּנְמַקְתֶּם 04743 动词，Nif'al 连续式 2 复阳 נְמַקְתֶּם 腐朽、化脓、破损

○בְּעֹנֹתֵיכֶם 05771 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 עֹן 罪孽、刑罚 עֹן 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 עֹנוֹת，复数附属形也是 עֹנוֹתֵי；用附属形 + י + 词尾。

○נָהַם 05098 动词，Qal 连续式 2 复阳 נָהַם 咆哮、呻吟

●אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○לְאָ 00413 介系词 לְ 向、往

○אָחוּיוֹ 00251 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח
的附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

□24:23 你们仍要头上勒裹头巾，脚上穿鞋，不可悲哀哭泣。你们必因自己的罪孽相对叹息，渐渐消灭。

□24:23 不光头赤足，也不哀悼悲泣。你们将因自己的罪而憔悴，相对悲泣。

★以西结书 24 章 24 节

○לְמוֹפֶת לְכֶם יִתְזַקֵּאל וְהָיָה

○לְ תַעֲשׂוּעַשׂ הָאֲשֶׁר כָּכָל

○ ם הָיָה: אֲדַנִּי אֲנִי כִי וַיִּדְעֶתֶם בְּבִאָה

○以西结必这样为你们作预兆；

○凡他所行的，你们也必照样行。

○那事来到，你们就知道我是主上帝。』

[字汇分析]

●וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○יִתְזַקֵּאל 03168 专有名词，人名 יִתְזַקֵּאל 以西结

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○לְמוֹפֶת 04159 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מוֹפֶת 奇迹

●כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

- עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 复阳 做
 - בָּבֹאָה 00935 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阴词尾 בּוֹא 来到、进入
 - יָדַע 03045 动词, Qal 连续式 2 复阳 知道、认识、晓得
 - כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
 - אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我
 - אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנִי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。
 - יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנִי, 但由於下面已经有 אֲדֹנִי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。
 - ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。
- 24:24 以西结必这样为你们作预兆, 凡他所行的, 你们也必照样行。那事来到, 你们就知道我是主耶和華。’
- 24:24 我——以西结就是你们预先看见的记号; 我所做的, 你们都要做。上主说, 到那时, 你们就知道他是至高的上主。”

★以西结书 24 章 25 节

- אָדָם-בֶּן נְאֻתָהּ
- מִתְּקַתִּי בְיוֹם הַלּוֹא

○ תְּפָאֲרֶתָם מְשׁוֹשׁ מְעוֹז־אֶת

○ עֵינֵיהֶם מִמְד־אֶת

○ וּבְנוֹתֵיהֶם: בְּנֵיהֶם נִפְשׁ־אֶת

○ 「人子啊，

○ 当我除掉，…岂不(…处填入下三行及下节第一行)

○ 他们所倚靠的保障、他们所欢喜的荣耀，

○ 并他们眼中所喜爱的，

○ 以及心里所重看的他们的众子与他们的众女儿时

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ יוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ קָחַת 03947 动词，Qal 不定词附属形 קָחַת + 1 单词尾 לָקַח 拿、取

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、出、离

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מְעוֹז 04581 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מְעוֹז 保障、
避难所 מְעוֹז 的附属形也是 מְעוֹז；用附属形来加词尾。

○ מְשׁוֹשׁ 04885 名词，单阳附属形 מְשׁוֹשׁ 欢乐、狂喜

○ תְּפָאֲרֶת 08597 名词，单阴 + 3 复阳词尾 תְּפָאֲרֶת 茂盛、
尊崇、华美 תְּפָאֲרֶת 的附属形也是 תְּפָאֲרֶת 用附属
形来加词尾。

● אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ מְחַמֵּד 04261 名词，单阳附属形 מְחַמֵּד 悦人的、珍贵
的事务

○ עֵינָהֶם 05869 名词，双阴 + 3 复阳词尾 עֵינָהֶם 眼目、
眼睛 עֵינָהֶם 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属
形来加词尾。

● וְאֵתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵתּ。

○ מַשָּׂא 04853 名词，单阳附属形 מַשָּׂא I. 利慕伊勒王
的国度；II. 重担、负担、贡物；III. 默示、神谕

○ נַפְשָׁם 05315 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נַפְשָׁם 生命 נַפְשָׁם
为 Segol 名词，用基本型 נַפְשָׁם 加词尾。

○ בְּנֵיהֶם 01121 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בְּנֵיהֶם 儿子、
孙子、后裔、成员 בְּנֵיהֶם 的复数为 בְּנִים，复数附属形为
בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ וּבָנוֹתֵיהֶם 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 复阳词
尾 וּבָנוֹתֵיהֶם 女儿 וּבָנוֹתֵיהֶם 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为
בָּנוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

□24:25 “人子啊，我除掉他们所倚靠、所欢喜的荣耀，并眼中所喜爱、
心里所重看的儿女。

□24:25 上主说：“必朽的人哪，我要夺走他们的堡垒——他们所喜欢
夸耀、眼目所喜爱、心灵所寄托的圣殿。我也要夺走他们的儿女。

★以西结书 24 章 26 节

○ אֶלֶיךָ הַפְּלִיט יָבוֹא הַהוּא בַּיּוֹם

○ אֲנִימֵלֶהֶשׁ מְעוֹת

○那日逃脱的人岂不来到你这里，

○使你耳闻这事吗？

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 来到、进入

○ הַפְּלִיט 06412 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פְּלִיט 逃脱的人、难民

○ אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● שְׂמֵעוֹת 2045 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 שְׂמֵעוֹת 报告、传达

○ אָזְנוֹיִם 00241 的停顿型，名词，阴性双数 אָזֶן 耳朵

□24:26 那日逃脱的人岂不来到你这里，使你耳闻这事吗？

□24:26 那时，幸免于难的人会来向你叙述那情景。

★以西结书 24 章 27 节

○ הַהוּא בַּיּוֹם

○ וּתְדַבֵּר הַפְּלִיט-אֶת פִּיךָ יִפְתַּח

○ אֵוֹד תֵּאָלֵם וְלֹא

○ לְמוֹפֶת לָהֶם וְהָיִיתָ

○ ׀ יְהִיָּה: אָנִי-כִּי וְנִדְעוּ

○那日，你必向逃脱的人开口说话，不

○再哑口。

○你必这样为他们作预兆，

○他们就知道我是雅威。」

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
יּוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阳 他 在此
当指示形容词使用, 意思是「那个」。

● פָּתַח 06605 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 פָּתַח 解
掉、打开

○ פִּיךָ 06310 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 פֶּה 口、嘴巴 פֶּה
的附属形为 פִּי; 用附属形加词尾。

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתָּה。

○ הַפְּלִיט 06412 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פְּלִיט 逃脱
的人、难民

○ וְתִדְבֵר 01696 连接词 וְ + 动词, Pi'el 未完成式 2
单阳 דִּבֵּר 讲

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תֵּאָלֵם 00481 动词, Nif'al 未完成式 2 单阳 אָלַם
Nif'al 说不出话来、受束缚, Pi'el 绑住

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

● תִּהְיֶה 01961 动词, Qal 连续式 2 单阳 הָיָה 作、是、
成为、临到

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ לְמוֹפֵת 04159 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מוֹפֵת 奇
迹

● וַיֵּדְעוּ 03045 动词, Qal 连续式 3 复 יָדַע 知道、认识、晓得

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□24:27 你必向逃脱的人开口说话, 不再哑口。你必这样为他们作预兆, 他们就知道我是耶和華。”

□24:27 那天, 你不再作哑巴; 你会开口向他们说话。这样, 你要作为他们的记号, 他们就知道我是上主。”

★以西结书 25 章 1 节

○ לְאמֹר: אֵלַי יְהוָה דָּבַר וַיְהִי

○ 雅威的话临到我说:

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֶדְנִי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□25:1 耶和华的话临到我说：

□25:1 上主对我说话；

★以西结书 25 章 2 节

○עֲמוֹן בְּנֵי-אֵל פְּנִיךָ שִׁים אֲדָם-בֶּן

○לִיקָם: עַל הַנְּבִיא

○人子啊，你要面向亚扪人

○说预言，攻击他们，

[字汇分析]

●בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○שִׁים 07760 动词，Qa1 祈使式单阳 שִׁים 放、置

○פְּנֵיךָ 06440 名词，复阳 + 2 单阳词尾 פְּנֵים 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנֵים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

● 05012 连接词 וְ + 动词, Nif'al 祈使式单阳

נָבֵא 预言

○ 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面

עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

□25:2 “人子啊，你要面向亚扪人说预言攻击他们，

□25:2 他说：“必朽的人哪，你要斥责亚扪人。”

★以西结书 25 章 3 节

○ עֲמוֹן לְבָנֵינְאָמֶרֶתְךָ

○ יְהוָה אֵדֹנֵי־דְבַרְשׁ מְעוֹ

○ יְהוָה אֵדֹנֵי אֲמַר־כֹּה

○ תֵּאָחֲזַמְרֶהָ יַעֲוֹן

○ נִחַל־כִּימִקְדָּשׁ י־אֶל

○ נָשׂ מָה פִּישׁוֹ רָעַל אֲדַמַּת־נְאֻל

○ בְּגוֹלוֹהָ: הִלְכוּ כִּי יְהוּדָה בְּיַת־נְאֻל

○ 说：亚扪人啊，

○ 你们当听主上帝的话。

○ 主上帝如此说：

○ 那时，你便因这些事说：『啊哈！』

○ 我的圣所被亵渎，

○ 以色列地变荒凉，

○ 犹大家被掳掠；

[字汇分析]

● 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 05983 专有名词, 人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

● 08085 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנִי，马所拉学者特地用 אָדֹנִי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדֹנִי，但由於下面已经有 אָדֹנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנִי，马所拉学者特地用 אָדֹנִי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדֹנִי，但由於下面已经有 אָדֹנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

●יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○אָמַרְהוּ 00559 动词，Qal 不定词附属形 + 2 单阴词尾 אָמַר 说

○הָאָחָה 01889 惊叹语 הָאָחָה 啊哈

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יִמְקַדְּשׁוּ 04720 名词，单阳 + 1 单词尾 מְקַדְּשׁ 圣所、神圣地方 מְקַדְּשׁ 的附属形为 מְקַדְּשָׁא 用附属形来加词尾。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְנַחַל 02490 נַחַל 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 3 单阳 לָלַח I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ אֶדְמָתָא 00127 名词，单阴附属形 אֶדְמָתָא 地

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁמַח 08074 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 שָׁמַח 惊骇、荒芜

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名、地名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָלַךְ 01980 动词，Qal 完成式 3 复 הָלַךְ 走、去

○ בְּגוֹלָהּ 01473 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数 גּוֹלָהּ 被掳

□25:3 说：你们当听主耶和華的话。主耶和華如此说：我的圣所被褻渎，以色列地变荒凉，犹大家被掳掠；那时，你便因这些事说：‘啊哈！’

□25:3 要告诉他们，我——至高的上主这样说：你们喜欢看见我的圣殿被污辱，喜欢看见以色列的土地荒废，犹大人流亡。

○לְמוֹרָשָׁה קָדַם לְבְנֵי נִתְּנָה הַנְּבִי לְכוּ

○בְּךָ טִירוֹתֵיהֶם וַיֹּשְׁבוּ

○מִשְׁכְּנֵיהֶם בְּךָ וַנִּתְּנוּ

○פְּרִיְךָ יֵאָכְלוּ הַמָּה

○תִּלְבַּד: יֵשׁ תּוֹתָמָה

○所以我必将你交给东方人为业；

○他们必在你中间安营居住，

○在你中间设立居所，

○吃你的果子，

○喝你的奶。

[字汇分析]

● לְכוּ 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ הַנְּבִי 02009 指示词 הַנְּבִי + 1 单词尾 הַנְּבִי 看哪

○ נִתְּנָה 05414 动词，Qal 主动分词，单阳 + 2 单阴词尾 נָתַן 给

○ לְבְנֵי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מִזֶּמֶר 06924 名词，阳性单数 קֶדֶם 前面、东方

○ לְמוֹרָשָׁה 04181 介系词 לְ + 名词，阴性单数 מוֹרָשָׁה 财产

● וַיֹּשְׁבוּ 03427 动词，Pi'el 连续式 3 复 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ טִירוֹתֵיהֶם 02918 名词，复阴 + 3 复阳词尾 טִירָה 扎营、帐篷 טִירָה 的复数为 טִירוֹת，复数附属形也是 טִירוֹת(未出现)；用附属形 + י + 词尾。

○ בְּךָ 09002 介系词 בְּ + 2 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

● נָתַן 05414 动词, Qa1 连续式 3 复 נָתַן 给

○ בָּרַךְ 09002 介系词 בָּ + 2 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ מָשַׁךְ 04908 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 מָשַׁךְ 居所、住处、会幕 (מָשַׁךְ 的复数有 מְשָׁכִים 未出现) 和 מְשָׁכִים 两种形式。מָשַׁךְ 的附属形为 מְשָׁכָי 用附属形来加词尾。

● הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ אָכַל 00398 动词, Qa1 未完成式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ פָּרִי 06529 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 פָּרִי 果实 פָּרִי 的附属形也是 פְּרִי 用附属形来加词尾。

● הֵמָּה 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ שָׁתָה 08354 动词, Qa1 未完成式 3 复阳 שָׁתָה 喝

○ תָּלַב 02461 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 תָּלַב 奶 תָּלַב 的附属形为 תְּלִב 用附属形来加词尾。

□25:4 所以我必将你的地交给东方人为业, 他们必在你的地上安营居住, 吃你的果子, 喝你的奶。

□25:4 因为你们幸灾乐祸, 我要让东边旷野来的部族征服你们。他们要在你们的土地上扎营, 定居。他们要吃你们的土产, 喝你们的奶。

★以西结书 25 章 5 节

○ גְּמִלִים לְנֹהַר רַבְּהָ אֶת וְנָתַתִּי

○ צְאוּ לְמִרְבֵּץ עִמּוֹן בְּנִי-יִשְׂרָאֵל

○ ׀ הִנֵּה: אֲנִי-כִי תְּסִינֶעַ

○ 我必使拉巴为骆驼的住处,

○ 使亚扪人(的地)为羊群躺卧之处,

○ 你们就知道我是雅威。

[字汇分析]

● וְנָתַתִּי 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○ אָתּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ רַבָּהּ 07237 专有名词, 地名 רַבָּה 拉巴

○ לְנוֹה 05116 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 נוֹה 住处、居所

○ גַּמְלִים 01581 名词, 阳性复数 גַּמֵּל 骆驼

● וְאָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאָתּ。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词, 人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

○ לְמַרְבֵּץ 04769 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 מַרְבֵּץ 休息的地方

○ צֹאן 06629 名词, 阴性单数 צֹאנִי 羊

● וַיֵּדְעֵתָם 03045 动词, Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、认识、晓得

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□25:5 我必使拉巴为骆驼场，使亚扪人的地为羊群躺卧之处。你们就知道我是耶和华。

□25:5 我要使拉巴城变成牧放骆驼的地方，使亚扪全国成为羊群躺卧的牧场。这样，你们就知道我是上主。

★以西结书 25 章 6 节

○ יְהוָה אֱדַנִּי אָמַר כֹּה פִי

○ בְּרָגְלוֹרְקַעַךְ יִדְמַחְאֶךָ יַעוֹן

○ בְּנִפְשֵׁשׁ אֶטֶךְ-בְּכִלְתֵּךְ מַח

○ יֵשׁ רֵאָל: אֲדַמַּת-אֶל

○ 主上帝如此说：

○ 「因你拍手顿足，

○ 以满心的恨恶…欢喜，

○ 向以色列地(放上行)

[字汇分析]

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֱדַנִּי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֱדַנִּי，马所拉学者特地用 אֱדַנִּי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדַנִּי，但由於前面已经有

אָדָּנִי 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ מִתְּאַרְךָ 04222 动词, Pi'el 不定词附属形 + 2 单阳词尾 מִתְּאַרְךָ 击、拍

○ יָדָּ 03027 名词, 阴性单数 יָדָּ 手、边、力量、权势

○ קָעָרְךָ 07554 连接词 וְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾 קָעָרְךָ Qal 锤打、 跺脚, Pi'el 覆盖

○ בְּרַגְלֵךְ 07272 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 רַגְלֵךְ 脚

● שְׂמַחַת 08055 动词, Qal 叙述式 2 单阳 שְׂמַחַת 喜悦、快乐

○ כְּכֹל 03605 介系词 כְּ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כְּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כְּל。

○ שְׂאַטָּךְ 07589 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 שְׂאַטָּךְ 怨恨、蔑视

○ בְּנַפְשִׁי 05315 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 נַפְשִׁי 生命

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶדְמָתָהּ 00127 名词, 单阴附属形 אֶדְמָתָהּ 地

○ אֶלְיָהוּ 03478 专有名词, 人名、国名 אֶלְיָהוּ 以色列

□25:6 主耶和华如此说：因你拍手顿足，以满心的恨恶，向以色列地欢喜，

□25:6 “至高的上主这样说：因为你们拍手雀跃，幸灾乐祸，瞧不起以色列的土地，

★以西结书 25 章 7 节

○ עָלֶיךָ יְדִי־אֶתְנִיטִי הַנִּי לְכֹן

○ לְגוֹיִם לְבַגְדֵי תֵיךְ

○ הָעַמִּים-מִן הַכָּרְתִיךְ

○ הָאֲרָצוֹת-מִן הָאֲבָדְתִיךְ

○ אֲשֶׁר מִיָּדְךָ

○ ׀ הָהוּא: אָנִי-כִי תִוְנָדַעַ

○所以我伸手攻击你,

○将你交给列国作为掳物。

○我必从万民中剪除你,

○使你从万国中败亡。

○我必除灭你,

○你就知道我是雅威。

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ הַנִּי הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הַנִּי 看哪

○ נִטְיָה 05186 动词, Qal 完成式 1 单 נִטְיָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ

○ יָד 03027 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

● וַתֵּן 05414 动词, Qal 连续式 1 单 + 2 单阳词尾 וַתֵּן 给

○ לְבַג 00957 这是写型, 其读型为 לְבַז。按读型, 它是介系词 לְ + 名词, 阳性单数 בַּז 掠物

○ לְגוֹיִם 01471 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数

גוֹי 国家、人民

● כָּרַתְיָהּ 03772 动词, Hif' il 连续式 1 单 + 2 单
阳词尾 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָעַמִּים 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עַם 百姓、
国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

● אָבַדְתִּיהָ 00006 动词, Hif' il 连续式 1 单 + 2 单
阳词尾 אָבַד 灭亡

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● שָׁמַדְתִּיהָ 08045 动词, Hif' il 未完成式 1 单 + 2 单
阳词尾 שָׁמַד 毁灭

● יָדַעְתִּיהָ 03045 动词, Qal 连续式 2 单阳 יָדַע 知道、
认识、晓得

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

□25:7 所以我伸手攻击你，将你交给列国作为掳物。我必从万民中剪除你，使你从万国中败亡。我必除灭你，你就知道我是耶和華。”

□25:7 我要把你们交给外国人；他们要来洗劫你们。我要消灭你们，使你们瓦解不成国，不再拥有自己的土地。这样，你们就知道我是上主。”

★以西结书 25 章 8 节

○הָהָה אֶדְנִי אָמַר כֹּה

○וְשֶׁעִיר מוֹאָב אָמַר יַעֲוֹן

○יְהוֹדָה: בֵּית הַגּוֹיִם-כְּכֹל הַהָיָה

○主上帝如此说：

○「因摩押和西珥人说：

○『看哪，犹大家与列国无异』，

[字汇分析]

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶדְנִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֶדּוֹן 主人 אֶדּוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְנִי，马所拉学者特地用 אֶדְנִי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֶדְנִי，但由於下面已经有 אֶדְנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

●יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○אָמַר 00559 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

○שֵׁ עִיר 08165 连接词 וְ + 专有名词，地名 西珥

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○כָּל 03605 介系词 כֹּף + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○בֵּית 01004 名词，单阳附属形 הַבַּיִת 家、房屋、殿

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名、地名
יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□25:8 主耶和华如此说：“因摩押和西珥人说：‘看哪，犹大家与列国无异。’”

□25:8 至高的上主说：“因为摩押（“摩押”是根据一些古译本，希伯来文是“摩押和西珥人”。西珥人就是以东人。）说犹大国跟别的国家毫无差别，

★以西结书 25 章 9 节

○מֵהָעָרִים מוֹאָב כְּתוּרָאֵת פִּתְחַת הַנְּגִי לְכוּן

○הַיֵּשׁ ימֹת בַּיִת אֶרֶץ צְבִי הַמִּקְצַמְעָרִיו

○נְקִרְתָּ מָה: מְעוֹן בְּעַל

○所以我要破开摩押边界上的城邑，

○就是摩押人看为本国之荣耀的伯·耶西末、

○巴力·免、基列亭，

[字汇分析]

●לְכוּן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ פִּתַּח 06605 动词, Qa 主动分词单阳 פָּתַח 解掉、打开

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ כָּתֵף 03802 名词, 单阴附属形 כְּתֵף 肩膀

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

○ מִן עָרִים 05892 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 עִיר 城邑 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עִירִים

● מִן עָרִיו 05892 介系词 מִן + 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 עִיר 城邑 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עִירִים 复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ מִן קְצֵהוּ 07097 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 קְצֵה 边界、极处 קְצֵה 的附属形为 קְצֵהּ 用附属形来加词尾。

○ צְבִי 06643 名词, 单阳附属形 צְבִי 荣耀、优雅、美丽、羚羊

○ אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地

○ בַּיִת 01020 专有名词, 地名, 短写法 הַיְשֵׁבִים יְמוֹת בַּיִת 伯·耶西末 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 הַיְשֵׁבִים יְמוֹת (荒废, SN 3451) 合起来为专有名词, 地名。

○ הַיְשֵׁבִים יְמוֹת בַּיִת 01020 专有名词, 地名, 短写法 הַיְשֵׁבִים יְמוֹת בַּיִת 伯·耶西末 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 הַיְשֵׁבִים יְמוֹת (荒废, SN 3451) 合起来为专有名词, 地名。

● בַּעַל מְעוֹן 01186 专有名词, 地名 בַּעַל מְעוֹן 巴力·免

(主人, SN 1167) 和 מְעוֹן (栖身处, SN 4583) 合起来为专有名词。

○ מְעוֹן 01186 专有名词, 地名 בְּעַל מְעוֹן 巴力·免 בְּעַל (主人, SN 1167) 和 מְעוֹן (栖身处, SN 4583) 合起来为专有名词。

○ מְהַרְיָתָיִם 7156 这是写型, 其读型为 מְהַרְיָתָיִם 按读型, 它是 מְהַרְיָתָיִם 的停顿型, 连接词 וְ + 专有名词, 地名 + 表示方向的 הַ 基列亭

□25:9 所以我要破开摩押边界上的城邑, 就是摩押人看为本国之荣耀的伯耶西末、巴力免、基列亭,

□25:9 我要使摩押边境的城镇被攻击, 连他们最夸耀的城堡——伯耶西末、巴力免、基列亭都要被攻击。

★以西结书 25 章 10 节

○ עֲמוֹן בְּנֵי-עַל קִדְּם-לְבָנֵי

○ לְמוֹרֶשׁ הַיּוֹנָתָנִיָּה

○ בְּגוֹיִם: עֲמוֹן-בְּנֵי תֹזְכַר-לֵא לְמַעַן

○ 好使东方人来攻击亚扪人。

○ 我必将亚扪人之地交给他们为业,

○ 使亚扪人在列国中不再被记念。

[字汇分析]

● לְבָנֵי 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ קִדְּם 06924 名词, 阳性单数 קִדְּם 前面、东方

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词, 人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

● וַתִּתֵּן יָהּ 05414 动词, Qal 连续式 1 单 + 3 单阴词

尾 נתן 给

○ מוֹרֶשֶׁתְּהָ 04181 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 财产

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ לֹא לֹא 03808 否定的副词 不

○ זָכַר 02142 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 记得、提起

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词, 人名、国名 亚扪

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数
גוֹי 国家、人民

□25:10 好使东方人来攻击亚扪人。我必将亚扪人之地交给他们为业，使亚扪人在列国中不再被记念。

□25:10 我要让东边旷野来的部族征服摩押，连亚扪一起征服，使摩押（“摩押”：希伯来文是“亚扪”。）被列国遗忘。

★以西结书 25 章 11 节

○ שֶׁפִּטְיָם אֶעֱשֶׂה וּבְמוֹאָב

○ ׀ יִהְיֶה: אֲנִי-כִי וְיָדְעוּ

○ 我必向摩押施行审判，

○ 他们就知道我是雅威。」

[字汇分析]

● וּבְמוֹאָב 04124 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词,
地名、国名 מוֹאָב 摩押

○ אֶעֱשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 单 做

○שֶׁפֶט 08201 名词，阳性复数 שֶׁפֶט 审判

●יָדַעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדַע 知道、认识、晓得

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□25:11 我必向摩押施行审判，他们就知道我是耶和華。”

□25:11 我一定要惩罚摩押。这样，他们就知道我是上主。”

★以西结书 25 章 12 节

○יהוה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה

נָקַם בְּנֶקֶם אֲדוֹם עֲשׂוֹת יַעֲקֹב

אֲשׁוֹם נִינְאֵשׁ מִן יְהוּדָה לְבַיִת

בְּהֵם וּנְקָמוֹ

○主上帝如此说：

○「因为以东报仇雪恨，

○攻击犹大家，…大大有罪，

○向他们报仇，（放上行）

[字汇分析]

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנִי，马所拉学者特地用 אָדֹנִי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדֹנִי，但由於下面已经有 אָדֹנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○ אֶדְוָם 00123 专有名词，人名、国名 אֶדְוָם 以东 以东原意为「红色」。

○ בִּנְקָם 05358 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 בִּנְקָם 报仇

○ נָקָם 05359 名词，阳性单数 נָקָם 报仇、报复

● לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְבַיִת 家、房屋、殿

○ יְהוֹדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名、地名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ אָשָׂם אָשָׂם 00816 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָשָׂם אָשָׂם 视为有罪、犯罪

○ אָשָׂם 00816 动词，Qal 不定词独立形 אָשָׂם אָשָׂם 视为有罪、犯罪

● וּנְקָמוּ 05358 动词，Nif'al 连续式 3 复 וּנְקָמוּ 报仇

○ 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

□25:12 主耶和华如此说：“因为以东报仇雪恨，攻击犹大家，向他们报仇，大大有罪。

□25:12 至高的上主这样说：“以东人凶狠地向犹大报复，他们的罪恶滔天。

★以西结书 25 章 13 节

○ יְהוָה אֵדַן אָמַר כִּי לְכֹן

○ אָדָם-עַל יְדֵי וְנָטַתִּי

○ הַמַּחֲבֵב אָדָם מִמְּנֵהוּן כְּרַתִּי

○ מִתְיַמָּן תִּרְבֶּה וְנָתַתִּיָּהּ

○ יפֹלוּ: בַּתְּרֵב וּדְקָהּ

○ 所以主上帝如此说：

○ 「我必伸手攻击以东，

○ 剪除人与牲畜，

○ 使以东从提幔起，地要变为荒凉，

○ 人必倒在刀下，直到底但。

[字汇分析]

● 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדָוֹן 主人 אֲדָוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדָוִי，马所拉学者特地用 אֲדָוִי 来指上主。

○ 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)

是写型 יָהוּה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יָהוּה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדוּי，但由於下面已经有 אֱדוּי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● יָנַטָה 05186 动词，Qal 连续式 1 单 יָנַטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ יָדַי 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

○ עָלַי 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶדוּם 00123 专有名词，人名、国名 אֶדוּם 以东 以东原意为「红色」。

● יָכַרְתִּי 03772 动词，Hif' il 连续式 1 单 יָכַרְתִּי 立约、剪除、切开、砍下

○ מִמֶּנָּה 04480 介系词 מִן + 3 单阴词尾 מִן 从、出、离

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ וּבֵהֶמָּה 00929 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וּבֵהֶמָּה 野兽

● יָתַן 05414 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 单阴词尾 יָתַן 给

○ בְּתֵרָה 02723 名词，阴性单数 בְּתֵרָה 荒废处

○ מִתֵּימָן 08487 介系词 מִן + 专有名词，地名 מִתֵּימָן 提幔 提幔原意为「南方」。

● וּדְקָנָה 01719 连接词 וְ + 专有名词，地名 + 表示方向的 דָּקָן 底但

○בְּתֵרֵב02719 介系词 בְּ + 冠词 תֵּ + 名词, 阴性单数

תֵּרֵב 刀、刀剑

○יָפֹלוּ 05307 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3

复阳 נָפַל 仆倒、跌倒

□25:13 所以主耶和华如此说: 我必伸手攻击以东, 剪除人与牲畜, 使以东从提幔起, 人必倒在刀下, 地要变为荒凉, 直到底但。

□25:13 所以我——至高的上主这样宣布: 我要惩罚以东, 把人和牲畜都消灭。从提幔到底但的土地都要荒废; 所有的人都被杀害。

★以西结书 25 章 14 节

○בְּאֵדוֹם נִקְמַת־יָאֵת וְנָתַתִּי

○יֵשׁוּרָאֵל עַמִּי בְיָדִי

○וְנִקְמַתִּי קְאָפִי בְּאֵדוֹם וְעָשׂוּ

○קְמַת־יָאֵת וְיָדְעוּ

○פִּי הָיוּ: אֲדָנִי נְאֻם

○我必…报复以东;

○藉我民以色列的手(放上行)

○他们(指以色列民)必照我的怒气, 按我的忿怒向以东施报,

○他们(指以东人)就知道是我施报。」

○这是主上帝的话语。

[字汇分析]

●נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נתן 给

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○נִקְמָה 05360 名词, 单阴 + 1 单词尾 נִקְמָה 报仇、仇恨 נִקְמָה 的附属形为 נִקְמַת 用附属形来加词尾。

○בְּאֵדוֹם 00123 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、国名 אֵדוֹם 以东

●בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、

边、力量、权势

○ עַמִּים 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמִּים 加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 复 עָשָׂה 做

○ בְּאֲדוֹם 00123 介系词 בְּ + 专有名词，人名、国名 אֲדוֹם
以东

○ כְּאַפִּי 00639 介系词 כְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 אַף
怒气、鼻子 אַף 的附属形也是 אָף；用附属形来加词尾。

○ כְּתִמָּה 02534 连接词 וְ + 介系词 כְּ + 名词，单阴 +
1 单词尾 תִּמָּה 怒气、热 תִּמָּה 的附属形为 תַּמָּת 用附
属形来加词尾。

● יָדָעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדָע 知道、认
识、晓得

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ נִקְמָה 05360 名词，单阴 + 1 单词尾 נִקְמָה 报仇、
仇恨 נִקְמָה 的附属形为 נִקְמַת 用附属形来加词尾。

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动
词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳
附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנַי，马所拉学者特地用
אֲדוֹנַי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 ה' 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנַי，但由於前面已经有 אֱדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□25:14 我必藉我民以色列的手报复以东，以色列民必照我的怒气，按我的忿怒在以东施报，以东人就知道是我施报。这是主耶和华说的。”

□25:14 我的子民以色列要替我向以东报复。他们要把我的烈怒倾注在以东。这样，以东就知道我在向他报复。” 至高的上主这样宣布了。

★以西结书 25 章 15 节

○הָיָה אֲדֹנַי אָמַר כֹּה

○בְּנִקְמָהּ פְּלִשְׁתִּים עֲשׂוֹת יַעֲוֹן

○בְּנִקְשָׁבֶשֶׁת אֵט נָקַם וַיִּנְקַמוּ

○עוֹלָם: אֵיבֹתֶלֶם שְׁחִיתָ

○主上帝如此说：

○「因非利士人(向犹大家)报仇，

○心存轻蔑报仇雪恨；

○他们永怀仇恨，意图毁灭，

[字汇分析]

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֲדֹנַי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנַי 主人 אֲדֹנַי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנַי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 ה י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדוּי，但由於下面已经有 אֱדוּי，故在此改念为 אֱלֹהִי，而有 אֱלֹהִים 的标音。

● יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

○ בָּנָקְמָה 05360 介系词 בָּ + 名词，阴性单数 בָּנָקְמָה 报仇、仇恨

● וַיִּנְקַמוּ 05358 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 וַיִּנְקַמוּ 报仇

○ נָקַם 05359 名词，阳性单数 נָקַם 报仇、报复

○ שָׂאָטָב 07589 介系词 שָׂ + 名词，阳性单数 שָׂאָטָב 怨恨、蔑视

○ בְּנַפְשׁ 05315 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 בְּנַפְשׁ 生命

● מְשַׁחֵת 04889 介系词 מְ + 名词，阳性单数 מְשַׁחֵת 毁坏、网罗

○ אֵיבָה 00342 名词，单阴附属形 אֵיבָה 敌意、仇恨

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 古老、永远、长久

□25:15 主耶和华如此说：“因非利士人向犹太人报仇，就是以恨恶的心报仇雪恨，永怀仇恨，要毁灭他们。

□25:15 至高的上主这样说：“非利士人向他们的世仇凶狠地报复，在仇恨下杀戮了敌人。

- יהוה אֵדֶנִי אָמַר כִּי לִכְנֹן
- פִּלְשֵׁתִים עַל יְדֵי נוֹטָה הַגְּנִי
- וְתִאָּבְדַת יְקָרְתִים אֶתְנוּהָ קָרְתִי
- הַיָּם: הוֹרֵשׁ אֶרֶץ אֶת־
- 所以主上帝如此说:
- 我必伸手攻击非利士人,
- 剪除基利提人,
- 灭绝沿海剩下的居民。

[字汇分析]

● לִכְנֹן 03651 介系词 לִ + 副词 כִּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כִּן 前面加上介系词 לִ, 意思是「所以」。

○ כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵדֶנִי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֵדֹן 主人 אֵדֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֵדֶנִי, 马所拉学者特地用 אֵדֶנִי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֵדֶנִי, 但由於下面已经有 אֵדֶנִי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הַגְּנִי 02009 指示词 הַגֵּה + 1 单词尾 הַגֵּה 看哪

○ נוֹטָה 05186 动词, Qal 主动分词单阳 נוֹטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边 这个分词在此作名词「铺张者」解。

○ יָד 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人 非利士原意为「移民」。

● כָּרַת 03772 动词，Hif' il 连续式 1 单 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ כְּרִיתִים 03774 专有名词，族名，阳性复数 כְּרִיתִים 基利提人

○ אָבַד 00006 动词，Hif' il 连续式 1 单 אָבַד 灭亡

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ שְׁאֵרִית 07611 名词，单阴附属形 שְׁאֵרִית 剩下

○ חוֹף 02348 名词，单阳附属形 חוֹף 海边

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיָּם 海、西方

□25:16 所以主耶和华如此说：我必伸手攻击非利士人，剪除基利提人，灭绝沿海剩下的居民。

□25:16 所以我——至高上主这样宣布：我要攻击非利士人，消灭他们，连残留在非利士平原的人都要消灭。

★以西结书 25 章 17 节

○ גָּד לֹות נְקֻמוֹת בְּמַנְעֵשׂ יָתִי

○ תָּמָה בְּתוֹכָהוֹת

○ הִנֵּה אֲנִי-כִי וְנִדְעוּ

○ ׀ בָּם:נִקְמָתִי-אֶת בְּתִיתִי

- 我向他们大施报应，
- 发怒斥责他们。
- …他们就知道我是雅威。」
- 我报复他们的时候，（放上行）

[字汇分析]

- עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 1 单 עָשָׂה 做
- בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著
- נִקְמָה 05360 名词，阴性复数 נִקְמָה 报仇、仇恨
- גְּדוֹלוֹת 01419 形容词，阴性复数 גְּדוֹלוֹת 大的、伟大的
- בְּתוֹכָהֶן 08433 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 תוֹכָהֶן 争辩、责罚
- חֶמָּה 02534 名词，阴性单数 חֶמָּה 怒气、热
- יָדָעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדָע 知道、认识、晓得
- כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
- אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我
- יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。
- בְּנָתַי 05414 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 נָתַן 给
- אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。
- נִקְמָה 05360 名词，单阴 + 1 单词尾 נִקְמָה 报仇、

仇恨 קָמַתְּ 的附属形为 נִקְמַת 用附属形来加词尾。

○בָּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□25:17 我向你们大施报应，发怒斥责你们。我报复你们的时候，你们就知道我是耶和华。”

□25:17 我要重重地惩罚你们，向你们倾注烈怒，报仇雪恨。这样，你们就知道我是上主。”

★以西结书 26 章 1 节

○לְחֹדֶשׁ בְּאַתְדֵּי שְׁנֵהֶעָשָׂה רַחֵ - בָּעֵשֶׂת נְיָהִי

○לאמר: אֵלַי יְהוָה-דָּבַר הָיָה

○第十一年十一月初一日，

○雅威的话临到我说：

[字汇分析]

●נְיָהִי 01961 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○עֵשֶׂת־יָמֵי 06249 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 עֵשֶׂת־יָמֵי 数目的「十一」

○עֶשְׂרֵת־יָמֵי 06240 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵת־יָמֵי 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○אַתְדֵּי 00259 介系词 בְּ + 形容词，阳性单数 אַתְדֵּי 数目的「一」

○לְחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְחֹדֶשׁ 月朔、新月

●הָיָה 01961 动词，Qa1 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、

成为、临到

○ קָבַר 01697 名词，单阳附属形 קָבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶלִי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אֶמַר 说

□26:1 第十一年十一月初一日，耶和華的话临到我说：

□26:1 我们流亡的第十一年某月初一日，上主对我说话。

★以西结书 26 章 2 节

○ אָדָם-בֶּן

○ יְרוּשָׁלַם-עַל צֹר אָמַרְהָ אֶשֶׁר יַעֲוֶן

○ הָעַמִּים דָּלְתוּתֹנֶשׁ בָּרָה הָאָחָה

○ אֶלִי נֹסְבָה

○ הַתְּרָבָה: אִמְלָאָה

○ 「人子啊，

○ 因泰尔向耶路撒冷说：

○ 『啊哈，那作众民之门的已经破坏，

○ 向我开放；

○ 她既变为荒场，我必丰盛。』

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阴 אָמַר 说

○ צֶרֶם 06865 专有名词，地名 צֶרֶם 泰尔

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ קְרוּשׁ לַם 03389 专有名词，地名 קְרוּשׁ לַם 耶路撒冷
לַם קְרוּשׁ 是写型 לַם קְרוּשׁ 和读型 לַים קְרוּשׁ 两个字的混合型。

● הָאָה 01889 惊叹语 הָאָה 啊哈

○ שָׁבַר 07665 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 שָׁבַר Qal
拆毁、折断、打碎，Hif'il 使生产

○ דַלְתוֹת 01817 名词，复阴附属形 דַלְתוֹת 门户、城门

○ הָעַמִּים 05971 冠词 הָ + 名词，阳性复数 עַם 百姓、
国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

● סָבַב 05437 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 סָבַב 环
绕、游行、转

○ אֶלַי 00413 的停顿型，介系词 + 1 单词尾 אֶל 向、
往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合
起来变成 יַ。

● מָלֵא 04390 动词，Nif'al 鼓励式 1 单 מָלֵא 充满

○ הִתְרַבַּה 02717 动词，Hof'al 完成式 3 单阴 הִתְרַבַּה 荒
废

□26:2 “人子啊，因推罗向耶路撒冷说：‘啊哈！那作众民之门的已经
破坏，向我开放；他既变为荒场，我必丰盛。’

□26:2 他说：“必朽的人哪，泰尔城的居民兴高采烈地呼喊：‘啊哈，

耶路撒冷毁了！她失去了贸易的能力！她不再是我们竞争的对手了！’

★以西结书 26 章 3 节

○ יהוה אֶדְּנִי אָמַר כִּי לָכֵן

○ צַר עֲלֶיךָ הַנְּגִי

○ רַבִּים גּוֹיִם עֲלִיךָ וְהָעֲלִיתִי

○ לְגִלְיוֹן הַיָּם כְּהַעֲלוֹת

○ 所以，主上帝如此说：

○ 泰尔啊，我必与你为敌，

○ 使许多国民上来攻击你，

○ 如同海使波浪涌上来一样。

[字汇分析]

● לָכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כִּי 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כִּי 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶדְּנִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֶדּוֹן 主人 אֶדּוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְנִי，马所拉学者特地用 אֶדְּנִי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֶדְּנִי，但由於下面已经有 אֶדְּנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הַנְּגִי 02009 指示词 הַנִּי + 1 单词尾 הַנִּי 看哪

○ עֲלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面

עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ צֹר 06865 专有名词，地名 צֹר 泰尔

● עָלָה 05927 动词，Hif' il 连续式 1 单 עָלָה 上去

○ עָלָהּ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面

עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● עָלָהּ 05927 介系词 עַל + 动词，Hif' il 不定词附属形 עָלָה 上去

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○ לְגַלְיוֹ 01530 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾

גַּל 堆、波浪 גַּל 的复数为 גַּלִּים 复数附属形为 גַּלִּי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成

יֵוֹ。

□26:3 所以，主耶和华如此说：推罗啊，我必与你为敌，使许多国民上来攻击你，如同海使波浪涌上来一样。

□26:3 “所以，我——至高的上主这样说：泰尔城啊，我要敌对你！我要召集列国像波涛涌来攻打你。

★以西结书 26 章 4 节

○ צֹר חֲמוֹתָנֶשׁ תִּתּוּן

○ מִגְדָּלֶיהָ וְהָרְסוּ

○ מִמְּנֶה עֲפָרָהּ וְסָחֶתְיָ

○ סָלַעַלְצָחַת אוֹתָהּ וְנָתַתְיָ

○他们必破坏泰尔的墙垣，

○拆毁她的城楼。

○我也要刮净尘土，

○使她成为净光的磐石。

[字汇分析]

● **וַשָּׁחַתְתּוּ** 07843 动词, Pi'el 连续式 3 复 **וַשָּׁחַתְתּוּ** 腐败、毁灭

○ **חֻמּוֹת** 02346 名词, 复阴附属形 **חֻמּוֹת** 墙壁

○ **צֵר** 06865 专有名词, 地名 **צֵר** 泰尔

● **וַהֲרַסוּ** 02040 动词, Qal 连续式 3 复 **וַהֲרַסוּ** 破坏、撕裂

○ **מִגְדָּלֵיהֶן** 04026 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 **מִגְדָּל** 高台、塔 **מִגְדָּל** 的复数为 **מִגְדָּלֵימָן**, 复数附属形为 **מִגְדָּלֵי** (未出现); 用附属形来加词尾。

● **וַסָּחַתְתִּי** 05500 动词, Pi'el 连续式 1 单 **וַסָּחַתְתִּי** 刮净

○ **עֲפָרָה** 06083 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 **עֲפָרָה** 尘土 **עֲפָרָה** 的附属形为 **עֲפָרָה**; 用附属形来加词尾。

○ **מִמֶּנָּה** 04480 介系词 **מִן** + 3 单阴词尾 **מִן** 从、出、离

● **וַנָּתַתִּי** 05414 动词, Qal 连续式 1 单 **וַנָּתַתִּי** 给

○ **אוֹתָהּ** 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 **אוֹתָהּ** 不必翻译

○ **לְצִחִיתָ** 06706 介系词 **לְ** + 名词, 单阳附属形 **לְצִחִיתָ** 发光、发亮

○ **סֶלַע** 05553 **סֶלַע** 的停顿型, 名词, 阳性单数 **סֶלַע** 磐石、岩石

□26:4 他们必破坏推罗的墙垣, 拆毁她的城楼。我也要刮净尘土, 使她成为净光的磐石。

□26:4 他们要摧毁你的城墙, 拆毁你的堡垒。我也要扫除所有的尘土, 只留下光溜溜的石头。

○הִנֵּה בְּתוֹךְ תְּהִי תְּרָמֵם שֶׁ טַח

○דִּבַּרְתִּי אֲנִי כִּי

○יְהוָה אֲדַנִּי נְאֻם

○לְגוֹיִם: לְבוֹ וְהִתְהַ

○她必在海中作晒网的地方，

○因为我这样说了，

○这是主上帝的话语；

○她必成为列国的掳物。

[字汇分析]

●מִשְׁטַח 04894 名词，单阳附属形 טַח 铺开之处

○תְּרָמֵם 02764 名词，阳性复数 תְּרָם 网状物、全然毁坏、分别出来的东西

○תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 הִיָּה 作、是、成为、临到

○בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תוֹךְ 在中间

○הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○דִּבַּרְתִּי 01696 动词，Pi'el 完成式 1 单 דִּבַּר 讲

●נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדוֹנֵי，但由於下面已经有 אֱדוֹנֵי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● יהִיָהּ01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 יהִי 作、是、成为、临到

○ לְבַז 00957 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בַּז 掠物

○ לְגוֹיִם 01471 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

□26:5 她必在海中作晒网的地方，也必成为列国的掳物。这是主耶和华说的。

□26:5 泰尔将孤立海中；渔夫要在那孤岛上晒鱼网。我——至高的上主这样宣布了。列国要来洗劫泰尔；

★以西结书 26 章 6 节

○ בְּשֵׁי דְהָאֵשׁ רֹבְבוֹת יֵהָ

○ תִּהְרַגְנָהּ בְּתַרְבִּי

○ פִּי יִהְיֶה: אֲנִי-כִי וְיִדְעוּ

○ 属泰尔城邑的居民（原文是田间的众女；八节同）

○ 必被刀剑杀灭，

○ 他们就知道我是雅威。

[字汇分析]

● יֵהָ01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 女儿 בַּת 的复数为 בְּבוֹת，复数附属形为 בְּבוֹת；用附属形 + יֵ + 词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּשֵׁי דְהָ07704 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

שָׂדֵה שְׂדֵה 田地

● בַּתְּרֵב 02719 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

תְּרֵב 刀、刀剑

○ תִּהְרַג 02026 动词, Nif'al 未完成式 3 复阴 תִּהְרַג

杀戮 בַּת 的复数为 בָּנוֹת, 复数附属形为 בְּנוֹת; 用附属形来加词尾。

● יָדָעוּ 03045 动词, Qal 连续式 3 复 יָדָע 知道、认识、晓得

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□26:6 属推罗城邑的居民(“城邑的居民”原文作“田间的众女。”八节同)必被刀剑杀灭, 他们就知道我是耶和华。”

□26:6 他们要用剑刺杀周围城镇的居民。这样, 泰尔就知道我是上主。”

★以西结书 26 章 7 节

○ יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה כִּי

○ צַר-אֶל מְבִיא הַנְּגִי

○ מִצָּפוֹן בְּבִלְמַלְךְ אֲצַתְבוּכְדָּר

○ מְלָכִים מְלָךְ

○ רַב: וְעַם וְקַהְלֵיכֶם לְשׁ יָם וּבְרָכָב בְּסוּסִים

○ 主上帝如此说:

○「我必使…来攻击你泰尔。

○…巴比伦王尼布甲尼撒…从北方(放上行)

○诸王之王的(放上行左边)

○率领马匹车辆、马兵、军队，和许多人民(放第二行右边)

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用
אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於下面已经有
אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ מָבִיא 00935 动词, Hif' il 分词单阳 מָבִיא 来到、进
入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ צֹר 06865 专有名词, 地名 צֹר 泰尔

● נְבוּכַדְרֶאצַּר 05019 专有名词, 人名 נְבוּכַדְרֶאצַּר 尼布甲
尼撒

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ בָּבֶל 00894 专有名词, 国名、地名 בָּבֶל 巴比伦、巴

别 巴比伦原意为「混乱」。

○ מִצָּפוֹן 06828 介系词 מן + 名词, 阴性单数 צפון 北方

● מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מלך 王

○ מְלָכִים 04428 名词, 阳性复数 מלך 王

● סוּס 05483 介系词 ב + 名词, 阳性单数 סוס 马

○ וּבָרָקָב 07393 连接词 ו + 介系词 ב + 名词, 阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

○ וּבְפָרָשִׁים 06571 连接词 ו + 介系词 ב + 名词, 阳性复数 פָּרָש 马、马兵

○ וּקְהָל 06951 连接词 ו + 名词, 阳性单数 קהל 集会

○ וְעַם 05971 连接词 ו + 名词, 阳性单数 עם 百姓、国民

○ רַב 07227 的停顿型, 形容词, 阳性单数 רב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

□26:7 主耶和华如此说:“我必使诸王之王的巴比伦王尼布甲尼撒率领马匹、车辆、马兵、军队和许多人民, 从北方来攻击你推罗。

□26:7 至高的上主这样说:“我要召唤世界最大的国王——巴比伦的尼布甲尼撒王来攻打泰尔。他率领大军从北方来, 有军马、战车、骑兵。

★以西结书 26 章 8 节

○ וְהָרַגְתָּ רַב־בַּיִתָּהּ בְּיָדֶיךָ וְנָתַתָּהּ

○ סִלְלָהּ עֲלֵיךָ וְשָׂפָה דָמִים עָלֶיךָ וְנָתַתָּהּ

○ צִנְהָה: עָלֶיךָ וְהָקִים

○他必用刀剑杀灭属你城邑的居民,

○也必对著你筑垒, 对著你倒土堆

○举盾牌攻击你。

[字汇分析]

● בָּנוֹת יָד 01323 名词，复阴 + 2 单阴词尾 בַּת 女儿 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ שָׂדֵה 07704 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׂדֵה 田地

○ תְּרֵב 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּרֵב 刀、刀剑

○ הָרַג 02026 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הָרַג 杀戮

● נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָתַן 给

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ דֵּיק 01785 名词，阳性单数 דֵּיק 堡垒、攻城用的土垒、围城的墙垒

○ שָׁפַךְ 08210 动词，Qal 连续式 3 单阳 שָׁפַךְ 倒出

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ סִלְלָה 05550 名词，阴性单数 סִלְלָה 筑墙防卫、石堆、土堤

● קוּם 06965 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 קוּם 成立、兴起

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ צָנָה 06793 名词，阴性单数 צָנָה 小圆盾、盾牌、钩子

□26:8 他必用刀剑杀灭属你城邑的居民，也必造台、筑垒、举盾牌攻击

你。

□26:8 周围城镇的居民都将被杀害。敌人要来挖壕沟，筑土堆，排列盾牌攻打你。

★以西结书 26 章 9 节

○בְּחִמּוֹתֶיךָ יִתֵּן קֶבֶל וּמַחֵי

○בְּחִרְבוֹתֶיךָ יִתֵּן אֶת־זֶמְגָל־תְּיָדְךָ

○他必安设撞城锤攻破你的墙垣，

○用铁器拆毁你的城楼。

[字汇分析]

●מַחֵי 04239 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מַחֵי 一击

○קֶבֶל 06904 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קֶבֶל 攻击的器械、撞城槌 קֶבֶל 的附属形为 קֶבֶל 用附属形来加词尾。

○יִתֵּן 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִתֵּן 给

○בְּחִמּוֹתֶיךָ 02346 בְּחִמּוֹתֶיךָ 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，复阴 + 2 单阴词尾 חוֹמָה 墙壁 חוֹמָה 的复数为 חוֹמוֹת，复数附属形也是 חוֹמוֹת；用附属形 + יֵי + 词尾。

●זֶמְגָל־תְּיָדְךָ 04026 连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 单阴词尾 גְּזֵלָה 高台、塔 מְגֵדָל 的复数除了阳性的 מְגֵדָלִים 之外，也有阴性的 מְגֵדָלוֹת 复数附属形为 מְגֵדָלוֹת 用附属形 + יֵי + 词尾。

○יִתֵּן 05422 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִתֵּן 拆毁

○בְּחִרְבוֹתֶיךָ 02719 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 חֶרֶב 刀、刀剑、切割石块的工具 חֶרֶב 的复数为 חֶרְבוֹת 复数附属形为 חֶרְבוֹת 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוּ。

□26:9 他必安设撞城锤攻破你的墙垣，用铁器拆毁你的城楼。

□26:9 他们要用破城的槌撞破城墙，用铁棒拆毁堡垒。

★以西结书 26 章 10 节

○ אֲבָקִים יִכְסֹּךְ סוּסֵימַשׁ פְּעֵת

○ וְרָכַב וְגִלְגָּל פָּרָשׁ מִקּוֹל

○ חוֹמוֹת יָרֵת רָעַשׁ נָה

○ בַּשֶּׁ עָרֶיךָ כְּבֵאוֹי

○ מִבְּקָעָה: עִיר כְּמִבּוֹאֵי

○ 因他的马匹众多，尘土扬起遮蔽你。

○ 那时，因骑马的和战车、辘重车的响声，

○ 你的墙垣必震动。

○ 他进入你的城门，

○ 好像人进入已有破口之城。

[字汇分析]

● מַשׁ פְּעֵת 08229 介系词 מן + 名词，单阴附属形 פְּעֵה 丰富、成群

○ סוּסֵי 05483 名词，复阳 + 3 单阳词尾 סוּס 马 的复数为 סוּסִים，复数附属形为 סוּסֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ יִכְסֹּךְ 03680 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 + 2 单阴词尾 כְּסָה 遮盖、隐藏

○ אֲבָקִים 00080 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אָבַק 灰尘、云 的附属形为 אֲבָק 用附属形来加词尾。

● מִקּוֹל 06963 介系词 מן + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○ פָּרָשׁ 06571 名词，阳性单数 פָּרָשׁ 马、马兵

○ וְגִלְגָּל 01534 连接词 וְ + 名词，阳性单数 גִּלְגָּל 车轮

○ וְרָכַב 07393 连接词 וְ + 名词，阳性单数 רָכַב 车辆、战车、上磨石

● רָעַשׁ 7493 动词, Qal 未完成式 3 复阴 摇憾、震动

○ חוֹמוֹת 02346 名词, 复阴 + 2 单阴词尾 חוֹמָה 墙壁 חוֹמָה 的复数为 חוֹמוֹת, 复数附属形也是 חוֹמוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

● בָּאוּ 00935 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 בוא 来到、进入

○ שַׁעַר 8179 介系词 בָּ + 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 שַׁעַר 门 שַׁעַר 的复数为 שַׁעָרִים 复数附属形为 שַׁעָרַי 用附属形来加词尾。

● מָבֹא 03996 介系词 כִּי + 名词, 复阳附属形 מְבוֹא 入口、日落地

○ עִיר 05892 名词, 阴性单数 עיר 城邑

○ בָּקַע 01234 动词, Pu' al 分词单阴 בָּקַע 裂开、打通

□26:10 因他的马匹众多, 尘土扬起遮蔽你。他进入你的城门, 好像人进入已有破口之城。那时, 你的墙垣必因骑马的和战车、辘重车的响声震动。

□26:10 万马奔腾, 尘沙飞扬; 骑兵呐喊, 战车辘辘, 震撼了城墙。他们直冲城门, 好像冲入无人之境。

★以西结书 26 章 11 节

○ חוֹצוֹתֶיךָ כָּל־אֶת יְהוּמָס סוּסַיִךְ בְּפֶרְסוֹת

○ יִהְיֶה גִבְתְּךָ בְּעֶמֶךָ

○ תִּרְדּוּ: לְאָרְץ עוֹד וּמַצְבוֹת

○他的马蹄必践踏你一切的街道,

○他必用刀杀戮你的居民;

○你坚固的柱子(或译:柱像)必倒在地上。

[字汇分析]

● סוּתְפָרַ 06541 介系词 בַּ + 名词，复阴附属形 פְּרָסָה 马蹄

○ סוּסִיּוֹ 05483 名词，复阳 + 3 单阳词尾 סוּס 马 סוּסִים 的复数为 סוּסִים，复数附属形为 סוּסֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ יָרַמְסוּ 07429 动词，Qal 未完成式 3 单阳 רָמַס 踹、踩踏

○ אָתּוּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○ כָּלּוּ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּלּוּ。

○ חוּצוֹתַיְךָ 02351 的停顿型，名词，复阳 + 2 单
阴词尾 חוּץ 街上、外头

● עַמָּוּ 05971 名词，单阳 + 2 单阴词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמָּו 加词尾。

○ בְּתָרְבּוּ 02719 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
תָּרַב 刀、刀剑、切割石块的工具

○ יָהָרְגוּ 02026 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הָרַג 杀戮

● וּמַצְבּוֹת 04676 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 מַצְבָּה 柱

○ עֵזְךָ 05797 名词，单阳 + 2 单阴词尾 עֵז 能力、力量
עֵז 的附属形也是 עֵז；用附属形来加词尾。

○ לְאַרְצֵךָ 00776 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אַרְצֵךָ 地 אַרְצֵךָ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变

为 הָאָרֶץ

○ יָרַד 03381 动词，Qa1 未完成式 3 单阴 יָרַד 下去、降临

□26:11 他的马蹄必践踏你一切的街道，他必用刀杀戮你的居民，你坚固的柱子（或作“柱像”）必倒在地上。

□26:11 骑兵在你的大街小巷横冲直撞，用剑刺杀居民。你坚固的庙柱要被推倒在地上。

★以西结书 26 章 12 节

○ הִכַּלְתָּ וּבָזוּתִי לָהּ וְשָׂלַחְתָּ לָּהּ

○ חֲמוֹתֶיהָ וְהָרָסוּ

○ יָתִי צֹחַת מִצֵּתָהּ וּבִתִּי

○ וְעִפְרָהּ וְעֵצֶיהָ וְאֲבָנֶיהָ

○ יָשׁ יָמוּ: מֵיָם תִּהְיֶה

○人必以你的财宝为掳物，以你的货财为掠物，

○破坏你的墙垣，

○拆毁你华美的房屋，

○将你的石头、木头、尘土

○都抛在水中。

[字汇分析]

● שָׂלַח 07997 动词，Qa1 连续式 3 复 שָׂלַח 抽出、抢夺

○ תִּילָהּ 02428 名词，单阳 + 2 单阴词尾 תִּיל 财宝、财富、力量 תִּיל 的附属形为 תִּילִי; 用附属形来加词尾。

○ וּבָזוּתִי 00962 动词，Qa1 连续式 3 复 בָּזָז 抢夺、掠夺

○ כְּלֵתָהּ 07404 名词，单阴 + 2 单阴词尾 כְּלָה 货品、交易 כְּלָה 的附属形为 כְּלֵת 用附属形来加词尾。

● וְהָרָסוּ 02040 动词，Qa1 连续式 3 复 הָרַס 破坏、撕

裂

○ חוֹמוֹת יָדָה 02346 名词，复阴 + 2 单阴词尾 חוֹמָה 墙壁
חוֹמָה 的复数为 חוֹמוֹת，复数附属形也是 חוֹמוֹת；用附属
形 + י + 词尾。

● וּבָתֵּי 01004 连接词 וּ + 名词，复阳附属形 בַּיִת 家、
房屋、殿

○ תִּמְדָּה 02532 名词，单阴 + 2 单阴词尾 תִּמְדָּה 喜爱
之物 תִּמְדָּה 的附属形为 תִּמְדַּת 用附属形来加词尾。

○ יָתַצוּ 05422 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָתַצַּח 拆毁

● וְאֲבָנֶיהָ 00068 连接词 וּ + 名词，复阴 + 2 单阴词尾
אֶבֶן 石头 אֶבֶן 的复数为 אֲבָנִים 复数附属形为 אֲבָנֵי (未
出现)；用附属形来加词尾。

○ וְעֵצֶיהָ 06086 连接词 וּ + 名词，复阳 + 2 单阴词尾
עֵץ 树木、木 עֵץ 的复数为 עֵצִים 复数附属形为 עֵצֵי
用附属形来加词尾。

○ וְעֶפְרָהּ 06083 连接词 וּ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾
עָפָר 尘土 עָפָר 的附属形为 עֶפְרָה 用附属形来加词尾。

● בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在
中间

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ יִשְׁימוּ 07760 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָשַׁם 放、
置

□26:12 人必以你的财宝为掳物，以你的货财为掠物，破坏你的墙垣，
拆毁你华美的房屋，将你的石头、木头、尘土都抛在水中。

□26:12 敌人要掠夺你的财物商品，推倒城墙，毁坏豪华的房子，把碎
石、断木都抛进海里。

★以西结书 26 章 13 节

○שִׁירְךָ תִּמְוָהּ שְׁבַתִּי

○עוֹדִי שָׁמַע לֹא כְבוֹרְךָ וְקוֹלִי

○我必使你唱歌的声音止息，

○人也不再听见你弹琴的声音。

[字汇分析]

●שָׁבַת 07673 动词, Hif' il 连续式 1 单 止住、停止、止息

○תְּמוֹן 01995 名词, 单阳附属形 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○שִׁירְךָ 07892 的停顿型, 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 歌 的复数为 שִׁירִים 复数附属形为 שִׁירֶיךָ (未出现); 用附属形来加词尾。

●קוֹל 06963 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 声音

○כְּבוֹרְךָ 03658 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 琴瑟 的复数为 כְּבוֹרִים (未出现), 复数附属形为 כְּבוֹרֶיךָ (未出现); 用附属形来加词尾。

○לֹא 03808 否定的副词 不

○שָׁמַע 08085 动词, Nif' al 未完成式 3 单阳 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○עוֹד 05750 副词 仍然、再

□26:13 我必使你唱歌的声音止息，人也不再听见你弹琴的声音。

□26:13 我要停止你的歌声，止息你竖琴的乐声。

★以西结书 26 章 14 节

○סֵלַע לְצַחִית וּנְתִיךְ

○תִּהְיֶה תִרְמִימֵי שֵׁטַח

○עוֹד תִּבְנֶה לֹא

דְּבַרְתִּי יְהוָה אֲנִי כִּי

○ יהוה: אֲדַוְּי נְאֻם

○我必使你成为净光的磐石，

○作晒网的地方；

○你不得再被建造，

○因为我雅威这样说了。」

○这是主上帝的话语。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 1 单 + 2 单阴词

尾 נָתַן 给

○ לְצַחֵת 06706 介系词 לְ+ 名词，单阳附属形 לְצַחֵת 发光、发亮

光、发亮

○ סֶלַע 05553 专有名词，地名 סֶלַע 磐石、岩石 西拉

原意为「磐石」，是以东的一个城邑，可能是「彼特拉

城」早期的名字。

● מִשְׁטַח 04894 名词，单阳附属形 מִשְׁטַח 铺开之处

○ תְּהָרָם 02764 名词，阳性复数 תְּהָרָם 网状物、全然毁

坏、分别出来的东西

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּהְיֶה 作、

是、成为、临到

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּבְנֶה 01129 动词，Nif'al 未完成式 2 单阳 תִּבְנֶה 建

造

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 1 单 דָּבַר 讲

● נָאָם 05002 名词，单阳附属形 נָאָם 话语 נָאָם 原为动词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נָאָם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□26:14 我必使你成为净光的磐石，作晒网的地方；你不得再被建造，因为这是主耶和华说的。”

□26:14 我要使你变成光溜溜的石头，只能供渔夫在上面晒网。这座城无法重建。我——至高的上主，这样宣布了。”

★以西结书 26 章 15 节

○ לְצוּר יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה

○ מַפְלֵתָּךְ מִקוֹל הַלְאָה

○ בְּתוֹכְךָ הִקָּה בְּהִרְגַתְּ לֵל בְּאֲנָק

○ הָאֲיִים: יִרְעָשׂוּ

○ 主上帝对泰尔如此说:

○ 「…因你倾倒的响声,

○ 在你中间行杀戮, 受伤之人唉哼的时候, (放上行)

○ 海岛岂不都震动吗?

[字汇分析]

● כֹּכֵה 03541 副词 כֹּכֵה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדוֹן 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנֵי, 马所拉学者特地用
אֲדוֹנֵי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אֲדוֹנֵי, 但由於下面已经有
אֲדוֹנֵי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ לְצוֹר 06865 介系词 לְ + 专有名词, 地名 צוֹר 泰尔

● הֲלֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ מִן מִקוֹל 06963 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 קוֹל 声
音

○ מִפְּלֵתָּךְ 04658 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 מִפְּלֵתָּךְ 残骸、
毁坏 מִפְּלֵתָּךְ 用基本型 מִפְּלֵתָּךְ 来加词尾。

● בְּאֲנָק 00602 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形
אֲנָק אֲנָק 哭泣、呻吟

○תָּלַל 02491 名词，阳性单数 תָּלַל 刺杀、致命伤

○בְּהֶרֶג 02026 介系词 בְּ + 动词，Nif'al 不定词附属形 הֶרַגְהָ הֶרַג 杀戮

○הֶרַג 02027 名词，阳性单数 הֶרַג 杀戮

○בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

●יָרַעַשׁוּ 07493 动词，Qal 未完成式 3 复阳 רָעַשׁ 摇憾、震动

○הָאִיִּים 00339 冠词 הָ + 名词，阳性复数 אִי 海岛、沿海、海边

□26:15 主耶和华对推罗如此说：“在你中间行杀戮，受伤之人唉哼的时候，因你倾倒的响声，海岛岂不都震动吗？”

□26:15 至高的上主对泰尔这样说：“你被征服的时候，人民将被屠杀；沿海的居民因听见了他们的尖叫而惊惶。

★以西结书 26 章 16 节

○כְּסֹאוֹתֵם מֵעַל נִהְדוּ

○הַיָּם נִשְׁיָאֵי כָּל־

○מֵעִלְיָהֶם אֶת־וְהִסִּירוּ

○יָפֹשׂ טוֹרֵק מִתֵּם בְּגִדֵי־נְאֻת

○יֵשׁ בּוֹ הָאָרֶץ־עַל־שׁוֹלֵב תְּרֻדוֹת

○עֲלֹךְ: נִשְׁמָמוּ לְהִגָּעִים וְתִרְדּוּ

○那时靠海的君王都要从位上下来，

○除去朝服，

○脱下绣花衣服，

○披上战兢，坐在地上，

○不停地发抖，为你惊骇。

[字汇分析]

●נִהְדוּ 03381 动词，Qal 连续式 3 复 נִהַד 下去、降临

○ מַעַל 05921 介系词 מן + 介系词 על על 在…上面

○ כְּסֵאוֹת 03678 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֶפְסֵי 座位
כְּסֵא 的复数为 כְּסֵאוֹת 复数附属形也是 כְּסֵאוֹת(未出现)；
用附属形 + י + 词尾。

● כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ נָשִׂיא 05387 名词，复阳附属形 נָשִׂיא 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ הַיָּם 03220 冠词 ה + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

● סִירוֹ 05493 动词，Hif'il 连续式 3 复 סוּר 转离、除去

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מְעִילֵיהֶם 04598 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מְעִיל 外袍
מְעִיל 的复数为 מְעִילִים 复数附属形为 מְעִילֵי(未出现)；
用附属形来加词尾。

● וְאֶת 00853 连接词 ו + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶת。

○ בְּגֵדֵי 00899 名词，复阳附属形 בְּגָד 诡诈

○ קְמָתָם 07553 名词，单阴 + 3 复阳词尾 קְמָת 杂色的
东西、刺绣品 קְמָת 的附属形为 קְמָת 用附属形来
加词尾。

○ יִפְשֹׁטוּ 06584 动词，Qal 未完成式 3 复阳 פָּשַׁט 劫掠、脱

● תְּרָדוֹת 02731 名词，阴性复数 תְּרָדָה 战兢、害怕、焦虑

○ יִלְבָּשׁוּ 03847 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3

复阳 לְבַשׁ 穿

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אָרָץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרָץ 地

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרָץ

○ יֹשֵׁב 03427 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3

复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

● יָתַר 02729 动词，Qal 连续式 3 复 יָתַר 战兢

○ לְרִגְעִים 07281 介系词 לְ + 名词，阳性复数 רִגַע 一

时之间 这个名词在此作副词解。

○ וְשָׁמַם 08074 动词，Qal 连续式 3 复 וְשָׁמַם 惊骇、

荒芜

○ עָלֶיךָ 05921 的停顿型，介系词 עַל + 2 单阴词

尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

□26:16 那时靠海的君王必都下位，除去朝服，脱下花衣，披上战兢，
坐在地上，时刻发抖，为你惊骇。

□26:16 海上的群王都要离开他们的宝座，脱下王袍和刺绣的衣服，战
战兢兢地坐在地上。你的结局使他们不停地发抖。

★以西结书 26 章 17 节

○ לְךָ וְאָמְרוּ קִינָה עָלֶיךָ וְנָשְׂאוּ

○ אֲבִדְתָּ אִיךָ

○ מִיָּמִים בְּתוֹשָׁעַ

○ תִּהְלַלְתָּ תְּעִיר

○ בָּיִם תִּזְקֶה תִּזְתָּהּ אֲשֶׁר

○ נִישׁ בֵּיתָהּ הִיא

○ יוֹשֵׁב בֵּיתָהּ: לְכַלְחַת יָתֶם נָתַנוּ אֲשֶׁר

○ 他们必为你作哀歌说:

○ 现在竟然毁灭了!

○…素为航海之人居住，(放上行)

○你这有名之城，(放上行)

○在海上为最坚固；(接第三行)

○平日你和其中的居民(接上行)

○使一切住在那里的人无不惊恐；(接上行)

[字汇分析]

● 05375 动词，Qal 连续式 3 复 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ 07015 名词，阴性单数 קִינָה 哀歌

○ 00559 动词，Qal 连续式 3 复 אָמַר 说

○ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● 00349 惊叹词 אֵיךְ אֵיכָה אֵיכָכָה 如何、怎么

○ 00006 动词，Qal 完成式 2 单阴 אָבַד 灭亡

● 03427 动词，Nif'al 分词单阴 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ 03220 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 יָם 海、西方

● 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ 01984 冠词 הַ + 动词，Pu'al 分词单阴 הִלָּל
Qal 照亮，Pi'el 赞美，Pu'al 被赞美、值得赞美，
Hif'il 发光、照亮、赞美，Hitpa'el 夸耀、行动形
同疯子，Po'el 愚妄、癫狂，Po'al 猖狂，Hitpo'lel
行为如疯子一般 这个分词不规则，通常 Pu'al 分词
以 מַ 作开始。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 作、是、成为、临到

○ תָּזַק 02389 形容词, 阴性单数 תָּזַק 强壮的、有能力的

○ בְּיָם 03220 介系词 בְּ+ 冠词 הָ+ 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

● הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ יָשַׁב בָּהָר 03427 连接词 וְ+ 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 单阴词尾 יָשַׁב 居住、坐、停留

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 复 נָתַן 给

○ חִתִּית 02851 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 חִתִּית 惊慌的附属形也是 חִתִּית 用附属形来加词尾。

○ כָּל 03605 介系词 לְ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ יָשַׁב בָּהָר 03427 动词, Qal 主动分词复阳 + 3 单阴词尾 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

□26:17 他们必为你作起哀歌说：‘你这有名之城，素为航海之人居住，在海上为最坚固的，平日你和居民，使一切住在那里的人无不惊恐，现在何竟毁灭了？’

□26:17 他们要为你唱这首挽歌：著名的城市毁灭了！她那些航行海上的船只都被扫除了。她的人民曾经称霸海上，恐吓沿海的居民。

קָאֵן יִתְרָדוּ עֵתָהּ

○ מִפְּלִתָּךְ יוֹם

○ סִמְצֵאתְךָ: בְּיַם אֲשֶׁר הָאֵיִים וְנִבְּהָלוּ

○ 海岛都必战兢;

○ 如今在你这倾覆的日子,

○ 海中的群岛见你归於无有就都惊惶。」

[字汇分析]

● עֵתָהּ 06258 副词 עֵתָהּ 现在

○ יִתְרָדוּ 02729 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִתְרָדוּ 战兢

○ הָאֵיִם 00339 名词, 阳性复数 אֵי 海岛、沿海、海边

● יוֹם 03117 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ מִפְּלִתָּךְ 04658 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 מִפְּלַת 残骸、
毁坏 מִפְּלַת 用基本型 מִפְּלַת 来加词尾。

● וְנִבְּהָלוּ 00926 动词, Nif'al 连续式 3 复 בָּהֵל 惊惶、
困扰、焦虑

○ הָאֵיִים 00339 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֵי 海岛、
沿海、海边

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּיַם 03220 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָם
海、西方

○ מִפְּלִתָּךְ 03318 介系词 מִן + 动词, Qal 不定词附属
形 יָצָא + 2 单阴词尾 יָצָא 出去

○ סִ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□26:18 如今在你这倾覆的日子, 海岛都必战兢, 海中的群岛见你归于
无有, 就都惊惶。’ ”

□26:18 但是, 她陷落那一天, 群岛都颤抖, 岛上的居民都要因这样的

结局恐惧。”

★以西结书 26 章 19 节

○ יְהוָה אֱדַנְי אָמַר כֹּה בִּי

○ נְתַרְבַּת עִיר אֶתְרַבַּתְתִּי

○ נוֹשַׁבּוּ-לִי אֲשֶׁר כְּעָרִים

○ תְּהוּם-אֶת עֲלֶיךָ בַּת עֲלוֹת

○ הַרְבִּים: הַיָּמִים וְכִסּוּךָ

○ 主上帝如此说:

○ 「(泰尔啊,)我使你变为荒凉的城,

○ 如无人居住的城邑;

○ 又使深水漫过你,

○ 大水淹没你。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֱדַנְי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֱדוֹן 主人 אֱדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֱדַנִּי, 马所拉学者特地用 אֱדַנְי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדַנְי, 但由於下面已经有 אֱדַנְי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● נְתַתִּי 05414 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 נָתַן 给

○ אֶתְרַבַּת 00853 受词记号 + 2 单阴词尾 רַבַּת 不必翻译

○ עִיר 05892 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ נִתְּרָבַת 02717 动词，Nif'al 分词单阴 תְּרַב 荒废

● כְּעָרִים 05892 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 城邑

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נוֹשָׁב 03427 动词，Nif'al 完成式 3 复 יָשַׁב 居住、坐、停留

● בְּהֶעָלוֹת 05927 介系词 בְּ + 动词，Hif'il 不定词附属形 עָלָה 上去

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ תְּהוֹם 08415 名词，阳(或阴)性单数 תְּהוֹם 深渊、大洋、海

● וְנִכְסְוָהּ 03680 动词，Pi'el 连续式 3 复 + 2 单阴词尾 כָּסָה 遮盖、隐藏

○ מַיִם 04325 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ רַב־בָּיִת 07227 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

□26:19 主耶和華如此說：“推羅啊，我使你變為荒涼，如無人居住的城邑，又使深水漫過你，大水淹沒你。

□26:19 至高的上主這樣說：“我要使你荒廢，像人煙絕跡的城。我要用深淵大洋的水淹沒你。

★以西结书 26 章 20 节

○ בור יורְדִי־אֶת־יְהוֹרָה־דָתִיךָ

○ מְעוֹל עִם־אֶל

○ תַּחַת־יּוֹתָבֶאֱרָךְ־הוֹשֵׁב בְּתִיךָ

○ מְעוֹלִם־כְּתָרָבוֹת

○ בור יורְדִי־אֶתְךָ

○ תֵּשֶׁבִי לְאֵל־מַעַן

○ תַּיִם: כְּאֶרֶץ צְבִי וְנָתַתִּי

○那时，我要叫你和下入阴府的人一起下去，

○到作古的人那里；

○我要使你…住在地的深处，

○如同久已荒废之地，

○和下入阴府的人(一同)(放上两行)

○使你不再有人居住，

○不能在活人之地显荣耀。

[字汇分析]

● יָרַד 03381 动词，Hif' il 连续式 1 单 + 2 单
阴词尾 יָרַד 下去、降临

○ אֶת 00854 介系词 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יורְדִי 03381 动词，Qal 主动分词，复阳附属形
יָרַד 下去、降临

○ בור 00953 名词，阳性单数 בור 井

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עִם 05971 名词，单阳附属形 עִם 百姓、国民

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 古老、永远、长久

● יָרַד 03427 动词，Hif' il 连续式 1 单 + 2 单

阴词尾 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ תַּחְתִּית 08482 形容词，阴性单数 תַּחְתִּית 低的

● כְּתָרְבוֹת 02723 介系词 כְּ + 名词，阴性复数 כְּתָרְבוֹת 荒废处

○ מֵעוֹלָם 05769 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מֵעוֹלָם 古老、永远、长久

● אֶת 00854 介系词 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ יוֹרֵד 03381 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יוֹרֵד 下去、降临

○ בּוֹר 00953 名词，阳性单数 בּוֹר 井

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 未完成式 2 单阴 יָשַׁב 居住、坐、停留

● נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○ צְבִי 06643 名词，阳性单数 צְבִי 荣耀、优雅、美丽、羚羊

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ חַיִּים 02416 形容词，阳性复数 חַיִּים 活的 在此作名词解，指「活人」。

□26:20 那时，我要叫你下入阴府，与古时的人一同在地的深处久已荒凉之地居住，使你不再有居民。我也要在活人之地显荣耀（“我也云云”或作“在活人之地不再有荣耀”）。

□26:20 我要把你推进阴间，使你跟死了的人在一起。我要把你关在黄泉，在那永恒的荒城跟死人同伙。你绝不能回到人间；你绝不再有居民。

★以西结书 26 章 21 节

○ ותִּבְקַשׁ יְיָ וְאֵינְךָ אֶתְנֶנְךָ בְּלִהוֹת

○ לְעוֹלָם עוֹדֵת מְצָאִי-וְלֹא

○ ׀ הַהוּא: אֶדְוִי נְאֻם

○我必叫你令人惊恐，不再存留於世；

○人虽寻找你，却永寻不见。」

○这是主雅威说的。

[字汇分析]

● בְּלִהוֹת 01091 名词，阴性复数 בְּלִהָה 惊吓

○ אֶתְנֶנְךָ 05414 动词，Qal 未完成式 1 单 + 2 单阴词尾 נָתַן 给

○ וְאֵינְךָ 00369 连接词 וְ + 副词 + 2 单阴词尾 אֵין 没有、不存在

○ תִּבְקַשׁ 01245 连接词 וְ + 动词，Pu'al 未完成式 2 单阴 בָּקַשׁ 寻找

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תִּמְצָאִי 04672 动词，Nif'al 未完成式 2 单阴 מְצָא 找到

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עוֹלָם 古老、永远、长久

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֶדְוִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֶדוּן 主人 אֶדוּן

的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה 是写型，其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□26:21 我必叫你令人惊恐，不再存留于世，人虽寻找你，却永寻不见。这是主耶和华说的。”

□26:21 我要使你遭遇恐怖的结局，不再有你。也许人家要寻找你，但绝对找不到你。” 至高的上主这样宣布了。

★以西结书 27 章 1 节

○ לאמר יהוה דבר ויהי אלי

○雅威的话又临到我说：

[字汇分析]

● יהי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יהַי 作、是、成为、临到

○ דבר 01697 名词，单阳附属形 דְבַר 话语、事情

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אלי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用

基本型 אָלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִּ。

○ אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qa1 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

□27:1 耶和华的话又临到我说:

□27:1 上主对我说话; 他说:

★以西结书 27 章 2 节

○ אָדָם-בֶּן אֶתְחַן

○ קִינָה: צָר-עַל שָׂא

○ 「人子啊,

○ 要为泰尔作哀歌,

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● אָשָׂא 05375 动词, Qa1 祈使式单阳 אָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ צָר 06865 专有名词, 地名 צָר 泰尔

○ קִינָה 07015 名词, 阴性单数 קִינָה 哀歌

□27:2 “人子啊, 要为推罗作起哀歌,

□27:2 “必朽的人哪, 你要为泰尔唱挽歌,

★以西结书 27 章 3 节

○ לְצוּרֵי אֶמְרָתְךָ

○ יָם מְבֹאֵת-עַלֶּיךָ יֵשׁ בְּתִי

○ רַבִּים אֵימִם-אֶלֶּה עַמִּים רַקְלָתְךָ

יְהוָה אָדָּנִי אָמַר כִּהֵּה

אָמַרְתָּ אֶת צוּר

פִּינִי קָלִילַת אֲנִי

○对泰尔说:

○你居住海口,

○是众民的高埠, 通达许多海岛。

○主上帝如此说:

○泰尔啊, 你曾说:

○我全然美丽。

[字汇分析]

● אָמַרְתָּ 00559 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 2 单阳
אָמַר 说

○ צוּר צוּר 06865 介系词 לְ + 专有名词, 地名 צוּר 泰尔

● יָשַׁבְתִּי 03427 这是写型, 其读型为 יָשַׁבְתָּ 按读型, 它是冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阴 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מְבוֹאֹת 03996 名词, 复阳附属形 מְבוֹא 入口、日落地 מְבוֹא 为阳性名词, 其复阳附属形除了 מְבוֹאֵי 外, 也有阴性型式的 מְבוֹאֹת。

○ יָם 03220 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

● רָכַלְתְּ 07402 动词, Qal 主动分词单阴 רָכַל 交易、来往

○ הָעַמִּים 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֵי 00339 名词, 阳性复数 אֵי 海岛、沿海、海边

○רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנֵי，马所拉学者特地用 אָדוֹן 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדוֹנֵי，但由於下面已经有 אֲדוֹנֵי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

●צוֹר 06865 专有名词，地名 צוֹר 泰尔

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阴 אַתָּה 你、你

○אָמַרְתָּ 00559 动词，Qal 完成式 2 单阴 אָמַרְתָּ 说

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○כָּלִיל 03632 形容词，单阴附属形 כָּלִיל 完全的、全部的

○יָפִי 03308 יָפִי 的停顿型，名词，阳性单数 יָפִי 美丽
□27:3 说：你居住海口，是众民的商埠，你的交易通到许多的海岛。主耶和華如此说：推罗啊，你曾说：‘我是全然美丽的。’

□27:3 哀悼那矗立在港口、跟许多海岛国家贸易的商埠。要告诉泰尔，至高的上主这样说：泰尔啊，你夸耀自己是十全十美的城市。

★以西结书 27 章 4 节

○גְּבוּלֶיךָ יָמִים בְּלִב

○ יָפְיָךְ: כָּלְלוּ בְּיָיֶךָ

○你的境界在海中，

○造你的使你全然美丽。

[字汇分析]

● בְּ לֵב 03820 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 לֵב 心

○ יַמִּים 03220 名词，阳性复数 יַמִּים 海、西方

○ גְּבוּלֶיךָ 01366 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴词尾 גְּבוּל 边境、边界 גְּבוּל 的复数为 גְּבוּלִים(未出现)，复数附属形为 גְּבוּלֵי(未出现)；用附属形来加词尾。

● בָּנִיךָ 01129 动词，Qal 主动分词，复阳 + 2 单阴词尾 בָּנָה 建造

○ כָּלְלוּ 03634 动词，Qal 完成式 3 复 כָּלַל 完成、完美

○ יָפִי 03308 名词，单阳 + 2 单阴词尾 יָפִי 美丽 יָפִי 的附属形为 יָפִי；用附属形来加词尾。

□27:4 你的境界在海中，造你的使你全然美丽。

□27:4 你以海为家；你被造得美仑美奂。

★以西结书 27 章 5 节

○ לַחֲתָיִם-כָּל אֶת לָךְ בְּנוֹמֵן נִיר בְּרוֹשׁ יָם

○ עָלֶיךָ: תִּירָן לַעֲשׂוֹת לְקַחוּ מִלְּבָנוֹן אֲרָז

○他们用示尼珥的松树做你所有的甲板，

○用黎巴嫩的香柏树做桅杆，

[字汇分析]

● בְּרוֹשׁ יָם 01265 名词，阳性复数 בְּרוֹשׁ 松树

○ מִן שֵׁנִיר 08149 介系词 מִן + 专有名词，地名 שֵׁנִיר 示尼珥

○בָּנוּ 01129 动词, Qal 完成式 3 复 בָּנָה 建造

○לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○לַחֲתִים 03871 לַחֲתִים 的停顿型, 名词, 阳性双数 לוח 木板

●אָרְזוֹ 00730 名词, 阳性单数 אָרֶז 香柏树

○מִלְבָּנוֹן 03844 介系词 מִן + 专有名词, 地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○לָקַח 03947 לָקַח 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复 לָקַח 拿、取

○לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○תֹּרֶן 08650 名词, 阳性单数 תֹּרֶן 旗竿、桅杆

○עָלֶיךָ 05921 עָלֶיךָ 的停顿型, 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

□27:5 他们用示尼珥的松树作你的一切板, 用黎巴嫩的香柏树作桅杆,
□27:5 他们以黑门山的松树作木板, 以黎巴嫩的香柏树作船桅。

★以西结书 27 章 6 节

○מִשׁוֹטְךָ עֲשׂוּמֵבֶשֶׁן אֶלֹנִים

○אֲשֶׁר־יָם־בַּת־שֵׁן־עֲשׂוּקֵרֶשֶׁךָ

○מִבַּתֵּי מַאֲיִ

○用巴珊的橡树做你的桨,

○用象牙镶嵌…黄杨木为你的舱板。

○来自基提海岛的(放上行)

[字汇分析]

● אֱלוֹנִים 00437 名词, 阳性复数 אֱלוֹן 橡树

○ מִבְּשֵׁן 01316 介系词 מִן+ 专有名词, 地名 בְּשֵׁן 巴珊

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשׂוּ 做

○ מְשׁוּט מְשׁוּטִים 04880 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 מְשׁוּט

桨 מְשׁוּט 的复数为 מְשׁוּטִים(未出现), 复数附属形为 מְשׁוּטִי(未出现); 用附属形来加词尾。

● קַרְשׁ 07175 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 קַרְשׁ 板

为 Segol 名词, 用基本型 קַרְשׁ 加词尾。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשׂוּ 做

○ שֵׁן 08127 名词, 阴性单数 שֵׁן 牙、象牙

○ בַּת 01323 名词, 单阴附属形 בַּת 女儿

○ אֲשֵׁרִים 00839 名词, 阳性复数 אֲשֵׁרִים box-wood

● אֵי 00339 介系词 מִן+ 名词, 复阳附属形 אֵי 海岛、沿海、海边

○ כְּתִיבִים 03794 这是写型, 读型为 כְּתִיבִים 按读型, 它是

专有名词, 族名, 阳性复数 כְּתִיבִי 基提

□27:6 用巴珊的橡树作你的桨, 用象牙镶嵌基提海岛的黄杨木为坐板 (“坐板”或作“舱板”)。

□27:6 他们以巴珊的橡树作桨, 以基提的松树镶嵌着象牙作甲板。

★以西结书 27 章 7 节

○ מִפְּרֶשֶׁת הַיָּהוּמָצְרִים בְּרִקְמַה־שֵׁשׁ

○ לָנֶס לְךָ לַהֲיוֹת

○ מִכֶּסֶף: הָיְהֶאֱלִישָׁה מֵאֵי יוֹרְגָמֹן תְּכַלֵּת

○你的篷帆是用埃及绣花细麻布做的,

○可以做你的大旗；

○你的凉棚是用以利沙岛的蓝色、紫色布做的。

[字汇分析]

● שׁוּשׁוּן 08336 名词，阳性单数 שׁוּשׁוּן 石膏、大理石、细麻、白色的东西

○ מְרֻקְמָה 07553 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 מְרֻקְמָה 杂色的东西、刺绣品

○ מִמְצָרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ מְפָרֵשׁ 04666 名词，单阳 + 2 单阴词尾 מְפָרֵשׁ 展开的东西、扩张铺盖 מְפָרֵשׁ 的附属形也是 מְפָרֵשׁ (未出现)；用附属形来加词尾。

● לְהָיֹת 01961 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 הָיָה 作、是、成为、临到

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לָהּ 给、往、向、到、归属於

○ לַיִס 05251 介系词 לְ + 名词，阳性单数 יַס 旗帜

● תְּכֵלֶת 08504 名词，阴性单数 תְּכֵלֶת 蓝紫色

○ אַרְגָּמָן 00713 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אַרְגָּמָן 紫色、紫红色

○ מִן אֵי 00339 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 אֵי 海岛、沿海、海边

○ אֵלִישָׁה 00473 专有名词，人名 אֵלִישָׁה 人名

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、

成为、临到

○מְכַסֶּה 04374 名词，单阳 + 2 单阴词尾 遮盖物 מְכַסֶּה 的附属形为 מְכַסֶּה (未出现)；用附属形来加词尾。

□27:7 你的篷帆是用埃及绣花细麻布作的，可以作你的大旗；你的凉棚是用以利沙岛的蓝色、紫色布作的。

□27:7 你的帆用上等的绣花麻纱制成，是埃及的产品，远远望去就很显眼。你的篷用最好的布料制成，是从以利沙岛运来的紫色布。

★以西结书 27 章 8 节

○לְךָ שָׂטִים תִּיּוֹ וְאַרְנוֹן צִידוֹן יִשְׁבִּי

○חֲבָלֶיךָ: תְּמָה בָּךְ תִּיּוֹ צוֹר תְּכַמְיֶךָ

○西顿和亚发的居民作你荡桨的。

○泰尔啊，你中间的智慧人作掌舵的。

[字汇分析]

●יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○צִידוֹן 06721 专有名词，地名 西顿

○וְאַרְנוֹן 00719 连接词 וְ + 专有名词，地名 亚发

○תִּיּוֹ 01961 动词，Qal 完成式 3 复 תִּיּוֹ 作、是、成为、临到

○שָׂטִים 07751 动词，Qal 主动分词复阳 来来去去、摇晃

○לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●תְּכַמְיֶךָ 02450 形容词，复阳附属形 + 2 单阴词尾 有智慧的 在此作名词解，指「有智慧的人」。

○צוֹר 06865 专有名词，地名 צוֹר 泰尔

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 作、是、成为、临到

○ בָּ 09002 介系词 בָּ + 2 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ הַבְּלִיָּהּ 02259 的停顿型, 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 הַבְּלִי 水手 הַבְּלִי 的复数为 הַבְּלִיִּים(未出现), 复数附属形为 הַבְּלִיִּים 用附属形来加词尾。

□27:8 西顿和亚发的居民作你荡桨的。推罗啊, 你中间的智慧人作掌舵的。

□27:8 为你划桨的是西顿人、亚发人; 为你掌舵的是本地的高手。

★以西结书 27 章 9 节

○ וְתִכְמִיתָ גְבֻל זְקֵנִי

○ בְּדָקָה מִתְזַקֵּי בְּךָ הָיוּ

○ וּמִלַּחְתֵּיהֶם הַיָּם אֲנִיּוֹת-כָּל

○ מֵעֶרְבָּךְ: לְעֶרְבֵי בְּךָ הָיוּ

○ 迦巴勒的长者和聪明人

○ 都在你中间作补缝的;

○ 一切泛海的船只和水手

○ 都在你中间经营贸易的事。

[字汇分析]

● זְקֵנִי 02205 形容词, 复阳附属形 זְקֵן 年老的 在此作名词解, 指「年长者」。

○ גְּבֻל 01380 专有名词, 地名 גְּבֻל 迦巴勒

○ וְתִכְמִיתָ 02450 连接词 וְ + 形容词, 复阳 + 3 单阴词尾 תִּכְמֵם 有智慧的 在此作名词解, 指「智慧人」。תִּכְמֵם 的复数为 תִּכְמִיִּים 复数附属形为 תִּכְמִיִּים 用附属形来加词尾。

● הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 作、是、成

为、临到

○ בָּרַךְ 09002 介系词 בָּ + 2 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ תָּזַק מִתְּזִיקָי 02388 动词, Hif' il 分词, 复阳附属形 תָּזַק 结实、抓住、支持、加强

○ בְּדִקָּה 00919 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 בְּדִקָּה 裂隙
1221 为 Segol 名词, 用基本型 12q>diB21 加词尾。

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ אָנִיחַ 00591 名词, 复阴附属形 אָנִיחַ 船

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיָּם 海、西方

○ מִלְחָה יְהוּדוֹ 04419 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 מִלְחָה 水手 מִלְחָה 的复数为 מִלְחָיִם 复数附属形为 מִלְחָתִי (未出现); 用附属形来加词尾。

● הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 作、是、成为、临到

○ בָּרַךְ 09002 介系词 בָּ + 2 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ לְעָרַב 06148 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְעָרַב 抵押、交换、保证

○ מִעָרַב 04627 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 מִעָרַב 货品 מִעָרַב 的附属形也是 מִעָרַב (未出现); 用附属形来加词尾。

□27:9 迦巴勒的老者和聪明人都在你中间作补缝的, 一切泛海的船只和水手都在你中间经营交易的事。

□27:9 船上的木匠是迦巴勒来的老手; 海上的船只和海员都在你商店作交易。

★以西结书 27 章 10 节

○ ופוט נְלוֹד פָּרַס

○ מִלְתַּמְתָּךְ אָנֹשׁ יִבְחִילְךָ הָיִו

○ דָּבַחְתָּ לָּוִי וְכוּבַע מָגֵן

○ הַדְרָה: נְתַנוּ תְּמָה

○波斯(人)、路德(人)、弗(人)

○在你军营中作战士;

○他们在你中间悬挂盾牌和头盔,

○彰显你的尊荣。

[字汇分析]

● פָּרַס 06539 专有名词, 国名、地名 פָּרַס 波斯

○ נְלוֹד 03865 连接词 וְ + 专有名词, 人名、地名 לוד 路德

○ ופוט 06316 连接词 וְ + 专有名词, 地名 פוט 弗

● הָיִו 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 作、是、成为、临到

○ יִבְחִילְךָ 02428 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 תִּיל 力量、财富 תִּיל 的附属形为 תִּיל; 用附属形来加词尾。

○ אָנֹשׁ 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִלְתַּמְתָּךְ 04421 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 מִלְחָמָה 战争 מִלְחָמָה 的附属形为 מִלְחָמָת 用基本型 מִלְחָמָת 来加词尾。

● מָגֵן 04043 名词, 阳性单数 מָגֵן 盾牌

○ וְכוּבַע 03553 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כּוּבַע 头盔

- תָּלוּ 08518 动词, Pi'e1 完成式 3 复 תָּלָה 悬挂
- בָּרַךְ 09002 介系词 בָּ + 2 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著
- הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们
- נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 复 נָתַן 使、给
- הִדְרָה 01926 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 הִדְרָה 荣耀、尊荣、威严 הִדְרָה 的附属形为 הִדְרָה ; 用附属形来加词尾。

□27:10 波斯人、路德人、弗人在你军营中作战士，他们在你中间悬挂盾牌和头盔，彰显你的尊荣。

□27:10 “你的部队有波斯、吕底亚，和弗的佣兵。他们把盾牌和头盔挂到你的营房。他们为你争取光荣。

★以西结书 27 章 11 节

- וְתִילָךְ אֲרֹד בְּנֵי
- סָבִיב חוֹמוֹתַיךָ-עַל
- הַיּוֹבֵמִגְדֹלוֹתַיךָ וְגַמְדִים
- וְיָצַב חוֹמוֹתַיךָ-עַל תְּלוּשׁ לְטִיתָם
- יָפְנֶה: כָּלְלוּ הַמָּה
- 亚发人和你的军队
- 都在你四围的墙上，
- 你的望楼也有勇士；
- 他们悬挂盾牌，
- 成全你的美丽。

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲרֹד 00719 专有名词, 地名 אֲרֹד 亚发

○ וְתִילָךְ 02428 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 תִּילָךְ 力量、财富 תִּילָךְ 的附属形为 תִּילָךְ; 用附属形来加词

尾。

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ חומות 02346 名词, 复阴 + 2 单阴词尾 חומה 城墙、墙 חומה 的复数为 חומות, 复数附属形也是 חומות; 用附属形 + י + 词尾。

○ סביב 05439 名词, 阳性单数 סביב 四围、环绕 在此作副词使用。

● וגמדים 01575 连接词 ו + 名词, 阳性复数 גמד 战士、勇猛的人

○ מגדלות 04026 介系词 ב + 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 מגדל 高台、塔 מגדל 的复数除了阳性的 מגדלים 之外, 也有阴性的 מגדלות 复数附属形为 מגדלות 用附属形 + י + 词尾。

○ יהי 01961 动词, Qal 完成式 3 复 יהי 作、是、成为、临到

● ש לטיהם 07982 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 ש לטיהם 盾牌 ש לטיהם 的复数为 ש לטיהם 复数附属形为 ש לטיהם 用附属形来加词尾。

○ תלו 08518 动词, Pi'el 完成式 3 复 תלה 悬挂

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ חומות 02346 名词, 复阴 + 2 单阴词尾 חומה 城墙、墙 חומה 的复数为 חומות, 复数附属形也是 חומות; 用附属形 + י + 词尾。

○ סביב 05439 名词, 阳性单数 סביב 四围、环绕 在此作副词使用。

● הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ כָּלָּל 03634 动词, Qal 完成式 3 复 כָּלָּל 完成、完美

○ יָפִי 03308 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 יָפִי 美丽 יָפִי 的附属形为 יָפִי; 用附属形来加词尾。

□27:11 亚发人和你的军队都在你四围的墙上, 你的望楼也有勇士, 他们悬挂盾牌, 成全你的美丽。

□27:11 亚发来的佣兵为你守卫城墙; 迦玛底来的佣兵替你保护城楼。他们把盾牌挂到你的墙上。他们使你十全十美。

★以西结书 27 章 12 节

○ הוֹן־כֶּל מְרֹבֹסֵי תַרְתָּרֵי יֵשׁ

○ וְעוֹפְרֹת בְּדִיל זָעֵר בְּכֶסֶף

○ עֲזוּבוֹנֶיךָ: נְתוּנֵי

○ 他施因你多有各类的财物, 就作你的客户,

○ 拿银、铁、锡、铅

○ 换你的货物。

[字汇分析]

● תַּרְשֵׁי־יֵשׁ 08659 专有名词, 地名 יֵשׁ 他施

○ סִתְרֵי־תַרְתָּר 05503 动词, Qal 主动分词, 单阴 + 2 单阴词尾 סִתַּר 贸易、旅行

○ מִן מְרֹב 07230 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מְרֹב 多

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ הוֹן 01952 名词, 阳性单数 הוֹן 财富、物质

● כֶּסֶף־בְּכֶסֶף 03701 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ בְּרִזָּל 01270 名词，阳性单数 铁

○ בְּקִיל 00913 名词，阳性单数 合金、锡、渣滓

○ עִפְרָת וְעוֹפְרָת 05777 连接词 וְ + 名词，阳性单数 铅

● נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 复 交换、卖、使、给

○ עֲזוּבוֹנֵיךָ 05801 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴词尾 עֲזוּבוֹן 货品 的复数为 עֲזוּבוֹנִים(未出现)，复数附属形为 עֲזוּבוֹנֵי(未出现)；用附属形来加词尾。

□27:12 他施人因你多有各类的财物，就作你的客商，拿银、铁、锡、铅兑换你的货物。

□27:12 “你跟他施人贸易，用你丰富的商品交换他们的银、铁、锡，和铅。

★以西结书 27 章 13 节

○ רִכְלִיךָ תִּמְהַנְּמֶשֶׁךָ תִּבְלֵ יָוֵן

○ מֵעֲרָבָהּ: נָתַנוּ נְחֹשֶׁת וְכֹלֵי אֲדָמָה בְּנִפְשׁ

○ 雅完、土巴、米设都与你交易；

○ 他们用人口和铜器兑换你的货物。

[字汇分析]

● יָוֵן 03120 专有名词，地名 雅完

○ תִּבְלֵ תִּבְלֵ 08422 专有名词，人名、地名 土巴

○ מֵעֲרָבָהּ וְנִפְשׁ 04902 连接词 וְ + 专有名词，地名 米设

○ הֵמָּה הֵמָּה הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 他们

○ רִכְלִיךָ רִכְלִיךָ 07402 的停顿型，动词，Qal 主动分词，复阳 + 2 单阴词尾 交易、来往

● בְּנִפְשׁ 05315 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 生命

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 人

○ וּכְלִי03627 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具

○ נְחָשַׁת 05178 名词，阴性单数 נְחָשַׁת 铜

○ נָתַןּוּ 05414 动词，Qal 完成式 3 复 נָתַןּוּ 交换、卖、使、给

○ מְעָרָבּוּ 04627 名词，单阳 + 2 单阴词尾 מְעָרָבּוּ 货品
מְעָרָבּוּ 的附属形也是 מְעָרָבּ (未出现)；用附属形来加词尾。

□27:13 雅完人、土巴人、米设人都与你交易；他们用人口和铜器兑换你的货物。

□27:13 你跟希腊人、土巴人、米设人贸易，用你的货物交换他们的奴隶和铜器。

★以西结书 27 章 14 节

○ וּפְרָדִים יַחְפָּרֵשׁ סוּסִים תּוֹגְרָמָה מִבַּיִת

○ עֲזֹבוּנָהּ: נָתַןּוּ

○ 陀迦玛族用马和战马并骡子

○ 换你的货物。

[字汇分析]

● מִבַּיִת01004 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ תּוֹגְרָמָה 08425 专有名词，地名 תּוֹגְרָמָה 陀迦玛

○ סוּסִים 05483 名词，阳性复数 סוּסִים 马

○ וּפְרָשֵׁי 06571 连接词 וְ + 名词，阳性复数 פְּרָשֵׁי 马、马兵

○ וּפְרָדִים06505 连接词 וְ + 名词，阳性复数 פְּרָדִים 骡子

● נָתַןּוּ 05414 动词，Qal 完成式 3 复 נָתַןּוּ 交换、卖、使、给

○ עֲזֹבוּנֶיךָ 05801 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴词尾 עֲזָבוֹן 货品 עֲזָבוֹן 的复数为 עֲזָבוֹנִים(未出现)，复数附属形为 עֲזָבוּנִי(未出现)；用附属形来加词尾。

□27:14 陀迦玛族用马和战马并骡子，兑换你的货物。

□27:14 你跟陀迦玛人贸易，用你的货物交换他们的驮马、战马，和骡子。

★以西结书 27 章 15 节

○ רָקְלִיךָ זָדוֹן בְּנֵי

יָדְךָ סְחָרֹת רַבִּים אַיִם

אַשְׁפְּרֹךְ:הַשִּׁיבוּ וְהוֹבִנִים שֶׁן קַרְנֹת

○底但人与你交易，

○许多海岛作你的码头；

○他们拿象牙、黑坛木与你交换（或译：进贡）。

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ זָדוֹן 01719 专有名词，地名 זָדוֹן 底但

○ רָקְלִיךָ 07402 动词，Qa1 主动分词，复阳 + 2 单阴词尾 רָקַל 交易、来往

● אַיִם 00339 名词，阳性复数 אֵי 海岛、沿海、海边

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ סְחָרֹת 05506 名词，单阴附属形 סְחָרָה 货物

○ יָדְךָ 03027 名词，单阴 + 2 单阴词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדְךָ；用附属形来加词尾。

● קַרְנֹת 07161 名词，复阴附属形 קַרְנֵי 角

○ שֶׁן 08127 名词，阴性单数 שֵׁן 牙、象牙

○תְּהִבְנִים 01894 这是写型，其读型为 תְּהִבְנִים 按读型，它是连接词 וְ + 名词，阳性复数 תְּהִבְנִים 黑檀

○יָשׁוּב 07725 动词，Hif' il 完成式 3 复 יָשׁוּב 回复、回转

○שְׂכָרָה 00814 名词，单阳 + 2 单阴词尾 שְׂכָרָה 礼物
שְׂכָרָה 的复数为 שְׂכָרִים (未出现)，复数附属形为 שְׂכָרֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

□27:15 底但人与你交易；许多海岛作你的码头，他们拿象牙、乌木与你兑换（“兑换”或作“进贡”）。

□27:15 你跟罗德人（“罗德人”是根据一古译本，希伯来文是“底但人”。）交易，用你的货物交换沿海各地的象牙和乌木。

★以西结书 27 章 16 节

○מַעֲשֵׂיךָ מִרְבֵּסִי תַחֲתֶיךָ אֲרָם

○תְּכַכֵּף וְרֵאמֹת וּבוֹזֵרוֹקְמָה אֲרֻגְמוֹן בְּנִי פֶדֶ

○קַעֲזֹבוֹנֶיךָ: נְתָנוּ

○亚兰因你的业务量大，就作你的客户；

○他们用绿宝石、紫色(布)、刺绣、细麻布、珊瑚、红宝石

○换你的货物。

[字汇分析]

●אֲרָם 00758 专有名词，人名、族名、国名 אֲרָם 亚兰人、亚兰、叙利亚 亚兰原意为「举高」。

○סַחֲרִית 05503 动词，Qal 主动分词，单阴 + 2 单阴词尾 סַחֲרִית 贸易、旅行

○מִן מְרֹב 07230 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מְרֹב 多

○מַעֲשֵׂיךָ 04639 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴词尾 מַעֲשֵׂיךָ 行为、工作 מַעֲשֵׂיךָ 的复数为 מַעֲשֵׂים 复数附属形为 מַעֲשֵׂי 用附属形来加词尾。

● 05306 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 נִפְךָ 绿宝石

○ 00713 名词, 阳性单数 אַרְגָּמָן 紫色、紫红色

○ 07553 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 רַקְמָה 杂色的东西、刺绣品

○ 00948 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 בוץ 亚麻布

○ 07215 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 רַאמָה 珊瑚

○ 03539 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 כֶּכֶד 宝石、红宝石

● 05414 动词, Qal 完成式 3 复 נָתַן 交换、卖、使、给

○ 05801 的停顿型, 介系词 בָּ + 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 עֲזָבוֹן 货品 אֶזְבוּי 的复数为 עֲזָבוֹי(未出现), 复数附属形为 עֲזָבוֹי(未出现); 用附属形来加词尾。

□27:16 亚兰人因你的工作很多, 就作你的客商; 他们用绿宝石、紫色布绣货、细麻布、珊瑚、红宝石兑换你的货物。

□27:16 你跟亚兰人贸易, 用你大批的货物和商品交换他们的绿宝石、紫色布、绣花布、上等麻纱、珊瑚, 和红宝石。

★以西结书 27 章 17 节

○ רַקְלֹךָ הַמַּהִישׁ רָאֵל נְאֻמֵי יְהוָה

○ נְצֻרֵינֶשׁ מִן וּדְבַשׁ וּפְנֵי מִנִּיתְבַּחֲטִי

○ מְעַרְבֶךָ: נָתַנוּ

○ 犹太和以色列地都与你交易;

○ 他们用米匿的麦子、饼、蜜、油、乳香

○ 换你的货物。

[字汇分析]

● יהודה 03063 专有名词，人名、支派名、国名、地名
יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ ארץ 00776 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 ארץ 地

○ ישראל 03478 专有名词，人名、国名 ישראל 以色列

○ הם 01992 代名词 3 复阳 הם 他们

○ רכל 07402 的停顿型，动词，Qal 主动分词，复阳 + 2 单阴词尾 רכל 交易、来往

● חטה 02406 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 חטה 小麦
חטה 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 חטים

○ מנח 04511 专有名词，地名 מנח 米匿

○ פנח 06436 连接词 וְ + 名词，阳性单数 פנח 饼

○ דבש 01706 连接词 וְ + 名词，阳性单数 דבש 蜜

○ שמן 08081 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שמן 肥美、油

○ צרר 06875 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性单数 צרר 乳香

● נתן 05414 动词，Qal 完成式 3 复 נתן 给

○ מערב 04627 名词，单阳 + 2 单阴词尾 מערב 货品
מערב 的附属形也是 מערב (未出现)；用附属形来加词尾。

□27:17 犹大和以色列地的人都与你交易；他们用米匿的麦子、饼、蜜、油、乳香兑换你的货物。

□27:17 你跟犹太人和以色列人贸易，用你的货物交换他们的大麦、蜂蜜、橄榄油，和香料。

○ מַעֲשֵׂיךָ בְּרֹב־סִתְרֵי־דָמָשֶׁק

○ הוֹן־כָּל־מְרֹב

○ צֵמֶר: וְצֵמֶר תְּלַבֹּן בְּיָיִן

○ 大马色因你制造品很多，

○ 又因你多有各类的财物，

○ 就拿黑本的酒和白羊毛与你交易。

[字汇分析]

● 01834 专有名词，地名 דָּמָשֶׁק 大马士革

○ 05503 动词，Qal 主动分词，单阴 + 2 单阴词尾 סִתְרֵי־ 贸易、旅行

○ 07230 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 רֹב 多

○ 04639 名词，复阳 + 2 单阴词尾 מַעֲשֵׂה 行为、工作
מַעֲשֵׂה 的复数为 מַעֲשֵׂיִם 复数附属形为 מַעֲשֵׂי 用附属形来加词尾。

● 07230 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 רֹב 多

○ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 01952 名词，阳性单数 הוֹן 财富、物质

● 03196 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יָיִן 酒

○ 02463 专有名词，地名 תְּלַבֹּן 黑本

○ 06785 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 צֵמֶר 羊毛

○ 06713 的停顿型，名词，阳性单数 צֵהָר 黄褐色的

□27:18 大马士革人因你的工作很多，又因你多有各类的财物，就拿黑本酒和白羊毛与你交易。

★以西结书 27 章 19 节

○ נתנו בעֲבוּנֶיךָ מְאוּזֵל וַיָּנֹן וְדָן

○ וְקָנָה קֶדֶה עֲשׂוֹת בְּרֶזֶל

○ קָנָה בְּמַעֲרָבָךָ

○ 威但和从乌萨来的雅完人与你交易，

○ 以亮铁、桂皮、菖蒲

○ 作你的商品。

[字汇分析]

● וְדָן 02051 专有名词，地名 וְדָן 威但

○ וַיָּנֹן 03120 连接词 וַי + 专有名词，地名 יָנון 雅完

○ מְאוּזֵל 00187 介系词 מִן + 专有名词，地名 אוּזֵל 乌萨 这个字许多抄本写成 מְאוּזֵל。七十士译本也作此理解。HOTTP 赞成此种解法。前面的分析按此理解。如照原来的拼音 מְאוּזֵל，它是动词 אָזַל (SN 235，走开、走来走去) 的 Pu' al 分词单阳。

○ בְּעֲבוּנֶיךָ 05801 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 单阴词尾 עֲבוֹן 货品 עֲבוֹן 的复数为 עֲבוּנִים(未出现)，复数附属形为 עֲבוּנֵי(未出现)；用附属形来加词尾。

○ נָתַנוּ 05414 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 נתן 给

● בְּרֶזֶל 01270 名词，阳性单数 רֶזֶל 铁

○ עֲשׂוֹת 06219 形容词，阳性单数 עֲשׂוֹת 光滑的、闪亮的

○ קֶדֶה 06916 名词，阴性单数 קֶדֶה 桂皮

○ וְקָנָה 07070 连接词 וַי + 名词，阳性单数 קָנָה 菖蒲、芦苇

● בְּמַעֲרָבָךָ 04627 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阴词

尾 מְעָרָב 货品 מְעָרָב 的附属形也是 אֲעָרָב (未出现)；用附属形来加词尾。

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

□27:19 威但人和雅完人拿纺成的线、亮铁、桂皮、菖蒲兑换你的货物。

□27:18-19 你跟大马士革人贸易,用你的货物和商品交换他们黑本的酒和沙哈的羊毛。他们也用精致的铁器和香料交换你的货物。

★以西结书 27 章 20 节

○רָכַלְתָּ דָדָן

○לְרַכְבָּהּ: חֶפְשׁ בְּבִגְדֵי

○底但…与你交易。

○用马鞍毯子(放上行)

[字汇分析]

●דָדָן 01719 专有名词, 地名 דָדָן 底但

○רָכַלְתָּ 07402 动词, Qal 主动分词, 单阴 + 2 单阴词尾 רָכַל 交易、来往

●בְּבִגְדֵי 00899 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 בְּגָד 衣服、诡诈

○חֶפְשׁ 02667 名词, 阳性单数 חֶפְשׁ 毯子

○לְרַכְבָּהּ 07396 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 רַכְבָּה 骑马

□27:20 底但人用高贵的毯子、鞍、屉与你交易。

□27:20 底但人用马鞍毯子交换你的货物。

★以西结书 27 章 21 节

○קָדְרָנֶשׁ יֵאֵי-וְכָל עֲרָב

○יָדָהּ סִתְרֵי תַמָּה

○סִתְרֵיהֶן: בָּם נַעֲמֻדִים וְאֵילִים בְּכָרִים

○阿拉伯和基达一切的领袖

○都作你的客户，

○用羊羔、公绵羊、公山羊与你交易。

[字汇分析]

● עָרַב עָרַב 06152 专有名词，族名，阳性单数 阿拉伯

○ כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ נָשָׂא נָשָׂא 05387 名词，复阳附属形 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ קָדָר קָדָר 06938 专有名词，地名 基达

● הֵמָּה הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 他们

○ סָתַר סָתַר 05503 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 贸易、旅行

○ יָדָּהּ יָדָּהּ 03027 名词，单阴 + 2 单阴词尾 手、边、力量、权势 יָדָּהּ 的附属形为 יָדָּהּ；用附属形来加词尾。

● כָּרַם כָּרַם 03733 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 竹架、公羊、小羊

○ אֵילִים אֵילִים 00352 连接词 וְ + 名词，阳性复数 公羊

○ עֲתוּדִים עֲתוּדִים 06260 连接词 וְ + 名词，阳性复数 公山羊

○ בָּם בָּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 在、用、藉著

○ סָתַרְהֶם סָתַרְהֶם 05503 的停顿型，动词，Qal 主动分词，复阳 + 2 单阴词尾 贸易、旅行

□27:21 阿拉伯人和基达的一切首领都作你的客商，用羊羔、公绵羊、公山羊与你交易。

□27:21 阿拉伯人和基达一带的首领用小羊、绵羊、山羊交换你的货物。

★以西结书 27 章 22 节

○רְכָלֶיךָ הַמָּהוּרַעְמָה שֶׁבָא רְכָלֵי

וְזָהָב יְקָרָה אֲבֹן־דְּבָכֵל בְּשֵׁם־כָּל שֹׁבְרֵא

עֲזָבוֹנֶיךָ: נְתָנוּ

○示巴和拉玛的商人与你交易，

○他们用各类上等香料、各类宝石，和黄金

○换你的货物。

[字汇分析]

● רָכַל 07402 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 רְכָלֵי
交易、来往 这个分词在此作名词「商人」解。

○ שֶׁבָא 07614 专有名词，地名、国名 示巴

○ רַעְמָה 07484 专有名词，地名 拉玛

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 他们

○ רְכָלֶיךָ 07402 的停顿型，动词，Qal 主动分词，复阳 + 2 单阴词尾 רָכַל 交易、来往

● רֵאשׁ 07218 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形
头、起头

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各
从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○ בְּשֵׁם 01314 名词，阳性单数 香料

○ וּבְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各
从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○ אֲבֹן 00068 名词，阴性单数 石头

○ יְקָרָה 03368 形容词，阴性单数 宝贵的、有价值

的

○ זָהָב 02091 连接词 וְ + 名词，阳性单数 金

● נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 复 给

○ נִדְרָעָבוֹ 05801 的停顿型，名词，复阳 + 2 单阴词尾 עָזְבוֹן 货品 עָזְבוֹן 的复数为 עֲזָבוֹנִים(未出现)，复数附属形为 עֲזָבוֹנִי(未出现)；用附属形来加词尾。

□27:22 示巴和拉玛的商人与你交易，他们用各类上好的香料、各类的宝石，和黄金兑换你的货物。

□27:22 示巴和拉玛的商人用珠宝、金，和高级香料交换你的商品。

★以西结书 27 章 23 节

○ שָׁבָא רֶכְלִי וְעֵדוֹ וְכַנְיָהּ תָּרוֹן

○ רֶכְלִיתָּהּ: כְּלִמָּד אֲשׁוּר

○ 哈兰、干尼、伊甸、示巴的商人，

○ 亚述，和基抹人与你交易。

[字汇分析]

● תָּרוֹן 02771 专有名词，地名 哈兰

○ כַּנְיָהּ 03656 连接词 וְ + 专有名词，地名 干尼

○ עֵדוֹן 05729 连接词 וְ + 专有名词，地名 伊甸

○ רֶכְלִי 07402 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 交易、来往 这个分词在此作名词「商人」解。

○ שָׁבָא 07614 专有名词，地名、国名 示巴

● אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 亚述

○ כְּלִמָּד 03638 专有名词，地名 基抹

○ רֶכְלִיתָּהּ 07402 动词，Qal 主动分词，单阴 + 2 单阴词尾 交易、来往

□27:23 哈兰人、干尼人、伊甸人、示巴的商人，和亚述人、基抹人与你交易。

□27:23 哈兰、干尼、伊甸诸城、示巴的商人、亚述和基抹诸城都跟你贸易。

★以西结书 27 章 24 节

○וְרַקְמָה תְּכַלֵּת בְּגִלּוּמֵיבְמַכְלָלִים דָּךְ כְּלֵי הַמָּה

○וְאַרְזֵי־חֲבֹשׁ יִסְתַּבְּשׁ יַם־בְּתַבְּלִים בְּרָמִים וּבְגִנְזֵי

○בְּמַרְכָּלְתֶּךָ:

○他们以包在蓝色绣花包袱内的美好货物…与你交易。

○和装在箱子里、用绳牢牢捆著的华丽衣服，(放上行)

○在你的市场上(放上行)

[字汇分析]

●הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הם 他们

○כָּלַךְ 07402 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 2 单阴
词尾 כָּל 交易、来往

○מְכַלָּלִים 04360 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 מְכַלָּל 完美之物、华丽的衣服

○בְּגִלּוּמֵי 01545 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 גִּלּוּם 包裹用的布

○תְּכַלֵּת 08504 名词, 阴性单数 תְּכַלֵּת 蓝紫色

○וְרַקְמָה 07553 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 רַקְמָה 杂色的东西、刺绣品

●וּבְגִנְזֵי 01595 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 גִּנְזָה 箱子

○בְּרָמִים 01264 名词, 阳性复数 בְּרָמִים 亮丽多彩的衣料

○בְּתַבְּלִים 02256 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 תַּבְּלָה 绳子、分娩的痛苦

○תְּבַשׁ יָם 02280 动词, Qal 被动分词复阳 תְּבַשׁ 捆绑、

包扎

○אָרױז00729 连接词 וְ+ 形容词，阳性复数 אָרױז 坚定

●מַרְכָּלֶתָּהּ04819 介系词 בְּ+ 名词，单阴 + 2 单阴词尾 מַרְכָּלֶת 市场、交易的地方

□27:24 这些商人以美好的货物包在绣花蓝色包袱内，又有华丽的衣服装在香柏木的箱子里，用绳捆着与你交易。

□27:24 他们把美丽的衣服、紫色布、绣花布、鲜艳的地毯、精制的带子，和绳子卖给你。

★以西结书 27 章 25 节

○מַעֲרֹבָיִךְ רֹתֵי יְהוָה יֵשׁ אֲנִיֹּת

○יָמִים: בָּלֵב מְאֹד וְתַכְפְּדִיתָ מְלֵאֵי

○他施的船只为你运货，

○你在海中满载，极其沉重。

[字汇分析]

●אֲנִיֹּת 00591 名词，复阴附属形 אֲנִיָּה 船

○תְּרַשׁ יֵשׁ08659 专有名词，地名 תְּרַשׁ 他施

○רֹתֵיךְ07788 动词，Qal 主动分词，复阴 + 2 单阴词尾 שׁוּר 旅行

○מַעֲרֹבָיִךְ04627 名词，单阳 + 2 单阴词尾 מַעֲרֹב 货品
מַעֲרֹב 的附属形也是 מַעֲרָב (未出现)；用附属形来加词尾。

●מְלֵא 04390 动词，Nif'al 叙述式 2 单阴 מְלֵא 充满

○תַּכְפְּדִיתָ03513 动词，Qal 叙述式 2 单阴 תַּכְפֵּד 荣耀、重的

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ בְּלֵב 03820 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 לֵב 心

○ יַמִּים 03220 名词, 阳性复数 יָם 海、西方

□27:25 他施的船只接连成帮为你运货, 你便在海中丰富极其荣华。

□27:25 你用最大商船的船队装运货物商品。你像在海上航行的大船, 满满地装载了货物。

★以西结书 27 章 26 节

○ אֲתַתְּהָ שֵׁ טִים תְּבִיאֹךְ רַבִּים בְּיָמִים

○ יָמִים: בְּלֵבָשׁ בְּרַךְ הַקָּדִים רוּחַ

○ 荡桨的已经把你荡到大水之处,

○ 东风在海中将你打破。

[字汇分析]

● בְּיָמִים 04325 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 יָמִים 水

○ רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ בָּיָאוֹךְ 00935 动词, Hif' il 完成式 3 复 + 2 单阴词尾 בּוֹא 来到、进入

○ שָׁטִים 07751 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 שׁוֹט 来来去去、摇晃

○ אֲתַתְּהָ 00853 受词记号 + 2 单阴词尾 אַתְּ 不必翻译

● רוּחַ 07307 名词, 单阳附属形 רוּחַ 风、灵、气息

○ הַקָּדִים 06921 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קָדִים 东方、东风

○ שָׁבַרְךָ 07665 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 2 单阴词尾 שָׁבַר Qal 拆毁、折断、打碎, Hif' il 使生产

○ בְּלֵב 03820 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 לֵב 心

○ יַמִּים 03220 名词, 阳性复数 יָם 海、西方

□27:26 荡桨的已经把你荡到大水之处, 东风在海中将你打破。

□27:26 划桨手把你划到外洋；东风在海上吹袭你。

★以西结书 27 章 27 节

- מַעֲרָבָךָ וְעִזְבוֹנֶיךָ הוֹנֶה
- וְחַבְלֵיךָ מִלְתִּיךָ
- בְּמַעַרְבְּךָ וְעַרְבֵי בְדָמְךָ מִתְזַקִּי
- כָּךְ אֶשְׂאֵל וּמִלְחַמְתְּךָ אֲנֹשׁ יִזְכָּל
- בְּתוֹכָךְ אֶשְׂרַקְתֶּלְךָ וּבְכָל
- מִפְּלִתְךָ: כִּי־יָמִים בָּלַב יָפְלוּ
- 你的资财、物件、货品、
- 水手、掌舵的、
- 补强的、交换货品的，
- 并你那里所有的战士
- 和在你中间所有的会众，
- 在你受破坏的日子都必沉在海中。

[字汇分析]

● מַעֲרָבָךָ 01952 名词，单阳 + 2 单阴词尾 הוֹן 财富、物质 הַן 的附属形也是 הוֹן；用附属形来加词尾。

○ וְעִזְבוֹנֶיךָ 05801 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阴词尾 עִזְבוֹן 货品的复数为 עִזְבוֹנִים(未出现)，复数附属形为 עִזְבוֹנֵי(未出现)；用附属形来加词尾。

○ מַעֲרָבָךָ 04627 名词，单阳 + 2 单阴词尾 מַעֲרָב 货品的附属形也是 מַעֲרָב(未出现)；用附属形来加词尾。

● מִלְתִּיךָ 04419 名词，复阳 + 2 单阴词尾 מִלָּה 水手 מִלָּה 的复数为 מִלָּחִים 复数附属形为 מִלָּחֵי(未出现)；用附属形来加词尾。

○ וְחַבְלֵיךָ 02259 的停顿型，连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阴词尾 חַבְלֵי 水手 חַבְלֵי 的复数为

חִבְּלִים(未出现)，复数附属形为 חִבְּלֵי 用附属形来加词尾。

● מְתַזְקֵי 02388 动词，Hif' il 分词，复阳附属形 תְּזַק 结实、抓住、支持、加强

○ בְּדָקָה 00919 名词，单阳 + 2 单阴词尾 בְּדָק 裂隙 这是根据列宁格勒抄本，这个字许多抄本写成 בְּדָק בְּדָקָה 为 Segol 名词，用基本型 בְּדָק 加词尾。

○ וְעָרְבֵי 06148 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 עָרַב 抵押、交换、保证

○ מְעָרְבָה 04627 名词，单阳 + 2 单阴词尾 מְעָרַב 货品 מְעָרַב 的附属形也是 מְעָרַב (未出现)；用附属形来加词尾。

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֲנָשִׁי 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מְלַחֲמָה 04421 名词，单阴 + 2 单阴词尾 מְלַחֲמָה 战争 מְלַחֲמָה 的附属形为 מְלַחֲמַת 用基本型 מְלַחֲמַת 来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 2 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ קָהַל 06951 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 集会 קָהַל 的附属形为 קָהַל 用附属形来加词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● יָפֹלוּ 05307 动词, Qal 未完成式 3 复阳 仆倒、跌倒

○ בְּלִב 03820 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 לֵב 心

○ יָמִים 03220 名词, 阳性复数 יָם 海、西方

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ מְפַלֵּת 04658 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 残骸、毁坏 מְפַלֵּת 用基本型 מְפַלֵּת 来加词尾。

□27:27 你的资财、物件、货物、水手、掌舵的、补缝的、经营交易的, 并你中间的战士和人民, 在你破坏的日子必都沉在海中。

□27:27 船破下沉的时候, 所有贵重的商品, 全部海员和舵手, 船上的木匠和商人, 船上所有的军人, 全部沉到海底。

★以西结书 27 章 28 节

○ חִבְלֶיךָ וְעֵקֶת לְקוֹל

○ מִגְרָשׁוֹת: יְהִי עָשׂוֹ

○ 你掌舵的呼号之声一发,

○ 郊野都必震动。

[字汇分析]

● לְקוֹל 06963 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ וְעֵקֶת 02201 名词, 单阴附属形 עֵקָה 哀声、哭喊

○ חִבְלֶיךָ 02259 חִבְלֶיךָ 的停顿型, 名词, 复阳 + 2 单

阴词尾 הַבֵּל 水手 הַבֵּל 的复数为 הַבָּלִים(未出现), 复数附属形为 הַבָּלִי 用附属形来加词尾。

● יָרַעַשׁוּ 07493 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָרַעַשׁ 摇憾、震动

○ מְגֵרָ שׁוֹת 04054 名词, 阳性复数 שְׂמֵרָ 空地、郊区

□27:28 你掌舵的呼号之声一发, 郊野都必震动。

□27:28 下沉海员呼救的声音不断地在沿岸回响。

★以西结书 27 章 29 节

○ מְאַנְיֹת יָהֵם וְיָרְדוּ

○ מְלָחִים מְשׁוֹת פְּשֵׁי כָל

○ הַיָּם חֹבְלֵי כָל

○ יַעֲמֹדוּ: הָאָרֶץ-אֵל

○...从船上下来,

○凡荡桨的和水手, (放上行)

○并一切泛海掌舵的, 都必(接上行)

○登上陆地。

[字汇分析]

● יָרַדוּ 03381 动词, Qal 连续式 3 复 יָרַד 下去、降临

○ מְאַנְיֹת יָהֵם 00591 介系词 מִן + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 אָנְיָה 船 אָנְיָה 的复数为 אָנְיֹת, 复数附属形也是 אָנְיֹת; 用附属形 + י + 词尾。

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ תִּפְשׁוּ 08610 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 תִּפְשׁ 掌握、掳获、攻取、抢夺

○ מְשׁוֹת מְשׁוֹת 04880 名词, 阳性单数 מְשׁוֹת 桨

○ מְלָחִים 04419 名词, 阳性复数 מְלָח 水手

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ הַבָּלִי 02259 名词，复阳附属形 הַבָּל 水手

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ אֶרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ אֶרֶץ

○ עָמַד 05975 动词，Qal 未完成式 3 复阳 עָמַד Qal

站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

□27:29 凡荡桨的和水手，并一切泛海掌舵的，都必下船登岸。

□27:29 所有的船只都被丢弃；每个海员和舵手都登上岸。

★以西结书 27 章 30 节

○ מְרָה וְנִזְעָקוּ בְּקוֹלָם עַל־הַנְּהוּשׁ מִיַּעוּ

○ רֵאשׁ יֵהֶם-עַל עֶפְרַיִם וְנִעְלוּ

○ תִּפְלְשׁוּ: בְּאַפְרָיִם

○他们必为你放声痛哭，

○把尘土撒在头上，

○在灰中打滚；

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Hif' il 连续式 3 复 שָׁמַע Qal

听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 攻击，在…
上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ בְּקוֹלָם 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾
קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

○ יִזְעַק 02199 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 复
阳 יִזְעַק 哀求、求告

○מָרָה04751 形容词，阴性单数 מַר 痛苦的、苦的 这个字也可以分析为动词 מָרַר(SN 4843)的 Qal 完成式 3 单阳，意思也是「痛苦」。

●וַיַּעֲלוּ05927 连接词 וַ + 动词, Hitpa'el 未完成式 3 复阳 עָלָה 上去

○עָפָר 06083 名词，阳性单数 עָפָר 尘土

○עַל 05921 介系词 עַל 攻击，在…上面

○רֵאשִׁית07218 名词，复阳 + 3 复阳词尾 רֵאשׁ 头、起头 רֵאשׁ 的复数为 רֵאשִׁים 复数附属形为 רֵאשִׁי 用附属形来加词尾。

●בָּאֵפֶר00665 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֵפֶר 炉灰

○תִּפְלוֹטוּ06428 的停顿型，动词，Hitpa'el 未完成式 3 复阳 פָּלַט 在灰尘中打滚

□27:30 他们必为你放声痛哭，把尘土撒在头上，在灰中打滚。

□27:30 他们为你哀悼痛哭，撒灰尘在头上，在灰中打滚。

★以西结书 27 章 31 节

○קָרַתָּה אֶלֶיךָ וְהִקְרַיְתוּ

○שָׁקִים וְתִגְרוּ

○נִפְשׁ־בְּמַר אֶלֶיךָ וּבְכוּ

○מֶר:מִסְפֵּד

○又为你剃光头，

○腰束麻布，

○为你痛心哭泣，

○苦苦悲哀。

[字汇分析]

●וְהִקְרַיְתוּ07139 动词，Hif'il 连续式 3 复 קָרַה 使

秃头

○ אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阴词尾 אֶל 向、往

○ קֶרְתָּהּ 07144 名词，阴性单数 קֶרְתָּהּ 秃头

● וְתָגְרוּ 02296 动词，Qal 连续式 3 复 תָּגַר 束腰

○ שַׁקִּים 08242 名词，阳性复数 שַׁק 麻布、麻袋

● וּבְכוּ 01058 动词，Qal 连续式 3 复 בָּכָה 哭

○ אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阴词尾 אֶל 向、往

○ מְרַמֵּר 04751 介系词 בְּ + 形容词，单阳附属形 מְרַמֵּר 痛苦的、苦的 在此作名词使用。

○ נַפְשׁ 05315 名词，阴性单数 נַפְשׁ 生命

● מְסַפֵּד 04553 名词，阳性单数 מְסַפֵּד 哀号

○ מְרַמֵּר 04751 מְרַמֵּר 的停顿型，形容词，阳性单数 מְרַמֵּר 痛苦的、苦的

□27:31 又为你使头上光秃，用麻布束腰，号啕痛哭，苦苦悲哀。

□27:31 他们剃光头，穿上丧服；他们为你悲泣心碎。

★以西结书 27 章 32 节

○ קִינָה בְּנִיתֶם אֶלְיָךְ וְנָשָׂאוּ

○ עֲלֶיךָ וְקוֹנְנוּ

○ כְּצוֹר מִי

○ תִּנְּם: בְּתוֹךְ כְּדָמָה

○他们哀号的时候，为你作哀歌，

○为你哀哭，(说：)

○有何城如…泰尔呢？

○在海中沉寂的(放上行)

[字汇分析]

● וְנָשָׂא 05375 动词，Qal 连续式 3 复 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

- אֶלֶּךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阴词尾 אֶל 向、往
- בְּנִיָּהֶם 05204 名词，单阳 + 3 复阳词尾 בְּנִי 恸哭 בְּנִי 的附属形也是 בְּנִי；用附属形来加词尾。
- קִינָה 07015 名词，阴性单数 קִינָה 哀歌
- וְקוֹנְנוּ 06969 动词，Po'lel 连续式 3 复 קוֹן 哭号
- עָלֶיךָ 05921 的停顿型，介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 攻击，在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。
- מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁
- כְּצוֹר 06865 介系词 כֶּ + 专有名词，地名 צוֹר 泰尔
- כְּדָמָה 01822 介系词 כֶּ + 名词，阴性单数 דָּמָה 沉默
- בְּתוֹךְ 08432 介系词 בֶּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间
- הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方
- 27:32 他们哀号的时候，为你作起哀歌哀哭，说：‘有何城如推罗？有何城如她在海中成为寂寞的呢？’
- 27:32 他们为你唱这首挽歌：哪一座城能跟泰尔相比？哪一座城比得上那沉没在海底的泰尔？

★以西结书 27 章 33 节

- מַיִם עֲבוֹנֶיךָ בְּצֹאת
- רַבִּים עַמִּיִּם לְבַעַתְּ
- עָרְבִיָּהֶם הוֹנִיךָ בְּרִב
- אֶרֶץ: מַלְכֵה עֲשֵׂרֶת
- 你由海上运出货物，
- 就使许多国民充足；
- 你以许多资财、货物
- 使地上的君王丰富。

[字汇分析]

- בְּצֹאת 03318 介系词 בֶּ + 动词，Qal 不定词附属形

יָצָא 出去

○ עֲזָבוֹן 05801 名词，复阳 + 2 单阴词尾 עֲזָבוֹן 货品
עֲזָבוֹן 的复数为 עֲזָבוֹנִים (未出现)，复数附属形为
עֲזָבוֹנֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ מִיַּמֵּי 03220 介系词 מִן + 名词，阳性复数 יָם 海、
西方

● שָׂבַע 07646 动词，Hif' il 完成式 2 单阴 שָׂבַע 满足、
饱足

○ עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַמִּים 百姓、国民

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大
量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● בָּרַב 07230 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 רַב 多

○ הוֹנֵךְ 01952 名词，复阳 + 2 单阴词尾 הוֹן 财富、
物质 הוֹן 的复数为 הוֹנִים (未出现)，复数附属形为
הוֹנֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ מְעַרְבֵךְ 04627 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阴词
尾 מְעַרְבֵךְ 货品 מְעַרְבֵךְ 的复数为 מְעַרְבִים (未出现)，复数
附属形为 מְעַרְבֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

● עָשַׂר 06238 动词，Hif' il 完成式 2 单阴 עָשַׂר 富
有

○ מְלָכֵי 04428 名词，复阳附属形 מְלָכֵי 王 מְלָךְ 的复数
为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכֵי 来加词尾。

○ אֶרֶץ 00776 的停顿型，名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
□27:33 你由海上运出货物，就使许多国民充足；你以许多资财、货物
使地上的君王丰富。

□27:33 当你向海外输送货物，列国都得到供应。你的财富和商品使君

王致富。

★以西结书 27 章 34 节

○ מִיִּמְּךָ מֵעַמְּךָ מִיִּמְּנֵשׁ בְּרֶת עֵת

○ בְּתוֹכְךָ וְהָלַךְ וְכָלֵם עָרְבָהּ

○ נָפְלוּ:

○你在深水中被海浪打破的时候，

○你的货物和你中间一切的人民，

○就都沉下去了。

[字汇分析]

● עֵת 06256 名词，单阴附属形 עֵת 时候

○ נִשְׁבַּר בְּרֶת 07665 动词，Nif'al 分词单阴 שָׁבַר Qal 拆毁、折断、打碎，Hif'il 使生产

○ מִן מַיִם 03220 介系词 מִן + 名词，阳性复数 יָם 海、西方

○ מִמְּעַמְּךָ 04615 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מֵעַמְּךָ 深处

○ מַיִם 04325 的停顿型，名词，阳性复数 מַיִם 水

● מְעָרְבָהּ 04627 名词，单阳 + 2 单阴词尾 מְעָרַב 货品
מְעָרְבָהּ 的附属形也是 מְעָרַב (未出现)；用附属形来加词尾。

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ קָהָל 06951 名词，单阳 + 2 单阴词尾 קָהָל 集会
קָהָל 的附属形为 קָהָל 用附属形来加词尾。

○ בְּתוֹכְךָ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾
תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ 用附属形来加词尾。

● נָפְלוּ 05307 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复

נָפַל 仆倒、跌倒

□27:34 你在深水中被海浪打破的时候，你的货物和你中间的一切人民，就都沉下去了。

□27:34 现在，你遭遇海难；你沉到海底。你所有的货物和你的佣工都跟你消失在海中。

★以西结书 27 章 35 节

עָלִיךָ שֶׁמָּוּ הָאֲיִים יֵשׁ בֵּי כָּלֹ

עַ עַרְשֵׁי עָרוֹמְלֵכֵיהֶם

פָּנִים: רָעָמוּ

○海岛的居民为你感到惊骇；

○他们的君王都甚恐慌，

○面带愁容。

[字汇分析]

● כָּלֹ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ יֵשׁ בֵּי 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יֵשׁ בֵּי 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ הָאֲיִים 00339 冠词 הָ + 名词，阳性复数 אֵי 海岛、沿海、海边

○ שֶׁמָּוּ 08074 动词，Qal 完成式 3 复 שֶׁמָּוּ 惊骇、荒芜

○ עָלִיךָ 05921 的停顿型，介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

● וּמִלְכֵיהֶם 04428 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מֶלֶךְ 王 מְלָכִים 的复数为 מְלָכִים 复数附属形为 מְלָכִי 用附属形来加词尾。

○ שֶׁעָרוּ 08175 动词，Qal 完成式 3 复 שֶׁעָרוּ 打颤、惧

怕、毛发直竖

○ עַרְשׁוֹ 08178 名词，阳性单数 עַרְשׁ 暴风

● רָעַמְנוּ 07481 动词，Qa1 完成式 3 复 רָעַם 打雷、发怒

○ פָּנִים 06440 名词，阳性复数 פָּנִים 脸

□27:35 海岛的居民为你惊奇，他们的君王都甚恐慌，面带愁容。

□27:35 “群岛的居民都因你的结局震惊；他们的君王也都惊惶，脸上显露愁容。

★以西结书 27 章 36 节

○ עֲלֵהְךָ שָׁרְקוּ מִיַּבַּעַי סְתָרִים

○ תִּיֵּת בְּלִהוֹת

○ ם עוֹלָם: עַד וְאֵינְךָ

○各国民中的客户都向你发嘶声；

○你令人惊恐，

○永不再存留於世。」

[字汇分析]

● סְתָרִים 05503 动词，Qa1 主动分词复阳 סָתַר 贸易、旅行

○ בְּעַמִּים 05971 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ שָׁרְקוּ 08319 动词，Qa1 完成式 3 复 שָׁרַק 发嘶声

○ עָלֶיךָ 05921 的停顿型，介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 攻击，在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

● בְּלִהוֹת 01091 名词，阴性复数 בְּלָהָה 惊吓

○ תִּיֵּת 01961 动词，Qa1 完成式 2 单阴 תָּהָה 作、是、成为、临到

● אֵין 00369 连接词 וְ + 副词 אֵין + 2 单阴词尾 אֵין 没有、不存在 אֵין 用附属形 אֵין 来加词尾。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□27:36 各国民中的客商都向你发咿声。你令人惊恐，不再存留于世，直到永远。”

□27:36 你完了，永远灭亡了！世上各地的商人都恐惧，怕遭遇跟你相同的命运。”

★以西结书 28 章 1 节

○ לֵאמֹר: אֵלַי יְהוָה דָּבַר וַיְהִי

○ 雅威的话又临到我说：

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□28:1 耶和華的话又临到我说：

□28:1 上主对我说话；

★以西结书 28 章 2 节

- צִרְ לַנְּגִיד אֶמֶר אָדָם-בֶּן
- יְהוָה אֵדַןִי אָמַר-כִּי
- אֲנִי אֵל וְתֵאמַר לְבֶן־גְּבַה יַעוֹן
- מִיַּם בְּלִבְיַשׁ אֶל־הַיָּם מוֹשֵׁב
- אֶל-וְלֹא אָדָם וְאַתָּה
- אֶל־הַיָּם: כָּל־בֶּן לְבֶן וְתַתּוֹן
- 「人子啊，你要对泰尔君王说，
- 主上帝如此说：
- 因你心里高傲，说：我是神；
- 我在海中坐神之位。
- 你…也不过是人，并不是神！
- 虽然居心自比神，（放上行）

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ לַנְּגִיד 05057 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 נְגִיד 领袖、君王

○ צִרְ 06865 专有名词，地名 צִרְ 泰尔

● כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵדַןִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֵדוֹן 主人 אֵדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֵדַנִי，马所拉学者特地用 אֵדַנִי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה 是写型，其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ גָּבַהּ 01361 动词，Qal 完成式 3 单阳 גָּבַהּ 高、举高

○ לִבָּהּ 03820 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○ אָנִי 00589 אָנִי 的停顿型，代名词 1 单 אָנִי 我

● מוֹשֵׁב 04186 名词，单阳附属形 מוֹשֵׁב 座位、住处

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 完成式 1 单 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בְּלֵב 03820 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 לֵב 心

○ יַמִּים 03220 名词，阳性复数 יַמִּים 海、西方

● אַתָּה 00859 连接词 אַתָּה + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 2 单阳 נָתַן 给

○ לִבָּהּ 03820 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לֵב 心 לֵב 的

附属形也是 לִב; 用附属形来加词尾。

○ לִב 03820 介系词 לִב + 名词, 单阳附属形 לִב 心

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

□28:2 “人子啊, 你对推罗君王说, 主耶和华如此说: 因你心里高傲, 说: ‘我是神, 我在海中坐上帝之位。’ 你虽然居心自比上帝, 也不过是人, 并不是神!

□28:2 他说: “必朽的人哪, 要告诉泰尔王, 我——至高的上主这样说: 你自负地说, 你是神, 你像神明坐在海中的宝座上。虽然你自以为是神明, 其实, 你是必朽的, 不是神。

★以西结书 28 章 3 节

○ מְדַבֵּר אֵתְּהָ תְּכִם הַיָּהּ

○ עֲמִמֹךָ: לֹא סְתוּם-כָּל

○看哪, 你比但以理更有智慧,

○甚么秘事都不能向你隐藏。

[字汇分析]

● הַיָּהּ 02009 指示词 הַיָּהּ 看哪

○ תְּכִם 02450 形容词, 阳性单数 תְּכִם 有智慧的

○ אֵתְּהָ 00859 代名词 2 单阳 אֵתְּהָ 你

○ מְדַבֵּר 01840 这是写型, 其读型为 מְדַבֵּר 不论是读型或写型, 它都是介系词 מִן + 专有名词, 人名 דַבְּרַל 但以理

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ סְתוּם 05640 动词, Qal 被动分词单阳 סְתוּם 关闭、拦阻 这个分词在此作名词「隐密的事」解。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָמַד 06004 动词, Qal 连续式 3 复 + 2 单阳词尾 עָמַם 变暗

□28:3 (看哪, 你比但以理更有智慧, 什么秘事都不能向你隐藏。

□28:3 你自认比达尼尔(“达尼尔”见 14:14。)聪明, 明白所有的奥秘。

★以西结书 28 章 4 节

○ תִּלְךָ לְךָ עֵשׂ יִתּוּבַת בּוֹנֵת רִבְתָּ כְּמַתְךָ

○ בְּאֵצְרוֹתֶיךָ: וְכֶסֶף זָהָב וְתַעֲשׂ

○ 你靠自己的智慧聪明得了财宝,

○ 将金银收入库中。

[字汇分析]

● תְּכַמְתֶּךָ 2451 介系词 כִּי + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 תְּכַמֵּךְ 智慧 תְּכַמֵּה 的附属形为 תְּכַמַּת 用附属形来加词尾。

○ תְּבוֹנָה 08394 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 תְּבוֹנָה 聪明 תְּבוֹנָה 的附属形为 תְּבוֹנַת (未出现); 用附属形来加词尾。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ תֵּיִל 02428 תֵּיִל 的停顿型, 名词, 阳性单数 תֵּיִל 军队、力量、财富

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ זָהָב 02091 名词, 阳性单数 זָהָב 金

○ כֶּסֶף 03701 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ אֲצָרוֹתַיְךָ 00214 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אוֹצָר 财宝、仓库 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲצָרוֹת; 复数附属形为 אֲצָרוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

□28:4 你靠自己的智慧聪明得了金银财宝，收入库中。

□28:4 你运用聪明和技巧致富，宝库里累积了许多金银。

★以西结书 28 章 5 节

○ תִּלְךָ הַרְבִּיתָּ בְּתִבְרַתְּךָ לְתִבְרַתְּךָ כְּרֹב

○ סִבְתִּילְךָ: לְבָבְךָ וַיִּגְבֶּה

○你靠自己大智慧和贸易增添资财，

○又因你的资财心里高傲。

[字汇分析]

● כְּרֹב 07230 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כְּרֹב 多

○ תִּבְרַתְּךָ 02451 名词，单阴 + 2 单阳词尾 תִּבְרַתְּךָ 智慧
的附属形为 תִּבְרַת 用附属形来加词尾。

○ תִּבְרַתְּךָ 07404 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 תִּבְרַתְּךָ 货品、交易 的附属形为 תִּבְרַת 用附属形来加词尾。

○ תִּבְרַתְּךָ 07235 动词，Hif' il 完成式 2 单阳 תִּבְרַתְּךָ 多、变多

○ תִּבְרַתְּךָ 02428 תִּבְרַתְּךָ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 תִּבְרַת 财富、力量、军队 的附属形为 תִּבְרַת; 用附属形来加词尾。

● וַיִּגְבֶּה 01361 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּגְבֶּה 高、举高

○ לְבָבְךָ 03824 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לְבָבְךָ 心

的附属形为 לָבַב 用附属形来加词尾。

○ בְּתִילָהּ 02428 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 תִּיל 财富、力量、军队 תִּיל 的附属形为 תִּיל；用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□28:5 你靠自己的大智慧和贸易增添资财，又因资财心里高傲。）

□28:5 你懂得经商的秘诀，不断地增加财富。你为自己的财富骄傲！

★以西结书 28 章 6 节

○ יְהוָה אֵדֹנָי אָמַר כֹּה לֵכֶן

○ אֱלֹהִים: כָּלֵב לִבְבֶךָ-אֶת־תַּתְּךָ יַעֲוֹן

○ 所以主上帝如此说：

○ 因你居心自比神，

[字汇分析]

● לָכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹן 主人 אֲדֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 י ה ו 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的

混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ תָּתַן 05414 动词，Qal 不定词附属形 + 2 单阳词尾

נתן 赐、给

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ לִבָּבְךָ 03824 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לִבָּב 心
的附属形为 לִבָּב，用附属形来加词尾。

○ כִּלְבָב 03820 介系词 כִּ + 名词，单阳附属形 לִב 心

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

□28:6 所以主耶和华如此说：因你居心自比上帝，

□28:6 “所以，我——至高的上主这样说：因为你自以为跟神明一样聪明，

★以西结书 28 章 7 节

○ גוֹיִם עָרִיצִי זָרִים עָלֶיךָ מְבִיא תִּנְיִי לְכֹן

○ תִּקְמַתְךָ יָפִי-עַל-תְּרוּבוֹתֶם וְהִרְיָקוּ

○ יַפְעֲתְךָ: וְחָלְלוּ

○ 我必使外邦人，就是列国中凶暴的人来到你这里；

○ 他们要拔刀砍坏你用智慧的美，

○ 污损你的荣光。

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ הַנִּי 02009 指示词 הַנִּי + 1 单词尾 הַנִּי 看哪

○ מִבִּיא 00935 动词, Hif' il 分词单阳 בּוֹא 临到、来

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ זָרִים 02114 动词, Qal 主动分词复阳 זָר 做外国人、
做陌生人 这个分词在此作名词「外邦人」解。

○ עָרִיצִי 06184 形容词, 复阳附属形 עָרִיץ 蛮横的、可
怕的、有力的

○ גּוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 גּוֹי 邦国、国家、人民

● וְהָרִיקוּ 07324 动词, Hif' il 连续式 3 复 רִיק 倒空

○ תְּרִבּוֹתָם 02719 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 תְּרִבּ 刀、
刀剑 תְּרִבּ 的复数为 תְּרִבוֹת 复数附属形为 תְּרִבוֹת 用
附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָפִי 03308 名词, 单阳附属形 יָפִי 美丽

○ תְּכֻמָּתְךָ 02451 תְּכֻמָּתְךָ 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单
阳词尾 תְּכֻמָּה 智慧 תְּכֻמָּה 的附属形为 תְּכֻמָּת 用附属形
来加词尾。

● וְחָלְלוּ 02490 动词, Pi' el 连续式 3 复 חָלַל I. 刺
杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗
化、开始

○ יִפְעֶתְךָ 03314 יִפְעֶתְךָ 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单
阳词尾 יִפְעָה 荣光、明亮 יִפְעָה 的附属形为 יִפְעֶת(未出
现); 用附属形来加词尾。

□28:7 我必使外邦人, 就是列国中的强暴人临到你这里, 他们必拔刀砍
坏你用智慧得来的美物, 褻渎你的荣光。

□28:7 我要带领凶暴的敌人来攻打你。你用聪明和技巧得来的一切美物，他们都要摧毁。

★以西结书 28 章 8 节

○ יורדוך לש תת

○ ימים: בלב תלל ממותי נמתה

○他们必使你下入地府；

○你要死在海的中心，像被杀而死的人一样。

[字汇分析]

● לש תת 07845 介系词 ל + 冠词 ה + 名词，阴性单数
תת 坑、阴间

○ יורדוך 03381 动词，Hif' il 未完成式 3 复 + 2 单
阳词尾 יהד 下去、降临

● מותה 04191 动词，Qal 连续式 2 单阳 死

○ ממותי 04463 名词，复阳附属形 死亡

○ תלל 02491 名词，阳性单数 刺杀、致命伤

○ בלב 03820 介系词 ב + 名词，单阳附属形 心

○ ימים 03220 名词，阳性复数 海、西方

□28:8 他们必使你下坑，你必死在海中，与被杀的人一样。

□28:8 他们要杀你，把你沉入海底。

★以西结书 28 章 9 节

○ ה'גך לפני אני אל הים תאמר האמר

○ אל-ולא אדם נאתה

○ מתליתך: בגד

○在杀你的人面前你还能说「我是神」吗？

○…你不过是人，并不是神。（…处填入下行）

○在杀害你的人手中，

[字汇分析]

● האמר 00559 疑问词 ה + 动词，Qal 不定词独立形

אָמַר 说

○ אָמַר מֵרַת־אֵ 00559 动词, Qal 未完成式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אֲנִי 00589 אֲנִי 的停顿型, 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הִרְגֶה 02026 הִרְגֶה 的停顿型, 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 2 单阳词尾 הַרְגַּ 杀戮

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אֵל 00410 名词, 阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

● בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יַד 手、边、力量、权势

○ הִתְלַלֶה 02490 动词, Pi'e1 分词, 复阳 + 2 单阳词尾 הִתְלַל I. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始 这个分词在此作名词「杀害者」解。

□28:9 在杀你的人面前你还能说‘我是神’吗？其实你在杀害你的人手中，不过是人，并不是神。

□28:9 他们来杀你的时候，你还敢自称是神明吗？当你面对杀害你的人时，你就知道自己是必朽的，不是神。

★以西结书 28 章 10 节

○ יָרִים-בְּיַד תָּמוּת עַל-לִים מוֹתֵי

דְּבַרְתִּי אֲנִי כִּי

ם יְהוָה: אֶדְנִי נְאֻמִּם

○你必死在外邦人手中，与未受割礼的人一样，

○因为我这样说了；

○这是主上帝的话语。」

[字汇分析]

● מוֹתֵי 04194 名词，复阳附属形 מוֹת 死亡

○ עֲרֵלִים 06189 形容词，阳性复数 עֲרֵל 未受割礼的

○ תָּמוּת 04191 动词，Qal 未完成式 2 单阳 מוֹת 死

○ בְּיָד 03027 介系词 בָּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、

边、力量、权势

○ זָרוּרִים 02114 动词，Qal 主动分词复阳 זָר 做外国人、做陌生人 这个分词在此作名词「外邦人」解。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ דִּבַּרְתִּי 01696 动词，Pi'el 完成式 1 单 דִּבַּר 讲

● נְאֻמִּם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נ א ם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֶדְנִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֶדוֹן 主人 אֶדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 נְאֶדִי，马所拉学者特地用 אֶדְנִי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֶדְנִי，但由於前面已经有

אָדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ 09014 段落符号 פְּתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□28:10 你必死在外邦人手中, 与未受割礼(或作“不洁”。下同)的人一样, 因为这是主耶和华说的。”

□28:10 你要死在不虔敬的外国人手中。我——至高的上主这样宣布了。”

★以西结书 28 章 11 节

לְאמֹר: אֵלַי יְהוָה-דָּבַר וַיְהִי

○雅威的话临到我说:

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יְהִי 作、是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֵלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 敌对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יַ。

○ מֵרֵאשִׁית 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□28:11 耶和华的话临到我说:

□28:11 上主再对我说话:

★以西结书 28 章 12 节

- צור מֶלֶךְ-עַל קִינָה שֶׁ אֶזְדָּם-בְּוֶן
- יְהוָה אֵדָנִי אָמַר כִּי לִוְאָמַרְתָּ
- תִּכְנִית חוֹתֵם אֶתָּה
- יִפִּי: וּכְלִילֵתְכֶמָּה מֵלֵא
- 「人子啊，你要为泰尔王作哀歌，
- 对他说，主上帝如此说：
- 你无所不备，
- 智慧充足，全然美丽。

[字汇分析]

- בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员
- אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人
- נָשָׂא 05375 动词，Qal 祈使式单阳 אֶשָּׂא 高举、举起、背负、承担
- קִינָה 07015 名词，阴性单数 קִינָה 哀歌
- עַל 05921 介系词 עַל 在…上面
- מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王
- צוֹר 06865 专有名词，地名 רֶצַח 泰尔
- אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说
- לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於
- כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样
- אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说
- אֵדָנִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֵדָנִי，马所拉学者特地用 אֵדָנִי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנַי，但由於下面已经有 אֱדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ חוֹתֵם 02856 动词，Qal 主动分词单阳 חוֹתֵם 封闭

○ תְּכָנִית 08508 名词，阴性单数 תְּכָנִית 尺寸、比例

● מְלֵא 04392 形容词，单阳附属形 מְלֵא 充满的

○ תְּכֻמָּה 02451 名词，阴性单数 תְּכֻמָּה 智慧

○ וְכָלִיל 03632 连接词 וְ + 形容词，单阳附属形 כָּלִיל 完全的、全部的

○ יָפִי 03308 的停顿型，名词，阳性单数 יָפִי 美丽
□28:12 “人子啊，你为推罗王作起哀歌，说主耶和華如此说：你无所不备，智慧充足，全然美丽。

□28:12 他说：“必朽的人哪，你要为泰尔王唱挽歌。要告诉他，我——至高的上主这样说：你曾经是完美的典范，充满智慧，多么英俊。

★以西结书 28 章 13 节

○ תִּיֵת אֱלֹהִים-גֹּן בְּעֵדֶן

○ מִסִּכְתֶּךָ יִקְרָה אֲבוֹ-כֶּל

○ וְהֵלֵם פִּטְמָה אֲדָם

○ וְיֵשׁ פֶּה שׁ הַסִּתְרֵשׁ יֵשׁ

○ וּבְרִקַת גִּפְךָ סִפִּיר

○ בְּךָ קִבְּיוֹנֵי תִפְיֶךָ מִלְאֲכַת וְזָהַב

○ כּוֹנְנוֹהָ בְּרֹאֵךָ בְּיוֹם

○ 你曾在伊甸—上帝的园中，

○ 佩戴各样宝石，

○就是红宝石、红璧玺、金钢石、

○水苍玉、红玛瑙、碧玉、

○蓝宝石、绿宝石、红玉；

○你有黄金镶嵌的宝石底座，手工精巧，

○都是在你受造之日预备齐全的。

[字汇分析]

● **עֵדוֹן** 05731 介系词 **בְּ** + 专有名词，地名 **עֵדוֹן** 伊甸

○ **גֶּן** 01588 名词，单阳(或阴)附属形 **גַּן** 花园、菜园、果园

○ **אֱלֹהִים** 00430 名词，阳性复数 **אֱלֹהִים** 上帝、神、神明

○ **הָיָה** 01961 动词，Qal 完成式 2 单阳 **הָיָה** 作、是、成为、临到

● **כָּל** 03605 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 **כָּל**。

○ **אֶבֶן** 00068 名词，阴性单数 **אֶבֶן** 石头

○ **יָקָר** 03368 形容词，阴性单数 **יָקָר** 宝贵的、有价值的

○ **מְסַכֶּתָּהּ** 04540 **מְסַכֶּתָּהּ**的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 **מְסַכָּה** 覆盖物、装饰品 **מְסַכָּה** 的附属形为 **מְסַכַּת**(未出现)；用附属形来加词尾。

● **אֶדָם** 00124 名词，阴性单数 **אֶדָם** 红宝石

○ **פִּטְדָּהּ** 06357 名词，阴性单数 **פִּטְדָּהּ** 黄玉

○ **יָהֵלֵם** 03095 连接词 **וְ** + 名词，阳性单数 **יָהֵלֵם** 坚硬的宝石、钻石

● **יִשְׁתַּרְשֵׁי** 08658 名词，阳性单数 **יִשְׁתַּרְשֵׁי** 宝石、黄碧玉

○ שֶׁהֶם 07718 名词，阳性单数 שֶׁהֶם 彩纹玛瑙

○ וַיִּשְׁפָּה 03471 连接词 וַי + 名词，阳性单数 וַיִּשְׁפָּה 碧玉

● סַפִּיר 05601 名词，阳性单数 סַפִּיר 蓝宝石

○ נִפְךָ 05306 名词，阳性单数 נִפְךָ 绿宝石

○ וּבָרָקֶת 01304 连接词 וַי + 名词，阴性单数 וּבָרָקֶת 宝石、翡翠

● זָהָב 02091 连接词 וַי + 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ מְלָאכָה 04399 名词，单阴附属形 מְלָאכָה 工作

○ תִּפְיָךְ 08596 名词，复阳 + 2 单阳词尾 תִּפְיָךְ 铃鼓、手鼓 的复数为 תִּפִּים 复数附属形为 תִּפֵּי 用附属形来加词尾。这个字现代的译本很少将它译出。如依据某些希腊译本，它可能为 זַפְיָךְ 是名词 יֵפִי (美丽，SN 3308) 的单阳 + 2 单阳词尾。

○ וַיִּנְקְבֵיךָ 05345 连接词 וַי + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 וַיִּנְקְבֵיךָ 沟槽、托座、洞、穴、镶嵌底座 נִקְב 的复数为 נִקְבִים(未出现)，复数附属形为 נִקְבֵי(未出现)；用附属形来加词尾。

○ בָּךְ 09002 בָּךְ 的停顿型，介系词 בָּ + 2 单阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● בְּיוֹם 03117 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 בְּיוֹם 日子、时候

○ בָּרָאךָ 01254 动词，Nif'al 不定词附属形 + 2 单阳词尾 בָּרָא 创造

○ כּוֹנֵן 03559 动词，Po'lal 完成式 3 复 כּוֹנֵן 预备、

竖立、建立

□28:13 你曾在伊甸上帝的园中，佩戴各样宝石，就是红宝石、红璧玺、金钢石、水苍玉、红玛瑙、碧玉、蓝宝石、绿宝石、红玉和黄金，又有精美的鼓笛在你那里，都是在你受造之日预备齐全的。

□28:13 你住在上帝的园子——伊甸园里，用红宝石、钻石、黄宝石、绿宝石、红玉髓、碧玉、蓝宝石、绿宝石等妆饰自己，也用金首饰打扮。你被造那一天，我就为你准备了这一切。

★以西结书 28 章 14 节

○ וַנִּתְּיָךְ הַסּוֹכְרֵמֶשֶׁחַ כְּרוּב־אֶתְךָ

○ הָיִיתָ אֶל־הַיָּם קִדְשׁ בְּהָרֶךָ

○ תִּקְדֶּה לְךָ אִשׁ-אֲבָנֵי בְּתוֹךְךָ

○ 你是受膏的守护者基路伯，我造了你；

○ 你在上帝的圣山上，

○ 在发光如火的宝石中间往来。

[字汇分析]

● אַתָּה אַתָּה אַתָּה 你、你
00859 代名词 2 单阴

○ כְּרוּב 03742 名词，阳性单数
基路伯

○ מֶשֶׁחַ 04473 名词，阳性单数
扩展、受膏

○ סֹכֵרְךָ 05526 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳
遮盖、编织、围篱、阻塞

○ וַנִּתְּיָךְ 05414 动词，Qal 连续式 1 单 + 2 单阳词尾
 נתן 赐、给

● הָרֶ 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形
山

○ קִדְשׁ 06944 名词，单阳附属形
圣所、圣物、神圣

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数
上帝、神、神明

○ הָיִיתָ 01961 动词，Qal 完成式 2 单阳
作、是、

成为、临到

● בתוך 08432 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ אבני 00068 名词，复阴附属形 אֲבָנֵי 石头

○ אש 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ הלכתה 1980 的停顿型，动词，Hitpa'el 完成式 2 单阳 הִלַּךְ 行走、去

□28:14 你是那受膏遮掩约柜的基路伯，我将你安置在上帝的圣山上，你在发光如火的宝石中间往来。

□28:14 我差令人畏惧的基路伯保护你。你住在我的圣山，行走在闪耀的珠宝之间。

★以西结书 28 章 15 节

○ בְּדַרְכֶיךָ אֵתָהּ תָּמִים

○ הַבְּרָצָךְ וּבְמִי

○ כָּה: עוֹלָתָהּ נִמְצָא-עַד

○ …你所行的都完全，(…处填入下二行)

○ 从你受造之日起，

○ 直到在你中间查出不义为止，

[字汇分析]

● תָּמִים 08549 形容词，阳性单数 תָּמִים 完美的、完整的

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בְּדַרְכֶיךָ 01870 介系词 בָּ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 דַּרְךְ 道路 דַּרְךְ 的复数为 דַּרְכִּים 复数附属形为

דַּרְכֵי 用附属形来加词尾。

● מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ הַבְּרָאָה 01254 的停顿型，动词，Nif'al 不定词附属形 + 2 单阳词尾 בְּרָא 创造

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ מָצָא 04672 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 מָצָא 找到

○ עוֹלָתָהּ 05766 名词，阴性单数 עוֹלָתָהּ 不公义

○ בָּרַךְ 09002 的停顿型，介系词 בָּ + 2 单阳词尾 בָּ 在、用、藉著

□28:15 你从受造之日所行的都完全，后来在你中间又察出不义。

□28:15 从你被造到开始堕落那一天，你的行为是完善的。

★以西结书 28 章 16 节

○ הַכְּלִיָּהּ בְּרֹב

○ וְתַטָּטְא תְּמַס תּוֹכָךְ מְלוֹ

○ אֱלֹהִים מֵהַרְוֹאֵת לְלֶךְ

○ הַסֹּכֶךְ כְּרֹב וְאַכְדָּךְ

○ אִשׁ: אֶבְנֵי מְתוֹךְ

○ 你因你的贸易很多，

○ 就充斥暴力，以致犯罪，

○ 所以我玷辱你，赶你离开上帝的山。

○ 守护者基路伯啊，我已将你…除灭。

○ 从发光如火的宝石中(放上行)

[字汇分析]

● בְּרֹב 07230 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 רֹב 多

○ הַכְּלִיָּהּ 07404 名词，单阴 + 2 单阳词尾 הַכְּלִיָּהּ 货品、交易 הַכְּלִיָּהּ 的附属形为 כְּלִיָּהּ 用附属形来加词尾。

● מְלוֹ 04390 动词，Qal 完成式 3 复 מְלוֹ 充满

○ תּוֹכָךְ 08432 名词，单阳 + 2 单阳词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

○ חָמַס02555 名词，阳性单数 חָמַס 暴力、残忍、不公

○ חָטָא וְחָטָא02398 动词，Qal 叙述式 2 单阳 חָטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

● חָלַל02490 动词，Pi'e1 叙述式 1 单 + 2 单阳
词尾 חָלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ מֵהַר02022 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ אֱלֹהִים00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● חָבַד וְחָבַד00006 动词，Pi'e1 叙述式 1 单 + 2 单阳
词尾 חָבַד 灭亡 חָבַד וְחָבַד 从 חָבַד 而来。

○ כְּרוּב03742 名词，单阳附属形 כְּרוּב 基路伯

○ סָכַךְ וְסָכַךְ05526 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 סָכַךְ
编织、围篱、阻塞

● מִתּוֹךְ08432 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ אֲבָנִי00068 名词，复阴附属形 אֲבָנִי 石头

○ אֵשׁ00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

□28:16 因你贸易很多，就被强暴的事充满，以致犯罪，所以我因你褻渎圣地，就从上帝的山驱逐你。遮掩约柜的基路伯啊，我已将你从发光如火的宝石中除灭。

□28:16 到了你生意兴隆，你就残暴犯罪。所以，我逼你离开我的圣山；那保护你的天使赶你离开那珠宝闪耀的地方。

★以西结书 28 章 17 节

○ בְּפִינֶךָ לִבְךָ גְּבַהּ

○ יִפְעֲתֶךָ-עַל־זִכְמֹתֶךָ שׁ תִּתְּ

○ הַשׁ לְכַתִּיךָ אֶרֶץ-עַל

בָּךְ: לְרָאוֹהוּ נִתְתִּיךָ מְלָכִים לְפָנַי

○你因你的荣美心中高傲，

○又因你的荣光败坏智慧，

○我已将你抛弃在地，

○把你摆在君王面前，

○好叫他们看见你。

[字汇分析]

● גָּבַהּ 01361 动词, Qal 完成式 3 单阳 גָּבַהּ 高、举高

○ לֵב לְבָב 03820 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。

○ בְּיָפִי 03308 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 יָפִי 美丽 יָפִי 的附属形为 יָפִי; 用附属形来加词尾。

● שָׁחַת 7843 动词, Pi'el 完成式 2 单阳 שָׁחַת 败坏、毁坏、毁灭

○ חָכְמָה 02451 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 חָכְמָה 智慧 חָכְמָה 的附属形为 חָכְמָה 用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָפְעָהּ 03314 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָפְעָה 荣光、明亮 יָפְעָה 的附属形为 יָפְעָה (未出现); 用附属形来加词尾。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אָרֶץ 00776 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地

○ שָׁלַךְ 7993 动词, Hif'il 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 שָׁלַךְ 抛弃、抛出

● לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מְלָכִים 04428 名词, 阳性复数 מְלָכִים 王

○ 05414 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾

נתן 赐、给

○ 07200 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形

ראה ראה 看

○ 09002 介系词 ב 的停顿型, 介系词 ב + 2 单阳词尾 ב

在、用、藉著

□28:17 你因美丽心中高傲, 又因荣光败坏智慧, 我已将你摔倒在地, 使你倒在君王面前, 好叫他们目睹眼见。

□28:17 你因英俊自负; 你的名望使你狂妄。所以我把你摔在地上, 藉此警告列王。

★以西结书 28 章 18 节

○ עוֹנֵיךָ מְרֹב

○ רַבְלֶתְךָ בְּעוֹל

○ מִקְדָּשׁ יְדַחֵלֶלְתָּ

○ אֶכְלֶתְךָ הִיא מִתּוֹכָךְ אֵשׁ-נְאוּצָא

○ רֵאִיךָ: כָּל לְעֵינֵי הָאָרֶץ-עַל לֹא־פָרְוֹתֶיךָ

○ 你因罪孽众多,

○ 贸易不公,

○ 亵渎了你那里的圣所。

○ 我使火从你中间发出, 它烧灭了 you,

○ 我使你在所有观看的人眼前变为地上的炉灰。

[字汇分析]

● מְרֹב 07230 介系词 מן + 名词, 单阳附属形 מְרֹב 多

○ עוֹנֵיךָ 05771 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 עוֹן 罪孽、刑罚 עוֹן 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 עוֹנוֹת; 不过 עוֹנֵיךָ 这个字用复阳形式 עוֹנִים(未出现)的附属形 עוֹנֵי 来加词尾(未出现), 算是例外。

● בְּעוֹל 05766 介系词 ב + 名词, 单阳附属形 בְּעוֹל 不

公义

○ כְּלֵתָהּ 07404 名词，单阴 + 2 单阳词尾 רַכְּלָה 货品、交易 רַכְּלָה 的附属形为 כְּלֵת 用附属形来加词尾。

● לָלַץ 02490 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 לָלַץ I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ מִקְדָּשׁ 04720 名词，复阳 + 2 单阳词尾 מִקְדָּשׁ 圣所、神圣地方 מִקְדָּשׁ 的复数为 מִקְדָּשִׁים 复数附属形为 מִקְדָּשַׁי 用附属形来加词尾。

● יָצָא 03318 动词，Hif'il 叙述式 1 单 יָצָא 出去

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ מִתּוֹכָהּ 08432 介系词 מִן + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 מִתּוֹךְ 在中间 מִתּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ 用附属形来加词尾。

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא הוא 他、她

○ אָכַלָהּ 00398 动词，Qal 完成式 3 单阴 + 2 单阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

● אָתָּתָהּ 05414 动词，Qal 叙述式 1 单 + 2 单阳词尾 אָתָּתָהּ 赐、给

○ אֶפְרָהּ 00665 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אֶפְרָהּ 炉灰

○ עָלַי 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ לְעֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词，双阴附属形 לְעֵינַי 眼目、眼睛

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○רָאָה־07200 动词，Qal 主动分词，复阳 + 2 单阳词尾 רָאָה 看 这个分词在此作名词「观看者」解。

□28:18 你因罪孽众多，贸易不公，就褻渎你那里的圣所。故此，我使火从你中间发出烧灭你，使你在所有观看的人眼前变为地上的炉灰。

□28:18 你作恶多端，做生意不守公道，以致污辱了圣所。所以我放火烧你，使你变成灰烬，让人观看。

★以西结书 28 章 19 节

○בְּעַמִּים יוֹדְעֶיךָ-כָּל

○עֲלֶיךָ שָׂמָמוּ

○תֵּיית בְּלִהוֹת

○פַּ עוֹלָם: עַד וְאֵינְךָ

○各国民中，凡认识你的，

○都必为你惊奇。

○你令人惊恐，

○不再存留於世，直到永远。」

[字汇分析]

●כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○דָּעֶיךָ־03045 动词，Qal 主动分词，复阳 + 2 单阳词尾 דָּעֶיךָ 传扬、知道、认识 这个分词在此作名词「认识…的人」解。

○בְּעַמִּים־05971 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

● שָׁמַח 08074 动词, Qal 完成式 3 复 惊吓、荒芜

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

● בָּלַהוֹת 01091 名词, 阴性复数 惊吓

○ הָיְתָה 01961 动词, Qal 完成式 2 单阳 作、是、成为、临到

● וְאֵינֶה 00369 连接词 וְ + 副词 + 2 单阳词尾 אֵין 没有、不存在
אֵין 用附属形 אֵינֶה 来加词尾。

○ עַד 05704 介系词 直到

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 永远

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□28:19 各国民中, 凡认识你的, 都必为你惊奇。你令人惊恐, 不再存留于世, 直到永远。”

□28:19 你完了, 永远灭亡了! 认识你的国家都恐惧, 怕遭遇跟你相同的命运。”

★以西结书 28 章 20 节

○ לְאמֹר: אֵלַי יְהוָה-דָּבַר וַיְהִי

○雅威的话临到我说:

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 作、是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ הוֹתָהּ 03068 专有名词, 上帝的名字 הוֹתָהּ 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לִי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 לִי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יִ。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□28:20 耶和华的话临到我说:

□28:20 上主对我说话; 他说:

★以西结书 28 章 21 节

○ אָנֹכִי-בְּנֹן

○ עָלֶיךָ: וְהִנָּבֵא צִדּוֹן-אֶל פְּנֶיךָ שׁ יִם

○ 「人子啊,

○你要面向西顿, 发预言攻击她,

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● שׁ יִם 07760 动词, Qal 祈使式单阳 שׁ יִם 置、放

○ פְּנֶיךָ 06440 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 פְּנִים 脸 פְּנֶה 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנִי; 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ צִדּוֹן 06721 专有名词, 地名 צִדּוֹן 西顿

○ וְהִנָּבֵא 05012 连接词 וְ + 动词, Nif'al 祈使式单阳

נָבֵא 预言

○ עָלַי 05921 介系词 על + 3 单阴词尾 על 攻击、在…
上面 על 用基本型 עָלַי 来加词尾。

□28:21 “人子啊，你要向西顿预言攻击他，

□28:21 “必朽的人哪，你要斥责西顿城。

★以西结书 28 章 22 节

○ יהוה אֵדָנִי אָמַר כִּי הוֹאֲמַרְתָּ

○ צִדּוֹן עָלַיךָ הַגְּנִי

○ בְּתוֹכְךָ וּנְקַבְדְּתִי

○ יהוה אָנִי-כִי וְנִדְעוּ

○ כַּהֲנֻקְדָּשׁ תִּישַׁכְּטִים בָּהּ בַּעֲשׂוֹתַי

○ 说，主上帝如此说：

○ 西顿哪，我与你为敌，

○ 我必在你中间得荣耀。

○ …人就知道我是雅威。

○ 我在她中间施行审判、显为圣的时候，（放上行）

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵדָנִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֵדוֹן 主人 אֵדוֹן
的复阳 + 1 单词尾本为 אֵדָנִי，马所拉学者特地用
נִאָדָּה 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華)
是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אֵדָנִי，但由於下面已经有

אֶדְנִי 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● 02009 指示词 הַנִּי + 1 单词尾 הַנִּי 看哪

○ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 攻击、在…
上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ 06721 专有名词，地名 צִדוֹן 西顿

● 03531 动词，Nif'al 连续式 1 单 כָּבַדְתִּי 筛子

○ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾 בְּתוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדַע 传扬、知道、认识

○ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 06213 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 עָשָׂה 做

○ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

○ 08201 名词，阳性复数 שְׁפָט 审判

○ 06942 动词，Nif'al 连续式 1 复 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

□28:22 说主耶和華如此说：西頓哪，我与你为敌，我必在你中间得榮耀，我在你中间施行审判、显为圣的时候，人就我知道我是耶和華。

□28:22 要告诉他们，我——至高的上主这样说：西頓哪，我要敌对你！人要因我惩罚你而称颂我。我一显示我的神圣，施行惩罚，他们就我知道我是上主。

★以西结书 28 章 23 节

○ דָּבַר בְּחַשׁ לַחֲתִי

○ בְּחֻצוֹתֶיהָ וְדָמָם

○ בְּתוֹכָהּ תָּלַל וְנִפְלַל

○ מִסָּבִיב עָלֶיהָ בְּתַרְבֵּי

וַיְהִי: אָנֹכִי וְנִדְעוּ

○我要打发瘟疫到她(指西頓)那里，

○使血流在她的街上。

○…被杀的要仆倒在其中；

○当刀剑从四周围临到她时，(放上行)

○人就我知道我是雅威。」

[字汇分析]

● דָּבַר בְּחַשׁ לַחֲתִי 7971 动词, Pi'el 连续式 1 单 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ דָּבַר 01698 名词, 阳性单数 דָּבַר 灾害、瘟疫

● וְדָמָם 01818 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 דָּם 血

○ יַתְּחֻצוֹתָּ 02351 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 חוּץ 街上、外头 חוּץ 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 חֻצוֹת; 复数附属形亦为 חֻצוֹת; 用附属形 יַ + 词尾。

● וְנִפְלַל 05307 动词, Pi'lel 连续式 3 单阳 נָפַל 仆倒、跌倒

○ תָּלַל 02491 名词, 阳性单数 תָּלַל 刺杀、致命伤

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● בְּתוֹרֵב 02719 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 תּוֹרֵב 刀、刀剑

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 攻击、在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ מִסְבִּיב 05439 介系词 מִן + 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● וַיִּדְעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדַע 传扬、知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□28:23 我必使瘟疫进入西顿，使血流在他街上。被杀的必在其中仆倒，四围有刀剑临到他，人就知道我是耶和華。

□28:23 我要使全城瘟疫猖獗，大街小巷鲜血遍流。敌人要从四面八方攻打你，杀灭你的居民。这样，你就知道我是上主。”

★以西结书 28 章 24 节

○ יֵשׁ כָּאֵל לְבֵית עוֹד יְהוָה-נֹלֵא

○ מְכָאֵב וְקוֹזֵמְמָאִיר סְלוֹן

○ אוֹתָם־שָׂאטִים סְבִיב־תָּם מִכָּל־

○ ם יְהוָה: אֲדֹנָי אֲנִי כִי וַיִּדְעוּ

- 「…必不再向以色列家作
- 刺人的荆棘，伤人的蒺藜；
- 四围恨恶他们的人，（放第一行）
- 人就知道我是主上帝。」

[字汇分析]

- לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不
- יָהָּ 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָּ 作、是、成为、临到
- עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然
- לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家
- יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
- סִלּוֹן 05544 名词，阳性单数 סִלּוֹן 蒺藜
- מָאֵר 03992 动词，Hif' il 分词单阳 מָאֵר 刺痛
- קוֹץ 06975 连接词 וְ + 名词，阳性单数 קוֹץ 荆棘、刺
- מְכָאֵב 03510 动词，Hif' il 分词单阳 מְכָאֵב 疼痛、伤心
- מִכֹּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִכֹּל 全部、整个、各
- סְבִיבֵיהֶם 05439 名词，复阴 + 3 复阳词尾 סְבִיבֵיהֶם 四围、环绕 在此作副词使用。סְבִיבֵיהֶם 的复数有 סְבִיבֵיהֶם 和 סְבִיבוֹת 两种形式，סְבִיבוֹת 的附属形也是 סְבִיבוֹת 用附属形 + יֵי + 词尾。
- שָׂאֵט 07590 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 שָׂאֵט 藐视

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַת 不必翻译

● וַיִּדְעוּ 03045 动词, Qal 连续式 3 复 יָדַע 传扬、知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 דֹּנָא 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנִי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於下面已经有 אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 לַיהוָה 的标音。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□28:24 “四围恨恶以色列家的人, 必不再向他们作刺人的荆棘, 伤人的蒺藜, 人就知道我是主耶和華。”

□28:24 上主说: “轻视以色列的邻国再也不会像荆棘一样刺伤以色列, 以色列人就知道我是至高的上主。”

★以西结书 28 章 25 节

○ יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר-כֹּה

○ הָעַמִּים-מִן-וְיֵשׁ רָאֵל בֵּית-אֶתְבַקְבְּצִי

○ כִּם נִפְצוּ אֲשֶׁר

○ הַגּוֹיִם לְעֵינַי בְּמִנְקַדְשׁ תִּי

○ אֲדַמְתֶּם-עַל וְיֵשׁ בּוֹ

לַעֲקֹב לְעַבְדֵי נְתִי אֲשֶׁר

○主上帝如此说:

○「我将以色列家从…万民中招聚回来,

○被分散所到的(放上行)

○在列邦人眼前向他们显为圣的时候,

○他们就在…之地, 仍然居住。

○我赐给我仆人雅各(放上行)

[字汇分析]

● כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנֵי, 但由於下面已经有 אֲדֹנֵי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● בָּ- 06908 介系词 בָּ + 动词, Pi'el 不定词附属形 + 1 单词尾 קָבַץ 聚集

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָעַמִּים 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 הָעַמִּים 百姓、

国民 הָעַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ נָפְצוּ 06327 动词, Nif'al 完成式 3 复 פּוֹץ 撒种、分散

○ בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● קָדַשׁ 06942 动词, Nif'al 连续式 1 复 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ לְעֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 连续式 3 复 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击、在…上面

○ אֲדָמָה 00127 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֲדָמָה 地
אֲדָמָה 的附属形为 אֲדָמַת 用附属形来加词尾。

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 赐、给

○ לְעֶבְדִי 05650 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 עֶבֶד
仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ לְיַעֲקֹב 03290 介系词 לְ + 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

□28:25 主耶和华如此说：“我将分散在万民中的以色列家招聚回来，向他们在列邦人眼前显为圣的时候，他们就在我赐给我仆人雅各之地仍

然居住。

□28:25 至高的上主这样说：“我要把以色列人从被放逐的各国领回来；这样，列国就知道我是神圣的。以色列人要住在自己的土地上，就是我赐给我仆人雅各的土地。

★以西结书 28 章 26 节

○ לְבַטַּח עָלֶיהָ וַיֵּשְׁבוּ

○ לְבַטַּח וַיֵּשְׁבוּ בְּכַרְמֵי וַנְטָעוּ בְּתַיִם וּבְנוּ

○ שְׁפָטִים וְתַבְעָשׁ

○ מִסְבִּיבוֹתָם אֶתְסֶהֱשֵׁ אֹטִים בְּכָל־

○ סְאֵל־הֵיָהֶם: יְהוָה אֱנִי כִי וַנְדַעוּ

○他们要在这地上安然居住。

○…他们要盖造房屋，栽种葡萄园，安然居住；

○我…施行审判以后，（放上行）

○向四围恨恶他们的众人（放上行）

○他们就知道我是雅威—他们的上帝。」

[字汇分析]

● לְבַטַּח וַיֵּשְׁבוּ 03427 动词，Qal 连续式 3 复 יֵשְׁבוּ 居住、坐、停留

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 攻击、在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ לְבַטַּח 00983 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בָּטַח 安然、平安 在此作副词解。

● בָּנוּ 01129 动词，Qal 连续式 3 复 בָּנוּ 建造

○ בְּתַיִם 01004 名词，阳性复数 בַּיִת 殿、房子、家

○ וַנְטָעוּ 05193 动词，Qal 连续式 3 复 נָטַע 栽种

○ כַּרְמֵי 03754 名词，阳性复数 כֶּרֶם 葡萄园

○ לְבַטַּח וַיֵּשְׁבוּ 03427 动词，Qal 连续式 3 复 יֵשְׁבוּ 居住、坐、停留

○ לְבַטַּח 00983 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 בַּטַּח 安然、平安 在此作副词解。

● עָשָׂה 06213 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 עָשָׂה 做

○ שָׁפֵט 08201 名词, 阳性复数 שָׁפֵט 审判

● כֹּל 03605 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ הִשְׁאֵט 07590 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 הִשְׁאֵט 藐视

○ אָתָּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אָתָּם 不必翻译

○ מִסְבִּיבֹתָם 05439 介系词 מִן + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 מִסְבִּיב 四围、环绕 在此作副词使用。סְבִיב 的复数有 סְבִיבִים 和 סְבִיבוֹת 两种形式, סְבִיבוֹת 的附属形也是 סְבִיבוֹתָם 用附属形 + י + 词尾。

● יָדָעוּ 03045 动词, Qal 连续式 3 复 יָדָע 传扬、知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵיהֶם 00430 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהֵי 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי

用附属形来加词尾。

○₀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□28:26 他们要在这地上安然居住。我向四围恨恶他们的众人施行审判以后，他们要盖造房屋，栽种葡萄园，安然居住，就知道我是耶和华他们的上帝。”

□28:26 他们要在那里安居乐业，建造房屋，开垦葡萄园。我要惩罚轻视以色列的邻国，以色列就享安全。这样，他们就知道我是上主——他们的上帝。”

★以西结书 29 章 1 节

○ לח'דָשׁ עֵשׂ רַבֵּשׁ נִימְכָעֵשׁ רֵקָעֵשׁ יִרִית בִּשְׁנָה

○ לאמ'ר: אֵלַי יְהִנֶּה דְבַר הַגָּה

○第十年十月十二日，

○雅威的话临到我说：

[字汇分析]

●₀ 08141 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שְׁנָה 年

○ עֵשׂ יִרִי 06224 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 עֵשׂ יִרִי 序数的「第十」

○ רַבֵּעַ 06224 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 רַבֵּעַ 序数的「第十」

○ בִּשְׁנַיִם 08147 介系词 בָּ + 名词, 阳性双数 בִּשְׁנַיִם 数目的「二」

○ עֵשׂ תְּעָרָה 06240 名词, 阳性单数 עֵשׂ תְּעָרָה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ לְחֵדָשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单

数 חֶדֶשׁ 月朔、新月

● הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词，Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

□29:1 第十年十月十二日，耶和華的话临到我说：

□29:1 我们流亡的第十年十月十二日，上主对我说话。

★以西结书 29 章 2 节

○ אֲדָמִים

○ מִצְרַיִם מֶלֶךְ פַּרְעֹה-עַל פְּנֵיךָ שָׁמַיִם

○ כָּלֵה: מִצְרַיִם-נָעַל עָלָיו וְהַנְּבֵא

○ 「人子啊，

○ 你要面向埃及王法老，

○ 发预言攻击他和埃及全地，

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● שׁוּם 07760 动词, Qal 祈使式单阳 שׁוּם 置、放

○ פָּנָה 06440 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 פָּנִים 脸
פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּרַעַה 06547 专有名词, 埃及王的尊称 פָּרַעַה 法老

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型, 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

● וְנָבֵא 05012 连接词 וְ + 动词, Nif'al 祈使式单阳
נָבֵא 预言

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָי。

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

○ כָּל 03605 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 כָּל 全部、整个、各
כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

□29:2 “人子啊，你要向埃及王法老预言攻击他和埃及全地，

□29:2 他说：“必朽的人哪，你要斥责埃及王；你要斥责他，也斥责埃及。

★以西结书 29 章 3 节

○ הֲהוּא דְנִבֵּא אָמַר-כִּי הִנָּא מֵרַתְּ דְבַר

○ עָלַי הַגִּנִּי

○ מִצְרַיִם-מֶלֶךְ פָּרַעַה

○ אֲכִיּוּ בְתוֹךְ קִרְבָּץ תִּגְדֹּל הַתַּנִּים

○ אֲרִי לִי אָמַר אֱשֶׁר

עַשׂ יתְּנֵי וְאָנִי

○你要说，你要说，主上帝如此说：

○…我与你…为敌。

○埃及王法老啊，(放上行左边)

○这卧在自己河中的大海怪(放第二行右边)

○你曾说：这河是我的，

○是我为自己造的。

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词，Pi'el 祈使式单阳 דָּבַר 讲

○ אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 לַע 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

● פַּרְעֹה 06547 专有名词，埃及王的尊称 פַּרְעֹה 法老

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תַּנִּין 海怪、龙、毒蛇 תַּנִּין 有时也用 תַּנִּים 容易和 תָּן (野狗, SN 8565) 的复数 תַּנִּים 混淆，需注意。

○ 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 רַבַּץ 躺卧、伸展

○ 介系词 בֵּי + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ 名词，复阳 + 3 单阳词尾 יְאוֹר 尼罗河、河流 יְאוֹר 的复数为 יְאוֹרִים，复数附属形为 יְאוֹרֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יַי。

● 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 名词，单阳 + 1 单词尾 יְאוֹר 尼罗河、河流 יְאוֹר 的附属形也是 יְאוֹר (未出现)；用附属形来加词尾。

● 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ 动词，Qal 完成式 1 单 + 1 单词尾 עָשָׂה 做

□29:3 说主耶和华如此说：埃及王法老啊，我与你这卧在自己河中的大鱼为敌。你曾说：这河是我的，是我为自己造的。

□29:3 要告诉他，至高的上主这样说：埃及王啊，我要敌对你！你像潜

伏在河里的大鳄鱼。你说尼罗河是你的，是你造的。

★以西结书 29 章 4 节

- בִּלְתֵּיךָ תַּחֲיִים וְנָתַתִּי
- בַּקֶּשׁ קִשְׁתֶּיךָ יֵאָרֶיךָ-דְּגַתְהוּ דְּבַקְתִּי
- יֵאָרֶיךָ מִתּוֹךְ יַמֵּהָ עֲלִיתִּי
- יֵאָרֶיךָ דְּגַת-כָּל וְאָחַת
- תִּדְבַּקְבֶּקֶשׁ קִשְׁתֶּיךָ
- 我必钩住你的腮颊，
- 又使江河中的鱼贴住你的鳞甲；
- 我必将你…从江河中拉上来，
- 和江河中所有(放上行)
- 贴住你鳞甲的鱼，(接上行)

[字汇分析]

- 05414 וְנָתַתִּי 动词，Qal 连续式 1 单 נָתַן 赐、给
 - 02397 תַּחֲיִים 这是写型(从 תַּחֲיִים 而来)，其读型为 תַּחִים 按读型，它是名词，阳性复数 תַּחִים 钩子
 - 03895 בִּלְתֵּיךָ 介系词 בִּלְ + 名词，双阳 + 2 单阳词尾 לְתֵי 腮、颊、颚 的双数为 לְתֵים 复数附属形为 לְתֵי 用附属形来加词尾。
- 01692 דְּבַקְתִּי 动词，Hif'il 连续式 1 单 דָּבַק 黏住
 - 01710 דְּגַת 名词，单阴附属形 דָּגָה 鱼
 - 02975 יֵאָרֶיךָ 名词，复阳 + 2 单阳词尾 יָאוּר 尼罗河、河流 יָאוּר 的复数为 יָאוּרִים 复数附属形为 יָאוּרֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。
 - 07193 קִשְׁתֶּיךָ 介系词 בִּלְ + 名词，复阴 + 2 单阳词尾 קִשְׁתֶּי 鱼鳞 虽为阴性名词，复数却有

阳性的形式 **קָשִׁים** 复数附属形为 **קָשִׁי** (未出现)；
用附属形来加词尾。

● **עָלִיתִי** 05927 动词, Hif' il 连续式 1 单 + 2 单
阳词尾 **עָלָה** 上去

○ **מִתּוֹךְ** 08432 介系词 **מִן** + 名词, 单阳附属形 **תּוֹךְ** 在
中间

○ **יְאֹרֵי** 02975 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 **יְאֹר** 尼罗
河、河流 **יְאֹר** 的复数为 **יְאֹרִים**, 复数附属形为 **יְאֹרַי**;
用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **י** 合起来变成
יִי。

● **וְאֵת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אֵת** 不必翻译

○ **כָּל** 03605 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各
从 **כָּל** 变化而来, 在 **-** 前面失去重音, 母音缩短,
变成 **כָּל**。

○ **דָּגָה** 01710 名词, 单阴附属形 **דָּגָה** 鱼

○ **יְאֹרֵי** 02975 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 **יְאֹר** 尼罗
河、河流 **יְאֹר** 的复数为 **יְאֹרִים**, 复数附属形为 **יְאֹרַי**;
用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **י** 合起来变成
יִי。

● **קָשִׁי** 07193 介系词 **בְּ** + 名词, 复阴 + 2 单
阳词尾 **קָשִׁי** 鱼鳞 **קָשִׁי** 虽为阴性名词, 复数却有
阳性的形式 **קָשִׁים** 复数附属形为 **קָשִׁי** (未出现)；
用附属形来加词尾。

○ **תִּדְבֶּק** 01692 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3
单阴 **דְּבַק** 黏住

□29:4 我耶和華必用鉤子鉤住你的腮頰，又使江河中的魚貼住你的鱗甲，我必將你和所有貼住你鱗甲的魚，從江河中拉上來，

□29:4 我要用鉤子鉤你的鰓，使河里的魚緊貼住你的鱗甲，然後要把你拉出尼羅河，連那些緊貼住你的魚也一起拉出來。

★以西結書 29 章 5 節

○ יִאָרְיֶךָ דָגַת-כָּל נְאֻם אֲדָבָר מִדְּבַר הַנְּטָשׁ תִּיָּדָה

○ תְּפֹלֵהָ שָׂדֵה פְּנֵי-עַל

○ תִּקְבֹּץ וְלֹא תֵאָסֵף לְאֵ

○ לְאֶכְלָהּ: נִתְּתִיחָה שְׂמִים וְלַעֹפֵף הָאָרֶץ לְתִיתָהּ

○ 把你并江河中的魚都拋在曠野；

○ 你必倒在田間，

○ 不被收斂，不被掩埋。

○ 我已將你給地上的動物、空中的飛鳥作食物。

[字匯分析]

● נָטַשׁ תִּיָּדָה 5203 動詞，Qal 連續式 1 單 + 2 單陽詞尾
נָטַשׁ 離棄

○ הַמְּדַבֵּרָהּ 04057 冠詞 הַ + 名詞，陽性單數 + 表示方向的 הַ 曠野

○ אֹתָהּ 00853 受詞記號 + 2 單陽詞尾 אֹת 不必翻譯

○ וְאֵתָהּ 00853 連接詞 וְ + 受詞記號 אֵת 不必翻譯

○ כָּלָּ 03605 名詞，單陽附屬形 כָּל 全部、整個、各
כָּלָּ 從 כָּל 變化而來，在 - 前面失去重音，母音縮短，
變成 כָּלָּ。

○ דָּגַת 01710 名詞，單陰附屬形 דָּגָה 魚

○ יְאֹרֵיךָ 02975 名詞，復陽 + 2 單陽詞尾 יְאֹר 尼羅河、河流
יְאֹר 的復數為 יְאֹרִים，復數附屬形為 יְאֹרֵי
用附屬形來加詞尾。3 單陽詞尾 הוּ + י 合起來變成 יוּ。

● עַל 05921 介系词 על 在…上面

○ פָּנֶיךָ 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים 脸

○ אֶרֶץ 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֶרֶץ 田地

○ נָפַל 05307 动词, Qal 未完成式 2 单阳 נָפַל 仆倒、跌倒

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָסַף 00622 动词, Nif'al 未完成式 2 单阳 אָסַף 聚集

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ קָבַץ 06908 动词, Nif'al 未完成式 2 单阳 קָבַץ 聚集

● לְחַיִּית 02416 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 חַיִּית 活物、动物

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ וְלְעוֹף 05775 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 עוֹף 鸟

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ תָּתִיב 05414 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾
תָּתִיב 赐、给

○ אֶכְלָה 00402 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 אֶכְלָה 食物

□29:5 把你并江河中的鱼都抛在旷野, 你必倒在田间, 不被收殓, 不被掩埋。我已将你给地上野兽、空中飞鸟作食物。

□29:5 我要把你和鱼都抛弃在旷野。你将横尸荒地, 没有人收埋。我要

用你的尸体喂飞鸟走兽。

★以西结书 29 章 6 节

○ מְצָרִים יֵשׁ בִּי-כָּל וְנִדְעוּ

○ יְהוָה אֲנִי כִּי

○ יֵשׁ רָאֵל: לְבֵית קְנֹהֵם שְׁעַת הַיּוֹתָם יַעֲוּ

○ 「埃及一切的居民必知道

○我是雅威。

○对以色列家而言，他们(指埃及人)只不过是一根芦苇的杖；

[字汇分析]

● נִדְעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדַע 传扬、知道、认识

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יֵשׁ בִּי 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יֵשֵׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ מְצָרִים 04714 专有名词，国名 יַמְצָר 埃及

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יַעֲוּ 03282 连接词 יַעֲוּ 因为

○ הָיִיתָ 01961 动词，Qal 不定词附属形 הָיִיתָ + 3 复阳词尾 הָיִיתָ 作、是、成为、临到

○ עֲנָתַם 04938 名词，单阴附属形 מֵשֵׁבַע עֲנָתַם 拐杖、支持

○ קָנָה 07070 名词，阳性单数 קָנָה 菖蒲、芦苇

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□29:6 “埃及一切的居民，因向以色列家成了芦苇的杖，就知道我是耶和華。

□29:6 这样，所有的埃及人就知道我是上主。”上主说：“埃及人哪，以色列人依靠你们的支持；其实，你们不过是一根脆弱的拐杖。

★以西结书 29 章 7 节

○ תִּרְוֹץ בְּכַפְדֵּךָ בְּהִדְבַּחְתָּם

○ קָתַף-כָּל לְהַסּוּבְקָתָהּ

○ תִּשָּׂבֵר עַל יְדֵיבָהּ עֲנָם

○ סִמְתָּנִים: כָּל לְהַסּוּחַ עֲמִדָתָהּ

○他们用手一抓住你，你就断裂，

○伤了他们的肩；

○他们倚靠你，你却断折，

○闪了他们的腰。

[字汇分析]

● תִּפְשָׁם 08610 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形

תִּפְשָׁם + 3 复阳词尾 תִּפְשָׁם 掌握、掳获、攻取、抢夺

○ בְּךָ 09002 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ בְּכַפְךָ 03709 这是写型(从 בְּכַפְךָ 而来)，其读型为

בְּכַף 按读型，它是介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性

单数 כַּף 手掌、脚掌、脚底 如按写型 בְּכַפְךָ 它是介

系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾。

○ תִּרְוֹץ 07533 动词，Nif'al 未完成式 2 单阳 תִּרְוֹץ 压

碎

● 01234 **בָּקַעַתְּ** 动词, Qal 连续式 2 单阳 **בָּקַע** 裂开、打通

○ 09001 **לָהֶם** 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ 03605 **כָּל** 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。

○ 03802 **כַּתָּף** 名词, 阴性单数 **כַּתָּף** 肩膀

● 08172 **הִשָּׁעַן** 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Nif'al 不定词附属形 **הִשָּׁעַן** + 3 复阳词尾 **שָׁעַן** 倚赖、信靠

○ 05921 **עָלֶיךָ** 介系词 **עַל** + 2 单阳词尾 **עַל** 在…上面 **עַל** 用基本型 **עָלִי** 来加词尾。

○ 07665 **שָׁבַר** 动词, Nif'al 未完成式 2 单阳 **שָׁבַר** Qal 拆毁、折断、打碎, Hif'il 使生产

● 05976 **עָמַדְתָּ** 动词, Hif'il 连续式 2 单阳 **עָמַד** 停顿、站立、继续存在、忍耐

○ 09001 **לָהֶם** 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ 03605 **כָּל** 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。

○ 04975 **מִתְנַיִם** 的停顿型, 名词, 阳性双数 **מִתְנַיִם** 腰、腹股之间的部份

○ 09014 段落符号 **סְתוּמָה** 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

□29:7 他们用手持住你，你就断折，伤了他们的肩；他们倚靠你，你就断折，闪了他们的腰。”

□29:7 他们一拄着你们，你们就断了，并且刺破他们的腋窝，扭伤他们的背。

★以西结书 29 章 8 节

○יְהוָה אֶדְוֶנִי אָמַר כִּי לָכֵן

○תִּרְבַּע עָלֶיךָ מִבֵּיא הַנְּגִי

○וּבַתְּמָה: אֲדַסְמַמְהָ וְהָיָה כִּרְתִי

○所以主上帝如此说:

○我必使刀剑临到你,

○将人与牲畜从你中间剪除。

[字汇分析]

●כֵּן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶדְוֶנִי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֶדְוֶן 主人 אֶדְוֶן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְוֶנִי, 马所拉学者特地用 אֶדְוֶנִי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֶדְוֶנִי, 但由於前面已经有 אֶדְוֶנִי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הָנִיּוּ 02009 指示词 הָנִיּוּ + 1 单词尾 הָנִיּוּ 看哪

○ מָבִיא 00935 动词, Hif' il 分词单阳 בּוֹא 来到、进入

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ תְּרַב 02719 名词, 阴性单数 תְּרַב 刀、刀剑

● כָּרַתְּ 03772 动词, Hif' il 连续式 1 单 כָּרַתְּ 立约、剪除、切开、砍下

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 单阴词尾 מִן 从、出、离

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ הַמְּהַבֵּה 00929 连接词 הַ + 名词, 阴性单数 הַמְּהַבֵּה 野兽

□29:8 所以主耶和华如此说：“我必使刀剑临到你，从你中间将人与牲畜剪除。

□29:8 所以，我——至高的上主这样说：我要使你们遭受战祸，人和牲畜都被杀光。

★以西结书 29 章 9 节

○ וְתִרְבֹּהֶלֶשׁ מִמָּה מְצֹרִים אֶרֶץ וְהָיְתָה

○ הָיְתָה אֶנְי-כִי וְנִדְעוּ

○ עָשׂוּ יִתִּי וְאָנִי לִי יֵאָדָר אָמַר יְעֹזֵר

○ 埃及地必荒废凄凉，

○ 他们就知道我是雅威。

○ 「因为法老说：『这河是我的，是我所造的』，

[字汇分析]

● הָיְתָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 הָיְתָה 作、是、成为、临到

○ אָרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אָרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ שְׁמָמָה 08077 介系词 לְ + 名词，阴性单数 שְׁמָמָה 荒废、荒凉

○ בְּתוֹרָה 02723 连接词 וְ + 名词，阴性单数 בְּתוֹרָה 荒废处

● יָדַעַו 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדַע 传扬、知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְאוֹר 02975 名词，阳性单数 יְאוֹר 尼罗河、河流

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ עָשָׂה יְתִי 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

□29:9 埃及地必荒废凄凉，他们就知道我是耶和華。“因为法老说：‘这河是我的，是我所造的。’

□29:9 埃及的土地要荒芜废弃。这样，你们就知道我是上主。“因为你說尼罗河是你的，是你造的，

★以西结书 29 章 10 节

○ יֵאָרְיֶךָ וְאֶלְאֵלֶיךָ הַנְּגִי לְכוּן

○ מְצָרִים אֶרֶץ-אֶת וְנָתַתִּי

○ שָׁמָּה חֲרָב לְתַרְבוֹת

○ כּוֹשׁ: גְּבוּל-נְעֹד סִנְיָה מִמִּגְדָּל

○所以我必与你并你的江河为敌，

○使埃及地，…

○全然荒废凄凉。

○从密夺到色弗尼，直到古实境界，（放第二行）

[字汇分析]

● לְכוּן 03651 介系词 לְ + 副词 כּוֹן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כּוֹן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ הַנְּגִי 02009 指示词 הַנְּהָ + 1 单词尾 הַנְּהָ 看哪

○ אֶלְיָ00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。

○ וְאֶלְ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ יֵאָרְיֶךָ 02975 名词，复阳 + 2 单阳词尾 יָאוּר 尼罗河、河流 יָאוּר 的复数为 יָאוּרִים，复数附属形为 יָאוּרֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יַיְ。

● וְנָתַתִּי 05414 动词，Qal 连续式 1 单 נָתַן 赐、给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מְצָרִים 04714 专有名词，国名 מְצָרַיִם 埃及

● לְתַרְבוֹת 02723 介系词 לְ + 名词，复阴附属形 תַּרְבּוֹת

荒废处

○ חֲרָבַב 02721 名词，阳性单数 干旱、热、荒废

○ שְׁמָמָה 08077 名词，阴性单数 荒废、荒凉

● מִגְדֹּל 04024 介系词 מן + 专有名词，地名 密夺

○ סוּנֵה 05482 专有名词，地名 色弗尼

○ עַד 05704 连接词 וְ + 介系词 直到

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 边境、边界

○ כּוּשׁ 03568 专有名词，地名、国名 古实

□29:10 所以我必与你并你的江河为敌，使埃及地，从色弗尼塔直到古实境界，全然荒废凄凉。

□29:10 我要与你和你的尼罗河作对。我要使埃及的土地，从北部的密夺城，到南部的色弗尼城，一直到古实边界，全部荒芜废弃，

★以西结书 29 章 11 节

○ אָדָם רֶגֶל בְּהַתְּעָבֵר לֹא

○ בְּהַתְּעָבֵר לֹא בְּהַתְּעָבֵר וְרֶגֶל

○ שָׁנָה: אַרְבָּעִים־שָׁנָה וְלֹא

○ 人的脚不经过，

○ 兽的蹄也不经过，

○ 四十年之久无人居住。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 不

○ עָבַר 05674 动词，Qal 未完成式 3 单阴 经过、离开、拿走、违犯

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

○ רֶגֶל 07272 名词，阴性单数 脚

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 人

● רַגְלַי 07272 连接词 וְ + 名词，阴性单数 脚

○ בְּהֵמָה 00929 名词，阴性单数 野兽

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ עָבַר 05674 动词，Qal 未完成式 3 单阴 经过、离开、拿走、违犯

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 未完成式 3 单阴 居住、坐、停留

○ אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 数目的「四十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

□29:11 人的脚，兽的蹄，都不经过，四十年之久并无人居住。

□29:11 没有人，也没有野兽的踪迹。四十年之久，埃及将无人居住。

★以西结书 29 章 12 节

○ מִצְרַיִם אֲרֵץ אֶת וְנָתַתִּי

○ נָשַׁמְתָּ מִצְרַיִם בְּתוֹךְ שָׁנָה

○ שָׁמַמְתָּ הַיָּמִין מִתְּרַבּוֹת עַד לְיָמֵינוּ

○ שָׁנָה אַרְבָּעִים

○ בְּגוֹיִם מִצְרַיִם-אֶת וְנָתַתִּי

○ פְּבַאֲרָצוֹת: נִזְרִיתִים

○ 我必使埃及地

○ 在荒凉的国中最为荒凉，

○ 使她的城在荒废的城中最为荒废，

○ 共有四十年。

○ 我必将埃及(人)分散在列国，

○ 四散在列邦。

[字汇分析]

● 05414 וְנָתַתִּי 动词, Qal 连续式 1 单 נתן 赐、给
○ 00853 אָתּ 受词记号 אַ 不必翻译 אַת 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתּ。

○ 00776 אֶרֶץ 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ 04714 מִצְרַיִם 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

● 08077 שְׁמָמָה 名词, 阴性单数 שְׁמָמָה 荒废、荒凉

○ 08432 בְּתוֹךְ 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在
中间

○ 00776 אֶרְצוֹת 名词, 阴性复数 אֶרֶץ 地

○ 08074 נִשְׁמַח 动词, Nif'al 分词复阴 שָׂמַח 惊骇、
荒芜

● 05892 וְעָרֶיהָ 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 单阴词尾
עִיר 城邑 עִיר 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עִירִים 复
数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

○ 08432 בְּתוֹךְ 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在
中间

○ 05892 עָרִים 名词, 阴性复数 עִיר 城邑

○ 02717 מְתַרְבֵּת 动词, Hof'al 分词复阴 תָּרַב 荒废

○ 01961 תִּהְיֶה 动词, Qal 未完成式 3 复阴 תָּהָה 作、
是、成为、临到

○ 08077 שְׁמָמָה 名词, 阴性单数 שְׁמָמָה 荒废、荒凉

● 00705 אַרְבָּעִים 名词, 阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四
十」

○ 08141 שָׁנָה 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

● 06327 פּוֹץ 动词, Hif'il 连续式 1 单 פּוֹץ 撒

种、分散

○תַּתְּ 00853 受词记号 תַּתְּ 不必翻译 תַּתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 תַּתְּ。

○מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
גוֹי 国家、人民

●וַיִּזְרֹתָם 02219 动词，Pi'el 连续式 1 单 + 3 复阳
词尾 וַיִּזְרֹתָם 分散

○בְּאֶרְצוֹת 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数
אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉
长变为 אֶרֶץ

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□29:12 我必使埃及地在荒凉的国中成为荒凉，使埃及城在荒废的城中
变为荒废共有四十年。我必将埃及人分散在列国，四散在列邦。”

□29:12 我要使埃及成为全世界最荒凉的地方；四十年之久，埃及的城
镇将比任何荒城更凄凉。我要使埃及人沦落作难民，逃亡各国，住在外国
人中间。”

★以西结书 29 章 13 节

○יְהוָה אֱדַוְיָ אָמַר כֹּה כִּי

○מִצְרַיִם-אֶתְאָקְבֵץ שְׁנֵה אֶרְבָּעִים מִקָּץ

○שָׁמָּה: נִפְצוּתָאֲשֶׁר עָמִידָ-מִן

○主上帝如此说：

○满了四十年，我必…招聚埃及(人)；

○从被分散所到的万民中(放上行)

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדֹנָי 主人 אָדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדֹנֵי, 马所拉学者特地用 אָדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדֹנָי, 但由於下面已经有 אָדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● מִן 07093 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִן 尾端、结尾

○ אַרְבָּעִים 00705 名词, 阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○ אִקְבָּץ 06908 动词, Pi'el 未完成式 1 单 אִקְבָּץ 聚集

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

● מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָעַמִּים 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 הָעַמִּים 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַמִּים

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָפַצוּ 06327 动词, Nif'al 完成式 3 复 נָפַצוּ 撒种、分散

○ מָהַשׁ 08033 副词 מָהַשׁ + 表示方向的 הָ שָׁמָּה 那里

□29:13 主耶和華如此說：“滿了四十年，我必招聚分散在各國民中的埃及人。

□29:13 至高的上主這樣說：“四十年後，我要把埃及人從他們被放逐的各國集合起來，

★以西結書 29 章 14 節

○ מִצְרַיִם שֶׁבֹת-אֶתְנֹשׁ בְּתִי

○ פְּתוֹרֹס אֶרֶץ אֶתְמוֹתַי שֶׁבְּתִי

○ מְכוֹרְתָם אֶרֶץ-עַל

○ שֶׁפְּלֵה:מִמְלֶכָה שָׁם וְהָיוּ

○ 我必使埃及被擄的人回來，

○ 使他們歸回…巴忒羅的地方；

○ 本地(放上行)

○ 在那裡他們必成為低微的國，

[字匯分析]

● מָהַשׁ 07725 動詞，Qal 連續式 1 單 שׁוּב 回復、回轉

○ אֶת 00853 受詞記號 אֶת 不必翻譯 אֶת 在 - 前面，
母音縮短變成 אֶת。

○ שֶׁבֹת 07622 名詞，單陰附屬形 שֶׁבֹת בֵּית שֶׁבֹת 被擄

○ מִצְרַיִם 04714 專有名詞，國名 מִצְרַיִם 埃及

● מָהַשׁ 07725 動詞，Hif'il 連續式 1 單 שׁוּב 回復、回轉

○ אֶת 00853 受詞記號 + 3 復陽詞尾 אֶת 不必翻譯

○ אֶרֶץ 00776 名詞，單陰附屬形 אֶרֶץ 地

○ פְּתוֹרֹס 06624 專有名詞，地名 פְּתוֹרֹס 巴忒羅

● עַל 05921 介系詞 עַל 在…上面

○ אֶרֶץ 00776 名詞，單陰附屬形 אֶרֶץ 地

○ מְכוֹרָה 04351 名词，单阴 + 3 复阳词尾 起
源 מְכוֹרָה 的附属形是 אֲכוֹרָת (未出现)；用附属形来加
词尾。

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 作、是、成
为、临到

○ שָׁם 08033 副词 那里

○ מְמַלְכָּה 04467 名词，阴性单数 国度

○ שְׁפִלָּה 08217 形容词，阴性单数 谦卑的、低的
□29:14 我必叫埃及被掳的人回来，使他们归回本地巴忒罗，在那里必
成为低微的国，

□29:14 领他们回到埃及南部的家乡。在那里，他们要组成一个小国，

★以西结书 29 章 15 节

○ שְׁפִלָּה תִּהְיֶה מִמְּלְכוֹת-מִן

○ הַגּוֹיִם-עַל עוֹדֵת תִּנְשֵׂא-וְלֹא

○ בַּגּוֹיִם: רְדוּת לְבַלְתִּיזָה מֵעַטְתִּים

○ 为列国中最低微的，

○ 也不再自高於列国之上。

○ 我必使他们变小，不再辖制列国。

[字汇分析]

● מִן 04480 介系词 从、出、离

○ מְמַלְכָּהּ 04467 冠词 הַ + 名词，阴性复数 国度

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 作、
是、成为、临到

○ שְׁפִלָּה 08217 形容词，阴性单数 谦卑的、低的

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ תִּנְשֵׂא 05375 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阴

高举、举起、背负、承担

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

● מְעַטְמְעַטִּים 04591 动词，Hif' il 连续式 1 单 + 3 复
阳词尾 מְעַט 变少、变小

○ לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 בְּלַת
除了、不

○ דוֹרַח 07287 动词，Qal 不定词附属形 רָדָה 管理、辖制

○ בַּגּוֹיִם 01471 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
גּוֹי 国家、人民

□29:15 必为列国中最低微的，也不再自高于列国之上。我必减少他们，以致不再辖制列国。

□29:15 是世界上最弱小的王国；他们绝不能再统治别的国家。我要使他们沦为毫无地位的小国，不能任意统治别的国家。

★以西结书 29 章 16 节

○ לְמִבְטָחִישׁ רֵאֵל לְבֵית עוֹד־יְהוָה וְלֹא

○ אֶתְרֵיהֶם בְּכַנּוּתָם עִוֹן מִזְפִּיר

○ פּ יְהוָה: אֲדַנִּי אֲנִי כִי וְנִדְעוּ

○ 他(指埃及)必不再作以色列家所倚靠的，

○ 却使人想起转去仰赖他们的罪；

○ 他们就知道我是主上帝。」

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ יְהָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהָיָה 作、

是、成为、临到

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לְמִבְטָח 04009 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מִבְטָח 安稳、信赖、避难

● מְזַכֵּר 02142 动词，Hif' il 分词单阳 זָכַר 纪念、提起

○ עוֹן 05771 名词，阳性单数 עוֹן 罪孽、刑罚

○ בְּפְנוֹתָם 06437 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 תִּפְּנוּ + 3 复阳词尾 פְּנָה 转向

○ אַחֲרֵיהֶם 00310 介系词 אַחֲרֵי + 3 复阳词尾 אַחֲרֵי 后面、跟著

● יָדָעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדָע 传扬、知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音

组合而成。其读型本为 אֶדְנִי, 但由於前面已经有 אֶדְנִי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□29:16 埃及必不再作以色列家所倚靠的; 以色列家仰望埃及人的时候, 便思念罪孽, 他们就知道我是主耶和华。”

□29:16 以色列绝不再依靠他们。埃及的结局使以色列人想起依靠人是多么严重的错误。这样, 以色列就知道我是至高的上主。”

★以西结书 29 章 17 节

○יחַדְשָׁתְּךָ אֶת־דַּבְּרֵי שְׁנֵי הַיָּמִים בְּעַבְדֵי רַיִם וְיָהִי

○לְאִמֶּרֶת אֵלַי יְהוָה-דִּבְרֵי הַיָּהּ

○二十七年正月初一日,

○雅威的话临到我说:

[字汇分析]

●וְיָהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הַיָּהּ 作、是、成为、临到

○עַשְׂרִים וּשְׁנַיִם 06242 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 עַשְׂרִים 数目的「二十」

○שֶׁבַע וְיָמֵי 07651 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○בְּרִאשׁוֹן 07223 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 רִאשׁוֹן 先前的、首先的、序数的第一

○אֶת־אֶחָד 00259 介系词 בְּ + 形容词, 阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

○לַחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

● הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יֵ。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□29:17 二十七年正月初一日，耶和華的话临到我说：

□29:17 我们流亡的第二十七年正月初一日，上主对我说话。

★以西结书 29 章 18 节

○ אָדָם-בֶּן

○ בְּכַלְמֶךָ וְבוֹכְדָה אָצָר

○ צָר-אֶל גְּדֹלָה עֲבָדָה תִּלּוּ-אֶת הָעֶבֶד

○ מְרוּטָה כְּתֵר-נְקִלְמִקְרָח רֵאשׁ-כָּל

○ מְצָר וּלְתִילוּ לוֹ הָיָה-לְאוֹשֶׁךְ

○ ׀ לִיֶּהָ עֲבַדְתָּ שֶׁר הָעֶבֶד-דָּה-עַל

○ 「人子啊，

○ 巴比伦王尼布甲尼撒

○ 令他的军兵辛辛苦苦攻打泰尔，

○ 以致头都光秃，肩都磨破；

○ 然而他和他的军兵…却未从(攻打)泰尔获得什么酬劳。(…处填入下行)

○虽然在她身上卖力，

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● נְבוּכַדְרֶאצַּר 05019 专有名词，人名 נְבוּכַדְרֶאצַּר 尼布甲尼撒

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ בָּבֶל 00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

● עָבַד 05647 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 עָבַד 工作、服事

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ חֵיל 02428 名词，单阳 + 3 单阳词尾 חֵיל 军队、力量、财富 חֵיל 的附属形为 חֵיל；用附属形来加词尾。

○ עָבָדָה 05656 名词，阴性单数 עָבָדָה 工作、服务、效劳

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阴性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ צֶר 06865 专有名词，地名 צֶר 泰尔

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头、起头

○ מְקַרַּח 07139 动词，Hof' al 分词单阳 מְקַרַּח 使秃头

○כָּל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○כַּתֵּף 03802 名词，阴性单数 כַּתֵּף 肩膀

○מָרַט 04803 动词，Qal 被动分词单阴 מָרַט 使光秃、磨光

●שָׂכָר 07939 连接词 וְ+ 名词，阳性单数 שָׂכָר 报酬、薪资

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○לִי 09001 介系词 לִי + 3 单阳词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○וְלִי 02428 连接词 וְ+ 介系词 לִי + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 לִי 军队、力量、财富 לִי 的附属形为 לִי；用附属形来加词尾。

○מִצֹּר 06865 介系词 מִן + 专有名词，地名 צֹר 泰尔

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○עָבְדָהּ 05656 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עָבְדָהּ 工作、服务、效劳

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָבַד 05647 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָבַד 工作、服事

○עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□29:18 “人子啊，巴比伦王尼布甲尼撒使他的军兵大大效劳，攻打推罗，以致头都光秃，肩都磨破；然而他和他的军兵攻打推罗，并没有从那里得什么酬劳。

□29:18 他说：“必朽的人哪，巴比伦王尼布甲尼撒攻打泰尔。他使军队背负重荷，以致头秃肩破，可是王和军队都没有得到酬报。

★以西结书 29 章 19 节

○ יְהוָה אֵדַן נְי אָמַר כִּי לְכֹן

○ בְּבִלְמַלְךָ לְנְבוּכַדְרֶאצַּר נָתַן הַנְּגִי

○ מַצָּרִים אֶרְץ-אֶת

○ בְּנֵה וּבְזוּשׁ לְלֵהוֹשׁ לֵל תִּמְנֵה וְנִשׂ א

○ לְתִילוֹ: שׁ כָּר הָהָיָה

○ 所以主上帝如此说：

○ 我必将…赐给巴比伦王尼布甲尼撒；

○ 埃及地(放上行)

○ 他必带走她的群众，抢走她的掳物，夺走她的掠物，

○ 这就可以作他军兵的酬劳。

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵדַן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֵדוֹן 主人 אֵדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֵדַנִּי，马所拉学者特地用 אֵדַנִּי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדוּנִי，但由於下面已经有 וְאֵדוּ，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הַנִּי 02009 指示词 הַנִּי + 1 单词尾 הַנִּי 看哪

○ נָתַן 05414 动词，Qal 主动分词单阳 נָתַן 给

○ לְנִבּוּכַדְרֶאצַּר 05019 介系词 לְ + 专有名词，人名
לְנִבּוּכַדְרֶאצַּר 尼布甲尼撒

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ בָּבֶל 00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型，专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ הַמּוֹן 01995 名词，单阳 + 3 单阴词尾 הַמּוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声 הַמּוֹן 的附属形为 הָמוּ；用附属形来加词尾。

○ שָׁלַל 07997 动词，Qal 连续式 3 单阳 שָׁלַל 抽出、抢夺

○ שָׁלַל 07998 名词，单阳 + 3 单阴词尾 שָׁלַל 携物

לָל 的附属形为 לָל 用附属形来加词尾。

○ 00962 动词, Qal 连续式 3 单阳 בָּזַז 抢夺、掠夺

○ 00957 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 בָּז 掠物 בָּז 的附属形也是 בָּז(未出现); 用附属形来加词尾。

● 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 作、是、成为、临到

○ 07939 名词, 阳性单数 שָׂכָר 报酬、薪资

○ 02428 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 תִּל 力量、财富 תִּל 的附属形为 תִּיל; 用附属形来加词尾。

□29:19 所以主耶和华如此说:我必将埃及地赐给巴比伦王尼布甲尼撒,他必掳掠埃及群众,抢其中的财为掳物,夺其中的货为掠物,这就可以作他军兵的酬劳。

□29:19 所以,我——至高的上主这样说:我要把埃及的领土交给尼布甲尼撒王。他要洗劫埃及,抢走财物;这些战利品要作为他的军饷。

★以西结书 29 章 20 节

○ בָּה עֲבַדְאֲשֶׁר פָּעַלְתּוּ

○ מִצָּרִים אֶרְצָתָ לֹו נָתַתִּי

○ לִי עֲשׂוֹאֲשֶׁר

○ ׀ הָהוּ: אֲדַנִּי נָאֵם

○ …作他辛苦的酬劳,

○ 我将埃及地赐给他, (放上行)

○ 因他们是为我效劳;

○ 这是主上帝的话语。

[字汇分析]

● 06468 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 פָּעַל 报酬、薪资 פָּעַל 的附属形为 פָּעַלַת 用附属形来加词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עָבַד 05647 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָבַד 工作、服事

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 מִצְרַיִם 的停顿型, 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 1 单词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

● נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נֵא וּמְאָ (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的

混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדוֹנֵי，但由於下面已经有 אֱדוֹנֵי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□29:20 我将埃及地赐给他，酬他所效的劳，因王与军兵是为我勤劳。这是主耶和华说的。
□29:20 我把埃及交给他作为他的工资，因为他的军队为我效劳。我——至高的上主这样宣布了。

★以西结书 29 章 21 节

- יִשְׂרָאֵל לְבֵית קְרוֹאֲצִמִית הֵהוּא בַיּוֹם
- בְּתוֹכָם פָּה־פֶתַח חוֹן אֶתוֹ וּלְךָ
- פ יְהוָה: אָנִי־כִי וְנִדְעוּ
- 当那日，我必使以色列家的角发生，
- 又必使你——以西结在他们中间得以开口；
- 他们就知道我是雅威。」

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הוּאֵה 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ צָמַח 06779 动词，Hif' il 未完成式 1 单 צָמַח 发芽

○ קְרוֹן 07161 名词，阴性单数 קְרוֹן 角

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

●וּלְךָ 09001 连接词 וּ + 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ
给、往、向、到、归属於

○תִּתֶּן 05414 动词，Qal 未完成式 1 单 תִּתֶּן 给

○פֶּתַחְחוּן 06610 名词，单阳附属形 פֶּתַחְחוּן 张开

○פֶּה 06310 名词，阳性单数 פֶּה 口、嘴巴

○בְּתוֹכֶם 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾
בְּתוֹךְ 在中间 תְּוֹךְ 的附属形为 תוֹךְ; 用附属形来加词尾。

●וַיִּדְעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 וַיִּדְעוּ 传扬、知道、认识

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□29:21 “当那日，我必使以色列家的角发生，又必使你以西结在他们中间得以开口，他们就知道我是耶和華。”

□29:21 “那时，我要使以色列强壮；我要使你——以西结在人人都听得见的地方说话。这样，他们就知道我是上主。”

★以西结书 30 章 1 节

○לֵאמֹר: אֵלֵי יְהוָה-דָּבַר וְהִי

○雅威的话又临到我说：

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הַיְהִי 作、是、成为、临到

○דְבַר 01697 名词，单阳附属形 בְּרֵךְ 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□30:1 耶和華的话又临到我说：

□30:1 上主又对我说话；

★以西结书 30 章 2 节

○וְאָמַרְתָּ הַנְּבֵא אֲדָם-בֶּן

○יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה

○לְיוֹם: הַהוּא הַלְלוּ

○「人子啊，你要发预言说，

○主上帝如此说：

○哀哉这日！你们应当哭号，

[字汇分析]

●בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ הַנְּבִיא 05012 动词，Nif'al 祈使式单阳 נְבִיא 预言

○ אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用
אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華)
是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有
אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הִלִּילוּ 03213 动词，Hif'il 祈使式复阳 הִלִּילוּ 哀号、
哭号

○ הֵהָה 01929 惊叹词 הֵהָה 哀哉

○ לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יוֹם 日子、时候

□30:2 “人子啊，你要发预言说，主耶和華如此说：哀哉这日！你们应
当哭号。

□30:2 他说：“必朽的人哪，你要说预言，宣布我——至高的上主要说
的话。你要大声喊：惨啦，恐怖的日子到了！”

★以西结书 30 章 3 节

○ יוֹם קְרוֹב-כִּי

○ לִיהוֹה יוֹם וְקְרוֹב

○ עָנָן יוֹם

○ יִהְיֶה גוֹיִם עֵת

○ 因为日子近了，

○ 雅威的日子临近了；

○ 那是密云之日，

○ 列国受罚之期。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קָרוֹב 07138 形容词，阳性单数 קָרוֹב 近的

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

● וְקָרוֹב 07138 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 קָרוֹב 近的

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ עָנָן 06051 名词，阳性单数 עָנָן 云

● עֵת 06256 名词，单阴附属形 עֵת 时刻

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 作、是、成为、临到

□30:3 因为耶和華的日子临近，就是密云之日，列国受罚之期。

□30:3 上主采取行动的日子来临了；那是乌云密布、列国受惩罚的日子。

★以西结书 30 章 4 节

○ בְּמִצְרַיִם תִּרְבּוּ וּבְאֵה

בְּכּוּשׁ תִּלְחַתְּ לָהּ וְהָיְתָה

בְּמִצְרַיִם חָלַל בְּנֶפֶל

הַמּוֹנֵה וְלָקְחוּ

סוּד תִּיָּה: וְנִהְרָסוּ

○必有刀剑临到埃及;

○…痛苦就临到古实(人)。

○被杀之人仆倒在埃及的时候, (放上行)

○她的财富必被掳掠,

○她的根基必被拆毁。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词, Qal 连续式 3 单阴 来到、进入

○ חָרַב 02719 名词, 阴性单数 刀、刀剑

○ מִצְרַיִם 04714 介系词 בְּ + 专有名词, 国名 埃及

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 作、是、成为、临到

○ תִּלְחַתְּ 02479 名词, 阴性单数 疼痛

○ כּוּשׁ 03568 介系词 בְּ + 专有名词, 地名、国名 古实

● נָפַל 05307 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 仆倒、跌倒

○ חָלַל 02491 名词, 阳性单数 刺杀、致命伤

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型, 介系词 בְּ + 专有名词, 国名 埃及

● לָקַח 03947 动词, Qal 连续式 3 复 拿、取

○ הַמּוֹנֵה 01995 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 丰富、财富、喧哗、哄嚷、群众、潺潺声 的附属形为 הַמּוֹנֵה

用附属形来加词尾。

● **סוּדוּת** 02040 动词, Nif'al 连续式 3 复 **סוּדוּת** 破坏、撕裂

○ **סוּדוּת** 03247 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 **סוּדוּת** 根基
סוּדוּת 的复数有 **סוּדוּת** (未出现) 和 **סוּדוּת** (未出现) 两种形式, **סוּדוּת** 的附属形为 **סוּדוּת** (未出现); 用附属形 + **וּ** + 词尾。

□30:4 必有刀剑临到埃及; 在埃及被杀之人仆倒的时候, 古实人就有痛苦, 人民必被掳掠, 基址必被拆毁。

□30:4 埃及将遭受战乱; 古实将有苦难。埃及人横尸全境; 全国被洗劫, 夷为平地。

★以西结书 30 章 5 节

○ **וּכְבַדְתִּי אֶתְכֶם וְכָל יְלֹוד וּפּוֹט כּוּשׁ**

○ **הַבְּרִית אֶרֶץ וּבְנֵי**

○ **פּוֹל: בְּתֶרֶב אֲתֶם**

○ 古实(人)、弗(人)、路德(人)、混居的人民, 并古巴人,

○ 以及同盟之地的人

○ 都要与他们(指埃及人)一同倒在刀下。]

[字汇分析]

● **כּוּשׁ** 03568 专有名词, 地名、国名 **כּוּשׁ** 古实

○ **וּפּוֹט** 06316 连接词 **וּ** + 专有名词, 地名 **פּוֹט** 弗

○ **וְלֹוד** 03865 连接词 **וּ** + 专有名词, 人名、地名 **לֹוד** 路德

○ **וְכָל** 03605 连接词 **וּ** + 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。

○ **וְעֶרְבָה** 06154 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **עֶרְבָה** 混合

○ וְכֹבֵב 03552 连接词 וְ + 专有名词, 地名 כֹּבֵב 古巴

● וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ הַבְּרִית 01285 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּרִית 约

● אֵת 00854 介系词 אֵת + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译

○ בְּתֵרֵב 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תֵּרֵב 刀、刀剑

○ יִפְּלוּ 05307 יִפְּלוּ 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 复阳 נָפַל 仆倒、跌倒

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□30:5 古实人、弗人(又作“利比亚人”)、路德人、杂族的人民, 并古巴人, 以及同盟之地的人, 都要与埃及人一同倒在刀下。”

□30:5 “从古实、弗、吕底亚、阿拉伯、故普, 甚至从我子民当中雇来的佣兵都要阵亡。”

★以西结书 30 章 6 节

○ יִהְיֶה אָמַר כֹּה

○ מִצָּרִים סֹמְכֵי וְנִפְּלוּ

○ עֵזָה גְּאוֹן וְיִרְדּוּ

○ כֹּה-יִפְּלוּ בְּתֵרֵב סִנְיָה מִמִּגְדָּל

○ יִהְיֶה: אֵד נְיִ נְאֻם

○ 雅威如此说:

○ 扶助埃及的必倾倒,

○ 埃及因势力而有的骄傲要降为卑,

○ 从密夺到色弗尼塔, 他们必倒在刀下;

○ 这是主上帝的话语。

[字汇分析]

● כִּה 03541 副词 כִּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● נָפַל 05307 动词, Qal 连续式 3 复 נָפַל 仆倒、跌倒

○ סָמַךְ 05564 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 סָמַךְ 靠、休息、支持

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

● יָרַד 03381 动词, Qal 连续式 3 单阳 יָרַד 下去、降临

○ גָּאוֹן 01347 名词, 单阳附属形 גָּאוֹן 矜夸、狂妄、骄傲

○ עֶזָּה 05797 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 עֶזָּה 能力、力量 עֶזָּה 的附属形也是 עֶזָּה; 用附属形来加词尾。

● מִן מְגִדָּל 04024 介系词 מִן + 专有名词, 地名 מְגִדָּל 密夺

○ סְוֵנָה 05482 专有名词, 地名 סְוֵנָה 色弗尼

○ בְּתַרְבִּי 02719 介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词, 阴性单数 בְּתַרְבִּי 刀、刀剑

○ יָפַל 05307 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָפַל 仆倒、跌倒

○ בָּהֶ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● נֹאֲמִים 05002 名词，单阳附属形 נֹאֲמִים 话语 נֹאֲמִים 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֲמוֹם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□30:6 耶和華如此说：扶助埃及的也必倾倒，埃及因势力而有的骄傲必降低微，其中的人民从色弗尼塔起（见二十九章十节）必倒在刀下。这是主耶和華说的。

□30:6 上主这样说：“从北部的密夺到南部的色弗尼，所有保卫埃及的人都要阵亡；埃及的精锐部队将被消灭。我——至高的上主这样宣布了。

★以西结书 30 章 7 节

○ נֶשְׁמוֹת אֶרְצוֹת בְּתוֹךְ נֶשֶׁם מוֹ

○ תִּהְיֶינָה: נִתְרַבּוֹת עָרִים-בְּתוֹךְ וְעָרֵיוֹ

○它们在荒凉的国中最为荒凉；

○它的城市在荒废的城中最为荒废。

[字汇分析]

● נִשְׁמָה 08074 动词，Nif'al 连续式 3 复 נִשְׁמָה 惊骇、荒芜

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 在

中间

○ אֶרְצוֹת 00776 名词，阴性复数 אֶרֶץ 地、国、疆界

○ נִשְׁמֹת 08074 动词，Nif'al 分词复阴 שָׁמַם 惊骇、荒芜

● וְעָרָיו 05892 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 עִיר 城邑 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים 复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ עָרִים 05892 名词，阴性复数 עִיר 城邑

○ נִתְרַבּוּ 02717 动词，Nif'al 分词复阴 תָּרַב 荒废

○ תִּהְיֶינָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阴 תָּהָה 作、是、成为、临到

□30:7 埃及地在荒凉的国中必成为荒凉；埃及城在荒废的城中也变为荒废。

□30:7 埃及要成为世界上最荒芜的土地；埃及的城镇要比任何荒城更凄凉。

★以西结书 30 章 8 节

○ יִהְיֶה אֶנִּי-כִי וְיָדְעוּ

○ בְּמִצְרַיִם אֲשַׁבֵּתִי

○ עֲזָרְיָהּ: כָּל-וְנֹשֶׁבְרוֹ

○…那时，他们就知道我是雅威。

○我在埃及中使火著起，（放上行）

○帮助埃及的，都被灭绝；（接上行）

[字汇分析]

● וְיָדְעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדַע 传扬、知

道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בָּתְּתִי 05414 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 תָּת + 1 单词尾 תָּתוּ 给

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ מִצְרַיִם 04714 介系词 מִ + 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● שָׁבַר 07665 动词，Nif'al 连续式 3 复 שָׁבַר Qal 拆毁、折断、打碎，Hif'il 使生产

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יָתֵעֶזְרֵךְ 05826 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阴词尾 עֶזְרֵךְ 帮助 这个分词在此作名词「帮助者」解。

□30:8 我在埃及中使火着起，帮助埃及的，都被灭绝。那时，他们就知道我是耶和華。

□30:8 当我放火烧埃及，把守卫城的军队杀光后，他们就知道我是上主。

★以西结书 30 章 9 节

○ הָהוּא בְיוֹם

○ בְּצִיַם מִלְּפָנַי מִלְּאֲכִים יִצְאוּ

○ בָּטַח כּוֹשׁ-אֶתְלֶתֶרִיד

○ מִצְרַיִם בְּיוֹם בָּהֶם לִשְׁלֹחַ וְהַיְתָה

○ ם בָּאָה: הִנֵּה פִי

○ 「到那日，

○ 必有使者坐船，从我面前出去，

○ 使安逸无虑的古实(人)惊惧；

○ 必有痛苦临到他们，好像埃及(遭灾)的日子一样。

○ 看哪，它临近了！

[字汇分析]

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阳 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● יֵצֵא 03318 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יֵצֵא 出去

○ מְלָאָךְ 04397 名词，阳性复数 מְלָאָךְ 使者

○ מִלְּפָנַי 06440 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 1 单词尾 פָּנִים 脸 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנַי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יֵ 合起来变成 יַי。

○ בְּצִיִּם 06716 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 צִי 大船

● תִּרְדֶּה תִּרְיֵד 02729 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 תִּרְדֶּה תִּרְיֵד 战兢

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת

○ כּוֹשׁ 03568 专有名词，地名、国名 כּוֹשׁ 古实

○ בָּטַח 00983 名词，阳性单数 בָּטַח 安然、平安 在此

作副词解。

● 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 作、是、成为、临到

○ 02479 名词, 阴性单数 疼痛

○ 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ 03117 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 יום 日子、时候

○ 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 00935 动词, Qal 主动分词单阴 בוא 来到、进入

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□30:9 “到那日, 必有使者坐船从我面前出去, 使安逸无虑的古实人惊惧; 必有痛苦临到他们, 好像埃及遭灾的日子一样。看哪, 这事临近了。”

□30:9 “埃及被毁灭的那一天, 我要派使者坐船去扰乱安逸无虑的古实人, 使他们惊惶失措。那一天已经到了!”

★以西结书 30 章 10 节

○ יהוה אֵדָוֶי אָמַר כִּי

○ מִצְרַיִם תִּמּוֹן-אֶתְהַשׁ בְּתִי

○ בְּבֶלְמֶלֶךְ הָאֲצַתְבוּכָה בְיָד

○ 主上帝如此说:

○ 我必…除灭埃及众人。

○ 藉巴比伦王尼布甲尼撒的手(放上行)

[字汇分析]

● כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדֹנָי 主人 אָדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי, 马所拉学者特地用 אָדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於前面已经有 אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● שָׁבַת 07673 动词, Hif'il 连续式 1 单 שָׁבַת 止住、停止、止息

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ הֶמוֹן 01995 名词, 单阳附属形 הֶמוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

● בֵּיד 03027 介系词 בֵּי + 名词, 单阴附属形 בֵּיד 手、边、力量、权势

○ נְבוּכַדְרֶאצַּר 05019 专有名词, 人名 נְבוּכַדְרֶאצַּר 尼布甲尼撒

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בָּבֶל 00894 专有名词, 国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴

比伦原意为「混乱」。

□30:10 主耶和華如此說：“我必藉巴比倫王尼布甲尼撒的手，除滅埃及眾人。

□30:10 至高的上主這樣說：“我要用巴比倫王尼布甲尼撒的手摧毀埃及的財富。

★以西結書 30 章 11 節

○ אָתוּ וְעַמּוֹ הוּא

○ גּוֹיִם עָרִיצִי

○ הָאָרֶץ לְשׁ תַּת מוֹבְאִים

○ מִצָּרִים-עַל תְּרִבּוֹתָם וְהָרִיקוּ

○ לְ תַל הָאָרֶץ-אֶת וּמְלֹאוּ

○ 他和隨從他的人，

○ 就是列國中凶暴的人，

○ 必進來毀滅這地。

○ 他們必拔刀攻擊埃及，

○ 使遍地有被殺的人。

[字匯分析]

● הוא 01931 代名詞 3 單陽 הוא 他

○ ועמו 05971 連接詞 וְ + 名詞，單陽 + 3 單陽詞尾 עַם
百姓、國民 עם 用基本型 עַמָּה 加詞尾。

○ אתו 00854 介系詞 אֶת + 3 單陽詞尾 אֶת 不必翻譯

● ערִיצִי 06184 形容詞，復陽附屬形 עָרִיצִי 蠻橫的、可怕的、有力的

○ גוֹיִם 01471 名詞，陽性復數 גוֹי 國家、人民

● מוֹבְאִים 00935 動詞，Hof' al 分詞復陽 בּוֹא 來到、
進入

○ לשׁ תַּת 07843 介系詞 לְ + 動詞，Pi'e1 不定詞附屬
形 שָׂתַת 敗壞、毀壞、毀滅

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地 אֶרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● וְהִרְיוּ 07324 动词，Hif' il 连续式 3 复 倒空

○ תְּרֵבּוֹת 02719 名词，复阴 + 3 复阳词尾 刀、
刀剑 תְּרֵבּוֹת 的复数为 תְּרֵבּוֹת 复数附属形为 תְּרֵבּוֹת 用
附属形 + יַי + 词尾。

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 埃及

● וּמָלְאוּ 04390 动词，Qal 连续式 3 复 充满

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地 אֶרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ תָּלַל 02491 名词，阳性单数 刺杀、致命伤

□30:11 他和随从他的人，就是列国中强暴的，必进来毁灭这地。他们
必拔刀攻击埃及，使遍地有被杀的人。

□30:11 他要率领凶狠的军队来摧毁埃及。他们要用刀枪攻击，尸体将
横卧全埃及。

★以西结书 30 章 12 节

○ תְּרֵבּוֹת יְאֹרִים וְנָתַתִּי

עֵסֶר-בְּגִד הָאֶרֶץ-אֶתוֹמְכֶרְתִּי

וּמָלְאוּ אֶרֶץ-שָׁמַיִתִי

וְרֵי-בְּגִד

סִדְבָרְתִּי יִהְיֶה אֲנִי

○我必使江河变为干地，

○将地卖在恶人的手中；

○我必…使这地和其中所有的变为凄凉；

○藉外邦人的手，（放上行）

○我一雅威这样说了。

[字汇分析]

● וְנָתַתִּי 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○ יְאֹרִים 02975 名词, 阳性复数 יְאֹר 尼罗河、河流

○ תְּרֵבָה 02724 名词, 阴性单数 תְּרֵבָה 干地

● וּמָכַרְתִּי 04376 动词, Qal 连续式 1 单 מָכַר 卖

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ רָעִים 07451 形容词, 阳性复数 רָעָה 邪恶、痛苦、不幸、灾难 在此作名词解, 指「恶人」。

● וְהָשַׁמְתִּי 08074 动词, Hif' il 连续式 1 单 הָשַׁמַּם 惊骇、荒芜

○ אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地

○ וּמְלֵאָהּ 04393 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מְלֵא 很多、充满 מְלֵא 的附属形也是 מְלֵא; 用附属形来加词尾。

● בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ זָרִים 02114 动词, Qal 主动分词复阳 זָר 做外国人、做陌生人 这个分词在此作名词「外邦人」解。

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 1 单 דָּבַר 讲

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□30:12 我必使江河干涸，将地卖在恶人的手中，我必藉外邦人的手，使这地和其中所有的变为凄凉。这是我耶和华说的。”

□30:12 我要使尼罗河干涸，把埃及交给在邪恶的人手中。外国人要来摧毁全国。我——至高的上主这样宣布了。”

★以西结书 30 章 13 节

○ יהוה אֲדֹנָי אָמַר-כֹּה

○ גְּלוּלֵי־יִסְוֵת אֲבֹדְתֵי

○ מִנְּפֹאֲלֵי־לַיְלִים תִּהְיֶה שָׁב

○ עוֹד-יִהְיֶה לְאִמְצָרִים מְאָרֶץ וְנָשׂא

○ מְצָרִים: בְּאֶרֶץ יִרְאָה וְנָתַתִּי

○ 主上帝如此说:

○ 我必毁灭偶像,

○ 从挪弗除灭神像;

○ 必不再有君王出自埃及地。

○ 我要使埃及地(的人)惧怕。

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用

אֵלֶּיךָ 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֵלֶיךָ，但由於下面已经有 אֵלֶיךָ，故在此改念为 הַיְיָאֵלֶיךָ，而有 אֱלֹהִים 的标音。

● אָבַד 00006 动词，Hif'il 连续式 1 单 אָבַד 灭亡

○ גִּלּוּלִים 01544 名词，阳性复数 גִּלּוּל 偶像

● שָׁבַת 07673 动词，Hif'il 连续式 1 单 שָׁבַת 止住、停止、止息

○ אֱלִילִים 00457 名词，阳性复数 אֱלִיל 偶像、虚无

○ מִנֶּפֶץ 05297 介系词 מִן + 专有名词，地名 נֶפֶץ 挪弗

● נָשָׂא 05387 连接词 וְ + 名词，阳性单数 נָשָׂא 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מֵאֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 作、是、成为、临到

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

● תָּנַן 05414 动词，Qal 连续式 1 单 תָּנַן 给

○ יִרְאָה 03374 名词，阴性单数 יִרְאָה 敬畏、害怕

○ מִבְּאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מִבְּאֶרֶץ 地

○מִצְרַיִם04714 מִצְרַיִם的停顿型，专有名词，国名 מִצְרַיִם

埃及

□30:13 主耶和华如此说：“我必毁灭偶像，从挪弗除灭神像，必不再有君王出自埃及地，我要使埃及地的人惧怕。

□30:13 至高的上主这样说：“我要摧毁在挪弗的偶像和假神。没有人统治埃及；我要使埃及人惊惶失措。

★以西结书 30 章 14 节

○פְּתָרוֹס-אֶתְהַשׁ מִתִּי

○בְּצֵעַן אֶשׁ וְנָתַתִּי

○בְּנֹאֶשׁ פְּטִימָעַשׁ יְתִי

○我必使巴忒罗荒凉，

○在琐安使火燃起，

○向挪施行审判。

[字汇分析]

●מִתִּי08074 动词，Hif' il 连续式 1 单 שַׁמַּם 惊骇、荒芜

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת

○פְּתָרוֹס 06624 专有名词，地名 וּפְתָר 巴忒罗

●נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○אֶשׁ 00784 名词，阴性单数 אֶשׁ 火

○בְּצֵעַן 06814 介系词 בְּ + 专有名词，地名 צֵעַן 琐安

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 1 单 עָשָׂה 做

○פְּטִימָעַשׁ 08201 名词，阳性复数 פְּטִימָעַשׁ 审判

○בְּנֹא 04996 介系词 בְּ + 专有名词，地名 נֹא 挪

□30:14 我必使巴忒罗荒凉，在琐安中使火着起，向挪施行审判。

□30:14 我要使埃及南部荒芜；我要放火烧北部的琐安城，惩罚首都底比斯。

★以西结书 30 章 15 节

○סין-עלתמת קיש פכתי

○מְצָרִים מעוז

○נ'א: הַמּוֹן-אֶתְנֶה כְּרַתִּי

○我必将我的忿怒倒在训，…上，

○就是埃及的保障(放上行)

○并要剪除挪的众人。

[字汇分析]

●שָׁפַךְ פָּךְ 08210 动词, Qal 连续式 1 单 倒出

○תַּמְתִּי 02534 名词, 单阴 + 1 单词尾 תַּמָּה 怒气、热
תַּמָּה 的附属形为 תַּמַּת 用附属形来加词尾。

○עַל 05921 介系词 在…上面

○סִין 05512 专有名词, 地名 训

●מְעוֹז 04581 名词, 单阳附属形 מעוז 保障、避难所

○מְצָרִים 04714 的停顿型, 专有名词, 国名 מצרים
埃及

●כָּרַתִּי 03772 动词, Hif' il 连续式 1 单 立约、
剪除、切开、砍下

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面,
母音缩短变成 אַת

○הַמּוֹן 01995 名词, 单阳附属形 המון 喧哗、哄嚷、群
众、潺潺声

○נ'א 04996 专有名词, 地名 נא 挪

□30:15 我必将我的忿怒倒在埃及的保障上，就是训上，并要剪除挪的
众人。

□30:15 我要向埃及最巩固的要塞——训城倾注我的烈怒，摧毁底比斯
的财富。

★以西结书 30 章 16 节

○בְּמִצְרַיִם אֶשׁ וְנֹתַתִּי

○סִין תִּחִיל חוּל

○לְהִבְקַע הַיָּהָר וְנֹא

○יוֹמָם: צָרִי וְנֹף

○我必在埃及中使火燃起，

○训必大大痛苦，

○挪必被攻破，

○挪弗白日（或译：终日）见仇敌。

[字汇分析]

●נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 1 单 给

○אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 火

○מִצְרַיִם 04714 介系词 בְּ+ 专有名词，国名 埃及

●חוּל 02342 动词，Qal 不定词独立形 חוּל Qal 阵痛，Hof' al 生出，Po' lel 生产

○תִּחִיל 02342 这是写型（从 תִּחִיל 而来），其读型为 תִּחִיל。按读型，它是动词，动词，Qal 未完成式 3 单阴 חוּל Qal 阵痛，Hof' al 生出，Po' lel 生产

○סִין 05512 专有名词，地名 训

●וְנֹא 04996 连接词 וְ+ 专有名词，地名 挪

○תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 作、是、成为、临到

○לְהִבְקַע 01234 介系词 לְ+ 动词，Nif' al 不定词附属形 בִּקְעָה בִּקְעָה 裂开、打通

●וְנֹף 05297 连接词 וְ+ 专有名词，地名 挪弗

○צָר 06862 名词，复阳附属形 צָר I. 狭窄的；II. 患难、困境；III. 敌人

○ יוֹמָם 03119 副词 יוֹמָם 白天

□30:16 我必在埃及中使火着起，训必大大痛苦，挪必被攻破，挪弗白日见仇敌。（“白日”或作“终日”）。

□30:16 我要放火烧埃及；训城将饱受灾难。底比斯的城墙要被击破；敌人要像洪水一样冲进城里。

★以西结书 30 章 17 节

○ יָפֹּלוּ בְּחֹרֵב בְּסֶת פִּי אֲנֹן בַּחֹרֵי

○ תִּלְכָּנָה:פֶּשׁ בִּי וְהָנָה

○亚文和比·伯实的少年人必倒在刀下，

○她们必被掳掠。

[字汇分析]

● בַּחֹרֵי 00970 名词，复阳附属形 בָּחֹר 年轻人

○ אֲנֹן 00206 专有名词，地名 אֲנֹן 亚文

○ וּפִי 06364 连接词 וְ + 专有名词，地名 בְּסֶת פִּי 比·伯实

○ בְּסֶת פִּי 06364 专有名词，地名 בְּסֶת פִּי 比·伯实

○ בְּתֶרֶב 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תֶּרֶב 刀、刀剑

○ יָפֹּלוּ 05307 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָפֹּל 仆倒、跌倒

● וְהָנָה 02007 连接词 וְ + 代名词 3 复阴 הָנָה 她们

○ וּבִי 07628 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׁבִי 被掳、俘虏

○ תִּלְכָּנָה 01980 动词，Qal 未完成式 3 复阴 תִּלְכָּן 行走、去、来

□30:17 亚文和比伯实的少年人必倒在刀下。这些城的人必被掳掠。

□30:17 希利坡里城和比伯实城的青年都要阵亡；其余的人要被俘。

★以西结书 30 章 18 节

○ וּבַת־תְּפֻנֹתַי

○ הַיּוֹמָהּ

○ מִצָּרַיִם מִטּוֹת־אֶת־שֶׁמֶשׁ בְּרִי

○ עֵדָה אֲזֹן בְּהִנָּשׂ בַּת

○ יְכַסֶּה עֵינָי הִיא

○ תִּלְכָּהּ: בֶּשֶׁשׁ בֵּי וּבְנוֹתֶיהָ

○ 我在答比匿

○ 那时，日光必退去；（放下面）

○ 折断埃及的诸轭，

○ 使她因势力而有的骄傲在其中止息。

○ …至於这城，必有密云遮蔽，

○ 其中的女子必被掳掠。

[字汇分析]

● וּבַת־תְּפֻנֹתַי 08471 连接词 וּ + 专有名词，地名 תְּפֻנֹתַי
答比匿

● וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי 02820 动词，Qal 完成式 3 单阳 וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי 抑制、
阻止

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时
候

● וְשָׁבַרְתָּ 07665 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形
וְשָׁבַרְתָּ + 1 单词尾 שָׁבַרְתָּ Qal 拆毁、折断、打碎，Hif' il
使生产

○ שָׁמָּה 08033 副词 שָׁמָּה 那里

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת

○ מִטּוֹת 04133 名词，复阴附属形 מִטָּה 轭

○ מִצָּרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● וְנִשְׁבַּת 07673 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 וְנִשְׁבַּת 止

住、停止、止息

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ גָּאוֹן 01347 名词，单阳附属形 גָּאוֹן 矜夸、狂妄、骄傲

○ עֲזָה 05797 名词，单阳 + 3 单阴词尾 עֲזָה 能力、力量 עֲזָה 的附属形也是 עֲזָה；用附属形来加词尾。

● הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ עָנָן 06051 名词，阳性单数 עָנָן 云

○ יִכְסֶּה 03680 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 יִכְסֶּה 遮盖、隐藏

● בָּנוֹתָּ 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בָּנוֹת 女儿 בָּנוֹת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בָּנוֹת；用附属形 + וְ + 词尾。

○ בִּי 07628 介系词 בִּי + 冠词 הִיא + 名词，阳性单数 בִּי 被掳、俘虏

○ תִּלְכְּנָהּ 01980 动词，Qal 未完成式 3 复阴 תִּלְכְּנָהּ 行走、去、来

□30:18 我在答比匿折断埃及的诸轭，使她因势力而有的骄傲在其中止息。那时，日光必退去。至于这城，必有密云遮蔽，其中的女子必被掳掠。

□30:18 当我摧毁埃及的力量、消灭她所夸耀的精锐部队时，黑暗要遮盖答比匿。密云要笼罩埃及，埃及各城镇的居民都将成为俘虏。

★以西结书 30 章 19 节

○ בְּמִצְרַיִם כְּפָטִים יִשְׁעֵי יִתִּי

○ פֶּי יִהְיֶה: אֲנִי-כִי וְנִדְעוּ

○我必这样向埃及施行审判，

○他们就知道我是雅威。」

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 1 单 做

○ שָׁפַט 08201 名词, 阳性复数 审判

○ בְּמִצְרַיִם 04714 的停顿型, 介系词 בְּ + 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

● יָדַעַו 03045 动词, Qal 连续式 3 复 传扬、知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□30:19 我必这样向埃及施行审判, 他们就知道我是耶和華。”

□30:19 我这样惩罚埃及, 他们就知道我是上主。”

★以西结书 30 章 20 节

○ שָׁנָה עָשָׂה רַחַב בְּאַחַת יְמֵיהָ

○ לַחֲדָשָׁבָשׁ בְּעָה בְּרַחֲשׁוֹן

○ לְאִמְרֵי אֱלֹהֵי יְהוָה דִּבֶּר הָיָה

○ 十一年

○ 正月初七日,

○ 雅威的话临到我说:

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 作、是、

成为、临到

○ אֶתְדַאֲחַת 00259 介系词 בָּ + 名词, 阴性单数 אֶתְדַאֲחַת 数目的「一」

○ עָשָׂר רַב־עָשָׂר 06240 名词, 阴性单数 עָשָׂר רַב־עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

● בְּרֵאשִׁוֹן 07223 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 בְּרֵאשִׁוֹן 先前的、首先的、序数的第一

○ שֶׁבַע בְּעָהָר 07651 介系词 בָּ + 名词, 阴性单数 שֶׁבַע בְּעָהָר 数目的「七」

○ לַחֲדָשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לַחֲדָשׁ 月朔、新月

○ יָהָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָהָה 作、是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

● יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶלֵּי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵּי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵֿ。

○ אָמַר אֶמֶר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אֶמֶר 说

□30:20 十一年正月初七日，耶和華的話臨到我說：

□30:20 我們流亡的第十一年五月初七日，上主對我說話。

★以西結書 30 章 21 節

○ אָדָם-בֶּן

○ שֶׁבַרְתִּימִצְרַיִםמֶלֶךְ פְּרַעֲהַ זְרוּע־אֶת

○ אוֹתָךְ לַתְּחַבֵּשׁ-הָ לֹא וְהִנֵּה

○ לְתַבֵּשׂהָ תַחֲוֹל לְשׁוּם

○ סִבְתָּרְבִי: לְתַפֹּשׁ לְתַזְקָה

○ 「人子啊，

○ 我已打折埃及王法老的膀臂；

○ 没有敷药，

○ 也没有用绷带包扎，

○ 使他有力持刀。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת

○ זְרוּעַ 02220 名词，单阴附属形 זְרוּעַ 膀臂、肩膀

○ פְּרַעֲהַ 06547 专有名词，埃及王的尊称 פְּרַעֲהַ 法老

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ שֶׁבַרְתִּי 7665 的停顿型，动词，Qal 完成式 1 单
שֶׁבַרְתִּי Qal 拆毁、折断、打碎，Hif' il 使生产

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 וְהִנֵּה 看哪

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תְּבַשׂה 02280 动词，Pu' al 完成式 3 单阴 תְּבַשׂה 捆

绑、包扎

○תַּתְּ05414 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 תַּתְּ
נָתַן 给

○רְפוּאוֹתֶיךָ 07499 名词, 阴性复数 רְפוּאוֹה 医药、补救

●לְשׁוֹם־ 07760 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
שָׁם 放、置

○חַתּוּלֵי 02848 名词, 阳性单数 חַתּוּל 绷带

○לְתַבֵּשׁ־ 02280 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
תַּבֵּשׁ + 3 单阴词尾 תַּבֵּשׁ 捆绑、包扎

●לְתִזְקָה־ 02388 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
תִּזְקָה + 3 单阴词尾 תִּזְקָה 坚固、强壮、勇敢

○לְתִפְשׁ־ 08610 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
תִּפְשׁ 掌握、掳获、攻取、抢夺

○בְּחַרְבֵּי־ 02719 的停顿型, 介系词 בְּ + 冠词 הַ +
名词, 阴性单数 חַרְבֵּי 刀、刀剑

○ס־ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段
落已经结束。

□30:21 “人子啊, 我已打折埃及王法老的膀臂, 没有敷药, 也没有用
布缠好, 使他有力持刀。

□30:21 他说: “必朽的人哪, 我打断了埃及王的手臂, 没有人替他包
扎, 治好他, 使他能再拿起剑来。

★以西结书 30 章 22 节

○יְהוָה אֵדְוִי אֶמְר־כִּי לְכֹן־

○מִצָּרַיִם לְךָ פִּרְעֹה־אֶל הַנְּגִי־

○זַרְעֹתַי־אֶתְשׁ בְּרַתִּי־

○הַנֶּשֶׁבְּרַת־נְאֻתֵהֶם־תִּזְקָה־אֶת־

מִיָּדוֹ: הַתְּרַב־אֶתְהַפְּלֵתִי

○所以主上帝如此说:

○看哪, 我与埃及王法老为敌,

○我要打断他的膀臂,

○不论是强壮的或是受伤的, (都要打断,)

○使刀从他手中滑落。

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ כִּהֵּ 03541 副词 כִּהֵּ 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型, 其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於前面已经有 אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ פַּרְעֹה 06547 专有名词, 埃及王的尊称 פַּרְעֹה 法老

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

● שָׁבַר 07665 动词, Qal 连续式 1 单 שָׁבַר Qal 拆毁、折断、打碎, Hif' il 使生产

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אַת

○זרועות02220 名词，双阴 + 3 单阳词尾 זרוע 膀臂、肩膀 זרוע 的复数为 זרועות(未出现)，复数附属形也是 זרועות；用附属形 + י + 词尾。

●אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת

○התזקת02389 冠词 ה + 形容词，阴性单数 תזק 强壮的、有能力的

○ואת 00853 连接词 ו + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת

○הנשבבת07665 的停顿型，冠词 ה + 动词，Nif'al 分词单阴 שבר Qal 拆毁、折断、打碎，Hif'il 使生产

●הפלת05307 动词，Hif'il 连续式 1 单 נפל 仆倒、跌倒

○אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת

○התרב02719 冠词 ה + 名词，阴性单数 תרב 刀、刀剑

○מידו 03027 介系词 מן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יד 手、边、力量、权势 יד 的附属形为 יד；用附属形来加词尾。

□30:22 所以主耶和華如此說：看哪，我與埃及王法老為敵，必將他有力的膀臂和已打折的膀臂全行打斷，使刀從他手中墜落。

□30:22 所以，我——至高的上主這樣說：我要敵對埃及王。我要打斷他的雙臂——不管健全的或斷了的都要打斷，使他手中的劍掉落在地上。

★以西结书 30 章 23 节

○בְּגוֹיִם מְצֻרִים-אֶת-נְהַפְצוֹתַי

○בְּאַרְצוֹת: נְזַרְיָתָם

○我必将埃及人分散在列国，

○四散在列邦。

[字汇分析]

●נְהַפְצוֹתַי 06327 动词，Hif' il 连续式 1 单 פּוֹץ 撒种、分散

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת

○מְצֻרִים 04714 专有名词，国名 מְצֻרִים 埃及

○וּבְגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
גוֹי 国家、人民

●נְזַרְיָתָם 02219 动词，Pi' el 连续式 1 单 + 3 复
词尾 זָרָה 分散

○בְּאַרְצוֹת 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数
אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□30:23 我必将埃及人分散在列国，四散在列邦。

□30:23 我要把埃及人放逐到全世界。

★以西结书 30 章 24 节

○בְּבִלְמַלְךָ זְרָעוֹת-אֶת-זַקְתָּהָ

○בְּיָדוֹתַי בִּי-אֶת-וְנָתַתִּי

○פָּרְעָה זְרָעוֹת-אֶתְשֶׁ בְּרַתִּי

○לְפָנָיו: תִּלְל נְאֻקוֹת וְנָאֵק

○我必使巴比伦王的膀臂有力，

○将我的刀交在他手中；

○却要打断法老的膀臂，

○他就在他(指巴比伦王)面前唉哼,如同被杀的人一样。

[字汇分析]

●קָוַן 02388 动词, Pi'el 连续式 1 单 קָוַן 坚固、强壮、勇敢

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת

○זֶרְעוֹת 02220 名词, 复阴附属形 זֶרְעוֹת 膀臂、肩膀

○מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○בְּבָבֶל 00894 专有名词, 国名、地名 בְּבָבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

●נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת

○תְּרָב 02719 名词, 单阴 + 1 单词尾 תְּרָב 刀、刀剑
תְּרָב 为 Segol 名词, 用基本型 תְּרָב 加词尾。

○בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד
手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

●שָׁבַר 07665 动词, Qal 连续式 1 单 שָׁבַר Qal 拆毁、折断、打碎, Hif'il 使生产

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת

○זֶרְעוֹת 02220 名词, 复阴附属形 זֶרְעוֹת 膀臂、肩膀

○פַּרְעֹה 06547 专有名词, 埃及王的尊称 פַּרְעֹה 法老

●נָאָק 05008 动词, Qal 连续式 3 单阳 נָאָק 呻吟

○נְאָקוֹת 05009 名词, 阴性复数 נְאָקוֹת 呻吟

○תָּלַל 02491 名词，阳性单数 תָּלַל 刺杀、致命伤

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי + 3 单阳词尾 לִפְנֵי 在…前面
לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□30:24 我必使巴比伦王的膀臂有力，将我的刀交在他手中，却要打断法老的膀臂，他就在巴比伦王面前唉哼，如同受死伤的人一样。

□30:24 然后，我要使巴比伦王的手臂强壮，把我的剑交在他手中。可是，我要打断埃及王的手臂，他要在敌人面前呻吟，死去。

★以西结书 30 章 25 节

○בְּבִלְמַלְךָ זֶרְעוֹת-אֶתְנֶה תִּזְקַתִּי

○תִּפְלְנָה עֹפְרָ וּזְרָעוֹת

○יְהִיָּה אֲנִי-כִי וְנִדְעוּ

○בְּבִלְמַלְךָ בְּיַד תֵּרַבִּי בִּתְתִי

○מִצָּרִים: אֶרְץ-אֵל אוֹתָהּ וְנָטָה

○我必坚固巴比伦王的膀臂，

○法老的膀臂却要下垂；

○…他们就知道我是雅威。

○我将我的刀交在巴比伦王手中，(放上行)

○他必举刀攻击埃及地，(接上行)

[字汇分析]

●זָקַתִּי 02388 动词，Hif'il 连续式 1 单 זָקַתִּי 坚固、强壮、勇敢

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת

○זֶרְעוֹת 02220 名词，复阴附属形 זֶרְעוֹת 膀臂、肩膀

○מַלְךָ 04428 名词，单阳附属形 מַלְךָ 君王、国王

○בְּבִלְ 00894 专有名词，国名、地名 בְּבִלְ 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

● 02220 连接词 וַ + 名词，复阴附属形 זְרוּעַ 膀臂、肩膀

○ 06547 专有名词，埃及王的尊称 פַּרְעֹהַ 法老

○ 05307 动词，Qal 未完成式 3 复阴 נָפַל 仆倒、跌倒

● 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדַע 传扬、知道、认识

○ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 05414 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 תַּת + 1 单词尾 נָתַן 给

○ 02719 名词，单阴 + 1 单词尾 תְּרָב 刀、刀剑
תְּרָב 为 Segol 名词，用基本型 תְּרָב 加词尾。

○ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ 00894 专有名词，国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

● 05186 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一

边

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אַת 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 מִצְרַיִם 的停顿型，专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

□30:25 我必扶持巴比伦王的膀臂，法老的膀臂却要下垂，我将我的刀交在巴比伦王手中，他必举刀攻击埃及地。他们就知道我是耶和華。

□30:25 我一定要使他衰弱，使巴比伦王强盛。我把我的剑交给巴比伦王以后；他要把剑指向埃及，人人就知道我是上主。

★以西结书 30 章 26 节

○ בְּגוֹיִם מִצְרַיִם-אֶת וְהִפְצוּתִי

○ בְּאַרְצוֹת אוֹתָם וְזָרִיתִי

○ ׀ יִהְיֶה: אֲנִי-כִי וְנִדְעוּ

○ 我必将埃及人分散在列国，

○ 四散在列邦；

○ 他们就知道我是雅威。」

[字汇分析]

● פִּיץ 06327 动词，Hif'il 连续式 1 单 פִּיץ 撒种、分散

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数

גוֹי 国家、人民

● זָרָה 02219 动词，Pi'el 连续式 1 单 זָרָה 分散

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ בְּאֶרְצוֹת 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 בְּאֶרֶץ

● וַיִּדְעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדַע 传扬、知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ הַיְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□30:26 我必将埃及人分散在列国，四散在列邦。他们就知道我是耶和華。”

□30:26 我要把埃及人放逐到全世界；那时，他们就知道我是上主。”

★以西结书 31 章 1 节

○ שֶׁנִּהְיֶה כְּרִיב בְּאֶתְתֵי יְהוָה

○ לְחַדֵּשׁ בְּאֶתְתֵי לִישׁוֹי

○ לְאֹמְרֵי אֵלַי יְהוָה דָּבַר תְּהִיָּה

○ 十一年

○ 三月初一日，

○ 雅威的话临到我说：

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָהָה 作、是、

成为、临到

○תָּהָא אֶתְּ 00259 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 תָּהָא 数目的「一」

○עָשָׂר עָשָׂר הָ 06240 名词, 阴性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

●שִׁישִׁי 07992 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שִׁישִׁי 序数的「第三」

○אֶתְּ אֶתְּ 00259 介系词 בְּ + 形容词, 阳性单数 אֶתְּ 数目的「一」

○לַחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לַחֹדֶשׁ 月朔、新月

●הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○אָמַר אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□31:1 十一年三月初一日，耶和華的話臨到我說：

□31:1 我們流亡的第十一年二月初五日，上主對我說話。

★以西結書 31 章 2 節

○ אָדָם-בֶּן

○ תְּמוֹנוֹ-וְאֶל-מִצְרַיִם-מֶלֶךְ פִּרְעֹה-אֶל אָמַר

○ בְּגִדְלָהּ: דְּמִית מִי-אֶ

○ 「人子啊，

○ 你要向埃及王法老和他的眾人說：

○ 在威勢上誰能與你相比呢？

[字匯分析]

● בֶּן 01121 名詞，單陽附屬形 בֶּן 兒子、孫子、後裔、成員

○ אָדָם 00120 名詞，陽性單數 אָדָם 人

● אָמַר 00559 動詞，Qal 祈使式單陽 אָמַר 說

○ אֶל 00413 介系詞 אֶל 向、往

○ פִּרְעֹה 06547 專有名詞，埃及王的尊稱 פִּרְעֹה 法老

○ מֶלֶךְ 04428 名詞，單陽附屬形 מֶלֶךְ 君王、國王

○ מִצְרַיִם 04714 專有名詞，國名 מִצְרַיִם 埃及

○ וְ 00413 連接詞 וְ + 介系詞 אֶל 向、往

○ תְּמוֹנוֹ 01995 名詞，單陽 + 3 單陽詞尾 תְּמוֹן 喧嘩、哄嚷、群眾、潺潺聲 תְּמוֹן 的附屬形為 תְּמוֹן 用附屬形來加詞尾。

● אֶל 00413 介系詞 אֶל 向、往

○ מִי 04310 疑問代名詞 מִי 誰

○ דְּמִית 01819 動詞，Qal 完成式 2 單陽 דְּמָה 比較、像

○ בְּגִדְלָהּ 01433 בְּגִדְלָהּ 的停頓型，介系詞 בְּ + 名詞，

单阳 + 2 单阳词尾 גָּדֵל 威严、卓越、自大、大 גָּדֵל 为 Segol 名词，用基本型 גָּדֵל 变化成 גָּדַל 加词尾。

□31:2 “人子啊，你要向埃及王法老和他的众人说：在威势上谁能与你相比呢？

□31:2 他说：“必朽的人哪，你要向埃及王和他所有的人民说：你多么强大啊！我能用什么来比拟你呢？

★以西结书 31 章 3 节

○ בְּנוֹבֵל אֶרֶז אַשּׁוּר הַגָּה

○ מִצַּל נְחֹרֶשׁ עֵנָף יָפֵה

○ קוֹמָה וְגָבַהּ

○ צִמְרֵתוֹ: הַתְּהָה עֵבֹתִים וּבִין

○ 亚述王曾像黎巴嫩中的香柏树，

○ 枝条荣美，荫密如林，

○ 极其高大，

○ 树尖插入云中。

[字汇分析]

● הִגָּה 02009 指示词 הִגָּה 看哪

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

○ אֶרֶז 00730 名词，阳性单数 אֶרֶז 香柏树

○ בְּנוֹן 03844 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● יָפֵה 03303 形容词，单阳附属形 יָפֵה 美丽的、漂亮的

○ עֵנָף 06057 名词，阳性单数 עֵנָף 树枝

○ נְחֹרֶשׁ 02793 连接词 נְ + 名词，阳性单数 נְחֹרֶשׁ 树林

○ מִצַּל 06751 动词，Hif'il 分词单阳 מִצַּל Qal 变黑，

Hif' il 投下阴影

● גָּבַהַּ 01362 连接词 וְ + 形容词, 单阳附属形 גָּבֹהַּ 高的

○ קוֹמָהּ 06967 名词, 阴性单数 קוֹמָה 高

● וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ עֲבוֹתַיִם 05688 名词, 阳(或阴)性复数 עֲבוֹת 绳索、混杂的树叶、链

○ הִתְהַיָּהּ 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 הִיָּה 当、是、成为、临到

○ צִמְרָתוֹ 06788 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 צִמְרָת 树梢
צִמְרָת 为 Segol 名词, 用基本型 רִחַץ 加词尾。

□31:3 亚述王曾如黎巴嫩中的香柏树, 枝条荣美, 影密如林, 极其高大, 树尖插入云中。

□31:3 你像(“你像”:希伯来文是“亚述是”)长在黎巴嫩的香柏树, 树枝整齐、茂密, 树梢高耸入云。

★以西结书 31 章 4 节

○ גָּדְלוּהוּ מִיָּם

○ רִמְמַתְהוּ תְהוֹם

○ מִטְעָה סְבִיבוֹת הַלְךְ נִתְרַתֶּיךָ אֶת

○ שָׁלַחְתָּהּ עַל־תֵּיךָ וְאֶת

○ הַתְּשֵׁךְ עֲצֵי־כָל אֵל

○ 众水使它生长,

○ 深水使它长大;

○ 所栽之地有江河围流,

○ 汊出的水道

○ 延到田野诸树。

[字汇分析]

● מַיִם 04325 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ גָּדַלְתִּי 01431 动词, Pi'e1 完成式 3 复 + 3 单阳
词尾 גָּדַל 大、长大、养大

● תְּהוֹם 08415 名词, 阳(或阴)性单数 תְּהוֹם 深渊、大洋、海

○ מָּקַדְתִּי 07311 动词, Po'le1 完成式 3 单阴 + 3 单阳
词尾 מָּקַד 高举、抬高

● אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面,
母音缩短变成 אַת。

○ נָהַר 05104 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 נָהַר 河 נָהַר
虽为阳性名词, 其复数有 נְהָרִים 和 נְהָרוֹת 两种形式。

נְהָרוֹת 的附属形为 נְהָרוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ לָךְ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 לָךְ 行走、去、来

○ סְבִיבוֹת 05439 名词, 阴性复数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ טָעַמְתִּי 04302 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 טָעַמְתִּי 栽种、农园 טָעַמְתִּי 的附属形为 טָעַמְתִּי 用附属形来加词尾。

● אָת 00853 连接词 אָת + 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ תְּעַלְתִּי 08585 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 תְּעַלְתִּי 水沟、水道、沟渠 תְּעַלְתִּי 的复数为 תְּעַלּוֹת(未出现), 复数附属形也是 תְּעַלּוֹת(未出现); 用附属形 + י + 词尾。

○ שָׁלַחְתִּי 07971 动词, Pi'e1 完成式 3 单阴 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

● אל 00413 介系词 אל 向、往

○ כל 03605 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל 从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כל。

○ עצי 06086 名词，复阳附属形 עץ 木头、树

○ שְׁדֵּי שָׂדֵה 07704 冠词 ה + 名词，阳性单数 שְׁדֵּי שָׂדֵה 田地

□31:4 众水使它生长，深水使它长大。所栽之地有江河围流，汨出的水道延到田野诸树。

□31:4 泉水滋润它；地底下的水使它生长。河流环绕林园，支流灌溉林中每一棵树。

★以西结书 31 章 5 节

○ הַשָּׂדֵה עֲצֵי מִכֹּל קִמְתוּ גְבֵהָא כּוֹ-עַל

○ פִּאֲרֹתוֹתָא רְכָנָהּ סָרְעַפִּי תִיּוֹתָא רְבִינָהּ

○ קָשׁ לְחוּ: רַבִּים מִמֵּם

○ 所以它高大超过田野诸树；

○ …它的枝子繁多，它的枝条长长。(…处填入下行)

○ 它发枝时由於水源充沛，

[字汇分析]

● על 05921 介系词 על 在…上面 על 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 על 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ גָּבַהּ 01361 动词，Qal 完成式 3 单阴 גָּבַהּ 高、举高

○ קוֹמָה 06967 名词，单阴 + 3 单阳词尾 קוֹמָה 高 קוֹמָה

的附属形为 קוּמַת; 用附属形来加词尾。

○ מִכֹּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ עֵץ 06086 名词, 复阳附属形 עֵץ 木头、树

○ שָׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׂדֵה 田地

● נָתַתְּ 07235 动词, Qal 叙述式 3 复阴 נָתַתְּ 多、变多

○ סֵרַעְפָּה 05634 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 סֵרַעְפָּה 大树枝 复数未出现, 复数附属形也是 סֵרַעְפוֹת (未出现); 用附属形 + יֵ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ אָרַךְ 00748 动词, Qal 叙述式 3 复阴 אָרַךְ 长、变长

○ פִּאֲרֹתוֹ 06288 这是写型(从 פִּאֲרֹתוֹ 而来), 其读型为 פִּאֲרֹתָיו。按读型, 它是名词, 复阴 + 3 单阳词尾 פִּאֲרָה 树枝 如按写型 פִּאֲרֹתוֹ, 它是名词, 单阴 + 3 单阳词尾。单数时, פִּאֲרָה 的附属形为 פִּאֲרַת (未出现); 用附属形来加词尾。复数时, פִּאֲרָה 的复数为 פִּאֲרוֹת, 复数附属形也是 פִּאֲרוֹת (未出现); 用附属形 + יֵ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● מִמַּיִם 04325 介系词 מִן + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ בְּשֵׁלְחֹוֹ 07971 介系词 בְּ + 动词, Pi'el 不定词附属

形 שָׁלַח 3 单阳词尾 差遣、释放、送走、伸出、伸展

□31:5 所以它高大超过田野诸树，发旺的时候枝子繁多，因得大水之力枝条长长。

□31:5 因此，它长得比其他树高；它的枝子又长又密。

★以西结书 31 章 6 节

הַשָּׁמַיִם עוֹף-כָּל קִנּוּבֵי סְעִפּוֹתָיו

הַשָּׂדֶה תַּיִת כּוֹל יֵלְדוּ פְּאֵרֵי וְתֵי וְתַחַת

רַבִּים: גּוֹיִם כּוֹל יֵשְׁבוּ וּבְצִלוֹ

○空中的飞鸟都在枝子上搭窝，

○田野的走兽都在枝条下生子，

○大国的人民都在它荫下居住。

[字汇分析]

●介系词 בָּ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 סְעִפּוֹת 大树枝 סְעִפָּה 的复数为 סְעִפּוֹת (未出现)，复数附属形也是 סְעִפּוֹת (未出现)；用附属形 + יֵ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○动词 קִנּוּ 07077 Pi'el 完成式 3 复 קִנּוּ 做窝

○名词 כָּל 03605 单阳附属形 כּוֹל 全部、整个、各 כָּל 从 כּוֹל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○名词 עוֹף 05775 单阳附属形 עוֹף 鸟

○冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַשָּׁמַיִם 天

●连接词 וְ + 介系词 תַּחַת 在…下面

○名词 פְּאֵרֵי 06288 复阴 + 3 单阳词尾 פְּאֵרָה 树枝 פְּאֵרָה 的复数为 פְּאֵרוֹת，复数附属形也是 פְּאֵרוֹת (未出现)；用附属形 + יֵ + 词尾。3 单阳词尾

הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ יָלַד 03205 动词, Qal 完成式 3 复 יָלַד 生出、出生

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ תַּיִת 02416 名词, 单阴附属形 תַּיִת 活物、生命

○ עֵשֶׂת דְּשֵׁן דָּהָה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֵשֶׂת דְּשֵׁן דָּהָה 田地

● וּבְצֵלוֹ 06738 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 צֵל 荫、阴凉处 צֵל 的附属形也是 צֵל; 用附属形来加词尾。

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ גּוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

□31:6 空中的飞鸟都在枝子上搭窝, 田野的走兽都在枝条下生子; 所有大国的人民都在它荫下居住。

□31:6 飞鸟在枝上搭窝; 野兽在荫下生产; 列国在树荫下安居。

★以西结书 31 章 7 节

○ דְּלִיּוֹתָיו בְּאֵרֶךְ בְּגָדָלוֹ וַיִּיָּהַר

○ רַבִּים: מִיָּם-אֶלֶשׁ רָשׁוּ הָיָה-כִּי

○ 树大条长, 成为荣美,

○ 因为它的根在众水之旁。

[字汇分析]

● וַיִּיָּהַר 03302 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短形式 יָפָה 美丽、秀美

○ בְּגָדָלוֹ 01433 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

גָּדֹל 自大、大 גְּדֹל 为 Segol 名词，用基本型 גָּדֹל 变化成 גְּדֹל 加词尾。

○ אֶרֶךְ 00753 介系词 אֶרֶךְ + 名词，阳性单数 אֶרֶךְ 长

○ דָּלִיּוֹת 01808 名词，复阴 + 3 单阳词尾 דָּלִיּוֹת 枝子
דָּלִיּוֹת 的复数为 דָּלִיּוֹת，复数附属形也是 דָּלִיּוֹת (未出现)；
用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 וַיַּי。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ שָׁרֵשׁ 08328 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׁרֵשׁ 根
שָׁרֵשׁ 为 Segol 名词，用基本型 שָׁרֵשׁ 变化成 שָׁרֵשׁ 加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַבִּים I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

□31:7 树大条长，成为荣美，因为根在众水之旁。

□31:7 啊，多么美丽的大树！树干长得高，树枝伸得长；树根扎得深，深入地下的水源。

★以西结书 31 章 8 节

○ אֶל־הַיַּם־בְּגֹן־עֲמֻמָּהוּ־לֹא־אֲרָזִים

○ סַעֲפֹתָיו־אֶל־זְמוֹלֹא־בְרוֹשִׁים

○ כַּפְּאֲרֹתָיו־הָיוּ־לֹא־וְעֵרְמָנִים

○ בְּנִפְיוֹ־אֵלָיו־הִתְמַלֵּא־אֶל־הַיַּם־בְּגֹן־עֵץ־קָל

○ 上帝园中的香柏树不能遮蔽它；

○ 松树不及它的枝子，

○枫树不及它的枝条，

○上帝园中的树都不及它的荣美。

[字汇分析]

● אֶרְזִים 00730 名词，阳性复数 אֶרְז 香柏树

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָמַד הוּ 06004 动词，Qal 完成式 3 复 + 3 单阳词尾 עָמַם 变暗

○ בְּגֶן 01588 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 גֶּן 花园、菜园、果园

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● בְּרוֹשִׁים 01265 名词，阳性复数 בְּרוֹשׁ 松树

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ דָּמָה 01819 动词，Qal 完成式 3 复 דָּמָה 比较、像

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ סְעָפֹתָיו 05589 名词，复阴 + 3 单阳词尾 סְעָפָה 大树枝
סְעָפָה 的复数为 סְעָפֹת (未出现)，复数附属形也是 סְעָפֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● עֶרְמוֹן 06196 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶרְמוֹן 枫树

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ כְּפִאֲרֹתָיו 06288 介系词 כְּ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 כְּפִאֲרָה 树枝 פִּאֲרָה 的复数为 פִּאֲרוֹת，复数附属形

也是 פִּאֲרוֹת (未出现); 用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ עֵץ 06086 名词, 阳性单数 עֵץ 木头、树

○ בְּגֵן 01588 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּן 花园、菜园、果园

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ דָּמָה 01819 动词, Qal 完成式 3 单阳 דָּמָה 比较、像

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵל 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

○ בְּיָפִי 03308 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 יָפִי 美丽 יָפִי 的附属形为 יָפִי; 用附属形来加词尾。

□31:8 上帝园中的香柏树不能遮蔽他。松树不及它的枝子, 枫树不及它的枝条, 上帝园中的树都没有它荣美。

□31:8 上帝园中的香柏树不比它高; 松树的枝子不比它长; 枫树的枝子也比不过它。上帝园中的树没有一棵像它那样美丽。

★以西结书 31 章 9 节

○ כְּלִיזְתָיו בְּרַבְעֵשׂ יָתִיב יָפִיה

○ סְהַאֲלֵהִים: בְּגֵן אֲשֶׁר עֵדֹן-עֲצֵי-כָל-וַיְקַנָּא-הוּ

○ 我使它的枝条繁多, 成为荣美,

○ 以致伊甸, 就是上帝园中的树都嫉妒它。」

[字汇分析]

- יָפָה 03303 形容词，阳性单数 יָפָה 美丽的、漂亮的
- עָשָׂה יוֹ 06213 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 עָשָׂה 做
- רַב בְּ 07230 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 רַב 多
- דָּלִיּוֹת 01808 名词，复阴 + 3 单阳词尾 דָּלִיּוֹת 枝子
דָּלִיּוֹת 的复数为 דָּלִיּוֹת，复数附属形也是 דָּלִיּוֹת(未出现)；
用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。
- הוֹקֵנָה 07065 动词，Pi'e1 叙述式 3 复 + 3 单阳词尾 קָנָה 嫉妒
- כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。
- עֵץ 06086 名词，复阳附属形 עֵץ 木头、树
- עֵדֶן 05731 专有名词，地名 עֵדֶן 伊甸
- אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
- בְּגֵן 01588 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּגֵן 花园、菜园、果园
- אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明
- ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□31:9 我使它的枝条蕃多，成为荣美，以致上帝伊甸园中的树都嫉妒它。”

□31:9 我使它长得美丽，枝叶茂密；上帝的园子——伊甸园中的树都羡慕它。

★以西结书 31 章 10 节

○ יְהוָה אֵדֹנָי אָמַר כִּי לָכֵן

○ בְּקוֹמָהּ גָּבְהַת אֲשֶׁר יַעֲוֶן

○ עֲבוֹתַיִם בֵּין-אֶלְצַמְרָתוֹ וַיִּתֵּן

○ בְּגָבְהוֹ: לְקִבּוֹ וְהֵם

○ 所以主上帝如此说:

○ 「因它(原文是你)高大,

○ 使它的树尖插入云中,

○ 心骄气傲,

[字汇分析]

● לָכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֵדֹנֵי, 马所拉学者特地用 אֵדֹנֵי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֵדֹנֵי, 但由於前面已经有 אֵדֹנֵי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● יַעֲוֶן 03282 连接词 יַעֲוֶן 因为

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ גָּבַהַת 01361 动词, Qal 完成式 2 单阳 גָּבַהַת 高、举高

○ בְּקוֹמָהּ 06967 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 בְּקוֹמָהּ 高

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给

○ צִמְרָתוֹ 06788 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 צִמְרָת 树梢
צִמְרָת 为 Segol 名词, 用基本型 צִמְרָת 加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בֵּין 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ עֲבוֹתִים 05688 名词, 阳性复数 עֲבוֹת 绳索、混杂的树叶、链

● וָרוֹם 07311 动词, Qal 连续式 3 单阳 וָרוֹם 高举、抬高

○ לִבָּבוֹ 03824 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לִבָּבוֹ 心
的附属形为 לִבָּב 用附属形来加词尾。

○ בְּגִבְהוֹ 01363 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
גִּבְהַת 高 גִּבְהַת 的附属形也是 גִּבְהַת (未出现); 用附属形来加词尾。

□31:10 所以主耶和華如此說：“因它高大，樹尖插入雲中，心驕氣傲，
□31:10 “所以，我——至高的上主這樣說：因為這棵樹一直長高，樹梢高聳入雲，它長得越高越驕傲，

★以西結書 31 章 11 節

○ גּוֹזִים אֵיל בְּגֹד וְאֶתְנַהוּ

○ כָּרַשׁ עוֹ לוֹ יַעֲשֶׂה עֵשׂוֹ

○ גָּרַשְׁתָּהוּ

○我要將它交給列國中大有威勢的人，

○他必定按著它的罪惡辦它。

○我已经驱逐了它。

[字汇分析]

● **וַיִּתֵּן** 05414 连接词 וַי + 动词, Qal 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 יֵתֵן 给

○ **בְּיָד** 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ **אֵיל** 00352 名词, 单阳附属形 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ **גוֹיִם** 01471 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

● **עָשָׂה** 06213 动词, Qal 不定词独立形 עָשָׂה 做

○ **יַעֲשֶׂה** 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

○ **לֹו** 09001 介系词 לֹ + 3 单阳词尾 לֹ 给、往、向、到、归属於

○ **כְּרָשׁ** 07562 介系词 כְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כְּרָשׁ 邪恶、犯罪 רָשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 רָשׁ 加词尾。

● **וַיִּגְרֹשׁ** 01644 动词, Pi'el 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 וַיִּגְרֹשׁ 驱赶、翻腾

□31:11 我就必将它交给列国中大有威势的人。他必定办它，我因它的罪恶，已经驱逐它。

□31:11 我就把它交给外来的统治者；他要因它的邪恶报应它。

★以西结书 31 章 12 节

○ וַיִּטֵּשׁ הוּא גוֹיִם עָרִיצִי וְרִים וַיִּכְרֹתָהּ

○ כְּלִיּוֹתָיו נָפְלוּ גְּאֵיּוֹת וּבְכָל הַקְּהָרִים אֶל

○ פְּאֵרֵי תֵימַת שֶׁבְרִנָּה

○ הָאֶרֶץ אֲפִיקֵי בְּכָל

○ וַיִּטֵּשׁ הוּא הָאֶרֶץ עַמִּי כָּל מִצְלוֹ וַיִּהְדוּ

○异族人，就是列邦中凶暴的，将它砍断，抛弃它。

○它的枝条落在山间和一切谷中，

○它的枝子折断，

○落在地上一切河道旁。

○地上的众民下去，离开它的荫下，离弃它。

[字汇分析]

● **וַיִּכְרֹתָהּ** 03772 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 **כָּרַת** 立约、剪除、切开、砍下

○ **זָרִים** 02114 动词，Qal 主动分词复阳 **זָר** 做外国人、做陌生人 这个分词在此作名词「外邦人」解。

○ **עָרִיץ** 06184 形容词，复阳附属形 **עָרִיץ** 蛮横的、可怕的、有力的

○ **גוֹיִם** 01471 名词，阳性复数 **גוֹי** 国家、人民

○ **וַיִּטְשֵׁהוּ** 05203 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 **נָטַשׁ** 离弃

● **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **הַהָרִים** 02022 冠词 **הַ** + 名词，阳性复数 **הָר** 山

○ **וּבְכָל** 03605 连接词 **וְ** + 介系词 **בְּ** + 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 **כָּל**。

○ **גְּאֻיּוֹת** 01516 名词，阳性复数 **גְּאֵי** 谷

○ **וַיִּפְּלוּ** 05307 动词，Qal 完成式 3 复 **נָפַל** 仆倒、跌倒

○ **דְּלִיּוֹתָיו** 01808 名词，复阴 + 3 单阳词尾 **דְּלִיַת** 枝子 **דְּלִיַת** 的复数为 **דְּלִיּוֹת**，复数附属形也是 **דְּלִיּוֹת** (未出现)；用附属形 + **יַי** + 词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **יַי** 合起来变成 **יַיו**。

● שָׁבַר 07665 动词, Nif'al 叙述式 3 复阴 שָׁבַר Qal 拆毁、折断、打碎, Hif'il 使生产

○ פְּאֲרוֹתָיו 06288 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 פְּאֲרוֹתָיו 的复数为 פְּאֲרוֹת, 复数附属形也是 פְּאֲרוֹת (未出现); 用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ אַפְיָק 00650 名词, 复阳附属形 אַפְיָק 水道、沟壑、深谷

○ אֶרֶץ 00776 冠词 ה + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● יָרַד 03381 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָרַד 下去、降临

○ מִצֵּל 06738 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִצֵּל 荫、阴凉处 מִצֵּל 的附属形也是 מִצֵּל; 用附属形来加词尾。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עַמִּי 05971 名词, 复阳附属形 עַמִּי 百姓、国民

○ אֶרֶץ 00776 冠词 ה + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ נִטַּשׁ 05203 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳词尾 נִטַּשׁ 离弃

□31:12 外邦人，就是列邦中强暴的，将它砍断弃掉。它的枝条落在山间和一切谷中；它的枝子折断，落在地的一切河旁。地上的众民已经走去，离开它的荫下。

□31:12 凶狠的外国人要砍倒它，丢弃它，使大小枝子散落在国内的山上和山谷中。在它树荫下居住的各国人民都要离开。

★以西结书 31 章 13 节

הַשָּׁמַיִם עוֹף-כָּל־יִשְׁכְּנוּ מִפְּלֹתוֹ-עַל

הַשָּׂדֶה: תַּיִת כּוֹל הַיּוֹ פִּאֲרֵתֵי-וְאֵל

○空中的飞鸟都要宿在它的残骸，

○田野的走兽都要卧在它的枝条下，

[字汇分析]

●עַל 05921 介系词 על 在…上面

○מִפְּלֹתוֹ04658 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִפְּלֹת 残骸、毁坏 מִפְּלֹת 为 Segol 名词，用基本型 מִפְּלֹת 来加词尾。

○יִשְׁכְּנוּ07931 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שָׁכַן 居住

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כּוֹל 全部、整个、各 כָּל 从 כּוֹל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל 。

○עוֹף 05775 名词，单阳附属形 עוֹף 鸟

○הַשָּׁמַיִם08064 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

●וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○פִּאֲרֵתֵי06288 名词，复阴 + 3 单阳词尾 פִּאֲרֵה 树枝 פִּאֲרֵה 的复数为 פִּאֲרוֹת，复数附属形也是 פִּאֲרוֹת (未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 הוּיַי 。

○הָיוּ 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 成为、是、临到

○כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○חַיִּית 02416 名词, 单阴附属形 חַיִּיה 活物、生命

○עֵשֶׂת נִישָׁןָה 07704 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עֵשֶׂת נִישָׁןָה 田地

□31:13 空中的飞鸟都要宿在这败落的树上; 田野的走兽都要卧在它的枝条下。

□31:13 空中的飞鸟要落脚在倒地的树干上; 野兽要践踏它的枝子。

★以西结书 31 章 14 节

○מִים-עֲצִי-כָל-בְּקוֹמָתָם יִגְבְּהוּ-לֵאשֶׁר לְמַעַן

○עֲבֹתִים בִּין-אֶלְצִמְרָתָם-אֵת יִתְנוּ-וְלֹא

○מִים שְׁתִּי-כָל-בְּגִבְתָּם-אֵלֵיהֶם יַעֲמְדוּ-וְלֹא

○תַּחֲתֵית אֶרֶץ-אֵל לַמְּוֹת נִתְּנוּ כָל-מִים-כִּי

○בּוֹר: יוֹרְדֵי-אֵל אֲדָם בְּנֵי בְּתוֹךְ

○好叫水边的众树, 它们的高度不再长高,

○也不将它们的树尖插入云中,

○那些得水滋润的, 都不再高大屹立。

○因为它们…都被交付死亡, 到阴府那里去。(…处填入下行)

○和下到地府的世人一起,

[字汇分析]

●לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְמַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○אֶשְׁרָא 00834 关系代名词 אֶשְׁרָא 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יִגְבְּהוּ 01361 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִגְבְּהוּ 高、举高

○בְּקוֹמָתָם 06967 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词

尾 קוּמָה 高度、身高 קוּמָה 的附属形为 קוּמַת; 用附属形来加词尾。

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○עֵץ 06086 名词, 复阳附属形 עֵץ 木头、树

○מַיִם 04325 名词, 阳性复数 מַיִם 水

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○נָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 3 复阳 נָתַן 给

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○צִמְרֵת 06788 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 צִמְרֵת 树梢

צִמְרֵת 为 Segol 名词, 用基本型 צִמְרֵת 加词尾。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○בֵּין 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○עֲבוֹת 05688 名词, 阳(或阴)性复数 עֲבוֹת 绳索、混杂的树叶、链

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○עָמַד 05975 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○אֵילִים 00352 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人 אֵיל 的复数为 אֵילִים 复数附属形为 אֵילֵי 用附属形来加词尾。

○בָּגְבָהּ 01363 介系词 בָּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 גְּבָהּ 高

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○שָׁתָה 08354 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 שָׁתָה 喝

○מַיִם 04325 的停顿型，名词，阳性复数 מַיִם 水

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○כָּלָם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○נָתַן 05414 动词，Nif'al 完成式 3 复 נָתַן 给

○לְמָוֹת 04194 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מָוֹת 死亡

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○תַּחְתִּי 08482 形容词，阴性单数 תַּחְתִּי 低的

●בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 在中间

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יֹרְדֵי 03381 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יֹרְדֵי 下去、降临 这个字在此作名词「下阴府的人」解。

○בּוֹר 00953 名词，阳性单数 בּוֹר 井、坑

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□31:14 好使水旁的诸树不因高大而自尊，也不将树尖插入云中，并且那些得水滋润有势力的也不得高大自立；因为它们在世人和下坑的人都被交与死亡，到阴府去了。”

□31:14 从今以后，不管水源多么充足，再也没有一棵树会长得那样高，树梢高耸入云。所有的树一定枯死，像必朽的人一样死亡，进入阴间，跟死人一起。”

★以西结书 31 章 15 节

○ יהוה אֲדַנִּי אָמַר-כֹּה

○ שְׁאוּלָה רָדְתוּ בַיּוֹם

○ תְּהוֹם-אֶת עֲלִיּוֹתֶיהָ אֶבְלַתִּי

○ רַבִּים מִמֵּי וַיִּכְלְאוּ נְהֹרֹתֶיהָ וְאֶמְנַע

○ לְבָנוֹן עָלָיו וְאֶקְדֶּר

○ עֲלֶפָה: עֲלִיּוֹתֶיהָ עֲצֵי-כָל

○ 主上帝如此说：

○ 「它下阴间的那日，

○ 我堵塞深渊，…以表哀悼；（…处填入下行）

○ 冻结江河，使大水停流，

○ 我使黎巴嫩为它悲哀，

○ 田野的众树都因它发昏。

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדַנִּי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדַנִּי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנַי, 但由於前面已经有 אֱדֹנַי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ יָרַד 03381 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 יָרַד 下去、降临

○ שְׁאוּלָה 07585 名词, 阴性单数 + 表示方向的 הַ 阴间

● אָבַל 00056 动词, Hif' il 完成式 1 单 אָבַל 悲哀、哀悼

○ כָּסַה 03680 动词, Pi' el 完成式 1 单 כָּסַה 遮盖、隐藏

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ תְּהוֹם 08415 名词, 阳(或阴)性单数 תְּהוֹם 深渊、大洋、海

● מָנַע 04513 动词, Qal 叙述式 1 单 מָנַע 拒绝、抑制、撤退、收回、缩回

○ נְהָרוֹת 05104 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 נְהָרוֹת 河
虽为阳性名词, 其复数有 נְהָרִים 和 נְהָרוֹת 两种形式。
נְהָרוֹת 的附属形为 נְהָרוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ כָּלָא 03607 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 拘留、抑制

○ מַיִם 04325 名词, 阳性复数 水

○ רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

● קָנַר 06937 动词, Hif'il 叙述式 1 单 哀悼、黑暗

○ עָלִיו 05921 介系词 על + 3 单阳词尾 על 在…上面 על 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיִ。

○ לְבָנוֹן 03844 专有名词, 地名 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 לִכְּ 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עֵץ 06086 名词, 复阳附属形 עֵץ 木头、树

○ שָׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׂדֵה 田地

○ עָלִיו 05921 介系词 על + 3 单阳词尾 על 在…上面 על 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיִ。

○ עֲלָפָה 05969 名词, 阴性单数 עֲלָפָה 发昏 从动词 עָלַף (覆盖, SN 5968) 的 Pu'al 完成式 3 单阴而来, 可用作名词。

□31:15 主耶和華如此說：“它下陰間的那日，我便使人悲哀。我為它遮蓋深淵，使江河凝結，大水停流；我也使黎巴嫩為它淒慘，田野的諸

树都因它发昏。

□31:15 至高的上主这样说：“那棵大树坠入阴间的时候，我要叫地底下的水掩盖它，表示哀悼。我要阻塞江河，使溪水停流。我要使黑暗笼罩黎巴嫩山，使森林里的树木都枯干。

★以西结书 31 章 16 节

○ גוֹסְרָעַשׁ תִּי מִפְּלֹתוֹ מִקּוֹל

○ בּוֹר יוֹרְדֵי-אֶתְשׁ אֹלֶה אֶתוֹ הוֹרְדִיָּךְ

○ עֲדוֹ-עֲצֵי-כָּל־תַּחְתִּית בְּאֶרֶץ וַיִּנָּתְמוּ

○ מִיָּם: שְׁתֵּי-כָּל לְבָנוֹן-וְטוֹב מִבְּתֵר

○…那时，列国听见他坠落的响声就都震动，

○我将它扔到阴间，与下到地府的人一同下去。（放上行）

○并且伊甸的一切树…都在阴府受了安慰。

○一就是黎巴嫩得水滋润、最佳最美的树一（放上行）

[字汇分析]

● מִקּוֹל 06963 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○ מִפְּלֹתוֹ 04658 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִפְּלֹת 残骸、毁坏 מִפְּלֹת 为 Segol 名词，用基本型 מִפְּלֹת 来加词尾。

○ רָעַשׁ תִּי 07493 动词，Hif'il 完成式 1 单 רָעַשׁ 摇憾、震动

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

● בְּהוֹרְדֵי 03381 介系词 בְּ + 动词，Hif'il 不定词附属形 + 1 单词尾 הֵרָדָה 下去、降临

○ אֶתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ אֹלֶה 07585 名词，阴性单数 + 表示方向的 אֹלֶה 阴间

○ אֶתָּ 00854 介系词 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短

变成 אָת。

○ ירד יורֵד 03381 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 ירד
下去、降临 这个字在此作名词「下阴府的人」解。

○ בור 00953 名词, 阳性单数 בור 井、坑

● וינַחֲמוּ 05162 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 נחם Qal、
Pi'el 安慰、怜恤, Nif'al 怜悯、反悔、遗憾、悲伤

○ ארץ בארץ 00776 介系词 בָּ + 名词, 阴性单数 ארץ 地

○ תחתית 08482 形容词, 阴性单数 תחתית 低的

○ כל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כֶּל。

○ עץ 06086 名词, 复阳附属形 עץ 木头、树

○ עֵדֶן 05731 专有名词, 地名 עֵדֶן 伊甸

● מִבְּתָר 04005 名词, 单阳附属形 מִבְּתָר 佳美、上等、
精选

○ וטוב 02896 连接词 וְ + 形容词, 单阳附属形 טוב 美
好的

○ לְבָנוֹן 03844 专有名词, 地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是
位於以色列北方的一座多树木的山。

○ כל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כֶּל。

○ שתִּי 08354 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 שתִּי 喝

○ מֵיִם 04325 的停顿型, 名词, 阳性复数 מֵיִם 水

□31:16 我将它扔到阴间，与下坑的人一同下去。那时，列国听见它坠落的响声就都震动，并且伊甸的一切树，就是黎巴嫩得水滋润最佳最美的树，都在阴府受了安慰。

□31:16 我把它抛进阴间，它坠地的响声将震撼列国。已经在阴间里的树——伊甸园的树和黎巴嫩那水分充足、最好的树木——都要因它的倒下而高兴。

★以西结书 31 章 17 节

וְאֵלֶּיךָ יִרְדּוּ אִתּוֹ הֵם-גַּם

תִּרְבַּחַלְלִי-אֶל

גוֹיִם: כְּתוּךְ בְּצִלּוֹ יֵשׁ בּוֹ וְזָרְעוֹ

○它们也与它同下阴间，

○到被刀剑所杀的人那里；

○帮助它的，就是在列国中曾居住在它荫下的，（也都下去）。

[字汇分析]

●גַּם 01571 副词 也

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 他们

○אִתּוֹ 00854 介系词 אֵת + 3 单阳词尾 跟

○יִרְדּוּ 03381 动词，Qal 完成式 3 复 下去、降临

○אֶל־הַ 07585 名词，阴性单数 + 表示方向的 阴间

●אֶל 00413 介系词 向、往

○חַלְלִי 02491 名词，复阳附属形 刺杀、致命伤

○תִּרְבַּחַלְלִי 02719 的停顿型，名词，阴性单数 刀、刀剑

●וְזָרְעוֹ 02220 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 膀臂、肩膀 זָרועַ 的附属形也是 זָרועַ；用附属形来加词尾。

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 完成式 3 复 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בְּצֵלוֹ 06738 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 צֵל 荫、阴凉处 צֵל 的附属形也是 צֵל; 用附属形来加词尾。

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ גּוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、人民

□31:17 它们也与它同下阴间, 到被杀的人那里。它们曾作它的膀臂, 在列国中它的荫下居住。

□31:17 这些树都要跟那棵大树到阴间, 跟那些被刀枪杀害的人一起。所有住在那棵树荫下的人都要被放逐到列国。

★以西结书 31 章 18 节

○ כָּכָה דָמִית מִי־אֶל

○ עֵדֶן-בְּעֵצֵי וּבְגִדְלֵי כִכְבוֹד

○ תַּחַת־יַת אֶרֶץ־אֶל עֵדֶן-עֵצֵי־אֶת וְהוֹרִדְתָּ

○ תִּרְבֹּת־לְלִי־אֶת־שָׁפַב עֲרֵלִים בְּתוֹךְ

○ תְּמוּנֵה־נֹכַל פִּרְעֹה הוּא

○ ׀ הַהֵן אֲדֹנָי נְאֻם

○ …谁能与你相比呢?

○在这样荣耀的威势上, 在伊甸诸树中, (放上行)

○然而你要与伊甸的诸树一同下到阴府,

○在未受割礼的人中, 与被刀剑所杀的人一同躺卧。

○法老和他的群众正是如此。]

○这是主上帝的话语。

[字汇分析]

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ דָמִית 01819 动词, Qal 完成式 2 单阳 דָמִית 比较、

像

○כְּכֹה 03602 副词 כְּכֹה 这样

●כְּכְבוֹד03519 介系词 כְּ+ 名词, 阳性单数 כְּבוֹד 荣耀

○וּבְגִדָּל01433 连接词 וְ+ 介系词 כְּ+ 名词, 阳性单数 גִּדָּל 自大、大

○בְּעֵץ06086 介系词 כְּ+ 名词, 复阳附属形 עֵץ 木头、树

○עֵדֶן 05731 专有名词, 地名 עֵדֶן 伊甸

●נָהַרְדָּת03381 动词, Hof' al 连续式 2 单阳 יָרַד 下去、降临

○אֶת 00854 介系词 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○בְּעֵץ 06086 名词, 复阳附属形 עֵץ 木头、树

○עֵדֶן 05731 专有名词, 地名 עֵדֶן 伊甸

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地

○תַּתְּחַתִּי 08482 形容词, 阴性单数 תַּתְּחַתִּי 低的

●בְּתוֹךְ 08432 介系词 כְּ+ 名词, 单阳附属形 תוֹךְ 在中间

○עֲרֵלִים 06189 形容词, 阳性复数 עֲרֵל 未受割礼的

○שָׁכַב 07901 动词, Qal 未完成式 2 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○אֶת 00854 介系词 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○תִּלְּלִי 02491 名词, 复阳附属形 תִּלְּלִי 刺杀、致命伤

○תָּרַב 02719 名词，阴性单数 תָּרַב 刀、刀剑

●הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא היא 他、她

○פַּרְעֹה 06547 专有名词，埃及王的尊称 פַּרְעֹה 法老

○כֹּל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 לֵךְ 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַמִּזְמוֹנָה 01995 这是写型，其读型为 הַמִּזְמוֹנֵה。按读型，它是名词，单阳 + 3 单阳词尾 הַמִּזְמוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声 הַמִּזְמוֹן 的附属形为 הַמִּזְמוֹנֵה；用附属形来加词尾。

●נִאֲמַם 05002 名词，单阳附属形 נִאֲמַם 话语 נִאֲמַם 原为动词 נִאֲמַם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נִאֲמָם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華)是写型 יְהוָה (雅威)和读型 אֱלֹהִים (上帝)两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□31:18 在这样荣耀威势上，在伊甸园诸树中，谁能与你相比呢？然而你要与伊甸的诸树一同下到阴府，在未受割礼的人中，与被杀的人一同

躺卧。“法老和他的群众乃是如此。这是主耶和华说的。”

□31:18 “这棵大树代表埃及王和他的人民。伊甸园中的树木都比不上它高大。但是，它要跟伊甸园中的树木一样坠入阴间，跟那些不虔不敬和被刀枪杀害的人一起。这是指埃及王和他的人民。”至高的上主这样宣布了。

★以西结书 32 章 1 节

○שָׁנָה עֵשְׂרִים וְשֵׁשׁ תִּי בְּיָמֵי

○לְחֹדֶשׁ בְּאֶתְדָה חֹדֶשׁ עֵשְׂרִים וְשֵׁשׁ יָמֵי

○לְאֹמְרֵי: אֵלַי יִהְיֶה דְבַר הַקְּיָה

○十二年

○十二月初一日，

○雅威的话临到我说：

[字汇分析]

●בָּיָמֵי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָהּ 成为、是、临到

○בְּיָמֵי 08147 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 יָמֵי 数目的「二」

○עֵשְׂרִים וְשֵׁשׁ 06240 名词，阴性单数 עֵשְׂרִים וְשֵׁשׁ 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

●בְּיָמֵי 08147 介系词 בְּ + 名词，双阳附属形 יָמֵי 数目的「二」

○עֵשְׂרִים וְשֵׁשׁ 06240 名词，阳性单数 עֵשְׂרִים וְשֵׁשׁ 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○שֶׁחַד 02320 名词，阳性单数 שֶׁחַד 月朔、新月

○בְּאֶתְדָה 00259 介系词 בְּ + 形容词，阳性单数 אֶתְדָה 数目的「一」

○לְחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单

数 חֶזֶק 月朔、新月

● יהָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 יהָיָה 成为、是、临到

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִּ。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□32:1 十二年十二月初一日, 耶和華的话临到我说:

□32:1 我们流亡的第十二年十二月初一日, 上主对我说话。

★以西结书 32 章 2 节

○ אָדָם-בֶּן

○ מִצְרַיִם-מֶלֶךְ פָּרַע-עַל קִינָה שֶׁאֵ

○ אֵלֵינוּ אָמַרְתָּ

○ נְדָמִית גּוֹיִם כְּפִיר

○ בְּיָמַי כְּתַנִּים וְאַתָּה

○ בְּנִהְרֹתֶיךָ וְתַגַּח

○ בְּרַגְלֶיךָ מִיַּם-וַתִּדְלַח

○ תְּרֹתֶם: וְתַרְפֹּס

○ 「人子啊,

○ 你要为埃及王法老作哀歌,

○ 对他说:

○从前你在列国中，如同少壮狮子，

○现在你却像海中的大海怪；

○你冲出江河，

○用爪搅动诸水，

○使江河浑浊。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 祈使式单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ קִינָה 07015 名词，阴性单数 קִינָה 哀歌

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פֶּרַעַה 06547 专有名词，埃及王的尊称 פֶּרַעַה 法老

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל

用基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● כְּפִיר 03715 名词，单阳附属形 כְּפִיר 少壮狮子

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹיִם 国家、人民

○ נִדְמָה 01819 动词，Nif'al 完成式 2 单阳 נִדְמָה 比较、像

● וְאָתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 וְאָתָּה 你

○ כְּפִתַּיִם 08577 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

כְּפִתַּיִם 海怪、龙、毒蛇 כְּפִתַּיִם 有时也用 כְּפִתַּיִם 容易和 תָּן

(野狗, SN 8565) 的复数 תַּנִּים 混淆, 需注意。

○ 03220 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יָם 海、西方

● 01518 动词, Qal 叙述式 2 单阳 יָיַת 生出、带来

○ 05104 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 2 单阳 词尾 נְהָר 河 נְהָר 虽为阳性名词, 其复数有 נְהָרִים 和 נְהָרוֹת 两种形式。נְהָרוֹת 的附属形为 נְהָרוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

● 01804 动词, Qal 叙述式 2 单阳 הִלַּח 搅动、使浑浊

○ 04325 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ 07272 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 单阳 词尾 רַגְלֵי 脚 רַגְלֵי 的双数为 רַגְלַיִם 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。

● 07515 动词, Qal 叙述式 2 单阳 רָפַס פְּעוֹר 踏过、踏脏

○ 05104 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 נְהָר 河 נְהָר 虽为阳性名词, 其复数有 נְהָרִים 和 נְהָרוֹת 两种形式。

נְהָרוֹת 的附属形为 נְהָרוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

□32:2 “人子啊, 你要为埃及王法老作哀歌, 说: 从前你在列国中, 如同少壮狮子; 现在你却像海中的大鱼。你冲出江河, 用爪搅动诸水, 使江河浑浊。

□32:2 他说: “必朽的人哪, 你要警告埃及王, 为他作挽歌, 向他传达我的话说: 你在列国中以少壮狮子自居, 其实, 你只是河里的鳄鱼。你在河里溅水, 用脚搅混河里的泥土, 使河水污浊。

★以西结书 32 章 3 节

○ יהוה אֶדְוֵי אָמַר כֹּה

○ רַשְׁתִּי-אֶת עֲלִיָּה־פָרֶשׁ תִּי

○ רַבִּים עַמִּים בְּקִהְלָה

○ בְּתַרְמִי: זֶה עֲלוּךְ

○ 主上帝如此说:

○ 我必…将我的网撒在你身上,

○ 在多国之民聚集时, (放上行)

○ 把你拉上来。

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶדְוֵי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֶדְוֵי 主人 אֶדְוֵי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְוֵי, 马所拉学者特地用 אֶדְוֵי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 הִימָלֵל 的母音组合而成。其读型本为 אֶדְוֵי, 但由於下面已经有 אֶדְוֵי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● פָּרַשׁ 06566 动词, Qal 连续式 1 单 פָּרַשׁ 展开

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ רֶשֶׁת 07568 名词, 单阴 + 1 单词尾 רֶשֶׁת 网 רֶשֶׁת 为 Segol 名词, 用基本型 רֶשֶׁת 加词尾。

● קָהַל 06951 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 集会

○ עַמִּים 05971 名词，阳性复数 百姓、国民

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● עָלוּךְ 05927 动词，Hif'il 连续式 3 复 + 2 单阳词尾 飞腾、上去

○ רָמַמְתָּ 02764 介系词 בָּ + 名词，单阳 + 1 单阳词尾 网状物、全然毁坏、分别出来的东西 的附属形也是 的附属形也是 (未出现)；用附属形来加词尾。

□32:3 主耶和华如此说：我必用多国的人民，将我的网撒在你身上，把你拉上来。

□32:3 当许多国家的人民聚集的时候，我——至高的上主要撒网抓住你，叫他们把网拖到岸上。

★以西结书 32 章 4 节

○ בָּאֲרָצוֹת שָׁמַיִךְ

○ אֲטִילָךְ שָׁדָה פְּנֵי-עַל

○ הַשָּׁמַיִם עוֹף-כָּל עֲלֶיךָ כְּנִתְחָה שָׁ

○ הָאָרֶץ-כֹּל תִּתְמַתְחָה שָׁ בְּעֵתִי

○我必将你丢在地上，

○抛在田野，

○使空中的飞鸟都落在你身上，

○使遍地的野兽因你而饱足。

[字汇分析]

● נָטַשְׁתָּ יָדְךָ 05203 动词，Qal 连续式 1 单 + 2 单阳词尾 离弃

○ בָּאָרֶץ 00776 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变

为 הָאָרֶץ

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸

○ הַשָּׂדֶה 07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַשָּׂדֶה 田地

○ אֶטִּילָהּ 02904 的停顿型，动词，Hif' il 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 טול 竭力抛去、猛力投掷

● הַשָּׂכָן 07931 动词，Hif' il 连续式 1 单 שָׁכַן 居住

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 על + 2 单阳词尾 על 在…上面
על 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ עוֹף 05775 名词，单阳附属形 עוֹף 鸟

○ הַשָּׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַשָּׁמַיִם 天

● הַשָּׂבַע 07646 动词，Hif' il 连续式 1 单 שָׁבַע 满足、饱足

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 单阳词尾 מִן 从、出、离
用基本型 מִּמֶּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○ חַיָּה 02416 名词，单阴附属形 חַיָּה 活物、生命

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָאָרֶץ 地

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 בָּאֶרֶץ

□32:4 我必将你丢在地上，抛在田野。使空中的飞鸟都落在你身上，使遍地的野兽吃你得饱。

□32:4 我要把你丢在地上，抛在荒野，叫所有空中的飞鸟和地上的走兽来吃你。

★以西结书 32 章 5 节

הִקְרִים-עַלְבֶּשֶׂתְךָ אֶת וְנָתַתִּי

רְמוֹתֶךָ: הַגָּאִיּוֹת וּמְלֵאתִי

○我要将你的肉丢在山间，

○用你高大的尸首填满山谷。

[字汇分析]

●נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 1 单 给

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○בֶּשֶׂת 1320 名词，单阳 + 2 单阳词尾 肉、身体
的附属形为 בֶּשֶׂת 用附属形来加词尾。

○עַל 05921 介系词 在…上面

○הָרִים 02022 冠词 הָ + 名词，阳性复数 山

●מָלֵא 04390 动词，Pi'el 连续式 1 单 充满

○גֵּיאַ 01516 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性复数 谷

○רְמוֹתֶךָ 07419 的停顿型，名词，单阴 + 2 单
阳词尾 高挑的身材、一堆尸体 的附属形也
是 רְמוֹת(未出现)；用附属形来加词尾。

□32:5 我必将你的肉丢在山间，用你高大的尸首填满山谷。

□32:5 我要用你腐烂的尸体铺满山岭，填满溪谷；

★以西结书 32 章 6 节

○ מְדַמְּךָ צִפְתָּךְ אֶרְצָהּ שֶׁ קִיתִי

○ הָרִים־אֶל

○ מִמֶּךָ: יִמְלֵאוּ וְאֶפְקִים

○ 我又必用你流出的血浇灌地，

○ 漫过山顶；

○ 河道都必充满。

[字汇分析]

● שָׁקַח 08248 动词，Hif' il 连续式 1 单 喝

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 地

○ צָפָה 06824 名词，单阴 + 2 单阳词尾 流出、溢出、排出 צָפָה 的附属形为 צִפְתָּ (未出现)；用附属形来加词尾。

○ מִן 01818 介系词 从 + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 血 דָּם 的附属形为 דָּמָה；用附属形来加词尾。

● אֶל 00413 介系词 向、往

○ הָרִים 02022 冠词 הַ + 名词，阳性复数 山

● וַ 00650 连接词 和 + 名词，阳性复数 水道、沟壑、深谷

○ יִמְלֵאוּ 04390 动词，Nif' al 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 充满

○ מִן 04480 介系词 从、出、离

□32:6 我又必用你的血浇灌你所游泳之地，漫过山顶，河道都必充满。

□32:6 我要倾倒入你的血，使它漫过山顶，注入溪流。

★以西结书 32 章 7 节

○ שֶׁ מֵיִם בְּכַבּוּתְךָ וְכִסִּיתִי

○ כְּבִיבֵיהֶם־אֶתְנֶה קִדְרֹתִי

○ אֶכְסְנוּ בְּעֵנֹן שֶׁ מֵשׁ

○ אֲרוּ: יֵאִיר־לֹא וְנִרְחַח

○我将你扑灭的时候，要把天遮蔽，

○使众星昏暗，

○以密云遮掩太阳，

○月亮也不放光。

[字汇分析]

● כָּסָה 03680 动词, Pi'e1 连续式 1 单 遮盖、隐藏

○ כָּבוֹתָךְ 03518 介系词 בָּ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 כָּבוֹת + 2 单阳词尾 כָּבָה 熄火、扑灭

○ שָׁמַיִם 08064 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天

● קָנַר 06937 动词, Hif'il 连续式 1 单 哀悼、黑暗

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ כּוֹכָבֵיהֶם 03556 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 כּוֹכָב 星星、天象 的复数为 כּוֹכָבִים 复数附属形为 כּוֹכְבֵי 用附属形来加词尾。

● שָׁמֶשׁ 08121 名词, 阳(或阴)性单数 שָׁמֶשׁ 太阳

○ בְּעָנָן 06051 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָנָן 云

○ אֶכְסְנוּ 03680 动词, Pi'e1 情感的未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 כָּסָה 遮盖、隐藏

● יָרַח 03394 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 יָרַח 月亮

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָאִיר 00215 动词, Hif'il 未完成式 3 单阳 יָאִיר 点燃、照亮

○אורו 00216 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אור 光明、光 אור 的附属形也是 אור；用附属形来加词尾。

□32:7 我将你扑灭的时候，要把天遮蔽，使众星昏暗，以密云遮掩太阳，月亮也不放光。

□32:7 我毁灭你的时候要遮盖天空，使星星昏暗，以密云遮住太阳，月亮也不发光。

★以西结书 32 章 8 节

עֲלֶיךָ אֶקְדִּירַם בְּשָׁמַיִם אִוֵּר מְאוּרֵי-כָּל

אֶרֶץ-ךָ עַל חֹשֶׁךְ וְנִתְתִּי

יְהוָה: אֲדַןּי נְאֻם

○我必使天上的亮光在你以上都变为昏暗，

○使你的地变黑暗。

○这是主上帝的话语。

[字汇分析]

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אוּרֵי 03974 名词，复阳附属形 מְאוּר 光、发光体

○אור 00216 名词，阳性单数 אור 光明、光

○בְּשָׁמַיִם 08064 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○אֶקְדִּירַם 06937 动词，Hif' il 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 קָדַר 哀悼、黑暗

○עֲלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

●נִתְתִּי 05414 动词，Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○חֹשֶׁךְ 02822 名词，阳性单数 חֹשֶׁךְ 黑暗

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 2 单阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

●נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華)是写型 יְהוָה (雅威)和读型 אֱלֹהִים (上帝)两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□32:8 我必使天上的亮光都在你以上变为昏暗，使你的地上黑暗。这是主耶和華说的。

□32:8 我要关掉天空所有的光，使你的土地陷入黑暗。我——至高的上主这样宣布了。

★以西结书 32 章 9 节

○רַבִּים עַמִּים לְבוֹהֶכְעֶסְתִּי

○בְּגוֹיִםשׁ בְּרַבֵּיבְהִיאִי

○יִדְעֶתֶם: לֹאֲשֶׁר אֶרְצוֹת-עַל

○…我必使许多国民的心因你愁烦。

○「我使你在列国中败亡的风声(放上行)

○传到你所不认识的各国。(接上行)

[字汇分析]

● כָּעַס 03707 动词，Hif' il 连续式 1 单 כָּעַס 发怒、苦恼、焦急

○ לֵב 03820 名词，单阳附属形 לֵב 心

○ עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַם 百姓、国民

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● בָּ + 动词，Hif' il 不定词附属形 הִבִּיא + 1 单词尾 בוא 来到、进入

○ שָׁבַר 07667 名词，单阳 + 2 单阳词尾 שָׁבַר 破碎、压碎 שָׁבַר 为 Segol 名词，用基本型 שָׁבַר 加词尾。

○ בְּגוּזִים 01471 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אַרְצוֹת 00776 名词，阴性复数 אֶרֶץ 地

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעַתְּם 03045 动词，Qal 完成式 2 单阳 + 3 复阳词尾 יָדַע 传扬、知道、认识

□32:9 “我使你败亡的风声传到你所不认识的各国。那时，我必使多民的心因你愁烦。

□32:9 “我把你灭亡的消息传播到你未曾听过的国家时，他们的人民都要惊骇。

★以西结书 32 章 10 节

○ רַבִּים עַמִּים עַל־יְדוֹתַי מוֹתִי

○ וְהָעַלְיָיִשׁ עָרוּמִלְכֵיהֶם

○ פְּגִיהֶם-עַל־חַרְבֵי־בְעוֹפְפֵי

○ לְנַפְשׁוֹ אִישׁ לְהִגְעִים וְחָדְדוּ

○מפלתך: בְּיוֹם

○…许多国民就必因你惊骇，(…处填入下第二行)

○他们的君王也必因你极其恐慌。

○当我在他们面前举起我的刀时，

○…他们各人为自己的性命时时战兢。」(…处填入下行)

○在你覆亡的日子，

[字汇分析]

●מוֹתִי 08074 动词，Hif' il 连续式 1 单 שָׁמַם 惊骇、荒芜

○עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַם 百姓、国民

○רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

●וּמַלְכֵיהֶם 04428 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מֶלֶךְ 君王、国王 מְלָכִים 复数为 מְלָכִים 复数附属形为 מַלְכֵי 用附属形来加词尾。

○שָׁעָרוֹ 08175 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שָׁעַר 打颤、惧怕、毛发直竖

○עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○שַׁעַר 08178 名词，阳性单数 שַׁעַר 暴风

●בְּעוֹפְפֵי 05774 介系词 בְּ + 动词，Po' lel 不定词附属形 + 1 单词尾 עוֹף 飞

○תְּרַבֵּי 02719 名词，单阴 + 1 单词尾 תְּרַב 刀、刀剑
תְּרַבֵּי 为 Segol 名词，用基本型 תְּרַב 加词尾。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פָּנֶיהֶם 06440 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פָּנִים 脸
פָּנֶה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנָי；用附属形来加
词尾。

●וַתִּרְדּוּ 02729 动词，Qal 连续式 3 复 תָּרַד 战兢

○לְרִגְעַיִם 07281 介系词 לְ + 名词，阳性复数 רִגַע 一
时之间 这个名词在此作副词解。

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○לְנַפְשׁוֹ 05315 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾
נַפְשׁ 生命、人 נַפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נַפֵּשׁ 加
词尾。

●בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、
时候

○מִפְּלִתָּךְ 04658 מִפְּלִתָּךְ 的停顿型，名词，单阴 + 2 单
阳词尾 מִפְּלֵת 残骸、毁坏 מִפְּלֵת 为 Segol 名词，用基
本型 פְּלִימָה 来加词尾。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□32:10 我在许多国民和君王面前向你抡我的刀，国民就必因你惊奇，
君王也必因你极其恐慌。在你仆倒的日子，他们各人为自己的性命时刻
战兢。”

□32:10 我这样待你将使许多国家震惊。我一挥动我的剑，群王要恐惧
发抖。你灭亡的那一天，他们都要因自己的性命战栗发抖。”

★以西结书 32 章 11 节

○יְהוָה אֵדְנִי אֶמַר כִּי פִי

תְּבוֹאֶךָ: כְּבַלְמֶלֶךְ תִּרְבֶּה

○主上帝如此说:

○「巴比伦王的刀必临到你。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי, 但由於前面已经有 אֲדֹנַי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

●תֶּרֶב 02719 名词, 单阴附属形 תֶּרֶב 刀、刀剑

○מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○בָּבֶל 00894 专有名词, 国名、地名 בָּבֶל 巴比伦 巴比伦原意为「混乱」。

○תְּבוֹאֶךָ 00935 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 单阴 + 2 单阳词尾 תְּבוֹא 来到、进入

□32:11 主耶和华如此说：“巴比伦王的刀必临到你。

□32:11 至高的上主对埃及王说：“你一定会遭遇巴比伦王的刀剑。

★以西结书 32 章 12 节

○תְּמוֹנָה אֶפִּיל גְּבוּרִים בְּתַרְבוֹת

○כְּלָם גּוֹיִם עָרִיצָה

○ מַצְרִים גָּאוֹן-אֶת וְשָׂדֵדוֹ

○ הַמוֹנֶה: כְּלוֹנֵשׁ מִדָּ

○ 我必藉勇士的刀使你的众民仆倒；

○ 这勇士都是列国中凶暴的人。

○ 他们必使埃及的骄傲归於无有；

○ 埃及的众民必被灭绝。

[字汇分析]

● תָּרַב 02719 介系词 בָּ + 名词，复阴附属形 תָּרַב 刀、刀剑

○ גְּבוּרִים 01368 形容词，阳性复数 גְּבוּר 勇士 在此作名词解，指「勇士」。

○ נָפַל 05307 动词，Hif' il 未完成式 1 单 נָפַל 仆倒、跌倒

○ הַמוֹנֶה 01995 名词，单阳 + 2 单阳词尾 הַמוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声 הַמוֹן 的附属形为 הַמוֹן 用附属形来加词尾。

● עָרִיץ 06184 形容词，复阳附属形 עָרִיץ 蛮横的、可怕的、有力的

○ גּוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ כָּלָם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

● שָׂדֵדוֹ 07703 动词，Qal 连续式 3 复 שָׂדֵד 荒场、荒废、毁坏

○ אָתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○ גָּאוֹן 01347 名词，单阳附属形 גָּאוֹן 矜夸、狂妄、骄傲

○ מְצַרִּים 04714 专有名词，国名 埃及

● שָׁמַד 08045 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 毁灭

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַמּוֹן 01995 名词，单阳 + 3 单阴词尾 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声 הַמּוֹן 的附属形为 הַמּוֹן；用附属形来加词尾。

□32:12 我必藉勇士的刀使你的众民仆倒，这勇士都是列国中强暴的；他们必使埃及的骄傲归于无有，埃及的众民必被灭绝。

□32:12 我要叫凶狠的国家来攻打你；他们的军队要拔剑杀光你的人民。你所有的人民和你所夸耀的一切都要被消灭。

★以西结书 32 章 13 节

○ בְּהַמָּתָה כָּל־אֲתוֹנֵה אַבְדָּתִי

○ רַבִּים מֵיַם מְעַל

○ עוֹד אָדָם־רַגְלָתְךָ דֹּלְתָם וְלֹא

○ תִּדְלָתָם: לְאִבְתָּהּ וּפְרִסוֹת

○ 我必…除灭所有的走兽；

○ 从埃及多水旁(放上行)

○ 人的脚必不再搅浑这水，

○ 兽的蹄也不再搅浑这水。

[字汇分析]

● אָבַד 00006 动词，Hif'il 连续式 1 单 灭亡

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֶּל。

○ בַּהֶמָּה 00929 名词，单阴 + 3 单阴词尾
בַּהֶמָּה 野兽的附属形为 בְּהֵמַת 用附属形来加词尾。

● מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● לֹא 03808 连接词 לְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תְּדַלְתֶּם 01804 动词，Qal 未完成式 3 单阴 + 3 复阳词尾 דָּלַח 搅动、使浑浊

○ רַגְלִי 07272 名词，单阴附属形 רַגְלִי 脚

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

● חִפְּרוּ 06541 连接词 לְ + 名词，复阴附属形 חִפְּרוּ 马蹄

○ בַּהֶמָּה 00929 名词，阴性单数 בַּהֶמָּה 野兽

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תְּדַלְתֶּם 01804 动词，Qal 未完成式 3 单阴 + 3 复阳词尾 דָּלַח 搅动、使浑浊

□32:13 我必从埃及多水旁除灭所有的走兽，人脚兽蹄必不再搅浑这水。
□32:13 我要在河边屠杀你的牲畜，再也没有人或牲畜来搅混河底的泥土，使河水污浊。

★以西结书 32 章 14 节

○ מִימֵיהֶם קִישׁ אֶזְ

○ אֹלֵיכֶם מִן וְנִהְרֹתֶם

○הָהוּא: אֶדְנִי נְאֻם

○那时，我必使埃及河澄清，

○江河像油缓流。

○这是主上帝的话语。

[字汇分析]

●אָז 00227 副词 אָז 那时

○שָׁקַע 08257 动词，Hif' il 未完成式 1 单 שָׁקַע 下沉、下陷

○מַיִם מַיִם 04325 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מַיִם 水 为复数，复数附属形为 מַיִמי 用附属形来加词尾。。

●וְנִהְרֹתָם 05104 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 וְנִהְרֹתָ 河 虽为阳性名词，其复数有 נִהְרִים 和 נִהְרוֹת 两种形式。נִהְרוֹת 的附属形为 נִהְרוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○שָׁמֶן 08081 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׁמֶן 膏油

○אָלַךְ 01980 动词，Hif' il 未完成式 1 单 אָלַךְ 行走、去、来

●נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנַי，但由於下面已经有 אֱדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□32:14 那时，我必使埃及河澄清，江河像油缓流。这是主耶和華说的。

□32:14 我要澄清尼罗河的水，使它清澈；我要使河水缓缓流动。我——至高的上主这样宣布了。

★以西结书 32 章 15 节

וַיִּנְשַׁמָּה מִתְּשֶׁמֶת מִצְרַיִם אֶרֶץ-אֶתְבֶּתֶתִי

מִמְּלֵאֲהָ אֶרֶץ

בְּהַיּוֹשֵׁב בִּי-כָל-אֶתְבֶּתֶתִי

יְהוָה: אָנִי-כִי וְנִדְעוּ

○我使埃及地变为荒废凄凉，

○使这地不再有任何东西，

○又击杀其中一切的居民；

○那时，他们就知道我是雅威。

[字汇分析]

● בְּ 05414 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 נָתַן 给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ מְמָה 08077 名词，阴性单数 מְמָה 荒废、荒凉

○ וַיִּנְשַׁמָּה 08074 连接词 וַי + 动词，Nif'al 分词单阴 וַיִּנְשַׁמָּה 惊慌、荒芜

● אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

○ מִמְּלֵאֲהָ 04393 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阴词

尾 מְלֵא 很多、充满 מְלֵא 的附属形也是 מְלֵא; 用附属形来加词尾。

● 介系词 בְּ + 动词, Hif' il 不定词附属形 הַכּוֹת + 1 单词尾 נָכָה 击打、击杀

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ יוֹשֵׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יוֹשְׁבֵי 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ בְּהֶ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

● 动词, Qal 连续式 3 复 יָדַע 传扬、知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□32:15 我使埃及地变为荒废凄凉, 这地缺少从前所充满的, 又击杀其中一切的居民。那时, 他们就知道我是耶和華。

□32:15 当我使埃及成为废墟荒地、消灭她人民的时候, 他们就知道我是上主。

○ וְקוֹנְנֹתָּ הִיא קִינָה

○ אוֹתָהּ תְּקוֹנְנָה הַגּוֹיִם בְּנוֹת

○ אוֹתָהּ תְּקוֹנְנָה הַמּוֹנָה כָּל-יָעַל מִצְרַיִם-עַל

○ פּ הִנְהוּ: אֲדָנִי נְאֻם

○ 「这是哀歌，人必用它来哀哭，

○列国的女子用它哀哭，

○为埃及和她的众民她们用它来哀哭；

○这是主上帝的话语。」

[字汇分析]

● קִינָה 07015 名词，阴性单数 קִינָה 哀歌

○ היא 01931 代名词 3 单阴 הוא הִיא 他、她

○ וְקוֹנְנֹתָּ 06969 动词，Po' lel 连续式 3 复 + 3 单阴
词尾 קוֹן 哭号

● בְּנוֹת 01323 名词，复阴附属形 בַּת 女儿

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、
人民

○ תְּקוֹנְנָהּ 06969 动词，Po' lel 未完成式 3 复阴 קוֹן
哭号

○ אוֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אַת 不必翻译

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○ הַמּוֹנָהּ 01995 名词，单阳 + 3 单阴词尾 הַמּוֹן 喧哗、
哄嚷、群众、潺潺声 הַמּוֹן 的附属形为 הַמּוֹן 用附属形

来加词尾。

○ קוֹנֶה תּ 06969 动词, Po'lel 未完成式 3 复阴 哭号

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 不必翻译

● נֹאֵם 05002 名词, 单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נ א נ (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנִי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 הָוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於下面已经有 אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□32:16 “人必用这哀歌去哀哭, 列国的女子为埃及和她的群众, 也必以此悲哀。这是主耶和华说的。”

□32:16 这警告将成为一首挽歌。列国的妇女都要唱这首歌来哀悼埃及和她的国民。我——至高的上主这样宣布了。”

★以西结书 32 章 17 节

○ שְׂנֵה עֵשׂ רַהֲבֵשׁ תִּי וְיָהִי

○ לַחֲדָשׁ עֵשׂ רַפְתָּמָה

○ לְאִמֵּר: אֲלֵי יְהוָה דָּבַר תְּיָהִי

○十二年

○正月十五日，

○雅威的话临到我说：

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **וַיְהִי** 成为、是、临到

○ **בְּשֵׁי תַיִם** 08147 介系词 **בְּ** + 名词, 双阴附属形 **שֵׁי תַיִם** 数目的「二」

○ **עֶשְׂרֵת עָשָׂר** 06240 名词, 阴性单数 **עֶשְׂרֵת עָשָׂר** 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ **שָׁנָה** 08141 名词, 阴性单数 **שָׁנָה** 年

● **חֲמִשָּׁתָּה** 02568 介系词 **חֲמִשָּׁתָּה** + 名词, 阴性单数 **חֲמִשָּׁתָּה** 数目的「五」

○ **עֶשְׂרֵת עָשָׂר** 06240 名词, 阳性单数 **עֶשְׂרֵת עָשָׂר** 数目的「十」

○ **לַחֹדֶשׁ הַדָּשִׁי** 02320 介系词 **לְ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **חֹדֶשׁ הַדָּשִׁי** 月朔、新月

● **וַיְהִי** 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 **וַיְהִי** 成为、是、临到

○ **דְּבָר** 01697 名词, 单阳附属形 **דְּבָר** 话语、事情

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型, 由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **אֶלֵּי** 00413 介系词 **אֶל** + 1 单词尾 **אֶל** 向、往 **אֶל** 用基本型 **אֶלֵּי** 来加词尾。1 单词尾 **יֵי** + **יֵי** 合起来变成 **יֵיֵי**。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אֶמֶר 说

□32:17 十二年十二月十五日, 耶和華的话临到我说:

□32:17 我们流亡的第十二年正月(“正月”是根据一古译本, 希伯来文没有这两字。)十五日, 上主对我说话。

★以西结书 32 章 18 节

○ וְהוֹרֵדְהוּמַצְרַיִם מוֹתָ-עַל נְתֵה אֲדָם-בֶּן

○ אֲדָרָם גּוֹיִם וּבָנוֹת אוֹתָהּ

○ תַּתְּתִיּוֹת אֶרֶץ-אֶל

○ בּוֹר: יוֹרְדֵי-אֶת

○ 「人子啊,

○ 你要为埃及的军兵哀号, 要将它…扔(…处填入下行)

○ 一她和强盛之国的附庸一

○ 到地底下(指阴府)去,

○ 与下到地府的人在一起。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲדָם 00120 名词, 阳性单数 אֲדָם 人

○ נָהָה 05091 动词, Qal 祈使式单阳 נָהָה 哭泣、哀号

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ תְּמוֹן 01995 名词, 单阳附属形 תְּמוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

○ וְהוֹרֵדְהוּ 03381 连接词 וְ + 动词, Hif'il 祈使式单阳 + 3 单阳词尾 יָרַד 下去、降临

● אוֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אוֹתָהּ 不必翻译

○ וּבָנוֹת 01323 连接词 וְ + 名词, 复阴附属形 בָּת 女儿

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ אַדְרָם 00117 形容词，阳性复数 אַדְרָר 威武的、伟大的

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

○ תַּתְּחִיתִי 08482 形容词，阴性复数 תַּתְּחִי 低的

● אֵת 00854 介系词 אֵת 跟 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ יִרְדּוּ 03381 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יִרְדּוּ 下去、降临 这个分词在此作名词「下坑的人」解。

○ בּוֹר 00953 名词，阳性单数 בּוֹר 井、坑

□32:18 “人子啊，你要为埃及群众哀号，又要将埃及和有名之国的女子，并下坑的人一同扔到阴府去。

□32:18 他说：“必朽的人哪，你要为埃及的许多人民哀号。你要把他们和其他强国一起推入阴间。

★以西结书 32 章 19 节

○ נְעֻמַת מַמִּי

○ עַרְלִים: אֲתוֹהֶשׁ כְּבֹהַ הַדָּהָה

○ 你(指埃及)的美丽胜过谁呢?

○ 你下去与未受割礼的人一同躺卧吧!

[字汇分析]

● מִי 04310 介系词 מִן + 疑问词 מי 谁

○ נְעֻמַת 05276 的停顿型，动词，Qal 完成式 2 单阳 נְעִם 愉快的、甜美的

● יִרְדּוּ 03381 动词，Qal 强调的祈使式单阳 יִרְדּוּ 下去、降临

○ הִשְׁכַּחְתִּי 07901 连接词 וְ + 动词，Hof' al 强调的祈

使式单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○תָּאֵת 00854 介系词 אֵת 跟 תָּאֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○עָרְלִים 06189 形容词，阳性复数 עָרְלִים 未受割礼的 在此作名词解，指「未受割礼的人」。

□32:19 “你埃及的美丽胜过谁呢？你下去与未受割礼的人一同躺卧吧！

□32:19 你要对他们说：你以为你比谁都漂亮吗？你要下到阴间，跟不虔不敬的人一起。

★以西结书 32 章 20 节

○יָפְלוּ תְּרַב־תְּלִי בְּתוֹךְ

○נְתָנָה תְּרַב

○תְּמוּנֵיהֶּם: נִכְּלֵ אוֹתָהֶם מִשְׁכוֹ

○他们要仆到在被刀剑所杀的人当中。

○她被交付刀剑，

○人们要把她和她的众民拉走。

[字汇分析]

● בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○תְּלִי 02491 名词，复阳附属形 תְּלִי 刺杀、致命伤

○תְּרַב 02719 名词，阴性单数 תְּרַב 刀、刀剑

○יָפְלוּ 05307 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָפְלוּ 仆倒、跌倒

● תְּרַב 02719 名词，阴性单数 תְּרַב 刀、刀剑

○תָּנָה 05414 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 תָּנָה 给

● מָשָׁךְ 04900 动词，Qal 完成式 3 复 מָשָׁךְ 拉

○אוֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 连接词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○הַמִּזְמוֹן 01995 名词，复阳 + 3 单阴词尾 הַמִּזְמוֹן 喧哗、
哄嚷、群众、潺潺声 הַמִּזְמוֹן 的附属形为 הַמִּזְמוֹן 用附属形
来加词尾。

□32:20 “他们必在被杀的人中仆倒。他被交给刀剑，要把他和他的群众拉去。

□32:20 “埃及人要跟那些被刀剑杀死的人倒在一起。剑已经拔出来，
要杀光他们。

★以西结书 32 章 21 节

שְׁאוֹל מִתּוֹךְ גִּבּוֹרִים אֵלַי לֹא-יִדְבְּרוּ

עֲזָרוּ-אֶת

חֲרָבִים-לְלִיחַתָּהּ עֲרִלִים שְׂכָבוּ יָדָיו

○强壮的勇士要在阴间里跟他(指埃及王)…说话；(…处填入下行)

○和帮助他的

○他们未受割礼，被刀剑所杀，已经下去躺卧(在那里)。

[字汇分析]

●יִדְבְּרוּ 01696 动词，Pi'e1 未完成式 3 复阳 יִדְבְּרוּ 讲

○לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、
到、归属於

○אֵלַי 00410 名词，复阳附属形 אֵלַי 上帝、神明、能
力、力量、大能者

○גִּבּוֹרִים 01368 名词，阳性复数 גִּבּוֹר 勇士

○מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִתּוֹךְ 在
中间

○שְׁאוֹל 07585 名词，阴性单数 שְׁאוֹל 阴间

● אַתּ 00854 介系词 אַתּ 跟 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ עֲזָרוּ 05826 动词，Qa1 主动分词，复阳 + 3 单阳词尾 עָזַר 帮助 这个分词在此作名词「帮助者」解。

● יָרַדוּ 03381 动词，Qa1 完成式 3 复 יָרַד 下去、降临

○ שָׁכְבוּ 07901 动词，Qa1 完成式 3 复 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ עֲרֵלִים 06189 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 עֲרֵל 未受割礼的 在此作名词解，指「未受割礼的人」。

○ תָּלִי 02491 名词，复阳附属形 תָּלַל 刺杀、致命伤

○ תָּרַב 02719 的停顿型，名词，阴性单数 תָּרַב 刀、刀剑

□32:21 强盛的勇士，要在阴间对埃及王和帮助他的说话：‘他们是未受割礼被杀的人，已经下去，躺卧不动。’

□32:21 最英勇的战士和埃及的盟友要在阴间迎接埃及人。他们喊：‘那些不虔不敬和被刀剑杀死的人都下到阴间来了；他们都躺卧在这里！’

★以西结书 32 章 22 节

○ קַתְּלָהּ-וְכָל אֲשׁוּר שָׁם

○ קַבְּרוֹתַי וְסִבִּיבוֹתַי

○ בְּתָרְבֵי: הַנְּפִלִים תָּלִים כָּלָם

○ 「亚述和她的众民都在那里，

○ 四围都是他的坟墓；

○ 他们全都是被杀倒在刀下的人。

[字汇分析]

● שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

○כָּל03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○קָהָל06951 名词，单阳 + 3 单阴词尾 קָהָל 集会、会众、群体 קָהָל 的附属形为 קָהָל 用附属形来加词尾。

●סָבִיב05439 名词，复阴 + 3 单阳词尾 סָבִיב 四围、环绕 סָבִיב 的复数有 סָבִיבִים 和 סָבִיבוֹת 两种形式，סָבִיבוֹת 的附属形也是 סָבִיבוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יַיוּ。

○קִבְרוֹת06913 名词，复阳 + 3 单阳词尾 קִבְרוֹת 坟墓 קִבְרוֹת 虽为阳性名词，其复数有 קִבְרוֹת 和 קִבְרוֹת 两种形式。קִבְרוֹת 的附属形为 קִבְרוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יַיוּ。

●כָּלם03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○תָּלַח02491 名词，阳性复数 תָּלַח 刺杀、致命伤

○הִנְפִיל05307 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 הִנְפִיל 仆倒、跌倒

○בְּתֵרֵב02719 的停顿型，介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词，阴性单数 בְּתֵרֵב 刀、刀剑

□32:22 “亚述和他的众民都在那里，他民的坟墓在他四围，他们都是被杀倒在刀下的。

□32:22 “亚述在那里，周围都是它战士的坟墓。他们都是被刀剑杀死的。

★以西结书 32 章 23 节

○בּוֹרְבֵי קְבֻרֹתֶיהָ נִתְנוּאָשֶׁר

○ קְבֵרָתָהּ סְבִיבוֹת קָהְלָה וְיָהִי

○ בְּחֶרֶב נִפְּלִים תִּלְלִים כָּלָם

○ תַּיִם: בְּאֶרֶץ חַתִּית נָתַן אֲשֶׁר

○ 她的坟墓在地府极深之处。

○ 她的众民在她坟墓的四围，

○ 他们全都是被杀倒在刀下的人；

○ 曾在活人之地使人惊恐。

[字汇分析]

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Nif'al 完成式 3 复 נתן 给

○ קָבֵר 6913 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 קָבֵר 坟墓

○ קָבֵר 虽为阳性名词, 其复数有 קְבָרִים 和 קְבֻרוֹת 两种形式。קְבֻרוֹת 的附属形为 קְבֻרוֹתֵי 用附属形 + י + 词尾。

○ יָרָה 03411 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 יָרָה 边、末端、尽头

○ בּוֹר 00953 名词, 阳性单数 בּוֹר 井、坑

○ בּוֹר 00953 名词, 阳性单数 בּוֹר 井、坑

● יָהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָהִי 成为、是、临到

○ קָהַל 06951 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 קָהַל 集会

○ קָהַל 的附属形为 קָהָל 用附属形来加词尾。

○ סְבִיבוֹת 05439 名词, 阴性复数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ קְבֹרָה 6900 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 קְבֹרָה 埋葬、

坟墓 קְבֹרָה 的附属形为 קְבוּרָת 用附属形来加词尾。

● כָּלָם 03605 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

○ תִּלְלִים 02491 名词, 阳性复数 תִּלְלִים 刺杀、致命伤

○נָפַל 05307 动词, Qal 主动分词复阳 נָפְלִים 仆倒、跌倒

○בְּחֶרֶב 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 刀、刀剑

●אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 复 נָתַן 给

○חִתִּית 02851 名词, 阴性单数 חִתִּית 惊慌

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 地

○חַיִּים 02416 形容词, 阳性复数 חַיִּים 活的 在此作名词解, 指「活人」。

□32:23 他们的坟墓在坑中极深之处, 他的众民在他坟墓的四围, 都是被杀倒在刀下的, 他们曾在活人之地使人惊恐。

□32:23 他们的坟墓在阴间的最深处。它所有的战士都阵亡了, 他们的坟墓围绕着它的墓。他们活着的时候曾经使人恐惧战栗。

★以西结书 32 章 24 节

○עֵילָם שָׁמָּה

○קְבֻרָתָהּ סְבִיבוֹת הַמּוֹנֶה-כָּל

○בְּחֶרֶב הַנִּפְלִים תִּלְלִים כָּלֵם

○תַּחַת יוֹת אֶרֶץ-אֶל-עַרְלִים יִרְדּוּ אָשַׁר

○חַיִּים בְּאֶרֶץ-חַיִּים יִתָּם נָתַן אָשַׁר

○בּוֹר: יוֹרְדֵי-אֶת-קְלִמָּתָם וַיִּשְׁאוּ

○以拦也在那里,

○她的众民环绕她的坟墓;

○他们全都是被杀倒在刀下、

○未受割礼而下阴府的,

○曾在活人之地使人惊恐,

○并且与下到地府的人一同担当羞辱。

[字汇分析]

●שָׁמָּה 08033 副词 שָׁמָּה 那里

○עִלָּם 05867 专有名词，国名 以拦

●נָכַל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○הַמּוֹנֶה 01995 名词，单阳 + 3 单阴词尾 הַמּוֹן 喧哗、
哄嚷、群众、潺潺声 הַמּוֹן 的附属形为 הַמּוֹנֶה；用附属形
来加词尾。

○בוֹתְבֵי 05439 名词，阴性复数 סְבִיב 四围、环绕 在
此作副词使用。

○קְבוּרָה 06900 名词，单阴 + 3 单阴词尾 קְבוּרָה 埋葬、
坟墓 קְבוּרָה 的附属形为 קְבוּרָתָה 用附属形来加词尾。

●כָּלָם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整
个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○תְּלִילִים 02491 名词，阳性复数 תְּלִיל 刺杀、致命伤

○הַנִּפְלִים 05307 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳
נָפַל 仆倒、跌倒

○בְּתֶרֶב 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
תֶּרֶב 刀、刀剑

●אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○יָרַד 03381 动词，Qal 完成式 3 复 יָרַד 下去、降
临

○עֲרֵלִים 06189 形容词，阳性复数 עֲרֵל 未受割礼的 在
此作名词解，指「未受割礼的人」。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○תַּתִּיּוֹת08482 形容词，阴性复数 低的 在此作名词解，指「最低的地方」。

●אָשֶׁר00834 关系代名词 不必翻译

○נָתַן05414 动词，Qal 完成式 3 复 给

○תַּתִּיתֶם02851 名词，单阴 + 3 复阳词尾 惊慌
תַּתִּית 的附属形也是 תַּתִּית 用附属形来加词尾。

○בְּאֶרֶץ00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 地

○תַּיִם02416 形容词，阳性复数 活物、生命 在此作名词解，指「活人」。

●נָשָׂא05375 动词，Qal 叙述式 3 复阳 高举、举起、背负、承担

○כָּלְמָה03639 名词，单阴 + 3 复阳词尾 羞愧、惭愧
כָּלְמָה 的附属形为 כָּלְמַת 用附属形来加词尾。

○אֶת00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יָרַד03381 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 下去、降临 这个分词在此作名词「下坑的人」解。

○בּוֹר00953 名词，阳性单数 井、坑

□32:24 “以拦也在那里，他的群众在他坟墓的四围，都是被杀倒在刀下，未受割礼而下阴府的，他们曾在活人之地使人惊恐，并且与下坑的人一同担当羞辱。

□32:24 “以拦在那里，周围都是它战士的坟墓。他们都是被刀剑杀死的；他们未受割礼到阴间。他们活着的时候曾经使人恐惧战栗，现在死了，受别人侮辱。

★以西结书 32 章 25 节

○תְּמוֹנָה-בְּכָל לְהַמְשִׁיב נַגַּת תְּלָלִים בְּתוֹךְ

○קִבְרֹתָהּ סְבִיבוֹתָיו

○ תָּרַבְתָּ לְלִי עַרְלִים כְּלָמִם

○ תַּיִם בְּאֶרְצְחַתִּיתָם נָתַן-כִּי

○ בּוֹר יוֹרְדֵי-אֶתְכַלְמַתָּם וַיֵּשׂ אוֹ

○ נָתַן: תְּלִים בְּתוֹךְ

○ 人给她和她的群众在被杀的人中设立床榻。

○ 她的坟墓在他四围，

○ 他们都是未受割礼被刀杀的；

○ 他们曾在活人之地使人惊恐，

○ 并且与下到地府的人一同担当羞辱。

○ 他(指以拦)已列在被杀的人中。

[字汇分析]

● בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ תָּלַל 02491 名词，阳性复数 תְּלִים 刺杀、致命伤

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 复 נָתַן 给

○ מִשְׁכָּב 04904 名词，阳性单数 מִשְׁכָּב 躺下、床、卧室

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ הַמִּזְמוֹנָה 01995 名词，单阳 + 3 单阴词尾 הַמִּזְמוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声 הַמִּזְמוֹן 的附属形为 הַמִּזְמוֹן 用附属形来加词尾。

● סְבִיב 05439 名词，复阴 + 3 单阳词尾 סְבִיב 四围、环绕 סְבִיב 的复数有 סְבִיבִים 和 סְבִיבוֹת 两种形式，
סְבִיבוֹת 的附属形也是 סְבִיבוֹת 用附属形 + יַ + 词尾。
3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ קָבַר 06913 名词，复阳 + 3 单阴词尾 坟墓

קָבַר 虽为阳性名词，其复数有 קְבָרִים 和 קְבֻרוֹת 两种形式。קְבֻרוֹת 的附属形为 קְבֻרוֹתַי 用附属形 + י + 词尾。

● כָּלָם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ עָרְלִים 06189 形容词，阳性复数 未受割礼的 在此作名词解，指「未受割礼的人」。

○ תָּלַל 02491 名词，复阳附属形 刺杀、致命伤

○ חָרַב 02719 名词，阴性单数 刀、刀剑

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ נָתַן 05414 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 给

○ חֲתִיתָ 02851 名词，单阴 + 3 复阳词尾 惊慌 的附属形也是 חֲתִיתַי 用附属形来加词尾。

○ אֶרֶץ 00776 介系词 地

○ חַיִּים 02416 形容词，阳性复数 活物、生命 在此作名词解，指「活人」。

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 复阳 高举、举起、背负、承担

○ כָּלַמָּה 03639 名词，单阴 + 3 复阳词尾 羞愧、惭愧 的附属形为 כָּלַמָּתַי 用附属形来加词尾。

○ אַתָּה 00854 介系词 跟 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○ יוֹרֵד 03381 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 下去、降临 这个分词在此作名词「下坑的人」解。

○ בּוֹר 00953 名词，阳性单数 井、坑

● בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ תִּלְלִים 02491 名词，阳性复数 תִּלְלַת 刺杀、致命伤

○ נָתַן 05414 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נָתַן 给

□32:25 人给他和他的群众在被杀的人中设立床榻。他民的坟墓在他四围，他们都是未受割礼被刀杀的，他们曾在活人之地使人惊恐，并且与下坑的人一同担当羞辱。以拦已经放在被杀的人中。

□32:25 以拦躺在阵亡的人中间，周围都是它战士的坟墓。他们都是未受割礼、被刀剑杀死的。他们活着的时候曾经使人恐惧战栗，现在死了，跟所有阵亡的一起受辱。

★以西结书 32 章 26 节

○ תְּמוֹנָה־נְכַל תַּבְּלַמְּשֶׁךְ שָׁם

○ תִּיְהֶךָ בְּרוֹס בִּיבוֹתָיו

○ תִּרְבַּמְּתִלְלֵי עֲרָלִים כָּלֵם

○ תִּיִּם: בְּאֶרְצָה חַתִּיתִם נָתַנוּ־כִּי

○ 「米设、土巴，和她的群众都在那里。

○她的坟墓在他四围，

○他们都是未受割礼被刀剑所杀的；

○他们曾在活人之地使人惊恐。

[字汇分析]

● שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ מִשֶּׁךְ 04902 专有名词，地名 מִשֶּׁךְ 米设

○ תַּבְּל 08422 专有名词，人名、地名 תַּבְּל 土巴

○ כָּל 03605 连接词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תְּמוֹנָה 01995 名词，单阳 + 3 单阴词尾 תְּמוֹן 喧哗、

哄嚷、群众、潺潺声 הַמּוֹן 的附属形为 הַמּוֹנִים 用附属形来加词尾。

● סְבִיבוֹתַי 05439 名词，复阴 + 3 单阳词尾 סְבִיב 四围、环绕 סְבִיב 的复数有 סְבִיבִים 和 סְבִיבוֹת 两种形式，סְבִיבוֹת 的附属形也是 סְבִיבוֹתַי 用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ קְבָרוֹתַי 6913 名词，复阳 + 3 单阴词尾 קְבַר 坟墓 虽为阳性名词，其复数有 קְבָרִים 和 קְבָרוֹת 两种形式。קְבָרוֹת 的附属形为 קְבָרוֹתַי 用附属形 + י + 词尾。

● כָּלֶם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּלֶם；用附属形来加词尾。

○ לִימְרָה 06189 形容词，阳性复数 עָרְלָה 未受割礼的 在此作名词解，指「未受割礼的人」。

○ חָלַלְתִּי 2490 动词，Pu'al 分词，复阳附属形 חָלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ חֶרֶב 02719 名词，阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 复 נָתַן 给

○ חֲתִיתָם 02851 名词，单阴 + 3 复阳词尾 חֲתִית 惊慌 חֲתִית 的附属形也是 חֲתִיתַי 用附属形来加词尾。

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ חַיִּים 02416 形容词，阳性复数 חַי 活物、生命 在此作名词解，指「活人」。

□32:26 “米设、土巴和他们的群众都在那里。他民的坟墓在他四围，他们都是未受割礼被刀杀的，他们曾在活人之地使人惊恐。

□32:26 “米设和土巴也在那里，周围都是它们战士的坟墓。他们都是未受割礼、被刀剑杀死的。他们活着的时候曾经使人恐惧战栗。

★以西结书 32 章 27 节

○ גְּבוּרִים-אֶת-יָשׁוּבֵי-נְלָא

○ מְעַרְלִים-נְפִלִים

○ מִלְחָמָתָם-בְּכָל-יָשׁוּבֵי-אֶרֶץ-דָּוָא

○ רָאשׁוֹתָם-תַּחַת-תְּהוֹמוֹתָם-אֶת-נִיתְנוּ

○ עֲצָמוֹתָם-עַל-עוֹנֵתָם-וְתִהְיֶי

○ תִּימָם: בְּאֶרֶץ-גְּבוּרִים-חַתִּית-כִּי

○他们不得与…勇士一同躺卧；（…处填入下行）

○那未受割礼仆倒的

○这些勇士带著兵器下阴间，

○头枕著刀剑，

○骨头上有本身的罪孽；

○这些勇士曾在活人之地使人惊恐。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○ יָשׁוּבֵי-כָב 07901 动词，Qal 未完成式 3 复阳 躺卧、同寝

○ אֶת 00854 介系词 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ גְּבוּרִים 01368 形容词，阳性复数 גְּבוּר 勇士 在此作名词解，指「勇士」。

● נְפִל 05307 动词，Qal 主动分词复阳 仆倒、跌倒

○ מְעַרְלִים 06189 介系词 מִן + 形容词，阳性复数 מְעַרְלִים 未受割礼的 在此作名词解，指「未受割礼的人」。

● אֶשְׂר 00834 关系代名词 אֶשְׂר 不必翻译

○ יָרַד 03381 动词, Qal 完成式 3 复 יָרַד 下去、降临

○ שְׂאוּל 07585 名词, 阴性单数 שְׂאוּל 阴间

○ כְּלִי 03627 介系词 כִּי + 名词, 复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具

○ מִלְחָמָה 04421 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 מִלְחָמָה 战争
מִלְחָמָה 的附属形为 מִלְחָמָת 用基本型 מִלְחָמָת 来加词尾。

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָתַן 给

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ תְּרֵב 02719 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 תְּרֵב 刀、刀剑
תְּרֵב 的复数为 תְּרֵבוֹת, 复数附属形为 תְּרֵבוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 代替、在…下面

○ רֵאשׁ 07218 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 רֵאשׁ 头、起头
רֵאשׁ 的复数为 רֵאשִׁים, 复数附属形为 רֵאשֵׁי 用附属形来加词尾。

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 הָיָה 成为、是、临到

○ עֲוֹנוֹת 05771 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 עֲוֹנוֹת 罪孽、刑罚
עֲוֹנוֹת 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 עֲוֹנוֹת, 复数附属形也是 עֲוֹנוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עֲצָמוֹת 06106 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 עֲצָמוֹת 骨头

עָצָם 虽为阴性名词，其复数有 עֲצָמוֹת 和 עֲצָמִים 两种型式。עֲצָמוֹת 的附属形为 עֲצָמוֹתַי 用附属形 + י + 词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ חֲתִית 02851 名词，阴性单数 חֲתִית 惊慌

○ גְּבוּרִים 01368 形容词，阳性复数 גְּבוּרִים 勇士 在此作名词解，指「勇士」。

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ חַיִּים 02416 形容词，阳性复数 חַיִּים 活的 在此作名词解，指「活人」。

□32:27 他们不得与那未受割礼仆倒的勇士一同躺卧。这些勇士带着兵器下阴间，头枕刀剑，骨头上有本身的罪孽，他们曾在活人之地使勇士惊恐。

□32:27 他们不像古代的英雄，得到荣誉的葬礼，有全副武装，头枕刀剑，胸盖盾牌（“盾牌”：希伯来文是“罪孽”），躺卧在阴间。这些英雄在世的日子曾经威武十足，使人恐惧战栗。

★以西结书 32 章 28 节

○ תִּשֶׁבַּר עֲרָלִים בְּתוֹךְ וְאַתָּה

○ תִּרְבֹּב:חֲלָלִי-אֶתְּוֹתֶשׁ כָּבֹד

○ 「(法老啊，)你必在未受割礼的人中败坏，

○与那些被刀剑所杀的人一同躺卧。

[字汇分析]

● וְאַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 וְאַתָּה 你

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 在中间

○ עֲרָלִים 06189 形容词，阳性复数 עֲרָלִים 未受割礼的 在此作名词解，指「未受割礼的人」。

○ שִׁבַּר 07665 动词，Nif'al 未完成式 2 单阳 שִׁבַּר 碎

Qal 拆毁、折断、打碎, Hif' il 使生产

● **שָׁכַב** 7901 连接词 וְ+ 动词, Qal 未完成式 2 单阳 **שָׁכַב** 躺卧、同寝

○ **אֶת** 00854 介系词 **אֶת** 跟 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **תָּלַל** 02491 名词, 复阳附属形 **תָּלַל** 刺杀、致命伤

○ **תָּרַב** 02719 的停顿型, 名词, 阴性单数 **תָּרַב** 刀、刀剑

□32:28 “法老啊, 你必在未受割礼的人中败坏, 与那些被杀的人一同躺卧。

□32:28 “埃及要照样被粉碎, 躺卧在那些未受割礼、被刀剑杀死的人中间。

★以西结书 32 章 29 节

○ **אֶדוֹם** שָׁמָּה

○ **וְנִשְׂאֵי יָדָם לְכַיֵּיךָ**

○ **תָּרַב-תָּלַל-אֶת-בְּגוֹרְתָם נִתְנוּ אֶשֶׁר**

○ **בּוֹר: יְהוּדֵי-נְאֻתֵי שֵׁבֻעַ לִים-אֶת-הַמָּה**

○ 「以东也在那里。

○ 她的君王和一切首领

○ 虽然仗著势力, 还是列在被刀剑所杀的人中;

○ 他们必与未受割礼的和下到地府的人一同躺卧。

[字汇分析]

● **שָׁמָּה** 08033 副词 **שָׁמָּה** + 表示方向的 **הָ** 那里

○ **אֶדוֹם** 00123 专有名词, 人名、国名 **אֶדוֹם** 以东 以东原意为「红色」。

● **מְלִכֵּיהֶם** 04428 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 **מְלִי** 君王 **מְלִי** 的复数为 **מְלִכִים** 复数附属形为 **מְלִכֵי** 用附属形来加词尾。

○כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○נָשָׂא יָאֵהָ 05387 名词，复阳 + 3 单阴词尾 יָאֵהָ 1. 长官、王子、领袖 2. 雾 נָשָׂא יָאֵהָ 的复数为 נָשָׂא יָאֵהָ 复数附属形为 נָשָׂא יָאֵהָ 用附属形来加词尾。

●אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○נָתַן 05414 动词，Nif'al 完成式 3 复 נָתַן 给

○גְּבוּרָתָם 01369 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 גְּבוּרָה 勇力、勇士 גְּבוּרָה 的附属形为 גְּבוּרָתָם 用附属形来加词尾。

○אֶת 00854 介系词 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○תָּלַל 02491 名词，复阳附属形 תָּלַל 刺杀、致命伤

○תָּרַב 02719 的停顿型，名词，阴性单数 תָּרַב 刀、刀剑

●הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○אֶת 00854 介系词 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○עָרְלִים 06189 形容词，阳性复数 עָרְלִים 未受割礼的 在此作名词解，指「未受割礼的人」。

○שָׁכַב יֵשׁ כָּבוּ 07901 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○וְאֶת 00854 连接词 וְ + 介系词 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ יָרַד 03381 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 下去、降临 这个字在此作名词「下坑的人」解。

○ בּוּר 00953 名词, 阳性单数 井、坑

□32:29 “以东也在那里。他君王和一切首领虽然仗着势力, 还是放在被杀的人中, 他们必与未受割礼的和下坑的人一同躺卧。

□32:29 “以东在那里; 它的君王和统治者都是最英勇的战士。现在他们跟那些未受割礼、被刀剑杀死的人一起躺卧在阴间。

★以西结书 32 章 30 节

○ צַדְנִי־נְכַל כָּלֶם צָפוֹן נְסִיכֵי מֶה

○ תָּלִילִים־אֶת יְרֻדֹאֲשֶׁר

○ בּוֹשׂ יִמְגְבוֹרֶת־מִבְּחַת יָתֵם

○ תְּרַב־חֲלִילֵי־אֶת עֲרֵלִים וְנִשְׁכָּבוּ

○ בּוּר: יוֹרְדֵי־אֶת־כָּל־מֵתֵם וְנִשְׁאוּ

○ 「在那里有北方的众王子和一切西顿人,

○都与被杀的人下去。

○他们虽然仗著势力使人惊恐, 还是蒙羞。

○他们未受割礼, 和被刀剑所杀的一同躺卧,

○与下到地府的人一同担当羞辱。

[字汇分析]

● שָׁם 08033 副词 שָׁם + 表示方向的 הָ 那里

○ נְסִיכֵי 05257 名词, 复阳附属形 首领、受膏者

○ צָפוֹן 06828 名词, 阴性单数 北方

○ כָּלֶם 03605 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

○ וְנִשְׁכָּבוּ 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ צַדְנִי 06722 专有名词, 族名, 阳性单数 西顿

人

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ יָרַד 03381 动词, Qal 完成式 3 复 יָרַד 下去、降临

○ אֶת 00854 介系词 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת.

○ תָּלַל 02491 名词, 阳性复数 תָּלַל 刺杀、致命伤

● בָּחַתְתִּים 02851 介系词 בָּ + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 בָּחַתְתִּים 惊慌 בָּחַתְתִּים 的附属形也是 בָּחַתְתִּים 用附属形来加词尾。

○ מְגִבּוֹרָתָם 01369 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 מְגִבּוֹרָה 勇力、勇士 מְגִבּוֹרָה 的附属形为 מְגִבּוֹרָתָם 用附属形来加词尾。

○ בּוֹשָׁם 00954 动词, Qal 主动分词复阳 בּוֹשָׁם 羞愧

● שָׁכַב 07901 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁכַב 躺卧、同寝

○ עָרַל 06189 形容词, 阳性复数 עָרַל 未受割礼的 在此作名词解, 指「未受割礼的人」。

○ אֶת 00854 介系词 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת.

○ תָּלַל 02491 名词, 复阳附属形 תָּלַל 刺杀、致命伤

○ חֶרֶב 02719 名词, 阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

● נָשָׂא 05375 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ לְמַתָּה 03639 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 לְמַתָּה 羞愧、

惭愧 כָּלַמָּה 的附属形为 כָּלַמַּת 用附属形来加词尾。

○תָּת 00854 介系词 תָּת 跟 תָּת 在 - 前面，母音缩短变成 תָּת。

○יִרְדּוּ 03381 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יִרְדּוּ 下去、降临 这个分词在此作名词「下坑的人」解。

○בּוֹר 00953 名词，阳性单数 בּוֹר 井、坑

□32:30 “在那里，有北方的众王子和一切西顿人都与被杀的人下去。他们虽然仗着势力使人惊恐，还是蒙羞。他们未受割礼，和被刀杀的一同躺卧，与下坑的人一同担当羞辱。

□32:30 “所有北方的首领都在那里；西顿人也在那里。他们的权势曾经使人恐惧战栗。现在他们跟那些未受割礼、被刀剑杀死的人一起到阴间受辱，躺卧在那里。”

★以西结书 32 章 31 节

○וַנִּתֵּם פְּרַעֲהַ יִרְאֶה אוֹתָם

○פְּרַעֲהַ תִּרְבֹּת־לְלִי תִמּוֹנֵה-כָּל-עַל

○תִּלּוּ-כָּל

○יְהוָה: אֵד נְי נְאֻם

○「法老看见他们，便…受安慰；

○为他的群众，就是法老被刀剑所杀的人(放上行)

○和他的军队(接上行)

○这是主上帝的话语。

[字汇分析]

●אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 תָּת 不必翻译

○יִרְאֶה 07200 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִרְאֶה Qal 看、察觉，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○פְּרַעֲהַ 06547 专有名词，埃及王的尊称 פְּרַעֲהַ 法老

○וַנִּתֵּם 05162 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 וַנִּתֵּם Qal、Pi'el 安慰、怜恤，Nif'al 怜悯、反悔、遗憾、悲伤

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ כל 03605 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל 从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כל。

○ המון 01995 这是写型，其读型为 המון。按读型，它是名词，单阳 + 3 单阳词尾 המון 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声 המון 的附属形为 המון；用附属形来加词尾。

○ תלילי 02491 名词，复阳附属形 תליל 刺杀、致命伤

○ הרב 02719 名词，阴性单数 הרב 刀、刀剑

○ פרעה 06547 专有名词，埃及王的尊称 פרעה 法老

● כל 03605 连接词 ו + 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל 从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כל。

○ תיל 02428 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תיל 军队、财富 תיל 的附属形为 תיל；用附属形来加词尾。

● נאם 05002 名词，单阳附属形 נאם 话语 נאם 原为动词 נ א ם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נאום 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אדוני 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אדון 主人 אדון 的复阳 + 1 单词尾本为 אדני，马所拉学者特地用 אדני 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אלהים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אלהים 的母音

组合而成。其读型本为 אֲדַנִּי，但由於前面已经有 אֲדַנִּי，故在此改念为 אֲלֵהִים 而有 אֲלֵהִים 的标音。

□32:31 “法老看见他们，便为他被杀的军队受安慰。这是主耶和华说的。

□32:31 至高的上主说：“埃及王和他的军队将因看见这些在刀下丧生的人的遭遇而得到安慰。

★以西结书 32 章 32 节

○ תַּיִם בְּאֶרְצָהּ יִתּוּ-אֶת נִתְיָבִי

○ תִּרְבֵּת לִלְיָאֶת תַּעֲרִי בְּחֹדְהָ שְׂפָב

○ הַמּוֹנֵה-נְכַל פְּרָעָה

○ פִּי הוּא: אֲדַנִּי נְאֻם

○我任凭他(指法老)在活人之地使人惊恐，

○…必躺在未受割礼和被刀剑所杀的人中；(…处填入下行)

○法老和他的众民

○这是主上帝的话语。」

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 单 יָתַן 给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יָתַן 02851 这是写型(从 יָתַן 而来)，其读型为 יָתַן 按读型，它是名词，单阴 + 1 单词尾 יָתַן 惊慌 如按写型 如按写型 1221，它是名词，单阴 + 3 单阳词尾。12tyiTix21 的附属形也是 12tyiTix21；用附属形来加词尾。

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ חַיִּים 02416 形容词，阳性复数 חַיִּים 活物、生命 在此作名词解，指「活人」。

● שָׁכַב 07901 动词, Hof' al 连续式 3 单阳 躺卧、同寝

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 在中间

○ עָרְלִים 06189 形容词, 阳性复数 未受割礼的

○ אֶת 00854 介系词 אֶת 跟 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ תְּלִילִי 02491 名词, 复阳附属形 刺杀、致命伤

○ חֶרֶב 02719 名词, 阴性单数 刀、刀剑

● פַּרְעֹה 06547 专有名词, 埃及王的尊称 法老

○ כָּל 03605 连接词 כֹּל + 名词, 单阳附属形 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַמֹּנֶה 01995 这是写型, 其读型为 הַמוֹנֶה。按读型, 它是名词, 单阳 + 3 单阳词尾 הַמוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声 הַמוֹן 的附属形为 הַמוֹן; 用附属形来加词尾。

● נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נִאֵם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹן 主人 אֲדֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的

混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנֵי，但由於前面已经有 אֱדֹנֵי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□32:32 我任凭法老在活人之地使人惊恐，法老和他的群众必放在未受割礼和被杀的人中。这是主耶和華说的。”

□32:32 “我曾经用埃及王恐吓活人，但是他和他的军队都要在刀下丧生，并且跟那些未受割礼、被刀剑杀死的人躺卧在一起。”至高的上主这样宣布了。

★以西结书 33 章 1 节

○יאמֵר: אֵלַי יְהוָה-דְּבַר וַיְהִי

○雅威的话临到我说:

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יְהִי 成为、是、临到

○דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנֵי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנֵי 的母音组合而成。

○אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלַי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יַי。

○יאמֵר 00559 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□33:1 耶和華的話臨到我說：

□33:1 上主對我說話；

★以西結書 33 章 2 節

○ עַמְּךָ-בְּנֵי-אֶל בְּרַד אֲדָם-בְּוֹן

○ אֶלֶיהֶם וְאָמַרְתָּ

○ חֲרַב עָלֶיךָ אָבִיא-כִּי אֶרְצָךְ

○ מִקְצִיתָם אֶתְדַ אִישׁ הָאָרֶץ-עִם וְלִקְחוּ

○ לְצַפּוֹה: לָהֶם אִתּוֹ וְנִתְּנוּ

○ 「人子啊，你要告訴本國的子民，

○ 對他們說：

○ 我使刀劍臨到哪一國，

○ 那一國的人民從他們中間選立一人，

○ 使他成為守望的人。

[字匯分析]

● בְּוֹן 01121 名詞，單陽附屬形 בְּוֹן 兒子、孫子、後裔、成員

○ אֲדָם 00120 名詞，陽性單數 אֲדָם 人

○ דַּבֵּר 01696 動詞，Pi'e1 祈使式單陽 דַּבֵּר 講

○ אֶל 00413 介系詞 אֶל 向、往

○ בְּנֵי 01121 名詞，復陽附屬形 בְּנֵי 兒子、孫子、後裔、成員

○ עַמְּךָ 05971 名詞，單陽 + 2 單陽詞尾 עַם 百姓、國民 用基本型 עַמְּ 加詞尾。

● אָמַר 00559 動詞，Qal 連續式 2 單陽 אָמַר 說

○ אֶלֶיהֶם 00413 介系詞 אֶל + 3 復陽詞尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלֵי 來加詞尾。

● אֶרֶץ 00776 名詞，陰性單數 אֶרֶץ 地

○ כִּי 03588 連接詞 כִּי 因為、不必翻譯

○ אָבִיא 00935 动词, Hif' il 未完成式 1 单 בוא 来到、进入

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ חֶרֶב 02719 的停顿型, 名词, 阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

● וָלָקַח 03947 动词, Qal 连续式 3 复 לָקַח 拿、取

○ עַם 05971 名词, 单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶתְּחַת 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְּחַת 数目的「一」

○ מִן 07097 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾
קֶצֶה 边界、极处 קֶצֶה 的附属形为 קֵצֶה 用附属形来加词尾。

● וְנָתַן 05414 动词, Qal 连续式 3 复 וְנָתַן 给

○ אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְצִפָּה 06822 介系词 לְ + Qal 主动分词单阳 לְצִפָּה
צִפָּה 守望、看守 这个分词在此作名词「守望者」解。

□33:2 “人子啊, 你要告诉本国的子民说: 我使刀剑临到哪一国, 那一国的民从他们中间选立一人为守望的。

□33:2 他说: “必朽的人哪, 要告诉你的同胞, 每当我使一个国家遭遇战乱, 那国的人民会选出一个人来作守望者。

★以西结书 33 章 3 节

○הָאֶרֶץ-עַל בָּאָהָה תִּרְבֵּ-אֶת וְהָאָהָה

○הָעָם: אֶת וְהִזְהִיר בְּשׁוֹפָר וְתִקַּע

○他见刀剑临到那地，

○若吹角警戒众民，

[字汇分析]

●בָּאָהָה 07200 动词，Qal 连续式 3 单阳 רָאָה Qal 看、察觉，Nif' al 显现，Hif' il 显明

○תָּא 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○תִּרְבֵּ 02719 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תִּרְבֵּ 刀、刀剑

○בָּאָהָה 00935 动词，Qal 主动分词单阴 בוא 来、进入

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הָאֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 土地、国家
אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ。

●תִּקַּע 08628 动词，Qal 连续式 3 单阳 תִּקַּע 吹、敲击

○בְּשׁוֹפָר 07782 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שׁוֹפָר 角

○וְהִזְהִיר 02094 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 וְהִזְהִיר 劝戒、教导、警告

○תָּא 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国

民 **הָעַם** 加冠词时，根音的母音拉长变为 **הָעַם**

□33:3 他见刀剑临到那地，若吹角警戒众民，

□33:3 守望者看见敌人逼近就吹号警告人民。

★以西结书 33 章 4 节

○ **נִזְהָר וְלֹא הַשּׁוֹפָר קוֹל־אֶתְהַשְׁמַע וְשָׁמַע**

○ **וְתִקְתְּהוּ תִרְבּוּ וְתָבוֹא**

○ **יְהִיָּה: כִּרְאִשׁוֹ דָמוֹ**

○ 凡听见角声不受警戒的，

○ 刀剑若来除灭了他，

○ 他的罪（原文是血）就必归到自己头上。

[字汇分析]

● **שָׁמַע** 08085 动词，Qal 连续式 3 单阳 **שָׁמַע** Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ **הַשְׁמַע** 08085 冠词 **הַ** + 动词，Qal 主动分词单阳 **שָׁמַע** Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֶת**。

○ **קוֹל** 06963 名词，单阳附属形 **קוֹל** 声音

○ **הַשּׁוֹפָר** 07782 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **שּׁוֹפָר** 角

○ **וְלֹא** 03808 连接词 **וְ** + 否定的副词 **לֹא** 不

○ **נִזְהָר** 02094 **נִזְהָר** 的停顿型，动词，Nif' al 完成式 3 单阳 **זָהַר** 劝戒、教导、警告

● **בּוֹא** 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 **בּוֹא** 来

○ **תְּרַב** 02719 名词，阴性单数 **תְּרַב** 刀、刀剑

○ **תִּקְתְּהוּ** 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阴 + 3 单阳词尾 **לָקַח** 拿、取

● **דָּם** 01818 名词，单阳 + 3 单阳词尾 **דָּם** 血 **דָּם** 的

附属形为 דָּם; 用附属形来加词尾。

○ אָשׁוּׁ 07218 介系词 בָּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אֲשׁ 头、起头 אָשׁ 的附属形也是 אָשׁ; 用附属形来加词尾。

○ יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 作、是、成为、临到

□33:4 凡听见角声不受警戒的, 刀剑若来除灭了他, 他的罪就必归到自己的头上 (“罪” 原文作 “血”)。

□33:4 如果有人听见警报不加理会, 因而被敌人杀死, 罪归自己。

★以西结书 33 章 5 节

○ נִזְקַר וְלֹא מִשַׁׁ הַשּׁוֹפָר קוֹל אֶת

○ יִהְיֶה בּוֹ דָּמוֹ

○ מִלְּטָ: נִפְשׁוֹ נִזְקַר וְהוּא

○ 他听见角声, 不受警戒,

○ 他的罪必归到自己身上;

○ 他若受警戒, 便是救了自己的性命。

[字汇分析]

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ קוֹל 06963 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ הַשּׁוֹפָר 07782 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שּׁוֹפָר 角

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ נִזְקַר 02094 נִזְקַר 的停顿型, 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 זָקַר 劝戒、教导、警告

● דָּמוֹ 01818 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דָּם 血 דָּם 的附属形为 דָּם; 用附属形来加词尾。

○בוּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○יָהָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 作、是、成为、临到

●הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○נִזְהָר 02094 的停顿型, 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נִזְהָר 劝戒、教导、警告

○נַפְשׁוֹ 05315 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 נַפְשׁ 生命、人 נַפְשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נַפְשׁ 加词尾。

○מָלַט 04422 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 מָלַט 逃脱、得救

□33:5 他听见角声, 不受警戒, 他的罪必归到自己的身上; 他若受警戒, 便是救了自己的性命。

□33:5 他应归咎自己, 因为他不理睬警告。要是他接受警告, 他一定能逃生。

★以西结书 33 章 6 节

○בְּאֵהָהֶחָרָב אֶת יְרֵאָה כִּי יִהְיֶה צִפָּה

○בְּשׂוֹפָר תִּקְעֶנּוּ אֶל־

○נְזָהֲר־לֹא וְתִעָמֹם

○נַפְשׁ מֵמָהֶם וְתִקַּח תְּרֵב וְתִבּוֹא

○נִלְקַח בְּעֹנֹו הוּא

○סֵאדָר־שׁ: תִּצְפֶּימִיד וְתִמּוּ

○倘若守望的人见刀剑临到,

○不吹角,

○以致人民未受警戒,

○刀剑来杀了他们中间的一个人,

○他虽然因自己的罪孽被取去,

○我却要从守望者的手讨他丧命的罪 (原文是血)。

[字汇分析]

●הִצְפָּה 06822 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主

动分词单阳 צָפָה 守望、看守 在此作名词解，指「守望的人」。

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○רָאָה 07200 动词，Qal 未完成式 3 单阳 רָאָה Qal 看、察觉，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○תָּרַב 02719 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תָּרַב 刀、刀剑

○בָּאוּ 00935 动词，Qal 主动分词单阴 בוא 来

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○תָּקַע 08628 动词，Qal 完成式 3 单阳 תָּקַע 吹、敲击

○בְּשׁוֹפָר 07782 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שׁוֹפָר 角

●וְהָעָם 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○נִזְהָר 02094 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נִזְהָר 劝戒、教导、警告

●וּבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阴 בוא 来

○תָּרַב 02719 名词，阴性单数 תָּרַב 刀、刀剑

○וַתִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וַתִּקַּח 拿、取

○מִן 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、出、离

○נָפֵשׁ 05315 נָפֵשׁ 的停顿型，名词，阴性单数 נָפֵשׁ 生命、人

●הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○בְּעֵוֹנוֹ 05771 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
עוֹן 罪孽、刑罚 עוֹן 的附属形为 עוֹן；用附属形来加词尾。

○נָלַקַּח 03947 נָלַקַּח 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 3 单阳 לָקַח 拿、取

●דָּם 01818 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דָּם
血 דָּם 的附属形为 דָּם；用附属形来加词尾。

○מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○צָפָה 06822 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 צָפָה
守望、看守 在此作名词解，指「守望的人」。

○רָשׁ 01875 动词，Qal 未完成式 1 单 רָשׁ 寻求、寻找

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□33:6 倘若守望的人见刀剑临到，不吹角，以致民不受警戒，刀剑来杀了他们中间的一个人，他虽然死在罪孽之中，我却要向守望的人讨他丧命的罪（“罪”原文作“血”）。

□33:6 但是，如果守望者看见敌人逼近而不发警报，敌人来了，杀死了人，即使被杀的是罪人，我也要向守望者追讨血债。

★以西结书 33 章 7 节

○אֲנִי-בֵן-נְאֻתָהּ

○ יִשְׂרָאֵל לְבֵית־נְתִיךָ פָּהֲצֹ

○ דְּבַר מִפִּי־שׁ מַעֲתָ

○ מִמְּנִי: אֲתָם־זֹהֲרָתָ

○ 「人子啊，你，

○我立你作以色列家守望的人；

○你要听我口中的话，

○替我警戒他们。

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● צָפָה 06822 动词，Qal 主动分词单阳 צָפָה 守望、看守

○ נָתַתְּ 05414 动词，Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 נָתַתְּ 赐、给

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 连续式 2 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ מִן 06310 介系词 מִן + 名词，单阳 + 1 单词尾 מִן 口、嘴巴 מִן 的附属形为 מִי；用附属形来加词尾。

○ דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 事物、话语、事情

● זָהַר 02094 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 זָהַר 劝戒、教导、警告

○ אֲתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֲתָם 不必翻译

○ מִמְּנֵי 04480 介系词 מן + 1 单词尾 מן 从、出、离

□33:7 “人子啊，我照样立你作以色列家守望的人。所以你要听我口中的话，替我警戒他们。

□33:7 “必朽的人哪，我现在派你作以色列国的守望者。你必须把我亲自向你说的话警告他们。

★以西结书 33 章 8 节

○ תָּמוּת מוֹתֶרֶשׁ עֲלֶיךָ עַבְאָמְרִי

○ מִדְּרַכֹּרֶשׁ עֲלֶיךָ הִירְדַבְּרָתָּ וְלֹא

○ יָמוּת בְּעוֹנוֹרֶשׁ ע הוּא

○ אֲבַקֵּשׁ: מִיָּדְךָ וְדָמוֹ

○我对恶人说：『恶人哪，你必要死！』

○你若不开口警戒恶人，使他离开所行的道，

○这恶人必因自己的罪孽而死，

○我却要向你讨他丧命的罪（原文是血）。

[字汇分析]

● בָּאֲמַרִי 00559 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 אָמַר 说

○ לְרָשָׁע 07563 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רָשָׁע 邪恶的 在此作名词解，指「恶人」。

○ רָשָׁע 07563 形容词，阳性单数 רָשָׁע 邪恶的 在此作名词解，指「恶人」。

○ מוֹת 04191 动词，Qal 不定词独立形 מוֹת 死

○ תָּמוּת 04191 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תָּמוּת 死

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ דִּבַּרְתָּ 01696 动词，Pi'el 完成式 2 单阳 דִּבַּר 讲

○ לְהִזְהִיר 02094 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 הִזְהִיר 劝戒、教导、警告

○ רָשָׁע 07563 形容词，阳性单数 רָשָׁע 邪恶的

○ מִדֶּרֶךְ 01870 介系词 מן + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 דֶּרֶךְ 加词尾。

● הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○ רָשָׁע 07563 形容词，阳性单数 רָשָׁע 邪恶的

○ בְּעֲוֹנוֹ 05771 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
עוֹן 罪孽 עוֹן 的附属形为 עוֹן；用附属形来加词尾。

○ יָמוּת 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָמוּת 死

● דָּם 01818 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דָּם
דָּם 血 דָּם 的附属形为 דָּם；用附属形来加词尾。

○ מִיָּד 03027 介系词 מן + 名词，单阴 + 2 单阳词尾
יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○ אֶבְרַחֵם 01245 动词，Pi'el 未完成式 1 单 אֶבְרַחֵם 寻找
□33:8 我对恶人说：‘恶人哪，你必要死！’你以西结若不开口警戒恶人，使他离开所行的道，这恶人必死在罪孽之中，我却要向你讨他丧命的罪（“罪”原文作“血”）；

□33:8 如果我宣布某一个邪恶的人一定死，你不去警告他，劝他改过自新，他固然要因自己的罪死亡，我也要向你追讨他的血债。

★以西结书 33 章 9 节

○ מִמְּנָה לָשׁוּב מִדֶּרֶךְ פֹּרֵשׁ עַה זְהַרְתָּ-כִּי וְאַתָּה

○ מִדֶּרֶךְ פֹּרֵשׁ-בְּגֹלְאֵ

○ יָמוּת בְּעֲוֹנוֹ הוּא

○ סֵה צִלְתָּ: וְנִפְשֶׁךָ וְאַתָּה

○ 倘若你警戒恶人使他离弃他所行的道，转离它，

○ 他仍不转离他所行的道，

○ 他必因自己的罪孽而死，

○ 你却救了自己的生命。」

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ זָהַר 02094 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 זָהַר 劝戒、教导、警告

○ רָשָׁע 07563 形容词, 阳性单数 רָשָׁע 邪恶的 在此作名词解, 指「恶人」。

○ מִדֶּרֶךְ 01870 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 דֶּרֶךְ 加词尾。

○ לָשׁוּב 07725 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 שׁוּב 归回、回转

○ מִמֶּנָּה 04480 介系词 מִן + 3 单阴词尾 מֶנָּה 从、出、离

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁב 07725 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁב 归回、回转

○ מִדֶּרֶךְ 01870 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 דֶּרֶךְ 加词尾。

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ בְּעֵוֹנוֹ 05771 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עֵוֹן 罪孽 עֵוֹן 的附属形为 עֵוֹן; 用附属形来加词尾。

○ יָמוּת 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָמוּת 死

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ נָפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 2 单阳词尾 נָפֶשׁ 生命、人 נָפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נָפֶשׁ 加词尾。

○ נָצַל 05337 动词，Hif'il 完成式 2 单阳 נָצַל 拯救、抓走

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□33:9 倘若你警戒恶人转离所行的道，他仍不转离，他必死在罪孽之中，你却救自己脱离了罪。”

□33:9 如果你警告那邪恶的人，他不改过，仍旧作恶，他固然要因自己的罪死亡，你却不必负责。”

★以西结书 33 章 10 节

○ יֵשׁוּרְאֵל בֵּית־אֵל אֲמֹר אָדָם־בֶּן וְאִתָּהּ

○ לֵאמֹר אֲמַרְתֶּם בֶּן

○ עָלֵינוּ וְחַטְּאֵת יְנוּפֶשׁ עֵינוּ־כִּי

○ נָתַתָּה: וְאִיךָ נִמְקִים אֲנַחְנוּ וְכִם

○ 「人子啊，你要对以色列家说：

○ 你们曾这样说：

○ 『我们的过犯罪恶在我们身上，

○ 我们必因此消灭，怎能存活呢？』

[字汇分析]

● אָתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אָתָּה 你

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○אָמַרְתֶּם 00559 动词，Qal 完成式 2 复阳 אָמַר 说

○לְאָמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמֹר 说

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○פָּשַׁע עֵינוּ 06588 名词，复阳 + 1 复词尾 פָּשַׁע 背叛、过犯 פָּשַׁע 的复数为 פָּשָׁעִים 复数附属形为 פָּשַׁעֵי 用附属形来加词尾。

○יְנוּחַ טְאוֹתַי 02403 连接词 וְ + 名词，复阴 + 1 复词尾 יְנוּחַ טְאוֹת 罪 טְאוֹת 的复数为 טְאוֹת 复数附属形为 טְאוֹת 或 טְאוֹתַי；用附属形 + יְ + 词尾。

○עַל עֲלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面

●בְּ 09002 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

○מָקַק יָמֵינוּ 04743 动词，Nif'al 分词复阳 מָקַק 腐朽、化脓、破损

○וְאֵיךְ אֵיכָה אֵיכָה 00349 连接词 וְ + 惊叹词 אֵיכָה אֵיכָה 怎么

○תְּחִיָּה 02421 动词，Qal 未完成式 1 复 תְּחִיָּה 活

□33:10 “人子啊，你要对以色列家说，你们常说：‘我们的过犯罪恶在我们身上，我们必因此消灭，怎能存活呢？’

□33:10 上主对我说话；他说：“必朽的人哪，你要引用以色列人常说的活的话，说：‘我们的罪恶过犯好像担子压在身上，我们渐渐消瘦，怎能存活呢？’”

★以西结书 33 章 11 节

○ אֲלֵיהֶם אָמַר

○ אֲנִי־תִי

○ יְהוָה אֲדַנְי נְאֻם

○ הֲרָשָׁע בְּמוֹת אַחַפְז־אֵם

○ וְתִיהַ מִדֶּרֶךְ כּוֹרֵשׁ עַבְשׁוּב־אֵם כִּי

○ הֲרָעִים מִדֶּרֶךְ כִּיכֶם שׁוּבוּ שׁוּבוּ

○ תְּמוֹתוֹ וְלִמָּה

○ פִּישׁ רָאֵל: בַּיִת

○ 你要对他们说,

○ …我指著我的永生起誓,

○ 主上帝说: (放上行)

○ 我断不喜悦恶人死亡,

○ 惟喜悦恶人转离他所行的道而存活。

○ …你们转回, 转离恶道吧!

○ 何必死亡呢?

○ 以色列家啊, (放上二行)

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 祈使式单阳 说

○ אֲלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל+3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● תִּי 02416 形容词, 阳性单数 活物、生命

○ אֲנִי 00589 אֲנִי 的停顿型, 代名词 1 单 我

● נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדַנְי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי, 马所拉学者特地用 אֲדַנְי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדוּי，但由於下面已经有 אֱדוּי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● אם 00518 连接词 אם 如果

○ אָחַפַּץ 02654 动词，Qal 未完成式 1 单 תִּפֹּץ 喜悦、喜欢

○ בָּמוֹת 04194 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 מוֹת 死亡

○ עָרָשׁ 07563 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 עָרָשׁ 邪恶的 在此作名词解，指「恶人」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אם 00518 连接词 אם 如果

○ בָּשׁוּב 07725 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 שׁוּב 归回、回转

○ עָרָשׁ 07563 形容词，阳性单数 עָרָשׁ 邪恶的 在此作名词解，指「恶人」。

○ מִדֶּרֶךְ 01870 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 דֶּרֶךְ 加词尾。

○ תָּחַיָּה 02421 动词，Qal 连续式 3 单阳 תָּחַיָּה 活

● שׁוּבוּ 07725 动词，Qal 祈使式复阳 שׁוּבוּ 归回、回转

○ שׁוּבוּ 07725 动词，Qal 祈使式复阳 שׁוּבוּ 归回、回转

○ מִדֶּרֶךְ כִּיכֶם 01870 介系词 מִן + 名词，复阳 + 2 复阳

词尾 דָּרָךְ 道路 דָּרָךְ 的复数为 דְּרָכִים 复数附属形为 דְּרָכַי 用附属形来加词尾。

○冠词 הַ+ 形容词, 阳性复数 רָעָה 邪恶、痛苦、不幸、灾难

●连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 疑问副词 מַה מָּה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○动词, Qal 未完成式 2 复阳 מוֹת 死

●名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□33:11 你对他们说, 主耶和華说: 我指着我的永生起誓, 我断不喜悦恶人死亡, 惟喜悦恶人转离所行的道而活。以色列家啊, 你们转回, 转回吧! 离开恶道, 何必死亡呢?

□33:11 要告诉他们, 我——至高的上主指着自己的永生发誓, 我不愿意看见罪人死亡, 宁愿看见他改过而存活。以色列人哪, 你们要悔改, 离弃邪恶的行为! 你们何必死亡呢?

★以西结书 33 章 12 节

○עַמְּךָ-בְנֵי-אֶל אֲמַר אָדָם-בֶּן נֹאֲתָה

○פֶּשַׁע עוֹ בַיּוֹם תִּצְיִלְנוּ לֹא יִקְצֹד צְדָקָת

○בָּה יִפְשַׁע-לֹא אֶהְרֹשׁ עוֹרֶשׁ עֵת

○מִרֶשׁ עוֹ שׁוּבוּ בַיּוֹם

○בָּה לְתוֹת יוֹכֵל לֹא נִצְדִיק

○תָּטֹאתוּ: בַיּוֹם

- 人子啊, 你要对本国的人民说:
- 义人的义, 在他犯罪之日不能救他;
- 至於恶人的恶, …也不会使他倾倒;
- 在他转离恶行之日(放上行)
- 义人…不能因它(指他的义)存活。

○在他犯罪之日(放上行)

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ אָמַר 00559 动词, Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עַמְּךָ 05971 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמְּךָ 加词尾。

● צְדָקָה 06666 名词, 单阴附属形 צְדָקָה 公义

○ צְדִיק 06662 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 צְדִיק 正当的、公义的 在此作名词解, 指「义人」。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תְּצִילֵנוּ 05337 动词, Hif' il 未完成式 3 单阴 + 3 单阳词尾 נָצַל 拯救、抓走

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ שֶׁפָּשַׁע 06588 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פָּשַׁע 背叛、过犯
פָּשַׁע 为 Segol 名词, 用基本型 שֶׁפָּשַׁע 加词尾。

● רָשָׁע 07564 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 רָשָׁע 邪恶、罪恶

○ רָשָׁע 07563 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 רָשָׁע 邪恶的 在此作名词解, 指「恶人」。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כָּשַׁל 03782 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 כָּשַׁל 跌倒

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● בְּיוֹם 03117 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ שׁוּב 07725 动词, Qal 不定词附属形 שׁוּב + 3 单阳词尾 שׁוּב 回归、回转

○ מִרְשָׁע 07562 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רָשָׁע 邪恶、犯罪 רָשָׁע 为 Segol 名词, 用基本型 רָשָׁע 加词尾。

● וְצַדִּיק 06662 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 צַדִּיק 正当的、公义的 在此作名词解, 指「义人」。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָכֹל 03201 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָכֹל 能够

○ לְחַיֹּת 02421 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 חַיֵּה 活

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● בְּיוֹם 03117 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ תְּטֹא 02398 动词, Qal 不定词附属形 תְּטֹא + 3 单阳词尾 תְּטֹא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

□33:12 人子啊, 你要对本国的子民说: 义人的义, 在犯罪之日不能救他; 至于恶人的恶, 在他转离恶行之日也不能使他倾倒; 义人在犯罪之日也不能因他的义存活。

□33:12 “所以，必朽的人哪，要告诉以色列人，好人犯罪，他从前所做的好事不能够救他。坏人改过，不必受惩罚；好人犯罪，不蒙饶命。

★以西结书 33 章 13 节

○יְחִיָּה תִּיָּה לְצַדִּיק בְּאָמְרֵי

○עֲנֵל וְעָשָׂה צְדָקָתוֹ-עַל בֶּטֶח-וְהוּא

○תִּזְכְּרֶנָּה לֹא צְדָקָתוֹ-כֹּל

○יָמוֹת: בּוֹ עָשָׂה הָאָשֶׁר וּבְעֲנָלוֹ

○我对义人说：『你必定存活！』

○他若倚靠他的义而作罪孽，

○他所行的义都不被记念；

○他必因所作的罪孽死亡。

[字汇分析]

●בְּאָמְרֵי 00559 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר + 1 单词尾 אָמַר 说

○לְצַדִּיק 06662 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 צַדִּיק 正当的、公义的 在此作名词解, 指「义人」。

○תִּיָּה 02421 动词, Qal 不定词独立形 תִּיָּה 活

○יְחִיָּה 02421 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יְחִיָּה 活

●וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○בְּטֶח 00982 动词, Qal 完成式 3 单阳 בְּטֶח 倚赖、信靠

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○צְדָקָתוֹ 06666 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 צְדָקָה 公义 的附属形为 צְדָקָת 用附属形来加词尾。

○וְעָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְעָשָׂה 做

○עֲנָלוֹ 05766 名词, 阳性单数 עֲנָל 不公正

●כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ צִדְקָתוֹ 06666 这是写型(从 צִדְקָתוֹ 而来)，其读型为 צִדְקָה 按读型，它是名词，复阴 + 3 单阳词尾 תִּצְדֶּקְךָ 公义 如按写型 צִדְקָתוֹ 它是名词，单阴 + 3 单阳词尾。单数时，צִדְקָה 的附属形为 צִדְקָת 用附属形来加词尾。复数时，צִדְקָה 的复数为 צִדְקוֹת 复数附属形为 צִדְקוֹת 用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ זָכַרְנָהּ 02142 动词，Nif'al 未完成式 3 复阴 זָכַר 纪念、提起

● וּבְעֵוָלוֹ 05766 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עוֹל 不公义 עוֹל 为 Segol 名词，用基本型 עוֹל 加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ יָמוּת 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָמוּת 死

□33:13 我对义人说：‘你必定存活！’他若倚靠他的义而作罪孽，他所行的义都不被记念；他必因所作的罪孽死亡。

□33:13 即使我应许好人他一定存活，如果他自以为已经做够了好事而开始犯罪，我绝不记念他从前的好行为。他一定要因自己的罪死亡。

★以西结书 33 章 14 节

○ תָּמוּת מוֹתְלֶךָ עוֹבְאֵמְרִי

○ וְצִדְקָה:מִשֶׁ פָּטַנְעֵשׂ הַמִּתְטָּאוֹ וְשֶׁב

○我对恶人说：『你必定死亡!』

○他若转离他的罪，行正直与合理的事：

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 连接词 וַ + 介系词 בַּ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר + 1 单词尾 אָמַר 说

○ לְרָשָׁע 07563 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רָשָׁע 邪恶的 在此作名词解，指「恶人」。

○ מוֹת 04191 动词，Qal 不定词独立形 מוֹת 死

○ תָּמוּת 04191 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תָּמוּת 死

● וַיָּשׁוּב 07725 动词，Qal 连续式 3 单阳 וַיָּשׁוּב 归回、回转

○ מִן־תַּטְּאתוֹ 02403 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תַּטְּאת 罪 תַּטְּאת 的附属形为 תַּטְּאת 用附属形来加词尾。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ וַיַּצְדֵּקָהּ 06666 连接词 וַ + 名词，阴性单数 וַיַּצְדֵּקָהּ 公义

□33:14 再者，我对恶人说：‘你必定死亡!’ 他若转离他的罪，行正直与合理的事，

□33:14 即使我警告坏人他一定死亡，但如果他改过，做公正的事——

★以西结书 33 章 15 节

○ יֵשׁ לָם גְּזֹלָהּ שֶׁ עָשָׂה יָד יְבִי תְּבִילָה

○ תֵּלַח תְּחַיִּים בְּתַקּוֹת

○ עֲשׂוֹת לְבַלְתִּי

○ יָמוּת: לֹא יִתְּיָה תִיּוֹ

○恶人若还人的抵押品和所抢夺的，

○遵行生命的律例，

○不作罪孽；

○他必定存活，不致死亡。

[字汇分析]

● תָּבַל בְּלֹחַת 02258 名词，阳性单数 抵押品

○ שָׁב יָבֹ 07725 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 转回

○ רָשָׁע רָשָׁע 07563 形容词，阳性单数 邪恶的 在此作名词解，指「恶人」。

○ גָּזְלָהּ 01500 名词，阴性单数 掳物

○ שָׁלַם לָם 07999 动词，Pi' el 未完成式 3 单阳 Qal 平安，Pi' el 补偿、完成，Hif' il 完成、了结

● בְּתַקָּה 02708 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 律例

○ חַיִּים חַיִּים 02416 冠词 הַ + 名词，阳性复数 活物、生命

○ הָלַךְ הָלַךְ 01980 动词，Qal 完成式 3 单阳 行走、去、来

● לֹבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 除了、不

○ עָשָׂה עָשָׂה 06213 动词，Qal 不定词附属形 做

○ עָוֵל עָוֵל 05766 名词，阳性单数 不正义

● תָּהָה תָּהָה 02421 动词，Qal 不定词独立形 活

○ יְחַיֶּה יְחַיֶּה 02421 动词，Qal 未完成式 3 单阳 活

○ לֹא לֹא 03808 否定的副词 不

○ מוֹתָּ 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 מוֹת 死

□33:15 还人的当头和所抢夺的, 遵行生命的律例, 不作罪孽, 他必定存活, 不至死亡。

□33:15 例如把抵押的东西归还原主, 或把偷来的东西归还原主——他改过, 遵行赐生命的法律, 他就得以存活, 不至于死亡。

★以西结书 33 章 16 节

○ לֹא הִנָּתַן לְךָ לֹא תִטָּאֵשׁר תִּטְּאֹתוּ-כָּל

○ יָקִיָּה: תִּיַעֲשֶׂה וְצִדְקָהּ שֶׁפָּט

○他所犯的一切罪必不被记念。

○他行了正直与合理的事, 必定存活。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ תִּטְּאֹתוּ 02403 这是写型(从 תִּטְּאֹתוּ 而来), 其读型为 תִּטְּאֹתוּ 按读型, 它是名词, 复阴 + 3 单阳词尾 תִּטְּאֹתוּ 罪 如按写型 תִּטְּאֹתוּ 它是名词, 单阴 + 3 单阳词尾。单数时, תִּטְּאֹת 的附属形为 תִּטְּאֹת 用附属形来加词尾。复数时, תִּטְּאֹת 的复数为 תִּטְּאוֹת 复数附属形为 תִּטְּאוֹת 或 תִּטְּאוֹת; 用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ תִּטָּא 02398 动词, Qal 完成式 3 单阳 תִּטָּא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּזְכְּרָנָהּ 02142 动词, Nif'al 未完成式 3 复阴 תִּזְכְּרָנָהּ 纪念、提起

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ וַצַּדִּיקָהּ 06666 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וַצַּדִּיקָהּ 公义

○ עָשָׂהּ 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂהּ 做

○ תִּיּוֹ 02421 动词，Qal 不定词独立形 תִּיּוֹ 活

○ תִּיּוֹ 02421 动词，Qal 未完成式 3 单阳 תִּיּוֹ 活

□33:16 他所犯的一切罪必不被记念；他行了正直与合理的事，必定存活。

□33:16 我要赦免他所犯的罪；他一定因自己所做那公正的事而存活。

★以西结书 33 章 17 节

○ עַמְּךָ בְּנֵי וְאֶמְרוּ

○ אֲדַוְּנֵי דְרָגְךָ יִתְּכוּ לֹא

○ יִתְּכוּ: לֹא דְרָגְכֶם וְהִמָּה

○ 「你本国的子民还说：

○ 『主的道不公平。』

○ 其实他们的道才是不公平。

[字汇分析]

● וְאֶמְרוּ 00559 动词，Qal 连续式 3 复 וְאֶמְרוּ 说

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עַמְּךָ 05971 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמְּ 加词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִתְּכוּ 08505 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יִתְּכוּ 测

量、公正、使平

○ דָּרָךְ 01870 名词，单阳附属形 דָּרָךְ 道路

○ אֲדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנַי，马所拉学者特地用
אֲדוֹנַי 来指上主。

● הֵמָּה 01992 连接词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ דָּרָךְ 01870 名词，单阳 + 3 复阳词尾 דָּרָךְ 道路 דָּרָךְ
为 Segol 名词，用基本型 דָּרָךְ 加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תָּכֵן 08505 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 תָּכֵן 测
量、公正、使平

□33:17 “你本国的子民还说：‘主的道不公平。’其实他们的道不公平。

□33:17 “然而，你的同胞说我这样做不公平。其实，他们所做的才是
不对。

★以西结书 33 章 18 节

○ עָלוּ וַעֲשׂוּ הַמִּצְדָּקוֹתוֹ צְדִיק-בְּשׁוֹב

○ בָּהֶם: וּמַת

○ 义人转离他的义而作罪孽，

○ 就必因此死亡。

[字汇分析]

● בָּשׁוֹב 07725 介系词 בְּ + 动词，Qa1 不定词附属形
שׁוֹב 转回

○ צְדִיק 06662 形容词，阳性单数 צְדִיק 公义的 在此作
名词解，指「义人」。

○ מִן 06666 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词

尾 צדקה 义 צדקה 的附属形为 צדקת 用附属形来加词尾。

○הַעֲשֵׂה06213 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 3 单阳
הַעֲשֵׂה 做

○עוֹל 05766 名词, 阳性单数 עוֹל 不正义

●מֹת 04191 动词, Qal 连续式 3 单阳 מֹת 死

○בְּהֵם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉
著

□33:18 义人转离他的义而作罪孽, 就必因此死亡。

□33:18 义人不再做好事, 反而去做坏事, 他一定因此死亡。

★以西结书 33 章 19 节

○מִרְשַׁעְתּוֹרָשׁ עַ וּבְשׁוֹב

○וּצְדָקָהּ מִשְׁפָּטוֹעֲשֵׂה

○יִחְיֶה: הוּא עֲלֵיהֶם

○恶人转离他的恶,

○行正直与合理的事,

○就必因此存活。

[字汇分析]

●שׁוֹב 07725 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 שׁוֹב 转回

○עֲרָשׁ 07563 形容词, 阳性单数 עֲרָשׁ 邪恶的 在此作名词解, 指「恶人」。

○מִרְשַׁעְתּוֹ 07564 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 עֲרָשׁ 邪恶、罪恶 的附属形为 רָשָׁעַת 用附属形来加词尾。

●הַעֲשֵׂה 06213 动词, Qal 连续式 3 单阳 הַעֲשֵׂה 做

○מִשְׁפָּט 04941 名词, 阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审

判、律例、规矩

○ וַיִּצְדָּקָהּ 06666 连接词 וַ + 名词，阴性单数 וַיִּצְדָּקָהּ 义

● עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ יִחְיֶה 02421 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִחְיֶה 活

□33:19 恶人转离他的恶，行正直与合理的事，就必因此存活。

□33:19 坏人改过，做公正的事，他就救了自己的性命。

★以西结书 33 章 20 节

○ אֲדַנֶּיךָ יְיָ יִתְּכֶן לְאֹמְרֵיהֶם

○ אֶתְכֶם אֲשֶׁר פּוֹטְפִדְרְכוּ אִישׁ

○ בֵּיתָא לְבֵית

○你们还说：『主的道不公平。』

○…我必按你们各人所行的审判你们。』

○以色列家啊，（放上行）

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 复阳 אָמַר 说

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִתְּכֶן 08505 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יִתְּכֶן 测
量、公正、使平

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用
אֲדֹנָי 来指上主。

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ כְּפָרְךָ 01870 介系词 כִּי + 名词，复阳 + 3 单阳词

尾 דָּרָךְ 道路 דָּרָךְ 的复数为 דְּרָכִים 复数附属形为 דְּרָכַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○פוטש 08199 动词, Qal 未完成式 1 单 שֶׁפֹּט 审判、辩白、处罚

○אתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

●בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○אֵלֶיךָ 03478 专有名词, 人名、国名 אֵלֶיךָ 以色列

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□33:20 你们还说: ‘主的道不公平。’ 以色列家啊, 我必按你们各人所行的审判你们。”

□33:20 但是以色列人哪, 你们说我这样做不公平。我要照你们每一个人的行为审判你们。”

★以西结书 33 章 21 节

○שָׁנְהָעֵשׂן רָהַבְשָׁתִּי וְהָיִי

○לֵחַ דְּשַׁבְתָּמֶשׁ הַקָּעֵשׂ רִי

○לְגִלוֹתֵנוּ

○מִירוּשָׁלַם הַפְּלִיטָא לִי-בָא

○הָעִיר: הַכְּתָה לְאִמֹר

○…十二年

○十月初五日,

○我们被掳之后(放上二行)

○有人从耶路撒冷逃到我这里,

○说:「城已被攻破。」

[字汇分析]

●וְהָיִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ שְׁתַּיִם 08147 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形

שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עֶשְׂרֵה 06240 名词，阴性单数

这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数

● עֲשָׂרִי 06224 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数

○ חֲמִשָּׁה 02568 介系词 בְּ + 名词，阴性单数

○ לַחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

● תִּנּוּלָגְלוּ 01546 介系词 לְ + 名词，单阴 + 1 复词尾

被掳、被掳的人 גְּלוּת 的附属形也是 גְּלוּת (未出现)；用附属形来加词尾。

● בּוֹא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 来

○ אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾

用基本型 אֶלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִי。

○ הַפְּלִיט 06412 冠词 הַ + 名词，阳性单数

○ מִן־יְרוּשָׁלַם 03389 介系词 מִן + 专有名词，地名

耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

○ הִכָּהּ 05221 动词，Hof' al 完成式 3 单阴 击打、击杀

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城邑

□33:21 我们被掳之后十二年十月初五日，有人从耶路撒冷逃到我这里，说：“城已攻破。”

□33:21 我们流亡的第十二年十月初五日，有一个从耶路撒冷逃出的难民告诉我说，耶路撒冷城已经陷落了。

★以西结书 33 章 22 节

○ אֲלֵי קִיְתָה יְהוָה-וַיֵּד

○ הַפְּלִיט בּוֹא לִפְנֵי בְּעָרְב

○ פִּי-אֶת וַיִּפְתַּח

○ בְּבִקְרָא אֵלַי בּוֹא-עַד

○ פ עוֹד:נֶאֱלַמְתִּי וְלֹא פִי וַיִּפְתַּח

○ …雅威的灵（原文是手）降在我身上，

○ 逃来的人未到的前一天晚上，（放上行）

○ 开我的口。

○ 到第二天早晨，那人来到我这里，

○ 我的口就开了，不再缄默。

[字汇分析]

● וַיֵּד 03027 连接词 וַי + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הִיָּהּ 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 是、成为、临到

○אָלִי00413 介系词 אָל + 1 单词尾 אָל 向、往 אָל 用基本型 אָלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

●בֶּעֶרֶב06153 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֶרֶב 晚上

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○בּוֹא 00935 动词, Qal 不定词附属形 בּוֹא 来

○הַפְּלִיט 06412 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פְּלִיט 逃脱的人、难民

●וַיִּפְתַּח 06605 动词, Qal 叙述式 3 单阳 פָּתַח 开、松开、解开

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○פִּי 06310 名词, 单阳 + 1 单词尾 פִּי 口、嘴巴 פִּי 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○בּוֹא 00935 动词, Qal 不定词附属形 בּוֹא 来

○אָלִי00413 介系词 אָל + 1 单词尾 אָל 向、往 אָל 用基本型 אָלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○בִּבְקֶרֶ 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בִּקְרַר 早晨

●וַיִּפְתַּח 06605 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 פָּתַח 开、松开、解开

○ פֶּה 06310 名词,单阳 +1 单词尾 פֶּה 口、嘴巴 פֶּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָלַם 00481 动词, Nif'al 完成式 1 单 אָלַם Nif'al 说不出话来、受束缚, Pi'el 绑住

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○ פָּתוּחָה 09015 段落符号 פָּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□33:22 逃来的人未到前一日的晚上, 耶和华的灵(原文作“手”)降在我身上, 开我的口。到第二日早晨, 那人来到我这里, 我口就开了, 不再缄默。

□33:22 这个人来的前一晚, 上主的灵临到我。第二天早上, 在这个人到达以前, 上主已经恢复了我说话的能力。

★以西结书 33 章 23 节

○ לֵאמֹר: אֵלַי יְהוָה-דָּבַר וַיְהִי

○ 雅威的话临到我说:

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 成为、是、临到

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלַי 来加词尾。1 单词尾 י + יַ 合起来变成

יְ.

○אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

□33:23 耶和華的話臨到我说:

□33:23 上主對我說話;

★以西結書 33 章 24 節

○אָדָם-בֶּן

יֵשׁ רָאֵל אָדָמַת-עַל הָאֲלֵהָתָּה תִּרְבּוֹת יֵשׁ בִּי

○לְאָמַר אִמְרִים

○הָאֲרָץ-אֵת נִירֶשׁ אֲבָרְהָם הָיָה אֶתְדָד

○רַבִּים וְאֶנְחִנוּ

○ס ה לְמוֹרֶשׁ הָאֲרָץ נִתְּנָה לָנוּ

○人子啊,

○住在以色列荒废之地的人,

○他们说:

○『亚伯拉罕独自一人能得这地为业,

○我们人数众多,

○这地更是给我们为业的。』

[字汇分析]

●בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

●יֵשׁ בִּי 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יֵשׁ בִּי 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○תִּרְבּוֹת 02723 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 תִּרְבּוֹת 荒废处

○הָאֲלֵהָ 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性复数 הָאֲלֵהָ 这些

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○אֶרֶץ 00127 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אָמַר 00559 动词，Qal 主动分词复阳 אָמַר 说

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר 说

●אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 成为、是、

临到

○אַבְרָהָם 00085 专有名词，人名 אַבְרָהָם 亚伯拉罕

○יָרַשׁ 03423 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָרַשׁ 继承

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אֶת。

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

●אֲנִחנוּ 00587 连接词 וְ + 代名词 1 复 אֲנִחנוּ 我们

○רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַבִּים I. 形容词：大

量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

●לְנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、

归属於

○נָתַן 05414 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 נָתַן 给

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○מִמֹּרֶשׁ 04181 介系词 מִ + 名词，阴性单数 מִמֹּרֶשׁ 财

产

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□33:24 “人子啊，住在以色列荒废之地的人说：‘亚伯拉罕独自一人能得这地为业，我们人数众多，这地更是给我们为业的。’

□33:24 他说：“必朽的人哪，以色列境内那些荒城的居民说：‘亚伯拉罕一人就得了这块土地，我们人数这么多，更应该得这块土地了。’

★以西结书 33 章 25 节

○ אֲלֵיהֶם אֶמַר לָכֵן

○ הֲיִהְיֶה אֲדֹנָי אֶמַר-כִּי

○ תֹאכְלוּ הַדָּם-עַל

○ גְּלוּלֵיכֶם-אֶל־תֵּשׁ אוֹ נְעִינְכֶם

○ תִּשְׂפֹכוּ וְדָם

○ תִּירְשׁוּ: וְהָאָרֶץ

○ 所以你要对他们说，

○ 主上帝如此说：

○ 你们吃带血的物，

○ 仰望偶像，

○ 并且杀人流血，

○ 你们还能得这地为业吗？

[字汇分析]

● לָכֵן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 祈使式单阳 אָמַר 说

○ אֶל־אֵלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֵל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

● כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדוֹנֵי，马所拉学者特地用 אָדוֹנַי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה 是写型，其读型本为 אָדוֹנַי，但由於前面已经有 אָדוֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַדָּם 01818 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דָּם 血

○תֹּאכְלוּ 00398 תֹּאכְלוּ 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2 复阳 אָכַל 吃、吞吃

●וְעַיְנֵיכֶם 05869 连接词 וְ + 名词，双阴 + 2 复阳词尾 עַיִן 眼睛 עַיִן 的双数为 עַיִנִים，双数附属形为 עַיְנֵי；用附属形来加词尾。

○נָשָׂא 05375 动词，Qal 未完成式 2 复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○גְּלוּלֵיכֶם 01544 名词，复阳 + 2 复阳词尾 גְּלוּל 偶像 גְּלוּל 的复数为 גְּלוּלִים，复数附属形为 גְּלוּלֵי；用附属形来加词尾。

●וְדָם 01818 连接词 וְ + 名词，阳性单数 דָּם 血

○תִּשְׁפֹּךְ 08210 תִּשְׁפֹּךְ 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2 复阳 שָׁפַךְ 倒出

●וְהָאָרֶץ 00776 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变

为 הָאָרֶץ

○ תִּירְשׁוּ 03423 的停顿型, 动词, Qal 未完成式

2 复阳 יָרַשׁ 继承 在此是用肯定句来表示疑问。

□33:25 所以你要对他们说, 主耶和華如此说: 你们吃带血的物, 仰望偶像, 并且杀人流血, 你们还能得这地为业吗?

□33:25 “你要告诉他们, 我——至高的上主这样说: 你们吃带血的肉, 拜偶像, 杀人, 你们凭什么还敢说这块土地是你们的呢?

★以西结书 33 章 26 节

○ עָבַהְתֶּם עַל עַמְדֵיכֶם-עַל עַמְדֵיכֶם

○ טַמְאַתְם רָעָהוּ אֲשֶׁר-תָּאֵת וְאִישׁ

○ ס תִּירְשׁוּ וְהָאָרֶץ

○ 你们倚仗自己的刀剑, 行可憎的事,

○ 人人玷污邻舍的妻,

○ 你们还能得这地为业吗?

[字汇分析]

● עָמַדְתֶּם 05975 动词, Qal 完成式 2 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 על 在…上面

○ חֶרֶב 02719 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 חָרַב 刀、刀剑 为 חָרַב Segol 名词, 用基本型 חָרַב 加词尾。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 2 复阴 עָשָׂה 做 这个字有些抄本写成 עָשָׂה יָתֵם BHS 建议要念 עָשָׂה יָתֵם 是动词, Qal 完成式 2 复阳。

○ תּוֹעֵבָה 08441 名词, 阴性单数 תּוֹעֵבָה 憎恶

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וְאִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אַתּ。

○ תּאִשָּׁה 00802 名词，单阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○ רֵעֵהוּ 07453 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֵעַ 邻舍、朋友 רֵעַ 的附属形也是 רֵעַ 用附属形来加词尾。

○ טַמְּאָתָם 02930 动词，Pi'e1 完成式 2 复阳 טַמְּא 玷污、变为不洁净

● וְהָאָרֶץ 00776 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ 。

○ תִּירְשׁוּ 03423 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2 复阳 יָרַשׁ 继承

○ סְתוּמָה 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□33:26 你们倚仗自己的刀剑行可憎的事，人人玷污邻舍的妻，你们还能得这地为业吗？

□33:26 你们依靠武力，做令人憎恶的事，个个奸污邻人的妻子，你们凭什么还敢说这块土地是你们的呢？

★以西结书 33 章 27 节

○ אֲלֵהֶם תֹּאמַר-כִּי הִנֵּה

○ יְהוָה אֵדַן אֶת-אֶמְרֵי-כִי הִנֵּה

○ אֲנִי-תִי

○ יִפְּלוּ בְּתַרְבּוּב בְּחַרְבוֹת אֲשֶׁר לֹא-אִם

○ לְאָכְלוּ נִתְּנוּ לַחַיְהֵה שְׂדֵה פְּנֵי-עַלְוֹת אֲשֶׁר

○ יָמוּתוּ: בְּדָבָר וּבְמַעֲרֹת בְּמַצְדּוֹת וְאֲשֶׁר

○ 你要对他们这样说，

○ 主上帝如此说：

○ 我指著我的永生起誓，

- 在荒场中的，必倒在刀下；
- 在田野间的，必交给野兽吞吃；
- 在堡垒和洞里的，必遭瘟疫而死。

[字汇分析]

● כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 未完成式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用
אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה־ 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於前面已经有
אֲדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהֵי 的标音。

● תִּי־ 02416 形容词，阳性单数 תִּי 活的

○ אֲנִי 00589 的停顿型，代名词 1 单 אֲנִי 我

● אִם־ 00518 连接词 אִם 如果

○ לֹא־ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אֲשֶׁר־ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּחַרְבוֹת־ 02723 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复
数 בְּחַרְבוֹת־ 荒废处

○בְּתֵרֵב02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

תֵרֵב 刀、刀剑

○יִפְּלוּ 05307 的停顿型, 动词, Qa1 未完成式 3

复阳 נָפַל 仆倒、跌倒

●וַאֲשֶׁר00834 连接词 וַ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פָּנִי 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים פָּנָה 脸

○שְׂדֵי נִישָׁה07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שְׂדֵה 田地

地

○לַתְּיָהּ 02416 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

תְּיָהּ 活物、生命

○נָתַתְיוּ 05414 动词, Qa1 完成式 1 单 + 3 单阳词尾

נָתַן 给

○לְאָכְלוּ00398 介系词 לְ + 动词, Qa1 不定词附属形 +

3 单阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

●וַאֲשֶׁר00834 连接词 וַ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּמִצְדוֹת04679 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数

מִצְדָּה 堡垒、堡垒、保障

○וּבְמַעְרוֹת04631 连接词 וַ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名

词, 阴性复数 מַעְרָה 洞穴

○בְּדִבְרֵהוּ 01698 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

דִבְרָה 灾害、瘟疫

○יָמוּתוּ 04191 动词, Qa1 未完成式 3 复阳 מוּת 死

□33:27 你要对他们这样说, 主耶和华如此说: 我指着我的永生起誓: 在荒场中的必倒在刀下, 在田野间的必交给野兽吞吃, 在保障和洞里的必遭瘟疫而死。

□33:27 “你要告诉他们，我——至高的上主，指着自己的永生发誓：
住在荒城里的人们要在刀下丧生；住在野外的人要被野兽吃掉；躲在山上或洞里的人要病死。

★以西结书 33 章 28 节

○ וַמִּשְׁמַחַשׁ מְמַה הֶאֱרָץ אֶת וְנָתַתִּי

○ עֵזָה גְאוֹן וְנֹשׁ בַּת

○ עוֹבֵר: מֵאִיּוֹשֵׁי הָאֵל הִרְיֹשׁ מִמּוֹ

○ 我必使这地荒凉，令人惊骇，

○ 它因势力而有的骄傲也必止息；

○ 以色列的山都必荒凉，无人经过。

[字汇分析]

● וְנָתַתִּי 05414 动词，Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ שְׂמַחַשׁ 08077 名词，阴性单数 שְׂמַחַשׁ 荒废、荒凉

○ וַיֹּשֵׁי מְהַ 04923 连接词 וַיֹּ + 名词，阴性单数 וַיֹּשֵׁי מְהַ 干涸、荒废

● וְנֹשׁ בַּת 07673 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 נֹשַׁבַּת 止住、停止、止息

○ גְאוֹן 01347 名词，单阳附属形 גְאוֹן 矜夸、狂妄、骄傲

○ עֵזָה 05797 名词，单阳 + 3 单阴词尾 עֵז 能力、力量
עֵז 的附属形也是 עֵז；用附属形来加词尾。

● וַיֹּשֵׁי מִמּוֹ 08074 动词，Qal 连续式 3 复 וַיֹּשֵׁי מִמּוֹ 惊骇、荒芜

○הַר הַיְי 02022 名词，复阳附属形 山

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

○אֵין מִן 00369 介系词 מן + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○עָבַר 05674 动词，Qal 主动分词单阳 经过、离开、拿走、违犯 这个分词在此作名词「经过的人」解。

□33:28 我必使这地荒凉，令人惊骇；她因势力而有的骄傲，也必止息。以色列的山都必荒凉，无人经过。

□33:28 我要使此地彻底荒废；他们所夸耀的力量都要消失。以色列的山地要彻底荒废，没有人经过。

★以西结书 33 章 29 节

○הָיָה אֲנִי-כִי וַיָּדְעוּ

○וּמִשׁ מִהַשׁ מָמָה הָאֲרֶץ-אֶת תִּבְתָּ

○עָשׂוּ: אֲשֶׁר תּוֹעֵב תָּם-כָּל עַל

○…那时，他们就知道我是雅威。」

○我…使地荒凉，令人惊骇；(放上行)

○因他们所行一切可憎的事(放上行)

[字汇分析]

●וַיָּדְעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדַע 传扬、知道、认识

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● תַּתִּי 05414 介系词 תַּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 נתן 给

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מְמַשׁ 08077 名词, 阴性单数 מְמַשׁ 荒废、荒凉

○ מְשַׁמָּה 04923 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 מְשַׁמָּה 干涸、荒废

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ תּוֹעֵבֹת 08441 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 תּוֹעֵבָה 憎恶 תּוֹעֵבָה 的复数为 תּוֹעֵבוֹת, 复数附属形为 תּוֹעֵבוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□33:29 我因他们所行一切可憎的事使地荒凉, 令人惊骇。那时, 他们就知道我是耶和华。”

□33:29 当我惩罚人民的罪, 使他们的土地彻底荒废时, 他们就知道我是上主。”

○ אָדָם-בֶּן וְאִתָּהּ

○ בְּרַחֲמֵי הַדְּבָרִים עִמָּךְ בְּנִי

○ הַבָּתִּים וּבִקְפֹתֵי הַקִּירוֹת אֶצְלֵךְ

○ אַח-יְאֹת אִישׁ אַחַד-אֶת תּוֹד-וְדָבָר

○ וְשׁ מֵעוֹ נֹא-בְאוּ לְאֹמְרֵי

○ יְהוָה: מֵאֵת יוֹצֵאת הַדְּבָר מִה

○ 「人子啊，

○你本国的子民谈论你。

○在墙垣旁边、在房屋门口

○个人对个人，弟兄对弟兄彼此说：

○『来吧！你们来听

○有甚么话从雅威而出。』

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 你

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עַם 05971 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民
用基本型 עַמַּם 加词尾。

○ הַדְּבָרִים 01696 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳
דָּבַר 讲

○ בְּךָ 09002 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

● אֶצְלֵךְ 00681 介系词 אֶצְלֵךְ 旁边

○ הַקִּירוֹת 07023 冠词 הַ + 名词，阳性复数 קִיר 城墙、墙

○ וּבִקְפֹתֵי 06607 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阳

附属形 פֶּתַח 通道、入口

○תְּבֵיתִים01004 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בֵּית 殿、房子、家

●נִדְבָר 01696 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 נִדְבָר 讲

○תָּד 02297 形容词，阳性单数 תָּד 一、相同的、个别的

○אֵת 00854 介系词 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○אֶתְד 00259 形容词，单阳附属形 אֶתְד אֶתְד 数目的「一」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֵת 00854 介系词 אֵת 跟 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○אֶחָיו 00251 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אֶחָי 用附属形来加词尾。

●אָמַר לְאָמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמֹר 说

○בֹּא 00935 动词，Qal 祈使式复阳 בֹּא 来

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○שָׁמַעַנְי 08085 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַעַנְי Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

●מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○ יֵצֵא 03318 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 出去

○ מֵאַתָּה 00854 介系词 מִן + 介系词 אֶת 跟

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□33:30 “人子啊, 你本国的子民在墙垣旁边、在房屋门口谈论你, 弟兄对弟兄彼此说, 来吧! 听听有什么话从耶和華而出。

□33:30 上主说: “必朽的人哪, 你的同胞在城墙边或家门口相聚时都在谈论你。他们彼此说: ‘我们去听听上主有什么话说!’”

★以西结书 33 章 31 节

○ עִם-מְבוֹאֵךְ אֵלֶיךָ וַיְבוֹאוּ

○ עָמִי לִפְנֶיךָ וַיֵּשְׁבוּ

○ יַעֲשׂוּ לֹא וְאוֹתָם דְּבַרְיֶךָ-אֶתְנֹשׁ מְעוֹ

○ עֲשׂוּ יָמֵי הַמָּה בְּפִתְיָם עֲגָבִים-כִּי

○ הֵלֶךְ: לָבָם בְּצַעַם אַחֲרַי

○他们来到你这里如同百姓前来聚会,

○坐在你面前仿佛是我的民。

○他们听了你的话却不去行;

○因为他们的口多显爱情,

○心却追随财利。

[字汇分析]

● וַיְבוֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 来

○ אֵלֶיךָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○ מְבוֹא 03996 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 入

口、日落地

○עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

●יָשַׁב בוֹ 03427 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○לְפָנֶיךָ 03942 介系词 לְפָנֶי + 2 单阳词尾 לְפָנֶי 在…面前
לְפָנֶי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמֵּם 加词尾。

●שָׁמַע מְעוֹ 08085 动词，Qal 连续式 3 复 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○דְּבָרֶיךָ 01697 名词，复阳 + 2 单阳词尾 דְּבָר 话语、事情
דְּבָר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。

○וְאֹתָם 00853 连接词 וְ + 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹתָם
不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יַעֲשֶׂה 做

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○עֲגָבִים 05690 名词，阳性复数 עֲגָב 爱情

○בְּפִיהֶם 06310 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾
פֶּה 口、嘴巴 פֶּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词复阳 עָשׂוּ 做

● אַחֲרַי 00310 介系词、副词, 附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○ בְּצַעַם 01215 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 בְּצַעַע 利益、不义之财 בְּצַעַע 为 Segol 名词, 用基本型 בְּצַעַע 加词尾。

○ לֵב 03820 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。

○ הִלַּךְ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 הִלַּךְ 行走、去、来

□33:31 他们来到你这里如同民来聚会, 坐在你面前仿佛是我的民; 他们听你的话却不去行, 因为他们的口多显爱情, 心却追随财利。

□33:31 于是我的子民蜂拥而来, 要听你说的话。他们听了, 却不实行。他们把你的话当作耳边风, 仍旧过着贪婪的生活。

★以西结书 33 章 32 节

○ עֲגָבִים , בָּשׂוּ לָהֶם וְהָנָדוּ

○ נִגְנוּ וּמָטַב קוֹל יָפֵהוּ

○ אֹתָם: אֵינָם וְעֵשׂוּ יָם דְּבָרֶיךָ-אֶתְנֹשׂ מֵעוּ

○他们看你如…所唱的情歌,

○善於奏乐、声音幽美之人(放上行)

○他们听你的话却不去行。

[字汇分析]

● וְהָנָדוּ 02009 连接词 וְ + 指示词 הָנָדוּ + 2 单阳词尾 וְהָנָדוּ 看哪

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ שִׁיר 07892 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 唱歌

○ עֲגָבִים 05690 名词，阳性复数 爱情

● יָפָה 03303 形容词，单阳附属形 美丽的、漂亮的

○ קוֹל 06963 名词，阳性单数 声音

○ וַיִּטֵּב 02895 连接词 וְ + 动词，Hif' il 主动分词单阳 טוב 美好的、令人喜悦的

○ נִגֵּן 05059 动词，Pi' el 不定词附属形 弹奏弦乐

● מִשָּׁעַן 08085 动词，Qal 连续式 3 复 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אָתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ דְּבָרֶיךָ 01697 名词，复阳 + 2 单阳词尾 话语、
事情 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用
附属形来加词尾。

○ וַעֲשֵׂה 06213 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳
做

○ אֵינָם 00369 否定的副词 + 3 复阳词尾 不存在、
没有 的附属形为 אֵין; 用附属形来加词尾。

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 不必翻译
□33:32 他们看你如善于奏乐声音幽雅之人所唱的雅歌，他们听你的话
却不去行。

□33:32 在他们眼中，你不过是一名歌手，只会唱唱情歌，弹弹竖琴。
你的话，他们句句都听，可是一句也不实行。

○ בָּאָה הִנֵּה וּבִבְאֵה

○ ס בְּתוֹכֶם: הִיָּה נְבִיא כִּי וַיִּדְעוּ

○看哪，所说的快要应验；应验了，

○他们就知道在他们中间有了先知。」

[字汇分析]

● בָּאָה 00935 连接词 וַ + 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阴词尾 בוא 来

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ בָּאָה 00935 动词, Qal 完成式 3 单阴 בוא 来

● וַיִּדְעוּ 03045 动词, Qal 连续式 3 复 ידע 传扬、知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נְבִיא 05030 名词, 阳性单数 נביא 先知

○ הִיָּה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הִיָּה 成为、是、临到

○ בְּתוֹכֶם 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□33:33 看哪，所说的快要应验、应验了，他们就知道在他们中间有了先知。”

□33:33 但是，当你所说的话实现——我知道一定会实现的——那时候他们就知道曾经有一位先知在他们中间。”

★以西结书 34 章 1 节

○ לְאִמֹּר: אֲלֵי יְהוָה דָּבַר וַיְהִי

○雅威的话临到我说:

[字汇分析]

● **וַיָּהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 成为、是、临到

○ **דְּבַר** 01697 名词, 单阳附属形 **דְּבַר** 话语、事情

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和華) 是写型 **הָוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型, 由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל**+1 单词尾 **אֶל** 对、向、往 **אֶל** 用基本型 **אֶלִי** 来加词尾。1 单词尾 **י** + **י** 合起来变成 **י**。

○ **אָמַר** 00559 介系词 **לְ** + 动词, Qal 不定词附属形 **אָמַר** 说

□34:1 耶和華的话临到我说:

□34:1 上主对我说话;

★以西结书 34 章 2 节

○ **אֲדַם-בְּנֵי**

○ **יִשְׂרָאֵל** 罗威-על הַנֶּבִיא

○ **לְרֹעִים** אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ הַנֶּבִיא

○ **יְהוָה** אֲדֹנָי אָמַר כֹּה

○ **אֹתָם** רֹעִים הַיּוֹאֲשֵׁרִישׁ רֵשׁ רֵאֶל-רְעִי הוּא

○ **הָרֹעִים**: יָרְעוּ הַצֹּאן הַלּוֹא

○ 「人子啊,

○ 你要向以色列的牧人发预言, 攻击他们,

○ 向他们, 就是牧人, 预言说,

○ 主上帝如此说:

○祸哉！以色列的牧人只知牧养自己。

○牧人岂不当牧养群羊吗？

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● נָבֵא הַנְּבִיא 05012 动词，Nif'al 祈使式单阳 נָבֵא 预言

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רוּעֵי 07462 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 רוּעֵה 吃草、放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● נָבֵא הַנְּבִיא 05012 动词，Nif'al 祈使式单阳 נָבֵא 预言

○ אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל+3 复阳词尾 אֶל 敌对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

○ לְרוּעֵים 07462 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 רוּעֵה 吃草、放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יָהֹוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יָהֹוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנָי，但由於前面已经有 אֱדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הוּי 01945 惊叹词 הוּי 祸哉！唉！

○ רָעָה 07462 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 רָעָה 吃草、放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 成就、是、成为、临到

○ רָעָה 07462 动词，Qal 主动分词复阳 רָעָה 吃草、放牧、喂养

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

● הֲלוֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ צֹאן 06629 冠词 הֲ + 名词，阴性单数 צֹאן 羊

○ יִרְעֶה 07462 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִרְעֶה 吃草、放牧、喂养

○ הֲרָעָה 07462 冠词 הֲ + 动词，Qal 主动分词复阳 רָעָה 吃草、放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

□34:2 “人子啊，你要向以色列的牧人发预言攻击他们，说主耶和华如此说：祸哉！以色列的牧人只知牧养自己。牧人岂不当牧养群羊吗？”

□34:2 他说：“必朽的人哪，你要斥责以色列的统治者，向他们说预言。你要告诉他们，我——至高的上主对他们这样说：以色列的牧人哪，你们要遭殃了！你们只顾自己，却不牧养羊群。”

★以西结书 34 章 3 节

○תֹּאכְלוּהֶחֱלֶב־אֶת

○לְבַשְׁתֶּםהַצֹּמֶר־וְאֶת

○תְּזַבְּחוּהַבְּרִיאָה

○תִּרְעוּ: לֹא תִצְאֹן

○你们吃奶酪、

○穿羊毛、

○宰肥羊、

○却不牧养群羊。

[词汇分析]

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○חֶלֶב02459 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 חֶלֶב חֶלֶב 脂
油 按照 LXX，这个字为 חֶלֶב «奶酪» 的意思。

○תֹּאכְלוּ 00398 תֹּאכְלוּ 的停顿型，动词，Qal 未完成
式 2 复阳 אָכַל 吃、吞吃

●וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○צֹמֶר06785 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 צֹמֶר 羊毛

○תִּלְבָּשׁוּ03847 תִּלְבָּשׁוּ 的停顿型，动词，Qal 未完成式
2 复阳 לָבַשׁ 穿

●הַבְּרִיאָה01277 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 בְּרִיאָה 肥
的 在此作名词解，指「肥羊」。

○תְּזַבְּחוּ02076 תְּזַבְּחוּ 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2
复阳 זָבַח 献祭、杀

●הַצֹּמֶר 06629 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צֹמֶר 羊

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תִּרְעוּ07462 动词，Qal 未完成式 2 复阳 רָעָה 吃草、

放牧、喂养

□34:3 你们吃脂油，穿羊毛、宰肥壮的，却不牧养群羊。

□34:3 你们喝羊奶，穿羊毛衣服，宰最肥美的羊，吃羊肉，但从来不牧养羊群。

★以西结书 34 章 4 节

○ חֲזַקְתֶּם לֹא תַנְחִלוּ-אֶת

○ רַפְּאֵתֶם-לֹא תַחֲוִלֶה-נְאֻת

○ תְּבַשְׂתֶּם לְאֵלֶנֶשׁ בְּרַחַת

○ הַשְּׂבִיטִים לֹא תַנְדִּיחַת-נְאֻת

○ בְּקִשְׁתֶּם לֹא תֵאָבְדַת-נְאֻת

○ וּבְפָרְךָ: אֶתֶם רִדִיתֶם וּבְקִיבֵתְזָקָה

○ 瘦弱的，你们没有养壮；

○ 有病的，你们没有医治；

○ 受伤的，你们没有包扎；

○ 被逐的，你们没有领回；

○ 失丧的，你们没有寻找；

○ 但用威势严严地辖制他们。

[字汇分析]

● אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ תָּלַה 02470 冠词 תָּ+ 动词，Nif'al 分词复阴 תָּלַה 生病

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תָּזַק 02388 动词，Pi'el 完成式 2 复阳 תָּזַק 坚固、强壮、勇敢

● אֶת 00853 连接词 אֶת + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ תָּלַה 02470 动词，Qal 主动分词单阴 תָּלַה 生病

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○רָפָא07495 动词, Pi'e1 完成式 2 复阳 医治

●לָנַשׁ בְּרֵת07665 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 动词, Nif'al 分词单阴 שָׁבַר 折断

○לֹא 03808 否定的副词 不

○תָּבַשׁ02280 动词, Qal 完成式 2 复阳 捆绑、包扎

●וְאֵת 00853 连接词 וְ+ 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○נָדַח05080 冠词 הַ+ 动词, Nif'al 分词单阴 赶散、驱赶

○לֹא 03808 否定的副词 不

○שׁוּב בָּתָם07725 动词, Hif'il 完成式 2 复阳 转回

●וְאֵת 00853 连接词 וְ+ 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הָאֲבָדָת00006 冠词 הַ+ 动词, Qal 主动分词单阴 אָבַד 灭亡

○לֹא 03808 否定的副词 不

○שָׁקַח01245 动词, Pi'e1 完成式 2 复阳 渴求、寻找

●וּבְחֻזָּקָה02394 连接词 וְ+ 介系词 בְּ+ 名词, 阴性单数 חֻזָּקָה 势力、权力、力量、武力

○רָדָה07287 动词, Qal 完成式 2 复阳 管理、辖制

○ אֶת־ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ וַיִּפְּרֹךְ 06531 连接词 וַ + 介系词 פֶּ + 名词，阳性单数 פֶּרֶךְ 严厉

□34:4 瘦弱的，你们没有养壮，有病的，你们没有医治，受伤的，你们没有缠裹，被逐的，你们没有领回，丧失的，你们没有寻找；但用强暴严严地辖制。

□34:4 虚弱的，你们不调养；生病的，你们不医治；受伤的，你们不包扎；迷路的，你们不领回；失踪的，你们不去寻找。你们反而用暴力虐待它们。

★以西结书 34 章 5 节

○ רָעָה מִבְּלֵי וְתִפְּזְיָנָהּ

○ וְתִפְּזְיָנָהּ: הֵשֶׁךְ הָיָה לְכָל לְאֹכְלָהּ וְתִפְּזְיָנָהּ

○ 她们(指羊)因无牧人就分散；

○ 既分散，便作了一切野兽的食物。

[字汇分析]

● פוּזַץ 06327 动词, Qal 叙述式 3 复阴 פוּזַץ 撒种、分散

○ מִבְּלֵי 01097 介系词 מִן + 副词 בְּלֵי 不、败坏

○ רָעָה 07462 动词, Qal 主动分词单阳 רָעָה 吃草、放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

● וְתִפְּזְיָנָהּ 01961 动词, Qal 叙述式 3 复阴 וְתִפְּזְיָנָהּ 是、成为、临到

○ לְאֹכְלָהּ 00402 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְאֹכְלָהּ 食物

○ לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תִּיַת 02416 名词，单阴附属形 תִּיהַ 活物、生命

○ שָׁדֵשׁ־הָ 07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׁדֵשׁ־הָ 田地

○ פּוּצַץ־נֶהַ 06327 动词，Qal 叙述式 3 复阴 פּוּצַץ 撒种、分散

□34:5 因无牧人，羊就分散，既分散，便作了一切野兽的食物。

□34:5 因为没有牧人，羊群就分散；野兽来撕碎它们，吞吃它们；

★以西结书 34 章 6 节

○ הָהָרִים־בְּכָל צֹאנֵי יִשְׂרָאֵל

○ הָרְמָה גְּבֻעָה־כָּל וְעַל

○ צֹאנֵי נְפִצּוּת־הָאָרֶץ כְּנִי־כָּל וְעַל

○ מִבְּקֶשׁ: נְאִין דּוֹרֵשׁ נְאִין

○ 我的羊在众山间、…流离，

○ 在各高冈上(放上行)

○ 我的羊在全地上分散，

○ 无人去寻，无人去找。

[字汇分析]

● שָׁדֵשׁ־נֶהַ 07686 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שָׁדֵשׁ־נֶהַ 摇晃、使人走偏

○ צֹאֵן 06629 名词，单阴 + 1 单词尾 צֹאֵן 羊 צֹאֵן 的附属形也是 צֹאֵן；用附属形来加词尾。

○ כָּל־כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ הָהָרִים , 02022 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הָהָרִים 山

● וְעַל־ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 因著、对、向、在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○גִּבְעָה 01389 名词，阴性单数 גִּבְעָה 山、山丘

○רָמָה 07311 动词，Qal 主动分词单阴 רָמָה 高举、抬
高

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 因著、对、向、
在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○פָּנִי 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○נָפַץ 06327 动词，Nif'al 完成式 3 复 נָפַץ 撒种、
分散

○צֹאן 06629 名词，单阴 + 1 单词尾 צֹאן 羊
的附属形也是 צֹאן；用附属形来加词尾。

●וְאִין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 וְאִין 不存在、
没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○דָּרַשׁ 01875 动词，Qal 主动分词单阳 דָּרַשׁ 寻求、
寻找

○וְאִין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 וְאִין 不存在、
没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○עָקַשׁ 01245 动词，Pi'el 分词单阳 עָקַשׁ 渴求、寻

找

□34:6 我的羊在诸山间、在各高冈上流离，在全地上分散，无人去寻，无人去找。

□34:6 以致我的羊群流落在山谷峻岭中，分散全地，没有人照顾，也没有人寻找。

★以西结书 34 章 7 节

○רְעִים לְכֹן

○יְהוָה: דְּבַר-אֶתְשׁ מְעוֹ

○「所以，你们这些牧人哪，

○要听雅威的话。

[字汇分析]

●לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○רְעִים 07462 动词，Qal 主动分词复阳 רָעָה 吃草、放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

●שׁ מְעוֹ 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שִׁמַּע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□34:7 “所以，你们这些牧人要听耶和华的话。

□34:7 “所以，牧人哪，你们要听我——上主对你们说的话。

★以西结书 34 章 8 节

○ יהוה אֲדַנִּי נְאֻם אֲנִי-תִי

○ לְבַז צְאֵנֵי-הַיּוֹת יַעַן לֹא-אָמַם

○ הַשְּׂדֵה תִית-לְכָל לְאָכְלָהּ צְאֵנֵי וְתִהְיֶנָּה

○ רְעָה מֵאֵין

○ צְאֵנֵי-אֶת רְעֵי דָרְשׁוּ-נְלֹא

○ אוֹתָם הָרְעִים וַיִּרְעוּ

○ ׀ הָרְעוּ: לֹא צְאֵנֵי-נְאֶת

○这是主上帝的话语：我指著我的永生起誓，

○我的羊必成为掠物，

○我的羊…，就作了一切野兽的食物。

○因无牧人(放上行)

○我的牧人不寻找我的羊；

○这些牧人只知牧养自己，

○并不牧养我的羊。

[字汇分析]

● תִּי 02416 形容词，阳性单数 תִּי 活的

○ אֲנִי 00589 אֲנִי 的停顿型，代名词 1 单 אֲנִי 我

○ נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדַנִּי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדַנִּי，马所拉学者特地用 אֲדַנִּי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音

组合而成。其读型本为 אֶדְנִי, 但由於下面已经有 אֶדְנִי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ תָּהִי 01961 动词, Qal 不定词附属形 תָּהִי 是、成为、临到

○ צֹאן 06629 名词, 单阴 + 1 单词尾 צֹאן 羊 צֹאן 的附属形也是 צֹאן; 用附属形来加词尾。

○ לְבַז 00957 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְבַז 掠物

● וַתְּהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 复阴 וַתְּהִי 是、成为、临到

○ צֹאן 06629 名词, 单阴 + 1 单词尾 צֹאן 羊 צֹאן 的附属形也是 צֹאן; 用附属形来加词尾。

○ לְאֶכָּלָהּ 00402 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 לְאֶכָּלָהּ 食物

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְכֹל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ תַּיִת 02416 名词, 单阴附属形 תַּיִת 活物、生命

○ שָׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׂדֵה 田地

● מֵאִין 00369 介系词 מִן + 副词, 附属形 מֵאִין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ רָעָה 07462 动词, Qal 主动分词单阳 רָעָה 吃草、

放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ קָרַשׁ 01875 动词, Qal 完成式 3 复 קָרַשׁ 寻求、寻找

○ רָעָה 07462 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 1 单词尾

רָעָה 吃草、放牧、喂养

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ צֹאן 06629 名词, 单阴 + 1 单词尾 צֹאן 羊 צֹאן 的附属形也是 צֹאן; 用附属形来加词尾。

● רָעָה וַיִּרְעוּ 07462 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָעָה 吃草、放牧、喂养

○ הָרָעָה 07462 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳

הָרָעָה 吃草、放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹתּ 不必翻译

● וְאֹתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֹתּ。

○ צֹאן 06629 名词, 单阴 + 1 单词尾 צֹאן 羊 צֹאן 的附属形也是 צֹאן; 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ רָעָה 07462 动词, Qal 完成式 3 复 רָעָה 吃草、放牧、喂养

○ סְתוּמָה 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

□34:8 主耶和华说：我指着我的永生起誓，我的羊因无牧人就成为掠物，也作了一切野兽的食物。我的牧人不寻找我的羊，这些牧人只知牧养自己，并不牧养我的羊。

□34:8 我指着我的永生发誓，你们要好好地听。我的羊群因没有牧人而被野兽追杀吞食了。我的牧人不去寻找；他们只顾自己，不顾羊群。

★以西结书 34 章 9 节

○קְרָעִים לְכֹן

○הָהָה: דְּבַר שֶׁ מְעוֹ

○所以，你们这些牧人哪，

○要听雅威的话。

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ קְרָעִים 07462 冠词 הָ + 动词，Qal 主动分词复阳 קָרַע 吃草、放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

● שֶׁ מְעוֹ 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דָּבַר 话语、事情

○ הָהָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□34:9 所以，你们这些牧人要听耶和华的话。

□34:9 所以，牧人哪，听我说吧！

★以西结书 34 章 10 节

○ יהוה אֶדְנִי אָמַר-כֹּה

○ הָרְעִים-אֶל הַנְּנִי

○ מִיָּדָם צֹאנֵי-אֲתוֹדְרֶשׁ תִּי

○ צֹאן מְרֻעוֹתָהּ שֶׁבַתִּים

○ תָּמֹאוּ הָרְעִים עוֹד יִרְעוּ-וְלֹא

○ מִפִּיהֶם צֹאנִינָה צִלְתִּי

○ סֵלֶאֱכֹלָה: לְהִסְתַּהֲיֵת-וְלֹא

○ 主上帝如此说:

○ 我必与牧人为敌,

○ 从他们的手中追讨我的羊,

○ 使他们不再牧放群羊;

○ 牧人也不再牧养自己。

○ 我必救我的羊脱离他们的口,

○ 不再作他们的食物。]

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶדְנִי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֶדְוֹן 主人 אֶדְוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְנִי, 马所拉学者特地用 אֶדְנִי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֶדְנִי, 但由於下面已经有 אֶדְנִי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○הָרְעִים 07462 冠词 הָ + 动词, Qal 主动分词复阳 רָעָה 吃草、放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

●דָרַשׁ תִּי 01875 动词, Qal 连续式 1 单 דָרַשׁ 寻求、寻找

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○צֹאן 06629 名词, 单阴 + 1 单词尾 צֹאן 羊 צֹאן 的附属形也是 צֹאן; 用附属形来加词尾。

○מִיָדָם 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

●שָׁבַת הָשָׁבַתִּים 07673 动词, Pi'el 连续式 1 单 + 3 复阳词尾 שָׁבַת 止住、停止、止息

○מִרְעוֹת 07462 介系词 מִן + 动词, Qal 不定词附属形 רָעָה רָעָה 吃草、放牧、喂养

○צֹאן 06629 名词, 阴性单数 צֹאן 羊

●לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○יִרְעוּ 07462 动词, Qal 未完成式 3 复阳 רָעָה 吃草、放牧、喂养

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○הָרְעִים 07462 冠词 הָ + 动词, Qal 主动分词复阳 רָעָה 吃草、放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

● נָצַל 05337 动词, Hif' il 连续式 1 单 נָצַל 拯救、抓走

○ צֹאן 06629 名词, 单阴 + 1 单词尾 צֹאן 羊 צֹאן 的附属形也是 צֹאן; 用附属形来加词尾。

○ מִפִּיהֶם 06310 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 פֶּה 口、嘴巴 פֶּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ יָיָן 01961 动词, Qal 未完成式 3 复阴 יָיָן 是、成为、临到

○ לָהֶם 09001 介系词 לֵ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ אֲכָלָהּ 00402 介系词 לֵ + 名词, 阴性单数 אֲכָלָהּ 食物

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□34:10 主耶和華如此說：我必與牧人為敵，必向他們的手追討我的羊，使他們不再牧放群羊，牧人也不再牧養自己。我必救我的羊脫離他們的口，不再作他們的食物。”

□34:10 我——至高的上主要和你們作對。我要收回我的羊群。不准你們再作它們的牧人，也不讓你們只顧自己。我要從你們的嘴里搶救我的羊，不准你們吃它們的肉。”

★以西結書 34 章 11 節

○ יְהוָה אֲדֹנָי אֶמַר כִּי פִי

○ צֹאן אֲתִירָשׁ תִּי אֲנִי-הֲנִי

○ וּבְקֶרְתִּים:

○ 「主上帝如此说:

○看哪, 我必亲自寻找我的羊,

○将它们寻见。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於下面已经有 אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ אָנֹכִי 00589 的停顿型, 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ דָּרַשׁ 01875 动词, Qal 连续式 1 单 דָּרַשׁ 寻求、寻找

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ צֹאן 06629 名词, 单阴 + 1 单词尾 צֹאן 羊 צֹאן 的附属形也是 צֹאן; 用附属形来加词尾。

● בִּקְרָתִים 01239 动词, Pi'el 连续式 1 单 + 3 复阳

词尾 בָּקַר 寻找

□34:11 主耶和華如此說：“看哪，我必親自尋找我的羊，將他們尋見。

★以西結書 34 章 12 節

○ עָדְרוּ רְעֵהֶ֫בְקַרְתָּ

○ נִפְרָשׁוֹת צֹאֲנוֹ-בְתוֹךְ הַיּוֹמוֹ-בְיָוֶם

○ צֹאֲנֵי-אֶתְאֲבָקָר כֵּן

○ הַמְקוֹמֹת-מִכָּל־אֶתְהֶסְנֶה צִלְתִּי

○ וְעָרְפָל: עֲנֵן בְּיוֹם שֶׁם נִפְצָאֲשָׁר

○ 牧人…怎样寻找他的羊，

○ 在羊群四散的日子(放上行)

○ 我必照样寻找我的羊。

○ …我必从那里救回他们来。

○ 这些羊在密云黑暗的日子散到各处，(放上行)

[字汇分析]

● בָּקַרְתָּ 01243 介系词 בָּ + 名词，单阴附属形 בָּקַרְהָ 寻找、担心的事、挂念

○ רָעָה 07462 动词，Qal 主动分词单阳 רָעָה 吃草、放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

○ עָדְרוּ 05739 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עָדַר 羊群、畜群 的附属形也是 עָדַר；用附属形来加词尾。

● בְּיוֹם 03117 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ הָיִיתוּ 01961 动词，Qal 不定词附属形 הָיִיתָ + 3 单阳词尾 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ צֹאֲנוֹ 06629 名词，单阴 + 3 单阳词尾 צֹאֵן 羊 的附属形也是 צֹאֵן；用附属形来加词尾。

○נִפְרְשׁוּת06567 动词, Nif'al 分词复阴 פֶּרַשׁ 使清楚、宣布

●כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○אֶבְקַר01239 动词, Pi'el 未完成式 1 单 בִּקַּר 寻找

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○צִאֲנִי 06629 名词, 单阴 + 1 单词尾 צִאֲן 羊 צִאֲן 的附属形也是 צִאֲן; 用附属形来加词尾。

●נִצַּלְתִּי 05337 动词, Hif'il 连续式 1 单 נִצַּל 拯救、抓走

○אֶתְהֶם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○מְכֹל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○מִקוֹמֹתַי 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מְקוֹם 地方

●אֶשְׂרֵךְ 00834 关系代名词 אֶשְׂרֵךְ 不必翻译

○נִפְצוּ 06327 动词, Nif'al 完成式 3 复 פִּיץ 撒种、分散

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○עָנֹן 06051 名词, 阳性单数 עָנֹן 云

○וַעֲרַכְּךָ 06205 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 עָרַכְּ 幽

暗、密云

□34:12 牧人在羊群四散的日子，怎样寻找他的羊，我必照样寻找我的羊。这些羊在密云黑暗的日子散到各处，我必从那里救回他们来。

□34:11-12 “我——至高的上主告诉你们，我要亲自找回我的羊群。牧人怎样找回失散的羊，我也要照样找回我的羊。它们在暗无天日、多灾多难的时候被驱散到各地，我要从那些地方把它们抢救出来。

★以西结书 34 章 13 节

○קָעַמִּים־מִן־נְהוּצָאִים

○הָאֲרָצוֹת־מִן־קִבְּצָתִים

○אֲדַמְתֶּם־לָאֵלֶּיךָ־בְּיָמֵי

יִשְׂרָאֵל הַרְיֵאתָ לְיֹרְעֵיתִים

○הָאֲרָץ: מוֹשֵׁבֵי וְכֹכַב לְבָאֲפִיקִים

○我要从万民中领出它们，

○从各国聚集它们，

○引导它们归回故土；

○我要在以色列山上，…牧养它们。

○在一切溪水旁边，在境内一切可居之处(放上行)

[字汇分析]

●נְהוּצָאִים03318 动词，Hif' il 连续式 1 单 + 3 复
阳词尾 יָצָא 出去

○מִן־ 04480 介系词 מִן 从、出、离

○יִבְעָמִם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עַם 百姓、
国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 תְּעָם

●קִבְּצָתִים06908 动词，Pi' el 连续式 1 单 + 3 复
阳词尾 קָבַץ 聚集

○מִן־ 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הָאֲרָצוֹת00776 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֲרָץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 תְּאָרָץ

●בְּיָמֵי00935 动词，Hif' il 连续式 1 单 + 3 复

阳词尾 בוא 临到、来

○לְּ 00413 介系词 לְ 对、向、往

○אֶדְמָתָם 00127 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֶדְמָה 地
אֶדְמָה 的附属形为 אֶדְמַת 用附属形来加词尾。

●וַרְעִיתִים 07462 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 复阳词尾
רָעָה 吃草、放牧、喂养

○לְּ 00413 介系词 לְ 对、向、往

○הַרִי 02022 名词，复阳附属形 הַר 山

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●בְּאֶפְיָקִים 00650 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
אֶפְיָק 水道、沟壑、深谷

○וּבְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形
כָּל 全部、整个、各

○בֵּי מוֹשֶׁב 04186 名词，复阳附属形 מוֹשֶׁב 住处、座位

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

□34:13 我必从万民中领出他们，从各国内聚集他们，引导他们归回故土，也必在以色列山上，一切溪水旁边，境内一切可居之处牧养他们。

□34:13 我要领它们离开外国，把它们集合起来，带回故土。我要领它们回到以色列的山间和溪畔，在青绿的草场牧养它们。

★以西结书 34 章 14 节

○אֶתְמַרְעָה טוֹבָמְרָעָה

○נְהַיֵּם יְהוֹיָשׁוּעַ רֹאֵל-מְרוֹם וּבְהַרִי

○טוֹב בְּנְהַתֵּר בְּצִנָּה שָׁם

○יִשְׂרָאֵל: הָרִי-אֶלְתֵּר עֵינָה שָׁמֶן עֹמֶר

○我必在美好的草场牧养它们；

○它们的圈必在以色列高处的山上，

○它们必在佳美之圈中躺卧，

○在以色列山肥美的草场吃草。

[字汇分析]

● בְּמִרְעָה 04829 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 מִרְעָה 草场、牧场

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 美好的

○ אָרְעָה 07462 动词，Qal 未完成式 1 单 אָרְעָה 吃草、放牧、喂养

○ אֶתְּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● וּבְהָרֵי 02022 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 הַר 山

○ מְרוֹם 04791 名词，单阳附属形 מְרוֹם 高处

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ נִוְהֶם 05116 名词，单阳 + 3 复阳词尾 נִוְהֶם 住处、居所 נִוְהֶם 的附属形为 נִוְהֶה；用附属形来加词尾。

● שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ תִּרְבֹּצְנָה 07257 动词，Qal 未完成式 3 复阴 תִּרְבֹּצְנָה 躺卧、伸展

○ בְּנִוְהֶה 05116 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 נִוְהֶה 住处、居所

○ טוֹב 02896 形容词，阳性单数 טוֹב 美好的

● וּמִרְעָה 04829 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מִרְעָה 草场、牧场

○ שָׂמֵן 08082 形容词，阳性单数 שָׂמֵן 丰盛的

○תִּרְעֶינָהּ07462 动词, Qal 未完成式 3 复阴 רָעָה 吃草、放牧、喂养

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַר 02022 名词, 复阳附属形 הַר 山

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□34:14 我必在美好的草场牧养他们; 他们的圈必在以色列高处的山上。他们必在佳美之圈中躺卧, 也在以色列山肥美的草场吃草。

□34:14 我要在以色列山间的草原上牧放它们, 让它们在山谷间和翠绿的草场上安心吃草。

★以西结书 34 章 15 节

○אֶרְבִּיצֵם וְאֲנִי צֹאֲנֵי אֶרְעָה אֲנִי

○הוּא: אֶדְנִי נְאֻם

○…我必亲自作我羊的牧人, 使它们得以躺卧。

○这是主上帝的话语: (放上行)

[字汇分析]

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○תִּרְעֶהּ07462 动词, Qal 未完成式 1 单 רָעָה 吃草、放牧、喂养

○צֹאֲנֵי 06629 名词, 单阴 + 1 单词尾 צֹאֵן 羊 צֹאֵן 的附属形也是 צֹאֵן; 用附属形来加词尾。

○וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○אֶרְבִּיצֵם07257 动词, Hif' il 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 רָבַץ 躺卧、伸展

●נְאֻם05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אֶדְנִי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן

的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□34:15 主耶和華说：我必亲自作我羊的牧人，使他们得以躺卧。

□34:15 我要亲自作我羊群的牧人，为它们寻找可安歇的地方。我——至高的上主这样宣布了。

★以西结书 34 章 16 节

○אֶבְקֹשׁ הָאֲבֵדֹת־אֶת

○אֶשׁ יבְהַנְדֵּת־תָּאֶת

○אֶתְּבַשְׁלֵנֶשׁ בְּרֵת

○אֶתְּזַק הַחֹלֶה־תָּאֶת

○אֶשׁ מִידֵּי הַתְּזַקֶּה־תָּאֶתֶּשׁ מִנֶּה־תָּאֶת

○בְּמֵשׁ פֶּטֶ: אֶרְעָנָה

○失丧的，我必寻找；

○被逐的，我必领回；

○受伤的，我必包扎；

○有病的，我必医治；

○只是肥的壮的，我必除灭，

○也要秉公牧养他们。

[字汇分析]

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הָאֲבֵדֹת 00006 冠词 הָ + 动词，Qal 主动分词单阴

אֲבָד 灭亡

○שָׁבַקַשׁ01245 动词, Pi'e1 未完成式 1 单 בָּקַשׁ 渴求、寻找

●אֶת־ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת.

○הִנְדָּהוּ05080 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阴 נִדְּחָה 赶散、驱赶

○שָׁבַיב־ 07725 动词, Hif'il 未完成式 1 单 שׁוּב 转回

●לִנְשַׁבְּרָהוּ07665 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阴 שָׁבַרְהוּ 拆毁、折断、打碎

○שָׁבַחַב־ 02280 动词, Qal 未完成式 1 单 תָּבַשׁ 捆绑、包扎

●אֶת־ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת.

○הִחֹלָההּ02470 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阴 תָּלָה 生病

○אֶת־תִּזְקֵהוּ02388 动词, Pi'e1 未完成式 1 单 תִּזְקֵה 坚固、强壮、勇敢

●אֶת־ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת.

○הִשְׁמִינָהוּ08082 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 שְׁמִינָה 丰盛的

○אֶת־ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת.

○הִתְזַקְּהָהּ02389 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 תִּזְקֵה 强壮

的、有能力的

○ מִשְׁמַד 08045 动词, Hif' il 未完成式 1 单 毁灭

● אָרַעַנָה 07462 动词, Qal 情感的未完成式 1 单 + 3 单阴词尾 吃草、放牧、喂养

○ מִשְׁפָּט 04941 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 正义、公平、审判、律例、规矩

□34:16 失丧的, 我必寻找, 被逐的, 我必领回, 受伤的, 我必缠裹, 有病的, 我必医治; 只是肥的壮的, 我必除灭, 也要秉公牧养他们。

□34:16 “失踪的, 我要找回; 迷路的, 我要领回; 受伤的, 我要包扎; 生病的, 我要医治。但是那些肥壮的, 我要毁灭, 因为我按公道牧养羊群。

★以西结书 34 章 17 节

○ צֹאֲנֵי וְאֵתְנָה

○ הֲיִהְיֶה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה

○ וְלַעֲתוּדִים: לְאֵילִים לְשֵׁה-בֵּין שְׁפֹט הַגְּנִי

○ 「我的羊群哪, 论到你们,

○ 主上帝如此说:

○ 我必在羊与羊中间、公绵羊与公山羊中间施行判断。

[字汇分析]

● אָתְּנָה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阴 你

○ צֹאֲנֵי 06629 名词, 单阴 + 1 单词尾 羊 的 附属形也是 צֹאֲנֵי; 用附属形来加词尾。

● כֹּה 03541 副词 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 主人 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנִי，但由於下面已经有 אֱדֹנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הַנִּיחַ 02009 指示词 הַנִּיחַ + 1 单词尾 הַנִּיחַ 看哪

○ שָׁפַט 08199 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁפַט 审判、辩白、处罚

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ שֶׁ 07716 名词，阳性单数 שֶׁ 羊羔

○ לְשֶׁ 07716 介系词 לְ + 名词，阳性单数 שֶׁ 羊羔

○ לְאֵילִים 00352 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ וְלְעֵתוּדִים 06260 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֵתוּד 公山羊

□34:17 “我的羊群哪，论到你们，主耶和華如此说：我必在羊与羊中间、公绵羊与公山羊中间施行判断。

□34:17 “至于我的羊群哪，我——至高的上主告诉你们，我要把绵羊和山羊，好的和坏的分开，个别审判你们。

★以西结书 34 章 18 节

○ תִּרְעוּ הַטּוֹבֵת מִרְעֵה מִכֶּם הַמַּעֲט

○ בְּרִגְלֵיכֶם מִסַּתְרֵי מְרֵעֵיכֶם וְנִתְרַ

○ תְּשֹׁתוּ מִיְסוּדֵי שֶׁקֶעַ

○ תִּרְפֹּׁ שׁוֹן בְּרִגְלֵיכֶם הַנוֹתְרִים וְאֵת

○ 你们在美好的草场吃草还以为小事吗？

○ 剩下的草，你们竟用蹄践踏了；

○你们喝清水，

○剩下的水，你们竟用蹄搅浑了。

[字汇分析]

● מְעַט 04592 疑问词 הַ + 名词，阳性单数 מְעַט 一点、很少

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 复阳词尾 מִן 从、出、离

○ מְרֻעָה 04829 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְרֻעָה 草场、牧场

○ הַטוֹב 02896 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 טוב 美好的

○ תִּרְעוּ 07462 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּרְעוּ 吃草、放牧、喂养

● וְיָתֵר 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יָתֵר 剩下的

○ מְרֻעָה 04829 名词，单阳 + 2 复阳词尾 מְרֻעָה 草场、牧场
מְרֻעָה 的附属形为 מְרֻעָה 用附属形来加词尾。

○ רָמַס 07429 动词，Qal 未完成式 2 复阳 רָמַס 踹、踩踏

○ בְּרַגְלֵיכֶם 07272 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 复阳词尾 רַגְלֵי 脚
רַגְלֵי 的双数为 רַגְלַיִם 双数附属形为 רַגְלַיִם 用附属形来加词尾。

● וּמִשְׁקֵעַ 04950 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מִשְׁקֵעַ 澄清

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ שָׁתוּ 08354 动词，Qal 未完成式 2 复阳 שָׁתוּ 喝

● וְאַתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתָּה 不必翻译

○ יָתַר 03498 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 剩下

○ כָּרְגַלְיְכֶם 07272 介系词 כִּי + 名词, 双阴 + 2 复阳词尾 脚 רְגַל 的双数为 רְגַלִּים 双数附属形为 רְגַלֵּי 用附属形来加词尾。

○ תְּרַפְּשׁוּן 07515 动词, Qal 未完成式 2 复阳 踏过、踏脏

□34:18 你们这些肥壮的羊，在美好的草场吃草，还以为小事吗？剩下的草，你们竟用蹄践踏了；你们喝清水，剩下的水，你们竟用蹄搅浑了。

□34:18 你们中间有的吃上等的草料还不知足，竟踩踏吃剩的草！你们喝了清水，竟用脚把喝剩的水搅浑了。

★以西结书 34 章 19 节

○ תְּרַעְיָנָה רְגַלְיְכֶם מֵרֶמֶס וְצִאֲנִי

○ סֵתֵשׁ תִּינָה: רְגַלְיְכֶם וּמֵרַפֵּשׁ

○ 至於我的羊，只得吃你们所践踏的，

○ 喝你们所搅浑的。

[字汇分析]

● יָצֵאֲנִי 06629 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 羊 צִאֲנִי 的附属形也是 יָצֵאֲנִי; 用附属形来加词尾。

○ מֵרֶמֶס 04823 名词, 单阳附属形 践踏、蹂躏

○ כָּרְגַלְיְכֶם 07272 名词, 双阴 + 2 复阳词尾 脚 רְגַל 的双数为 רְגַלִּים 双数附属形为 רְגַלֵּי 用附属形来加词尾。

○ תְּרַעְיָנָה 07462 动词, Qal 未完成式 3 复阴 吃草、放牧、喂养

● מֵרַפֵּשׁ 04833 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 弄脏的东西

○רַגְלֵיךְ07272 名词，双阴 + 2 复阳词尾 רַגְלֵי 脚 רַגְלֵי 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。

○שָׁתָה08354 动词，Qal 未完成式 3 复阴 שָׁתָה 喝

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□34:19 至于我的羊，只得吃你们所践踏的，喝你们所搅浑的。”

□34:19 我其余的羊只得吃你们踩踏过的草，喝你们搅浑了的水。

★以西结书 34 章 20 节

○אֲלֵיהֶם יְהוָה אֵדֹנָי אָמַר כֹּה לֵכֶן

רְזָה: שֶׁהָ וּבֵין בְּרִיָּה שֶׁ-הַ בִּינֹשׁ פִּטְתִּי אָנִי-הֵנְנִי

○「所以，主上帝对他们如此说：

○我必在肥羊和瘦羊中间施行判断。

[字汇分析]

●לְכֶן03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的

混合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ אֶלְלִיָּהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֲלִי 来加词尾。

● הַנִּי 02009 指示词 הַנִּה + 1 单词尾 הַנִּה 看哪

○ אָנִי 00589 אָנִי 的停顿型，代名词 1 单 אָנִי 我

○ שִׁפְטֵי 08199 动词，Qal 连续式 1 单 שִׁפְט 审判、
辩白、处罚

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ שָׁה 07716 名词，阴性单数 שָׁה 羊羔

○ בְּרִיא 01277 形容词，阴性单数 בְּרִיא 肥的

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ שָׁה 07716 名词，阴性单数 שָׁה 羊羔

○ רָזָה 07330 形容词，阴性单数 רָזָה 瘦的

□34:20 所以，主耶和华如此说：“我必在肥羊和瘦羊中间施行判断。

□34:20 “所以，我——至高的上主这样告诉你们：我要在你们这些肥壮和瘦弱的羊中间主持公道。

★以西结书 34 章 21 节

○ תִּהְדָּפוּ וּבִכְתֹּף בְּצַד יַעֲוֹן

○ תִּנְחֹלוּ-כָּל תַּנְחֹוּבֵי קַרְנֵיכֶם

○ תַּחְצֹצֶה: אֶל אוֹתָנָה תִפְצוֹתֶם אֲשֶׁר עַד

○ 因为你们用肋用肩推挤，

○ 又用角抵触一切瘦弱的，

○ 直到使它们散在街头。

[字汇分析]

● יַעֲן 03282 连接词 יַעֲן 因为

○ בְּצַד 06654 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 צַד 旁边

○ וּבְכַתְּף 03802 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 כַּתְּף 肩膀

○ תִּהְדָּפוּ 01920 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּהְדָּפוּ 赶逐、赶、推

● וּבְקַרְנֵיכֶם 07161 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 复阳词尾 קַרְנוֹ 角 קַרְנוֹ 的双数为 קַרְנִים 双数附属形为 קַרְנֵי 用附属形来加词尾。

○ תִּנְגְּחוּ 05055 动词，Pi'e'l 未完成式 2 复阳 תִּנְגְּחוּ 推、用角抵撞

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תִּלְהֶינָה 02470 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阴 תִּלְהֶינָה 生病

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּפְיֹצוּם 06327 动词，Hif'il 完成式 2 复阳 תִּפְיֹצוּם 撒种、分散

○ אֹתָנָה 00853 受词记号 + 3 复阴词尾 אֹת 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ תִּחוּצֶהָ 02351 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 表示方向的 הַ חוּץ 街上、外头

□34:21 因为你们用肋用肩拥挤一切瘦弱的，又用角抵触，以致使他们四散。

□34:21 你们用肩膀排挤，用角抵虚弱的，把它们赶散到各地。

★以西结书 34 章 22 节

○ לְבֹז עוֹד תְּהִינָה-וְלֹא לְצֹאֲנֵהוּשׁ עֲתִי

○ לַעֲשֵׂה: שְׂה בִּיחֹשׁ פִּטְתִּי

○我要拯救我的群羊，它们必不再作掠物；

○我也要在羊和羊中间施行判断。

[字汇分析]

● יָשַׁע 03467 动词，Hif' il 连续式 1 单 יִשַׁע 拯救

○ לְצֹאֲנֵי 06629 介系词 לְ + 名词，单阴 + 1 单词尾
צֹאֲן 羊 צֹאֲן 的附属形也是 צֹאֲן；用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阴 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○ לְבֹז 00957 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְבֹז 掠物

● שָׁפַט 08199 动词，Qal 连续式 1 单 שָׁפַט 审判、
辩白、处罚

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ שֶׂה 07716 名词，阳性单数 שֶׂה 羊羔

○ לְשֶׂה 07716 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְשֶׂה 羊羔

□34:22 所以我必拯救我的群羊不再作掠物，我也必在羊和羊中间施行判断。

□34:22 但是，我要抢救我的羊，不让它们再被虐待。我要把好的和坏的分开，个别审判我的羊。

★以西结书 34 章 23 节

○ אָתָּד רֹעָה עֲלֵיהֶם וְהִקְמַתִּי

○ אֹתָהֶן וְרֹעָה

○ כְּוִיד עֲבָדֵי אֶת

○ אֹתָם יִרְעָה הוּא

○ לִרְעָה: לָהֶן יִקְהֶה-וְהוּא

○ 我必立一牧人照管他们，

○ 牧养他们，

○ 就是我的仆人大卫；

○ 他必牧养他们，

○ 作他们的牧人。

[字汇分析]

● אָתָּד וְהִקְמַתִּי 06965 动词，Hif'il 连续式 1 单 קום 起来、竖立

○ עֲלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ רֹעָה 07462 动词，Qal 主动分词单阳 רָעָה 吃草、放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

○ אֹתָהֶן 00259 形容词，阳性单数 אֶתְהָא 数目的「一」

● וְרֹעָה 07462 动词，Qal 连续式 3 单阳 רָעָה 吃草、放牧、喂养

○ אֹתָהֶן 00853 受词记号 + 3 复阴词尾 אֶת 不必翻译

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ עֲבָדֵי 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 为 Segol 名词，用基本型 עָבָד 加词尾。

○ כְּוִיד 01732 专有名词，人名，长写法 דָּוִד 大卫

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ יִרְעָה 07462 动词，Qal 未完成式 3 单阳 רָעָה 吃草、放牧、喂养

○ אָתּ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אָתּ 不必翻译

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ לָהֶן 09001 介系词 לְ + 3 复阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְרֹעֶה 07462 介系词 לְ + 动词, Qal 主动分词单阳 רֹעֶה 吃草、放牧、喂养 这个分词在此作名词「牧人」解。

□34:23 我必立一牧人照管他们，牧养他们，就是我的仆人大卫。他必牧养他们，作他们的牧人。

□34:23 我要赐给他们一个像我仆人大卫那样的君王作他们的牧人，牧养他们。

★以西结书 34 章 24 节

○ לְאֵלֵהֶם לְהַמְאִיקָהּ יְהוָה וְאֲנִי

○ בְּתוֹכָם נִשְׂאָה כְּדָוִד וְעַבְדִּי

○ יְדַבֵּר יְהוָה אֲנִי

○我一雅威必作他们的上帝，

○我的仆人大卫要在他们中间作王；

○我雅威这样说了。

[字汇分析]

● אֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָהָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 1 单 הָיָה 是、成为、临到

○ לָּהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְאֱלֹהִים 00430 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● עָבָד 05650 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 为 Segol 名词, 用基本型 עָבָד 加词尾。

○ דָּוִד 01732 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○ נָשָׂא 05387 名词, 阳性单数 נָשָׂא 1. 领导者, 2. 雾

○ בְּתוֹכָם 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהיה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ דָּבַרְתִּי 01696 动词, Pi'e1 完成式 1 单 דָּבַרְתִּי 说

□34:24 我耶和华必作他们的上帝, 我的仆人大卫必在他们中间作王。这是耶和華说的。

□34:24 我——上主要作他们的上帝, 像我的仆人大卫那样的君王要统治他们。我这样宣布了。

○ שָׁלוֹם בְּרִית לָהֶם וְכָרַתִּי

הָאָרֶץ מִן רָעָה תִּיָּחַדָהּ שְׁבַתִּי

לְבַטַח בַּמִּדְבָּר וְיָשָׁב

בְּיַעֲרִים: וְיָשָׁבוּ

○ 「我要与他们立平安的约，

○使恶兽从境内断绝；

○他们就必安居在旷野，

○躺卧在森林中。

[字汇分析]

● כָּרַתִּי 03772 动词，Qal 连续式 1 单 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平安、完全、全部

● שָׁבַתִּי 07673 动词，Hif' il 连续式 1 单 שָׁבַת 止住、停止、止息

○ תִּיהָ 02416 名词，阴性单数 תִּיהָ 活物、生命

○ רָעָה 07451 形容词，阴性单数 רָעָה 邪恶的、灾难的

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● וְיָשָׁבוּ 03427 动词，Qal 连续式 3 复 יָשָׁב 居住、坐、停留

○ בַּמִּדְבָּר 04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִדְבָּר 旷野

○בָּטַח 00983 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 בָּטַח 安然、平安 在此作副词解。

●נָשַׁן 03462 动词, Qal 连续式 3 复 יָשָׁן 睡觉

○בְּיַעַרִים 03293 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יַעַר 树林、森林

□34:25 “我必与他们立平安的约, 使恶兽从境内断绝, 他们就必安居在旷野, 躺卧在林中。

□34:25 我要与他们立约, 保证他们安全。我要除掉境内凶猛的野兽, 使我的羊能够安全地在牧场上吃草, 在树林里歇息。

★以西结书 34 章 26 节

○בְּרִכָּה גְבֻעָתִי וּסְבִיבוֹת אוֹתָם וְנָתַתִּי

בְּעִמּוֹת הַגֶּשֶׁם וְהוֹרְדָתִי

יְהִי: בְּרִכָּה גֶשֶׁם מִי

○我要使他们和我山的四围成为福源,

○我也必叫时雨落下,

○必有福如甘霖而降。

[字汇分析]

●נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○וּסְבִיבוֹת 05439 连接词 וְ + 名词, 复阴附属形 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○גְבֻעָתִי 01389 名词, 单阴 + 1 单词尾 גְבֻעָה 山、山丘 גְבֻעָה 的附属形为 גְבֻעַת 用附属形来加词尾。

○בְּרִכָּה 01293 名词, 阴性单数 כְּתוּבָה 祝福、和平之约

○וְהוֹרְדָתִי 03381 动词, Hif'il 连续式 1 单 יָרַד 下去、降临

○הַגֶּשֶׁם 01653 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גֶּשֶׁם 雨

○ בְּעֵתוֹ 06256 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾

עֵת 时候 עֵת 的附属形也是 עֵת; 用附属形来加词尾。

○ מִיָּגֶשׁ 01653 名词, 复阳附属形 מִיָּגֶשׁ 雨

○ בְּרִכָּה 01293 名词, 阴性单数 בְּרִכָּה 祝福、和平之约

○ יֹהֵי 01961 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יֹהֵי 是、成为、临到

□34:26 我必使他们与我山的四围成为福源, 我也必叫时雨落下, 必有

福如甘霖而降。

□34:26 “我要赐福给他们, 让他们在我的圣山周围定居。我要在那里赐福给他们, 按时降雨。”

★以西结书 34 章 27 节

○ פְּרִי־אֲתַתְּ שָׂדֶה עֵץ וְנָתַן

○ יְבוּלֵה תִתֶּן וְהָאָרֶץ

○ לְבִטְחָאֲדַמְתֶּם-עַל וְהָיוּ

○ יִהְיֶה אֲנִי-בְּ וְנִדְעוּ

○ עֲלֵם מ'טוֹת-אֲתַבֵּשׂ בְּרִי

○ בָּקָהֶם: הָעֲבָדִים מִיְּדֹנָה צְלָתִים

○ 田野的树必结果子,

○ 地也必有出产;

○ 他们必在故土安然居住。

○ …那时, 他们就知道我是雅威。

○ 我折断他们所负的轭, (放上行)

○ 救他们脱离奴役他们之人的手; (放上行)

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 3 单阳 נָתַן 给

○ עֵץ 06086 名词, 单阳附属形 עֵץ 木头、树

○ שָׂדֶה 07704 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 שָׂדֶה 田地

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面,

母音缩短变成 אַתּ。

○ פְּרִי 06529 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פְּרִי 果实 פְּרִי 的附属形也是 פְּרִי 用附属形来加词尾。

● וְהָאָרֶץ 00776 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○ תֵּן 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阴 נָתַן 给

○ יְבוּלָהּ 02981 名词，单阳 + 3 单阴词尾 יְבוּל 果实 יְבוּל 的附属形也是 יְבוּל；用附属形来加词尾。

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲדָמָהּ 00127 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֲדָמָה 地 אֲדָמָה 的附属形为 אֲדָמָת 用附属形来加词尾。

○ תְּבִטָּהּ 00983 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בָּטָח 安然、平安 在此作副词解。

● וַיֵּדְעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָהּ 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● שִׁבְרֵי 07665 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形

+ 1 单词尾 שִׁבַּר 拆毁、折断、打碎

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ מוֹטוֹת 04133 名词, 复阴附属形 מוֹטָה 轭

○ עֲלָם 05923 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 עוֹל 轭

● נִצַּלְתִּים 05337 动词, Hif' il 连续式 1 单 + 3 复阳词尾 נִצַּל 拯救、抓走

○ מִיָּד 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ עֲבָדִים 05647 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 עָבַד 工作、服事

○ בָּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

□34:27 田野的树必结果，地也必有出产。他们必在故土安然居住。我折断他们所负的轭，救他们脱离那以他们为奴之人的手。那时，他们就知道我是耶和華。

□34:27 果树会结果子，田园会出五谷；人人都将在自己的土地上安居。当我砍断我子民的锁链，从奴役者手里释放他们的时候，他们就知道我是上主。

★以西结书 34 章 28 节

○ לְגוֹיִם בְּזוֹ עוֹד יִהְיֶה-וְלֹא

○ תֵּאָכְלֶם לֹא תֵאָרֶץ וְתִיתֵן

○ מִתְרִיד: וְאִין לְבַטַּח וְיִשָּׁבוּ

○他们必不再作外邦人的掠物，

○地上的野兽也不再吞吃他们；

○却要安然居住，无人惊吓。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ יָהָּ 01961 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָהָּ 是、成为、临到

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○ בָּז 00957 名词, 阳性单数 בָּז 掠物

○ לְגוֹיִם 01471 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

● חַיִּים 02416 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 חַיִּים 活物、生命

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָכַל 00398 动词, Qal 未完成式 3 单阴 + 3 复阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

● יָשָׁב 03427 动词, Qal 连续式 3 复 יָשָׁב 居住、坐、停留

○ בָּטָח 00983 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 בָּטָח 安然、平安 在此作副词解。

○ אֵין 00369 连接词 וְ + 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ תָּרַד 02729 动词, Hif' il 分词单阳 תָּרַד 移动、战兢

□34:28 他们必不再作外邦人的掠物, 地上的野兽也不再吞吃他们, 却要安然居住, 无人惊吓。

□34:28 列国不再洗劫他们; 野兽也不再吞吃他们。他们将安居乐业, 不受任何人恐吓。

★以西结书 34 章 29 节

לְשֵׁם מִטְעַלְהֶם וְהִקְמַתִּי

בְּאֶרֶץ רְעֵב אֶסְפִּי עוֹד יְהוּ-וְלֹא

הַגּוֹזֵן כְּלִמַּת עוֹד יֵשׁ-אִו-וְלֹא

○我必为他们建立颇负盛名的农园；

○他们在境内不再为饥荒所灭，

○也不再受外邦人的羞辱，

[字汇分析]

●קוּם 06965 动词，Hif'il 连续式 1 单 起来、坚立

○לְהֵם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○מִטְעַל 04302 名词，阳性单数 栽种、农园

○לְשֵׁם 08034 介系词 לְ + 名词，阳性单数 名、名字

●לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 不

○הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 是、成为、临到

○עוֹד 05750 副词 再、仍然

○אֶסְפִּי 00622 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 聚集

○רְעֵב 07458 名词，阳性单数 饥饿、饥荒

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

●לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 不

○נָשָׂא 05375 动词, Qal 未完成式 3 复阳 高举、举起、背负、承担

○עוֹד 05750 副词 עוד 再、仍然

○כָּלַמָּה 03639 名词, 单阴附属形 羞愧、惭愧

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 国家、人民

□34:29 我必给他们兴起有名的植物, 他们在境内不再为饥荒所灭, 也不再受外邦人的羞辱。

□34:29 我要把肥沃的土地赐给他们; 他们境内不再有饥荒。列国不再侮辱他们。

★以西结书 34 章 30 节

○אֲתַם אֵלֵהֶם יְהוָה אֲנִי כִי וְיָדְעוּ

○יֵשׁ רֶאֱלֵי בֵית עַמִּי יְהוָה

○יְהוָה: אֲדַנְי נְאֻם

○他们必知道我一雅威他们的上帝是与他们同在的,

○并知道他们一以色列家是我的民;

○这是主上帝的话语。

[字汇分析]

●יָדַע 03045 动词, Qal 连续式 3 复 知道、认识

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 我

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה , 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדַנְי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדַנְי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ אַתָּה 00854 介系词 אַתָּה + 3 复阳词尾 אַתָּה 跟

● הֵמָּה 01992 连接词 הֵמָּה + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□34:30 必知道我耶和華他們的上帝是與他們同在的，並知道他們以色列家是我的民。這是主耶和華說的。

□34:30 人人都會知道我——上主、以色列的上帝與他們同在；他們是我的子民。我——至高的上主這樣宣布了。

★以西结书 34 章 31 节

○מִרְעֵיתִי צֹאן צֹאֲנֵי נֶאֱתַן

○אֶל־הֵיכָם אֲנִי אֶתֶם מֵאֲדָר

○פַּה זֶה: אֲדַנְּי נְאֻם

○你们是我的羊，我草场上的羊，

○你们是人，我是你们的上帝；

○这是主上帝的话语。

[字汇分析]

●אתָּה 00859 连接词 ׀ + 代名词 2 复阴 אתָּה 你

○צֹאן 06629 名词，单阴 + 1 单词尾 צֹאֲנֵי 羊 צֹאֲנֵי 的附属形也是 צֹאֲנֵי；用附属形来加词尾。

○צֹאֲנֵי 06629 名词，阴性单数 צֹאֲנֵי 羊

○מִרְעֵיתִי 04830 名词，单阴 + 1 单词尾 מִרְעֵיתִי 牧养 מִרְעֵיתִי 的附属形也是 מִרְעֵיתִי (未出现)；用附属形来加词尾。

●אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○אתָּה 00859 代名词 2 复阳 אתָּה 你

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○אֶל־הֵיכָם 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֶל־הֵיכָם 上帝、神、神明 אֶל־הֵיכָם 为复数，复数附属形为 אֶל־הֵיכָם 用附属形来加词尾。

●נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אֲדָר 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדָר 主、主人 אֲדָר 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדָרֵי，马所拉学者特地

用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□34:31 你们作我的羊，我草场上的羊，乃是以色列人，我也是你们的上帝。这是主耶和華说的。”

□34:31 “你们是我的羊，是我草场上的羊群。你们是我的子民，我是你们的上帝。” 至高的上主这样宣布了。

★以西结书 35 章 1 节

○ לֵאמֹר אֵלַי יְהוָה דָּבַר וַיְהִי

○雅威的话又临到我说：

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יהִי 是、成为、临到

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用

基本型 אָלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִּ。

○ אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר

□35:1 耶和华的话又临到我说:

□35:1 上主向我说话;

★以西结书 35 章 2 节

○ שְׁעֵיר הַר-עַל פְּנֵיהֶם שִׁים אֶת־בְּנוֹ

עָלָיו: וְהִנָּבֵא

○ 「人子啊，你要面向西珥山

○发预言，攻击它，

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ שָׁם 07760 动词，Qal 祈使式单阳 שָׁם 放、置

○ פְּנֵה 06440 名词，复阳 + 2 单阳词尾 פְּנֵים 脸
פְּנֵה 的复数为 פְּנֵים，复数附属形为 יִנֶּפֶּ; 用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ שֵׁי עִיר 08165 专有名词，地名 שֵׁי עִיר 西珥

● וְהִנָּבֵא 05012 连接词 וְ + 动词, Nif' al 祈使式单阳
נָבֵא 预言

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

□35:2 “人子啊，你要面向西珥山发预言，攻击它，

□35:2 他说：“必朽的人哪，你要公开斥责以东，

★以西结书 35 章 3 节

○ יהוה אֶדְּבַרְנִי אָמַר כִּי לַוּוּאֲמַרְתָּ

שֶׁעִיר-הָרָאֵלֶיךָ הֲנַנִּי

עָלֶיךָ יְדֵי נְנֻטִיתִי

וּמַשְׁמָה:שׁ מָמָה וּנְתִיתֶךָ

○对它说，主上帝如此说：

○西珥山哪，我与你为敌，

○必向你伸手攻击你，

○使你荒凉，令人惊骇。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qa1 连续式 2 单阳 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ כִּי 03541 副词 כִּי 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 完成式 3 单阳 说

○ אֶדְּבַרְנִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֶדְּבַרְנִי 主、主人 אֶדְּבַרְנִי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְּבַרְנִי，马所拉学者特地用 אֶדְּבַרְנִי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֶדְּבַרְנִי，但由於下面已经有 אֶדְּבַרְנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ אֶלְיָךָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל

用基本型 אָלִי 来加词尾。

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ שֵׁי עֵיר 08165 专有名词，地名 שֵׁי עֵיר 西珥

● נָטָה 05186 动词，Qal 连续式 1 单 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ יָד 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 אָלִי 来加词尾。

● נָתַתְּ 05414 动词，Qal 连续式 1 单 + 2 单阳词尾 נָתַתְּ 给

○ שָׁמָּה 08077 名词，阴性单数 שָׁמָּה 荒废、荒凉

○ מְשָׁמָּה 04923 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מְשָׁמָּה 干涸、荒废

□35:3 对它说，主耶和华如此说：西珥山哪，我与你为敌，必向你伸手攻击你，使你荒凉，令人惊骇。

□35:3 告诉他们，我——至高的上主这样说：以东山哪，我要和你作对！我要伸手攻打你，使你荒废。

★以西结书 35 章 4 节

○ אֲשֶׁר יָמַתְּ בָּהּ עָרֶיךָ

○ תִּהְיֶה שָׁמָּה וְאַתָּה

○ יִהְיֶה: אֲנִי-כִי וְנִדְעָתָּ

○我必使你的城邑变为荒场，

○成为凄凉；

○你就知道我是雅威。

[字汇分析]

● עֵיר 05892 名词，复阴 + 2 单阳词尾 עֵיר 城 עֵיר 虽

为阴性，复数却有阳性形式 עִירִים 复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

○תְּרַבָּה 02723 名词，阴性单数 תְּרַבָּה 荒废处

○פָּשַׁט 07760 动词，Qal 未完成式 1 单 פָּשַׁטִּים 放、置

●אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○שָׁמָּה 08077 名词，阴性单数 שָׁמָּה 荒废、荒凉

○תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּהְיֶה 是、成为、临到

●יָדַעַת 03045 动词，Qal 连续式 2 单阳 יָדַעַת 知道、认识

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□35:4 我必使你的城邑变为荒场，成为凄凉，你就知道我是耶和華。

□35:4 我要使你的城镇荒凉；我要使你的土地荒芜；这样，你就知道我是上主。

★以西结书 35 章 5 节

○עוֹלָם אֵיבַת לְךָ הָיֹוֹת יַעֲוֹן

○תִּרְבֶּי-יְדֵי-עַלְיֶשׁ רְאֵל-בְּנֵי-אֶת וְתִגָּר

○קִצְ: עוֹן בָּעַת אֵיִדָם בָּעַת

○因为你永怀仇恨，

○…将以色列人交与刀剑，

○在他们遭灾、罪孽到了尽头的时候，(放上行)

[字汇分析]

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ הָיָה 01961 动词, Qal 不定词附属形 הָיָה 是、成为、临到

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ אִיבָה 00342 名词, 单阴附属形 אִיבָה 敌意、仇恨

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远

● נָגַר 05064 动词, Hif' il 叙述式 2 单阳 נָגַר 流出、倒出

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָת。

○ בֵּן 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָד 03027 名词, 双阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ חֶרֶב 02719 的停顿型, 名词, 阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

● בְּעֵת 06256 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 בְּעֵת 时候

○ אִיד 00343 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 אִיד 灾难 אִיד 的附属形也是 אִיד; 用附属形来加词尾。

○ בְּעֵת 06256 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 בְּעֵת 时候

○ עָוֹן 05771 名词, 单阳附属形 עָוֹן 罪孽

○ קָץ 07093 名词，阳性单数 קָץ 尾端、结尾

□35:5 因为你永怀仇恨，在以色列人遭灾、罪孽到了尽头的时候，将他们交与刀剑。

□35:5 “你是以色列的世仇。以色列因自己的罪遭殃、受最后审判的时候，你把他交给敌人屠杀。

★以西结书 35 章 6 节

○ יהוה אֶדְוֶי נְאֻם אֲנִי-תִי לְכֹן

○ אֶעֱשֶׂךָ לְדָם-כִּי

○ יִרְדְּפֶךָ וְדָם

○ שֶׁנֶּאֱתַר דָּם לֹא-אֵם

○ יִרְדְּפֶךָ: וְדָם

○所以主上帝说：我指著我的永生起誓，

○我必使你遭遇流血的报应，

○罪（原文是血）必追赶你；

○你既不恨恶杀人流血的罪，

○罪（原文是血）必追赶你。

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ תִּי 02416 形容词，阳性单数 תִּי 活的

○ אֲנִי 00589 אֲנִי 的停顿型，代名词 1 单 אֲנִי 我

○ נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֶדְוֶי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֶדְוֶי 主、主人 אֶדְוֶי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְוֶי，马所拉学者特地用 אֶדְוֶי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנִי，但由於下面已经有 אֱדֹנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְדָם 01818 介系词 לְ + 名词，阳性单数 דָּם 血

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 עָשָׂה 做

● וְדָם 01818 连接词 וְ + 名词，阳性单数 דָּם 血

○ רָדַף 07291 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 רָדַף 追求、追

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ דָּם 01818 名词，阳性单数 דָּם 血

○ שָׂנְאָה 08130 动词，Qal 完成式 2 单阳 שָׂנְאָה 恨

● וְדָם 01818 连接词 וְ + 名词，阳性单数 דָּם 血

○ רָדַף 07291 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 רָדַף 追求、追

□35:6 所以主耶和華说：我指着我的永生起誓，我必使你遭遇流血的报应，罪（原文作“血”。本节同）必追赶你；你既不怕恶杀人流血，所以这罪必追赶你。

□35:6 所以，我——至高的上主指着自已的永生发誓：你注定灭亡，不能逃脱。你犯了凶杀的罪，血债必须用血偿还。

וְשֶׁמֶהֱלֵשׁ מִמֶּה שֶׁ עִיר הַר־אֶת וְנָתַתִּי

שֶׁ בֵּן עֹבֵר מִמְנוּהָ כָּרַתִּי

○我必使西珥山荒凉，令人惊骇，

○来往经过的人我必剪除。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 1 单 给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ שֶׁ עִיר 08165 专有名词，地名 שֶׁ עִיר 西珥

○ שֶׁ מְמָה 08077 介系词 לְ + 名词，阴性单数 שֶׁ מְמָה 荒
废、荒凉

○ וְשֶׁ מְמָה 08077 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שֶׁ מְמָה 荒
废、荒凉

● כָּרַת 03772 动词, Hif' il 连续式 1 单 立约、
剪除、切开、砍下

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离
מִן 用基本型 מִן 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○ עָבַר 05674 动词, Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、
离开、拿走、违犯 这个分词在此作名词「经过的人」
解。

○ שׁוּב 07725 动词, Qal 连续式 3 单阳 שׁוּב 回复、
回转

□35:7 我必使西珥山荒凉，令人惊骇，来往经过的人我必剪除。

□35:7 我要使以东山彻底荒废，杀死所有路过那里的人。

★以西结书 35 章 8 节

○ תִּלְלִיוּ הָרִי־אֶת וּמְלֵאתִי

○ אַפִּיקֶיךָ וְכָל וְגֵאוֹתֶיךָ גְּבוּעוֹתֶיךָ

○ בָּהֶם: יָפְלוּ תִרְבַּח־לָלִי

○ 我必使它(指西珥山)满有被杀的人。

○ …你的小山和山谷，并一切的溪水中。

○ 被刀杀的，必倒在(放上行)

[字汇分析]

● מָלֵא 04390 动词, Pi'el 连续式 1 单 充满

○ מָלֵאתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתְּ。

○ הָרֵי הַר 02022 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 הָרֵי 山 הָר 的复数为 הָרִים 复数附属形为 הָרִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 הָיוּ。

○ תִּלְלוּ 02491 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 תִּלְלוּ 刺杀、致命伤 תִּלְלֵי 的复数为 תִּלְלֵי , 复数附属形为 תִּלְלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 הָיוּ。

● גְּבוּעָה 01389 名词, 复阴 + 2 单阳词尾 גְּבוּעָה 山、山丘 גְּבוּעוֹת 的复数为 גְּבוּעוֹת 复数附属形为 גְּבוּעוֹת; 用附属形 + יֵי + 词尾。

○ וְגֵאוֹתֶיךָ 01516 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 וְגֵאוֹת 谷 גֵּאוֹת 的复数为 וְגֵאוֹת , 复数附属形也是 וְגֵאוֹת (未出现); 用附属形 + יֵי + 词尾。

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אַפִּיקֶיךָ 00650 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אַפִּיק 水道、沟壑、深谷 אַפִּיקֵי 的复数为 אַפִּיקִים 复数附属形为 אַפִּיקֵי 用附属形来加词尾。

● תָּלַל 02491 名词，复阳附属形 תָּלַל 刺杀、致命伤

○ תָּרַב 02719 名词，阴性单数 תָּרַב 刀、刀剑

○ יָפַלוּ 05307 动词，Qa1 未完成式 3 复阳 יָפַלוּ 仆倒、跌倒

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

□35:8 我必使西珥山满有被杀的人。被刀杀的，必倒在你小山和山谷，并一切的溪水中。

□35:8 我要使以东的群山遍地尸首，使山丘、山谷、溪流填满了阵亡的人。

★以西结书 35 章 9 节

○ אֶתְנֶה עוֹלָם מְמוֹת

○ תִּישׁ בְּנָה לֹא וְעָרֶיךָ

○ יְהוּה: אָנִי־כִי מִיַּדְעָתָּ

○ 我必使你永远荒凉，

○ 使你的城邑无人居住，

○ 你们就知道我是雅威。

[字汇分析]

● מְמוֹת 08077 名词，复阴附属形 מְמוֹה 荒废、荒凉

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

○ אֶתְנֶה 05414 动词，Qa1 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 נתן 给

● וְעָרֶיךָ 05892 连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 单阳词尾 עיר 城 虽为阴性，复数却有阳性形式 יְרִימֵן，复数附属形为 עָרֶיךָ 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּישׁ בְּנָה 07725 这是写型(从 תִּישׁ בְּנָה 而来)，其读型

为 תִּשְׁבְּנָה 按读型，它是动词，Qa1 未完成式 3 复阴
שוב 回复、回转 如按写型 תִּישַׁבְּנָה 它是动词 שָׁב
(居住，SN 3427) 的 Qa1 未完成式 3 复阴

● יָדַע 03045 动词，Qa1 连续式 2 复阳 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ אָנֹכִי 00589 代名词 1 单 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□35:9 我必使你永远荒凉，使你的城邑无人居住。你的民就知道我是耶和華。

□35:9 我要使你永远荒废，再也没有人要住在你的城镇。这样，你就知道我是上主。

★以西结书 35 章 10 节

○ אָמַרְךָ יַעֲוֹן

○ הָאָרְצוֹת שֶׁתִּינָאֵת הַגּוֹיִם שָׁנִי-אֵת

○ וִירֵשׁ נוֹהַ תְּהִינָה לִי

○ הָיָה: שָׁם נִיהוּהָ

○ 「因为你曾说:

○ 『这二国这二邦

○ 必归於我，我必得它为业』

○ (其实雅威仍在那里)，

[字汇分析]

● יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ אָמַרְךָ 00559 动词，Qa1 不定词附属形 מֵאָמַר + 2 单

阳词尾 אַמֵּר 说

● אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם תִּים 数目的
「二」

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、
人民

○ וְאַתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ
在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ שְׁתֵּי 08147 名词，双阴附属形 שְׁתֵּי יָם 数目的
「二」

○ הַאָּרְצוֹת 00776 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

● לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、
归属於

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阴 תִּהְיֶה 是、
成为、临到

○ יִרְשֶׁנּוּ 03423 动词，Qal 连续式 1 复 + 3 单阴词
尾 יִרְשֶׁנּוּ 继承

● וַיְהִי 03068 连接词 וַיְ + 专有名词，上帝的名字
וַיְהִי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
וַיְהִי 是写型 וַיְהִי 和读型 וַיְהִי 两个字的混合字型。
וַיְ 的母音就是从 וַיְהִי 而来。

○ שָׁמָּה 08033 副词 שָׁמָּה 那里

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 תִּהְיֶה 是、成为、

临到

□35:10 “因为你曾说：‘这二国、这二邦必归于我，我必得为业’（其实耶和华仍在那里）。

□35:10 “虽然我——上主是犹大和以色列两国的上帝，你竟敢说他们是你的，要并吞他们的领土。

★以西结书 35 章 11 节

○אני-תי לְכוּ

○יהוה אֵד נְי נְאָם

○וּכְקִנְיָתְךָ כְּאַפְרָוֶעַשׁ יְתִי

○בְּמַצָּשׁ נְאֻתִי יִרְעֶשׁ יִתְהַאֲשֶׁר

○אֲשֶׁר פָּטַרְךָ כְּאַשֶׁר בְּכֶם וְנִוְדַעְתִּי

○所以主上帝说：我指著我的永生起誓，

○我必照你的怒气…的嫉妒待你。

○和你从仇恨中向他们所发(放上行)

○我审判你的时候，必将自己显明在他们中间。

[字汇分析]

● לְכוּ 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ תִּי 02416 形容词，阳性单数 תִּי 生命

○ אָנִי 00589 אָנִי 的停顿型，代名词 1 单 אָנִי 我

● נְאָם 05002 名词，单阳附属形 נְאָם 话语 נְאָם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֵד נְי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֵדוֹן 主、主人 אֵדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֵדְנִי，马所拉学者特地用 אֵדְנִי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדוּי，但由於下面已经有 אֱדוּי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 1 单 עָשָׂה 做

○ כָּאָפַךְ 00639 介系词 כָּ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 אָף 鼻子、怒气 אָף 的附属形也是 אָף; 用附属形来加词尾。

○ קָנָא 07068 连接词 וְ + 介系词 כָּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 קָנָא 嫉妒、热心 קָנָא 的附属形为 אָתָּךְ; 用附属形来加词尾。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ שָׂנְאָה 08135 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 שָׂנְאָה 恨 שָׂנְאָה 的附属形为 שָׂנְאָתְךָ; 用附属形来加词尾。

○ בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● יָדַע 03045 动词, Nif'al 连续式 1 单 יָדַע 知道、认识

○ בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ אָשַׁר 00834 介系词 כָּ + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ שָׁפַט 08199 动词, Qal 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 שָׁפַט 审判、辩白、处罚

□35:11 所以主耶和华说：我指着我的永生起誓，我必照你的怒气和你的仇恨中向他们所发的嫉妒待你。我审判你的时候，必将自己显明在他

们中间。

□35:11 所以，我——至高的上主指着自己的永生发誓：你怎样愤恨、嫉妒、厌恶我的子民，我也要照样对待你。他们要知道我这样惩罚你是替他们伸冤。

★以西结书 35 章 12 节

○ יהוה אני־כי וינדעתִ

○ נאצות־יך־כל אתשׁ מעתי

○ ישׁ ראל הרי־עלאמרת אשׁר

○ לאכלה: נתנו לנושׁ ממה לאמר

○ 你也必知道我一雅威

○ 听见了你…一切侮慢的话，

○ 攻击以色列山所说(放上行)

○ 说：『这些山荒凉，是归我们吞灭的。』

[字汇分析]

● יהוה אני־כי וינדעתִ 03045 动词，Qal 连续式 2 单阳 ידע 知道、认识

○ כי 03588 连接词 כי 因为、不必翻译

○ אני 00589 代名词 1 单 אני 我

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אדני (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אדני 的母音组合而成。

● מעתי 08085 动词，Qal 完成式 1 单 מעת Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，母音缩短变成 את。

○ כל 03605 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ נָאָצוּת יָדָה 05007 名词，复阴 + 2 单阳词尾 נָאָצָה 凌辱、轻视 נָאָצָה 的复数为 נָאָצוֹת (未出现)，复数附属形也是 נָאָצוֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָמַר אָמַרְתָּ 00559 动词，Qal 完成式 2 单阳 אָמַר 说

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָרִי 02022 名词，复阳附属形 הָרִים 山

○ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר לְאָמַר 说

○ מָמָה מָמָה 08074 这是写型(从 מָמָה 而来)，其读型为 מָמוּ 按读型，它是 מָמוּ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 מָמָה 惊骇、荒芜 如按写型 מָמָה 它是 מָמָה 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阴。

○ לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ נָתַן 05414 动词，Nif'al 完成式 3 复 נָתַן 给

○ לְאֹכְלָהּ 00402 介系词 לְ + 名词，阴性单数 אֹכְלָהּ 食物

□35:12 你也必知道我耶和华听见了你的一切毁谤，就是你攻击以色列山的话。说：‘这些山荒凉，是归我们吞灭的。’

□35:12 那时你就知道，我——上主曾经听见你轻蔑地说，以色列的群山都荒废了，要归你并吞。

○בְּפִיכֶם עָלִי וְתִגְדְּלוּ

○דְּבַרְיֶכֶם עַל־זֶה עֲתִירְתֶּם

○לְשׁוֹמְעֵי אָנֹכִי

○你们也用口向我夸大，

○增添与我反对的话，

○我都听见了。

[字汇分析]

●גָּדַל 01431 动词, Hif' il 叙述式 2 复阳 גָּדַל 大、长大、养大

○עָלִי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○בְּפִיכֶם 06310 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 פִּה 口、嘴巴 פִּה 的附属形为 פִּי; 用附属形加词尾。

●עָתַר 06280 动词, Hif' il 连续式 2 复阳 עָתַר 累增、丰盛

○עָלִי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○דְּבַרְיֶכֶם 01697 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 דְּבַר 话语、事情 דְּבַר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。

●אָנֹכִי 00589 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○עָתַרְתִּי 08085 的停顿型, 动词, Qal 完成式 1 单 עָתַרְתִּי Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

□35:13 你们也用口向我夸大，增添与我反对的话，我都听见了。

□35:13 你疯狂自大说毁谤我的话，我都听见了。”

★以西结书 35 章 14 节

○ יהוה אֶדְוֵי אָמַר כֹּה

○ הָאָרֶץ-כָּל־כֶּשֶׁם מֵחַ

○ לְךָ:אֵעֲשֶׂה הַשָּׁמַיִם

○ 主上帝如此说:

○ 全地欢乐的时候,

○ 我必使你荒凉。

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶדְוֵי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֶדְוֵי 主、主人
אֶדְוֵי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְוֵי, 马所拉学者特地
用 אֶדְוֵי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词, 上帝的名字 יהוה, 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華)
是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אֶדְוֵי, 但由於下面已经有
אֶדְוֵי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● כֶּשֶׁם 08055 介系词 כֶּשֶׁם + 动词, Qal 不定词附属形
כֶּשֶׁם 喜悦、快乐

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

● שָׁמָּה 08077 名词，阴性单数 שָׁמָּה 荒废、荒凉

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

□35:14 主耶和华如此说：全地欢乐的时候，我必使你荒凉。

★以西结书 35 章 15 节

○ שָׁמָּה אֲשֶׁר עָלֶיךָ רְאֵל-בַּיִת לְנַחֲלֹתֶיךָ מִתְהַדָּר

○ לְרָאֵעַשָׂה בְּנֹ

○ כָּלֵה אֲדוֹם-וְכָלֵשׁ עִיר-הָרָר תִּהְיֶה שָׁמָּה

○ וְיִהְיֶה: אֲנִי-כִי וְנִדְעוּ

○ 你怎样因以色列家的地业荒凉而喜乐，

○ 我必照你所行的待你。

○ 西珥山哪，你和以东全地都必荒凉；

○ 你们就知道我是雅威。」

[字汇分析]

● שָׁמָּה 08057 介系词 כִּי + 名词，单阴 + 2 单阳词尾
שָׁמָּה 喜乐 שָׁמָּה 的附属形为 שָׁמָּת 用附属形来加词尾。

○ לְנַחֲלָתֹ 05159 介系词 לָּ + 名词，单阴附属形 נַחֲלָה 产业

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁמָּה 08074 שָׁמָּה 的停顿型，动词， Qal 完成式 3

单阴 שָׁמַם 惊骇、荒芜

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ אָעַשׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 עָשִׂה 做

○ לָךְ 09001 לָךְ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● מְטָמָה 08077 名词，阴性单数 שָׁמְטָמָה 荒废、荒凉

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 2 单阳 הִיָּה 是、成为、临到

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ שִׁיעִיר 08165 专有名词，地名 שִׁיעִיר 西珥

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ אֲדוּם 00123 专有名词，人名、国名 אֲדוּם 以东 以东原意为「红色」。

○ כָּלָה 03605 名词，单阳 + 3 单阴词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

● וַיָּדְעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□35:15 你怎样因以色列家的地业荒凉而喜乐，我必照你所行的待你。

西珥山哪，你和以东全地必都荒凉，你们就知道我是耶和華。”

□35:14-15 至高的上主说：“我要使你荒凉。从前我的子民遭难时你怎样欢呼，现在全世界的人也要照样因你陷落而欢呼。西珥的山区，是的，整块以东的土地，都要变成废墟。那时，人人就知道我是上主。”

★以西结书 36 章 1 节

○ישׁ רָאֵל הַרְיֵאֵל הַנְּבֵא אֶדְמִים בְּן וְאֵתָהּ

○יהוה: דְּבַר שׁ מְעוֹשׂ רָאֵל הַרְיֵאֵל הַנְּבֵא אֶדְמִים

○「人子啊，你要对以色列山发预言，

○你要说：以色列山哪，要听雅威的话。

[字汇分析]

● אֵתָהּ 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֶדְמִים 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○הַנְּבֵא 05012 动词，Nif'al 祈使式单阳 נָבֵא 预言

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַרְיֵאֵל 02022 名词，复阳附属形 הַר 山

○ישׁ רָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֶמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○הַרְיֵאֵל 02022 名词，复阳附属形 הַר 山

○ישׁ רָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○שׁ מְעוֹ 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、

听从, Hif' il 说明、使…听

○קָבַר 01697 名词, 单阳附属形 קָבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□36:1 “人子啊, 你要对以色列山发预言说: 以色列山哪, 要听耶和华的话。

□36:1 上主说: “必朽的人哪, 你要向以色列的群山传达我的信息,

★以西结书 36 章 2 节

○יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה

○הָאָח עֲלֵיכֶם הָאֹיִב אָמַר יַעֲזֹן

○לְנוּ: הִתְהַלְמוּרָשָׁה עוֹלָם וּבְמוֹת

○主上帝如此说:

○因仇敌冲著你们说:『阿哈!

○这永久的山冈都归我们为业了!』

[字汇分析]

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 这样、如此

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主、主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音

组合而成。其读型本为 אֶדְנִי, 但由於前面已经有 אֶדְנִי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ הָאֹיֵב 00341 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ עָלַיְכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ הֶאֱחָה 01889 惊叹语 הֶאֱחָה 啊哈

● וּבָמוֹת 01116 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 בָּמֹה 邱坛、高处

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远、古老、长久

○ לְמִוְרָשָׁה 04181 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 מִוְרָשָׁה 财产

○ הָיְתָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 הָיְתָה 作、是、成为、临到

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□36:2 主耶和华如此说：因仇敌说：‘啊哈，这永久的山冈都归我们为业了！’

□36:2 告诉他们，要听我——至高的上主这样说：以色列的敌人曾经幸灾乐祸地说：‘那些古老的山岭都归我们了！’

★以西结书 36 章 3 节

○ וְאָמַרְתָּ הַנְּבִיא לְכוּן

○ יהוה אֵדָנִי אָמַר כִּיה

○ מִסְבִּיבֵיבֵאֲתָכֶם וְשֶׁאֵף שׁ מוֹת יַעֲקֹב יַעֲוֹן

○ הַגּוֹיִמְלֵשׁ אֶרֶץ מוֹרָשׁ הַלֵּה יוֹתָכֶם

○ עַם: יִדְבַת לְשׁוֹן שֶׁפֶת-עַל נוֹת עָלוּ

○ 所以你要发预言说,

○ 主上帝如此说:

○ 因为敌人使你荒凉, 四围践踏,

○ 好叫你归与其余的外邦人为业,

○ 你们就成为人们的话柄与百姓的笑谈。

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֹן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○ נָבֵא הַנְּבֵא 05012 动词, Nif'al 祈使式单阳 נָבֵא 预言

○ אָמַר וְאָמַרְתָּ 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

● כִּיה 03541 副词 כִּיה 这样、如此

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵדָנִי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֵדוֹן 主、主人 אֵדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֵדָנִי, 马所拉学者特地用 אֵדָנִי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֵדָנִי, 但由於下面已经有 אֵדָנִי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● יַעֲוֹן 03282 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ בְּיַעֲוֹן 03282 介系词 בְּ + 连接词 יַעֲוֹן 因为

○ מוֹתָּ 08074 动词, Qal 不定词附属形 מָשַׁח 惊骇、荒芜

○ וְ 07602 连接词 וְ + 动词, Qal 不定词独立形 שָׁחַ 践踏、蹂躏、切望、呼吸急促

○ אָתְּ 00853 受词记号 אָתְּ + 2 复阳词尾 אֵת 不必翻译

○ מִן 05439 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● לֵּ 01961 介系词 לֵּ + 动词, Qal 不定词附属形 הָיָה + 2 复阳词尾 הָיָה 作、是、成为、临到

○ מוֹרָשָׁה 04181 名词, 阴性单数 מוֹרָשָׁה 财产

○ לְ 07611 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 אֲרִית 剩下

○ הַ 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

● וַ 05927 动词, Nif'al 叙述式 2 复阳 עָלָה 上去

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שֵׁפֶת 08193 名词, 单阴附属形 שֵׁפֶת 嘴唇

○ לְשׁוֹן 03956 名词, 阳(或阴)性单数 לְשׁוֹן 舌头

○ וְ 01681 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 דָּבָר 毁谤、谣言

○ עַם 05971 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民

□36:3 所以要发预言说, 主耶和华如此说: 因为敌人使你荒凉, 四围吞吃, 好叫你归与其余的外邦人为业, 并且多嘴多舌的人提起你来, 百姓也说你有臭名。

□36:3 “所以，你要说预言，宣布我——至高的上主这样说：邻国洗劫以色列的山岭、占领它们的时候，人人都讥笑以色列。

★以西结书 36 章 4 节

○הוּהוּ אֲדֹנָי־דְבָרַשׁ מְעוֹשֵׂה רְאֵל הָרִי לְכֹן

○הוּהוּ אֲדֹנָי אָמַר-כִּי הִיא

○וְלִגְאִיּוֹת לְאֲפִיקִים וְלִגְבְּעוֹת לְהָרִים

○הַנְּעֻצְבוֹת וְלַעֲרִים הַשְּׁמֹמֹת וְלַחֲרָבוֹת

○וְלִלְעֵג לְבֹז הַיּוֹאֲשֵׁר

○סַמְסָבִיב: אֲשֶׁר הַגּוֹיִמְלֵשׁ אֲרִית

○故此，以色列山啊，你们要听主上帝的话，

○主上帝对…如此说，

○大山小冈、水沟山谷、(放上行)

○荒废之地、被弃之城，(接上行)

○…所占据、所讥刺的，(接上行)

○为四围其余的外邦人(放上行)

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ הָרִי 02022 名词，复阳附属形 הַר 山

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ דְבָר 01697 名词，单阳附属形 דְבַר 话语、事情

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主、主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 הוּוה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנִי，但由於前面已经有 אֱדֹנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 这样、如此

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנִי，但由於前面已经有 אֱדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● לְהַרְיֵם 02022 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַר 山

○ וּלְגִבְעוֹת 01389 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 גִּבְעָה 山、山丘

○ לְאֶפְקִים 00650 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֶפְקִי 水道、沟壑、深谷

○ וּלְגַאֲיוֹת 01516 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性复数 גַּיא 谷

● וּלְחַרְבוֹת 02723 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名

词，阴性复数 תְּרֵבָה 荒废处

○ 08074 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阴 שָׁמַם 惊骇、荒芜

○ 05892 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 城 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○ 05800 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阴 עָזַב 遗弃

● 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 作、是、成为、临到

○ 00957 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בָּז 掠物

○ 03933 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לַעַג 嘲笑

● 07611 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 שְׂאֵרִית 剩下

○ 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 05439 介系词 מִן + 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□36:4 故此，以色列山要听主耶和华的话。大山小冈、水沟山谷、荒废之地、被弃之城，为四围其余的外邦人所占据、所讥刺的。

□36:4 所以，你们这些大山小山、溪流山谷、被弃的废墟和被邻国洗劫、侮辱的荒城啊，你们都要听我——至高的上主对你们说的话。

★以西结书 36 章 5 节

○ יְהוָה אֶדְבָר נְאֻם יְהוָה לְכֹן

○ קִנְיָתִי בְּאֵשׁ לֹא־אֵם

○ כִּלְאֵ אָדוּם־נָעַל הַגּוֹיִם אֶרֶץ־עַל־דְּבַר־תִּי

○ לְהֵם אֶרְצִי־אֶת־נְתִנוּאֲשֶׁר

○ בְּשֵׁ מִחַת־לְמוֹשֶׁה

○ נִפְשׁ בְּשֵׁ אָט בְּבַל־כָּל

○ לְבִזְמִן־גְּרָשָׁה לְמַעַן

○ 主上帝如此说：

○ 我真发愤恨如火，

○ 责备那其余的外邦人和以东的众人。

○ 他们…将我的地归自己为业，

○ 快乐满怀，（放上行）

○ 心存恨恶，（接上行）

○ 视其为被弃的掠物；

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 这样、如此

○ נָאֵם 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶדְבָר 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֶדְבוֹן 主、主人 אֶדְבוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְבָרִי，马所拉学者特地用 אֶדְבָרִי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的

混合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 הַיְסֹאֵל 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於下面已经有 אֲדֹנַי，故在此改念为 אֵלֵהִים 而有 אֵלֵהִים 的标音。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ קִנְיָתָי 07068 名词，单阴 + 1 单词尾 קִנְיָה 嫉妒、热心 קִנְיָה 的附属形为 קִנְיָתָה；用附属形来加词尾。

● דִּבַּרְתִּי 01696 动词，Pi'el 完成式 1 单 דִּבַּר 讲

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שְׁאַרִית 07611 名词，单阴附属形 שְׁאַרִית 剩下

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ אֲדוֹם 00123 专有名词，人名、国名 אֲדוֹם 以东 以东原意为「红色」。

○ כָּל 03605 名词，单阳 + 3 单阴词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 复 נָתַן 给

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 1 单词尾 אֶרֶץ 国家、地区、地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、

到、归属於

● מוֹרֶשֶׁת 04181 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 מוֹרֶשֶׁת 财产

○ מִתְּתִיב 08057 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 מִתְּתִיב 喜乐

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ לִבָּב 03824 名词, 阳性单数 לִבָּב 心

○ שִׂאֵט 07589 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 שִׂאֵט 怨恨、蔑视

○ נֶפֶשׁ 05315 名词, 阴性单数 נֶפֶשׁ 生命、人

● מֵעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מֵעַן 为了
名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ גָּרַשׁ 01644 动词, Qal 不定词附属形 גָּרַשׁ + 3 单阴词尾 שֶׁרַשׁ 驱赶、翻腾

○ לְבָז 00957 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְבָז 掠物

□36:5 主耶和华对你们如此说：我真发愤恨如火，责备那其余的外邦人和以东的众人。他们快乐满怀，心存恨恶，将我的地归自己为业，又看为被弃的掠物。

□36:5 “我——至高的上主在烈怒下斥责邻国，尤其是以东。他们兴高采烈、目中无人地占领了我的土地，并吞了我的草场。

★以西结书 36 章 6 节

○ יִשְׂרָאֵל אֲדַמְתִּי-עַל הַנְּבִיא לְכֹן

○ וְלִגְאֻיּוֹת לְאֶפְרַיִם וְלִגְבְּעוֹת לְהַר יִסְמָאֵל רִתְּ

○ הַהוּא אֲדַנִּי אֶמֶר-כִּי הוּא

○ דִּבְרֹת יוֹבְתָמַת יִבְקֶנְאֵתִי הַגְּנִי

○ ׀ נִשְׂאֵת גּוֹיִם כְּלַמַּת יַעֲוֹן

○ 所以，你要指著以色列地发预言，

○ 对大山小冈、水沟山谷说，

○主上帝如此说：

○我发愤恨和忿怒，说，

○因你们曾受外邦人的羞辱，

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ הִנְבֵּא 05012 动词，Nif'al 祈使式单阳 נְבֵא 预言

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶדְמָה 00127 名词，单阴附属形 אֶדְמָה 地

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ לְהָרִים 02022 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַר 山

○ וְלְגִבְעוֹת 01389 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 גִּבְעָה 山、山丘

○ לְאֶפְיָיִם 00650 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֶפְיָיִם 水道、沟壑、深谷

○ וְלְגַאֲוֹת 01516 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性复数 גַּאֲוָה 谷

● כֵּן 03541 副词 כֵּן 这样、如此

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנִי，但由於下面已经有 אֱדֹנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הַנִּי 02009 指示词 הַנִּי + 1 单词尾 הַנִּי 看哪

○ בְּקִנְיָתִי 07068 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 单词尾 קִנְיָה 嫉妒、热心 קִנְיָה 的附属形为 קִנְיָתִי 用附属形来加词尾。

○ בְּתַמָּתִי 02534 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 单词尾 תַּמָּה 怒气、热 תַּמָּה 的附属形为 תַּמָּתִי 用附属形来加词尾。

○ דְּבַרְתִּי 01696 动词，Pi'el 完成式 1 单 דְּבַר 讲

● יַעֲן 03282 连接词 יַעֲן 因为

○ כְּלַמָּת 03639 名词，单阴附属形 מְתָל 羞愧、惭愧

○ גּוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ נִשָּׂא אֶתָם 05375 动词，Qal 完成式 2 复阳 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

□36:6 所以你要指着以色列地说预言，对大山小冈、水沟山谷说，主耶和華如此说：我发愤恨和忿怒说，因你们曾受外邦人的羞辱。

□36:6 “所以，你要对以色列的土地说预言；要告诉大山小山、溪流山谷：我——至高的上主，因他们被列国百般侮辱而发烈怒。

★以西结书 36 章 7 节

○ יְהוָה אֱדֹנִי אָמַר כִּי לְכֹן

○ יְדִיאֶתְנִשָּׂא אֶתִי אֲנִי

○ מְסַבִּיב לְכֶם אֶשֶׂר הַגּוֹיִם לֹא-אֵם

○ יֵשׁ אֹחַ: כְּלַמָּתִם תִּמָּה

○所以…这是主上帝的话语。

○我举起我的手(指起誓)说:(放上行)

○你们四围的外邦人(接上行)

○总要担当自己的羞辱;(接上行)

[字汇分析]

● לָכֵן 03651 介系词 לָ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לָ, 意思是「所以」。

○ כֵּן 03541 副词 כֵּן 这样、如此

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהֵי, (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהֵים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי, 但由於下面已经有 אֲדֹנַי, 故在此改念为 אֱלֹהֵים 而有 אֱלֹהֵים 的标音。

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ נָשָׂא 05375 动词, Qal 完成式 1 单 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ יָד 03027 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לָּךְ 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מִן 05439 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִן 四围、环绕 在此作副词使用。

● הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ כָּלְמָה 3639 名词，单阴 + 3 复阳词尾 כָּלְמָה 羞愧、惭愧 כָּלְמָה 的附属形为 כָּלְמַת 用附属形来加词尾。

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 未完成式 3 复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

□36:7 所以我起誓说：你们四围的外邦人总要担当自己的羞辱。这是主耶和華说的。

□36:7 所以我——至高的上主，郑重地举手发誓说：你的邻国一定要受侮辱。

★以西结书 36 章 8 节

○ תִּתְּנוּ עֵנָף כַּיֶּשֶׁן רֵאֵל הַרִי וְאַתֶּם

○ יִשְׂרָאֵל לְעֵמִיתֵי שְׂאוּפְרֵיכֶם

○ לְבוֹא: קְרָבוּ כִּי

○ 「以色列山哪，你们要发出枝条，

○ 为我的民以色列结出果子，

○ 因为他们即将回来。

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 אַתָּה + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○הַר הַר 02022 名词，复阳附属形 山

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

○עֵנָף עֵנָף 06057 名词，单阳 + 2 复阳词尾 树枝
的附属形为 עֵנָף；用附属形来加词尾。

○נָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 2 复阳 给

●וּפְרִיָם 06529 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾
果实 פְרִי 的附属形也是 פְרִי 用附属形来加词尾。

○שָׂא 05375 动词，Qal 未完成式 2 复阳 高举、
举起、背负、承担

○לְעַמִּי 05971 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○קָרַב 07126 动词，Pi'el 完成式 3 复 临近、
靠近

○לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
来 בוא בוא

□36:8 “以色列山哪，你必发枝条，为我的民以色列结果子，因为他们快要来到。

□36:8 但是，以色列的群山哪，你们的树木要再度茂盛，为我的子民结出果实。我的子民哪，你们很快就要返乡了。

★以西结书 36 章 9 节

○אֲלֵיכֶם הִנְנִי כִּי

○אֲלֵיכֶם וּפְנִיתִי

○וְנִצַּרְעֵתֶם: וְנִצַּרְעֵתֶם

○看哪，我是帮助你们的，

○我要转向你们，

○你们就得以被耕作，被栽种。

[字汇分析]

● יֵּ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ אֶלְיָכֶם 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

● פָּנָה 06437 动词, Qal 连续式 1 单 פָּנָה Qal 转离、走离, Pi'el 清除

○ אֶלְיָכֶם 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

● עָבַדְתָּמוֹן 05647 动词, Nif'al 连续式 2 复阳 עָבַד 工作、服事

○ זָרַע 02232 动词, Nif'al 连续式 2 复阳 זָרַע 栽种

□36:9 看哪，我是帮助你的，也必向你转意，使你得以耕种。

□36:9 我要支持你们，保证你们的土地又将耕犁播种。

★以西结书 36 章 10 节

○ אֲדַם עֲלֵיכֶם וְהִרְבִּיתִי

○ כָּל־הָאֵל בֵּית-כָּל

○ הָעָרִים וְנִשְׁבוּ

○ תִּבְנֶינָה וְהִתְרַבְּוּ

○我要使…人数在你那里增多，

○以色列全家的(放上行)

○城邑有人居住，

○荒场再被建造。

[字汇分析]

● הִרְבֵּה 07235 动词, Hif'il 连续式 1 单 הִרְבֵּה 多、

变多

○עַלְיִכֶם05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○כָּלֶה 03605 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

●יָשַׁב 03427 动词，Nif'al 连续式 3 复 יָשַׁב 居住、
坐、停留

○עָרִים 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עָרִים 城
虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

●וְהָתַרְבֹּת 02723 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复
数 וְהָתַרְבֹּת 荒废处

○תִּבְנֶינָה 01129 动词，Nif'al 未完成式 3 复阴 תִּבְנֶינָה
建造

□36:10 我必使以色列全家的人数在你上面增多，城邑有人居住，荒场
再被建造。

□36:10 我要使你们人口增加；你们要住在城里，重整家园。

★以西结书 36 章 11 节

○וְהָיָה אָדָם עָלֵיכֶם וְהָיָה בַּיִתִּי

○כְּרוּ וְרָבוּ

○כְּקִדְמוֹת יָכֶם אֶתְכֶם וְהָיָה בְּתִי

○מֵרֵאשִׁית יָכֶם וְהָיָה טֹב בְּתִי

○הָיָה: אֲנִי-כִי וַיִּדְעֶתֶם

○我要使人和牲畜在你那里上面加增，

○他们必生养众多。

○我要使你那里照旧有人居住，

○并要赐福，比你们先前更多；

○你们就知道我是雅威。

[字汇分析]

● **רָבָה** 07235 动词，Hif' il 连续式 1 单 **רָבָה** 多、变多

○ **עָלֶיְכֶם** 05921 介系词 **עַל** + 2 复阳词尾 **עַל** 在…上面 **עַל** 用基本型 **עָלִי** 来加词尾。

○ **אָדָם** 00120 名词，阳性单数 **אָדָם** 人

○ **בָּהֶמָה** 00929 连接词 **וְ** + 名词，阴性单数 **בָּהֶמָה** 牲畜

● **רָבּוּ** 07235 动词，Qal 连续式 3 复 **רָבּוּ** 多、变多

○ **וּפְרוּ** 06509 动词，Qal 连续式 3 复 **פָּרָה** 结果实

● **יָשַׁב** 03427 动词，Hif' il 连续式 1 单 **יָשַׁב** 居住、坐、停留

○ **תְּכַמֵּץ** 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 **אֵת** 不必翻译

○ **קִדְמוֹתֵיכֶם** 06927 介系词 **כִּי** + 名词，复阴 + 2 复阳词尾 **קִדְמָה** 起源、古老 **קִדְמָה** 的复数为 **קִדְמוֹת** (未出现)，复数附属形也是 **קִדְמוֹת** (未出现)；用附属形 + **יְ** + 词尾。

● **טוֹב** 02895 动词，Hif' il 连续式 1 单 **טוֹב** 美好的、令人喜悦的

○ **מֵרֵאשִׁיתֵיכֶם** 07221 介系词 **מִן** + 名词，复阴 + 2 复阳词尾 **רֵאשִׁית** 起初、早先 **רֵאשִׁית** 的复数为 **רֵאשִׁוֹת** (未出现)，复数附属形也是 **רֵאשִׁוֹת** (未出现)；用附属形 + **יְ**

+ 词尾。

● יָדַע 03045 动词, Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□36:11 我必使人和牲畜在你上面加增, 他们必生养众多。我要使你照旧有人居住, 并要赐福与你比先前更多, 你就知道我是耶和華。

□36:11 我要使人和牲畜都兴旺; 你们会多子多孙, 人口比从前更多。我要让你们住在从前住过的地方, 使你们比从前更繁荣。这样, 你们就知道我是上主。

★以西结书 36 章 12 节

○ יֵשׁ רָאֵל עַמִּי-אֶת אֲדָם עֲלֵיכֶם וְהוֹלַכְתִּי

○ וְיִרְשׁוּךָ

○ לַנְּתֻלָה לְהֵם וְתֵייתִי

○ סֵלֶשׁ כָּלָם: עוֹד תוֹסֶף-וְלֹא

○ 我必使人, 就是我的民以色列在你们上面行走,

○ 他们必得你为业;

○ 你就成为他们的产业,

○ 不再使他们丧子。

[字汇分析]

● הוֹלַךְ 01980 动词, Hif' il 连续式 1 单 הוֹלַךְ 行走

○ עַל 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面

עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●וִירָשׁוּךָ 03423 动词，Qal 连续式 3 复 + 2 单阳词
尾 יָרַשׁ 继承

●וְהָיִיתָ 01961 动词，Qal 连续式 2 单阳 הָיָה 是、成
为、临到

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○לְנַתְלָהּ 05159 介系词 לְ + 名词，阴性单数 נַתְלָהּ 产
业

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○וְיָסַף 03254 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 יָסַף 再
一次、增添

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○לְשֵׁךְ כָּלָם 07921 介系词 לְ + 动词，Pi' el 不定词附属
形 + 3 复阳词尾 שָׁכַל 导致荒芜、丧子、流产

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□36:12 我必使人，就是我的民以色列，行在你上面。他们必得你为业，
你也不再使他们丧子。

□36:12 我的子民以色列啊，我要领你们回来，让你们重新住在以色列

的土地上。它将成为你们自己的土地，不再让你们的子女捱饿。

★以西结书 36 章 13 节

○הוֹדִן אֲדֹנָי אָמַר כֹּה

○לְכֶם אִמְרִים יַעֲזֹן

○אֶתִּי אָדָם אֲכַלֶּתָּ

○הַיִּיתָ: גּוֹנְדוּמֵשׁ כְּלָתָהּ

○主上帝如此说:

○因为人对你们说:

○『你是吞吃人的,

○又使国民丧子],

[字汇分析]

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 这样、如此

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主、主人
אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 נֶאֱדָד, 马所拉学者特地
用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於下面已经有
אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

●יַעֲזֹן 03282 连接词 יַעֲזֹן 因为

○אִמְרִים 00559 动词, Qal 主动分词复阳 אָמַר 说

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

●אֲכַלֶּתָּ 00398 动词, Qal 主动分词单阴 אָכַל 吃、吞

吃

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○אָתִי 00859 这是写型(从 אָתִי 而来)，其读型为 אָתָּךְ。按读型，它是代名词 2 单阴 אָתָּה 你、你

●משַׁכֵּלְת 07921 连接词 וְ + 动词，Pi'eI 分词单阴 שַׁכֵּלְתָּ 导致荒芜、丧子、流产

○גּוֹיִךָ 01471 这是写型(从 גּוֹיִךָ 而来)，其读型为 גּוֹיִךָ。按读型，它是名词，复阳 + 2 单阴词尾 גּוֹי 国家、人民 如按写型 גּוֹיִךָ 它是名词，单阳 + 2 单阴词尾。单数时，גּוֹי 的附属形也是 גּוֹי (未出现)；用附属形来加词尾。复数时，גּוֹי 的复数为 גּוֹיִם，复数附属形为 גּוֹיִי；用附属形来加词尾。

○הָיִיתָ 01961 动词，Qal 完成式 2 单阴 הָיִיתָ 是、成为、临到

□36:13 主耶和华如此说：因为人对你说：‘你是吞吃人的，又使国民丧子。’

□36:13 “我——至高的上主说：人民说这块土地是吃人的，是亡国丧民的土地。

★以西结书 36 章 14 节

○עוֹד תֹּאכְלֵ-לֵא אָדָם לֶבֶן

○עוֹדְכֶם לֵי לֵא וְגוֹיִךָ

○יְהוָה: אֶדְבָרֵי יְהוָה

○所以你必不再吞吃人，

○也不再使你的国民丧子。

○这是主上帝说的。

[字汇分析]

●כֵּן 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、

这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אָכַל 00398 动词，Qal 完成式 2 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

●גּוֹיִךְ 01471 这是写型(从 גּוֹיִךְ 而来)，其读型为 גּוֹיִיךְ。按读型，它是连接词 ׁ + 名词，复阳 + 2 单阴词尾 גוי 国家、人民 如按写型 גּוֹיִךְ 它是连接词 ׁ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾。单数时，גוי 的附属形也是 גוי (未出现)；用附属形来加词尾。复数时，גוי 的复数为 גוֹיִם，复数附属形为 גוֹיִי；用附属形来加词尾。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תָּשַׁכְּלִי 07921 这是写型，其读型为 תָּשַׁכְּלִי 按读型，它是动词，Pi'eI 完成式 2 单阴 תָּשַׁכְּלִי 导致荒芜、丧子、流产 如按写型 תָּשַׁכְּלִי 它是动词 (跌倒，SN 3782) 的 Pi'eI 完成式 2 单阴。

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

●נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נ א נ (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主、主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדוֹנֵי，马所拉学者特地用 אָדוֹנֵי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנַי，但由於下面已经有 אֱדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□36:14 所以主耶和華說：你必不再吞吃人，也不再使國民喪子。

□36:14 但是，從今以後這塊土地不會再吃人，不會再使你們絕子絕孫。我——至高的上主這樣宣布了。

★以西結書 36 章 15 節

○ הַגּוֹיִם כָּלֵמַת עוֹד אֶלְיָנָאשׁ מִיַּע-וְלֹא

○ עוֹדֵתֶשׁ אֵי לֹא עַמִּים וְתִרְפַּת

○ עוֹתֵקֶשׁ לִי-לֹא וְגוֹיֶךָ

○ ׀ יְהוָה: אֱדֹנַי נְאֻמִּים

○ 我使你不再聽見各國的羞辱，

○ 你必不再受萬民的辱罵，

○ 也不再使國民絆跌。

○ 這是主上帝的話語。」

[字匯分析]

● לֹא 03808 連接詞 וְ + 否定的副詞 לֹא 不

○ אֲשַׁמְעַ 08085 動詞，Hif' il 未完成式 1 單 אֲשַׁמְעַ Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אֶלְיָ 00413 介系詞 אֶל + 2 单阴词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○ עוֹד 05750 副詞 עוֹד 再、仍然

○ כָּלֵמַת 03639 名词，单阴附属形 כָּלֵמַת 羞愧、惭愧

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

● תָּרַפָּה 02781 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 תָּרַפָּה 羞辱、责备、毁谤

○ עַמִּים 05971 名词, 阳性复数 עַמִּים 百姓、国民

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָשָׂא 05375 动词, Qal 未完成式 2 单阴 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

● וְגוֹיֶךָ 01471 这是写型(从 וְגוֹיֶךָ 而来), 其读型为 וְגוֹיֶיךָ。按读型, 它是连接词 וְ + 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 גוֹי 国家、人民 如按写型 וְגוֹיֶךָ 它是连接词 וְ + 名词, 单阳 + 2 单阴词尾。单数时, גוֹי 的附属形也是 גוֹי (未出现); 用附属形来加词尾。复数时, גוֹי 的复数为 גוֹיִם, 复数附属形为 גוֹיֵי; 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כָּשַׁל 03782 动词, Hif' il 未完成式 2 单阴 כָּשַׁל 跌倒

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

● נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נָא (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדוֹנֵי，但由於下面已经有 אֱדוֹנֵי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□36:15 我使你不再听见各国的羞辱，不再受万民的辱骂，也不再使国民绊跌。这是主耶和华说的。”

□36:15 这块土地不会再使你们被外国人辱骂，讥笑，也不会再使你们亡国丧民。我——至高的上主这样宣布了。”

★以西结书 36 章 16 节

לֵאמֹר: אֵלֵי יְהוָה דָּבַר וַיְהִי

○雅威的话又临到我说:

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יְהִי 是、成为、临到

○ דָּבַר 01697 名词，单阳附属形 דָּבַר 话语、事情

○ וַיְהִי 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדוֹנֵי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדוֹנֵי 的母音组合而成。

○ אֶלֵי 00413 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ לֵאמֹר 00559 连接词 וְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אֶמַר 说

□36:16 耶和華的話又臨到我說:

□36:16 上主對我說話;

★以西結書 36 章 17 節

○ אָדָם-בֶּן

○ אָדָמָתִים-עַל-יֵשׁ בְּיָמֵי־שׁוֹרָאֵל בַּיִת

○ וּבְעַל-יְלֻתֵם בְּדַרְכֵם אוֹתָהּ וַיִּטְמְאוּ

○ לְפָנָי: דַּרְכֵם הָיְתָה הַנְּקָה כְּטִמְאַת

○ 「人子啊,

○ 以色列家住在本地的時候,

○ 以行動作為上玷污那地。

○ 他們的行為在我面前, 好像婦人在經期中那樣污穢。

[字匯分析]

● בֶּן 01121 名詞, 單陽附屬形 בֶּן 兒子、孫子、後裔、成員

○ אָדָם 00120 名詞, 陽性單數 אָדָם 人

● בַּיִת 01004 名詞, 單陽附屬形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ יִשְׂרָאֵל 03478 專有名詞, 人名、國名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ יָשַׁב 03427 動詞, Qal 主動分詞復陽 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系詞 עַל 在…上面

○ אָדָמָתִים 00127 名詞, 單陰 + 3 復陽詞尾 אָדָמָה 地
אָדָמָה 的附屬形為 אָדָמָתִים 用附屬形來加詞尾。

● וַיִּטְמְאוּ 02930 動詞, Pi'e'l 敘述式 3 復陽 וַיִּטְמְאוּ 玷污、變為不潔淨

○ אוֹתָהּ 00853 受詞記號 + 3 單陰詞尾 אוֹתָהּ 不必翻譯

○ 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 דָּרָה 道路 דָּרָה 为 Segol 名词, 用基本型 דָּרַב 加词尾。

○ 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 עָלֶיָּהּ 所行的、作为 עָלֶיָּהּ 的复数为 עָלִילוֹת 复数附属形为 עָלִילוֹת 用附属形来加词尾。

● 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 טַמְאָה 污秽、不洁净

○ 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 נִדְּהָ 不洁净、污秽之物

○ 动词, Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 דָּרָה 道路 דָּרָה 为 Segol 名词, 用基本型 דָּרַב 加词尾。

○ 的停顿型, 介系词 לְפָנַי + 1 单词尾 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□36:17 “人子啊，以色列家住在本地的時候，在行動作為上玷污那地。他們的行為在我面前，好像正在經期的婦人那樣污秽。

□36:17 他說：“必朽的人哪，以色列人住在他們本土的時候，他們的生活行為都玷污了那塊土地。在我眼裡，他們的行為像經期中的婦女在禮儀上不潔淨（“在禮儀上不潔淨”見利 15:19。）。

★以西結書 36 章 18 節

○ עֲלֵיהֶם תִּמְתֵּן יָנֹאֵשׁ פָּהּ

○ הָאָרֶץ-עַל שְׂפִכּוֹאֵ שֶׁר הַדָּם-עַל

○ טַמְאוּת: וּבְגִלוּלֵיהֶם

○ …就把我的忿怒倾在他们身上。

○我因他们流在那地上的血，(放上行)

○又因他们以偶像玷污那地，(接上行)

[字汇分析]

● שָׁפַךְ 08210 动词, Qal 叙述式 1 单 שָׁפַךְ 倒出

○ תַּמְתִּי 02534 名词, 单阴 + 1 单词尾 תַּמָּה 怒气、热
תַּמָּה 的附属形为 תַּמַּת 用附属形来加词尾。

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ דָּם הַזֶּה 01818 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דָּם 血

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁפַךְ 08210 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁפַךְ 倒出

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶרֶץ הַזֶּה 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 国家、
地区、地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长
变为 אֶרֶץ

● וּבְגִלּוּלֵיהֶם 01544 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 复
阳 + 3 复阳词尾 גִּלּוּל 偶像 גִּלּוּל 的复数为 וּלְיִמְגָל, 复
数附属形为 גִּלּוּלֵי 用附属形来加词尾。

○ טָמְאוּהָ 02930 动词, Pi'e'l 完成式 3 复 + 3 单阴
词尾 טָמָא 玷污、变为不洁净

□36:18 所以我因他们在那地上流人的血，又因他们以偶像玷污那地，
就把我的忿怒倾在他们身上。

□36:18 他们在这块土地上杀人，拜偶像，玷污了土地，因此我向他们
倾注烈怒。

★以西结书 36 章 19 节

○ בְּאֶרְצוֹת וַיִּזְרוּ בְּגוֹיִם אֹתָם וְאָפְיִין

○שִׁפְטֵתֵימִם:וְכַעֲלִילוֹתָם פְּדַרְכָּן

○我将他们分散在列国，四散在列邦，

○按他们的行动作为惩罚他们。

[字汇分析]

● 06327 动词, Hif' il 叙述式 1 单 פוּץ 撒种、分散

○ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַת 不必翻译

○ 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ 02219 动词, Nif' al 叙述式 3 复阳 זָרָה 分散

○ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 אֶרֶץ 国家、地区、地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● 01870 介系词 כִּי + 名词, 单阳(或阴) + 3 复阳词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 דָּרַכְּ 加词尾。

○ 05949 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 עָלִילָה 所行的、作为 עָלִילָה 的复数为 עָלִילוֹת 复数附属形为 עָלִילֹת 用附属形来加词尾。

○ 08199 动词, Qal 完成式 1 单 + 3 复阳词尾 שָׁפַט 审判、辩白、处罚

□36:19 我将他们分散在列国，四散在列邦，按他们的行动作为惩罚他们。

□36:19 我因他们不洁净的生活行为惩罚他们，把他们放逐到外国去。

★以西结书 36 章 20 节

○שָׁמַם בְּאוֹאֵשׁ הַגּוֹיִם-אֵל וַיְבוֹאֵהוּ

○קִדְשֵׁי שָׁמַם-אֵת לְוַיִּתֵּל

○ לָקָם בְּאֶמֶר

○ יָצְאוּ: וּמֵאֶרְצוֹ אֵלֶּה יְהוָה-עִמָּם

○他们到了所去的列国，

○就使我的圣名被亵渎；

○因为人谈论他们说，

○这是雅威的民，他们从他(指雅威)的地出来。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、
人民

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 完成式 3 复 בּוֹאוּ 来

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● לָלוּ 02490 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 לָלוּ I. 刺
杀、伤害; II. 吹笛子; III. 亵渎、污辱、玷污、俗
化、开始

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ שֵׁם 08034 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名、名字

○ קֹדֶשׁ 06944 名词, 单阳 + 1 单词尾 קֹדֶשׁ 圣所、
圣物、神圣 קֹדֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 קֹדֶשׁ 变
化成 קֹדֶשׁ 加词尾。

● בְּאֶמֶר 00559 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形
אֶמַר אֶמֶר 说

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、
到、归属於

● עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָיָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ מְאַרְצוֹ 00776 连接词 וְ+ 介系词 מִן+ 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֶרֶץ 国家、地区、地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ יֵצְאוּ 03318 יֵצְאוּ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 יֵצְאוּ 出去

□36:20 他们到了所去的列国，就使我的圣名被亵渎，因为人谈论他们说：‘这是耶和華的民，是从耶和華的地出来的。’

□36:20 他们无论到哪里都使我的圣名蒙羞受辱；人家说：‘这些人是上主的子民，他们是从上主的土地那里来的。’

★以西结书 36 章 21 节

○ קִדְשֵׁי שֵׁם-עַל נְאֻחַמְלִי

○ יֵשׁ רֵאֵל בֵּית חֵלְלוּהוּ אֱשֶׁר

○ סֵמָה: בְּאוֹאֵשׁ רַב בְּגוֹיִם

○ 我却顾惜我的圣名，

○ 就是以色列家…所亵渎的。

○ 在所到的列国中(放上行)

[字汇分析]

● נְאֻחַמְלִי 02550 动词，Qal 叙述式 1 单 נְאֻחַמְלִי 顾惜、怜悯

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ ׀ 08034 名词，单阳附属形 ׀ 名、名字

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，单阳 + 1 单词尾 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣 קֹדֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 קֹדֶשׁ 变化成 קֹדֶשׁ 加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּלְלוּהוּ 02490 动词，Pi'el 完成式 3 复 + 3 单阳词尾 תִּלְלוּ I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、国民

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בוא 来、进入

○ שָׁמָּה 08033 副词 שָׁמָּה + 表示方向的 הָ 那里

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□36:21 我却顾惜我的圣名，就是以色列家在所到的列国中所褻渎的。

□36:21 以色列人无论流浪到哪里都使我的圣名蒙羞受辱，但我顾惜我的圣名。

★以西结书 36 章 22 节

○ יִשְׂרָאֵל לְבֵית מִרְיָא לְכֹן

○ יְהוָה אֲדַנִּי אָמַר כִּי

○ יִשְׂרָאֵל בֵּית עֲשֵׂה אֲנִי לְמַעַנְכֶם לֹא

○ קֹדֶשׁ יִלְשֶׁם-אֶם כִּי

○ שָׁם: בְּאֶתְמַאֲשֶׁר בְּגוֹיִם חֲלַלְתֶּם אֲשֶׁר

- 「所以，你要对以色列家说，
- 主上帝如此说：
- 以色列家啊，我行这事不是为你们，
- 而是为了我的圣名，
- 就是你们在所到的列国中所亵渎的。

[字汇分析]

● לְכִי 03651 介系词 לְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כֵּן 03541 副词 כֵּן 这样、如此

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 יְהוָה，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 לְמַעַן 为了 名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ לְ 08034 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְ 名、名字

○ קֹדֶשׁ 06944 名词, 单阳 + 1 单词尾 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣 קֹדֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 קֹדֶשׁ 变化成 קֹדֶשׁ 加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תָּלַל 02490 动词, Pi'el 完成式 2 复阳 תָּלַל I. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 בְּגוֹי 国家、国民

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּאוּ 00935 动词, Qal 完成式 2 复阳 בָּאוּ 来、进入

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□36:22 “所以你要对以色列家说, 主耶和华如此说: 以色列家啊, 我行这事不是为你们, 乃是为我的圣名, 就是在你们到的列国中所褻渎的。

□36:22 “所以, 你要告诉以色列人, 我——至高的上主这样说: 以色列人哪, 我要做的事不是为了你们, 而是为自己的圣名, 就是你们在各国使它蒙羞受辱的名。

★以西结书 36 章 23 节

○הַגְּדוֹלַשׁ מִי־אֶתְקַדְשׁ תִּי

○בְּגוֹיֵהֶם תִּלְלֵנִי

○בְּתוֹכֵהֶם לְלִתְמֵאֲשֶׁר

○יְהוּהָ נֶאֱ-כִי הַגּוֹיִם וְנִדְעוּ

○יְהוּהָ אֲדַנְי נְאֻם

○לְעֵינֵיהֶם: בְּכַפְּהֶם קִדְשׁ י

○我要使我…的大名显为圣；

○在列国中已被亵渎，（放上行）

○就是你们在他们中间所亵渎（接上行）

○…他们就知道我是雅威。

○这是主上帝的话语。

○我在他们眼前，在你们身上显为圣的时候，（放上二行）

[字汇分析]

●קִדְשׁ תִּי 06942 动词，Qal 连续式 1 单 קִדְשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מִי 08034 名词，单阳 + 1 单词尾 ם 名、名字 ם 的附属形也是 ם 用附属形来加词尾。

○הַגְּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

●תִּלְלֵנִי 02490 冠词 תִּ + 动词，Pu' al 分词单阳 לֵל Ⅰ. 刺杀、伤害；Ⅱ. 吹笛子；Ⅲ. 亵渎、污辱、玷污、俗化、开始

○בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、国民

●אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○תִּלְלֵנִי 02490 动词，Pi' el 完成式 2 复阳 לֵל Ⅰ.

刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○תּוֹכַם 08432 介系词 כּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ；用附属形来加词尾。

●וִידָעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדַע 知道、认识

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、国民

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●בְּנֵאֻם 05002 名词，单阳附属形 בְּנֵאֻם 话语 בְּנֵאֻם 原为动词 נִאֻם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主、主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 הַ י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的

混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● יִקְדָּשׁ 6942 介系词 בְּ + 动词，Nif'al 不定词附属形 + 1 单词尾 קִדַּשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ בָּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ עֵינֵיהֶם 05869 介系词 לְ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 עֵין 眼睛 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

□36:23 我要使我的大名显为圣，这名在列国中已被亵渎，就是你们在他们中间所亵渎的。我在他们眼前，在你们身上显为圣的时候，他们就知道我是耶和华。这是主耶和华说的。

□36:23 你们曾经在列国使我的名受辱；我要在他们当中证实我的名是圣的。这样，他们就知道我是上主。我——至高的上主这样宣布了。

★以西结书 36 章 24 节

○ הַגּוֹיִם-מִן-אֶתְכֶם לְקַחְתִּי

○ הֶאֱרָצוֹת-מִכָּל-אֶתְכֶם וְקִבַּצְתִּי

○ אֲדַמְתֶּם-אֶל-אֶתְכֶם וְהִבֵּאתִי

○ 我必从列国收取你们，

○ 从列邦聚集你们，

○ 引导你们归回本地。

[字汇分析]

● לְקַחְתִּי 03947 动词，Qal 连续式 1 单 לָקַח 取、娶、拿

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、

国民

● קָבַץ 06908 动词, Pi'el 连续式 1 单 קָבַץ 聚集

○ אָתְּכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אָת 不必翻译

○ מִן 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֲרֶז 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 אֲרֶז 世上、地 אֲרֶז 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֲרֶז

● בָּא 00935 动词, Hif'il 连续式 1 单 בָּא 来、进入

○ אָתְּכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אָת 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֲדַמָּה 00127 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 אֲדַמָּה 地 אֲדַמָּה 的附属形为 אֲדַמָּת 用附属形来加词尾。

□36:24 我必从各国收取你们, 从列邦聚集你们, 引导你们归回本地。

□36:24 我要从全国各地把你们召集在一起, 领你们回到故土。

★以西结书 36 章 25 节

○ טְהוֹרִים מִיָּמַי עָלֵיכֶם וְנִרְקַתִּי

○ וְטִהַרְתֶּם

○ גְּלוּלֵיכֶם וּמְכַלְטָמֵי אֹתֵיכֶם מִכָּל

○ אֲתֵכֶם: אֶטְהַר

○ 我必用清水洒在你们身上,

○ 你们就洁净了。

○ …使你们脱离一切的污秽, 弃掉一切的偶像。

○ 我要洁净你们, (放上行)

[字汇分析]

● זָרַקְתִּי 02236 动词, Qal 连续式 1 单 זָרַק 播种、分散

○ עָלַיְכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ מַיִם 04325 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ טָהוֹרִים 02889 形容词, 阳性复数 טָהוֹר 洁净的

● טָהַרְתֶּם 02891 动词, Qal 连续式 2 复阳 טָהַר 洁净

● מִכֹּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ טִמְאָה אֹתְיִכֶם 02932 名词, 复阴 + 2 复阳词尾 טִמְאָה 污秽、不洁净
טִמְאָה 的复数为 טִמְאוֹת 复数附属形也是 טִמְאוֹת(未出现); 用附属形 + י + 词尾。

○ וּמִכֹּל 03605 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ גִּלּוּלֵיכֶם 01544 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 גִּלּוּל 偶像
גִּלּוּל 的复数为 גִּלּוּלִים 复数附属形为 גִּלּוּלֵי; 用附属形来加词尾。

● אֶטְהַר 02891 动词, Pi'el 未完成式 1 单 אֶטְהַר 洁净

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

□36:25 我必用清水洒在你们身上, 你们就洁净了。我要洁净你们, 使你们脱离一切的污秽, 弃掉一切的偶像。

□36:25 我要用清洁的水洒你们, 洗掉你们一切的污秽, 除掉你们所有的偶像。

★以西结书 36 章 26 节

○ חָדַשׁ בָּלְכֶם וְנָתַתִּי

- בְּקִרְבְּכֶם אֶת־תְּדַשׁ הַ נְרוֹת
- מִבֶּשֶׁר רַכְּמֵהָ אָבֹן לִב-אֶת־וְהִסְרֵתִי
- בֶּשֶׁר: לִב לְכֶם וְנָתַתִּי
- 我也要赐给你们一颗新心，
- 将新灵放在你们里面，
- 又从你们的肉体中除掉石心，
- 赐给你们肉心。

[字汇分析]

- בָּנָתַי 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַן 给
- לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於
- לֵב 03820 名词, 阳性单数 לֵב 心
- תְּדַשׁ 02319 形容词, 阳性单数 תְּדַשׁ 新的
- וְרוֹת 07307 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 רוֹת 灵、风、气息
- תְּדַשׁ הַ 02319 形容词, 阴性单数 תְּדַשׁ 新的
- אֶת־נָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 1 单 נָתַן 给
- בְּקִרְבְּכֶם 07130 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 קִרְבַּי 里面、在中间 קִרְבַּי 为 Segol 名词, 用基本型 קִרְבַּי 加词尾。
- וְהִסְרֵתִי 05493 动词, Hif' il 连续式 1 单 סָרַח 转离、除去
- אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת־。
- לֵב 03820 名词, 单阳附属形 לֵב 心
- אָבֹן 00068 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָבֹן 石头
- מִן־בֶּשֶׁר רַכְּמֵי 01320 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 2 复阳

词尾 בָּשָׂר 肉、身体 בָּשָׂר 的附属形为 בָּשָׂר 用附属形来加词尾。

● וְנָתַתִּי 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לֵב 03820 名词, 单阳附属形 לֵב 心

○ בָּשָׂר 01320 名词, 阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

□36:26 我也要赐给你们一个新心, 将新灵放在你们里面。又从你们的肉体中除掉石心, 赐给你们肉心。

□36:26 我要赐给你们新的心、新的灵。我要替你们换心, 把像石头一样坚硬的心除掉, 换上一颗有血有肉、肯服从的心。

★以西结书 36 章 27 节

○ בְּקֶרְבְּכֶם אֶתֵּן רוּחִי וְנָתַתִּי

תִּלְכוּ בְּחַקֵּי אֲשֶׁר אֲתַעֲשֶׂה יְתִי

וְעֵשׂוּ יַתְּמֵי: שֶׁ מְרוּמָשׁ פְּטִי

○我必将我的灵放在你们里面,

○使你们顺从我的律例,

○谨守遵行我的典章。

[字汇分析]

● וְנָתַתִּי 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ תִּירוּ 07307 名词, 单阴 + 1 单词尾 רוּחַ 灵、风、气息 רוּחַ 的附属形也是 רוּחַ 用附属形来加词尾。

○ אֶתֶּן 05414 动词, Qal 未完成式 1 单 נָתַן 给

○ בְּקֶרְבְּכֶם 07130 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 בְּקֶרְבְּכֶם 里面、在中间 קֶרֶב 为 Segol 名词, 用基本型 קֶרֶב 加词尾。

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 1 单 做

○ אָתּ 00853 受词记号 不必翻译

○ אָשָׂר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בְּתִקְיָם 02706 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 1 单词尾 חֵק

律例、法令、条例、限度 חֵק 的复数为 תִּקְיָם 复数附属形为 תִּקְיָי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ תִּלְכוּ 01980 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תִּלְכוּ 行走

● מִשְׁפָּטַי 04941 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטַי 复数附属形为 מִשְׁפָּטַי (未出现); 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ שָׁמַר 08104 动词, Qal 未完成式 2 复阳 שָׁמַר 保护、照管、遵守、小心

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 2 复阳 עָשָׂה 做
□36:27 我必将我的灵放在你们里面, 使你们顺从我的律例, 谨守遵行我的典章。

□36:27 我要把我的灵赐给你们, 使你们能够遵行我的法律, 服从我的诫命。

★以西结书 36 章 28 节

○ לְאַבְתִּיכֶם נָתַתִּי אֶשֶׁר בְּאָרְצוֹיֶשׁ בְּתֶם

○ לְעַם לִי וְהָיִיתֶם

○ לְאֱלֹהִים: לְכֶם אֶהְיֶה וְאַנִּכִּי

○ 你们必住在我所赐给你们列祖之地;

○ 你们要作我的子民,

○ 我要作你们的上帝。

[字汇分析]

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 连续式 2 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 世上、地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

○ לְאָבֹתַיְכֶם 00001 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 הָאָבוֹ ; 用附属形 + יַ + 词尾。

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 2 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ לְעָם 05971 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民

● אָנֹכִי 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ אָהָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 1 单 אָהָיָה 是、成为、临到

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְאֱלֹהִים 00430 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

□36:28 你们必住在我所赐给你们列祖之地。你们要作我的子民, 我要

作你们的上帝。

□36:28 这样你们就能住在我赐给你们祖先的那块土地。你们要作我的子民；我要作你们的上帝。

★以西结书 36 章 29 节

○טמאותיכם מפ'ל אֶתְכֶם וְהוֹשׁ עָתִי

○אֲתוּ יִתְהַרְבּוּ הַדְגָּן אֶלְקָרְאֵתִי

○רָעַב: עֲלֵיכֶם אֶת-וְלֵא

○我要救你们脱离一切的污秽，

○也要命五谷丰收，

○不使你们遭遇饥荒。

[字汇分析]

●יָשַׁע 03467 动词，Hif' il 连续式 1 单 拯救

○אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 不必翻译

○מִפְּלֹ 03605 介系词 מן + 名词，单阳附属形 全部、整个、各

○מְאֻטָּ 02932 名词，复阴 + 2 复阳词尾 污秽、不洁净 的复数为 טמאות 复数附属形也是 טמאות(未出现)；用附属形 + י + 词尾。

●קָרָא 07121 动词，Qal 连续式 1 单 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○אֶל 00413 介系词 对、向、往

○הַדְגָּן 01715 冠词 ה + 名词，阳性单数 五穀

○יִתְהַרְבּוּ 07235 动词，Hif' il 连续式 1 单 多、变多

○אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 不必翻译

●וְלֵא 03808 连接词 ו + 否定的副词 不

○ אָתָּן 05414 动词, Qal 未完成式 1 单 נָתַן 给

○ עַלְעֵלְיְכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ רָעַב 07458 名词, 阳性单数 רָעַב 饥饿、饥荒

□36:29 我必救你们脱离一切的污秽, 也必命五谷丰登, 不使你们遭遇饥荒。

□36:29 我要救你们脱离一切污秽你们的东西。我要使你们五谷丰收, 不再有饥荒。

★以西结书 36 章 30 节

○ תַעֲזֹפְרֵי אֲתוֹהַרְבִּיתִי

○ הַשָּׂדֶה וְתִגְבַּחַת

○ רָעַבְתְּרֶפֶת עוֹד תִּקְחוּ לְאֶאֱשֶׁר לְמַעַן

○ בְּגוֹיִם:

○ 我要使树木多结果子,

○ 田地多出土产,

○ 好叫你们不再因饥荒…取辱。

○ 在外邦中(放上行)

[字汇分析]

● תַּהֲרַבִּיתִי 07235 动词, Hif' il 连续式 1 单 רָבָה 多、变多

○ אָתָּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּ。

○ פְּרִי 06529 名词, 单阳附属形 פְּרִי 果实

○ הָעֵץ 06086 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֵץ 树

● וְתִגְבַּחַת 08570 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 תִּגְבַּחַת 果实

○ הַשָּׂדֶה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׂדֶה 田地

● לָמַעַן 04616 介系词 לָ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לָ 一起合用。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּקַּח 03947 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּקַּח 取、
娶、拿

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○ תִּרְפֶּה 02781 名词，单阴附属形 תִּרְפֶּה 羞辱、责备、
毁谤

○ רָעַב 07458 名词，阳性单数 רָעַב 饥饿、饥荒

● בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
גוֹי 国家、国民

□36:30 我必使树木多结果子，田地多出土产，好叫你们不再因饥荒受
外邦人的讥消。

□36:30 我要使你们的果树结实累累，田园增产，你们就不会再因饥荒
而受列国侮辱。

★以西结书 36 章 31 节

○ תִּזְכְּרוּ אֶת־כִּי־אָתְּמוֹתֵיכֶם

○ טוֹבִים־לֹא־אָשַׁרְוּמֵעַלְלִיכֶם

○ בְּפָנֵיכֶם וְנִקְטַתֶּם

○ תוֹעֲבוֹתֵיכֶם: וְעַל־עוֹנֹתֵיכֶם עַל־

○那时，你们必追想你们的恶行

○和你们不善的作为，

○就…厌恶自己。

○因你们的罪孽和可憎的事(放上行)

[字汇分析]

● זָכַר 02142 动词，Qal 连续式 2 复阳 זָכַר 记得、
提起

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○דֶּרֶךְ 01870 名词，复阳 + 2 复阳词尾 דֶּרֶךְ 道路
דֶּרֶךְ 的复数为 דְּרָכִים 复数附属形为 דְּרָכֵי 用附属形来
加词尾。

○רָעָה 07451 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 רָעָה 邪
恶、灾祸、患难

●מַעֲלָלִים 04611 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 复阳词
尾 מַעֲלָל 作为、工作 מַעֲלָל 的复数为 מַעֲלָלִים 复数附
属形为 מַעֲלָלֵי 用附属形来加词尾。

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○טוֹבִים 02896 形容词，阳性复数 טוֹב 良善、美好

●וּנְקָטָתָם 06962 动词，Nif'al 连续式 2 复阳 קוֹט
憎恶

○בְּפָנֶיךָ 06440 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 复阳词
尾 פָּנָה 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים 复数附属形
为 פָּנֵי 用附属形来加词尾。

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○עֲוֹנוֹתֶיךָ 05771 名词，复阳 + 2 复阳词尾 עָוֹן 罪孽
עָוֹן 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 עֲוֹנוֹת 复数
附属形也是 עֲוֹנוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○תּוֹעֵבֹת 08441 名词，复阴 + 2 复阳词尾 תּוֹעֵבָה 憎
恶 תּוֹעֵבָה 的复数为 תּוֹעֵבוֹת 复数附属形为 תּוֹעֵבוֹת 用

附属形 + י + 词尾。

□36:31 那时，你们必追想你们的恶行和你们不善的作为，就因你们的罪孽和可憎的事厌恶自己。

□36:31 你们会想起自己邪恶的行为和所犯的过错，并且因自己的罪恶过错而痛恨自己。

★以西结书 36 章 32 节

○ עֲשֵׂה-אֲנִי לְמַעַנְכֶם לֵא

○ יהוה אֲדַנִּי נְאֻם

○ לְכֶם יִדְעֶ

○ מִיֵּשׁ הָאֵל: בֵּית מִדְּרָכֵיכֶם וְהִקְלַמוּ בּוֹשׁוּ

○…我这样行不是为你们。

○这是主上帝的话语：（放上行）

○你们要知道，（接上行）

○以色列家啊，当为自己的行为抱愧蒙羞。

[字汇分析]

● לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○ לְמַעַנְכֶם 04616 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 מַעַן 为了 名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ עֲשֵׂה 06213 动词，Qal 主动分词单阳 עֲשֵׂה 做

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדַנִּי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主、主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדַנִּי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 הוה י הוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華)

是写型 יָהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יָהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 יְהוָה，但由於前面已经有 יְהוָה，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● יָדַע 03045 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

○ לָקַם 09001 介系词 לָ + 2 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

● בּוֹשׁוּ 00954 动词，Qal 祈使式复阳 בּוֹשׁוּ 羞愧

○ וְהִכְלִמוּ 03637 连接词 וְ + 动词，Nif'al 祈使式复阳 וְהִכְלִמוּ 羞辱、凌辱

○ מְדַרְכֵיכֶם 01870 介系词 מִן + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 מְדַרְכֵיכֶם 道路 דַרְכֵי 的复数为 דַרְכִים 复数附属形为 דַרְכֵי 用附属形来加词尾。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□36:32 “主耶和华说：你们要知道，我这样行不是为你们。以色列家啊，当为自己的行为抱愧蒙羞。

□36:32 以色列人哪，我——至高的上主要你们知道，我做这一切不是为了你们。你们要为自己所做的感到惭愧羞耻。”

★以西结书 36 章 33 节

○ יְהוָה אֲדַנִּי אָמַר כֹּה

○ עֲוֹנוֹתֵיכֶם מִכִּלְאֵתֵיכֶם טִהְרֵי בְיוֹם

הַחֲרָבוֹת: וְנִכְנְוּ הָעָרִים-אֲתֵהוֹשׁ בְּתִי

○「主上帝如此说:

○我洁净你们,使你们脱离一切罪孽的日子,

○必使城邑有人居住,荒场再被建造。

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 这样、如此

○ אָמַר 00559 动词, Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אָדֹנָי 主、主人
אָדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地
用 אָדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 הוהוה 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי, 但由於前面已经有
אֲדֹנַי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、
时候

○ טָהַר 02891 动词, Pi'el 不定词附属形 טָהַר + 1 单
词尾 טָהַר 洁净

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִכֹּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全
部、整个、各

○ עֲוֹנוֹתֵיכֶם 05771 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 עֲוֹן 罪孽
עֲוֹן 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 עֲוֹנוֹת, 复数
附属形也是 עֲוֹנוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

● יָשַׁב 03427 动词, Hif' il 连续式 1 单 居住、坐、停留

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ עָרִים 05892 冠词 הַ+ 名词, 阴性复数 城 虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式 עָרִים

○ וּבָנוּ 01129 动词, Nif' al 连续式 3 复 建造

○ חָרְבוֹת 02723 冠词 הַ+ 名词, 阴性复数 荒废处

□36:33 “主耶和华如此说：我洁净你们，使你们脱离一切罪孽的日子，必使城邑有人居住，荒场再被建造。

□36:33 至高的上主这样说：“我洗净你们的罪以后，要让你们住在城里，重整家园。

★以西结书 36 章 34 节

○ תַּעֲבֹתָנֶם מֵהַיָּבֵשׁ

○ שְׂמֵמָה הַיָּבֵשׁ אֲשֶׁר תַּחַת

○ עֹבֵר: כֹּל לְעֵינַי

○…现今这荒废之地却得以耕种。

○…荒废之地, (放上行)

○过路的人看为(放上行)

[字汇分析]

● אֶרֶץ 00776 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 国家、地区、地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מִשֶּׁמָּה 08074 冠词 הַ+ 动词, Nif' al 分词单阴 惊骇、荒芜

○ עָבַד 05647 动词, Nif' al 未完成式 3 单阴 工

作、服事

● תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ מְמָה 08077 名词，阴性单数 מְמָה 荒废、荒凉

● לְעֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词，双阴附属形 לְעֵינַי 眼睛

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עָבַר 05674 动词，Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

□36:34 过路的人虽看为荒废之地，现今这荒废之地仍得耕种。

□36:34 从前，过路的人都说你们的田园多么荒凉，但是我要让你们重新耕种这田园。

★以西结书 36 章 35 节

○ תִּנְשֶׁמָה הַלְיוֹתָרְץ וְאָמְרוּ

○ עָדוּ-כִגְוֹן הַיְתָה

○ וְהִנֵּהרְסוֹתֶינָשׁ מוֹתָתְרָבוֹת הַיִּסְתָּעַ

○ יֵשׁ בּוֹ: בְּצוּרוֹת

○ 他们要说：『这荒废之地，

○ 现在成了像伊甸园一样；

○ 这荒废凄凉、毁坏的城邑，

○ 现在坚固有人居住。』

[字汇分析]

● וְאָמְרוּ 00559 动词，Qal 连续式 3 复 וְאָמְרוּ 说

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָאָרֶץ 国家、

地区、地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○ זֶה לֵזֶה 01977 形容词，阴性单数 הַלְזֶה 这

○ וַיִּשְׁמַח 08074 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阴 שָׂמַח 惊讶、荒芜

● הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ כְּגַן 01588 介系词 כִּי + 名词，单阳(或阴)附属形 גַּן 花园、菜园、果园

○ עֵדֶן 05731 专有名词，地名 עֵדֶן 伊甸

● וְהָעָרִים 05892 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עָרִים 城 עִיר 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○ הַתְּרוֹבוֹת 02720 冠词 הַ + 形容词，阴性复数 תְּרוֹב 荒凉的、荒废的

○ וְהַנִּשְׁמַח 08074 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阴 שָׂמַח 惊讶、荒芜

○ וְהַנְּהָרָסוֹת 02040 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阴 הָרַס 破坏、撕裂

● בָּצוּרֹת 01219 动词，Qal 被动分词复阴 בָּצַר 坚固、围起来

○ בּוֹ יָשָׁב 03427 בּוֹ יָשָׁב 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 בָּשָׁב 居住、坐、停留

□36:35 他们必说：‘这先前为荒废之地，现在成如伊甸园；这荒废、凄凉、毁坏的城邑，现在坚固有人居住。’

□36:35 他们要说，从前像旷野的田园，现在竟像伊甸园；从前被人拆

毁、洗劫的荒城，现在却人烟稠密，又有巩固的堡垒。

★以西结书 36 章 36 节

סְבִיבוֹתֵיכֶם יִשָּׂא אֶרֶץ אֲשֶׁר הַגּוֹיִם וְנָדְעוּ

הַתְּהַרְסוֹת בְּנִיתִי יִהְיֶה אֲנִי כִּי

תִּנְשֵׂה מִהַנְּטָעָתִי

סוֹעֵשׂ יתִּי: דְּבַרְתִּי יִהְיֶה אֲנִי

○那时，在你们四围其余的外邦人必知道

○我一雅威修造那毁坏之处，

○培植那荒废之地。

○我一雅威这样说了，就必成就。

[字汇分析]

● וְנָדְעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדַע 知道、认识

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、国民

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִשָּׂא אֶרֶץ 07604 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 שָׂא 剩下

○ סְבִיבוֹתֵיכֶם 05439 名词，复阴 + 2 复阳词尾 סְבִיב 四围、环绕 סְבִיב 的复数为 סְבִיבוֹת 复数附属形也是 סְבִיבוֹת 用附属形 + י + 词尾。在此作副词使用。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ בָּנִיתִי 01129 动词, Qal 完成式 1 单 בָּנָה 建造

○ הַנְּהָרְסוֹתֶהּ 02040 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阴

הִרְסָה 破坏、撕裂

● נִטְעַתִּי 05193 动词, Qal 完成式 1 单 נָטַע 栽种

○ מִהַנְּשָׂמָה 08074 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阴 שָׂמָה

惊骇、荒芜

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的

的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ דִּבַּרְתִּי 01696 动词, Pi'el 完成式 1 单 דָּבַר 讲

○ עָשָׂה יְתִי 06213 动词, Qal 连续式 1 单 עָשָׂה 做

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

□36:36 那时, 在你们四围其余的外邦人, 必知道我耶和華修造那毁坏之处, 培植那荒废之地。我耶和華说过, 也必成就。

□36:36 那时, 还没有灭亡的邻国就知道我——上主重建废墟, 重耕荒地。我——上主这样宣布了。我说了, 一定实行。”

★以西结书 36 章 37 节

○ יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה

יְשַׂרְאֵל לְבֵית אֲדָרָשׁ זֹאת עוֹד

לָהֶם לְעִשׂוֹת

אָדָם: כִּצְאֵן אֶתֶם אֲרֻבָּה

- 「主上帝如此说:
- 我要再度为此被以色列家求问,
- 来为他们成就;
- 我要加增他们的人数, 多如羊群。

[字汇分析]

● כֹּכֵּהּ 03541 副词 כֹּכֵּהּ 这样、如此

○ מֵרָאָה 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 מֵרָאָה 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人
אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי, 但由於前面已经有 אֲדֹנַי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○ זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ שָׁרַשׁ 01875 动词, Nif'al 未完成式 1 单 שָׁרַשׁ 寻求、寻找

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְבַיִת 家、房屋、殿

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● תַּעֲשֵׂה 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 תַּעֲשֵׂה עֲשׂוֹת 做

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לָהֶם 给、往、向、

到、归属於

● אָרְבָּה 07235 动词, Hif' il 未完成式 1 单 רְבָה 多、变多

○ אֶת־ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ כִּצְאֹן 06629 介系词 כִּ + 冠词 הֶ + 名词, 阴性单数 צֹאן 羊

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

□36:37 “主耶和华如此说：我要加增以色列家的人数，多如羊群。他们必为这事向我求问，我要给他们成就。

□36:37 至高的上主这样说：“我要叫以色列人重新向我祈求帮助；我要使他们的人口像羊群一样增多。

★以西结书 36 章 38 节

○ כִּצְאֹן לִי כִּצְאֹן קִדְשִׁים כִּצְאֹן

○ אָדָם צֹאן מִלְּאוֹתֶיךָ רְבֹתֵי עֵרִים תִּהְיֶינָה כֵּן

○ ׀ יִהְיֶה: אֲנִי-כִּי וְנִדְעוּ

○正如耶路撒冷守节时的羊群，就是分别为圣的羊群，

○照样，荒凉的城邑必被人群充满；

○他们就知道我是雅威。」

[字汇分析]

● כִּצְאֹן 06629 介系词 כִּ + 名词, 单阴附属形 צֹאן 羊

○ קִדְשִׁים 06944 名词, 阳性复数 קִדְשִׁים 圣所、圣物、神圣

○ כִּצְאֹן 06629 介系词 כִּ + 名词, 单阴附属形 צֹאן 羊

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷

○ לִי יְרוּשָׁלַם 是写型 לִי יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם לִי 两个字的混合型。

○ כִּצְאֹן 04150 介系词 כִּ + 名词, 复阳 + 3 单阴词

尾 מועד 集会、节庆、定点、定时 复数的复数有 מועדות 和 מועדים 两种形式， מועדי 的附属形为 מועדי 用附属形来加词尾。

● כן 03651 副词 כן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阴 הָיָה 是、成为、临到

○ עָרִים 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עָרִים 城 עָרִים 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○ תָּרַב 02720 冠词 הַ + 形容词，阴性复数 תָּרַב 荒凉的、荒废的

○ מָלֵא 04392 形容词，阴性复数 מָלֵא 充满的

○ צֹאן 06629 名词，单阴附属形 צֹאן 羊

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● יָדָעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדָעוּ 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□36:38 耶路撒冷在守节作祭物所献的羊群怎样多，照样，荒凉的城邑必被人群充满。他们就知道我是耶和華。”

□36:38 荒废的城镇将人口拥挤，好像从前耶路撒冷在节期的时候挤满献祭用的羊群一样。这样，他们就知道我是上主。”

★以西结书 37 章 1 节

○הָיָה-יָד עָלַי הַיְהוָה

○הָיָה בְרוּחַ וַיּוֹצֵאֲנִי

○הַבְּקָעָה בְּתוֹךְ וַיְנִיחַנִּי

○עַצְמוֹת: מְלֵאָה הָיָה

○雅威的手降在我身上，

○他藉著雅威的灵带我出去，

○将我放在平原中；

○它(指这平原，原文用阴性)遍满骸骨。

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○הָיָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הָיָה (耶和華) 是写型 הָיָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָיָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●וַיּוֹצֵאֲנִי 03318 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单

词尾 יֵצֵא 出去

○ בְּרוּחַ 07307 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、心、灵、气息

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וַיָּנִיחַ 05117 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 נוּחַ 休息

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ הַבְּקָעָה 01237 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּקָעָה 谷、平原

● וְהִיא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ מְלֵאָה 04392 形容词，阴性单数 מְלֵא 充满的

○ עֲצָמוֹת 06106 名词，阴性复数 עֲצָם 骨头

□37:1 耶和華的靈（原文作“手”）降在我身上，耶和華藉他的靈帶我出去，將我放在平原中，這平原遍滿骸骨。

□37:1 上主的大能臨到我；他的靈帶我到山谷中。那山谷到處是骸骨。

★以西結書 37 章 2 節

○ סָבִיב סָבִיב עָלֶיָּהֶם וְהָעֵבֶר נִי

○ הַבְּקָעָה פְּנֵי-עַל מְאֹד רַבּוֹת הַנְּתָן

○ מְאֹד: יִבְשׂוֹת וְהָנָה

○ 他使我从骸骨的四围经过，

○ 看哪，在平原的骸骨甚多，

○看哪，极其枯干。

[字汇分析]

● **וְהָעֵבְרִי** 05674 连接词 וְ + 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ **עָלֶיהֶם** 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ **בְּיָבֵיב** 05439 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ **בְּיָבֵיב** 05439 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● **וְהִנֵּה** 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ **רַבּוֹת** 07227 形容词, 阴性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ **מְאֹד** 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ **עַל** 05921 介系词 עַל 在…上面

○ **פָּנָיִם** 06440 名词, 复阳附属形 פָּנָה פָּנִים 脸、脸面

○ **בְּקַעַתָּהּ** 01237 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּקַעַתָּה 谷、平原

● **וְהִנֵּה** 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ **יְבֵשׁוֹת** 03002 形容词, 阴性复数 יְבֵשׁ 枯干的

○ **מְאֹד** 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□37:2 他使我从骸骨的四围经过, 谁知在平原的骸骨甚多, 而且极其枯干。

□37:2 他带我走遍山谷; 我看见山谷里堆满了极其枯干的骸骨。

★以西结书 37 章 3 节

○ **אָמַרְתִּי** 01000 动词, Hif' il 完成式 1 单阳 אָמַרְתִּי 我说

○הָאֵלֶּה הַעֲצָמוֹת הַתְּחִיָּיָה

○יְדַעַתְּ: אֵתָהּ יְהוָה אֲדַנִּי וְאֲמַר

○他对我说:「人子啊,

○这些骸骨能复活吗?」

○我说:「主上帝啊,你是知道的。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל

用基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

●תְּחִיָּה 02421 疑问词 תְּחִיָּה + 动词, Qal 未完成式 3 复阴 תְּחִיָּה 活

○עֲצָמוֹת 06106 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 עֲצָמוֹת 骨头

○אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性复数 אֵלֶּה 这些

●אָמַר וְאֲמַר 00559 动词, Qal 叙述式 1 单 אָמַר 说

○אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 אֲדֹנָי + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人
的复阳 אֲדֹנָי + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 דְּנֹאָ, 但由於下面已经有

אָדֹנָי 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ יָדַעַתָּ 03045 יָדַעַתָּ 的停顿型, 动词, Qal 完成式 2 单阳 יָדַע 知道、认识

□37:3 他对我说：“人子啊，这些骸骨能复活吗？”我说：“主耶和华啊，你是知道的。”

□37:3 他对我说：“必朽的人哪，这些骨头能再活过来吗？”我回答：“至高的上主啊，只有你才知道！”

★以西结书 37 章 4 节

○ הָאֵלֶּה הָעֲצָמוֹת-עַל הַנְּבֵא אֵלַי וַיֹּאמֶר

○ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ

○ יְהוָה: דִּבְרַשׁ מֵעַו הַיְבִשׁוֹת הָעֲצָמוֹת

○他又对我说：「你向这些骸骨发预言，

○对它们说：

○枯干的骸骨啊，要听雅威的话。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ נָבֵא 05012 动词, Nif'al 祈使式单阳 נָבֵא 预言

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָעֲצָמוֹת 06106 冠词 הָ + 名词, 阴性复数 עֲצָם 骨头

○ הָאֵלֶּה 00428 冠词 הָ + 指示形容词, 阴性复数 אֵלֶּה 这些

● אָמַרְתָּ 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、

往 אָל 用基本型 אָלִי 来加词尾。

● קַעֲצָמוֹת 06106 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 קַעֲצָמוֹת 骨头

○ הַיְבֹשׁוֹת 03002 冠词 הַ + 形容词, 阴性复数 הַיְבֹשׁוֹת 枯干的

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□37:4 他又对我说：“你向这些骸骨发预言说：枯干的骸骨啊，要听耶和華的话。

□37:4 他说：“要向这些骸骨说预言，告诉枯骨要听上主的话。

★以西结书 37 章 5 节

○ הָאֵלֵה לְעֵצָמוֹת יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה

○ רוּחַ בְּכֶם מֵבִיא אֲנִי הַיּוֹם

○ וְחַיִּיתֶם:

○ 主上帝对这些骸骨如此说：

○ 『我必使气息进入你们里面，

○ 你们就要活了。

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 这样、如此

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי, 马所拉学者特地用

אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ לעצמות 06106 介系词 ל + 冠词 ה + 名词，阴性复数 עצם 骨头

○ אלה 00428 冠词 ה + 指示形容词，阴性复数 אלה 这些

● הנה 02009 指示词 הנה 看哪

○ אני 00589 代名词 1 单 אני 我

○ מביא 00935 动词，Hif'il 分词单阳 בוא 来、进入

○ בכם 09002 介系词 ב + 2 复阳词尾 ב 在、用、藉著

○ רוח 07307 名词，阴性单数 רוח 风、心、灵、气息

● ותחיהם 02421 动词，Qal 连续式 2 复阳 תחיה 活

□37:5 主耶和華对这些骸骨如此说：我必使气息进入你们里面，你们就要活了。

□37:5 要告诉他们，我——至高的上主对他们说：我要吹一口气进你们里面，使你们再活过来。

★以西结书 37 章 6 节

○ גדים עליכם ונתתי

○ בשר עליכם והעלתי

○ עור עליכם וקרמתי

○ ונתחיתם רוח בכם ונתתי

יְהוָה: אָנִי־כִי וַיִּדְעֶתְם

○我给你们加上筋，

○使你们长肉，

○又用皮遮盖你们，

○使气息进入你们里面，你们就要活过来；

○你们便知道我是雅威。』

[字汇分析]

●נתן 05414 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 1 单 给

○על 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○גִּידִים 01517 名词, 阳性复数 גִּיד 腱、体力

●עלה 05927 连接词 וְ + 动词, Hif'il 完成式 1 单 上去

○על 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○בָּשָׂר 01320 名词, 阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

●קָרַמְתִּי 07159 动词, Qal 连续连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 1 单 קָרַם 遮盖、铺於其上

○על 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○עור 05785 名词, 阳性单数 עור 皮

●נתן 05414 动词, Qal 连续连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 1 单 给

○בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○רוּחַ 07307 名词, 阴性单数 רוּחַ 风、心、灵、气息

○ חַיָּה 02421 动词, Qal 连续式 2 复阳 חַיָּה 活

● יָדַע 03045 动词, Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□37:6 我必给你们加上筋, 使你们长肉, 又将皮遮蔽你们, 使气息进入你们里面, 你们就要活了。你们便知道我是耶和華。”

□37:6 我要使你们生筋长肉, 包上一层皮。我要吹一口气进你们里面, 使你们再活过来。这样, 你们就知道我是上主。”

★以西结书 37 章 7 节

○ צוֹת יִכָּאֶשֶׁר וַנְּבֹאֲתִי

○ רַעַשׁ-וְהִנְחָה נִבְאִי קוֹל-וַיְהִי

○ עֲצָמוֹ: אֶל עֲצָם עֲצָמוֹתַת קָרְבוֹ

○ 於是, 我遵命说预言。

○ 正说预言的时候, 不料, 有响声, 有地震;

○ 骸骨与骸骨彼此接连。

[字汇分析]

● וַיִּנְבֵּאֲתִי 05012 连接词 וַיִּ + 动词, Nif'al 完成式 1 单 וַיִּנְבֵּאֲתִי 预言

○ אֶשְׂרָא 00834 介系词 אֶשְׂרָא + 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译 אֶשְׂרָא 与介系词 אֶשְׂרָא 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ צִוָּה 06680 动词, Pu'al 完成式 1 单 צִוָּה 吩咐、

命令

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 作、是、成为、临到

○ קוֹל 06963 名词, 阳性单数 声音

○ כִּי 05012 介系词 כִּי + 动词, Nif'al 不定词附属形 וַיִּנְבֵּא + 1 单词尾 וַיִּנְבֵּא 预言

○ וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ רָעַשׁ 07494 名词, 阳性单数 地震、摇动、颤动

● וַיִּקְרַב 07126 动词, Qal 叙述式 2 复阳 临近、靠近 这个动词用 2 复阳有点奇怪, 主词是阴性复数。参看 GKC 60a。

○ עֲצָמוֹת 06106 名词, 阴性复数 骨头

○ עֶצֶם 06106 名词, 阴性单数 骨头

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ עֶצֶם 06106 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 עֶצֶם 骨头 עֶצֶם 为 Segol 名词, 用基本型 עֶצֶם 加词尾。

□37:7 于是我遵命说预言。正说预言的时候, 不料, 有响声, 有地震; 骨与骨互相联络。

□37:7 于是, 我遵照上主的命令说预言。正说的时候, 我听见了瑟瑟的声音, 一阵骚动, 骸骨彼此连结起来。

★以西结书 37 章 8 节

○ גְּדִים עָלֵיהֶם וְהָיָה וְרָא יָתִי

○ עָלֵהוּבָשָׂר

○ מִלְמַעְלָה עוֹר עָלֵיהֶם רִמְיָק

○ בָּתָּם: אֵין וְרוּחַ

○我观看, 见筋长在它们上面,

○肉也长出了,

- 又有皮从上面遮盖它们，
- 只是还没有气息在它们里面。

[字汇分析]

● **וַיִּרְאֵהוּ** 07200 连接词 וַ + 动词, Qal 完成式 1 单
רָאָה 看

○ **וְהִנֵּה** 02009 连接词 וַ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ **עַלֵיהֶם** 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ **גְּדִים** 01517 名词, 阳性复数 גִּיד 腱、体力

● **וּבְשָׂר** 01320 连接词 וַ + 名词, 阳性单数 בָּשָׂר 肉、
 身体

○ **עָלָה** 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 长、上
 去

● **וַיִּקְרָם** 07159 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרַם 遮盖、
 铺於其上

○ **עַלֵיהֶם** 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ **עוֹר** 05785 名词, 阳性单数 עוֹר 皮

○ **מִלְמַעְלָה** 04605 的停顿型, 介系词 מִן + 介系
 词 לְ + 副词 מֵעַל + 表示方向的 הַ 在…上面

● **וְרוּחַ** 07307 连接词 וַ + 名词, 阴性单数 רוּחַ 风、心、
 灵、气息

○ **אֵין** 00369 副词, 附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经
 中, 这个字比较常以附属形出现。

○ **בָּהֶם** 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉
 著

□37:8 我观看，见骸骨上有筋，也长了肉，又有皮遮蔽其上，只是还没有气息。

□37:8 我看的时候，骸骨开始生筋长肉，包上一层皮，但是躯体没有呼吸。

★以西结书 37 章 9 节

○ הָרוּחַ-אֶל הַנְּבֵא אֵלַי יְיָ אָמַר

○ אָתָּם-בְּן הַנְּבֵא

○ הָרוּחַ-אֶל-וְאָמַרְתָּ

○ הַהוּא אֲדַנִּי אָמַר-כִּי הֵ

○ הָרוּחַ בְּאֵי רוּחוֹת מְאֹרָבָע

○ הָאֵלֶּה בַּהֲרוּגִים וּפְחֵי

○ יָקָיו:

○主对我说：「你要向风发预言，

○人子啊，你要发预言，

○对风说，

○主上帝如此说：

○气息啊，要从四方（原文是风）而来，

○吹在这些被杀的人身上，

○使他们活过来。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵלַי 00413 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 对、向、往
用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ נְבֵא 05012 动词，Nif'al 祈使式单阳 נְבֵא 预言

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הָרוּחַ 07307 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 הָרוּחַ 风、心、灵、气息

● נְבֵא 05012 动词，Nif'al 祈使式单阳 נְבֵא 预言

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

●אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○רוּחַ 07307 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 רוּחַ 风、心、灵、气息

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 这样、如此

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於下面已经有 אֲדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

●אַרְבַּע 00702 介系词 מִן+ 名词，单阳附属形 אַרְבַּע 数目的「四」

○רוּחוֹת 07307 名词，阴性复数 רוּחוֹת 风、心、灵、气息

○בֹּא 00935 动词，Qal 祈使式单阴 בֹּא 来、进入

○רוּחַ 07307 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 רוּחַ 风、心、灵、气息

● 05301 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阴 נָפַח
吹

○ 02026 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 动词, Qal 被动分词复阳 בְּהַרְגִים 杀戮 这个分词在此作名词「被杀的人」。

○ 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性复数 אֵלֶּה 这些

● 02421 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּיַח 活

□37:9 主对我说：“子啊，你要发预言，向风发预言，说主耶和华如此说：气息啊，要从四方（原文作“风”）而来，吹在这些被杀的人身上，使他们活了。”

□37:9 上主对我说：“必朽的人哪，你要向风（“风”：希伯来文“风”“灵”“气”是同一个字。）说预言，告诉它，至高的上主这样说：从四面八方吹来，吹进这些躯体，使它们活过来。”

★以西结书 37 章 10 节

○ צְנִיפְאֵ שֶׁרָוָה וַנְּבֵאתִי

○ וַתְּקַרְבָּהֶם וַתָּבוֹא

○ הַגְּלִיָּהִם עַל וַיַּעֲמֵדוּ וַיִּחְיּוּ

○ מִמְּאֹד־מְאֹד גָּדוֹל תִּלְּלֶם

○ 於是我就照他所吩咐我的说预言，

○ 气息就进入它们（指骸骨）里面，

○ 它们（指骸骨）便活了，并且站起来，

○ 成为极大的军队。

[字汇分析]

● 05012 连接词 וְ + 动词, Hif' il 完成式 1 单 נָבֵא 预言

○ 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 06680 的停顿型, 动词, Pi'el 完成式 3 צָנַן

单阳 + 1 单词尾 **צָוָה** 吩咐、命令

● **בוא** 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阴 **בוא** 来、进入

○ **בָּהֶם** 09002 介系词 **בְּ** + 3 复阳词尾 **בְּ** 在、用、藉著

○ **רוּחַ** 07307 冠词 **הַ** + 名词, 阴性单数 **רוּחַ** 风、心、灵、气息

● **חַיָּה** 02421 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **חַיָּה** 活

○ **עָמַד** 05975 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **עָמַד** Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○ **רַגְלָיִם** 07272 名词, 双阴 + 3 复阳词尾 **רַגְלָיִם** 脚 **רַגְלָיִם** 的双数为 **רַגְלָיִם** 双数附属形为 **רַגְלָיִם** 用附属形来加词尾。

● **צְבָא** 02428 名词, 阳性单数 **צְבָא** 军队、财富

○ **גָּדוֹל** 01419 形容词, 阳性单数 **גָּדוֹל** 大的、伟大的

○ **מְאֹד** 03966 副词 **מְאֹד** 极其、非常

○ **מְאֹד** 03966 副词 **מְאֹד** 极其、非常

○ **סְתוּמָה** 09014 段落符号 **סְתוּמָה** 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□37:10 于是我遵命说预言, 气息就进入骸骨, 骸骨便活了, 并且站起来, 成为极大的军队。

□37:10 于是, 我遵照上主的命令说预言, 气进入躯体, 躯体就活过来, 站立起来。他们的数目多得足够编成军队。

○ אָדָם-בֶּן אֵלֵי וַיֹּאמֶר

○ הַמַּהְיֶה רֵאֵל בֵּית-לֶךְ הָאֵלֶּה הָעֲצָמוֹת

○ עֲצָמוֹתֵינוּ יָבֹשׁוּ אֲמָרִים הִנֵּה

○ לָנוּ: נִגְזְרוֹת קִוְיָנוּ וְאֶבְדָּהּ

○ 他对我说:「人子啊,

○ 这些骸骨就是以色列全家。

○ 他们说:『我们的骨头枯干了,

○ 我们的指望失去了, 我们灭绝净尽了。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל+1 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל

用基本型 אֶלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● הָעֲצָמוֹת 06106 冠词 הָ + 名词, 阴性复数 הָעֲצָמוֹת 骨头

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הָ + 指示形容词, 阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אָמַר 00559 动词, Qal 主动分词复阳 אָמַר 说

○ יָבֵשׁוּ 03001 动词, Qal 完成式 3 复 יָבֵשׁ 枯干

○ יַמְצָמוֹת 06106 名词, 复阴 + 1 复词尾 יַמְצָמוֹת 骨头
יַמְצָמוֹת 虽为阴性名词, 其复数有 יַמְצָמוֹת 和 יַמְצָמִים 两种型式。
יַמְצָמוֹת 的附属形为 יַמְצָמוֹת 用附属形 + י + 词尾。

● אָבַד 00006 动词, Qal 连续式 3 单阴 אָבַד 灭亡

○ תִּקְוָה 08615 名词, 单阴 + 1 复词尾 תִּקְוָה 希望、期望
תִּקְוָה 的附属形为 תִּקְוֹת 用附属形来加词尾。

○ נִגְזְרוּ 01504 动词, Nif'al 完成式 1 复 נִגְזְרוּ 剪除、剪去

○ לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

□37:11 主对我说：“人子啊，这些骸骨就是以色列全家。他们说：‘我们的骨头枯干了，我们的指望失去了，我们灭绝净尽了。’

□37:11 上主对我说：“必朽的人哪，以色列人正像这些尸体。他们认为自己非常枯干，没有希望，没有前途。”

★以西结书 37 章 12 节

○ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ הִנְבֵּא לָכֵן

○ הֲהוּא דְנִיֵּא אָמַר-כִּי הִיא

○ קְבֻרוֹת יְכֶם-אֶת פִּתְתֵי אֲנִי הִנְנֶה

○ מִקְבֻרוֹת יְכֶם אֶתְקַמְנָה עֲלֵיתִי

○ עַמִּי

○ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם וְהִבֵּאתִי

○ 所以你要发预言对他们说，

○ 主上帝如此说：

○ …我打开你们的坟墓，

○ 使你们从你们的坟墓里上来，

○ 『我的民哪，（放上二行）

○ 领你们进入以色列地。

[字汇分析]

● לְכֹן03651 介系词 לְ+ 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ נָבֵא הַנְּבִיא 05012 动词，Nif'al 祈使式单阳 נָבֵא 预言

○ אָמַר וְאָמַרְתָּ00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶל אֵלֵיהֶם00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֵל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 这样、如此

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹן 主人 אֲדֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ פָּתַח 06605 动词，Qa 主动分词单阳 פָּתַח 开

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○ קְבָרֹת יִכְם06913 名词，复阳 + 2 复阳词尾 קְבָר 坟墓 קְבָר 为阳性名词，其复数有 בְּרִימָן 和 קְבָרוֹת 两种

形式。קְבֻרוֹת 的附属形为 קְבֻרוֹת 用附属形 + י + 词尾。

● עָלַי 05927 动词, Hif' il 连续式 1 单 עָלָה 上去
○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译
○ מִן קְבֻרוֹתֵיכֶם 06913 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 קְבֹר קְבֹר 为阳性名词, 其复数有 קְבֻרִים 和 קְבֻרוֹת 两种形式。הַקְבֻרוֹת 的附属形为 קְבֻרוֹת 用附属形 + י + 词尾。

● עַמִּי 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

● וָבָאוּ 00935 动词, Hif' il 连续式 1 单 בּוֹא 来、进入

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶדְמָה 00127 名词, 单阴附属形 אֶדְמָה 地

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□37:12 所以你要发预言对他们说, 主耶和华如此说: ‘我的民哪, 我必开你们的坟墓, 使你们从坟墓中出来, 领你们进入以色列地。

□37:12 所以, 你要向我的子民以色列说预言, 告诉他们, 我——至高的上主这样说: 我要打开你们的坟墓, 把你们带出来, 领你们回到以色列本土。

★以西结书 37 章 13 节

○ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

○ קְבָרוֹת יְכֶם-אֶת בְּפֶתְחֵי

מִקְבָּרוֹת יְכֶם אֶת כְּמוֹבְהָ עֲלוֹתֵי

עִמִּי:

○…你们就知道我是雅威。

○…我开你们的坟墓，（放上行）

○使你们从坟墓里上来，（接上行）

○我的民哪，（放上二行）

[字汇分析]

● יָדַע 03045 动词，Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 בְּפֶתַח + 1 单词尾 פֶּתַח 开

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת 。

○ קְבָרוֹת יְכֶם 06913 名词，复阳 + 2 复阳词尾 קְבָר 坟墓 קְבָר 为阳性名词，其复数有 קְבָרִים 和 קְבָרוֹת 两种形式。קְבָרוֹת 的附属形为 קְבָרוֹתַי 用附属形 + י + 词尾。

● וּבְהֶעָלוֹתֵי 05927 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 动词，Hif' il 不定词附属形 הֶעָלוֹת + 1 单词尾 עָלָה 上去

○ אַתְּ־כֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אַתְּ 不必翻译

○ קְבֻרֹתַי־כֶּם 06913 介系词 מִן + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 קְבֹר 坟墓 קְבֹר 为阳性名词，其复数有 קְבֻרִים 和 קְבֻרֹת 两种形式。קְבֻרֹת 的附属形为 קְבֻרֹתַי 用附属形 + י + 词尾。

● עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

□37:13 我的民哪，我开你们的坟墓，使你们从坟墓中出来，你们就知道我是耶和華。

□37:13 我打开你们的坟墓，领你们出来以后，你们就知道我是上主。

★以西结书 37 章 14 节

○ בְּכֶם רוּחִי וְנָתַתִּי

○ וְחַיִּיתֶם

○ אֲדַמְתֶּם-עַל אֲתָתְכֶם וְהַחַיִּיתֶם

○ וְעָשׂוּ יַתִּדְבַר־תִּי יְהוָה אֲנִי-כִי וַיִּדְעֶתֶם

○ פִּי יְהוָה-נֹאֵם

○ 我必将我的灵放在你们里面，

○ 你们就要活过来。

○ 我将你们安置在本地，

○ 你们就知道我一雅威如此说，也如此成就了。

○ 这是雅威的话语。』

[字汇分析]

● נָתַן 05414 连接词 וְ + 动词，Qal 完成式 1 单 给

○ רוּחִי 07307 名词，单阴 + 1 单词尾 רוּחַ 风、心、灵、气息 רוּחַ 的附属形也是 רוּחִי；用附属形来加词尾。

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉 著

● חַיָּה וְחַיִּיתָם 02421 动词, Qal 连续式 2 复阳 חַיָּה 活

● חַיָּה וְחַיִּיתָם 03240 连接词 וְ + 动词, Hif' il 完成式 1 单 חַיָּה 安顿

○ אַתְּ כִּם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אַתְּ 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶדְמָה וְאֶדְמָתְכֶם 00127 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 אֶדְמָה 地
אֶדְמָה 的附属形为 אֶדְמָת 用附属形来加词尾。

● יָדַע וְיָדַעְתֶּם 03045 动词, Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、
认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ דָּבַר וְדָבַרְתִּי 01696 动词, Pi' el 完成式 1 单 דָּבַר 讲

○ עָשָׂה וְעָשִׂיתִי 06213 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 1 单
עָשָׂה 做

● נֹאֵם וְנֹאֵם 05002 名词, 单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动
词 נֹאֵם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳
附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□37:14 我必将我的灵放在你们里面，你们就要活了。我将你们安置在本地，你们就知道我耶和华如此说，也如此成就了。这是耶和华说的。’ ”

□37:14 我要把我的气息吹进你们里面，使你们再活过来，让你们住在自己的土地上。这样，你们就知道我是上主。我说了，一定实行。我——上主这样宣布了。”

★以西结书 37 章 15 节

○לֵאמֹר: אֵלֵי יְהוָה-דְּבַר וַיְהִי

○雅威的话又临到我说：

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יְהִי 作、是、成为、临到

○דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוּוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶלִּי 00413 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□37:15 耶和華的話又臨到我說：

□37:15 上主又對我說話；

★以西結書 37 章 16 節

○ אָדָם-בֶּן וְאִתָּהּ

○ אֶתְד עֵץ לְךָ-קַח

○ תִּבְרֹוּשׁ הָאֵל וּלְבָנָי לַיהוּדָה עָלָיו וּכְתֹב

○ אֶתְד עֵץ וּלְקַח

○ אֶפְרַיִם עֵץ לְיוֹסֵף עָלָיו וּכְתֹב

○ תִּבְרֹוּשׁ הָאֵל בֵּית-נֹכַח

○ 「人子啊，

○ 你要取一根木杖，

○ 在其上寫『為猶大和他的同伴以色列人』；

○ 又取一根木杖，

○ 在其上寫『為約瑟，就是以法蓮，

○ 又為他的同伴以色列全家』。

[字匯分析]

● אַתָּה 00859 連接詞 וְ + 代名詞 2 單陽 אַתָּה 你

○ בֶּן 01121 名詞，單陽附屬形 בֶּן 兒子、孫子、後裔、成員

○ אָדָם 00120 名詞，陽性單數 אָדָם 人

● קַח 03947 動詞，Qal 祈使式單陽 קַח 拿、取

○ לְךָ 09001 介系詞 לְ + 2 單陽詞尾 לְ 給、往、向、到、歸屬於

○ עֵץ 06086 名詞，陽性單數 עֵץ 樹

○ אֶתְד 00259 形容詞，陽性單數 אֶתְד אַתָּה 數目的「一」

● כְּתֹב 03789 連接詞 וְ + 動詞，Qal 祈使式單陽 כְּתֹב
Qal 寫，Nif'al 被寫

○ עָלָיו 05921 介系詞 עַל + 3 單陽詞尾 עָל 攻擊，在…

上面 על 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ לַיהוּדָה 03063 介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名、
国名 יְהוּדָה 犹大

○ וּלְבָנָיו 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳附
属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ תְּבָרוֹ 02270 这是写型(从 תְּבָרוֹ 而来)，其读型为
תְּבָרִי 按读型，它是名词，复阳 + 3 单阳词尾 תְּבָר 同
伙、同伴、伙伴 如按写型 בְּרוּתָּה 它是名词，单阳 + 3
单阳词尾。单数时，תְּבָר 的附属形也是 תְּבָר 用附属
形来加词尾。复数时，תְּבָר 的复数为 תְּבָרִים 复数附属
形为 תְּבָרֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合
起来变成 הֵיוּ。

● וּלְקַח 03947 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 לְקַח
拿、取

○ עֵץ 06086 名词，阳性单数 עֵץ 树

○ אֶתְדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

● וּכְתוּב 03789 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 כְּתוּב
Qal 写，Nif'al 被写

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עָל 攻击，在…
上面 על 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ לַיּוֹסֵף 03130 介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名、
国名 יוֹסֵף 约瑟

○ עֵץ 06086 名词，单阳附属形 עֵץ 树

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם

以法莲

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ תְּבָרוּ 02270 这是写型(从 תְּבָרוּ 而来)，其读型为

תְּבָרִי 按读型，它是名词，复阳 + 3 单阳词尾 תְּבָר 同

伙、同伴、伙伴 如按写型 תְּבָרוּ 它是名词，单阳 + 3

单阳词尾。单数时，תְּבָר 的附属形也是 תְּבָר 用附属

形来加词尾。复数时，תְּבָר 的复数为 תְּבָרִים 复数附属

形为 תְּבָרֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合

起来变成 הוּי。

□37:16 “人子啊，你要取一根木杖，在其上写‘为犹大和他的同伴以色列人’；又取一根木杖，在其上写‘为约瑟，就是为以法莲，又为他的同伴以色列全家’。

□37:16 他说：“必朽的人哪，你拿一根木棍来，在上面写‘犹大王国’，又拿另一根木棍来，在上面写‘以色列王国’，

★以西结书 37 章 17 节

○ לָךְ אֶת־אֵל אֶת־דָּאָתָם וְקָרַבְתָּ

○ אֶת־דָּאָתָם לְעֶזְרְךָ

○ בְּיָמֶיךָ: לְאֶת־דָּאָתָם וְקָרַבְתָּ

○ 你要使它们为你接连

○ 成为一根木杖，

○ 它们在你手中成为一根。

[字汇分析]

● קָרַב 07126 动词，Pi'el 祈使式单阳 קָרַב 临近、靠近

○ אֶת־ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ אֶת־ 00259 形容词，阳性单数 אֶת־ 数目的「一」

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶת־ 00259 形容词，阳性单数 אֶת־ 数目的「一」

○ ל־ 09001 介系词 ל־ + 2 单阳词尾 ל־ 给、往、向、到、归属於

● עֵץ־ 06086 介系词 ל־ + 名词，阳性单数 עֵץ 树

○ אֶת־ 00259 形容词，阳性单数 אֶת־ 数目的「一」

● יָהִי־ 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הִיא 当、是、成为、临到

○ אֶת־ 00259 介系词 ל־ + 名词，阳性复数 אֶת־ 数目的「一」

○ בְּ־ 03027 בְּ־ 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד־；用附属形来加词尾。

□37:17 你要使这两根木杖接连为一，在你手中成为一根。

□37:17 然后把两根木棍握在手里，两头相接当作一根木棍。

★以西结书 37 章 18 节

○ לֵאמֹר עֲמֹךְ בְּנֵי אֱלֹהֶיךָ יִאֲמְרוּ וְכֹאֲשֶׁר

לְךָ: אֵלֶיהָ - הֲנָ לָנוּ תִגִּידֶהָ לּוֹא

○ 当你本国的子民问你说:

○ 『你不指示我们这是甚么意思吗? 』

[字汇分析]

● וְכֹאֲשֶׁר־ 00834 连接词 וְ + 介系词 כֹּ + 关系代名词 וְכֹאֲשֶׁר 不必翻译 合起来的意思是「当、像」。

○ יִאֲמְרוּ־ 00559 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִאֲמֹר 说

○ אֶל־00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

○ בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עַמְּךָ05971 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמְּךָ 加词尾。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● לֹא הֲלוֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ תְּגִיד 05046 动词，Hif'il 未完成式 2 单阳 נָגַד 告诉

○ לְנוֹ09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אֵלֶּה00428 指示代名词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□37:18 你本国的子民问你说：‘这是什么意思？你不指示我们吗？’

□37:18 要是你的同胞问你这是什么意思，

★以西结书 37 章 19 节

○ אֵלֶּהֶם דְּבַר

○ יְהוָה אֲדַבֵּר אֲמַר-כִּי

○ יוֹסֵף עַץ-אֶת לִקַּח אֲנִי הַנֶּחֱדָה

○ אֲפָרִים-בְּיַד אֲשַׁר

○ תְּבַרֵּשׁ הָאֲלוֹשׁ בְּטִי

○ יְהוּדָה עַץ-אֶת עָלְיוֹ אוֹתָם וְנָתַתִּי

○ אֶתְדַלַּעַן עֵשׂ יִתָּם

○ בְּיַדְי אֶתְד וְהָיִי

○你就对他们说：

○『主上帝如此说：

○我要取…约瑟的杖，

○在以法莲手中(放上行)

○和他同伴以色列支派的杖，

○将它们放在犹大的杖上面，

○我要使它们成为一根杖，

○它们就在我手中成为一根。』

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词，Pi'el 祈使式单阳 דָּבַר 讲

○ אֶל אֶלְהֵם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 这样、如此

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ לָקַח 03947 动词，Qal 主动分词单阳 לָקַח 拿、取

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○עֵץ 06086 名词，单阳附属形 עֵץ 树

○יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟 约瑟原意为「上主使增添」。

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּיָד 03027 介系词 בָּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

●וְ 07626 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 שֵׁבֶט 支派、杖

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○תְּבָרוֹ 02270 这是写型(从 תְּבָרוֹ 而来)，其读型为 תְּבָרִי 按读型，它是名词，复阳 + 3 单阳词尾 תְּבָר 同伙、同伴、伙伴 如按写型 תְּבָרוֹ 它是名词，单阳 + 3 单阳词尾。单数时，תְּבָר 的附属形也是 תְּבָר 用附属形来加词尾。复数时，תְּבָר 的复数为 תְּבָרִים 复数附属形为 תְּבָרִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。

●וְנָתַן 05414 连接词 וְ + 动词，Qal 完成式 1 单 נתן 给

○אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 攻击，在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○אֶתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○עץ 06086 名词，单阳附属形 עֵץ 树

○יהודה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 复阳词尾 עָשָׂה 做

○לְעֵץ 06086 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עֵץ 树

○אֶתְדָאֵת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֵת 数目的「一」

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 当、是、成为、临到

○אֶתְדָאֵת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֵת 数目的「一」

○בְּיָדַי 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。

□37:19 你就对他们说，主耶和华如此说：我要将约瑟和他同伴以色列支派的杖，就是那在以法莲手中的，与犹大的杖一同接连为一，在我手中成为一根。

□37:19 你就告诉他们，我——至高的上主要把代表以色列那根木棍接在代表犹大那根木棍上，使两根木棍在我手里成为一根。

★以西结书 37 章 20 节

○עֲלֵיָהֶם תִּכְתֹּב בְּאֵשֶׁר הָעֵצִים וְהָיָה

○לְעֵינֵיהֶם: בְּיָדָךְ

○你所写的那两根杖

○要在他们眼前拿在手中，

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 当、是、成为、临到

○ 06086 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עֵץ 树

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 03789 动词, Qal 未完成式 2 单阳 כָּתַב Qal 写, Nif'al 被写

○ 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

● 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד
手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○ 05869 介系词 לְ + 名词, 双阴 + 3 复阳词尾
עֵינַי 眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי;
用附属形来加词尾。

□37:20 你所写的那两根杖，要在他们眼前拿在手中。

□37:20 “你要在人民面前把那两根木棍握在手里，让他们看见。

★以西结书 37 章 21 节

○ אֲלֵיהֶם וְדַבַּר

○ הַיְהוָה אֲדַבְּרֵנִי אֶמֶר-כֹּה

○ וְשָׂרְאֵל בְּנֵי-אֶת לִקְחַת אֲנִי הֵנָּה

○ שָׁם-הָלְכוּ אֲשֶׁר הַגּוֹיִם מִבֵּין

○ מִסְבִּיב אֶתְמִן בְּצִתִּי

○ אֲדַמְתֶּם: אֶל אוֹתָם וְהִבֵּאתִי

○ 对他们说，

○ 主上帝如此说：

○ 我要…收取以色列人，

○ 从他们所到的各国(放上行)

○ 从每一个角落聚集他们，

○ 引导他们归回本地。

[字汇分析]

● וַיְבַרֵךְ 01696 连接词 וַ + 动词, Pi'e1 祈使式单阳

וַיְבַרֵךְ 讲

○ אֶל־אֵלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֵל 对、向、往 אֵל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

● כֵּן 03541 副词 כֵּן 这样、如此

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי, 但由於前面已经有 אֲדֹנַי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ לָקַח 03947 动词, Qal 主动分词单阳 לָקַח 拿、取

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מִבֵּין 00996 介系词 מִן + 介系词, 附属形 מִבֵּין 在…之间

○גוֹיִם 01471 冠词 ה + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、国民

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○הִלְכוּ 01980 动词，Qal 完成式 3 复 הִלְכוּ 行走

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

●קָבַץ 06908 动词，Pi'e'l 连续式 1 单 קָבַץ 聚集

○אֵת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译

○מִן 05439 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִן 四围、环绕 在此作副词使用。

●בוא 00935 动词，Hif'il 连续式 1 单 בוא 来、进入

○אֵת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אֲדָמָה 00127 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֲדָמָה 地
אֲדָמָה 的附属形为 אֲדָמַת 用附属形来加词尾。

□37:21 要对他们说，主耶和华如此说：我要将以色列人从他们所到的各国收取，又从四围聚集他们，引导他们归回本地。

□37:21 然后，你要告诉他们，我——至高的上主要把我的子民从他们流亡的各国领出来，集合他们，然后带他们回到本土。

★以西结书 37 章 22 节

○בְּאֶרְצָאֶתְד לגוי אֶתְמוֹעֵש יתי

○ישׁ רֵאֶל בְּקֵרִי

○למלך לכלם יהיה תהא ומלך

○גוֹם לְשָׁנִי עוֹד יִהְיֶה וְלֹא

○עוֹד מִמֶּלְכוֹת לְשָׁנִי עוֹד יִתְצוּ וְלֹא

○我要使他们在那地，…成为一国，

○在以色列山上(放上行)

○必有一王作他们众民的王。

○他们不再成为二国，

○决不再分为二国；

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 1 单 עָשָׂה 做

○ אָתָּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אָתָּם 不必翻译

○ לְגוֹי 01471 介系词 לְ + 名词，阳性单数 גוֹי 国家、国民

○ אֶתְּדַאֲתָת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּדַאֲתָת 数目的「一」

○ בְּאַרְץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 ארץ 国家、地区、地 ארץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אַרְץ

● בְּהַר 02022 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 הַר 山

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֶתְּדַאֲתָת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּדַאֲתָת 数目的「一」

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 作、是、成为、临到

○ לְכֹלָם 03605 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 的附属形也是 כֹּל；用附属形来加词尾。

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִהְיֶה 01961 这是写型(从 יִהְיֶה 而来)，其读型为 יְהִי。按读型，它是动词，Qal 未完成式 3 复阳 יְהִי 作、

是、成为、临到 如按写型 יָהָה, 它是动词, Qal 未完成式 3 单阳。

○ עוד 05750 副词 עוד 再、仍然

○ לְשֵׁנַי 08147 介系词 לְ+ 名词, 双阳附属形 שְׁנַי 数目的「二」

○ גוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 גוי 国家、国民

● לֹא 03808 连接词 וְ+ 否定的副词 לא 不

○ יִתְצוּ 02673 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 תָּצָה 一半、切成半

○ עוד 05750 副词 עוד 再、仍然

○ לְשֵׁנַי 08147 介系词 לְ+ 名词, 双阴附属形 שְׁנַי 数目的「二」

○ מַמְלָכָה 04467 名词, 阴性复数 מַמְלָכוֹת 国度

○ עוד 05750 副词 עוד 再、仍然

□37:22 我要使他们在那地, 在以色列山上成为一国, 有一王作他们众民的王。他们不再为二国, 决不再分为二国。

□37:22 我要在那里, 在以色列的群山上, 把他们联合起来, 组成一个国家。他们要由一个君王来统治他们, 不再分为两国。

★以西结书 37 章 23 节

○ עוד יטמאו נל'א

○ פֶּשַׁע עֵינָם וּבְכַל לֹבֶשׁ קֹדְצֵיהֶם בְּגִלּוּלֵיהֶם

○ יִהְיוּ מִשְׁמֹשֵׁב בְּתֵי מִכָּל אֲתָמְהוּשׁ עֵתִי

○ בָּהֶם תִּטְאוּ אֶשֶׁר

○ אֹתָם וְנִטְהַרְתִּי

○ לְאֵלֵהֶם: לָהֶם אֶהְיֶה וְאֲנִי לְעַם לִי-יְהִי

○ 也不再…玷污自己。

○ 因偶像和可憎的物, 并一切的罪过(放上行)

○ 我却要救他们出离一切的住处,

○就是他们犯罪的地方；

○我要洁净他们，

○他们要作我的子民，我要作他们的上帝。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ טָמֵא 02930 动词，Hitpa'el 未完成式 3 复阳 טָמֵא

玷污、变为不洁净

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

● בְּגִלוּלֵיהֶם 01544 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 复阳

词尾 גִּלוּל 偶像 גִּלוּל 的复数为 גִּלוּלִים 复数附属形为

גִּלוּלֵי；用附属形来加词尾。

○ בְּשֵׁי קוֹצֵיהֶם 08251 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复

阳 + 3 复阳词尾 שֵׁי קוֹץ 可憎的事、偶像 שֵׁי קוֹץ 的复数

为 שֵׁי קוֹצִים 复数附属形为 שֵׁי קוֹצֵי 用附属形来加词尾。

○ וּבְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附

属形 כֹּל 全部、整个、各

○ שֵׁי עֵיהֶם 06588 名词，复阳 + 3 复阳词尾 שֵׁי 背叛、

过犯 שֵׁי 的复数为 שֵׁי עֵים 复数附属形为 שֵׁי עֵי 用附

属形来加词尾。

● יָשַׁע 03467 动词，Hif'il 连续式 1 单 יָשַׁע 拯救

救

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִן 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 全

部、整个、各

○ מוֹשְׁבֵיהֶם 04186 名词，复阳 + 3 复阳词尾 ב 住

处、座位 מוֹשְׁבֵי 的复数有 מוֹשְׁבִים (未出现) 和 מוֹשְׁבוֹת

两种形式。מוֹשֵׁב בֹּת 的附属形也是 מוֹשֵׁב בֹּת 用附属形 + י + 词尾。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ חָטָא 02398 动词, Qal 完成式 3 复 חָטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● טָהַר 02891 动词, Pi'el 连续式 1 单 טָהַר 洁净

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 复 הָיָה 作、是、成为、临到

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ עִמָּם 05971 介系词 עִמָּם + 名词, 阳性单数 עִמָּם 百姓、国民

○ וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 וְאֲנִי 我

○ הָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 1 单 הָיָה 作、是、成为、临到

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ לְאֱלֹהִים 00430 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 לְאֱלֹהִים 上帝、神、神明

□37:23 也不再因偶像和可憎的物, 并一切的罪过玷污自己。我却要救他们出离一切的住处, 就是他们犯罪的地方, 我要洁净他们, 如此, 他们要作我的子民, 我要作他们的上帝。

□37:23 他们不再拜可憎恶的偶像玷污自己, 也不再腐败犯罪。我要救

他们脱离犯罪和悖逆的生活。我要洗净他们。他们要作我的子民；我要作他们的上帝。

★以西结书 37 章 24 节

○ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ כֹּהֵן וְעַבְדֵי

○ לְכֹלֵם יִהְיֶה אֶתְד אֶתְד וְרוּעָה

○ יִלְכוּבְמִשׁ פְּטִי

○ אוֹתָם: וְעֲשׂוּיֶשׁ מְרוּוֹתָקֵתִי

○ 「我的仆人大卫要作他们的王；

○ 众民必归一个牧人。

○ 他们必顺从我的典章，

○ 谨守我的律例，遵行它们。

[字汇分析]

● עֲבָדִי 05650 连接词 וְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 עָבַד
仆人、奴隶 עָבַד 为 Segol 名词，用基本型 עָבַד 加词尾。

○ דָּוִד 01732 专有名词，人名 דָּוִד 大卫

○ מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 君王、国王

○ עֲלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 לָּ 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

● וְרוּעָה 07462 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳
רָעָה 放牧、喂养

○ אֶתְד אֶתְד 00259 形容词，阳性单数 אֶתְד אֶתְד 数目的「一」

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 作、
是、成为、临到

○ לְכֹלֵם 03605 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾
כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 的附属形也是 כֹּל；用附属形来加词尾。

● פִּטְבָּמַשׁ 04941 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 1 单词尾 מַשׁ פִּטְבָּ 正义、公平、审判、律例、规矩 复数的复数为 מַשְׁ פִּטְבִּים 复数附属形为 מַשְׁ פִּטְבֵי (未出现)；用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。
○ יִלְכוּ 01980 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 הֵלַךְ 行走

● וְתִקְוֵי 02708 连接词 וְ + 名词，复阴 + 1 单词尾 תִּקְוֵי 律例 תִּקְוָה 的复数为 תִּקְוֹת，复数附属形也是 תִּקְוֹת (未出现)；用附属形 + יֵ + 词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ יִשְׁמְרוּ 08104 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שָׁמַר 保护、照管、遵守、小心

○ וַעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 连续式 3 复 עָשָׂה 做

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译
□37:24 “我的仆人大卫必作他们的王，众民必归一个牧人。他们必顺从我的典章，谨守遵行我的律例。
□37:24 将有一位像我仆人大卫的君王要出现；他要作他们的王，作他们的牧人，把他们统一起来。他们将诚心遵行我的法律。

★以西结书 37 章 25 节

○ הָאָרֶץ-עַל וַיֵּשְׁבוּ

○ לַיַּעֲקֹב לְעַבְדֵי נְתַתִּי אֲשֶׁר

○ אֲבוֹתֵיכֶם בְּהַגֵּשׁ בּוֹאֲשֶׁר

○ בְּנֵיהֶם וּבְנֵי וּבְנֵיהֶם הֵמָּה עָלֶיהָ וַיֵּשְׁבוּ

○ עוֹלָם-עַד

○ לְעוֹלָם: לָהֶם נָשָׂא יְאֵשׁ עַבְדֵי הָרֶגֶל

○ 他们要住在…地上，

○ 我所赐给我仆人雅各的(放上行)

○ 就是你们列祖所住之地。

○他们和他们的子孙，并子孙的子孙，都永远住在那里。

○我的仆人大卫要作他们的王，直到永远。

[字汇分析]

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 连续式 3 复 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 国家、地区、地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

○ עֶבֶד 05650 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ לְיַעֲקֹב 03290 介系词 לְ + 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅各

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 完成式 3 复 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בָּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ אָב 00001 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 连续式 3 复 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面

על 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○וּבְנֵיהֶם 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾
בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בָּנִים, 复数
附属形为 בְּנָי; 用附属形来加词尾。

○וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、
孙子、后裔、成员

○בְּנֵיהֶם 01121 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 בֶּן 儿子、
孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为
בְּנָי; 用附属形来加词尾。

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远、古老、长
久

●וְדָוִד 01732 连接词 וְ + 专有名词, 人名 דָּוִד 大卫

○עֲבָדַי 05650 名词, 单阳 + 1 单词尾 עָבָד 仆人、奴
隶 为 Segol 名词, 用基本型 עָבָד 加词尾。

○נֶשֶׁא 05387 名词, 阳性单数 נֶשֶׁא 雾

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永
远、古老、长久

□37:25 他们必住在我赐给我仆人雅各的地上, 就是你们列祖所住之地。
他们和他们的子孙, 并子孙的子孙, 都永远住在那里。我的仆人大卫必
作他们的王, 直到永远。

□37:25 他们要住在我赐给我仆人雅各的那块土地上, 就是他们祖先住
过的土地。他们要永远住在那里, 他们的后代也要住在那里。有一位像
我仆人大卫的君王要永远统治他们。

★以西结书 37 章 26 节

○שָׁלוֹם בְּרִית לָהֶם וְנָכְרָתִי

○אוֹתָם יִהְיֶה עוֹלָם בְּרִית

○אוֹתָם וְהָרַבְּתִי וְנָתַתִּים

○לְעוֹלָם: בְּתוֹכָם קִדְשׁ יֵאָת וְנָתַתִּי

○并且我要与他们立平安的约，

○这要作为与他们(所立)永远的约；

○我也要安顿他们，使他们人数增多，

○又在他们中间设立我的圣所，直到永远。

[字汇分析]

●כָּרַת 03772 动词，Qal 连续式 1 单 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 平安、完全、全部

●בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远、古老、长久

○יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 作、是、成为、临到

○אוֹתָם 00854 介系词 אֶת + 3 复阳词尾 אֶת 跟

●וְנָתַתִּי 05414 动词，Qal 连续式 1 单 + 3 复阳词尾 וְנָתַתִּי 给

○וְהָרַבְּתִי 07235 动词，Hif'il 连续式 1 单 וְהָרַבְּתִי 多、变多

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

● נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נתן 给

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ מִקְדָּשׁ 04720 名词, 单阳 + 1 单词尾 מִקְדָּשׁ 圣所、神圣地方 מִקְדָּשׁ 的附属形为 מִקְדָּשׁ 用附属形来加词尾。

○ בְּתוֹכָם 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 תוֹךְ 在中间 תוֹךְ 的附属形为 תוֹךְ 用附属形来加词尾。

○ לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远、古老、长久

□37:26 并且我要与他们立平安的约, 作为永约。我也要他们将他们安置在本地, 使他们的人数增多, 又在他们中间设立我的圣所, 直到永远。

□37:26 我要与他们立约, 保证他们永享太平。我要让他们在那里发展, 人口增多, 并且要使我的圣殿永远屹立在他们的土地上。

★以西结书 37 章 27 节

○ עֲלִיתֶם שָׁן כְּנִי וְהָיָה

○ לְאֵלֵהֶם לְהֵם וְהָיִיתִי

○ לָעָם: לִי-יִהְיֶה וְהָיָה

○ 我的居所必在他们中间;

○ 我要作他们的上帝,

○ 他们要作我的子民。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ מִשְׁכָּן 04908 名词, 单阳 + 1 单词尾 מִשְׁכָּן 居所、

住处、会幕 מֵשְׁכָן 的附属形为 כֶּן 用附属形来加词尾。

○ עלֵיהֶם05921 介系词 על + 3 复阳词尾 על 在…上面 על 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

● הָיָה01961 动词, Qal 连续式 1 单 הָיָה 作、是、成为、临到

○ לָהֶם09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְאֱלֹהִים00430 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● הֵמָּה01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ הָיָהוּ01961 动词, Qal 未完成式 3 复阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ לִי09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְעַם05971 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民

□37:27 我的居所必在他们中间。我要作他们的上帝，他们要作我的子民。

□37:27 我要同他们住在那里。我要作他们的上帝；他们要作我的子民。

★以西结书 37 章 28 节

○ הַגּוֹיִם וְיָדְעוּ

○ יִשְׂרָאֵל-אֶת־מִקְדָּשׁ יְהוָה אֲנִי כִי

○ ׀ לְעוֹלָם: בְּתוֹכְמִקְדָּשׁ י בְּהַיּוֹת

○ …外邦人就必知道

○我是叫以色列成为圣的雅威。」

○我的圣所在以色列人中间直到永远，（放第一行）

[字汇分析]

● וַיָּדְעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדַע 知道、认识

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、国民

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִקְדָּשׁ 06942 动词，Pi'e1 分词单阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● בְּהִיּוֹת 01961 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 הִיּוֹת 是、成为、临到

○ מִקְדָּשׁ 04720 名词，单阳 + 1 单词尾 מִקְדָּשׁ 圣所、神圣地方 מִקְדָּשׁ 的附属形为 מִקְדָּשׁ 用附属形来加词尾。

○ בְּתוֹכָם 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 תוֹךְ 在中间 תוֹךְ 的附属形为 תוֹךְ; 用附属形来加词尾。

○ עוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 永远、古老、长久

○ סְתוּמָה 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□37:28 我的圣所在以色列人中间直到永远，外邦人就必知道我是叫以色列成为圣的耶和华。”

□37:28 我使我的圣殿永远屹立在他们中间的时候，列国就知道我——上主拣选了以色列作我的子民。”

★以西结书 38 章 1 节

○ לֵאמֹר: אֵלַי יְהוָה-דָּבַר וַיְהִי

○雅威的话临到我说:

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 成为、是、临到

○ דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי_。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□38:1 耶和华的话临到我说:

□38:1 上主对我说话;

★以西结书 38 章 2 节

○ אָדָם-בֶּן

○ הַמְּגֹג אֶרֶץ גּוֹג-אֶל פְּנֵיךָ שׁוֹמֵם

○ וְתִבְלַמְּשֶׁךָ רֹאשׁ נָשׂוּא

○ עָלֶיךָ וְהָנְבֵא

○ 「人子啊,

○ 你要面向玛各地的歌革,

○ 就是米设和土巴最主要的王,

○ 发预言攻击他,

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● שׁוֹמֵם 07760 动词, Qal 祈使式单阳 שׁוֹמֵם 放、置

○ פְּנֵיךָ 06440 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 פְּנֵים 脸
פְּנֵה 的复数为 פְּנֵים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ גּוֹג 01463 专有名词, 人名 גּוֹג 歌革

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ הַמְּגֹג 04031 冠词 הַ + 专有名词, 地名 מְגֹג 玛各

● נָשׂוּא 05387 名词, 单阳附属形 נָשׂוּא 领导者、雾

○ רֹאשׁ 07220 专有名词, 族名 רֹאשׁ 罗施 罗施原意为「头」。רֹאשׁ נָשׂוּא 近代译本多译成「主要的王」。

○ מִשֶּׁךָ 04902 专有名词, 地名 מִשֶּׁךָ 米设

○ וְתִבְלַמְּשֶׁךָ 08422 连接词 וְ + 专有名词, 地名 תִּבְלַמְּשֶׁךָ 土巴

● 05012 连接词 וְ + 动词, Nif'al 祈使式单阳

נְבֵא 预言

○ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

□38:2 “人子啊，你要面向玛各地的歌革，就是罗施、米设、土巴的王
发预言攻击他，

□38:2 他说：“必朽的人哪，你要斥责玛各地区的米设和土巴两国统治者
歌革。你要斥责他，

★以西结书 38 章 3 节

○ יְהוָה אֲדַנִּי אָמַר כֹּה נְאֻמַּתְּ

אֵלַיְךָ יְהוָה

וְתִבְלִי: מִשֶּׁהָ רֹאשׁ נְשֵׂיא גֹג

○ 说，主上帝如此说：

○ …我与你为敌。

○ 米设和土巴最主要的王歌革啊，（放上行）

[字汇分析]

● 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主、主人
אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地
用 אֲדֹנִי 来指上主。

○ 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音

组合而成。其读型本为 אֶדְנִי, 但由於下面已经有 אֶדְנִי, 故在此改念为 אֶל־הֵימָּן 而有 אֶל־הֵימָּן 的标音。

● הִנֵּן 02009 指示词 הִנֵּן + 1 单词尾 הִנֵּן 看哪

○ אֶל־לִי 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־י 来加词尾。

● גּוֹג 01463 专有名词, 人名 גּוֹג 歌革

○ נָשִׂיא 05387 名词, 单阳附属形 נָשִׂיא 领导者、雾

○ רֹאשׁ 07220 专有名词, 族名 רֹאשׁ 罗施 罗施原意为「头」。רֹאשׁ נָשִׂיא 近代译本多译成「主要的王」。

○ מִשֶׁךְ 04902 专有名词, 地名 מִשֶׁךְ 米设

○ תְּבַל 08422 连接词 וְ + 专有名词, 地名 תְּבַל 土巴

□38:3 说主耶和华如此说: 罗施、米设、土巴的王歌革啊, 我与你为敌。

□38:3 告诉他, 我——至高的上主这样说: 我要和你作对。

★以西结书 38 章 4 节

○ בְּלִתְיֶיךָ תַחֲיִים וְנָתַתְּ יְיָ שׁוֹבְבֵתֶיךָ

○ וּפְרָשִׁים סוֹסִים תִּלְכֶּךָ-פְּלִנְאֵת אוֹתְךָ וְהוֹצֵאתִי

○ רַב קַהֲלֵךְ לֹאֲמַלְכֶיךָ

○ כָּל־מִן: תִּרְבּוֹתֶיךָ פֶּשֶׁי וּמִגֵּן צִנּוֹה

○我要调转你, 用钩子钩住你的腮颊,

○将你和你的军兵、马匹、马兵带出来;

○他们都披挂整齐, 成为大队,

○有大小盾牌, 各拿刀剑;

[字汇分析]

● יָשׁוּבְבֵתֶיךָ 07725 动词, Po'lel 连续式 1 单 + 2 单阳词尾 שׁוֹב 回复、回转

○ יָתַן 05414 动词, Qal 连续式 1 单 יָתַן 给

○ תַּחֲיִים 02397 名词, 阳性复数 תַּחֲיִים 钩子

○ בְּלִתְיָיָהּ 03895 介系词 בְּ + 名词，双阳 + 2 单阳词尾 לְתִי 颞、颊 לְתִי 的双数为 לְתִיַּים 复数附属形为 לְתִיַּי 用附属形来加词尾。

● יֵצֵא 03318 动词，Hif' il 连续式 1 单 יֵצֵא 出去

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ וְאֶתָּהּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶתָּהּ 。

○ כָּלָּ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּלָּ。

○ תִּילָהּ 02428 תִּילָהּ 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 תִּיל 军队、财富 תִּיל 的附属形为 תִּילִי；用附属形来加词尾。

○ סוּסִים 05483 名词，阳性复数 סוּס 马

○ פָּרָשִׁים 06571 连接词 וְ + 名词，阳性复数 פָּרָש 马、马兵

● לְבַשׁ 03847 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 לְבַשׁ 穿

○ מְקָלוּל 04358 名词，阳性单数 מְקָלוּל 华丽的盛装

○ כָּלָּם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ קְהָל 06951 名词，阳性单数 קְהָל 群体、会众、集会

○ רָב 07227 רָב 的停顿型，形容词，阳性单数 רָב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● צָנָה 06793 名词，阴性单数 צָנָה 小圆盾、盾牌、钩子

○ מָגֵן 04043 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מָגֵן 盾牌

○ תָּפַשׁ 08610 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 תָּפַשׁ 掌握、掳获、攻取、抢夺

○ תְּרָבוֹת 02719 名词，阴性复数 תְּרָב 刀、刀剑

○ כָּלָם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

□38:4 我必用钩子钩住你的腮颊，调转你，将你和你的军兵、马匹、马兵带出来，都披挂整齐，成了大队，有大小盾牌，各拿刀剑。

□38:4 我要把你扭转过来，要用钩子钩住你的腮，把你和你率领的军队一起拉走。你的军队有很多战马和制服整齐的骑兵。每一个士兵都配备着盾牌和剑。

★以西结书 38 章 5 节

○ אֲתָם וּפּוֹט כּוּשׁ פָּרַס

○ מָגֵן כָּלָם

○跟他们在一起的有波斯人、古实人，和弗人(又作利比亚人)，

○都配备盾牌和头盔；

[字汇分析]

● פָּרַס 06539 专有名词，地名、国名 פָּרַס 波斯

○ כּוּשׁ 03568 专有名词，地名、国名 כּוּשׁ 古实

○ וּפּוֹט 06316 连接词 וְ + 专有名词，地名 וּפּוֹט 弗

○ אֲתָם 00854 介系词 אֶת + 3 复阳词尾 אֲתָם 跟

● כָּלָם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ מָגֵן 04043 名词，阳性单数 מָגֵן 盾牌

○ וְכּוֹבֵעַ 03553 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳

性单数 בַּעֲכוּ 头盔

□38:5 波斯人、古实人和弗人（又作“利比亚人”），各拿盾牌，头上戴盔，

□38:5 你的军队中还有从波斯、古实，和弗雇来的佣兵；他们都拿着盾牌，戴着头盔。

★以西结书 38 章 6 节

○ אֲגַפְיֶךָ-נֶכֶל גִּמְרֵךָ

○ אֲגַפְיֶיךָ-כָּל-נְאֻת צְפוֹן יִרְכָּתֵי תּוֹגְרֵמָה בַּיִת

○ אֶתְּךָ: רַבִּים עַמִּים

○ 还有歌篾和她的军队，

○ 北方极处的陀迦玛族和他的军队，

○ 这许多国的民都跟你在一起。

[字汇分析]

● גִּמְרֵךָ 01586 专有名词，人名 גִּמְרֵךָ 歌篾 歌篾原来的意思是「成就、完成」。

○ נֶכֶל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ אֲגַפְיֶךָ 00102 名词，复阳 + 3 单阴词尾 אֲגַפְיֶךָ (军队的) 侧翼、军队 אֲגַפְיֶךָ 的复数为 אֲגַפְיִים (未出现)，复数附属形为 אֲגַפְיֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

● בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ תּוֹגְרֵמָה 08425 专有名词，地名 תּוֹגְרֵמָה 陀迦玛

○ יִרְכָּה 03411 名词，双阴附属形 יִרְכָּה 边、末端、尽头

○ צְפוֹן 06828 名词，阴性单数 צְפוֹן 北方

○ נְאֻת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אָגַפְיוֹ 00102 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָגַף (军队的) 侧翼、军队 אָגַף 的复数为 אָגַפִּים (未出现)，复数附属形为 אָגַפֵּי (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הַי + י 合起来变成 יוֹ。

● עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַם 百姓、国民

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ אָתָּךְ 00854 אָתָּךְ 的停顿型，介系词 אָת + 2 单阳词尾 אָת 跟

□38:6 歌篾人和他的军队，北方极处的陀迦玛族和他的军队，这许多国的民都同着你。

□38:6 另外还有从歌篾和北方的陀迦玛来的军队，还有从其他各国来的军队。

★以西结书 38 章 7 节

○ אָתָּה לָךְ וְהָכֵן הַכּוֹן

○ עֲלֶיךָ הַנִּקְהָלִים קָהָלְךָ וְכָל

○ לְמַשְׁמָרָה לְהֵם וְהַיִּת

○ 你…都要预备，预备妥当；

○ 和那聚集到你这里的各队(放上行)

○ 好叫你作他们的元帅。

[字汇分析]

● כּוֹן 03559 动词，Nif'al 祈使式单阳 כּוֹן 预备、坚立、建立

○ וְכִן 03559 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式单阳

כִּן 预备、坚立、建立

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ וְקָהָל 06951 冠词 וְ + 动词, 单阳 + 2 单阳词尾 קָהָל 集会 קָהָל 的附属形为 קָהַל 用附属形来加词尾。

○ וְנִקְהָלִים 06950 冠词 וְ + 动词, Nif' al 分词复阳 קָהַל 聚集

○ וְעָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עָל 在…上面 עָל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

● וְהָיִיתָ 01961 动词, Qal 连续式 2 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ וְלָהֶם 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ וְלְמַשְׁמָר 04929 介系词 לָּ + 名词, 阳性单数 מַשְׁמָר 监狱、看守岗位

□38:7 “那聚集到你这里的各队都当准备, 你自己也要准备, 作他们的大帅。

□38:7 你要把军队训练好, 自己也要准备随时充任指挥。

★以西结书 38 章 8 节

○ תִּפְקְדוּ רִבִּים מִיָּמִים

○ הַשָּׁנִים בְּאַתְרֵי

○ מִתְרַבּ מְשׁוֹבְבַת אֶרֶץ - אֶל תְּבוּא

○ רַבִּים מְעַמִּים קְבָצָה

○ תַּמִּיד לְתַרְבֵּה הַיּוֹאֵשׁ רִישׁ רְאֵל הָרִי עַל

○ הוֹצֵאָה מְעַמִּים וְהִיא

○ כָּלֵם: לְבַטַח וַיֵּשׁ בּוֹ

○ 过了多日，你要被差派。

○ 到末后之年，

○ 你将来到脱离刀剑、…之地，

○ 从列国收回(放上行)

○ 到以色列常久荒凉的山上；

○ 这地(的百姓)从列国中被领出，

○ 他们都安然居住。

[字汇分析]

● 介系词 מִן + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ 动词，Nif'al 未完成式 2 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אַתְרֵי 结局、后面

○ 冠词 הַ + 名词，阴性复数 שָׁנָה 年

● 动词，Qal 未完成式 2 单阳 בּוֹא 临到、来

○ 介系词 אֶל 向、往

○ 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

○ 动词，Po'lel 分词单阴 שׁוֹב 回复、回转

○מִתְּרַבּ02719 介系词 מן + 名词, 阴性单数 תְּרַבּ 刀、
刀剑

●קָבַץ06908 动词, Pu'al 分词单阴 קָבַץ 聚集

○מֵעַמִּים05971 介系词 מן + 名词, 阳性复数 עַם 百姓、
国民

○רַבִּים07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大
量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

●עַל05921 介系词 עַל 在…上面

○הָרִי02022 名词, 复阳附属形 הַר 山

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הָיוּ01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 成为、是、
临到

○לְתִרְבָּה02723 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 תִּרְבָּה 荒
废处

○תָּמִיד08548 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

●וְהִיא01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 הִיא 他、
她

○מֵעַמִּים05971 介系词 מן + 名词, 阳性复数 עַם 百姓、
国民

○הוֹצֵא03318 动词, Hof'al 完成式 3 单阴 יָצָא 出
去

●וַיֵּשְׁבוּ03427 动词, Qal 连续式 3 复 יָשַׁב 居住、坐、
停留

○לְבֶטַח00983 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 בֶּטַח 安然、

平安 在此作副词解。

○כָּלָם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

□38:8 过了多日，你必被差派。到末后之年，你必来到脱离刀剑从列国收回之地，到以色列常久荒凉的山上，但那从列国中招聚出来的必在其上安然居住。

□38:8 再过几年，我要征召你去征服一个国家；那国的人民是由各国返回的，现在正享受着太平。你要侵入以色列的群山；这地方从前被人丢弃，非常荒凉，现在却有许多人定居。

★以西结书 38 章 9 节

○תָּבוֹא כַּשׂוּף וְעָלִיתָ

○תִּהְיֶה הָאָרֶץ לְכִסּוֹת כְּעָנָן

○אֹתָהּ: רַבִּים וְעַמִּים אֲגַפִּיךָ וְכָל אֶתְּךָ

○你要上来，如暴风来临，

○如密云遮盖地面；

○就是你、你的军队，和跟随你的多国之民。]

[字汇分析]

●עָלָה 05927 动词，Qal 连续式 2 单阳 עָלָה 上去

○כַּשׂוּף 07722 介系词 כַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 כַּשׂוּף 灾祸、毁灭

○תָּבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תָּבוֹא 临到、来

●כְּעָנָן 06051 介系词 כַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּעָנָן 云

○לְכִסּוֹת 03680 介系词 לְ + 动词，Pi'e'l 不定词附属形 לְכִסּוֹת 遮盖、隐藏

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָאָרֶץ 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○תָּהָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תָּהָיָה 成为、是、临到

●אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○וְכָל 03605 连接词 וְ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○אֲנָפֶיךָ 00102 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֲנָפֶיךָ (军队的)侧翼、军队 אֲנָפֶיךָ 的复数为 אֲנָפִים (未出现), 复数附属形为 אֲנָפֵי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הוּי。

○וְעַמִּים 05971 连接词 וְ+ 名词, 阳性复数 עַמִּים 百姓、国民

○רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַבִּים I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○אוֹתָךְ 00854 אוֹתָךְ 的停顿型, 介系词 אַתָּה + 2 单阳词尾 אַתָּה 跟

○ס 09014 段落符号 סתומָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□38:9 你和你的军队, 并同着你许多国的民必如暴风上来, 如密云遮盖地面。”

□38:9 你所率领的军队, 和从各国来跟你并肩作战的军队, 要像乌云笼罩这块土地, 像暴风袭击全境。”

★以西结书 38 章 10 节

○וְהָיָה הַיּוֹם אֲדֹנָי אָמַר כֹּה

○לְבַבְךָ-עַל קְבָרִים יַעֲלוּ תְהוּא בַיּוֹם

○ רָעָהְמָתָשׁ בְּתוֹתָשׁ בְּתָ

○主上帝如此说:

○「到那时, 必有这样的念头临到你心,

○使你图谋恶计,

[字汇分析]

● כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人
אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地
用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי, 但由於下面已经有
אֲדֹנַי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ וְהָיָה 01961 动词, Qa1 连续式 3 单阳 וְהָיָה 成为、
是、临到

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
יוֹם 日子、时候

○ הוּא־הַ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא־הַ 他、
她 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ יַעֲלוּ 05927 动词, Qa1 未完成式 3 复阳 יַעֲלוּ 上去

○ דְּבָרִים 01697 名词, 阳性单数 דְּבָרִים 话语、事情

○ עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ לְבַבְךָ 03824 לְבַבְךָ 的停顿形, 名词, 单阳 + 2 单阳

词尾 לִבָּב 心 לִבָּב 的附属形为 לָבַב 用附属形来加词尾。

● תָּשַׁבּ 2803 动词，Qa1 连续式 2 单阳 תָּשַׁבּ 视为、思想、计划、数算

○ מְתַשְׁבֵּה 4284 名词，阴性单数 מְתַשְׁבֵּה 意念、思想、设计

○ רָעָה 07451 形容词，阴性单数 רָע 邪恶的、灾难的

□38:10 主耶和華如此說：“到那時，你心必起意念，圖謀惡計，

□38:10 至高的上主對歌革說：“到那時，你會心生陰謀詭計，

★以西結書 38 章 11 節

○ פְּרָזוֹת אֶרֶץ-עַל אֶעֱלֶה וְאָמַרְתָּ

○ לְבַטַח יִשָּׁבֵי הַשָּׁקֵטִי אָבוּא

○ חוֹמָה בְּאֵינִי יִשָּׁבִים כָּלֵם

○ לָהֶם: אֵין וּדְלַתִּים וּבְרִיחַ

○ 說：『我要上那無城牆的鄉村，

○ 到那安然居住、…的安靜之民那里；

○ 各住在無城牆、（放上行）

○ 無門、無門（之地）（接上行）

[字匯分析]

● אָמַר 00559 动词，Qa1 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶעֱלֶה 05927 动词，Qa1 未完成式 1 单 אֶעֱלֶה 上去

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

○ פְּרָזוֹת 06519 名词，阴性复数 פְּרָזוֹת 无城牆的村落、开放空间

● אָבוּא 00935 动词，Qa1 未完成式 1 单 אָבוּא 临到、来

○שָׁקֵטִים08252 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳
שָׁקֵט 安静 这个分词在此作名词「安静之民」解。

○יָשַׁב03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 בַּיָּשֻׁב
居住、坐、停留

○לְבָטָח00983 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 בָּטָח 安然、
平安 在此作副词解。

●כָּלֵם03605 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整
个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

○יָשַׁבִּים03427 动词, Qal 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、
坐、停留

○בְּאֵין00369 介系词 בְּ + 副词, 附属形 אֵין 没有、不
存在

○חֹמָה 02346 名词, 阴性单数 חֹמָה 墙壁

●וּבְרִית01280 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 בְּרִית 门、
栏

○דְּלָתִים01817 连接词 וְ + 名词, 阴性双数 דְּלָת 门户、
城门

○אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经
中, 这个字比较常以附属形出现。

○לָהֶם09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

□38:11 说: ‘我要上那无城墙的乡村, 我要到那安静的民那里, 他们
都没有城墙, 无门、无栏, 安然居住。

□38:11 侵略那些不设防的城镇——那些没有城墙、没有别的防务、居
民安和乐利的城镇。

○ בָּז וְלָבֹזַשׁ לְלִשׁ ל' ל

○ נוֹשֵׁב בְּתַרְבוֹת-עַל יְדֵהָשׁ יב

○ מְגוּיִם מְאַסֵּף עִם-נְאֻל

○ וְקִנְיָן מִקְנֵה עֹשֶׂה

○ הָאָרֶץ: טָבוֹר-עַל יִשְׂרָאֵל

○ 去抢财为掳物，夺货为掠物，

○ 反手攻击那从前荒凉、现在有人居住之地，

○ 又攻击那从列国招聚、…的民。』

○ 得了牲畜财货、(放上行)

○ 住在全世界中心(接上行)

[字汇分析]

● 07997 לְלִשׁ ל' ל 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

לְלִשׁ ל' ל 抽出、抢夺

○ 07998 שָׁלַל 名词，阳性单数 שָׁלַל 掳物

○ 00962 וְלָבֹזַשׁ 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

בָּז וְלָבֹזַשׁ 抢夺、掠夺

○ 00957 בָּז 名词，阳性单数 בָּז 掠物

● 07725 לְשׁוֹבֵב יב 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形

שׁוֹבֵב יב 回复、回转

○ 03027 יָדָה 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

○ 05921 עַל 介系词 עַל 在…上面

○ 02723 תְּרָבוֹת 名词，阴性复数 תְּרָבוֹת 荒废处

○ 03427 נוֹשֵׁב בְּתַרְבוֹת 动词，Nif' al 分词复阴 נוֹשֵׁב בְּתַרְבוֹת 居住、坐、停留

● 00413 וְנְאֻל 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ 05971 עַם 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○ 00622 מְאַסֵּף 动词，Pu' al 分词单阳 מְאַסֵּף 聚集

○ מְגוּרִים 01471 介系词 מן + 名词，阳性复数 גוּר 国家、人民

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词单阳 עָשָׂה 做

○ מִקְנֶה 04735 名词，阳性单数 מִקְנֶה 牲畜

○ וְקָנָן 07075 连接词 וְ + 名词，阳性单数 קָנָן 所得之物、财富

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ טָבוּר 02872 名词，单阳附属形 טָבוּר 中间、中央

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□38:12 我去要抢财为掳物，夺货为掠物，反手攻击那从前荒凉、现在有人居住之地，又攻击那住世界中间，从列国招聚、得了牲畜财货的民。’

□38:12 你要抢夺洗劫从前荒废、现在人烟稠密的城镇。那些居民是从各国聚集到这世界的中心居住的。他们拥有许多牲畜和财物。

★以西结书 38 章 13 节

○ תִּרְשֵׁי יִשׁוֹסְ תְּרֵי וּדְדוֹן שׁ בָּא

○ לָךְ יִאֲמְרוּ כְּפֶרֶתְךָ וְכָל

○ בָּא אֶתְּהֵשׁ לְלֶחֶשׁ לִלְ

○ קַתְּלָהּ קַתְּלַתְּ בּוֹ תִּלְבֹּז

○ וְהָבָה כְּסָף לְשׁ אֶתְּ

○ וְקָנָן מִקְנֶה לְקַתְּתְּ

○ ׀ גְּדוּלָּ: שׁ לְלֶחֶשׁ לִלְ

○ 示巴人、底但人、他施的商人，

○ 和其间的少壮狮子都必问你说：

○ 『你来要抢财为掳物吗？

○ 你聚集军队要夺货为掠物，

- 要夺取金银，
- 掳去牲畜、财货，
- 抢夺许多财宝为掳物吗? 』

[字汇分析]

● שׁוֹבָא 07614 专有名词，地名、国名 שׁוֹבָא 示巴

○ וּדְדָן 01719 连接词 וְ + 专有名词，地名 וּדְדָן 底但

○ וְסִתְרִי 05503 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 סִתַּר 贸易、旅行 这个分词在此作名词「商人」解。

○ יִשׁוֹרְשֵׁי 08659 专有名词，地名 יִשׁוֹרְשֵׁי 他施

● כָּל 03605 连接词 כֹּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
 母音缩短，变成 כָּל。

○ כְּפִירֵיהֶם 03715 名词，复阳 + 3 单阴词尾 כְּפִיר 少壮狮子 的复数为 כְּפִירִים 复数附属形为 כְּפִירֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ יֹאמְרוּ 00559 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָמַר 说

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● שׁוֹבָא לְלָל 07997 疑问词 הֲ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שׁוֹבָא לְלָל 抽出、抢夺

○ שׁוֹבָא לְלָל 07998 名词，阳性单数 שׁוֹבָא לְלָל 掳物

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בֹּא 00935 动词，Qal 主动分词单阳 בֹּא 临到、来

● שׁוֹבָא לְלָל 00962 疑问词 הֲ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שׁוֹבָא לְלָל 抢夺、掠夺

○ בַּז 00957 名词，阳性单数 בַּז 掠物

○ קָהַל 06950 动词，Hif' il 完成式 2 单阳 קָהַל 聚集

○ קָהַל 06951 动词的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳
词尾 קָהַל 集会 קָהַל 的附属形为 קָהַל 用附属形来加
词尾。

● אַתְּ 05375 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אַתְּ אֶשׂא נָשָׂא וְנָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ וְזָבַח 02091 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְזָבַח 金

● לָקַח 03947 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
לָקַח לָקַח 拿、取

○ מִקְנֵה 04735 名词，阳性单数 מִקְנֵה 牲畜

○ וְקָנָן 07075 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְקָנָן 所得
之物、财富

● לָשׁוּב 07997 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
לָשׁוּב לָשׁוּב 抽出、抢夺

○ שָׁבַח 07998 名词，阳性单数 שָׁבַח 掳物

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□38:13 示巴人、底但人、他施的客商，和其间的少壮狮子，都必问你说：‘你来要抢财为掳物吗？你聚集军队要夺货为掠物吗？要夺取金银，掳去牲畜财货吗？要抢夺许多财宝为掳物吗？’

□38:13 示巴人、底但人，和从他施各城镇来的商人要问你：‘你召集

大军来攻打是为要抢夺洗劫吗？你想夺走金银、带走牲畜、劫取财物作战利品吗？’

★以西结书 38 章 14 节

○ לגוג ואמרת אדם-בן הנבא לכן

○ יהיה אדני אמר כה

○ לבטחיש ראל עמי יבש בת ההוא ביום הלוא

○ תדע:

○ 「人子啊，你要因此发预言，对歌革说，

○ 主上帝如此说：

○ …我的子民以色列安然居住之时；

○ 你一定会留意(放上行)

[字汇分析]

● לכן 03651 介系词 ל + 副词 כן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כן 前面加上介系词 ל，意思是「所以」。

○ נבא 05012 动词，Nif'al 祈使式单阳 预言

○ בן 01121 名词，单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אדם 00120 名词，阳性单数 人

○ אמרת 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 说

○ לגוג 01463 介系词 ל + 专有名词，人名 歌革

● כה 03541 副词 כה 如此、这样

○ אמר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 说

○ אדני 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אדון 主、主人 אדון 的复阳 + 1 单词尾本为 אדני，马所拉学者特地用 אדני 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 הוה י הוה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנִי，但由於下面已经有 אֱדֹנִי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ שֶׁבְּתוֹךְ 03427 介系词 בַּ + 动词，Qal 不定词附属形 תָּבַח יָשַׁב בְּשֶׁבֶת 居住、坐、停留

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לְבָטַח 00983 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בָּטַח 安然、平安 在此作副词解。

● יָדַע 03045 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָדַע 知道、认识、晓得

□38:14 “人子啊，你要因此发预言，对歌革说，主耶和华如此说：到我民以色列安然居住之日，你岂不知道吗？”

□38:14 “所以，必朽的人哪，你要转告歌革，至高的上主这样说：趁我子民过着安逸生活的时候，你要出发（“出发”是根据一古译本，希伯来文是“知道”。）。

★以西结书 38 章 15 节

○ צְפוּמֵי־בְּרִיתִי־מִמְקוֹמָם וּבָאתִי

○ אַתָּה רַבִּים וְעַמִּים אַתָּה

○ כָּלֵם סוֹסִים רַכְבֵּי

○ רַב: וְתֵיל גְדוֹל מִתָּה

○ 你必从本地，从北方的极处…前来，

○ 率领多国之民(放上行)

○ 他们都骑著马，

○ 是一大堆极大的军兵。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 连续式 2 单阳 临到、来

○ מִן 04725 介系词 מן + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 מִּמֶּנּוּ 地方 מִקוּם 的附属形为 מִקוּם; 用附属形来加词尾。

○ מִן 03411 介系词 מן + 名词，双阴附属形 מִן 边、末端、尽头

○ צָפוֹן 06828 名词，阴性单数 北方

● אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 你

○ וְ 05971 连接词 וְ + 名词，阳性复数 百姓、国民

○ רַב 07227 形容词，阳性复数 I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ אַתָּה 00854 的停顿型，介系词 אַתָּה + 2 单阳词尾 אַתָּה 跟

● רַכַּב 07392 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 骑

○ סוֹסִים 05483 名词，阳性复数 马

○ כָּלֵם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּלֵם 全部、整

个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

● קָהָל 06951 名词，阳性单数 קָהָל 集会

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ תַּיִל 02428 连接词 וְ + 名词，阳性单数 תַּיִל 军队、财富

○ רַב 07227 的停顿型，形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

□38:15 你必从本地，从北方的极处率领许多国的民来，都骑着马，乃一大队极多的军兵。

□38:15 你要离开极北的本土，率领由各国联合组成、庞大又精锐的骑兵队，

★以西结书 38 章 16 节

○ יִשְׂרָאֵל עַמִּי-עַל וְעָלִיתָ

○ הָאָרֶץ לְכַסּוֹת כְּעָנָן

○ תִּהְיֶה הַיָּמִים בְּאַתְרֶיךָ

○ אֶרְצִי-עַל וְתִבְאוּתֶיךָ

○ אֲתִי הַגּוֹיִם דָּעַת מְעַל

○ לְעֵינֵיהֶם בְּתִהְיֶה קִדְשִׁי

○ גּוֹ:

○…你必上来攻击我的子民以色列，

○如密云遮盖地面。

○末后的日子，

○我必领你前来攻击我的地，

○好叫外邦人…就认识我。

○当他们在他们眼前，在你身上显为圣的时候，（放上行）

○歌革啊，（放第一行）

[字汇分析]

● עָלָה 05927 动词，Qal 连续式 2 单阳 עָלָה 上去

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●עָנֹן 06051 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
עָנֹן 云

○לְכַסּוֹת 03680 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形
לְכַסּוֹת כַּסָּה 遮盖、隐藏

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

●אַחֲרַיִת 00319 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אַחֲרַיִת
结局、后面

○הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、
时候

○תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּהְיֶה 成为、
是、临到

●תִּבְאוּתֶיךָ 00935 动词，Hif' il 连续式 1 单 + 2 单
阳词尾 בּוֹא 临到、来

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 1 单词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用
基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

●לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○יָדַעַת 03045 动词，Qal 不定词附属形 יָדַעַת 传扬、
知道、认识

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ אֶת 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

● קָדַשׁ בָּהּ 06942 介系词 בַּ + 动词，Nif'al 不定词附属形 + 1 单词尾 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ בָּ 09002 介系词 בַּ + 2 单阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ לְעֵינֵיהֶם 05869 介系词 לְ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 עֵינִים 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

● גּוֹג 01463 专有名词，人名 גּוֹג 歌革

○ ׀ 09014 段落符号 תּוֹמָתָּךְ 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□38:16 歌革啊，你必上来攻击我的民以色列，如密云遮盖地面。末后的日子，我必带你来攻击我的地，到我在外邦人眼前，在你身上显为圣的时候，好叫他们认识我。”

□38:16 攻打我子民以色列；你的军队要像乌云笼罩全境。那时，我要派你上去侵略我的土地，好使列国认识我；我也要藉着你所做的向他们证实我是神圣的。

★以西结书 38 章 17 节

○ יהוה אֵדַן אֶמְרֶי-כִּי הִיא

○ הוא הִיא אֶתְּהָ

○ קְדָמוֹנִים בְּיָמֵי דְבַרְתִּי אֶתְּשֶׁר

○ יִשְׂרָאֵל גְּבִיאֵי עֶבְדֵי בְיָד

○ שְׁנַיִם הָהֵם בְּיָמֵי הַנְּבִאִים

○ ׀ עֲלֵיהֶם: אֶתְּךָ לְהַבִּיא

○ 主上帝如此说：

○ …就是你吗？

- 我在古时…所说的，(放上行)
- 藉我的仆人以色列的众先知(放上行)
- 他们曾於当日多年预言
- 我必领你前来攻击他们(指以色列人)。」

[字汇分析]

● כֹּכֵן 03541 副词 הַכֵּן 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人
אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי, 但由於下面已经有 אֲדֹנַי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● אַתָּה 00859 疑问词 הָ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 1 单 דָּבַר 讲

○ יוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ קְדֹמֹנִים 06931 形容词, 阳性复数 קְדֹמֹנִים 东方的、古老的、先前的

● בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 בְּיָד 手、边、力量、权势

○ עֲבָדִי 05650 名词，复阳 + 1 单词尾 עָבָד 仆人、奴隶 עָבָד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。

○ נְבִיאֵי 05030 名词，复阳附属形 נְבִיא 先知

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● הַנְּבִאִים 05012 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳 נְבִיא 预言

○ בְּיָמִים 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ הַהֵם 01992 冠词 הַ + 代名词 הֵם 3 复阳 הֵמָּה 他们在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

○ שָׁנִים 08141 名词，阴性复数 שָׁנָה 年

● לְהִבְיֵא 00935 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 בּוֹא הִבְיֵא 临到、来

○ אֶתְּךָ 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ עֲלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□38:17 主耶和華如此說：“我在古時藉我的僕人以以色列的先知所說的，就是你嗎？當日他們多年預言我必帶你來攻擊以色列人。”

□38:17 你就是我從前預告將要來臨的那一個人。當時，我藉着我的僕人——以色列的先知們宣告說，將來我要召喚一個人來攻打以色列。”至高的上主這樣宣布了。

○ תְּהוּא בְּיוֹם וְהָיָה

○ יֵשׁ רָאֵל אֶדְמַת-עַל גּוֹג בּוֹא בְּיוֹם

○ יְהוּה אֶדְנִי נְאֻם

○ בְּאַפִּי: תִּמְתִּית עֲלֶיהָ

○ …的时候,

○ …「歌革上来攻击以色列地(放上行)」

○ 主上帝说: (放上行)

○ 我的怒气要从鼻孔里发出。

[字汇分析]

● תְּהוּהוּ 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 תְּהוּהוּ 成为、是、临到

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הוּא הוּא הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他、她 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 不定词附属形 בּוֹא 临到、来

○ גּוֹג 01463 专有名词, 人名 גּוֹג 歌革

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶדְמַת 00127 名词, 单阴附属形 אֶדְמַת 地

○ יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

● נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֶדְנִי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֶדְנִי 主、主人 אֶדְנִי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְנִי, 马所拉学者特地

用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● עָלָה 05927 动词，Qal 未完成式 3 单阴 上去

○ תַּמַּתִּי 02534 名词，单阴 + 1 单词尾 תַּמָּה 怒气、热

○ בְּאַפִּי 00639 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾 אַף 鼻子、怒气 אַף 的附属形也是 אַף；用附属形来加词尾。

□38:18 “主耶和華说：歌革上来攻击以色列地的时候，我的怒气要从鼻孔里发出。

□38:18 至高的上主说：“歌革侵略以色列那一天，我要大大发怒。

★以西结书 38 章 19 节

○ דְּבַרְתִּי עֵבֶרְתִּי יִבְאֵשׁ וּבְקִנְאָתִי

○ גְּדוֹל רַעַשׁ יְהוָה הֵהוּא בַיּוֹם לְאֲמֹם

○ יֵשׁ רָאֵל: אֲדַמַּת עַל

○我在嫉恨和如火的烈怒中说：

○那日…必有大震动，

○在以色列地(放上行)

[字汇分析]

● בְּקִנְאָתִי 07068 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 单词尾 קִנְאָה 嫉妒、热心

○ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ עֵבֶרְתִּי 05678 名词，单阴 + 1 单词尾 עֵבֶרָה 忿怒

הַעֲבָרָה 的附属形为 עֲבָרַת 用附属形来加词尾。

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'e1 完成式 1 单 דָּבַר 讲

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阳 הוּא 他、她 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 成为、是、临到

○ רָעַשׁ 07494 名词, 阳性单数 רָעַשׁ 地震、摇动、颤动

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲדָמָה 00127 名词, 单阴附属形 אֲדָמָה 地

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□38:19 我发愤恨和烈怒如火说: 那日在以色列地必有大震动,

□38:19 我在烈怒下宣布: 在那一天, 以色列将有大地震。

★以西结书 38 章 20 节

○ דָּגַי מִפְּנֵי יַרְעֵשׂוּ

○ הַיַּם וְעוֹף הַשָּׁמַיִם

○ תִּשְׁדָּה וְתִחַיֵּת

○ תִּשְׁדָּה עַל רִמְשֵׁי הָאָדָם וְכָל

○ תִּשְׁדָּה פְּנֵי-עֵלְאֲשֶׁר הָאָדָם וְכָל

○ תִּשְׁדָּה וְנִפְלוֹת הָהָרִים וְנִהְרָסוּ

○ תִּפּוֹל: לְאֶרֶץ חוּמָה-וְכָל

○ …因见我的面就都震动;

○ 甚至海中的鱼、天空的鸟、(放上行)

○ 田野的兽, (接上行)

○并一切爬行於地上的昆虫，(接上行)

○和其上的众人，(接上行)

○山岭必崩裂，陡岩必塌陷，

○墙垣都必坍塌。」

[字汇分析]

● עָשָׂוּר 07493 动词，Qal 连续式 3 复 רָעַשׁ 摇憾、震动

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳 + 1 单词尾 פְּנִים 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。

○ דָּגִי 01709 名词，复阳附属形 דָּג 鱼

● הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○ עוֹף וְעוֹף 05775 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 עוֹף 鸟

○ שָׁמַיִם הַ 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

● חַיֵּי וְחַיֵּי 02416 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 חַי 活物、生命

○ שָׂדֵה וְשָׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׂדֵה 田地

● כָּל וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ שָׂרָפָה הַ 07431 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׂרָפָה 爬虫

○ שָׂרָפָה הַ 07430 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 שָׂרָפָה 爬行

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶרֶץ הַ 00127 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אָדָם 人

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים פָּנִים 脸

○ אֲדָמָה 00127 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֲדָמָה 地

● סָרַס 02040 动词, Nif'al 连续式 3 复 סָרַס 破坏、撕裂

○ הָרִים 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הָרִים 山

○ נָפַל 05307 动词, Qal 连续式 3 复 נָפַל 仆倒、跌倒

○ מְדֵרָגָה 04095 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מְדֵרָגָה 悬崖、峭壁

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ חוֹמָה 02346 名词, 阴性单数 חוֹמָה 墙壁

○ אֶרֶץ 00776 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ נָפַל 05307 动词, Qal 未完成式 3 单阴 נָפַל 仆倒、跌倒

□38:20 甚至海中的鱼, 天空的鸟, 田野的兽, 并地上的一切昆虫和其上的众人, 因见我的面, 就都震动, 山岭必崩裂, 陡岩必塌陷, 墙垣都必坍塌。”

□38:20 水里的鱼、空中的鸟、地上的大小动物，以及人都要因怕我而战栗发抖。高山峻岭将崩裂，城墙倒塌。

★以西结书 38 章 21 节

תָּרַב הָרִילְכָל עָלֶינְךָ אֲתִי

יְהוָה אֲדַנִּי נְאֻם

תְּהִיָּה: בְּאֶחָיו אִישׁ תָּרַב

○…「我必命我的诸山发刀剑来攻击他(指歌革)；

○主上帝说：(放上行)

○人要成为他兄弟的刀剑(意思是要用刀剑杀害弟兄)。

[字汇分析]

● תִּקְרָא07121 动词，Qal 连续式 1 单 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ עָלַי05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָלַי。

○ כָּל03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 לָּ 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ הָרִי02022 名词，复阳 + 1 单词尾 הָר 山 הָר 的复数为 הָרִים 复数附属形为 הָרִי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַי。

○ תָּרַב02719 名词，阴性单数 תָּרַב 刀、刀剑

● נְאֻם05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹן 主、主人
אֲדֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地

用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● תֶּרֶב 02719 名词，阴性单数 תֶּרֶב 刀、刀剑

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בְּאָחוּיוֹ 00251 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אחָ 兄弟 אחָ 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○ הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 הָיָה 成为、是、临到

□38:21 主耶和華说：“我必命我的诸山发刀剑来攻击歌革，人都要用刀剑杀害弟兄。

□38:21 我要用各种灾难使歌革害怕。我——至高的上主这样宣布了。他的军队要起内哄，彼此残杀。

★以西结书 38 章 22 节

○ וְבָרָם בְּדָבָר אֲתוֹנֵשׁ פֶּטְתִי

○ וְנִפְרִית אֶשׁ אֶלְגָּבִישׁ וְאֶבְנֵי שׁוֹטָף וְנֶשֶׁם

○ אֶגְפִּי־נֶעַל עָלָיו אֶמְטִיר

○ תוֹא אֲשֶׁר רַבִּים עִמִּים־נֶעַל

○ 我必用瘟疫和流血的事刑罚他。

○ 我也必将暴雨、大雹与火，并硫磺

○ 降与他和他的军队，

○ 并他所率领的众民。

[字汇分析]

● 08199 נִשְׁפָּטְתִּי 动词, Nif'al 连续式 1 单 נִשְׁפָּט 审判、辩白、处罚

○ 00854 אֶתְּ 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 跟

○ 01698 בְּדָבָר 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 דָּבָר 灾害、瘟疫

○ 01818 וּבְדָם 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 דָּם 血

● 01653 וְגֶשֶׁם 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 גֶשֶׁם 雨

○ 07857 שֹׁטֵף 动词, Qal 主动分词单阳 שֹׁטֵף 涨溢、漫过

○ 00068 וְאֶבֶן 连接词 וְ + 名词, 复阴附属形 אֶבֶן 石头

○ 00417 אֶלְגָּבִישׁ 名词, 阳性单数 אֶלְגָּבִישׁ 冰雹

○ 00784 אֵשׁ 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○ 01614 וְגִפְרִית 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 גִפְרִית 硫磺

● 04305 טִירָאָם 动词, Hif'il 未完成式 1 单 מֵטֵר 下雨

○ 05921 עָלָיו 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָלָיו。

○ 05921 וְעַל 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ 00102 אֶגְפָּיו 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֶגְפָּי (军队的) 侧翼、军队 אֶגְפָּי 的复数为 אֶגְפָּיִם (未出现), 复数附属形为 אֶגְפָּי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾

הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● על 05921 连接词 וְ + 介系词 על 在…上面

○ עם 05971 名词，阳性复数 עם 百姓、国民

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 跟

□38:22 我必用瘟疫和流血的事刑罚他。我也必将暴雨、大雹与火，并硫磺降与他和他的军队，并他所率领的众民。

□38:22 我要用瘟疫和流血惩罚他。我要用豪雨、冰雹、大火、硫磺降在他所率领的军队和所指挥的联军身上。

★以西结书 38 章 23 节

○ וְהִתְקַדַּשְׁתִּיָּהָתְגַדְּלִתִּי

○ רַבִּים גּוֹיִם לְעֵינֵי וְנֹדַעְתִּי

○ ׀ יִהְיֶה: אֲנִי-כִי וְנִדְעוּ

○ 我必显为大，显为圣，

○ 在多国(人)的眼前显现；

○ 他们就知道我是雅威。」

[字汇分析]

● גָּדַל 01431 动词，Hitpa'el 连续式 1 单 גָּדַל 大、长大、养大

○ קָדַשׁ 06942 动词，Hitpa'el 连续式 1 单 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

● יָדַע 03045 动词，Nif'al 连续式 1 单 יָדַע 传扬、知道、认识

○ עֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● יָדַעַו 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדַע 传扬、知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהיה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□38:23 我必显为大，显为圣，在多国人的眼前显现，他们就知道我是耶和華。”

□38:23 我要这样向列国证明我是伟大、神圣的上帝。那时，他们就知道我是上主。”

★以西结书 39 章 1 节

○ גוֹג-עַל הַנְּבֵא אָדָם-בֶּן נְאֻתָהּ

○ יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כִּי הִנְאֻמְרָתָּ

○ וְתִבְלָמָשׁךְ רֹאשׁ נֹשׂ יֵא גוֹג אֶלֶיךָ הַנְּנִי

○ 「人子啊，你要发预言攻击歌革，

○ 说，主上帝如此说：

○ 米设、土巴最主要的王歌革啊，我与你为敌。

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ נָבֵא 05012 动词，Nif'al 祈使式单阳 נָבֵא 预言

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ גּוֹג 01463 专有名词，人名 גּוֹג 歌革

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人
אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於前面已经有 אֲדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○ גּוֹג 01463 专有名词，人名 גּוֹג 歌革

○ נָשִׂיא 05387 名词，单阳附属形 נָשִׂיא 领导者、雾

○ רֹאשׁ 07220 专有名词，族名 רֹאשׁ 罗施 罗施原意

为「头」。רֹאשׁ נְשִׂיא 近代译本多译成「主要的王」。

○ מִשֵּׁר 04902 专有名词，地名 米设

○ תְּבַל 08422 连接词 וְ + 专有名词，地名 土巴

□39:1 “人子啊，你要向歌革发预言攻击他，说主耶和华如此说：罗施、米设、土巴的王歌革啊，我与你为敌。

□39:1 至高的上主说：“必朽的人哪，你要斥责米设和土巴两国的统治者歌革。要告诉他，我——至高的上主这样说：我要和你作对。

★以西结书 39 章 2 节

○ וְשִׂאתִיךָ וְשׁוֹבְבֶתִיךָ

○ צְפוֹמֵי־רֶקֶת יוֹתָעֲלִיתִיךָ

○ יִשְׂרָאֵל: הָרִי־עַל־הַבָּאוֹתָיִךְ

○我必调转你，领你前往，

○使你从北方的极处上来，

○带你到以色列的山上。

[字汇分析]

● שׁוֹבְבֶתִיךָ 07725 动词，Po'lel 连续式 1 单 + 2 单
阳词尾 שׁוֹב 回复、回转

○ יִשְׂרָאֵל: יִשְׂרָאֵל 08338 动词，Pi'el 连续式 1 单 + 2 单
阳词尾 שָׂא 引导

● הָעֲלִיתִיךָ 05927 动词，Hif'il 连续式 1 单 + 2 单
阳词尾 עָלָה 上去

○ מִן־מִרְקָה 03411 介系词 מִן + 名词，双阴附属形
מִן־מִרְקָה 边、末端、尽头

○ צְפוֹן 06828 名词，阴性单数 צְפוֹן 北方

● הָבֹאֹתֶיךָ 00935 动词，Hif'il 连续式 1 单 + 2 单
阳词尾 בּוֹא 临到、来

○ עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַר הַר 02022 名词，复阳附属形 山

○ יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

□39:2 我必调转你，领你前往，使你从北方的极处上来，带你到以色列的山上。

□39:2 我要把你扭转过来，领你离开极北的地方，带你到以色列的群山上。

★以西结书 39 章 3 节

○ שֶׁן מֵאוֹלֶךְ מִיְמֵיךָ תִּפְּתֵי

○ אֶפִּיל: יְמִינְךָ מִיַּד וְחִצֶּיךָ

○ 我必从你左手打落你的弓，

○ 从你右手打掉你的箭。

[字汇分析]

● נָכָה 05221 动词，Hif'il 连续式 1 单 击打、
击杀

○ קֶשֶׁת קֶשֶׁת 07198 名词，单阴 + 2 单阳词尾 弓
为 Segol 名词，用基本型 קֶשֶׁת 加词尾。

○ מִן 03027 介系词 מן + 名词，单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势

○ שֶׁן מֵאוֹלֶךְ 08040 名词，单阳 + 2 单阳词尾 左
边、左手 שֶׁן מֵאוֹל 的附属形也是 שֶׁן מֵאוֹל 用附属形来加词尾。

● חִצִּים 02671 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾
箭 חִצִּים 的复数为 חִצִּים 复数附属形为 חִצִּי 用附属形来加词尾。

○ מִן 03027 介系词 מן + 名词，单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势

○ יְמִינְךָ 03225 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יְמִין 右手、

右边 יָמִין 的附属形为 יָמִין 用附属形来加词尾。

○נָפַל 05307 动词, Hif'il 未完成式 1 单 נָפַל 仆倒、跌倒

□39:3 我必从你左手打落你的弓, 从你右手打掉你的箭。

□39:3 然后, 我要打掉你左手握着的弓, 右手拿着的箭。

★以西结书 39 章 4 节

○תְּפֹלֵשׁ הָאֵל הַרְי-עַל

○אֶתְהָאֲשֶׁר וְעַמִּים אֲגַפֶּיךָ-וְכָל אֶתְהָ

○הַשָּׂדֶה וְתַיִת כְּנָף-כָּל צִפּוֹר לְעִיט

○לְאֲכֹלָה: נְתַתֶּךָ

○…都必倒在以色列的山上。

○你、你的全军, 和跟随你的列国人, (放上行)

○各类的鸷鸟和田野的走兽(放下行)

○我必将你给…作食物。

[字汇分析]

●עַל 05921 介系词 לַע 在…上面

○הָרִי 02022 名词, 复阳附属形 הַר 山

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○נָפַל 05307 动词, Qal 未完成式 2 单阳 נָפַל 仆倒、跌倒

●אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○וְכָל 03605 连接词 וְ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○אֲגַפֶּיךָ 00102 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֲגַפֶּיךָ (军队的)侧翼、军队 אֲגַפֶּיךָ 的复数为 אֲגַפִּים(未出现), 复数附属形为 אֲגַפִּי(未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾

הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ עַם 05971 连接词 וְ + 名词，阳性复数 百姓、国民

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ אֶתְּךָ 00854 的停顿型，介系词 אֶת + 2 单阳词尾 אֶת 跟

● לְעֵיט 05861 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 鸷鸟、俯冲、猛扑

○ צִפּוֹר 06833 名词，阴性单数 雀鸟、鸟

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 所有、全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ כַּנָּף 03671 名词，阴性单数 翅膀

○ חַיָּה 02416 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 活物

○ שָׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 田地

● נָתַתְּ 05414 动词，Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 给

○ לְאֹכְלָהּ 00402 介系词 לְ + 名词，阴性单数 食物

□39:4 你和你的军队，并同着你的列国人，都必倒在以色列的山上。我必将你给各类的鸷鸟和田野的走兽作食物。

□39:4 你和你的军队，以及联军都要死在以色列的山上。我要把你们的尸体给飞鸟和野兽作食物。

★以西结书 39 章 5 节

○ פּוֹלֵת הַשָּׂדֵה פְּנֵי-עַל

דְּבַרְתִּי אֲנִי כִּי

יהוה: אֲדַנְי נְאֻם

○你必倒在田野，

○因为我这样说了。

○这是主上帝说的。

[字汇分析]

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ פָּנָה פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸

○ שָׂדֵה שָׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׂדֵה 田地

○ נָפַל נָפַל 05307 动词，Qal 未完成式 2 单阳 נָפַל 仆倒、跌倒

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ דָּבַר דָּבַר 01696 动词，Pi'eI 完成式 1 单 דָּבַר 讲

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□39:5 你必倒在田野，因为我曾说过。这是主耶和華说的。

□39:5 你们要横尸野外。我——至高的上主这样宣布了。

★以西结书 39 章 6 节

○בְּמַגּוּג אֲשַׁלֵּחַ לְחַתִּי

○לְבָטָח הָאֲיִים וּבִי שְׂבִי

○יְהוָה: אָנִי-כִי וְיָדַעוּ

○我要降火在玛各

○和安然居住於海岛的人身上，

○他们就知道我是雅威。

[字汇分析]

●שַׁלַּח 07971 动词, Pi'el 连续式 1 单 שַׁלַּח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○בְּמַגּוּג 04031 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 מַגּוּג 玛各

●בִּי שְׂבִי 03427 连接词 בִּי + 介系词 בְּ + 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 שְׂבִי 居住、坐、停留

○אֲיִים 00339 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 אֲיִים 海岛、沿海、海边

○בְּבָטָח 00983 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 בְּבָטָח 安然、平安 在此作副词解。

●יָדַעוּ 03045 动词, Qal 连续式 3 复 יָדַעוּ 传扬、知道、认识

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְנִי 的母音组合而成。

□39:6 我要降火在玛各和海岛安然居住的人身上，他们就知道我是耶和華。

□39:6 我要放火烧玛各的土地和沿海一带安居的人民。这样，你们就知道我是上主。

★以西结书 39 章 7 节

○ אודיע קדש י ש מ אַת

○ יש רָאֵל עמי בתוך

○ עוד קדש י ש מ אַת אַת־לְגוֹלֵא

○ הַגּוֹיִם וְיָדְעוּ

○ בְּיֵשׁ רָאֵל: קדוש יְהוָה אֲנִי־כִי

○ 我要…显出我的圣名，

○ 在我的子民以色列中(放上行)

○ 也不容我的圣名再被亵渎，

○ 列国人就知道

○ 我是雅威—以色列中的圣者。

[字汇分析]

● אַת 00853 连接词 וְ + 介系词 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ שׁ 08034 名词，单阳附属形 שׁ 名、名字

○ קִדְּשׁ 06944 名词，单阳 + 1 单词尾 קִדְּשׁ 圣所、圣物、神圣 קִדְּשׁ 为 Segol 名词，用基本型 קִדְּשׁ 变化成 קִדְּשׁ 加词尾。

○ אודיע 03045 动词，Hif' il 未完成式 1 单 יָדְעַתְּ 传扬、知道、认识

● בתוך 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ אָחַז 02490 动词，Hif' il 未完成式 1 单 אָחַז I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ שֵׁם 08034 名词，单阳附属形 שֵׁם 名、名字

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，单阳 + 1 单词尾 קֹדֶשׁ 圣所、
圣物、神圣 קֹדֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 קֹדֶשׁ 变
化成 קֹדֶשׁ 加词尾。

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

● יָדַעַו 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדַע 传扬、知
道、认识

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、
人民

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○קדוש 06918 形容词，阳性单数 קדוש 圣的、神圣的

○אל 03478 介系词 בָּ + 专有名词，人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□39:7 “我要在我民以色列中显出我的圣名，也不容我的圣名再被亵渎，列国人就知道我是耶和华以色列中的圣者。”

□39:7 我要我的子民确实认识我的圣名，我绝不再让我的名受侮辱。这样，列国就知道我——上主是以色列神圣的上帝。”

★以西结书 39 章 8 节

○וְנִתְּתָה בְּאֵה הַיָּמָה

○הוּדָה אֶדְוִי נְאֻמִּים

○דְּבַר־יְאֹשֶׁר הַיּוֹם הוּא

○…事情临近，也必成就，

○主上帝说：(放上行)

○我所说的这日，(接上行)

[字汇分析]

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○בָּאָה 00935 动词，Qal 主动分词单阴 בוא 临到、来

○וְנִתְּתָה 01961 动词，Nif'al 连续式 3 单阴 הִיָּה 成为、是、临到

●נְאֻמִּים 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נִאֻמִּים 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אֶדְוִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֶדוּן 主、主人 אֶדוּן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְוִי，马所拉学者特地用 אֶדְוִי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנַי，但由於下面已经有 אֱדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○ יוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 1 单 דָּבַר 讲

□39:8 主耶和华说：“这日事情临近，也必成就，乃是我所说的日子。

□39:8 至高的上主说：“我所预告的那一天一定来临。

★以西结书 39 章 9 节

○ יִשְׂרָאֵל עָרֵי יִשְׂרָאֵל וְיִצְאוּ

○ בְּנֵשֶׁת קִוּוּהוּ שִׁי יָקוּ וּבְעָרוּ

○ וּבַחֲצִימִבְקָשָׁתָם וְצִנָּה וּמָגוּן

○ וּבְרִמְחָה יְדוּבְמִקְלָם

○ שָׁנִים: שֶׁבַע אֲשֶׁר בָּהֶם וּבְעָרוּ

○住以色列城邑的人必出去

○点火燃烧军器，

○就是大小盾牌、弓箭、

○挺杖、枪矛，

○在火中烧毁它们，直烧七年，

[字汇分析]

● יִצָּא 03318 动词，Qal 连续式 3 复 יִצָּא 出去

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ עָרֵי 05892 名词，复阴附属形 עָרֵי 城

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וּבִעְרוּ 01197 动词, Pi'el 连续式 3 复 בָּעַר I. 烧毁、耗尽、点燃; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ יָקוּם 05400 动词, Hif'il 连续式 3 复 יָשַׁק 燃烧

○ יָשַׁק 05402 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 יָשַׁק 军器

● וּמָגֵן 04043 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 מָגֵן 盾牌

○ וְצָנָה 06793 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 צָנָה 小圆盾、盾牌、钩子

○ יָשַׁק 07198 介系词 בָּ + 名词, 阴性单数 יָשַׁק 弓

○ וּבְחֻצֵים 02671 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词, 阳性复数 חֻצֵים 箭

● וּבְמַקְלֵ 04731 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 מַקְלֵ 根、木杖

○ יָד 03027 名词, 阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

○ וּבְרִמָּה 07420 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词, 阳性单数 רִמָּה 枪

● וּבִעְרוּ 01197 动词, Pi'el 连续式 3 复 בָּעַר I. 烧毁、耗尽、点燃; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○ בַּעֲשֵׁי 07651 名词, 阳性单数 בַּעֲשֵׁי 数目的「七」

○ שִׁנָּה 08141 名词, 阴性复数 שִׁנָּה 年

□39:9 “住以色列城邑的人必出去捡器械, 就是大小盾牌、弓箭、挺杖、枪矛, 都当柴烧火, 直烧七年。

□39:9 以色列各城镇的居民要出去捡被丢弃的武器当作柴火。他们要拿盾牌、弓、箭、枪矛、槌子当柴烧; 这些东西多得足够烧七年。

★以西结书 39 章 10 节

○הֲשָׂדֵה-מִן עֵצִים יִשְׂאוּ-נֹלְאֵ

○הַיְעָרִים-מִן יַחֲטִיבוּ נֹלְאֵ

○אֲשֶׁר-יִבְעֲרוּ בְנֹשֶׁק כִּי

○שׁ לְלִיָּהֶם-אֶת־נֹשֶׁ לְלוֹ

○בְּנֻזִיהֶם-אֶת וּבְזֹזוֹ

○ם יְהוָה: אֵדֶנִי נְאֻם

○甚至他们不必从田野捡柴，

○也不必从森林伐木；

○因为他们要用军器烧火，

○并且抢夺那抢夺他们的人，

○掳掠那掳掠他们的人。

○这是主上帝说的。」

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 未完成式 3 复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ עֵצִים 06086 名词，阳性复数 עֵצִים 木头、树

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַשָּׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַשָּׂדֵה 田地

● לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○ יַחֲטִיבוּ 02404 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יַחֲטִיבוּ 砍伐、收集

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַיְעָרִים 03293 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַיְעָרִים 树林、森林、森林 קְרִיַת (城镇，SN 7151) 和 יְעָרִים (森林，SN 3264) 合起来为专有名词，地名。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קִבֹּץ 05402 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
שָׁרָף 军器

○ יָבֵעַ 01197 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 יָבֵעַ I.
烧毁、耗尽、点燃; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

● שָׁלַל 07997 动词, Qal 连续式 3 复 שָׁלַל 抽出、抢夺

○ אָתְּ 00853 受词记号 אָתְּ 不必翻译 אָתְּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○ שָׁלַל 07997 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 复
阳词尾 שָׁלַל 抽出、抢夺

● בָּזַז 00962 动词, Qal 连续式 3 复 בָּזַז 抢夺、掠夺

○ אָתְּ 00853 受词记号 אָתְּ 不必翻译 אָתְּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○ בָּזַז 00962 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 复
阳词尾 בָּזַז 抢夺、掠夺

● נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动
词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳
附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人
אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地
用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנַי，但由於下面已经有 אֱדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□39:10 甚至他们不必从田野捡柴，也不必从树林伐木。因为他们要用器械烧火。并且抢夺那抢夺他们的人，掳掠那掳掠他们的人。这是主耶和華说的。”

□39:10 他们不必到野外捡柴，也不必到森林砍木柴，因为他们有被丢弃的武器当柴烧。他们要抢劫那些抢过他们的人，掠夺那些夺过他们的人。” 至高的上主这样宣布了。

★以西结书 39 章 11 节

○ תהוא ביום ויהיה

○ קבר שם-מקום לגוג אתון

○ תים קדמתה עברים גבישן ראל

○ ת עברים את היא וחסמת

○ תמונה כל-נאת גוג את שם וקברו

○ גוג: תמון גיא וקרואו

○ 「当那日，

○ 我必将…赐给歌革作为坟地，(…处填入下行)

○ 以色列境内，大海东边的旅游谷

○ 使过路的人到此停步。

○ 在那里人必埋葬歌革和他的军兵，

○ 就称那地为歌革军兵谷。

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

● אָתָּן 05414 动词, Qal 未完成式 1 单 נָתַן 给

○ גּוֹגֵל 01463 介系词 לְ + 专有名词, 人名 גּוֹג 歌革

○ מְקוֹם 04725 名词, 单阳附属形 מְקוֹם 地方

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ קֶבֶר 06913 名词, 阳性单数 קֶבֶר 坟墓

● אֶל־יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בַּ + 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ גַּי 01516 名词, 单阳附属形 גַּי 谷

○ הָעֹבְרִים 05674 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ קִדְמָה 06926 名词, 单阴附属形 קִדְמָה 前方、东边

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

● וְהִסְמָתָה 02629 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阴 חָסַם 停止

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הָעֹבְרִים 05674 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

● קָבַר 06912 动词, Qal 连续式 3 复 קָבַר 埋葬

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ גּוֹג 01463 专有名词, 人名 גּוֹג 歌革

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֶת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַמּוֹנֵי 01995 这是写型, 其读型为 הַמוֹנֵי。按读型, 它是名词, 单阳 + 3 单阳词尾 הַמוֹן 喧哗、哄嚷、群众、潺潺声 「蜂拥的群众」可指「军兵」。הַמוֹן 的附属形为 הַמוֹן; 用附属形来加词尾。

● קָרָא 07121 动词, Qal 连续式 3 复 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ גֵּיא 01516 名词, 单阳附属形 גֵּיא 谷

○ הַמוֹן 01996 专有名词, 地名 גּוֹג הַמוֹן 咱们•歌革 (群众, SN 1995) 和 גּוֹג (歌革, SN 1463) 合起来为专有名词, 地名。此词可译为「歌革军兵」。

○ גּוֹג 01996 专有名词, 地名 גּוֹג הַמוֹן 咱们•歌革 (群众, SN 1995) 和 גּוֹג (歌革, SN 1463) 合起来为专有名词, 地名。此词可译为「歌革军兵」。

□39:11 “当那日, 我必将以色列地的谷, 就是海东人所经过的谷, 赐给歌革为坟地, 使经过的人到此停步。在那里, 人必葬埋歌革和他的群众, 就称那地为咱们歌革谷。

□39:11 上主说：“这事发生以后，我要在以色列，在死海东岸的‘旅人谷’找一块坟地给歌革。歌革和他的部队都要葬在那里。这山谷要叫做‘歌革军谷’。

★以西结书 39 章 12 节

○ יֵשׁוּבָה בַּיּוֹם וּבְיָמֵי

הַחֹדֶשׁ אֶת טְהַר לְמַעַן

תִּקְדַּשׁ יָמֵי שֶׁבַע

○以色列家要用…埋葬他们，

○好使那地洁净；

○七个月(放上行)

[字汇分析]

● וּבְיָמֵי וּבְיָמֵי 06912 动词，Qal 连续式 3 复 + 3 复阳词尾 קָבַר 埋葬

○ בַּיּוֹם 01004 名词，单阳附属形 בַּיּוֹם 殿、房子、家

○ יֵשׁוּבָה 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁוּבָה 以色列

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了名词 לְמַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ טְהַר 02891 动词，Pi'el 不定词附属形 טְהַר 洁净

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶץ הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● שֶׁבַע בְּעָה 07651 名词，阴性单数 שֶׁבַע בְּעָה 数目的「七」

○ חֳדָשִׁים 02320 名词，阳性复数 חֳדָשִׁים 月朔、新月

□39:12 以色列家的人必用七个月葬埋他们，为要洁净全地。

□39:12 以色列人要用七个月时间埋葬所有的尸体，好使那块土地洁净。

★以西结书 39 章 13 节

הָאָרֶץ עִם-לֶךְ וְקָבְרוּ

הַכְּבָדִי יוֹם לְשׁוֹם לָהֶם וְהָיָה

וְהָיָה: אֶדְנִי נְאֻם

○那地的人民都来埋葬他们。

○当我得荣耀的日子，这事必叫他们得名声。

○这是主上帝的话语。

[字汇分析]

●קָבַר 06912 动词，Qal 连续式 3 复 קָבַר 埋葬

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 作、是、
成为、临到

○לָּ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○שֵׁם 08034 介系词 לְ + 名词，阳性单数 שֵׁם 名字

○יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○כָּבֵד 03513 动词，Nif'al 不定词附属形 +1 单词
尾 כָּבֵד 荣耀、重的

●נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动
词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאֻם 的单阳
附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 +1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人
אֲדֹנָי 的复阳 +1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地

用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□39:13 全地的居民都必葬埋他们。当我得荣耀的日子，这事必叫他们得名声，这是主耶和華说的。

□39:13 他们要动员全国的人力来埋葬；在我胜利的日子，他们将要因这事受表彰。我——至高的上主这样宣布了。

★以西结书 39 章 14 节

○ בְּאֶרֶץ עִבְרִים יִבְדְּלוּ תְּמִיד וְאֲנֹשׁ י

○ הָעִבְרִים-אֶת־מְקַבְּרֵיהֶם

○ הָאֶרֶץ פְּנִי-עַל־הַגּוֹתְרִים-אֶת־

○ לַטְהָרָהּ

○ יִתְקַרְוּ:תִּדְשׁ יִשָּׁשׁ בְּעַהֲמַקְצָהּ

○他们必分派固定人手巡查遍地，

○埋葬…入侵者的(尸首)，(…处填入下行)

○那遗留在地面上的，

○好洁净全地。

○到了七个月末，他们还要巡查。

[字汇分析]

● אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ תְּמִיד 08548 名词，阳性单数 תְּמִיד 经常、一直、连续

○ יִבְדְּלוּ 00914 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 בְּדַל

隔绝、分开、分别

○ עָבַר 05674 动词, Qal 主动分词复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אָרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● קָבַר 06912 动词, Pi'e1 分词复阳 קָבַר 埋葬

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ עָבַר 05674 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ יָתַר 03498 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 יָתַר 剩下

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים פְּנֵים 脸

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● לְטַהֵר 02891 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 לְטַהֵר + 3 单阴词尾 טַהַר 洁净

● מִן 07097 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִן 边界、极处

○ שֶׁבַע 07651 名词, 阴性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○ חֲדָשִׁים 02320 名词, 阳性复数 חֲדָשִׁים 月朔、新月

○ יתְקֵרוּ 02713 的停顿型，动词，Qal 未完成式

3 复阳 תִּקְרַר 寻求、考查

□39:14 他们必分派人时常巡查遍地，与过路的人一同葬埋那剩在地面上的尸首，好洁净全地。过了七个月，他们还要巡查。

□39:14 七个月后，他们要派专人继续巡视各地，把那些还暴露在地面的尸体（“尸体”是根据一古译本，希伯来文是“旅人”。）埋好，这样他们才能使土地洁净。

★以西结书 39 章 15 节

○ בְּאֶרֶץ הָעִבְרִים וְעַבְרֵי

○ אָדָם עֵצֶם וְרֵאָה

○ צִיּוֹן אֶצְלוֹ וּבְנֵהָ

○ הַמִּקְבָּרִים אֲתוֹ קִבְרוּ עַד

○ גּוֹג הַמּוֹן גֵּיא־אֶל

○ 巡查的人要遍行全地，

○ 见有人的骸骨，

○ 就在旁边立一标记，

○ 等埋葬的人来将它（指骸骨）葬在

○ 歌革军兵谷。

[字汇分析]

● יִעָבְרוּ 05674 动词，Qal 连续式 3 复 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ הָעִבְרִים 05674 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאֶרֶץ

● וְרֵאָה 07200 动词，Qal 连续式 3 单阳 רָאָה 看

○ עֵצֶם 06106 名词，单阴附属形 עֵצֶם 骨头

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● בָּנָה 01129 动词, Qal 连续式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ אֶצְלוֹ 00681 介系词 אֶצְל + 3 单阳词尾 אֶצְל 旁边

○ צִיּוֹן 06725 名词, 阳性单数 צִיּוֹן 路标、纪念碑

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ קָבְרוּ 06912 动词, Qal 完成式 3 复 קָבְרוּ 埋葬

○ אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲת 不必翻译

○ מִקְבָּרִים 06912 冠词 הַ + 动词, Pi'el 分词复阳 קָבְרוּ 埋葬

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ גֵּיא 01516 名词, 单阳附属形 גֵּיא 谷

○ תְּמוֹן 01996 专有名词, 地名 גּוֹג תְּמוֹן 咱们·歌革 (群众, SN 1995) 和 גּוֹג (歌革, SN 1463) 合起来为专有名词, 地名。此词可译为「歌革军兵」。

○ גּוֹג 01996 专有名词, 地名 גּוֹג תְּמוֹן 咱们·歌革 (群众, SN 1995) 和 גּוֹג (歌革, SN 1463) 合起来为专有名词, 地名。此词可译为「歌革军兵」。

□39:15 巡查遍地的人要经过全地。见有人的骸骨,就在旁边立一标记,等葬埋的人来将骸骨葬在咱们歌革谷。

□39:15 他们在全国巡视,一看见有死人的骨头就在骸骨边作记号,好让挖掘坟墓的人把它葬在‘歌革军谷’。

★以西结书 39 章 16 节

○ תְּמוֹנָה עִיר־שָׁם וְגַם

○ הַקָּאָרָץ: וְטַתְרוּ

○ 并有一城要取名为哈摩那,

○ 他们必这样洁净那地。

[字汇分析]

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ שׁ08034 名词，单阳附属形 שׁ 名字 שׁ 在 - 前面，
母音缩短变成 שׁ

○ עיר 05892 名词，阴性单数 עיר 城

○ תמונה 01997 专有名词，地名 תמונה 哈摩那 从 תמונה (群众，SN 1995) 而来。「蜂拥的群众」可指「
军兵」。

● טהר 02891 动词，Pi'el 连续式 3 复 טהר 洁净

○ ארץ 00776 冠词 ה + 名词，阴性单数 ארץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 ארץ

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□39:16 他们必这样洁净那地，并有一城名叫哈摩那。

□39:16 (附近有一个村庄要以这军队命名。) 这样，土地就重新洁净
了。”

★以西结书 39 章 17 节

○ אדם-בן תאסף

○ יהוה אדני אומר-כה

○ השדה תית ולכל פנה-כל לצפור אמר

○ ובאוי הקבצו

○ זבחי-על מסביב האספו

○ לכם זבת אני אשר

○ יש האל הרי על גדול זבח

○ דם: ויש תיתם בשן רואכלתם

○ 「人子啊，

○ 主上帝如此说：

○ 你要向各类的飞鸟和田野的走兽说：

○ 你们要聚集，来吧，

○ 从四方聚集到我…地，

○为你们献祭之(放上行)

○就是在以色列山上献大祭之地，

○好叫你们吃肉、喝血。

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人
אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型，其读型本为 אֲדֹנַי，但由於前面已经有 אֲדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● אָמַר 00559 动词，Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ לְצִפּוֹר 06833 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְצִפּוֹר 雀鸟、鸟

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ כַּנָּף 03671 名词，阴性单数 כַּנָּף 翅膀

○ וְלְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ תִּיַת 02416 名词，单阴附属形 תִּיַת 活物

○ שָׁדֵשׁ 07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׁדֵשׁ 田地

● קָבַץ 06908 动词，Nif'al 祈使式复阳 קָבַץ 聚集

○ בּוֹא 00935 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 בּוֹא 临到、来

● אָסַף 00622 动词，Nif'al 祈使式复阳 אָסַף 聚集

○ מְסִבִּיב 05439 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מְסִבִּיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击，在…上面

○ זָבַח 02077 名词，单阳 + 1 单词尾 זָבַח 祭、献祭 זָבַח 的附属形也是 זָבַח；用附属形来加词尾。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ זָבַח 02076 动词，Qal 主动分词单阳 זָבַח 献祭、杀

○ לָקָם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● זָבַח 02077 名词，阳性单数 זָבַח 祭、献祭

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击，在…上面

○ הָרַי 02022 名词，复阳附属形 הָרַי 山

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אָכַל 00398 动词，Qal 连续式 2 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ בָּשָׂר 01320 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

○ שָׁתְּהוּ 08354 动词, Qal 连续式 2 复阳 喝

○ דָּם 01818 名词, 阳性单数 血

□39:17 “人子啊, 主耶和华如此说: 你要对各类的飞鸟和田野的走兽说: 你们聚集来吧! 要从四方聚到我为你们献祭之地, 就是在以色列山上献大祭之地, 好叫你们吃肉喝血。

□39:17 至高的上主对我说: “必朽的人哪, 你要从四面八方呼唤各种飞禽走兽来吃我为它们准备的祭肉。以色列群山上将有盛宴, 它们要在那里吃肉喝血。

★以西结书 39 章 18 节

○ תֹּאכְלוּ גְבוּרִים בָּשָׂר

○ תִּשְׁתּוּ אֶרְצָה נֶשֶׁא יְאִי־נְדָם

○ כְּרִים וְעֲתוּדִים כְּרִים אֵילִים

○ כָּלֵם: בָּשָׂ וּמְרִיאֵי

○你们要吃勇士的肉,

○喝地上首领的血,

○如吃公绵羊、羊羔、公山羊、公牛,

○都是巴珊的肥畜。

[字汇分析]

● בָּשָׂר 01320 名词, 单阳附属形 肉、身体

○ גְבוּרִים 01368 形容词, 阳性复数 勇士 在此作名词解, 指「勇士」。

○ תֹּאכְלוּ 00398 תֹּאכְלוּ 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 2 复阳 吃、吞吃

● דָּם 01818 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 血

○ נֶשֶׁא יְאִי 05387 名词, 复阳附属形 领导者、雾

○ אֶרְצָה אֶרְצָה 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרְצָה

○ שָׁתְּהוּ 08354 动词, Qal 未完成式 2 复阳 喝

● אֵילִים 00352 名词，阳性复数 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ פָּרִים 03733 名词，阳性复数 פָּר 竹架、公羊、小羊

○ וְעֵתוּדִים 06260 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֵתוּד 首领、公羊

○ פָּרִים 06499 名词，阳性复数 פָּר 小公牛

● מְרִיא 04806 名词，复阳附属形 מְרִיא 肥畜

○ בָּשָׁן 01316 专有名词，地名 בָּשָׁן 巴珊

○ כָּלָם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

□39:18 你们必吃勇士的肉，喝地上首领的血，就如吃公绵羊、羊羔、公山羊、公牛，都是巴珊的肥畜。

□39:18 它们要吃兵士的肉，喝世上首领们的血。这些军人将像公绵羊、小羊、山羊、公牛，和巴珊的肥牛一样被人宰杀。

★以西结书 39 章 19 节

○ לֶשׁ בָּעָה תִּלְבּוֹא כְּלֵתָם

○ לֶשׁ כְּרוֹן דָּמוֹשׁ תִּיתָם

○ לְכֶם: זְבַחַתִּיאֵשׁ רַמְזֻכְחִי

○ 你们必…吃饱了脂油，(…处填入末行)

○ 喝醉了血。

○ 从我为你们所献的祭中

[字汇分析]

● אָכַל 00398 动词，Qal 连续式 2 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ תֵּלֶב תֵּלֶב תֵּלֶב 02459 名词，阳性单数 תֵּלֶב 脂油

○ לֶשׁ בָּעָה 07654 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לֶשׁ בָּעָה 饱足

● שָׁתָה 08354 动词, Qal 连续式 2 复阳 喝

○ דָּם 01818 名词, 阳性单数 血

○ שָׁכַר 07943 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 酩酊大醉

● מִזְבֵּחַי 02077 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 1 单词尾
זָבַח 祭物、献祭 זָבַח 为 Segol 名词, 用基本型 זָבַח 加词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ זָבַח 02076 动词, Qal 连续式 1 单 献祭、杀

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□39:19 你们吃我为你们所献的祭, 必吃饱了脂油, 喝醉了血。

□39:19 当我宰杀这些军人像在杀祭牲以后, 飞禽走兽要尽情地吃肉, 喝血, 直到吃饱醉倒。

★以西结书 39 章 20 节

○ וְרָכַב סוּסַי לְתַנִּי-עַלֹשׁ בְּעֵתָם

○ מִלְחָמָה אִישׁ-וְכָל גִּבּוֹר

○ יְהוָה: אֲדַנִּי נְאֻם

○你们要在我席上饱吃马匹和战车(指骑兵),

○并勇士和一切的战士。

○这是主上帝说的。]

[字汇分析]

● שָׂבַע 07646 动词, Qal 连续式 2 复阳 满足、饱足

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击, 在…上面

○ שֵׁלְתָן 07979 名词, 单阳 + 1 单词尾
שֵׁלְתָן 筵席、桌子 שֵׁלְתָן 的附属形也是 שֵׁלְתָן 用附属形来加词尾。

○סוס 05483 名词，阳性单数 סוס 马

○וְקָב 07393 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְקָב 车辆、战车、上磨石

●גִּבּוֹר 01368 形容词，阳性单数 גִּבּוֹר 勇士

○כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

●נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נ א נ (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□39:20 你们必在我席上饱吃马匹和坐车的人，并勇士和一切的战士。这是主耶和華说的。”

□39:20 它们要在我的餐桌上饱餐战马、骑兵，和所有兵士的肉。我——至高的上主这样宣布了。”

★以西结书 39 章 21 节

○ בְּגוֹיִם כְּבוֹד־אֶת וְנָתַתִּי

עָשׂ יתִּיאֵשׁ תַּמָּשׁ פְּטִי־אֶת הַגּוֹיִם־כָּל וְרָאוּ

בְּהֵם־שׁ מֵתִיאֵשׁ רִגְדִי־וְאָתָּה

○ 「我必在列国中彰显我的荣耀；

○ 万民就必看见我所施行的审判

○ 与我加在他们身上的手。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 1 单 נתן 给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כְּבוֹדִי 03519 名词，单阳 + 1 单词尾 כְּבוֹד 荣耀

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
גוֹי 国家、人民

● רָאָה 07200 动词，Qal 连续式 3 复 רָאָה 看

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、
人民

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，单阳 + 1 单词尾 מִשְׁפָּט 正义、
公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的附属形为 מִשְׁפָּט 用
附属形来加词尾。

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

● אֶת 00853 连接词 וְ + 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ יָד 03027 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ שָׁם 07760 动词, Qal 完成式 1 单 שָׁם 放、置

○ בָּ 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

□39:21 “我必显我的荣耀在列国中, 万民就必看见我所行的审判与我在他们身上所加的手。

□39:21 上主说: “我要让列国看见我的荣耀, 让他们看见我怎样运用力量执行我公正的判断。

★以西结书 39 章 22 节

○ יֵשׁוּב הָאֵל בֵּית וְנִדְעוּ

○ אֶל־תִּיקֶם יְהוָה אֲנִי כִּי

○ וְקִלְאָה: תְּהוּא יוֹסֵף־מִן

○ …以色列家必知道

○ 我是雅威—他们的上帝。

○ 这样, 从那日以后, (放上行)

[字汇分析]

● וְנִדְעוּ 03045 动词, Qal 连续式 3 复 וְנִדְעוּ 传扬、知道、认识

○ בֵּית 01004 名词, 单阳附属形 בֵּית 殿、房子、家

○ יֵשׁוּב הָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יֵשׁוּב הָאֵל 以色列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● מן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ וְהָלַךְ 01973 连接词 וְ + 副词 הָלַךְ...外、向前 (关于时间)

□39:22 这样，从那日以后，以色列家必知道我是耶和華他们的上帝。

□39:22 从今以后，以色列人会知道我是上主——他们的上帝。

★以西结书 39 章 23 节

○ הַגּוֹיִם וְנִדְעוּ

○ יִשְׂרָאֵל-בֵּית גְּלוּ בְעֵינֵי כִי

○ בִּימֵי עֲלוֹאֲשֶׁר עַל

○ מֵהֵם פְּנֵי נְאֻסְתָּר

○ צָרֵיהֶם בְּיַד נְאֻתָנִים

○ כְּלָם: בַּחֲרָב וַיִּפְלוּ

○ 列国人必知道

○ 以色列家被掳掠是因他们的罪孽。

○ 他们得罪我，

○ 我就掩面不顾，

○将他们交在敌人手中，

○他们便都倒在刀下。

[字汇分析]

● יָדַעַן 03045 动词, Qal 连续式 3 复 יָדַע 传扬、知道、认识

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、人民

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּעֹנָם 05771 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 עֹן 罪孽、刑罚 的附属形为 עֹן; 用附属形来加词尾。

○ גָּלוּ 01540 动词, Qal 完成式 3 复 גָּלָה 移除、显露

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● עַל 05921 介系词 עַל 攻击, 在…上面

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מָעַל 04603 动词, Qal 完成式 3 复 מָעַל 背叛、犯罪、不忠

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

● סָתַר 05641 动词, Hif' il 叙述式 1 单 סָתַר 隐藏

○ פָּנִים 06440 名词, 复阳 + 1 单词尾 פָּנִים 脸 פָּנִים 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנִי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、出、离

● נָתַן 05414 连接词 נָ + 动词, Qal 叙述式 1 单 + 3 复阳词尾 נָתַן 给

○בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○צָרִים 06862 名词，复阳 + 3 复阳词尾 צָר I. 狭窄的；II. 患难、困境；III. 敌人 צָר 的复数为 צָרִים 复数附属形为 צָרֵי 用附属形来加词尾。

●נָפַל 05307 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָפַל 仆倒、跌倒

○בְּתֹרֵב 02719 介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词，阴性单数 תֹּרֵב 刀、刀剑

○כָּלֵם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

□39:23 列国人也必知道以色列家被掳掠，是因他们的罪孽。他们得罪我，我就掩面不顾，将他们交在敌人手中，他们便都倒在刀下。

□39:23 列国将明白以色列人是因得罪我而被放逐的。我离弃他们，不看顾他们，让敌人击败他们，杀害他们。

★以西结书 39 章 24 节

○אֶתְמַעַשׂ יִתְדַכְּפֹשׂ עֵיהֶם כְּטַמְאָתָם

○סִמָּהֶם: פְּנֵי וְאֶתְרָם

○我照他们的污秽和罪过待他们，

○并且掩面不顾他们。」

[字汇分析]

●כְּטַמְאָתָם 02932 介系词 כְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 טַמְאָה 污秽、不洁净 טַמְאָתָם 的附属形为 טַמְאָת 用附属形来加词尾。

○כְּפֹשׂ עֵיהֶם 06588 连接词 וְ + 介系词 כְּ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פָּשַׁע 背叛、过犯 פָּשַׁע 的复数为 פְּשָׁעִים 复数附属形为 פְּשָׁעֵי 用附属形来加词尾。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ אָתּ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אָתּ 不必翻译

● וָאָסַתָּר 05641 动词, Hif' il 叙述式 1 单 וָאָסַתָּר 隐藏

○ פָּנָה 06440 名词, 复阳 + 1 单词尾 פָּנָה פָּנִים 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、出、离

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□39:24 我是照他们的污秽和罪过待他们, 并且我掩面不顾他们。

□39:24 我对他们的污秽和邪恶施行报应。我离弃他们, 不看顾他们。”

★以西结书 39 章 25 节

○ יְהוָה אֲדַבְּרֵי אָמַר כֹּה לֵכֶן

○ יַעֲקֹב שֶׁ בֵּית-אֶת אֲשֶׁר יב עֵתָהּ

○ יִשְׂרָאֵל בֵּית-קְלוֹנִתִּמְתִּי

○ קִדְשׁ יִלְשֶׁם וְקִנְאִתִּי

○ 主雅威如此说:

○ 「现在, 我要使雅各被掳的人归回,

○ 要怜悯以色列全家,

○ 又为我的圣名发热心。

[字汇分析]

● לֵכֶן 03651 介系词 לֵ + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לֵ, 意思是「所以」。

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אָדֹנַי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主、主人
אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地
用 אָדֹנַי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於前面已经有
אֲדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ אָשׁוּב 07725 动词，Hif'il 未完成式 1 单 שׁוּב 回
复、回转

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ שָׁבִית 07622 这是写型(从 שָׁבִית 而来)，其读型为
שָׁבוֹת 按读型，它是名词，单阴附属形 שָׁבִית שָׁבוֹת 被
掳

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

● רָחַם 07355 动词，Pi'el 连续式 1 单 רָחַם 怜悯、
怜恤

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● יִנְאַתְי 07065 动词, Pi'el 连续式 1 单 קנא 嫉妒

○ ׁשׁ לְּ 08034 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 ׁשׁ 名字

○ יִקְדָּשׁ 06944 名词, 单阳 + 1 单词尾 קדש 圣所、圣物、神圣 קדש 为 Segol 名词, 用基本型 קדש 变化成 קדש 加词尾。

□39:25 “主耶和华如此说：我要使雅各被掳的人归回，要怜悯以色列全家，又为我的圣名发热心。

□39:25 至高的上主这样说：“但是我要怜悯雅各的后代——以色列人，让他们重整家园，我要维护我的圣名。

★以西结书 39 章 26 节

○ וְנָשׂוּ וְנָשׂוּ כְּלִמְתָם-אֶת וְנָשׂוּ

○ בְּיָמֵי עֲלוֹאֲשֵׁר מְעַלְמֵם-כָּל-וְאֶת

○ ׁם בְּתָם: וְאִין לְבָטַח אֲדַמְתָם-עֲלֵפֶשׁ בְּתָם

○ …他们要担当自己的羞辱

○ 和干犯我的一切罪。

○ …使他们在本地安然居住，无人惊吓的时候，（放第一行）

[字汇分析]

● וְנָשׂוּ 05375 动词, Qal 连续式 3 复 נשא 高举、举起、背负、承担

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ ׁם כְּלִמְתָם 03639 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 כְּלִמְתָם 羞愧、惭愧 כְּלִמְתָם 的附属形为 כְּלִמְתָם ; 用附属形来加词尾。

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○ מַעַלְמָם 04604 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מַעַל 不忠实或背叛的行为 מַעַל 的附属形也是 מַעַל 用附属形来加词尾。

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ מַעַלּוּ 04603 动词，Qal 完成式 3 复 מַעַל 背叛、犯罪、不忠

○ בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

● שָׁבַת בְּתָם 03427 介系词 בִּי + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁבַת 3 复阳词尾 שָׁבַת 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击，在…上面

○ אֶדְמָתָם 00127 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֶדְמָתָה 地 אֶדְמָתָה 的附属形为 אֶדְמָתָה 用附属形来加词尾。

○ לְבָטָח 00983 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְבָטָח 安然、平安 在此作副词解。

○ וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 וְאֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ מְהִירָד 02729 动词，Hif' il 分词单阳 מְהִירָד 移动、战兢

□39:26 他们重新安居在自己的土地上，不再有人威胁时，他们就会忘掉他们因背叛我所受的侮辱。

★以西结书 39 章 27 节

○ הָעַמִּים מִן אֹתָם בְּשׁוֹבְבֵי

○ אֲבִיבָתָם מֵאַרְצוֹת אֲתָם בְּצִדְתֵי

○ רַבִּים: הַגּוֹיִם לְעֵינַי בְּמִנְקַדְשִׁי

○我将他们从万民中领回，(接上一节末行)

○从仇敌之地召来，(接上行)

○在多国之民眼前，在他们身上显为圣，(接上行)

[字汇分析]

● בָּשׁוּבֵי 07725 介系词 בָּ + 动词，Po'lel 不定词附属形 + 1 单词尾 שׁוּב 回复、回转

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 תָּ 不必翻译

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָעַמִּים 05971 冠词 הָ + 名词，阳性复数 עַם 百姓、国民
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

● קָבַץ 06908 动词，Pi'e1 连续式 1 单 קָבַץ 聚集

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 תָּ 不必翻译

○ מֵאֶרְצוֹת 00776 介系词 מִן + 名词，复阴附属形 אֶרֶץ 地

○ אֹיְבֵיהֶם 00341 名词，复阳 + 3 复阳词尾 יֵב 敌人、对头
אֹיְבֵי 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

● קָדַשׁ 06942 动词，Nif'al 连续式 1 复 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ לְעֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

□39:27 为了要让列国知道我是神圣的，我要从敌人那里把他们领回本土。
□39:26-27 他们在本地安然居住，无人惊吓，是我将他们从万民中领回，
从仇敌之地召来。我在许多国的民眼前，在他们身上显为圣的时候，他们
要担当自己的羞辱和干犯我的一切罪。

★以西结书 39 章 28 节

○ אֶל־הַיְהוָה אָנִי כִי וְיָדְעוּ

○ הַגּוֹיִם־אֶל־אֲתֶם בְּהַגְלוֹתְ

○ אֲדַמְתֶּם־עַל־כּוֹכְבֹתַיִם

○ שָׁם: מֵהֶם עוֹד אוֹתִיר־וְלֹא

○ …他们就知道我是雅威—他们的上帝；

○ 我使他们被掳到外邦，…时，（放上行）

○ 后又聚集他们归回本地，（放上行）

○ 不再留他们一人在那里（指外邦）（接上行）

[字汇分析]

● יָדְעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדַע 传扬、知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל־הַיְהוָה 00430 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֶל־הַיְהוָה 上帝、神、神明 אֶל־הַיְהוָה 为复数，复数附属形为 אֶל־הֵי 用附属形来加词尾。

● גְּלוֹת־בָּהּ 01540 介系词 בָּ + 动词，Hif' il 不定词附属形 הַגְּלוֹת + 1 单词尾 גָּלָה 移除、显露

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ סָתַר 05641 动词, Hif' il 未完成式 1 单 סָתַר 隐藏

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

○ פָּנִים 06440 名词, 复阳 + 1 单词尾 פָּנִים 脸 פָּנִים 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、出、离

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁפַךְ 08210 动词, Qal 完成式 1 单 שָׁפַךְ 倒出

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ רוּחַ 07307 名词, 单阴 + 1 单词尾 רוּחַ 灵、气、风 רוּחַ 的附属形也是 רוּחַ; 用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击, 在…上面

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● נְאֻם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主、主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנָי，但由於前面已经有 אֱדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□39:29 我也不再掩面不顾他们，因我已将我的灵浇灌以色列家。这是主耶和華说的。”

□39:29 我要用我的灵浇灌以色列人，绝不再离弃他们。我——至高的上主这样宣布了。”

★以西结书 40 章 1 节

○לְגִלוֹתַי נוֹשַׁע נָה וְתַמְשַׁבְעַשׁ רִים

○לְחֹדֶשׁ בְּעֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּרִאשׁוֹ

○שָׁנָה עֶשְׂרִים בְּאֶרֶץ בָּבֶל

○הָעִיר תְּהִי כְאֶשֶׁר אֶתְרֶה

○הַיּוֹם הַזֶּה בְּעֵצָם

○יְהוָה-יָד עָלַי הָיְתָה

○שָׁמָּה: אֶתִּי וְיָבֵא

○我们被掳掠第二十五年，

○…正在年初，月之初十日，

○…十四年，(放上行)

○城(指耶路撒冷)被攻破后(放上行)

○就在这一天，

○雅威的灵(原文是手)降在我身上，

○他把我带到那里(指以色列地)。

[字汇分析]

● עֶשְׂרִים רִים 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ מִשָּׁתָּה 02568 连接词 וְ + 名词，阳性复数 מִשָּׁתָּה

数目的「五」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ לְגָלוּת נִוּוּ 01546 介系词 לְ + 名词，单阴 + 1 复词尾
גָלוּת 被掳、被掳的人 גָלוּת 的附属形也是 גָלוּת (未出现)；用附属形来加词尾。

● בָּרִאשׁ 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 רִאשׁ
头、起头

○ שָׁנָה 08141 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ בְּעָשׂוֹר 06218 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
עָשׂוֹר עָשׂוֹר 数目的「十」

○ לַחֲדָשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
חֲדָשׁ 月朔、新月

● אַרְבַּעַת בְּעָרְבָה 00702 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 אַרְבַּעַת
数目的「四」

○ עָשָׁן תְּשֶׁרֶה 06240 名词，阴性单数 עָשָׁן
数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

● אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי 后面、跟著

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִכָּתְהָ 05221 动词，Hof'al 完成式 3 单阴 נָכָה
击打、击杀

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

● עֲצָם 06106 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עֲצָם
骨头

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时

候

○הָזֶה 02088 冠词 הָ + 指示代名词，阳性单数 הָ 这个

●הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 作、是、成为、临到

○עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 攻击，在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●בוא 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 בוא 临到、来

○אֲתִי 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֲתִי 不必翻译

○שָׁמָּה 08033 副词 שָׁמָּה + 表示方向的 הָ שָׁמָּה 那里

□40:1 我们被掳掠第二十五年，耶路撒冷城攻破后十四年，正在年初，月之初十日，耶和華的灵（原文作“手”）降在我身上，他把我带到以色列地。

□40:1 我们流亡的第二十五年，也就是耶路撒冷陷落的第十四年正月初十日，上主的大能临到我身上，他把我带走。

★以西结书 40 章 2 节

○יֵשׁוּבָה אֶל אֶרֶץ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַבְּיָאֵנִי אֶל הַיְסוּבִמְהָרָאֹת

מֵאֵד גְּבוֹת הַר־אֶל וַיְנִיחֵנִי

מִנְגַּב: עִיר־מְבֻנָּה וְעָלְיוֹ

○在上帝的异象中他帶我到以色列地，

○将我安置在至高的山上；

○在它南边仿佛有一座城的建筑物。

[字汇分析]

● מֵאֶד 04759 介系词 בָּ + 名词，复阴附属形 מְרֻאָה 异象

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ הִבִּיאוּנִי 00935 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 בוא 临到、来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיְנִיחֵנִי 05117 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单词尾 נוח 休息

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַר 02022 名词，阳性单数 הַר 山

○ גְּבוֹת 01364 形容词，阳性单数 גְּבוֹת 高大的

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● וְעָלְיוֹ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

○ מְבֻנָּה 04011 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 מְבֻנָּה 建筑物、房屋

○ עִיר 05892 名词，阴性单数 עִיר 城

○ מִנְגַּב 05045 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִנְגַּב 1. 南

地、南方；2. 专有名词：尼格夫

□40:2 在上帝的异象中带我到以色列地。安置在至高的山上，在山上的南边有仿佛一座城建立。

□40:2 在异象中，上主带我到以色列地，把我放在一座高山上。我看见眼前（“眼前”是根据一古译本，希伯来文是“南边”。）有仿佛一座城的建筑物。

★以西结书 40 章 3 节

○ שָׁמָּה אֹתִי בִיאָנִי

○ נָחַשׁ תִּכְמַרְאֵה מְרָאֵהוּ אִישׁ-וְהָיָה

○ הַמְדָּה וְקָנָה בְּיָדוֹפֶשֶׁת תִּים-וּפְתִיל

○ בְּשָׁעָרָה: עֹמֵד וְהוּא

○ 他带我到那里，

○ 见有一人，他的面貌如铜的形状，

○ 手拿麻绳和量度的竿，

○ 站在门口。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 来到、来

○ אֹתִי 00853 受词记号 + 1 单词尾 不必翻译

○ שָׁמָּה 08033 副词 שָׁם + 表示方向的 הָ 那里

● הָיָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הַיָּה 看哪

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ מְרָאֵה 04758 名词，单阳 + 3 单阳词尾 景象、异象、容貌、所见 מְרָאֵה 的附属形为 מְרָאֵה 用附属形来加词尾。

○ כְּמְרָאֵה 04758 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 景象、异象、容貌、所见

○נְחָשׁ תּ 05178 名词，阳(或阴)性单数 铜

●כֶּתִיל וּפְתִיל 06616 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 细绳

○פִּשְׁתִּים 06593 名词，阳性复数 麻

○בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。

○קָנָה וּקְנָה 07070 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 菖蒲、芦苇

○מִמֶּה הַמְדָּה 04060 冠词 הַ + 名词，阴性单数 身量、大小

●הוּא וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 他

○עָמַד עָמַד 05975 动词，Qal 主动分词单阳 Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○בַּשַּׁעַר וּבַשַּׁעַר 08179 的停顿型，介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 门

□40:3 他带我到那里，见有一人，颜色（原文作“形状”）如铜，手拿麻绳和量度的竿，站在门口。

□40:3 他带我到那里；我看见一个人像铜一样发亮，手里拿着麻绳和木尺，站在门口。

★以西结书 40 章 4 节

○אָדָם-בֶּן-הָאִישׁ אֵלַי וַיְדַבֵּר

○לְבָרָה וְשֵׁם מֵעַ וּבְאָזְנוֹיָהּ כַּעֲיִנֵי רֵאָה

○אוֹתָהּ מֵרֵאָה אֲנִיאֲשֶׁר לְכָל

○הַתְּנֵה הַבְּאִתָּהּ הַתְּרֵאֹתָהּ לְמַעַן פִּי

○יֵשׁ רֵאָה: לְבַיִת רֵאָה אֶתְהָאֲשֶׁר-כָּל-חַא הַגֵּד

○那人对我说：「人子啊，

○你都要用眼看，用耳听，并要放在心上。

○凡我所指示你的，

○你被带到这里来，特为要使你看见；

○凡你所见的，你都要告诉以色列家。」

[字汇分析]

● וַיִּדְבֹר 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成

יִ。

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● רָאָה 07200 动词，Qa1 祈使式单阳 רָאָה 看

○ בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

○ אָזְנוֹךָ 00241 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 אָזְנוֹ 耳朵 אָזְנוֹ 的双数为 אָזְנִים，双数附属形为 אָזְנֵי；用附属形来加词尾。

○ שָׁמַע 08085 שָׁמַע 的停顿型，动词，Qa1 祈使式单阳 שָׁמַע Qa1 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ וְשָׁיַם 07760 连接词 וְ + 动词，Qa1 祈使式单阳 שָׁיַם 放、置

○ לִבְךָ 03820 名词，单阳 + 2 单阳词尾 לֵב 心 לֵב 的

附属形也是 לֹב; 用附属形来加词尾。

● כָּל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ מֵרָאָה 07200 动词, Hif' il 分词单阳 מֵרָאָה 看

○ אוֹתָךְ 00853 אוֹתָךְ 的停顿型, 介系词 אֶת + 2 单阳词尾 אֶת 不必翻译

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מֵעַל 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מֵעַל 为了名词 מֵעַל 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ מֵרָאָה אוֹתָךְ 07200 动词, Hif' il 不定词附属形 + 2 单阳词尾 מֵרָאָה 看

○ בּוֹא הַבָּאָתָּה 00935 动词, Hof' al 完成式 2 单阳 בּוֹא 临到、来

○ הִנֵּה 02008 副词 הִנֵּה 到此处

● הִגֵּד 05046 动词, Hif' il 祈使式单阳 הִגֵּד 告诉

○ אָתָּה 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ רָאָה 07200 动词, Qal 主动分词单阳 רָאָה 看

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□40:4 那人对我说: “人子啊, 凡我所指示你的, 你都要用眼看, 用耳听, 并要放在心上。我带你到这里来, 特为要指示你, 凡你所见的, 你都要告诉以色列家。”

□40:4 他对我说: “必朽的人哪, 你要仔细看, 留心听, 专心注意我给你的指示, 因为这是我带你到这里来的目的。你要把所看到的一切告诉以色列人。”

★以西结书 40 章 5 节

○ סָבִיב סָבִיב לְבַיִת מִחוּץ חוֹמָה וְהֵנָּה

○ הַמֶּדָּה קֵנָה הָאֵישׁ וּבְיָד

○ נֹטְפָח בְּאַמָּה אַמּוֹת־שֵׁשׁ

○ אֶתְד קֵנָה הַבְּנִינֹן רֹתֵב־אֶת וְיָמַד

○ אֶתְד: קֵנָה וְקוֹמָה

○我见殿外四围有墙。

○那人的手上有量度的竿,

○长六肘, 每肘是一肘零一掌。

○他量建筑物(指墙)的厚度有一竿,

○高也一竿。

[字汇分析]

● הֵנָּה 02009 连接词 הֵן + 指示词 הֵנָּה 看哪

○ חוֹמָה 02346 名词, 阴性单数 חוֹמָה 墙壁

○ מִחוּץ 02351 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 חוּץ 街上、外头

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ סָבִיב 05439 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○סָבִיב05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

●וּבְיָד 03027 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○אִישׁ הֶּ 00376 冠词 הֶּ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○קָנָה07070 名词，单阳附属形 קָנָה 一竿(计量的单位 - 六肘)、菖蒲、芦苇

○מִדָּה הִּ 04060 冠词 הִּ + 名词，阴性单数 מִדָּה 身量、大小

●שֵׁשׁ שֶׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ שֶׁ 数目的「六」

○אֲמוֹת 00520 名词，阴性复数 אֲמוֹת 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○בְּאֲמָהּ 00520 介系词 בְּ + 冠词 הִּ + 名词，阴性单数 אֲמָהּ 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○טַפְּחַ וְ 02948 连接词 וְ + 名词，阳性单数 טַפְּחַ 指距(约九寸)

●מָדַד 04058 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָדַד 量

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○רֹחַב 07341 名词，单阳附属形 רֹחַב 宽度、幅度、广阔区域

○בְּנֵי הַבְּנָיִן 01146 冠词 הֶּ + 名词，阳性单数 בְּנָיִן 建筑物、房屋

○קָנָה 07070 名词，阳性单数 קָנָה 一竿(计量的单位 -

六肘)、菖蒲、芦苇

○תָּדָאֵת 00259 形容词, 阳性单数 תָּדָאֵת 数目的「一」

●קוּמָה 06967 连接词 וְ+ 名词, 阴性单数 קוּמָה 高度、身高

○קֶנֶה 07070 名词, 阳性单数 קֶנֶה 一竿(计量的单位-六肘)、菖蒲、芦苇

○תָּדָאֵת 00259 形容词, 阳性单数 תָּדָאֵת 数目的「一」

□40:5 我见殿四围有墙, 那人手拿量度的竿, 长六肘, 每肘是一肘零一掌。他用竿量墙, 厚一竿, 高一竿。

□40:5 我看见的是圣殿, 周围有墙。那人手里拿着一根三公尺长的木尺, 正在量墙。墙高三公尺, 厚三公尺。

★以西结书 40 章 6 节

○הִקְדִּימָה דָּרָךְ פְּנִיּוֹתַי שֶׁרֶשׁ-עַרְאֵל וַיָּבֹאוּ

○בְּמַעְלוֹתָיו וַיַּעַל

○רָחַב אֶתְדֵּ קֶנֶה־שֶׁ עַרְסָף-אֶת וַיָּמַד

○רָחַב: אֶתְדֵּ קֶנֶה אֶתְדֵּ סָף וְאֶת

○他到了朝东的门,

○就上它(指门)的台阶,

○量城门的门槛, 宽一竿;

○(是的,)这一个门槛宽一竿。

[字汇分析]

●וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בוא 临到、来

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○שַׁעַר 08179 名词, 阳性单数 שַׁעַר 城门

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○פְּנִיּוֹ 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פְּנֵה פְּנִים 脸
פְּנֵה 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来

加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 יִ 合起来变成 יוּ。

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דְּרֶכֶךְ 道路

○ הַקְּדִימָה 06921 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 表示方向的 הַ קְדִימִים 东风、东边

● יַעֲלֶה 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去

○ מַעְלֹתוֹ 04609 这是写型(从 בְּמַעְלֹתוֹ 而来)，其读型为 מַעְלֹתָיִךְ 按读型，它是介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 מַעְלָה 阶梯、上去 מַעְלָה 的复数为 מַעְלֹת 复数附属形也是 מַעְלֹת (未出现)；用附属形 + יִ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

● יִמָּד 04058 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָדַד 量

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ סָף 05592 名词，单阳附属形 סָפָה 门槛、盆、碗、基石

○ שַׁעַר הַשָּׁמַיִם 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

○ קָנָה 07070 名词，阳性单数 קָנָה 一竿(计量的单位-六肘)、菖蒲、芦苇

○ אָתְּדָתְּ 00259 形容词，阳性单数 אָתְּדָתְּ 数目的「一」

○ רֵחְבּוֹ 07341 名词，阳性单数 רֵחְבּוֹ 宽度、幅度、广阔区域

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ סָף 05592 名词，阳性单数 סָף 门槛、盆、碗、基石

○ אָתְּדָתְּ 00259 形容词，阳性单数 אָתְּדָתְּ 数目的「一」

○ קָנָה 07070 名词，阳性单数 קָנָה 一竿(计量的单位-

○רֵחָב 07341 名词，阳性单数 רֵחָב 宽度、幅度、广阔区域

●בֵּין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○חַתָּוִי 08372 冠词 הַ + 名词，阳性复数 חַתָּוִי 房间、守卫室

○חַמֵּשׁ 02568 名词，阳性单数 חַמֵּשׁ 数目的「五」

○אֲמוֹת 00520 名词，阴性复数 אֲמוֹת 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

●סָף 05592 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 סָף 门槛、盆、碗、基石

○שַׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

○אֶצְלַי 00681 介系词 מִן + 介系词 אֶצְלַי 旁边

○אוֹלָם 00197 名词，单阳附属形 אוֹלָם 走廊

○שַׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

○בֵּית 01004 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֵּית 殿、房子、家

●קֶנֶה 07070 名词，阳性单数 קֶנֶה 一竿(计量的单位-六肘)、菖蒲、芦苇

○אֶתְדָת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָת 数目的「一」

□40:7 又有卫房，每房长一竿，宽一竿，相隔五肘。门槛，就是挨着向殿的廊门槛，宽一竿。

□40:7 过了玄关有甬道；甬道两边各有三间守卫房。每一间守卫房都是三公尺正方；房间都有墙壁间隔，厚两公尺半。过了这些守卫房，另有三公尺深的内玄关，通到一间门廊；这门廊面对着圣殿。

○ מהבית עתש אלם-את וימד

○ אָתָּד: קָנָה

○他又量通往内殿之门的廊子，

○宽一竿。

[字汇分析]

● וימד 04058 动词，Qal 叙述式 3 单阳 量

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ אולם 00197 名词，单阳附属形 走廊

○ עַרְשֵׁי הַשָּׁעָרִים 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 城门

○ מִן הַבַּיִת 01004 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
殿、房子、家

● קָנָה 07070 名词，阳性单数 一竿 (计量的单位-
六肘)、菖蒲、芦苇

○ אָתָּד אֶת הַשָּׁעָרִים 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」
□40:8 他又量向殿门的廊子，宽一竿。

★以西结书 40 章 9 节

○ עַרְשֵׁי הַשָּׁעָרִים וְיָמְדוּ

○ אַמּוֹת שְׁתַּיִם וְאַיְלוֹ אַמּוֹת שֵׁשׁ מְנָה

○ מִן הַבַּיִת: עַרְשֵׁי הַשָּׁעָרִים

○又量门廊，

○宽八肘，墙柱厚二肘；

○那门的廊子通往内殿。

[字汇分析]

● וימד 04058 动词，Qal 叙述式 3 单阳 量

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ אולם 00197 名词，单阳附属形 走廊

○ עַרְשׁ הַשַּׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַרְשׁ 城门

● שְׁמֹנֶה עָשָׂר 08083 名词, 阴性单数 שְׁמֹנֶה 数目的「八」

○ אַמּוֹת 00520 名词, 阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○ וְאֵילָיו 00352 这是写型(从 וְאֵילָיו 而来), 其读型为

וְאֵילָיו 按读型, 它是连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

如按写型 וְאֵילָיו 它是连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾。单数时, אֵיל 的附属形为 אֵיל; 用附属形来加词尾。复数时, אֵיל 的复数为 אֵילִים 复数附属形为 אֵילֵי

用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ אַמּוֹת 00520 名词, 阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

● וְאֵילָיו 00197 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 אֵיל 走廊

○ עַרְשׁ הַשַּׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַרְשׁ 城门

○ מִתְּחִילָה 01004 的停顿型, 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִתְּחִילָה 殿、房子、家

□40:9 又量门廊, 宽八肘; 墙柱厚二肘, 那门的廊子向着殿。

□40:8-9 他量了这门廊, 有四公尺深。这门廊是在甬道尽头, 在靠近圣殿的那一边; 甬道两边的墙柱厚一公尺。

★以西结书 40 章 10 节

○ עַרְשׁ הַשַּׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַרְשׁ 城门

○ מִתְּחִילָה 01004 的停顿型, 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִתְּחִילָה 殿、房子、家

□40:9 又量门廊, 宽八肘; 墙柱厚二肘, 那门的廊子向着殿。

□40:8-9 他量了这门廊, 有四公尺深。这门廊是在甬道尽头, 在靠近圣殿的那一边; 甬道两边的墙柱厚一公尺。

★以西结书 40 章 10 节

○ עַרְשׁ הַשַּׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַרְשׁ 城门

○ מִפְּהוֹשׁ לְשָׂה מִפְּהוֹשׁ לְשָׂה

○ לְשָׂה לְשָׂה אַחַת מִדָּה

○ וּמִפּוֹ: מִפְּהוֹ לְאֵילִם אַחַת וּמִדָּה

○ 往东的门有守卫房:

○ 这旁三间, 那旁三间,

○ 都是一样的尺寸;

○ 这边和那边的柱子, 也是一样的尺寸。

[字汇分析]

● 08372 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 אַתָּא 房间、
守卫室

○ 08179 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַר שַׁר 城门

○ 01870 名词, 单阳附属形 דְּרֹךְ 道路

○ 06921 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קְדִים 东风、
东边

● 07969 名词, 阴性单数 שְׁלֹשָׁה 数目的
「三」

○ 06311 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

○ 07969 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 שְׁלֹשָׁה
שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ 06311 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

● 04060 名词, 阴性单数 מְדָה 身量、大小

○ 00259 形容词, 阴性单数 אַחַת 数目的「一」

○ 07969 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 3 复阳词
尾 שְׁלֹשָׁה לְשָׂה 数目的「三」 שְׁלֹשָׁה 的附属形为

שְׁלֹשָׁה לְשָׂה 用附属形来加词尾。

● 04060 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 מְדָה 身量、
大小

○ אַתָּה 00259 形容词，阴性单数 אַתָּה 数目的「一」

○ לְאֵילִם 00352 介系词 לְ + 名词，阳性复数 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ מִפֹּה 06311 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

○ וּמִפּוֹ 06311 连接词 וְ + 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

□40:10 东门洞有卫房，这旁三间，那旁三间，都是一样的尺寸；这边的柱子和那边的柱子，也是一样的尺寸。

□40:10 甬道两边各有守卫房三间，大小一样，隔间墙柱的厚度也一样。

★以西结书 40 章 11 节

○ אַמּוֹת עֵשׂוּרָה שְׁעַר-פֶּתַח רֹחַב-אֶת וַיִּמְדוּ

○ אַמּוֹת:עֵשׂוּרָה שְׁ לֹשֶׁת שְׁ עַר אֶרְבָּ

○他量门入口的宽，十肘，

○门的长，十三肘。

[字汇分析]

● מָדַד 04058 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָדַד 量

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ רֹחַב 07341 名词，单阳附属形 רֹחַב 宽度、幅度、
广阔区域

○ פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ שַׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

○ עֶשְׂרִים 06235 名词，阳性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」

○ אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基；2. 一肘，
约 18-22 寸，即 45-56 公分

● אֶרְבָּ 00753 名词，单阳附属形 אֶרְבָּ 长

○ שַׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

○ שְׁלֹשָׁתָּה 07969 名词，阳性单数 שְׁלֹשָׁתָּה 数目的

「三」

○ עָשָׂר תֵּשֶׁרֶה 06240 名词, 阴性单数 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אַמָּה 00520 名词, 阴性复数 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

□40:11 他量门口, 宽十肘, 长十三肘。

□40:11 那人量了门洞的入口, 门口宽六公尺半, 甬道宽五公尺。

★以西结书 40 章 12 节

○ אֶתֶת אַמָּה הַתְּאוֹת לְפָנַי וּגְבוּל

מִפֶּה גְבוּל אֶתֶת-נְאֻמָּה

מִפֹּי אַמּוֹת-שֵׁשׁ וְהַתְּאוֹת

מִפֹּי: אַמּוֹת וְשֵׁשׁ

○ 守卫房前有围墙(原文是边界), 一肘(五十公分),

○ 那边的围墙也一肘(五十公分);

○ 守卫房这边六肘(三公尺),

○ 那边也六肘(三公尺)。

[字汇分析]

● גְבוּל וּגְבוּל 01366 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 边境、边界

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הַתְּאוֹת 08372 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 תְּאוֹת 房间、守卫室

○ אַמָּה 00520 名词, 阴性单数 אַמָּה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○ אֶתֶת 00259 的停顿型, 形容词, 阴性单数 אֶתֶת 数目的「一」

● אַמָּה 00520 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ אֶתְּ 00259 形容词，阴性单数 אֶתְּ 数目的「一」

○ גְּבוּל 01366 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ מִפֹּה 06311 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

● חֲתָא 08372 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֲתָא 房间、守卫室

○ שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ מִפּוֹ 06311 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

● שֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ מִפּוֹ 06311 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

□40:12 卫房前展出的境界，这边一肘，那边一肘；卫房这边六肘，那边六肘。

□40:12 每一个守卫房前面都有矮墙：高五十公分，厚五十公分，房间都是三尺正方。

★以西结书 40 章 13 节

○ תֵּשֶׁעַ-עַרְאֹת וְיָמֵד

○ לִגְבוּ חֲתָא מִגֵּג

○ אַמּוֹת וְחָמֵשׁ עָשָׂר רִמָּה

○ חֲתָא: נֶגֶד פֶּתַח

○ 又量那门，

○ 从这守卫房的房顶到它（指另一守卫房）的房顶，

○宽二十五肘(十二公尺半);

○入口与入口相对。

[字汇分析]

● מִדָּוּ 04058 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מִדָּוּ 量

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ עָרַשׁ 08179 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָרַשׁ 城门

● מִגַּג 01406 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִגַּג 屋顶

○ אָתּ 08372 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אָתּ 房间、守卫室

○ לְגִגּוֹ 01406 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִגַּג 屋顶 מִגַּג 的附属形也是 מִגַּג; 用附属形来加词尾。

● רֵחֶב 07341 名词, 阳性单数 רֵחֶב 宽度、幅度、广阔区域

○ עֶשְׂרִים 06242 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ אֲמוֹת 00520 名词, 阴性复数 אֲמוֹת 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

● פֶּתַח 06607 名词, 阳性单数 פֶּתַח 通道、入口

○ נֶגֶד 05048 介系词 נֶגֶד 在…面前

○ פֶּתַח 06607 פֶּתַח 的停顿型, 阳性单数 פֶּתַח 通道、入口

□40:13 又量门洞, 从这卫房顶的后檐到那卫房顶的后檐, 宽二十五肘, 卫房门与门相对。

□40:13 他又量了两间相对的守卫房外墙跟外墙之间的距离, 有十二公尺半。

★以西结书 40 章 14 节

○ אֶמְהַשׁ שֵׁם אֵילִים-אֶת וַיַּעַשׂ

○ סָבִיב: סָבִיבָה שׁ עָרָהּ צָר אֵיל-וְאֵל

○ 又量墙柱，共六十肘（三十公尺），

○ 通往院子墙柱的门四围环绕著。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֵילִים 00352 名词，阳性复数 אֵיל 公羊、高大的树、
门框、柱子、强壮的人

○ שֵׁשׁ־שֵׁשׁ 08346 名词，阳性复数 שֵׁשׁ־שֵׁשׁ 数目的「六十」
这个字 LXX 用二十肘，即十公尺。

○ אֶמְהַשׁ 00520 名词，阴性单数 אֶמְהַ 1. 根基；2. 一肘，
约 18-22 寸，即 45-56 公分

● וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֵל 向、往

○ אֵילִים 00352 名词，单阳附属形 אֵיל 公羊、高大的树、
门框、柱子、强壮的人

○ צֵר־הָ 02691 冠词 הָ + 名词，阴性单数 צֵר I 院子；
II 村庄

○ עָרָהּ 08179 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָרָהּ 城门

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此
作副词使用。

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此
作副词使用。

□40:14 又量（“量”原文作“造”）廊子六十肘。（七十士译本是二十

肘)。墙柱外是院子，有廊为界，在门洞两边。

□40:14 甬道尽头的门廊引到院子；他量这门廊，宽十公尺。

★以西结书 40 章 15 节

○הַיְאֲתוֹן הָעַר פְּנֵי וְעַל

○הַפְּנִימִית הָעַר אֶלֶם לְפָנֵי-עַל

○אִמָּה:תַּמְשִׁים

○从大门入口

○到里面的门廊前，

○共五十肘(二十五公尺)。

[字汇分析]

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○פְּנֵי 06440 名词，复阳附属形 פְּנֵי פָּנֵה 脸面

○עַר הָשַׁר 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַר 城门

○הָיְאֲתוֹן 02978 这是写型 הַיְאֲתוֹן 和读型 הָאֲתוֹן 两个字的混合字型。按读型，它是冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֲתוֹן 入口

●עַל 05921 介系词 עַל 攻击，在…上面

○לְפָנֵי 03942 介系词 לְפָנֵי 在…前面 לְפָנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֵה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○אֶלֶם 00197 名词，单阳附属形 אֶלֶם 走廊

○עַר הָשַׁר 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַר 城门

○הַפְּנִימִי 06442 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 הַפְּנִימִי 内部的、里面的

●תַּמְשִׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 תַּמְשִׁים 数目的「五十」

○אִמָּה 00520 名词，阴性单数 אִמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

□40:15 从大门口到内廊前，共五十肘。

□40:15 甬道，从大门口这一边到门廊的后墙，长二十五公尺。

★以西结书 40 章 16 节

○תַּתְּאִים־אֶל אֲטָמוֹת וְתַלְנוֹת

○סְבִיב סְבִיב לְפָנֶימָה אֶל־וְאֶל־

לְאֵלְמוֹת וְכֵן

○לְפָנֶימָה סְבִיב סְבִיב וְתַלְנוֹת

○תַּתְּאִים־ אֶל־וְאֶל־

○守卫房…都有紧闭的窗户；(…处填入下行)

○和四围有门环绕著的墙柱

○廊子也是这样，

○里边到处都有窗户，

○墙柱上有雕刻的棕树。

[字汇分析]

●תַּלְנוֹת 02474 连接词 וְ + 名词，阴性复数 תַּלְנוֹת 窗户

○אֲטָמוֹת 00331 动词，Qal 被动分词复阴 אֲטָמוֹת 塞住、关闭

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○תַּתְּאִים 08372 冠词 תַּתְּ + 名词，阳性复数 תַּתְּאִים 房间、守卫室

●וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○אֵילִי 00352 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֵילִי 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人 אֵילִי 的复数为 אֵילִים 复数附属形为 אֵילִי 用附属形来加词尾。

○לְפָנֶימָה 06441 介系词 לְ + 副词 פָּנֶימָה 朝向内、在…之中

○לְשַׁעַר 08179 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

ער שַׁעַר 城门

○סְבִיב05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○סְבִיב05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

●וְכֵן 03651 连接词 וְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○לְאַלְמוֹת00361 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵילִם 门廊、柱廊

●וְתִלּוּנוֹת 02474 连接词 וְ + 名词，阴性复数 תִּלּוֹן 窗户

○סְבִיב05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○סְבִיב05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○לְפָנֶימָה06441 介系词 לְ + 副词 פָּנִימָה 朝向内、在…之中

●וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○אֵיל 00352 名词，阳性单数 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○תְּמָרִים08561 名词，阴性复数 תְּמָרָה 装饰用棕榈树 תְּמָרָה 虽为阴性名词，复数有阳性 תְּמָרִים 和阴性 תְּמָרֹת 两种形式。

□40:16 卫房和门洞两旁柱间并廊子，都有严紧的窗棂，里边都有窗棂，柱上有雕刻的棕树。

□40:16 每一个守卫房的外墙都有小窗，墙柱跟墙柱间也有小窗，门廊

周围也都有小窗。甬道两边的墙柱都雕刻着棕树。

★以西结书 40 章 17 节

○הַחַיְצוֹנָה הַתְּצֵר-אֶל וַיְבִיאֵנִי

○עָשׂוּי וְרֵצְפָה לְשֵׁ כוֹת וְהִנֵּה

○סָבִיב סָבִיב לְתֵצֵר

○הַרֵצְפָה: אֶל לְשֵׁ כוֹתֵשׁ ל'שִׁים

○他帶我到外院，

○看哪，…有房间，有铺石地；(…处填入下行)

○院子的四围

○铺石地上有三十个房间。

[字汇分析]

●וַיְבִיאֵנִי 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 בוא 临到、来

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○תְּצֵר 02691 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תְּצֵר I 院子;
II 村庄

○הַחַיְצוֹנָה 02435 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 חַיְצוֹן 外
面的

●וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○לְשֵׁ כוֹת 03957 名词, 阴性复数 לְשֵׁ כָה 房间

○וְרֵצְפָה 07531 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 רֵצְפָה 灼
热的石头或炭

○עָשׂוּי 06213 动词, Qal 被动分词单阳 עָשָׂה 做

●לְתֵצֵר 02691 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
תְּצֵר I 院子; II 村庄

○סָבִיב 05439 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此
作副词使用。

○סָבִיב05439 名词，阳性单数 סָבִיב，四围、环绕 在此作副词使用。

●שָׁלֹשִׁים07970 名词，阳性复数 שָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○לְשָׂפוֹת03957 名词，阴性复数 לְשָׂפוֹת 房间

○אֶל־00413 介系词 אֶל 向、往

○הַרְצָפָה07531 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַרְצָפָה 灼热的石头或炭

□40:17 他带我到外院，见院的四围有铺石地，铺石地上有屋子三十间。

□40:17 那人领我到外院。外院周围有三十个房间靠着外墙，房间前面有铺着石头的路，

★以西结书 40 章 18 节

○הַשְּׁעָרִים כְּתָף-אֶל־וְהָרְצָפָה

○הַשְּׁעָרִים אֶרְךָ לְעֵמֶת

○הַתְּחִתּוֹנָה:הָרְצָפָה

○铺石地，…在各门侧边，（…处填入末行）

○与各门的长度相同。

○就是矮铺石地

[字汇分析]

●וְהָרְצָפָה07531 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַרְצָפָה 灼热的石头或炭

○אֶל־00413 介系词 אֶל 向、往

○כְּתָף03802 名词，单阴附属形 כְּתָף 肩膀

○שָׁלֹשִׁים08179 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁלֹשִׁים 城门

●לְעֵמֶת05980 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 לְעֵמֶת 靠著…旁边、并列 עֵמֶת 作介系词使用。

○אֶרְךָ־00753 名词，单阳附属形 אֶרְךָ־ 长

○שַׁעַר עָרִים 08179 冠词 הַ + 名词，阳性复数 城门

●רֹצֶפֶה הָרֹצֶפֶה 07531 冠词 הַ + 名词，阴性单数 灼热的石头或炭

○תַּחְתּוֹן תַּחְתּוֹן 08481 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 较低的、最低的、下面的

□40:18 铺石地，就是矮铺石地在各门洞两旁，以门洞的长短为度。

□40:18 这铺石的路绕着外院。外院比内院低。

★以西结书 40 章 19 节

○הַתַּחְתּוֹנָה שַׁעַר מִלְּפָנֵי רֹחַב וַיִּמְד

○מִחוּץ הַפְּנִימִית הַצָּר לְפָנָי

○אָמָה מְאָה

○וְהַצָּפוֹן: הַקָּדִים

○他从下门量…宽(…处填入下行)

○到内院外，

○一百肘(五十公尺)，

○东面北面都是如此。

[字汇分析]

●מָדַד 04058 动词，Qal 叙述式 3 单阳 量

○רֹחַב רֹחַב 07341 名词，阳性单数 宽度、幅度、广阔区域

○מִלְּפָנָי מִלְּפָנָי 03942 介系词 מִן + 介系词 לְפָנָי 在…前面
לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳
附属形而来。

○שַׁעַר עָרִים 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 城门

○תַּחְתּוֹן תַּחְתּוֹן 08481 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 较低的、最低的、下面的

●לְפָנָי 03942 介系词 לְפָנָי 在…前面 לְפָנָי 从介系词 לְ

+ 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○תְּצַר02691 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 תְּצַר I 院子;
II 村庄

○הַפְּנִימִי06442 冠词 הַ+ 形容词, 阳性单数 יִמְיָנָה 内部的、里面的

○מִחוּץ02351 介系词 מִן+ 名词, 阳性单数 חוּץ 街上、外头

●מֵאָה 03967 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○אַמָּה 00520 名词, 阴性单数 אַמָּה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

●הַקְּדָיִם06921 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 קְדָיִם 东风、东边

○וְצָפוֹן06828 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 צָפוֹן 北方

□40:19 他从下门量到内院外, 共宽一百肘, 东面、北面都是如此。

□40:19 内院有一个门, 比外院的门高一个台阶; 这门是由外院通内院用的。那人量了这两个门间的距离, 长五十公尺。

★以西结书 40 章 20 节

○הַצָּפוֹן דָּרָה פְּנִימָה לְשַׁעַר

○הַחַיצוֹנָה לְתֶצֶר

○וְהָחֵבֵל: אָרוֹכּוֹ מִדָּד

○…朝北的门, (…处填入下行)

○通往外院

○他量它的长和它的宽。

[字汇分析]

●הַשַּׁעַר08179 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 שַׁעַר 城门

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ פָּנָיו 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה פָּנִים 脸面
פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנֵי; 用附属形来加
词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 י 合起来变成 יוּ。

○ דֶּרֶךְ 01870 名词, 单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ הַצָּפוֹן 06828 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָפוּ 北方

● לְתֵצֵר 02691 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
תֵצֵר I 院子; II 村庄

○ הַחִיצוֹנָה 02435 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 חִיצוֹן 外面
的

● מָדַד 04058 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָדַד 量

○ אָרְכוֹ 00753 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָרַךְ 长 אָרַךְ
为 Segol 名词, 用基本型 אָרַךְ 变化成 אָרַכְךָ 加词尾。

○ וְרֵחְבוֹ 07341 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
רֵחַב 宽度、幅度、广阔区域 רֵחַב 为 Segol 名词, 用
基本型 רֵחַב 变化成 רֵחַבְךָ 加词尾。

□40:20 他量外院朝北的门, 长宽若干。

□40:20 那人量了通往外院朝北的门洞。

★以西结书 40 章 21 节

○ מִפּוֹשֵׁלֹשֶׁה מִפּוֹשֵׁל לִשְׁה מִפּוֹשֵׁל לִשְׁה וְתָאוֹ

○ תְּהֵאֵלָמוּ וְאֵילוֹ

○ תְּרַאשׁוּתֶשׁ עַר כְּמִדַּת

○ אָרְכוֹ וְאַמְתָּמִשִּׁים

○ בְּאַמְתָּה: וְנֶעֱשׂוּ רֵים תְּמֵשׁ וְרֵחַב

○ 它(指通道)的守卫房, 这旁三间, 那旁三间。

○ 其柱子和廊子

○ 与第一门的尺寸一样。

○它(指通道)长五十肘(二十五公尺),

○宽二十五肘(十二公尺半)。

[字汇分析]

● **וְתָאוּ** 08372 这是写型(从 **וְתָאוּ** 而来), 其读型为 **וְתָאוּ**。按读型, 它是连接词 **וְ** + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 **תָּא** 房间、守卫室 如按写型 **וְתָאוּ**, 它是连接词 **וְ** + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾。单数时, **תָּא** 的附属形也是 **תָּא**; 用附属形来加词尾。复数时, **תָּא** 的复数有 **תָּאִים** 和 **תָּאוֹת** 两种形式, **תָּאִים** 的附属形为 **תָּאִי** 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **יַי** 合起来变成 **יַיְו**。

○ **וְשָׁלֹשׁ לַשָּׁלֹשׁ הַלְוִיִּם** 07969 名词, 阴性单数 **וְשָׁלֹשׁ לַשָּׁלֹשׁ הַלְוִיִּם** 数目的「三」

○ **מִפֹּה** 06311 介系词 **מִן** + 副词 **פֹּה** 这里

○ **וְשָׁלֹשׁ לַשָּׁלֹשׁ הַלְוִיִּם** 07969 连接词 **וְ** + 名词, 阴性单数 **וְשָׁלֹשׁ לַשָּׁלֹשׁ הַלְוִיִּם** 数目的「三」

○ **מִפֹּה** 06311 介系词 **מִן** + 副词 **פֹּה** 这里

● **וְאֵילָיו** 00352 这是写型(从 **וְאֵילָיו** 而来), 其读型为 **וְאֵילָיו**。按读型, 它是连接词 **וְ** + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 **אֵיל** 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人 如按写型 **וְאֵילָיו**, 它是连接词 **וְ** + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾。单数时, **אֵיל** 的附属形为 **אֵיל**; 用附属形来加词尾。复数时, **אֵיל** 的复数为 **אֵילִי**, 复数附属形为 **אֵילִי** 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **יַי** 合起来变成 **יַיְו**。

○ **וְאֵלֶימוֹ** 00361 这是写型(从 **וְאֵלֶימוֹ** 而来), 其读型为 **וְאֵלֶימוֹ**。按读型, 它是连接词 **וְ** + 名词, 复阳 + 3 单

阳词尾 אֵילִם 门廊、柱廊 如按写型 וְאֵלְמוּ 它是连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾。单数时，אֵילִם 的附属形也是 אֵילִם (未出现)；用附属形来加词尾。复数时，אֵילִם 的复数有 יַאֲלָמוּ (未出现) 和 אֵלְמוֹת 两种形式，אֵילִם 的附属形为 אֵלְמֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יָיו。

○הָיָה01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

●כְּמַדָּת04060 介系词 כֶּ + 名词，单阴附属形 מְדָה 身量、大小

○עָרַשׁ08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָרַשׁ 城门

○רִאשׁוֹן07223 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רִאשׁוֹן 先前的、首先的、序数的第一

●מֵאֵשָׁרִים02572 名词，阳(或阴)性复数 מֵאֵשָׁרִים 数目的「五十」

○אֶמְהָה00520 名词，阴性单数 אֶמְהָה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○אָרְכּוֹ00753 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָרְכוֹ 长 אָרְכוֹ 为 Segol 名词，用基本型 אָרְכֵי 变化成 אָרְכֵי 加词尾。

●רֵחֶב07341 连接词 וְ + 名词，阳性单数 רֵחֶב 宽度、幅度、广阔区域

○מֵחֲמֵשָׁה02568 名词，阳性单数 מֵחֲמֵשָׁה 数目的「五」

○עֶשְׂרִים06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○בְּאֶמְהָה00520 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

אֶמְהָ 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分
 □40:21 门洞的卫房，这旁三间，那旁三间。门洞的柱子和廊子与第一门的尺寸一样。门洞长五十肘，宽二十五肘。
 □40:21 甬道两边各有三间守卫房。两边的墙柱和门廊的尺寸跟东门的一样，长二十五公尺，宽十二公尺半。

★以西结书 40 章 22 节

- נִתְמַכּוֹנָא לְמִוּוֹת לִוְנֵי
- תְּקִדִים דְּרָךְ פְּנִיּוֹא שְׂרֵתָא עַר פְּמַדָּת
- בּוּ-עֲלוֹשׁ בְּעַוְבַמְעֻלוֹת
- לְפָנֵיהֶם: נִתְמַכּוֹ
- 其窗户和廊子，并雕刻的棕树，
- 与朝东的门尺寸一样；
- 要登七个台阶才能上到它(指北门)，
- 前面(尽头)有廊子。

[字汇分析]

● נִתְ לִוְנֵי 02474 这是写型(从 לִוְנֵי 而来)，其读型为 נִתְ לִוְנֵי。按读型，它是连接词 ךְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 תִּלּוֹן 窗户 如按写型 נִתְ לִוְנֵי，它是连接词 ךְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾。单数时，תִּלּוֹן 的附属形也是 תִּלּוֹן；用附属形来加词尾。复数时，由於 תִּלּוֹן 可为阳性，可为阴性，阳性复数为 תִּלּוֹנִים，复数附属形为 תִּלּוֹנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יֵוּ。

○ נִתְ לְמִוּוֹ 00361 这是写型(从 לְמִוּוֹ 而来)，其读型为 נִתְ לְמִוּוֹ。按读型，它是连接词 ךְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֵילָם 门廊、柱廊 如按写型 נִתְ לְמִוּוֹ 它是连接词 ךְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾。单数时，אֵילָם 的附属形也是 אֵילָם (未出现)；用附属形来加词尾。复

数时, אֵילִם 的复数有 אֵילִמִים (未出现) 和 אֵילְמוֹת 两种形式, אֵילִם 的附属形为 אֵילְמִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיוּ。

○תְּמָרוֹת08561 这是写型(从 תְּמָרוֹ 而来), 其读型为 תְּמָרִי 按读型, 它是连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 תְּמָרָה 装饰用棕榈树 תְּמָרָה 的复数有 תְּמָרִים 和 תְּמָרוֹת 两种形式, תְּמָרִים 的附属形为 תְּמָרִי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיוּ。

●כְּמִדָּת04060 介系词 כִּי + 名词, 单阴附属形 מִדָּה 身量、大小

○שַׁעַר08179 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שַׁעַר 城门

○אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○פְּנֵי06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פְּנֵה פְּנֵים 脸面 פְּנֵה 的复数为 פְּנֵים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 יֵ 合起来变成 וְיֵ。

○דֶּרֶךְ01870 名词, 单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○קִדְּמָה06921 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קִדְּמָה 东风、东边

●וּבְמַעְלָה04609 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阴性复数 מַעְלָה 上去、阶梯

○שֶׁבַע07651 名词, 阳性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○יַעֲלוּ05927 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יַעֲלוּ 上去

○בּוֹ09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

●וְאֵילְמוֹ00361 这是写型(从 וְאֵילְמוֹ 而来), 其读型为

נְאִילְמִי 按读型，它是连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֵילִם 门廊、柱廊 如按写型 וְאִילְמוּ 它是连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾。单数时，אֵילִם 的附属形也是 אֵילִם (未出现)；用附属形来加词尾。复数时，אֵילִם 的复数有 אֵילְמִים (未出现) 和 אֵילְמוֹת 两种形式，אֵילִם 的附属形为 אֵילְמִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיוּ。

○לְפָנָי 03942 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְפָנָי 在…前面 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□40:22 其窗棂和廊子，并雕刻的棕树，与朝东的门尺寸一样。登七层台阶上到这门，前面有廊子。

□40:22 门廊、窗户，和雕刻着棕树的墙柱都跟东门的一样。甬道的入口有七个台阶上北门，甬道的尽头有一个门廊向着外院。

★以西结书 40 章 23 节

○הַשַּׁעַר נִגְדָה לְפָנָי לְתַצְרוֹשׁ עַר

○וְלִקְדָּיִם לְצִפּוֹן

○אָמַרְהוּ: מֵאֵה שַׁעַר-אֶל מֵשַׁעַר וְיָמַד

○内院有门与这门相对，

○北面东面都是如此。

○他从这门量到那门，共一百肘(五十公尺)。

[字汇分析]

●שַׁעַר 08179 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

○לְתַצְרוֹ 02691 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

תַּצְרוֹ I 院子；II 村庄

○פְּנִימִי 06442 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 פְּנִימִי 内部的、里面的

○ נָגַד 05048 介系词 נָגַד 在…面前

○ עַרְשֵׁי הַשָּׁמַיִם 08179 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַרְשֵׁי 城门

● לְצַפּוֹן 06828 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

צַפּוֹן 北方

○ קִדְמוֹת 06921 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קִדְמוֹת 东风、东边

● מָדַד 04058 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָדַד 量

○ עַרְשֵׁי הַשָּׁמַיִם 08179 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 עַרְשֵׁי 城门

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עַרְשֵׁי הַשָּׁמַיִם 08179 名词, 阳性单数 עַרְשֵׁי 城门

○ מֵאָה 03967 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אַמְתָּה 00520 名词, 阴性单数 אַמְתָּה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

□40:23 内院有门与这门相对, 北面、东面都是如此。他从这门量到那门, 共一百肘。

□40:23 此门隔着外院, 对面有另一个门, 通往内院。那人量了这两个门间的距离, 长五十公尺。

★以西结书 40 章 24 节

○ הַצָּרוֹם צָרָה וְיִלְכְּנִי

○ הַצָּרוֹם צָרָה שֶׁ-עַרְוֶהָ

○ וְאֵילָמוּ אֵילָוִי וּמִדָּד

○ הָאֵלֶּה: כְּמִדּוֹת

○ 他带我往南去,

○ 见朝南有门,

○ 他量其柱子和廊子,

○ 尺寸与这些一样。

[字汇分析]

● וַיִּוְלַכְנִי 01980 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 הַלֵּךְ 行走、去

○ דֶּרֶךְ 01870 名词, 单阳附属形 דְּרָךְ 道路

○ הַדְּרוֹם 01864 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּרוֹם 南方

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שַׁעַר 08179 名词, 阳性单数 שַׁעַר 城门

○ דֶּרֶךְ 01870 名词, 单阳附属形 דְּרָךְ 道路

○ רוֹמֶז 01864 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּרוֹם 南方

● וּמָדַד 04058 动词, Qal 连续式 3 单阳 מָדַד 量

○ אֵילוֹ 00352 这是写型(从 אֵילוֹ 而来), 其读型为

אֵילִי 按读型, 它是名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֵיל 公

羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人 如按写型 אֵילוֹ,

它是名词, 单阳 + 3 单阳词尾。单数时, אֵיל 的附属

形为 אֵיל; 用附属形来加词尾。复数时, אֵיל 的复数为

אֵילִים 复数附属形为 אֵילִי 用附属形来加词尾。3 单

阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ וְאֵילָמוֹ 00361 这是写型(从 וְאֵילָמוֹ 而来), 其读型为

וְאֵילָמִי 按读型, 它是连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单

阳词尾 אֵילָם 门廊、柱廊 如按写型 וְאֵילָמוֹ 它是连接

词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾。单数时, אֵילָם 的

附属形也是 אֵילָם (未出现); 用附属形来加词尾。复

数时, אֵילָם 的复数有 אֵילָמִי (未出现) 和 אֵילָמוֹת 两种

形式, אֵילָמִי 的附属形为 אֵילָמִי 用附属形来加词尾。3

单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● כַּמְדוֹת 04060 介系词 כַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数

מִדָּה 身量、大小

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阴性复数 אֵלֶּה 这些

□40:24 他带我往南去，见朝南有门。又照先前的尺寸量门洞的柱子和廊子。

□40:24 那人领我到南边；我们看见朝南的门洞。他量了这门；守卫房、墙柱，和门廊的尺寸都跟其他的门一样。

★以西结书 40 章 25 节

○ סָבִיב סָבִיב וְלֵא יִלְמּוּ לוֹ וְתִלְוִינִים

○ הָאֵלֶּה כְּהַתֵּל גֹּת

○ אֶרֶךְ אַמַּתֶּמֶשׁ יָם

○ אַמַּתֶּה:נֶעֱשׂוּ רֵיִם תִּמְשׁ וְרֹחֵב

○ 它(指门)两旁与廊子的周围都有窗户，

○ 和这些(指先前量的)窗户一样。

○ 它(指通道)长五十肘(二十五公尺)，

○ 宽二十五肘(十二公尺半)。

[字汇分析]

● תִּלְוִן 02474 连接词 וְ + 名词，阳性复数 תִּלְוִן 窗户

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ וְלֵא יִלְמּוּ 00361 这是写型(从 וְלֵא יִלְמּוּ 而来)，其读型为 וְלֵא יִלְמּוּ 按读型，它是连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֵילִם 门廊、柱廊 如按写型 וְלֵא יִלְמּוּ 它是连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾。单数时，אֵילִם 的附属形也是 אֵילִם (未出现)；用附属形来加词尾。复数时，אֵילִם 的复数有 אֵילִם (未出现) 和 אֵילִמוֹת 两种形式，אֵילִם 的附属形为

אֶלְמִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○סָבִיב05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○סָבִיב05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

●כָּתְלוֹן02474 介系词 כָּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 כָּתְלוֹן 窗户

○אֵלֶּה00428 冠词 הַ + 指示形容词，阴性复数 אֵלֶּה 这些

●חֲמִשִּׁים02572 名词，阳(或阴)性复数 חֲמִשִּׁים 数目的「五十」

○אֶמְּהָה 00520 名词，阴性单数 אֶמְּהָה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○אֶרְחָךְ 00753 名词，阳性单数 אֶרְחָךְ 长

●רְחֹב07341 连接词 וְ + 名词，阳性单数 רְחֹב 宽度、幅度、广阔区域

○חֲמִשָּׁה02568 名词，阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○עֶשְׂרִים06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○אֶמְּהָה 00520 名词，阴性单数 אֶמְּהָה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

□40:25 门洞两旁与廊子的周围都有窗棂，和先量的窗棂一样。门洞长五十肘，宽二十五肘。

□40:25 这门洞和门廊四周都有小窗。甬道长二十五公尺，宽十二公尺半。

阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○לפניו03942 介系词 לְפָנַי + 3 复阳词尾 לְפָנַי 在…前面
לפניו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

●תמרים08561 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 תמרה 装饰用棕榈树
תמרה 虽为阴性名词, 复数有阳性 תמרים 和阴性 תמרות 两种形式。

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●אחד00259 形容词, 阳性单数 אחד 数目的「一」

○מפּוֹ 06311 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

○ואחד00259 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 אחד 数目的「一」

○מפּוֹ 06311 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

●אלּוּ 00413 介系词 לְ 向、往

○אלּוֹ 00352 这是写型(从 אלוּ 而来), 其读型为

אליּוּ 按读型, 它是名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אלּוּ 公

羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人 如按写型 אלוּ,

它是名词, 单阳 + 3 单阳词尾。单数时, אלּוּ 的附属

形为 אלוּ; 用附属形来加词尾。复数时, אלּוּ 的复数为

אלּוּם 复数附属形为 אלוּם 用附属形来加词尾。3 单

阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

□40:26 登七层台阶上到这门, 前面有廊子, 柱上有雕刻的棕树, 这边一棵, 那边一棵。

□40:26 甬道的入口有七个台阶上南门, 甬道的尽头一个门廊向着外院。两边有墙柱, 柱上雕刻着棕树。

★以西结书 40 章 27 节

○הַדְרוֹם תִּהְיֶה הַפְּנִימִי לְתֶצֶרֶשׁ עֵר

○הַדְרוֹם דְּרָךְהָשׁ עַר-אֶלְמַשׁ עַר וַיִּמְד

○אַמּוֹת: מֵאָה

○内院朝南也有门。

○从这门量到朝南的那门，

○共一百肘(五十公尺)。

[字汇分析]

●וַיִּמְד08179 连接词 וַיִּ + 名词, 阳性单数 עֵר 城门

○לְתֶצֶרֶשׁ02691 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

תֶצֶר I 院子; II 村庄

○הַפְּנִימִי06442 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 פְּנִימִי 内部的、里面的

○דְּרָךְ01870 名词, 单阳附属形 דְּרָךְ 道路

○הַדְרוֹם01864 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְרוֹם 南方

●וַיִּמְד04058 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מִדָּד 量

○מֵעֵר08179 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 עֵר 城门

○אֶל־00413 介系词 אֶל 向、往

○הָשׁ עֵר08179 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֵר 城门

○דְּרָךְ01870 名词, 单阳附属形 דְּרָךְ 道路

○הַדְרוֹם01864 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְרוֹם 南方

●מֵאָה03967 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○אַמּוֹת־00520 名词, 阴性复数 אַמָּה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

□40:27 内院朝南有门。从这门量到朝南的那门，共一百肘。

□40:27 这门对着通往内院的门。那人量了这两个门间的距离，长五十

公尺。

★以西结书 40 章 28 节

○הַדְּרוֹמָבַשׁ עַרְתְּפָנִימִי תֶצֶר-אֶל בֵּיאַנִּי

○הַדְּרוֹמָה שׁ עַר-אֶת וַיִּמְד

○הָאֵלֶּה: כַּמְדוֹת

○他带我 从南门到内院，

○他量南门，

○尺寸与这些一样。

[字汇分析]

●וַיָּבֵיאַנִי 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 בוא 临到、来

○אֶל 00413 介系词 向、往

○תֶּצֶר 02691 名词, 单阳附属形 תֶּצֶר I 院子; II 村庄

○הַפְּנִימִי 06442 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 内部的、里面的

○שַׁעַר 08179 介系词 בַּ + 名词, 阳性单数 城门

○הַדְּרוֹם 01864 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 南方

●וַיִּמְד 04058 动词, Qal 叙述式 3 单阳 量

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○שַׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 城门

○הַדְּרוֹם 01864 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 南方

●כַּמְדוֹת 04060 介系词 כַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数
身量、大小

○אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性复数 这些

□40:28 他帶我从南门到内院，就照先前的尺寸量南门。

□40:28 那人领我从南门进到内院。他量了内院的南门，大小跟外院的一样。

★以西结书 40 章 29 节

○ וְאֵלְמֹוּ וְאֵלְוֹ אֶתֶתְ

○ הָאֵלֶּה כַּמְדוֹת

○ סָבִיב סָבִיב וְלֵאמֹוּ לוֹ וְתִלְוֹנוֹת

○ אֶרֶךְ אֶמְהַתְּמֵשִׁים

○ אַמּוֹת: וְתִמְשַׁעַרְרִים וְרִתְבֵּי

○ 守卫房和柱子，并廊子，

○ (量得的)与这些尺寸一样。

○ 它(指门)两旁与廊子的周围都有窗户。

○ 它(指通道)长五十肘(二十五公尺)，

○ 宽二十五肘(十二公尺半)。

[字汇分析]

● וְתָאוּ 08372 这是写型(从 וְתָאוּ 而来)，其读型为 וְתָאוּ。按读型，它是连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 תָּאוּ 房间、守卫室 如按写型 וְתָאוּ，它是连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾。单数时，תָּאוּ 的附属形也是 תָּאוּ；用附属形来加词尾。复数时，תָּאוּ 的复数有 תָּאוֹת 和 תָּאוֹים 两种形式，תָּאוֹים 的附属形为 תָּאוֹי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ וְאֵילֹוּ 00352 这是写型(从 וְאֵילֹוּ 而来)，其读型为 וְאֵילֹוּ。按读型，它是连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人 如按写型 וְאֵילֹוּ，它是连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾。单数时，אֵיל 的附属形为 אֵיל；用附属形来加词尾。复数时，אֵיל 的复数为 אֵילִים 复数附属形为 אֵילֵי

用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ וְאֵלֶּמָּו 00361 这是写型(从 וְאֵלֶּמָּו 而来), 其读型为 וְאֵלֶּמָּו 按读型, 它是连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֵלֶּם 门廊、柱廊 如按写型 וְאֵלֶּמָּו 它是连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾。单数时, אֵלֶּם 的附属形也是 אֵלֶּם (未出现); 用附属形来加词尾。复数时, אֵלֶּם 的复数有 אֵלֶּמִּים (未出现) 和 אֵלֶּמוֹת 两种形式, אֵלֶּמִּים 的附属形为 אֵלֶּמִּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● כְּמִדּוֹת 04060 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מִדּוֹת 身量、大小

○ אֵלֶּהּ 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性复数 אֵלֶּהּ 这些

● תְּלוּן 02474 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 תְּלוּן 窗户

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

○ וְאֵלֶּלֶּמָּו 00361 这是写型(从 וְאֵלֶּלֶּמָּו 而来), 其读型为 וְאֵלֶּלֶּמָּו 按读型, 它是连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֵלֶּם 门廊、柱廊 如按写型 וְאֵלֶּלֶּמָּו 它是连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾。单数时, אֵלֶּם 的附属形也是 אֵלֶּם (未出现); 用附属形来加词尾。复数时, אֵלֶּם 的复数有 אֵלֶּמִּים (未出现) 和 אֵלֶּמוֹת 两种形式, אֵלֶּמִּים 的附属形为

אֶלְמִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○סָבִיב סָבִיב 05439 名词，阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

○סָבִיב סָבִיב 05439 名词，阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

●תַּמְשֵׁים תַּמְשֵׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 数目的「五十」

○אָמָה אָמָה 00520 名词，阴性单数 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○אָרְךְ אָרְךְ 00753 名词，阳性单数 长

●רֵחַב רֵחַב 07341 连接词 וְ + 名词，阳性单数 宽度、幅度、广阔区域

○עֶשְׂרִים עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 数目的「二十」

○תַּמְשֵׁה תַּמְשֵׁה 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 数目的「五」

○אֲמוֹת אֲמוֹת 00520 名词，阴性复数 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

□40:29 卫房和柱子，并廊子都照先前的尺寸。门洞两旁与廊子的周围都有窗棂。门洞长五十肘，宽二十五肘。

★以西结书 40 章 30 节

○סָבִיב סָבִיב וְאֲלֻמוֹת

○אָרְךְ אָרְךְ עֶשְׂרִים תַּמְשֵׁה אָרְךְ

○אֲמוֹת: תַּמְשֵׁה וְרֵחַב

○周围有廊子，

○长二十五肘(十二公尺半)，

○宽五肘(二公尺半)。

[字汇分析]

● 00361 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 אֵילִם 门廊、柱廊

○ 05439 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ 05439 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● 00753 名词, 阳性单数 אֶרֶךְ 长

○ 02568 名词, 阳性单数 חַמֵּשָׁה 数目的「五」

○ 06242 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ 00520 名词, 阴性单数 אַמָּה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

● 07341 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 רֹחַב 宽度、幅度、广阔区域

○ 02568 名词, 阳性单数 חַמֵּשָׁה 数目的「五」

○ 00520 名词, 阴性复数 אַמָּה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

□40:30 周围有廊子, 长二十五肘, 宽五肘。

□40:29-30 这里也有守卫房、门廊, 和墙柱, 大小都跟其他的门一样。门洞和门廊四周都有小窗。甬道长二十五公尺, 宽十二公尺半。

★以西结书 40 章 31 节

○ תַּחְצֹנָה תְּצַר-אֶלְנָאֵלְמוֹ

○ אֵילֵי-לְאֹתְמָרִים

○ מַעְלוֹ: שְׁמוֹנָה וּמַעְלוֹת

○ 廊子朝著外院,

○ 柱上有雕刻的棕树。

○要登八个台阶才能上到它(指这门)。

[字汇分析]

●נָאֵלְמָוּ 00361 这是写型(从 נָאֵלְמוּ 而来), 其读型为 נָאֵלְמָיו 按读型, 它是连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֵלְמָוּ 门廊、柱廊 如按写型 נָאֵלְמוּ 它是连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾。单数时, אֵלְמָוּ 的附属形也是 אֵלְמָוּ (未出现); 用附属形来加词尾。复数时, אֵלְמָוּ 的复数有 אֵלְמָוּם (未出现) 和 אֵלְמוֹת 两种形式, אֵלְמָוּ 的附属形为 אֵלְמָיו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○אָל 00413 介系词 אֶל 向、往

○תְּצַר 02691 名词, 阴性单数 תְּצַר I 院子; II 村庄

○הַתְּצוֹנָה 02435 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 תְּצוֹנָה 外面的

●תְּמָרִים 08561 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 תְּמָרָה 装饰用棕榈树 תְּמָרָה 虽为阴性名词, 复数有阳性 תְּמָרִים 和阴性 תְּמָרֹת 两种形式。

○אָל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אֵילָו 00352 这是写型(从 אֵילוּ 而来), 其读型为 אֵילָיו 按读型, 它是名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֵילָו 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人 如按写型 אֵילוּ 它是名词, 单阳 + 3 单阳词尾。单数时, אֵיל 的附属形为 אֵיל; 用附属形来加词尾。复数时, אֵילָו 的复数为 אֵילָוּם 复数附属形为 אֵילָיו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

●מַעְלָה 04609 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 מַעְלָה 上

去、阶梯

○שׁ מִנְּהַשׁ מִנְּהַשׁ מִנְּהַשׁ 08083 名词，阴性单数，长写法 מִנְּהַשׁ מִנְּהַשׁ מִנְּהַשׁ 数目的「八」

○מַעְלֹו 04608 这是写型(从 מַעְלֹו 而来)，其读型为 מַעְלִי 按读型，它是名词，复阳 + 3 单阳词尾 מַעְלָה 上升 如按写型 עֹלַמַּעְלֹו，它是名词，单阳 + 3 单阳词尾。单数时，מַעְלָה 的附属形为 מַעְלָהּ 用附属形来加词尾。复数时，מַעְלָה 的复数为 מַעְלָהִים (未出现)，复数附属形为 מַעְלָהֵי (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הַּ + יֵי 合起来变成 יֵי。

□40:31 廊子朝着外院，柱上有雕刻的棕树。登八层台阶上到这门。

□40:31 门廊向着外院；甬道两边的墙上都雕刻着棕树。上这门有八个台阶。

★以西结书 40 章 32 节

○הַקְּדִים דְּרָךְ הַפְּנִימִי הַתְּצַר-אֶל וַיְבִיאֵנִי

○הָאֵלֶּה: כַּמְדוֹתָהּ שֶׁ-עַר-אֶת וַיִּמְדֵּ

○他带我到内院的东面，

○他量那门，得到的与这些尺寸一样。

[字汇分析]

●וַיְבִיאֵנִי 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 בּוֹא 临到、来

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַתְּצַר 02691 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּצַר I 院子；
II 村庄

○הַפְּנִימִי 06442 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 פְּנִימִי 内部的、里面的

○דְּרָךְ 01870 名词，单阳附属形 דְּרָךְ 道路

○冠词 ה + 名词, 阳性单数 קָדִים 东风、东边

● ויָמַד 04058 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָדַד 量

○受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○冠词 ה + 名词, 阳性单数 שַׁעַר 城门

○介系词 כִּי + 冠词 ה + 名词, 阴性复数 מִדּוֹתַי 身量、大小

○冠词 ה + 指示形容词, 阴性复数 אֵלֶּה 这些

□40:32 他带我到内院的东面, 就照先前的尺寸量东门。

□40:32 那人领我从东门进到内院。他量了内院的东门, 大小跟其他的一样。

★以西结书 40 章 33 节

○וַאֲלֵמוֹ וְאֵלֹ וְתָאוּ

○הָאֵלֶּה כַּמְדוֹת

○סְבִיב סְבִיב וְהָאֵלֶּם לוֹ וְתִלְוֹנוֹת

○אֲמַתְמֵשׁ יָם אֶרֶךְ

○אֲמַתְמֵשׁ יָם אֶרֶךְ

○守卫房和柱子, 并廊子,

○(量得的)与这些尺寸一样。

○它(指门)两旁与廊子的周围都有窗户。

○它(指通道)长五十肘(二十五公尺),

○宽二十五肘(十二公尺半)。

[字汇分析]

● וְתָאוּ 08372 这是写型(从 וְתָאוּ 而来), 其读型为 וְתָאוּ。按读型, 它是连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 תָּאוּ 房间、守卫室 如按写型 וְתָאוּ 它是连接词 וְ

+ 名词, 单阳 + 3 单阳词尾。单数时, תָּא 的附属形也是 תָּא 用附属形来加词尾。复数时, תָּא 的复数有 תָּאִים 和 תָּאוֹת 两种形式, תָּאִים 的附属形为 תָּאִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ וְאֵלוֹ 00352 这是写型(从 וְאֵלוֹ 而来), 其读型为 וְאֵלֵי 按读型, 它是连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֵל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人 如按写型 וְאֵלוֹ 它是连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾。单数时, אֵל 的附属形为 אֵלֵי 用附属形来加词尾。复数时, אֵל 的复数为 אֵלִים 复数附属形为 אֵילֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ וְאֵלְמוֹ 00361 这是写型(从 וְאֵלְמוֹ 而来), 其读型为 וְאֵלְמֵי 按读型, 它是连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֵלִם 门廊、柱廊 如按写型 וְאֵלְמוֹ 它是连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾。单数时, אֵלִם 的附属形也是 אֵלִם (未出现); 用附属形来加词尾。复数时, אֵלִם 的复数有 אֵלְמִים (未出现) 和 אֵלְמוֹת 两种形式, אֵלְמִים 的附属形为 אֵלְמֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● כְּמִדּוֹת 04060 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מִדָּה 身量、大小

○ הָאֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性复数 אֵלֶּה 这些

● תְּלוּן 02474 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 תְּלוּן 窗

户

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○וּלְאֵלֶּמָּוּ 00361 这是写型(从 וּלְאֵלֶּמָּוּ 而来)，其读型为 וּלְאֵלֶּמָּוּ 按读型，它是连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֵילִם 门廊、柱廊 如按写型 מוּלְאֵלֶּמָּוּ，它是连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾。单数时，אֵילִם 的附属形也是 אֵילִם (未出现)；用附属形来加词尾。复数时，אֵילִם 的复数有 אֵלֶּמָּוּ (未出现) 和 אֵלֶּמָּוּת 两种形式，אֵלֶּמָּוּ 的附属形为 אֵלֶּמָּוּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○סְבִיב 05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○סְבִיב 05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● אֶרֶךְ 00753 名词，阳性单数 אֶרֶךְ 长

○תַּמְשֵׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 תַּמְשֵׁים 数目的「五十」

○אַמָּה 00520 名词，阴性单数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

● רֹחַב 07341 连接词 וְ + 名词，阳性单数 רֹחַב 宽度、幅度、广阔区域

○תַּמְשֵׁה 02568 名词，阳性单数 תַּמְשֵׁה 数目的「五」

○שְׁרֵים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שְׁרֵים 数

目的「二十」

○אָמָה 00520 名词，阴性单数 אָמָה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

□40:33 卫房和柱子，并廊子都照先前的尺寸。门洞两旁与廊子的周围都有窗棂。门洞长五十肘，宽二十五肘。

□40:33 这里也有守卫卫房、门廊，和墙柱，大小都跟其他的门一样。门洞和门廊四周都有小窗。甬道长二十五公尺，宽十二公尺半。

★以西结书 40 章 34 节

○הַחַיִּצוֹנָה לְתֶצֶר וְאֶלְמָו

○וּמִפּוֹ מִפּוֹ אֶל-וְאֶל לְנֹתְמֵרִים

○מֵעֵלוֹ: מַעְלוֹת וּשְׁמֵנָה

○廊子朝著外院。

○它(指门)墙柱的这边和那边都有雕刻的棕树。

○要登八个台阶才能上到它(指这门)。

[字汇分析]

●אֶלְמָו 00361 这是写型(从 אֶלְמָו 而来)，其读型为 אֶלְמָו 按读型，它是连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֶלְמָו 门廊、柱廊 如按写型 מְאֶל 它是连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾。单数时，אֶלְמָו 的附属形也是 אֶלְמָו (未出现)；用附属形来加词尾。复数时，אֶלְמָו 的复数有 אֶלְמָו (未出现) 和 אֶלְמָו 两种形式，אֶלְמָו 的附属形为 אֶלְמָו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○תֶּצֶר 02691 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תֶּצֶר I 院子；II 村庄

○הַחַיִּצוֹן 02435 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 חַיִּצוֹן 外面的

● 08561 תְּמָרִים 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 装饰用棕榈树 תְּמָרָה 虽为阴性名词, 复数有阳性 תְּמָרִים 和阴性 תְּמָרוֹת 两种形式。

○ 00413 אֶל 介系词 向、往

○ 00352 אֵלָּו 这是写型(从 אֵלוֹ 而来), 其读型为 אֵלָּו 按读型, 它是名词, 复阳 + 3 单阳词尾, 短写法 אֵל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人 如按写型 אֵלָּו, 它是名词, 单阳 + 3 单阳词尾, 短写法。单数时, אֵלָּו 的附属形为 אֵל; 用附属形来加词尾。复数时, אֵלָּו 的复数为 אֵלִים 复数附属形为 אֵלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ 06311 מִן 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

○ 06311 וּמִן 连接词 וְ + 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

● 08083 וּשְׁמֹנֶה 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 数目的「八」 שְׁמֹנֶה

○ 04609 מַעְלֹת 名词, 阴性复数 上去、阶梯

○ 04608 מַעְלוֹ 这是写型(从 מַעְלוֹ 而来), 其读型为 מַעְלוֹ 按读型, 它是名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מַעְלוֹ 上升 如按写型 מַעְלוֹ 它是名词, 单阳 + 3 单阳词尾。单数时, מַעְלוֹ 的附属形为 מַעְלָה 用附属形来加词尾。复数时, מַעְלוֹ 的复数为 מַעְלִים(未出现), 复数附属形为 מַעְלֵי(未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□40:34 廊子朝着外院。门洞两旁的柱子, 都有雕刻的棕树。登八层台阶上到这门。

□40:34 门廊向着外院; 甬道两边的墙上都雕刻着棕树。上这门有八个

台阶。

★以西结书 40 章 35 节

○הַצֶּפוֹן שֶׁ-עַרְאֵל נִבְיָאֲנִי

○הָאֵלֶּה: כַּמְדוֹת וּמְנַד

○他带我到北门，

○(得到的)与这些尺寸一样。

[字汇分析]

●נִבְיָאֲנִי 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 בוא 临到、来

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○עַרְאֵל 08179 名词, 单阳附属形 עַרְאֵל 城门

○הַצֶּפוֹן 06828 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 צפון 北方

●וּמְנַד 04058 动词, Qal 连续式 3 单阳 מְנַד 量

○כַּמְדוֹת 04060 介系词 כַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数
מְדָה 身量、大小

○הָאֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性复数 אֵלֶּה
这些

□40:35 他带我到北门，就照先前的尺寸量那门，

□40:35 那人领我到北门。他量了内院的北门，大小跟外院的一样。

★以西结书 40 章 36 节

○וְאֵלֶּםּוּ אֵלּוּ תִּאָּזְרוּ

○סְבִיב סְבִיב לוֹ וְתִלְוֹנוֹת

○אִמָּהֶםּ תִּמְשֵׁ יַם אֶרֶץ

○אִמָּהֶםּ: וְנִעֲשֶׂה רִים תִּמְשֵׁ וְרִתְבֵּ

○(就是量)守卫房和柱子，并廊子。

○它(指通道)周围都有窗户；

○它(指通道)长五十肘(二十五公尺)，

○宽二十五肘(十二公尺半)。

[字汇分析]

● תָּאָו 08372 这是写型(从 תָּאוּ 而来), 其读型为 תָּאָוּ。
按读型, 它是名词, 复阳 + 3 单阳词尾 תָּא 房间、守卫室 如按写型 תָּאוּ, 它是名词, 单阳 + 3 单阳词尾。
单数时, תָּא 的附属形也是 תָּא; 用附属形来加词尾。
复数时, תָּא 的复数有 תָּאִים 和 תָּאוֹת 两种形式, תָּאִים 的附属形为 תָּאִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 הָיוּ。

○ אֵלּוּ 00352 这是写型(从 אֵלוּ 而来), 其读型为 אֵלּוּ。
按读型, 它是名词, 复阳 + 3 单阳词尾, 短写法 אֵלּ 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人 如按写型 אֵלוּ, 它是名词, 单阳 + 3 单阳词尾, 短写法。单数时, אֵלּ 的附属形为 אֵלּ; 用附属形来加词尾。复数时, אֵלּ 的复数为 אֵלִים 复数附属形为 אֵלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 הָיוּ。

○ וְאֵלְמוּ 00361 这是写型(从 וְאֵלְמוּ 而来), 其读型为 וְאֵלְמוּ。
按读型, 它是连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֵלְמוּ 门廊、柱廊 如按写型 וְאֵלְמוּ 它是连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾。单数时, אֵלְמוּ 的附属形也是 אֵלְמוּ (未出现); 用附属形来加词尾。复数时, אֵלְמוּ 的复数有 אֵלְמוּם (未出现) 和 אֵלְמוֹת 两种形式, אֵלְמוּם 的附属形为 אֵלְמוּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 הָיוּ。

● לְוֹנוֹתָהּ 02474 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 תְּלוּן 窗户

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● אָרֶךְ 00753 名词，阳性单数 אָרֶךְ 长

○תַּמְשִׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 תַּמְשִׁים 数目的「五十」

○מָהָא 00520 名词，阴性单数 מָהָא 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

● רֵחַב 07341 连接词 וְ + 名词，阳性单数 רֵחַב 宽度、幅度、广阔区域

○תַּמְשֵׁה 02568 名词，阳性单数 תַּמְשֵׁה 数目的「五」

○עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○מָהָא 00520 名词，阴性单数 מָהָא 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

□40:36 就是量卫房和柱子，并廊子。门洞周围都有窗棂，门洞长五十肘，宽二十五肘。

□40:36 这里也有守卫房、墙柱，和门廊。门洞和门廊四周都有小窗。甬道长二十五公尺，宽十二公尺半。

★以西结书 40 章 37 节

○תַּחֲצוֹנָהּ לְתֶצֶר וְאֵילָוִי

○וּמִפּוֹ מִפּוֹ אֵילָוִי-אֶל-וַתְּמַרְיִם

○מֵעֵלוֹ: מֵעֵלוֹת וּשְׂמֵנָה

○廊柱朝著外院。

○它(指门)墙柱的这边和那边都有雕刻的棕树。

○要登八个台阶才能上到它(指这门)。

[字汇分析]

● וַאֲיָלוֹ 00352 这是写型(从 וַאֲיָלוֹ 而来), 其读型为 וַאֲיָלוֹ 按读型, 它是连接词 וַ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֵל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人如按写型 וַאֲיָלוֹ, 它是连接词 וַ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾。单数时, אֵל 的附属形为 אֵיל; 用附属形来加词尾。复数时, אֵל 的复数为 אֵלִים 复数附属形为 אֵילֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ תְּצַר 02691 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תְּצַר I 院子; II 村庄

○ תְּצוֹנָה 02435 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 תְּצוֹנָה 外面的

● תְּמָרִים 08561 连接词 וַ + 名词, 阴性复数 תְּמָרָה 装饰用棕榈树 תְּמָרָה 虽为阴性名词, 复数有阳性 תְּמָרִים 和阴性 תְּמָרִית 两种形式。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֵילֹוֹ 00352 这是写型(从 אֵילֹוֹ 而来), 其读型为 אֵילֹוֹ 按读型, 它是名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人 如按写型 אֵילֹוֹ, 它是名词, 单阳 + 3 单阳词尾。单数时, אֵיל 的附属形为 אֵיל; 用附属形来加词尾。复数时, אֵיל 的复数为 אֵלִים 复数附属形为 אֵילֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ מִפּוֹ 06311 介系词 מן + 副词 פֹּה 这里

○ וּמִפּוֹ 06311 连接词 וְ + 介系词 מן + 副词 פֹּה 这里

● שְׁמֹנֶה 08083 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 שְׁמֹנֶה 数目的「八」

○ מַעְלוֹת 04609 名词, 阴性复数 מַעְלוֹת 上去、阶梯

○ מַעְלוֹ 04608 这是写型(从 מַעְלוֹ 而来), 其读型为

מַעְלִי 按读型, 它是名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מַעְלָה 上升 如按写型 מַעְלוֹ 它是名词, 单阳 + 3 单阳词尾。

单数时, מַעְלָה 的附属形为 מַעְלִה 用附属形来加词尾。

复数时, מַעְלָה 的复数为 מַעְלִים (未出现), 复数附属形为 מַעְלִי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

□40:37 廊柱朝着外院。门洞两旁的柱子都有雕刻的棕树。登八层台阶上到这门。

□40:37 门廊向着外院, 甬道两边的墙上都雕刻着棕树。上这门有八个台阶。

★以西结书 40 章 38 节

○ הַשְּׁעָרִים בְּאֵילִים וּפְתַחַתְהוֹלֵשׁ כָּה

○ הָעֵלָה: אֶת יְחִוֵּד שָׁם

○ 各门的墙柱旁有房间和其入口;

○ 他们(指祭司)要在那里洗燔祭牲。

[字汇分析]

● הַשְּׁעָרִים 03957 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 הַשְּׁעָרִים 房间

○ וּפְתַחַתְהוֹלֵשׁ 06607 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾

וּפְתַחַתְהוֹלֵשׁ 通道、入口 פְתַח 为 Segol 名词, 用基本型 פְתַח 加词尾。

○ אֵילִים 00352 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ עָרַם 08179 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עָר 城门

● שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ יָדְיָחוּ 01740 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 יָדְיָחוּ 除净、洗净

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ עֹלָהּ 05930 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

□40:38 门洞的柱旁有屋子和门, 祭司(原文作“他们”)在那里洗燔祭牲。

□40:38 外院有一间厢房, 跟通往内院的北门洞的门廊连接, 是用来洗烧化祭的祭牲的。

★以西结书 40 章 39 节

○ מְפֹשֵׁשׁ לְתַנּוֹת שְׁנַיִם עָר וּבְאֵלֵם

○ מִפְּהַשׁ לְתַנּוֹת וּשְׁנַיִם

○ וְהָאֵשׁ מִן־הַתַּטְּאֵת הָעוֹלָה אֲלֵיהֶם לִשְׁחֹט

○ 在门廊内, 这边有两张桌子,

○ 那边也有两张桌子,

○ 可以在上面宰杀燔祭牲、赎罪祭牲, 和赎愆祭牲。

[字汇分析]

● וּבְאֵלֵם 00197 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 אֵלֵם 走廊

○ עָרַם 08179 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָר 城门

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ שִׁלְתָּן 07979 名词, 阳性复数 שִׁלְתָּן 筵席、桌子

○ מִפּוֹ 06311 介系词 מן + 副词 פֹּה 这里

● שְׁנַיִם וְיָשָׁרִים 08147 连接词 וְ + 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ שֵׁשֶׁלְתַּן 07979 名词，阳性复数 שֵׁשֶׁלְתַּן 筵席、桌子

○ מִפּוֹ 06311 介系词 מן + 副词 פֹּה 这里

● לְשַׁחֹט 07819 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שַׁחֹט 杀

○ אֶל־לֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。

○ הָעוֹלָה 05930 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עוֹלָה 燔祭、阶梯

○ וְהַחַטָּאת 02403 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数 חַטָּאת 罪

○ וְהָאָשָׁם 00817 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阳性单数 אָשָׁם 犯罪、赎罪祭

□40:39 在门廊内，这边有两张桌子，那边有两张桌子，在其上可以宰杀燔祭牲、赎罪祭牲和赎愆祭牲。

□40:39 门廊里摆着四张桌子，一边两张，这些桌子是用来宰烧化祭、赎罪祭，和赎过祭的祭牲用的。

★以西结书 40 章 40 节

○ מִחוּצָה הַכְּתָרִי-וְאֶל

○ הַצְּפוֹנָה שֶׁעַר לְפֶתַח הַלְּהָעוֹ

○ שֵׁשֶׁלְתַּן שְׁנַיִם

○ הַשֶּׁעַר לְאֶלְמָאֵשׁ רַחֵק מֵהַכְּתָרִי-וְאֶל

○ שֵׁשֶׁלְתַּן שְׁנַיִם

○ …朝向外面的这一边(…处填入下行)

○ 上到北门的入口，

○ 有两张桌子，

○门廊的另一边

○也有两张桌子。

[字汇分析]

● וְאֶל־ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ הַכְּתָף־ 03802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 כְּתָף 肩膀

○ מִחוּצָה־ 02351 介系词 מִן + 名词，阳性单数 + 表示方向的 חוּץ 街上、外头

● לְעוֹלָה־ 05927 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 עָלָה 上去

○ לְפֶתַח־ 06607 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ הַשַּׁעַר־ 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

○ הַצְּפוֹנָה־ 06828 冠词 הַ + 名词，阴性单数 + 表示方向的 צָפוֹן 北方

● שְׁנַיִם־ 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ שֵׁשֶׁת־לְחָנוֹת־ 07979 名词，阳性复数 שֵׁשֶׁת־לְחָן 筵席、桌子

● וְאֶל־ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ הַכְּתָף־ 03802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 כְּתָף 肩膀

○ הַאֲחֵרָה־ 00312 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 אַחֵר 别的

○ אֲשֶׁר־ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְאֹלָם־ 00197 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 אֹלָם 走廊

○ הַשַּׁעַר־ 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

● שְׁנַיִם־ 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ שֵׁשֶׁת־לְחָנוֹת־ 07979 名词，阳性复数 שֵׁשֶׁת־לְחָן 筵席、桌子

□40:40 上到朝北的门口，这边有两张桌子，门廊那边也有两张桌子。

□40:40 门廊外北门入口处有四张桌子，每边两张。

★以西结书 40 章 41 节

○ מִפֹּה הַשֵּׁלְטָנוֹת רַבְּעָה

○ מִפֹּה הַשֵּׁלְטָנוֹת וְאַרְבָּעָה

○ הַשֵּׁ עַר לְכַתָּף

○ שֵׁלְטָנוֹת שְׁמוֹנָה

○ יֵשׁ תָּמוּדִים אֲלֵיהֶם

○…这边有四张桌子，

○那边有四张桌子，

○门侧(放第一行)

○共八张；

○可以在上面宰杀(祭牲)。

[字汇分析]

● אַרְבַּע אַרְבָּעָה 00702 名词，阴性单数 אַרְבָּעָה 数目的「四」

○ שֵׁלְטָנוֹת 07979 名词，阳性复数 שֵׁלְטָן 筵席、桌子

○ מִפֹּה 06311 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

● וְאַרְבָּעָה 00702 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אַרְבָּעָה 数目的「四」

○ שֵׁלְטָנוֹת 07979 名词，阳性复数 שֵׁלְטָן 筵席、桌子

○ מִפֹּה 06311 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

● לְכַתָּף 03802 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 כַּתֵּף 肩膀

○ שַׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

● שְׁמוֹנָה 08083 名词，阴性单数 שְׁמוֹנָה 数目的「八」

○ שֵׁלְטָנוֹת 07979 名词，阳性复数 שֵׁלְטָן 筵席、桌子

● אָל לִיהֶם 00413 介系词 אָל + 3 复阳词尾 אָל 向、往 אָל 用基本型 אָלִי 来加词尾。

○ יִשְׁתָּטוּ 07819 的停顿型，动词，Qal 未完成式

3 复阳 יִשְׁתָּטוּ 杀

□40:41 门这边有四张桌子，那边有四张桌子，共八张。在其上祭司宰杀牺牲。

□40:41 这样，一共有八张桌子可供宰杀祭牲之用，门廊里四张，门廊外四张。

★以西结书 40 章 42 节

○ לְעוֹלָהּ לְתוֹנוֹת נְאֻרֵי בָּעָה

○ גְּזִית אֲבָנֵי

○ נְחָצֵי אֶתֶת אֲמָה אֶרְבֵּי

○ נְחָצֵי אֶתֶת אֲמָה נְרֵ תֵב

○ אֶתֶת אֲמָה נְגִבָה

○ הַכְּלִים־אֶת נְיִיחוֹ אֶלִיהֶם

○ וְהָזָבַח: בָּם הָעוֹלָה־אֶתֶשׁ תִּטּוּ אֶשֶׁר

○ 为燔祭牲有四张桌子，

○ 是凿石做成的，

○ 长一肘半(七十五公分)，

○ 宽一肘半(七十五公分)，

○ 高一肘(五十公分)。

○ 他们(指祭司)将…器皿放在其上。

○ 宰杀燔祭牲和平安祭牲所用的(放上行)

[字汇分析]

● אַרְבַּעָה 00702 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אַרְבַּעָה 数目的「四」

○ שִׁלְתָּן 07979 名词，阳性复数 שִׁלְתָּן 筵席、桌子

○ לְהָעוֹ 05930 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

עֹלָה 燔祭、阶梯

● אָבֵן 00068 名词，复阴附属形 אָבֵן 石头

○ גְּזִית 01496 名词，阴性单数 גְּזִית 凿、切割

● אָרֶךְ 00753 名词，阳性单数 אָרֶךְ 长

○ אָמָה 00520 名词，阴性单数 אָמָה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ אֶתְדָאֶתְת 00259 形容词，阴性单数 אֶתְדָאֶתְת 数目的「一」

○ חֲצִי 02677 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性单数 חֲצִי 一半

● רֵחַב 07341 连接词 וְ + 名词，阳性单数 רֵחַב 宽度、幅度、广阔区域

○ אָמָה 00520 名词，阴性单数 אָמָה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ אֶתְדָאֶתְת 00259 形容词，阴性单数 אֶתְדָאֶתְת 数目的「一」

○ חֲצִי 02677 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性单数 חֲצִי 一半

● גְּבוּהַ 01363 连接词 וְ + 名词，阳性单数 גְּבוּהַ 高

○ אָמָה 00520 名词，阴性单数 אָמָה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ אֶתְתָאֶתְדָאֶתְת 00259 的停顿型，形容词，阴性单数 אֶתְתָאֶתְדָאֶתְת 数目的「一」

● אֶלְיָהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלְיָ 来加词尾。

○ וַיָּנַחוּ 03240 连接词 וְ + 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יָנַח 安顿

○ אֶתְ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַת。

○ הַפְּלִים 03627 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פְּלִי 器皿、器械、器具

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִשְׁתָּהוּ 07819 动词，Qal 未完成式 3 复阳 תָּהוּ 杀

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ הָעוֹלָה 05930 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עוֹלָה 燔祭、阶梯

○ בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ הַזֶּבַח 02077 的停顿型，连接词 הַ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זֶבַח 祭物、献祭

□40:42 为燔祭牲有四张桌子，是凿过的石头作成的，长一肘半，宽一肘半，高一肘。祭司将宰杀燔祭牲和平安祭牲所用的器皿放在其上。

□40:42 门廊里的四张是供宰杀烧化祭的祭牲用的。这些桌子是石头凿成的，高五十公分，桌面七十五公分正方。宰杀祭牲用的器具都放在桌上。

★以西结书 40 章 43 节

○ אֲתָד טִפְחָהּ שֵׁ פְתִים

○ סָבִיב סָבִיב בְּבֵית מוֹכְנִים

○ הַקְּרָבָן: בָּשׂוּתָהּ לְתִנּוֹת-נְאֻל

○ 有成对的钩子，宽一掌(七公分半)，

○ 钉在廊内的四围。

○ 桌子上有祭牲的肉。

[字汇分析]

● שֵׁ פְתִים 08240 连接词 הַ + 冠词 הַ + 名词，阳性双数 שֵׁ פְתִים 钩状的挂钉

○ טִפַּח 02948 名词，阳性单数 טִפַּח 手掌宽，约七公

分半

○ אָתָּדָאָתָּת 00259 形容词，阳性单数 אָתָּדָאָתָּת 数目的「一」

● מוֹכְנִים 03559 动词，Hof' al 分词复阳 כּוֹן 预备、竖立、建立

○ בְּבֵיתָ 01004 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּבֵיתָ 殿、房子、家

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● לָאָ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ שֵׁלְתָן 07979 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שֵׁלְתָן 筵席、桌子

○ בְּשַׁר 01320 名词，单阳附属形 בְּשַׁר 肉、身体

○ קָרְבָּן 07133 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קָרְבָּן 供物、奉献

□40:43 有钩子，宽一掌，钉在廊内的四围。桌子上有牺牲的肉。

□40:43 桌子四边有七公分半宽的槽。献祭用的肉都放在桌上。

★以西结书 40 章 44 节

○ שְׁרֵים לִשְׂכֹתֵי הַפְּנִימִי לִשְׁעַר הַמַּחֲצֵץ

○ הַפְּנִימִי בְּתֵצֵר

○ הַצִּפּוֹן שֶׁעַר כְּתָף-אֶל-אֶשֶׁר

○ הַדְּרוֹם דְּרָךְ וּפְנִיָהֶם

○ הַקְּדִים שֶׁעַר כְּתָף-אֶל-אֶתְדָּ

○ הַצִּפּוֹן: דְּרָךְ פְּנִי

○…内门的外面有厢房，为歌唱的人而设；(…处填入下行)

○在内院

○在北门旁的

○朝南；

○又有一间在东门旁，

○朝北。

[字汇分析]

● וּמִחוּצָהּ 02351 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，阳性单数 + 表示方向的 הַ חוּץ 街上、外头

○ לְשַׁעַר 08179 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

○ הַפְּנִימִי 06442 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 פְּנִימִי 内部的、里面的

○ לְשֵׁכֶת 03957 名词，复阴附属形 שֶׁכֶת 房间

○ שָׁרִים 07891 动词，Qal 主动分词复阳 שָׁר 唱歌

● בְּתֵצֶרֶת 02691 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תֵצֶר I 院子；II 村庄

○ הַפְּנִימִי 06442 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 פְּנִימִי 内部的、里面的

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כְּתֶף 03802 名词，单阴附属形 כְּתֶף 肩膀

○ שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 שַׁעַר 城门

○ הַצָּפוֹן 06828 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צָפוֹן 北方

● וּפְנֵיהֶם 06440 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פְּנֵיהֶם 脸面 פְּנֵה 的复数为 פְּנִים，复数附属形为 פְּנִי；用附属形来加词尾。

○ דֶרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דֶרֶךְ 道路

○ הַדְרוֹם 01864 冠词 הַ + 名词，阳性单数 南方

● אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ כַּתֵּף 03802 名词，单阴附属形 肩膀

○ שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 城门

○ הַקְדָּיִם 06921 冠词 הַ + 名词，阳性单数 东风、东边

● פָּנִי 06440 名词，复阳附属形 脸面

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 道路

○ צָפוֹן 06828 冠词 הַ + 名词，阴性单数，短写法 北方

□40:44 在北门旁，内院里有屋子，为歌唱的人而设。这屋子朝南，在南门旁，又有一间朝北（“南”原文作“东”）。

□40:44 那人领我到内院。内院有两个房间，一个在北门旁边，朝南；另一个在南门旁边，朝北。

★以西结书 40 章 45 节

○ אֵלַי וַיְדַבֵּר

○ הַדְרוֹם דֶּרֶךְ פְּנִיתָ אֲשֶׁר הָיָה לְשֵׁן זֶה

○ הַבְּיַתְמֹשׁ מִרְתֵּשׁ מְרִי לְפִי הַיָּמִים

○他对我说：

○「这朝南的屋子

○是为看守殿宇的祭司；

[字汇分析]

● דִּבְּרִי 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 讲

○ אֵלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֵל

向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ

合起来变成 יַיַ。

● זֶה זֹאת 02090 指示代名词，阴性单数 这个

○ לַשְׂפָּה 03957 冠词 הַ + 名词，阴性单数 房间

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ פָּנֶיךָ 06440 名词，复阳 + 3 单阴词尾 脸
面 פָּנֶיךָ 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנֶיךָ；用附属形来加词尾。

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 道路

○ הַדְּרוֹם 01864 冠词 הַ + 名词，阳性单数 南方

● לְפָנֵי 03548 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 祭司

○ שָׁמַרְתָּ 08104 动词，Qal 主动分词，复阳附属形
保护、照管、遵守、小心

○ מַשְׁמֶרֶת 04931 名词，单阴附属形 指示、命令、守望所、守卫、留神观察

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 殿、房子、家

□40:45 他对我说：“这朝南的屋子是为看守殿宇的祭司；

□40:45 那人告诉我，朝南的房间是给在圣殿供职的祭司用的，

★以西结书 40 章 46 节

○ הַצִּפּוֹן דֶּרֶךְ פְּנֵי אֲשֶׁר תִּהְיֶה לַשְׂפָּה

○ הַמְּזַבְחֵי שָׁמַרְתָּ לְפָנֵי

○ לְוֵי מְבַנְיֵי קְרָבִים צְדוּק־בְּנֵי תְּמָה

○ לְשָׂרְתוֹ: יְהוָה-אֵל

○ 那朝北的屋子

○ 是为看守祭坛的祭司。

○ 这些祭司是利未人中撒督的子孙，

○ 近前来事奉雅威的。』

[字汇分析]

● **לְשֹׁכָה** 03957 连接词 **וְ** + 冠词 **הַ** + 名词，阴性单数 **לְשֹׁכָה** 房间

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **פְּנֵיהֶם** 06440 名词，复阳 + 3 单阴词尾 **פְּנֵיהֶם** 脸面 **פְּנֵיהֶם** 的复数为 **פְּנֵיהֶם**，复数附属形为 **פְּנֵיהֶם**；用附属形来加词尾。

○ **דֶּרֶךְ** 01870 名词，单阳附属形 **דֶּרֶךְ** 道路

○ **צָפוֹן** 06828 冠词 **הַ** + 名词，阴性单数 **צָפוֹן** 北方

● **לְפָנֵיהֶם** 03548 介系词 **לְ** + 冠词 **הַ** + 名词，阳性复数 **לְפָנֵיהֶם** 祭司

○ **שָׁמַר** 08104 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 **שָׁמַר** 遵守、保护、小心

○ **מִשְׁמַרְתָּ** 04931 名词，单阴附属形 **מִשְׁמַרְתָּ** 命令、守卫、留神观察

○ **מִזְבֵּחַ** 04196 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **מִזְבֵּחַ** 祭坛

● **הֵמָּה** 01992 代名词 3 复阳 **הֵמָּה** 他们

○ **בָּנָיו** 01121 名词，复阳附属形 **בָּנָיו** 儿子、孙子、后裔、成员

○ **צְדוֹק** 06659 专有名词，人名 **צְדוֹק** 撒督

○ **קָרְבִים** 07131 冠词 **הַ** + 形容词，阳性复数 **קָרְבִים** 接近的、靠近的

○ **מִבָּנָיו** 01121 介系词 **מִן** + 名词，复阳附属形 **בָּנָיו** 儿子、孙子、后裔、成员

○ **לִוֵי** 03878 专有名词，人名、支派名 **לִוֵי** 利未

●לְּ 00413 介系词 לְ 向、往

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְשֹׁרֶת 08334 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 שָׁרַת + 3 单阳词尾 שָׁרַת 事奉

□40:46 那朝北的屋子是为看守祭坛的祭司。这些祭司，是利未人中撒督的子孙，近前来侍奉耶和華的。”

□40:46 朝北的房间是给在祭坛前供职的祭司用的。所有祭司都是撒督的后代。在利未支族中，只有他们可以到上主面前事奉。

★以西结书 40 章 47 节

○וַיִּמְד

○וַיִּמְד מֵאָה אֶרְבֵּי

○וַיִּמְד מֵאָה וָרֶבֶעַ

○וַיִּמְד

○וַיִּמְד לְפָנֶיךָ מִזְבֵּחַ

○他又量内院，

○长一百肘(五十公尺)，

○宽一百肘(五十公尺)，

○是正方形的。

○祭坛在殿前。

[字汇分析]

●וַיִּמְד 04058 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּמְד 量

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○וַיִּמְד 02691 冠词 הַ + 名词，阳性单数 וַיִּמְד 院子；

II 村庄

● אַרְהַ 00753 名词，阳性单数 אַרְהַ 长

○ מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אַמָּה 00520 名词，阴性单数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

● וְרֹחַב 07341 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְרֹחַב 宽度、幅度、广阔区域

○ מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אַמָּה 00520 名词，阴性单数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

● מְרַבֵּעַת 07251 动词，Pu'al 分词单阴 מְרַבֵּעַת 正方形的

● וְהַמִּזְבֵּחַ 04196 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 וְהַמִּזְבֵּחַ 祭坛

○ לְפָנָי 03942 介系词 לְפָנָי 在…前面 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבַּיִת 殿、房子、家

□40:47 他又量内院，长一百肘，宽一百肘，是见方的。祭坛在殿前。

□40:47 那人量了内院，是五十公尺正方，圣殿坐落西边，前面有一个祭坛。

★以西结书 40 章 48 节

○ הַבַּיִת אֶל-אֵל וְנוֹבְאֵי

○ אֶל-אֵל וְנוֹבְאֵי

○ מִפֹּה אַמּוֹת תִּמָּשׁ

○ מִפֹּה אַמּוֹת וְתִמָּשׁ

○ מִפּוֹ אַמּוֹת שֶׁ לִשְׁתֵּשׁ עַרְוֹרֵת

○ מִפּוֹ: וְתִמָּשׁ לִשְׁתֵּשׁ

- 於是他帶我到殿前的廊子，
- 量廊子的墙柱。
- 这面厚五肘(二公尺半)，
- 那面厚五肘(二公尺半)。
- 门两旁，这边三肘(一公尺半)，
- 那边三肘(一公尺半)。

[字汇分析]

● לָבֵאֲנִי 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 בּוֹא 临到、来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֵלֶם 00197 名词，单阳附属形 אֵלֶם 走廊

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房
子、家

● מָדַד 04058 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָדַד 量

○ אֵל 00352 名词，单阳附属形 אֵל 公羊、高大的树、
门框、柱子、强壮的人 עֲמָנוּ (介系词 עִם + 1 复词尾，
跟，SN 5973) 和 אֵל (神，SN 410) 合在一起为专有
名词。这两个字原意为「上帝与我们同在」。

○ אֵלֶם 00197 名词，阳性单数 אֵלֶם 走廊

● חֲמִשָּׁה 02568 名词，阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ חֲמֹם 00520 名词，阴性复数 חֲמֹם 1. 根基；2. 一肘，
约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ מִפֹּה 06311 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

● חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 חֲמִשָּׁה
数目的「五」

○ חֲמֹת 00520 名词，阴性复数 חֲמֹת 1. 根基；2. 一肘，
约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ מִפֹּה 06311 介系词 מן + 副词 פֹּה 这里

● רֹחַב 07341 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 רֹחַב 宽度、幅度、广阔区域

○ שַׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שַׁעַר 城门

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词, 阳性单数 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ אַמּוֹת 00520 名词, 阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○ מִפֹּה 06311 介系词 מן + 副词 פֹּה 这里

● שְׁלֹשָׁה 07969 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ אַמּוֹת 00520 名词, 阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○ מִפֹּה 06311 介系词 מן + 副词 פֹּה 这里

□40:48 于是, 他带我到殿前的廊子, 量廊子的墙柱。这面厚五肘, 那面厚五肘。门两旁, 这边三肘, 那边三肘。

□40:48 接着, 他领我到圣殿的前堂。他量了前堂, 深两公尺半, 宽七公尺(“七公尺”是根据一古译本, 希伯来文没有这些字。), 两边的墙厚各一公尺半。

★以西结书 40 章 49 节

○ אֶמְהַעֵשׂ רִימָה אֶלֶם אֶרְךָ

○ אֶמְהַעֵשׂ רֹחַב עֲשֵׂה תִי וְרֹחַב

○ אֶלְיוֹ יַעֲלוּ אֲשֶׁר רֹבַמְעֻלוֹת

○ הָאֵילִים אֶל וְעַמְדִים

○ מִפֹּה: וְאֶתְד מִפֹּה אֶתְד

○ 廊子长二十肘(十公尺),

○ 宽十一肘(五公尺半),

○ 上台阶才能到它(指廊子)那里。

○靠近墙柱又有柱子，

○这边一根，那边一根。

[字汇分析]

● אָרֶךְ 00753 名词，单阳附属形 אָרֶךְ 长

○ אֹלָם 00197 冠词 הַ + 名词，阳性单数，短写法 אֹלָם
走廊

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אֶמְהָ 00520 名词，阴性单数 אֶמְהָ 1. 根基；2. 一肘，
约 18-22 寸，即 45-56 公分

● וְרוֹחַב 07341 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְרוֹחַב 宽度、
幅度、广阔区域

○ עֶשְׂתֵּי 06249 名词，阳性单数 עֶשְׂתֵּי 数目的「十一」

○ עֶשְׂרֵה 06240 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אֶמְהָ 00520 名词，阴性单数 אֶמְהָ 1. 根基；2. 一肘，
约 18-22 寸，即 45-56 公分

● וּבְמַעְלוֹת 04609 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名
词，阴性复数 וּבְמַעְלוֹת 上去、阶梯

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יַעֲלוּ 05927 动词，Qa1 未完成式 3 复阳 יַעֲלוּ 上去

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来
变成 יוּ。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

● וְעַמֻּדִים 05982 连接词 וְ + 名词，阳性复数 וְעַמֻּדִים 柱

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֵילִים 00352 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵילִים 公羊、

高大的树、门框、柱子、强壮的人

● אָתְּךָ 00259 形容词, 阳性单数 אַתְּ 数目的「一」

○ מִפֹּה 06311 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

○ וְאָתְּךָ 00259 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 אַתְּ 数目的「一」

○ מִפֹּה 06311 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

□40:49 廊子长二十肘, 宽十一肘。上廊子有台阶, 靠近墙柱又有柱子, 这边一根, 那边一根。

□40:49 前堂的台阶宽十公尺, 深六公尺。前堂两边各有一根柱子。

★以西结书 41 章 1 节

○ הֵהִיכַל-אֶל אֲנִיבִי

○ הָאֵילִים-אֶת וַיָּמַד

○ מִפּוֹרְתֵיב-אֲמוֹת-שֵׁשׁ

○ מִפּוֹרְתֵיב-אֲמוֹת-וְשֵׁשׁ

○ הָאֵתְלָ: רִתְּב

○他带我到殿那里,

○他量了墙柱:

○这面厚六肘(三公尺),

○那面厚六肘(三公尺),

○这是会幕的宽窄。

[字汇分析]

● וַיָּבִיאֲנִי 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 בוא 临到、来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַהֵיכָל 01964 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הֵיכָל 圣殿、
宫殿

● וַיָּמַד 04058 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מַד 量

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אָת。

○ אֵילִים 00352 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵיל 支柱、公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

● שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ שֵׁשׁ שֵׁשׁ 数目的「六」

○ אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ רֹחַב 07341 名词，阳性单数 רֹחַב 宽度、幅度、广阔区域

○ מִפּוֹ 06311 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

● שֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שֵׁשׁ שֵׁשׁ שֵׁשׁ 数目的「六」

○ אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ רֹחַב 07341 名词，阳性单数 רֹחַב 宽度、幅度、广阔区域

○ מִפּוֹ 06311 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

● רֹחַב 07341 名词，单阳附属形 רֹחַב 宽度、幅度、广阔区域

○ אֹהֶל 00168 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֹהֶל 帐篷、帐篷

□41:1 他带我到殿那里量墙柱，这面厚六肘，那面厚六肘，宽窄与会幕相同。

□41:1 接着，那人领我到圣所。他量了墙柱，厚三公尺，

★以西结书 41 章 2 节

○ אַמּוֹת עֵשׂר רֹחַב פֶּתַח וְרֹחַב

○ מִפּוֹ אַמּוֹת תִּמְשֵׁה פֶתַח וְכַתְפוֹת

○ מְפוֹ אֲמוֹת וְתֵמֶשׁ

○ אֲמָה אַרְבַּעַיִם אַרְבּוֹ וְיָמָד

○ אֲמָה: עֵשְׂרִים וְרֵבֶבֶת

○ 入口的宽十肘(五公尺)。

○ 入口两旁，这边五肘(二公尺半)，

○ 那边五肘(二公尺半)。

○ 他又量了它(指殿)的长四十肘(二十公尺)，

○ 宽二十肘(十公尺)。

[字汇分析]

● רֵבֶבֶת 07341 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 רֵבֶבֶת 宽度、幅度、广阔区域

○ פֶּתַח 06607 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פֶּתַח 通道、入口

○ עֶשְׂרִים 06235 名词，阳性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」

○ אֲמוֹת 00520 名词，阴性复数 אֲמוֹת 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

● כְּתֹף 03802 连接词 וְ + 名词，双阴附属形 כְּתֹף 侧、肩膀

○ פֶּתַח 06607 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פֶּתַח 通道、入口

○ חֲמִשָּׁה 02568 名词，阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ אֲמוֹת 00520 名词，阴性复数 אֲמוֹת 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ מִן 06311 介系词 מִן + 副词 מִן 这里

● חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词，阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ אֲמוֹת 00520 名词，阴性复数 אֲמוֹת 1. 根基；2. 一肘，

约 18-22 寸，即 45-56 公分

○פּוּ 06311 介系词 מן + 副词 פֹּה 这里

●וַיִּמְד 04058 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָדַד 量

○אָרְכּוֹ00753 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָרְךָ 长 אָרְךָ 为 Segol 名词，用基本型 אָרַךְ 变化成 אָרְךָ 加词尾。

○אַרְבָּעִים00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○אַמָּה 00520 名词，阴性单数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

●וְרוּחְבּוֹ07341 连接词 וְ + 名词，阳性单数 רֹחַב 宽度、幅度、广阔区域

○עֶשְׂרִים06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○אַמָּה 00520 名词，阴性单数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

□41:2 门口宽十肘。门两旁，这边五肘，那边五肘。他量殿长四十肘，宽二十肘。

□41:2 宽五公尺，两边的墙，厚各两公尺半。他又量了圣所，长二十公尺，宽十公尺。

★以西结书 41 章 3 节

○הַפֶּתַח־אֵיל וַיִּמְד לַפְּנִימָה וּבָא

○אֲמוֹת שֶׁתַּיִם

○חַמֵּשׁ אֲמוֹת שֶׁשְׁנֵי הַפֶּתַח

○אֲמוֹת: שֶׁבַע הַפֶּתַח וְרוּחְבּוֹ

○他到内殿量了墙柱，

○厚二肘(一公尺)。

○入口宽六肘(三公尺)，

○入口两旁各宽七肘(三公尺半)。

[字汇分析]

● בוא 00935 动词, Qal 连续式 3 单阳 来到、进入

○ לְפָנֶימָה 06441 介系词 לְ + 副词 פָּנֵימָה 朝向内、在…之中

○ וַיִּמְדוּ 04058 动词, Qal 叙述式 3 单阳 量

○ אֵיל 00352 名词, 单阳附属形 אֵיל 支柱、公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ פֶּתַח 06607 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פֶּתַח 通道、入口

● שְׁנַיִם 08147 名词, 阴性双数 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ אַמּוֹת 00520 名词, 阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

● וּפֶתַח 06607 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פֶּתַח 通道、入口

○ שֵׁשׁ 08337 名词, 阳性单数 שֵׁשׁ שָׁה 数目的「六」

○ אַמּוֹת 00520 名词, 阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

● וְרוֹחַב 07341 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 רוֹחַב 宽度、幅度、广阔区域

○ פֶּתַח 06607 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פֶּתַח 通道、入口

○ שִׁבְעָה 07651 名词, 阳性单数 שִׁבְעָה בָּשָׁה 数目的「七」

○ אַמּוֹת 00520 名词, 阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

□41:3 他到内殿量墙柱, 各厚二肘。门口宽六肘, 门两旁各宽七肘。

□41:3 然后, 他到内殿去。他量了那里的墙柱, 厚一公尺, 宽三公尺,

两边的墙厚各三公尺。

★以西结书 41 章 4 节

○ אִמְעַשְׂרִים אַרְבּוֹ-אֵת וַיִּמְדוּ

○ וַאֲמַעַשְׂרִים וָרֶחֶב

○ הַהֵיכָל פְּנֵי-אֵל

○ הַקִּדְשִׁים: קִדְשׁ זֶה אֵלַי וַיֵּאמְרוּ

○ 他量了…，长二十肘(十公尺)，

○ 宽二十肘(十公尺)。

○ 内殿(放上二行)

○ 他对我说:「这是至圣所。」

[字汇分析]

● מִדָּה 04058 动词, Qal 叙述式 3 单阳

○ אֵת 00853 受词记号

○ אַרְבּוֹ 00753 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 长 为 Segol 名词, 用基本型 变化成 加词尾。

○ עֶשְׂרִים 06242 名词, 阳性复数 数目的「二十」

○ אַמָּה 00520 名词, 阴性单数 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

● וָ 07341 连接词 + 名词, 阳性单数 宽度、幅度、广阔区域

○ עֶשְׂרִים 06242 名词, 阳性复数 数目的「二十」

○ אַמָּה 00520 名词, 阴性单数 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

● אֶל 00413 介系词 向、往

○ פְּנֵי 06440 名词, 复阳附属形 脸面

○ הַהֵיכָל 01964 冠词 + 名词, 阳性单数 圣殿、宫殿

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用
基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 י־ + י־ 合起来变成
י־。

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ קֹדֶשׁ 06944 名词, 单阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、
神圣

○ קֹדֶשׁ־יָם 06944 冠词 ה־ + 名词, 阳性复数 קֹדֶשׁ־יָם 圣所、
圣物、神圣

□41:4 他量内殿, 长二十肘, 宽二十肘。他对我说: “这是至圣所。”

□41:4 他又量了内殿, 是十公尺正方。他告诉我: “这是至圣所。”

★以西结书 41 章 5 节

○ אֲמוֹת שֵׁשׁ הַבַּיִת־קִיר וַיִּמְדֻ

○ אֲמוֹת שָׁרֵבֶת הַצֵּלַע וְרֹתְבֵי

○ סְבִיבֵי: לַבַּיִת סְבִיבֵי סְבִיבֵי

○ 他又量殿墙, 厚六肘(三公尺);

○ …有厢房, (各)宽四肘(二公尺)。

○ 围著殿(放上行)

[字汇分析]

● מָדַד 04058 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָדַד 量

○ קִיר 07023 名词, 单阳附属形 קִיר 城墙、墙

○ הַבַּיִת 01004 冠词 ה־ + 名词, 阳性单数 הַבַּיִת 殿、房
子、家

○ שֵׁשׁ־שֵׁשׁ 08337 名词, 阳性单数 שֵׁשׁ־שֵׁשׁ 数目的「六」

○ אֲמוֹת 00520 名词, 阴性复数 אֲמוֹת 1. 根基; 2. 一肘,
约 18-22 寸, 即 45-56 公分

● רֹתְבֵי 07341 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 רֹתְבֵי 宽

度、幅度、广阔区域

○ צֶלַע 06763 冠词 הַ + 名词，阴性单数 物体的表面、肋骨、横梁

○ אַרְבַּעַת 00702 名词，阳性单数 数目的「四」

○ אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

● סָבִיב 05439 名词，阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 殿、房子、家

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

□41:5 他又量殿墙，厚六肘，围着殿有旁屋，各宽四肘。

□41:5 那人量了圣殿的内墙，厚三公尺。靠着圣殿的墙周围有厢房，每间宽两公尺。

★以西结书 41 章 6 节

○ שָׁלוֹשׁ צֶלַע-אֶל צֶלַע וְהָצֵלְעוֹת

○ פָּעַם יוֹשֵׁב לְשָׁמַיִם

○ לְבַיִת אֶשֶׁר בְּקִיר וּבְאֹת

○ אֲחוּזִים לְהָיִת סָבִיב סָבִיב לְצֵלְעוֹת

○ הַבַּיִת: בְּקִיר אֲחוּזִים יְהִי-וְנֹא

○ 厢房有三层，层叠而上，

○ 每层三十间。

○ 殿墙的四周有突出物，

○ 作为厢房的支撑，

○ 免得以殿墙为支柱。

[字汇分析]

● לְצַלְעוֹת06763 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数
צַלְע 物体的表面、肋骨、横梁

○ לְעַ06763 名词，阴性单数 עַ 物体的表面、肋骨、横梁

○ לְאֶ 00413 介系词 לְ 向、往

○ לְעַ06763 名词，阴性单数 עַ 物体的表面、肋骨、横梁

○ שְׁלוֹשׁ 07969 名词，阳性单数 שְׁלוֹשׁ 数目的「三」

● לְשִׁים07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שִׁים
数目的「三十」

○ פְּעָמִים06471 名词，阴性复数 פְּעָמִים 敲击、脚步、这一次、次数

● וּבָאוֹת 00935 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阴
בוא 来到、进入 这个分词在此作「突出物」解。

○ בְּקִיר 07023 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
קִיר 城墙、墙

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
בַּיִת 殿、房子、家

● לְצַלְעוֹת06763 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数
צַלְע 物体的表面、肋骨、横梁

○ סְבִיב 05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ לְהִיּוֹת 01961 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 הָיָה הָיָה 变成、是、成为、临到

○ אָחֻזִים 00270 动词，Qal 被动分词复阳 אָחַז 抓住 这个分词在此作「支柱」解。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יְהִיּוֹת 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 הָיָה 变成、是、成为、临到

○ אָחֻזִים 00270 动词，Qal 被动分词复阳 אָחַז 抓住 这个分词在此作「支柱」解。

○ בְּקִיר 07023 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קִיר 城墙、墙

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

□41:6 旁屋有三层，层叠而上，每层排列三十间。旁屋的梁木搁在殿墙坎上，免得插入殿墙。

□41:6 厢房有三层，每层有三十个房间。圣殿外墙的每一层都比下一层凹进去，上层比下层薄，因此厢房可以搁在凸出的墙上，不必钉住。

★以西结书 41 章 7 节

○ לְצִלְעוֹת לְמַעַל לְמַעַל וְנִסְבָּה וְרָתְבָה

○ לְמַעַל לְמַעַל הַבַּיִת-מוֹסֵב כִּי

○ לְבַיִת יִסָּב סָבִיב

○ לְמַעַל לְבַיִת-רָתְבָה כְּפֹעֵל

○ לְתִיכּוֹנָה: הָעֲלִיּוֹנָה-עַל יַעֲלֶה הַתְּתוֹנָה וְכֹן

○ 这围殿的厢房越高越宽；

○ 因厢房…悬叠而上，

○ 围著殿(放上行)

○所以越上越宽，

○从下一层，由中一层，到上一层。

[字汇分析]

● וְרָחַב 07337 动词，Qal 连续式 3 单阴 רָחַב 扩张、变宽

○ וְנָסְבָה 05437 动词，Nif'al 连续式 3 单阴 נָסְבָה 环绕、游行、转

○ לְמַעַל 04605 介系词 לְ + 副词 מַעַל + 表示方向的 הַ מַעַל 在上面

○ לְמַעַל 04605 介系词 לְ + 副词 מַעַל + 表示方向的 הַ מַעַל 在上面

○ לְצִלְעוֹת 06763 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 צִלְע 物体的表面、肋骨、横梁

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מוֹסְבֵי 04141 名词，单阳附属形 מוֹסְבֵי 围绕、四周

○ בֵּיתָהּ 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֵּית 殿、房子、家

○ לְמַעַל 04605 介系词 לְ + 副词 מַעַל + 表示方向的 הַ מַעַל 在上面

○ לְמַעַל 04605 介系词 לְ + 副词 מַעַל + 表示方向的 הַ מַעַל 在上面

● סְבִיב 05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ סְבִיב 05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ לְבֵיתָהּ 01004 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

בַּיִת 殿、房子、家

● על 05921 介系词 על 在…上面 על 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 על 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ רֹחַב 07341 名词，阳性单数 רֹחַב 宽度、幅度、广阔区域

○ לַבַּיִת 01004 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ מֵעַלְהֶן 04605 介系词 מֵ + 副词 הֵן + 表示方向的 הַ מֵעַל 在上面

● וְכֵן 03651 连接词 וְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ תַּחְתּוֹנָה 08481 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 תַּחְתּוֹנָה 较低的、最低的、下面的

○ יַעֲלֶה 05927 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲלֶה 上去

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ עֲלִיוֹנָה 05945 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 עֲלִיוֹנָה 上面的

○ לַתִּכּוֹנָה 08484 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 תִּכּוֹנָה 中间的

□41:7 这围殿的旁屋，越高越宽，因旁屋围殿悬叠而上，所以越上越宽，从下一层，由中一层，到上一层。

□41:7 这样，从外面看，圣殿的墙壁，由上到下，厚度都一样。靠圣殿的外墙和这些厢房外边有两个宽阔的楼梯，人可以从一楼上到二楼，再

到三楼。

★以西结书 41 章 8 节

○ י וַיִּבֶן סָבִיב גְבוֹה לְבֵיתוֹרְאֵיתִי

○ תִּקְנָה מְלוֹהַצְלָעוֹת מִיִּסְדּוֹת

○ אֲצִילָה: אַמּוֹת שָׁשׁ

○我又见围著殿有高月台，

○作厢房的根基，高足有一竿，

○就是六大肘(三公尺)。

[字汇分析]

● יוּרְאֵיתִי 07200 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 1 单

רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ לְבֵיתִי 01004 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

בַּיִת 殿、房子、家

○ גְבוֹהָ 01363 名词, 阳性单数 גְבוֹה 高

○ סָבִיב 05439 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ סָבִיב 05439 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● מִיִּסְדּוֹת 04145 这是写型(从 מִיִּסְדּוֹת 而来), 其读型为 מוֹסְדוֹת。按读型, 它是名词, 复阴附属形 מוֹסְדָה 根基 如按写型 מִיִּסְדּוֹת 它是动词 יָסַד(立根基, SN 3245) 的 Pu'al 被动分词复阴。

○ לְעוֹתָצָה 06763 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 צְלָע 物体的表面、肋骨、横梁

○ מְלוֹהַצְלָעוֹת 04393 名词, 单阳附属形 מְלוֹהַצְלָעוֹת 全长、遍满、充满

○ קֶנָה 07070 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קֶנָה 一竿(计

量的单位- 六肘，即三公尺)、菖蒲、芦苇

● שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ אַצְיָלָה 00679 名词，阴性单数 אַצְיָלָה 关节处

□41:8 我又见围着殿有高月台。旁屋的根基，高足一竿，就是六大肘。

★以西结书 41 章 9 节

○ תְּחוֹץ-אֶל לְצִלְעֵי אֶשֶׁר תִּקְרֶה רֹתֵב

○ אַמּוֹת תִּמְשׁ

○ לְבֵית: אֶשֶׁר צִלְעוֹת בַּיִת מִנְחוּאֶשֶׁר

○ 厢房外的墙厚

○ 五肘(二公尺半)。

○ 属殿的厢房…还有空地，(下一节的第一行放本行)

[字汇分析]

● רֹתֵב 07341 名词，单阳附属形 רֹתֵב 宽度、幅度、广阔区域

○ תִּקְרֶה 07023 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תִּקְרֶה 城墙、墙

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ לְצִלְעַת 06763 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 לְצִלְעַת 物体的表面、肋骨、横梁

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ תְּחוֹץ 02351 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּחוֹץ 街上、外头

● תִּמְשׁ 02568 名词，阳性单数 תִּמְשׁ 数目的「五」

○ אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

● אָשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ מְנַחַּה 03240 动词, Hof' al 分词单阳 יָנַח Qal 安顿, Hof' al 开放空间 这个分词在此作名词「空地」解。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ צְלָעוֹת 06763 名词, 阴性复数 צְלָע 物体的表面、肋骨、横梁

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ לְבַיִת 01004 לְבַיִת 的停顿型, 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

□41:9 旁屋的外墙厚五肘。旁屋之外还有余地。

★以西结书 41 章 10 节

○ הַלְשָׁכוֹת וּבֵינָן

○ אִמָּהֶעֱשִׂים רֹחֲבֵי

○ סְבִיבֵי: סְבִיבֵי לְבַיִת סְבִיבֵי

○ 和(祭司用的)房屋之间(放上一节末行)

○ 宽二十肘(十公尺),

○ 环绕著殿的四周。

[字汇分析]

● וּבֵינָן 00996 连接词 וְ + 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ הַלְשָׁכוֹת 03957 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 לְשָׁכָה 房间

● רֹחֲבֵי 07341 名词, 阳性单数 רֹחֶב 宽度、幅度、广阔区域

○ עֶשְׂרִים 06242 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אִמָּה 00520 名词, 阴性单数 אִמָּה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

● סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□41:10 在旁屋与对面的房屋中间有空地，宽二十肘。

★以西结书 41 章 11 节

○ לְמַנְחָה הַצֵּלַע וּפְתָחַהּ

○ הַצֵּפּוֹן דְרָוֶה אֶתֵּד פְּתָחַהּ

○ לְדְרוֹם אֶתֵּד וּפְתָחַהּ

○ סָבִיב: סָבִיב אֲמוֹת תִּמְשׁ הַמַּנְחָה מִקוּם יוֹרְתָב

○ 厢房的入口都向著空地：

○ 一个入口向北，

○ 一个入口向南。

○ 周围的空地宽五肘(二公尺半)。

[字汇分析]

● פְּתָחַהּ 06607 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 פְּתָחַהּ 通道、入口

○ הַצֵּלַע 06763 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צֵלַע 物体的表面、肋骨、横梁

○ לְמַנְחָה 03240 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词，Hof'al 分词单阳 יָנַח Qal 安顿，Hof'al 开放空间 这个分词在此作名词「空地」解。

● פְּתָחַהּ 06607 名词，阳性单数 פְּתָחַהּ 通道、入口

○ אָתְּדָא00259 形容词，阳性单数 אָתְּדָא 数目的「一」

○ דֶּרֶךְ01870 名词，阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

○ הַצִּפּוֹן06828 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַצִּפּוֹן 北方

● תּוֹפֵּת06607 连接词 וְ + 名词，阳性单数 תּוֹפֵּת 通道、入口

○ אָתְּדָא00259 形容词，阳性单数 אָתְּדָא 数目的「一」

○ לְדָרוֹם01864 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְדָרוֹם 南方

● וְרוֹתֵב07341 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְרוֹתֵב 宽度、幅度、广阔区域

○ מְקוֹם04725 名词，单阳附属形 מְקוֹם 地方

○ הַמְּנַחַח03240 冠词 הַ + 动词，Hof' al 分词单阳 הַמְּנַחַח Qal 安顿，Hof' al 开放空间 这个分词在此作名词「空地」解。

○ חֲמִשָּׁה02568 名词，阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ אַמּוֹת00520 名词，阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ סְבִיב05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ סְבִיב05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□41:11 旁屋的门都向余地，一门向北，一门向南，周围的余地宽五肘。

□41:8-11 这些厢房的外墙厚两公尺半。圣殿的北面有一个门可以通到各厢房，南面也有一个门通到各厢房。我看见圣殿周围有两公尺半宽的平台；这平台离地面三公尺，跟靠着圣殿墙上那些房间的地基一样高。在环绕圣殿的平台和祭司用的房间中间有空地，宽十公尺。

★以西结书 41 章 12 节

הַיָּם דָּרָךְ פֶּאֶת הַגְּזֵרָה פְּנֵי־אֶלְאֶשֶׁר וְהַבְּנוּן

אֲמָהָשׁ בְּעֵים רֹתֵב

סְבִיב סְבִיב רֹתֵב אֲמוֹת־תִּמָּשׁ יְהִבֵּן וְקִיר

אֲמָה:תִּשְׁעִים וְאַרְבֹּנֹו

○在西面空地的尽头有房子，

○宽七十肘(三十五公尺)，

○…墙四围厚五肘(二公尺半)。

○长九十肘(四十五公尺)，(放上行)

[字汇分析]

● בְּנוּן 01146 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

בְּנוּן 建筑物、房屋

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ פְּנֵי 06440 名词，复阳附属形 פְּנֵי פָנִים 脸面

○ הַגְּזֵרָה 01508 冠词 הַ + 名词，阴性单数 גְּזֵרָה 磨光的、切割的

○ פֶּאֶת 06285 名词，单阴附属形 פֶּאֶת 边缘、角落

○ דָּרָךְ 01870 名词，单阳附属形 דָּרָךְ 道路

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

● רֹתֵב 07341 名词，阳性单数 רֹתֵב 宽度、幅度、广阔区域

○ שִׁבְעִים 07657 名词，阳性复数 שִׁבְעִים 数目的「七十」

○ אֲמָה 00520 名词，阴性单数 אֲמָה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

● וְקִיר 07023 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 קִיר 城墙、墙 这个字原为「墙」的意思。

○ הַבְּנוּן 01146 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּנוּן 建筑物、

房屋

○תַּמְשַׁמֶּשֶׁה 02568 名词，阳性单数 数目的「五」

○אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○רֹחַב 07341 名词，阳性单数 宽度、幅度、广阔区域

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

●וְאָרְכוֹ 00753 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אֲרָךְ 长 אֲרָךְ 为 Segol 名词，用基本型 אָרַךְ 变化成 אָרְכָּה 加词尾。

○שְׁעֵים 08673 名词，阳性复数 数目的「九十」

○אַמּוֹה 00520 名词，阴性单数 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

□41:12 在西面空地之后有房子，宽七十肘，长九十肘，墙四围厚五肘。

□41:12 圣殿西边这片空地的尽头有一座屋子，长四十五公尺，宽三十五公尺，四周的墙壁厚两公尺半。

★以西结书 41 章 13 节

○הַבַּיִת־אֶת וּמַדְדוּ

○אַמּוֹה מְאֵה אֲרָךְ

○וְקִירוֹתֶיהָ וְהַבְּנֵיהָ וְהַגְּזָרָהּ

○אַמּוֹה: מְאֵה אֲרָךְ

○他量了殿，

○长一百肘(五十公尺)，

○还有空地和那房子并墙，

○长一百肘(五十公尺)。

[字汇分析]

● מָדַד 04058 动词, Qal 连续式 3 单阳 מָדַד 量

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

● אָרְךְ 00753 名词, 阳性单数 אָרְךְ 长

○ מֵאָה 03967 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אֲמָה 00520 名词, 阴性单数 אֲמָה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

● וְהַגְזְרָה 01508 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 וְהַגְזְרָה 磨光的、切割的

○ וְהַבְּנֵיהַ 01140 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 וְהַבְּנֵיהַ 建筑物、房屋

○ וְקִירוֹתֶיהָ 07023 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 קִיר 城墙、墙 קִיר 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 וְקִירוֹת, 复数附属形也是 וְקִירוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。

● אָרְךְ 00753 名词, 阳性单数 אָרְךְ 长

○ מֵאָה 03967 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אֲמָה 00520 名词, 阴性单数 אֲמָה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

□41:13 这样, 他量殿长一百肘, 又量空地和那房子并墙, 共长一百肘。

□41:13 那人量了圣殿, 长五十公尺。从圣殿后壁到空地尽头西边的那座屋子, 相距五十公尺。

★以西结书 41 章 14 节

○ לקדים וְהַגְזָרָה הַבַּיִת פְּנֵי יוֹרְתָב

○ אָמָה: מָאָה

○殿的前面和东边的空地，宽

○一百肘(五十公尺)。

[字汇分析]

● יוֹרְתָב 07341 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 יוֹרְתָב 宽度、幅度、广阔区域

○ פְּנֵי 06440 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸面

○ בַּיִתָּהּ 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ וְהַגְזָרָה 01508 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
וְהַגְזָרָה 磨光的、切割的

○ לַקְדִּים 06921 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
קְדִים 东风、东边

● מָאָה 03967 名词, 阴性单数 מָאָה 数目的「一百」

○ אָמָה 00520 名词, 阴性单数 אָמָה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

□41:14 殿的前面和两旁的空地，宽一百肘。

□41:14 圣殿的前面以及两旁的空地长五十公尺。

★以西结书 41 章 15 节

○ הַבְּנֵי-אֹרֶךְ וּמַדְדוֹ

○ אַחֲרֶיהָ-עַל-אֶשֶׁר הַגְזָרָה פְּנֵי-אֵל

○ וּמִפּוֹ מִפּוֹנָאֲתוֹקֶיהָ

○ אָמָה מָאָה

○ קִתְצָר: וְאֵלֵּי פְּנֵימִינָהּ יִקַּל

○他量了…那房子，…的长，

○空地尽头的(放上行左边)

○并两旁楼廊(放第一行右边)

○一百肘(五十公尺)。

○内殿、院廊、

[字汇分析]

●מָדָד 04058 动词, Qal 连续式 3 单阳 מָדָד 量

○אָרְךָ 00753 名词, 单阳附属形 אָרְךָ 长

○בִּנְיָן 01146 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בִּנְיָן 建筑物、房屋

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○פָּנִים 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים 脸面

○גִּזְרָה 01508 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 גִּזְרָה 磨光的、切割的

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 攻击, 在…上面

○אֲחֵרֶיךָ 00310 介系词 אַחַר + 3 单阴词尾 אַחַר 后面、跟著 אַחֵרֶיךָ 用附属形 אַחֵרֶיךָ 加词尾。

●וְאֶתְּיָקֵהָ 00862 这是写型(从 וְאֶתְּיָקֵהָ 而来), 其读型为 וְאֶתְּיָקֵהָ 按读型, 它是连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 אֶתְּיָקֵהָ 长廊、走廊 אֶתְּיָקֵהָ 的复数为 אֶתְּיָקֵהָ 复数附属形为 אֶתְּיָקֵהָ(未出现); 用附属形来加词尾。

○מִפֹּה 06311 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

○וּמִפֹּה 06311 连接词 וְ + 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

●מֵאָה 03967 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○אִמָּה 00520 名词, 阴性单数 אִמָּה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

●וְהֵיכָל 01964 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הֵיכָל 圣殿、宫殿

○ פְּנִימִי 06442 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 内部的、里面的

○ אֹלָם 00197 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 走廊

○ תְּצַר 02691 冠词 הַ + 名词，阳性单数 I 院子；
II 村庄

□41:15 他量空地后面的那房子，并两旁的楼廊，共长一百肘。

□41:15 他又量了西边那屋子的长度，包括两边的走廊，也是五十公尺。
圣殿的前堂、圣所，和至圣所，

★以西结书 41 章 16 节

○ הָאֲטָמוֹת וְהַתְּלוּנִים הַסְּפִיּוֹת

○ לֵשׁ לֵשׁ תָּם סְבִיב וְהָאֲתִיקִים

○ סְבִיב סְבִיב עֲזָשׁ חִיר הַסֶּפֶף נִגְדָּה

○ מְכַסּוֹת: וְהַתְּלוּנֹת הַתְּלוּנֹת-עַד וְהָאֲרָזִים

○ 门槛、小窗，

○ 并环绕这三样的楼廊

○ 一在每一个门槛前都有木板框起来一，

○ 从地板到窗户(窗户都关著)，

[字汇分析]

● סְפִיּוֹת 05592 冠词 הַ + 名词，阳性复数 门槛、盆、碗、基石

○ תְּלוּנִים 02474 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 窗户 תְּלוּן 可为阳性，可为阴性。

○ אֲטָמוֹת 00331 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词复阴 塞住、关闭

● אֲתִיק 00862 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 长廊、走廊

○ סְבִיב 05439 名词，阳性单数 四围、环绕 在此

作副词使用。

○שָׁלֹשׁ לְשָׁתָם 07969 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 שָׁלֹשׁ לְשָׁתָם 数目的「三」 שָׁלֹשׁ 的附属形为 שָׁלֹשׁ לְשָׁתָם 用附属形来加词尾。

●נִגְדָּד 05048 介系词 נִגְדָּד 在…面前

○הַסֶּף 05592 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֶף 门槛、盆、碗、基石

○שֵׁתִּיף 07824 形容词，单阳附属形 שֵׁתִּיף 用木材当饰版或护墙版的

○עֵץ 06086 名词，阳性单数 עֵץ 木头、树

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

●וְאָרְץ 00776 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרְץ 地 אָרְץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרְץ

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○תִּלּוֹן 02474 冠词 הַ + 名词，阴性复数 תִּלּוֹן 窗户 תִּלּוֹן 可为阳性，可为阴性。

○וְתִלּוֹן 02474 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 תִּלּוֹן 窗户 תִּלּוֹן 可为阳性，可为阴性。

○מְכַסֶּה 03680 动词，Pu'al 分词复阴 כָּסָה 遮盖、隐藏

□41:16 内殿，院廊，门槛，严紧的窗棂，并对着门槛的三层楼廊，从地到窗棂（窗棂都有蔽子），

□41:16 从地面到窗口的墙壁都嵌木板。这些窗可以关闭。

★以西结书 41 章 17 节

○הַפֶּתַח מֵעַל-עַל

○וְלַחוּץ הַפְּנִימִי הַבַּיִת-עֶדֶן

○סָבִיב סָבִיב הַקִּיר-כָּל-נְאֻל

○וּבְחַיְצוֹן בְּפְנִימִי

○מִדּוֹת:

○直到门以上，

○就是到内殿、外殿

○和…四周围所有的墙壁，

○内外(放上行)

○都这样测量。

[字汇分析]

●עַל 05921 介系词 עַל 攻击，在…上面

○מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 攻击，在…上面

○הַפֶּתַח 06607 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פֶּתַח 通道、入口

●עַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○הַפְּנִימִי 06442 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 פְּנִימִי 内部的、里面的

○וְלַחוּץ 02351 连接词 וְ + 介系词 לְ 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חוּץ 街上、外头

●נְאֻל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ קיר 07023 冠词 הַ + 名词，阳性单数 城墙、墙

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

● פְּנִימִי 06442 介系词 בְּ 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 内部的、里面的

○ חיצון 02435 连接词 וְ + 介系词 בְּ 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 外面的

● מְדוֹת 04060 名词，阴性复数 身量、大小

□41:17 直到门以上，就是到内殿和外殿内外四围墙壁，都按尺寸用木板遮蔽。

□41:17 圣殿周围的墙壁，从地面到门的上面，

★以西结书 41 章 18 节

○ וְתַמָּרִים כְּרוּבִים וְעֲשׂוּי

○ לְכְרוּב כְּרוּב-בֵּין וְתַמָּרָה

○ לְכְרוּב: פְּנִים הַשָּׁנִי

○ 墙上雕刻基路伯和棕树。

○ 基路伯和基路伯中间有一棵棕树，

○ 每基路伯有二脸。

[字汇分析]

● עֲשׂוּי 06213 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词单阳 做

○ כְּרוּבִים 03742 名词，阳性复数 基路伯

○ תַּמָּרָה 08561 连接词 וְ + 名词，阴性复数 装

饰用棕榈树 תַּמְרֵהָ 虽为阴性名词，复数有阳性 תַּמְרִים 和阴性 תַּמְרוֹת 两种形式。

● 08561 תַּמְרֵהָ 连接词 וְ + 名词，阴性单数 תַּמְרֵהָ 装饰用棕榈树

○ 00996 בֵּין 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ 03742 כְּרוֹב 名词，阳性单数 כְּרוֹב 基路伯

○ 03742 לְכְרוֹב 介系词 לְ + 名词，阳性单数 כְּרוֹב 基路伯

● 08147 וּשְׁנַיִם 连接词 וְ + 名词，阳性双数 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ 06440 פְּנִים 名词，阳性复数 פְּנִים 脸面

○ 03742 לְכְרוֹב 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּרוֹב 基路伯

□41:18 墙上雕刻基路伯和棕树。每二基路伯中间有一棵棕树，每基路伯有二脸。

□41:18 内外都雕刻着基路伯和棕树。基路伯和棕树相间并排。每一个基路伯都有两副脸：

★以西结书 41 章 19 节

○ מִפְּוֹת תַּמְרֵהָ אֶל אֶדְמֻם וּפְנֵי

○ מִפְּוֹת תַּמְרֵהָ אֶל כְּפִיר־וּפְנֵי

○ סְבִיב: סְבִיב בְּיַתֵּד־כָּל־אֶל עֲשׂוּי

○ 有人的脸向著这边的棕树，

○ 有狮子的脸向著那边的棕树，

○ 殿内四周围都是如此。

[字汇分析]

● 06440 וּפְנֵי 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 פְּנֵי פְּנִים 脸面

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 人

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ תְּמֹרֶה 08561 冠词 הַ + 名词，阴性单数 装饰用棕榈树

○ מִפּוֹ 06311 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

● פָּנֵה פָּנִים 06440 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 脸面

○ כְּפִיר 03715 名词，阳性单数 少壮狮子

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ תְּמֹרֶה 08561 冠词 הַ + 名词，阴性单数 装饰用棕榈树

○ מִפּוֹ 06311 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 被动分词单阳 做

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 殿、房子、家

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

□41:19 这边有人脸向着棕树，那边有狮子脸向着棕树，殿内周围都是如此。

★以西结书 41 章 20 节

○ הַפֶּתַח מֵעַל-עַד מִתְּאֲרָץ

○ עֲשׂוּיִם וְהַתְּמָרִים הַכְּרוּבִים

○ הַהֵיכָל: וְקִיר

○ 从地板到门的上面

○ 都有基路伯和棕树。

○ 殿墙就是这样。

[字汇分析]

● מִן 00776 介系词 מן + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֲרָץ 地 אֲרָץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאֲרָץ

○ עַד 05704 介系词 עד 直到

○ מֵעַל 05921 介系词 מֵ + 介系词 עַל 攻击，在…上面

○ הַפֶּתַח 06607 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פֶּתַח 通道、入口

● הַכְּרוּבִים 03742 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּרוּב 基路伯

○ הַתְּמָרִים 08561 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 תְּמָרָה 装饰用棕榈树 תְּמָרָה 虽为阴性名词，复数有阳性 תְּמָרִים 和阴性 תְּמָרוֹת 两种形式。

○ עֲשׂוּיִם 06213 动词，Qal 被动分词复阳 עָשָׂה 做

● וְקִיר 07023 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 קִיר 城墙、墙 这个字原为「墙」的意思。

○ הַהֵיכָל 01964 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הֵיכָל 圣殿、宫殿

□41:20 从地至门以上都有基路伯和棕树。殿墙就是这样。

□41:19-20 人的脸向这一边的棕树，狮子的脸向那一边的棕树。墙壁四

周，从地板到门的上面，都这样。

★以西结书 41 章 21 节

○רַבְעָה מְזוּזַת הַיְכָל

○כַּמְרָאֵה:הַמְרָאֵה הַקֹּדֶשׁ וּפְנֵי

○殿的门柱是方的。

○至圣所的前面有状似

[字汇分析]

●הַיְכָל 01964 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיְכָל 圣殿、宫殿

○מְזוּזַת 04201 名词，单阴附属形 מְזוּזָה 门柱

○רַבְעָה 07251 动词，Qal 被动分词单阴 רַבַּע 正方形的

●פְּנֵה פָּנִים 06440 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 פְּנֵה פָּנִים 脸面

○הַקֹּדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַקֹּדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○מְרָאֵה 04758 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְרָאֵה 景象、异象、容貌、所见

○כַּמְרָאֵה 04758 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כַּמְרָאֵה 景象、异象、容貌、所见

□41:21 殿的门柱是方的。至圣所的前面，形状和殿的形状一样。

□41:21 圣所的门柱是四方的。在至圣所的入口处前面有一个

★以西结书 41 章 22 节

○גְּבֵהַ אַמּוֹת שֵׁ לֹשׁ עֵצֵהּ מְזַבַּח

○אַמּוֹת שֵׁ תַיִם וְאַרְבּוֹ

עֵצֵהּ נִקְרָא תִּיּוֹ וְאַרְבּוֹ לְוּמִקְצֵעוֹתָיו

וְהָנָה: לְפָנֵי אֵשׁ הַשֵּׁ לְתוֹן זֶה אֵלַי וְיִדְבַר

○木制的祭坛，高三肘(一公尺半)，

○长二肘(一公尺)。

○它(指坛)本身的角和它的长，并它的四边，都是木头做的。

○他对我说：「这是雅威面前的桌子。」

[字汇分析]

● מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ עֵץ 06086 名词，阳性单数 עֵץ 木头、树

○ שְׁלֹשָׁה שְׁלֹשָׁה 07969 名词，阳性单数 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ גָּבוֹהַּ 01364 形容词，阳性单数 גָּבוֹהַּ 高大的

● וְאָרְכּוֹ 00753 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָרְכּוֹ 长 אָרְכּוֹ 为 Segol 名词，用基本型 אָרַכְּ 变化成 אָרְכּוֹ 加词尾。

○ שְׁנַיִם שְׁנַיִם 08147 名词，阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ אַמּוֹת 00520 名词，阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

● וּמִקְצֵעוֹתָיו 04740 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 וּמִקְצֵעַ 转角处 וּמִקְצֵעַ 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 מִקְצֵעוֹת 复数附属形为 מִקְצֵעוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ וְאָרְכּוֹ 00753 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָרְכּוֹ 长度 אָרְכּוֹ 为 Segol 名词，用基本型 אָרַכְּ 加词

尾。这个字 LXX 解为 וּ אָדָנִי (底座)。

○ וְקִירֹתַי 07023 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 קִיר 城墙、墙 קִיר 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 קִירוֹת , 复数附属形也是 קִירוֹת ; 用附属形 וְיֵי + 词尾。3 单阳词尾 וְ + יֵי 合起来变成 וְיֵי 。

○ עֵץ 06086 名词, 阳性单数 עֵץ 木头、树

● וַיְדַבֵּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דַּבֵּר 说

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי־ 。

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ שֵׁלֶטֶן 07979 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֵׁלֶטֶן 筵席、桌子

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנֹאָ (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְנֵי 的母音组合而成。

□41:22 坛是木头作的, 高三肘, 长二肘。坛角和坛面并四旁, 都是木头作的。他对我说: “这是耶和華面前的桌子。”

□41:22 看来像木制的祭坛, 高一公尺半, 宽一公尺。坛四角的柱子、坛面, 和边都是木制的。那人告诉我: “这是摆在上主面前的桌子。”

○ וְלִקְדָּשׁ: לְהִיכָל דְּלְתוֹתוֹשׁ תַּיִם

○殿和至圣所各有一个双层门。

[字汇分析]

● שֵׁנַיִם תַּיִם 08147 连接词 וְ + 名词，阴性双数 数目的「二」

○ דְּלְתוֹת 01817 名词，阴性复数 门户、城门

○ לְהִיכָל 01964 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

הִיכָל 圣殿、宫殿

○ וְלִקְדָּשׁ 06944 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名

词，阳性单数 קְדָשׁ 圣所、圣物、神圣

□41:23 殿和至圣所的门各有两扇。

□41:23 圣所和至圣所各有一个门。

★以西结书 41 章 24 节

○ לְדְלָתוֹת דְּלְתוֹתוֹשׁ תַּיִם

○ דְּלָתוֹת מוֹסְבוֹת שֵׁנַיִם

○ אֶתֶת לְדָלֶת שֵׁנַיִם

○ לְאַתְרֶת: דְּלָתוֹשׁ תַּיִם

○每个门分两扇，

○每扇又有两个摺叠页；

○这一扇有两页，

○另一扇也有两页。

[字汇分析]

● שֵׁנַיִם תַּיִם 08147 连接词 וְ + 名词，阴性双数 数目的「二」

○ דְּלָתוֹת 01817 名词，阴性复数 门户、城门

○ לְדְלָתוֹת 01817 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数

דְּלָת 门户、城门

● שֵׁנַיִם תַּיִם 08147 名词，阴性双数 数目的「二」

○ מוסבות 04142 动词, Hof' al 分词复阴 סָבַב 环绕、翻转

○ דלתות 01817 名词, 阴性复数 דֶּלֶת 门户、城门

● שְׁנַיִם תַּיִם 08147 名词, 阴性双数 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ דלת 01817 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 דֶּלֶת 门户、城门

○ אחת 00259 אחת 的停顿型, 形容词, 阴性单数 אחת 数目的「一」

● שְׁנַיִם תַּיִם 08147 连接词 וְ + 名词, 双阴附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ דלתות 01817 名词, 阴性复数 דֶּלֶת 门户、城门

○ לאחת 00312 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 אחת 别的

□41:24 每扇分两扇, 这两扇是折叠的。这边门分两扇, 那边门也分两扇。

□41:24 每一门都是双扇的, 每扇门又分成两页, 可以折叠。

★以西结书 41 章 25 节

○ הַיֵּכָל דַּלְתוֹתֶיךָ לְאֵלֶיךָ וְעִשְׂוִיָּהּ

○ וְתַמָּרִים כְּרוּבִים

○ לְקִירוֹת עִשְׂוִים כְּאֶשֶׁר

○ מִתְחִיץ: הָאוֹלָם פְּנֵי־אֵל עֵץ וְעֵבֶר

○ 殿的门扇上

○ 雕刻著基路伯和棕树,

○ 与刻在墙上的一样。

○ 在外头廊前有飞檐。

[字汇分析]

● עִשְׂוִיָּהּ 06213 连接词 וְ + 动词, Qal 被动分词单阴 עָשָׂה 做

○ לְיָהוֹן 00413 介系词 לְ + 3 复阴词尾 לְ 向、往
用基本型 לְ 来加词尾。

○ לְ 00413 介系词 לְ 向、往

○ דַלְתוֹת 01817 名词，复阴附属形 דַלְת 门户、城门

○ הַיְכָל 01964 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיְכָל 圣殿、
宫殿

● בַּיַמְכָרוֹ 03742 名词，阳性复数 כָרוֹב 基路伯

○ תְּמָרִים 08561 连接词 וְ + 名词，阴性复数 תְּמָרָה 装
饰用棕榈树 תְּמָרָה 虽为阴性名词，复数有阳性 תְּמָרִים
和阴性 תְּמָרֹת 两种形式。

● אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 被动分词复阳 עָשָׂה 做

○ לְקִירוֹת 07023 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复
数 קִיר 城墙、墙

● וְעֵב 05646 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 עֵב 一个
建筑学名词，可能指突出的屋檐、踏脚台、粗梁、铺
板、门槛

○ עֵץ 06086 名词，阳性单数 עֵץ 木头、树

○ לְ 00413 介系词 לְ 向、往

○ פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנָה פָּנִים 脸面

○ הָאוֹלָם 00197 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אוֹלָם 走廊

○ מִחוּץ 02351 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单
数 חוּץ 街上、外头

□41:25 殿的门扇上雕刻基路伯和棕树，与刻在墙上的一般。在外头廊
前有木槛。

□41:25 圣所的门上雕刻着棕树和基路伯，像墙上的一样。前堂门的外

层有木板遮着。

★以西结书 41 章 26 节

○ ומִפּוֹ מִפּוֹ נִתְמָרְיִם אֲטָמוֹת וְנִתְלוּנִים

○ הָאוֹלָם כְּתוּפֹת-אֶל

○ וְהָעֵבִים: הַבַּיִת וְצִלְעוֹת

○…这边和那边都有小窗和棕树；

○ 门廊的(放上行)

○ 殿的厢房和飞檐也是如此。

[字汇分析]

● נִתְלוּנִים 02474 连接词 וְ + 名词，阴性复数 תְּלוּן 窗户

○ אֲטָמוֹת 00331 动词，Qal 被动分词复阴 אָטַם 塞住、关闭

○ נִתְמָרְיִם 08561 连接词 וְ + 名词，阴性复数 תְּמָרָה 装饰用棕榈树 תְּמָרָה 虽为阴性名词，复数有阳性 תְּמָרִים 和阴性 תְּמָרֹת 两种形式。

○ מִפּוֹ 06311 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

○ וּמִפּוֹ 06311 连接词 וְ + 介系词 מִן + 副词 פֹּה 这里

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כְּתוּפֹת 03802 名词，复阴附属形 כְּתֵף 侧、肩膀

○ הָאוֹלָם 00197 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אוֹלָם 走廊

● וְצִלְעוֹת 06763 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 צִלְע 物体的表面、肋骨、横梁

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

○ וְהָעֵבִים 05646 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עָב 一个建筑学名词，可能指突出的屋檐、踏脚台、

粗梁、铺板、门槛

□41:26 廊这边那边都有严紧的窗棂和棕树，殿的旁屋和槛，就是这样。

□41:26 前堂两边的厢房都有小窗，墙上雕刻着棕树。

★以西结书 42 章 1 节

○ הַחַיְצוֹנָה הַתְּצֵר-אֶל נְיוּצְאֵנִי

○ הַצִּפּוֹן דְּרָךְ הַדְּרָךְ

○ הַלֵּשׁ כַּה-אֶל וְנִבְאֵנִי

○ הַגִּזְרָה נִגְדָאֲשֶׁר

○ הַצִּפּוֹן: אֶל הַבְּנֵן נִגְד- וְאֲשֶׁ

○ 他带我出来…到外院，

○ 向北，(放上行)

○ 又带我进入…的圣屋。

○ 面对著空地、(放上行)

○ 又面对著北边建筑物(接上行)

[字汇分析]

● נְיוּצְאֵנִי 03318 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 יֵצֵא 出去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַתְּצֵר 02691 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּצֵר I 院子;
II 村庄

○ הַחַיְצוֹנָה 02435 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 חַיְצוֹן 外
面的

● הַדְּרָךְ 01870 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּרָךְ 道路

○ הַדְּרָךְ 01870 名词, 单阳附属形 דְּרָךְ 道路

○ הַצִּפּוֹן 06828 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 צִפּוֹן 北方

● וְנִבְאֵנִי 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 בּוֹא 来到、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ לַשְׁכָּה 03957 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 房间

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בְּגֵד 05048 介系词 בְּ 在…面前

○ הַגְּזֵרָה 01508 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 磨光的、切割的

● וְאֲשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 不必翻译

○ בְּגֵד 05048 介系词 בְּ 在…面前

○ הַבְּנֵינָן 01146 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 建筑物、房屋

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַצָּפוֹן 06828 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 北方

□42:1 他带我出来向北, 到外院。又带我进入圣屋, 这圣屋一排顺着空地, 一排与北边铺石地之屋相对。

□42:1 那人领我到外院, 进圣殿北边的一座屋子; 这屋子离圣殿西边那屋子不远。

★以西结书 42 章 2 节

○ הַמָּאָה אַמּוֹת אֹרֶךְ-פְּנֵי-אֶל

○ הַצָּפוֹן פְּתַח

○ אַמּוֹת:תִּמְשִׁים וְהָרְחֵב

○这圣屋长一百肘(五十公尺),

○…有向北的门;

○宽五十肘(二十五公尺), (放上行)

[字汇分析]

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ פְּנֵי 06440 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸面

○ אֹרֶךְ 00753 名词, 阳性单数 长

○ אַמּוֹת 00520 名词, 复阴附属形 אַמָּה 1. 根基; 2. 一

肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○מֵאָה הַמֵּאָה 03967 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

●פֶּתַח 06607 名词, 单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○צָפוֹן הַצָּפוֹן 06828 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 צָפוֹן 北方

●וְהָרְחֵב 07341 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רָחֵב 宽度、幅度、广阔区域

○חֲמִשָּׁים תְּמִשָּׁים 02572 名词, 阳(或阴)性复数 חֲמִשָּׁים 数目的「五十」

○אֲמוֹת 00520 名词, 阴性复数 אֲמוֹה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

□42:2 这圣屋长一百肘, 宽五十肘, 有向北的门。

□42:2 这屋子长五十公尺, 宽二十五公尺。

★以西结书 42 章 3 节

○הַפְּנִימִי לְחִצְרֵאֲשֶׁר הָעֵשָׂרִים נֹגֵד

○הַחִיצוֹנָה לְחִצְרֵאֲשֶׁר הָרִצְפָּה נֹגֵד

○בְּשֵׁלֹשִׁים: אֶת־יָם־פְּנִי־אֶל אֶת־יָם

○对著内院那二十(肘宽之空地),

○又对著外院的铺石地,

○在第三层楼有楼廊对著楼廊。

[字汇分析]

●נֹגֵד 05048 介系词 נֹגֵד 在…面前

○עֵשָׂרִים הַעֵשָׂרִים 06242 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עֵשָׂרִים 数目的「二十」

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לְחִצְרָה 02691 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חִצְרָה I 院子; II 村庄 חִצְרָה 可为阳性, 可为阴性。

○ פְּנִימִי 06442 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 内部的、里面的

● וּנְגַד 05048 连接词 וְ + 介系词 נֶגַד 在…面前

○ רֶצְפָה 07531 名词，阴性单数 灼热的石头或炭

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ לְתֶצֶר 02691 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

תֶּצֶר I 院子；II 村庄 תֶּצֶר 可为阳性，可为阴性。

○ חִיצוֹנָה 02435 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 外面的

● אֶת־יָק 00862 名词，阳性单数 长廊、走廊

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ פְּנִי 06440 名词，复阳附属形 פְּנֵי 脸面

○ אֶת־יָק 00862 名词，阳性单数 长廊、走廊

○ לְשֵׁשֶׁלְשִׁים 7992 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 序数的「第三」

□42:3 对着内院那二十肘宽之空地，又对着外院的铺石地，在第三层楼上有楼廊对着楼廊。

□42:3 它一面对圣殿旁边十公尺宽的空地，另一面对铺石头的外院。这屋子有三层，上层比下层狭小。

★以西结书 42 章 4 节

○ מִתְּלַחֵת לְשֵׁשֶׁלְשִׁים כּוֹת לְפָנָיו

○ רֶחֶב אַמּוֹת עֶשֶׂר

○ הַפְּנִימִית-אֶל

○ אֶת־תְּאֵמָה דְרָהָר

○ לְצִפּוֹן:וּפְתַח־תֵּיהֶם

○ 在圣屋前有一条走道，

○ 宽十肘(五公尺)，

○ 往里面，

○一肘(五十公分)的通路。

○房门都向北。

[字汇分析]

●לפני וּלפני 03942 连接词 וּ + 介系词 לפני 在…前面 לפני 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○חַתּוּמֵי לְשׁוֹן 03957 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 חַתּוּמֵי 房间

○מַלְכוּת 04109 名词, 单阳附属形 מַלְכוּת 走路、旅程

●עֶשְׂרֵים 06235 名词, 阳性单数 עֶשְׂרֵים 数目的「十」

○אֲמוֹת 00520 名词, 阴性复数 אֲמוֹת 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○רֵחֶב 07341 名词, 阳性单数 רֵחֶב 宽度、幅度、广阔区域

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○פְּנִימִית 06442 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 פְּנִימִית 内部的、里面的

●דֶּרֶךְ 01870 名词, 单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○אֲמוֹת 00520 名词, 阴性单数 אֲמוֹת 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○אֶחָד 00259 אֶחָד 的停顿型, 形容词, 阴性单数 אֶחָד 数目的「一」

●פֶּתַח 06607 连接词 וּ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 פֶּתַח 通道、入口 פֶּתַח 的复数为 פֶּתָחִים 复数附属形为 פֶּתָחֵי 用附属形来加词尾。

○לְצִפּוֹן 06828 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

צפון 北方

□42:4 在圣屋前有一条夹道，宽十肘，长一百肘。房门都向北。

□42:4 屋子北面有通道，宽五公尺，长五十公尺，门向北。

★以西结书 42 章 5 节

○ קצרות העליון תנהלש כות

○ הנמת אתיקים יוכלו-כי

○ בננו: ומתחתנות

○ 上层的圣屋比较窄，

○ 因为…楼廊占掉它一些地方。

○ 和建筑物的中下两层相较，（放上行）

[字汇分析]

● כות 03957 连接词 ו + 冠词 ה + 名词，阴性复数 הלש 房间

○ עליון 05945 冠词 ה + 形容词，阴性复数 עליון 上面的

○ קצרות 07114 动词，Qal 被动分词复阴 קצר 收割、是短的、没耐心的

● כי 03588 连接词 כי 因为、不必翻译

○ יוכלו 03201 动词，HIif' il 未完成式 3 复阳 יכול 能够

○ אתיקים 00862 名词，阳性复数 אתיק 长廊、走廊

○ מנה 04480 介系词 מן + 3 复阴词尾 מן 从、出、离

● מתחתנות 08481 介系词 מן + 冠词 ה + 形容词，阴性复数 מתחתון 较低的、最低的、下面的

○ ומתכנון 08484 连接词 ו + 介系词 מן + 冠词 ה + 形容词，阴性复数 תיכון 中间的

○ בְּנֵינָן 01146 名词，阳性单数 בְּנֵינָן 建筑物、房屋

□42:5 圣屋因为楼廊占去些地方，所以上层比中下两层窄些。

□42:5 最上层的房间比中层和底层的狭小，一层比一层往里面缩进去。

★以西结书 42 章 6 节

○ עֲמוּדִים לְהָן וְאֵין הַנְּהַמֶּשׁ לְשׁוֹת כִּי

○ הַתְּצֻרוֹת כְּעֲמוּדֵי

○ מִהָאָרֶץ: וּמִהַתִּיכּוֹת הַתְּמוֹנוֹת נָאֶצֶל כֶּן-עַל

○ 圣屋分三层，却没有…柱子，

○ 像外院(屋子)那样的(放上行)

○ 所以从地面(往上)，一层比一层内缩。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁלַשׁ לְשׁוֹת מְשֵׁ08027 动词，Pu'al 分词复阴 שָׁלַשׁ 做第三次、分割成三部分

○ הֵנָּה 02007 代名词 3 复阴 הֵנָּה 她们

○ וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ לְהָן 09001 介系词 לְ + 3 复阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ עֲמוּדִים 05982 名词，阳性复数 עֲמוּד 柱

● כְּעֲמוּדֵי 05982 介系词 כְּ + 名词，复阳附属形 עֲמוּד 柱

○ הַתְּצֻרוֹת 02691 冠词 הַ + 名词，阴性复数 תְּצֻרָה I 院子；II 村庄

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֶּן 连用，意思是「所以」。

○ כֶּן 03651 副词 כֶּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֶּן 连用，意思是

「所以」。

○לְאַצֵּל 00680 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 לְאַצֵּל 保留、取回

○מִן תְּחִתּוֹנוֹת 08481 介系词 מִן + 冠词 הַ + 形容词, 阴性复数 תְּחִתּוֹן 较低的、最低的、下面的

○וּמִתְּיֻכּוֹת 08484 连接词 וְ + 介系词 מִן + 冠词 הַ + 形容词, 阴性复数 תְּיֻכוֹן 中间的

○מִן אֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□42:6 圣屋有三层, 却无柱子, 不像外院的屋子有柱子, 所以上层比中下两层更窄。

□42:6 这些房间都搁在平台上面, 不像院子里其他房子需要柱子支持。

★以西结书 42 章 7 节

○הַלֵּשׁ כֹּחַ לְעַמֹּת לְחוּצַא שָׂר וְגִדָּר

○הַלֵּשׁ כֹּחַ פְּנֵי-אֵל הַחֲצוֹנָה הַתָּצַר דְּרָה

○אִמָּה:תַּמְשִׁים אֶרְפוֹ

○外面那道墙与圣屋并列,

○向著外院, 在圣屋前面,

○(它的)长五十肘(二十五公尺)。

[字汇分析]

●וְגִדָּר 01447 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 גִּדָּר 篱笆、围墙

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○לְחוּצַי 02351 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חוּץ 街上、外头

○עָמָה 05980 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 עָמָה 靠

著…旁边、并列 עַמַּת 作介系词使用。

○לְשֵׁכָה 03957 冠词 הַ + 名词，阴性复数 房间

●דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○חֲצֵר 02691 冠词 הַ + 名词，阴性单数 I 院子；
II 村庄

○חַיצוֹן 02435 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 外面的

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸面

○לְשֵׁכָה 03957 冠词 הַ + 名词，阴性复数 房间

●אָרְבּוֹ 00753 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָרְבּוֹ 长
为 Segol 名词，用基本型 אָרְבּ 变化成 אָרְבּוֹ 加词尾。

○חֲמִשָּׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 חֲמִשָּׁים 数目的
「五十」

○אָמָּה 00520 名词，阴性单数 אָמָּה 1. 根基；2. 一肘，
约 18-22 寸，即 45-56 公分

□42:7 圣屋外，东边有墙，靠着外院，长五十肘。

★以西结书 42 章 8 节

○חַיצוֹן לְחֲצֵר אֶשְׁרֵת לְשֵׁכָה אָרְבּוֹ-כַּי

○אָמָּה חֲמִשָּׁים

○אָמָּה: מְאֵה הַיָּכָל פְּנִי-עַל זְהִנָּה

○靠著外院的圣屋长

○五十肘(二十五公尺)，

○朝著圣殿的一百肘(五十公尺)。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָרְךָ 00753 名词，单阳附属形 אָרְךָ 长

○ הַלְשָׁפוֹת 03957 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַלְשָׁפוֹת 房间

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְתֵצֵר 02691 介系词 לְ + 冠词 תֵּ + 名词，阴性单数 לְתֵצֵר I 院子；II 村庄 תֵּצֵר 可为阳性，可为阴性。

○ הַחֲצוֹנָה 02435 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 הַחֲצוֹנָה 外面的

● תַּמְשִׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 תַּמְשִׁים 数目的「五十」

○ אַמָּה 00520 名词，阴性单数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנֶיךָ 06440 名词，复阳附属形 פָּנֶיךָ 脸

○ הַיְכָל 01964 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיְכָל 圣殿、宫殿

○ מֵאָה 03967 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ אַמָּה 00520 名词，阴性单数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

□42:8 靠着外院的圣屋长五十肘。殿北面的圣屋长一百肘。

□42:7-8 底层的外墙厚二十五公尺，房间也占二十五公尺。上层全部都是房间。

★以西结书 42 章 9 节

○ מֵהַקְדָּיִם הַמְּבֹאֲהָלָה לְשַׁכּוֹתוֹתָהּ

הַחֲצוֹנָה:מִתְחַצֵּר לְהֵנָּה בְּבֵאוֹ

○在这些圣屋下面东边有一个入口，

○人从外院可(由此)到达它们(指圣屋)。

[字汇分析]

● 08478 וּמִתְחַתְּתָה 这是写型 וּמִתְחַתְּתָה 和读型 וּמִתְחַתְּתָה 两个字的混合字型。按读型，它是连接词 וּ + 介系词 מִן + 介系词 וּמִתְחַתְּתָה 代替、在…下面 如按写型 וּמִתְחַתְּתָה 它是连接词 וּ + 介系词 מִן + 介系词 וּמִתְחַתְּתָה + 3 单阴词尾。

○ 03957 לְשָׁכוֹת 这是写型 לְשָׁכוֹת 和读型 כּוֹתֵלָשׁ 两个字的混合字型。按读型，它是冠词 הַ + 名词，阴性复数 לְשָׁכָה 房间 如按写型 לְשָׁכוֹת 它是名词，阴性复数。

○ 00428 הָאֵלֶּה 冠词 הַ + 指示形容词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ 00935 הַמְּבוֹא 这是写型 הַמְּבוֹא 和读型 הַמְּבִיא 两个字的混合字型。按读型，它是冠词 הַ + 动词，Hif'il 分词单阳 בּוֹא 来到、进入 如按写型 הַמְּבוֹא 它是冠词 הַ + 名词 (入口, SN 3996)，阳性单数。

○ 06921 מִן קִדְמֵי 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קִדְמֵי 东风、东边

● 00935 בְּבֵאוֹ 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא + 3 单阳词尾 בּוֹא 来到、进入

○ 09001 לְהֵנָּה 介系词 לְ + 冠词 הַ + 3 复阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 02691 מִתְחַצֵּר 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּצַר I 院子; II 村庄

○ תַּיְצוֹן תִּצְנֹהָ 02435 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 תַּיְצוֹן 外面的

□42:9 在圣屋以下, 东头有进入之处, 就是从外院进入之处。

★以西结书 42 章 10 节

○ תְּחָצֵר גְּדָר בְּרֹחַב

○ תְּגִזְרָה פְּנֵי־אֵל תְּקַדִּים דְּרָגָה

○ תְּבִנֶנּוּ פְּנֵי־אֵל

○ לִשְׂכוֹת:

○此通道宽如院墙。

○朝东面对空地,

○面对著建筑物

○也有圣屋。

[字汇分析]

● בְּרֹחַב 07341 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 רֹחַב 宽度、幅度、广阔区域

○ גְּדָר 01444 名词, 单阳附属形 גְּדָר 墙、篱笆

○ תְּחָצֵר 02691 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性单数 תְּחָצֵר I 院子; II 村庄

● דְּרָגָה 01870 名词, 单阳附属形 דְּרָגָה 道路

○ תְּקַדִּים 06921 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּקַדִּים 东风、东边

○ אֵל 00413 介系词 אֵל 对、向、往

○ פְּנֵי 06440 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸

○ תְּגִזְרָה 01508 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תְּגִזְרָה 磨光的、切割的

● וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֵל 对、向、往

○ פְּנֵי 06440 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸

○ **בְּנֵי** 01146 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 **בְּנֵי** 建筑物、房屋

● **לְשׁוֹת** 03957 名词, 阴性复数 **לְשׁוֹת** 房间

□42:10 向南（原文作“东”）在内院墙里有圣屋，一排与铺石地之屋相对，一排顺着空地。

□42:9-10 这些房间下面，在东墙的开端，有门可以通到外院。圣殿南边（“圣殿南边”：希伯来文是“圣殿东边”），离圣殿西边那屋子不远地方另有一座一模一样的屋子。

★以西结书 42 章 11 节

○ **לְפָנֵיהֶם וְדָרָה**

○ **הַצָּפוֹן דָּרָה אֲשֶׁר הִלְשׁ כֹּתֵם רֵאָה**

○ **רַחְבּוֹ כְּרוֹאֲרָבּוֹן**

○ **וּכְפֹתֵיהֶם יְהוּקְמָשׁ פִּטְיָהֶן מוֹצֵא יָהוּ וְכֹל**

○ 它们（指圣屋）前面的通道

○ 与北边圣屋的（通道）一样；

○ 它们的长、宽、

○ 所有的出口、样式，和入口都相同。

[字汇分析]

● **וְדָרָה** 01870 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 **דָּרָה** 道路

○ **לְפָנֵיהֶם** 03942 介系词 **לְפָנֵי** + 3 复阳词尾 **לְפָנֵי** 在…前面 从介系词 **לְ** + 名词 **פָּנָה**（脸，SN 6440）的复阳附属形而来。

● **קְמָרָאָה** 04758 介系词 **קְ** + 名词, 单阳附属形 **קְמָרָאָה** 景象、异象、容貌、所见

○ **לְשׁוֹת** 03957 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 **לְשׁוֹת** 房间

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **וְדָרָה** 01870 名词, 单阳附属形 **דָּרָה** 道路

○ צפון 06828 冠词 ה + 名词, 阴性单数 צפון 北方

● כְּאֶרְכּוֹ 00753 介系词 כּ + 名词, 单阳 + 3 复阴词尾 אֶרְכּוֹ 长

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ רֵחַב 07341 名词, 单阳 + 3 复阴词尾 רֵחַב 宽度、幅度、广阔区域

● כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ מוֹצֵא 04161 名词, 复阳 + 3 复阴词尾 מוֹצֵא 出、泉源

○ מִשְׁפָּט 04941 连接词 וְ + 介系词 כּ + 名词, 复阳 + 3 复阴词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ כְּפֶתַח 06607 连接词 וְ + 介系词 כּ + 名词, 复阳 + 3 复阴词尾 כְּפֶתַח 通道、入口

□42:11 这圣屋前的夹道与北边圣屋的夹道长宽一样, 出入之处与北屋门的样式相同。

□42:11 房间前面有通道, 跟北边那一座的一样。屋子的尺寸、设计, 和门都跟那一座的一样。

★以西结书 42 章 12 节

○ הַדְרוֹם דְרָךְ אֲשֶׁר רַחֵל שָׁכְתָה כוּתוּבָה כְּפֶתַח הַיָּם

○ דְרָךְ בְּרֹאשׁ פֶּתַח

○ הַגִּינָה תִּהְיֶה בְּפָנֵי דְרָךְ

○ הַקִּדְמִים דְרָךְ

○ בְּוָאֵן

○ 与向南圣屋的门一样,

- …夹道的…头，有门
- 正在墙前、(放上行左边)
- 东(放上二行右边)
- 可以进入，

[字汇分析]

● וּפְתָחַי 06607 连接词 וּ + 介系词 פָּ + 名词，复阳附属形 פְּתָח 通道、入口

○ חֲלוֹצוֹת 03957 冠词 הַ + 名词，阴性复数 חֲלוֹצוֹת 房间

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דְּרֹךְ 01870 名词，单阳附属形 דְּרֹךְ 道路

○ הַדְּרוֹם 01864 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַדְּרוֹם 南方

● פְּתָח 06607 名词，阳性单数 פְּתָח 通道、入口

○ בְּרֵאשִׁית 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּרֵאשִׁית 头、起头

○ דְּרֹךְ 01870 名词，阳性单数 דְּרֹךְ 的停顿型，名词，阳性单数 דְּרֹךְ 道路

● דְּרֹךְ 01870 名词，阳性单数 דְּרֹךְ 道路

○ פְּנֵי 06440 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 פְּנֵי 脸

○ חֲדָרֵי הַגֶּדֶר 01448 冠词 הַ + 名词，阴性单数 חֲדָרֵי הַגֶּדֶר 墙、篱

○ הַגִּינָה 01903 形容词，阴性单数 הַגִּינָה 适当的、合适的

● דְּרֹךְ 01870 名词，单阳附属形 דְּרֹךְ 道路

○ הַקְּדִים 06921 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַקְּדִים 东风、

东边

● בּוֹאֵן 00935 介系词 בּ + 动词, Qa1 不定词附属形

בּוֹא + 3 复阴词尾 בּוֹא 来到、进入

□42:12 正在墙前、夹道的东头,有门可以进入,与向南圣屋的门一样。

□42:12 南边那些房间的下面,在东墙的开端也有门。

★以西结书 42 章 13 节

○ הַדְרוֹם לְשֵׁי כוֹת הַצָּפוֹן לְשֵׁי כוֹת אֵלַי וַיֹּאמֶר

○ הַגִּזְרָה פְּנֵי-אֶלְאֶשֶׁר

○ הַקִּדְשׁ לְשֵׁי כוֹת הַנֶּהָר

○ לִיהוּהָ קְרוֹבִים אֶשֶׁר הֵפֵךְ הַנְּגִים שָׁם-אֶכְלוּ אֶשֶׁר

○ הַקִּדְשׁ יִמְקְדְשׁוּ

○ הַקִּדְשׁ יִמְקְדְשׁוּ וַיִּנְחֹו שָׁם

○ וְהָאֵשׁ מִן-הַתֵּט אֶת-הַמִּנְתָּה

○ קִדְשׁ: הַמְּקוֹם כִּי

○他对我说:「…南屋北屋,

○面对空地的(放上行)

○都是圣屋;

○亲近雅威的祭司当在那里吃

○至圣的物,

○也当在那里放至圣的物,

○就是素祭、赎罪祭,和赎愆祭,

○因此地方为圣。

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qa1 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל

用基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִּ。

○

○ כוֹת לְשֵׁי 03957 名词, 复阴附属形 כֶּה לְשֵׁי 房间

○ צָפוֹן הַ 06828 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 צָפוֹן 北方

○ לַשְׁכָּה 03957 名词，复阴附属形 לַשְׁכָּה 房间

○ הַמִּזְרָח 01864 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמִּזְרָח 南方

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸

○ הַגְּזֵרָה 01508 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַגְּזֵרָה 隔开、磨光、切割

● הֵנָּה 02007 代名词 3 复阴 הֵנָּה 她们

○ לַשְׁכָּה 03957 名词，复阴附属形 לַשְׁכָּה 房间

○ הַקֹּדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַקֹּדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יֹאכְלוּ 00398 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יֹאכְלוּ 吃、吞吃

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַכֹּהֲנִים 祭司

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ קְרוֹבִים 07138 形容词，阳性复数 קְרוֹבִים 近的

○ לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● קֹדֶשׁ 06944 名词，复阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ קֹדֶשִׁים 06944 冠词 הַ + 名词，阳性复数 קֹדֶשִׁים 圣所、

圣物、神圣

● שָׁם 08033 副词 שָׁמָּה 那里

○ יָנַחַו 03240 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 יָנַח 安顿

○ קֹדֶשׁ 06944 名词, 复阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ קֹדֶשׁ יָם 06944 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● מִנְחָה 04503 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物

○ מִנְחָה חַטָּאת 02403 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 חַטָּאת 罪

○ מִנְחָה אָשָׁם 00817 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אָשָׁם 犯罪、赎罪祭

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מְקוֹם הַמִּקְדָּשׁ 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְקוֹם 地方

○ קֹדֶשׁ 06918 形容词, 阳性单数, 短写法 קֹדֶשׁ 圣的、神圣的

□42:13 他对我说：“顺着空地的南屋北屋都是圣屋，亲近耶和华的祭司当在那里吃至圣的物，也当在那里放至圣的物，就是素祭、赎罪祭和赎愆祭，因此处为圣。

□42:13 那人告诉我：“东边和南边这些房间都是圣的。进入上主面前的祭司在这里吃至圣的祭物。因为房间是圣的，祭司要把至圣的祭物——五谷祭、赎罪祭，和赎过祭留在那里。

★以西结书 42 章 14 节

○ מִתְּקֵדֶשׁ יִצְאוּ-וְלֹא תֵכֵף תֵּנִים בָּבֶאֱמָם

○ הַחַיִּצוֹנָה תִּצְרֶ-אֶל

○ בָּהֶן יֵשׁ רְתוּאָאֵר בְּגָדֵיהֶם יִנְיָחוּ וְשָׁם

○ הִנֵּה קֹדֶשׁ-כִּי

○ אֲחֵרִים בְּגָדִים יִלְבְּשׁוּ

○ לְעַם: אֲשֶׁר-אֶל וְקָרְבוּ

○祭司进去后，不可从圣所直接出

○到外院，

○但要在那里（指圣屋）放下他们供职的衣服，

○因为是圣衣；

○要穿上别的衣服

○才可以靠近民众所在之处。」

[字汇分析]

● בָּ 00935 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形
בוא + 3 复阳词尾 בוא 来到、进入

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הֶ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ יֵצֵא 03318 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יֵצֵא 出去

○ מִן 06944 介系词 מִן + 冠词 הֶ + 名词，阳性单数
מִן קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ חֲצֵר 02691 冠词 הֶ + 名词，阴性单数 חֲצֵר I 院子；

II 村庄 חֲצֵר 可为阳性，可为阴性。

○ חֲצוֹנָה 02435 冠词 הֶ + 形容词，阴性单数 חֲצוֹנָה 外面的

● שָׁם 08033 连接词 וְ + 副词 שָׁם 那里

○ יִנְיָחוּ 03240 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יִנְיָחוּ 安顿

○ בְּגָדֵיהֶם 00899 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בְּגָדֵם 诡诈、衣服
בְּגָדֵם 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדֵי 用附

属形来加词尾。

○אָפּר 00834 关系代名词 אָפּר 不必翻译

○פּרַת 08334 动词, Pi'e1 未完成式 3 复阳 פּרַת 事奉

○בְּהוּן 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

●פּי 03588 连接词 פּי 因为、不必翻译

○קֹדֶשׁ 06944 名词, 阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○הֵנָּה 02007 代名词 3 复阴 הֵנָּה 她们

●לְבָשׁוּ 03847 这是写型(从 לְבָשׁוּ 而来), 其读型为 לְבָשׁוּ 按读型, 它是动词, Qal 连续式 3 复 לְבָשׁ 穿 如按写型 לְבָשׁוּ 它是动词, Qal 未完成式 3 复阳。

○בְּגָדִים 00899 名词, 阳性复数 בְּגָדִים 诡诈、衣服

○אֲחֵרִים 00312 形容词, 阳性复数 אֲחֵרִים 别的

●וּקְרָבוֹ 07126 动词, Qal 连续式 3 复 וּקְרָבוֹ 临近、靠近

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אָפּר 00834 关系代名词 אָפּר 不必翻译

○לְעַם 05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לְעַם 百姓、国民 לְעַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 לְעָם
□42:14 祭司进去出了圣所的时候, 不可直到外院, 但要在圣屋放下他们供职的衣服, 因为是圣衣。要穿上别的衣服, 才可以到属民的外院。”
□42:14 祭司进了圣殿后要再到外院时, 他们必须把事奉上主时穿的圣袍留在这里。他们必须穿上别的衣服才可以到一般人聚集的地方。”

○הַפְּנִימִי הַבַּיִת מִדוֹת־אֶת וְכֹלָהּ

○הַקִּדְּמִים דְּרָךְ פְּנִיּוֹאֲשֶׁר הָשַׁעַר דְּרָךְ וְהוֹצִיאֲנִי

○קָבִיב: קָבִיב וּמְקָדוֹ

○他量完了内殿的尺寸之后，

○就带我出朝东的门，

○去量四周围。

[字汇分析]

●כָּלָהּ 03615 动词, Pi'e1 连续式 3 单阳 止息、
终结、完成

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מִדוֹת 04060 名词, 复阴附属形 מִדָּה 身量、大小

○הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房
子、家

○הַפְּנִימִי 06442 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 פְּנִימִי 内
部的、里面的

●יָצָא 03318 动词, Hif'il 连续式 3 单阳 + 1 单
词尾 יָצָא 出去

○דְּרָךְ 01870 名词, 单阳附属形 דְּרָךְ 道路

○הָשַׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שַׁעַר 城门

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○פְּנִיּוֹ 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פְּנֵה פָּנִים 脸
פְּנֵה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פְּנִי; 用附属形来加词尾。
3 单阳词尾 הוּ 和 יֵ 合起来变成 יוּ。

○דְּרָךְ 01870 名词, 单阳附属形 דְּרָךְ 道路

○הַקִּדְּמִים 06921 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קִדְּמִים 东风、
东边

● מָדַד וּמָדָדוּ 04058 动词, Qal 连续式 3 单阳 + 3 单阳词

尾 מָדַד 量

○ סָבַיב 05439 名词, 阳性单数 סָבַיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ סָבַיב 05439 名词, 阳性单数 סָבַיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□42:15 他量完了内殿, 就带我出朝东的门, 量院的四围。

□42:15 那人量好了圣殿内部的尺寸后, 就领我穿过东门, 去量圣殿的四周。

★以西结书 42 章 16 节

○ תְּמַדָּה בְּקִנְיַת הַקְּדִים רוּחַ מְדַד

○ קִנְיִים אֲמוֹת־תִּמָּשׁ

○ תְּמַדָּה בְּקִנְיַת

○ סָבַיב:

○他用量度的竿量东面,

○五百竿,

○以量度的竿为计;

○他转去

[字汇分析]

● מָדַד 04058 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָדַד 量

○ רוּחַ 07307 名词, 单阴附属形 רוּחַ 风、心、灵、气息

○ הַקְּדִים 06921 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַקְּדִים 东风、东边

○ בְּקִנְיַת 07070 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּקִנְיַת 一竿(计量的单位- 六肘)、菖蒲、芦苇

○ תְּמַדָּה 04060 冠词 תְּ + 名词, 阴性单数 תְּמַדָּה 身量、大小

● תַּמְּשָׁה 02568 名词，单阳附属形 תַּמְּשָׁה 数目的「五」

○ אַמּוֹת 03967 这是写型，其读型为 מַאֲוֹת。按读型，它是名词，复阴附属形 מַאֲוָה 数目的「一百」 如按写型 אַמּוֹת，它是名词 אַמָּה (肘，SN 520) 的阳性复数。

○ קִנָּה 07070 名词，阳性复数 קִנָּה 一竿(计量的单位-六肘)、菖蒲、芦苇

● בְּקִנָּה 07070 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קִנָּה 一竿(计量的单位-六肘)、菖蒲、芦苇

○ הַמְּדָה 04060 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְדָה 身量、大小

● סְבִיב 05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□42:16 他用量度的竿量四围，量东面五百肘（原文作“竿”。本章下同）。

□42:16 他用木尺量，东边长两百五十公尺，

★以西结书 42 章 17 节

○ הַצִּפּוֹן רֹוֹת מְדָד

○ קִנָּים מַאֲוֹת־תַּמְּשָׁה

○ הַמְּדָה בְּקִנָּה

○ סְבִיב:

○ 量北面，

○ 五百竿，

○ 以量度的竿为计；

○ 他转去

[字汇分析]

● מְדָד 04058 动词，Qal 完成式 3 单阳 מְדָד 量

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 风、心、灵、气

息

○ צפון 06828 冠词 ה + 名词，阴性单数 北方

● תמשתמש 02568 名词，单阳附属形 数目的「五」

○ מאות 03967 名词，复阴附属形 数目的「一百」

○ קנה 07070 名词，阳性复数 一竿(计量的单位-六肘)、菖蒲、芦苇

● בקנה 07070 介系词 ב + 名词，单阳附属形 一竿(计量的单位-六肘)、菖蒲、芦苇

○ המדה 04060 冠词 ה + 名词，阴性单数 身量、大小

● סביב 05439 名词，阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

□42:17 用竿量北面五百肘，

★以西结书 42 章 18 节

○ מנד הדרום רות את

○ קנים מאותתמש

○ תמדה: בקנה

○ 量南面，

○ 五百竿，

○ 以量度的竿为计。

[字汇分析]

● את 00853 受词记号 不必翻译

○ רות 07307 名词，单阴附属形 风、心、灵、气息

○ הדרום 01864 冠词 ה + 名词，阳性单数 南方

○ מנד 04058 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单

阳 מִדָּה 量

● תַּמְשָׁה 02568 名词，单阳附属形 תַּמְשָׁה 数目的「五」

○ מֵאוֹת 03967 名词，复阴附属形 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ קָנָה 07070 名词，阳性复数 קָנָה 一竿(计量的单位-六肘)、菖蒲、芦苇

● בְּקָנָה 07070 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קָנָה 一竿(计量的单位-六肘)、菖蒲、芦苇

○ הַמְדָּה 04060 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְדָה 身量、大小

□42:18 用竿量南面五百肘。

★以西结书 42 章 19 节

○ הַיָּם רוּת-אֶל סָבִב

○ קָנָה מֵאוֹת-תַּמְשָׁה מִדָּה

○ הַמְדָּה: בְּקָנָה

○他又转到西面测量，

○五百竿，

○以量度的竿为计。

[字汇分析]

● סָבִב 05437 动词，Qal 完成式 3 单阳 סָבִב 环绕、游行、转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ רוּת 07307 名词，单阴附属形 רוּת 风、心、灵、气息

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

● מִדָּה 04058 动词，Qal 完成式 3 单阳 מִדָּה 量

○ תַּמְשָׁה 02568 名词，单阳附属形 תַּמְשָׁה 数目的

「五」

○מאות 03967 名词，复阴附属形 מֵאָה 数目的「一百」

○קָנָה 07070 名词，阳性复数 קָנָה 一竿(计量的单位-六肘)、菖蒲、芦苇

●קָנָה בְּקָנָה 07070 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קָנָה 一竿(计量的单位-六肘)、菖蒲、芦苇

○מְדָה 04060 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְדָה 身量、大小

□42:19 又转到西面，用竿量五百肘。

□42:17-19 又量北边、南边、西边，每边长两百五十公尺。

★以西结书 42 章 20 节

○מְדָדוּ רֵחוֹת לְאַרְבַּע

○סָבִיב סָבִיב לוֹ חוֹמָה

○מֵאוֹת תִּמְשׁ וְרֹחַב מֵאוֹת תִּמְשׁ הַכָּא'

○לְחֹלֵי תִקְדָּשׁ בֵּין לְהַבְדִּיל

○他量四面，

○…四周围有墙，

○长五百，宽五百，(放上行)

○为要分别圣地与俗地。

[字汇分析]

●אַרְבַּעָה לְאַרְבַּע 00702 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אַרְבַּעָה 数目的「四」

○רֵחוֹת 07307 名词，阴性复数 רֵחַ 风、心、灵、气息

○מְדָדוּ 04058 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 מְדָד 量

●חוֹמָה 02346 名词，阴性单数 חוֹמָה 墙壁

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● אָרֶךְ 00753 名词，单阳附属形 אָרֶךְ 长

○תַּמְשַׁחַת מֵשֶׁה 02568 名词，单阳附属形 תַּמְשַׁחַת מֵשֶׁה 数目的「五」

○מֵאוֹת 03967 名词，复阴附属形 מֵאוֹת 数目的「一百」

○רֵחַב 07341 连接词 וְ + 名词，阳性单数 רֵחַב 宽度、幅度、广阔区域

○תַּמְשַׁחַת מֵשֶׁה 02568 名词，单阳附属形 תַּמְשַׁחַת מֵשֶׁה 数目的「五」

○מֵאוֹת 03967 名词，复阴附属形 מֵאוֹת 数目的「一百」

● בָּדֵל 00914 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 בָּדֵל 隔绝、分开、分别

○בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○לְחָל 02455 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְחָל 普通、不圣洁的

□42:20 他量四面，四围有墙，长五百肘，宽五百肘，为要分别圣地与俗地。

□42:20 有围墙围着这块两百五十公尺正方形的地。这道围墙把圣地和俗地隔开。

★以西结书 43 章 1 节

○הַשַּׁעַר־אֶל־וַיּוֹלֶכְנִי

○הַקִּדְמִים: הָרָדָהּ פִּנְהָאֲשֶׁר־שַׁעַר

○以后，他带我到一座门，

○就是朝东的门。

[字汇分析]

●וַיּוֹלֶכְנִי 01980 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 הַלַּךְ 行走

○אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַשַּׁעַר־הַזֶּה 08179 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性
单数 שַׁעַר 城门

●שַׁעַר־ 08179 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

○אֲשֶׁר־ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○פָּנָהּ 06437 动词，Qal 主动分词单阳 פָּנָה Qal 转向，
Pi' el 清除

○דְּרָהּ 01870 名词，单阳附属形 דְּרָהּ 道路

○הַקִּדְמִים 06921 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קִדְמִים 东风、
东边

□43:1 以后，他带我到一座门，就是朝东的门。

□43:1 那人带我到朝东的门。

★以西结书 43 章 2 节

○יִשְׂרָאֵל־אֶל־הִי כְבוֹד־וְהִנֵּה

○הַקִּדְמִים־מִדְּרָהּ־בָּא

○רַבִּים־מִמֵּם קוֹלָם וְקוֹלוֹ

○מִכְבוֹד־וְהָאֵי־יָרָה וְהָאֲרָץ

○以色列上帝的荣光

○从东而来。

○他的声音如同众水的声音；

○地就因他的荣耀发光。

[字汇分析]

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ כְּבוֹד 03519 名词，单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来到、进入

○ מִדָּרֶךְ 01870 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִדָּרֶךְ 道路

○ קְדִים 06921 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קְדִים 东风、东边

● וְקוּלוֹ 06963 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קול 声音 קול 的附属形也是 קוּלוֹ；用附属形来加词尾。

○ כְּקוּל 06963 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כְּקוּל 声音

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● וְהָאָרֶץ 00776 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○ אִירָה 00215 动词，Hif'il 完成式 3 单阴 אִירָה 点燃、照亮

○ מְבֹדֶה 03519 介系词 מן + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 כְּבוֹד 荣耀 כְּבוֹד 的附属形为 כְּבוֹד；用附属形来加词尾。

□43:2 以色列上帝的荣光从东而来。他的声音如同多水的声音，地就因他的荣耀发光。

□43:2 我看见以色列上帝的荣耀从东方来。他的声音像海浪澎湃；大地因他的荣耀而发出耀眼的光辉。

★以西结书 43 章 3 节

○ רָאִיתִי יֵאֵשׁ רֹתֵם רֵא הוֹכֵמֵהָה

○ הָעִיר-אֶתְלֵשׁ חַת כְּבֹאִירָאִיתִי יֵאֵשׁ רֵפְמֵהָה

○ כְּבֹר-נְהֵרָאֵל רֵאִיתִי יֵאֵשׁ רֵפְמֵהָה הָאוֹחֵמ

○ פְּנִי-אֶל נְאֻפֹל

○我所见的景象，

○如我来灭城的时候我所见的景象，

○那异象如我在迦巴鲁河边所见的景象，

○我就俯伏在地。

[字汇分析]

● רֵא הוֹכֵמֵהָה 04758 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 רֵא הוֹכֵמֵהָה 景象、异象、容貌、所见

○ רֵא הוֹכֵמֵהָה 04758 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רֵא הוֹכֵמֵהָה 景象、异象、容貌、所见

○ אֵשֶׁר 00834 关系代名词 אֵשֶׁר 不必翻译

○ רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

● רֵא הוֹכֵמֵהָה 04758 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רֵא הוֹכֵמֵהָה 景象、异象、容貌、所见

○ אֵשֶׁר 00834 关系代名词 אֵשֶׁר 不必翻译

○ רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 1 单 רָאָה Qal 看，

Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ כָּבֹּאִי 00935 介系词 כָּ + 动词, Qal 不定词附属形
בוא + 1 单词尾 בוא 来到、进入

○ לְשָׁתַת 07843 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属形
שָׁתַת 败坏、毁坏、毁灭

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

● וּמַרְאֵה 04759 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 מַרְאֵה 异象, II 镜子

○ כְּמַרְאֵה 04758 介系词 כְּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数
מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 1 单 רָאָה Qal 看,
Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ נָהָר 05104 名词, 单阳附属形 נָהָר 河

○ כְּבָר 03529 专有名词, 河流名称 כְּבָר 迦巴鲁

● וַנִּפֹּל 05307 动词, Qal 叙述式 1 单 נִפֹּל 落下、跌倒、使签落在...

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ פָּנָי 06440 的停顿型, 名词, 复阳 + 1 单词尾 פָּנִים
פָּנָה 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

□43:3 其状如从前他来灭城的时候我所见的异象, 那异象如我在迦巴鲁河边所见的异象, 我就俯伏在地。

□43:3 这个异象跟从前我所看见上帝摧毁耶路撒冷的异象和我在迦巴鲁河边所看见的异象一样。于是我俯伏在地上。

★以西结书 43 章 4 节

○ הַבַּיִת־אֶל בָּא יְהוָה וּכְבוֹד

הַקְּדִים: דְּרָךְ פְּנִיּוֹתָ שָׂרַשׁ עַר דְּרָךְ.

○雅威的荣光…进入殿中。

○从朝东的门(放上行)

[字汇分析]

● כְּבוֹד 03519 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בוא 来到、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

● דְּרָךְ 01870 名词, 单阳附属形 דְּרָךְ 道路

○ שַׁעַר 08179 名词, 阳性单数 שַׁעַר 城门

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ פְּנִיּוֹת 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פְּנֵה פָּנִים 脸 פְּנֵה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פְּנִי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 יֵ 合起来变成 הֵיוּ。

○ דָּרָךְ 01870 名词，单阳附属形 דָּרָךְ 道路

○ הַקְּדִים 06921 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קְדִים 东风、东边

□43:4 耶和华的荣光从朝东的门照入殿中。

□43:4 上帝的荣耀通过东门进入圣殿。

★以西结书 43 章 5 节

○ הַפְּנִימִיָּה תִּצֶר-אֶלְנוֹת בִּיאֲנִי רוּחַת שָׁאֲנִי

○ תִּבְיֹת: יְהוָה-כְּבוֹד מְלֵא יְהוָה

○ 灵将我举起，带入内院，

○ 不料，雅威的荣光充满了殿。

[字汇分析]

● אָנִי 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阴 + 1 单
词尾 אָנִי 高举、举起、背负、承担

○ רוּחַ 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 风、心、灵、气息

○ בִּיאֲנִי 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阴 + 1 单
词尾 בִּיאֲנִי 来到、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ תִּצֶר 02691 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תִּצֶר I 院子；
II 村庄 תִּצֶר 可为阳性，可为阴性。

○ הַפְּנִימִי 06442 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 פְּנִימִי 内
部的、里面的

● יְהוָה 02009 连接词 יְ + 指示词 הַיְהוָה 看哪

○ מְלֵא 04390 动词，Qal 完成式 3 单阳 מְלֵא 充满

○ כְּבוֹד 03519 名词，单阳附属形 כְּבוֹד 荣耀

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 01004 תְּבִיטַת הַתְּבִיט 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּבִיטַת 殿、房子、家

□43:5 灵将我举起带入内院, 不料, 耶和华的荣光充满了殿。

□43:5 上主的灵把我提起来, 领我到内院。在那里, 我看见圣殿充满了上主的荣耀。

★以西结书 43 章 6 节

○ מִתְּבִיטַת אֵלַי מִדְּבַרְתָּ מֵעַ

○ אֶצְלִי: עֹמֵד הָיָה וְאִישׁ

○ 我听见有一位从殿中向我说话。

○ 有一人站在我旁边。

[字汇分析]

● 08085 מִשְׁמָעַי Qal 动词, Qal 叙述式 1 单 מֵעַ Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ 01696 מִן מְדַבֵּר 介系词 מִן + 动词, Pi' el 不定词附属形 דְּבַר דָּבַר 说

○ 00413 אֶל 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ 01004 תְּבִיטַת הַתְּבִיט 的停顿型, 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּבִיטַת 殿、房子、家

● 00376 וְאִישׁ 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 01961 הָיָה 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ עָמַד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ אֶצְלַי 00681 介系词 אֶצְלַי + 1 单词尾 אֶצְלַי 旁边

□43:6 我听见有一位从殿中对我说话。有一人站在我旁边。

□43:6 那人站在我旁边；我听见上主从圣殿里对我说话。

★以西结书 43 章 7 节

○ אָדָם-בֶּן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

○ תִּגְלִי כַפּוֹת מְקוֹם-זָאת כְּסֵאֵי מְקוֹם-אֶתְּ

○ שֶׁמֶאֱשָׁר בְּזֶשֶׁר

○ לְעוֹלָמִישׁ רֵאֶל-בְּנֵי בְּתוּךְ

○ קִדְשׁ יִשׁ מִשׁ רֵאֶל-בַּיִת עוֹד וְשָׁמָּוּ וְלֹא

○ וּמִלְכֵיהֶם הִמָּה

○ בְּמֹתָם: מִלְכֵיהֶם פְּגָרֵיהֶם בְּזוֹנֹתָם

○ 他对我说:「人子啊,

○ 这是我宝座之地, 是我脚掌所踏之地。

○ 我要住在这里,

○ 在以色列人中直到永远。

○ …必不再…玷污我的圣名,

○ 以色列家和他们的君王(放上行左边)

○ 以邪淫或高处君王的尸首,(放上二行右边)

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל־00413 介系词 אֶל+ 1 单词尾 אֶל 对、向、往

用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ בֶּן־01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אָת。

○מְקוֹם 04725 名词，单阳附属形 מְקוֹם 地方

○כִּסֵּא 03678 名词，单阳 + 1 单词尾 כִּסֵּא 座位
的附属形也是 כִּסֵּא 用附属形来加词尾。

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○מְקוֹם 04725 名词，单阳附属形 מְקוֹם 地方

○כַּף 03709 名词，复阴附属形 כַּף 手掌

○רֶגֶל 07272 名词，双阴 + 1 单词尾 רֶגֶל 脚 רֶגְלֵי 的
双数为 רֶגְלִים 双数附属形为 רֶגְלֵי 用附属形来加词尾。

●אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○כָּנָה 07931 动词，Qal 未完成式 1 单 כָּנָה 居住

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

●בֵּתוֹךְ 08432 介系词 בֵּ + 名词，单阳附属形 בֵּתוֹךְ 在
中间

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְעוֹלָם 永
远、古老、长久

●לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○טָמָא 02930 动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 טָמָא 玷
污、变为不洁净

○עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○לִישְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 לִישְׂרָאֵל 以色列

○שׂוּם 08034 名词，单阳附属形 שׂוּם 名字

○יִקְדָּשׁ 06944 名词，单阳 + 1 单词尾 קְדָשׁ 圣所、圣物、神圣 קְדָשׁ 为 Segol 名词，用基本型 קְדָשׁ 变化成 קְדָשׁ 加词尾。

●הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○מְלִכֵיהֶם 04428 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מְלֶךְ 王 מְלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 复数附属形为 מְלִכֵי 用附属形来加词尾。

●בְּזִנוּתָם 02184 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 זָנוּת 淫行 זָנוּת 的附属形也是 זָנוּת (未出现)；用附属形来加词尾。

○וּפְגָרֵי 06297 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 פְּגָר 尸体

○מְלִכֵיהֶם 04428 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מְלֶךְ 王 מְלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 复数附属形为 מְלִכֵי 用附属形来加词尾。

○בְּמוֹתָם 01116 名词，复阴 + 3 复阳词尾 בְּמָה 邱坛、高处 בְּמָה 的复数为 בְּמוֹת，复数附属形为 בְּמֹתַי 用附属形来加词尾。

□43:7 他对我说：“人子啊，这是我宝座之地，是我脚掌所踏之地。我要在这里住，在以色列人中直到永远。以色列家和他们的君王必不再玷污我的圣名，就是行邪淫，在锡安的高处葬埋他们君王的尸首。

□43:7 他说：“必朽的人哪，这地方是我的宝座；我要住在以色列人中间，永远统治他们。以色列人和他们的君王都不会再拜偶像或为已死的君王立碑而侮辱我的圣名。

★以西结书 43 章 8 节

○ספֿי־אַתְּ סִפּוֹם בְּתֵמָהּ

○מְזוֹנְתֵי אֶצֶל וּמְזוֹנְתָם

○וּבִינֵיהֶם בֵּינֵי וְהַקִּיר

○שֶׁקָדַשׁ אֶת־נֹטְמָאוֹ

○עָשׂוֹאֲשֶׁר בְּתוֹעֵבוֹתָם

○בְּאִפֵּי אֹתָם וְאָכַל

○使他们的门槛挨近我的门槛，

○他们的门框挨近我的门框，

○他们与我之间仅隔一墙；

○…玷污了我的圣名，

○他们以所行可憎的事，（放上行）

○所以我发怒灭绝他们。

[字汇分析]

●בְּתֵמָהּ05414 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形
תַּת + 3 复阳词尾 נָתַן 给

○סִפּוֹם05592 名词，单阳 + 3 复阳词尾 סָף 门槛、盆、碗、基石 סָף 的附属形也是 סִפּוֹם；用附属形来加词尾。

○אַתְּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○סִפֵּי 05592 名词，单阳 + 1 单词尾 סָף 门槛、盆、碗、基石 סָף 的附属形也是 סִפֵּי；用附属形来加词尾。

●וּמְזוֹנְתָם 04201 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾
מְזוֹנָה 门柱 מְזוֹנָה 的附属形为 מְזוֹנָת (未出现)；用附属形来加词尾。

○אֶצֶל 00681 介系词 אֶצֶל 旁边

○מְזוֹנְתֵי 04201 名词，单阴 + 1 单词尾 מְזוֹנָה 门柱 v

●וְהַקִּיר 07023 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
קִיר 城墙、墙

○ בֵּינֵי 00996 介系词 בֵּין + 1 单词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

○ וּבֵינֵיהֶם 00996 连接词 וְ + 介系词 בֵּין + 3 复阳词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

● טָמְא 02930 动词, Qal 连续式 3 复 טָמְא 玷污、变为不洁净

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ שֵׁם 08034 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名字

○ קֹדֶשׁ 06944 名词, 单阳 + 1 单词尾 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣 קֹדֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 קֹדֶשׁ 变化成 קֹדֶשׁ 加词尾。

● בָּתוּעָבוֹתָם 08441 介系词 בָּ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 תוּעָבָה 憎恶 תוּעָבָה 的复数为 תוּעָבוֹת, 复数附属形为 תוּעָבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

● וְאַכֵּל 03615 动词, Pi'el 叙述式 1 单 אָכַל 结束、毁坏、根除 וְאַכֵּל 从 אָכַל 变化而来。

○ אֶתָּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶתָּם 不必翻译

○ אָף 00639 介系词 אָף + 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָף 鼻子、怒气 אָף 的附属形也是 אָף; 用附属形来加词尾。

□43:8 使他们的门槛挨近我的门槛; 他们的门框挨近我的门框。他们与我中间仅隔一墙, 并且行可憎的事, 玷污了我的圣名, 所以我发怒灭绝他们。

□43:8 他们王宫的玄关和门柱紧靠着我圣殿的前堂和门柱, 我们之间只

隔一道墙。他们曾以可恶的行为侮辱我，所以我在烈怒下把他们消灭了。

★以西结书 43 章 9 节

○ מְלִכְיָהֻם וּפְגָרָי וְתַמְזֹנֹת אֶת יִרְתָּקוֹ עִתָּהּ

○ מִמְּנֵי

○ ם לְעוֹלָם: בְּתוֹכְכֶם וְשָׁכְנֵי כְנָתַי

○现在他们当…远离邪淫和他们君王的尸首，

○从我面前(放上行)

○我就住在他们中间直到永远。

[字汇分析]

● עִתָּהּ 06258 副词 עִתָּה 现在

○ יִרְתָּקוֹ 07368 动词, Pi'el 祈愿式 3 复阳 רָתַק 远离

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ זְנוּתָם 02184 名词，单阴 + 3 复阳词尾 זְנוּת 淫行
זְנוּת 的附属形也是 זְנוּת (未出现)；用附属形来加词尾。

○ וּפְגָרָי 06297 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 פָּגַר 尸体

○ מְלִכְיָהֻם 04428 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מֶלֶךְ 王 מְלִךְ
的复数为 מְלָכִים 复数附属形为 מְלָכַי 用附属形来加
词尾。

● מִמְּנֵי 04480 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从、出、离
用基本型 מִן 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。见 10.4

● וְשָׁכְנֵי כְנָתַי 07931 动词, Qal 连续式 1 单 שָׁכַן 居住

○ בְּתוֹכְכֶם 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词
尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹכְךָ; 用附属形来加词
尾。

○ לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עוֹלָם 永

远、古老、长久

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□43:9 现在他们当从我面前远除邪淫和他们君王的尸首，我就住在他们中间直到永远。”

□43:9 现在他们必须停止拜偶像，拆掉他们为先王所立的碑，这样，我就永远住在他们中间。

★以西结书 43 章 10 节

○ אָדָם-בֶּן אֶתָּה

○ הַבַּיִת-אֲתִישׁ רְאֵל-בַּיִת-אֶת הַגֹּדֶן

○ מְעוֹנוֹת יְהִם וַיִּכְלְמוּ

○ תִּכְנִיתִי-אֶת וּמְקֻדּוֹ

○ 人子啊，你

○ 要向以色列家描述这殿，

○ …使他们因自己的罪孽羞愧。

○ 也要他们量殿的尺寸，（放上行）

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● נָגַד 05046 动词，Hif'il 祈使式单阳 נָגַד 告诉

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ רְאֵל 03478 专有名词，人名、国名 רְאֵל 以色列

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַת

○תְּבִיטָה 01004 冠词 תְּ + 名词, 阳性单数 בֵּית 殿、房子、家

●וַיִּכְלְמוּ 03637 连接词 וַי + 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 כָּלַם 羞辱、凌辱

○מֵעֲוֹנוֹתֵיהֶם 05771 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 3 复阳 词尾 עוֹן 罪孽、刑罚 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 עוֹנוֹת, 复数附属形也是 עוֹנוֹת; 用附属形 יַי + 词尾。

●וּמְדָדוּ 04058 动词, Qal 连续式 3 复 מָדַד 量

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת

○תְּכַנִּית 08508 名词, 阴性单数 תְּכַנִּית 尺寸、比例

□43:10 “人子啊, 你要将这殿指示以色列家, 使他们因自己的罪孽惭愧, 也要他们量殿的尺寸。

□43:10 “必朽的人哪, 你要把圣殿的设计告诉以色列人, 让他们研究。要使他们为自己的罪恶感到羞耻。

★以西结书 43 章 11 节

○עֲשׂוּאֶשֶׁר מִכָּל נִכְלְמוֹ-וְאֵם

○וּמִבְּאֵי וּמִזְצֵאוֹ וּתְכַנְּתוּ תְּבִיטָה צוֹרֶת

○תְּקִי-תֵי-כָּל נֶאֱתַר צוֹרֶת-וְנִכְלְ

○תוֹרֶת-וְנִכְל צוֹרֶת-וְנִכְל

○אוֹתָם הוֹדַע

○לְעֵינֵיהֶם וּכְתֹב

○צוֹרֶת-וְנִכְל-אֶת יְהִשֶׁר מֶרֶס

○אוֹתָם: וְעֲשׂוּ תְּקִי-תֵי-כָּל-נֶאֱתַר

○他们若因自己所行的一切感到羞愧,

○殿的设计, 它的样式、它的出口、它的入口,

- 它整体的设计、它所有的典章、
- 它所有的样式、它所有的法则
- 你都要指示他们，
- 在他们眼前写上，
- 使他们遵照它(指殿)整体的设计
- 和它所有的典章去做。

[字汇分析]

- 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 若、如果
- 03637 动词，Nif'al 完成式 3 复 כָּלַם 羞辱、凌辱
- 03605 介系词 מִן + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各
- 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
- 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做
- 06699 名词，单阴附属形 צוּרָה 形状、样子
- 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家
- 08498 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 וּתְ כוֹנְתוֹ 预备、固定位置 תְּ כוֹנֶה 的附属形为 תְּ כוֹנֶת (未出现)；用附属形来加词尾。
- 04161 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 וּמוֹצְאָיו 出、泉源 מוֹצֵא 的复数为 מוֹצְאִים (未出现)，复数附属形为 מוֹצְאֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הֵי。
- 04126 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 וּמוֹבָאָיו 入口、进入 מוֹבָא 的复数为 מוֹבָאִים (未出现)，复数附属形为 מוֹבָאֵי (未出现)；用附属形来加词尾。3

单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。

● 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 06699 这是写型 צוֹרְתוֹ 和读型 צוֹרְתֵי 两个字的混合字型。按读型，它是名词，复阴 + 3 单阳词尾 צוֹרָה 形状、样子 如按写型 רְתוּצוֹ，它是名词，单阴 + 3 单阳词尾。单数时，צוֹרָה 的附属形为 צוֹרְתַת；用附属形来加词尾。复数时，צוֹרָה 的复数为 צוֹרְתַת (未出现)，复数附属形也是 צוֹרְתַת (未出现)；用附属形 + יֵי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。

○ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 02708 名词，复阴 + 3 单阳词尾，短型式 תְּקָה 律例 תְּקָה 的复数为 תְּקוֹת，复数附属形也是 תְּקוֹת (未出现)；用附属形 + יֵי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。

● 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 06699 这是写型 צוֹרְתוֹ 和读型 תְּיוֹצוֹרִי 两个字的混合字型。按读型，它是名词，复阴 + 3 单阳词尾 צוֹרָה 形状、样子 如按写型 צוֹרְתוֹ，它是名词，单

阴 + 3 单阳词尾。单数时，**צוּרָה** 的附属形为 **צוּרַת**；用附属形来加词尾。复数时，**צוּרָה** 的复数为 **צוּרֹת** (未出现)，复数附属形也是 **צוּרֹת** (未出现)；用附属形 + **יַי** + 词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **יַי** 合起来变成 **יָיו**。

○ **וְכָל** 03605 连接词 **וְ** + 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，**כָּל** 变成 **כָּל**。

○ **תּוֹרָתוֹ** 08451 这是写型 **תּוֹרָתוֹ** 和读型 **תּוֹרֹתָיו** 两个字的混合字型。按读型，它是名词，复阴 + 3 单阳词尾 **תּוֹרָה** 训诲、律法 如按写型 **תּוֹרָתוֹ**，它是名词，单阴 + 3 单阳词尾。单数时，**תּוֹרָה** 的附属形为 **תּוֹרַת**；用附属形来加词尾。复数时，**תּוֹרָה** 的复数为 **תּוֹרֹת**，复数附属形也是 **תּוֹרֹת** (未出现)；用附属形 + **יַי** + 词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **יַי** 合起来变成 **יָיו**。

● **יָדַע** 03045 动词，Hif' il 祈使式单阳 **יָדַע** 知道、认识

○ **אֹתָם** 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 **אֹת** 不必翻译

● **וְכָתַב** 03789 连接词 **וְ** + 动词，Qal 祈使式单阳 **כָּתַב** Qal 写，Nif' al 被写

○ **לְעֵינֵיהֶם** 05869 介系词 **לְ** + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 **עֵין** 眼目、眼睛 **עֵין** 的双数为 **עֵינִים**，双数附属形为 **עֵינַי**；用附属形来加词尾。

● **וְשָׁמַר** 08104 连接词 **וְ** + 动词，Qal 未完成式 3 复阳 **שָׁמַר** 遵守、保护、小心

○ **אֹתָם** 00853 受词记号 **אֹת** 不必翻译 **אֹת** 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○צוֹרְתּוֹ 06699 名词，单阴 + 3 单阳词尾 צוֹרָה 形状、样子 צוֹרָה 的附属形为 צוֹרֶת；用附属形来加词尾。

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○תְּקוֹתָיו 02708 名词，复阴 + 3 单阳词尾，短型式 תְּקָה 律例 תְּקָה 的复数为 תְּקוֹת，复数附属形也是 תְּקוֹת (未出现)；用附属形 + יַ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○וַעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 连续式 3 复 עֲשׂוּ 做

○אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

□43:11 他们若因自己所行的一切事惭愧，你就将殿的规模、样式、出入之处和一切形状、典章、礼仪、法则指示他们，在他们眼前写上，使他们遵照殿的一切规模典章去作。

□43:11 如果他们觉得自己的行为可耻，你就向他们说明这圣殿的设计：包括圣殿的图样、出入口、外形、内部的布置，和所有的条例规则。你要把这一切写下来，让他们知道该怎样布置，并且按照条例规则执行。

★以西结书 43 章 12 节

○תְּבִיַת תּוֹרַת זֹאת

○תְּקַר רֹאשׁ-עַל

○קִדְשִׁים קִדְשׁ סְבִיב סְבִיב גְּבֻל־כָּל

הַבַּיִת: תּוֹרַת זֹאת-הַיְהוָה

○殿的法则是这样:

○殿在山顶上,

○四围的全界要称为至圣;

○这就是殿的法则。

[字汇分析]

● זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ תּוֹרַת 08451 名词, 单阴附属形 תּוֹרָה 训诲、律法

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

● עַל 05921 介系词 עַל 攻击, 在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词, 单阳附属形 רֹאשׁ 头、起头

○ הַהָר 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָר 山 הַר 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהָר

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ גְּבוּל 01366 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 גְּבוּל 边境、边界 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּל; 用附属形来加词尾。

○ סְבִיב 05439 名词, 阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ סְבִיב 05439 名词, 阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ קֹדֶשׁ 06944 名词, 单阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ קֹדֶשִׁים 06944 名词, 阳性复数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● הִנֵּה 02009 指示词 看哪

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 这个

○ תּוֹרַת 08451 名词，单阴附属形 训诲、律法

○ הַבַּיִת 01004 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 殿、房子、家

□43:12 殿的法则乃是如此：殿在山顶上，四围的全界要称为至圣。这就是殿的法则。”

□43:12 圣殿的规定是这样：圣殿要建立在山上，殿的周围都是圣地。”

★以西结书 43 章 13 节

○ בְּאַמּוֹתֶיהֶם מִזְבֵּחַ דֹּוֹמָם וְאֵלֶּהָ

○ נֹטֶפֶח אִמָּה אִמָּה

○ רִחְבֵּי אִמָּה וְאִמָּה וְחִיק

○ הָאֵתֶד זָרָת סְבִיבֵשׁ פֶּתֶה-אֶל וְגִבּוֹלָהָ

○ הַמִּזְבֵּחַ: גִּבּ וְזָהָ

○ 以下是祭坛的大小，以肘为度

○ (这肘是一肘零一掌)。

○ 底座高一肘(五十公分)，边宽一肘(五十公分)，

○ 四周围有边缘，一虎口(二十五公分)，

○ 这是祭坛的座。

[字汇分析]

● הָאֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词，阳(或阴)性复数 这些

○ מִדּוֹת 04060 名词，复阴附属形 מִדָּה 身量、大小

○ הַמִּזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭坛

○ בְּאַמּוֹת 00520 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数

אִמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

● אִמָּה 00520 名词，阴性单数 אִמָּה 1. 根基；2. 一肘，

约 18-22 寸，即 45-56 公分

○אָמָה 00520 名词，阴性单数 אָמָה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○וְטַפָּח 02948 连接词 וְ + 名词，阳性单数 טַפָּח 手掌宽，约七公分半

●וְחֵיק 02436 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 חֵיק 胸怀

○אָמָהּ 00520 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָמָהּ 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○וְאָמָהּ 00520 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וְאָמָהּ 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○רֹחַב 07341 名词，阳性单数 רֹחַב 宽度、幅度、广阔区域

●וְגְבוּלָהּ 01366 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 וְגְבוּלָהּ 边境、边界 גְבוּל 的附属形也是 גְבוּלָהּ；用附属形来加词尾。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○שֶׁפֶתָּהּ 08193 名词，单阴 + 3 单阴词尾 שֶׁפֶתָּהּ 嘴唇 שֶׁפֶתָּהּ 的附属形为 שֶׁפֶתָּהּ；用附属形来加词尾。

○סְבִיב 05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○זֶרֶת 02239 名词，单阴附属形 זֶרֶת 度量衡单位，长约半肘 (23-28 公分)，手掌张开时，大拇指到小指的距离

○אֶתְּךָ 00259 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֶתְּךָ 数目的「一」

● 02088 连接词 וְ + 指示代名词，阳性单数 הַ 这个

○ 01354 名词，单阳附属形 גֵּב 轮圈、背后、眉毛、浮雕

○ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

□43:13 以下量祭坛，是以肘为度（这肘是一肘零一掌）。底座高一肘，边宽一肘，四围起边高一掌，这是坛的座。

□43:13 祭坛的大小如下：量祭坛用的尺寸跟量圣殿的一样。祭坛的座四周有槽，深五十公分，宽五十公分，外缘有二十五公分高的边。

★以西结书 43 章 14 节

○ הָעֶזְרָה-עַד הָאָרֶץ וּמִתִּיק

○ אַמּוֹת שְׁתַּיִם הַתִּתְּוֹנָה

○ אֶתֶת מֶהֱאָרְתָּב

○ הַגְּדוּלָה הָעֶזְרָה-עַד הַקִּטְנָה וּמִהָעֶזְרָה

○ הָאֶמָּה: אֶרְבַּע אַמּוֹת אַרְבַּע

○ 从底座到下层磴台，

○ 高二肘（一公尺），

○ 边宽一肘（半公尺）。

○ 从小磴台到大磴台，

○ 高四肘（二公尺），边宽一肘（一公尺）。

[字汇分析]

● 02436 连接词 וּ + 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 תִּיק 胸怀

○ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ 05704 介系词 עַד 直到

○ 05835 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֶזְרָה 磴台、围场、院

● תַּתְּחַתְּהָ08481 冠词 הַ+ 形容词, 阴性单数 תַּתְּחַתְּהָ 较低的、最低的、下面的

○ שְׁנַיִמָּה08147 名词, 阴性双数 שְׁנַיִמָּה 数目的「二」

○ אַמָּה00520 名词, 阴性复数 אַמָּה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

● וְרֵחֶב07341 连接词 וְ+ 名词, 阳性单数 וְרֵחֶב 宽度、幅度、广阔区域

○ אַמָּה00520 名词, 阴性单数 אַמָּה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○ אֶתְדַאֲתַת00259 אֶתְתַּת 的停顿型, 形容词, 阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

● וְעֶזְרָה05835 连接词 וְ+ 介系词 מִן+ 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 וְעֶזְרָה 磴台、围场、院

○ קָטָן06996 冠词 הַ+ 形容词, 阴性单数 קָטָן 小的

○ עַד05704 介系词 עַד 直到

○ וְעֶזְרָה05835 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 וְעֶזְרָה 磴台、围场、院

○ הַגְּדוֹלָה01419 冠词 הַ+ 形容词, 阴性单数 הַגְּדוֹלָה 大的、伟大的

● אַרְבַּעַת00702 名词, 阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ אַמָּה00520 名词, 阴性复数 אַמָּה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○ וְרֵחֶב07341 连接词 וְ+ 名词, 单阳附属形 וְרֵחֶב 宽度、幅度、广阔区域

○ אָמָהּ00520 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָמָהּ 1. 根基;
2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

□43:14 从底座到下层磴台, 高二肘, 边宽一肘。从小磴台到大磴台, 高四肘, 边宽一肘。

□43:14 祭坛的底层从槽底算起有一公尺高; 中层从底层的外缘向里缩进五十公分, 有两公尺高。上层也从中层外缘向里缩进五十公分。

★以西结书 43 章 15 节

○ אַמּוֹת אַרְבַּעַת הָאֵילִים

○ אַרְבַּעַת הַקְּרָנוֹת וְלִמְעַלְחֶמֶת אֶרְאִילִים

○ 坛炉四肘(二公尺)。

○ 从坛炉向上突起四个角。

[字汇分析]

● אֵילֵי הָאֵילִים00741 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֵילֵי 祭坛、祭炉

○ אַרְבַּעַת00702 名词, 阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ אַמּוֹת 00520 名词, 阴性复数 אַמּוֹת 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

● אֵילֵי אֶרְאִילִים00741 这是写型, 其读型为 אֵילֵי אֶרְאִילִים 按读型, 它是连接词 וְ + 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֵילֵי 祭坛

○ אֵילֵי מְעַלָּהּ04605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 副词 + 表示方向的 מְעַלָּהּ 在上面

○ קְרָנוֹת07161 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 קְרָנוֹת 角

○ אַרְבַּעַת00702 名词, 阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

□43:15 坛上的供台, 高四肘。供台的四拐角上都有角。

□43:15 上层, 就是烧牺牲的供台, 也是两公尺高, 四边的角各有凸出的角。

★以西结书 43 章 16 节

אֹרְרָעַשׁ רְהַשׁ תִּימֵהָ אֶרְאִיל

רְחִבָּעַשׁ רְהַבֵּשׁ תִּימֵם

רְבָעִי: אַרְבַּעַת אֶל רְבֹועַ

○这供台长十二肘(六公尺),

○宽十二肘(六公尺),

○它的四面是正方形的。

[字汇分析]

● אֶרְאִיל 00741 这是写型, 其读型为 אֶרְאִיל 按读型, 它是连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֶרְאִיל 祭坛

○ שְׁנַיִם תִּימֵם 08147 名词, 双阴附属形 שְׁנַיִם תִּימֵם 数目的「二」

○ עֶשְׂרֵת תְּשֻׁרֵה 06240 名词, 阴性单数 עֶשְׂרֵת תְּשֻׁרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אֹרְרָעַ 00753 名词, 单阳附属形 אֹרְרָעַ 长

● שְׁנַיִם תִּימֵם 08147 介系词 בְּ + 名词, 阴性双数 שְׁנַיִם תִּימֵם 数目的「二」

○ עֶשְׂרֵת תְּשֻׁרֵה 06240 名词, 阴性单数 עֶשְׂרֵת תְּשֻׁרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ רְחִבָּ 07341 名词, 阳性单数 רְחִבָּ 宽度、幅度、广阔区域

● רְבֹועַ 07251 动词, Qal 被动分词单阳 רְבֹועַ 正方形的

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אַרְבַּעַת 00702 名词, 单阴附属形 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ רְבָעִי 07253 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 רְבָעִי 四面

רַבֵּעַ 的复数为 רַבְעִים (未出现), 复数附属形为 רַבְעֵי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

□43:16 供台长十二肘, 宽十二肘, 四面见方;

□43:16 祭坛的上层是四方的, 每边长六公尺。

★以西结书 43 章 17 节

○ אֲרָבְעָן רֹהַ אַרְבַּע וְהָעֶזְרָה

○ תְּבַרְעֵן רֹהַ בְּאַרְבַּע

○ רַבְעִית אַרְבַּעַת אֶל

○ הָאֲמָה תִּצִי אוֹתָהּ סָבִיב וְהָגְבוּל

○ סָבִיב אֲמָה לְהִדָּת חִיק

○ קִדִּים: פְּנוֹת וּמַעַל תְּהוּ

○ 磴台长十四肘(七公尺),

○ 宽十四肘(七公尺),

○ 它的四面是正方形的。

○ 四周围有边, 半肘(二十五公分),

○ 底座四围的边宽一肘(五十公分)。

○ 有台阶朝东。

[字汇分析]

● אֲרָבְעָן וְהָעֶזְרָה 05835 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 磴台、围场、院

○ אַרְבַּע אַרְבַּעַת אֶל 00702 名词, 阳性单数 数目的「四」

○ עֶשְׂרִים עֶשְׂרֵי רֹהַ 06240 名词, 阴性单数 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אֶרְבַּע אֶרְבַּעַת 00753 名词, 阳性单数 长

● אַרְבַּע אַרְבַּעַת 00702 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 数目的「四」

○ עֶשְׂרִים עֶשְׂרֵי רֹהַ 06240 名词, 阴性单数 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

○רָחֵב 07341 名词，阳性单数 רָחֵב 宽度、幅度、广阔区域

●אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אַרְבַּעַת 00702 名词，单阴附属形 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○רְבַעַת 07253 名词，复阳 + 3 单阴词尾 רְבַע 四面
רְבַע 的复数为 רְבַעִים (未出现)，复数附属形为 רְבַעִי (未出现)；用附属形来加词尾。

●גְּבוּלָהּ 01366 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
גְּבוּל 边境、边界

○סְבִיב 05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○אוֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אוֹת 不必翻译

○תְּצִי 02677 名词，单阳附属形 תְּצִי 一半

○אֶמְהָהּ 00520 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶמְהָהּ 1. 根基；
2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

●וְהֵתִיק 02436 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
תִּיק 胸怀

○לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○אֶמְהָהּ 00520 名词，阴性单数 אֶמְהָהּ 1. 根基；2. 一肘，
约 18-22 寸，即 45-56 公分

○סְבִיב 05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● מַעְלֵתְהוּ 04609 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 מַעְלָה 上去、阶梯 מַעְלָה 的复数为 מַעְלוֹת 复数附属形也是 מַעְלוֹת (未出现)；用附属形 + יַ + 词尾。

○ פָּנָה 06437 动词，Qal 不定词附属形 פָּנָה Qal 转向，Pi'el 清除

○ קְדִים 06921 名词，阳性单数 קְדִים 东风、东边

□43:17 磴台长十四肘，宽十四肘，四面见方。四围起边高半肘，底座四围的边宽一肘。台阶朝东。

□43:17 中层也是四方的，每边长七公尺，外缘有边，高二十五公分。槽宽五十公分。上祭坛的台阶在东面。

★以西结书 43 章 18 节

○ אָדָם-בֶּן אֱלִי וַיֹּאמֶר

○ יְהוָה אֵדַבְּרָנִי אָמַר כֹּה

○ הַעֲשׂוֹתוֹ בַּיּוֹם הַזֶּה תִּקְוֹת אֶלֶּה

○ דָּם: עָלָיו וְלִזְרֹק עֹלָה עָלָיו לְהַעֲלוֹת

○ 他对我说：「人子啊，

○ 主上帝如此说：

○ 这些是祭坛建造时的条例，

○ 让人把燔祭献在其上，把血洒在其上。

[字汇分析]

● אָמַר וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单阳词尾 יַ + יַ 合起来变成 יְ。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○עָלוּ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 עָיו。

○דָּם 01818 名词，阳性单数 דָּם 血

□43:18 他对我说：“人子啊，主耶和华如此说：建造祭坛，为要在其上献燔祭洒血，造成的时候典章如下。

□43:18 至高的上主对我说：“必朽的人哪，要留心听！下面是有关奉献祭坛的条例。祭坛造好以后，你要在祭坛上献烧化祭，洒牺牲的血，把它奉献给我。

★以西结书 43 章 19 节

○הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים-אֶל וְנִתְּתָהּ

○צְדוֹק מִזְרַע הַסֹּאֲשָׁר

○אֵלַי הַקָּרְבִּים

○יְהוָה אֲדֹנָי נְאֻם

○לְשֵׁרֶתֵי

○לְתַטְאֵת: בְּקֶרֶב-בְּנוֹ פֶרֶ

○…你要给…祭司利未人

○撒督的后裔

○那亲近我、(放第一行右边)

○这是主上帝的话语，(放第一行左边)

○事奉我的(接第三行)

○一只公牛犊作为赎罪祭，

[字汇分析]

●נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 2 单阳 נָתַן 给

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○לְוִיִּם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִיִּם 利未人

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○מֵזַרַע 02233 介系词 מֵן + 名词, 单阳附属形 זַרַע 种子、后裔、子孙

○צָדוֹק 06659 专有名词, 人名 צָדוֹק 撒督

●הַקְרִיבִים 07138 冠词 הַ+ 形容词, 阳性复数 קְרוֹב 近的 在此作名词使用, 指「近处」。

○אֶלִי 00413 介系词 אֶל+ 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

●נְאֻמִם 05002 名词, 单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נֵאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於下面已经有 אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהֵי 的标音。

●שֶׁרַת 08334 介系词 לְ+ 动词, Pi'el 不定词附属形 שֶׁרַת+ 1 单词尾 שֶׁרַת 事奉

●פָּר 06499 名词, 阳性单数 פָּר 小公牛

○בְּנוֹ 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 牛

○ לְ + 名词，阴性单数 介系词 罪

□43:19 主耶和华说：你要将一只公牛犊作为赎罪祭，给祭司利未人撒督的后裔，就是那亲近我、侍奉我的。

□43:19 只有利未支族、撒督后代的祭司可以到我面前事奉我。这是我——至高上主的命令。你要给他们一头小公牛作赎罪祭。

★以西结书 43 章 20 节

○ מְדֻמָּן לְקַחְתָּ

○ קַרְנֵי תִּי אַרְבַּע-עַל וְנָתַתָּהּ

○ הָעֶזְרָה פְּנוֹת אַרְבַּע-וְאַל

○ סְבִיב הַגְּבוּל-וְאַל

○ וְכִפַּרְתָּהּ: אוֹתוֹן טָאֵת

○ 你要取它的血，

○ 抹在它（指坛）的四角

○ 和磴台的四拐角，

○ 并四周围的边上。

○ 你这样洁净坛，坛就洁净了。

[字汇分析]

● לָקַחְתָּ 03947 动词，Qal 连续式 2 单阳 拿、取

○ מְדֻמָּן 01818 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

דם 血 דָּם 的附属形为 דָּם；用附属形来加词尾。

● וְנָתַתָּהּ 05414 动词，Qal 连续式 2 单阳 给

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ אַרְבַּעַת אַרְבַּעַת 00702 名词，阳性单数 数目的「四」

○ קַרְנוֹ 07161 名词，复阴 + 3 单阳词尾 角 קַרְנוֹ

的复数为 קַרְנוֹת 复数附属形为 קַרְנוֹת 用附属形 + יַ

+ 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֵל 对、向、往

○ אַרְבַּעַת 00702 名词, 阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ פְּנוֹת 06438 名词, 复阴附属形 פְּנוֹת 房角石

○ הָעֶזְרָה 05835 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֶזְרָה 磴台、围场、院

● וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֵל 对、向、往

○ הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ סָבִיב 05439 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● וְחָטְאָתָּ 02398 动词, Pi'el 连续式 2 单阳 חָטְאָתָּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ אוֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אוֹת 不必翻译

○ וְכִפְּרָתָהּ 03722 动词, Pi'el 连续式 2 单阳 + 3 单阳词尾 כִּפֵּר 洁净、遮盖

□43:20 你要取些公牛的血，抹在坛的四角和磴台的四拐角，并四围所起的边上。你这样洁净坛，坛就洁净了。

□43:20 你要用这牺牲的血抹在上层凸出的那四个角、中层的四个角，和它的外缘。你要这样洁净祭坛，分别它为圣。

★以西结书 43 章 21 节

○ וְחָטְאָתָּ הַפָּר אֶת־וְלִקְחָתָּ

○ הַבֵּיתִיכֶםמִקְדוֹשׁ־רָפוּ

○ לְמַקְדָּשׁ: מִחוּץ

○ 你又要取那作赎罪祭的公牛犊，

○ 将它烧在…殿的预定之处。

○ 圣地之外、(放上行)

[字汇分析]

● לקחה 03947 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 2 单阳

לקח 拿、取

○ את 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ פר 06499 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פר 小公牛 פר

加冠词母音拉长变成 הפר

○ תטאת 02403 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תטאת 罪

● ושרפו 08313 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 3 单阳

+ 3 单阳词尾 שרפו 燃烧

○ מפקדו 04662 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מפקדו 召集、指派、指定的地点

○ הבית 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הבית 殿、房子、家

● מחוץ 02351 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מחוץ 街上、外头

○ למקדש 04720 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 למקדש 圣所、神圣地方

□43:21 你又要将那作赎罪祭的公牛犊烧在殿外、圣地之外预定之处。

□43:21 你要把赎罪祭的小公牛带到圣殿外面，在指定的地方焚烧。

□43:21 你要把赎罪祭的小公牛带到圣殿外面，在指定的地方焚烧。

□43:21 你要把赎罪祭的小公牛带到圣殿外面，在指定的地方焚烧。

□43:21 你要把赎罪祭的小公牛带到圣殿外面，在指定的地方焚烧。

□43:21 你要把赎罪祭的小公牛带到圣殿外面，在指定的地方焚烧。

□43:21 你要把赎罪祭的小公牛带到圣殿外面，在指定的地方焚烧。

□43:21 你要把赎罪祭的小公牛带到圣殿外面，在指定的地方焚烧。

□43:21 你要把赎罪祭的小公牛带到圣殿外面，在指定的地方焚烧。

□43:21 你要把赎罪祭的小公牛带到圣殿外面，在指定的地方焚烧。

□43:21 你要把赎罪祭的小公牛带到圣殿外面，在指定的地方焚烧。

□43:21 你要把赎罪祭的小公牛带到圣殿外面，在指定的地方焚烧。

□43:21 你要把赎罪祭的小公牛带到圣殿外面，在指定的地方焚烧。

□43:21 你要把赎罪祭的小公牛带到圣殿外面，在指定的地方焚烧。

★以西结书 43 章 22 节

○ השני וביום

○ לתטאת תמים עזים של עיר תקריב

○ המזבת את וחטאו

○ בפר: חטאופאשר

○ 次日，

○ 要将无残疾的公山羊献为赎罪祭；

○ 要洁净坛，

○ 像用公牛洁净一样。

[字汇分析]

● וַיְיּוֹם03117 连接词 וַ + 介系词 יוֹם + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ שֵׁנִי08145 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שֵׁנִי 序数的「第二」

● תִּקְרַב07126 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 קְרַב 临近、靠近、带近

○ שְׂעִיר08163 名词，单阳附属形 שְׂעִיר 山羊

○ עֵינִים05795 名词，阴性复数 עֵינִים 母羊、山羊、羊羔

○ תָּמִים08549 形容词，阳性单数 תָּמִים 完美的、完整的

○ לְתַטָּאת02403 介系词 לְ + 名词，阴性单数 תַּטָּאת 罪

● וַתִּטְּאוּ02398 连接词 וַ + 动词，Pi' el 完成式 3 复 תִּטְּאוּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ אַתְּ00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַמִּזְבֵּחַ04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

● וְאֶשְׂרֶךְ00834 介系词 וְ + 关系代名词 אֶשְׂרֶךְ 不必翻译

○ תִּטְּאוּ02398 动词，Pi' el 完成式 3 复 תִּטְּאוּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ פָּר06499 介系词 פָּר + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פָּר 小公牛 פָּר 加冠词母音拉长变成 הַפָּר

□43:22 次日，要将无残疾的公山羊献为赎罪祭，要洁净坛，像用公牛犊洁净的一样。

□43:22 第二天你要用没有残缺的公山羊作赎罪祭。你要用羊的血洁净祭坛，像用小公牛的血洁净祭坛一样。

★以西结书 43 章 23 节

○מִתְטָּא בְּכִלּוֹתָךְ

○תָּמִים בְּקֶרֶבְךָ פֶּרֶת קָרִיב

○תָּמִים: הַצֵּאן מִן וְאֵיל

○你洁净了坛,

○就要带一只无残疾的公牛犊

○和羊群中一只无残疾的公绵羊,

[字汇分析]

●כִּלּוֹתָךְ03615 介系词 בְּ + 动词, Pi'el 不定词附属形 כִּלּוֹת + 2 单阳词尾 כָּלָה 结束、毁坏、根除

○מִתְטָּא02398 介系词 מִ + 动词, Pi'el 不定词附属形 מִתְטָּא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

●קָרִיב07126 动词, Hif'il 未完成式 2 单阳 קָרַב 临近、靠近、带近

○פֶּר 06499 名词, 阳性单数 פֶּר 小公牛

○בֶּן01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּקֶר 01241 名词, 阳性单数 בְּקֶר 牛

○תָּמִים08549 形容词, 阳性单数 תָּמִים 完美的、完整的

●וְאֵיל 00352 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וְאֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הַצֵּאן 06629 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַצֵּאן 羊

○תָּמִים08549 形容词, 阳性单数 תָּמִים 完美的、完整的

□43:23 洁净了坛, 就要将一只无残疾的公牛犊和羊群中一只无残疾的公绵羊,

□43:23 祭坛洁净以后，你要带一头没有残缺的小公牛和公绵羊

★以西结书 43 章 24 节

○ יהוה לפננה קרבנתם

○ מלח עליהם הפ תנימה ש ליכו

○ ליהנה: עליה אותם והעלו

○ 将它们带到雅威前。

○ 祭司要撒盐在它们身上，

○ 将它们献与雅威为燔祭。

[字汇分析]

● יהוה קרבנתם 07126 连接词 וְ + 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 + 3 复阳词尾 קרב 临近、靠近

○ לפני 03942 介系词 לפני 在…之前 לפני 从介系词 לְ + 名词 פנה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אדני (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אדני 的母音组合而成。

● ושה ליכו 07993 连接词 וְ + 动词, Hif' il 完成式 3 复 ושה 抛弃、抛出

○ הפ תנימה 03548 冠词 ה + 名词, 阳性复数 תנימה 祭司

○ עליהם 05921 介系词 על + 3 复阳词尾 על 攻击, 在…上面 על 用基本型 עלי 来加词尾。

○ מלח 04417 名词, 阳性单数 מלח 盐

● והעלו 05927 连接词 וְ + 动词, Hif' il 完成式 3 复 והעלו 生长、上去、升高

○ אותם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 את 不必翻译

○ עֹלָה 05930 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

□43:24 奉到耶和华中前。祭司要撒盐在其上，献与耶和华中为燔祭。

□43:24 到我面前。祭司要撒盐在它们身上，把它们当烧化祭献给我。

★以西结书 43 章 25 节

○ יָמִים בְּעֵת

○ לְיוֹם תִּטָּאֲתֶשׁ עִרְתָּ עֲשֵׂהָ

○ תִּצְאֹנְמוֹ וְאֵיל בְּקֶרֶבּוֹ וּפָר

○ תְּמִימִים

○ יַעֲשׂוּ:

○ 七日内，

○ 每日你要预备一只公山羊为赎罪祭，

○ …一只公牛犊和羊群中的一只公绵羊，

○ 都要没有残疾的。

○ 也要预备(放上二行)

[字汇分析]

● שֶׁבַע בְּעֵת בְּעֵת 07651 名词，单阴附属形 שֶׁבַע בְּעֵת 数目的

「七」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ עִיר 08163 名词，单阳附属形 עִיר 山羊

○ תִּטָּאֲת 02403 名词，阴性单数 תִּטָּאֲת 罪

○ לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יָמִים 日子、时候

● פָּר 06499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 פָּר 小公

牛

○בֶּן 01121 名词，阳性单数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○וְאֵילַן 00352 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אֵילַן 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הַצֹּאֵן 06629 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צֹאֵן 羊

●תְּמִימִים 08549 形容词，阳性复数 תְּמִימִים 完美的、完整的

●יַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 复阳 עָשָׂה 做

□43:25 七日内，每日要预备一只公山羊为赎罪祭，也要预备一只公牛犊和羊群中的一只公绵羊，都要没有残疾的。

□43:25 七日之久，你要每天献一头小公牛、公山羊、公绵羊作赎罪祭。这些牲畜一定要没有残缺的。

★以西结书 43 章 26 节

○תְּמַזְבֵּחַ אֶת יִכְפָּרוּ יָמֵי שֶׁבַעַת

○אֹתוֹ וְטָהְרוּ

○יָדוּ וּמְלֹאוּ

○七日祭司要为坛行赎罪之礼，

○宣布它为洁净；

○将它分别为圣。

[字汇分析]

●שֶׁבַעַת בְּעֵשְׂרֵיםֶת 07651 名词，单阴附属形 שֶׁבַעַת 数目的「七」

○יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

○יִכְפָּרוּ 03722 动词，Pi'e1 未完成式 3 复阳 כָּפַר 洁

净、遮盖

○תָּאֵת 00853 受词记号 תָּאֵת 不必翻译 תָּאֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּאֵת。

○מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

●טָהַר 02891 动词，Pi'el 连续式 3 复 טָהַר 洁净

○אֵת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译

●מָלֵא 04390 动词，Pi'el 连续式 3 复 מָלֵא 充满、
奉献

○יָדָו 03027 这是写型 דָּוָה 和读型 יָדָו 两个字的混合
字型。按读型，它是名词，双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、
边、力量、权势 如按写型 דָּוָה，它是名词，单阴 + 3 单
阳词尾。单数时，יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词
尾。双数时，יָד 的双数为 יָדָיִם，双数附属形为 יָדָיִם；
用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成
יָדָו。

□43:26 七日祭司洁净坛，坛就洁净了，要这样把坛分别为圣。

□43:26 七日之久，祭司要洁净祭坛，分别它为圣。

★以西结书 43 章 27 节

○הַיָּמִים־אֵת וַיְכַלּוּ

○וְהָלְאָה־שָׁמַיִם בְּיוֹם וְהָיָה

○הַמִּזְבֵּחַ־עַל־הַכֹּהֲנִים יַעֲשׂוּ

○שָׁלְמִיכֶם־נֹאֵת עוֹלוֹתֵיכֶם־אֵת

○אֶתְכֶם וְרָצָאתִי

○סָהוּהָ: אֲדָנָי נְאֻמִּים

○满了七日，

○自八日以后，

○祭司要在坛上献

○你们的燔祭和平安祭；

○我必悦纳你们。

○这是主上帝的话语。」

[字汇分析]

● כִּלּוֹן 03615 连接词 וְ + 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 כָּלָה 结束、毁坏、根除

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ שְׁמִינִי 08066 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שְׁמִינִי 序数的「第八」

○ וְהָלַךְ 01973 连接词 וְ + 副词 וְהָלַךְ…外、向前 (关於时间)

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击, 在…上面

○ הַמִּזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

● אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ עֲלוֹת יָכֶם 05930 名词，复阴 + 2 复阳词尾 עֲלֹה 燔祭、阶梯 עֲלֹה 的复数为 עֲלוֹת，复数附属形也是 עֲלוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ שְׁלָמֶם 08002 名词，复阳 + 2 复阳词尾 שְׁלָמַי 平安祭 שְׁלָמַי 的复数为 שְׁלָמִים 复数附属形为 שְׁלָמֵי 用附属形来加词尾。

● וְרָצָתִי 07521 动词，Qal 连续式 1 单 רָצָה 喜悦

○ אֵתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֵת 不必翻译

● נְאֻמֶם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻמֶיךָ 话语 נְאֻמֶיךָ 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型，其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□43:27 满了七日，自八日以后，祭司要在坛上献你们的燔祭和平安祭，我必悦纳你们。这是主耶和華说的。”

□43:27 第八天，祭司要在祭坛上为人民献烧化祭和平安祭。这样，我

就接纳你们。我——至高的上主这样宣布了。”

★以西结书 44 章 1 节

○ אֶתִּי וְיָשׁוּב

○ קָדִים הַפְּנֵה תַחַת יְצוֹן מִקְדָּשׁ עַרְצָה

○ גֹּרֵם וְהוּא

○ 他又带我回到

○ 圣地朝东的外门；

○ 那门关闭了。

[字汇分析]

● 07725 וְיָשׁוּב 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 打退、回转

○ 00853 אֶתִּי 受词记号 + 1 单词尾 不必翻译

● 01870 עַרְצָה 名词, 单阳附属形 道路

○ 08179 עַרְשׁ 名词, 阳性单数 城门

○ 04720 מִמִּקְדָּשׁ 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 圣所、神圣地方

○ 02435 תַּחַת יְצוֹן 冠词 תַּחַת + 形容词, 阳性单数 外面的

○ 06437 הַפְּנֵה 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 清除
Qal 转向, Pi' el

○ 06921 קָדִים 名词, 阳性单数 东风、东边

● 01931 וְהוּא 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 他

○ 05462 סָגַר 动词, Qal 被动分词单阳 关闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

□44:1 他又带我回到圣地朝东的外门；那门关闭了。

□44:1 那人领我回到圣殿外院的东门。这门关闭着。

★以西结书 44 章 2 节

○ יהוה אֵלַי וַיֹּאמֶר

○ יִפְתַּח לֹא יְהוָה סָגֹר הַזֶּה הַשַּׁעַר

○ בּוֹ יְבֹא-לֹא וְאִישׁ

○ בּוֹ בְּאִישׁ רָא-לְאֵלֵהֶי יְהוָה כִּי

○ סָגֹר: וְהָיָה

○ 雅威对我说:

○ 「这门必须关闭，不可敞开，

○ 谁也不可由其中进入；

○ 因为雅威—以色列的上帝已经由其中进入，

○ 所以必须关闭。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל+1 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל
用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 נְאֻדִי 的母音组合而成。

● שַׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 הַזֶּה 这个

○ סָגַר 05462 动词，Qal 被动分词单阳 סָגַר Qal 关闭、堵塞，Hif' il 交付、关闭

○ יְהָיָה 01961 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יְהָיָה 是、成为、临到

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ פָּתַח 06605 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 开

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 临到、来

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 临到、来

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ סָגַר 05462 动词, Qal 被动分词单阳 סָגַר Qal 关闭、堵塞, Hif'il 交付、关闭

□44:2 耶和華對我說：“這門必須關閉，不可敞開，誰也不可由其中進入，因為耶和華以色列的上帝已經由其中進入，所以必須關閉。

□44:2 上主告訴我：“這門必須永遠關閉，不准打開。任何人都不得用這門，因為我——上主、以色列的上帝已經從這門進去。這門要永遠關

闭。

★以西结书 44 章 3 节

- הַנָּשׂ יֵאֲמָר
- בּוֹיָשׁ בַּהוּא נָשׂ יֵאֲמָר
- הֲיִהְיֶה לְפָנַי לְתֵם לְאֶכֶל
- יָבוֹאָה שָׁ עַר אֶלְמַמְדָּרְךָ
- יֵצֵא: וּמִדָּרְכּוֹ
- 至於王，
- 他必按王的位分，坐在其内，
- 在雅威面前吃饼。
- 他必由这门的走廊而入，
- 也必由此而出。」

[字汇分析]

● אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ הַנָּשׂ יֵאֲמָר 05387 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנָּשׂ 领导者、雾

● הַנָּשׂ יֵאֲמָר 05387 名词，阳性单数 הַנָּשׂ 领导者、雾

○ הוּא הִיא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● לְאֶכֶל 00398 这是写型(从 לְאֶכֶל 而来)，其读型为 לְאָכַל 按读型，它是介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָכַל אָכַל 吃、吞吃 אָכַל 从 אָכַל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 אָכַל

○ לְתֵם 03899 名词，阳性单数 לְתֵם 饼、面包

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ

+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● מִדָּרֶךְ 01870 介系词 מן + 名词, 单阳附属形 דָּרֶךְ 道路

○ אֵלֶם 00197 名词, 单阳附属形 אֵלֶם 走廊

○ שַׁעַר 08179 冠词 ה + 名词, 阳性单数 שַׁעַר 城门

○ יָבוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָבוֹא 临到、来

● מִדָּרֶכּוֹ 01870 介系词 מן + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דָּרֶךְ 道路 דָּרֶכּוֹ 为 Segol 名词, 用基本型 דָּרֶכּוֹ 加词尾。

○ יֵצֵא 03318 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יֵצֵא 出去
□44:3 至于王, 他必按王的位分, 坐在其内, 在耶和華面前吃餅。他必由这门的廊而入, 也必由此而出。”

□44:3 至于在位的君王, 他可以到这里来, 在我面前吃圣餅。他必须由外院的门廊出入。”

★以西结书 44 章 4 节

○ הַצִּפּוֹד שֶׁעַר-דָּרֶךְ וְנִבְיָאֲנִי

○ תֵּבִי פְנֵי-אֵל

○ נֹאֲרָא

○ יְהוָה בֵּית-אֶת יְהוָה-כְּבוֹד מְלֹא וְהִנֵּה

○ פְּנֵי-אֵל וְאֶפְּלֹ

○ 他又帶我由北門

○来到殿前。

○我观看，

○见雅威的荣光充满雅威的殿，

○我就俯伏在地。

[字汇分析]

● **בּוֹא** 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 **בּוֹא** 临到、来

○ **דֶּרֶךְ** 01870 名词, 单阳附属形 **דֶּרֶךְ** 道路

○ **שַׁעַר** 08179 名词, 单阳附属形 **שַׁעַר** 城门

○ **צָפוֹן** 06828 冠词 **הַ** + 名词, 阴性单数 **צָפוֹן** 北方

● **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 对、向、往

○ **פָּנִים** 06440 名词, 复阳附属形 **פָּנִים** 脸

○ **בַּיִת** 01004 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **בַּיִת** 殿、房子、家

● **רָאָה** 07200 动词, Qal 叙述式 1 单 **רָאָה** Qal 看,
Nif' al 显现, Hif' il 显明

● **וְהִנֵּה** 02009 连接词 **וְ** + 指示词 **וְהִנֵּה** 看哪

○ **מָלֵא** 04390 动词, Qal 完成式 3 单阳 **מָלֵא** 充满

○ **כְּבוֹד** 03519 名词, 单阳附属形 **כְּבוֹד** 荣耀

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型, 由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房子、家

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●נָפַל 05307 动词，Qal 叙述式 1 单 נָפַל 落下、跌倒、使筌落在...

○לְ 00413 介系词 לְ 对、向、往

○פָּנִי 06440 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 פָּנִים 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנֵי；用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

□44:4 他又带我由北门来到殿前。我观看，见耶和华的荣光充满耶和华的殿，我就俯伏在地。

□44:4 接着，那人领我走过北门，来到圣殿前面。我一看，看见上主的荣耀充满着他的圣殿；我就俯伏在地上。

★以西结书 44 章 5 节

○אָמַרְתָּ בְּיָמֵי יְהוָה לֵאמֹר

שָׁמַע וּבִאֲזְנוֹתַי בְּעֵינַי וּרְאִיתִי לְבָרַךְ שֵׁם

אֶתְךָ מִדְּבַר אֲנִיאֲשֶׁר-כָּל אֶת

תּוֹרֹתֶיךָ לְכָל יְהוָה בֵּית תְּקוּת לְכָל

הַבַּיִת לְמָבוֹא לְבָרוּשׁ מִתְּ

הַמִּקְדָּשׁ: מוֹצְאֵי כָּל

○雅威对我说：「人子啊，

○…你要放在心上，用眼看，用耳听，

○我对你所说(放上行)

○雅威殿中的一切典章法则，(接上行)

○并要留心殿的入口(指谁可进入)

○和圣所的一切出口(指谁应排拒在外)。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְאֵל 00413 介系词 לְ + 1 单词尾 אֵל 对、向、往 אֵל 用基本型 לְאֵל 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● שָׁם 07760 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁם 放、置

○ לִבָּךְ 03820 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 לִבָּ 心 לִבָּ 的附属形也是 לִבָּ; 用附属形来加词尾。

○ רָאָה 07200 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 עֵינֵי 眼目、眼睛 עֵינֵי 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַיִ; 用附属形来加词尾。

○ וּבְאָזְנוֹךָ 00241 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 אָזְנוֹ 耳朵 אָזְנוֹ 的双数为 אָזְנַיִם, 双数附属形为 אָזְנַיִ; 用附属形来加词尾。

○ שָׁמַע 08085 的停顿型, 动词, Qal 祈使式单阳

שמע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ נָבַר 01696 动词, Pi'el 分词单阳 נָבַר 说

○ אַתָּה 00853 אַתָּה 的停顿型, 受词记号 + 2 单阴词尾 אַת 不必翻译

● כָּל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ תְּקוּהָה 02708 名词, 复阴附属形 תְּקוּהָה 律例

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ תּוֹרָתוֹ 08451 这是写型(从 תּוֹתוֹר 而来), 其读型为 תּוֹרָתוֹ 按读型, 它是名词, 复阴 + 3 单阳词尾 תּוֹרָה

训诲、律法 如按写型 תּוֹרָה, 它是名词, 单阴 + 3 单阳词尾。单数时, תּוֹרָה 的附属形为 תּוֹרָת; 用附属形来加词尾。复数时, תּוֹרָה 的复数为 תּוֹרֹת, 复数附属形也是 תּוֹרֹת (未出现); 用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● שָׁם 7760 动词, Qal 连续式 2 单阳 שָׁם 放、置

○ לֵב 03820 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב; 用附属形来加词尾。

○ לְ 03996 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 מְבוֹא 入口、日落地

○ הַ 01004 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

● כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ מוֹצֵא 04161 名词, 复阳附属形 מוֹצֵא 出、泉源

○ מְקֹדֵשׁ 04720 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְקֹדֵשׁ 圣所、神圣地方

□44:5 耶和华对我说：“人子啊，我对你所说耶和华殿中的一切典章法则，你要放在心上，用眼看，用耳听，并要留心殿宇和圣地一切出入之处。

□44:5 上主对我说：“必朽的人哪，要留意你所看见、所听到的一切。我要把这圣殿的规则条例告诉你。你要注意哪种人可以进入圣殿，哪种人不可进入圣殿。

★以西结书 44 章 6 节

○ יֵשׁוּ רֵאֵל בַּיִת-אֶל מְרִיאֵל וְאֶמְרָתָּ

○ הֲהוּא אֲדֹנָי אֱמַר כֹּה

○ תוֹעֲבוֹת יִכְסֹּם-מִכָּל לְכֶם-רַב

○ יִשְׂרָאֵל: בֵּית

○你要对那悖逆的以色列说,

○主上帝如此说:

○…你们行一切可憎的事, 当够了吧!

○以色列家啊, (放上行)

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מָרִי 04805 名词, 阳性单数 מָרִי 叛逆

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בֵּית 01004 名词, 单阳附属形 בֵּית 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用
אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי, 但由於下面已经有
אֲדֹנַי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● רַב 07227 形容词, 阳性单数 רַב I. 形容词: 大量的、
许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ לָּם 09001 介系词 לָּ + 2 复阳词尾 לָּ 给、往、向、

到、归属於

○ מְּכָל 03605 介系词 מן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֵּל。

○ תּוֹעֵבוֹת יְכֶם 08441 名词，复阴 + 2 复阳词尾 תּוֹעֵבָה 憎恶 תּוֹעֵבָה 的复数为 תּוֹעֵבוֹת，复数附属形为 תּוֹעֵבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 תְּבִי 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□44:6 你要对那悖逆的以色列家说，主耶和华如此说：以色列家啊，你们行一切可憎的事，当够了吧！

□44:6 “你要告诉那些悖逆的以色列人，我——至高的上主不再容忍他们所做一切可憎的事。

★以西结书 44 章 7 节

○ בָּשָׂר וְעֵרְוָה לִי לִבְעַרְהֶן לִי נִכְר-בְּנִיבְהָבִיאְכֶם

○ בְּמִקְדָּשִׁי לְהִיּוֹת

○ בֵּיתִי- הָאֵל לְתַלְלוֹ

○ וְגַם תִּלְבַּח לַחֲמֵי-אֲתָתְהָ קְרִיבְכֶם

○ בְּרִיתִי-אֲתַ וְנִפְרוּ

○ תּוֹעֵבוֹת יְכֶם: כָּל אֵל

○你们…竟让身心未受割礼的外邦人进入

○我的圣地，

○玷污了我的殿；

○把我的食物，就是脂油和血献上的时候，（放第一行）

○你们…违背我的约。

○以这一切可憎的事(放上行)

[字汇分析]

● בָּהִבִּיאְכֶם 00935 介系词 ב + 动词，Hif' il 不定词附属形 הִבִּיא + 2 复阳词尾 בוא 临到、来

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נֶכְרָר 05236 名词，阳性单数 נֶכֶר 外国人、外邦人

○עֲרֵל06189 形容词，复阳附属形 עָרֵל 未受割礼的
在此作名词解，指「未受割礼的人」。

○לֵב 03820 名词，阳性单数 לֵב 心

○עֲרֵל06189 连接词 וְ+ 形容词，复阳附属形 עָרֵל 未受割礼的

○בָּשָׂר 01320 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

●לְהֵיטוֹת 01961 介系词 לְ+ 动词，Qal 不定词附属形
הָיָה הָיָה 是、成为、临到

○יִמְקֹדֵשׁ04720 介系词 בְּ+ 名词，单阳 + 1 单词尾
מִקְדָּשׁ 圣所、神圣地方

●לְתִלְלוֹ 02490 介系词 לְ+ 动词，Pi'e'l 不定词附属形
תִּלְלוּ + 3 单阳词尾 תִּלֵּל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○אָת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○בֵּית 01004 名词，单阳 + 1 单词尾 בֵּית 殿、房子、家
בֵּית 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

●לְהִקְרִיבָם 07126 介系词 בְּ+ 动词，Hif'il 不定词
附属形 הִקְרִיב + 2 复阳词尾 קָרַב 临近、靠近

○אָת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○לֶחֶם 03899 名词，单阳 + 1 单词尾 לֶחֶם 饼、面包

○תֵּלֶבֶת 02459 名词，阳性单数 תֵּלֶבֶת 脂油

○דָּם 01818 连接词 וְ + 名词，阳性单数 דָּם 血

●פָּרַר 06565 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 פָּרַר 失效、破坏

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○בְּרִיתִי 01285 名词，单阴 + 1 单词尾 בְּרִית 约 的附属形也是 בְּרִית (未出现)；用附属形来加词尾。

●אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○תּוֹעֵבֹת יְכֶם 08441 名词，复阴 + 2 复阳词尾 תּוֹעֵבָה 憎恶 的复数为 תּוֹעֵבוֹת，复数附属形为 תּוֹעֵבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

□44:7 你们把我的食物，就是脂油和血献上的时候，将身心未受割礼的外邦人领进我的圣地，玷污了我的殿，又背了我的约，在你们一切可憎的事上，加上这一层。

□44:7 他们在向我献祭祀的血和脂肪时，竟让那些没有接受割礼、不服从我的外族人进入圣殿，因而玷污了我的圣殿。我的子民做了这一切可恶的事，背弃了我的约。

★以西结书 44 章 8 节

○קַדְשׁ מִשְׁמַרְתֶּם מִרְתֶּם וְלֹא

○מִשְׁמַרְתִּילִשְׁמַרְתֶּם יִמּוּן

○לְכַסְבֵּם קַדְשׁ י

○你们也没有持守我神圣供物的相关礼仪，

○却派别人…执行我的这些礼仪。

○在圣所替你们(放上行)

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○ מָרַתְּם 08104 动词, Qal 完成式 2 复阳 שָׁמַר 遵守、保护、小心

○ מִשְׁמַרְתָּ 04931 名词, 单阴附属形 מִרְתָּ 命令、守卫、留神观察

○ קָדְשִׁי 06944 的停顿型, 名词, 复阳 + 1 单词尾 קָדֵשׁ 圣所、圣物、神圣 קָדְשֵׁי 的复数为 קָדְשִׁים 复数附属形为 קָדְשֵׁי 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יִ。

● שָׁמַרְתָּ 07760 动词, Qal 叙述式 2 复阳 + 古代的词尾 שָׁמַרְתָּ 放、置

○ לְשָׁמַרְתָּ 08104 介系词 לְ + Qal 主动分词, 复阳附属形 שָׁמַרְתָּ 遵守、保护、小心

○ מִשְׁמַרְתָּ 04931 名词, 单阴 + 1 单词尾 מִרְתָּ 命令、守卫、留神观察 מִשְׁמַרְתָּ 为 Segol 名词, 用基本型 מִרְתָּ 加词尾。

● שָׁמַרְתָּ 04720 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 שָׁמַרְתָּ 圣所、神圣地方 שָׁמַרְתָּ 的附属形为 שָׁמַרְתָּ 用附属形来加词尾。

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□44:8 你们也没有看守我的圣物, 却派别人在圣地替你们看守我所吩咐你们的。”

□44:8 他们自己不在我的圣殿执行神圣的礼仪, 反而叫外族人负责。

○ יהוה אֲדֹנָי אָמַר-כִּיה

○ בָּשָׂר וְעָרֶל לֵב עָרֵל גֵּכָר-בֶּן-כָּל

○ מִקְדָּשׁ יֵאָל גְּבוּא ל'א

○ יֵשׁ רָאֵל: בְּנֵי בְתוּךְ אֲשֶׁר גֵּכָר-בֶּן-לְכָל

○ 「主上帝如此说:

○ 所有身心未受割礼的外邦人，都

○ 不可入我的圣地;

○ 以色列中所有的外邦人都一样。」

[字汇分析]

● כִּיה 03541 副词 כִּיה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנֵי, 但由於下面已经有 אֲדֹנֵי, 故在此改念为 לַיהִימָּ, 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ גֵּכָר 05236 名词, 阳性单数 גֵּכָר 外国人、外邦人

○ עָרֵל 06189 形容词, 单阳附属形 עָרֵל 未受割礼的

○ לב 03820 名词，阳性单数 לב 心

○ וְעָרַל 06189 连接词 וְ+ 形容词，单阳附属形 עָרַל 未受割礼的

○ בָּשָׂר 01320 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 临到、来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מִמִּקְדָּשׁ 04720 名词，单阳 + 1 单词尾 מִמִּקְדָּשׁ 圣所、神圣地方 מִמִּקְדָּשׁ 的附属形为 מִמִּקְדָּשׁ 用附属形来加词尾。

● לְכֹל 03605 介系词 לְ+ 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ נָכָר 05236 名词，阳性单数 נָכָר 外国人、外邦人

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□44:9 主耶和华如此说：“以色列中的外邦人，就是身心未受割礼的，都不可入我的圣地。”

□44:9 “我——至高的上主这样宣布：没有接受割礼、不服从我的异族

人，不准进入我的圣殿，连住在以色列人当中的外族人也不准进入。”

★以西结书 44 章 10 节

○ מְעַלְי רְתָקוֹאֲשֶׁר הַלְוִיִּים-אִם כִּי

○ יֵשׁ רָאֵל בְּתַעוֹת

○ גְּלוּלֵיהֶם אֲתָרִי מֵעַל תְּעוֹאֲשֶׁר

○ עֹנָם: וְנָשׂ אוֹ

○ …如有利未人远离我，

○ 当以色列人走迷的时候，（放上行）

○ 就是走迷离开我、随从他们的偶像，

○ 他们必担当自己的罪孽。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 副词 אִם 若、如果

○ הַלְוִיִּים 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ רְתָקוֹ 07368 动词，Qal 完成式 3 复 רָתַק 远离

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 攻击，在…上面

● בְּתַעוֹת 08582 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 תָּעָה תַּעוֹת 走偏、走错路

○ יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תַּעוֹ 08582 动词，Qal 完成式 3 复 תָּעָה 走偏、走错路

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 攻击，在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。1 单词

尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ אַתָּר 00310 介系词、副词，附属形 אַתָּר 后面、跟著

○ גִּלּוּלֵיהֶם 01544 名词，复阳 + 3 复阳词尾 גִּלּוּל 偶像
גִּלּוּל 的复数为 גִּלּוּלִים，复数附属形为 גִּלּוּלֵי；用附属形来加词尾。

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 连续式 3 复 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ עֲוֹנָם 05771 名词，单阳 + 3 复阳词尾 עֲוֹן 罪孽、刑罚
עֲוֹן 的附属形为 עֲוֹן；用附属形来加词尾。

□44:10 “当以色列人走迷的时候，有利未人远离我，就是走迷离开我，
随从他们的偶像，他们必担当自己的罪孽。

□44:10 上主对我说：“有些利未支族的人随从其他以色列人离弃我去
拜偶像，我要惩罚他们。

★以西结书 44 章 11 节

○ תִּישָׂרְבִימ קִדְשֵׁי יְהוָה

○ הַבַּיִתִּישָׂרְבִימ לְפָקֵדוֹת

○ הַבַּיִת־אֲתִמְשָׁרְתִים

○ לְעַם הַזִּבְחָה־נֹאֵת הָעֹלָה־אֲתִישׁ תְּטוּ הַמָּה

○ לְשָׂרְתָם: לְפָנֵיהֶם יַעֲמְדוּ וְהָמָה

○然而他们必在我的圣所当仆役，

○照管殿门，

○在殿里打杂；

○他们要为众民宰杀燔祭牲和平安祭牲，

○他们要站在众民面前伺候他们。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ 4720 מִקְדָּשׁ 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 单词尾
מִקְדָּשׁ 圣所、神圣地方 的附属形为 מִקְדָּשׁ 用附属形来加词尾。

○ 8334 שָׁרַת 动词，Pi'el 分词复阳 שָׁרַת 事奉

● 06486 פָּקְדָה 名词，阴性复数 פָּקְדָה 监督、看护、照管、降罚、刑罚、访问

○ 00413 אֶל 介系词 אֶל 对、向、往

○ 08179 עָרַי 名词，复阳附属形 עָרַי 城门

○ 01004 הַבַּיִת 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבַּיִת 殿、房子、家

● 8334 מְשָׁרְתִים 连接词 וְ + 动词，Pi'el 分词复阳 מְשָׁרְתִים 事奉

○ 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 01004 הַבַּיִת 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבַּיִת 殿、房子、家

● 01992 הֵמָּה 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ 07819 יִשְׁתַּחֲוּ 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִשְׁתַּחֲוּ 杀

○ 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 05930 הָעֹלָה 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָעֹלָה 燔祭、阶梯

○ 00853 וְאֶת 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶת。

○ 02077 הַזֶּבַח 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַזֶּבַח 祭、献

祭

○ עַם־05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

● הֵמָּה־01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ עָמַד־05975 动词, Qal 未完成式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לְפָנֶיהֶם־03942 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְפָנֶי 在…之前 לְפָנֶי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ שָׁרְתָם־08334 介系词 לְ + 动词, Pi' el 不定词附属形 שָׁרַת + 3 复阳词尾 שָׁרַת 事奉

□44:11 然而他们必在我的圣地当仆役, 照管殿门, 在殿中供职, 必为民宰杀燔祭牲和平安祭牲, 必站在民前伺候他们。

□44:11 他们可以在我的圣殿看门, 在圣殿工作。他们可以替人民宰杀烧化祭和其他祭牲, 轮班为人民服务。

★以西结书 44 章 12 节

○ גְּלוּלֵיהֶם יִלְכּוּ אֹתָם וְשָׂרְתוּ אֶשֶׁר יַעֲוֹנוּ

○ עֲוֹנוֹ לְמַכְשׁוֹלֵי שַׁרְתָּ לְבַיִת וְהָיוּ

○ עֲלֵיהֶם יְדִינֵשׁ אֹתִי כֹן-עַל

○ יְהוּה אֲדַבֵּר בְּאָזְנֵיהֶם

○ עֲוֹנֵיהֶם וְנָשׂוּ אֹתָם

○ 因为他们(指这些利未人)曾在偶像前伺候他们(指这民),

○ 成了以色列家罪孽的绊脚石,

○ 所以我向他们举起我的手(意思是起誓): …

○ 这是主上帝的话语。

○ 他们必担当自己的罪孽。(放上二行)

[字汇分析]

● יַעֲן 03282 连接词 יַעֲן 因为

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׂרַת 08334 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 שָׂרַת 事奉

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ גִּלּוּלֵיהֶם 01544 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 גִּלּוּל 偶像
גִּלּוּל 的复数为 גִּלּוּלִים, 复数附属形为 גִּלּוּלֵי; 用附属形来加词尾。

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 复 וְהָיָה 是、成为、临到

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מְכַשׁוּל 04383 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 מְכַשׁוּל
绊脚石、跌倒

○ עֲוֹן 05771 名词, 阳性单数 עֲוֹן 罪孽、刑罚

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ נָשָׂא 05375 动词, Qal 完成式 1 单 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○יָדִי 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

○עַל־עֵלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

●נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華)是写型 יְהוָה (雅威)和读型 אֱלֹהִים (上帝)两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנַי，但由於下面已经有 אֲדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

●נָשָׂא 05375 动词，Qal 连续式 3 复 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○זָנְמָךְ 05771 名词，单阳 + 3 复阳词尾 זָנְמָךְ 罪孽、刑罚 זָנְמָךְ 的附属形为 זָנְמֶךָ；用附属形来加词尾。

□44:12 因为这些利未人曾在偶像前伺候这民，成了以色列家罪孽的绊脚石，所以我向他们起誓：他们必担当自己的罪孽。这是主耶和華说的。

□44:12 但是，他们曾经替以色列人主持拜偶像的事，使人民犯罪，所以，我——至高的上主发誓，他们一定要受惩罚。

★以西结书 44 章 13 节

○לִלְכֶתָּהוּ אֵלַי יְגִשׁוּ-נְלֵא

○ קָדַשׁ יִלֶּכְ-עַל וְלִגְשׁוֹת

○ הַקִּדְשׁ יִמְקִדְשׁ יִאֲלֹ

○ כָּל מִתְאֵם וְנִשְׂאוֹ

○ עֲשׂוּ: אֲשֶׁר וְתוֹעֲבוֹתָם

○ 他们不可亲近我，作我的祭司，

○ 也不可挨近我的一件圣物，

○ 就是至圣的物；

○ 他们却要担当自己的羞辱

○ 和所行可憎之事(的报应)。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִגְשׂוּ 05066 动词，Qal 祈愿式 3 复阳 גָּשַׁח 靠近

○ לִי 00413 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 对、向、往 לְ 用基本型 לִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ לְכַהֵן 03547 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 כָּהַן 装扮、做祭司

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● וְלִגְשׁוֹת 05066 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 גָּשַׁח 靠近

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ קִדְשׁ 06944 名词，复阳 + 1 单词尾 קִדְשׁ 圣所、圣物、神圣 קִדְשׁ 的复数为 קִדְשִׁים 复数附属形为

קִדְשׁ י 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

● לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ קִדְשׁ 06944 名词，复阳附属形 קִדְשׁ 圣所、圣物、神圣

○ קִדְשׁ ים 06944 冠词 ה + 名词，阳性复数 קִדְשׁ 圣所、圣物、神圣

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 连续式 3 复 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ כָּלְמָה 03639 名词，单阴 + 3 复阳词尾 כָּלְמָה 羞愧、惭愧 的附属形为 כָּלְמַת 用附属形来加词尾。

● תּוֹעֵבֹת 08441 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 תּוֹעֵבָה 憎恶 的复数为 תּוֹעֵבוֹת，复数附属形为 תּוֹעֵבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

□44:13 他们不可亲近我，给我供祭司的职分，也不可挨近我的一件圣物，就是至圣的物，他们却要担当自己的羞辱和所行可憎之事的报应。

□44:13 他们不准当祭司事奉我，也不准接近我的圣物或进入至圣所。这就是他们做了那些可恶的事所该受的惩罚。

★以西结书 44 章 14 节

○ הַבִּיתִּי שְׂמֵרַת שְׂמֵרֵי אוֹתָם וְנָתַתִּי

○ עֲבָדְתוּ לְכָל

○ בּוֹ: יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר וּלְכָל

○ 我要指派他们在殿里当杂役，

○ 办理其中的一切事务，

○ 做其内一切当做之工。」

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 1 单 给

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○ שָׁמַר 08104 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 שָׁמַר 遵守、保护、小心

○ מִשְׁמַרְתָּ 04931 名词, 单阴附属形 מִשְׁמַרְתָּ 命令、守卫、留神观察

○ הַבַּיִת 01004 名词, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 殿、房子、家

● לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְכֹל 全部、整个、各

○ עֲבֹדָתוֹ 05656 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 עֲבֹדָה 工作、服务、效劳 בְּעֹדָתוֹ 的附属形为 עֲבֹדָתוֹ; 用附属形来加词尾。

● וּלְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 וּלְכֹל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□44:14 然而我要使他们看守殿宇, 办理其中的一切事, 并作其内一切当作之工。”

□44:14 我要指派他们在圣殿里当杂役。”

○ צָדוֹק בְּנֵי הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים

○ מִקְדָּשׁ מִשְׁמֶרֶת-אֶתֶשׁ מְרוֹאֲשֶׁר

○ מַעֲלִישׁ רֵאֵל-בְּנֵי בִתְעוֹת

○ לְשֶׁרֶתֵּנִי אֵלַי יִקְרְבוּ הַמָּה

○ נִלְכָּ וְעָמְדוּ

○ וְנָם תֵּלֵב לִילֵהֶקְרִיב

○ יהוה: אֵדֹנָי נְאֻם

○ 「…祭司利未人撒督的子孙

○ 仍然在我圣所尽忠职守；

○ 以色列人走迷离开我的时候，（放第一行）

○ 他们必亲近我，事奉我，

○ 并且侍立在我面前，

○ 将脂油与血献给我。

○ 这是主上帝的话语。

[字汇分析]

● 03548 וְהַכֹּהֲנִים 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○ 03881 הַלְוִיִּם 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○ 01121 בְּנֵי 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 06659 צָדוֹק 专有名词，人名 撒督

● 00834 אֶשֶׁר 关系代名词 不必翻译

○ 08104 מְרוֹאֲשֶׁר 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁמַר 遵守、保护、小心

○ 00853 אֶת 受词记号 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 04931 מְרֶשֶׁת מִשְׁמֶרֶת 名词，单阴附属形 מְרַשֵּׁת 命令、守卫、留神观察

○ מִקְדָּשׁ 04720 名词，单阳 + 1 单词尾 מִקְדָּשׁ 圣所、神圣地方 מִקְדָּשׁ 的附属形为 מִקְדָּשׁ 用附属形来加词尾。

● בָּתְעוֹת 08582 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 תָּעָה תְעוֹת 走偏、走错路

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

● הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ יִקְרָבוּ 07126 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִקְרָבוּ 临近、靠近

○ אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ לְשַׁרְתָּנִי 08334 介系词 לְ + 动词，Pi'eI 不定词附属形 שָׁרַת + 1 单词尾 שָׁרַת 事奉

● וַעֲמַדוּ 05975 动词，Qal 连续式 3 复 וַעֲמַדוּ Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 1 单词尾 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

● לְהִקְרִיב 07126 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附

属形 קִרְבָּה קָרִיב 临近、靠近

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ תֵּלֵב תֵּלֵב תֵּלֵב 02459 名词，阳性单数 脂油

○ דָּם וְדָם 01818 连接词 וְ + 名词，阳性单数 血

● נֹאֵם נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהֵי，而有 אֱלֹהִים 的标音。

□44:15 “以色列人走迷离开我的时候，祭司利未人撒督的子孙，仍看守我的圣所。他们必亲近我，侍奉我，并且侍立在我面前，将脂油与血献给我。这是主耶和華说的。

□44:15 至高的上主说：“当其他以色列人离弃我的时候，利未支族、撒督后代的祭司继续在圣殿里诚心事奉我。所以，现在只有他们可以接近我，事奉我。他们要在我面前献祭牲的脂肪和血。

★以西结书 44 章 16 节

○ מִקְדָּשׁ יִשְׂרָאֵל יְבִאוּהָמָה

○ לְשֶׁרֶת־נִישׁ לְתַנִּי-אֵל יִקְרְבוּ וְהָמָה

○ מִשֶׁ מִרְתִּי-אֶתֶּן מְרוֹ

○(只有)他们(可以)进入我的圣所,

○就近我的桌前事奉我,

○守我所吩咐的。

[字汇分析]

● **הֵמָּה הֵם** 01992 代名词 3 复阳 他们

○ **בוא יבֹא** 00935 动词, Qa1 未完成式 3 复阳 临到、来

○ **אֶל** 00413 介系词 对、向、往

○ **מִקְדָּשׁ י** 04720 名词, 单阳 + 1 单词尾 圣所、神圣地方
מִקְדָּשׁ 的附属形为 **מִקְדָּשׁ** 用附属形来加词尾。

● **וְהֵמָּה הֵם** 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 他们

○ **יקָרְבוּ** 07126 动词, Qa1 未完成式 3 复阳 临近、靠近

○ **אֶל** 00413 介系词 对、向、往

○ **שֵׁלְתָן** 07979 名词, 单阳 + 1 单词尾 筵席、桌子
שֵׁלְתָן 的附属形也是 **שֵׁלְתָן** 用附属形来加词尾。

○ **שֶׁרְתִּינִי** 08334 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属形
שֶׁרְתִּינִי + 1 单词尾 事奉

● **וּשְׁמְרוּ** 08104 动词, Qa1 连续式 3 复 遵守、保护、小心

○ **אֶת** 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **מִשְׁמַרְתִּי** 04931 名词, 单阴 + 1 单词尾 命令、守卫、留神观察
מִשְׁמַרְתִּי 为 Segol 名词, 用基本型

תּוֹרַת מַצֵּה מִרְחֹק

□44:16 他们必进入我的圣所，就近我的桌前侍奉我，守我所吩咐的。

□44:16 只有他们可以进入圣殿，在我的祭坛事奉，主持圣殿礼拜。

★以西结书 44 章 17 节

○הִפְנִימֵי יתְהַצְרֹשׁ עַרְיָאֵל בְּבוֹאֵם וְהָיָה

○יִלְבְּשׁוּפֶשֶׁתִּים בְּגָדֵי

○צָמֵר עֲלֵיכֶם יַעֲלֶה-וְלֹא

○וּבִיתָהּ: הִפְנִימֵי יתְהַצְרֹשׁ עַרְבֹשׁ עֲרֹבֶשׁ רָתָם

○他们进内院门的时候，

○必须穿细麻衣；

○…不可穿羊毛衣服。

○在内院门和殿内供职时(放上行)

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○בְּבוֹאֵם 00935 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 בוא + 3 复阳词尾 בוא 临到、来

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○עַרְיָה 08179 名词，复阳附属形 עַרְיָה 城门

○הַתְּצִיר 02691 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַתְּצִיר I 院子；II 村庄 תְּצִיר 可为阳性，可为阴性。

○הַפְּנִימִי 06442 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 הַפְּנִימִי 内部的、里面的

●בְּגָדֵי 00899 名词，复阳附属形 בְּגָדֵי 诡诈、衣服

○פֶּשֶׁתִּים 06593 名词，阳性复数 פֶּשֶׁתִּים 麻

○יִלְבְּשׁוּ 03847 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִלְבְּשׁ 穿

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָלָה 05927 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָלָה 生长、上去、升高

○ עָלֶיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ צֶמֶר 06785 名词, 阳性单数 צֶמֶר 羊毛

● שָׁרַת 08334 介系词 בְּ + 动词, Pi'el 不定词附属形 שָׁרַת + 3 复阳词尾 שָׁרַת 事奉

○ שַׁעַר 08179 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 שַׁעַר 城门

○ חֲצֵר 02691 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 חֲצֵר I 院子;
II 村庄 חֲצֵר 可为阳性, 可为阴性。

○ פְּנִימִית 06442 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 פְּנִימִית 内部的、里面的

○ נֹבֵחַתָּה 01004 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 + 表示方向的 הַ 殿、房子、家

□44:17 他们进内院门必穿细麻衣。在内院门和殿内供职的时候不可穿羊毛衣服。

□44:17 他们进内院的门必须穿麻纱衣服。他们在内院或圣殿值班的时候绝不可穿羊毛衣服。

★以西结书 44 章 18 节

○ רֹאשָׁם-עַל יְהוּיֹפֵשׁ תִּים פְּאַרְי

מְתִיבָהֶם-עַל יְהוּיֹפֵשׁ תִּים וּמְכַנְסִי

בְּזֵעָ: יְחַגְרוּ לֹא

○他们必须头戴细麻布的头巾,

○腰穿细麻布的裤子;

○不可穿会使身体出汗的衣服。

[字汇分析]

● פָּאָרֵי 06287 名词，复阳附属形 פָּאָר 华冠、头冠、头巾

○ מַשְׂתֵּי 06593 名词，阳性复数 מַשְׂתֵּי 麻

○ יָהָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָהָיָה 是、成为、临到

○ עָלַי 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֹאשׁוֹ 07218 名词，单阳 + 3 复阳词尾 רֹאשׁ 头、起头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

● מְכַנְסֵי 04370 连接词 וְ+ 名词，双阳附属形 מְכַנְסֵי 裤子

○ מַשְׂתֵּי 06593 名词，阳性复数 מַשְׂתֵּי 麻

○ יָהָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָהָיָה 是、成为、临到

○ עָלַי 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מְתַנִּים 04975 名词，双阳 + 3 复阳词尾 מְתַנִּים 腰、腹股之间的部份 מְתַנִּים 为双数，双数附属形为 מְתַנִּי 用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִחַגְרוּ 02296 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִחַגְרוּ 束腰

○ בִּיזָע 03154 的停顿型，介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 יָזַע 流汗

□44:18 他们头上要戴细麻布裹头巾，腰穿细麻布裤子。不可穿使身体出汗的衣服。

□44:18 他们要戴麻纱做的礼帽，穿麻纱裤子，但是不要系腰带，免得流汗。

★以西结书 44 章 19 节

- הַחַיְצוֹנָה הַחִצְרוֹת אֶל וּבְצֵאתָם
- הָעָם-אֶל הַחַיְצוֹנָה הַחִצְרוֹת אֶל
- בְּמַנְשְׂרֵתָם הַמֵּהֲאֲשֵׁר בְּגִדֵיהֶם-אֶת יָפֶשׁ טו
- הַקִּדְשִׁי לְשֵׁן כֹּת אוֹתָם וְהִנְחִיו
- אֶת-רֵימֵי בְּגָדֵימָו וְלִבְשׁוֹ
- בְּבִגְדֵיהֶם: הָעָם-אֶת יִקְדְּשׁוּ-וְלֹא
- 他们出到外院，
- 到外院众民那里时，
- 当脱下他们供职所穿的衣服，
- 将它们放在圣屋内，
- 穿上别的衣服，
- 免得因它们(指衣服)使众民成圣。

[字汇分析]

● **בְּצֵאתָם** 03318 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 **בוא** + 3 复阳词尾 **יָצָא** 出去

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 对、向、往

○ **הַחִצְרוֹת** 02691 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 **חִצְרוֹת** I 院子; II 村庄 **חִצְרוֹת** 可为阳性, 可为阴性。

○ **הַחַיְצוֹנָה** 02435 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 **חַיְצוֹנָה** 外面的

● **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 对、向、往

○ **הַחִצְרוֹת** 02691 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 **חִצְרוֹת** I 院子; II 村庄 **חִצְרוֹת** 可为阳性, 可为阴性。

○ **הַחַיְצוֹנָה** 02435 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 **חַיְצוֹנָה** 外面的

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 对、向、往

○ **הָעָם** 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 **עָם** 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 **הָעָם**

● יָפַשׁ 06584 动词, Qal 未完成式 3 复阳 פָּשַׁט 劫掠、脱

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ בְּגָדֵיהֶם 00899 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 בְּגָד 诡诈、衣服 בְּגָד 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדֵי 用附属形来加词尾。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אַשֶׁר 不必翻译

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ שָׁרַת 08334 动词, Pi'el 分词复阳 שָׁרַת 事奉

○ בָּם 09002 介系词 בַּ + 3 复阳词尾 בַּ 在、用、藉著

● וַיָּנַח 03240 动词, Hif'il 连续式 3 复 יָנַח 安顿

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַתּ 不必翻译

○ בְּלִשְׁכֹּת 03957 介系词 בַּ + 名词, 复阴附属形 לִשְׁכָּה 房间

○ קִדְּשׁ 06944 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קִדְּשׁ 圣所、圣物、神圣

● וּלְבָשׁוּ 03847 动词, Qal 连续式 3 复 לְבַשׁ 穿

○ בְּגָדִים 00899 名词, 阳性复数 בְּגָד 诡诈、衣服

○ אֲחֵרִים 00312 形容词, 阳性复数 אֲחֵר 别的

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ קִדְּשׁוּ 06942 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 קִדְּשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○הָעַם05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○בְּגָדֵיהֶם00899 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾
בְּגָד 诡诈、衣服 בְּגָד 的复数为 בְּגָדֵם，复数附属形为 בְּגָדֵי 用附属形来加词尾。

□44:19 他们出到外院的民那里，当脱下供职的衣服，放在圣屋内，穿上别的衣服，免得因圣衣使民成圣。

□44:19 他们到外院跟人民接触前，先要脱下在圣殿值班时所穿的礼服，留在圣殿的厢房，穿上别的衣服，免得圣服伤害了人民（“伤害了人民”：以色列人认为一般人触摸了“圣”的东西会受伤害。）。

★以西结书 44 章 20 节

○יִגְלְחוּ לֹא וְרֹאשָׁם

○יֵשׁ לְחוּ לֹא וּפְרָע

○רֹאשׁ יִהְיֶה: אֵת סְמוּךְ כְּסוּם

○他们不可剃(光)头，

○也不可留长头发，

○一定要修剪他们的头(发)。

[字汇分析]

●וְרֹאשָׁם07218 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾
וְרֹאשׁ 头、起头 וְרֹאשׁ 的附属形也是 וְרֹאשׁ；用附属形来加词尾。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יִגְלְחוּ 01548 动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 גָּלַח 剃毛发、修面、刮脸

●וּפְרָע06545 连接词 וְ + 名词，阳性单数 פְּרָע 头发、长发、几绺头发

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יֵשׁ לְחוּ 07971 动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 שָׁחַ 差

遣、释放、送走、伸出、伸展

● כָּסַם 03697 动词, Qal 不定词独立形 כָּסַם 削、修剪

○ יִכְסְמוּ 03697 动词, Qal 未完成式 3 复阳 כָּסַם 削、修剪

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ ראש יְהִים 07218 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 ראש 头、起头 ראש 的复数为 ראשים 复数附属形为 ראשי 用附属形来加词尾。

□44:20 不可剃头, 也不可容发绺长长, 只可剪发。

□44:20 “祭司不可剃光头或留长发。头发要修剪得适当。”

★以西结书 44 章 21 节

○ כֹּהֵן-קָלִי יִשְׁתּוּ-לֵא וְיִינּוּ

○ הַכֹּהֲנִים יִתְּצֶרְ-אֵל בְּבוֹאָם

○ 祭司…都不可喝酒。

○ 进内院的时候(放上行)

[字汇分析]

● יָיִן 03196 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 יָיִן 酒

○ לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○ יִשְׁתּוּ 08354 动词, Qal 未完成式 3 复阳 שָׁתָה 喝

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ כֹּהֵן 03548 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● בְּבוֹאָם 00935 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形

בוא + 3 复阳词尾 בוא 临到、来

○לְאֶל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○הַתְּצַר 02691 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּצַר I 院子；
II 村庄 תְּצַר 可为阳性，可为阴性。

○הַפְּנִימִית 06442 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 פְּנִימִי 内部的、里面的

□44:21 祭司进内院的时候都不可喝酒。

□44:21 祭司进入内院前，任何酒都不可喝。

★以西结书 44 章 22 节

○לְנָשִׁים מִלֵּת יִקְחוּ-לֵא וְגֵרוּשָׁה וְאֵלְמָנָה

○יֵשׁ רֵאֶל בֵּית מִזְרַע בְּתוֹלֵת-אֵם כִּי

○יִקְחוּ: מִכֹּהֵן אֵלְמָנָה תִּקְיֶה אֲשֶׁר נָתַתְּ אֵלְמָנָה

○他们不可娶寡妇和被休的妇人为妻，

○只有以色列后裔中的处女，

○或是祭司遗留的寡妇，才可以娶。

[字汇分析]

●אֵלְמָנָה 00490 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֵלְמָנָה 荒废的宫殿、寡妇

○וְגֵרוּשָׁה 01644 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词单阴 גָּרַשׁ 驱赶、翻腾

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יִקְחוּ 03947 动词，Qal 未完成式 3 复阳 לָקַח 拿、取

○לְהֵם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○לְנָשִׁים 00802 介系词 לְ + 名词，阴性复数 אִשָּׁה 各人、女人、妻子

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 副词 אִם 若、如果

○ בְּתוּלָה 01330 名词，阴性复数 בְּתוּלָה 处女

○ מִן 02233 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 זָרַע 种子、后裔、子孙

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֶלְמָנָה 00490 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶלְמָנָה 荒废的宫殿、寡妇

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָתָהּ 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 יָתָהּ 是、成为、临到

○ אֶלְמָנָה 00490 名词，阴性单数 אֶלְמָנָה 荒废的宫殿、寡妇

○ מִן 03548 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִן 祭司

○ יָקַח 03947 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָקַח 拿、取

□44:22 不可娶寡妇和被休的妇人为妻，只可娶以色列后裔中的处女，或是祭司遗留的寡妇。

□44:22 祭司不可跟一般寡妇或离婚的女子结婚。祭司只可跟以色列的处女或同事的寡妇结婚。

★以西结书 44 章 23 节

○ לְחַלֵּל קֹדֶשׁ בֵּין יוֹרֵי עַמִּי-וְאֶת

○ יוֹדְעִים: לְטָהוֹר טָמֵא-וּבֵין

○ 他们要教导我的子民分辨圣俗，

○ 使他们知道洁净和不洁净的分别。

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עם 百姓、国民 עם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ יוּרֶה 03384 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יוּרֶה Qal 射、抛掷，Hif' il 教导、射、抛掷

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，单阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ לְהֵל 02455 介系词 לְ + 名词，阳性单数 הֵל 普通、不圣洁的

● וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ טָמֵא 02931 形容词，阳性单数 טָמֵא 不洁净的

○ לְטָהוֹר 02889 介系词 לְ + 形容词，阳性单数 טָהוֹר 洁净的 在此作名词解，指「洁净之物」。

○ יוֹדְעֵם 03045 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 + 3 复阳词尾 יוֹדְעֵם 知道、认识

□44:23 他们要使我的民知道圣俗的分别，又使他们分辨洁净的和不洁净的。

□44:23 “祭司要教导我的子民分辨圣俗，以及礼仪上洁净或不洁净的东西。

★以西结书 44 章 24 节

○ לְשֵׁפֶט יַעֲמִדוּ הַמָּה רִיב־וְעַל

○ וְשֵׁפֶט הַמַּשְׁפָּטִים

○ תִּקְרָא תִּקְרָא תוֹרֵת־וְאֵת

יש מִרֵּוּ מוֹעֲדֵי-בְּכָל

יִקְדְּשׁוּ:שֵׁ בְּתוֹתֵי-וְאָת

○有争讼的事，他们应当审判，

○按我的典章审判它。

○…我的律法、和我的律例，(…处填入下行)

○当在我一切的节期守

○也当守我的安息日为圣日。

[字汇分析]

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○רִיב 07379 名词，阳性单数 רִיב , 争论

○הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○עָמַד 05975 动词，Qal 祈愿式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○לְשֹׁפֵט 04941 这是写型(从 לְשֹׁפֵט 而来)，其读型为 מְשַׁפֵּט 按读型，它是介系词 לְ + 名词，阳性单数 מְשַׁפֵּט 正义、公平、审判、律例、规矩 如按写型 לְשֹׁפֵט 它是介系词 לְ + 动词 שָׁפַט (审判，SN 8199)的 Qal 不定词附属形 שֹׁפֵט

●מְשַׁפֵּט 04941 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 1 单词尾 מְשַׁפֵּט 正义、公平、审判、律例、规矩 的复数为 מְשַׁפֵּטִים 复数附属形为 שֹׁפֵטִי (未出现)；用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○וְשֹׁפֵט 08199 这是写型(从 וְשֹׁפֵט 而来)，其读型为 שֹׁפֵטוּהוּ 按读型，它是动词，Qal 祈愿式 3 复阳 + 3 单阳词尾 שָׁפַט 审判、辩白、处罚 如按写型 וְשֹׁפֵטוּהוּ 它是动词，Qal 连续式 3 复 + 3 单阳词尾。

●וְאָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ תּוֹרָה תּוֹרֹת 08451 名词，复阴 + 1 单词尾 תּוֹרָה 训诲、律法 תּוֹרָה 的复数为 תּוֹרֹת，复数附属形也是 תּוֹרֹת (未出现)；用附属形 + יַ + 词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ תְּקָה תְּקוֹת 02708 名词，复阴 + 1 单词尾，短型式 תְּקָה 律例 תְּקָה 的复数为 תְּקוֹת，复数附属形也是 תְּקוֹת (未出现)；用附属形 + יַ + 词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

● כָּל כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מוֹעֵד מוֹעֵדִים 04150 名词，复阳 + 1 单词尾 מוֹעֵד 集会、节庆、定点、定时 מוֹעֵד 的复数有 מוֹעֵדוֹת 和 מוֹעֵדִים 两种形式，מוֹעֵדִים 的附属形为 מוֹעֵדֵי 用附属形来加词尾。

○ שָׁמַר שָׁמְרוּ 08104 的停顿型，动词，Qal 祈愿式 3 复阳 שָׁמַר 遵守、保护、小心

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ שָׁבַת שָׁבָתוֹת 07676 名词，复阴(或阳) + 1 单词尾 שָׁבַת 安息日 שָׁבַת 的复数为 שָׁבָתוֹת 复数附属形为 שָׁבָתוֹת 用附属形 + יַ + 词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

○ יִקְדְּשׁוּ יִקְדְּשׁוּ 06942 的停顿型，动词，Pi'e1 祈愿式

3 复阳 קַנַּש 分别为圣、把…奉献给上帝

□44:24 有争讼的事，他们应当站立判断，要按我的典章判断。在我一切的节期必守我的律法、条例，也必以我的安息日为圣日。

□44:24 祭司要遵照我的法律判断纠纷。他们要按照我的规则条例遵守宗教节期，守安息日为圣日。

★以西结书 44 章 25 节

○ לְטַמְּאָה יָבוֹא לֹא אָדָם מֵת-וְנָאֵל

○ לְאָח וּלְבֵת וּלְבֵן וּלְאִם וּלְאֵב-אִם כִּי

○ לְאִישׁ הַקְּיָה-לְאִשְׁרָה וּלְאֲחֹתוֹת

○ יְטַמְּאוּ:

○ 他(指祭司)不可挨近死尸沾染自己，

○ 只可为父亲、母亲、儿子、女儿、弟兄，

○ 和未嫁人的姊妹

○ 沾染自己。

[字汇分析]

● לְ וְנָאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 לְ 对、向、往

○ מָת 04191 动词，Qal 主动分词单阳 מוֹת 死

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבוֹא 临到、来

○ לְטַמְּאָה 02930 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
טָמֵא טָמְאָה 玷污、变为不洁净

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 副词 אִם 若、如果

○ לְאָב 00001 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אָב 父亲、祖先

○ וּלְאִם 00517 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阴性单

数 אִם 母亲

○ וּלְבֵן 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数
בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ וּלְבַת 01323 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阴性单数
בַּת 女儿

○ וְהָאָח 00251 介系词 וְ + 名词，阳性单数 אָח 兄弟

● וּלְאָחוֹת 00269 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阴性单数
אָחוֹת 姊妹

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיְתָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיְתָה 是、成为、临到

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● וַיִּטְמָאוּ 02930 וַיִּטְמָאוּ 的停顿型，动词，Hitpa'el 未完成式 3 复阳 וַיִּטְמָאוּ 玷污、变为不洁净

□44:25 他们不可挨近死尸沾染自己，只可为父亲、母亲、儿子、女儿、弟兄和未嫁人的姐妹沾染自己。

□44:25 “除了自己的父母、儿女、兄弟，或没出嫁姊妹的尸体，祭司不可因触摸其他的尸体使自己在礼仪上不洁净。

★以西结书 44 章 26 节

○ טָהַרְתוּ וְאֶתְרִי

○ לֹא יִסְפְּרוּ יָמֵי שְׁבַעַת

○ 祭司洁净之后，

○ 必须再为他计算七天。

[字汇分析]

● וְאֶתְרִי 00310 连接词 וְ + 介系词，附属形 אֶתְרִי 后面、

跟著

○ טָהַרְתּוּ 02893 名词，单阴 + 3 单阳词尾 טָהַרְהַ 洁净
טָהַרְהַ 的附属形为 טָהַרְתְּ 用附属形来加词尾。

● שֶׁבַעַת בָּעֵשׂ בָּעֵה 07651 名词，单阴附属形 שֶׁבַעַת בָּעֵה 数目的「七」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ יִסְפְּרוּ 05608 动词，Qal 祈愿式 3 复阳 יִסְפְּרוּ 计算

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□44:26 祭司洁净之后，必再计算七日。

□44:26 他洁净以后，必须等七天

★以西结书 44 章 27 节

○ תִּפְנִימִיתֶהָ תִּצָּר-אֶל הַקֹּדֶשׁ-אֶל בְּאוֹ וּבְיוֹם

○ בְּקֹדֶשׁ־שָׁרְתָהּ

○ תִּטָּאֲתוּ יִקְרִיב

○ יְהוָה: אֲדַנִּי נְאֻם

○ 当他进内院，进圣所，…的时候，

○ 在圣所中事奉(放上行)

○ 要为自己献上赎罪祭。

○ 这是主上帝的话语。

[字汇分析]

● וּבְיוֹם 03117 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יָמִים 日子、时候

○ בֹּא 00935 动词，Qal 不定词附属形 בֹּא + 3 单阳词尾 בֹּא 临到、来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、

圣物、神圣

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַתְּצַר 02691 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּצַר I 院子；II 村庄 תְּצַר 可为阳性，可为阴性。

○הַפְּנִימִית 06442 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 פְּנִימִי 内部的、里面的

●לְשֶׁרֶת 08334 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 שֶׁרֶת שֶׁרֶת 事奉

○בְּקֹדֶשׁ 06944 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

●קָרַב 07126 动词，Hif'il 祈愿式 3 单阳 קָרַב 带近、带来、临近、靠近

○אֶתְּטָא 02403 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תְּטָא 罪 אֶתְּטָא 的附属形为 תְּטָא 用附属形来加词尾。

●נְאָם 05002 名词，单阳附属形 נְאָם 话语 נְאָם 原为动词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנֵי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○הוֹיָה 03069 专有名词，上帝的名字 הוֹיָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有

אָדָּנִי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□44:27 当他进内院、进圣所，在圣所中侍奉的日子，要为自己献赎罪祭。这是主耶和华说的。

□44:27 才可以进入圣殿的内院，为自己献赎罪祭。我——至高的上主这样宣布了。

★以西结书 44 章 28 节

○ לַנְּתִלָּה לְהֵם וְהַיְתָה

○ נְתָתֶם אֲנִי

○ בְּיֵשׁ רְאֵל לְהֵם תִּתְּנוּ-לֵא וְאַתְּזָה

○ אֶתְּזֹתֶם: אֲנִי

○ 祭司必有产业，

○ 我就是他们的产业。

○ 你们不可在以色列中给他们基业；

○ 我就是他们的基业。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ לָּהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לַנְּתִלָּה 05159 介系词 לְ + 名词，阴性单数 נְתִלָּה 产业 产业 נְתִלָּה 的附属形为 נְתִלַּת 用附属形来加词尾。

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ לַנְּתִלָּתֶם 05159 名词，单阴 + 3 复阳词尾 לַנְּתִלָּה 产业

● וְאַתְּזָה 00272 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֶתְּזָה 土地、产业

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּתְּנוּ 05414 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּתְּנוּ 给

○ לָּהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词, 人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○אֲתָזָה 00272 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 תָּזָה 土地、
产业 אֲתָזָה 的附属形为 תָּזָה; 用附属形来加词尾。

□44:28 “祭司必有产业; 我是他们的产业。不可在以色列中给他们基
业, 我是他们的基业。

□44:28 “祭司所分得的产业就是祭司的职份。他们不可在以色列中拥
有地产。我是他们所需要的一切。

★以西结书 44 章 29 节

○וְהָאֵשׁ מִן־הַטָּאֵת מִנְתָּהּ

○יֵאָכְלוּם הַמָּה

○וְהָיָה: לְהַפְּיֵשׁ רֵאֵל תְּרֵם-וְכָל

○素祭、赎罪祭, 和赎愆祭

○他们都可以吃它们,

○以色列中凡献上的祭物都要归给他们。

[字汇分析]

●מִנְתָּהּ 04503 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִנְתָּהּ 供物、
礼物、祭物

○וְהָיָה תָּאֵת 02403 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单
数 תָּאֵת 罪

○וְהָאֵשׁ 00817 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单
数 אֵשׁ 犯罪、赎罪祭

●הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○יֵאָכְלוּם 00398 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 3 复
阳词尾 לָכֵן 吃、吞吃

●כָּל־03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○תְּהָרֵם02764 名词，阳性单数 תְּהָרֵם 网状物、全然毁坏、
分别出来的东西

○לְיִשְׂרָאֵל03478 介系词 בְּ+ 专有名词，人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לְהֵם09001 介系词 לְ+ 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○יְהִי־הִיא01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהִי 是、
成为、临到

□44:29 素祭、赎罪祭和赎愆祭他们都可以吃，以色列中一切永献的物
都要归他们。

□44:29 素祭、赎罪祭，和赎过祭都要归祭司作食物。以色列中一切献
给我的东西都要归他们。

★以西结书 44 章 30 节

○וְרֵאשִׁית

○כָּל־תְּרוּמַת־נֶזֶק־כָּל־בְּכוֹרֵי־כָּל־

○תְּרוּמוֹתֵיכֶם מִכָּל־

○יְהִי־לְכֹתְנִים

○לְכֹתֵן תְּתַנוּעַרְסוּתֵיכֶם וְרֵאשִׁית

○בֵּיתֶךָ: אֶל־בְּרָכָה לְהַגִּיחַ

○…首要物(…处填入下二行)

○…所有各样初熟之物和所有各样供物的(…处填入下行)

○你们所献一切的供物中，

○都要归给祭司。

○你们也要将你们最先磨好的面给祭司，

○使福气临到你的家。

[字汇分析]

● ראשית 07225 连接词 וְ + 名词，单阴附属形
开始、首要

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ בְּכוֹרִים 01061 名词，复阳附属形 בְּכוֹרִים 初熟的果子

○ כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ תְּרוּמָה 08641 名词，单阴附属形 תְּרוּמָה 供物、奉献

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

● מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִכָּל 全
部、整个、各

○ תְּרוּמוֹת יָכֶם 08641 名词，复阴 + 2 复阳词尾 תְּרוּמוֹת 供
物、奉献 תְּרוּמוֹת 的复数为 תְּרוּמוֹת，复数附属形也是
תְּרוּמוֹת(未出现)；用附属形 + יי + 词尾。

● לְפָנֵי הַגְּבִיִּים 03548 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复
数 לְפָנֵי 祭司

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、
成为、临到

● ראשית 07225 连接词 וְ + 名词，单阴附属形
开始、首要

○ עֲרִיסוֹת יָכֶם 06182 名词，复阴 + 2 复阳词尾 עֲרִיסָה 面
团、揉面团 עֲרִיסוֹת 的复数为 עֲרִיסוֹת(未出现)，复数附

属形也是 אָרִיסָה(未出现); 用附属形 + י + 词尾。

○תָּתַן 05414 动词, Qal 未完成式 2 复阳 给

○לְפָנָיו 03548 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

祭司

●לְהַנִּיחַ 05117 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属

形 נִיחַ הַנִּיחַ 安息、休息

○בְּרִכָּה 01293 名词, 阴性单数 בְּרִכָּה 祝福、和平之约

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○בֵּיתָךְ 01004 בֵּיתָךְ 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳

词尾 בֵּית 殿、房子、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属

形来加词尾。

□44:30 首先初熟之物和一切所献的供物都要归给祭司。你们也要用初熟的麦子磨面给祭司, 这样, 福气就必临到你们的家了。

□44:30 每年初收的农作物和献给我的特别礼物都要归祭司。人民烤饼的时候, 要把第一块给祭司, 这样, 我就赐福给他们的家。

★以西结书 44 章 31 节

○וְטָרְפָה נְבִלָה-כָּל

○הַבְּהֵמָה-וּמִן הָעוֹף-מִן

○פִּי הַכְּתָנִים: יֵאָכְלוּ לֹא

○…凡自然死去的, 或是撕裂的,

○无论是鸟是兽, (放上行)

○祭司都不可吃。

[字汇分析]

●כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,

变成 כָּל。

○נְבִלָה 05038 名词, 阴性单数 נְבִלָה 尸体

○ טֵרֶפֶה 02966 连接词 וְ + 名词，阴性单数 撕裂的东西

● מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ עוֹף 05775 冠词 הַ + 名词，阳性单数 鸟

○ וּמִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן 从、出、离

○ בְּהֵמָה 00929 冠词 הַ + 名词，阴性单数 牲畜

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָכַל 00398 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 祭司

○ פַּרְשֵׁי 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□44:31 无论是鸟是兽，凡自死的，或是撕裂的，祭司都不可吃。”

□44:31 祭司不可吃自然死去或被野兽咬死的鸟和兽。”

★以西结书 45 章 1 节

○ בְּנִתְלֵה הָאָרֶץ-אֲתוּבָה פִּילְכֶם

○ הָאָרֶץ-מִן קִדְשׁ לִיהֲנֶה תְרוּמָה תְרִימוּ

○ אֲרֶה אֶלְפוֹעֵשֶׁר יִסְתַּמְשֶׂה אֲרֶה

○ אֶלְפוֹעֵשֶׁרָה וְרֹחֵב

○ סָבִיב: גְּבוּלָה-בְּכֹל הוּא-קִדְשׁ

○ 你们拈阄分地为业时，

○ 要献上一分给雅威为圣地，

○ 长二万五千肘(十二公里半)，

○ 宽一万肘(五公里)。

○ 整个地区都为圣地。

[字汇分析]

● וּבָה פִּילְכֶם 05307 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词，

Hif' il 不定词附属形 הַפִּיל + 2 复阳词尾 נָפַל 落下、

跌倒、使筧落在...

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת

○אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○בָּנָה 05159 介系词 בַּ + 名词，阴性单数 בָּנָה 产
业

●תָּרַם 07311 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 תָּרַם 高
举、抬高

○תָּרוּמָה 08641 名词，阴性单数 תָּרוּמָה 供物、奉献

○לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。
ל 的母音就是从 אֱדֹנָי 而来。

○קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神
圣

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

●אָרֶךְ 00753 名词，阳性单数 אָרֶךְ 长

○חַמֵּשׁ 02568 名词，阴性单数 חַמֵּשׁ 数目的「五」

○עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数
目的「二十」

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一
千」

○ אֶרֶץ 00753 名词，单阳附属形 אֶרֶץ 长

● רֵחַב 07341 连接词 וְ + 名词，阳性单数 רֵחַב 宽度、幅度、广阔区域

○ עֶשְׂרֵה 06235 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○ אֶלֶף 00505 的停顿型，名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

● קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ גְּבוּלָהּ 01366 名词，单阳 + 3 单阴词尾 גְּבוּל 边境、边界 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּל；用附属形来加词尾。

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□45:1 “你们拈阄分地为业，要献上一份给耶和華為圣供地，长二万五千肘，宽一万肘。这份以内，四围都为圣地。

□45:1 分土地给各支族的时候，要留一份献给上主。这块土地要有十二公里半长，十公里宽（“十公里宽”是根据一古译本，希伯来文是“五公里”。）；整个区域是圣区。

★以西结书 45 章 2 节

○ הַקֹּדֶשׁ-אֶל מִזֵּה יְהוָה

○ מֵאוֹתָבֶתֶמֶשׁ מֵאוֹתָתֶמֶשׁ

○ סָבִיב מֵרֶבַע

○ סָבִיב: לוֹ מִגְרֵשׁ אֲמַחֲתֶמֶשׁ יָם

○ 要从其中划出一块作为圣所之地，

○长五百肘(二百五十公尺), 宽五百肘(二百五十公尺),

○四面见方;

○四围再加五十肘(二十五公尺)的空地。

[字汇分析]

● יהָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יהָיָה 是、成为、临到

○ מִזֶּה 02088 介系词 מִן + 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● תַּמְשָׁה 02568 名词, 单阳附属形 תַּמְשָׁה 数目的「五」

○ מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ בְּתַמְשָׁה 02568 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תַּמְשָׁה 数目的「五」 בְּ 的母音从下一个字母 תַּ 的短促母音而来。

○ מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

● רָבַע 07251 动词, Pu'al 分词单阳 רָבַע 正方形的

○ סָבִיב 05439 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● תַּמְשָׁיִם 02572 连接词 יַן + 名词, 阳性复数 תַּמְשָׁיִם 数目的「五十」

○ אַמָּה 00520 名词, 阴性单数 אַמָּה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○ מִגְרָשׁ 04054 名词, 阳性单数 מִגְרָשׁ 空地、郊区

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב，四围、环绕 在此作副词使用。

□45:2 其中有作为圣所之地，长五百肘，宽五百肘，四面见方。四围再有五十肘为郊野之地。

□45:2 要从其中划出一方块作圣殿的用地，每边长两百五十公尺，四周加上二十五公尺宽的空地。

★以西结书 45 章 3 节

○תְּמוֹד הַזֶּה אֶת־הַמִּקְדָּשׁ-וּמִן־

○אֶל־רְעֵשׁ הַיַּסְתַּמֵּשׁ אֶרְבֵּי־

○אֶל־פִּימַעַשְׂרֵת וָרֶחַב

○שֵׁימִקְנֵי קִדְשֵׁי־הַמִּקְדָּשׁ יִהְיֶה-וּבֹוֹ

○要从这范围量出…(的地)，(…处填入下二行)

○长二万五千肘(十二公里半)，

○宽一万肘(五公里)，

○其中要有圣所，是至圣的地方。

[字汇分析]

●וּמִן־ 04480 连接词 וּ + 介系词 מִן 从、出、离

○הַמִּקְדָּשׁ 04060 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִקְדָּשׁ 身量、大小

○זֶה 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֶה 这个

○תְּמוֹד 04058 动词，Qal 未完成式 2 单阳 מָדַד 量

●אֶרְבֵּי־ 00753 名词，单阳附属形 אֶרְבֵּי 长

○תַּמְשָׁה 02568 这是写型 תַּמַּשׁ 和读型 תַּמְשָׁה 两个字的混合字型。按读型，它是名词，阴性单数 תַּמְשָׁה 数目的「五」 如按写型 תַּמַּשׁ 它是名词，阳性单数。

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 数目的「一千」

● רֹחַב 07341 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 רֹחַב 宽度、幅度、广阔区域

○ עֶשְׂרֵה 06235 名词，单阴附属形 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 数目的「一千」

● וּבֹ 09002 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 3 单阳词尾 בַּ 在、用、藉著

○ יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到

○ מִקְדָּשׁ 04720 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִקְדָּשׁ 圣所、神圣地方

○ קְדָשׁ 06944 名词，单阳附属形 קְדָשׁ 圣所、圣物、神圣

○ קְדָשִׁים 06944 名词，阳性复数 קְדָשִׁים 圣所、圣物、神圣

□45:3 要以肘为度量地，长二万五千肘，宽一万肘。其中有圣所，是至圣的。

□45:3 这块地的一半，长十二公里半，宽五公里，要划出来作为建造圣殿之用，是至圣的地。

★以西结书 45 章 4 节

○ הוּא הָאֶרֶץ־מִן קְדָשׁ

○ יִהְיֶה מִמֶּקְדָּשׁ שְׂרָתִי לַפְּתָיִים

○ יִהְיֶה אֶתְלֹשֶׁת יַמֵּי הַקָּרָב

○ לְבַת יָמֵי מְקוֹם לֵהֶם וְיִהְיֶה

למקדש: ומקדש

○这是全国中的一块圣地，

○要归与在圣所供职、…的祭司，

○亲近事奉雅威(放上行)

○作为他们房屋之地

○和圣所之圣地。

[字汇分析]

●קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא הִיא 他、她

●לְפָנֵיהֶם 03548 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 פָּנֵיהֶן 祭司

○שָׁרַת 08334 动词，Pi'e1 分词，复阳附属形 שָׁרַת 事奉

○מִמֶּקְדָּשׁ 04720 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 מִמֶּקְדָּשׁ 圣所、神圣地方

○יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到

●הַקְּרָבִים 07131 冠词 הַ+ 形容词，阳性复数 קְרָב 接近的、靠近的

○לְשָׁרַת 08334 介系词 לְ+ 动词，Pi'e1 不定词附属形 שָׁרַת שָׁרַת 事奉

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יהיה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 יהיה 是、成为、临到

○ להם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מקום 04725 名词，阳性单数 מקום 地方

○ לבתים 01004 介系词 לְ + 名词，阳性复数 בַּיִת 殿、房子、家

● מקדש 04720 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מקדש 圣所、神圣地方

○ למקדש 04720 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מקדש 圣所、神圣地方

□45:4 这是全地的一份圣地，要归与供圣所职事的祭司，就是亲近侍奉耶和華的，作为他们房屋之地与圣所之圣地。

□45:4 在全国中，这一块地是圣区，是划归给在圣殿供职的祭司的；里面有他们的屋子和圣殿的用地。

★以西结书 45 章 5 节

○ ארך ארבעים רימות מש

○ רחב אלפיועשר רח

○ הביתמש רתי ללויים יהיה

○ לש כותעש רים לאתזה להם

○ (其余)长二万五千肘(十二公里半)，

○ 宽一万肘(五公里)，

○要归与在殿中供职的利未人，

○作为二十间房屋之业。

[字汇分析]

● חַמֵּשָׁה 02568 连接词 וְ + 名词，阴性单数 חַמֵּשָׁה 数目的「五」

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אָרְבַּע 00753 名词，阳性单数 אָרְבַּע 长

● עֶשְׂרֵה 06235 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ רֹחַב 07341 名词，阳性单数 רֹחַב 宽度、幅度、广阔区域

● יָהָה 01961 这是写型(从 יָהָה 而来)，其读型为 יָהָה。按读型，它是动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到 如按写型 יָהָה，它是动词，Qal 连续式 3 单阳。

○ לְלוֹיִם 03881 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְלוֹיִם 利未人

○ מִשְׁרַת 08334 动词，Pi'el 分词，复阳附属形 מִשְׁרַת 事奉

○ בַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房子、家

● לָּהֶם 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ לָּאֶתְּזָה 00272 介系词 לָּ + 名词，阴性单数 אֶתְּזָה 土地、产业 לָּ 的母音从下一个字母 אֶ 的短促母音而来。

见 RHS 2.19

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ לְּשָׁכָה 03957 名词，阴性复数 לְּשָׁכָה 房间

□45:5 又有一份，长二万五千肘，宽一万肘，要归与在殿中供职的利未人，作为二十间房屋之业。

□45:5 另一半土地要给在圣殿供职的利未人，里面有利未人的住宅区（“利未人的住宅区”是根据一古译本，希伯来文是“二十个房间”）。

★以西结书 45 章 6 节

○ תָּתִינוּ הָעִיר וְאֶתְּזֹתָ

○ רֹחַב אֶלְפִים תִּמְשֶׁחַת

○ אֶלְרוּעֵשׂוּ רִים תִּמְשֶׁחַה וְאֶרְבֵּי

○ הַקֹּדֶשׁ תְּרוֹמַת לַעֲמַת

○ יִהְיֶה יִשְׂרָאֵל בֵּית לְקָל

○ 又要分定属城的地业，

○ 宽五千肘(两公里半)，

○ 长二万五千肘(十二公里半)，

○ 在那块圣供地旁边，

○ 它要归以色列全家。

[字汇分析]

● לָּאֶתְּזָתָּ 00272 连接词 לָּ + 名词，单阴附属形 אֶתְּזָתָּ 土地、产业

○ עִיר 05892 冠词 הָּ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ נָּתַן 05414 动词，Qal 未完成式 2 复阳 נָּתַן 给

● עֶשְׂרִים 02568 名词，单阴附属形 עֶשְׂרִים 数目的

「五」

○ אֶלְפִים00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ רֹחַב 07341 名词，阳性单数 רֹחַב 宽度、幅度、广阔区域

● אֶרֶךְ00753 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 אֶרֶךְ 长

○ חֲמִשָּׁה02568 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ עֶשְׂרִים06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אֶלֶף00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

● לְעִמָּה05980 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 עִמָּה 靠著…旁边、并列 מֵתַעַן 作介系词使用。

○ תְּרוּמָה08641 名词，单阴附属形 תְּרוּמָה 供物、奉献

○ קֹדֶשׁ06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● כָּל03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ יִהְיֶה01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

□45:6 “也要分定属城的地业，宽五千肘，长二万五千肘，挨着那份圣供地；要归以色列全家。”

□45:6 要在圣区隔邻划一块土地，长十二公里半，宽两公里半，作为以

色列人的住宅区。

★以西结书 45 章 7 节

○ מִזֶּה וְלִנְשׂ יֵא

○ הָעִיר וְלֵאֲתֻזֹת הַקֹּדֶשׁ לְתִרְוּמַת וּמִזֶּה

○ הַקֹּדֶשׁ-תִּרְוּמַת פְּנֵי-אֵל

○ הָעִיר אֲתֻזֹת פְּנֵי-אֵל

○ קִדְמָה קִדְמָה-זִמְפָּאת יָמָה יָם-מִפָּאת

○ הַתְּלָקִים אֶחָד לְעִמּוֹת וְאֶרֶךְ

○ קִדְמָה: גְּבוּל-אֵל יָם מִגְּבוּל

○ 划归君王的地

○ 在圣供地和属城之地的两旁，

○ 靠著圣供地，

○ 又靠著属城之地的旁边，

○ 西至西头，东至东头，

○ …其长与每支派的分一样。

○ 从西到东，（放上行）

[字汇分析]

● 05387 נָשׂ יֵאֵל 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יֵא 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ 02088 מִזֶּה 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

● 02088 וּמִזֶּה 连接词 וְ + 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ 08641 לְתִרְוּמַת 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 תִּרְוּמָה 供物、奉献

○ 06944 הַקֹּדֶשׁ 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ 00272 וְלֵאֲתֻזֹת 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 אֲתֻזָּה 土地、产业 לְ 的母音从下一个字母 אֲ

的短促母音而来。

○ העיר 05892 冠词 ה + 名词，阴性单数 עיר 城

● אל 00413 介系词 אל 对、向、往

○ פנים 06440 名词，复阳附属形 פנים 脸

○ תרומה 08641 名词，单阴附属形 תרומה 供物、奉献

○ הקדש 06944 冠词 ה + 名词，阳性单数 קדש 圣所、圣物、神圣

● ואל 00413 连接词 ו + 介系词 אל 对、向、往

○ פנים 06440 名词，复阳附属形 פנים 脸

○ ארצה 00272 名词，单阴附属形 ארצה 土地、产业

○ העיר 05892 冠词 ה + 名词，阴性单数 עיר 城

● מפאת 06285 介系词 מן + 名词，单阴附属形 פאה 边缘、角落

○ ים 03220 名词，阳性单数 ים 海、西方

○ ימה 03220 名词，阳性单数 + 表示方向的 ימה 海、西方

○ ומפאת 06285 连接词 ו + 介系词 מן + 名词，单阴附属形 פאה 边缘、角落

○ קדמה 06924 副词 + 表示方向的 קדם 前面、东方

○ קדימה 06921 名词，阳性单数 + 表示方向的 קדים 东风、东边

● וארך 00753 连接词 ו + 名词，阳性单数 ארך 长

○ לעמות 05980 介系词 ל + 名词，复阴附属形 עמה 靠著…旁边、并列 עמות 作介系词使用。

○ אחד 00259 形容词，单阳附属形 אחד 数目的

「一」

○תִּלְקִים 02506 冠词 ה + 名词，阳性复数 תִּלְקִים 分、部分

●גְּבוּל 01366 介系词 מן + 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○יָם 03220 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○גְּבוּל 01366 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○קָדִים 06921 名词，阳性单数 + 表示方向的 קָדִים 东风、东边

□45:7 “归王之地，要在圣供地和属城之地的两旁，就是圣供地和属城之地的旁边，西至西头，东至东头；从西到东，其长与每支派的份一样。

□45:7 要划出一块土地给君王。这块土地要从圣区的西边延伸到地中海，从圣区的东边延伸到东边的国境，跟以色列各支族分得的土地一样长。

★以西结书 45 章 8 节

○שֶׁרְאֵלֶיךָ לְאֶתְנָה לוֹ-יְהִי לְאָרֶץ

עַמִּי-אֶתֶּן נָשׂ יְאִי עוֹד יוֹנוֹ-וְלֹא

כִּלְשׁ בְּטִיתֵם: יִשׁ רְאֵל-לְבֵית יְתוּנוֹ וְהָאָרֶץ

○这地在以色列中必归王为业。

○我所立的王必不再欺压我的民，

○却要按支派将地分给以色列家。

[字汇分析]

●לְאָרֶץ 00776 介系词 לְ + 冠词 ה + 名词，阴性单数

אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○יְהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהִי 是、成为、临到

○ לֹו 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְאֶתְּהָ 00272 介系词 לְ + 名词，阴性单数 אֶתְּהָ 土地、产业 לְ 的母音从下一个字母 אֶ 的短促母音而来。

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִנּוּ 03238 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יִנּוּ Qal 欺压，Hif' il 欺压、凶暴地对待

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ נָשִׂיא 05387 名词，复阳 + 1 单词尾 נָשִׂיא 1. 长官、王子、领袖 2. 雾 נָשִׂיא 的复数为 נָשִׂאִים 复数附属形为 נָשִׂאֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מֵעַם 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 מֵעַם 百姓、国民 מֵעַם 用基本型 מֵעַמִּי 加词尾。

● וְהָאָרֶץ 00776 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数 וְהָאָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○ יִתְּנוּ 05414 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִתְּנוּ 给

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְבַיִת 殿、房子、家

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○שְׁבֵטֵיהֶם 7626 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳
词尾 שְׁבֵט 支派、杖 的复数为 שְׁבֵטִים 复数附属
形为 שְׁבֵטֵי 用附属形来加词尾。

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□45:8 这地在以色列中必归王为业，我所立的王必不再欺压我的民，却
要按支派将地分给以色列家。”

□45:8 这块地是君王在以色列中分得的地产。这样，他就不会再欺压我的
子民；他要把全国剩下的土地分给以色列各支族。

★以西结书 45 章 9 节

○הוּא אֶדְנִי אֶמְר־כִּה

○יֵשׁ רָא לְנֶשׁ יְאִי לְכֶם-רַב

○הַסִּירוּ וְשׂוֹד תִּקְמָס

○עֲשׂוּ וּצְדָקָה וּמִשֶּׁ פֶט

○עַמִּי מֵעַל גֶּרְשׁוֹת יְכֶם הָרִימוּ

○הוּא: אֶדְנִי נְאֻם

○主上帝如此说：

○「以色列的王啊，你们该够了吧！

○当除掉强暴和抢夺的事，

○施行公平和公义，

○不再勒索我的民；

○这是主上帝的话语。

[字汇分析]

●כִּה 03541 副词 כִּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶדְנִי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֶדְוֹן 主人 אֶדְוֹן
的复阳 + 1 单词尾本为 אֶדְנִי，马所拉学者特地用
אֶדְנִי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֱדֹנַי，但由於下面已经有 אֱדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● רב 07227 形容词，阳性单数 רב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ נָשִׂיא 05387 名词，复阳附属形 נָשִׂיא 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● חָמָס 02555 名词，阳性单数 חָמָס 暴力、残忍、不公

○ וְשָׂדֵךְ 07701 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְשָׂדֵךְ 蹂躪、暴力、毀坏

○ הִסִּירוּ 05493 动词，Hif' il 祈使式复阳 הִסִּירוּ 转离、除去

● מִשְׁפָּט 04941 连接词 מְ + 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ וְצַדִּיקָהּ 06666 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וְצַדִּיקָהּ 义

○ עָשׂוּהָ 06213 动词，Qal 祈使式复阳 עָשׂוּהָ 做

● הָרְיִמוּ 07311 动词，Hif' il 祈使式复阳 הָרְיִמוּ 高举、抬高

○ גְּרוּשָׁה 01646 名词，复阴 גְּרוּשָׁה + 2 复阳词尾 גְּרוּשָׁה 暴

力行为、夺取 גְרוּשָׁה 的复数为 גְרוּשׁוֹת (未出现)，复数附属形也是 גְרוּשׁוֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל 在…上面

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)是写型 יְהוָה (雅威)和读型 אֱלֹהִים (上帝)两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□45:9 主耶和華如此说：“以色列的王啊，你们应当知足。要除掉强暴和抢夺的事，施行公平和公义，不再勒索我的民。这是主耶和華说的。

□45:9 至高的上主这样说：“以色列的君王啊，够了！不要再专横，欺压人民；要伸张正义，主持公道。你们不可再强迫我的子民离开他们的土地。我——至高的上主这样宣布了。

★以西结书 45 章 10 节

○ צֶדֶק-וְצֶדֶק וְצֶדֶק-וְצֶדֶק וְצֶדֶק-וְצֶדֶק-וְצֶדֶק

○ לְכֶם: יְהוָה

○…公道的天平、公道的伊法、公道的罢特。

○你们要用(放上行)

[字汇分析]

● מֵאֵזֶן 03976 名词，双阳附属形 מֵאֵזֶן 天平

○ צֶדֶק 06664 名词，阳性单数 צֶדֶק 公义

○ וַאֲיִפָּה 00374 连接词 וַ + 名词，单阴附属形 אֲיִפָּה 伊法，度量衡单位，约等於四十公升。 אֲיִפָּה 和 בֵּת (罢特，SN 1324) 同量，但为干量度。

○ צֶדֶק 06664 名词，阳性单数 צֶדֶק 公义

○ וּבֵת 01324 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 בֵּת 罢特，度量衡单位，约等於四十公升。

○ צֶדֶק 06664 名词，阳性单数 צֶדֶק 公义

● יָהִי 01961 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יָהִי 是、成为、临到

○ לָכֶם 09001 介系词 לַ + 2 复阳词尾 לַ 给、往、向、到、归属於

□45:10 “你们要用公道天平、公道伊法、公道罢特。

□45:10 “人人都要用标准公正的度量衡。

★以西结书 45 章 11 节

○ יִהְיֶה אֶתְדֵּ תִכּוֹן וְהַבַּתְּהָאֲיִפָּה

○ הַבַּתְּהָאֲמֵרָמְעֵשֶׂר לְשֵׁ אַחַת

○ הָאֲיִפָּה הָאֲמֵרָנֹעֵשֶׂר יֵרֶת

○ מִתְּכִנְתּוֹ: יִהְיֶה הָאֲמֵרָאֶל

○ (量固体的)伊法要与(量液体的)罢特等量；

○罢特可盛贺梅珥十分之一，

○伊法也可盛贺梅珥十分之一，

○都以贺梅珥的量度为准。

[字汇分析]

● הָאֲיִפָּה 00374 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֲיִפָּה 伊法，度量衡单位，约等於四十公升。 אֲיִפָּה 和 בֵּת (罢特，SN

1324) 同量，但为干量度。

○ **וְהַבֵּת** 01324 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 **בֵּת** 罢特，度量衡单位，约等於四十公升。

○ **תִּכּוֹן** 08506 名词，阳性单数 **תִּכּוֹן** 测量、经测量的数量

○ **אֶתְדָּא** 00259 形容词，阳性单数 **אֶתְדָּא** 数目的「一」

○ **יְהִי** 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 **יְהִי** 是、成为、临到

● **לְשֵׁאת** 05375 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 **לְשֵׁאת** 高举、举起、背负、承担

○ **מְעֶשֶׂר** 04643 名词，单阳附属形 **מְעֶשֶׂר** 十分之一

○ **הַחֶמֶר** 02563 冠词 הַ + 名词，阳性单数 **הַחֶמֶר** 1. 度量衡单位，贺梅珥，约等於六十加仑(300 公升)。2. 陶土、黏土、泥土；

○ **הַבֵּת** 01324 **הַבֵּת** 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 **בֵּת** 罢特，度量衡单位，约等於四十公升。

● **עֶשְׂרִי** 06224 连接词 וְ + 形容词，单阴附属形 **עֶשְׂרִי** 序数的「第十」

○ **הַחֶמֶר** 02563 冠词 הַ + 名词，阳性单数 **הַחֶמֶר** 1. 度量衡单位，贺梅珥，约等於六十加仑(300 公升)。2. 陶土、黏土、泥土；

○ **הָאֵיפָה** 00374 冠词 הָ + 名词，阴性单数 **הָאֵיפָה** 伊法，度量衡单位，约等於四十公升。**הָאֵיפָה** 和 **בֵּת** (罢特, SN 1324) 同量，但为干量度。

● **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 对、向、往

○חֵמֶר 02563 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֵמֶר 1. 度量衡单位，贺梅珥，约等於六十加仑(300 公升)。2. 陶土、黏土、泥土；

○יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到

○מִתְכַּנֵּת 04971 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִתְכַּנֵּת 测量法、比例 מִתְכַּנֵּת 的附属形也是 מִתְכַּנֵּת 用附属形来加词尾。

□45:11 伊法与罢特大小要一样。罢特可盛贺梅珥十分之一，伊法也可盛贺梅珥十分之一，都以贺梅珥的大小为准。

□45:11 “量固体的‘伊法’要跟量液体的‘罢特’等量，是以‘贺梅珥’（‘贺梅珥’是固体或液体衡量的单位，一“贺梅珥”约等于一百七十五公升，一“伊法”或一“罢特”约等于十七点五公升。）为单位：一‘贺梅珥’等于十‘伊法’，也等于十‘罢特’。

★以西结书 45 章 12 节

○גֵּרָה עֵשְׂרִיםוְשֵׁשׁ קֶלַח

○שֵׁשׁ קֶלַח עֵשְׂרִיםוְשֵׁשׁ רִיבֹתַי שֵׁשׁ קֶלַח עֵשְׂרִים

○לְכֶם: יְהִי הַמָּנֶה שֶׁ קְלוֹתַי שֵׁשׁ עֵשְׂרֵה

○(一) 舍客勒是二十季拉；

○二十舍客勒，二十五舍客勒，

○十五舍客勒，为你们的(一)弥那。

[字汇分析]

●קֶלַח 08255 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֶלַח 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○עֵשְׂרִיםוְשֵׁשׁ רִיבֹתַי 06242 名词，阳性复数 עֵשְׂרִיםוְשֵׁשׁ 数目的「二十」

○גֵּרָה 01626 名词，阴性单数 גֵּרָה 季拉、重量单位、廿分之一舍客勒

●עֵשְׂרִיםוְשֵׁשׁ רִיבֹתַי 06242 名词，阳性复数 עֵשְׂרִיםוְשֵׁשׁ 数目的「二十」

○שֶׁקֶל8255 名词，阳性复数 שֶׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○חֲמִשָּׁה2568 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○עֶשְׂרִים6242 连接词 וְ+ 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○שֶׁקֶל8255 名词，阳性复数 שֶׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

● עֶשְׂרִים6235 名词，阴性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」

○חֲמִשָּׁה2568 连接词 וְ+ 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○שֶׁקֶל8255 名词，阳性单数 שֶׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○הַמָּנֶה04488 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 מָנֶה 弥那、重量单位、六十舍客勒

○יָהָה01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到

○לָכֶם09001 介系词 לְ+ 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□45:12 舍客勒是二十季拉。二十舍客勒，二十五舍客勒，十五舍客勒，为你们的弥那。

□45:12 “计重的单位是：一‘舍客勒’（“舍客勒”：在以西结的时代，这重量单位约等于十一点四公克。）等于二十‘季拉’；一‘弥那’等于六十‘舍客勒’。

★以西结书 45 章 13 节

○תְּרִימוֹאֵי שְׂרֵת הַתְּרוּמָה זֹאת

○הַחֲטִיִּים מִחֶמְרֵי אֵיפֹהֶשׁ שֵׁית

○הַשְּׂרִיִּים: מִחֶמְרֵי אֵיפֹהֶשׁ שֵׁיתָם

○你们当献的供物是这样：

○一贺梅珥小麦要献伊法的六分之一；

○一贺梅珥大麦要献伊法的六分之一。

[字汇分析]

● זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ תְּרוּמָה 08641 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּרוּמָה 供物、奉献

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תָּרִימוּ 07311 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 רָם 高举、抬高

● שֵׁשֶׁשׁ 08345 形容词，阴性单数 שֵׁשֶׁשׁ 序数的「第六」

○ אֵיפָה 00374 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵיפָה 伊法，度量衡单位，约等於四十公升。 אֵיפָה 和 בַּת (罢特，SN 1324) 同量，但为干量度。

○ מֶמֶר 02563 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מֶמֶר 1. 度量衡单位，贺梅珥，约等於六十加仑(300 公升)。
2. 陶土、黏土、泥土；

○ חֻטִּים 02406 冠词 הַ + 名词，阴性复数 חֻטִּים 小麦 חֻטִּים 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 חֻטִּים

● שָׁשֶׁה 08341 动词，Pi' el 连续式 2 复阳 שָׁשֶׁה 给第六分之一

○ אֵיפָה 00374 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵיפָה 伊法，度量衡单位，约等於四十公升。 אֵיפָה 和 בַּת (罢特，SN 1324) 同量，但为干量度。

○ מֶמֶר 02563 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מֶמֶר 1.

度量衡单位，贺梅珥，约等於六十加仑(300 公升)。

2. 陶土、黏土、泥土；

○שְׁעָרָה 08184 冠词 הַ + 名词，阴性复数 大

麦 שְׁעָרָה 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式

שְׁעָרִים

□45:13 “你们当献的供物乃是这样：一贺梅珥麦子要献伊法六分之一；一贺梅珥大麦要献伊法六分之一。

★以西结书 45 章 14 节

○הַשֶּׁמֶן וְהַחֵק

○הַשֶּׁמֶן הַבַּת

○הַכֹּרֶם־מִן־הַבַּת־מְעָשָׂר

○חֹמֶר־הַבַּת־יִמְעָשׂוּ־הָהָה

○חֹמֶר־הַבַּת־יִמְעָשׂוּ־רֶת־כִּי

○献油的条例是这样：

○油要用罢特来量，

○一歌珥油，…要献罢特十分之一；（…处填入下行）

○就是十罢特或一贺梅珥，

○因为十罢特就是一贺梅珥。

[字汇分析]

●חֵק 02706 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 חֵק 律例、法令、条例、限度

○הַשֶּׁמֶן 08081 冠词 הַ + 名词，阳性单数 膏油

●בַּת 01324 冠词 הַ + 名词，阳性单数 罢特，度量衡单位，约等於四十公升

○הַשֶּׁמֶן 08081 冠词 הַ + 名词，阳性单数 膏油

●מְעָשָׂר 04643 名词，单阳附属形 十分之一

○בַּת 01324 冠词 הַ + 名词，阳性单数 罢特，度量衡单位，约等於四十公升

○ מֵן 04480 介系词 מֵן 从、出、离

○ הַפֶּר 03734 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פֶּר 歌珥，度量衡单位，约等於四百公升，为 10 伊法或 10 罢特

● עֶשְׂרֵעָרָה 06235 名词，单阴附属形 עֶשְׂרֵעָרָה 数目的「十」

○ הַבַּתִּים 01324 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בַּת 罢特，度量衡单位，约等於四十公升

○ הַמֶּר 02563 名词，阳性单数 הַמֶּר 1. 度量衡单位，贺梅珥，约等於四百公升(六十加仑)。2. 陶土、黏土、泥土。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עֶשְׂרֵעָרָה 06235 名词，单阴附属形 עֶשְׂרֵעָרָה 数目的「十」

○ הַבַּתִּים 01324 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בַּת 罢特，度量衡单位，约等於四十公升。

○ הַמֶּר 02563 名词，阳性单数 הַמֶּר 1. 度量衡单位，贺梅珥，约等於四百公升(六十加仑)。2. 陶土、黏土、泥土。

□45:14 你们献所分定的油，按油的罢特，一柯珥油要献罢特十分之一。原来十罢特就是一贺梅珥。

★以西结书 45 章 15 节

○ אֶת־תֹּשֶׁה

○ יֵשׁ רֵאֲלֵמֶשׁ קֵהֶה מֵאֵת־יָמֵי הַצֶּאֱוֹן־מִן־

○ עֲלֵיהֶם לְכַפֹּרֶלֶשׁ לְמִים וְלַעֹלָה לְמִנְתָּה

○ יְהוָה: אֵד־נִי נְאֻם־

○…献一只羊羔

○要从以色列肥沃的草场上，每二百只羊(放上行)

○作素祭、燔祭、平安祭，来为民赎罪。

○这是主上帝的话语。

[字汇分析]

● **וְשֶׁה** 07716 连接词 וְ + 名词，阳性单数 **שֶׁה** 羊羔

○ **אֶתְּת** 00259 形容词，阴性单数 **אֶתְּת** 数目的「一」

● **מִן** 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ **הַצֵּאן** 06629 冠词 הַ + 名词，阴性单数 **צֵאן** 羊

○ **מִן** 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ **הַמֵּאָה** 03967 冠词 הַ + 名词，阴性双数 **מֵאָה** 数目的「一百」

○ **מִשְׁקָה** 04945 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 **מִשְׁקָה** 饮料

○ **יִשְׂרָאֵל** 03478 专有名词，人名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

● **לְמִנְחָה** 04503 介系词 לְ + 名词，阴性单数 **מִנְחָה** 供物、礼物、祭物

○ **וְלַעֲוֹלָה** 05930 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阴性单数 **עֲוֹלָה** 燔祭、阶梯

○ **וְלַשְׁלָמִים** 08002 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性复数 **שְׁלָמִים** 平安祭

○ **לְכַפֵּר** 03722 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 **כַּפֵּר כַּפֵּר** 洁净、遮盖

○ **עַל יְהִמָּעַל** 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 **עַל** 在…上面
עַל 用基本型 **עָלִי** 来加词尾。

● **נְאֻמִּים** 05002 名词，单阳附属形 **נְאֻם** 话语 **נְאֻם** 原为动

词 אָנַן (说、宣告)的 Qal 被动分词 נִאָּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אָדוֹנֵי，马所拉学者特地用 אָדוֹנַי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אָדוֹנַי，但由於下面已经有 אָדוֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

□45:15 从以色列滋润的草场上，每二百羊中要献一只羊羔。这都可作素祭、燔祭、平安祭，为民赎罪。这是主耶和華说的。

□45:13-15 “你们要按照下面的规定捐献：小麦：收成的六十分之一；大麦：收成的六十分之一；橄榄油：收成的百分之一；这些都要用‘罢特’量：十‘罢特’等于一‘贺梅珥’，也等于一‘柯珥’。羊：在以色列牧场上的羊，每两百只要献一只。“你们要献素祭、烧化祭、平安祭，这样，你们的罪就得赦免。我——至高的上主这样宣布了。

★以西结书 45 章 16 节

○ הַזֹּאת הַתְּרוּמָה אֵל יְהוָה הָאֶרֶץ הָעַם כֹּל

○ בְּיַשׁ הָאֵל לְנֶשֶׁא

○ 全国的人民都要带这些供物

○ 到以色列君王那里。

[字汇分析]

● כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 בָּאָרַץ

○ יָהָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 复阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ אָל 00413 介系词 אֶל 敌对、向、往

○ הַתְּרוּמָה 08641 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּרוּמָה 供物、奉献

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת 这个

● לְנֹשֵׂא יָד 05387 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֹשֵׂא יָד 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□45:16 此地的民都要奉上这供物给以色列中的王。

□45:16 “全国人民必须带这些祭物到以色列的君王那里。”

★以西结书 45 章 17 节

○ וְתִסְבְּרוּ מִנְתֵּה הָעוֹלוֹת יְהִי־הֵן נֹשֵׂא יָד-עַל

○ וּבִשְׂבָע בְּתוֹתוֹבְכֵךְ לְשֵׁם בְּתָגִים

○ יִשְׂרָאֵל בֵּית מוֹעֲדֵי-בְּכָל

○ הַמִּנְתֵּה-נְאֻתֵהֶן טָאֵת-אֶת יַעֲשֶׂה-הוּא

○ הַשֵּׁלֶמִים-נְאֻתֵהֶן הָעוֹלָה-נְאֻת

○ סֵשׁ הָאֵל-בֵּית בְּעֵד לְכַפֵּר

○ 王的本分是…奉上燔祭、素祭、奠祭；

○ 在节期、月朔、安息日，（放上行）

○ 就是以色列家一切的节期，（接上行）

○ 他要预备赎罪祭、素祭、

○ 燔祭，和平安祭，

○ 为以色列家赎罪。」

[字汇分析]

● על 05921 连接词 וְ + 介系词 על 在…上面

○ ראש 05387 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 ראש 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ יהיה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יהיה 作、是、成为、临到

○ עולה 05930 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 עולה 燔祭、阶梯

○ והמנחה 04503 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מנחה 供物、礼物、祭物

○ והנסך 05262 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נסך 奠祭

● בתגים 02282 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 תג 节期、节庆

○ והחדש 02320 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 חדש 新月、初一

○ ובשבתות 07676 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 שבת 安息日

● בכל 03605 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל 从 כל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כל。

○ מועדי 04150 名词, 复阳附属形 מועד 集会、节庆、定点、定时

○ בית 01004 名词, 单阳附属形 בית 殿、房子、家

○ ישראל 03478 专有名词, 人名、国名 ישראל 以色列

● הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○הַעֲשֵׂה06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 הַעֲשֵׂה 做

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○אֶת־הַטָּאֵת02403 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶת־הַטָּאֵת 罪

○אֶת־וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○אֶת־הַמִּנְחָה04503 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶת־הַמִּנְחָה 供物、礼物、祭物

●אֶת־וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○אֶת־הָעוֹלָה05930 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 אֶת־הָעוֹלָה 燔祭、阶梯

○אֶת־וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○אֶת־שְׁלָמִים08002 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֶת־שְׁלָמִים 平安祭

●לְכַפֵּר 03722 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 לְכַפֵּר כַּפֵּר 洁净、遮盖

○בְּעֵד 01157 介系词, 附属形 בְּעֵד 在后面、为、代替

○בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָּה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□45:17 王的本分, 是在节期、月朔、安息日, 就是以色列家一切的节期, 奉上燔祭、素祭、奠祭。他要预备赎罪祭、素祭、燔祭和平安祭,

为以色列家赎罪。”

□45:17 在初一日、安息日，以及其他节日，王要负责供给全国人民所献烧化祭的祭牲、素祭，和奠祭。他要准备赎罪祭、素祭、烧化祭、平安祭的祭物，为以色列人民赎罪。”

★以西结书 45 章 18 节

○ יהוה אֵדֹנָי אָמַר-כֹּה

○ לַחֲדָשׁ אֶתֵּדֵב בְּרֵאשׁוֹן

○ תָּמִים בְּקָרְבָן-פֶּרֶת תִּקַּח

○ הַמִּקְדָּשׁ: אֶתְנוּחַטְאֵתָּ

○ 主上帝如此说：

○ 「正月初一，

○ 你要取无残疾的公牛犊，

○ 洁净圣所。

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qa1 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֵדֹנָי 主人 אֵדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֵדֹנַי，马所拉学者特地用 אֵדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 הוהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֵדֹנַי，但由於下面已经有 אֵדֹנַי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● בְּרֵאשׁוֹן 07223 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 בְּרֵאשׁוֹן 先前的、首先的、序数的第一

○ אֶתֵּדֵב 00259 介系词 בְּ + 形容词，阳性单数 אֶתֵּדֵב

数目的「一」

○ לַחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
לַחֹדֶשׁ 新月、初一

● לָקַח 03947 动词，Qal 未完成式 2 单阳 לָקַח 拿、取

○ פָּר 06499 名词，阳性单数 פָּר 小公牛

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ תָּמִים 08549 形容词，阳性单数 תָּמִים 完美的、完整的

● תָּטַא 02398 动词，Pi'e1 连续式 2 单阳 תָּטַא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ מִקְדָּשׁ 04720 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִקְדָּשׁ 圣所、
神圣地方

□45:18 主耶和华如此说：“正月初一日，你要取无残疾的公牛犊，洁净圣所。

□45:18 至高的上主这样说：“正月初一日，你要献一头没有残缺的小公牛作牲祭，洁净圣殿。

★以西结书 45 章 19 节

○ הַתְּטֹאת מִדָּם הַכֹּהֵן וְלִקְחָהּ

○ הַבֵּית מִזֹּזֹת-אֵל וְנָתַן

○ לְמִזְבֵּחַ הָעֹזֶרֶה פְּנוֹת אַרְבַּע-אֵל

○ הַפְּנִימִית: הַתְּצַרְשׁ עַר מִזֹּזֹת-אֵל

○ 祭司要取些赎罪祭牲的血，

- 抹在殿的门柱上
- 和祭坛磴台的四角上，
- 并内院的门框上。

[字汇分析]

- לָקַח 03947 动词，Qal 连续式 3 单阳 לָקַח 拿、取
- כַּהֵן 03548 冠词 הֵ + 名词，阳性单数 כַּהֵן 祭司
- מִדָּם 01818 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 דָּם 血
- חָטְאת 02403 冠词 הֵ + 名词，阴性单数 חָטְאת 罪
- נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָתַן 给
- אֶל 00413 介系词 אֶל 敌对、向、往
- מִזוֹתָ 04201 名词，单阴附属形 מִזוֹתָ 门柱
- הַבַּיִת 01004 冠词 הֵ + 名词，阳性单数 הַבַּיִת 殿、房子、家
- וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 敌对、向、往
- אַרְבַּעַת 00702 名词，阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」
- פְּנוֹת 06438 名词，复阴附属形 פְּנוֹת 房角石
- הָעֶזְרָה 05835 冠词 הֵ + 名词，阴性单数 הָעֶזְרָה 磴台、围场、院
- לְמִזְבֵּחַ 04196 介系词 לְ + 冠词 הֵ + 名词，阳性单数 לְמִזְבֵּחַ 祭坛
- וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面
- מִזוֹתָ 04201 名词，单阴附属形 מִזוֹתָ 门柱
- שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 שַׁעַר 城门
- חֲצֵר 02691 冠词 הֵ + 名词，阴性单数 חֲצֵר I 院子；II 村庄 חֲצֵר 可为阳性，可为阴性。
- פְּנִימִית 06442 冠词 הֵ + 形容词，阴性单数 פְּנִימִית 内

部的、里面的

□45:19 祭司要取些赎罪祭牲的血，抹在殿的门柱上和坛磴台的四角上，并内院的门框上。

□45:19 祭司要把赎罪祭的血抹在圣殿的门柱、祭坛的四角，和进入内院大门的门柱上。

★以西结书 45 章 20 节

○ בַּחֲדָשְׁבָשׁ בְּעָהָת עֲשֵׂה וְכֹן

○ וּמִפְתֵּי שַׁגְּהַ מֵאִישׁ

○ הַבַּיִת: אֶת־וְכַפְרֹתָם

○ 本月初七日（七十士译本是七月初一日）…你也要如此行；…（…处填入下行）

○ 为误犯罪的和因无知而犯罪的（放上行）

○ 你们要为圣殿行赎罪礼。

[字汇分析]

● וְכֹן 03651 连接词 וְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ עֲשֵׂה 06213 动词，Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ שַׁבָּת 07651 介系词 בַּ + 名词，阴性单数 שַׁבָּת 数目的「七」

○ בַּחֲדָשׁ 02320 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֲדָשׁ 新月、初一

● מֵאִישׁ 00376 介系词 מִן + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ שַׁגְּהַ 07686 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁגָה 摇晃、使人走偏

○ וּמִפְתֵּי 06612 的停顿型，连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，阴性单数 פֶּתַי 简单、愚笨、愚昧

● כַּפַּר 03722 动词，Pi'e1 连续式 2 复阳 כָּפַר 洁

净、遮盖

○תָּאֵת 00853 受词记号 תָּאֵת 不必翻译 תָּאֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּאֵת。

○הַבַּיִת 01004 הַבַּיִת 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性
单数 בַּיִת 殿、房子、家

□45:20 本月初七日（七十子译本作“七月初一日”）也要为误犯罪的
和愚蒙犯罪的如此行，为殿赎罪。

□45:20 那一月的初七日，你也要照样为那些在无意中或因无知而犯罪
的人献祭。这样，你就保持圣殿的圣洁了。

★以西结书 45 章 21 节

○לַחֹדֶשׁ יוֹם עֶשְׂרִים אַרְבָּעָה בְּרִאשׁוֹן

○הַפֶּסַח לָכֶם יִהְיֶה

○יֹאכַל: מִצּוֹת יְמֵים שֶׁבַע עוֹת תִּג

○正月十四日，

○你们要守逾越节，

○七天的节期都要以无酵饼为食。

[字汇分析]

●בְּרִאשׁוֹן 07223 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词，阳性
单数 רִאשׁוֹן 先前的、首先的、序数的第一

○אַרְבָּעָה 00702 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 אַרְבָּע
数目的「四」

○עֶשְׂרִים 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」

○יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○לַחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单
数 חֹדֶשׁ 新月、初一

●יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 作、
是、成为、临到

○לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○הַפֶּסַח 06453 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 פֶּסַח 逾越节

●תָּג 02282 的停顿型，名词，阳性单数 תָּג 节期、节庆

○שֶׁבֻעַ 07620 名词，阴性复数 שֶׁבֻעַ 一周、七天

○יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

○מִצֹּת 04682 名词，阴性复数 מִצֹּת 无酵的、无酵饼

○אָכַל 00398 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

□45:21 “正月十四日，你们要守逾越节，守节七日，要吃无酵饼。

□45:21 “从正月十四日开始，你要守逾越节七天。在这七天当中，每一个人都要吃没有酵的饼。

★以西结书 45 章 22 节

○הַיּוֹם הַזֶּה יִבְעַד יְהוָה

○הַיּוֹם הַזֶּה יִבְעַד יְהוָה

○תִּטָּא: פָּר

○当日，王要…预备

○为自己和全国的人民(放上行)

○一只公牛作赎罪祭。

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○יָנֵשׁ 05387 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָנֵשׁ 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוא 01931 冠词 ה + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

●בעדו 01157 介系词 בעד + 3 单阳词尾 בעד 为、代替、穿过

○ובעדו 01157 连接词 ו + 介系词，附属形 בעד 为、代替、穿过

○כל 03605 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל 从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כל。

○עם 05971 名词，单阳附属形 עם 百姓、国民

○ארץ 00776 冠词 ה + 名词，阴性单数 ארץ 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 ארץ

●פר 06499 名词，单阳附属形 פר 小公牛

○תטאת 02403 名词，阴性单数 תטאת 罪

□45:22 当日，王要为自己和国内的众民，预备一只公牛作赎罪祭。

□45:22 节期的第一天，君王必须为自己和全国人民献一头公牛作赎罪祭。

★以西结书 45 章 23 节

○הַתְּגִימֵינֹשׁ בַּעַת

○לִיהֵנָּה עוֹלֵה־יַעֲשֶׂה

○תְּמִימִם אֵילִיםנֹשׁ בַּעַת פְּרִימֹשׁ בַּעַת

○לְיוֹם

○הַיְמִימֹשׁ בַּעַת

○לְיוֹם: עֹזִיםשׁ עִיר נֹתְטָאֵת

○节期的七天，…他要为雅威预备

○无残疾的公牛七只、公绵羊七只为燔祭。

○每天(放上行)

○这七日，

○每天又要预备公山羊一只为赎罪祭。

[字汇分析]

● **וְשִׁבְעַת** 07651 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 **שִׁבְעָה** 数目的「七」

○ **יְמֵי** 03117 名词，复阳附属形 **יּוֹם** 日子、时候

○ **תְּחִלַּת** 02282 的停顿型，冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **תְּחִלָּה** 节期、节庆

● **עָשָׂה** 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 **עָשָׂה** 做

○ **עוֹלָה** 05930 名词，阴性单数 **עוֹלָה** 燔祭、阶梯

○ **לַיהוָה** 03068 介系词 **לְ** + 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**לַיהוָה** 是写型 **לַיהוָה** 和读型 **לְאֲדֹנָי** 两个字的混合字型。**לְ** 的母音就是从 **אֲדֹנָי** 而来。

● **וְשִׁבְעַת** 07651 名词，单阴附属形 **שִׁבְעָה** 数目的「七」

○ **פָּרִים** 06499 名词，阳性复数 **פָּר** 小公牛

○ **וְשִׁבְעַת** 07651 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 **שִׁבְעָה** 数目的「七」

○ **אֵילִים** 00352 名词，阳性复数 **אֵיל** 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ **תְּמִימִם** 08549 形容词，阳性复数 **תְּמִים** 完美的、完整的

● **לְיּוֹם** 03117 介系词 **לְ** + 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **יּוֹם** 日子、时候

● **וְשִׁבְעַת** 07651 名词，单阴附属形 **שִׁבְעָה** 数目的「七」

○ יוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

● תּוֹטָאת 02403 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 תּוֹטָאת 罪

○ שָׁעִיר 08163 名词, 单阳附属形 שָׁעִיר 山羊

○ עֵז 05795 名词, 阴性复数 עֵז 母山羊

○ לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

□45:23 这节的七日, 每日他要为耶和華预备无残疾的公牛七只、公绵羊七只为燔祭。每日又要预备公山羊一只为赎罪祭。

□45:23 在七天节期里, 他要天天向上主献七头没有残缺的公牛和七只公绵羊作烧化祭。他也要天天献一只公山羊作赎罪祭。

★以西结书 45 章 24 节

○ וּמִנְתָּהּ

○ לְפָרַיִם

○ יַעֲשֶׂה לְאֵילֵי נְאֻיָּה

○ לְאֵיפָה: הַזֶּה הַזֶּה

○ 他也要预备素祭,

○ 就是为一只公牛同献一伊法细面,

○ 为一只公绵羊同献一伊法细面,

○ 每一伊法细面加油一欣。

[字汇分析]

● מִנְתָּהּ 04503 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 מִנְתָּהּ 供物、礼物、祭物

● אֵיפָה 00374 名词, 阴性单数 אֵיפָה 伊法, 度量衡单位, 约等於四十公升。 אֵיפָה 和 בַּת (罢特, SN 1324) 同量, 但为干量度。

○ לְפָרַיִם 06499 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פָּרַיִם 小公牛

● 00374 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֵיפָה 伊法，度量衡单位，约等於四十公升。 אֵיפָה 和 בַּת (罢特，SN 1324) 同量，但为干量度。

○ 00352 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

● 08081 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שֶׁמֶן 膏油

○ 01969 名词，阳性单数 הַיֵּין 一欣，度量衡单位，相当於 六 公升 (5 夸脱) 左右

○ 00374 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵיפָה 伊法，度量衡单位，约等於四十公升。 אֵיפָה 和 בַּת (罢特，SN 1324) 同量，但为干量度。

□45:24 他也要预备素祭，就是为一只公牛同献一伊法细面，为一只公绵羊同献一伊法细面，每一伊法细面加油一欣。

□45:24 每一头公牛，每一只公绵羊都要跟十七公升半的素祭，三公升的橄榄油一起献上。

★以西结书 45 章 25 节

○ בְּתַג לַחֲדָשׁ יוֹם עָשָׂה תִּבְתַּמֵּשׁ הַבֶּשֶׂל בַּיַּעֲי

○ הַיָּמִים שֶׁבַע בָּעֵת כָּאֲלֵה יַעֲשֶׂה

○ סוּכָשׁ מִן־וְכַמִּנְחָה כָּעֵלֶה פֶתֶטָאֵת

○ 七月十五日守节的时候，

○ 七天他都要照样预备

○ 赎罪祭、燔祭、素祭，和油。」

[字汇分析]

● 07637 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שֶׁבַע בַּיַּעֲי 序数的「第七」

○ 2568 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 תִּבְתַּמֵּשׁ 献

数目的「五」

○רַבְעִים06240 名词，阳性单数 רַבְעִים 数目的「十」

○יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○לְחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׁחַד 新月、初一

○בְּתֵּג 02282 的停顿型，介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תֵּג 节期、节庆

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○כֵּן 00428 介系词 כֵּן + 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性复数 אֵלֵּהּ 这些

○שִׁבְעַת בָּעָה 07651 名词，单阴附属形 שִׁבְעַת בָּעָה 数目的「七」

○הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

●פְּתָאָת 02403 介系词 פְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 פְּתָאָת 罪

○כָּעֵלָה 05930 介系词 כֵּן + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵלָה 燔祭、阶梯

○וּבְמִנְתָּהּ 04503 连接词 וְ + 介系词 כֵּן + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִנְתָּהּ 供物、礼物、祭物

○וּכְשֶׁמֶן 08081 的停顿型，连接词 וְ + 介系词 כֵּן + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שֶׁמֶן 膏油

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□45:25 七月十五日守节的时候，七日他都要如此行，照逾越节的赎罪祭、燔祭、素祭和油的条例一样。”

□45:25 “在住棚节，就是从七月十五日开始的七天期间，君王要按照逾越节的条例天天献赎罪祭、烧化祭、素祭，和橄榄油。”

★以西结书 46 章 1 节

○ יהוה אֲדֹנָי אָמַר-כֹּה

○ קָדִים פְּנֵה הַפְּנִימִית הַתְּצַר שֶׁ עַר

○ הַמַּעֲשֶׂה יְמִישׁ שֶׁת סָגוּר יִהְיֶה

○ יִפְתַּח הַשַּׁבָּת וּבָיוֹם

○ יִפְתַּח: הַחֹדֶשׁ וּבָיוֹם

○ 主上帝如此说：

○ 「内院朝东的门，

○ 在六个工作天必须关闭；

○ 惟有安息日必须敞开，

○ 月朔也必须敞开。

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於前面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 שַׁעַר 城门

○ חֲצֵר 02691 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 חֲצֵר I 院子；
II 村庄 חֲצֵר 可为阳性，可为阴性。

○ פְּנִימִית 06442 冠词 הַ+ 形容词，阴性单数 פְּנִימִית 内部的、里面的

○ פָּנָה 06437 冠词 הַ+ 动词，Qal 主动分词单阳 פָּנָה
Qal 转向，Pi'el 清除

○ קָדִים 06921 名词，阳性单数 קָדִים 东风、东边

● יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 作、
是、成为、临到

○ סָגַר 05462 动词，Qal 被动分词单阳 סָגַר Qal 关闭、
堵塞，Hif'il 交付、关闭

○ שֵׁשׁ 08337 名词，单阴附属形 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ יָמִי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ מַעֲשֵׂה 04639 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 מַעֲשֵׂה 行为、
工作

● וּבְיוֹם 03117 连接词 וְ+ 介系词 בְּ+ 名词，单阳附
属形 יוֹם 日子、时候

○ שָׁבַת 07676 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 שָׁבַת 安息日

○ פָּתַח 06605 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 פָּתַח 开

● וּבְיוֹם 03117 连接词 וְ+ 介系词 בְּ+ 名词，单阳附
属形 יוֹם 日子、时候

○ חֲדָשׁ 02320 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 חֲדָשׁ 新月、
初一

○ פָּתַח 06605 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 פָּתַח 开
□46:1 主耶和华如此说：“内院朝东的门，在办理事务的六日内必须关
闭，惟有安息日和月朔必须敞开。

□46:1 至高的上主这样说：“在六个工作日子里，内院的东门必须关闭。但是在安息日和初一日，东门要打开。

★以西结书 46 章 2 节

○ מְחוֹזַתְשׁ עַר אֹלָם דְּרָךְ הַנָּשׁ יֵא וּבָא

○ הַשׁ עַר מְזוֹזֹת-עַל וְעָמַד

○ שֶׁלְמִי-וְאֵת עוֹלָתוֹ- וְהָ הַכְּהֹנִים וְעָשׂוּ

○ וְנִצָּאָה שֶׁעַר מִפֶּתַח-עֲלֶיהָ שֶׁתִּתְּנָהּ

○ הָעֶרְבִי-עַד יִסָּגֵר-לְאֹהֶשׁ עַר

○ 君王要从外院的门廊进入，

○ 站在门框旁边；

○ 祭司要为他预备燔祭和平安祭，

○ 他就要在门槛那里敬拜，然后退出。

○ 这门直到晚上不可关闭。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 连续式 3 单阳 来到、进入

○ 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ דְּרָךְ 01870 名词，单阳附属形 道路

○ אֹלָם 00197 名词，单阳附属形 走廊

○ עַר 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 城门

○ מְחוֹזַתְשׁ 02351 介系词 מִן + 名词，阳性单数 街上、外头

● עָמַד 05975 动词，Qal 连续式 3 单阳 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ מְזוֹזֹת 04201 名词，单阴附属形 门柱

○ עַר 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 城门

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 3 复 עָשָׂה 做

○ כֹּהֵּן 03548 冠词 הֶ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵּן 祭司

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ עוֹלָהּ 05930 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 עוֹלָהּ 燔祭、阶梯 עוֹלָהּ 的附属形为 עוֹלָתָּהּ; 用附属形来加词尾。

○ וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ שְׁלָמִים 08002 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 שְׁלָמִים 平安祭 שְׁלָמִים 的复数为 שְׁלָמִים 复数附属形为 שְׁלָמֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● שָׁתַּחֲוָה 09013 动词, Histaf'el 连续式 3 单阳 שָׁתַּחֲוָה 跪拜、下拜

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִקְּתָן 04670 名词, 单阳附属形 מִקְּתָן 门槛、临界点

○ שַׁעַר 08179 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 שַׁעַר 城门

○ יָצָא 03318 动词, Qal 连续式 3 单阳 יָצָא 出去

● שַׁעַר 08179 连接词 וְ + 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 שַׁעַר 城门

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ גָּרַם 05462 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 גָּרַם Qal 关闭、堵塞, Hif'il 交付、关闭

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עֶרֶב 06153 的停顿型, 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 עֶרֶב 晚上

- 46:2 王要从这门的廊进入，站在门框旁边。祭司要为他预备燔祭和平安祭，他就要在门槛那里敬拜，然后出去。这门直到晚上不可关闭。
- 46:2 当祭司为君王献烧化祭的时候，君王要从外院的门廊进来，站在门柱旁边。他要在那里礼拜，礼拜后就退出。这个门要一直开着，傍晚以前不可关闭。

★以西结书 46 章 3 节

○קָאָרֶץ-עִמָּקָה שֶׁתְּתוּרִי

○הַהוֹאֵה שֶׁעַר פֶּתַח

○וּבְתֵדָשׁ יִמְבֹּשׂ בְּתוֹת

○יְהִי: לְפָנַי

○…全国人民要…敬拜。

○在这门口，…(放上右边行)

○安息日和月朔，(放第一行左边)

○在雅威面前(放第二行)

[字汇分析]

●תָּתוּרִי תִּשְׁתַּתְּוּ09013 动词，Histaf'el 连续式 3 复 תָּתוּרִי 跪拜、下拜

○עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○אָרֶץ אֶרֶץ00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

●פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○עֵר שַׁעַר08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

○הוּא הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

●בְּתוֹת בִּשְׁבֻעַת בְּתוֹת07676 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴(或阳)性复数 בְּתוֹת 安息日

○תֵּדָשׁ יָמֵי וּבְתֵדָשׁ02320 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תֵּדָשׁ 新月、初一

● לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□46:3 在安息日和月朔, 国内的居民要在这门口, 耶和華面前敬拜。

□46:3 每一个安息日和初一日, 全国人民都要在这门前敬拜上主。

★以西结书 46 章 4 节

○ לִיהוָה תִּנְשֹׂא יָדְךָ וְהָעֹלָה

○ הַשָּׁבֶת בְּיוֹם

○ תִּמְיַם כִּבְשֵׁי יִמְשֵׁשׁ

○ תַּמִּים: וְאֵילִם

○…君王所献与雅威的燔祭是

○安息日, (放上行)

○无残疾的羊羔六只,

○无残疾的公绵羊一只;

[字汇分析]

● עֹלָה 05930 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ קָרַב 07126 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 קָרַב 临近、靠近

○ יָנֵשׂ 05387 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָנֵשׂ 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
יהוה 是写型 לְיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● יום 03117 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 יום 日子、时候

○ שַׁבָּת 07676 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 שַׁבָּת 安息日

● שֵׁשׁ 08337 名词，阴性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ כְּבָשִׁים 03532 名词，阳性复数 כְּבָשִׁים 羊羔、小羊

○ תְּמִים 08549 形容词，阳性复数 תְּמִים 完美的、完整的

● אֵיל 00352 连接词 וְ+ 名词，阳性单数 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ תְּמִים 08549 形容词，阳性单数 תְּמִים 完美的、完整的

□46:4 安息日，王所献与耶和华的燔祭，要用无残疾的羊羔六只，无残疾的公绵羊一只，

□46:4 在安息日，君王要向上主献没有残缺的小羊六只，公绵羊一只，作烧化祭。

★以西结书 46 章 5 节

○ לְאֵיל אִיפָה וּמִנְתָּה

○ יָדוּ מִתַּת מִנְתָּה הֵן לְכֶבֶשִׁים

○ לְאִיפָה: הַיּוֹשֵׁעַ מֶן

○ 同献的素祭，要为公绵羊献一伊法细面，

○ 为羊羔则照他的力量而献，

○ 一伊法细面要加油一欣。

[字汇分析]

● מִנְתָּה 04503 连接词 וְ+ 名词，阴性单数 מִנְתָּה 素祭、

供物、礼物、祭物

○אֵיפָה 00374 名词，阴性单数 אֵיפָה 伊法，度量衡单位，约等於四十公升。 אֵיפָה 和 בֵּת (罢特，SN 1324) 同量，但为干量度。

○לְאֵיל 00352 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

●לְכֶבֶשִׂים 03532 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֶּבֶשׂ 羊羔、小羊

○מִנְחָה 04503 名词，阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物

○מִתָּת 04991 名词，单阴附属形 מִתָּת 礼物

○יָדוֹ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדוֹ；用附属形来加词尾。

●וְשֶׁמֶן 08081 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שֶׁמֶן 膏油

○הֵינִי 01969 名词，阳性单数 הֵינִי 一欣，度量衡单位，相当於 六 公升 (5 夸脱) 左右

○לְאֵיפָה 00374 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵיפָה 伊法，度量衡单位，约等於四十公升。 אֵיפָה 和 בֵּת (罢特，SN 1324) 同量，但为干量度。

□46:5 同献的素祭要为公绵羊献一伊法细面，为羊羔照他的力量而献，一伊法细面加油一欣。

□46:5 每一只山羊要跟十七公升半的素祭一起献上；每一只小羊所配的素祭可以随君王的意思献上。每十七公升半的素祭要跟三公升的橄榄油一起献上。

★以西结书 46 章 6 节

○תְּמִימִם בְּקֶרֶן בֶּן פֶּרֶה חֵלֶב וּבָיִוֶם

○נְאִילֶכְבֶּשׂ מִן־שׁוֹשֵׁת

○קָרוֹתֵימִים

○月朔时，要献无残疾的公牛犊一只，

○羊羔六只，公绵羊一只，

○都要无残疾的。

[字汇分析]

● וַיְיָוֶם 03117 连接词 וַ + 介系词 יָ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ חֹדֶשׁ הַחֹדֶשׁ 02320 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 新月、初一

○ פָּרָה 06499 名词，阳性单数 פָּרָה 小公牛

○ בְּוֶן 01121 名词，单阳附属形 בְּוֶן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בָּקָרָה 01241 名词，阳性单数 בָּקָרָה 牛

○ תְּמִימִים 08549 形容词，阳性复数 תְּמִימִים 完美的、完整的

● וַיִּשְׁשֶׁשׁ 08337 连接词 וַ + 名词，单阴附属形 וַיִּשְׁשֶׁשׁ 数目的「六」

○ כְּבָשִׁים 03532 名词，阳性复数 כְּבָשִׁים 羊羔、小羊

○ וְאֵילָן 00352 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אֵילָן 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

● תְּמִימִים 08549 形容词，阳性复数 תְּמִימִים 完美的、完整的

○ יָהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָהִי 作、是、成为、临到

□46:6 当月朔，要献无残疾的公牛犊一只、羊羔六只、公绵羊一只，都要无残疾的。

□46:6 初一日，他要献没有残缺的小公牛一头、小羊六只、公绵羊一只。

★以西结书 46 章 7 节

○ לְפָר וְאֵיפָה

○ לְאֵיל וְאֵיפָה

○ מִנְחַת יַעֲשֶׂה

○ יָדוּתָהּ יִגְבֹּאֲשׁ רֹלְלָכָבֶשׂ יָם

○ לְאֵיפָה: הַזֵּזוּשׁ מִן

○…为公牛献一伊法细面，

○为公绵羊献一伊法细面，

○他也要预备素祭，（放第一行）

○为羊羔则照他的力量而献，

○一伊法细面要加油一欣。

[字汇分析]

● לְאֵיפָה 00374 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֵיפָה 伊法，度量衡单位，约等於四十公升。 אֵיפָה 和 בֵּית (罢特, SN 1324) 同量，但为干量度。

○ לְפָר 06499 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פָּר 小公牛

● לְאֵיפָה 00374 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֵיפָה 伊法，度量衡单位，约等於四十公升。 אֵיפָה 和 בֵּית (罢特, SN 1324) 同量，但为干量度。

○ לְאֵיל 00352 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

● יַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מִנְחָה 04503 名词，阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物

● לְכָבֶשׂ יָם 03532 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כָּבֶשׂ 羊羔、小羊

○ אָשַׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

אָשַׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ יָגַח 05381 动词, Hif' il 未完成式 3 单阴 יָגַח 抓住、得到、及於

○ יָדוֹ 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדוֹ; 用附属形来加词尾。

● שֶׁמֶן 08081 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שֶׁמֶן 膏油

○ הֵיִן 01969 名词, 阳性单数 הֵיִן 一欣, 度量衡单位, 相当於 六 公升 (5 夸脱) 左右

○ לְאֵיפָה 00374 介系词 לְ + 冠词 הֵ + 名词, 阴性单数 לְאֵיפָה 伊法, 度量衡单位, 约等於四十公升。בֵּית אֵיפָה 和 בֵּית (罢特, SN 1324) 同量, 但为干量度。

□46:7 他也要预备素祭, 为公牛献一伊法细面, 为公绵羊献一伊法细面, 为羊羔照他的力量而献, 一伊法细面加油一欣。

□46:7 每一头公牛, 每一只公绵羊都要跟十七公升半的素祭一起献上; 每只小羊所配的素祭可以随君王的意思献上。每十七公升半的素祭要跟三公升的橄榄油一起献上。

★以西结书 46 章 8 节

○ יָבֹואֵה שֶׁ עַר אֹלָם דְּרָךְ הַנֶּשֶׁא יָא וּבֹואֵה

○ יָצָא: וּבְדֶרֶךְ

○ 君王进入的时候要由这门的廊子而入,

○ 也要由此而出。

[字汇分析]

● וּבֹואֵה 00935 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 בֹואֵה 来到、进入

○ יָנַשׁ יָא 05387 冠词 הֵ + 名词, 阳性单数 יָנַשׁ יָא 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ דָּרַךְ 01870 名词，单阳附属形 דָּרַךְ 道路

○ אֹלָם 00197 名词，单阳附属形 אֹלָם 走廊

○ שַׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

○ יָבֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹא 来到、进入

● יָבֹא וְיָבֹא 01870 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דָּרַךְ 道路 דָּרַךְ 为 Segol 名词，用基本型 דָּרַכְּ 加词尾。

○ יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 出去

□46:8 王进入的时候必由这门的廊而入，也必由此而出。

□46:8 王要由外院的门廊进出。

★以西结书 46 章 9 节

○ בְּמוֹעֲדֵי יְהוָה לִפְנֵי הָאֶרֶץ-עִם וּבֹאֵא

○ לְהֵשִׁיבֵנִי מִצְפוֹן עַד-דָּרַךְ הַתְּבָא

○ נִגְבֵּשׁ עַד-דָּרַךְ יָצָא

○ נִגְבֵּשׁ עַד-דָּרַךְ וְתָבֵא

○ צְפוֹנָה שׁ עַד-הַדָּרַךְ יָצָא

○ בּוּ בְּאֵשׁ רָהֵשׁ עַד דָּרַךְ יָשׁוּב לֹא

○ יָצָאוּ: נִכְחוּ כִּי

○ 在各节期，国内人民朝见雅威的时候，

○ 从北门进入敬拜的，

○ 要由南门而出；

○ 从南门进入的，

○ 要由北门而出。

○ 不可从所入的门而出，

○ 要直往前行（，由对门）而出。

[字汇分析]

● יָבֹא וּבֹא 00935 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 יָבֹא בֹא 来到、进入

○ עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּמוֹעֲדִים 04150 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מוֹעֵד 集会、节庆、定点、定时

● בָּא 00935 动词，Qal 主动分词单阳 בא 来到、进入 这个分词在此作名词「发生的事」解。

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 שַׁעַר 城门

○ צָפוֹן 06828 名词，阴性单数 צָפוֹן 北方

○ לְשַׁתְּתוֹת 09013 介系词 לְ + 动词，Histaf'el 不定词附属形 תָּהָה 跪拜、下拜

● יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 שַׁעַר 城门

○ נֹגֵב 05045 名词，阳性单数 נֹגֵב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

● בָּאָה 00935 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动

分词单阳 בוא 来到、进入

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 שַׁעַר 城门

○ נָגֶב 05045 名词，阳性单数 נָגֶב 1. 南地、南方；2.

专有名词：尼格夫

● יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 שַׁעַר 城门

○ צָפוֹן 06828 名词，阴性单数 + 表示方向的 הַ 表示方向的

北方

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָשׁוּב 07725 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשׁוּב 打退、

回转

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ שַׁעַר הַ 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 城门

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来到、进

入

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִכְחַז 05226 介系词 נִכְחַז + 3 单阳词尾 נִכְחַז 在前面

○ יָצָא 03318 这是写型(从 יָצָאוּ 而来)，其读型为 יָצָא。

按读型，它是动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 出去

如按写型 יָצָאוּ，它是动词，Qal 未完成式 3 复阳

□46:9 “在各节期，国内居民朝见耶和华的时候，从北门进入敬拜的，必由南门而出；从南门进入的，必由北门而出。不可从所入的门而出，

必要直往前行，由对门而出。

□46:9 “无论哪一个节期，人民来敬拜上主的时候，从北门进去的，要从南门出来；从南门进去的，要从北门出来。谁都不准从同一个门进出，必须从相对的那一个门出去。

★以西结书 46 章 10 节

○ יהַנְּשֵׁיאַ

○ יבוא בְּבוֹאֵם בְּתוֹכֵם

○ יֵצְאוּ וּבְצֵאתָם

○ 至於君王，

○ 他们(指人民)进入时，他(指王)也要在他们(指人民)当中进入；

○ 他们(指人民)出去时，他(指王)也要一同出去。

[字汇分析]

● יהַנְּשֵׁיאַ 05387 连接词 יַ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יַנְּשֵׁיאַ 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

● בְּתוֹכֵם 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 תְּנוּךְ 在中间 תְּנוּךְ 的附属形为 תוֹךְ；用附属形来加词尾。

○ בְּבוֹאֵם 00935 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 בוא + 3 复阳词尾 וּבא 来到、进入

○ יבוא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בוא 来到、进入

● יֵצְאוּ וּבְצֵאתָם 03318 连接词 יַ + 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 בוא + 3 复阳词尾 יֵצְא 出去

○ יֵצְאוּ 03318 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 יֵצְא 出去

□46:10 民进入，王也要在民中进入；民出去，王也要一同出去。

□46:10 人民进来的时候，王也要进来；人民出去的时候，王也要出去。

★以西结书 46 章 11 节

הַמִּנְחָה תִּהְיֶה וּבַמִּזְבֵּיִם וּבַתְּגִים

לְפָרֵי אֵיפָה

לְאֵילֵי נְאִיפָה

כִּדּוֹ מִתְּתִלְכָּבֶשֶׁתִּים

סֵלֵאֵיפָה: הַיּוֹשֵׁם

○「在节期和圣会同献的素祭，

○要为一只公牛献一伊法细面，

○为一只公绵羊献一伊法细面，

○为羊羔则照他的力量而献，

○一伊法细面要加油一欣。

[字汇分析]

● 02282 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תִּגְּג 节期、节庆

○ 04150 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מִזְבֵּיִם 集会、节庆、定点、定时

○ 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 作、是、成为、临到

○ 04503 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物

● 00374 名词，阴性单数 אֵיפָה 伊法，度量衡单位，约等於四十公升。 וּבַת (罢特, SN 1324) 同量，但为干量度。

○ 06499 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פָּר 小公牛

● 00374 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֵיפָה 伊法，度量衡单位，约等於四十公升。 וּבַת (罢特, SN 1324) 同量，但为干量度。

○ לְאֵילֹ 00352 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

אֵילֹ 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

● שֶׁיִּמְלֶכְבָּ 03532 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名

词, 阳性复数 כֶּבֶשׂ 羊羔、小羊

○ מַתָּת 04991 名词, 单阴附属形 מַתָּת 礼物

○ יָדוֹ 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、

力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָ; 用附属形来加词尾。

● שֶׁמֶן 08081 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שֶׁמֶן 膏油

○ הַיֵּין 01969 名词, 阳性单数 הַיֵּין 一欣, 度量衡单位,

相当於 六 公升 (5 夸脱) 左右

○ אֵיפָהּ 00374 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

אֵיפָהּ 伊法, 度量衡单位, 约等於四十公升。 בַּת 和 אֵיפָהּ

(罢特, SN 1324) 同量, 但为干量度。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

□46:11 “在节期和圣会的日子同献的素祭, 要为一只公牛献一伊法细

面, 为一只公绵羊献一伊法细面, 为羊羔照他的力量而献, 一伊法细面

加油一欣。

□46:11 在节期和盛会的日子, 每献一头公牛, 每献一只公绵羊, 都要

跟十七公升半的素祭一起献上。每只小羊所配的素祭可以随献祭的人的

意思献上。每十七公升半的素祭要跟三公升的橄榄油一起献上。

★以西结书 46 章 12 节

○ שֶׁלְמִים-אוֹ עוֹלָה נִדְבָהּ הַנֶּשֶׁל יֵאֱנֶשֶׁה-וְנָכִי

○ לִיהוֹה נִדְבָהּ

○ קָדִים הַפְּנֵהָ שֶׁעַר אֶת לוֹ וּפְתַח

○ שֶׁלְמִי-וְנָאֵת עַל-תּוֹ אֶת-וְעֵשׂה

הַשְׁבֵּת בַּיּוֹם שֶׁהֵעֵבַדְתָּ אֱלֹהִים

וְיָצָא

צֵאתוֹ: אֶתֶרֶיָּשָׁעַר-אֶת וְסָגַר

○君王奉献甘心献，…燔祭或平安祭时，

○就是向雅威甘心献的(放上行)

○当有人为他开朝东的门。

○他就献上燔祭和平安祭，

○与安息日所献的一样，

○(献毕)就出去。

○他出去之后，当有人将门关闭。

[字汇分析]

● וְכִי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ הַנָּשִׂיא 05387 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנָּשִׂיא 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ נִדְבָה 05071 名词，阴性单数 נִדְבָה 甘心

○ עוֹלָה 05930 名词，阴性单数 עוֹלָה 燔祭、阶梯

○ אִם 00176 连接词 אִם 除非、不然、或

○ שְׁלָמִים 08002 名词，阳性复数 שְׁלָמִים 平安祭

● נִדְבָה 05071 名词，阴性单数 נִדְבָה 甘心

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

● פָּתַח 06605 动词，Qal 连续式 3 单阳 פָּתַח 开

○ לִּי 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○ עַרְוֵה 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַרְוֵה 城门

○ פְּנֵה 06437 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 פְּנֵה

Qal 转向，Pi'el 清除

○ קָדִים 06921 名词，阳性单数 קָדִים 东风、东边

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○ עֲלֵה 05930 名词，单阴 + 3 单阳词尾 עֲלֵה 燔祭、
阶梯 עֲלֵה 的附属形为 עֲלֵהּ；用附属形来加词尾。

○ אָתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译 אָת
在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○ שְׁלָמִים 08002 名词，复阳 + 3 单阳词尾 שְׁלָמִים 平安
祭 שְׁלָמִים 的复数为 שְׁלָמִים 复数附属形为 שְׁלָמִי 用附
属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● אָשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译
אָשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、
时候

○ שְׁבֹתָה 07676 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שְׁבֹתָה 安息日

● יָצָא 03318 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָצָא 出去

● סָגַר 05462 动词，Qal 连续式 3 单阳 סָגַר Qal 关
闭、堵塞，Hif'il 交付、关闭

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○ עַרְשֵׁי הַשָּׁעָרַיִם 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַרְשֵׁי 城门

○ אַחֲרָיִם 00310 介系词、副词，附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○ צִאתוֹ 03318 动词，Qal 不定词附属形 צִאת + 3 单

阳词尾 יֵצֵא 出去

□46:12 王预备甘心献的燔祭或平安祭，就是向耶和华甘心献的，当有人为他开朝东的门。他就预备燔祭和平安祭与安息日预备的一样。献毕就出去，他出去之后，当有人将门关闭。”

□46:12 “当王用烧化祭或平安祭向上主献自愿祭的时候，要为他开通往内院的东门。他要按照安息日的条例献烧化祭和平安祭。他离开后，门要关上。”

★以西结书 46 章 13 节

○ תָּמִים שְׁנָתוֹ-בֶן וְכֶבֶשׂ

○ לַיהוָה לַיּוֹם עֹלֶהתֵעֵשׂ הַ

○ אֲתוֹ:תֵעֵשׂ הַ בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר

○ 无残疾一岁的羊羔一只(放下行)

○ 你要每日将…献与雅威为燔祭；

○ 要每天早晨将它献上。

[字汇分析]

● כֶּבֶשׂ 03532 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כֶּבֶשׂ 羊羔、小羊

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ שְׁנָתוֹ 08141 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שְׁנָה 年 שְׁנָה 的附属形为 שְׁנָתֵי 用附属形来加词尾。

○ תָּמִים 08549 形容词，阳性单数 תָּמִים 完美的、完整的

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 单阳 做

○ עוֹלָה 05930 名词, 阴性单数 燔祭、阶梯

○ לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
יום 日子、时候

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

● בִּבְקֶרֶן 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

בִּקְרַן 早晨

○ בִּבְקֶרֶן 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

בִּקְרַן 早晨

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 单阳 做

○ אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 不必翻译

□46:13 “每日, 你要预备无残疾一岁的羊羔一只, 献与耶和华为燔祭, 要每早晨预备。

□46:13 上主说: “每天早晨要献没有残缺的一只一岁的小羊作烧化祭给上主。每天都要献这种祭。

★以西结书 46 章 14 节

○ קִרְבַּבְּ בִּבְקֶרֶן עֲלִיּוֹת עֵשָׂה וּמִנְתָּהּ

הָאֵיפֶהשֵׁשׁ יָתִית

הַסֵּלֶת-אֶת לְרֹסֵהּ הַיּוֹשֵׁ לִישׁ יִתְּנֶשׁ מִן

תְּמִיד: עוֹלָם תִּקְוֹת לַיהוָה מִנְתָּהּ

○ 每天早晨也要同献素祭,

○ 一伊法六分之一,

○ 并油一欣三分之一, 调和上好的面粉。

○ 这素祭要常献与雅威为永远的定例。

[字汇分析]

● 04503 ומְנָתָהּ 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 מְנָתָהּ 供物、礼物、祭物

○ 06213 תַּעֲשֶׂהָ 动词, Qa1 未完成式 2 单阳 תַּעֲשֶׂהָ 做

○ 05921 עָלָיו 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיו。

○ 01242 בַּבֹּקֶר 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○ 01242 בַּבֹּקֶר 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בֹּקֶר 早晨

● 08345 שֵׁשִׁית 形容词, 单阴附属形 שֵׁשִׁית 序数的「第六」

○ 00374 אֵיפָה 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֵיפָה 伊法, 度量衡单位, 约等於四十公升。אֵיפָה 和 בֵּת (罢特, SN 1324) 同量, 但为干量度。

● 08081 מֶן 连接词 מִן + 名词, 阳性单数 מֶן 膏油

○ 07992 לִישִׁית 形容词, 单阴附属形 לִישִׁית 序数的「第三」

○ 01969 הֵין 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הֵין 一欣, 度量衡单位, 相当於六公升 (5 夸脱) 左右

○ 07450 לְרִס 介系词 לְ + 动词, Qa1 不定词附属形 רִס 使湿润

○ 00853 אָת 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ 05560 סֵלָת 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 סֵלָת 上好

的面粉

● מִנְחָה 04503 名词，阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ תְּקוּת 02708 名词，复阴附属形 תְּקוּה 律例

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远、古老、长久

○ תָּמִיד 08548 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

□46:14 每早晨也要预备同献的素祭，细面一伊法六分之一，并油一欣三分之一，调和细面。这素祭要常献与耶和華為永远的定例。

□46:14 每天早晨也要献两公斤面粉和一公升橄榄油作素祭；油是调面粉用的。献素祭给上主的条例永久有效。

★以西结书 46 章 15 节

○ הֲשִׂימוּ אֶת־הַמִּנְחָה־הַזֹּאת־הַכֶּבֶשֶׂאֵת וְעֵשׂוּ

○ בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר

○ פְּתִמִּיד: עוֹלָת

○…要这样献上羊羔、素祭，并油

○每天早晨(放上行)

○为常献的燔祭。」

[字汇分析]

● עֵשׂוּ 06213 这是写型(从 עֵשׂוּ 而来)，其读型为 עֵשׂוּ。按读型，它是动词，Qal 未完成式 3 复阳 עֲשׂוּה 做 如按写型 עֵשׂוּ，它是动词，Qal 连续式 3 复。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַכֶּבֶשׂ 03532 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּבֶשׂ 羊羔、小羊

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַמִּנְחָה 04503 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַשֶּׁמֶן 08081 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֶׁמֶן 膏油

● בַּבֹּקֶר 01242 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○ בַּבֹּקֶר 01242 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

● עוֹלֹת 05930 名词，单阴附属形 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ תָּמִיד 08548 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□46:15 每早晨要这样预备羊羔、素祭并油为常献的燔祭。”

□46:15 每天早晨要献小羊、面粉，和橄榄油给上主，不可间断。”

★以西结书 46 章 16 节

○ הַזֶּה אֶדְנִי אָמַר-כֹּה

○ מִבְּנָיו לֹא יֵשׁ מִתְּנָה הַנֶּשֶׁא יֵא וְתֹן-כִּי

○ תִּהְיֶה לְבָנָיו הִיא נִתְּלָתוּ

○ בְּנִתְּלָה: הִיא תִּזְתָּא

○ 主上帝如此说:

○ 「君王若将礼物赐给他任何一个儿子，

○这就成了他(指儿子)的产业,可留给子孙,

○那是他们承受得来为业的。

[字汇分析]

● כֹּה־ 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型, 其读型本为 אֲדֹנַי, 但由於前面已经有 אֲדֹנַי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ הַנָּשִׂיא 05387 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנָּשִׂיא 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ נְתָנָה 04979 名词, 阴性单数 נְתָנָה 礼物

○ לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְאִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִבְּנָיו 01121 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מִבְּנָיו 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

● נְתָתוֹ 05159 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 נְתָתוֹ 产业 נְתָתוֹ 的附属形为 נְתָתָה 用附属形来加词尾。

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ לְבְּנָיו 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾

בן 儿子、孙子、后裔、成员 בן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנָי; 用附属形来加词尾。

○הָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阴 הָיָה 作、是、成为、临到

●אֲדָמָה 00272 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 אֲדָמָה 土地、产业 אֲדָמָה 的附属形为 אֲדָמָת 用附属形来加词尾。

○הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○בְּנֵי 05159 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 בְּנֵי 产业

□46:16 主耶和华如此说：“王若将产业赐给他的儿子，就成了他儿子的产业，那是他们承受为业的。

□46:16 至高的上主这样说：“要是君王把自己的土地赐给王子，那块地就归属王子，永远作他的产业。

★以西结书 46 章 17 节

○מֵעַבְדֵי לְאֶחָד מִבְּנֵי לְתוֹמָתוֹ וְכִי

○הִדְרֹר שְׁנַת-עֵד לֹו וְהָיָה

○לְנֶשׂ יָאֻשׁ בַּת

○תְּהִיָּה: לְהֵם בְּנָיו נְתָלוֹ אֲךְ

○倘若王将他产业的一分赐给他的一个臣仆，

○这就成了他(指臣仆)的产业，直到自由之年，

○然后要归还与君王；

○王的产业终究要归自己的儿子。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 3 单阳 נָתַן 给

○מִתְּנָה 04979 名词, 阴性单数 מִתְּנָה 礼物

○מִן 05159 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מִן 产业 נְתָלָה 的附属形为 נְתָלָת 用附属形来加词

尾。

○אֶתְּ 00259 介系词 לְ + 形容词，单阳附属形 אֶתְּ 数目的「一」

○מֵעֶבְדֶיךָ 05650 介系词 מִן + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 עֶבְדְּךָ 仆人、奴隶 עֶבְדִים 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֶבְדֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 作、是、成为、临到

○לִּי 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○שָׁנָה 08141 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○הַדְּרוֹר 01865 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַדְּרוֹר 自由

●שָׁבַת 07725 动词，Qal 连续式 3 单阳 שָׁבַת 回转

○לְנָשִׁיאַת 05387 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְנָשִׁיאַת 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

●אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○נִתְּלָהּ 05159 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נִתְּלָהּ 产业 נִתְּלָהּ 的附属形为 נִתְּלַת 用附属形来加词尾。

○בְּנָיו 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בְּנָיו 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנָיו 的复数为 בְּנָיו , 复数附属形为 בְּנֵי 用附属形来加词尾。

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○הָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阴 הָיָה 作、是、成为、临到

□46:17 倘若王将一份产业赐给他的臣仆,就成了他臣仆的产业,到自由之年仍要归与王。至于王的产业,必归与他的儿子。

□46:17 要是君王把自己的土地赐给臣仆,那块地只是暂时归属臣仆,到了‘归还年’(“归还年”:按法律的规定,所有以色列每五十年要释放因债务而沦为奴隶的同胞,他们也要把土地归还给因债务出卖祖产的原主或他的继承人(见利 25:8—55。),臣仆要把那块地还给君王。因为这是王族的产业,只有王和王子可以永久拥有这土地。

★以西结书 46 章 18 节

○הָעָם מִנְתַּן לְתֵהָנֹשׁ יֵאָמְרוּ-וְלֹא

○מֵאַתְּתֵתֶם לְהוֹנִתֶם

○בְּנֵי-אֶת יִנְחַל מֵאַתְּתֵתוֹ

○עַמִּי יִפְצוּ-לֹא אֲשֶׁר לְמַעַן

○מֵאַתְּתֵתוֹ: אִישׁ

○君王不可夺取人民的产业,

○赶逐他们离开自己的地业;

○倒要从自己的地业中,将产业赐给他的子孙,

○免得我的子民…而四散。]

○各人离开自己的地业(放上行)

[字汇分析]

●לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○לָקַח 03947 动词, Qal 未完成式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○הָנֹשׁ 05387 冠词 ה + 名词, 阳性单数 הָנֹשׁ 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○לְתֵת 05159 介系词 מן + 名词, 单阴附属形 לְתֵת 产业

○הָעָם 05971 冠词 ה + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国

民 עם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

● לְהוֹנִתָם 03238 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 + 3 复阳词尾 יָנָה Qal 欺压，Hif' il 欺压、凶暴地对待

○ מֵאֲתָתָם 00272 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֲתָתָה 土地、产业 אֲתָתָה 的附属形为 אֲתָתָת 用附属形来加词尾。

● מִן אֲתָתָה 00272 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֲתָתָה 土地、产业 אֲתָתָה 的附属形为 אֲתָתָת 用附属形来加词尾。

○ יִגְתַּל 05157 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָגַתַּל 继承、获得

○ אֲתָ 00853 受词记号 אֲתָ 不必翻译 אֲתָ 在 - 前面，母音缩短变成 אָתָּ

○ בְּנָיו 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

● מֵעַן 04616 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מֵעַן 为了名词 מֵעַן 一定与介系词 מִן 一起合用。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִפְצוּ 06327 动词，Qal 未完成式 3 复阳 פִּיץ 撒种、分散

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עם 百姓、国民 עם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִן 00272 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֶתְּהָא 土地、产业 אֶתְּהָא 的附属形为 אֶתְּהָא 用附属形来加词尾。

□46:18 王不可夺取民的产业，以致驱逐他们离开所承受的；他要从自己的地业中，将产业赐给他儿子，免得我的民分散，各人离开所承受的。”

□46:18 君王不得侵占人民的产业。他必须从王族的产业分土地给王子，免得他欺压人民，侵占我子民的土地。”

★以西结书 46 章 19 节

○ הַשַּׁעַר כְּתֹף-עֵלְאֶשֶׁר בְּמִבּוֹא יֵאֱנִיב־

○ הַכְּתָנִים-אֶל הַקִּדְשֵׁי-לֵשׁ כוֹתֵל-אֶל

○ צְפוֹנָה הַפְּנוּת

○ מִן יְמֵי-הַבְּיָרָה כְּתָם מְקוֹם שֶׁ-מִּן-הָיְהִי

○ 他带领我从大门旁边的入口进到

○ 为祭司预备的、…圣屋，

○ 朝北的(放上行)

○ 看见西边尽头的一个地方。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 בּוֹא 临到、来

○ בְּמִבּוֹא 03996 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מִבּוֹא 入口、日落地

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כְּתֹף 03802 名词，单阴附属形 כְּתֹף 肩膀

○ שַׁעַר 08179 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שַׁעַר 门

● לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ לְשֵׁכֶת 03957 冠词 הַ + 名词，复阴附属形 לְשֵׁכֶת 房间

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

● פָּנָה 06437 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阴 פָּנָה Qal 转向，Pi'el 清除

○ צָפוֹן 06828 名词，阴性单数 + 表示方向的 צָפוֹן 北方

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ מְקוֹם 04725 名词，阳性单数 מְקוֹם 地方

○ בְּיַרְכְּתָם 03411 这是写型(从 בְּיַרְכְּתָם 而来)，其读型为 בְּיַרְכְּתָם 按读型，它是介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性双数 בְּיַרְכָּה 边、末端、尽头

○ יָם 03220 名词，阳性单数 + 表示方向的 יָם 海、西方

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□46:19 那带我的，将我从门旁进入之处，领进为祭司预备的圣屋，是朝北的，见后头西边有一块地。

□46:19 后来，那人领我进靠近内殿南边的门，到朝北那些房间的入口；屋子里面的房间是圣的，是给祭司用的。他指这些房间西边的一个地方

给我看。

★以西结书 46 章 20 节

- אֶלַי וַיֹּאמֶר
- הַכֹּהֲנִים שֶׁמִּבֶּשֶׁל לִוְאֶשֶׁר הֵמָּקוֹם זֶה
- הַחֹטְאֹת וְאֵת הָאֵשׁ מֵאֵת
- הַמִּנְחָה אֵת יֵאֲפוּ אֶשֶׁר
- הַחַיֹּנֶה הַתְּצַר־אֶל הוֹצִיא לְבִלְתִּי
- הָעַם: אֵת לְקַדֵּשׁ
- 他对我说:
- 「这是祭司煮…之地,
- 赎愆祭、赎罪祭, (放上行)
- 烤素祭(接上行)
- 免得带出外院,
- 使民成圣。」

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
- אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。
- זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个
- הַמָּקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מָקוֹם 地方
- אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译
- יִבֶּשֶׁל 01310 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 יִבֶּשֶׁל 蒸、煮、烤
- שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里
- הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司
- אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ם אָשָׁף 00817 冠词 הַ + 名词，阳性单数 ם אָשָׁף 犯罪、赎罪祭

○תְּ אָתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○תְּ אָתְּ 02403 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּ אָתְּ 罪

●אָשָׁף 00834 关系代名词 אָשָׁף 不必翻译

○אָפוּ יְ 00644 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָפָה 烘烤

○תְּ אָתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○תְּ מִנְתָּהּ 04503 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּ מִנְתָּהּ 供物、礼物、祭物

●לְ בִלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 בִלְתִּי 不、除非

○אָ יָצָא 03318 动词，Hif' il 不定词附属形 יָצָא 出去

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○תְּ צֵר 02691 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּ צֵר I 院子；II 村庄 תְּ צֵר 可为阳性，可为阴性。

○תְּ חִיצוֹן 02435 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 תְּ חִיצוֹן 外面的

●לְ קָדַשׁ 06942 介系词 לְ + 动词，Pi' el 不定词附属形 קָדַשׁ קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○תְּ אָתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○עַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עַם。

□46:20 他对我说：“这是祭司煮赎愆祭、赎罪祭，烤素祭之地，免得带到外院，使民成圣。”

□46:20 他说：“这地方是给祭司煮赎罪祭或赎过祭的肉用的，也是烤素祭用的。这样，他们就不必把圣物带到外院，伤害人民。”

★以西结书 46 章 21 节

○תִּצְאֵנָה תְּצַר-אֶל נְיוּצֵי אֲנִי

○הַתְּצַר מִקְצוּעֵי אַרְבַּעַת-אֵל וְנִעְבְּרִינִי

○הַתְּצַר בְּמִקְצַע תְּצַר וְנִתְּהָ

○הַתְּצַר: בְּמִקְצַע תְּצַר

○他又带我出到外院，

○使我经过院子的四个拐角，

○见院子的拐角有一个院子，

○院子的拐角有一个院子。

[字汇分析]

●נִוּצֵי אֲנִי 03318 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 יֵצָא 出去

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○תְּצַר 02691 冠词 תְּ+ 名词，阴性单数 תְּצַר I 院子；
II 村庄 תְּצַר 可为阳性，可为阴性。

○תִּצְאֵנָה 02435 冠词 תְּ+ 形容词，阴性单数 תִּצְאוֹן 外面的

●נִעְבְּרִינִי 05674 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אַרְבַּעַת אַרְבַּעַת 00702 名词，单阴附属形 אַרְבַּעַת 数目的
「四」

○מִקְצוּעֵי 04740 名词，复阳附属形 מִקְצַע 转角处

○תְּצַר 02691 冠词 תְּ+ 名词，阳(或阴)性单数 תְּצַר I

院子； II 村庄 תָּצַר 可为阳性，可为阴性。

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ תָּצַר 02691 名词，阳(或阴)性单数 תָּצַר I 院子； II 村庄

○ מִמְקַצְעַי 04740 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מִמְקַצְעַי 转角处

○ תָּצַר 02691 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 תָּצַר I 院子； II 村庄 תָּצַר 可为阳性，可为阴性。

● תָּצַר 02691 名词，阳(或阴)性单数 תָּצַר I 院子； II 村庄

○ מִמְקַצְעַי 04740 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מִמְקַצְעַי 转角处

○ תָּצַר 02691 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 תָּצַר I 院子； II 村庄 תָּצַר 可为阳性，可为阴性。

□46:21 他又带我到外院，使我经过院子的四拐角，见每拐角各有一个院子。

★以西结书 46 章 22 节

○ תָּצַר מִקְצָעוֹת בְּאַרְבַּעַת

○ קְטֵרוֹת וְתִצְרֹן

○ רִתְבוּשׁ לְשֵׁים אֹהֶל אֲרַבְעִים

○ מִהַקְצָעוֹת לְאַרְבַּעַתְּם אַחַת מִדָּה

○ …在院子的四个拐角；

○ 这些围起来的小院子(放上行)

○ 长四十肘(二十公尺)，宽三十肘(十五公尺)，(接上行)

○ 四拐角的小院子尺寸都一样，

[字汇分析]

● אַרְבַּעַת 00702 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אַרְבַּעַת

ארבע 数目的「四」

○ מקצעות 04740 名词，复阳附属形 מקצע 转角处

○ תצר 02691 冠词 ה + 名词，阳(或阴)性单数 תצר I 院子；II 村庄

● תצרות 02691 名词，阴性复数 תצר I 院子；II 村庄

○ קטרות 07000 动词，Qal 被动分词复阴 קטר 围住、连结

● ארבעים 00705 名词，阳性复数 ארבעים 数目的「四十」

○ ארה 00753 名词，阳性单数 ארה 长

○ ושלשים 07970 连接词 ו + 名词，阳性复数 ושלשים 数目的「三十」

○ רחב 07341 名词，阳性单数 רחב 宽度、幅度、广阔区域

● מדה 04060 名词，阴性单数 מדה 身量、大小

○ אחת 00259 形容词，阴性单数 אחת 数目的「一」

○ לתארבעתם 00702 介系词 ל + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 לתארבעתם 数目的「四」 ארבעתם 的附属形为 ארבעת 用附属形来加词尾。

○ מקצעות 07106 动词，Hof' al 分词复阴 קצע 刮除、使有角落

□46:22 院子四拐角的院子，周围有墙，每院长四十肘，宽三十肘。四拐角院子的尺寸都是一样。

□46:21-22 接着，他领我到外院，指给我看外院的四角落，每一个角落都有小院子，长二十公尺，宽十五公尺。

★以西结书 46 章 23 节

○ סְבִיב בְּהֶם סְבִיב וְטוֹר

○ עָשׂוּיִם בְּשֵׁ לֹתְלֵאֲרָבְעָתָם

○ סְבִיב: יִרְוֹת טַמְתַּתָּת

○ 其中四周围各有一排石墙，

○ 这四排…有煮肉的地方。

○ 石墙下(放上行)

[字汇分析]

● טוֹר 02905 连接词 וְ + 名词，阳性单数 טוֹר 一排

○ סְבִיב 05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ בְּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ סְבִיב 05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● לְאֲרָבְעָתָם 00702 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 לְאֲרָבְעָתָם 数目的「四」 אֲרָבְעָה 的附属形为 אֲרָבְעָתָם 用附属形来加词尾。

○ וְטוֹר 04018 连接词 וְ + 名词，阴性复数 וְטוֹר 煮东西的地方

○ עָשׂוּיִם 06213 动词，Qal 被动分词单阳 עָשׂוּיִם 做

● מִתַּתָּת 08478 介系词 מִן + 副词或介系词 מִתַּתָּת 代替、在…下面

○ הַטִּירוֹת 02918 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַטִּירוֹת 成列的石头、扎营、帐篷

○ סְבִיב 05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此

作副词使用。

□46:23 其中周围有一排房子，房子内有煮肉的地方。

□46:23 每一个院子都有石墙，有炉子靠着石墙。

★以西结书 46 章 24 节

○הַמְבֹשֵׁלִים בַּיִת אֶלֶּה אֶלַי וַיֹּאמֶר

○הַבְּיֹמָשׁ הַהִיא שֶׁמֶבֶשׁ לֹאֲשֶׁר

○הָעַם: זָבַח-אֶת

○他对我说：「这都是煮肉的房子，

○殿内的仆役要在这里煮

○民众的祭物。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶלֶּי 00413 אֶלֶּי 的停顿型，介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל

对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。1 单词尾 יֵ

+ יֵ 合起来变成 יֵ。

○אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○לְהַבִּישׁ 01310 动词，Pi'e1 分词复阳 לְהַבִּישׁ 蒸、煮、

烤

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לְהַבִּישׁ לוֹ 01310 动词，Pi'e1 未完成式 3 复阳 לְהַבִּישׁ

蒸、煮、烤

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○מְשַׁרְתִּי 08334 动词，Pi'e1 分词，复阳附属形 מְשַׁרְתִּי

事奉

○בַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房

屋、家

● אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ זָבַח 02077 名词，单阳附属形 זָבַח 祭、献祭

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

□46:24 他对我说：“这都是煮肉的房子，殿内的仆役要在这里煮民的祭物。”

□46:24 那人告诉我：“这是厨房。圣殿的工作人员在这里煮人民所献的祭物。”

★以西结书 47 章 1 节

○ הַבַּיִת פֶּתַח-אֵלֶּיךָ בָּנִי

○ קְדִימָה הַבַּיִת מִפֶּתַח הַבַּיִת יֵצְאוּ מַיִם-וְהָיָה

○ קְדִים הַבַּיִת פְּנֵי-כִי

○ מִפֶּתַח הַבַּיִת יֵרְדוּ מַיִם וְהָיָה

○ לַמִּזְבֵּחַ: מִגֵּב הַבַּיִת הַבַּיִת

○ 他带我回到殿门，

○ 见殿的门槛下有水往东流出，

○ 因为这殿朝东。

○ 这水从门槛下，…往下流。

○ 由殿的右边，从祭坛南边(放上行)

[字汇分析]

● וָיָשׁוּב בֵּן 07725 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 שׁוּב 回转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ יֵצֵא 03318 动词，Qal 主动分词复阳 יֵצֵא 出去

○ מִתַּת 08478 介系词 מִן + 副词或介系词 תַּת 代替、在…下面

○ מִפְתּוֹן 04670 名词，单阳附属形 מִפְתּוֹן 门槛、临界点

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

○ קֵדִים 06921 名词，阳性单数 + 表示方向的 קֵדִים 东风、东边

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הַפָּנִים 06440 名词，复阳附属形 הַפָּנִים 脸、脸面

○ הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

○ קֵדִים 06921 名词，阳性单数 קֵדִים 东风、东边

● וְהַמַּיִם 04325 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ יֵרֵד 03381 动词，Qal 主动分词复阳 יֵרֵד 降临、下去

○ מִתַּת 08478 介系词 מִן + 副词或介系词 תַּת 代替、在…下面

○ מִכְתָּף 03802 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מִכְתָּף 肩膀

● הַבַּיִת 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、房屋、家

○ הַיְמָנִי 03233 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 יְמָנִי 右

边的

○ מִן 05045 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִן 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

○ מִן 04196 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִן 祭坛

□47:1 他带我回到殿门, 见殿的门槛下有水往东流出(原来殿面朝东)。这水从槛下, 由殿的右边, 在祭坛的南边往下流。

□47:1 那人领我回到圣殿的门口。有泉水从门入口处下面涌出, 流向东方, 就是圣殿前面的方向。水从圣殿南面的地下流出来, 经过祭坛南边。

★以西结书 47 章 2 节

○ צְפוֹנָה שֶׁ-עַרְצָרָהּ וַיּוֹצֵא נִי

○ הַחוּץ שֶׁ-עַרְאֵל חוּץ צָרָהּ וַיִּסְבְּנִי

○ קִדִּים הַפּוֹנֶה צָרָהּ

○ הַיְמָנִית: הַפְתָּרָה - אֶן מַפְכִּים מִיָּם-וְהַיָּנָה

○ 他带我出北门,

○ 又领我从外边转到…外门,

○ 朝东的(放上行)

○ 见水从右边流出。

[字汇分析]

● וַיּוֹצֵא נִי 03318 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 יָצָא 出去

○ צָרָהּ 01870 名词, 单阳附属形 צָרָהּ 道路

○ עַר שֶׁ 08179 名词, 阳性单数 עַר 门

○ צְפוֹנָה 06828 名词, 阴性单数 + 表示方向的 הַ 北方

● וַיִּסְבְּנִי 55437 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 סָבַב 环绕、游行、转

○ צָרָהּ 01870 名词, 单阳附属形 צָרָהּ 道路

○ חוץ 02351 名词，阳性单数 חוץ 街上、外头

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 שַׁעַר 门

○ הַחוץ 02351 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חוץ 街上、外头

● דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ הַפִּנָּה 06437 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 פָּנָה
Qal 转向，Pi'el 清除

○ קָדִים 06921 名词，阳性单数 קָדִים 东风、东边

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ מְפַכֵּם 06379 动词，Pi'el 分词复阳 פָּכָה 细细地流、滴落

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַכֶּתֶף 03802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 כֶּתֶף 肩膀

○ הַיְמָנִית 03233 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 יְמָנִי 右边的

□47:2 他带我出北门，又领我从外边转到朝东的外门，见水从右边流出。

□47:2 接着，那人领我由北门出来，带我绕外面转到朝东的外门。有水从门的南边流出来。

★以西结书 47 章 3 节

○ בָּיְדוֹ וְקוֹ קָדִים הָאֵישׁ בִּצְאָתוֹ

○ בְּאַמָּה אֶלָּף וְיָמַד

○ אֶפְסוֹסִים: מִי בַמַּיִם וַיַּעֲבֵרֵנִי

○ 这人手拿准绳往东出去，

○ 他量了一千肘(五百公尺)，

○ 使我从水中走过去，水到脚踝。

[字汇分析]

● בַּצֵּאת 03318 介系词 בַּ + 动词, Qal 不定词附属形
יֵצֵא צֵאת 出去

○ אִישׁ הֵ 00376 冠词 הֵ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、
人、男人、丈夫

○ קְדִים 06921 名词, 阳性单数 קְדִים 东风、东边

○ קוּ 06957 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 קוּ 准绳、绳
子

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד
手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִ; 用附属形来
加词尾。

● מָדָד 04058 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָדָד 量

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一
千」

○ אַמָּה 00520 介系词 בַּ + 冠词 הֵ + 名词, 阴性单数
אַמָּה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

● עָבַר 05674 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ מַיִם 04325 介系词 בַּ + 冠词 הֵ + 名词, 阳性复数
מַיִם 水

○ מַיִם 04325 名词, 复阳附属形 מַיִם 水

○ אָפָס 00657 的停顿型, 名词, 阳性双数 אָפָס
脚跟

□47:3 他手拿准绳往东出去的时候, 量了一千肘, 使我趟过水, 水到踝
子骨;

□47:3 那人用尺去量, 从门向东走, 量了五百公尺; 他叫我在那地方涉

水而过，水只到脚踝。

★以西结书 47 章 4 节

○ אֶלֶף וַיִּמְד

○ בְּרִכָּיִם מֵיִם בְּמַיִם וַיַּעֲבֵרֵנִי

○ אֶלֶף וַיִּמְד

○ מִתְּנָיִם: מִי וַיַּעֲבֵרֵנִי

○他又量了一千肘(五百公尺)，

○使我从水中走过去，水就到膝；

○再量了一千肘(五百公尺)，

○使我走过去，水便到腰；

[字汇分析]

● מָדַד 04058 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָדַד 量

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

● וַיַּעֲבֵרֵנִי 05674 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ מַיִם 04325 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
מַיִם 水

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ בְּרִכָּיִם 01290 בְּרִכָּיִם 的停顿型，名词，阴性双数 בְּרִכָּיִם
膝盖

● מָדַד 04058 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָדַד 量

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

● וַיַּעֲבֵרֵנִי 05674 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ מֵי 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

מֵתָנִים 04975 的停顿型，名词，阳性双数

腰、腹股之间的部份

□47:4 他又量了一千肘，使我趟过水，水就到膝；再量了一千肘，使我趟过水，水便到腰；

□47:4 他从那里再往前量五百公尺，水到了膝盖；又从那里往前量了五百公尺，水到了腰部。

★以西结书 47 章 5 节

אֶלֶף וַיִּמְד

לְעֵבֶר אוֹכַל-לְאֵשֶׁר נָתַל

הַמַּיִם גָּאוּ כִּי

יַעְבְּרָ: לְאֵשֶׁר נָתַל שְׁחוּ מֵי

○又量了一千肘(五百公尺)，

○便成了走不过去的河流；

○因为水势高涨到

○可以游泳，却无法走过去的河流。

[字汇分析]

● וַיִּמְד 04058 动词，Qal 叙述式 3 单阳 量

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

● נָתַל 05158 名词，阳性单数 河流

○ אֵשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ אוֹכַל 03201 动词，Qal 未完成式 1 单 能够

○ לְעֵבֶר 05674 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ גָּאוּ 01342 动词，Qal 完成式 3 复 凯旋、兴起

○ מַיִם 04325 冠词 הַ + 名词，阳性复数 水

● מַיִם 04325 名词，复阳附属形 水

○ שָׁחוּ 07813 名词，阳性单数 游泳

○ נַחַל 05158 名词，阳性单数 河流

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ עָבַר 05674 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 经过、离开、拿走、违犯

□47:5 又量了一千肘，水便成了河，使我不能趟过，因为水势涨起，成为可涨的水，不可趟的河。

□47:5 他再从那里往前量了五百公尺，水深到不能涉足过去，只得游泳才能过去。

★以西结书 47 章 6 节

○ אָדָם-בְּוֹתֵר אֵלַי וַיֹּאמֶר

הִנָּח לִי שֶׁפֶת נְוֶשׁ בְּנֵי וַיִּלְכְּנֵי

○他对我说：「人子啊，你看见了甚么？」

○他就带我回到河边。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל+1 单词尾 אֶל 对、向、往
用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ הִרְאֵתָ 07200 疑问词 הִ + 动词，Qal 完成式 2 单阳 看

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 人

● יוֹלַכְנִי 01980 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 הָלַךְ 走、去

○ וָיָשׁוּב 07725 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 单
词尾 שׁוּב 回转

○ שֵׁפֶת 08193 名词, 单阴附属形 שֵׁפֶת 嘴唇

○ הַנָּחַל 05158 冠词 הַ + 名词, 阳性
单数 נַחַל 河流

□47:6 他对我说: “人子啊, 你看见了什么?” 他就带我回到河边。

□47:6 他告诉我: “必朽的人哪, 你要留意这一切!” 后来, 那人带我
回到河边;

★以西结书 47 章 7 节

○ בְּשׁוּבִי

○ בַּחֹלְתֵי שֵׁפֶת-אֵל הַנָּחַל

○ מְאֹד רַב עֵץ

○ וּמִן-הַנָּחַל

○ 我返回的时候,

○ 见在河…的岸上

○ 有极多的树木。

○ 这边与那边(放上二行)

[字汇分析]

● בְּשׁוּבִי 07725 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形
שׁוּב + 1 单词尾 שׁוּב 回转

● הַנָּחַל 02009 连接词 הַ + 指示词 הַנָּחַל 看哪

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ שֵׁפֶת 08193 名词, 单阴附属形 שֵׁפֶת 嘴唇

○ הַנָּחַל 05158 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נַחַל 河流

● עֵץ 06086 名词, 阳性单数 עֵץ 木头、树

○ רַב 07227 形容词, 阳性单数 רַב I. 形容词: 大量

的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● מִן 02088 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数 הַ
这个 见 RHS 8.30

○ וּמִן 02088 连接词 וְ + 介系词 מִן + 指示代名词，
阳性单数 הַ 这个

□47:7 我回到河边的时候，见在河这边与那边的岸上有极多的树木。

□47:7 我在那里看见两岸有很多树。

★以西结书 47 章 8 节

○ אֶלַי וַיֹּאמֶר

○ הַקְּדֹמוֹנָה הַגְּלִילָה-אֶל יוֹצְאֵי הַאֵלֶּה הַמַּיִם

○ הַיָּמָה וּבְאוֹתָהָ עֶרְבָה-עַל נִירְדוֹ

○ הַמוֹצְאֵי הַיָּמָה-אֶל

○ הַמַּיִם: נְרַפְאוּ

○他对我说：

○「这水往东方流去，

○必下到亚拉巴，直到(盐)海；

○所发出来的水一流入(盐)海，

○水就得医治。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל
用基本型 אֶלַי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

● הַמַּיִם 04325 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה
这些

○ יָצָא 03318 动词，Qal 主动分词复阳 יָצָא 出去

○לְאֵל 00413 介系词 לְאֵל 对、向、往

○הַגְּלִילָה 01552 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 הַגְּלִילָה 领土、边界

○הַקְּדֻמוֹן 06930 冠词 הַ+ 形容词, 阴性单数 הַקְּדֻמוֹן 东方的

●נָתַד 03381 动词, Qal 连续式 3 复 נָתַד 降临、下去

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הָעֲרָבָה 06160 冠词 הָ+ 名词, 阴性单数 הָעֲרָבָה 1. 荒地、沙漠、旷野; 2. 专有名词: 亚拉巴 这个字也可当作专有名词, 地名, 「亚拉巴」。

○וּבָאוּ 00935 动词, Qal 连续式 3 复 וּבָאוּ 来、进入

○הַיָּם 03220 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 + 表示方向的 הַיָּם 海、西方

●לְאֵל 00413 介系词 לְאֵל 对、向、往

○הַיָּם 03220 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 + 表示方向的 הַיָּם 海、西方

○הַמּוֹצֵא יָצָא 03318 冠词 הַ+ 动词, Hof' al 分词复阳 הַמּוֹצֵא יָצָא 出去

●וּנְרָפְאוּ 07495 这是写型(从 וּנְרָפְאוּ 而来), 其读型为 וּנְרָפוּ。按读型, 它是动词, Nif' al 连续式 3 复 וּנְרָפוּ 医治

○הַמַּיִם 04325 的停顿型, 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 הַמַּיִם 水

□47:8 他对我说: “这水往东方流去, 必下到亚拉巴, 直到海。所发出来的水必流入盐海, 使水变甜(原文作“得医治”。下同)。

□47:8 他告诉我：“这条河向东流，经过约旦河谷，进入死海。河水流入死海，会使咸水变成淡水。

★以西结书 47 章 9 节

○ יִשְׂרָאֵל תְּהִי נֶפֶשׁ-כָּל הַיְהוּדָה

○ נְתַלִּים שָׁם יִבּוֹאֲשֶׁר-כָּל אֶל

○ יִתְּיָה

○ מֵאֵד רִבְּבָה הַדְּגָה הַיְהוּדָה

○ הָאֵלֶּה הַמַּיִם שָׁמָּה בָּאוּ כִּי

○ יִרְפְּאוּ

○ ל הַנֶּחַת שָׁמָּה יִבּוֹאֲשֶׁר כָּל הַיְּמִי

○ …凡滋生的动物都必

○ 这河水所到之处，（放上行）

○ 存活；

○ 必有极多的鱼，

○ 因这水流到那里，

○ 使海水变甜。

○ 这河水所到之处，百物都必存活。

[字汇分析]

● תְּהִי 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 是、成为、临到

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ נֶפֶשׁ 05315 名词，阴性单数 נֶפֶשׁ 生命、人

○ תְּיָה 02416 名词，阴性单数 תְּיָה 活物

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִשְׂרָאֵל 08317 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִשְׂרָאֵל 挤满、繁殖

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○יָבֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹא 来、进入

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○נָתַל 05158 名词，阳性双数 נָתַל 河流

●תָּהָה 02421 动词，Qal 未完成式 3 单阳 תָּהָה 活

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○הִדְגָה 01710 冠词 הִ + 名词，阴性单数 הִדְגָה 鱼

○רַבָּה 07227 形容词，阴性单数 רַבָּה I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בָּאוּ 来、进入

○שָׁמָּה 08033 副词 שָׁמָּה + 表示方向的 שָׁמָּה 那里

○הַמַּיִם 04325 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַמַּיִם 水

○הָאֵלֶּה 00428 冠词 הָ + 指示代名词，阳性复数 הָאֵלֶּה 这些

●וַיִּרְפָּא 07495 连接词 וַ + 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 וַיִּרְפָּא 医治

●וַחֲיִי 02425 的停顿型，动词，Qal 连续式 3 单阳 וַחֲיִי 活

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם + 表示方向的 הָ 那里

○ הַנָּחַל 05158 הַנָּחַל 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 נַחַל 河流

□47:9 这河水所到之处，凡滋生的动物都必生活，并且因这流来的水必有极多的鱼，海水也变甜了。这河水所到之处，百物都必生活。

□47:9 这条河经过的地方会有各种生物和鱼类。河水使死海的水新鲜，水流过的地方都有生命。

★以西结书 47 章 10 节

○ דְּגָיִם עָלָיו יַעֲמְדוּ וְהָיָה

○ עֲגָלִים עַיִן-וְעַד גְּדֵי מַעֲיָן

○ יְהִי לְתַרְמִימֵי שִׁטּוֹת

○ דְּגַתָם תִּהְיֶה לְמִינָהּ

○ מֵאֵד: רֶבֶה הַגָּדוֹל הַזֶּה כְּדָגַת

○ 必有渔夫站在河边，

○ 从隐·基底直到隐·以革莲，

○ 都成了晒（或译：张）网之处。

○ 那里的鱼各从其类，

○ 好像大海的鱼甚多。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ יַעֲמְדוּ 05975 这是写型(从 יַעֲמְדוּ 而来)，其读型为 עָמְדוּ 按读型，它是动词，Qal 完成式 3 复 עָמְדוּ Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定 如按写型 יַעֲמְדוּ

它是动词, Qa1 未完成式 3 复阳

○עָלוּ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○דָּוָגִים 01728 名词, 阳性复数 דָּוָג 渔夫

●עֵין מְעֵין 05872 介系词 מִן + 专有名词, 地名 עֵין גְּדִי 隐·基底
·基底 עֵין (水泉, SN 5869) 和 גְּדִי 合起来为专有名词。

○גְּדִי 05872 专有名词, 地名 עֵין גְּדִי 隐·基底 עֵין (水泉, SN 5869) 和 גְּדִי 合起来为专有名词。

○וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○עֵין 05882 专有名词, 地名 עֵין עֶגְלִים 隐·以革莲 עֵין (水泉, SN 5869) 和 עֶגְלִים 合起来为专有名词。

○עֶגְלִים 05882 专有名词, 地名 עֵין עֶגְלִים 隐·以革莲 עֵין (水泉, SN 5869) 和 עֶגְלִים 合起来为专有名词。

●מִשְׁטַח 04894 名词, 阳性单数 מִשְׁטַח 铺开之处

○לְתַרְמִים 02764 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 תַּרְמִים 网状物、全然毁坏、分别出来的东西

○יָהָה 01961 动词, Qa1 未完成式 3 复阳 יָהָה 是、成为、临到

●לְמִינָהּ 04327 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מִן 类别 מִן 的附属形也是 מִין(未出现); 用附属形来加词尾。

○יָהָה 01961 动词, Qa1 未完成式 3 单阴 יָהָה 是、成为、临到

○ דָּגָהּ 01710 名词，单阴 + 3 复阳词尾 דָּגָהּ 鱼 דָּגָהּ 的附属形为 דָּגַתְּ；用附属形来加词尾。

● כְּדָגַתְּ 01710 介系词 כְּ + 名词，单阴附属形 דָּגָהּ 鱼

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○ הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ רַב 07227 形容词，阴性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□47:10 必有渔夫站在河边，从隐基底直到隐以革莲，都作晒（或作“张”）网之处。那鱼各从其类，好像大海的鱼甚多。

□47:10 从隐基底到隐以革莲，海边会有渔夫在晒渔网。死海会像地中海一样有各种鱼类，非常多。

★以西结书 47 章 11 节

○ יִרְפְּאוּ וְלֹא יִגְבְּאוּ בַצֵּאתוֹ

○ יִתְנוּ לַמֶּלֶח

○ 只是沼泽与池塘不得治好，

○ 只能作为产盐之地。

[字汇分析]

● בְּצֵאתוֹ 01207 这是写型(从 בְּצֵאתוֹ 而来)，其读型为 בְּצֵאתֵי 按读型，它是名词，复阴 + 3 单阳词尾 בְּצֵאתֵי 沼泽地、湿地 如按写型 בְּצֵאתוֹ，它是名词，单阴 + 3 单阳词尾。

○ וַיִּגְבְּאוּ 01360 连接词 וַיִּגְבְּאוּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 גְּבָא 水池 גְּבָא 的复数为 גְּבָאִים(未出现)，复数附属形为 גְּבָאֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָרַפְאוּ 07495 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 רָפָא 医治

● לְמַלַּח 04417 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מַלַּח 盐

○ נָתַנוּ 05414 的停顿型, 动词, Nif'al 完成式 3

复 נָתַן 给

□47:11 只是泥泞之地与洼湿之处不得治好, 必为盐地。

□47:11 但是沿岸的沼泽和池塘的水仍然是咸的。

★以西结书 47 章 12 节

○ וּמִזֶּה מִזֶּה שְׁפָתוֹ-עַל יַעֲלֶה תִּנְחַל-וְעַל

○ מֵאֶכָּל-עֵץ-כָּל

○ פְּרִי וְתָם-וְלֹא עָלָהוּ יָבוֹל-לֵא

○ יִבְכְּרֶלְתֶּדֶשׁ יוֹ

○ יוֹצֵאִים הֵמָּה הַמִּקְדָּשׁ-מִן מִימֵי פִי

○ לְמֵאֶכָּל פְּרִי וְתֵן

○ ס הַ לְתַרוּפָּה וְעָלָהוּ

○在河这边与那边的岸上必生长

○各类可作食物的树木;

○它的叶子不枯干, 果子不断绝。

○它每月必结新果子,

○因为它(所需)的水是从圣所流出来的。

○它(指树)的果子必作食物,

○它的叶子可以治病。]

[字汇分析]

● עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ נָחַל 05158 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נַחַל 河流

○ יַעֲלֶה 05927 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲלֶה 上去

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שְׂפָתַי 08193 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 שְׂפָה 嘴唇、

边缘（海岸，河岸，容器，祭坛，衣服） שָׁפָה 的附属形为 שֵׁפֶת 用附属形来加词尾。

○ מִזֶּה 02088 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ וּמִזֶּה 02088 连接词 וְ + 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ עֵץ 06086 名词，单阳附属形 עֵץ 木头、树

○ מֵאֲכָל 03978 名词，阳性单数 מֵאֲכָל 食物

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָבוּל 05034 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבוּל 枯萎、无知

○ עָלָה 05929 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עָלָה 叶子 עָלָה 的附属形为 עָלָה 用附属形来加词尾。

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָתָם 08552 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָתָם 完成、结束、消除

○ פְּרִי 06529 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פְּרִי 果实 פְּרִי 的附属形也是 פְּרִי 用附属形来加词尾。

● לְחֹדֶשׁ יוֹם 02320 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 חֹדֶשׁ 新月、初一

○ יִבְרָא 01069 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 יִבְרָא 是头生的

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מַיִם מִימּוֹ 04325 名词，复阳 + 3 单阳词尾 מַיִם 水
为复数；用附属形 מִימֵי 加词尾。

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ מִקְדָּשׁ 04720 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִקְדָּשׁ 圣所、
神圣地方

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ יָצָא 03318 动词，Qal 主动分词复阳 יָצָא 出去

● וָהָיוּ 01961 这是写型(从 וָהָיוּ 而来)，其读型为 וָהָיָה。
按读型，它是动词，Qal 连续式 3 复 וָהָיָה 是、成为、
临到 如按写型 וָהָיוּ 它是动词，Qal 连续式 3 单阳。

○ פְּרִי 06529 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פְּרִי 果实
的附属形也是 פְּרִי 用附属形来加词尾。

○ לְמַאֲכָל 03978 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַאֲכָל 食
物

● וְעֵלָהּ 05929 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
וְעֵלָהּ 叶子 עֵלָהּ 的附属形为 עֵלָהּ 用附属形来加词尾。

○ לְתִרְוָהּ 08644 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְתִרְוָהּ 医
治

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□47:12 在河这边与那边的岸上必生长各类的树木。其果可作食物，叶
子不枯干，果子不断绝。每月必结新果子，因为这水是从圣所流出来的。
树上的果子必作食物，叶子乃为治病。”

□47:12 这条河两岸会有各种树木生长结实，可作食物。树叶永不枯干，

树也不断结果。每个月都会结出新鲜的果实，因为这些树是用圣殿流出来的水灌溉的。果实可作食物，叶子可作药材。”

★以西结书 47 章 13 节

○ יהוה אֵדֹנָי אָמַר כֹּה

○ הָאָרֶץ-אֲתַתְּנֶנָּה לְאֲשֶׁר גְּבוּלָהּ

○ יִשְׂרָאֵל בְּטֵיעֵשׂר לְשָׁנָיִם

○ תְּבָלִים: יוֹסֵף

○ 主上帝如此说:

○ 「你们的地界如下。你们要…分地为业，

○ 按以色列十二支派(放上行)

○ 约瑟要得两分。

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֵדֹנַי, 马所拉学者特地用 אֵדֹנָי 来指上主。

○ יהוה 03069 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֵדֹנַי, 但由於下面已经有 אֵדֹנַי, 故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● גְּבוּלָהּ 01454 副词 גְּבוּלָהּ 这个

○ גְּבוּלָהּ 01366 名词, 阳性单数 גְּבוּלָהּ 边境、边界

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּתְּנֶנָּהּ לָהֶם 05157 动词, Hitpa'el 未完成式 2 复阳 תִּתְּנֶנָּהּ לָהֶם

继承、获得

○תַּאֲ 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

●שְׁנַיִם לְ 08147 介系词 לְ + 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם
数目的「二」

○עֶשְׂרִים 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」

○שֵׁבֶט 07626 名词，复阳附属形 שֵׁבֶט 支派、杖

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟 约瑟原意为
「上主使增添」。

○תְּבִלִים 02256 名词，阳性复数 תְּבִלִים 绳子、量过的部分、分娩的痛苦

□47:13 主耶和华如此说：“你们要照地的境界，按以色列十二支派分地为业。约瑟必得两份。

□47:13 至高的上主这样说：“你们的地界如下。境内的土地要分给十二支族；约瑟支族要得两份（“得两份”：约瑟的两个儿子玛拿西和以法莲各分得一份。）。

★以西结书 47 章 14 节

○קָאָחֻ אוֹתָהּ וְנָתַתָּם

○יָדֵי אֶתְנֶשְׂ אֶת־יָאֶשֶׁר

○לְאָבֹתֵיכֶם לְתִתָּהּ

○בְּנִתְלָהּ: לְכֶם הִזֵּאת אֶת־הָאָרֶץ וְנִפְלָהּ

○你们承受它(指这地)为业，要彼此均分；

○我曾举起我的手(意思是起誓应许)

○将它(指这地)赐与你们的列祖，

○这地必归你们为业。

[字汇分析]

● נָחַל 05157 动词，Qal 连续式 2 复阳 继承、获得

○ אָתּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 不必翻译

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ כָּאָח 00251 介系词 כּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
אָח 兄弟 的附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 完成式 1 单 高举、举起、背负、承担

○ אָתּ 00853 受词记号 不必翻译

○ יָד 03027 名词，单阴 + 1 单词尾 手、边、力量、权势 的附属形为 יָדֵי; 用附属形来加词尾。

● לָ 05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
תַּתּ + 3 单阴词尾 נתן 给

○ לְאָבִיכֶם 00001 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾
אָב 父亲、祖先 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתֵי; 用附属形 + י + 词尾。

● נָפַל 05307 动词，Qal 连续式 3 单阴 仆倒、跌倒

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 这个

○ לָקַחַם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ נָתַתְּ לָהּ 05159 介系词 לְ + 名词，阴性单数 נָתַתְּ 产业

□47:14 你们承受这地为业，要彼此均分，因为我曾起誓应许将这地赐与你们的列祖，这地必归你们为业。

□47:14 我曾向你们的祖先发誓把这块土地赐给他们作产业。现在你们要公平分配这土地。

★以西结书 47 章 15 节

○ תְּאָרֶץ גְּבוּל וְנָהָה

○ תְּגִדֹּל תֵּימָן-מִן צְפוֹנָה לַפְּאֵת

○ תְּתִלֹּת הַצְּרָרָה

○ צְנֻקָה: לְבוֹאֵה

○ 「地的四界是如此:

○ 北界从大海

○ 往希特伦,

○ 直到西达达口;

[字汇分析]

● וְנָהָה 02088 连接词 וְ + 指示代名词，阳性单数 נָהָה 这个

○ גְּבוּלָהּ 01366 名词，单阳附属形 בּוּלָהּ 边境、边界

○ אֶרֶץ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● לַפְּאֵת 06285 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 פְּאֵה 边缘、角落

○ צְפוֹנָהּ 06828 名词，阴性单数 + 表示方向的 הַ 北方

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○ הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● הַדֶּרֶךְ 01870 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

○ תְּתִלֶּן 02855 专有名词，地名 תְּתִלֶּן 希特伦

● לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
בוֹא 来、进入

○ צְדָדָה 06657 专有名词，地名 + 表示方向的 הַ צְדָדָה
西达达

□47:15 “地的四界乃是如此：北界从大海往希特伦直到西达达口。

□47:15 “北边的地界：从地中海向东到希特伦，再到哈马隘口、西达达、

★以西结书 47 章 16 节

○ סְבָרִים בְּרוֹתָה תִּמָּת

○ תִּמָּת גְּבוּל וּבֵין דַּמֶּשֶׁק גְּבוּל-בֵּין אֲשֶׁר

○ תִּנְהַן: גְּבוּל-אֶל-אֲשֶׁר הִתִּיכוֹן תִּצָּר

○ 又往哈马、比罗他、…西伯莲，

○ 大马士革与哈马两界中间的(放上行)

○ 到浩兰边界的哈撒•哈提干。

[字汇分析]

● תִּמָּת 02574 专有名词，地名 תִּמָּת 哈马 哈马原意为「堡垒」，是叙利亚的一个城市。

○ בְּרוֹתָה 01268 专有名词，地名 בְּרוֹתָה 比罗他

○ סְבָרִים 05453 专有名词，地名 סְבָרִים 西伯莲

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ קַדְמָשׁ 01834 专有名词，地名 大马士革

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ תְּמַת 02574 专有名词，地名 תְּמַת 哈马 哈马原意为「堡垒」，是叙利亚的一个城市。

● תְּצַר 02694 专有名词，地名 הַתְּיִכּוֹתְצַר 哈撒·哈提干 (院子, SN 2691) 和 הַתְּיִכוֹן (中间, SN 8484) 合起来为专有名词，地名。

○ תְּצַר 02694 专有名词，地名 יְכוֹת תְּצַר 哈撒·哈提干 (院子, SN 2691) 和 הַתְּיִכוֹן (中间, SN 8484) 合起来为专有名词，地名。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ תּוֹרָן 02362 专有名词，地名 תּוֹרָן 浩兰

□47:16 又往哈马、比罗他、西伯莲（西伯莲在大马士革与哈马两界中间），到浩兰边界的哈撒哈提干。

□47:16 比罗他、西伯莲（这些城市在大马士革王国和哈马王国之间）、哈撒哈提干（在浩兰王国边上）。

★以西结书 47 章 17 节

○ עֵינּוֹן תְּצַר תִּים-מִן גְּבוּל וְתֵינָה

○ וְצִפּוֹנְדִמָּשׁ קַ גְּבוּל

○ תְּמַת וּגְבוּל צִפּוֹנָה

○ צִפּוֹן: פָּאת וְאֵת

○ 这样，境界从大海往哈萨·以难，

○ 向北到大马士革的地界，

○再向北是哈马的地界；

○这是北界。

[字汇分析]

● **וְהָיָה** 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **גְּבוּל** 01366 名词，阳性单数 **גְּבוּל** 边境、边界

○ **מִן** 04480 介系词 **מִן** 从、出、离

○ **הַיָּם** 03220 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **יָם** 海、西方

○ **תְּצַר** 02703 专有名词，地名 **עֵינוֹן תְּצַר** 哈萨·以难
תְּצַר(院子. SN 2691) 和 **עֵינוֹן** 合起来为专有名词，地名。

○ **עֵינוֹן** 02703 专有名词，地名 **עֵינוֹן תְּצַר** 哈萨·以难
תְּצַר(院子. SN 2691) 和 **עֵינוֹן** 合起来为专有名词，地名。

● **גְּבוּל** 01366 名词，单阳附属形 **גְּבוּל** 边境、边界

○ **דְּמַשְׁק** 01834 专有名词，地名 **דְּמַשְׁק** 大马士革

○ **צָפוֹן** 06828 连接词 **וְ** + 名词，阴性单数 **צָפוֹן** 北方

● **צָפוֹן** 06828 名词，阴性单数 + 表示方向的 **הַ** **צָפוֹן** 北方

○ **וּגְבוּל** 01366 连接词 **וְ** + 名词，单阳附属形 **וּגְבוּל** 边境、边界

○ **תְּמַת** 02574 专有名词，地名 **תְּמַת** 哈马 哈马原意为「堡垒」，是叙利亚的一个城市。

● **וְאֵת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אֵת** 不必翻译

○ **פְּאַת** 06285 名词，单阴附属形 **פְּאַת** 边缘、角落

○ **צָפוֹן** 06828 名词，阴性单数 **צָפוֹן** 北方

□47:17 这样，境界从海边往大马士革地界上的哈萨以难，北边以哈马地为界。这是北界。

□47:17 北边的地界从地中海向东伸展到以难城，以大马士革和哈马南边为界。

★以西结书 47 章 18 节

○ דִּיםָּ וּפְאַתָּ

○ דָּמַשְׁקִי קִדְמָּ בֵּין תּוֹרָן מִבֵּין

○ יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ וּמִבֵּין הַגִּלְעָד וּמִבֵּין

○ הַיַּרְדֵּן

○ תְּמִדוֹת קְדֻמוֹנֵי הַיָּם-עַל מִגְבּוֹל

○ קְדִימָה: פְּאֵת וָאֵת

○ 「至於东界，

○在浩兰和大马士革中间，

○基列和以色列地中间，

○就是以约旦河为界。

○你们要从北界量到东海；

○这是东界。

[字汇分析]

● פְּאֵת 06285 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 פְּאֵה 边缘、角落

○ קְדִים 06921 名词，阳性单数 קְדִים 东风、东边

● מִבֵּין 00996 介系词 מִן + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ תּוֹרָן 02362 专有名词，地名 תּוֹרָן 浩兰

○ וּמִבֵּין 00996 连接词 וְ + 介系词 מִן + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ דָּמַשְׁקִי 01834 专有名词，地名 דָּמַשְׁקִי 大马士革

● וּמִבֵּין 00996 连接词 וְ + 介系词 מִן + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○גִּלְעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词，地名 גִּלְעָד 基列
基列原意为「岩石地区」。

○וּמִבֵּין 00996 连接词 וְ + 介系词 מִן + 介系词，附属
形 בֵּין 在…之间

○אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦
河

● מִגְבוּל 01366 介系词 מִן + 名词，阳性单数 גְבוּל 边
境、边界

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○הַקְדְּמוֹנִי 06931 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 קְדְמוֹנִי 东
方的、古老的、先前的

○תִּמְדוּ 04058 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּמְדוּ 量

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○פְּאַת 06285 名词，单阴附属形 פְּאַת 边缘、角落

○הַקְדִּמָּה 06921 名词，阳性单数 + 表示方向的 הַ קְדִים
东风、东边

□47:18 “东界在浩兰、大马士革、基列和以色列地的中间，就是约旦
河。你们要从北界量到东海。这是东界。

□47:18 “东边的地界：自大马士革和浩兰的交界向南，沿约旦河（河
西是以色列，河东是基列）伸展到死海的他玛。

★以西结书 47 章 19 节

○תְּמַרְתָּ תִּימְנָה נָגַב וּפְאַת

○קִדְשׁ מִרְיָבוֹת מִי-עַד

○ תְּגֹדֹל הַיָּם אֶל נֶתְלָהּ

○ נִגְבָּה: תֵּימָנָה פְּאֵת וְאֵת

○ 「南界是从他玛

○ 到米利巴·加低斯的水，

○ 经(埃及)小河，直到大海；

○ 这是南界。

[字汇分析]

● פְּאֵה 06285 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 פְּאֵה 边缘、角落

○ נִגְבַּ 05045 名词，阳性单数 נִגְבַּ 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○ תֵּימָן הַ 08486 名词，阴性单数 + 表示方向的 תֵּימָן הַ 南方

○ מִן תְּמָר + 08559 介系词 מִן + 专有名词，人名、地名 תְּמָר 她玛、他玛

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ מַיִם 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○ מְרִיבָה 04809 专有名词，地名，附属形 מְרִיבָה 米利巴

○ קְדִישׁ 06946 专有名词，地名 קְדִישׁ 加低斯

● נֶתְלָהּ 05158 名词，阳性单数 + 表示方向的 נֶתְלָהּ 河流

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיָּם 海、西方

○ הַגְּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 הַגְּדוֹל 大的、伟大的

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○פְּאַתַּ 06285 名词，单阴附属形 פְּאַה 边缘、角落

○תִּימֹן הַ 08486 名词，阴性单数 + 表示方向的 הַ 南方

○נֹגֵב הַ 05045 名词，阳性单数 + 表示方向的 הַ 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

□47:19 “南界是从他玛到米利巴加低斯的水，延到埃及小河，直到大海。这是南界。

□47:19 “南边的地界：从他玛向西南到加低斯绿洲，再转向西北，沿埃及边界到地中海。

★以西结书 47 章 20 节

○הַגְּדוֹל הַיָּם וְפְאַתַּיִם

○תִּמְתָּ לְבוֹא נֹכַח-עַד מִגְּבוּל

○יָם:פְּאַתַּ זֹאת

○「西界就是大海，

○从南界直到哈马口对面；

○这是西界。

[字汇分析]

●אַחַפַּי 06285 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 פְּאַה 边缘、角落

○יָם 03220 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○הַגְּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

●מִן מְּגֹבֹל 01366 介系词 מִן + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○נֹכַח 05227 介系词 נֹכַח 在前面

○ לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

בוֹא 来、进入

○ תְּמַת 02574 专有名词, 地名 תְּמַת 哈马 哈马原意为「堡垒」, 是叙利亚的一个城市。

● זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ פְּאַת 06285 名词, 单阴附属形 פְּאַת 边缘、角落

○ יַם 03220 名词, 阳性单数 יַם 海、西方

□47:20 “西界就是大海, 从南界直到哈马口对面之地。这是西界。

□47:20 “西边的地界: 从地中海向北到跟哈马隘口西边对面的地方。

★以西结书 47 章 21 节

○ לְכֶם הַזֹּאת הָאָרֶץ-אֲתוּחַ לְקֶתֶם

יִשְׂרָאֵל לְיִשׁ בְּטִי

○ 「你们要…分这地。

○ 按著以色列的支派(放上行)

[字汇分析]

● וְחִלַּקְתֶּם 02505 动词, Pi'el 连续式 2 复阳 חִלַּק 分割、分配

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● שֵׁבֶט 07626 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 שֵׁבֶט 支派、杖

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□47:21 “你们要按着以色列的支派彼此分这地。

□47:21 “你们各支族要分这块土地。

★以西结书 47 章 22 节

○לְכֶם בְּנִתְּלָהּ אֹתָהּ תַּפְּלוּ וְהָיָה

○בְּתוֹכְכֶם הַגֵּרִים וְלֵתְּגֵרִים

○בְּתוֹכְכֶם בְּנֵי הוֹלְדוֹתָאֲשֶׁר

○יִשְׂרָאֵל בְּבְנֵי־פֶאֶזְרַח לְכֶם וְהָיוּ

○בְּנִתְּלָהּ יַפְּלוּ־אֶתְכֶם

○יִשְׂרָאֵל־שֶׁבְטֵי בְּתוֹךְ

○要拈阄分这地为业，

○归与自己和在你们中间寄居、…外族人；

○在你们中间生养儿女的(放上行)

○你们要看他们如同本地生的以色列人，

○他们要…与你们同得地业。

○在以色列支派中(放上行)

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○נָפַל 05307 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 נָפַל 仆倒、跌倒

○אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֹתָהּ 不必翻译

○בְּנִתְּלָהּ 05159 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 בְּנִתְּלָהּ 产业

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●וְלֵתְּגֵרִים 01616 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 וְלֵתְּגֵרִים 寄居者

○גוּר 01481 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳
I. Qal 居住、寄居, Hitpo'lel 聚集, II. 争论, III.
害怕

○בְּתוֹכְכֶם 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 复阳词
尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 זוֹרֵת; 用附属形来加词
尾。

●אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○יָלַד 03205 动词, Hif'il 完成式 3 复 יָלַד 生出、
出生

○בָּנִים 01121 名词, 阳性复数 בָּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○בְּתוֹכְכֶם 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 复阳词
尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תוֹךְ; 用附属形来加词
尾。

●הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、
临到

○לָּךְ 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○כִּאֲזֹרָה 00249 介系词 כִּי + 名词, 阳性单数 אֲזֹרָה 当
地人

○בְּבָנֵי 01121 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、
孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אֶתְכֶם 00854 介系词 אֶת + 2 复阳词尾 אֶת 与、跟

○יָפְלוּ 05307 动词, Qal 未完成式 3 复阳 נָפַל 仆倒、

跌倒

○נתלה 05159 介系词 בָּ + 名词，阴性单数 产业

●בתוך 08432 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 在中间

○שבט 07626 名词，复阳附属形 支派、杖

○ישׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列
□47:22 要拈阄分这地为业，归与自己 and 你们中间寄居的外人，就是在你们中间生养儿女的外人。你们要看他们如同以色列人中所生的一样，他们在以色列支派中要与你们同得地业。

□47:22 这块土地要作你们永久的产业。住在你们中间的外侨和他们在这一带出生的儿女都要分得土地。你们要待他们像待以色列人一样，让他们在以色列各支族中抽签分土地。

★以西结书 47 章 23 节

○אִתּוֹ תִּגְרַם גְּרָאֵשׁ רַב־שֵׁבֶט וְתִיָּה

○בְּמִן הַשֵּׁבֶט תִּתְּנוּ שָׁמָּה

○שָׁמָּה: אֵד נְיָאֵם

○外族人寄居在哪个支派，

○你们就要在那里将产业分给他。

○这是主上帝的话语。]

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 是、成为、临到

○בְּשֵׁבֶט 07626 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 支派、杖

○אָשַׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○גָּר 01481 动词，Qal 完成式 3 单阳 I. Qal 居住、寄居，Hitpo'lel 聚集，II. 争论，III. 害怕

○ הַגֵּר 01616 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גֵּר 寄居者

○ אַתָּו 00854 介系词 אַתָּ + 3 单阳词尾 אַתָּ 与、跟

● שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ נָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 2 复阳 נָתַן 给

○ נִתְּלָהּ 05159 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נִתְּלָהּ 产业

נִתְּלָהּ 的附属形为 נִתְּלַת 用附属形来加词尾。

● נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנַי，马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有 אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□47:23 外人寄居在哪支派中，你们就在那里分给他地业。这是主耶和華说的。”

□47:23 外侨寄居哪一支族中，就在那支族中分土地。我——至高的上主这样宣布了。”

הַשְּׁבֵטִים שֶׁמֹּת וְאֵלֶּהָ

○ צְפוֹנָה צְמֻק

○ תְּתַלְּוּ דְרָגָה יַד-אֶל

דְּמַשְׁק גְּבוּל עֵינֵן תִּצְרַח תִּמְת־לְבוּאָה

○ תִּמְת יַד-אֶל צְפוֹנָה

○ הַיָּם קְדִים-פָּאֵת לִוְיָהוּי

○ אֶתְדָּ: דָּן

○ 以下是众支派的名字:

○ 从北边尽头,

○ 沿著希特伦的路,

○ 经哈马口, 到大马士革边界的哈萨•以难,

○ 北边靠著哈马地,

○ 从东到西要归给他(指但支派),

○ 是但的一分。

[字汇分析]

● אֵלֶּהּ 00428 连接词 וְ + 指示代名词, 阳(或阴)性复数 这些

○ מֹת שֶׁ 08034 名词, 复阳附属形 שֶׁ 名字

○ שְׁבֵטִים 07626 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שְׁבֵט 支派、杖

● מְקֻצָּה 07097 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 קֻצָּה 边界、极处

○ צְפוֹנָה 06828 名词, 阴性单数 + 表示方向的 הַ 北方

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ דְּרָגָה 01870 名词, 单阳附属形 דְּרָגָה 道路

○ תְּתַלְּוּ 02855 专有名词, 地名 תְּתַלְּוּ 希特伦

● לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
בוֹא 来、进入

○ תְּמַת 02574 专有名词, 地名 תְּמַת 哈马 哈马原意为「堡垒」, 是叙利亚的一个城市。

○ תְּצַר 02704 专有名词, 地名 עֵינֹן תְּצַר 哈萨·以难
תְּצַר(院子. SN 2691) 和 גְּעִינְךָ 合起来为地名。

○ עֵינֹן 02704 专有名词, 地名 עֵינֹן תְּצַר 哈萨·以难
תְּצַר(院子. SN 2691) 和 עֵינֹן 合起来为地名。

○ גְּבוּל 01366 名词, 单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ דְּמַשְׁק 01834 专有名词, 地名 דְּמַשְׁק 大马士革

● צְפוֹנָה 06828 名词, 阴性单数 + 表示方向的 הַ צְפוֹן
北方

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יָד 03027 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ תְּמַת 02574 专有名词, 地名 תְּמַת 哈马 哈马原意为「堡垒」, 是叙利亚的一个城市。

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 复 וְהָיָה 是、成为、临到

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

○ פְּאָה 06285 名词, 单阴附属形 פְּאָה 边缘、角落

○ קְדָיִם 06921 名词, 阳性单数 קְדָיִם 东风、东边

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיָּם 海、西方

● דָּן 01835 专有名词, 人名、支派名、地名 דָּן 但

○אָדאַ00259 形容词，阳性单数 אָדאַתּ 数目的「一」

□48:1 “众支派按名所得之地记在下面：从北头，由希特伦往哈马口，到大马士革地界上的哈萨以难。北边靠着哈马地（各支派的地都有东西的边界），是但的一份；

★以西结书 48 章 2 节

○דָּן גְּבוּל וְעַל

○יְמֵה-פְּאַת-עַד קְדִים מְפֹאֵת

○אָשֶׁר

○挨著但的地界，

○从东到西，

○是亚设的一份。

[字汇分析]

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○דָּן 01835 专有名词，人名、支派名、地名 דָּן 但

●פְּאַתּ 06285 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 פְּאַתּ 边缘、角落

○קְדִים 06921 名词，阳性单数 קְדִים 东风、东边

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○פְּאַתּ 06285 名词，单阴附属形 פְּאַתּ 边缘、角落

○יְמֵה 03220 名词，阳性单数 + 表示方向的 יְמֵה 海、西方

●אָשֶׁר 00836 专有名词，人名、支派名、地名 אָשֶׁר 亚设

○אָדאַ00259 形容词，阳性单数 אָדאַתּ 数目的「一」

□48:2 挨着但的地界，从东到西，是亚设的一份；

★以西结书 48 章 3 节

○ אֲשֶׁר גְּבוּל וְעַל

○ יָמָה-פְּאֵת-וְעַד קְדִימָה מִפְּאֵת

○ אֶת־דָּ: נִפְתָּלִי

○ 挨著亚设的地界,

○ 从东到西,

○ 是拿弗他利的一份。

[字汇分析]

● 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ גְּבוּל 01366 名词, 单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ אֲשֶׁר 00836 专有名词, 人名、支派名、地名 אֲשֶׁר 亚设

● 06285 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 פְּאֵה 边缘、角落

○ קְדִימִים הַ 06921 名词, 阳性单数 + 表示方向的 הַ 东风、东边

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ פְּאֵת 06285 名词, 单阴附属形 פְּאֵה 边缘、角落

○ יָמָה 03220 名词, 阳性单数 + 表示方向的 הַ 海、西方

● 05321 专有名词, 人名、支派名、地名 נִפְתָּלִי 拿弗他利

○ אֶת־דָּ 00259 形容词, 阳性单数 אֶת־דָּ 数目的「一」

□48:3 挨著亚设的地界, 从东到西, 是拿弗他利的一份;

★以西结书 48 章 4 节

○ נִפְתָּלִי גְּבוּל וְעַל

○ יָמָה-פְּאֵת-עַד קְדִמָּה וּמִפְּאֵת

○ אֶת־דָּ: מִנִּשְׁה

○ 挨著拿弗他利的地界,

- 从东到西，
- 是玛拿西的一份。

[字汇分析]

- עַל־ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面
 - גְבוּל־ 01366 名词，单阳附属形 גְבוּל 边境、边界
 - נַפְתָּלִי־ 05321 专有名词，人名、支派名、地名 נַפְתָּלִי 拿弗他利
 - מִפְּאַת־ 06285 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 פְּאַת 边缘、角落
 - קְדָמָה־ 06921 名词，阳性单数 + 表示方向的 קְדָמָה 东风、东边
 - עַד־ 05704 介系词 עַד 直到
 - מִפְּאַת־ 06285 名词，单阴附属形 פְּאַת 边缘、角落
 - יָמָה־ 03220 名词，阳性单数 + 表示方向的 יָמָה 海、西方
 - מְנַשֶּׁה־ 04519 专有名词，人名、支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西
 - אֶתְדָּת־ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּת 数目的「一」
- 48:4 挨着拿弗他利的地界，从东到西，是玛拿西的一份；

★以西结书 48 章 5 节

- מְנַשֶּׁה גְבוּל־עַל־
- מִפְּאַת־עַד־קְדָמָה מִפְּאַת־
- אֶתְדָּת:אֶפְרַיִם־
- 挨著玛拿西的地界，
- 从东到西，
- 是以法莲的一份。

[字汇分析]

- עַל־ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○גְּבוּלַ 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○מִנְשֵׁהּ 04519 专有名词，人名、支派名 מִנְשֵׁה 玛拿西

●מִפְּאַתַּ 06285 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 פְּאַה 边缘、角落

○קִדְמָהּ 06921 名词，阳性单数 + 表示方向的 קִדְמִים 东风、东边

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○פְּאַתַּ 06285 名词，单阴附属形 פְּאַה 边缘、角落

○יַם־הַיְּמָנִית 03220 名词，阳性单数 + 表示方向的 יַם־הַיְּמָנִית 海、西方

●אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

○אֶתְּךָ־הַיְּמָנִית 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּךָ־הַיְּמָנִית 数目的「一」

□48:5 挨着玛拿西的地界，从东到西，是以法莲的一份；

★以西结书 48 章 6 节

○אֶפְרַיִם־גְּבוּלֵנִיעַל

○יַם־הַפְּאַתַּ־נֶעַד קִדְמִים מִפְּאַתַּ

○אֶתְּךָ־הַיְּמָנִית

○挨著以法莲的地界，

○从东到西，

○是流便的一分。

[字汇分析]

●עַל־נֶעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○גְּבוּלַ 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

●מִפְּאַתַּ 06285 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 פְּאַה 边

缘、角落

○ קָדִים 06921 名词，阳性单数 קָדִים 东风、东边

○ עַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ פְּאַת 06285 名词，单阴附属形 פְּאַה 边缘、角落

○ יָם 03220 名词，阳性单数 + 表示方向的 יָם הַיְּפוֹתָיִם 海、西方

● רְאוּבֵן 07205 专有名词，人名 רְאוּבֵן 吕便

○ אֶתְדָּא 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּא 数目的「一」

□48:6 挨着以法莲的地界，从东到西，是流便的一份；

★以西结书 48 章 7 节

○ רְאוּבֵן גְבוּל וְעַל

○ יָם-פְּאַת-עַד קָדִים מִפְּאַת

○ אֶתְדָּא: יְהוּדָה

○挨著流便的地界，

○从东到西，

○是犹大的一分。

[字汇分析]

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ גְבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְבוּל 边境、边界

○ רְאוּבֵן 07205 专有名词，人名 רְאוּבֵן 吕便

● מִפְּאַת 06285 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 פְּאַה 边缘、角落

○ קָדִים 06921 名词，阳性单数 קָדִים 东风、东边

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ פְּאַת 06285 名词，单阴附属形 פְּאַה 边缘、角落

○ יָם 03220 名词，阳性单数 + 表示方向的 יָם הַיְּפוֹתָיִם 海、西方

● יהודה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ אַתְּדָאָת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

□48:7 挨着流便的地界，从东到西，是犹大的一份。”

□48:1-7 领土北边的地界是从地中海向东经希特伦、哈马隘口、以难城，延伸到大马士革王国和哈马王国的交界。各支族要在这一块土地上——从东面的边界到西面的地中海，按但、亚设、拿弗他利、玛拿西、以法莲、吕便、犹大的次序，从北到南各分得一份土地。

★以西结书 48 章 8 节

○ היהוד גבול ועל

○ ימה-פאת-עד קדים מפאת

○ תר ימואש רה תרומה תהיה

○ רחב אלרועש ריםתמש

○ תתלקים פאתד וארה

○ ימה-פאת-עד קדימה מפאת

○ בתוכו:תמקדש ותהיה

○ 挨著犹大的地界，

○ 从东到西，

○ 必有你们所当献的供地，

○ 宽二万五千肘(十二公里半)。

○ 长短与各族所分…之地相同，

○ 从东到西(放上行)

○ 圣所当在其中。

[字汇分析]

● ועל 05921 连接词 ו + 介系词 על 在…上面

○ גבול 01366 名词，单阳附属形 גבול 边境、边界

○ יהודה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

● מפאת 06285 介系词 מן + 名词，单阴附属形 פאה 边缘、角落

○ קָדִים 06921 名词，阳性单数 קָדִים 东风、东边

○ עַד 05704 介系词 עד 直到

○ פְּאַתַּ 06285 名词，单阴附属形 פְּאַתַּ 边缘、角落

○ יָם־הַ 03220 名词，阳性单数 + 表示方向的 יָם־הַ 海、西方

● תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○ תְּרוּמָה 08641 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּרוּמָה 供物、奉献

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּרְיֹמוּ 07311 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 תִּרְיֹמוּ 高举、抬高

● תְּמִשְׁמֶשֶׁה 02568 名词，阴性单数 תְּמִשְׁמֶשֶׁה 数目的「五」

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אֲלֵף 00505 名词，阳性单数 אֲלֵף 许多、数目的「一千」

○ רֵחַב 07341 名词，阳性单数 רֵחַב 宽度、幅度、广阔区域

● אֲרֵךְ 00753 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אֲרֵךְ 长

○ אֶת־אֶת 00259 介系词 כִּי + 形容词，单阳附属形 אֶת־אֶת 数目的「一」

○ תִּלְקֵם 02506 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תִּלְקֵם 分、部分

● מִן־פְּאַתַּ 06285 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מִן־פְּאַתַּ 边

缘、角落

○קָדִים, קָדִים הַ 06921 名词，阳性单数 + 表示方向的 东风、东边

○עַד 05704 介系词 直到

○פְּאַתַּ 06285 名词，单阴附属形 边缘、角落

○יָם, יָם הַ 03220 名词，阳性单数 + 表示方向的 海、西方

●וָהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 是、成为、临到

○מִקְדָּשׁ, מִקְדָּשׁ הַ 04720 冠词 הַ + 名词，阳性单数 圣所、神圣地方

○בְּתוֹכּוֹ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 在中间 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

□48:8 “挨着犹太的地界，从东到西，必有你们所当献的供地，宽二万五千肘。从东界到西界，长短与各份之地相同，圣地当在其中。

□48:8 要割出一段土地作特别用途。这段土地从北到南宽十二公里半，从东到西跟各支族分配到的土地一样长。圣殿要建在这地段。

★以西结书 48 章 9 节

○לִיהֵנָּה תְּרִימוּ אֶת־הַתְּרוּמָה

אֶל־רִוְעַת־רִיִּסְתִּם שֶׁהִיא אֶרֶץ

אֶל־פְּנֵי־עֵשֶׂת־רֵת נְרִחְבִּי

○你们献与雅威的供地要

○长二万五千肘(十二公里半)，

○宽一万肘(五公里)。

[字汇分析]

●תְּרוּמָה, תְּרוּמָה הַ 08641 冠词 הַ + 名词，阴性单数 供物、奉献

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ תָּרִימוּ 07311 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 רָם 高举、抬高

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● אָרְךָ 00753 名词, 阳性单数 אָרְךָ 长

○ חַמֵּשָׁה 02568 名词, 阴性单数 חַמֵּשָׁה 数目的「五」

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

● רָחֵב 07341 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 רָחֵב 宽度、幅度、广阔区域

○ עֶשְׂרֵה 06235 名词, 单阴附属形 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

□48:9 你们献与耶和华的供地要长二万五千肘, 宽一万肘。

□48:9 这地段中心要留一片长十二公里半、宽十公里(“十公里”见 45:1, 希伯来文是“五公里”。)的地献给上主。

★以西结书 48 章 10 节

○ לַכֹּהֲנִים תְּקַדְּשׁוּם וְהוּלָאֵלֶּה

○ אֶלְרֹעֵשָׁר רִימֹשָׁה צְפוֹנָה

○ אֶלְפִיםֵשָׁרֹת רָחֵב וְיָמָה

אֶלְפִים עֶשְׂרֵת רֶתֶב וְקִדְמָה

אֶלְרוּעֵשׂ רֵימָשׁ הָ אֶרֶב וְנִגְבָּה

בְּתוֹכוֹ: יְהוָה מְקַדֵּשׁ וְהָיָה

○这圣供地要归与祭司，

○北长二万五千肘(十二公里半)，

○西宽一万肘(五公里)，

○东宽一万肘(五公里)，

○南长二万五千肘(十二公里半)。

○雅威的圣地当在其中。

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 介系词 לְ + 指示代名词，
阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 הָיָה 是、
成为、临到

○ תְּרוּמָה 08641 名词，单阴附属形 תְּרוּמָה 供物、奉献

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、
圣物、神圣

○ לְכַהֲנָיִם 03548 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复
数 כַּהֲנָיִם 祭司

● צָפוֹנָה 06828 名词，阴性单数 + 表示方向的 הַ
北方

○ חֲמִשָּׁה 02568 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数
目的「二十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一
千」

● וְיָמָה 03220 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 表示方
向的 הַ יָם 海、西方

○רָחֵב 07341 名词，阳性单数 רָחֵב 宽度、幅度、广阔区域

○עָשָׂר עָשָׂר 06235 名词，单阴附属形 רַהַּ 数目的「十」

○אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

●וְקִדְמָה 06921 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 表示方向的 קָדִים הַ 东风、东边

○רָחֵב 07341 名词，阳性单数 רָחֵב 宽度、幅度、广阔区域

○עָשָׂר עָשָׂר 06235 名词，单阴附属形 רַהַּ 数目的「十」

○אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

●וְנֶגְבָּה 05045 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 表示方向的 נֶגֶב הַ 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○אָרֶךְ 00753 名词，阳性单数 אָרֶךְ 长

○חַמֵּשׁ חַמֵּשׁ 02568 名词，阴性单数 חַמֵּשׁ 数目的「五」

○עָשָׂר עָשָׂר 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עָשָׂר 数目的「二十」

○אֶלֶף 00505 אֶלֶף 的停顿型，名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

●וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○מִקְדָּשׁ 04720 名词，单阳附属形 מִקְדָּשׁ 圣所、神圣地

方

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּתוֹכוֹ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תוֹךְ 在中间 תוֹךְ 的附属形为 תוֹךְ; 用附属形来加词尾。

□48:10 这圣供地要归与祭司，北长二万五千肘，西宽一万肘，东宽一万肘，南长二万五千肘。耶和華的圣地当在其中。

□48:10 祭司要分得这块圣区的一份。他们所分得的，从东到西十二公里半，从北到南五公里。上主的圣殿在这一区的中心。

★以西结书 48 章 11 节

○ צִדּוֹק מְבַנֶּיֶת מִקְדָּשׁ לְכֹהֲנָיִם

○ תַּלְשֵׁ מִרֶשׁ מְרוֹאֲשֵׁר

○ יֵשׁ רֵאֵל בְּנֵי בְתָעוֹת תְּעוּ-לֹאֲשֵׁר

○ סֵת לְוָיִם: תְּעוּבָאֲשֵׁר

○ 这地要归与撒督的子孙中成为圣的祭司，

○ 就是那守我所吩咐的。

○ 当以色列人走迷的时候，

○ 他们不像那些利未人走迷了。

[字汇分析]

● לְכֹהֲנָיִם 03548 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹהֵן 祭司

○ קָדַשׁ 06942 冠词 הַ + 动词，Pu'al 分词复阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ מִבְּנָיִם 01121 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צָדוּק 06659 专有名词，人名 צָדוּק 撒督

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מָרַר 08104 动词，Qal 完成式 3 复 מָרַר 遵守、保护、小心

○ מִצְוַת מִרְיָהּ 04931 名词，单阴 +1 单词尾 מִצְוַת מִרְיָהּ 命令、守卫、留神观察 מִצְוַת מִרְיָהּ 为 Segol 名词，用基本型 מִצְוַת מִרְיָהּ 加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תָּעָה 08582 动词，Qal 完成式 3 复 תָּעָה 走偏、走错路

○ בְּתֵעוֹת 08582 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 בְּתֵעוֹת 走偏、走错路

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֲשֶׁר 00834 介系词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תָּעָה 08582 动词，Qal 完成式 3 复 תָּעָה 走偏、走错路

○ לְלוֹיִם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְלוֹיִם 利未人

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□48:11 这地要归与撒督的子孙中成为圣的祭司,就是那守我所吩咐的。当以色列人走迷的时候,他们不像那些利未人走迷了。

□48:11 这圣区是给撒督后代的祭司的。他们忠心事奉我,不像利未支族的人随从以色列人背叛我。

★以西结书 48 章 12 节

○הָאָרֶץ מִתְּרוּמַת תְּרוּמָה לָהֶם וְהָיְתָה

○קֹדֶשׁ יִם קֹדֶשׁ

○הַלְוִיִּם: גְּבוּל-אֶל

○在圣供地中要有一份归与他们,

○为至圣,

○紧邻著利未人的地界。

[字汇分析]

●הָיְתָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 是、成为、临到

○הָמָלָּ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○תְּרוּמָה 08642 名词, 阴性单数 部份、贡献

○מִתְּרוּמַת 08641 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 תְּרוּמָה 供物、奉献

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

●קֹדֶשׁ 06944 名词, 单阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○קֹדֶשׁ יִם 06944 名词, 阳性复数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

●אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○גְּבוּל 01366 名词, 单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ לְוִיִּם 03881 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人

□48:12 这要归与他们为供地, 是全地中至圣的。供地挨着利未人的地界。

□48:12 所以, 他们要在利未支族的紧邻地区分一份土地; 这特区的土地是至圣的。

★以西结书 48 章 13 节

○ הַכֹּהֲנִים גְּבוּל לְעַמַּת וְהַלְוִיִּם

○ אֶרֶץ אֶלְרוּעֵשׁ רִיסְתָמֶשׁ הָ

○ אֶלְפִים־עֶשְׂרֵת וָרֹחַב

○ אֶלְרוּעֵשׁ רִיסְתָמֶשׁ הָ אֶרֶץ־כָּל

○ אֶלְפִים־עֶשְׂרֵת וָרֹחַב

○ 利未人所得的地…与祭司的地界相等,

○ 长二万五千肘(十二公里半), (放上行)

○ 宽一万肘(五公里), (接上行)

○ 都长二万五千肘(十二公里半),

○ 宽一万肘(五公里)。

[字汇分析]

● לְוִיִּם 03881 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人

○ עִמָּה 05980 介系词 לְ+ 名词, 单阴附属形 עִמָּה 靠著…旁边、并列 עִמָּת 作介系词使用。

○ גְּבוּל 01366 名词, 单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

● הַחֲמִשָּׁה 02568 名词, 阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ+ 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אֶלְרַב 00505 名词, 阳性单数 אֶלְרַב 许多、数目的「一

千」

○ אֶרֶךְ 00753 名词，阳性单数 אֶרֶךְ 长

● רֹחַב 07341 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 רֹחַב 宽度、幅度、广阔区域

○ עֶשְׂרֵה 06235 名词，单阴附属形 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○ אֲלֵף 00505 名词，阳性复数 אֲלֵף 许多、数目的「一千」

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֶרֶךְ 00753 名词，阳性单数 אֶרֶךְ 长

○ חֲמִשָּׁה 02568 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אֲלֵף 00505 名词，阳性单数 אֲלֵף 许多、数目的「一千」

● רֹחַב 07341 连接词 וְ + 名词，阳性单数 רֹחַב 宽度、幅度、广阔区域

○ עֶשְׂרֵה 06235 名词，单阴附属形 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○ אֲלֵף 00505 名词，阳性复数 אֲלֵף 许多、数目的「一千」

□48:13 利未人所得的地，要长二万五千肘，宽一万肘，与祭司的地界相等，都长二万五千肘，宽一万肘。

□48:13 利未支族要在祭司的土地南面分得一特区，从东到西十二公里

半，从北到南五公里。

★以西结书 48 章 14 节

○מֵר וְלֹא מִמֶּנּוּ כְּרֹמֶם-וְלֹא

○הָאֶרֶץ רֵאשִׁית יַעֲבוֹר וְלֹא

○לִיהוּה: קֹדֶשׁ-כִּי

○它的任何部分都不可卖，不可换，

○也不可将上好的部分(原文是地)转让给别人，

○因为是归雅威为圣的。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ מָכַר 04376 动词, Qal 未完成式 3 复阳 מָכַר 卖

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离
מִן 用基本型 מִּמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ מָרַר 04171 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 מָרַר 改
变

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יַעֲבוֹר 05674 这是写型(从 יַעֲבוֹר 而来)，其读型为
יַעֲבִיר。按读型，它是动词，Hif' il 未完成式 3 单阳
יַעֲבִיר 经过、离开、拿走、违犯 如按写型 יַעֲבוֹר 它是
动词，Qal 未完成式 3 单阳。

○ רֵאשִׁית 07225 名词，单阴附属形 רֵאשִׁית 开始、首要

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神
圣

○ לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לַ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

□48:14 这地不可卖，不可换，初熟之物也不可归与别人，因为是归耶和華為圣的。

□48:14 献给上主的这一区是全国最好的土地，不得买卖、交换，或转让。这块土地是圣的，是属于上主的。

★以西结书 48 章 15 节

בְּרֹחַב הַנּוֹתָר אֶלְפִימֵת מֵשֶׁת

אֶלְרֹעֵשׁ רִימֵת מֵשֶׁה פְּנֵי-עַל

הוּא-ח'ל

וּלְמִגְרָשׁ לְמוֹשֵׁב לְעִיר

בְּחוֹכֶה: הָעִיר וְהַיְתָה

○剩下的(长)二万五千肘(十二公里半)

○宽五千肘(二公里半)之地

○要作一般用途，

○作为造城盖房郊野(之地)；

○城要在它的中心。

[字汇分析]

● נֶתְמַשׁ 02568 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 נֶתְמַשׁ
נֶתְמַשׁ 数目的「五」

○ אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלְפִים 许多、数目的「一千」

○ הַנּוֹתָר 03498 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阳 יָתַר
剩下

○ בְּרֹחַב 07341 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
רֹחַב 宽度、幅度、广阔区域

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנָה פָּנִים 脸、脸面

○ חַמְשָׁתַּיִם 02568 名词，阴性单数 חַמְשָׁה 数目的「五」

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים，数目的「二十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

● חָלָל 02455 名词，阳性单数 חָלָל 普通、不圣洁的

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

● לְעִיר 05892 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ לְמוֹשָׁב 04186 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מוֹשָׁב 住处、座位

○ וּלְמִגְרָשׁ 04054 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מִגְרָשׁ 空地、郊区

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ בְּתוֹכָהּ 08432 这是写型，其读型为 בְּתוֹכוֹ。按读型，它是介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ；用附属形来加词尾。

□48:15 “这二万五千肘前面所剩下五千肘宽之地要作俗用，作为造城盖房郊野之地。城要在当中。

□48:15 特区还剩下的一块长十二公里半、宽两公里半的土地；这块地不是圣地，一般人可以住，可以使用。城要造在这区的中心，

○ מִדוֹתֶיהָ וְאֵלֶּהָ

○ אֵלֶּפֶים וְאַרְבַּעַת מֵאוֹת תְּמֹשׁ צָפוֹן פְּאַתַּח

○ אֵלֶּפֶים וְאַרְבַּעַת מֵאוֹת תְּמֹשׁ תְּמֹשׁ נֶגֶב־וּפְאַתַּח

○ לְפִי־אֵלֶּפֶים וְאַרְבַּעַת מֵאוֹת תְּמֹשׁ קִדְיִם וּמִפְּאַתַּח

○ אֵלֶּפֶים: וְאַרְבַּעַת מֵאוֹת תְּמֹשׁ יַמֶּה־וּפְאַתַּח

○ 这是城的尺寸:

○ 北面四千五百肘(二千二百五十公尺),

○ 南面四千五百肘(二千二百五十公尺),

○ 东面四千五百肘(二千二百五十公尺),

○ 西面四千五百肘(二千二百五十公尺)。

[字汇分析]

● אֵלֶּהָ 00428 连接词 וְ + 指示代名词, 阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ מִדוֹתֶיהָ 04060 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 מִדָּה 身量、大小

● אֶתְּפָּ 06285 名词, 单阴附属形 פְּאַה 边缘、角落

○ צָפוֹן 06828 名词, 阴性单数 צָפוֹן 北方

○ תְּמֹשׁ 02568 名词, 单阳附属形 תְּמֹשׁתְּמֹשָׁה 数目的「五」

○ מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ וְאַרְבַּעַת 00702 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 אַרְבַּעָה 数目的「四」

○ אֵלֶּפֶים 00505 名词, 阳性复数 אֵלֶּף 许多、数目的「一千」

● פְּאַתּוֹ 06285 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 פְּאַה 边缘、角落

○ נֶגֶב 05045 名词, 阳性单数 נֶגֶב 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

○ תַּמְשָׁה 02568 名词，单阳附属形 תַּמְשָׁה 数目的「五」

○ תַּמְשָׁה 02568 名词，单阳附属形 תַּמְשָׁה 数目的「五」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ אַרְבַּעַת 00702 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

● וּמִפְּאַת 06285 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 פְּאַת 边缘、角落

○ קָדִים 06921 名词，阳性单数 קָדִים 东风、东边

○ תַּמְשָׁה 02568 名词，单阳附属形 תַּמְשָׁה 数目的「五」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ אַרְבַּעַת 00702 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

● וּפְּאַת 06285 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 פְּאַת 边缘、角落

○ יָם 03220 名词，阳性单数 יָם + 表示方向的 יָם 海、西方

○ תַּמְשָׁה 02568 名词，单阳附属形 תַּמְשָׁה 数目的「五」

○מאות 03967 名词，阴性复数 מאה 数目的「一百」

○ארבעת 00702 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 ארבעה

数目的「四」

○אלפים 00505 名词，阳性复数 אלף 许多、数目的「一

千」

□48:16 城的尺寸乃是如此：北面四千五百肘，南面四千五百肘，东面四千五百肘，西面四千五百肘。

□48:16 是四方形的，每边长两千两百五十公尺。

★以西结书 48 章 17 节

○לעיר מגרש וְהָיָה

מאת ימות מַשְׁיִם צְפוֹנָה

וּמאת ימות מַשְׁיִם וְנִגְבָּה

וּמאת ימות מַשְׁיִם וְקִדְמָה

וּמאת ימות מַשְׁיִם וְיָמָה

○城要有郊野，

○向北二百五十肘(一百二十五公尺)，

○向南二百五十肘(一百二十五公尺)，

○向东二百五十肘(一百二十五公尺)，

○向西二百五十肘(一百二十五公尺)。

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○מגרש 04054 名词，阳性单数 מגרש 空地、郊区

○לעיר 05892 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

עיר 城邑

●צפון 06828 名词，阴性单数 + 表示方向的 הַ 北方

○מַשְׁיִם 02572 名词，阳(或阴)性复数 מַשְׁיִם 数目的

「五十」

○ וּמֵאֵתַיִם 03967 连接词 וְ + 名词，阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

● וַיִּגְבֶּהָ 05045 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 表示方向的 הַ 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○ וּמֵשָׁמַיִם 02572 名词，阳(或阴)性复数 מֵשָׁמַיִם 数目的「五十」

○ וּמֵאֵתַיִם 03967 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

● וַיִּקְדִּמָהּ 06921 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 表示方向的 הַ קְדִימִים 东风、东边

○ וּמֵשָׁמַיִם 02572 名词，阳(或阴)性复数 מֵשָׁמַיִם 数目的「五十」

○ וּמֵאֵתַיִם 03967 连接词 וְ + 名词，阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

● וַיִּמָּהּ 03220 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 表示方向的 הַ יָם 海、西方

○ וּמֵשָׁמַיִם 02572 名词，阳(或阴)性复数 מֵשָׁמַיִם 数目的「五十」

○ וּמֵאֵתַיִם 03967 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

□48:17 城必有郊野，向北二百五十肘，向南二百五十肘，向东二百五十肘，向西二百五十肘。

□48:17 城的四周要留空地，宽一百二十五公尺。

★以西结书 48 章 18 节

○ הַקִּדְשׁ תְּרוֹמַת לַעֲמֹת בְּאֶרֶץ וְהַגּוֹתָר

○ קְדִימָה אֶלְפִים עֶשְׂרֵת

○ יָמָה אֶלְפִים וְעֶשְׂרֵת

○ הַקֹּדֶשׁ תְּרוּמַת לַעֲמֹת וְהִיָּה

○ הָעִיר: לַעֲבָדֵי לְלֶחֶם תְּבוּאָתָהּ וְהִיָּתְהָה

○ 紧靠著圣供地的余地，

○ 东长一万肘(五公里)，

○ 西长一万肘(五公里)；

○ 它与圣供地并排，

○ 其中的土产要作城内工人的食物。

[字汇分析]

● 03498 הַנּוֹתָר 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阳 יָתַר 剩下

○ 00753 בְּאֵרֶךְ 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֵרֶךְ 长

○ 05980 לְעַמָּה 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 עָמָה 靠著…旁边、并列 עַמָּה 作介系词使用。

○ 08641 תְּרוּמָה 名词, 单阴附属形 תְּרוּמָה 供物、奉献

○ 06944 הַקֹּדֶשׁ 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● 06235 עֶשְׂרֵעָרָה 名词, 单阴附属形 עֶשְׂרֵעָרָה 数目的「十」

○ 00505 אֶלְפִים 名词, 阳性复数 אֶלֶף 一千

○ 06921 קְדִימָה 名词, 阳性单数 + 表示方向的 הַ קְדִימָה 东风、东边

● 06235 וְעֶשְׂרֵת 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 עֶשְׂרֵת 数目的「十」

○ 00505 אֶלְפִים 名词, 阳性复数 אֶלֶף 一千

○ 03220 יָמָה 名词, 阳性单数 + 表示方向的 הַ יָמָה 海、

西方

● וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לְעַמָּת 05980 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 עַמָּה 靠著…旁边、并列 עַמָּת 作介系词使用。

○ תְּרוּמָה 08641 名词，单阴附属形 תְּרוּמָה 供物、奉献

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● וְהָיְתָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 הָיְתָה 是、成为、临到

○ תְּבוּאָתוֹ 08393 这是写型，其读型为 תְּבוּאָתוֹ 按读型，它是名词，单阴 + 3 单阳词尾 תְּבוּאָה 出产、生产、岁入、税收 תְּבוּאָה 的附属形为 תְּבוּאָתִי 用附属形来加词尾。

○ לֶחֶם 03899 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לֶחֶם 饼、面包

○ לְעֹבְדֵי 05647 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 עָבַד 工作、服事

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

□48:18 靠着圣供地的余地，东长一万肘，西长一万肘，要与圣供地相等；其中的土产要作城内工人的食物。

□48:18 城造好后所剩下圣区南面一块土地的面积是东边长五公里、宽两公里半，西面长五公里、宽两公里半；这块地是给城里的居民耕种的。

★以西结书 48 章 19 节

○ יַעֲבֹדוּהוּ הָעִיר וְהָעֵבֶד

○ לְיִשְׂרָאֵל בְּטֵי מְכֹל

○…在城内做工的，都要耕种这地。

○所有以色列支派中，(放上行)

[字汇分析]

● **וְהָעֹבְדִים** 05647 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词，主动分词复阳 עֹבְדִים 工作、服事

○ **הָעִיר** 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ **יַעֲבֹדוּהוּ** 05647 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 3 单阳词尾 עֹבְדִים 工作、服事

● **מִכָּל** 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ **שֵׁבֶט** 07626 名词，复阳附属形 שֵׁבֶט 支派、杖

○ **יִשְׂרָאֵל** 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□48:19 所有以色列支派中，在城内作工的，都要耕种这地。

□48:19 所有住在城里的人，无论属哪一支族，都可以耕种。

★以西结书 48 章 20 节

○ **הַתְּרוּמָה-כָּל**

○ **אֶלְרוּעֵשׁ רִיבְתָמָשׁ הַ**

○ **אֶלְרוּעֵשׁ רִיבְתָמָשׁ הַ**

○ **רִבְעִית**

○ **הַקֹּדֶשׁ תְּרוּמַת-אֶת תְּרִימוֹ**

○ **הָעִיר: אֶתְרוּת-אֵל**

○整块…的供地，

○长二万五千肘(十二公里半)，

○宽二万五千肘(十二公里半)，

○四方的(放第一行)

○你们要将它…献作圣供地。

○连同属城之地(放上行)

[字汇分析]

● **כָּל** 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○תְּרוּמָה08641 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּרוּמָה 供物、奉献

●חַמֵּשָׁה02568 名词，阴性单数 חַמֵּשָׁה 数目的「五」

○עֶשְׂרִים06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○אֶלֶף00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

●חַמֵּשָׁה02568 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 חַמֵּשָׁה 数目的「五」

○עֶשְׂרִים06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○אֶלֶף00505 אֶלֶף 的停顿型，名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

●רְבִיעִית07243 形容词，阴性单数 רְבִיעִית 序数的「第四」

●תָּרַם07311 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 תָּרַם 高举、抬高

○אָת00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○תְּרוּמָה08641 名词，单阴附属形 תְּרוּמָה 供物、奉献

○קֹדֶשׁ06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、
圣物、神圣

●אֶל00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶתְּוֹת 00272 名词，单阴附属形 וְוֹת 土地、产业

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

□48:20 你们所献的圣供地连归城之地，是四方的：长二万五千肘，宽二万五千肘。

□48:20 这块地的中心是特区，每边是十二公里半的正方，里面有城市用地。

★以西结书 48 章 21 节

○ וּמִזֶּה מִזֶּה לְנֶשֶׁן יֵאָדְוֹתָר

○ הָעִיר וְלֹאֲתֹוֹת הַקֹּדֶשׁ לְתֵרוּמַת

○ תֵרוּמָה אֶלְרֹנְעֶשׁ רִיסַתְמֶשׁ הַפְּנִי־אֶל

○ וְיָמָה קְדִימָה גְבוּל־עַד

○ אֶלְרֹנְעֶשׁ רִיסַתְמֶשׁ הַפְּנִי־עַל

○ יָמָה גְבוּל־עַל

○ לְנֶשֶׁן יֵאָדְוֹתָר לְקִיסִים לְעַמַּת

○ פְּתוּכָה: הַבַּיִת וּמִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ תֵרוּמַת וְוֹתָהּ

○…两边的余地要归与君王。

○ 圣供地连同属城之地，(放上行)

○ 供地东边，南北二万五千肘(十二公里半)，

○ 东至东界，

○ 西边南北二万五千肘(十二公里半)，

○ 西至西界，

○ 靠著各支派所分之地，都要归君王；

○ 圣供地和殿的圣地要在其中。

[字汇分析]

● וְוֹתָר 03498 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阳 יָתָר 剩下

○ לְנֶשֶׁן יֵאָדְוֹתָר 05387 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יֵאָדְוֹתָר 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ מִזֶּה מִזֶּה 02088 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数 זֶה

这个 见 RHS 8.30

○ וּמִזֶּה 02088 连接词 וְ + 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

● תְּרוּמָה 08641 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 供物、奉献

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 圣所、圣物、神圣

○ וְלֵאחֲזֵה 00272 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 土地、产业 לְ 的母音从下一个字母 אַ 的短促母音而来。

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城邑

● אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 脸、脸面

○ חֲמֵשׁ 02568 名词，阴性单数 数目的「五」

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「二十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

○ תְּרוּמָה 08641 名词，阴性单数 供物、奉献

● עַד 05704 介系词 直到

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 边境、边界

○ קְדִימָה 06921 名词，阳性单数 + 表示方向的 东风、东边

○ וְיָמָה 03220 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 表示方向的 海、西方

● עַל 05921 介系词 在…上面

○פָּנִי 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים פָּנָה 脸、脸面

○תַּמְשַׁחַת 02568 名词，阴性单数 תַּמְשַׁחַת 数目的「五」

○עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 לְגְבוּ 边境、边界

○יָם 03220 名词，阳性单数 + 表示方向的 יָם 海、西方

●לְעַמָּת 05980 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 עַמָּה 靠著…旁边、并列 עַמָּת 作介系词使用。

○תֵּלָק 02506 名词，阳性复数 תֵּלָק 分、部分

○לְנֹשֵׂא 05387 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֹשֵׂא 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○תְּרוּמָה 08641 名词，单阴附属形 תְּרוּמָה 供物、奉献

○קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○מִקְדָּשׁ 04720 连接词 מִן + 名词，单阳附属形 מִקְדָּשׁ 圣所、神圣地方

○בֵּית 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֵּית 殿、房子、家

○בְּתוֹכָהּ 08432 这是写型，其读型为 בְּתוֹכָהּ 按读型，

它是介系词 בָּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תָּוֹךְ 在中间 תָּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ；用附属形来加词尾。

□48:21 “圣供地连归城之地，两边的余地要归与王。供地东边，南北二万五千肘，东至东界，西边南北二万五千肘，西至西界，与各份之地相同，都要归王。圣供地和殿的圣地要在其中，

★以西结书 48 章 22 节

○הָעִיר וּמִאֲתֹנֹת הַלְוִיִּם וּמִאֲתֹנֹת

○יְהִיֶּה לְנֶשֶׁן יֵאֲשֶׁר בְּתוֹךְ

○בְּנִמְן גְּבוּל וּבֵין יְהִיֶּה גְבוּל בֵּין

○יְהִיֶּה לְנֶשֶׁן יֵאֲ

○利未人之地与属城之地

○都在君王之地中间，

○犹大边界和便雅悯边界之间，

○要归与王。

[字汇分析]

● וּמִאֲתֹנֹת 00272 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阴
附属形 אֲתֹנָה 土地、产业

○ הַלְוִיִּם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי
利未人

○ וּמִאֲתֹנֹת 00272 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阴
附属形 אֲתֹנָה 土地、产业

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

● בְּתוֹךְ 08432 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 תָּוֹךְ 在中间

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְנֶשֶׁן יֵאֲ 05387 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
נֶשֶׁן 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ יְהִיֶּה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהִיֶּה 是、

成为、临到

● בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וּבֵין 00996 连接词 וּ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ בְּנֵימָן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנֵימָן 便雅悯

● שֶׁ יֵאָמֵן 05387 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

נָשָׂא 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ הִיָּה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הִיָּה 是、成为、临到

□48:22 并且利未人之地，与归城之地的东西两边延长之地（这两地在王地中间），就是在犹大和便雅悯两界中间，要归与王。”

□48:21-22 圣殿所在的这块土地的东边和西边是祭司的土地、利未支族的土地，和城市用地。剩下的地都属于王，东面到东边的地界，西面到地中海，北面跟犹大的地界连接，南面跟便雅悯的地界连接。

★以西结书 48 章 23 节

○ הַשְּׁבֵטִים וְיִתְרֵם

○ יִמֵּה-פָּאָת-עַד קְדִימָה מִפָּאָת

○ אֲתָד: בְּנֵימָן

○论到其余的支派，

○从东到西，

○是便雅悯的一分。

[字汇分析]

● וְיִתְרֵם 03499 连接词 וּ + 名词，单阳附属形 יִתְרֵם 剩下的

○ שֵׁבֵט 07626 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 支派、杖

● מִפְּאַת 06285 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 边缘、角落

○ קִדְמָה 06921 名词, 阳性单数 + 表示方向的 东风、东边

○ עַד 05704 介系词 直到

○ מִפְּאַת 06285 名词, 单阴附属形 边缘、角落

○ יַם 03220 名词, 阳性单数 + 表示方向的 海、西方

● בְּנִימִין 01144 专有名词, 人名、支派名 便雅悯

○ אֶתְדָאֶת 00259 形容词, 阳性单数 数目的「一」

□48:23 “论到其余的支派，从东到西，是便雅悯的一份；

★以西结书 48 章 24 节

○ בְּנִימִן גְּבוּל וְעַל

○ יַם-פְּאַת-עַד קִדְמָה מִפְּאַת

○ אֶתְדָאֶת שֵׁ מֵעוֹן

○ 挨著便雅悯的地界，

○ 从东到西，

○ 是西缅的一分。

[字汇分析]

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ גְּבוּל 01366 名词, 单阳附属形 边境、边界

○ בְּנִימִין 01144 专有名词, 人名、支派名 便雅悯

● מִפְּאַת 06285 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 边缘、角落

○ קִדְמָה 06921 名词, 阳性单数 + 表示方向的

东风、东边

○עד 05704 介系词 עד 直到

○פּאַתּ 06285 名词，单阴附属形 פּאַתּ 边缘、角落

○יַם־הַיָּם־הַיְּפוֹתָיִם 03220 名词，阳性单数 + 表示方向的 יַם־הַיָּם־הַיְּפוֹתָיִם 海、西方

●שׂוֹמְרוֹן־מְעוֹן 08095 专有名词，人名、支派名、地名 שׂוֹמְרוֹן־מְעוֹן 西缅

○אֶתְדָאֶתְדָא 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶתְדָא 数目的「一」

□48:24 挨著便雅悯的地界，从东到西，是西缅的一份；

★以西结书 48 章 25 节

○שׂוֹמְרוֹן־גְּבוּל־וְעַל

○יַם־הַפְּאֵת־עַד־קְדִימָה־מִפְּאֵת

○אֶתְדָאֶתְדָאֶתְדָא

○挨著西缅的地界，

○从东到西，

○是以萨迦的一分。

[字汇分析]

●עַל־וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○גְּבוּל־גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○שׂוֹמְרוֹן־מְעוֹן 08095 专有名词，人名、支派名、地名 שׂוֹמְרוֹן־מְעוֹן 西缅

●מִפְּאֵת־מִפְּאֵת 06285 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מִפְּאֵת 边缘、角落

○קְדִימִים־הַיָּם־הַיְּפוֹתָיִם 06921 名词，阳性单数 + 表示方向的 קְדִימִים־הַיָּם־הַיְּפוֹתָיִם 东风、东边

东风、东边

○עד 05704 介系词 עד 直到

○פּאַתּ 06285 名词，单阴附属形 פּאַתּ 边缘、角落

○יָם־03220 名词，阳性单数 + 表示方向的 יָם־ 海、西方

●שָׁשׁ־שָׁר־03485 专有名词，人名、支派名、地名 שָׁשׁ־שָׁר־以萨迦 这样写是根据列宁格勒抄本，这个字许多抄本写成 שָׁשׁ־שָׁר־

○אֶתְד־אֶתְד־00259 形容词，阳性单数 אֶתְד־אֶתְד־数目的「一」
□48:25 挨着西缅的地界，从东到西，是以萨迦的一份；

★以西结书 48 章 26 节

○שָׁשׁ־גְבוּל־וְעַל־

○יָם־הַפְּאֵת־עַד־קְדִימָה־מִפְּאֵת־

○אֶתְד־: זְבוּלֹן־

○挨著以萨迦的地界，

○从东到西，

○是西布伦的一分。

[字汇分析]

●וְעַל־ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○גְבוּל־ 01366 名词，单阳附属形 גְבוּל־ 边境、边界

○שָׁשׁ־שָׁר־03485 专有名词，人名、支派名、地名 שָׁשׁ־שָׁר־以萨迦 这样写是根据列宁格勒抄本，这个字许多抄本写成 שָׁשׁ־שָׁר־

●מִן־מִן־06285 介系词 מִן־ + 名词，单阴附属形 מִן־ 边缘、角落

○קְדִימָה־06921 名词，阳性单数 + 表示方向的 קְדִימָה־ 东风、东边

○עַד־ 05704 介系词 עַד־ 直到

○פְּאֵת־ 06285 名词，单阴附属形 פְּאֵת־ 边缘、角落

○יָם־03220 名词，阳性单数 + 表示方向的 יָם־ 海、

西方

● זְבוּלוֹן 02074 专有名词，人名、支派名、地名 זְבוּלוֹן 西布伦

○ אֶתְדָא 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָא 数目的「一」
□48:26 挨着以萨迦的地界，从东到西，是西布伦的一份；

★以西结书 48 章 27 节

○ זְבוּלוֹן בּוֹלֵג וְעַל

○ זְמַה-פְּאֵת-עַד קְדָמָה מִפְּאֵת

○ אֶתְדָא : אָדָּ

○ 挨著西布伦的地界，

○ 从东到西，

○ 是迦得的一分。

[字汇分析]

● עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ זְבוּלוֹן 02074 专有名词，人名、支派名、地名 זְבוּלוֹן 西布伦

● מִן מִפְּאֵת 06285 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מִפְּאֵת 边缘、角落

○ קְדָמָה 06921 名词，阳性单数 + 表示方向的 קְדָמָה 东风、东边

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ מִפְּאֵת 06285 名词，单阴附属形 מִפְּאֵת 边缘、角落

○ יָם 03220 名词，阳性单数 + 表示方向的 יָם 海、西方

● גָּד 01410 专有名词，人名、支派名、地名 גָּד 迦得

○ אֶתְדָא 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָא 数目的「一」

□48:27 挨着西布伦的地界，从东到西，是迦得的一份。

□48:23-27 要把特区南面的土地分给其他各支族；从东边的地界到西面的地中海，按便雅悯、西缅、以萨迦、西布伦、迦得的次序，从北到南各得一份。

★以西结书 48 章 28 节

○ תִּימְנָה נֹגֵב פְּאַת־אֶל גְּד גְּבוּל וְעַל

○ קְדָשְׁמֵרֵיבַת מִימַתְמָר גְּבוּל וְהָיָה

○ הַגְּדוּל: תָּיִם-עַל נִתְּלָהּ

○ 迦得地的南界

○ 界限从他玛到米利巴·加低斯的水，

○ 延到小河，直到大海。

[字汇分析]

● עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ גְּד 01410 专有名词，人名、支派名、地名 גְּד 迦得

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ פְּאַת 06285 名词，单阴附属形 פְּאַת 边缘、角落

○ נֹגֵב 05045 名词，阳性单数 נֹגֵב 1. 南地、南方； 2.

专有名词：尼格夫

○ תִּימְנָה 08486 名词，阴性单数 + 表示方向的 תִּימְנָה 南方

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ גְּבוּל 01366 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ תְּמָר 08559 介系词 מִן + 专有名词，人名、地名 תְּמָר 她玛、他玛

○ מַיִם 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○ מִרְיָבָה 04809 专有名词，地名，附属形 מִרְיָבָה 米利巴

○ קִדְשׁ 06946 专有名词，地名 קִדְשׁ 加低斯

● נַתַּל הַ 05158 名词，阳性单数 + 表示方向的 הַ נתַל 河流

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיָּם 海、西方

○ הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 הַגָּדוֹל 大的、伟大的

□48:28 迦得地的南界，是从他玛到米利巴加低斯的水，延到埃及小河，直到大海。

□48:28 迦得支族南边的地界是从他玛向西南经加低斯绿洲，再向西北沿埃及边界延伸到地中海。

★以西结书 48 章 29 节

○ הָאָרֶץ זֹאת

○ יֵשׁ רְאֵלֶיךָ בְּטִימַנְתָּ לָהּ תְּפִילוֹתֶיךָ

○ מִחֲלֻקֹתֶיךָ וְאֵלֶיהָ

○ פֶּה זֶהוּ: אֶדְנִי נְאֻם

○这就是…之地，

○你们要拈阄分给以色列支派为业(放上行)

○是他们(指各支派)所得之分。

○这是主上帝的话语。

[字汇分析]

● זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָאָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָפַל 05307 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 נָפַל 仆

倒、跌倒

○ מִן מִנְתָּלָה 05159 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 מִנְתָּלָה 产业

○ שֶׁבֶט 07626 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 שֶׁבֶט 支派、杖

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词, 阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ מִתְּלַקֵּת 04256 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 מִתְּלַקֵּת 分配
配 מִתְּלַקֵּת 的复数为 מִתְּלַקֹּת 复数附属形也是 מִתְּלַקֹּת
用附属形 + יַ + 词尾。

● נֹאֵם 05002 名词, 单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词
נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳
附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי, 马所拉学者特地用
אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי, 但由於前面已经有
אֲדֹנָי, 故在此改念为 אֱלֹהִים, 而有 אֱלֹהִים 的标音。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□48:29 这就是你们要拈阄分给以色列支派为业之地，乃是他们各支派所得之份。这是主耶和华说的。”

□48:29 至高的上主这样说：“要用抽签的方法把这块土地分给以色列各支族，作为他们的产业。”

★以西结书 48 章 30 节

○הָעִיר תּוֹצְאֹת וְאֵלֶּהָ

○צִפּוֹן מִפְּאֵת

○מִדָּה: אֲלָפִים בַּעֲתָאָרְךָ מֵאוֹת תִּמְשׁ

○以下是城的出口:

○从北面(量)起,

○四千五百肘(二千二百五十公尺)。

[字汇分析]

●וְאֵלֶּהָ00428 连接词 וְ + 指示代名词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○תּוֹצְאֹת 08444 名词，复阴附属形 תּוֹצְאָה 出处、流出

○הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

●מִפְּאֵת06285 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 פְּאֵה 边缘、角落

○צִפּוֹן 06828 名词，阴性单数 צִפּוֹן 北方

●תִּמְשׁ 02568 名词，单阳附属形 תִּמְשַׁתִּמְשָׁה 数目的「五」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○וְאֵלֶּהָ00702 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 אֵלֶּהָ 数目的「四」

○אֲלָפִים00505 名词，阳性复数 אֲלָף 许多、数目的「一千」

○מִדָּה 04060 名词，阴性单数 מִדָּה 身量、大小

□48:30 “城的北面四千五百肘。出城之处如下:

★以西结书 48 章 31 节

יֵשׁ רְאֵלֶשׁ בְּטֵי שֵׁ מוֹת-עַל הָעִירוֹשׁ עָרִים

צְפוֹנָהשׁ לֹשׁ הַשֵּׁ עָרִים

אֶתְד רְאוּבֵן שֵׁ עַר

אֶתְד יְהוּדָה שֵׁ עַר

אֶתְד: לִוי שֵׁ עַר

○城的各门要按以色列支派命名。

○北面有三个门，

○一为流便门，

○一为犹大门，

○一为利未门；

[字汇分析]

● יֵשׁ עָרִים 08179 连接词 ין + 名词，复阳附属形 门

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城邑

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ שֵׁ מוֹת 08034 名词，复阳附属形 名字

○ שֵׁ בְּטֵי 07626 名词，复阳附属形 支派、杖

○ יֵשׁ רְאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

● שֵׁ עָרִים 08179 名词，阳性复数 门

○ שֵׁ לֹשׁ הַ 07969 名词，阴性单数 数目的

「三」

○ צְפוֹנָה 06828 名词，阴性单数 + 表示方向的 北方

● שֵׁ עַר 08179 名词，单阳附属形 门

○ רְאוּבֵן 07205 专有名词，人名 吕便

○ אֶתְד 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

● שֵׁ עַר 08179 名词，单阳附属形 门

○ יהודה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ אֶתְדָא 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

● שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 门

○ לְיוֹי 03878 专有名词，人名、支派名 利未

○ אֶתְדָא 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

□48:31 城的各门要按以色列支派的名字。北面有三门：一为流便门，一为犹大门，一为利未门；

★以西结书 48 章 32 节

○ קְדִימָה פְּאֵת-נְאֻל

○ אֶלְפִים וְאַרְבַּעַת וּמֵאָה תָּמֵשׁ

○ שֵׁלֶשׁ הַיָּמִין עָרִים

○ אֶתְדָא יוֹסֵף וְשַׁעַר

○ אֶתְדָא בְּנִימֹשׁ עָר

○ אֶתְדָא: נְוֹשׁ עָר

○ 东面

○ 四千五百肘(二千二百五十公尺)，

○ 有三个门，

○ 一为约瑟门，

○ 一为便雅悯门，

○ 一为但门；

[字汇分析]

● וְנְאֻל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○ פְּאֵת 06285 名词，单阴附属形 边缘、角落

○ קְדִימָה 06921 名词，阳性单数 + 表示方向的 הַ

קְדִימָה 东风、东边

● תָּמֵשׁ 02568 名词，单阳附属形 数目的「五」

○מאות 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ארבעת 00702 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 אַרְבַּע 数目的「四」

○אלפים 00505 名词，阳性复数 אֲלָף 许多、数目的「一千」

●ושׁוּעָרִים 08179 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שׁוּעָר 门

○שׁוּשׁוּלִישׁ 07969 名词，阴性单数 שׁוּשׁוּלִישׁ 数目的「三」

●ושׁוּעָר 08179 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שׁוּעָר 门

○יוסף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟 约瑟原意为「上主使增添」。

○אחת 00259 形容词，阳性单数 אַחַת 数目的「一」

●שׁוּעָר 08179 名词，单阳附属形 שׁוּעָר 门

○בְּנִימִין 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנִימִין 便雅悯

○אחת 00259 形容词，阳性单数 אַחַת 数目的「一」

●שׁוּעָר 08179 名词，单阳附属形 שׁוּעָר 门

○דָּן 01835 专有名词，人名、支派名、地名 דָּן 但

○אחת 00259 形容词，阳性单数 אַחַת 数目的「一」

□48:32 东面四千五百肘，有三门：一为约瑟门，一为便雅悯门，一为但门；

★以西结书 48 章 33 节

○נְגִבָה-וּפְאֵת

○מִדְּהַאֲלָפִים אַרְבַּעַת מֵאוֹת תִּמְשׁוּ

○שׁוּשׁוּלִישׁ הוּשׁוּעָרִים

○אֶתְדֹשׁ מֵעוֹן שׁוּעָר

○אֶתְדֹשׁ יִשָּׁן שְׂכָר שׁוּעָר

○אֶתְדֹ: זְבוּלֹן שׁוּעָר

○南面

○四千五百肘(二千二百五十公尺),

○有三个门,

○一为西缅门,

○一为以萨迦门,

○一为西布伦门;

[字汇分析]

● פֶּאֶה 06285 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 פֶּאֶה 边缘、角落

○ נָגֶב 05045 名词, 阳性单数 + 表示方向的 נָגֶב 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

● תְּמִשָּׁה 02568 名词, 单阳附属形 תְּמִשָּׁה 数目的「五」

○ מְאֹת 03967 名词, 阴性复数 מְאֹת 数目的「一百」

○ אַרְבָּעַת 00702 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 אַרְבָּעַת 数目的「四」

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ מְדָה 04060 名词, 阴性单数 מְדָה 身量、大小

● שַׁעַר 08179 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 שַׁעַר 门

○ שָׁלֹשׁ 07969 名词, 阴性单数 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

● שַׁעַר 08179 名词, 单阳附属形 שַׁעַר 门

○ מְעוֹן 08095 专有名词, 人名、支派名、地名 מְעוֹן 西缅

○ אֶתְדַחַת 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְדַחַת 数目的「一」

● שַׁעַר 08179 名词, 单阳附属形 שַׁעַר 门

○ יַשְׁ שָׂר 03485 专有名词，人名、支派名、地名 以萨迦

○ אֶתְדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

● שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 门

○ זְבוּלוֹן 02074 专有名词，人名、支派名、地名 西布伦

○ אֶתְדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

□48:33 南面四千五百肘，有三门：一为西缅门，一为以萨迦门，一为西布伦门；

★以西结书 48 章 34 节

○ יָמָה-אֶתְפֹּ

○ אֶלְפִים וְאַרְבַּעַת מֵאוֹת תְּמִשׁ

○ שֵׁ לִשְׁהַשְׁ עֲרִיתָם

○ אֶתְדָאֶת גְּדֵשׁ עַר

○ אֶתְדָאֶת אֲשֶׁר שַׁעַר

○ אֶתְדָאֶת: נִפְתָּ לִישַׁעַר

○ 西面

○ 四千五百肘(二千二百五十公尺)，

○ 它们的门有三，

○ 一为迦得门，

○ 一为亚设门，

○ 一为拿弗他利门。

[字汇分析]

● פְּאֵת 06285 名词，单阴附属形 边缘、角落

○ יָמָה 03220 名词，阳性单数 + 表示方向的 海、西方

● תְּמִשְׁתְּמִשָּׁה 02568 名词，单阳附属形 数目的「五」

○מאות 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○אָרְבַּעַת 00702 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 אַרְבַּע 数目的「四」

○אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

●שַׁעַר יְהוּם 08179 名词，复阳 + 3 复阳词尾 שַׁעַר 门 שַׁעַר 的复数为 שַׁעֲרִים 复数附属形为 שַׁעֲרַי 用附属形来加词尾。

○שַׁלְשָׁה 07969 名词，阴性单数 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

●שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 שַׁעַר 门

○גִּד 01410 专有名词，人名、支派名、地名 גִּד 迦得

○אֶתְדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

●שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 שַׁעַר 门

○אַשֵׁר 00836 专有名词，人名、支派名、地名 אַשֵׁר 亚设

○אֶתְדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

●שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 שַׁעַר 门

○נִפְתָּלִי 05321 专有名词，人名、支派名、地名 נִפְתָּלִי 拿弗他利

○אֶתְדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

□48:34 西面四千五百肘，有三门：一为迦得门，一为亚设门，一为拿弗他利门。

□48:30-34 耶路撒冷城一共有十二个城门。四面的城墙各长两千两百五十公尺，各有三个城门。每一个门都按照以色列支族的名字命名。北墙的三个门是吕便、犹大、利未；东墙的三个门是约瑟、便雅悯、但；南墙的三个门是西缅、以萨迦、西布伦；西墙的三个门是迦得、亚设、拿

★以西结书 48 章 35 节

○ אֶלְפָּעֶשֶׂר שָׁמֹנֶה סָבִיב

○ מִיּוֹם הָעִירֹדֶשׁ

○ שָׁמָּה יְהוָה

○ 城四围共一万八千肘。

○ 从此以后，这城的名字必称为

○ 「雅威的所在」。

[字汇分析]

● סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב，四围、环绕 在此作副词使用。

○ שָׁמֹנֶה שָׁמֹנֶה שָׁמֹנֶה 08083 名词，阴性单数 שָׁמֹנֶה 数目的「八」

○ עָשָׂר עָשָׂר עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」

○ אֶלְפָּ 00505 的停顿型，名词，阳性单数 אֶלְפָּ 许多、数目的「一千」

● וְ 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְ 名字

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ שָׁמָּה 08033 副词 שָׁם + 指示方向的 הַ שָׁמָּה 那里 וְ יְהוָה 和 שָׁמָּה 合起来为 SN 3074。

□48:35 城四围共一万八千肘。从此以后，这城的名字，必称为耶和华的所在。”

□48:35 城墙四周一共长九千公尺。从今以后，这城要叫做“上主在这里”。

——全文完——